

COMISIA ISTORICĂ A ROMÂNIEI

PSALTIREA SCHEIANĂ

COMPARATĂ CU CELELALTE

PSALTIRI DIN SEC. XVI ȘI XVII

TRADUSE DIN SLAVONEȘTE

EDIȚIUNE CRITICĂ

de

I.-A. CANDREA

Conferențiar la Facultatea de Litere din București.

II

TEXTUL ȘI GLOSARELE

BUCUREȘTI

ATELIERELE GRAFICE SOCEC & Co., SOCIETATE ANONIMĂ

1916

Psaltirea Scheiană

COMISIA ISTORICĂ A ROMÂNIEI

PSALTIREA SCHEIANĂ

COMPARATĂ CU CELELALTE

PSALTIRI DIN SEC. XVI ȘI XVII

TRADUSE DIN SLAVONEȘTE

EDIȚIUNE CRITICĂ

de

I.-A. CANDREA

Conferențiar la Facultatea de Litere din București.

II.

TEXTUL ȘI GLOSARELE.

BUCUREȘTI

ATELIERELE GRAFICE SOCEC & Co., SOCIETATE ANONIMĂ

1 9 1 6

Textul

1r

DAVIDŪ PROROCŪ ȘI ÎMPĂRAT CĂNTARE

ȘEDERE ÎNTĂNIU

CĂNTECUL 1.

1. Ferice bărbatū ce nu mēerge la sfētulū necurațiilor, și pre calē păcătoșilorū nu stă, și la șederile pierzătorilorū 5
nu șede.

2. Ce în légé Domnului voia lui, și în légé lui înva-
1v țāl-se zua și noapté.

3. Și fi-va ca lemnul răsădit lângă eșitul apeei, ce rodul
său dă în vrēmia sa, și frunza lui nu cade, și toată cătă se 10
face dospēște.

4. Nu așa, necurațiilor, nu așa, ce ca pulberé ce o mă-
tură vântul diin fața pământului.

5. Derept-acé nu voru învie necurații la ġudet, nece
păcătoșii în sfētul derepțilorū. 15

2r 6. Că ști Domnul calē derepțiilorū, și calē necurațiilorū piare.

1 Davidū—cântare *om.* D ḏpkratū S ḏpkratului H cântare] SHD
cântecu H 2 Ședere întă S șederé 1 H 3 Cântecul 1 S cânteculu
întăe oră e H 4 ferice bkrbatū S fericatu e bkrbatul H fericitu-i bkr-
batul D ce] carele HD nu mērse H n'au mērs D la] în D sfa-
tulū S svatulu H 5 pre] în HD pkrtoșilorū S grkșifiloru H nu
stkr S nr stātu H n'au stātut D la șederile] în scaunu H în scaunul D
pierzătorilorū S pierzătoriu H 6 nu șezu H n'au șezut D 7 ce-ī
în D léu S voia—lui² *om.* S e voia H 7-8 învațkr-se S
să va învăța D zua S zii H noaptkr S 9 hi-va S va fi D lemnul] 25
arburele H răsădit S lângkr S la H eșiturile D izvorritul H
apee S apelor D 9-10 ce—dă] carele poamele sale dă-le H carele
roada sa va da D 10 nu va cădé HD toatkr cătkr S toatkr
căt H toate căle D 10-11 se face] va face H face D 11 dospī-va H
va spori D 12 nu^{1,2}] no S nu e așa, necurații, nu e așa H 30
ce ca] că e ca[e] H pulberkr S prahulū HD ce o] cela ce-lū H pre
carele-ī D 12-13 mătorkr S aruncă D 13 deḏ] de spre H de la D
pkrmântului S.

14 Dereptu-ačk S pentr'acasta D nu voru învie S nu să vor scu-
la D la *om.* C 15 pkrtoșii S grkșnicii H greșii C în] întru C 35
sfatul S svatulū H derepțilorū] pravednicilorū H 16 știe CD de-
repțilorū] pravednicilorū H piere S peri-va HC va peri D

ÎN SFRĂȘIT.

CĂNTECUL LU DAVID,

Prorocie în Hristos, și kiemă limbile: 2.

1. Derep-ce încetiră-se limbile, și oamerii învățându-se
deșartelorū? 5
2. Înrainte stătură împărații pământului, și boșarii adu-
rară-se depreură spre Domnul și la hristosul lui.
3. Se rumpem legăturile lorū și se lepădăm de la noi
giugul lorū.
- 2v 4. Viotoriul la ceriure ride-și de ei, și Domnul bate-și 10
gioc de ei.
5. Atunce grăi-va cătră'nșii în mânia sa, și cu urgia sa
smentéște ei.
6. E eu pusu sântu împăratū de la densu pre-a Sionului
măgură sfântă a lui; 15
7. spuniu zisele Domnului. Domnulū zise cătră mere:
fiul meu ești tu, eu astăzi născuīu-te;
8. cére de la mere și da-ți-voīu limbile ocinele tale, și

SCHO

1 în sfrășit *om.* CHD 2 lui S 3 prorocie—limbile *om.* CHD
kem S 2] al 2 D al doile H nu adaus <de> Jidovi alū doile C 4 derep- 20
ce încetir-se S întru carē șoptiră-sa H d<erep>-ce rānjirā C pentru ce să
burzuluirā D oamenie S învățându-se S învațā-sa H sā învățarā D
g<rāir>ā C 5 deșartlorū S cu deșertū H în deșertū C 6 înraite st-
tur S pristānirā H ppații S pământului S de pământu H pemē-
tești D și] i H boșarii] domnii C gūdețelk H 6-7 adurar-se S 25
sā adunarā D 7 deprkunrā H depreunā CD apreun S spre] pre H
la] spre HD pre C Hristosul] pomazannicul D 8 Sā rupem S rrupe-
vremū H legatorile S se² *om.* SH lepādam S lepāda-vemū H
9 giugul] tarulū H 10 Viotoriul] carele viia H cela ce vie C carele
petréce D la ceriure] spre ceriuri D în ceriū HC rāde-ș de ei S 30
va rāde de inși D Domnul] Dumnezeu C 10-11 bate-ș gioc de ei S
bātu-și giocū lorū H țș va batgocori de inși D rāde-ș de ei C 12 grāi-va S
va grāi D cătrā nșii S cătrā ei C în] cu CHD cu *om.* D
urgia sa] bāsāulū sāu H 13 smentéște] sminti H spāmānta-va C va spā-
mānta-va C va spāmānta D ei] pre inși D 14 E] Iarā D *om.* CH 35
pusu sāmto S pusū sântū C sânt pus D împăratū *om.* S de la diasu H
de la as D de <asū> C pra Sionului S spre Sionū CHD 15 mēgur S
codrulu H muntele D sfânt S sfântū D svāntulu H 16 spuniu zisele]
și spoșlu zisa H sā vestescū porānca C vestindū porunca D cătrā
mene S 17 astzi S nāscuīu-te S te nāscuīu D 18 mene S și-ți 40
voīu da D de-ți voīu da H ocina ta D partē ta CH și² *om.* H.

- 3^r țirutele tale [în] sfrășitul || pământului.
 9. Paști-i cu fuște de fieru, a vasu de lut frânge-i.
 10. Și acmu, împărații, înțelegeți, învățați-vă toți giudecătorii pământului.
 11. Lucrați Domnului cu frică, și bucurați-vă lui cu cutremuri. 5
 12. Luați învățătură, se nu când-va mânia-se Domnul și vreți peri den calé dreptului.
 13. Cându încinde-se-va curundu urgîia lui, fericați
 3^v toți nedejduitorii spr' insu. 10

CÂNTECUL LU DAVID

Cându fugîia de fața lu Avesalom fiul său: 3.

2. Doamne, ce se mulțiră dodeitorii miei? Mulți sculară-se spre mere.
 3. Mulți grăiră sufletului meu: nu e mântuire lui de la Dumnezeul lui. 15
 4. E tu, Doamne, agiutoriu meu ești, măriia mé și

1 ținuturile tale S ținere ta CD om. H [în] om. CHD sfrășitul] SCND
 sconcenîia C margenile D capetele H pământului S 2 Paști-i cu fuște S paște-i-veri cu toagü H paște-veri ei cu tolagü C paște-i veri pre înșii 20
 cu tolag D a vasu—frânge-i] și ca u vasu de lutu zdrobi-veri ei C și ca vasu olariului fi veî zdrobi pre înși D ca vasu de oală fărîma-i-veri ei H 3 împărații S învățați-vă S 3-4 giudecătorii pământului S cari giudecați pământul D 5 lucrați] slujiți C șerbiți HD Domnului] lui Dumnezău H frică S bucurați-vă S vă bucurați HD 25
 lui om. H 5-6 cutremuri] tremuri H 7 luați S prindeți H învățatură S se nu] ca nu D căna S cădu H mânia-se] se va mânia H să să mânia D 8 veți pere S peri-veți C să periți D den] de pre H diréptă D 9 încinde-se-va] prinde-se-va S aprinde-sa-va H să va aprinde D curundu] de srăgu HC de sărg D urgîia] bă-săulü H 9-10 ferecați toți ceia ce se nădăjduescu pre elü C fericezû toți nedejdui spre însü S fericiți toți cariî nedejduescu spre însü D ferice e de toți cari sa vor nedejdi pr'insulü H 11 lui S Cântecul lui David al 3 D 12 fugi H lui S om. H fiul] a fiului D fecorului H 13 Dmnele H se mulțiră S să înmulțiră D dodeitori-mi H cariî mă supără D sculară-se S se sculară C scoală-sa H să scoală D 14 spre] pră H mene S 15 grăiră S grăescü CHD e] iaste CD mântuire] spasenîia C scoateré H de la] de H de. C 16 Dumnezăul S 17 E] iară D ră H om. C agiutoriu] folositoriu C sprejenitoriu HD măriă S slava CHD ma S. 40

înălțare capului meu.

4r 5. Cu glasul meu către Domnul kiemu, și auzi-me den pădure sfântă a sa.

6. [E] eu adurmiu și durmiu, sculau-me că Domnul agiută-mi. 5

7. Nu me temu de 'nturéci de oameri ce cadu pregiurul meu. Învie, Doamne, mântuiaște-me, Dumnezeul meu.

8. Că tu vătămași toți vrăjbitorii miei în deșertu, dinții păcătoșiloră frămt-ai.

9. A Domnului iaste mântuire, și spre oamerii tăi blagoslovenia ta. 10

SLAVA.- ÎN SFRĂȘIT. ||

4v

CÂNTARÉ LU DAVID: 4.

2. Căndu kiemaū, auzi-me, Dumnezeul dereptației mele; în scrăbi tinsu-me-ai. Miluiaște-me, ascultă rugăciure mé. 15

3. Fiii oamerilorū, pără căndu greu înremoși? Derep-ce

SCHD

1 înălțar^aS înălță C înălțând D rădicu H capulū CHD 2 ca-
tr^aS kemaūH strigaūCD auzi-m^aS m^a auziHD 2-3 dem p^adureS
de^a m^aguraCD dentru codrulH 3 sfânt^aS svntu H a sa] al
său H a lui C 4 [E] om. CHD adurmiū] ațipiū D durmi^aS a- 20
dormiū D ațipiū C sculaū-m^aS și sculaū H sculaū C Domnul]
Dumnezeu C 5 agiută-mi] folosi-mi C sprejenitu-m^a-au H mă va spri-
jeni D 6 m^aS temuū H voū teme D u^aaturécū H mii C
oameni S ce cadu] de cei ce cad D cei ce căzură H 6-7 împre-
jurulū meu C depregiurū de mere H pregiur mine D 7 învii HD 25
scoală C m^antoiaște-m^aS spăsește-mă C scoate-m^a H Dumne-
z^aul S ț^aulū H 8 văt^amaș S pier^ași H ai rănit D toți] pre toți D
vrăjbitorii miei S învrăjbiā me^are H ceta ce vrăjbecū mie C carii-m
vrăjmășescū mie D în] întru D 9 p^ac^atoșilorū S gr^așniciloru H
greșiilorū C frămt-ai] făr^aimași H zdrobit-ai C ai zdrobit D 10 a 30
Domnului] a lui Dumnezău H m^antuir^aS spăseniā C scoaterē H
spre] pre C oamenii S 10-11 blagoslovenie S bunăcuvăntarē D
12 în om. C sfrășiulū C svrășiul c^ant^acelorū H 13 Căntarē] c^an-
teculū CH în c^antări psalomul D lui S 4] al 4 D a patra C 14 ke-
maū S strigaū D auzi-m^a, Dumnez^aul derept^ației m^ale S 15 în] 35
întru CH sorăbā CD bănatu H tinsu-m^ai S lă^agiși-m^a H lăți-
tu-m^al D miluiaște-m^aS cruțā-m^a HD ascult^aS și ascultā CH
rugăciunē S ruga HD m^aS 16 fini S oamenilorū S ome^aprești HD
p^ar^aS grei HD cu greu C înremoși] enimoș^a S m^anioși C m^anioși
seți H cu inema D dere-ce H pentru ce D. 40

îubiți deșerturile și socotiți menciuri?

4. Și se știți că mirură Domnul precuviniosul său. Domnul auzi-me cându kiemaflu cătră'nsu.

5^r 5. Măniiați-vă || și nu greșireți, e ce grăiți în înremile voastre la straturele voastre milostiviți-vă. 5

6. Giunghiați cumăndare deréptă, și nedejduiți la Domnul. Mulți grăiră: cire ivéște noao dulcața?

7. Semnă-se spre noi lumira fetei tale, Doamne; dat-ai veselie în înrema mé.

8. De rodul grăfnlui, virul și untul său mulți-se-va. 10

9. În pace depreură adurmiu și răpauș.

5^v 10. Că tu, || Doamne, urul pre nădéjde sălășuitu-me-ai.

ÎN SFRĂȘIT.

CÂNTECUL LU DAVID: 5.

2. Graiurele méle socotéște, Doamne, înțelege kiemare mé. 15

3. Îa amente glasul rugăciuriei méle, împăratul meu și Dumnezeul meu.

1 Iiubiți *H* deșerturile *S* deșertu *C* de deșertulu *H* céle deșerte *D* 5^{CHD}
 socotiți] céreți *H* cercați *D* menciuni *S* mençurile *H* minçună *D* 2 se
 om. *H* minur* *S* miră *H* mări *C* precuviiosul *S* pre precuviiosul *D* cuvio- 20
 sul *H* prépodobnicului *C* 3 auzi-m* *S* aude-m* *H* mă va auzi *D* ke-
 maflu *S* kemu *H* voiu striga *D* cătr* însuși *S* 4 Măniiați-v* *S* și nu]
 ce nu *H* și să nu *D* greșiți *SCD* e ce] de carile *H* céle ce *D* și *C* grăiți *S*
 în într' *C* întru *D* întră *H* enimile *S* 5 la straturile *S* la așternuturile *D*
 într'așternutel* *H* și în paturele *C* milustiviți-v* *S* să vă umiliți *D* 25
 6 cumăndare] jrătvă *C* jrătvă *HD* derépt* *S* direptății *D* dereției *H*
 nedejduiți] opovăiți *C* la] în *C* pr* *H* spre *D* 7 grăir* *S* grăescu *HD*
 cine *S* ivéște] va iuvi *H* ne va arăta *D* nuao *S* dulcața]
 bunrătaté *H* céle bune *D* 8 S*mn**-se* *S* însămnă-se *D* lumina
 fațeei *S* dat-ai] dedeși *D* 9 în] întru *CHD* enima m* *S* 10 roa- 30
 da *D* rruada *H* gr*alu *S* vinul *S* său] tău *H* om. *C* mulți-se-
 va] mulțiră-s* *H* înmulți-se *C* să înmulțiră *D* 11 depreun* *S* împreună *D*
 apreunrat* *H*.

adormu *H* voiu adormi *D* r*paus* *S* răposaflu *C* poposescu *H* 5^{CHD}
 voiu odihni *D* 12 unul *S* pre unul *D* însuși *H* pre] spre *CD* ne- 35
 déjde *S* upovăință *C* sălășluitu-mai *S* mă sălășluisi *D* mutatu-mai *H*
 13 În sfrășit] în sfrășit* de dobândă *C* în capu de dobândă *H* pentru
 ocinătoare *D* 14 Cântelul lui Davidu 5 *H* psalom lui Davidu al 5 *D*
 lui *S* David om *S* 15 socotéște] ascultă *D* kemare m* *S* 16 Îa
 mente *S* socotéște *H* rugăciuneei *S* rugiei *HD* 17 Dumnezeul *S* 40
 ăul* *H*.

4. Că cătră tire rugaŭ-me, Doamne; demăreța, auzi glasul meu.

5. Demăreța sta-voŭ înrăinté ta și văzu, că Dumnezeu ce nu va fără-lége tu ești.

6^r 6. Nu apropie-se de tire hi||clénii, nece voru fi lége- 5
călcătorii înrăinté okilorŭ tăi.

7. Uriși toți făcătorii fără-lége, pierzi toți grăitorii menciuri.

8. Bărbatul cruntu și hiclenu spurcăciure-i Domnului.

9. E eu în mulția milosteniei tale întraŭ în casa ta, 10
înkiru-me cătră băsereca sfântă a ta în frica ta.

10. Doamne, plécă-me la dreptaté ta, dreptu vrăjmașii 6^v
miei, derége || între tire calé mé.

11. Că nu ăaste în rostul lorŭ dédevăru, înrema lorŭ de- 15
șertu. Mărmăntu deșkisŭ grumazul lorŭ limbile sale se înșelară.

12. Gŭudecă lorŭ, Dumnezeu; se cază den cugetele sale,

SCC¹HD

1 Că om. CH cătră S ti. ăre H rugaŭ-mă S mă rogu H
mă voŭ ruga D D<oa>mnele H demănéța S auzi] ascultă H
3 Demăreța S voŭ sta D ărăinte H raintă S ta] între ti. ăre H
văzu] voŭ vedé HD Dumnezău S 4 ce] carele D om. SH nu va] 20
ne veri H fără lége S fără-de-legă HD 5 se apropie C se va mu-
ta H să va lipi D de] cătră HD hăclianii S hitlénii C hiclénulu H
viclénul D nice S hi S lăcui H petreće D 5-6 în lége călcă-
torii S călcătorii de lége CD a legiei călcători H 6 înrăinté raintă S
între CH okilorŭ S okii CH 7 urăș S urăt-ai D gilăluși H toți] 25
pre toți D făcătorii S ce fac D fără lége S fără-de-lége D fără-de-
legiei H pierzi] cierzii S și veri piarde H piarde-veŭ D toți] pre toți D
grăitorii S pre cela ce grăesc D 8 menciuni S menciura H minciună D
minciñoși C 9 Bărbatul S bărbatŭ C de bărbatul D cruntu] stră-
bu H șugubăț D hăclianu S hitlénu C prilăstețŭ H înșelătorŭ D spur- 30
căciune-i S gunosăște-să H agonisăște C să scarandivăște D Dom-
nulu HD 10 E] iară CD ără H în] cu HD om. S mulția] mulțimé D
milustineei S milostiei H milei D întra-voŭ CD întru H 11 inkiru-
mă S și mă inki. ăre H inkina-mă-voŭ D cătră besereca sfântă S
a ta] a ei tale H 12 plécă-mă S du-mă HD la] în C spre D de- 35
reptată S dreptu] prănturu H pentru D 13 derége] îndereptă H îndi-
reptéză D între] înrăinté D tine S ta D mă S 14 ăaste] e H
în rostul] întru gura D dédevăru] adevăru H adevara D în om. CHD
enima S 14-15 deșartă C deșarta e H îi deșartă D 15 mărmăntu
deșkisŭ] groapă deșkisă-ŭ D limbile] că limbili H cu limbile C se șă- 40
lară S înșală D înșelăciune C celuiă H 16 Gŭudecă S Dumnezău S
Zăule H Zeulŭ C Doamne D se] de H ca să D cază S denă S de C
cugetele] găndurile D.

după multă necurăția lorǖ lépezi ei, că mǎniarǎ-te, Doamne.

13. Și veselirǎ-se toți nedejduirǎ-se spre tire, în véci
7r bucura-se-voru, și fi-veri întru ei; și se laudǎ || cu tire |ǖ-
bindu numele tău.

14. Cǎ tu blagoslovești derepții, Doamne, că cu arma în 5
burǎ voe cururat-ai noi.

ÎN SFRĂȘIT CĂNTĂRIEI.
CĂNTECUL LU DAVID: 6.

2. Doamne, nu cu urgîia ta oblici mere, nece cu mǎniia 10
ta pedepsi mere.

3. Miluiaște-me, Doamne, că slabu sǎmtu; vendecǎ-me,
Doamne, că smentirǎ-se oasele méle.

4. Și sufletul meu spǎmǎntǎ-se foarte; și tu, Doamne,
pǎrǎ cǎndu?

7v 5. Întoarce, Doamne, izbǎvește sufletul meu; mǎn||tuiaște- 15
me dereptu mila ta.

6. Cǎ nu e dein moarte a pomeni tire: în iadu cire

1 dup κ S mult κ S multulú C mulțimia HD necur κ ție S necu- SCC⁴HD
rǎției D necurǎțimé H lorú om.C lépezi ei] lépǎdǎ-í pre înșii D
pe<n>ge-i H ei om.C mǎniar κ -te S¹ mǎniarǎ HD 2 veselir κ - 20
se S s¹ veselirǎ H și se vor veseli D nedejduir κ -se S carií nedejdíu-
escú D upovǎindú C cǎți upovǎirǎ H spre] în C tine S vécú C
3 sǎ vor bucura D și hi-veri S te veri sǎlǎșlui D om.H întru ei]
într'ánșii CD se laud S lǎuda-s¹-voru H sǎ vor lǎuda D 3-4 iu-
bindu] carii íubescu H ceí ce íubǎscú D 5 tu om.H blagoslo- 25
vești] binecuvintezi D deretulu HC pre dreptul D armǎ C ar-
m¹kle H în] a D 6 bun κ voe S buneí vreri D curunat-ai S
cu<ru>rat-ai H ne încununaș D noi] pre noi D 7 În] la D om.H
sfrǎșite C om.H cǎntǎriei S în cǎntecelorú de la optulú C în cǎntǎri
pentr'a opta psalom D om.H 8 lu om.S 6] al 6 D 9 D<oa>m- 30
nele H urgîia ta] bǎsǎlú túu H oblici] afla H pedepsi C mǎ vǎdi D
mene S om.D nice S 10 pedepsi] cǎzni H mǎ certa D mene S
om.D 11 Miluiaște-m κ S slabu] neputinčosú D vendecǎ-m κ S
tǎmǎduiaște-mǎ D 11-12 cǎ-Doamne] și m¹ vin¹decǎ cǎ neputinčosú
sǎmtu H 12 smentir κ -s¹ S se smintirǎ H sǎ spǎmǎntarǎ D 13 sp κ - 35
mǎntǎ-se S sǎ spǎmǎntǎ D turburǎ-se C sminti-s¹ H foarte] vrǎtosú H
14 p κ rǎ S 15 întoarce-te D izb κ véște C și izbǎvește D și mǎntuia-
ște H 15-16 mǎntuiaște-m κ S spǎsése-mǎ C scoate-m κ H 16 deretú C
pentru D 17 e] íaste D dein] în H întru D morte S a po-
meni] carele a pomeni H cine te pomeni D tire om.D în] întru H 40
și în D adu H cine S.

ispovedi-se-va ție?

7. Usteniū în suspirile méle, și lau în toate nopți stratul meu; cu lacrămile méle așternutul meu udă-se.

8. Smenti-se de urgie okiul meu; vekiiū în toate vrăjmașii miei. 5

9. Delungați-vă de la mere toți lucrătorii fără-lége, că auzi Domnul <glasul> plăngeriei méle. ||

8^r 10. Auzi <Domnul rugăciuré mé>, Domnul ruga mé preimi.

11. De se sfiască-se și smetescă-se toți vrăjmașii miei; întoarcă-se și rușiréze-se foarte curundu. 10

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ

ce el cânta Domnului: 7.

2. Doamne Dumnezeul meu, spre tire nedejduescu, mântuiaște-me de toți gonitorii miei, izbăvește-me. 15

3. Se nu când-va răpescă ca leul sufletul meu, nefiindu a se izbăvi nece a se mântui.

SCC¹HD

1 spovedi-se-va *H* ispovedi-ți-se-va *C* ți să va mărturisi *D* ție
om. *HD* 2 steniū *S* osteniū-mă *D* trudiū-mă *H* în] cu *HD* sus-
pinile *S* suspi-*r*ulu *H* suspinul *D* méle] meu *HD* și om. *H* lau] 20
spălū *H* voiu spăla *D* toată noapte *D* stratul] așternutul *H*
3 lacrămile *S* așternutul] patulū *H* udū *C* udu-lu *H* voiu uda *D*
4 Smenti-se] spământă-se *D* urgie] băsău *H* vekiiū] învekiiū-mă *D*
în] întru *HD* toați *H* toți *C* 6 delungați-vă *S* desprățiți-vă *H* de-
părtați-vă *D* mene *S* lucrătorii *S* făcătorii *C* carii faceți *D* fără
lége *S* fără-de-legiei *H* fără-de-lége *D* 7 auzi Domnul om. *C* <glasul>
om. *SC* plăngeriei méle] om. *C* 8 <Domnul rugăciuré mé> om. *S*
rugăciunre *H* ruga *H* rugaré *D* mă *S* priimi *S* o priimi *D* luat-
au *H* 9 De] ca *D* om. *C* se sfiască-se *S* să se sfiască *CH* să să sti-
descă *D* smetescă-se *S* se smintescă-să *H* să se smintescă *C* să să spe-
mentéze *D* 10 întoarcă-se *S* întoarcă-să-vorū *HD* rușinezi-se *S* să se
rușineze *C* sfi-să-vorū *H* să vor stidi *D* forte *S* vrătosū *H* currundu *H*
curândū *C* de sărgū *D* 12 Cântecul] psalom *D* în svrășitul cântaré *H*
lui *S* 13 ce—Domnului] ce elu-lū cânta Domnului în cuvinte Husiá
fiulū lu Emeneiū *C* care au cântat Domnului pentru cuvintele lui Husi 35
fiului Ghemeni *D* om. *H* 14 Dumnezeul *S* Țăulū *H* nedejdilulu *H*
nedejdiū *D* upovăescū *C* 14-15 mântuiaște-mă *S* spăsește-mă *C* om. *H*
15 de] de la *H* toți om. *D* gonitorii] ce mă gonescu *H* cei ce mă go-
nescū *D* miei] mic om. *HD* izbăvește-mă *S* și mă izbăvește *D* și mă
mântuiaște *H* 16 Se] de *C* ca *D* când-va *H* cum-va *H* răpască *S* 40
să răpescă *CD* rapă *H* 17 a se izbăvi] cine a izbăvi *H* cine izbăvi *D*
nice *S* a se mântui] mântui *D* a se ispăsi *C* a scoat *H*.

- 8v 4. Doamne Dumnezeuul meu, se aşu fa||ce časta, sau se
 iaste nedereptate în măra mé;
 5. sau se aşu împrumuta se-m dai mie reu, se cazu
 amu de vrăjmaşul meu în deşertu.
 6. De se măre amu draculū sufletul meu, şi se agiungă, 5
 şi se calce în pământu viaţa mé, şi măriia mé în ęeriră
 bagă.
 7. Învie, Doamne, cu măriia ta, rădică-te în sfrăşitul
 dracilor tăi; şi scoală-te, Doamne Dumnezeuul meu, cu gice-
 ré ce ai zisū. 10
 9r 8. Şi săbor|| de oameri încungiură-te. Şi de-acéia pre
 susū întoarseră-se.
 9. Domnul giudecă oamerii; giudecă-mi, Doamne, după
 dereptaté mé, şi fără reul meu pre mere.
 10. Se se sfrăşască reul păcătoşilorū, şi isprăveşti dreptul, 15
 ispititoriu înremile şi zgăurele <Dumnezeu.
 11. Dereptu agiutoriuul meu de Dumnezeu, spăşitoriuul
 derepţii cu înrema>.

1 Dumnezeuul S ȝăulū H se aşu face] au feciu H să am făcut D
 ačasta D acesté H sau se] au H să D 2 în] întru D măna S 20 SCC+HD
 mănrule H mănule D ma S méle HD 3 sau se aşu împrumuta] să
 am dat D au dediu H se-m dai mie reu S dreptu rău să-mi dai C
 celor ce dau mie rău D celorū ce-mi déderă reu H se] de se H de să C
 ca să D 4 amu] iată H de] de la D vrăjimaşii miei HD în
 om. HD dertu S 5 De] ca D om. H se mă pre H se gonéscă CD 25
 amu] iată H draculū] vrajimaşulū HD.
 şi să-l D agiungκ S 6 pământu S ma¹⁻² S măriia] sla- 36C+D
 va C ȝărăκ S 7 bagκ S să sălăşluiască D 8 învii D rădică-te S
 înalță-te D sfrăşitul] cumplitulū C creştetile D 9 dracilor] vrăjma-
 şilor D te scoală D Doamne om. C Dumnezeuul S 9-10 giceré] 30
 zisa C porunca D 10 ce ai zisū] cu caré ai poruncitū D 11 zborū C
 oamenii S încugiură-te S te va încungiura D de-acia SC pentr'a-
 časta D 11-12 pre susū] spre înălțime D 12 întoarseră-se] te în-
 toarce D 13 giudecκ S va giudeca D oamenii S oamenilorū CD
 dopκ S 14 ma S fără κ reul meu S după nerăutate mīa D pre 35
 mene S spre mine D mie C 15 Se se sfrăşascκ S ca să-l sfrăşéscă D să
 se cuple C reul S răutatea D păcătoşilorū S şi om. SH isprăveşte S
 să îndireptezi D dreptul] pre cel drept D 16 ispititoriu] cela ce cerci D
 în om. CD şenimile şi zgăurele S 16-18 Dumnezeu—înrema] dreptul 40
 agiutoriu al meu fi de la Dumnezău carele mântuiaşte pre cei direpți
 cu inima D om. S.

12. Dumnezeu giudecătoriu dreptu și tare și în lungu rebdătoriu, și nu mânie aduce în toate zile.

9v 13. Se nu vă întoarsetu, arma||sa va ascuți; arcul său încordă și găta elu.

14. Și într'ănsu găta vasele morției, săgέtele sale arzătoare fece. 5

15. Adecă mai mare nedereptate; începu durere și fece fără-lége.

16. Părău rimă și săpă, și căzu în groapă ce fece.

17. Întoarse-se durere lui spre capul lui și spre creștetul lui nedereptatē lui deștinge. 10

10r 18. Ispovedescu-me Domnului după dereptatē lui, și cântu numele Domnului de susu.

ÎN SFRĂȘIT.

CÂNTECUL LU DAVID: 8.

15

2. Doamne Domnul nostru, că ciudatu e numele tău prespre tot pământul. Că se luo mare cuviința ta pre asupră de ceriu.

3. Din rostulū tirereiloru și sugătoriloru sfrășit-ai laudă; dreptu dracii tăi spărseși dracul și vrājmașul. 20

SGC'D 1 Dumnezu S Dumnezu-ıD giucătoriu S în lungu] îndelungu D 2 rebdătoriu S nu mânie] nemānie C nepurtătoriu de mānie D aduce om. D toatā CD zi C zua D 3 se] de D v S întoarsetu] veți întoarce CD va ascuți] o va curăți D 4 încord S l-au încordat D gātā S gāti C l-au gātāt D elu] pre însu D 5 în- 25 trānsu S gātā S gāti C au gātāt D vase D morției] de moarte D 5-6 arzāndu le fece D 7 adec S iatā D mai om. D începu om. C fece] nāscu D 8 fārlege S fārā-de-lége D 9 p rāu S groapā D r m S scurmā D sār S sārā pre insa D și va cādē D groa- p S sāratura D ce face S pre care o lucrā D 10 întoarce-se-va D 30 durē S 11 nederept S deștinse C va pugarā D 12 Ispove- descu- m S mārurisimā-voiu D dup S derept S 13 numelu D de] celu de D 14 în sfrășitū de cursu C la fārșitū pentru storcătorile D 15 Cāntecul] psalomul D lui S 8 om. S 16 că] cātu-ı D ciu- 35 datu e] minunatu D 17 prespre] pestre S pre C p m antul S cu- viința a ta S frāmsētē ta C asupr S mai susū C susū D 18 ceriuri D 19 tinerilorū C suwătoriloru S sugători C aceloru ce sugū D sfrā- șit-ai] sāvārși D 20 dreptu] pentru D dracii] vrājmași D spārseși] veți zdrobi D dracul] vrājmașul D vrājmașul] parătoriul D.

4. Că văzu ceriul lucrul dégeteloru tale, luna și stélele
10^v ce-ai tu urzi|tu.
5. Ce iaste omul că pomeniși elu ? sau fiul omului că
cérceți elu ?
6. Înmicșurat-ai elu cu nișkitu ceva de îngeri, cu slavă 5
și cu cinste cururat-ai elu.
7. Pus-ai elu spre lucrul măriloru tale.
8. Toate supus-ai suptu piçoarele lui, oile și boii toți,
și încă vita câmpiloru.
9. Pasările ceriului, și peștii mariei ce îmblă cărrarile mariei. 10
- 11^r 10. Doamne Domnul nostru, că miruratu e || numele tău.
prespre tot pământul.

SLAVA. — ÎN CAP.

ȘEDÉRÉ II.

CÂNTECUL LU DAVIDÛ: 9.

15

2. Ispovedescu-me ție, Doamne, cu toată înrema mé; spunîtu
toate cîdesele tale.

3. Veselescu-me și bucuru-me de tire, cântu numelui
tău în-suse.

1 că voiu vedé *D* ceriurile *D*. 20 SCC'D
lucrurile *D* 2 nai tu urzitu *S* carile tu le urziși *H* carele tu le-ai
intemelatú *D* 3 pomeniș elu *S* vei pomeni pre însul *D* lu micșu-
rași *H* omului] omerescu *H* 4 căceți *S* lu socotiși *H* că-l cerce-
tezi *D* elu] pre însul *D* om. *H* 5 Înmicșurat-ai *S* mai micșurași-lu *H*
micșurași-l *D* elu] pre însul *D* om. *H* neșkitú *C* puținú *HD* ceva] 25
oare-ce *D* cu sama *H* ingerú *H* slava *D* 6 cinsté *HD* cu-
rurat-ai elu] cu<ru>nrași-lú *H* încununași pre însulú *D* 7 pus-ai
elu] pusu-l-ai *H* puseși-lú pre însú *D* spre] prk *H* lucrurile *HD*
măriloru *H* mánulorú *D* 8 supus-ai] ai plecatu *H* le plecași *D* pi-
çoare *H* oi *C* boi *S* toți] toatk *H* 9 și încă] încă și *CHD* 30
vittle *H* dobitoacele *D* câppiloru *H* 10 paserile *H* ce îmblá *S*
céle ce străbatú *D* trecu *H* cărrarile *H* 11 că] cătu-i *D* miru-
ratu e] minunatú *D* e cîdatú *H* 12 pre *H* 13 În cap om. *CHD*
14 ședéré a doa, în sfrășitú *C* kabisma 2, în sfrășit de tainile fiului *D*
15 Cântelul *S* psalom *D* om. *H* lu om. *H* 16 Ispovedescu-me] mărtu- 35
risi-mă-voiu *D* spușú *H* povesti-voiu *D* 17 cîdele *H* minunile *D*
18 mai veselescu-mă *H* veseli-mă-voiu *D* buru-me *S* mă bucurú *C* mă
mai bucuru *H* mă voiu bucura *D* tere *S* cântaíu *H* cânta-voiu *D*
19 în-suse] de susú *CH* înaltule *D*.

4. Căndu toarnă-se dracul mieu înrapoi, nu potu și pieru de fața ta.

5. Că fapt-ai giudețu mie și păără mie, șezut-ai în scaunu, giudeci dereptate.

11^v 6. Cuntirit-ai limbiloru, și peri necura|tul, și numele lui 5
cumplit-ai în <vécu și în> vécul vécului.

7. Dracului scăzură armele în cumplit, și cetațile-i spărseși; peri pamité lui cu suru.

8. Și Domnul în vécu lăcuiaște; gotovi în giudețu scaunul său.

9. Și elu giudecă a toată lumé în dereptate, giudecă oa- 10
meriloru dereptu.

10. Și fu Domnul fugire méserului, agiutoriu în dulce vréme în grije.

12^r 11. Și se upuvăiască în || tire știutorii numelui tău, <că n'ai 15
lăsatu cire cére tire>, Doamne.

12. Cântați Domnului vietorii în Sionu, spureți în limbi începutele lui.

SCC¹HD 1 Căndu| atunce cându H toarnă-se| toarce-sa-va H să va in-
toarce D dracul| vrăjmașu<lu> H vrăjmașului D înrapoi| inderre-
tu H îndărăptu D nu putu C nu voru puté H slăbi-vor D și voru 20
peri HD 2 de| de la D 3 că fapt-ai S că-i faptu H că feceși D
giudețul mieu D giudecare mie H păra mia D părrloru mal^t H
șezuși D în| pre D 4 giudeci| a giudeca H cela ce giudeci D de-
reptaté H 5 conținut-ai C cunții și H conținși D limbile H și²
om. HD numele lui om. H 6 cumplit-ai S potrebit-ai C îl perduși D 25
om. H în¹— vécului| în vécu și în vécu de vécu C în vécul vécului S
și în vécolu vécului H 7 dracului| vrăjmașului D scăzură| fi im-
puținară D în| întru H cumplit S sfrășit D cetațile-i| cetațile CD
8 spărseși S zdrobiși D zdrobit-ai H peri| și peri H pamité| po-
mēna CH pomeniré D suru| soșuru H sunetú CD 9 vici HD 30
lăcuiaște| va lăcu H petreće D gotovi| gati C găti-va H gătat-au D
în| la HD 10 elu giudecă| acela va giudeca HD a toată S om. HD
lumiei H lumii D în| întru D dereptat^t H giudeca-va HD 11 de-
reptu| întru dereptu H întru îndireptare D 12 fu| va fi H fugire|
așutoriu H scăpare D méserului| mișelului HD 12-13 dulce vréme| 35
bună vréme D vréme bunrá H 13 griji D.

SCC¹HD 14 se upuvăiască| ca să nedejdiuăscă D în| spre D știutorii S
cine știe C carii voru și H cea ce știu D 14-15 <că—tire> că n'ai
lăsatú carii te cautá tine C² că n'ai lăsatú pre cea ce te cărcă D că
nu ai părăsitú ci pre va cere tinre H că n'ai lăsatú știutorii numele 40
tău C om. S 16 Domnului| lui Dumnezău H vietorii| ce vie C căruia
vie H celui ce petreće D spureți| vestiți D mai căntați H în|
întru C² H 17 începăturile H începérite D lui| sale C².

13. Că cerși sângele loru pomeni, nu ulta kiemaré mișeiloru.

14. Miluiaște-me, Doamne, vezi smerenia mé de dracii miei, ce rădicași-me de ușile morției.

15. Ca se spuniu toate laudele tale în ușile fielor Sionului. 5

12v 16. Bucurămu-nă de spăsenia ta; întinară-se limbile în pe||-
rire ce féceră, în cursa ačasta ce ascunseră legă-se pičorul loru.

17. Știutu iaste Domnul giudețu făcându, întru lucrul mă- 10
riloru sale legă-se păcătoșul.

18. Turna-se-voru păcătoșii întru iadu, toate limbile ce ultară Dumnezeu.

19. Că nu pără în cumplitu ultatu va fi méserul, rebdaré mișeiloru nu va peri pără în cumplit. 15

13v 20. Învie, Doamne, se nu învrătoașe-se omul, se giudece||-se limbile între tire.

21. Pure, Doamne, lége-dătătoriu într'ânși; se înțelegă limbile că oameri săntu.

1 cerși S cerșuși C va cere H cel ce țarcă D căutătorii C³ sân- 20 SCC·GH²⁰
gelui C³ pomenescū C³ flū voiu pomeni D uita H 3 smerenia] micsurare H de] de la D dracii] vrăjmașii C³ HD 4 miei om. S ce] cela ce D om. H rădicași-me] aralță-me H m'ai înălțatū D de la ușa H de porțile D morților D 5 ca] că S spușiu H tale om. CC³ în] între H uși C³ porțile D fielu S fiilorū CC³ fetei D 25 fêteloru H 7 bucuru-ma H bucura-ne-vom D spăsenia] mântuiré D scoateré H întinară-se] cufundară-se CC³ afundară-să D înlutoșară (cit. înluntoșară) H în] întru D 7-8 periré D pagubile H pagubă CC³ 8 ce] ce le H care o D în cursa] în lațu D om. H césta CC³ acesta D om. H ce ascunseră] carele ascunseră D om. H să legă D 30 nudă H împiedecă-se C³ piçoare H 10 Ștutu S cunoscutu H iaste] e CC³ H giudețe D ġudecari H face H întru] în H lucru S lucrurile C³ D delele C 10-11 mășurulu H mănulorū D 11 să legă D legă H wăcătoșul S grșniculū H 12 turna-se-voru] întoarce-se- vorū HD păcătoșii] grșnicii H întru] în D adū H și toate H 35 ce] cari H céle ce D 13 uita D cari vorū uita H pre Dumnăzău D 14 pânără H cumplitu] sfrășitū CC³ D capū H ultatu va fi S va fi uita D 15 pără H cumplit] umiplit S sfrășitū CC³ D 16 învii HD se nu] ca să nu D se învrătoasă C se întărăscă C³ HD să se judece CC³ ca să să giudece D 17 întru tine C³ înainté ta C³ D 18 de lége dă- 40 tătoriu C³ dătătoriu de lége D într'ânși] spr'inșii H spre înșu D se] ca să D înțeleg H 19 că săntu oameri H.

22. Derep-ce, Doamne, stătuși departe, trecuși în dulce vreme în grije?

23. În trufa necuratului încinde-se mișelul; lega-se-voru în svéture ce cugetă.

24. Că laudat ăste păcătosul în pohtirile sufletului său, și obiditoriu blagoslovitu. 5

13v 25. Îterită Domnul păcătosul; după || mulția mănii sale nu cêre.

26. Nu ăste Dumnezeu într'ănsu; spurca-se-voru caile lui în toată vrêmia; lua-se-vor giudecarile tale de fața lui; 10 tuturor draciloru săi vance-va.

27. Țise întru înrema sa: nu se rădică de gintu și gintu fără reu.

28. Cui de blăstemu rostul lui pliru ăste, de amaru și de hicleșigu; suptu limba lui munci și durere.

14r 29. Președe în lătrături cu bogații, || întru ascunși se 15 ucigă nevinovatul.

SCC¹C²HD 1 Derep-ce] pre¹ caré H Doamne om. H stătuș¹ S trecuș S părăși H nu ăi aminte D căuta-veri C² în] de H dulce] bun-
ră HD 2 vrêmia CC²H griji D 3 trufa] trufășiia H mândria D
încinde-se-va C² să aprinde D pojerrii-sa-vorū H mișelul] méserul D 20
méserii H lega-i-vorū H légă-să D 4 în] întru D sfétu C sfétu-
rile C² sfaturile HD ce] ciale ce H carile D cugetară H le cu-
getă D 5 laudat S să laudă D ăste] e H om. D păcătosul]
gr¹șniculū H în] întru D pohtele D pohta H 6 și om. H obi-
duitoriu C cela ce e obiduitū H cela ce obiduiăște D blagoslovitū e H 25
bine-î cuvântat D 7 Domnul] pre Domnul D păcătoșii C² celū
gr¹șnicu H mulția] mulțimé C²D 8 nu va cêre C² nu-lū cernșu H
nu va cerceta D 9 ăste] e H într'ănsu] înainte-le C² ărinté lui HD
spurca-se-voru] sua-se-vor S spurcă-să D 10 giudecata H giudețele D
tale] ta H de] de¹ C² de la HD lui²] sa C² 11 draciloru] vrăjima-
șilorū HD vinge-va C învnce-va C¹ învinge-va C² va biru D 12 ȝis¹
amu H că ȝisă D se rădică] m¹ voiu rădica H mă voiu clăti D se va
supune C² de gintu și gintu] de rudă și rudă C de¹ rudă în rudă C²
din rodū în rodū D de¹ sām<ăn>]ă în sāmă<n>]ă H fără de reu HD
13 cui e C cui e S a căruia de D de ale lui H blăsteme C² blăstemi H 35
rostul] gura D lui] său C² om. D pliru] plină-i D ăste] e H de¹] și de C²D om. H amaru] amărăciune D amără]tu]ure H de² om. H
14 hnileșigu S hicleșugū CC² înșolăciune D prilăstire H lui] sa C²
munci] ustene]ă C² ostenin]ă D ostenitū H durere] lăgoarū H 15 pre-
șede] ărate șede H lătrători C² lăuntruri C leșuituri D părișii H cu] 40
nu S cu cei bogați H 15-16 într'ascunderi a ucide pre nevinova-
tulū D a ucide furișu nevinovatul H.

30. Okii lui spre méseri caută. Latră întru ascunși ca leulu întru ograda sa; latră se rapă mișelul, se rapă mișelul se-l aducă.

31. Întru mréja sa smeréște elu, plécă-se și cade cându vence mișeiloru.

32. Țise întru înrema sa: ultă-l Dumnezeu, întoarce fața sa se nu vază pără la cumplit. 5

33. Învie, Doamne Țeul mieu, se se rădice măra ta; nu 14^v ulta mișeii tăi pără în cumplitu.

34. Derep-ce mănie necuratul Dumnezeu? Țise întru înrema sa: nu va cére. 10

35. Vezi că tu durére și mănie cauți, se pridădit fie în mărurile tale. Ție lăsatu e méserul, săracului tu fii agiutoriu.

36. Frăngi brațele păcătosului și hiclénului; cére-se păcatul lui și nu află-se.

37. Domnul împărat în vécū <și în vécul> vécului; perifi limbile de pământul lui. 15

1 spre mīaserul *D* la celū mișelū *H* caut *S* privăscū *D* la-
 tră] leșuiaște *D* întru ascunși] într'ascunderi *D om. H* 2 întru] SCC¹C²HD
 în *HD* ograda sa] bārlogul său *D* latră] leșuiaște *D* ve[r]eză *H*
 se rapă] să rāpescă *CC*² a apuca *D* mișelul] pre méserul *D* se ra- 20
 pă] să rāpescă *CC*² a apuca *D* mișelul] mīaserulū *H* pre mēsărul *D*
 se-l aduc *S* să-lū tragă *C²H* ca pre însū să-l tragă *D* 3 întru]
 în *H* mréjile *C²* lațurile *D* cursa *H* sale *C²D* smeréște ei *C²* smt-
 ri-lū-va *H* -lū smeri pre însulū *D* pleca-să-va *D* dupleca-lū-va *H* por-
 ni-se-va *C²* cădé-va *C²* va cădé *HD* 4 vinge *C* va vence *H* va bi- 25
 rui *D* invāncutū fi-va *C²* 5 Țise] că Țise *D* zise amu *C²H* ultă-l]
 uită *C²HD* întoarsă *H* întoarsă *D* 6 se] ca să *D* la] în *C²D*
 cumplit] sfrāșitū *CC²D* svā<r>șitu *H* 7 învii *HD* se se] ca să să *D*
 rădice] înalțe *C²HD* 8 uita *H* mișei *S* în cuplitu *S* în sfrāșitū *CC²* apoi *H*
 9 derep-ce] prkn-ce *H* pentru-ce *D* mănie necuratul] nu mā mănie cela 30
 necuratul *H* pre Dumnezeu *C²D* Țise] că Țise *D* zise amu *C²H*
 10 va cére] va cerceta *D* va căuta *C²* 11 văzuși *H* durére] lāngoarē *H*
 mănie] urgie *D* bāsău *H* cauți] socotești *C²D* previși *H* se — fie]
 pridădit să fie *C* ca pridăditū să fie *C²* ca să fii datū *D* se fie pri-nsū *H*
 12 mārurile *H* tale *om. C¹* lăsatu e] iaste lăsatū *D* méserul] 35
 sārăcul mēserulu *H* tu] tu-i *HD* 13 Frānși *S* frānge *C²H* zdro-
 béște *D* brațulū *HD* păcătosului] grtșitului *H* hōtlénului *CC²* al
 viclénului *D* cere-sa-va *H* cerca-să-va *D* căuta-se-va *C²* 14 lui] său *C²*
 nu] « *H* se află *C* se va afla *C²HD* 15 împărat] e împăratū *H* āi
 împărat *D* în vécū (véci *DE*) și în (în *om. C¹H*) vécul vécului *CC¹C²HD* 40
 în véc vécului *S* perifi] peri-veți *H* 16 libile *S* limbi *D* păgă-rii *H*
 de] din *D* desprk *H* pământul] țara *D* lui] său *C²*.

15^r 38. Deșideratul mișeiloru auzit-ai, Doamne, || gotoviré în-remiei loru socoti urékia ta.

39. Se gïudece a săracu și plecatul; se nu adaugă-se după acé se mărescă-se omul în pământu.

CÂNTECUL LU DAVIDÛ: 10.

5

1. În Domnul upuvăiïu cum zise sufletului mieu: pră-mândéște priïn codri ca pasăré.

2. Că adecă păcătoșii întinseră arcul, gotoviră săgète <în cucură se săgète> întru înturerecu derepții cu înrema.

3. Că ce ai tu sfrășit [e] ei sparseră; dereptul ce fêce? 10

15^v 4. Domnul || întru băsereca sfântă a sa, Domnul în cerïu scaunul lui, okii lui <spre mișei caută, génele lui> ispitescu fii oameriloru.

5. Domnul ispitéște dereptul și necuratul; cire iubește nedereptatē nenăvidéște sufletul său. 15

3CC²HD

1 Deșideratul] jelanîia CC² pohta H doriré D mișălului D au-
zit-ai] ascultat-ai H o auziși D gotoviré] găliré CC² gătita H gătare D
1-2 ărimiloru ale loru H 2 socoti-va C² prins-au H o luă aminte D
urékia ta] αχη τας εκ Η 3 se gïudece] a gïudeca HD a seracu S
săracului C² HD plecatului C² smăritului HD se nu] ca să nu D 20
se adaugă CC² HD 4 acéia CC² D să se mărescă CC² a se mări H a
să mări D omului HD în] pră HD 5 Cântecul] în sfrășitū cãn-
teculū CC² în cumplitulū cãntecului H la fărșit psalom D al 10 D
6 În] pră H spre D upuvăiïu] nedejdiïu H nedejdîiïu D zise]
va gice H va zice C² D 6-7 prămăndéște S lăcuiaște CC² petréce D 25
7 pre^α CC² pre H codru H măguri D pasăré] o paseră HD 8 a-
decă] lată D pătoșii S grășnicii H întinseră] încordară D arcū D
gotoviră] găliră CC² H gătară D săgeți D săgètele H 9 în — săgète]
în tulbă, a săgeta HD om. S întru] în H derepții] pre cei di-
repti D 10 că ce ai] derep-ce carile H pentru că céle ce D ai 30
tu sfrășit] tu svrășiși H tu le săvărșiși D [e] om. CC² HD ei spar-
seră] acela le zdrobiră D dereptul] iară dereptulū C² HD 11 întru]
în CC² H ăi în D sfătă a șa S sa cé sfântă H cîa sfântă a sa D sfinției
sale C² Domnul ăi în cerïu D Domnului în cerïu e H 12 lui] său C²
lui²] săi C² <spre—lui>] spré mișei caută, sprăncénele lui C spre
mésérulū caută, sprăncénele lui C² spre celū mișelū previră, génele lui H
spre céle mésere prăvăsčū, génele lui D om. S 13 fii S fečorii H oame-
rilorū] omenesți D 14 dereptul necuratul S pre dreptul și pre necu-
ratul D cire] carele H iară cel ce D 15 nenăvidéște] uraște-șă CC²
gilăluiaște H nu iubește D sufletul său] pre al său sufletū D. 40

6. Ploao spre păcătoși cursă, foc și văpae, și duhū bure parte scafa loru.

7. Că dreptu e Domnul și dereptatē iubēște, dereptii vădu fața [a] lui.

SLAVA.

5

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 11.

- 16^r 2. Spășește-me, Doamne, că scăzu || prépodobnicul, că micșurără-se dédeverele fii oamerilorū.
3. Deșertu grăi cireș cătră soțul său; usne gămbositoare întru înremă, și întru înremă grăiră reu. 10
4. Potrebēște Domnul toate rosture gămbositoare, limbă mare grăitoare.
5. Țiseră: limba noastră mărim, ustnele noastre lângă noi sântu, cire noao Domnu ȧaste?
6. Dereptu kinul mișeilorū și suspirarē méserilorū acmu în- 15
- 16^v viu, ȝise Domnul; punū-me în spăsenie || și nu supunū-me d'insu.

1 ploa-va *HD* spre] pre *H* păcătoși] grēșnici *H* cursele *H* *SCC¹C²HD*
 mrēje *C* mrēji *C²* lațuri *D* văpae] spuȝă *D* piatră pūgosă (cit. pučoasă) *H*
 și² *om. H* bure] cu bură *CC²* de vihorū *H* de vivorū *D* 2 partē *HD*
 scafa] păharulū *CC²* paharului *D* păharrele *H* 3 că e dreptū Domnul *D* 20
 că e dereptū Dumnezău *H* iubi *H* au iubitū *D* dereptii] derep-
 tațile *H* indireptari *D* 4 văzu *HD* vede *C²* [a] *om. CC²HD* lui]
 sa *C²* 5 slava *om. C* 6 Cântecul—11] în sfrășitū de alū optulū *CC²*
 la fărșitū pentr'a opta psalomul lui David al 11 *D* în margirile *H* 7 spă-
 sește-me *S* scoate-mă *H* mântuȧște-mă *D* scăzu] să împuținā *D* pré-
 podobnicul] cuvi. nosul *H* précuviosul *D* 8 să înmicșorarā *D* se îm-
 puținarā *H* adevérelē *D* adevărulū *H* fii] din fi *D* dela fečorii *H*
 oamerilorū] omenēști *D* 9 deșartē *D* deșerttle *H* în deșertū *C²* grăiȧa *H*
 cireș] careleș *D* carele *H* soțul] veci. arulu *H* deaproapele *D* ust-
 nele *H* guri *D* gămbositoare] înșelātoare *CC²D* prilāstitoare *H* 10 în-
 remă¹] inimi *C²* și *om. SC* grăi *C* grăiȧa *H* réle *HD* 11 potre-
 bi-va *C²* rrāni-va *H* piarde-va *D* tolte *S* rosturile *C* ustntle *H* gu-
 rile *D* gămbositoare] înșelātoare *CD* prilāstitorilorū *H* și limba *C²D*
 12 grăitoare] ȝicātoare *HD* 13 țiserā] ceȧa ce ȝicū *D* mărim]
 să mărimū *CC²* să o mărimū *D* mări-vremū *H* usnele *CC²* gurele *D* 35
 lângă] pre lă. țgā *CC²* la *H* 14 cinre e noo *H* ȧaste] ne ȧaste *D*
om. H 15 dereptu] pentru *C²D* mișeilorū] méserilorū *HD* sus-
 pinul *D* méserilorū] mișeilorū *HD* 15-16 învie-voū *H* voū învie *D*
 16 țise] grăiȧe *HD* pune-mā-voū *C²HD* în spăsenie] întru măn-
 tuire *D* nu mă supulū *C* nu mă voū îndoi *D* nu mā voū rrușira *H* 40
 nu mă sfiescū *C²* de însū *D* de aciā *H*.

7. Cuventele Domnului cuvente curate, argintu arsu și ispitit, pământu curatu de șapte ori.

8. Tu, Doamne, hrănești-nă și veghi-nă, de némul cesta și în vécu.

9. Impregiuru necurații îmblă; după înraltul tău mulțit-ai fii oamerilor. 5

CÂNTECULU LU DAVID: 12.

1. Pără cându, Doamne, uiți-me pără în cumplit? Pără cându întorci fața ta de mere?

17r 2. Pără cându puniu sféture în sufletul meu, durere întru înrema mé zua și noapté? 10

3. Pără cându rădică-se dracul meu spre mere?

4. Caută și auzi-me, Doamne zeul meu, lumiréză okii miei se nu când-va adoarmă în moarte.

5. Se nu când-va zică dracul meu: întăriiu-me spr'insu. Dodeitorii miei bucură-se se me-aș clăti. 15

6. E eu spre meseréré ta upuvăiiu: bucură-se înrema

SCC^cHD

1 Cuventele Domnului] cuvântul lui Dumnezeu *H* curate-su *H* și *om.* *HD* 2 ispitit] lămurit *D* pământului *H* de pământ *D* curatu] curățit *C²D* curățit *eH* 3 hrănește-ne *C* țiar-ne-veri *H* feriși-ne *C²* ne veri feri *D* véghe-ne *C* căuta-ne-veri *H* ne veri socoti *D* păzești-ne *C²* némul cesta] ruda acesta *CC²* rodul acesta *D* acéstă să-măță *H* 4 și in] în *H* întru *C²* vâcie *H* 5 Impregiuru] deș crucișu *H* îmblă necurații *D* dopă înrăția ta *H* după înălțime ta *D* 5-6 mulțit-ai fii oamerilor] înmulțiși fii omenești *D* 7 Cântecul — 12] în margi aré cântecului lu Davidu 12 *H* la fărșit psalomul lui David al 12 *D* 8 pără cându] pân'r'aci *H* uitași-mă *H* mă veri uita *D* în cumplit] în sfrășit *CC²D* mai înrapoi *H* 8-9 pără cându] pân'r'aci *H* 9 întoarce-veri *H* veri întoarce *D* de] dela *HD* 10 pără cându] pân'r'aci *H* puniu] poiu *CC²* punre-voiu *H* voiu pune *D* sfatū *H* în] întru *D* dureri *C²D* lăngoare *H* 11 zi și noapte *H* 12 rădica-se-va *C²* se va arălța *HD* dracul] vrăjmașul *C²D* spre] pre *H* 13 caută] prevéște *H* auzi-me] mă ascultă *HD* zeul] Dumnezeul *CC²D* meu — okii *om.* *S* 14 se nu] ca nu *D* adorm *CC²H* să adorm *D* în] întru *D* 15 se nu] ca nu *D* când-va] oare-cându *H* zică] să zică *C²D* dracul] vrăjmașul *C²D* meu *om.* *S* spr'insu] pr'insulū *H* 16 dodeitorii] ceia ce-m supără *D* bucura-se-vorū *H* să vor bucura *D* să se bucure *C²* se m'ăș clăti *S* să m'ăș numai clăti *D* să m'ăș pleca *C²* 17 e] iară *C²HD* spre] pre *H* meseréré] mila *CC²D* milosté *H* upuvăiiu] nedejdiiu *D* bucura-să-sa *D.* 40

mé de spăsenia ta. Cântu Domnului birefăcătorîului meu, și
17v cântu nume||le Domnului de sus.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 13.

1. Țise fără-mente întru înrema sa : nu e Dumnezeu. Ră-
sipiră și se omrăziră întru începutul loru : nu e făcătorîu bire. 5
2. Domnul diîn cerîu plecă-se spre fi oamerilorŭ, se vază
se iaste a 'nțelege sau a čare Dumnezeu.
3. Toț mestecară-se depreură și nu fură opu, nu e făcă-
torîu bire, nu e nece pără la urul.
- 18r 4. Nece înțelegu toți făcătorii || fără-lége, mănćandu 10
oamerii miei în locu de păre.
5. Domnul nu kiemară, acie înfricară-se cu frică io nu
era frică.
6. Că Domnul în gintul derepților, sfétul mișelului ru-
șiratu, e Domnul upuvăință lui iaste. 15

1 spăsenia] scoateré H mǎntuiré D cântu] cându S cându C cǎn- SCC²C²HD
ta-voiu D birefăcǎrîuli meu S celui ce bine făcu mie C² celui ce bine
au făcut mie D bire au dtresŭ mie H și om. D 2 voiu cǎnta HD
numelui HD Domnului] a lu Dumnezău H de⁺ susŭ H celui de
sus D 3 Cântecul—13] în margiré cǎntaré lui David 13 H la fǎrșit 20
psalmul lui David al 13 D 4 fără-mente] celŭ fără de ment^t H nebu-
nul C² D e] iaste HD 4-5 rǎsipiră-se CC² putrediră HD 5 omră-
ziră] uriră H imputiră D începutul] 'nceperi D faptele H loru om. D
făcǎtorîu de bine C² a face burǎtate H cine face bunǎtate nu iaste
pǎnǎ la unulu D 6 diîn] dii S plecǎ D previ H spre fi] pre fe- 25
čorii H oamerilorŭ] omenestî D se vază] a vedîa HD 7 se iaste]
de iaste D doarǎ iaste H sǎ sǎntŭ C² a 'nțelege] cine se înțleg^u H
cine înțelege D înțelegǎtori C² a čare Dumnezeu] se cée Dumnezău H
cine cerca pre Dumnăzău D cǎutǎtori de Dumnezeu C² 8 mestecară-
se] ferirǎ-se C plecǎrǎ-s^a H sǎ plecǎrǎ D lepǎdarǎ-se C² depreurǎ] im- 30
preunǎ D și om. D nu—opu] furǎ opu H netrėbnici furǎ CC² D e]
iaste HD 8-9 făcǎtorîu] ci⁺re se facǎ H cine face D 9 bire] bu⁺ǎr-
taté HD e] iaste D nece om. HD pǎ⁺ra H 10 nece] au ni-
ceș^u C² înțelegu toți] înțelegǎtori C înțleșerǎ cǎ toți-su H făcǎtorii]
lucrǎtorii C² ce deregŭ H cei ce lucrézǎ D fără-de-lége HD mǎn- 35
cǎndu] cei ce mǎncǎrǎ H cariî mǎnǎncǎ D 11 pre oamerii D miei
om. H 12 nu¹] nu-lŭ D aciia CC² acolo D înfricarǎ-se] înfrico-
șǎrǎ-se CC²(C¹) sǎ temurǎ D demurǎ-s^a H cu] în CC² de D om. H fri-
cǎ] tēmere H io] și iuo H unde D nu²] nu-ș^u C² 13 fricǎ] tē-
mere H 14 în gintul] în ruda CC² e în sǎmǎnța H fi întru némul D 40
mișelului S mǎaserului HD 14-15 rrușinatulŭ H fi rușinat D 15 e]
cǎ D om. H upovǎința C² nedejdia HD lui] sai C².

7. Cire déde diin Sionu spăsenia lu Izrailü? Căndu va turna Domnul prădaré oamerilorü säi, bucură-se Iacovü și veselêște-se Izrailü.

SLAVA.

CÂNTECULÜ LU DAVIDÜ: 14.

5

- 18v 1. Doamne, cire va fi în debiu || întru viața ta? și cire se va sălășui în codrul sfântü al tău?
 2. Imblătorii fără vină și lucréză dereptate.
 3. Cire grăiaște dédevăru întru înrema sa, și nu se gâmbosêște cu limba sa, nece face soșului său reu, și împutare 10 nu preimi spre vecirii säi.
 4. Rușiratu iaste între elu hiclénul; cire téme-se de Domnul slăvéște-l. Giură-se aproapelui său și nu se lepădă. ||
 19r 5. Argintul său nu déde într'aslamu și mazădă spre ne- 15 vinovați nu luo; făcându acésté nu se va clăti în vécu.

SCC¹C²HD

1 déde] réde *S* da-va *C*² va da *HD* de, *CC*² de *HD* Siona *H*
 spăsenia] scoatere *H* măntuire *D* lu] cu *S* lui *D* om. *H* Israili-
 lorü *H* 1-2 va turna] va întoarce *D* va fi a torce-lu *H* 2 Dom-
 nului *H* prădaré] plénulu *H* bucura-se-va *HD* 3 veselêște-se] 20
 să va veseli *DH* 4 Slava] slava în sfârșit *D* slava în margi, *re* *H* om. *C*
 5 Cânteculü] psalmul *D* lui *D* om. *H* al 14 *D* 6 va fi în debiu]
 va lăcui *CC*² va petrece *D* va obicni *H* întru] în *H* viața ta] lă-
 cașul tău *D* și] sau *HD* 7 sălășlui *D* muta *H* în—tău] în cîlû
 délu svântu al tău *H* întru sfântă mägura ta *D* 8 imblătoriu *C*² ci, *re* 25
 <re> va imbla *H* cel ce imblă *D* vină] vinováție *D* și] și cine *CC*²
 om. *H* lucréză] dtrege-va *H* 9 cire] și cine *CC*² carele *D* om. *H*
 grăi-va *H* adevăru *HD* și] carele *HD* 9-10 se gâmbosêște] în-
 șală *CC*² înșelă *D* prilăstêște *H* 10 limbî, *S* féce *D* soșului] apro-
 pelui *H* priiatnului *D* împutare] ponosuire *HD* 11 preimi] luă *D* 30
 va lua *H* spre] pre *H* vecirii säi] cei déproape ai säi *D* aproape-
 le său *H* 12 rușiratu] uritü *H* urgisit *D* între elu] aranté lui *H*
 înainté lui *D* hiçlénulü *C*² hiçlénulü *C*² viçlénulü *D* cine se téme *CC*²
 iară cel ce să téme *D* téme-se-va *H* 13 Domnul] Dumnezău *H* slă-
 véște *CC*² fi slăvéște *D* slăvi-lü-va *H* gura-sa *H* carele să giură *D* 35
 aproapelui] veci, *re* lui *H* 14 lepăda *H* 15 arginți] säi *D* nu-
 déde *D* nu va da *H* într'aslamu] întru camătă *CC*² întră adămană *H*
 mazădă] prețü *CC*² plată *H* 15-16 spre cei nevinovați *D* spre — luo]
 nu va loa dela nevinovați *H* 16 făcându acésté] ci, *re* va face acé-
 lîa *H* cela ce face acésté *D* clăti] scrânti *H* véci *HD*. 40

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 15.

1. Feręște-me, Doamne, că spre tire upuvăiiu.
 2. Ţişŭ Domnului: Domnul meu ești tu, că burătașile
 mele nu trebuești.
 3. Sfinșiloru ce-su pre pământul lui înmirură Domnul 5
 toată vréré sa spr'inși.
 4. Mulțiră-se neputinșele loru, și după acé încurundară-
 19^v se. Nu adură-șe zborul lor de sânge, nece pomenescu nu-
 mele loru cu rostul meu.
 5. Domnul parte dostoinicia mé și scafa mé; tu ești ce 10
 tocmit-ai uricul meu mie.
 6. Furile căzură mie în țirutul meu; că dostoinicia ta
 țirută mie iaste.
 7. Blagoslovescu Domnul ce me înșeleptișu, și încă pără
 în noapte arătă zgăul meu. 15
 8. Ainte văzușu Domnul între mere pururé; că dé-derépta
 mé iaste se nu me clătescu.

1 Cântecul] stălp scrisoare D lui HD 2 feręște-me] țiare-ma H SCC¹C²HD
 hrănęște-mă CC³ spre] pre H unuvăișu S upovăișu CC² nedejdișu H
 nedejdișu D 3 Domnului] lu Dumnezău H burătașile] buare H 20
 4 nu-ți trebuescŭ D 5 ce-su] ce sântŭ CC³ carii sântu HD pre]
 spre CC² în D minună CC³D miră-i H 6 toate D vrerile D voia H
 vrémia C² sale D spr'inși] într'ânși D întru ei H 7 înmulțără-să D
 neputerile H și om. D acéfa CC³ acélé H acésté D 7-8 curân-
 dară-se CC³ srăguiră-sa H sărguiră D 8 adună CC³ voiu adunra HD 25
 săborul DH sänge] cel din sângiuri D străbi H pomăni-voiu H
 voi pomeni D 9 rostulu H 10 Domnul — mé] Domnulu-ı parté
 ocinił méle D Domne parté e parșiei méle H și om. H scafa mé]
 păharulŭ meu CC³ a păharului meu D om. H tu ești om. H ce]
 carele D om. H 11 tocmit-ai—mie] tocmit-ai dostoania mé mie CC³ 30
 tocmești ocina mă mie D om. H 12 furile — mie] funi văzură
 (căzură C¹) mie CC³ fu.ri căzură-mi H fune-mi căzu D în] întru D
 țirutulu H putérnicii D miu H miei D că] și amu HD destoi-
 nicia CC³ parté H ocina D ta] mé CC³(C¹)HD 13 țirută mie iaste]
 e țiréré mie iaste H putérnică-m iaste mie D 14 blagoslovi-voiu H 35
 binecuvintez D pre Domnul D ce me înșeleptișu] pre cel ce m'au
 înșeleptit D ce mie au datu precepere H și încă] încă și H 15 în
 om. H arătă] arătă-mi CC³ învătă-ma H mă certă D 16 ainte] ina-
 inte D om. H pre Domnulŭ D între mere] între mine e CC³ înainte
 mă D 17 mé] de me,are H se] ca să D clătescu] légănŭ CC³ 40
 sclănci,șu H.

20^r 9. Derept-a-*ca* veseléște-se || înrema mé, i bucură-se limba mé și rutes pelița mé <sălășuiaște-se> întru upovăință.

10. Că nu lăsași sufletul meu întru iadu, și nu dède pré-podobnicul său se va^ză putredire.

11. Spusu-mi-ai cale de viață, și impluși-me în veselie cu 5 fața ta; frumséte în derépta ta în cumplit.

RUGĂCIURÉ LU DAVIDŪ: 16.

1. Auži, Doamne, dereptaté mé, făgăduiaște rugăciuré mé; socotéște ruga mé nu întru rostu gămbositoriu.

20^v 2. De fața ta giudețul meu iase; || okii miei se va^ză de- 10 reptate.

3. Ispitit-ai înrema mé, cérceți-o noapté; înfierbântatu-me-ai, și nu află-se întru mere nedereptate.

4. Ca se nu grăiască rostul meu lucrul omerescu; de- 15 reptu cuventele rostului tău, e eu feria caile izecléne.

SCC²C²HD

1 Derept-acéia CC² pentr'acésta D veseléște-se] mai veseli-s^a H să veseli D mé] a mîa H i] și CC²HD să bucură DH 2 și rutes] încâși CC²H și încâși D pelița mé] trupulū meu D <sălășuiaște-se> Ca să va sălășlui D duce-s^a-va H veseléște-se CC² întru] pr^t H spre D upovăință CC² nedejde HD 3 lăsași] veri lăsa D 20 veri părăsi H întru] în D adū H și nu dède] nece veri da H nici vei da D 3-4 prépodobnicului CC² précuriosului D cuvinosului H său] tău HD se va^ză] a vedé HD putregiuné D 5 spuseși-mi D calé D căile CC² caile H de om. HD vieței HD implé-me-veri HD în] de HD cu] dela D 6 frămséte CC² frumséte-î D în derépta] 25 întru dirépta D în cumplit] în sfrășitū CC² D pănră în margire H 7 Rugăciuré] cātelulu H făgadā D luī D 8 auži] ascultā H făgăduiaște] ia amente HD rugăciuré] ruga D 9 mé] a mé H socotéște ruga mé] ascullā rugaré mîa D om. SH întru] de H rostu] răstu S gurā D gămbositoriu] înșelătoriu CC² celuitoriu H viclénā D 30 10 de] dela HD giudețul meu] judecata mé C²H iase] eși-va H va eși D se] ca să D va^ză] vedeți H 10-11 dereptațile H direptări D 12 ispitiși D cérceți-o] socotiși H cercetat-ai C² și o cerce-tași D noptile C² 12-13 înfierbântatu-mți S arseși-mā D 13 nu se află CC²HD întru] la H nedereptaté H 14 ca] că S rostul 35 meu] gura mîa D lucruri D omenești D oame^șilorū H 14-15 de-reptu] pentru C²D 15 rrostului H e om. CC²HD feriiu D păzii CC² voū ținré H căi D iz^tcléne S iuți CC² vârtoase D.

5. Sfrășește călcăturile méle: în cărarile tale se nu se légăre urmele méle.

6. Eu kiemaïu și auzi-me, Zeul meu: plécă urékia ta mie ||
21r și auzi cuventele méle.

7. Înmirură meseréré ta; spăsésește upuvăindu în tire. 5

8. De protivitorii deréptei tale ferésește-me, Doamne, ca lumé okiului, în coperemântul arepilorü tale coaperi-me.

9. De fața necuraților ce me-au străstuitü; vrăjmașii miei sufletul meu țirură.

10. Grasul său înkiseră; rostul lorü grăiia trufă. 10

11. Cire me gonía acmu încungïurară-me; okii săi puseră plecați în pământu. ||

21v 12. Prinseră-me ca leul gata spre văratu, și ca skymenul ce iaste în debiu în cămora sa.

13. Învie, Doamne, întreci-i și împiïadecă lorü; izbăvéște 15 sufletul meu de necurați cu arma ta,

1 Sfrășește] săvârșiaste D călcăturile] urmele HD în] întru D SCC²HD
carrarile H se nu] și se nu H ca să nu D 2 légăre] stălcescă H
clătescă D urmele] talpele C² H 3 kiemaïu] strigaïu D și] că CHD
auziși-mă C² mă auziș D me ascultași H zeul] Dumnezeu C Dumnă- 20
zău D zăule H meu om. HD 4 și om. H cuventele] grațurile HD
5 înmirură] minunéză D ciudește H meseréré] mila CC² HD spă-
sésește] celü ce spăsești C² cela ce mântuești D scoți-lü H upuvăindü C
upuvăitorii C² carele nedejdi H pre ceia ce nedejduescü D în] pre H
spre D 6 de] dela H protivitorii] cela ce să protiviaște H cei ce 25
să împoncișază D ferésește-me] păzésește-mă CC² țiare-mă H 7 lumé]
lumina D gana H génele C² în] întru D întra H acoperemântul HD
coaperi-me] acoperi-mă C² acoperiși-mă H mă veri acoperi D 8 ce]
acelor ce D mtu străstuitü S mă kinuiră HD mă spar C² vrăji-
mași H 10 grasul său] grăsimia sa D înkisără-lü H o'mfundară D 30
încuiară C² rrostulü H gurile D grăiră HD trufă] trufăsie H
mândrie D 11 cire me gonía] cei ce mă gonescü D scoță.adu-mă H
încungura-mă C¹ mă încungïurară D mă cunğurară H săi] lor C²
puseră] fi puseră D 12 plecați] a mă pleca C² a-ï plecaré D a-i ră-
zima H im] prk HD 13 prinseră-me] încungïurară-mă D leu H 35
gata] gătitü H spre] pre H la D vărätü H și om. H sky-
menul] scăncitorülü H puïul leului D 14 ce — debiu] ce iaste de sălă-
șuiaște C ce sălășuiaște C² ce petréce D premăndésește H comoara sa C
vistiïariülü său C² vistiïariülü lorü H bärloage D 15 învii HD în-
treci-i] află ei H înainte-ï sărguiaște D întregi-i C² și om. SCH im- 40
piïadecă lorü] împiïadecă-ï H]le împiïadecă lorü D izbăvéște] mântu-
iaște H 16 de cei necurați H de necuratul D armele tale CC² H.

14. de dracii mărilor tale. Doamne, de nișkit de pământu împarți-o în viața lor, și cu ascunsele tale împlu-se zgăul lor. Săturară-se fi și lăsară rămășițele tirerilor săi.

22^r 15. E eu cu dereptate ivescu-me fetei tale; saturu-me cându iveste-mi-se slava ta.

5

SLAVA. ȘEDÉRÉ III.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ

fečorul Domnulŭ ce elŭ grăi Domnului cuvintele cântăriei în zî ce-l izbăvi elu Domnul, din mărule tuturorŭ vrăjmașilor lui și din măra lu Saulŭ și zise: 17.

10

2. Îubescu-te, Doamne, țăriia mé.

22^v 3. Domnul vrătute mie, și scăpare mie, și izbăvitoriu mie. Zeul meu agiutoriu mie, || și upuvăescu spr'insu. Scut mie și cornu spăseniei méle, și agiutoriu mie.

4. Laudelorŭ kiemu Domnul, și de dracii miei spăsescu-me. 15

SCC²C²HD

1 De¹—tale] de vrăjmașulŭ mă, rurilorŭ tale H dela vrăjmașii mă-nii tale D de mânăle vrăjmașilor tăi C² de nișkit] de, rtru nișkitelŭ H de, r mitutel C² dela acei puțani D de²] de, r H de pre D 2 împarți-i H împarță-I pre înși D împarți C² în] întru D și om. H cu] de HD să împlu D 3 săturară H fii] de fi D fečorii H rră-mășițele H tinereilor D pruncilorŭ H săi om. C² 4 e] iară CC² HD dereptate ta H ivescu-me] luvi-mă-voiu H mă voiu arăta D satura-mă-voiu C² și mă voiu satura DH 5 iuvi-mi-sa-va H arăta-mi-se-va C² mi să va arăta D 6 slava om. C 7 cântelul S 6-7 ședéré—Davidŭ] cântecul <lu> Davidŭ șederé 3, 17 H șederé a treia cante-cul lu Davidŭ 17 CC² la fărșitŭ cuconului Domnului lui David D 8 c elŭ grăi S 9 din] di S 8-10 fečorul—17] ciale c-au grăit Dom-nului cuvintele cante-cului cestuia în zua în caria l-au izbăvitu-l Dom-nul din mânăle a toț pizmașii lui și din măna lui Saul și zasă: psal-<mul> 17, kašisma 3 D om. CC² H 11 iubiŭ-ta H țări S cu țări-ia CC² vartuția DH 12 Domnulu e H vrătute mie] țăriia mie H în-tăritura mia D scăparé mé C² D amistuire mia H 12-13 izbăvito-riul meu C² D izbăvire mie C mântuitoriu mie H 13 zeul] Dumneze-ŭlŭ CC² HD ajutoriu mie CC² agiutătoriu mie D upovăescu CC² nedejduescŭ D nedejdii H spri, sulu H spre insul D 13-14 scut mie] scutiitoriu mie C² DH 14 cornul D ispăseniei H mântuirei D ajutoriu mie C² sprejenitoriu mie HD 15 laudelorŭ] cu laudă C² H lăudându D kiemu Domnul] voiu kema pre Domnul D dela dra-culŭ H de vrăjmașii D miei om. H spăsescu-me] scoatk-me-voiu H mă voiu mântui D.

20

25

30

35

40

5. Țirură-me durerile morții, și izvoarele fără-legiei turburără-me.

6. Durerile iadului încungîurără-me, apucară-me cursele morții.

7. Și în scrăbia mé kiemu Domnul, și cătră Zeul meu 5
23r kiemu. Auzi din băserecă sfântă a sa glasul meu, || și strigaré mé într'ănsu întră întru urékia lui.

8. Rădică-se și tremuratú fu pământul, și urziturile păduri-
loru smentiră-se și se rădicară, că mânia-se spr'inse Dumnezeu.

9. Rădică-se fum cu mânia lui, și focu de fața lui în- 10
văpăe-se, cărburi aprinseră-se d'insu.,

10. Și plecă ceriu și deștinse, și înturerecu suptu picioarele lui.

11. Sui spre heruvimi și zbură; zbură spre arepile vântului.

12. Și puse înturerecu cuperemântul său; împregîurul 15
lui acoperitul lui, înturecată apă întru nuori de sus.

1 Țirură-me] cuprinsără-mă D durorile CC² lăgorile H și om. H SCC¹C²HD
izvoarele CC² păraurile D vaile H fără-de-legilorú H a fără-de-legii D
2 turbura-mă CC² smântiră-mă H mă spământară D 3 durerile] lă-
gorile H adului H încungura-mă C¹ mă încungîurará D cuin<gu>-
rară-mă H apucară-me] aflară-mă H înainte apucară-mă C² înainte 20
mă sărguiră D cursele] lațurile D 4 morții] cele de moarte D
5 scărba D bănatulú H mé] meu H kemai C²HD pre Domnul D
zeul] Dumnezeulú CD Dumnăzău H meu om. H 6 kemai C²H
strigaú D auzi-mă C de. CC² den D de H besereca CC²HD
sfântă] céia sfântă H ca sfântă D 6-7 strigaré] vréva C(C¹) 7 în- 25
tr'ănsu] între elu H înainte lui D înainte C² intra-va C² întru]
în CC²HD urekile C²HD lui] sale C² 8 și rădică-se CC² și să
clăti D clăti-să H tremuratú H cutremurat D urziturile] urziré H
temeliile D temeele C² 8-9 pădurilor] codrilorú H munților C²D smen-
tiră-se] să spământară D turburără-se C² rădicară] clătiră D dople- 30
cară H se mânia HD spre înse D spr'inși C² pre iale H 10 ră-
dică-se] sui H suitu-s'au D cu] om. SC lui¹] sa C² dej dela HD
lui²] sa C² 10-11 învăpăe-se] să va pălăid aprinse-să H 11 să aprin-
sără D arseră H d'insul C² dela densú H dela dănsul D 12 ce- 35
riulú CC²H cerîurile D deștinse] pogorú C² să pugorá D untu-
nérecú CC² căță D prămracú H lui] sale C² 13 sui] și sui H și să
sui D spre¹] pre D zbură¹] zburé S spre²] pre HD vântu-
turilor D 14 coperimântulú C acoperemântul D după coperimântulú C²
după acoperemântulu H împregîurul S de. crucișu H 15 lui]
său C² de elú H acoperitul] acoperimântulú CC² acoperemântu H să- 40
lașul D lui] său C² înturecata apă C² întunecoasă apă D apă întun-
recată H întru] în HD nuorii C²HD de sus] de văzduhú C²
văzduhulú D po.ăracilui H.

13. De lucire într'ănsu nuori îmblă; grindire și cărburi de focu.

14. Și tură din ceriu Domnul, și susul déde glasul său.

15. Tremese săgēte și-i răspāndi, și fulgerul umnoji și smenti ei.

16. Și se iviră izvoarele apelor, și se descoperiră urzi-
24^r turile a tuturor; de zepretitul tău, Doamne, || de suflarē du-
hului mǎniiiei tale.

17. Tremeseși desupra și me preimiși; luași-me de ape multe.

18. Izbăviși-me de dracii miei silnici și de pizmitorii 10
miei; că se învrătoșară mai vrătos de mere.

19. Apucară-me în zua reului meu, și fu Domnul rădi-
cătoriu mie.

20. Și rădică-me în largu, izbăvi-me că me vru.

21. Și déde mie Domnul după dereptatē mé, și după cu- 15
rățiile măriloru méle da-m-va.

5

10

15

SCC²C²HD

1 De] de_↑ C² lucire C² luciirē H strălucire D într'ănsu] între
elū H înainte-i C² denaintia luī D noorii H nuorii C²D îmbla-vor C²
străbătură H vor trēce D grindene C grindeni C² smidă D 3 și¹
om. SC den H de_↑ C² și susul] și cel de sus D cela de susū H 20
dade H déde-ș_↑ C² glasū H 4 tremese] slobozā D nepusti H să-
geți D săgiatele H și-i răspāndi] și rrāsfrā ei H și 'mprāstie pre
înși D fulgārulu H fulgerile D umnoji] înmulți CC²D mulți H și]
și-i D om. C 5 smenti] turburā C²D ei] pre înși D 6 iuvirā H
izvoarāle CC²D izvorrele H apelor] de apă H și descoperirā-ș_↑ H 25
6-7 urzitele C urzirē H temēele C² temeliiile D 7 a om. C²D tu-
roru] lumiei C²HD zăpreditulū C opritulū C îngrozirē D cunțiiimāntu-
lū H tău] ta D de₂] de_↑ C² suflarē] aburulū H 9 treme-
seși CC² tremis-ai H trimise D desupra] de sus D de_↑ susū H și mă
priimi C² și mă luā D luatu-m_↑ai H luo-mā C² luā-mā D rrādicatu- 30
m_↑ai H de_↑ ape C² dintr'ape D de_↑tr'apā H moltā H 10 iz-
băvi-mā C² izbăvi-mā-va D mǎntuitu-m_↑au H dracii] vrājmași C²HD
silnič S cei tari H cei putērnici D de₂ om. CC² 10-11 pizmitorii
miei] cei ce gilăluescu mefnre H cea ce nu mă iūbāsc D 11 învrāto-
șarā] întārirā C²D mai întārirā H mai vrātos om. H de mere] 35
decātu me_↑re H decât mine D 12 apucară-me] aflarā-m_↑ H înainte
apucară-mā C² înainte sārguirā-mā D în] întru D zioa CC² reu-
lū] de reulu H dosādīrii D mieu] méle D fu] au fostu H 12-13 rrā-
dicātorīulu meu H luotorīulū meu C² întāritura mīa D 14 rădicā-mā C
mā rădicā D m_↑ aduse H mă scoase C² în largu] spre lārgime D 40
izbăvi-mā-va D mǎntuitu-m_↑au H m_↑au vrutū H 15 și déde] și-m
va da D și datu-m_↑au H și-m plăti C² 15-16 curāțila HD 16 mă_↑-
rului H mǎnului D da-m-va] -m va da mie D déde-mi C² plăti-mi H.

- 24^v 22. Că feriiu caile Domnu||lui, și nu necurățiiu de Țeul mieu.
23. Că toate giudétele lui între mere și dreptaté lui nu ostâmpiră de mere.
24. Și voiu fi nevinovat cu rusu, și me voiu curăți de 5 fără-legile méle.
25. Și-m va da Domnul după dreptaté mé și după curăția mărilor méle, între okii lui.
26. Cu prépodobnicii prépodobnicü veri fi, și cu bărbatu nevinovatu nevinovat veri fi. 10
- 25^r 27. Și cu aleșii alesu veri fi, și || cu întorții răzvrăti-te-veri.
28. Că tu oamerii plecați spăsești, Doamne, și okii trufasilor pleci.
29. Că tu lumirezi svéștnicul mieu, Doamne Țeul mieu, 15 lumirezi înturérecul mieu.
30. Că cu tire izbăvescu-me de năpasti, și Țeul mieu trecu păréte.

1 feriiu] păzii C² țiaruîu H Domnullui S lui Dumnezău H de] SCC¹C²HD
dela HD zeul] Dumnezeul CC²D Domnelu H 3 giudétele] judeca- 20
tele C² giudecarile H lui¹] lui-s D sale C² între—lui] înainté mia și
îndireptările lui D înainté mé și dreptățile sale C² om. SH 4 ostâm-
piră] se mută C se delungară C² să depărtară D purcésără H de mere]
dela me-are H dela mine D 5 cu nusul CC² cu nus D cunrusulu H
me voiu curăți] mă voiu feri D feri-m-a-voiu H mă voiu păzi C² 6 fără- 25
de-légia mia HD 7 și-m va da] și-m va da mie D și plăti-mi-va H
8 mă-aruilor H mândrilor D între okii] înainté okilor C²D lui] săi C²
9 prépodobnicii] précuviosii C² précuviosul D cu-aviosii H prépodom-
nicü C précuvios C²D cuviosu H fi-veri C² bărbatul DH bărbății C²
10 nevinovatu] nevinovați C² 11 aleșii] alesul D fi-veri C² și 30
cu aleșii—fi om. H întorții] înderetnicii HC² îndărăpnicul D răz-
vrăti-te-veri] întoarce-te-viri C înderretnici<-te->veri H te veri îndărăp-
nici D îndărătnicü fi-veri C² 13 că tu pre oamenii D plecați] sm-riții H
cei smeriți D spăsește SC(C¹) îi măntuești D scoți-i H Doamne om. H
13-14 trufași H mândrilor D 14 pleci] smerești-i H îi smerești D 15 lu- 35
mirezi] străluminezi D svéștnicul] luminătorul D Doamnle H
zeul] Dumnezeul CD Dumnezeu C² 16 luminra-veri H străluminezi D
untunérecul CC² 17 izbavi-me-voiu H mă voiu izbăvi D năpaste CD
năpăști C² năpăste H și] și de H și cu D zeul] Dumnezeul CC²D
Dumnezău H 18 trecu păréte] voiu tréce zidiul D străbate-voiu pă- 40
rétele H.

31. [Și] Zeul meu nevinovată calé lui; cuventele Domnu-
lui aprense; apărătoriu iaste tuturoru upovăindu spr'insu.
- 25^v 32. Că cire e Zeu trecându Domnul? || sau cire e Zeu
trecându Zeul nostru?
33. Dumnezeu încinse-me cu vrătute, și puse nevinovată 5
calé mé.
34. Sfrășit-au pîcoarele méle ca cerbii, și întru înraltu
puse-me.
35. Învăță mărule méle spre războiu, și puse arcu de
aramé în brațul meu. 10
36. Și datu-mi-au scut spăsenie, și derépta ta preimi-me,
și învățătura ta derése-me în cumplitu, și învățătura ta însă
me învăță.||
- 26^r 37. Lărgit-ai urmele méle suptu mere, și nu ostămpiră
talpele méle. 15
38. Măru vrăjmașii miei și-i agiungu, și nu me tornu
pără se cumplu-i.

SCC¹C²HD

1 [Și] om. CC²HD zeul] Dumnezeulü CHD Dumnezeu C² nevi-
novat SC nevinovată-i D nevinovată e H lui] sa C² cuventele H
1-2 Domnului] Domnului-s D Dumnezău H 2 aprense] arse D Infler- 20
bănta<te>-su H apărătoriu] scutitoriu H sprijenitoriu D păzitoriu C²
upovăindu] carii upovăescü C² ce nedejdescu H celor ce nedejduescü D
spr'insu] spre însulü D pr'insu H 3 că ce. are H zeu¹⁻²] Dumne-
zeu CC²HD trecându] fără CC² fără de HD 4 trecându] fără CC²H
fără de D zeul] D<o>m<nul> H 5 încinoe-me S cel ce mă încinse D 25
vrătute] putere DH putéré C² nevinovat S 7 sfrășit-au] carele să-
vârșiasțe D svrășescu H sfrășescu cu C² ca a cerbului HD întru
înraltu] întru mai naltü C² spre înălțimi D pr' susü H 8 punre-mă H
mă pune D poiu-mă C² 9 învață C învață C² carele învață D învăța-
vaoiu H mărul H spre] la C²HD războiu H și om. H 30
pu. are H puü C² 10 în — meu] brațelorü méle HD 11 datu—spă-
senie] datu-mi-ei ajutoriu spăseniia C² mie ai dat scutire scoateriei H -m
dedeși scutița măntuirei D priimi mine C priimi-mă C² mă priimi D
prinde-mă-va H 12 învățătura¹] arretaré H certaré D derége-mă-
va C² înderepta-mă-va H mă va îndirepta D în] până în C²H cum- 35
plitu] sfrășilü CC²D margire H învățătura²] arretaré H certaré D
insu C însăși HD acéia C² 13 mă învață CC² mă va învăța DH 14 lăr-
giși D urmele] pașii D méle] miei D om. H meînre H os-
tămpiră] usteniră CC² slăbiră D veți puté H 15 talpele] gleznele D
16 măru] mărna-voiu H goni-voiu D gonescü C² și-i voiu agiunge D 40
și agunge-i-voiu H și² om. H me tornu] mă voiu întoarce HD
17 pă. ra H până când D se cumpau-i S se vorü cupli H să vor
sfarși D sfrăși-se-vor C² sfrășii C.

39. Frăngu-i și n'au putere se sté; cadu suptu piçoarele méle.

40. Și încinsu-me-ai cu vrătute în războiu; împiedecat-ai toți ce se sculară spre mere suptu mere.

41. Și draciloru miei dat-ai spirare, și pizmitorii miei curat-ai.

26v 42. Kiemară și nu era spăsiitoriu, cătră Domnul și nu auzi ei.

43. Și părete loru ca pulberé înrainté fetei vântului; ca lut de cale netezi ei.

44. Izbăvi-me de împutaré omerescă; puseși-me în capul 10 limbiloru.

45. Oamerii ce nu știa lucrară-mi, întru auzitul urekiei auziră-me.

46. Fii striiri vekiră și șkiupară de cărarile sale.

27r 47. Viu Domnul și blagoslovitu zeul, și se rădică Dum- 15 nezeu spăsenia mé.

1 Frăngu-i] oscrăbi-i-voiu *H* scărbi-î-voiu pre înșii *D* scrăbi-voiu 383'62HD
 pre ei *C*² n'au putere] nu voru puté *C*²*HD* se sté] sta *HD* cadu]
 voru cădé *H* cădé-vor *C*²*D* 2 încinsu-măi *S* măi încisă *H* mă încinseși *D* vrătute] putere *HD* în] la *CC*²*HD* războiu *H* împiedecași *HD* 3 pre toți *D* ce sa voru scola *H* pre cei ce să scoală *D* spre mere] pre me *are* *H* asupra mă *D* 4 draciloru] vrăjimașiloru *H* a vrajmașilor *C*²*D* datu-mi-ei spinaré *C*² datu-l-ai mie spinrarile *H* im dedeși grăba *D* pizmitorii miei] cei ce nu mă iubăscă *D* ceia ce mă gilălulescu *H* 5 curat-ai *S* pierduși-i *H* fi măturaș *D* cumplitu-ai *C*² 25
 6 kiemară] strigară *D* spăsiitoriu] spăsiitoriu lor *C*² cinre se-i scoată *H* cine-i mântui *D* cătru *S* Domnul Dumnezeu *H* 7 auzi ei] i-auzi pre înși *D* ascultă ei *H* 8 și *om.* *D* păretele lor *C* supțâia-î-voiu pre înșii *D* zdrobescă ei *C*² suspinru lor *H* pulberé] prahulu *HD* aranté *H* 9 ca] și ca *D* lutul *H* tina *C*²*D* de 30
 cale] de *are* cale *H* căii *D* netezi-voiu *C*² fi voiu netezi *D* muși *H* ei] pre înșii *D* *om.* *S* 10 izbăvi-mă-veri *D* mântui-mă *ava* *H* împutaré] oacărăre *C*² pricia *D* vorroava *H* omerescă] oameșiloru *HD* puseși-me] punre-me-veri *HD* 12 oamerii] nărodul *D* ce nu știe *C* ce nu știu *C*² cei ce nu știu *H* care n'am știut *D* lucrară-mi] șerbit-au mie *D* întru auzitul] în auzul *H* într'auz *D* urekie *S* de uréke *D* 13 auzātu-m'au *D* ascultară-mă *H* 14 fii striiri] feçori cei strii *are* *H* vekiră] mințiră-mi *CC*² mințără mie *D* șkiupară *H* să șkiopară *D* de] din *D* cărarilă *S* carrarile *H* 15 viu-î *D* viu e *H* și e blagoslovit *H* blagoslovitu-î *D* zeul] Dumnezău *HD* se 40
 va rădica *C*² să să înalțe *D* arăta-se-va *H* 15-16 Dumnezeul *CC*²*HD* 16 spăseniei *CC*² mântuinții *D* scoateriei *H* méle *CC*²*HD*.

48. Zeul ce plătiia vrăjbia mé, și plecă oamerii suptu mere, izbăvitoriiu meu de dracii miei mănioși.

49. De sculătorii spre mere rădici-me, și de bărbatu nedereptu izbăvești-me.

50. Derept-acéia ispovedescu-me ție întru limbi, Doamne, și numelui tău cântu. 5

51. Mărescu spăserria lu împăratu, și facu meserere Hristosului meu lu Davidu și semenței [în] lui în vécú.

SLAVA. ||

27v

CÂNTECUL LU DAVIDU: 18.

10

2. Ceriul spure slava Zeului; făptura mărilor lui spuse vrătute.

3. Și de zi rigăiaște cuvântu, și noapte de noapte spuse înțelepciure.

4. Nu-s cuvente nece giceri ce se nu se auză glasul lor. 15

SCC²HD

1 Zeul] Dumnezeulú CC²D Dumnezău H ce—mé] ce—m^a déde izbănda mé C² care dai răscumpărare mie D cire dá descumpărare mie H plecá] supusăș D vinovăți H omerii S năroade D 2 me^are H dracii] vrăjmașii C²HD mănioși] cei mănioși C²HD 3 sculătorii] carii sculară-se C² ceia ce să scoală D ceia ce stau H spre mere] pre me^are H asupra m^a D rădiču-me S rădicași-mă C² înălța-mă-vei D arălțași-mă H și om. HD bărbatul H 4 nedereptu] ne-curatú C izbăvi-mă-vei D izbăvi C² mântui-me-va H 5 drept a S drept-acasta D ispovedescu-me] mărturisi-mă-voiu D întru] în HD 6 și om. H numele CC² cânta-voiu H voi cânta D 7 mări-voiu H mărind D spăsenia] mântuina D lu împăratu] împăratului CC²HD și om. H făcându D meserere] milá CC²D milosti H 8 Hristosului] unsului CC² bu^arlului H meu] său C²HD lu] lui HD [în] om. CC²HD lui] sale C² în] párá în H până la D 9 Slava] slava în fărșit D om. CH 10 Cântecul] psalmul D lu] lui D om. H 11 ceriurile HD spunru H spun D spune-va C² zeului] lu Dumnezeu CC² lui Dumnezău D făptura] faceria dará D a mánulor D lui] sale C² spune-va C² vestescu H vestește D 12 vrătute] vrătos C²H firmamentul D 13 z^uoa zilei HD rágăiaște CC² izbucnește D r rumpe H cuvântu] graú D și om. H noapte nopției HD spuse] vestește HD 14 înțelepciuni C înțelesú D precépere H 15 țiceri S ce] cari C² glasu S nu-s — lor] nu sântú graúri nice cuvinte cărorá nu să aud glasurile lor D ducu a țiseloru cuvente a cărorá nu sa audu glasurile luru H. 30 35

5. În tot pământul eși spusa lor, și în cumplitul lumiei cuvenetele lor.

6. În soare puse mutaré sa, și elü ca măritu eși din ce-
28r lariül său. Bucură-se ca || uriașul alérgă cale.

7. D'inceputul ceriului eșiré lui, și tãmpiraré lui în cum- 5
plitul ceriului; și nu e cire se va ascunde de căldura lui.

8. Légé Domnului nevinovată întoarce sufletul; mărturia
Domnului credincoasă înțelepțéză tirereii.

9. Deréptele Domnului derépte veselescu înrema; zisele 10
Domnului de departe lumiréză okii.

10. Frica Domnului curată, prãmändéște în vécu de vécu;
28v giudé||fele Domnului dédevére și derépte depreură.

11. Mai desiderate de aurul și de pietri curate multe, și
mai dulci de miaré și stredé.

† eșit-au *D om.* *H* spusa] spuneré *C²* vésté *H* vestiria *D* în cum- 15 *SCC²HD*
plitul] intru sfrășitulü *C* intru sfrășitele *C²* în margirile *HD* 2 cuven-
te] graiurele *CC²HD* 3 în] spre *H* puse] au pus *D* mutaré sa]
sălașul său *D* elü] acela *HD* acesta *C²* măritu] u.† ginere *CC²* un
mire *D* mirele *H* iase *H* purcéde *D* 3-4 din celariül *CC²S* de.†
sălașul său *C²* din cămara sa *D* de.†rașternutulü său *H* 4 bucura- 20
se-va *HD* uriașul] un uriaș *D* un spolinü *C²* ispolinulü *H* alérgă
cale *C¹* să alérge cale *D* ce cumpetézá calé *H* 5 dela inceputul *H* dela
marginia *D* cerurelurü *H* eșiré] ieșitulü *HD* lui¹] sa *C²* tim-
pinaré *CC²* tãmpiráré *H* timpinatul *D* lui²] sa *C²* în] până în *C²* până
la *D om.* *H* 5-6 cumplitul] sfrășitulü *CC²* marginia *D om.* *H* 6 ce- 25
riului *om.* *H* e] iaste *D* ce.†re se sa asconzá *HD* cintrá a as-
cunde *C²* de *om.* *C²* căldurile *H* lui] sa *C²* 7 Domnului] lui
Dumnezău *H* nevinovatü *CC²* nu e vinovată *H* fără prihaná *D* în-
toarce] de întoarce *D* céé întoarce *H* suflete *D* 8 Domnului] lui
Dumnezău *H* credincoasă e *H* crezutá *D* înțelepțézá] de înțelep- 30
téște *D* mijiaște *H* tinerii *CC²* ti.†rerii *H* pruncii *D* 9 derépte] de-
reptáțile *C²* dereptaré *H* dereptárilor *D* Domnului] lui Dumnezău *H*
deréptá e *H* veselíaște *H* de veselescü *D* derépte — înrema] vese-
léste inema deréptá *C²* zisele] porunca *D* poráncita *H* cu învătúra *C²*
10 de departe] strălucoasă de *D* lumina-veri *C²* 11 Domnului] lu 35
Dumnezău *H* prãmändéște] lăcuiaște *CC²H* de trăiaște *D* în vécii
vécului *H* 12 giudéfele] judecárilor *C²D* zisele *H* dédevére] cele adevé-
vére *H* adevárate *D* și derépte] în dereptate-su *H* îndereptárite *D*
13 mai—aurul] mai cu vrére de câtü aurulü *C* mai iúbite-sü de cât au-
rulu *H* pohtite mai vrátos de câtü aurul *C²* dorite mai vártos de cât au- 40
rul *D* de pietri] piatra *HD* curate] cé curatá *H* scumpá *D* mul-
tá *HD* cu multü *C²* 14 dulce e de *H* de cât miária *D* strediiá *C²*
fagurulü *HD*.

12. Că șerbul tău hrănește-le; cându ferêște plătire multă,
 13. Păcate cădere cire înțelege? De ascunsele méle curățeste-me,
 14. și de striiri veghii șerbul tău; și se nu-mi vengure, atunce nevinovată voiu fi, și me curățescu de păcate mari. 5
 29^r 15. Și || voiu fi în dulce voe cuventele rostului meu, și învățatura înremiei méle între tire pururé. Doamne, agiutorul meu și izbăvitorul meu.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 19.

2. Auzi-te Domnul în zi de grije, apără-te numele Zeului lu Iacovă. 10
 3. Tremese-ți agiutorul de sfântu, și diin Sionu apără-te.
 4. Pomeneste toată cumăndare ta, și toate arsele tale grase fie.
 5. Dé-ți Domnul după înrema ta, și tot svétul tău implă. 15
 29^v 6. Bucurămă-nă de spăsenia ta, și în numele Domnului Dumnezeului nostru mărimă-nă.

SCC¹C²HD

1 Că] și adecă C² și amu H și dară D șerbul] robul C² hrănește-le] țî.șre-le H le feriăște D păzi-va iale C² cându] și cându D 20
 ferêște] hrănește-i C li-a feri-le D păzi-va iale C² le va țî.șré H plătire] plata iaste D plată e H multu C 2 păcate cădere] a păcatelor cădere H căderé (cădere C²) păcatelor CC² păcatele D înțelege] o înțelege H va pricépe D 2-3 cuțeste-me S 4 stri.șri H céle streine D véghe C cruță C²H apărá pre D șerbul] robul C² și 25
 om. CC²HD să nu mă invă.șcure CC² se nu-mi vâncă H de nu-m vor învince D 5 nevinovată] fără prihană D mă voiu curăță D curățimă-voiu C²H păcatul mare D păcatul celū mare H 6 vorū fi HD fi-vor C² dulce voe] bunră voe H bună vrére D rrostului H 7 învățatura] învățare H învățul D înremieș S între tire] înainté ta C²D 7-8 agiutorul] agiutorul H 8 izbăvitorul] mânctui] torul H 9 Cântelul S cântaré H în sfârșit psalom D lui HD 10 auză-te D ascukță>-tă H zua D apărá-te] scutescă-te D scuti-tă H 10-11 zeului] Dumnezeului CC²D Domnului H 11 lu] lui D a lui H 12 trimiță-t D de] dela C²H sfântul C²DH diin] de H apărá-te] 35
 sprejeni-te H să te sprejinescă D 13 pomenescă D pomănit-au H toată] toate S cumăndare] jrătva D și-tale] și întreg de ars jrătva ta D 14 grasă D grasu-i H 15 de-ți C² dia-ție D da-ți-va H implu C²H să imple D 16 bucurămă-n S bucura-ne-vom D spăsenia H Domnului om. S 17 mări-ne-vemū H mări-ne-vomū D. 40

7. Împlă Domnul toată cerere ta; și acum cunosc că spăsit-au Domnul Hristosul său, aude el din ceriu sfântul său, întru sile spăsenie derépta lui,

8. Cești în roate și ceia călării; noi în numele Domnului Dumnezeului nostru kjemămu.

9. Ei împiedecați fură și căzură; noi sculămu-nă și deréptămu-nă,

10. Doamne, spăsește împăratu și auzi-nă în zi ce kjemămu-te.

30r

CÂNTECUL LU DAVIDU; || 20,

10

2. Doamne, în sila ta veselēste-se împăratu, și de spăsenia ta bucură-se foarte.

3. Desideratul înremiei lui dat-ai lui, și vrere rostului n'ai lăsatu elu.

4. Că ai apucatu elu ainte cu blagoslovenie și cu dulcăță; pus-ai în capul lui curură de pietri curate.

† [implu H plinēscă D toată cerere ta] toate cerșiturile tale D și om. C²HD acumu C² cunoscu C²HD 2 spăsit-au] mântui D au scos H Hristosul] pre pomazanicul D 2-3 aude-său] a aude-lu de ceriu sfântul său C² auzi-lu-va de ceriu sfântul său H auza-l-va pre însu din ceruri sfântul său D om. S 3 intru în HD sila C² puteria H puterile D spăseniei C² scoatariei H mântuiște D deréptătei lui H deréptei lui D deréptei sale C² 4 cește CD acește C² acește H în roate] cu coligile D pra cărr<u>te H ceia] caș cește C² D aceia H călării] pre cai C²HD noi iară noi C²HD [n²] cu D Domnului om. SC 5 kjemămu] să strigăm D 6 ei] aceia C²HD împiedecați fură] să împiedecară D noi sculămu H noi ne sculămu C² iară noi ne sculăm D 6-7 și ne deréptămu C²D și ne înđe<re>ptămu H 8 ispăsește H mântuiște D [impăratul C²H pre 'mpăratul D auzi-nă] ascultă-ne D ne ascultă H 8-9 în-te] ori în care ză te vom kema D ce zi la vemu kema H [9 cântecul] în margin<e> cântecul H în sfârșit psalomul D lui HD 11 în sila] cu putere C²HD veseliț-sau H veseli-se-va C² să va veseli D [impăratul C²HD] ispăsenia H 12 bucura-se-va C²H să va bucura D foarte] vrătosu H 13 desideratul] jelașiă CC² voia H dorul D lui¹] sale C² datu-ți ai C²H lui? om. H și] și de C² om. H rostului] rostului său C² buzelor lui D ustnelorū lui H 14 n'ai-elu] n'ai apărat lui D nu l-ai lipsit C² nu l-ai părășit H 15 că-aainte] că ainte apucatu elu C² că-l apucaș înainte pre însu D că l-ai apucatu H că întrecuși-l C² și om. C²HD cu] de DH om. C² dulceaților C² bunătate D a bunrătașilor H 16 în] pre H lui] său C² curură S conpură H nietri S pițatră HD curate] scumpă D cinstită H.

5. Viață cerșitu-ți-au, și datu-î-ai lungi zile în vécu de vécu.

6. Mare e slava lui cu spăsenia ta; slavă și mare frumsețe puri spr'insu.

30v 7. Că dai || lui blagoslovenie în vécul vécului; veseliși elu 5 în bucurie cu fața ta.

8. Că împăratu upovăiaște spre Domnul, și cu mila celuia de sus nu se rădică.

9. Se se afle măra ta tuturoru draciloru tăi; derépta ta află toț uritorii tăi. 10

10. Că puri ei ca cuptorîu aprinsu în vrême fața ta; Domnul cu mânia sa smentêște ei, și măărăncă ei focul.

11. Și rodul loru dim pământu-l pierzi, și semănța lor de fii de omu.

31r 12. Că || împărțiră spre tire reu; cugetară sféture ce nu 15 putură sta.

SCC¹C²HD

1 cerșitu-ți-au S ț-au cerșutu-ța D și om. S datu-î-ai] ai datu lui HD lungi zile] lungire de zăle D lungime de zile C² în lungulu zileloru H 1-2 în vécii vécului H 3 mare] mai mare H e om. CC² slava] domnița H lui] sa C² cu] de C² spăse- 20 nia] mântuința D slavă] domnie H 3-4 frumsețe] cuviință D 4 puri] vei pune D pă-re-veri H spr'insu] pr'insu H supra lui D 5 dai lui] dat-ai lui C datu-ai C² vei da lui D i veri lui da H vécul] vécd vécii H vécului] de vécd D veseliși elu] veselești-lu C² vese- 25 li-l-vei pre însu D veselîu-veri elu H 6 în — ta] cu bucurîia fêței tale CC² cu bucorîia dela fața ta H 7 împăratulú C² DH upovă-iaște] nedejduiaște D nedejdește H spre] pre H mila] milosté H 7-8 celuia de sus] înaltulu D 8 rădică] légână C va dupleca H va clăti D va supune C² 9 se se afle] de sa afle H afle-se D draci- 30 loru] vrăjmașilor C² H pizmașilor D 10 afle D afla-va C² afla-se-va H toț — tăi] pre toți carii te urăsc D tutoru celoru ce voru gilălui tinre H 11 puri ei] pune-veri ei] C² H i vei pune pre înș D ca] ca un DH aprinsu] de focu C² HD în vrémia de fața ta C în vrémia fêței tale HD 12 smentêște ei] smenti-i-va H turbura-va ei C² va tur- 35 bura pre înș D și — focul] și mă-aca-va ei foculú C² și va mânca pre înș a focul D și i va păli foculú H om. S 13 și¹ om. D roada D rrodiré H dim — pierzi] de pre pământu vei piarde D de pre pământu piarde-i- veri H și² om. S semănța lor] sãmnta-i H 14 de fii de omu] din fii omenesti D dela fii omenrești H 15 împărțiră] plecară D rrăzi- 40 mară H lepădară C² spre] pre H réle D ce] carile D acéle H nu] nu le H 16 sta] tocni C² împreura H să le stățască D.

13. Că puri ei spéte întru rămasul tău, gotovești fața lor.
 14. Rădică-te, Doamne, cu sila ta, tot cântămu și cântămu sila ta.

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 21.

5

2. Țée Țeul mieu, înțelége-mi: derep-ce me lăsași? Departe de spăsenia mé cuvente în păcate cădere mie.
 3. Țeul mieu kiemu în ȝi și nu auzi, și noapté în nefără-mente mie.
 31v 4. Tu în sfântu vii, la||uda lu Izrailū. 10
 5. Spre tire upuvăiră părinții noștri, upuvăiră și izbăvitu-î-ai.
 6. Cătră tire kiemară și se spăsiră: spre tire upuvăiră și nu se rușirară.
 7. E eu-s viăarme e nu omu, împutare oamerilorū și 15
 ocărire oameriloru.

1 puri ei] puși lor C pui lor C² vei pune pre înș D i veri punre a 3001C²HD
 lorū H spate H spinare CC² dosū D întru] în DH rămasul tău]
 rămășițele tale C²D bicilu tău H gotovești] gătești CC² găti-veri H
 gâta-vei D fetele C² 2 rădică-te] rădică-te HD cu] întru C² 20
 sila] putere C²H vârtute D tot cântămu] pré cântămū C² cânta-vom D
 cântu H și cântămu] și cânta-voiu H psălmui-vom D 3 sila ta]
 puterii tale C² puterile tale HD 4 Slava] slava în margiré H slava
 în sfârșit pentru sprijenela cé de diminéță D om.C 5 Cântecul] psa-
 lom D lui HD 6 ȝău ȝăulū H Dumnăȝău Dumnăȝăul D Doamne 25
 Domnulū CC² înțelége-mi] ia-mi aminte DH derep-ce] dereptu
 caré H a ce D lăsași] părăsiși HD 7 de] dela D spăsenia]
 mântuiră D scuateré H cuvintele C²HD în—mie] în păcat căderi-
 lor méle D păcatelor căderiei méle C² de a păcatelore méle cădere H
 8 ȝeul] Dumnezeulū CC²D kiemu] voiu striga D în ȝi] ȝua HD 30
 nu ve] auză D nu ascultă H 8-9 în—mie] nu în fără-minte mie C² și
 nu în nebulie mie D și nu e neînțelegcore mie H 10 tu] e tu H tu
 dară D sfântul D sfinție C²H vii] lăcuești C² petrec D lu] lui HD
 om. S 11 spre] pre H upuvăiră¹] nedejduiră D nostri H upu-
 văiră²] pre tinre nedejdiră H 11-12 izbăvitu-î-ai] izbăviș pre înș D î-ai 35
 mântuitu-î-ai H 13 cătră] spre D kiemară] strigară D ispă-
 siră H mântuiră D spre] pre H upuvăiră] nedejdiră H nedej-
 duiră D 14 rușirară] stidiră D <s>fiiră H 15 e eu-s] eu-sū CC² eu
 sântu H iară eu sântū D e nu] e nu-sū H și nu D nu C² împuta S
 ponoslu D ponosluire H 16 ocărire] defăimare D urreciunri H. 40

8. Toți ce me văzură ocăriră-me; grăiră cu rostul și clătiră cu capul.

9. Upuvăi în Domnul se izbăvescă elu; se spăsescă elu, 32^v că va lujî.

10. Că tu ești ce răpitu-me-ai de mațe, upuvăința mé de țitele măriei méle. 5

11. Cătră tire lepădatu-s din sărul, de mațele măriei méle. Zeul mieu ești tu,

12. Nu oștămpî de mere, că scrăhî aproape, că nu e agjutorîu mie. 10

13. Încungîurară-me viței mulți, giunci grași țirură-me,

14. Deșkiseră spre mere rostul său; ca leul rape și ricăiaște.

15. Ca apa vărsaîu-me și se sparse toate oasele méle; 32^v fu înrema mé ca || căra topindu-se pre mijlocul mațelor méle. 15

16. Și uscă-se ca urcōru vārtutē mé, și limba mé lepi-se

SCC¹C²HD

1 ce me văzură] cinre m¹ văzu H carîi vāzāndu-mă D ocărire-me] mă batgocuriră D bătară-și-gocū H cu rrostolū H în buze D și om. HD 2 clătiră] clătinară D 3 upuvăi] neđejdūt-au D upova H în] la D pre H se-lū izbăviască H izbăvască-l D și să spāsescă 20 elū CC² mântuīască-l D se-lū scoață H 4 că va lui] că-l va pre șișe C² că-l va pre însul D ca-lū vā-lū vră H 5 ce răpitu-m¹ S ce] ce mă prāsăș D cinre m¹ trāsū H de] de C² D mațe] pāntece D zgāu H upuvāința] neđejdīa D 5-6 de țitele] de] țitele C² D de] țitē H 6 măriei] mūmāniei CC² mūmeei H m¹aiqā D méle] mīa D 25 7 lepădatu-s] aruncatu-sū C² sū arūcātū H din sārul] de sārū C de sārū C² de zgāu C² D de tr¹asternūtū H de mațele] de mațele CC² din pāntecele D de zgāulū H 7-8 măriei méle] mūmāniei méle CC² mūmā-pre-mīa H m¹aiqā-mīa D 8 zeul] Dūmnezeulū CC² HD 9 oștāmpî] postāmpî D te muța CC² purcede H de] de] HD că scrābil S că-i de scrāhā D că bānatulū H aproape e C² e aproape H 30 9-10 nu² — mie] nu e cīnre se-mī aģute HD 11 cunģurarā-m¹ H încungīura-mă CC² giunci] tauri D țirură-me] cuprīnsārā-mă D 12 spre mere] pr¹ mere H așupra mīa D rrostulū H gura D său] lor D leu le rapē S leulū rāpēște CC² leu] va rāpi H leul ce apucā D 35 13-14 ricăiaște] rācnēște D zdiarā C² a gēm¹ H 14 mă vărsaîu D se sparserā C se rāsīpirā C² să m¹prāștīarā D rrāsīrā-rā-s¹ H toațe om. H 15 fu] și au fōstū H să fēce D topīndu-se] topi-s¹ H ce să topēște D pre] în HD mijlocū CH mațelor] de mațele CC² de pāntecele H pāntecelū D méle] mīeu HD 40 16 și s¹ uscā H să uscā D secā C² urcōru] u¹ urcōrū C u¹ n vasū C² oalā H hārbul D vārtutē] tārīiā H sa lipi D.

de grumazul meu, și în țără de moarte plecatu-me-ai.

17. Că cunțurără-me cări mulți, și zborul reiloru țirură-me. Săpară mărul mele și piçoarele mele,

18. și numărără toate oasele mele; ei căutară și me trecură.

33r 19. Împărțiră cămeșile mele șie, și de plasca mé lepădară sorți.

20. Tu, Doamne, nu spărți agiutoriuł tău de mere; în agiutoriuł meu socotește.

21. Izbăvește de armă sufletul meu și de mărul cărilor 10
născutuł meu.

22. Spăsește-me de rostul leilor și de cornu cu un cornu smerenția mé.

23. Spuniu numele tău fraților miei, pre mijlocu de băseacă cântu-te. 15

24. Fricoșii Domnului lăudați elu, toată semănța lu Iacovú proslăviți elu.

1 grumazul] gura *H* părătușul *D* meu] mia *H* țără] țără-
nă *CC*³ *D* țerină *H* de moarte] a mărției *H* plecatu-mă *S* aduse-
mă *C*² *H* m'ai pugorātu-mă *D* 2 încungura-mă *CC*¹ încunțurără-mă *C*¹ 20
mă încunțurără *D* și *om. D* zborul reiloru] săbortuluł huc lénilor *C*²
adunare de vicleni *D* adunătură huc lénilor *H* 2-3 țirură-mé] mă cu-
prinsără *D* 3 săpară] pătrunsără *D* piçoare *C*¹ 4 și *om. HD*
oasele] coastele *H* ei] aceia *C* aceia *C*² e aceia *H* ei dară *D* cău-
tară] socotiră *C*² *D* previră-mă *H* 5 trecură] părăsiră *H* previra *C*² 25
6 cămeșile] veșmintele *HD*² șie] loru-șă *CC*² de *om. C*² plasca]
imbrăcământuł *D* m<a>ntila *H* hainelor *C*² mé] méle *C*² meu *D* 6-7 le-
pădară] aruncară *HC*² *D* 7 sorți *D* soarté *H* 8 tu] e tu *H* tu dară *D*
spărți] despărți *C* deluțga *C*² *H* depărta *D* de] dela *H* în] spre *C*²
la *HD* 9 agiutoriuł] sprejenituł *H* sprejinéla *D* meu] mia *D* so- 30
cotește] ia aminte *D* 10 izbăvește] mântuiaște *H* armă] sabie *D*
și *om. H* de mărul cărilor] din mână de căine *D* 11 născutuł
meu] unuł născutuł meu *C*² urulu e născutu alu meu *H* 12 spă-
sește-me] mântuiaște-mă *D* scoate-mă *H* de rostul] de Ț rostul *H* de
gura *C*² din gura *D* leului *HD* de cornu cu u cornu *S* de <u>Ț cornu 35
unuł <nă>scut *C*² cornulu inoroguluł *H* coarnele inorogilor *D* 13 stă-
riré *H* 14 spoiu *C* spune-voiu *C*² *H* povesti-voiu *D* pre] în *HD*
15 cântu-te] cântu tinre *H* cânta-te-voiu *C*² *D* 16 fricoșii Domnului]
cării să temú de Domnulu *H* carii temeți-vă de Domnulu *C*² carii vă té-
meț de Domnul *D* lăudați elu] lăudați-l *C*² *H* lăudață-l pre însu *D* 40
toate *S* lui *D* a lui *H* 17 proslăviți] slăviți *C* elu]-lu *HC*² pre însu *D*.

- 33v 25. Se spămănte-se de elu || toată semănța lu Izrailū, că nu trecu nece lăsă ruga méserului, nece întoarse fața sa de mere, și cându kiemaïu cătră elu auži-me.
26. De tire lauda mé în băsérecă mare ispovedescu-me ție; rugăciuré mé dau între fricoșii lui. 5
27. Mărāncu méserii și satură-se, și laudă Domnul ce ceru elu; vii-su înremile loru în vécu de vécu.
- 34r 28. Pomenescu-se și întorcu-se cătră Domnul toate cum- plitele pământu||lui, și înkiră-se într'ānsu toate ocinele lim- biloru. 10
29. Că a Domnului iaste împărăția și elu e volnicu spre limbi.
30. Māncară și înkirară-se toți grașii pământului, [și] într'ānsu cadu toți ce deștingu în pământu.
31. Și sufletul meu lui vie, și semănța mé lucréză lui. 15

366¹C²HD

1 să se spămănte CC² témă-să dară D de sa se teamă H elu] în- sulū C²D lu] lui D om. H <Zra>ililorū H că om. C 2 nu tre- cu] nu urri H nu ura C² n'au defăimat D nuce [lăsă S nice nu so- coli C² nu îngădui H nice-i fu griță D ruga] rugăciunē C rugăcu- rile HC² de ruga D méserului] mișălului D sāracului C² nece] ni- ce-ș D întoarse] au întorsū H întorsu-ș au C² dej dela H 3 cându kiemaïu] îndată c-am strigat D elu] însul C² <⋈>sū H dānsul D au- zātu-m'au D ascultă-ma H 4 de] dela HD lauda-ma H besé- reca C² H beséreci C² mari C² ca mare H spovedescu-mă C mărtu- risi-mă-voiu D 5 rugăciuré mé] rru[gă]gile méle H făgadele miale D 25 dau] da-le-voiu HD între] fnaintē C² HD fricosulū lui C ce se temu de elū H temătorilor de însul C² celora ce să tem de însul D 6 mânca- vorū HD méserii] mișei D și să satură C² și sātura-să-vor DH lāuda-vorū HD pre Domnul D ce] cari D cei ce-lu H pre cea ce-lū C² 7 ceru elu] vorū certe H cărcă pre însul D caută C² vii- su] vii fi-vor D vie fi-va C² vie va fi H înremile] remile S ⋈rima H om. C² în vécul D în vtcīa H 8 pomeni-se C² pomēni-sa-vorū HD și întorcu-se] și întoarce-se-va C² și întoarce-sa-vorū HD om. S 8-9 cum- plitele] sfrășite CC² margirele HD 9 înkina-se-va C² înkinră-se- vorū HD într'ānsu] fnainte-i C² H denaintia lui D tot S toată H 35 ocinele] părințile D moșile C² a moșilorū H 9-10 limba H 11 Domnu- lui] Dumnezeu H iaste] e H împărăție CC² 11-12 elu—limbi] acesta biruiaște limbile C² acela biruiaște limbile H stăpăniaște limbile D 13 și' om. C² sa înkinrară HD [și] om. C² HD 14 într'ānsu] fnainte-i C² H denaintē lui D cadu] vorū căde H cădia-vor D ce] cea ce D 40 carii C² H deștingu] gos să pogoară D 15 lui'] aceluia C² H vi- iază C² D semănța] semța S lucréză] șerbște H șerbi-va D lu- cra-i-va C² lui' om. C².

32. Spureți Domnului gintu ce vire, și spuru dereptate lui oameriloru ce nascu ce făce Domnul.

CÂNTECUL LU DAVIDU: 22.

1. Domnul paște-me și de nemică nu me lasă.
 34^v 2. În locu de || pășuire acie me băgă; în apă răposată 5
 sătură-me.
 3. Sufletul meu întoarse; derese-me spre cărare dereptate dereptu numele său.
 4. Se merseru pre mijlocu de umbra morții nu înfricume de reu, că tu cu mere ești; toiagul tău și fuștele tău, iale 10
 me mângăiară.
 5. Gotovit-ai între mere masă, ainte dodeiaște-mi; uns-ai cu untu capul meu și scafa ta ce me adăpă, cătu țirut.
 35^r 6. Și meseré||re ta goneste-me în tote zilele viaței mele, și se întru în casa Domnului în lungi zile. 15

1 Spureți] să spue^{C2} vesti[te]ți^H vesti-să-va^D Domnului] lui SCC¹C²HD
 Dumnezău^H gintu] rudă^C ruda^{C2} sămănța^H rudenia^D ce vire]
 ce e viitoare^H cia viitoare^D spuru] spue^{C2} voru vesti^{HD} derep-
 taté-i^{C2} 2 lui om.^{C2} oameriloru] a popor^D nascu^C sa nascu^H
 să va naște^D vor a se naște^{C2} ce făce] carii făce^H care l-au făcutu-^{LD} 20
 3 Cântecul lu] psalom lui^D că margiré cânt<cului lui>^H 4 mă
 paște^D socutește-mă^H de om.^{HD} nu me lasă] nu mă lipséște^{C2}
 nu-m va lipsi^D 5 în locu] la loc^D pășuire] hrană^H acia^C
 acolo^{C2}^D bagă^C mută^H sălășlui^D lăcui^{C2} în apă^S la apă^{C2}
 la apa^{HD} răposată] răpausă^{CC2} de rrăpaosă^H de odihnă^D 6 să- 25
 tură-me] hrăni-mă^{C2}^H m'au hrănit-mă^D 7 întoarce^{C2} întors-au^D
 derese-me] povățatu-m'au^D năstăvi-mă^H îndemnă-mă^{C2} spre că-
 raré^{C2} pre cărrare^H pre cărările^D 7-8 dreptățai^D dereptaților^H
 deréptă^{C2} 8 dereptu] pentru^D 9 se merseru] să așa merge^C să
 așa și merge^{C2} se așa amu merge^H că de voi și merge^D pre] 30
 prin^D de umbră de moarte^D nu om.^S 9-10 înfricu-me]
 mă temă^{CC2}^H m'oi tiame^D 10 toiagul tău] varga ta^{HD} fierul tău^{C2}
 fuștele tău] toiagulu tău^{C2}^D toiaga ta^H iale] acélé^{CC2}^H 11 me
 mângăiară] mă oteșiră^H 12 gătit-ai^{CC2}^H gătat-ai^D între mere]
 înainte-mi^D înainte mé^{C2}^H ainte— mi] înainte dodeitoriloru-mi^{C2}^H 35
 din protiva celora ce mă supără^D uns-ai] unsuroșias^D 13 untu]
 undelemnă^D și om.^H scafa ta] păharulū tău^{CC2}^D păharrulū tău^H
 ce mă adapă^H adapându-mă^{C2} îmbătându-mă^D cătu țirut] cu cătu
 au ținutū^{C2} cătu e țietorū^H pre cătu-i de tare^D 14 meseréré] mi-
 la^{CC2}^{HD} gonéște-me] mănra-mă-va^H goni-va după mine^D în 40
 om.^D zile^{CC2} 15 se întru] se mutu-mă^H ca să petrecū^D să se
 veseléscă întru^{C2} lungi zile] lungime de zăle^D lugulū zileloru^H.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 23.

1. A Domnului 1aste pământul și plirul lui, toată lumé și toți ce viu spr'insu.
2. Elu în mare urzitu-le-au și în riure gotovitu-le-au.
3. Cire sui în păduré Domnului și cire stātu în locul sfântu a lui? 5
4. Nevinovatul cu mărul și curatul cu înrema, ce nu preimi 35v în deșertu sufletul său și nu giu||ră-se în gămbosire soțului său.
5. Cesta preiméște blagoslovenie dela Domnul și meserére dela 3eul spāsitoriuł lui. 10
6. <Acesta e gintu ce cére Domnul, ce cére fața 3eului> lu Iacovū.
7. Luați ușa giudecii voștri, și luați-vă ușile de vécu, și se între împăratul slaveei.
8. Cire e acesta împăratul slaveei? Domnul tare și silnicu, Domnul silnicū în războiu. 15

SCC³HD

1 Cântecul—23] în maré cântecul lui Davidū 23H psalom lui David a întâia Sâmbetelor 23D 2 a] al^CC³ plirul lui] plinele ei CC³ implutura lui D impléré ei H toată om. HD lumé] a lumiei H 3 ce] cei ce H carii D viu] lăcuescū D spr'insa CC³ într'ânsă D pre ia H 20
4 elu] acela HD acesta C³ în mare] pre mare H pre mări D urzitu-lku S urzitu-l-au C³ urzitu-l-au H l-au urzātu-l D în riure] pre rrii H pre párao D gotovitu-lku S gātu-lku CC³ gātu-l-au H l-au gätatu-l D 5 sui] va sui HD se va sui C³ păduré] delulū H muntele D măgura C³ și] sau C³HD stātu] va sta C³HD pre locul D 25
6 sfântu] cel sfânt D alu lui C alū său C³ 7 nevinovatu C³ curatū C³H ce nu preimi] cine nu va priimi C³ care n'au luat D ci. pre nu va lua H 8 în] pre CD nu se jură C nu se va jura C³ n'au giuratu-să D nu sa va blăstema H în gambosire] înșilaciune C cu înșelaciune D cu celăușagu H hiciensugū C³ soțului vecinrului H deproapelul D 9 acesta C³HD priimi-va C³ va lua HD 9-10 meserére] milostonia H milă C³D 10 3eul] Dumnezeu CC³D Domnulu H spāsitoriuł sau C³ spāsitoriuł H mântuitoriuł său D om. S 11 <Acesta—35
3eului> Ca acesta e ruda ce cére (caută C³) Domnulu, ce cére (caré caută C³) fața Dumnezeului CC³ acesta ruda căroră cărcă pre Domnul, căroră cărcă fața Dumnăzăuluł D această sāmăntă ce voru Domnulu, ceindu fața Domnui H om. S 12 lui HD 13 ușa] porț. D giudecii voștri] giudețelorū voastre H boiari ale voastre D Domnului vostru C³ și¹ om. C luați-vă ușile] vă luați ușa H să se ia ușa C³ vă rădicaț. porț D 40
de vécu] vécului H vécnice D 14 se între] va între HD slaveei] slăvitū C 15 cire—slaveei om. H Domnū tare C³ Domnulu celu tare H 15-16 silnicu] putiarnicū DC³ cu putére H 16 Domnu C³ silnicū] e silnicū H putiarnic DC³ rrăzboiu H războae C³.

9. Luați ușa giudecii voștri și luați-vă ușile de vécú și se între înipăratul slaveei.

36^r 10. Cire || acesta împăratul slaveei? Domnul sileloru, elu e împăratul slaveei.

SLAVA. — ȘEDERÉ IV.

5

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 24.

1. Cătră tire, Doamne, rădicaïu sufletul meu.

2. Ţeul meu, în tire upuvăïïu; se nu rușirezu-me în vécú.

3. Și se nu riză-mi dracii miei; că toți ce rebdară tire nu se rușirară.

10

36^v 4. Se rușiréze-se cei ce facu fără-légé în deșertu. Caile tale, Doamne, spure-mi, și cărariloru tale învață-||-me.

5. Derége-me spre dédevărul tău și învață-me, că tu ești Ţeul spāsitorïul meu, și tire rebdaïu în toată zi.

6. Pomenéște meseréré ta, Doamne, și milosté ta, că de vécú sântu.

15

1 ușa] pórțD giudecii voștri] gúdețele voastre H boïari ale voastre D Domnului vostru C² vă luați C²H vă rădicaț D ușa C²H porțD de vécú] vécului H vécnice D 2 se între] va întra HD 3 cire — slaveei om. H sileloru] puterilor D celú tarele H 3-4 elu 20 e] acela-|| D belá iaste H acesta iaste C² 5 Slava om. C Șederé a 4 H kabisma 4 D 6 Cântecul Davidu H cântare lu Davidú CC² om. D 7 rrădicú H am rădicat D 8 zeul] Dumnezeulu CC²D în¹] prk H spre D upuvăïïu] nedejdïïu H nedejdïïú D se — me] să nu mă rușinezi CC² se nu mă sflescú H că să nu mă stidesc D 25 véci H 9 și—mi] și să nu-mi rázá C nice să mă rázá C²D necé vorú rríde H dracii] pizmașli D cá—tire] cá toți carii te vor rábda C² și áttu toți cei ce vorú rebda H și dará toț carií te rábdá D 10 se vor rușina C² se vorú sfi H s'or stidi D 11 să se rușinéze CC² se sfi- 30 iascá-sá H stidescá-sá D cei om. CC² ce facu om. C²H fá-rá-légé] fárá-legúitorii C² fárá-de-legitorii H deșeșertu S zădar D 11-12 cale tale S calé ta H 12 arratá-mi-o H cărrarilorú H cărrá-rile D 13 derége-me] îndereptézá-má H povăpăște-má D îndemnámá C² spre] pre H la D adevărulú C²H adevărátaté D ta D și om. H 14 zeul] Dumnezeulú HD ispāsitorïul H mántuitorïul D 35 și pre tine C²D rrebdaïu H în om. D zua HD 15 pomenéște] ț-ad aminte de D meseréré ta] mângăeturile tale H milostivitáțele tale D estinșugurile tale C² milostile tale C² mila ta H de milile tale D 15-16 de vécú] dela vécú H din véci D.

7. Păcatul tireréțelor méle și neștiutul meu nu pomeni; cu milosté ta pomenéște-me tu, dreptu dulcăța ta, Doamne.

8. Dulce și dreptu Domnu, drept-ața lége dá greșitoriloru în cale.

37^r 9. Derége blânzii în giu|dețu și învață blânzii în calé sa. 5

10. Toate caile Domnului meserére și dédevăru, cire cére svătuita lui și légé lui.

11. Dreptu numele tău, Doamne, cură păcatul meu că multu e.

12. Cire e omu ce tème-se de Domnul? Lége pure lui 10 în cale ce va.

13. Sufletul lui în dulcăță întră, și semănța lui preimescu pământul.

14. Țirutul Domnul înfricoșilor d'insu, și porăncita lui ivéște loru. 15

15. Okii miei pururé cătră Domnul, că elu trase den cursă piçoarele méle.

SCC¹C²HD

1 tinréțele *H* neștiutul meu] neștiința mîa *H* a neștiinții
mîale *D* nu] nu o *H* 2 că milosté *S* după mila *D* după milosté *C²H*
dereptu] pentru *D* dulcăța] bunrătate *HD* 3 dulce-îd bunră e *H* 20
și] și e *H* Domnul *C²HD* dreptu-acéia *CH* drept-ačasta *D* lé-
ge *om. C¹* dá] da-va *D* dat-au-*H* dat-ai *C²* 3-4 greșitoriloru] greși-
țiloru *CC²* celoru grășiți *H* căroră greșescu *D* 4 în] pre *H* la *D* 5 de-
rége] povăța-va *D* nastăvi-va *H* și îndemni *C²* în] la *HD* învăța-
va *DH* în—sa] pre caile sale *H* căile sale *D* 6 Domnului] lui Dum- 25
nezău *H* meserére] milă *CC²* milă-s *D* milă e *H* adevărū *H* adevă-
rătate *D* cire] celoru ce *H* căror *C²* căroră *D* ceru *C* o cerū *H*
cărcă *D* caută *C²* 7 vatuita *S* sfătuita *C* ponrăcita *H* legătura *D*
légé *C²* lui] sa *C²* légé] mărturiia *C²H* mărturiile *D* lui] sa *C²*
8 dreptu] pentru *D* cură] curățéză *C* și curățéză *C²* curățéște *H* și cu- 30
ră] iaste *D* păcatul meu] greșala mîa *D* că *om. H* 9 multu e]
multu e amu *H* multă iaste *D* 10 e] iaste *C²HD* *om. C* omulū *HD*
ce] care *D* să tiame *D* se va deme *H* pure] i va punre *H* pune-
va *D* să-i pui *C²* 11 în—va] în căile ce vru *C²* pre cale care vru *H*
în calla ce ș'au voit *D* *om. S* 12 sufletul lui] sufletulū său *C²* *om. S* 35
în—întră] în dulcétă petréce-ș-va *C²* în bunratați sălășui-se-va *H* întru
cei buni așeza-să-va *D* lui] *om. C(C¹)C²* preimescu] moștenescū *C*
moșteni-va *C²* ocina-va *D* urmi-va *H* 14 ținutū *CC²* țiarăre e *H* țaniare-îd
înfricoșilor] temătorii *C²* cei ce sa temū *H* căroră să tem *D* d'insulū *C²*
de insul *D* de elū *H* porăncita] légé *C²* legătura *D* lui] sa *C²* 40
15 ivéște] iuvi-o-va *H* arăta-va *C²D* 16 miei-s *D* elu] acela *HD*
acesta *C²* trase] va trage *H* va zmulge *D* șupéște *C²*.

- 37^v 16. Caută || spre mere și miluiaște-me, că singuru gintu și méseru-sū eu.
 17. Scrăbia înremiei méle mulți-se, de nevoia mé scoate-me.
 18. Vezi plecaré mé și truda mé, și lasă toate păcatele méle. 5
 19. Vezi dracii miei că mulțiră-se și cu uritul nedereptu uriū-me.
 20. Feréște sufletul meu și izbăvește-me, se nu ruși-rezu-me că upuvăiū spre tire.
 38^r 21. Nereii și derepții lepiră-se mie, că rebdaū||-te, Doamne. 10
 22. Izbăvește ŷeul lu Izrailū de toată scrăbia lui.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 25.

1. Giudecă-mi, Doamne, că eu fără reul meu îmblaiu și în Domnul upuvăiū că nu pocū.

2. Ispitește-me, Doamne, și stringe-me, încinde zgăul meu și înrema mé. 15

1 Caută] prevește *H* spre] pre *CC³H* supra *D* mere] mia *D* și mă miluiaște *C²H* singuru] unișor *D* u.† *C²* gintu] nēmū *CC²* născut *D* născuū *H* 2 méseru-sū] méserū sāmtu *H* mișel sāntū *D* 3 scrăbele *C²D* bănaturile *H* mulțiră-sa *H* înmulțără-să *D* de.† ne- 20
 voeile méle *HD* de.† grija mé *C²* scoate-me] izbaviasște-ma *HD* 4 ple-
 caré] sm'krenia *HD* truda mé] ustenitulū meu *H* și *om. H* lasă]
 iartă *HD* păcatele] greșialele *D* 6 viži *S* dracii] vrăjimași *H*
 pre pizmași *D* se mulțiră *HD* înmulțiră-sa *C²* uritul] ură *D* ură-
 ciunile *C²* gilăluire *H* nediréptă *DH* 7 urără-mă *CC²D* gilăluiră- 25
 ma *H* 8 feréște] păzește *C²* hrănéște *C* ținre *H* izbăvește-me] ma
 mântuiaște *H* 8-9 se nu-me] să nu mă rușinezū *CC²* se nu ma sfi-
 escu *H* ca să nu mă stidescū *D* 9 că upuvăiū] că nedejdiū *H* c'am
 nedejdiuit *D* spre] pre *H* 10 nereii] nemănioși *H* cei fără de rău-
 tate *D* lepila-sa *H* mie] de me.†re *HD* rrebdaū-ta *H* tkm răb- 30
 dat *D* 11 izbăvește] mântuiaște *H* zgăule *H* Dumnezeu *C²D* lu]
 pre *C²D* om. H de] din *D* toate scrăbele *C²D* totū bănatulū *H* lui]
 sale *C²* 12 Cântecul] psalom *D* în margi<ré> cāte<cu> *H* lui *HD*
 13 fără — meu] în nerăulū meu *C²* nu reulū meu *H* cu nerăutată mia *D*
 14 în] pre *H* spre *D* Domnul] Domn<e>zău *H* upuvăiū] nedejdiū *H* 35
 nedejduindū *D* că] nu *S* da *C²* *om. H* pocū] voū slăbi *D* slăbiū *H*
 slăbescū *C²* 15 Doamne, și i stringe-me *S* Doamne, și cărcă-mă *D* și
 ma miluiaște Doamne și ma află *H* încinde] înfierbântă *H* înfierbin-
 țeză *D* aprinde *C²* zgăul] pāntecele *H* maīul *D*.

3. Că meseréré ta între okii miei ăaste și bire ogodii
întu dédevărul tău.

4. Nu șezău cu zborul în deșertu, și cu lége călcătorii
nu întu.

38^v 5. Uriu băserecile necuraților, și cu ceia necurații nu șezău. || 5

6. Lău în nevinovați mărule mele și cungiurău alta-
rîl tău, Doamne.

7. Se auzu glasul lauziei tale și se spunu toate ciudele tale.

8. Doamne, iubiu dulce frumsété caseei tale și loc firé
slaveei tale. 10

9. Nu piarde cu aceia necurații sufletul meu, și cu bār-
bați crunți viața mé.

10. Într'ânși mărule fără-lége, și derépta loru împlu-se
prețu.

11. Eu cu fără reul meu îmblaău, izbăvéște-me, Doamne, 15
și miluăște-me. ||

39^r 12. Piçorul meu stătu în dereptate în băserecă blago-
slovescu-te, Doamne.

SCC¹C²HD

1 meseréré] mila CC²D e mila H între] înainte C²H denaintia D
okilor C²DH ogodii] îngăduiu H plăcu D 2 întu adevara ta D 20
înt'adevérele tale H 3 n'am șezut D zborul] săborul C² gloata H
adunaria D în om. CC²HD deșertilor C²H deșertătăi D lége-căl-
cături S călcătorii de lége CC² călcătorii legii D a legiei frângători H
4 întu] voiu înta D 5 urăt-am D gilăluu H besiarica D ne-
curaților] hiclénikloru H viclénilor D ceia om. CHD șezu C²H 25
voiu ședă D 6 lău] lau H spălai C² spăla-voiu D în] întu C²
om. C nevinovat D méle om. S încungiură CC² voiu cungiura H
încungiura-voi D 6-7 oltarilă C² 8 se auzu] întu s'auzu D a as-
cultă H laudelor C² și om. C¹ se] a H om. C¹ spuniu S
spunre H povestescă D ciudele] miratele D 9 iubiu] îndrăgiu H 30
dulce frumsé S cé bună frumseté H bună cuviința D caseei S loc
firé] locă de sălaș C locă de sălașulu C² locul sălașulu D locul mutare H
10 soaveei S 11 aceia om. CC²HD și om. H 11-12 și—mé om. C(C¹)
bărbați C²HD 12 crunți] cruntărilor D strănbi H 13 înt'ânși]
înt'a căroră D căroră C² ăr a loră H mărule] mânială C mânială C¹ 35
mănu-s D măru H fără-legile D fără-de-lége C² fără-de-légé e H și
om. SC împlu-se] fi plină D 14 prețu] de mită C² de măzi H de
măzi D 15 eu] e ieu H iară eu C²D cu] întu C² om. H fără
reul] nerăulă CC² nerăutaia D nu cu mănie H meu] mă D om. H
izbăvéște C 16 și mă miluăște C²H 17 piicoarele méle H în] 40
spre D la H dereptu H bésereci C² 17-18 blagoslovescu-te] binecu-
vânta-te-voiu D.

CÂNTECULU LU DAVIDU: 26.

1. Domnul lumira mé și spășitorul meu, de cire me temu? Domnul scut viaței mele, de cire me spământu?

2. Cându apropie-se spre mere reii se mărănce pelița mé; dodeița-mi dracii miei, nu putură și căzură. Se plăcuescu-se spre mere plăcure, nu se teme înrema mé. 5

3. Sa se scoală spre mere războiu, spr'inșu eu upuvăescu.

39^v 4. Ura ceiu || dela Domnul, elu socotescu; se viu în casa Domnului în toate zile viața mé, se văzu frumsété Domnului și se čarcetu băsereca sfântă a lui. 10

5. Că ascunse-me în coperitul său în ziua reului meu, coperi-me în ascunsu coperitul lui.

6. În piatră rădică-me, și acmu rădică capul meu spre

↓ Cânteculū—26] psalmoŋ luŋ Daviđ 26 maĩnte de pomăzuiŋreD luiH SCC^vC²HB
 2 Domnulū meuC lumira] e luminraH iaste luminaC² străluminătoriuD 15
 mé] meuD spășitoriu] mântuitoriuD scoțătoriuD cire] ni-
 me, re H 2-3 me temu] să mă temūC²D ma voiu tém² H 3 scut]
 scutițoriu D scutițoriu eC² sprejenitorulu H viaței mele] meu H
 cire] carele H me spământu] să mă spământūC² să mă sparū D ma
 voiu infrica H 4 să apropia D apropia-se-vor C² sa vorū apropia H 20
 spre mere] de minsC² pr² menre H supra mīa D reii] făcătorii de
 rău C²D păindu-lū rreu H se mărănce] întru să mănānce D a mānca H
 pelița] cărnile D 5 mé] mīale D dodeița—miei] dodeindu-mi mie
 vrăjmașii mieiC² dodeitorii vrăjimași miei H ceia ce mă supără și piz-
 mașii D nu putură] aceia slăbiră C²HD 5-6 se plăcuescu-se] să se 25
 plăcuescū C să se va ŋglota C² de să va oști D se răgloti-sa H 6 spre
 mere] prē menre H asupra mīa D plăcure] gloateC² glotă H oa-
 ste D se va teme H 7 se se scoală] se ară scula H de s'a scula D
 iară să se va sculaC² spre mere] prē menre H asupra mīa D răz-
 boiu] oaste H sprē însul D pr² elū H eu om. C¹ upuvăescu] 30
 nedejdescu H nedejduescū D 8 unruD H pre unulūC² ceiu] cer-
 șulū C²HD Domnul] Dumnezău H elu] aceia HD acela-lūC² so-
 cotescu] ceiu H voi cerca D cautăC² se viu] să viețuescūC²D 9 Dom-
 nului] lui Dumnezău H zilele HD zise C(C¹)C² vieții mele C²HD
 se văzu] a previ H să prāvāscū D frumuse S frāmsété CC²D 10 se 35
 čarcetu] a socoti H să socotese D sfānta CC² ceia sfānta H ča sfāntă D
 lui] saC² 11 ascunse-me] m'au ascunsu-mā D ma înacoperi-mā H
 coperitul] coperimāntulū CC² acoperemntulū H cortul D 12 acoperi-
 mā H acoperitu-m'au D om. CC² într'ascusulū HD om. CC² cope-
 ritul] acoperemāntulu H cortului D om. CC² lui om. CC². 13 în] preHD 40
 spreC² piatra D rădică-me] înrăță-mā H înălțatu-m'au D ră-
 dică] se rădicăC² adecă rădicu H iatā c'au înălțat D spre] preH supra D.

dracii miei. Încungiuraŕu și giunghiiaŕu în coperitul lui cu-
40^r mândare laudă și strigare, cântu și cânta-voiu || Domnului.

7. Auzi, Doamne, glasul meu ce kiemu, miluiaște-me și auzi-me.

8. Ție zise înrema mé: Domnul ceŕu, cére tire fața mé, 5
fața ta, Doamne, ceŕu.

9. Nu întoarce fața ta de mere și nu te pleca cu mânie de șerbul tău. Agiutorŕu-mi fii și nu împenge mere, și nu lăsa mere, Țeu, spășitorŕul meu.

10. Că tatăl meu și înma mé lăsară-me, e Domnul 10
preimi-me.

11. Lége pure mie, Doamne, în calé ta, și năstăvéște-me în
40^v cararé deréptă dereptu vrăjmașul meu.

12. Nu da mere în suflete ce-mi dodeescu, că se sculară spre mere mărturii nederépte, și menčuroși derépti șie. 15

13. Crezu că voiu vedé dulčața Domnului în pământul viilor.

SGG^cC²HD

1 dracii] vrăjmașii C²H vrăjimașilor D cunğuraŕu H încunğurat-
am D giunghiiaŕu] jrătvit-am D în om. H coperitul] coperi-
mântul C(C¹)C² cortul D om. H lui] său C² om. H 1-2 cumdaré H
jrătvá CD jrătvá C² 2 laudeei H de laudá C²D strigare] cu stri-
gare C² de sus strigare D a kemariei H cântu] cânta-voiu D cânta-
voiu] psălmui-voiu D Domnului] lui Dumneșău H 3 ce kiemu]
celú ce kiem C² cu ce kemaŕu H cu carele strigaŕu D 4 mă auză D m^a
ascultă H 5 zise] zile^s pre Domnul D ceŕu] cerca-voiu D
caută C² cére] cerșu H cercatu-tku D caută C² tire] pre tine C² 25
om. D 6 ceŕu] cerca-voiu D caută C² 7 !de] dela H te om. D
pleca] rrăzima H 8 de] dela HD și nu împenge mere] și nu le-
páda mene C² nu mă lepáda D om. H 9 lăsa] mă părásá D mere
om. D zeu] Dumneșăulú D Doamne CC² ispășitorŕulú H mántuito-
riul D 10 tatá meu CD înma] muma C²H muma C maică D lasă-
m^a H mă părásará D 11 m'au priimit D făğădui-m^a H 12 puse
mie H pune-mi D năstăvéște-me] derége-má C înderéptă-m^a H povă-
țază-má D má îndémná C² în] pre HD 13 cărare CC²HD de-
reptu] pentru D vrăjimașii H dracii CC² pizmașii D miei CC²HD
14 nu da] nu pridádi C nu m^a mai da H nu mă lepáda D mere] pre 35
mine C² om. D sufletele C²HD ce-mi dodeescu] dodeitoriloru-mi C²H
cărora în supără D sculará-se CC² se sculá H 15 spre mere] pre
menre H supra mă D mărturiile C² mărturisitori H nederepti H
menčuroși — șie] minți nedereptate luișá CC² au mințitu-ș nedireptația
șie D strinsá nedereptatú șie H 16 crezu] cu credință H că volu 40
vedé] a vedé HD dulčața] bunrăta H bunurile D Domnului] lui
Dumneșău H în] pre HD viilor] celorú vietori H.

14. Rébdă Domnul, îmbărbătați-vă și întărește înremata și rébdă Domnul.

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 27.

1. Cătră tire, Doamne, kiemu, ŷeul mieu, se nu taci de mere, de nu cându veri tăca de mere și podobi-me-voiu 5
41^r celora ce de||stingu în groapă.

2. Auži, Doamne, glasul rugăciuriei méle cându rogu-me cătră tire, cându tinzu mărul méle cătră băsereca sfântă a ta.

3. Nu trage mere cu păcătoșii, și cu făcătorii fără-lége nu piarde mere; grăindu pace cătră soții săi, e reu într'ărema sa. 10

4. Dă-lă lor, Doamne, după lucrul lor și după reul începutul lor; după lucrul mărilor sale dă-lă lor; dă-lă dare după daré lor.

5. Că nu înțeleseră în lucrul Domnului și în lucrul|| 15
41^v mărilor lui, sparge ei și nu zidi ei.

1 rrébdă_{dx} H pre Domnul D îmbărbătează-te CC²HD și se SCC¹G²HD
întărescă H și întărescă-să D și învrătoase-se C și să se învrătoasă C²
2 și om. H răbdă CC² pre Domnul D 3 Slava om. CC² 4 Cântecul] psalom D lui HD 5 cătră] spre D Doamne om. CC²H 20
kiemu] striga-voiu D zău H Dumnezeuul CC²D se nu taci] nu
tăcé C²D nu mai tăcé H de] dela HD 6 de nu cându] să nu cându
va CC² ca nu când-va D se nu cum-va H veri tăca] să taci C²D taci C
mai tăcé-veri H de] dela HD și—voiu] și asămăna-mă-voiu D și
mă asmănau H și să mă înkipescă C² de voiu fi C 7 celor C²H 25
ca cea C ce om. H deștingu] să pugoară D groapă] gaură H
răpă D 8 auži] ascultă H mă rrugă HD 9 cătră tire] ție CC²
tinzu] rrădicu H rădică CD rădică C² cé sfântă H 10 nu] nu mă D
mere om. D păcătoșil] grășnicii H făcătorii fără-lége] lucrătorii
fără-de-lăgiei H cea ce lucrăză strămbătate D nu] nu mă D 11 me- 30
re om. D grăindu] grăindu ei H zicând C zicându-mi C² cu cari gră-
escă D cătră—săi] cu vecinrii săi H cu cei déproape ai săi D so-
țiilor C² e—sa] iară răul întru inema lor C² iară rreu într'ă-
mile lor H și riale în inemal sale D 12 da-lă H loru om. CD
lucrurile D rău C hitleniă C² hienșigul H viclesugul D 12-13 în- 35
ceputelor C² începăturilor D începătura H 13 lucrurile D sale] a
lor H lor D om. CC² dă-lă] dă CC²H dă-lă dare] plătește plata
lor H HD 14 după daré om. HD lor om. H 15 în lucrul — și] în
lucrurile Domnului D lucrul lui Dumnezeu H om. S lucrul] lucrurile D
16 lui] lor C sale C² sparge-i H să spargi C² răsăpi-vei pre înș D 40
nu zidești pre ei C² nu-i vei zidi pre înș D nu crește ei C nu-i clădi H.

6. Blagoslovitu Domnul, că auzi glasul rugăciurii mele.

7. Domnul agiutoriul meu și opritoriul meu; spre accla upuvăi înrema mé, și agiutoriu mie fu, și înfluri pelița mé și cu voia mé ispovedescu-me lui.

8. Domnul învrătoșare oamerilor săi și opritoriu spă- 5 seniei hrîstosului său iaste.

9. Spăséseste oamerii săi și hlagoslovéseste dostoinicia sa, și paște ei și ia-i păra în vécu.

CÂNTECUL LU DAVIDÚ: 28.

42^r 1. Aduceți Domnului fii Zeului, || aduceți Domnului fii 10 de berbeci; aduceți Domnului slavă și cinste,

2. Aduceți Domnului slavă în numele lui, înkîrați-vă Domnului în curte sfântă a lui.

3. Glasul Domnului spre ape, Zeul slavăei țură, Domnul spre ape multe. 15

4. Glasul Domnului în vrătute; glasul Domnului în mare frumséte.

SCC¹C²HD

1 Domnului CC² e Domnulu H c'au auzát D glasul om. H
 rrugăcunré H rugii D méle] mîa H 2 ajutoriu mie CC² oprito-
 riul] scutitorulú HD scutitoriu C² scutú C mieu] mie C spre acela 20
 sprkcelú H spre acesta C² pre însulú D în elú C 3 upuvái] nedejdi H
 nedejdú D agiutoriu mie fu] agiutátoriu-m fu D agotoriu mie fostau H
 om. CC² și înfluri—mé] și înflori carnia mîa D om. S 4 și om. H
 ispovedescu-i-má C² mărturisi-mă-voiu D lui om. C² 5 învrăto-
 șare] vrătute C întăriturá D tăriia C² e tãrie H oamerilor] národuiú D 25
 săi] său D om. H și om. H opritoriu] coperitoriu C scutitoriu C² HD
 5-6 spásenei S spásenie C cu spásenie C² cu spásenia H mántuințelor D
 7 spáséseste] scoate H oamerii] poporul D săi] tai CC² tãu D
 dostoinicia sa] ocina ta D parté ta C² H dereptulú tãu C 7-8 și paști-i
 ei C² și paști-i C și-i paște H și paște pre înșii D 8 și-i ia H și ia-i 30
 pre ei C² și rădică-í pre înșii D pára om. CC² 9 Cântecul — 28] Psa-
 lom lui David de keltuialá cortului 28 D lui H 10 Domnului¹] lui
 Dumnezău H zeului] lui Dumnezău D fii²] fecori H 11 de
 om. SCC² berbéce H berbecilorú CC² areț D 12 slavá] mărie H în
 om. SC² HD numelú lui D nu<me>lui a lui H numelú său C² 13 cur- 35
 tia cía sfântá D lui] sa C² 14 Domnului] lui Dumnezău H spre
 apă C² supra apelor D la apă H zeul] Dumnezeulú CC² HD tun-
 rá H tunat-au D Domnul om. S 15 spre ape] supra ape D la
 apă H mutlá H 16 vrătute] tãrie C² H Domnului²] lui Dumnezău H
 17 frãmsése CC² cuviință D. 40

5. Glasul Domnului frânge kedrii, și frânge Domnul kedrii Livanului.

6. Și însuptiază ei ca viței Livanului și iubită ca fiul cu un cornu.

7. Glasul Domnului tăe văpaia focului.

42v 8. Glasul Domnului cutremură pustiniile și cutre|mură Domnul pustinia Cadului.

9. Glasul Domnului sfrășaste cerbii și descoapere dumbravile și în băsereca lui toți ce grăescu slavă.

10. Domnul potopă aduce și șade Domnul împăratu în vécu.

11. Domnul tărie oamerilor săi dă, Domnul blagoslovêște oamerii săi cu pace.

CÂNTECUL CÂNTECELOR

noitului caseel lu Davidü: 29.

15

2. Înralțaiu-te, Doamne, că me luași și n'ai veselitu vrăjmașul meu de mere.

43v 3. Doamne zeul meu, kiemu cătră tire și vendeca|tu-me-ai.

1 Glasul] gla S frânge] sfărâmă C³ zdrobitoriiului D și om. H SCC³C²HD
frânge] zdrobêște C³ va zdrobi D 3 însuptiază-i CC³ va zmicura pre 20
înșii D deșartă-i H vițelulu HD iubitulu CC³ cel iubit D e iubită H
fiul] fiu lui C 4 cu u cornu S cu cornu C inorogului H inorogil-
lor D unulu născutu C³ 5 tăe] ce tae C³ prestciaște H curmătoriiului D
văpaia focului] para focului C³ para de foc D cu parră de focu H 6 cu-
tremură pustiniile Ca scutură pustiile C ce scutură pustiile C³ scutură
pustinia H scuturătoriiului pustiia D om. S și om. SH cutremură] 25
scutură CC³H scutura-va D 7 Domnului S Cadsului C³ Caddisü D
8 sfrășaste] ce sfrășaste C³H ce tocmiaște D descoaperi CC³ va des-
coperi D 9 lui] sa C³ toți ce] toți carii C³ totü cenre H tot însul
cine D grăiaște D va grăi H zicü C 10 potopul D aduce] va 30
muta H lăcășlui-l-va D spre acásta varsă C³ ședă-va HD 10-11 în
vécü D în vecie H 12 tărie] vârtute D oamerilor săi] poporului
său D da-va HD blagoslovi-va HD 13 oamerii săi] poporulü
său D 14-15 Cântecul—29] Cânteculü lu Davidü 29 CC³ Cântaré lui 35
David 29 H Psalom cãntecului de obnoveniia adecă de rodine casii lui
David 29 D 16 înalțu-te CC³ înralțu-te H nălța-te-voiu D că mai
juatü H că mă rădicaș D și nu veseliș D 16-17 vrăjmașii H piz-
mașii D dracii C 17 miei CHD 18 zeulü] Dumnezeulü CC³D ke-
mai C³H strigaü D cătră] spre D vendecatu-măi S mai vende-
catü H vindecași-mă C³ îștelși-mă D. 40

4. Doamne, kiemat-ai diin îadu sufletul meu, spăsește-me de celé ce deștingu în groapă.

5. Cântați Domnului prépodobnicii lui; și ispovediți pamenté sfinții lui.

6. Că mânie în urgia lui și viață în voia lui; séra întră 5 în plângere și demăreța bucurie.

7. Eu zîș în desătulul meu: se nu me clătescu în vécu.

8. Doamne, cu voia ta dá burătației méle silă; întorseș fața ta și fiú smentitu.

43v 9. [Că] cătră tire, Doamne, kiemu, cătră zeul meu || ro- 10 gu-me.

10. Ce fălosu e în sângele meu cându deștingu în putredire? Doară ispovedește-ți-se țerrira, sau se spunie dede-vărul tău?

11. Auți Domnul și me milui; Domnul fu agiutoriu mie. 15

12. Întorse plângeré mé în bucurie mie; spart-ai sacul meu și încinseși-me cu veselie.

SEC¹C²HD

1 kiemat-ai] scos-ai^H scosăș¹D scoate^{CC²} adu^H spăsit-u-m'ai ^{CC²} mântuiaște-mă^D scusum-ai ^H 2 de cea ce ^{C²} dela cea ce ^H de cari ^D deștingu] pugoară^D groapă] ga<u>ră^H lacú^D 3 Domnului] lui 20 Dumnezeu ^H prépodobnicii] précuvioșii^D cuvioșii ^H lui] săi ^{C²} și om.^{SH} ispovediți] mărturisiți^D spunreți^H 4 pamenté] poména^{CC²}^H pomenir-ia ^D sfințiiiei] sfințeniei ^D lui] sale ^{C²} 5 mânia ^{C²} mă-nie-î^D în¹] întru ^{C²} urția ^S băsăulú ^H lui¹] sa ^{C²} și om. ^H viața ^{C²} viața lui ^H în voia sa ^{C²} la voia lui ^H sara ^{HD} întra] 25 întru ^C cul-că-sa ^H sălășlui-să-va ^D desfăta-se-va ^{CC²} 6 în om. ^{CC²}^{HD} și] e ^{CC²}^H 7 eu] iară eu ^{HD} destululú meu ^{CC²} destulú meu ^{C²} buecitura mă ^D se — clatescu] nu m'oiu clăti ^D nu mă voiu rădica ^{CH} nu mă voiu supune ^{C²} în²] până în ^{C²} véci ^H 8 dá] mai dá ^H dedeș ^D burătației] frămsetii ^D silă] puținare ^{DH} întors-ai ^{CC²} 30 întorsăși-ț dară ^D întorsú-ț-ki ^H 9 ta om. ^H fiú smentitu] fui mäh-nitú ^{C²} mă feci turburatú ^D 10 [Că].om. ^{CC²}^{HD} cătră¹] spre ^D kiemu] striga-voiu^D zeul] Dumnezeulú^{CC²}^D Dumnăzău^H 10-11 ru-gamă-voiu ^D 12 ce fălosu e] care folosu-î^D car-ț fă-loséște ^H în¹] de ^C deștingu] voiu deștinge ^H m'oi pugará ^D 12-13 putredire] 35 putregiune ^D 13 doară] au doară ^{C²}^D ispovedi-ți-se ^C ispovedi-ți-se-va ^{C²} și sa va spov-tdi ^H mărturisi-țá-să-va ^D țerrina ^H țărna ^D se spunie ^S spune ^C va spune ^{C²} spune-va ^D va vesti ^H 13-14 adevărulú ^H adevărátaté ^D 14 ta ^D 15 auți] ascultă ^H și milui-mă ^{CC²} agiutoriul meu ^D 16 întors-ai ^{CC²}^H întorsăș¹ ^D plân-geré mé] plânsulú meu ^D spart-au ^S rrupeși ^H rumpsăș¹ ^D sacul] 40 drăștina ^D 17 mă ^D încinsu-m'ai ^{CC²} m¹ înciseși ^H.

13. Ca se cântu ție slava mé și se nu milcuescu-me.
Doamne Țeul meu, în vécu ispovedescu-me ție.

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ : 30.

44r 2. Spre tire, Doamne, upuvăiū, || se nu rușirezu-me în 5
vécu; cu dreptatē ta izbăvēște-me și scoate-me.

3. Plēcă cătră mere urēkiia ta, srăguiaște și ia-me; fii-mi
în Dumnezeu agiūtătoriu și în casă de scăpare spāsēște-me.

4. Că țirutul meu și nădějdē mé ești tu; în numele tău
derēge-me și satură-me. 10

5. Și scoți-me de cursa ačasta ce ascunseră mie, că tu
ești scut mie, Doamne.

6. În mărul tale pridădescu sufletul meu; izbăvitu-me-
ai, Doamne Țeul dédevărului.

44v 7. Urit-ai cire hră||nēște sprănțarile în deșertu; eu spre 15
Domnul upuvăiū.

1 că se cântu S ca să cânte C²H să cânte C cum ca să cânte D SCC¹C²HD
mé] ta H și se om. C să nu mă milcuescū C² să nu mă ovilescū D
nu-mi fu milă H 2 Țeul] Dumnezeulū CC²D vécd vtcie H is-
povedescu-me] mărturisi-mă-voū D 3 Slava om. C 4 Cântecul lu 20
David] în sfârșit psalom lui David de buiguit D om. H 5 spre] pre H
upuvăiū] nedejdīū H nedejdīūū D mă rușinezū CC² mă fiescu H mă
stidescū D 6 și iscoate-me S și mă scoate D și apucu-mă C² om. H
7 cătră] spre D srăguiaște] stăjaște C pripēște C² și ia-mă S să mă
scoți CD scoate-mă H a mă apuca C² 8 Dumnezeu] Zeu CC² agiū- 25
tătorū] ajutorū CC² scutitorū HD în om. S casa C² de om. C
scăpare] scăpat D amistuitorū H spāsēște-me] să mă mântuești D a
mă scoate H 9 țirutul] țāniaria D ținrē H meu] mă HD nădějdē]
scăpare C scăparē C²D amistuirē H mé] mie C în] și dreptū CC² de-
reptū H și pentru D 10 derēgi-mă C(C¹) îndemni-mă C² năstăviși-mă H 30
povăța-mă-vei D satura-mă CC² hrāniși-mă H hrāni-mă-vel D 11 is-
coți-me S scoseși-mă C² scoate-mă-veri HD de ar acēstē curse H că-
sta CC² ce] acēle ce H carīa D mī-ascunsărā D mie om. D
12 scut mie] scutitorū mie C² scutitorūlū mieū DH 13 pridădescu]
dau C²D 13-14 izbăviti S răscumpărași-mă D mântuitu-măi [izbavīa- 35
ște-mă șters] H 14 Doamne Țeul] Doamne Dumnezeulū CC²D Țeul S
adevărului H adevărātāī D adevărātū C² mieu C 15 urit-ai] ge<lā>-
luit-ai H cire] carīi C² pre carī D cei ce H hrānēște] ținrē H pă-
zescū C²D sprănțarile] deșartele C²H deșertăclunile D în deșertu]
întru deșertū C² în zădar D derptā așiși H eu] iarā eu C²H eu darā D 40
spre] pre H în CC² 16 Domnul] Dumnezău H upuvăiū] nedejdīū D.

8. Bucuru-me și veselescu-me de meseréré ta; că căutași spre smerenia mé; spăsit-ai de kinu sufletul meu.

9. Și n'ai mere înkisu în mărurile draciloru, pus-ai în lărgămentu pîcoarele méle.

10. Miluiaște-me, Doamne, că scărbescu; smenti-se de urgie okiul meu, sufletul meu și zgăul meu.

11. Că scăzu în durere viața mé și annii miei întru suspiri, 45r [și] nu putu de mesărătate tária|| mé și oasele méle turburară-sc.

12. Mai vrătos de toți vrăjmașii miei fuu împutare și vecirilor miei foarte, și frică știușilor miei; văzură-me afară, 10 fugiră de mere.

13. Uitată fu ca mortul de înremă; fuu ca vasul pierdut.

14. Că auziu măestrii multe de vietorii împregiuru; cându adură-se depreură spre mere, se ia sufletul meu sfătuiă-se.

15. E eu [Doamne] spre tire, Doamne, upuvăiū; zīșu: tu ești zeul meu. 15

SCC²C²HD

1 bucuraīu-ma H bucura-mă-voīu D și mă veselescū CC² și mă veselīū H veseli-mă-voīu D de] în C meseréré] mila CD milosté H miluirile C² tale C² căutaīu C căutat-ai C² ai previtū H 2 spre] pre D în C la H smerenia] plecatulū C micșuraré H mé] meu C 20 spăsit-ai] scos-ai H mântuiș D de] de. C² kinu] rău C grijă C² ne-voe H nevoi D 3 nu ai H nu D mere înkisu] înkisū mine CC²H mă înkisășū D draciloru] vrajimașilorū H pizmașilor D pusășū D 3-4 în lărgămentu] în largū CC² la largū D la rrăgântu H 4 méle om. H 5 și mă miluiaște H că scărbit sântū D că <scăr>băiāscu H 25 smenti-se] turbură-sa C²D 6 urgie] mănīe C bāsău H okiul meu] oki. mi. H mieu² om. S zgăul] pāntecele CC²HD 7 scăzu] să stānsā D durere] lāngoare H boalā C întru] în CHD suspinuri D suspirare H 8 [și] om. CHD nu putu] nu tu S slābi H slabit-au D de] cu HD taria] vrātuté CC² și oasele] coastale H turbură-se C smentiră-sa H 30 spāmāntarā-sā D 9 vrātos] asuprā D om. C de] decât D om. C vrăjmașii] dracii CC² pizmașii D fuu] mă fecū D împutare] oca-rā Donosluire H și om. H 10 foarrtu H știușilor] cunoscuțā-lorū D văzurā-me] cine mă văzurā CC² căți mă văzurā H cea ce mă vedīa D 11 fugiā D 12 fu] fui CC²D de] dela D de întrā H 35 fuu] fecū-mā D ca vasū CC² ca u fasū H 13 măestriile C gācire H cārtelā D multe] a multā DH de vietorii] vietorilorū H ale lācui-torilor C² ce gāzduescū D deîmprejurū CC²H 14 adura-sa H adu-narā-sa C² adunarā-se ei C s'are strānge ei D depreură] deurā S gramadā D spre mere] pre menre H asupra mīa D om. C se ia] a 40 prinde H sfătuirā CC²D besāduirā H 15 e] iarā C² ce D om. C [Doamne] șters cu roșu, om. CC²HD spre] pre H în CC² upuvăiū] nedejdiūiū D 16 zeul] Dumnezeulū CC²HD.

45^v 16. În mărule tale sorțile mele. || Izbăvește-me de mărule
vrăjmașiloru miei și de gonitorii-mi.

17. Prosfetește fața ta spre șerbul tău; spăsește-me cu
meseréré ta.

18. Doamne, se nu rușirezu-me că kiemu-te, se ruși- 5
reze-se necurații și se deștingă în iadu.

19. Mute se fie rosturele hicléne ce grăescu spre derepți
fără-lége cu trufă și cu batgocuri.

20. Cătu mulțitul burătației tale, Doamne, ce ai ascunsu 10
46^r temuților de tire; lu|crat-ai upuvăitorilor spre tire dintre fii
oameriloru.

21. Ascunseși ei în ascunsul fetei tale de gręța oame-
rilor; coaperi ei întru acoperit de giceré limbilor.

22. Blagoslovit Domnul, că înmirură meseréré sa în ce-
tate încunșurat. 15

1 tale-s sorțai mii D izbăvește-me] mântuiaște-ma H den SCC³C²HD
măna D 2 vrăjmașiloru] draciloru C pizmașilor D și om. H
gonitorii miei C cinre ma goniasțe H carii mă gonescū C² carii mă iau
în goană D 3 profsetește] luminéză CC³HD spre] pre H șerbul]
robulū C² spăsește-me] mântuiaște-mă D scoate-ma H cu] de- 20
reptu H 4 meseréré] mila CC³HD 5 să nu mă rușinezū CC² se nu
ma rrușinrezu H ca să nu mă stidescū D că] căce D kiemu-te]
kem tine CC² te kemaū H tkm strigatū D 5-6 să se rușineze CC² se
sa rrușiréze H stidescă-să D 6 se deștingă] să să pugoare D în]
întru CC² adū H 7 muți H se om. D rosturele] buzele D ust- 25
nele H hitléne CC² prilăstitoarele H înșelăcoase D ce om. CH gră-
escu] grăitorele H spre] pre H supra D dreptulū CC² H dreptulū D
8 fără-de-lege H nedireptate D cu trufă] cu trufășie H în semeție D
cu batgocuri] hăgiocură D cu ureciuri H 9 cătu mulțitul] cătū multū
mulți-se C cătu e multă mulția H cătu multū mulțimé C² cătă-i de multă 30
mulțamīa D burătației tale] dulceției tale C² mila ta C ce ascuns-
ai CC² acéle ce i ascunsū H de caria ascunsășa D 10 temuților] temă-
torilor C fricoșilorū C cărorā sa temū HD lucrāt-ai] fapt-ai CC² o lu-
craș D deresu-ai H upovăitori CC² nedejdeitorilorū H cărorū să ne-
dejduescū D spre] pre H în CC² dintre] între CH înainté C² dena- 35
intia D filor C² D fečorii H 11 oameriloru] omeneshi D 12 as-
cunzi CC² ascunde-i-veri HD ei om. D ascunsū C furișā H taina D
fața ta C gręța] greulū C² învālitura H turburaria D strigaré C
12-13 oamerilor] omenrēscā HD 13 acoperi CC² acoperi-vei D acoperi-
i-veri H ei] pre înșū D om. H întru] în CC² D coperimāntū CC² 40
acoperemāntū H cortū D giceré] pricia D vorrava H 6 blagoslo-
vitu e H că înmirură] că-ș minunā D că au miratū H meseréré]
mila CC² D domniā H 14-15 cătaté H 15 încunșuratā CC² de încun-
șurat D de prevegheu H.

23. Eu zîșu în spămăntatul meu : lepădatu-s de fața okilor tăi ; dereptu-ața auzît-ai glasul rugăciuriei mele, cându kiemu cătră tire.

24. Îubiți Domnul toț prépodobnicii lui, că dédevére cére
46v Domnul și plătêște cu reu făcătorilor trufă. 5

25. Îmbărbătați-vă și învrătoșați înremile voastre toți upuvăindu în Domnul.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ : 31.

1. Ferice celora ce lă se lasă fără-legile și lă se coperu păcatele. 10

2. Ferice bărbat ce lui nu-i meni Domnul păcatul, nece iaste în rostul lui hiclensigu.

3. Că tăcuî, vekiră-se oasele mele, kiemându-mi în toate zile.

47r 4. Că zua și noapté păsă spre mere măra ta, întorșu-me 15

SCC²C²HD

1 Eu] e eu *H* iară eu *C*² eu dară *D* zâsiasem *D* în] întru *CC*² spămăntatul] spaima *H* buiguiala *D* meu] mă *HD* lepădatu-s] că sântu lepădat *D* de] dela *D* 2 ața] acéla *CC*² acasta *D* auzișu *CC*² ascultat-ai *H* ascultaș *D* rugăciriei *S* rugăcu.șrilorü *H* rugii *D* kiemu] strig *D* 4 iubiți] îndrăgiți *H* pre Domnul *D* prépodobnii *C* (*C*¹) *C*² cuvioșii *DH* lui] sai *C*² adevarü *H* adevérituri *C* adevărătătü *D* cére] čarcă *D* caută *C*² 5 plati-va *C*² va da *H* cu reu] de rreu *H* fără măsură *C* cu asupra *C*² celor cu mai multulu *D* făcătorilor] făcü *D* trufă] de trufă *C*² trufie *D* trufășiiia *H* 6 îmbărbătați-vă] hrăboriți-vă *C* învrătoșați-vă *C* să se întărăscă *C*² se întărăscă-se *H* să'ntărăscă *D* inema voastră *CC*²*HD* 7 upuvăindu] upovaitorii *CC*²*H* cariü nedejduiü *D* în] pre *H* spre *D* 8 Cântecu lu Davidü *S* psalom lui Davidu a înțalesu 31 *D* lui *H* 9 ferice — lasă] ferice de cei ce lăsară-se *C* ferice căruü lăsară-sa *C*² ferice cărora se lăsară *H* fericiță-su a cărora să ertară *D* fără legele *S* fără-de-legile *H* 10 lă se acoaperu *C* cui acoperiră-sa *C*² cărorü acoperi-se *H* a cărora să acoperiră *D* 11 bărbatul *C*² de bărbat *D* e bărbatului *H* ce lui] ce *CC*² cui *H* căruia *D* nu-i meni] nu-i socoti *C* nu-i socotește *C*² nu va socoti *D* nu-i skimbă *H* păcatele *CC*² 12 rostul] gura *D* ustnțele *H* lui] său *C*² hiclensigu] înșelăciune *CC*²*D* celuire *H* 13 că tăcuî] căce am tăcut *D* că amușü *H* să vekiră *D* vekiră *H* și vekiră-se *CC*² oasele] coastele *H* kiemându-mi] strigându-mi *D* în *om.* *C*²*D* 14 toată zi *C* toată zua *C*²*D* 15 păsă] apăso.șe *H* sa'ngreue *D* pre menre *H* supra mă *D* întorșu-me] în<lo>șu-ma *H* întorsu-m'am *D* turnai-mă *CC*². 40

spre strasti cându înghimpă-me spiru.

5. Fără-légé mé cunoscuiu și păcatul meu nu ascunși. Zișu se spuniu spre mere fără-légé mé Domnului, și tu lăsași necuratul înremiei mele.

6. Derept-ača roagă-se ție toț prépodobnicii în vréme 5 ce e opu; ce în potop de ape multe cătră elu nu apropie-se.

7. Tu ești fugire mie de scărbi ce me țirură; bucuria mé, izbăvești-me de cei ce me încungîurară.

47v 8. Înțelegu-te și deregu-te în calé || ačasta ce mergi; 10 învrătoșu spre tire okii miei.

9. Nu fireți ca calul și mujdeïul cei ce n'au mente; cu zăbale, și cu frău falcile loru tragi, se nu apropie-se cătră tire.

10. Multe rane păcătosului; e cire upuvăiaște în Domnul

1 spre straste C spre kinü C² spre ticăloșie D pre ncă H înghimpă-
me] mi să 'mplântă D spinrului H spinulü D 2 fără-de-légia H SCC²HD
cunoscut-am D eu o cunoscuiu H păcatul meu] greșala mîa D 15
ascunși] nu coperiü CC² nu acoperiü H n'am acoperit D 3 zăs-am D
se spuniu] spunre-voiu H mărturisi-voiu C² ispovtkdui-voi D pre men-
re H supra mîa D fără-de-légé H Domnului] lui Dumnezeu H
lăsai H lăsat-ai C² ertaș D 4 necuratul] necurățîia C²D necurățîile H 20
5 dreptü-acéia CC² dreptu-ce H pentru dănsă D ruga-să-va D ruga-
se-vorü H ție] cătră tinre HD toți prépodobnii C(C¹) totü précu-
viosulü C² tot cuviosulü DH în] la D vrémia CC² 6 ce e opu]
ce e de trebă C de trebă C²D ce] ce însă C²D însă H în] la D
potopulü C² apă multă H către elu] cătr'ansulü C²H cătră dinsul D 25
nu se apropie C²C nu se va apropia H nu s'or apropiia D 7 fugire
mie] nădéjde mie C scăparé mé C² năzuința mîa D amistuita mîa H de-
la scrăba D de bănalul H ce mă ținü C²C ce mă ținru H ce mă împre-
giurá D bucurie C² 8 izbăvește-mă C²CD mantulaște-mă H de
ceia ce CC² cei ce H de cariü D m̄ku cunġurat H 9 înțelegu-te] 30
înțelepți-te-voiu C²D da-ți-voiu precepere H deregu-te] duce-te-voiu D
năstävi-te-voiu C² ta voiu năstävi H în] pre D om. S časta C a-
ceia H ce veï mlarge D ce veri merge H 10 învrătoșu-voiu C² în-
tari-voiu H răzâma-voiu D pre tinre H supra ta D 11 calu S și
mujdeïu S și ca mășcofulü CC² și ca mășcoaia D și măssca H cei ce] 35
ce CC² căroră D cărorü H n'au mente] no e precépere H nu iaste pri-
ciapere D 11-12 zăbala C²H dălogulü D 12 și om. SC² cu om. C²
frănulü H frăul D frăului C² tragi] stränge-veri C² vei stränge D in-
frănra-veri H să nu se apropie C cărorü nu se apropie C² a căroră
nu să apropie D căroră nu se au apropiatü H 13 mult rran H 40
multe bătăi D păcătosului] sântü păcătosului D grésnicului H e]
iară C²D om. SC cire upuvăiaște] pre cela ce nedejdiuăște D nedej-
deitorü H în] spre D pre H Domnul] Dumnezeu H.

meserere-l cungiură.

11. Veseliți-vă în Domnul și bucurați-vă dreptii, și laudați-vă toți dreptii cu înrema.

SLAVA. — ȘEDERÉ V.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ

nesoris: 32.

5

48^r 1. Bucurați-vă dreptii în || Domnul, dreptiloru cuvire-se laudă.

2. Ispovediți-vă Domnului în ceteri, în psaltire cu zece mați cântați lui.

10

3. [Toți] cântați lui căntece noao, bire cântați lui cu strigare.

4. Că dreptu e cuvântul Domnului și tot lucrul lui în credință.

5. Îubi milostenia și giudețul, Domnul; meserere Domnului pliru e pământul.

15

6. Cuventele Domnului ceriul învrătoșară, și cu duhul rostului lui toată sila lor.

SCC¹C²HD

1 meserere încungiură-lū C mila-lu încungiură C² cu milă lu cungiură H mila împregiura-l-va D 2 în] de HD om. C² Domnul] Dumnezeău H om. C² bucuriți-vă S vă bucurați HD 2-3 și vă laudați HD 20
3 toț cei direpți D 4 slava om. C șederia a 5 H kabisma 5 D
5 Cântecul] cântare H psalom D lui HD 6 necris S ne supra scris de Evrei D om. CC²H 7 în] de HD Domnul] Dumnezeău H dreptiiloru S să cuvine D 8 lauda C² 9 ispovediți-vă] mărturisiță-vă D căteră D ceteru H psaltire C¹D psaltiri C² cântarile H 25
cu] de D a H 10 mațe C strune C²DH cântați-i C² psălmuiță-îD lui om. C² 11 [toți] om. CC²HD cântați] cântață-îD lui¹] luiș C² cântecū nou DH cântați²] cântați-i C² psălmuiță-îD lui² om. C² cu naltă strigare D 12 că dreptu-îD că e dreptu H Domnului] lui Dumnezeu H tot cucrul S toate lucrurile C²DH fapta C lui] sale C² 30
13 credință] credere H 14 iubeste CC²HD milostenie CC² milă D județū CC²D gudecare H meserere] mila H de mila C²D 14-15 Domnului] lui Dumnezeu H 15 plinu-îD implū H 16 cuvântulū C de cuvântulū C²D cu cuvântūle H Domnului] lui Dumnezeu H cerurile C²HD învrătoșară-sa C²H să învrătoșară D învrătoșe-se C cu 35
de D om. SH 17 rostul SCC³ a rrostăului H lui] său C² toate S sila] vrătuțe H putere C²D loru] lui H.

- 48^v 7. Adură ca în foale apele mariei, pure în ascu||nsu fără-fundure.
8. Se spămănte-se de Domnul tot pământul, de elu rădică-se toț ce viu pre lume.
9. Că elu zise și fură, elū povelī și zidiră-se. 5
10. Domnul sparge sfétul limbiloru și lépădă cugetele oameriloru, și lépădă sféturile giudeciloru.
11. Sfétul Domnului în vécu lăcuiaște, cugetele înremiei lui în gintu și gintu.
12. Fericată limbă ce lui iaste Domnul Zeul lui; oameri 10
ce alése în dostoitul său.
- 49^r 13. Di||n ceriū căută Domnul, se važă toți fiī oameriloru.
14. Diin gata viața lui căută spre toți cei ce viu în pământu.
15. Ce zidi singuru înrema lorū, înțelege-și tot lucrul lorū. 15

1 adunându *D* stringe *H* în¹ *om.* *CC*² foalele *CC*² puri *S* *SCC*¹ *C*² *ND*
 pu.† *C* puindū *D* punre-le *H* ascunsu] vistiīariū *H* vistiīarile *C*² *D*
 1-2 fără-fundure] prăpăștiī *D* bezdnelu. *H* 3 să se spămănte *C* să se
 témă *CH* témă-să *D* de elu] dela densū *H* de.† tr'ānsulū *C*² de dānsulū
 darā *D* 3-4 rădica-se-vor *C*² să légānră-s. *H* să să clatine *D* 4 ce 20
 viu] carii lăcuescu *HD* 5 că elu] că acela *HD* că acesta *C*² forā *H*
 fu *C* fost-au *C*² să fiacerā *D* elū povelī] acela povelī *H* acela porunci *D*
 acesta învāță *C*² să zidirā *D* clādirā-s. *H* 6 sparge] rrāzfirā *H*
 rasāpiaște *D* sfatul *H* sféturile *C*² *D* și *om.* *D* lépād. *H* lépādā
 darā *D* cugetele] gândurile *D* *om.* *H* 7 oameriloru] nārōadelor *D* 25
om. *H* și lépādā *om.* *H* sfatulu *H* giudeciorū *S* de gudețū *H*
 domnilor *C*² boīarilor *D* 8 sfatul *H* iarā sfétulū *C*² *D* în véci va lă-
 cui *C*² în véc trăiaște *D* prēlācuiāște în vkcie *H* cugetele] gândurile *D*
 9 lui] sale *C*² în gintu și gintu] în rudā și în rudā *CC*² în rodū de
 rodū *D* pre sāmānța sāmānței *H* 10 ferecatā *C* ferecitā *C*² ferice *HD* 30
 limba *C*² *H* de căia limbā *D* ce lui] căruia-i *C*² căriia *D* zeul] Dum-
 nezeu *HD* lui?] luiș. *C*² a ei *D* oamenrii *H* poporū *D* 11 ce] carii *H*
 alése] alése și *H* ș'au ales *D* întru dostoitulū său *C*² în part. și *H*
 de ocinā și *D* 12 căută] prrkvi *H* se važā] a vedē *H* văzu *D*
 fiī] fečorii *H* oameriloru] omenrești *HD* 13 diin gata] din gātātā *D* 35
 de.† gātitul *C*² de.† tru gātīt *H* viața] petriacerē *D* sālașul *C*² lui]
 sa *HD* său *C*² cautā *C*² previ *H* spre] pre *H* preste *D* tote *H*
 cei ce] ce *CH* carii *C*² *D* viīa *H* lăcuiescū *D* în] pre *HD* 15 ce
 zidi] celū ce zidi *C*² cela ē-au plāzmuīt *D* fece *H* singuru] pre sāngu-
 ratate *D* urulu *H* inimile lorū *CC*² *D* înțelege-și] cela ce înțālfiage *D* 40
om. *H* tot] în toate *D* *om.* *H* lucrurile lor *D* *om.* *H*.

16. Nu se spăsește împăratul cu multă silă, și uriașul nu se spăsește cu multă sila sa.

17. Menčurosu calul în spăsenie, în multă silă a sa nu se spăsește.

18. Adecă okii Domnului spre temuții lui, upuvăiră spre meseréré lui. 5

49v 19. Se izbăvescă de moarte sufletul lor || și se satură ei în foamete.

20. Sufletul nostru așteptă Domnul, că agiutoriu și scut noao iaste. 10

21. Că în elu veselēște-se înrema noastră și în numele lui sfântu upuvăimu.

22. Fie, Doamne, meseréré ta spre noi, ca upuvăimu în tire.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 33.

2. Blagoslovescu Domnul în toată vrémé; pururé lauda lui în rostul meu. 15

SCC²C²HD

1 Nu se spăsește] nu s'a mântui D nu se va scuata H împăratul HD cu] prin D silă] putere HD și om. H orriiașul H ispolinul C² 2 nu se spăsește] nu s'a mântui D nu se va scoate H multul H mulțâmnia D sila] tăriia CC² vărțuții D vrătuției H sa] 20 sale HD om. S 3 menčorosu S mincinosu-i D minte C²H în] întru C² la D spăsenie] mântuit D scoater^t H în²] cu D multă] mulțime HD sila sa C vrătuției sal^t H puterei sale C² dară a puterii sale D 4 se spăsește] s'a mântui D sa va scoat^t H 5 adecă] iaca D se H Domnului] lui Dumnezeu H spre¹] pr^t H temuții lui] carii se voru 25 teme de elu H carii temu-se di¹șul C² ceia ce să temū de însul D upovaindū C ceia ce nedejdūescū D și carii nedejdi-vorū H spre²] pre H 6 meseréré] milosté CC² mila D domnia H 7 întru să izbăvescă D a izbăvi C²H de] dela HD sufletele D și să sature C² să-i hrănēscă D și a hrăni H 8 ei om. HD în foamete] la foame D în foamet^t sufletul lorū H 9 sufletul] e sufletulū H iară sufletulū D așteptă S aștap^t H pre Domnul D 9-10 că ajutoriu și scutiōrū noao iaste C² că e agiutoriū nostru H că agiutoriū nostru iaste D 11 în elu] de elū H de însul DC² veseli[t]-sa H să va veseli D în³ om. H 11-12 lui — upuvăimu] sfântū alū său upovăim C² celū svântū a lui nedejdimū H cel sfântū a lui n^tm nedejdūit D 13 fi H meseréré] milosté CC² mila D domnia H spre] pre HD ca] că CC² precum D om. S upovăimū CC²H n^tm nedejdūit D în] spre CC²D pre H 14 Cântecul—33] psalom lui Davidū cândū ș'au skimbat fața naintia lui Avimeleh și-l sloboză de să dusa 33 D 15 blagoslovi-voū D pre 40 Domnulū D vréme S' 16 lui] sa C² în] întru C².

3. De Domnul laudă-se sufletul meu; se auză blânzii și se veselăscă-se.

50v 4. Măriți Domnul cu mere și înrălțăm || numele lui de preură.

5. Cerșiu Domnul și auzi-me, și de toată scrăbia mé izbăvi-me. 5

6. Postâmpiți cătr'ânsu și lumirați-vă, și fetele voastre nu se voru rușira.

7. Adecă méserul kiemă și Domnul auzi elu, și de toată scrăbia lui spăsi elu. 10

8. Plăcuiă-se îngerii Domnului împregiuru d'insu ce temu-se și izbăvește ei.

9. Gustați și vedeți că dulce e Domnul, ferice bărbatu ce upovăiaște spr'insu.

50v 10. Temu-se de Domnul toți sfinții lui, că nu e lăsare || 15 temuțiloru d'insu.

11. Bogații meseriră și flămânziră, e cire cerși Domnul nu se lasă de toate burele.

1 Domnu S Dumnezeu H lauda-se-va HD se² om. D și SCC¹C²HD
om. H 2 să se veselăscă CC² veselăscă-să D se veselăscă S veseli-se- 20
vorū H 3 pre Domnul D și se înrălțăm H și să nălțăm D lui]
său C² 5 cerși CC² H cercat-am D pre Domnul D și ma auzi H
și auzătu-m'au D de] din D dela H om. S toate DH scrăbia]
scărbele D bănaturile H mé] miale HD 6 izbăvitu-m'au D 7 post-
tâmpiți] apropiati-vă HD cătră dânsul D lnmira-ve-vreți H 25
fete S fața H voastră H 8 nu — rușira] nu s'orū stidi D nu se va
strămuta H 9 adecă] acesta D cu H méserii H mișel D kiemă]
strigat-au D auzi elu] auzi-lū CC² auzi-i H auzătu-l-au D de] din D
toate DH 10 scrăbia] scrăbele C² D bănaturile H lui] lorū H sale C²
spăsi elu] spăsi-l C² mântuitu-l-au D scose-i H 11 plăcuiă-se] împreu- 30
rară-se H înglotescu-se C² oști-să-va D îngerulū D 11-12 împrejuru
de ceia ce se temū d'insū CC² deîmpreguru ce sa tkmū de elu H împre-
giurulū cărorā să temū de însul D 12 și va izbavi[tū] ei H și va iz-
băvi pre însū D 13 gustați] îmbrucați H vedeți] БУАHTЕ H dul-
ce-] D e bunr H ferice bărbatulū C² ferice de bărbatul H ferecatū 35
bărbatū C ferice de omulū D 14 ce] care D cinre H upovăiaște-se CC²
va upovăi H nedejdăiaște D spre însū D prinsulū H 15 tēmeți-
vā C² DH sfinții om. H lui] a lui H săi C² e] iaste HD lă-
sare] părăsire H lipsință D 16 temuțiloru] celora ce să tem D carii 40
se vorū tēme H de însul D de elū H 17 e] iarā C² D om. H cire]
cei ce H ceia ce D cerșu C au cerșutū H cărcă D va căuta C² pre
Domnulū D 18 nu se vorū lăsa H nu se va lipsi C₂ nu vor fi lipsiți D
tot D tot H burele] binele D bunrătatē H bunătățile C².

12. Veriți fii și ascultați mere, [în] frica Domnului în-văța-vă-voiu.
13. Cire e omu ce va viață, [și] iubéște zile bure se vază?
14. Ținie-și limba sa de reu, și cu rostul său se nu gră-iască hiclesigure. 5
15. Feréște-te de reu și fă bire, cére pace și le paște.
16. Okii Domnului spre derepți și urekile lui în ruga lor.
- 51^r 17. Fața Domnului spre făcătorii reu; cumpli-se diim pământu poméná lor.
18. Kiemară derepții, și Domnul auzi-i și de toată grija 10 loru izbăvi-i ei.
19. Aproape e Domnul de frământii cu înrema și plecații cu duhulú spăsése.
20. Multe scrăbi derepților și de toate izbăvește ei 15 Domnul.
21. Feréște Domnul toate oasele loru, urul d'inse nu se frânge.

SCC¹C²HD

1 fii] lor C² feçori H cuconi D și] de C² de mă D om. H mere] pre mine C² om. D [în] om. CC²HD Domnului] lui Dumnezeu H 3 e] iaste D om. CC² omulú HD ce va] de va D de va vré H [și] 20 om. CC²HD iubi-va H cine iubéște C² bure se vază] să vază bune C² D a vedé bunre H să vază bine C 4 ținie-și S ține C țipe H ține-ți C² opriáște D sa] ta D dela ráu D cu om. C² rostul său] buzele sale C² buzele tale D ustrúle sale H 4-5 se nu grăiască] a grăi H 5 hiclesigure] viclesug D hitlenie C² înșeláciune C celuire H 25 6 feréște-te] abate-te D duplecă-te H dela rreu HD binele D cére] čarcá D cautá C² pacla D pacele H le paște] le ținre H máná elú C o gonésește ia C² aliargá după dânsá D 7 Domnului] lui Dumnezeu H spre cei direpți D pre derepții H în rruga H în rugăciúné CC² 8 e fața H iará fața C² D Domnului] lui Dumnezeu H 30 spre] pre H asupra D făcătorii de ráu C² cărora fac riale D cumple-se C să cumplá C² a pierde H întru să să piarzá D diim] de C de pre C² HD 9 poména] pomeniría D 10 kiemará] strigará D auzi-i] i-au auzátu-i D de toate grijile C² H din toate scrăbele D 11 izbăvi ei CC² H izbăvitu-i-au D 12 aproape-i D frământii] înfrământii C² cei înfrântá D zdrobiții H plecații] smkriții H pre cei smeriți D 35 13 spási-va C² mântui-va D scote-i-va H 14 multe-s scrăbele D multe bânaturi H de toate] din toate de înse D va izbăvi ei H izbavi-va pre înșá D 15 Domnul om. S 16 feri-va D ținre-va H păzéseste C² hránéseste C oase S urul] și nece unra H d'inse] di,ptr'ânse C² dintr'ânsele D 40 de, íale H 17 se va frânge C s'a zbrobi D se vorú zdrubi H.

22. Moarté păcătoșiloru iuti, și cire gilăluiăște dreptul greși.
 51^r 23. Izbăvi Domnul || sufletul șerbiloru săi și nu greșiră toți upovăindu spr'insu.

SLAVA.

5

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 34.

1. Giudecă, Doamne, celora ce me obiduescu și apără ceia ce se luptă cu mere.
 2. Ia armă și scut, și stă în agiutoriu mie.
 3. Trage armă și apucă înrainte gonitorii miei; și sufletului meu: [în] spăsenia ta sântu eu.
 4. Se plăce-se și rușiréze-se cei ce ceru sufletul meu; 10 se toarne-se înrapoi și spămănte-se cei ce cugetă || mie reu.
 5. Se fie ca pulberé înrainte féței vântului și ingerul Domnului dodei loru. 15

1 e moarté *H* păcătoșiloru] grășniciloru *H* iute *CC*³ iute iaste *H* 300³ C² HD²
 cumplită-*ID* cire gilăluiăște] ceia ce gilăluescu *H* cine ură *C* cine
 urăște *C*² cari urăscu *D* dreptul] pre Domnul *D* 2 greși-vor *D*
 mai gre<șe>scu *H* prégreșăște *C*² 3 izbăvi-va *C*² *D* mântui-va *H* Dom-
 nului *C*² sufletele *DH* șerbiloru] robilor *C*² nu vor greși *C*² *D* 20
 nu mai grășescu *H* 4 toți ce upovăescu pr'insu *H* toți cari upovăi-
 vor spr'iosu *C*² toț cari nedejdăescu spre însu *D* 5 Slava *om. C*
 6 Cântecul] psalom *D om. H* lui *D om. H* Davidu *om. H* 7 ce-
 lora ce] căror *C*² pre cari *D* cinre *H om. C* ma obiduiăște *H* obidescu-
 mă *C*² obiduiitorii miei *C* și apără] luptă-*ID* 7-8 celor ce se luptă *C*² 25
 pre cari mă luptă *D* că luptă-*sa* *H* luptători *C* 8 cu mere *om. D*
 9 ia] apucă *D* prinde *H* arma *H* scutul *H* stă] scoală *CH*² te
 scoală *D* în agutoriu mie *H* într'agiutoriu mie *D* 10 trage]
 zmulge *D* vorrăște *H* arma *H* sabia *C*² *D* și *om. C* (*C*²) apuca]
 încue *D* infige *C*² vorrăște *H* înrainte gonitorilor miei *C*² înrainte ci pre 30
 ma gonăște *H* denaintia căroră mă gonescu *D* 11 [în] *om. C*² *HD*
 spăsenia] mântuința *D* scoateré *H* 12 să se plăce *CC*² se sa strămute *H*
 stidescă-să, *D* rușiré-se *S* să se rușinéze *CC*² se rușinréze *H* cei ce
 ceru] ce cerură *C* cari cerură *C*² cari voru cere *H* cari cărcă *D* 13 să
 se toarne *CC*² se sa întoarcă *H* întoarcă-să *D* înrapoi] îndărăptu *D* 35-
 și să se spămănte *CC*² și skimbe-*sa* *H* și să sa rușinășze *D* cei ce] ce *C*
 cari *HD* cugetă] gândescu *D* reu] riăle *D* 14 se fie] facă-să *D*
 pulberé] prahulū *H* înrainté] în *D* fața *D* 15 dodeiăscă *H* supă-
 rându-*ID* loru] pre îns *D*.

6. Fie calé loru înturerecu și [lurecu] lurecare, și îngerul Domnului goni-i.

7. Că în deșertu ascunseră mie paguba cursei sale, în deșertu împutară sufletului meu.

8. Se vinie lui cursă ce nu <ști, și văratu ce> ascunse 5
prinde elu, și în cursă se cază într'ânsă.

9. Sufletul meu bucură-se în Domnul, îndulcăște-se de spăsenia lui.

52^v 10. Toate oasele méle zicu: Doamne, Doamne, || cire e
ca tire? Se izbăvești mișelul diîn mărul tariloru, mișelul 10
și méserul de răpitorii lui.

11. Că sculară-se spre mere mărturii nederépte, și nu știa întreba-mi.

12. Plătia-mi reu dreptu bire, și fără de cruțat sufle-
tului meu. 15

SCC¹C²HD

1 Fie] facă-să D [lurecu] om. CC²HD lurecare] lunrecoasă H
lunecuș D 2 Domnului] lui Dumnezău H gonidu ei H gonindū pre
înș D gonitori lor C² 3 că în] cândū C deșertu] zădar D pa-
gubă C periria D cursei] căpcanei D sale] lor D 4 împutară]
ponosluiră H pobrăzuiră D meu om. C(C¹)C² 5 se vinie S să vie CC² 20
să fie C¹ se via H vie-i D cursa C²H sălța D ce¹ nu] acéia ce nu H
caria nu D <ști, și văratu ce> Ca știe, și vānatū ce nu C știe, și vā-
nare ce C² o ști, și vnratulū carele nu H o ști, și vānatoaria caria D
ascunse] au ascunsū¹ D 6 prinde elu] prinsă-l pre însulū D să prinză
pre dinsulū C² prinză-lū H cursă] căpcană D se om. D 7 e su- 25
fletul H iară sufletulū C² D meu om. H bucura-se-va HD să se bu-
cure C² în] de HD Domnul] Dumnezū H îndulci-se-va H să
se îndulcésă C² desfăta-să-va D 8 ispăsenia H lui] sa C² 9 oa-
sele] costele H zice-vor C² D gice-vorū H 10 ca tire] asiāmene
ție² D suțu ție H vrédnicū ție C² se izbăvește S să izbăvéscă C² izbă- 30
vindū D mântuești H mișelulū¹] pre mișel D méserul H mărul]
māna D tariloru] mai tarelui H tarelui de sine C² vrātoșilorū C vār-
tușilor de însulū D mișelulū²] și pre mișel D om. H 11 și mése-
rul] și neavut D om. H de răpitorii] de cari-l jecuescū D om. H
lui] săi C² pre însulū D om. H 12 că om. HD scula-se H sculāndu- 35
să D spre mere] pri menre H asupra mīa D mărturia nedereptii H
marturi strāmbi D și] de ce C² om. HD 12-13 nu știa] călia ce nu
știa D carile neștiuū H 13 întreba-mă CC² mă întreba D întrebarā-
mā H 14 plătindu-mi C² dāndu-mi H reu] cu riāle D dreptu]
pentru D bire] bune D fără de cruțat] bescisnicie H sterpiie D 40
14-15 sufletulū C² H.

13. E eu cându ei dodeiia-mi înveștia-me în sacu, și pleca cu agiuratu sufletul meu, și rugăciurē mé în sārul meu turnă-se.

53^r 14. Ca soțului, ca fratelui nostru așa ugodiiu, că plăngē și întrista, așa pleca-me. 5

15. Și de mere veseliră-se și adurară-se; adurară-se spre mere rane și nu le sințiiu, împărțiră-se și nu milcuiră-se.

16. Ispitiră-me și interitară-me cu interitare; scărcceară spre mere cu dinții săi.

17. Doamne, cându vezi, derēge sufletul meu de reul 10
loru și de lei urul născutulū meu.

18. Ispovedescu-me ție în bāsereci multe, între oameri grei laudu-te.

53^v 19. Se nu bucure-mi-se vrăjbitorii-mi || fără dereptate, de urescu mere în deșertu și clipescu cu okii. 15

20. Că mie cu pace grăiia și mării gāmbosiri cugeta.

1 E eu] iară eu CC² eu dară D eu H ei aceia C² om. C dodei- SCC²D²HD
ră-mi H supăra mie D învește-me H m'am îmbrăcat D saci H ză-
blău D pleca] mi smeriia H zgărciām D 2 agiuratu] ajunū C
postulū C²H postū D rugăciurē] rruga HD sārul meu] brațke 20
mēle H 3 turnă-se] întorce-se-va HD 4 soțului] déproapelui D ve-
cenrului H frate H așa om. S ogodii CC² îngăduiū H îngădu-
iām D 4-5 că plāngāndū și întristatū C² ca cela ce-și bociaște și je-
liāște D ca plāngādu și mhnitū H 5 pleca-me] mă smkrii C²H mă sme-
riiām D 6 și¹ om. H de mere] asupra mīa D să veseliră D 25
adurară-se¹] se adunrară H să strānsārā D adurară-se²] strānsārā D
6-7 spre mere] pre menre H asupra mīa D 7 rrane H nu sin-
țiiū HCC² n'am priceput D împărțiră-se] despicară-sā D nu² om. CC²
milcuiră-se] lă fu milā H să ovilirā D 8 și om. HD interitară-me]
îngānarā-me HD interitare] îngānare H îngānāciune D scārcci- 30
carā H scrāșcarā D scrāșnirā CC² 9 spre mere] pre menre H asupra
mīa D cu om. SC săi] lor D 10 vezi] veri vedē H veī căuta D
derēge] tocmēște C²D de rreu H de cătrā răutația D de rău lucrul C²
11 și om. HD de leulū H de cătrā lei D urul] unū CC² sāngur D
12 spovădescu-mā H mărturisi-mā-voīu D besiarecā multā D în- 35
tre] în HD oameri] nārōdū D 13 greu D lāuda-te-voīu HD
14 se nu mi sā bucure H să nu se bucure CC² nu mi se bucure D vrăj-
bitorii-mi] învrăjbiți-mi H ceia ce-m pizmāscū D fără derēptate S pre
strāmbulū D 15 de] carii C²D om. H urescu mere] mă urāscū D gi-
lālūindu menre H în deșertu] în zādar D așiași H și om. SC cli- 40
pindu H meliță D 16 că mie] că mie amu D cătrā menre iatā H
cu] de D mānie C cu mānie C² la mānie H spre mānie D gāmbos-
siri] înșelāciune CC² vicleșuguri D lāstituri H cugeta] gāndiia H.

21. Lărgiră spre mere rosturile sale, ziseră: dulceață dulceață văzură okii noștri.

22. Văzuși, Doamne, nu tăca; Doamne, nu împărți-te de mere.

23. Scoală, Doamne, socotește giudețul meu: Zeul meu și Domnul meu în păra mé. 5

24. Giudecă-mi, Doamne, după dereptate ta, Doamne Zeul meu, se nu bucure-mi-se. ||

54^r 25. Se nu zică întru înrema sa: dulceață, dulceață sufletului nostru, și se nu zică: înghițim elu. 10

26. Se spămănte-se și rușiréze-se depreură ceia ce se bucură reului meu; se învescă-se în spămăntare și în rușire cei ce mare cuvântă spre mere.

27. Se bucare-se și veseléscă-se cei ce voru [de voru] dereptației méle, și se zică pururé: se mărescă-se Domnul, ce vor pace șerbului lui. 15

28. Și limba mé învețe-se în dereptate ta, în toată zi lauziei tale. ||

SCC¹C²HB

1 spre mere] pre menre *H* supra mîa *D* rosturile] gurile *D* ust-
nțele *H* sale] lorü *D* dulceață] mai binre *H* bine-î dară *D* 2 dul- 20
ceață] mai binre *H* bine-î dară *D* om. *S* văzutu *H* 3 văzut-ai *H*
nu mai tăcé *H* nu împărți-te] nu te depărta *D* nu te delu. *aga* *CC*² nu
pași *H* 4 de] dela *H* 5 scoală-te *D* socotește] și ia aminte *D* și
ia *H* zeul] Dumnezeulu *CC*² *D* 6 în] la *HD* prărta *H* 7 după]
pre *HD* zeul] Dumnezeulu *CC*² *D* 8 bucuri-mi-se *C*¹ mi se bucare *D* 25
9 se nu] ca să nu *D* d<e> se nu *H* întru] în *D* om. *H* înrămile
sale *H* inemele lor *D* dulceață, dulceață] bine-î dară, bine-î dară *D* mai
binre e, mai binre e *H* 9-10 sufletelor *C*² *H* 10 noastre *C*² *H* și
se nu] nece să *C*² *D* *H* înghițim elu] îl înghițăm pre însul *D* gunghe-
mu-lü *H* că junghemu-lü *C*² 11 să se spămănte *C* ca să să stidéscă *D* 30
skimbe-se *H* să se răcéscă *C*² să se rușinéze *C*² *CD* se rrușinréze-sa *H*
ceia ce] cari *H* 12 reului] de răul *D* se învescă-se] ca să să 'm-
vască *D* să se îmbrace *CC*² spămăntare] stidélá *D* réce *C*² *H* în²
om. *HD* 13 rrușinre *H* ceia ce *CC*² celoru ce *H* carii *D* mare
cuvânta *CC*² cuvânté mari facu *H* mare grăescü *D* spre mere] pre 35
menre *H* asupra mîa *D* 14 să se bucare *CC*² ca să să bucare *D* să se
veseléscă *CC*² *D* veseli-se-vorü *H* ceia ce *C*² ce *C* carii *HD* [de voru]
om. *CC*² *HD* 15 dereptate mé *HD* se] ca să *D* de pururé *C*² se
mărescă *S* să se mărescă *CC*² mărit să fie *D* 16 ce vor] ceia ce vor *D*
carora voru *C*² pohtéște *H* pača *D* lui] a lui *H* său *C*² *D* 17 înva- 40
ță-se *CC*² *H* să deprinză *D* în¹ om. *HD* dereptației miale *D* în²
și *C*² om. *D* toate *C*² *H* zua *D* zile *C*² *H* 18 laudeei *H* lauda *D* ta. *D*.

54^v

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 35.

2. Țise lége-călcătoriu se greșască în sire, nu e frica Țeului între okii lui.

3. Că hicleni între elu, află fără-lége șie și nenăvidéște.

4. Cuventele rostului lui fără-lége și lăncote, nu vru se înțelégă se feriçaze. 5

5. Fără-lége cugetă în stratul său; pristănia în toată calé ré, e de reu nu socoti.

6. Doamne, în ceriu meseréré ta și dédevărul tău părá în nuori. 10

55^r 7. Dere||ptaté ta ca codrii Țeului, giudétele tale fără-fundure multe; oamerii și vita spășești, Doamne.

8. Că mulțit-ai meseréré ta, Țeu; fii oameriloru în cupe-remântul arepilor tale nădăescu-se.

1 Cântecul lu Davidŭ] în sfârșitŭ șerbului Domnului lui Davidŭ *D* 15 SCC¹C²HD
om. H 2 zice *C*² lége-călcătoriu *C* de lége călcătoriu *C*² a legiei
 calcătoriu *H* călcătoriu *D* legi *D* se] ca să *D* se nu *H* în] întru *C*² *D* la *H*
 nu] că nu *C*² iaste *D* e amu *H* *om. S* 3 Țeului] lu Dumnezeu *CC*²
 lui Dumnăzău *D* între] aranté *HD* okilorŭ *HD* a lui *H* săi *C*²
 4 că hicleni] c'au viclenit *D* că prilăsti *H* între elu] înaintia lui *D* în-
 ante-i *C*² a afla *H* a-ș afla *D* să afle *C*² fără-lége șie] fără-liagia
 sa *D* fără-de-legé sa *H* fără-legile-ș^a *C* fără-legile sale *C*² nenăvidéște]
 pizmăște *C* să pizmăscă *C*² se gilăluiașcă *H* a ură *D* 5 cuventele] gra-
 iurile *HD* rrostul *H* lui] a lui *H* său *C*² *om. S* fără-lége *om. H*
 lăncote] vicleşug *D* înșelăciuni *CC*² celoșagulŭ *H* nu vru] nevru *H* nice-ș
 vru *D* 5-6 se înțelégă] a înțlége *H* 6 se feriçaze] se îmbunreze *H*
 a face bine *D* 7 fără-liagia *D* fără-de-legé *H* cugetă] o gândi *D*
 în stratul] la culcușulŭ *D* întră așter<nu>tulŭ *H* pristăni *CC*² pristani *H*
 astălu *D* în toate *C*² la toată *D* tuturoru *H* 8 căile *C*₂ cailoru *H*
 ré] nu bună *D* nebure *H* nu cu bine *C* e] și *D* *om. C*² *H* de reu] de
 rautate *D* pizmi *H* nu socoti] nu se cruță *CC*² nu se ogodi *H* nu s'au
 urát *D* 9 meseréré] mila *CC*² *D* domniia *H* dédevărul] adevărulu *H*
 adevărâtaté *D* tău] ta *D* 10 în] la *HD* nuorŭ *H* 11 ca] cu *SC*
 codrii] măgurile *D* Țeului] lui Dumnăzău *D* giudétele] gudecatele *H*
 giudecările *D* 11-12 fără-fundurele *C* fără-fundŭ *C*² fundue *H* adăn-
 cime *D* 12 multă *D* multă-i *H* multŭ *C*² vitele *H* dobitoace *D* dobi-
 toacele *C*² spășește *S* mântui-vei *D* scote-veri *H* 13 că mulțit-ai]
 precum ai mulțát *D* meseréré] mila *D* domnia *H* Țeu] Dumnezeu *C*²
 Dumnăzăule *D* Doamne *C* fii] iară fii *D* e feçorii *H* oameriloru] o-
 merești *HD* 13-14 întru acoperământulŭ *HD* 14 nădăescu-se] ne-
 dejdiuescu-să *D*. 40

9. Îmbătă-se de destulul casei tale și cu izvorul piștei tale adapi.

10. Că de la tire e fântăra viaței, în lumira ta vedemu lumiră.

11. Amistui meseréré ta celor ce știu tire și dreptaté 5
ta derepților cu înrema.

12. Se nu vinie mie multă trufă, și măra păcătosului ||
55^v se nu me rădice.

13. Acie căzură toți făcătorii fără-lége; împenși fură și
10 nu se putură scula.

<SLAVA>.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ

de înțelepciuri: 36.

1. Nu revni hicléniloru, nece pohti făcătorilor fără-lége.

2. Că ca iarba curundu usucă-se, ca vérzele de zlac 15
curundu cadu.

SCC²HD

1 îmbată-se C² îmbăta-să-vor D adăpase-vorū H destulū CC² să-
tululū H bișugulū D cu om. CC² izvorul] valē H părăulū D pi-
șté S hraneei H desfătării D 2 ta S adăpi C adăpi ei C² adăpa-vei
pre înș D om. H 3 de om. D tine e] tenre-i H tine iaste D tine CC² 20
fântăra] izvorulū C² DH vedé-vrem H vedă-vom D 5 amistui] a-
dause C premăndește H tinde D tremite C² meseréré] mila HD milo-
sté CC² 5-6 celor — ta] celor ce te știu și dreptaté ta C² căroră te
știu și direptaté ta D știindu-te și dreptaté ta C om. S 6 derepților]
celor direpț D 7 se nu vinie S să nu vie CC² de nu 25
vin'e H nu-m viē D multă trufă] pičorulū de trufă C² pičoarele tru-
fășieei H pičor de sâmeție D mâna D păcătosui S de păcătos D
grēșnicului H 8 să nu rădice mine C se nu rrădice menre H să nu
supue mine C² nu mă clătescă D 9 aciā CC² acolo D făcătorii]
cariū lucréză D fără-llagīa D fără-de-legē H împenși] și împānși H 30
oborāț D 10 nu vor putā D nu potū C² H scula] sta HD să stē C²
11 Slava om. SC 12 Cântecul] psalom D om. H lui Davidū D om. H
13 de înțelepciuri om. CC² HD 14 nu răvni CC² D nu iubi H hucle-
nilorū H viclénilor D pohti] să răhnești D căota H făcătorilor] ce-
loră ce fac D cei ce facū H fără-llagīa D fără-de-lége H 15 că] 35
căce C² drep-ce D drepta-ača H iarba] nește Iarbā D currndu H
de sârgū D usca-se-vorū H s'or usca D și ca vérzele H și ca
nește viarze D de zlac] zlacului C de otavā D 16 currndu H de
sârgū D cădē-vor C² H vor cădīa D.

3. Nădăiaște-te în Domnul și fă dulceață; împle pământul și paște-te întru bogăție-i.

4. Îndulcăște-te Domnului și da-ți-va cerere înremiei tale.

56^r 5. Deșkide cătră Domnul calé ta || și upovăiaște într'ănsu și elu face. 5

6. Și scoate ca lumé dereptaté ta, și gïudețul tău ca amiazăzi de zi.

7. Plécă-te Domnului și roagă elu. Nu revni celui ce stejaște calé sa, omului ce face lége-călcare. 10

8. Cuntiri-te de mânie și lasă băsăul, nu revni se lăncotești.

9. Că hiclénii cumplu-se, rebdătorii Domnului a loru va fi pământul.

56^v 10. Și încă nișkitu și nu va fi păcătosul; și veri cére locul lui și nu-l || veri afla. 15

1 Nădăiaște-te] upovăiaște *H* nedejduiaște *D* în] spre *D* pre *H* 3CC¹C²HD
dulceață] dulță *S* bunrătaté *HD* împli *S* agonisése *H* și sălășluiază *D*
2 paște-te-veri *C*₂ paște-vei *D* ta veri hrăni *H* întru] în *HD*. bogă-
țiile *S* bogăția *A* lui *D* bogăta<te> lui *H* 3 îndulcăște-te] dă-te în viață *D* 20
Domnului] cu Domnul *D* lui Dumnezeu *H* și da-va ție *D* cerere]
cére *S* cerșirile *D* 5 deșkide] descoperé *D* descoaperi *C*₂ *H* upovă-
iaște *CC*₂ nedejduiaște *D* nedejdește *H* ătrănsu *S* pr'ins *H* spre însul *D*
6 elu] acela *D* acel *H* acesta *C*² face-va *HD* va face *C*² 7 scoate-
va *D* va scoate *C*² va scoat-va *H* lumé] luminra *HC*² *D* gïudețul 25
tău] gïudecarile tale *H* gïudecata ta *D* 7-8 ca ăramiezăzi *H* 8 de
zi *om. HD* 9 plécă-te] cuciréză-te *D* Domnului] lui Dumnezeu *H*
și rroagă el *H* și-l *roagă* *C*² și roagă-l *pre* însul *D* răvni *CC*²
răhni *D* îndrăgi *H* celuia *CC*₂ *D* carele *H* 9-10 ce stăjaște *CC*² ce-ș
sporăște *D* sărguiaște *H* 10 calé] cu calé *D* pre cale *H* ce] celui 30
ce *H* legi-călcare *H* de lége călcare *C*² călcare legii *D* 11 cuntiri-
te] oprése-te *CC*² *H* părăsiaște-te *D* băsăul]urgia *D* răvni *CC*²
răhni *D* iubi *H* 11-12 se lăncotești] să-l *hitknești* *C* să *hitknești* *C*²
a hiclénii *H* d^t faceria vicleșug *D* 13 că] derep-ce *H* hitlénii *CC*²
carii vor *hiclénii* *H* ceia ce fac vicleșug *D* cumple-se *C*¹ cumpliră- 35
sa *C*² piiarde-sa-vor *H* răspiiarde-să-vor *D* rebdătorii] iară răbdă-
torii *C*² cela ce rabdă *D* cei <ce> vor *rebda* *H* Domnul *H* în Dom-
nul *C*² pre Domnul *D* 13-14 a loru va fi] acei vor *dobândi* *H* acela
moșteni-vor *C*² aceia ocina-vor *D* 15 neșkitu *CC*² puținelu *HD* pă-
cătosul] cel păcătos *D* grășnicul *H* și³ *om. C*² veri cére] cerca-vei *D* 40
căuta-veri *C*² 16 lui] său *C*².

11. A blânzilor va fi pământul și îndulci-se-vor în multe paci.

12. Prăvește păcătosul dreptul și scărccă spr'insu cu dinții săi.

13. Domnul ride-ș de elu, că ainte véde că vire zua lui. 5

14. Armă scoaseră păcătoșii, întinseră arcele sale, se săgète mișelul și méserul, se giunghie dreptii cu înrema.

15. Armele lor întră întru înremile lor și arcele lor frânseră-se.

16. Mai bire e nișkitu dreptului, decâtu multă bogăție 10
57^r pălcătoșilor.

17. Că brațele păcătoșilor frăngu-se, învrătoașe dreptii Domnul.

18. Ști Domnul calé nevinovațiloru și ce e a loru în vécu iaste. 15

19. Nu rușiréză-se în vréme iuti și în zi flământă satură-se.

SCC²C²HD

1 A om. CC²HD blânzii H iară blânzii C²D va fi] ocina-vor D
urmi-vorū H moșteni-vor C² îndulci-vorū C² în] pre HD 2 mul-
tă C² mulția H mulțame D pač S pace CC² de pace D paceloru H 20
3 privește CC² prevește H căuta-va D păcătosul] gréșniculū H de-
reptul] supra direptulū D pre dreptulū C² scărccă S scărșca-va D
scrășniră CC² spr'insu] pr'insū H supra lui D 5 e Domnul H ri-
de-i H råde-va D de elu] di.șsulū C²D lui CH că¹] că-ș² C² derep-
ce H ainte véde] véde C² prăviade D prevește H că-i vine C² că 25
va veni D lui] sa C² 6 arme CC² armele H sabie D scoaseră]
traseră² H zmulșără D păcătoșii] gréșnicii H arcul C² sale]
lor C² om. C se] a H 7 săgeta H mișelul] méserul H mé-
serul] mișelul H neavutulū D se giunghie] a ġughia H dreptii]
cei drepti H pre cei direpț D 8 armele] iară arma C² sabiia D lor¹ 30
om. C² între D intra-va C² intra-vorū H într'ărimile H în inema CC²D
9 frănge-se-vorū C² H frângă-să D 10 bire e] bine CC² bunu-i D bunrū H
neșkitū C neșculū C² puținelū H puțanelul D 10-11 decâtū bogăție pă-
cătoșilorū multă CC² decât bogățāia păcătoșilor cé multă D decâtū bo-
gātātē gréșniceloru multă H 12 brațul H păcătoșilor] gréșnice- 35
lorū H frănge-vor C² zdrobi-se-vorū HD învrătoașe] întărește H
întări-va C² întăriaște dară D pre direpții D 14 știe CC² că cunoa-
ște D cale H căile D ce e a loru] partē lorū C² H ocina lor D
véci H 15 iaste] fi-va C² HD 16 nu se rușinéză C nu se vor rușina C²
nu se va sfi H nu să vor stidi D vrémia CC² H iute CC² rrē H cum- 40
plită D zioa C² zua H zāle D flământă] a flământziei C² de foame H
de foamete D 16-17 sătura-se-vor C² HD.

20. Că păcătoșii pieru, dracii Domnului depreură préslăvescu-se lor și se înalță, perindu ca fumul piare.

21. Aprumută păcătosul și nu toarnă, dreptul miluiaște și dă.

22. Că cei ce blagoslovescu elu, a loru e pământul, cei
57^v ce blastemă elu potrebescu-se.

23. De Domnul urmele omului deregu-se și calé lui va foarte.

24. Cându cade nu se frânge, că Domnul țire măra lui.

25. Tărăru fuu și adecă bătrăriiu și nu văzuu dreptul
părăsit, nece semănța lui cerșitori păre.

26. În toate zile miluiaște și împrumut dă dreptul și
semănța lui în blagoslovenie iaste.

27. Feréște-te de reu și fă bire, și vie-veri în vécul vécului.

58^r 28. Că Domnul iubește giudețu și nu lasă prépodobnicii
săi, în vécu ferescu-se; fără-legiuitorii gonescu-se și semănța
necuraților potrebéște-se.

1 păcătoșii] gréșnicii *H* peri-vor *C²H* vor peri *D* dracii] vrăj-
mași *H* iară vrăjmașii *C³* iară pizmașii *D* Domnului] lui Domnezău *H* SCC²C²HD
depreunră *H* împreună *D* 1-2 préslăvi-se-vorū lorū *C³* a se proslăvi
ei *H* ce să vor proslăvi *D* 2 se înalță *C²* s'or nălța *D* a se ȃralța *H*
perindu] cumplindu-să *H* stângându-să *D* piare] periră *C²* cumpliră-
să *H* să stânsără *D* 3 aprumută] împrumutéză *H* să'mprumută *D* 20
om. CC² păcătosul] gréșniculu *H om. CC²* toarnă] vor întoarce *C²*
întoarce *HD* dreptul] iară dreptulū *C²D* pravedniculū *H* 4 că]
iară *C²* cei] ceia *CC²D* elu] pre di.șulū *C²* pre însulū *D* a loru
e] ocina-vor *D* urmi-vorū *H* moștenescū *C²* cei] ceia *CD* carii *H* 25
5 ce-l blastemă *D* vorū blăstema *H* elu] pre di.șulū *C²* *om. D* , po-
trebi-se-vorū *C²* piarde-să-va *H* răspiarde-s'or *D* 6 dela Domnulū *D*
dela Dumnezău *H* urmele] pașii *D* deregu-se] dereptéză-se *C²* în-
derepta-se-vorū *HD* lui] sa *C²* va] vré-va *HD* iaste-i cu voe *C²*
foarte] vrătos *H* 7 cându va cădē *HD* se frânge] se va smentii *H* s'a
vătama *D* țire] prijanéște *C²* sprijiniaste *D* protpi-va *H* 8 tărăru]
tinerel *D* ġunre *H* fuu] fost-am *D* adecă] amu *CH* dară *D* bătră-
riiū *H* îmbătrăniū *CC²* îmbătrănit-am *D* și n'am văzut *D* 9 pără-
sitiū *H* lăsatu *CC²* cerșitori] cerșindū *D* cerândū *C²* ceindu *H* pânre *H*
10 în *om. D* toată *CD* zi *C* zua *D* împrumută dă *C¹* prumută *D* 35
11 lui] sa *C²* iaste] va fi *H* fi-va *C²D* 12 feréște-te] abate-te *D* rra-
zīmă-te *H* de] dela *HD* și¹ *om. CC²* vie-veri] vii *CC²H* , în
vticia vécului *H* în vécū de vécū *D* 13 nu va lăsa *H* nu va părăsă *D*
prépodobnicii] précuvioșii *D* cuvioșii *H* 14 în vécu fere-se *S* în vécu
feri-să-vorū *D* în vécū păzescu-se] *C²* *om. H* fără-legiuitorii] iară
fără-legiuitorii *C²* e fără-de-legiții *H* iară cei fără-liage *D* gonescu-se]
izgoni-să-vorū *D* mână-se *C* scotu-să *C²* stoate-să-vorū *H* 15 potrbî-
se-va *C²* piarde-se-va *H* răspiarde-să-va *D*.

29. Dereptii vor țire pământul și vor fi în vécul vécului spr'insu.

30. Rostul dreptului învață-se prémândrie, și limba lui grăiaște giudețu.

31. Légé Zeului lui întru înrema lui și nu împiadecă-se 5
urmele lui.

32. Caută păcătosul dreptulu, și cére se omoréscă elu.

33. E Domnul nu lasă elu în mărure lui, nece osândéște
58^v elu cându giudecă lui.

34. Rébdă Domnul și feréște calé lui, și rădica-te-va se 10
țiri pământul; cându pieru păcătoșii vezi.

35. Văzuu necuratul rădicându-se și înrălțându-se ca
kedrii Livanului.

36. Și trecu și nu fu, și cerșiu elu, și nu se află locul lui.

37. Hrănéște nereu și vezi dereptate, că iaste rămășițe 15
omului cu pace.

SCC¹C²HD

1 Dereptii] Iară dereptii C² e cei derepti H derepti dară D vor
țire] ocina-vorū D moșteni-vor C² dobândescu H vorū C¹ vor fi] vor
lăcu C² s'or sălășlui D se vorū veseli H în vécu vécului S în vécii
vécului H în véc de véc D 2 spr'insu] pr'insul H pre dânsulu D 20
3 rostul H învața-sa H deprinde-va D prémândrie] înțalepciu-
ne D înțlepcunri H lui] sa C² 4 grăi-va HD 5 zeului] Dum-
năzăului D Domnulu H lui¹] a lui H său C² om. SC în inema lui D
întru inima sa C² într'ărimă-i H nu se împiadecă C nu se vor îm-
piedica C² nu s'or împiedeca D ne se astup<ă> nutsa H 6 urmele] 25
pașii D lui] sale C² 7 caută] prevește H kibzuiaște D sâmuiaște C²
păcătosul] grkșitul H dreptului S pre dreptul C² pre celū dreptū D
cére] čarcă D caută C² să omorā CC² să-l umoarā D a-l omorri H
elu] pre elū C² om. D 8 e] Iară C² ce D om. H nu-l lăsă H nu va
lăsa C² nu-l va lăsa D elu] pre însū D om. H mănra H lui] 30
sale C² osândi H osândi-va C² și-l va osândi D 9 elu om. HD
cândū judeca-va C² cându va giudeca DH 10 rabdā C² D răbdā ('
Domnul] pre Domnulu D în Domnulū C² feréște] păzéște C² ținre H
căile C² lui] sale C² rădica-te-va] ărălța-te-va HD 10-11 sa
ții C să ocinezi D să moștenești C² a dobndi H 11 peri-voru C² piārde- 35
se-voru H să voru mătura D păcătoșii] grēșnicii H vedé-veri C² D
previ-veri H 12 pre necuratulū D rădicandu-se] prărădicându-
se C² suindu-sa H suprănălțându-să D nălțindu-se C ărălță-sa H su-
indu-să D ca] ca și H 14 trecu] prkproape trecu D și a-
decă nu fu H și adecă nu era C² D cerșui elu C cerșu-lū H căutai-l C² 40
cercatu-l-am D nu s'au aflatū D lui] său C² 15 hrănéște] fe-
riaște D păzéște C² ținre H nereu] nerăutate D nemănia H și om. S
dereptațile H iaste] e H rrămășița H rămășiță D 16 cu pace CC¹
pacelurū H păciuit D.

38. Fără-legiuitorii pieru depreură, rămășițele necurațiilor potrebescu-se.

59^r 39. Spăsenie derepților de Domnul, și scut || loru iaste în vrême de scrăbi.

40. Și agiută lor Domnul și izbăvește ei și scoate ei de 5 păcătoși și spăsește ei, că upuvăiră spr'insu.

SLAVA.-ŞEDERÉ VI.
CÂNTECUL LU DAVIDŪ
de poména Sâmbăteii: 37.

2. Doamne, nu cu urgia ta oblici mere, nece cu mânia ta 10 pedepsi mere.

3. Că săgέetele tale înfipseră-se în mere; învrătoşat-ai spre mere măra ta.

4. Nu e vendecare peliţeei méle de multă mánie a ta; 59^v nu e pace în oasele méle de faţa pă||catelor méle. 15

5. Că fără-legile méle préinrălţară capul meu, ca taru greu pásară spre mere.

1 Fără-legiuitorii *S* fără-de-legii *C* iară cei fără-de-lege *C*² iară căl- 3CC¹C²HB
catorii legii *D* a legeei păşitori *H* peri-vor *C*² potribi-se vorū *H* mă-
tura-s'or *D* depreură] cu totulū *D* 2 potribi-se-vor *C*² piarde-sa- 20
vorū *H* peri-vorū cu totulū *D* 3 spasenie *C* iară spasenie *C*² spă-
seniia-ī darā *D* e scutare *H* de] dela *C*²*HD* Domnul] Dumnezeu *H*
scut] scutitoriu *C*²*D* scutitoriuū *H* iaste] le iaste *D* om. *H* în] la *D*
4 vrémé *CH* de scrăbi] scrăbi *C*² de grije *D* bănatului *H* 5 agūta-
va *H* agiūta-le-va *D* lor om. *D* și izbăvi-va *C*² și i va izbăvi *H* și 25
izbăvi-i-va *D* ei] pre înş *D* om. *H* și scoate-va *C*² și scoate-i-va *D*
lua-i-va *H* ei² om. *D* de] dela *H* de. *C*² din *D* 6 păcătoşi] grēş-
nicii *H* și spăsi-va *C*² și ispăsi-i-va *H* și mântui-va *D* ei] pre înşii *D*
om. *H* upovăirā *CC*² upăvăirā *H* să nedejdiuirā *D* spr'insu] pr'in-
sulū *H* pre însul *D* 7 Slava om. *C* şederé VI om. *D* 8-9 Cântec- 30
cul—37] Cânteculū lu Davidū 37 *CC*² În sfârşitū psalom lui David într'a-
duceria aminte de Sâmbătă 37, kavisma 6 *D* 37 *H* 10 urgia] bāsăulū *H*
ta] tău *H* oblici] afla *H* mă înfrunta *D* mere om. *D* 11 pedepsi]
căzni *H* mă çerceta *D* mere om. *D* 12 înfiseră-se *S* să'nfipsără *D*
în] întru *D* învrătoşat-ai] întărit-ai *H* ş'ai întărit *D* 12-13 pre 35
menre *H* supra mīa *D*.

14 e] iaste *D* peliţeei méle] în carniā mīa *D* de—ta] de faţa 3CC¹C²D
urgii tale *D* 15 e] iaste *D* pace *CC*²*D* 16 fără-legile] bezaco-
niile *CC*² méle om. *C*¹ prénălţară-se *C* précovrăşirā-se *C*² covărşirā *D*
taru] o sarcinā *D* 13 grea *D* pásarā — mere] îngreoiară spre 40
mine *C*² să'ngreuiară supra mīa *D*.

6. Împuțiră-se și putrediră ranele mele de fața fără-menției mele.

7. Părătaiu și zgărciū-me păra în cumplit, în toate zilele tristu îmblaū.

8. Că cimțul meu împlu-se batgocuri, și nu e vendecare 5
pelițeei mele.

9. Amărit fuū și plecaū-me foarte; strigaū de suspirare înremiei mele.

60^r 10. Doamne, între tire tot deșidera||tul meu și suspirile mele de tire nu ascuseră-se. 10

11. Înrema mé turbură-se și lăsă-me vrătué mé, și lumé okilor miei și ia nu e cu mere.

12. Soșii miei și vecirii miei între mere se apropiară și stătură și apropiatii miei de departe stătură.

13. Și muncia-se cerându sufletul meu; și cerându reu 15
mie grăiia deșertu și gămbosire în toate zilele învâța-se.

14. E eu ca surdu nu aușiiū, și ca mut nu deșkiș rostul meu.

SCC¹C²D 1-2 fără-menté C fără-mentki C² nebuniiū D 2 mé C 3 până-tai C kinuit C² kinuit-am D zgărciū-me] ghibuitu-m'am D cumplit] 20
sfârșit D în² om. CC²D toată CC²D zi CC² zua D 5 gim-
țulū CC² șoldurile D miale D împlură-sa de batajocure C² să'implură
de batgocurie D e] iaste D 6 pelițeei mele] întru trupului meu C²
în carnia mia D 7 amărit] răuțat D și om. S plecaū-me] smeriū-mă D
foarte] până foarte D strigaū] răgiūam D de] de¹ C² 25
din D 7-8 suspirare] suspinulū D 9 între tire] înainte ta C² D
tot — meu] tot dorul meu D toată jelaniia mé CC² suspinulū D
10 meu D nu se ascuseră] CC² nu s'au ascunsū D 11 turbură-se]
spământă-să D și¹ — mé] și vrătué mé lăsă-mă CC² părăsă-mă vâr-
tuția mia D lumé] lumina D 12 ia] acaia D e] iaste D 13 soșii 30
— miei²] priiatiniū miei D între mere] în protivă-mi C² în prijma
mia D apropiară-se CC² 14 apropiatii miei] cei de pr¹proape ai
mei D 15 muncia-se] nevoiia-sa C² gârbiia D cerându] cea ce
cărcă D căutătorii C² sufletului C² cerându²] ceia ce cărcă D ceia
ce căuta C² 15-16 riiale mie D mie rău C² 16 grăiră C² deșarte D 35
în deșert C² și om. C² gămbosire] înșelăciune C înșelăciunilor C²
vicleșuguri D în om. CC²D toată CC²D zi C zua C² D învâța-
șe C învâțară-se C² să învâța D 17 e] iară D ca surdulu D ca unū
surdū CC² n'auzii CC² n'aușăiām D mutulū D u¹ mut C² nu
deșkiș] nedeșkișândū D 18 meu] său D. 40

- 60^v 15. Și fuîu ca omu || ce nu aude și ce n'are în rostul
său oblicire.
16. Că în tire, Doamne, upuvăiiu, tu auzi, Doamne Zeul
mieu.
17. Că zîșu: se nu căndu-va bucare-mi-se dracii miei, 5
și căndu rădică-se piçoarele méle, spre mere mare cuvânta.
18. Că eu spre rane gata-su, și duréré mé între mere
îaste pururé.
19. Că fără-legile méle eu spunîu, și grijescu-me de pă-
catele méle. 10
20. Vrajmașii miei viu, și mai învrătoșară-se de mere
61^r și înmulțiră-se uritorii || miei fără dereptate.
21. Dăndu mie reu în locu de bire vădia-me, că gonía
dulcăță.
22. Nu lăsa mene, Doamne Zeul meu, nu te delunga de 15
mene.
23. Îa amente în agiutorîul meu, Doamne, spăsenia mé.

CÂNTECULU LU DAVIDU: 38.

2. Zîș: se ferescu caile méle, se nu greșescu cu limba mé.

1 Și¹ om.S fuîu] mă feč^D omul^D n'aude^D nu auzii^C 20 SCC²C²D
ce²] care^D 2 oblicire] infruntări^D 3 în] spre^D upovăii] ne-
dejdiuîu^D auză-vei^D zeul] Dumnezeul^{CC²D} 5 se nu] nu^D
să mi să bucare^D dracii] vrajmașii^{C²} pizmașii^D 6 și om.S
cāndu rădică-se] întru cāndū s'ar clāti^D spre mere] asupra mîa^D
cuvāntarā^{C²} grāirā^D 7 rane] bātāi^D gata-su] gata^{C²} între 25
mere] înainté mé^{C²D} 9 că om.S fără-îagîa^D spunîu^S spoîu^C
spuîu^{C²} voîu spune^D griji-voîu^D de] pentru^D 9-10 păcatulū
mieu^D 11 vrajmași^S iarā pizmașii^D viāzā^D mai—mere] să-
'ntārirā prespre mine^D 12 să mulțārā^D uritorii miei] ceîa ce mă
urāscu^D 13 dāndu mie reu] ceîa ce-m dau riale^D în locu de] 30
pentru^D pentru de^{C²} bire] bune^D vădia-me] îmbāla-mā^{C²} pā-
rā-mā cu minciuni^D că] căce^{C²} drip-ce^D goniîam^D 14 dul-
căță] după bunātate^D 15 nu lasa mene] nu mă pārsās^D zeul]
Dumnezeulū^{CC²D} nu²] nece^{C²} delunga] depārta^D de] dela^D
17 într'agiutorîul^D Domnulū^D spāsenia mé] mântuînții miale^D 35
18 Cānteculū—38] în sfārșit a lui Iditum cāntecū lui David 38^D 19 zîș]
zās-am^D se ferescu] feri-voîu^D se nu] ca să nu^D.

Puşu rostului meu hrană, cându scoală-se păcătoşii spre mine.

3. Amuţiu şi plecaiu-me, şi tăcuu de dulce, şi duréré mé noi-se.

4. Încărescu-se înrema mé în mere şi întru învăţare|| 5
61^v încinde-se focu.

5. Ţişu cu limba mé: spure-mi, Doamne, cumpliré mé şi măsură zilelor méle câte-s, se înţelegu de ce lăsa-me-voiu eu.

6. Că cu palma măsurate pus-ai zilele méle, şi făptura mé ca nemică între tire; e însă toate deşarte tot omul viu. 10

7. E de cu faţa împlă omul, e însă în deşertu se muncaşte. Ascunde şi nu şti cui adură.

8. Şi acmu cine e rebdaré mé, e nu Domnul, şi faptul 62^r meu la tine || iaste ?

9. De toate fără-legile méle izbăveşte-me, împutaré fără- 15
mentelui datu-mi-ai.

10. Amuţiu şi nu deşkiş rostul meu, că tu feceş.

SCC¹C²HD

1 Puşu] pus-am *D* meu *om. H* hrană] ferire *C²* straje *D* în-
re<re> *H* cându *om. S* scula-se-va *C²* s'a rescula *D* a se sta *H*
păcătoşulü *C²D* grēşnicilorü *H* 1-2 pre menre *H* 3 plecaiu-me] sme- 20
riiu-mă *D* mă sm²riiu *H* de.ş dulce *C²* de binre *H* din bunăţă] *D* du-
réré] lägoară *H* 4 innoi-se *C²* inoitu-s'au *D* 5 încărescu-se] încal-
zi-se *CC²D* in] întru *C²H* întru] în *D* învăţare] învăţătura *C²H*
învăţulü *D* 6 încinde-se] să va încinge *D* arde-va *H* focul *H*
7 zişu] grăii *C¹H* grăit-am *D* cumpliré] cumplitulü *CC²H* fărşitul *D* 25
mé²] meu *CC²HD* 8 măsură] numărulu *HD* câte-s] caré iaste *C²*
carele iaste *D om. H* se înţelegu] ca să pricepü *D* de ce-m (de ce
mă *C²*) voiu lăsa eu *CC²* de ce mă voiu părăsi eu *H* de ce mă scapü eu *D*
9 că] adecă *H* adecă că *C²* iată *D* măsurate-su *H* puseş *D* făp-
tura] statulü *D* înkeatulü *H* 10 mé] meu *HD* ca] ca o *D* între tire] 30
prainté ta *HC²* denainté ta *D* e *om. C²HD* însă] dreptü-acéia *C²*
toate deşarte *C* toate sântü deşertăciune *D* toată lumé e deşartă *C²* e în
deşertü toată lumé *H* viu] ce vie *C²* ce e viu *HD om. S* 11 e de]
adecă iată *H* dară amu *D* mérge amu *C²* cu] în *C²* faţa] obrazul *H*
kipulü *D* e² *om. HD* în deşertu] zădar *D* se muncaşte] să în- 35
văluiaşte *D* se câştigă *C²* se smentéşte *C* se arruncă *H* 12 ascunde]
adună *HD* adună-le *CH* o stränge *D* 13 rrăbdaré *H* e nu] a<u> nu *H*
de au nu *D* faptul] înkeetul *H* avuţăia *D* 14 meu] mă *D* iaste]
e *H* 15 de] şi de *H* fără-de-legele *H* împutare] ponosluire *H*
ocară *D* 15-16 fără-mentelui] nebunului *C²DH* 17 amuţat-am *D* 40
n'am deşkis *D* rostul meu] usnele méle *H* tu feceş] cela féce *H*.

11. În dela mere ranele tale, de vrătu^{te} măn^{ilor} tale, [e] eu cumpli^u-me.

12. În oblicire de fără-lé^{ge} arătat-ai omul; și topit-ai ca painjina sufletul lui, însă în deșertu tot omul.

13. Au^{zi} rugăci^{ur}é mé, Doamne, și cé^{rer}é mé ascultă, 5
lacră^mile méle nu tă^{ca}, că mutatu-s eu la tire și venit ca to^{ți} tătu^{șii} miei.

62^v 14. Slăb^{este}-me se răpa^{os}u, ainte pă^{ră} nu me duc^u și rutes nu vo^u fi.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 39.

10

2. Rebdu și rebda^uu Domnul și făgă^dui-mi, și au^{zi} rugăci^{ur}é mé;

3. Și rădică-me diⁱⁿ groapa strastilor și din lut de tină, și puse în piatră pi^{co}arele méle și derése urmele méle.

4. Și bă^gă în rostul meu cantece noao, cântare Zeului 15
nostru. Vădu mul^{ți} și spămăntă-se și upovă^{esc}u spre Domnul.

1 dela] de pre D rranele H tale¹] méle H de²] den H SCC¹C²HD
vrătu^{te}] tări^{fa} C²HD mânei D amu măn^rurilor H 2 [e] om. CC²HD
cumpli^u-me] fărșiu-mă D 3 în] întru H oblicire] înfruntări D
aflaré H de] pentru D om. H fără-lé^{ge}] fără-de-legiei lui H a- 20
rătat-ai] certăș D căznita-ai H și om. SH topiș D 4 lui] meu CC²
însă] că dară D în deșertu e H în zădaru-i D 5 au^{zi}] au^{zi} Doamne H
rugăci^{ur}é] ruga H făgada D Doamne om. H cé^{rer}é] rugăci^{ur}
ré H ruga C²D ascultă-o D socotește H 6 nu] nu mai H nu le D
mutatu-s] mutătoriu-s^u H nemiarnic^u sânt^u D venritu H călătoriu D 25
ca] ca și D 7 tătu^{șii}] părin^{ții} CC²D moșii H 8 slăb^{este}-mi D slăb^e-
mi H se răpa^{os}u] se poposescu H ca să mă adă^{po}ste^zu D ainte]
maintă HD până a nu mă duce D de ce nu me duc^u H 9 rutes]
dăci^ă CC² dăciⁱ D mai multu H nu vo^u fi] n'oi mai hi D 10 Căⁿ-
tecul-39] în marginre cante<cul> lui David^u 39 H în sfărșit psalom lui 30
David 39 D 11 rebdu și] rrebda^uu mai H răbdând^u D pre Dom-
nu^l D om. H făgă^duii-mi S mă lu^o aminte H luatu-mi-au aminte D so-
coti-mă C² 11-12 rugăci^{ur}é] rruga HD 13 rădică-me] mă scoasă D
mă scoase-mă H scoaseră-mă C² groapa] lacul^u D strastilor] ki-
nului H kinurilor C² mișălătă^{ăi} D lut de tină] țerina tinoasă H tina a- 35
dă^ă C² tină de păclă D 14 pus-ai H în] pre HD spre C² și
derése urmele méle] și înderep<ta>și urmă^{le} méle H și îndiréptă pașii
miei D om. S 15 bă^gă] puse H rrost^ălu H cântec^u nou HD
cântaré HD zeului] Dumnezeului CC²D Domnului H 16 vedé-
vor C² HD spămănta-se-vor C² țîame-se-vor D s^ă vor^u țeme H upo- 40
vă^{esc}u C upovăi-vor C² nedejdiră H nedejdii^u-s'or D spre] pre H.

5. Ferecat bărbatu ce-i ȳaste numele Domnului upuvăiré
63^r lui, || și nu căută în deșertu, și necurate menčuroase.

6. Multe fapt-ai tu, Dumnezeul meu, mirurile tale și cugetelor tale nu e cire se se podobéscă ție. Spușiu și grăiiu: umnojiră-se fără măsură.

7. Cumăndare și aduse nu vruși, pelița sfrășit-ai de mere; toate arsele și de păcate nu cerșiș.

8. Atunce zșiș: adecă vinu, în capul carției scrie de mere.

9. Se facu voia ta, zeul meu, vruiu, și légé ta pre mijlocul mațelor méle.

63^v 10. Dulce spus || dereptaté ta în băsérecă mare, adecă cu rostul meu nu apăru. Doamne, tu înțeleșeș.

11. Dereptaté ta nu ascunșu întru înrema mé, dédevărul tău și spăsenia ta zșiș. Nu ascunșu meseréré ta și dédevărul tău de zboru mare.

SCC¹E²HD

1 Ferecat] ferice C² ferice de HD bărbatului H ce-i] ce CC² căruia H căruia D ȳaste] e H Domnului] lui Dumnezeu H upovăire C upovăința H nedăjdia D 2 lui] sa C¹ n'au căutat D nu părăsiși H în deșarte C întru deșarte C² întru deșertu H în deșertăciuni D și²] și în CC² om. H necurate menčuroase] nebuniia minčunilor C² mânia menču.rosă H mániei cii mincinoase D 3 fapt-ai] feceș D ai făcut H Dumnezeul] Doamne Dumnăzăul D mirurile] miratele D ciudele CH ciudele C² 3-4 cugetelor] cu gândurile H 4 se se podobéscă] să se inkipuiască (2 să să asiamene D se va asămna H spusiu] vestiū HD 5 umnojiră-se] înmulțiră-sa CC² mulțiră-se HD 25 fără măsură] mai vrătos de măsură C² prespre numărū D mai de câtū numărulū H 6 comăndări CC² de cumdaré H jrătvă D și om. H aduse] aduceri C² aducere H pominoc D nu vruseș D n'ai vrutu H peliței sfrășit-ai de C ce cu trupulū sfrășit-ai de C² trup dară deplin feceș pentru D lucrulu ai sfărșitu dela H 7 toate arsele] cu totulū de arsu jrătve D și om. H de] pentru D păcat D cerșuși CD cerșuū H căutaș C² 8 adecă] iată că D vinū S viū C viu D vinri-voū H în capetele cărților C² în cap de carte D în hrătie de crt k H scrve-va H 9 ca să fac D a face C² H zeul] Dumnezeulū CD vrusăū D pre] în HD mijlocū CC² H 10 de mațele méle CC² de pântkele meu H pântecelū meu D 11 dulce] binre HD spus] vestiū H vestit-am D beséreci mari H adecă] iată D 12 cu om. CC² D rostul meu] buzele miale D ustnele méle H nu apărá CC² neapárate H nu voū opri D 13 n'am ascunsū D întru] în D om. S dédevărul] și adevărulū H adevărătia D 14 tău] ta D spăsenia] scoateré H zșiș] spus-am D meseréré] mila HD milosté CC² dédevărul] adevărul H adevara D 15 tău] ta D zboru] sāboară C² adunare D glu<a>tă H mare] multă HD multe C².

12. Tu, Doamne, nu împărți dulceața ta de mere, meserére ta și dédevărul tău pururé agiutară-mi.

64^r 13. Că țirură-me réle ce nu lă era măsură, prinseră-me fără-legile méle și nu putuiu căuta. Înmulțiră-se mai vră||tos de părul capului mieu, și înrema mé lăsă-me. 5

14. Se bire veri, Doamne, se izbăvești-me. Doamne, în agiutoriiu mieu socotéște.

15. Se rečască-se și rușiréze-se depreură cerându sufletul mieu se-lu scoață. Se toarne-se înrapoi și rușiréze-se vruindu mieu reu. 10

16. Se preiméscă amu récele său, zicăndu mie: dulceață, dulceață.

64^v 17. Se bucure-se și veseléscă-se de tire toți cerându tire, Doamne, și se zică pururé: se măréscă-se Domnul, iubi||ndu spăsenia ta. 15

1 Tu] e tu *H* tu dară *D* nu împărți] nu depărta *D* nu delu. *ga* *C*² *SCC*¹ *C*² *HD*
 ne de<lu>nga *H* dulceața ta] îndurătățele tale *D* cruțările tale *H* de]
 dela *H* meseréré] mila *C*² *D* milosté *H* 2 dédevărul] adevărulu *HD*
 agiutară-mi] sprejimiră-mămă sprijeniră *D* 3 că mă ținrură *H* că mă
 cuprinsără *D* răialele *H* ce — măsură] ce nu lă era samă *C*² câte 20
 nu avé numărū *H* cărora nu e numărū *D* 4 fără-de-legile *H* și
 om. *C* căuta] previ *H* a vedă *D* mulțiră-se *H* mai vrătos] mai
 mulți *H* prespre *D* 5 de] de numărū *H* om. *D* părului *H* perii *D*
 lăsă-me] părăsātu-m'au *D* 6 se' om. *HD* binre veri *H* binevoiaște *D*
 Doamne om. *H* să mă izbăvești *CC*² d'ă mă izbăviria *D* a mă mântui *H* 25
 6-7 în agiutoriiu *S* într'agiutoriiu *D* pre agiutoriiu *H* 7 socotéște] pre-
 vește *H* caută *D* 8 să se rácéscă *CC*² se se skimosiască *H* stidéscă-să *D*
 și să se rușinéze *CC*² *HD* cerându] cei ce vorū cere *H* carii čarcă *D*
 carii caută *C*² 9 se-lu scoață] a lu scuate *H* de să-lū ia *C*² să se
 toarne *CC*² de se întoarcă *H* îndărăptiaze-se *D* înrapoi] înderretu *H* 30
 și om. *C*¹ rușiréze-se] să se rușinéze *C*² se se sfiască *H* să să stidé-
 scă *D* 10 vru<i>ndū *C* carii vor *C*² *HD* re *HD* 11 să priiméscă *CC*²
 priiméscă-ș *D* se prinză *H* amu] acmu *C* aceiși *H* atunceș *C*² de prip-
 pă *D* rrécele său *H* rușinia lor *D* zicăndu] carii zăc *D* ceia ce
 grăiră *C*² grăindu *H* dulceață] bine *C*² bine ne pare *D* mai bunru e *H* 35
 12 dulceață] bine *C*² bine ne pare *D* mai bunru *H* 13 să se bucure *CC*² *H*
 bucure-să *D* și să se veseléscă *CC*² cerându] ce vorū cere *H* carii
 čarcă *D* carii caută *C*² 14 se zică] zăc *D* zice-vor *C*² vorū gice *H*
 de pururé *C*² să se măréscă *CC*² *H* mărit fié *D* iubindu] iubitō-
 rii *C*² *H* carii iubăscū *D* 15 spăseniei tale *C*² *H* mântuința ta *D*. 40

18. E eu mișelu-sū și méseru; Domnul preiaște-mi. Agiutoriu mie și scut mie ești tu, Zeul meu, nu amăna.

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 40.

2. Ferice înțelegătorii spre mișei și méseri; în zi iuti 5
izbăvește elu Domnul.

3. Domnul feréște elu și învie elu, și fericăză elu în
pământu; și nu pridădește elu în mărul vrăjmașiloru lui.

4. Domnul agiută lui în patul lângoriei lui; în fsatul 10
65^r lui întors-ai || în lăngoare lui.

5. Eu zîș: Doamne, miluiaște-me, vendecă sufletul meu
că greșiū-ți.

6. Dracii miei ziseră reu mie: cându moare și piare
numele lui?

7. Și intra se vază, în deșertu gicé, înrema lui adură 15

SCC²C²HD 1 E eu] iară eu C² că eu H eu dară D mișelu-se S mișel sântū D
méseru-su H méseru] mișelū H neavut D priiaște-mi CC² grijaște
de mine D luatū-mă H 1-2 ajutoriul C²D agūtătorū H 2 mie¹] mieu HD mieu ești tu C² scut] scutitorū C² scutitorul D mântu<ito>-
rūl H mi ești S mieu ești D mieu H om. C² tu om. SC²H zeul 20
Dumnezeul CC²D și scoțăto<rū>lu H nu amăna] nu pesti HD 3 Sla-
va om. C 4 Cântecul Davidū 40 H în sfârșit psalom lui David 40 D
5 fericitu-ī D înțelegătorii] cine înțelege C² cinre va înțelege H cea
ce înțăliage D spre] pre H mișelulū CC² mișel D celū méstrū H
méserulū CC² mișelū H sārīmanū D în zi] la zua D iute CC² ré H 25
cumplită D 6 izbăvi-l-va pre elū C² izbăvi-l-va D mântui-lū-va H
7 feri-l-va elū C² feri-l-va D ținré-lū-va H hrănéște elū C învie-l-va
elū C² învie-lū-va H viīa-l-va D fericăză elu] ferici-l-va pre elū C²
ferici-l-va D lăuda-lū-va H fm] pre HD 8 nu—elu] nu-lū va pri-
dădi H nu va da pre elū C² nu-l va da pre însulū D vrăjmașilorū 30
pizmașilor D lui] săi C² 9 agiūta-va D ajuta-i-va C²H lui¹
om. CC²H fm] la D lângoriei] boalei C²D lui²] a lui H sale C²
în fsatul] totū stratulū CC²D și totū arșternutul H 10 lui¹] său C² în-
torsu-l-ai H întoarsăș D în] întru C²H la D lăgoare H boala D ne-
putința C² lui²] sa C² om. H 11 vendecă] și vindecă CC² tāmăduiaște D 35
12 că greșiū ție H c'am greșit ție D 13 dracii] vrăjmași C² pizmași D
rreu H rīale D. când va muri C²HD și p̄ri-va H și să piīae D și
să pi<īa>rză C² 14 lui] său C² 15 intra se vază] imbla a vedé H
deșertu] zădar D gicé] grăīia C²HD lui] său C² adunra H au
adunat D. 40

fără-lége şie, şi eşia afară şi gică depreură :

8. Spre mere şoptia toţi vrăjmaşii miei, spre mene cugeta reu mie.

9. Cuvântu lége-călcătoriu puseră spre mere ; cându doarme şi nu va adauge se vinie? 5

65v 10. Că omul cu || pacele méle într'ănsu upuvăiiu; cire mărâncă păre mé rădică spre mere sfadă.

11. Tu, Doamne, miluieşte-me şi învie-me, şi plăti-voiu loru.

12. Derept-ača cunoscuïu că vru-me, că nu bucură-se 10 dracul meu de mere.

13. Mere de nereu preimi şi învrătoşatu-me-ai între tire în vécu.

14. Blagoslovitū Domnul Źeul lu Izrailū de vécu şi pără 15 în vécu. Fie, fie.

1 fără-de-lege *H* şie] luiş *C* sineş *C* şi¹ *om. C* *HD* şi² *SCC*¹*C*²*HD*
om. H gică] grăia *C*²*HD* 2 spre mere] pre mienre *H* asupra mă *D*
vrăjimaşi *H* pizmaşii *D* spre mene] pre menre *H* asupra mă *D*
2-3 cugetară *H* 3 riale *D om. H* mie *om. H* 4 cuvântul *D* a
legiei călcătoriu *H* de lége călcătoriu *C* călcătoriu de liage *D* pre 20
mienre *H* supra mă *D* cându] doară *H* au doară cine *C* dară cela
ce *D* 5 şi *om. C*²*D* nu va] au n'a *D* se vinie *S* să învie *CC*²
a vie *H* a să scula *D* 6 că] că dară şi *D* că adecă *C*² şi amu *H* cu
pace] pacelorū *H* păcii *D* într'ănsu] pr-cela *H* în care *D* upo-
văiiu *CC*²*H* nedejduiam *D* cire] carele *H* care *D* 7 mână *ac*¹ *C*¹ 25
mă *ac*¹ *CC*² mânca *DH* rădică] mărit-au *HD* spre mere] pre men-
re *H* asupra mă *D* sfadă] piădecă *D* armă *H* 8 tu] e tu *H* tu dară *D*
înviu-mă *H* scoală-mă *D* şi *om. SH* voiu plăti lor *D* 10 dreptū-
acăia *CC*² de acáta *H* într'acăsta *D* vruşi-mă *C*² vrusăşi-mă *D* mău
iubitū *H* că²] căce *C*² nu se bucură *CC*² nu s'au bucuratū *H* nu s'a 30
bucura *D* 11 dracul] vrăjmaşul *C*² vrăjimaşii *H* pizmaşul *D* miei *H*
12 mere] iară mine *C*² *H* iară pre mine *D* de nereu] pentru nerău *C*²
pentru nerăutatū *D* fără (de rreu şters) de mănie *H* priimi *CC*² au
luatū *H* sprejiniş *D* învrătoşatu-mi *S* măntăriş *D* întărit-ai *C*² întă-
rit-mău *H* între tire] înainte-ţi *C*² naintū ta *D om. H* 14 blago- 35
slovitu e *H* Źeul] Dumnezeulū *C*²*DH* lu] lui *D om. SH* I<zra>ili-
lorū *H* de] de *ac*¹ *C*² dela *D* şi *om. H* 15 în] la *D* fi-va, fi-
va *C*²*H*.

ÎN CUMPLIT.

ÎNTELEPCIURE FII LU COREU: 41.

- 66^r 2. În ce kipu deșiră cerbul la izvoarele apelor, a|șajeluiaște sufletul meu cătră tire, Țeu.
3. Însetă sufletul meu cătră Țeul tare și viu; cându veri-voiu și ivi-me-voiu fêțeei Țeului? 5
4. Fură lacrămile mele mie păre zi și noapte, cându gicé mie în toate zile: io e Țeul tău?
5. Ačasta pomeniū și vrăsaū spre mere sufletul meu, că proidiū priñtru locū coperit mirurat pără la casa Țeului; în glas bucuros și ispovedire surul sărbătorii. 10
- 66^v 6. Derep-ce scrăbit ești sufle|țul meu, și derep-ce turburi-te? Upovăiaște în Țeu că ispovedescu-me lui: spăsenie fêțeei mele,
7. și Țeul meu. Cătră mere însumi sufletul meu smenti-se. Derept-ača pomeniū-te diñ pământul Iordanului și Ermonului, de păduri mici. 15

SCC¹C²HD

1 în cumpait *S* în sfrășitu *CC²D om. H* 2 înțelepciune *CC²* în înțăles *D om. H* filor *D* fiulū *C om. H* lui Corei psalom 41 *D om. H* 3 în] cu *H* kipu] obrazū *H* deșiră] jeluiaște *CC²* pohtește *H* doriaște *D* 20
la] spre *D* izvorlū *H* 4 jeluiaște] pohtiaște *H* doriaște *D* zeu] Dumnăzău *D* Doamne *CC²* 5 însătat-au *D* însetoșă *CC²* cătră] spre *D* zeul] Dumnăzăulū *D* Dumnezau *H* tare] cel tare *DH* și cel viu *HD* 5-6 voiu venri *HD* 6 ivi-me-voiu] să mă ivăscū *D* să mă arătū *C²* mă arreta *H* zeului] lui Dumnăzău *D* 7 fură] fiaceră-să *D* zua 25
și noapte *C²HD* 8 gicé] sa zăča *D* grăiia *H* io e] iuo iaste *H* unde-ī *D* zeul] Dumnăzăulū *D* Dumnezeu *H* 9 aciastia *D* pomeniū-le *D* pre menre *H* supra mia *D* 10 proidiū] trecui *C²* voiu triace *D* străbate-voiu *H* preñtru *H* pre-*†C* prin *D om. C²* loculu *C²HD* coperit] acoperem<ā>n<t>ū *H* a cortu *D* sălașului *C²* mirurat *om. H* 30
pără la *om. H* casei *H* 10-11 zeului] lui Dumnăzau *D* 11 glasulu *H* bucuros] bucuriiei *H* de bucurie *D* bucuriilor *C²* și în ispovediré *C²* și de spovkdanie *D* ispovedeei *H* sunrului *H* sunetulu *C* cu sunetū *C²* glas *D* sărbătorii] prăznuitoii *C²* de prăznuitoii *D* prăznuindu *H* 12 derep-ce] dereptu-caré *H* scrăbit] tristū *D* în 35
grije *H* 12-13 mă turburezi *D* mă smientești *H* 13 upovăiaște] ne-dejdiuiaște *D* în] spre *D* pre *H* zeulū *CC²* Dumnăzău *D* Domnulu *H* că ispovedimu-ne *C²* că mă voiu spovedi *H* că mărturisi-mă-voiu *D* lui] la sine *C²* ispăsenia *H* mântuința *D* 15 și — mieu] Dumnăzăulū meu *D om. H* cătră] întru *H* smenti-se] turburā-sa *C²* turburatu-s'au *D* 16 dereptū-acéia *CC²* drept-ačasta *D* pomeni-te-voiu *D* de-*†CC²H* dela *D* pământul] țara *D* 16-17 și a Ermonului *D* 17 de-*†* păduri *C²* den codrii *H* dela munte *D* mic *D*.

8. Fără-fundu fără-fundul kiemă în glasul sloatelor tale. Toate susurele tale și undele tale prespre mere trecură.
- 67^r 9. E în zi zise Domnul meseréré sa și noapté cântă||ré lui. De mere rugăciuré Zeului viața mé.
10. Zicu Zeului: agiutoriu mie ești, că ce me ultași? și 5 derep-ce tristu îmbļu, cându dodeiaște-mi dracul?
11. Cându frănge-se oasele méle, împuta-mi dracii miei, cându gicé-mi ei în toată zi: io e Zeul tău?
12. Derep-ce scrăbit ești sufletul meu, și derep-ce turbu-ri-te? Upovăiaște în Dumnezeu că ispovedescu-me lui: spă-senie fêteei méle și Zeul meu. 10

CÂNTECULŪ LU DAVIDŪ

scris pe ușe: 42. ||

- 67^v 1. Giudecă-mi, Zeu, și dezgiudecă păra mé de limbă

1 Fară-fundu] fără-fundul C² fundulū H adăncimīa D fără-fun- 15 SSC²C²HD
 dūl] fără-fundū C² afundū H pre adăncime D kem² C keamā H kiamā D
 glas C sloatelor] opusturilor D păinilor C² pānriei H 2 susure S su-
 surile C¹ fnaltele C²H nalturile D undele] valurile C²D preste D 3 e
 om. HD În om. D zua D zise] ce va sponre H spune-va C² porun-
 ci-va D meseréré] mila' C²D domniā' H și] cu H cântaré] cân- 20
 tkulū HD 4 lui] saj C² de] dela HD rugăciuré] rruga H fă-
 gadā D zeului] lui Dumnezeu' H Dumnazăulū D vieții măle D
 5 zice-voiu C²D zeului] lui Dumnezeu HD agiutoriu] sprejenito-
 riul HD mie] meu HD că ce] a ce D pentru că ce C² uitași C² HD
 6 drep-ce D pentru carē H tristu] măhnitū HD cându om. H 25
 dodeiaște-mi] îm supară D de grija H dracul] dracului meu H vrăj-
 mașulū C² pizmașulū D 7 frănge-se CC² zdrobiā-sa H să zdrobiā D
 împuta-mi] ponosluia-mi H ponosluia mie D dracii] vrăjmașii C² piz-
 mașii D 8 gicé-mi] zăcia ei mie D graiā mie C²H ei om. CC²
 fn om. H toate zile C²D toată vrēmīa H io e] iuo iaste H unde-ī D 30
 zeul] Dumnazăulū D Dumnezeu H 9 derep-ce] dereptu carē H a ce D
 scrăbit] mahnit D fn banatu H și om. S derep-ce] prentu ce H
 a ce D 9-10 tururite S mă turburez D smintești-ma H 10 upovă-
 iaște CC²H nedejdiuāște D fn] spre D pre H Dumnezeu] Dom-
 nulū CC² ispovedimu-ue C² mă voiu mărturisi D ma spu-āu H lui] 35
 sine-i C² 10-11 spāsēnie] spāsēniei a lui H mântuință D fêteei méle
 om. H zeul] Dumnezeulū HD 12 Cânteculū] psalom D lui D
 om. H 13 scris pe ușe] ne supra scris la Evrei D om. CC²H 14 zeu-
 le H Dumnazăule D Doamne CC² dezgiudecă] socotēște C² alege HD
 de] de, H limba CC²D limbā H. 40

neprepréodobnică, de omu nedereptu și hiclenu izbăvește-me.

2. Că tu ești, Țeu, ȋrutul meu; derep-ce împenseși-me? și derep-ce tristu îmbļu cându dodeiaște-mi dracul?

3. Treméte lumira ta și dédevărul tău; iale me năstăviră și băgare-me în păduré sfântă a ta și în fsatele tale. 5

68^r 4. Și întra-voiu cătră oltariul Țeului; cătră Țeul ce veselește || tireréțele méle. Ispovedescu-me ție în céteri, Țée Țeul meu.

5. Derep-ce scrăbit ești sufletul meu? și derep-ce turburi-me? Upuvăiaște în Dumnezeu, că ispovedescu-me lui, 10 spăsenie fetei méle și Țeul meu.

SLAVA.—ÎN CUMPLIT.

FIILOR LU COREU ÎNȚELEPCIURE: 43.

2. Țeul, cu urekile noastre auzimu [și] părinții noștri

SCC¹CC²HD 1 neprepréodobnă C necuvinosă HD de] dela H omulu HD 15
nedereptu] strămbū D hiclenu CC² viclenu D lăstitoriu H izbă-
vește-me] măntuiaște-mă H 2 tu om. H zăule H Dumnăzăule D
Doamne CC² ȋrutul] ținéré C² vrătutē H tăriiia D mé HD de-
rep-ce] a ce D mă împinseși H mă urniș D lepădă-mă C² 3 derep-
ce] dereptu-car[†] H a ce D tristu] măhnitu H dodeiaște-mi] ma 20
supără D dracul] vrăjmașulū C² H pizmașulū D 4 trimite D dé-
devărul] adevarul H adevara D tău] ta D iale] ca iale C că a-
cēia C² acēle H 4-5 năstăviră] povățarā D 5 și. mă băgarā D și
duserā-mă C² și mă duserā H păduré] codrulu H muntele D sfan-
ta CC² sfântulu H cel sfântu D a ta] al tău D tău H satele CC² sa- 25
lașele D sălașulū H tale] tău H 6 și voi întra D altariulu CC² H
zeului] lui Dumnăzău D cătră²] și cătră H zeul] zeu S Dumne-
zăulu HD Domnulū CC² ce] care D om. C² 6-7 vesendu-să C²
7 tineriația mia D ȡunriia mia H ispovedescu-me] mărturisi-mă-voiu D
spușiu-mă H ție om. C cétere H ciaterā D zăule H Dumna- 30
zăule D Doamne CC² 8 zeul] Dumnezeulu CC² D 9 Derep-ce¹] de-
reptu-car[†] H a ce D scrabit ești] măhnit ești D în bănatu ești H
scrăbtști-te C¹ scrăbēște-te C derep-ce²] pentru ce H a ce D 9-10 ma
turburi D mă smintești H 10 upovăiaște CC² nedejduiaște D nedejdia-
ște H în] sprē D pre H Dumnezeu] zeulū CC² ispovedimu-ne C² 35
mă voiu mărturisi D mă spușu H lui] sine-i C 11 spăsenie] scoa-
terē H și om. H zeului CC² Dumnăzăulū D Dumnezeu H 12 Sla-
va om. C cumplit] sfrășitū CC² D marginré H 13 filor] fečor<iloru> H
lui D om. H Coreiū CC² Core D om. H înțelegire S în înțales D
om. H 14 ză<au>le H Dumnezeu CC² D cu om. S auzit-amu D 40
[și] om. CC² HD.

68^v spuseră noao lucru ce fapt-ai în zilele lor, în zilele întănîe.
3. Măra ta limbile potrebi și răsă||diși-le; amări oamerii și măra ei.

4. Nu cu armele sale dobândiră pământul, și brațele lor nu spăsiră ei; ce derépta ta și susioara ta și lumira fetei tale; că dulce vrut-ai într'ânși. 5

5. Tu ești însu împăratul meu și Zeul meu, de ziseș spăsenie lu Iacovû.

6. De tire dracii noștri împungem cu coarne, și în numele tău piardemu cire scoală-se spre noi. 10

69^r 7. Nu în arcu meu upuvăescu, nece armele mele spăse|scu mene.

8. Spășitu-n'ai de dodeitorii noștri, și urii noștri rușirași.

9. De Zeulû lăudămu-nă în toată zi, și în numele tău ispovedimu-nă în vécu. 15

1 cti faptû C cti lucrat C²H care lucraș D în zilele lor om.H SCC²C²HD
zilele²] zile S întănîe S de[†]tăiu CC²D de maint* H 2 ta] tai S
limbi S păgani D potrebi C pierdu C²D pierduși H om. S răsădiș
pre înșii D rrăsăditu ei H sădit-ai pre ei C² amări] supăraș cu bă-
tai D stricaș* C² de[†] reulû lorû H oamerii] năroade D om. H 3 și 20
mara ei] și le izgoniș D și goni* ei C² și ai gonitû H 4 nu] că nu
doară D arma D sale] lor C²D amu ale sale H dobândiră] oci-
nară D brațulu HD 5 nu spăsi ei CC² nu scoase ei H nu i-au mântuit
pre înșii D ta¹ om. H supsioara C brațulu C²HD ta²] tău C²HD
lumira] lumiratu H luminăciunia D 6 dulce vrut-ai] bine vruș* C² 25
bine vruseș D binre iubiû H într'ânși C întru dâș D întru ei C²H om. S
7 tu ești însu C tu ești însuși C²HD om. S zeul] Dumnezeulû CC²HD
meu² om. D de] carele D ce C² om. H ziseș] învâțaș* C² porun-
cești D por<un>citoriu H 8 spăsenie] mântuirile D scoatere H lui HD
9 de] cu D dracii] vrăjimașii H a vrăjimașilor C² pizmașii D îm- 30
punși H fi vom împunge D cu om. C² coarnele C²HD în] cu C²D
prentu H 10 piardemu] defăima-vom D urrimu-i H bățjocurim C²
cire] cei ce H pre carii C²D se scoală CC²DH pre noi H asupra
noastră D 11 nu] că nu H că nu doară D în] pre HD upovă-
escu CC²H nedejdîuescu D nece] și C²HD arma D méle] mia D 35
11-12 spăsescu mene] nu spăsescû mine C² vorû scote menre H nu m'a
mântui D 13 spășitu-n'ti C ce spășitu-n'ti amu C² scosu-n'ti H că n'ai
mântuit pre noi D dodeitorii noștri] carii dodeiră noa H carii ne supăra
pre noi D urii noștri] pre carii urăscû pre noi D pre ceia ce urăia pre
noi C² cei ce gilăluiră noi H rușirași] rușinratu-ai HD pierdutu-ai C² 40
14 zeulu] Dumnezău HD Domnulu CC² ne laudămû H lăuda-ne-vomû D
în¹ om. D toată zua D tote zile H în²] cu D tău] tu S 15 is-
povedi-nă S ispo^vkdescu-mă ție H mărturisi-ne-vom D véci H.

10. E acmu împenseși-nă și rușirași noi; și nu eșiș Țeu, în sila noastră.
11. Turnatu-n'ai înapoi lângă vrăjmașii noștri; și cei ce uria noi, răpia șie.
12. Datu-n'ai oilor mâncare; și în limbi semăratu-n'ai. 5
13. Vânduși oamerii tăi fără prețu; și nu era mulți în 69v strigarile noastre.
14. Pus-ai noi batgocură vecirilor noștri, înteritare și ocare ce-su împregiurul nostru.
15. Pusu-n'ai în prece în limbi, clătire capului în oa- 10 meri.
16. În toate zile rușiré mé între mere iaste, și récele fêțeei méle cuperi-me.
17. De glasul împutătorîului și clevetitorîului de fața dracului ce mă ră-lă. 15

SCC¹C²HD

1 E acmu] dară amu D tu H împenseși C împiseși H urniș D le-
pădaș C² și rușinat-ai C² și ai rrușinrat H noi] pre noi D nu
veri eși C²D Țeu] Dumnaȝau D Doamne CC² 2 sila] putéré H șira-
gurile D noastre D 3 turnatu-nți C înturnatu-nți C² întorăsu-nți H
întorsăși-ne D lângă] la H vrăjmașii] dracii C pizmașii D și 20
om. H ceia CD di-ș ceia C² 4 urăia CC² urascu D gilaluiia H noi]
pre noi C²D rrașiia H de jecula D șie] eiș CC² 5 datu-nți CC²H
dedeși-ne D oilor] ca oile CC² că oile H [ca nește oi D mâncare]
în mâncar t H de mâncat D în limbi] prin păgani D semănatu-
nți C săma<ra>t-ai noi H răsipitu-nți C² ne'mpraștiaș D 6 vândut-ai H 25
oami rri H poporul D tău D era] fu H mulți] mulție C mulțime C²D
gloată H în] întru C²H 7 strigarile] kematul H nostru H
8 pus-ai pre noi C² posu-nți H pusăș pre noi D batgocura] ponoslu H
împutăciune C² mustrare D întărătare CC² înganare H îngănăciune D
9 ocare] ocarăre CC² batgoc D batugocura H ce-su] ce sântu C că- 30
rorū era C² celorū HD împregiurul] depreĝuru HD nostru] de
noi H noi D 10 pusu-nți CC²H pușăși-ne D în price C în pildă C²H
pildă D în] întru H limbi] păgani D clătire] clătinare C²D
capului] cu capului C¹ de capū D capeteloru H 10-11 oameri] popoară D
12 în om. CD toată zi CC² toata zua D rrușiré H între mere] 35
înaintia mîa D rraint t-mi H înaite C² iaste] e H récele] stidela D
13 fêțeei méle] obrazuluî meu D cuperi-me] mă coperi D cumere S
14 împutătorîului] musturatorîuluî D ponoslitorîului H clevetitorîului]
de clevetitorîului H clatorîului S 15 dracului] vrăjmașuluî C²H piz- 40
mașuluî D ce-lu mână C ce mă goniia C² și izgonitorîuluî D gonito-
riūlu (scoțatorîului șters) H.

18. Acésté toate vereră spre noi, și nu ultămu tire; și
70^r nu vătămămu în zisa || ta.

19. Și nu ostămpi înrapoi înrema noastră; și ferit-ai că-
rarile noastre de calé ta.

20. Că plecatu-n'ai în locu reu, și coperi-nă umbra morției. 5

21. Se ultaremu numele Zeului nostru, și se rădicarem
mărurile noastre cătră Dumnezeu striiru;

22. Nu va cére Zeul acésté? Elu ști ascunsele înremiei.
Că derep tire omoriți sem în toate zile; fumú ca oile giun-
ghiariiei. 10

23. Scoală, derep-ce dormi, Doamne? Învie și nu îm-
penge părá la cumplit.

70^v 24. Derep-ce fața ta întorci, || uiți meserătaté noastră și
grija noastră?

25. Că plecă-se în țeriră sufletul nostru; lepi-se pământ- 15
tului zgăul nostru.

1 vineră C veniră D vânrăeră H trecură C² spre noi] pre noi H SSC²C²HD
prespre noi C² supra D nu om. H uitămú H tkm uitatu-te D și²
om. H² 2 vatamămu] fiacem strămbătate D fécem nedereptate C²
fn] întru C² om. C zisa] porâncita C porancitele H învățaturile C² legă- 20
mântul D tau D tale C² H 3 și²] i H nu ostămpi] n'au postim-
pit D nu purcéde H înrapoi] îndărăptú D ferit-ai] răzimat-ai H
abatuș D 3-4 cărr<ar>é H 4 noastră H de] dela D 5 că ple-
catu-n ki CC² că nti smăritu H c'ai smeritu-ne D in] la C² D lo-
culu C² H reu] răutășilor C² de răutate D de nevoe H acoperi-ne H 25
ntu impresurat D ubra S H umbră D morției] de moarte D
6 se ultaremu] dkm hi uitat D au uitămú H zeului] Dumnăzăului D
Domnului CC² H să radicămú C s'amú rădica C² doară amu rădicatu H
sau dkm întinsu-ne D 7 strinru H 8 Nu—zeul] nu va cére Dom-
nulu C <u> nu va Dumnezeu cere H de au nu Dumnăzău le va cerca D 30
au Domnulu căuta-va C² elú știe CC² acela amu ști H că acela cu-
noaște D 9 dereptú CH pentru C² D umorâș D sem] skmú H
sântemú CC² D în om. D toată zi CC² toată zua D fumú] skim-
bamu-ne H menimu-ne C² menitu-nam D ca nește oi D 9-10 giun-
ghiariiei] la giunghere H de giunghiat D 11 scoală] stărnăște-te D 35
derep-ce] a ce D Doamne om. H învii CC² H scoală-te D 11-12 nu
împenge] nu împenge noi H nu urni D nu lepáda C² 12 la] în C² HD
cumplit] sfrășit C² H fărșit D 13 derep-ce] a ce D întorci-o H o în-
torci D meserătaté] sărăciia C² 14 griji H scrăba D 15 plecá-
se] se smări H s'au zgărcit D țeriră] lotu H sufletele H no- 40
stră H lepi-sa H lipi-se CC² lipitu-s'au D 15-16 pământului] de pă-
mântú D 16 zgăul] pântecele H vintrele D.

26. Învie, Doamne, agiută noao, și izbăvește noi dreptu numele tău.

ÎN SFRĂȘIT.

FII LU CORE

Înțelepciuri de Iubtū: 44.

5

2. Rigăi înrema mé cuvântu dulce; grăescu eu lucrul meu lu împăratu. Limba mé trestie a cărtulariū curundu scrietoriū.

71^r 3. Mai frumoasă cu burătaté de fii oamerilor; vă||rsă-se dulcăță în rostul tău; drept-ača blagoslovi-te Ţeul în vécu.

4. Încinge armele tale pre coafsa ta, silnice.

10

5. Cu frumsété ta și cu burătaté ta, și întinde și stejaște și împărătește. Dreptu dédevăru și blânzie și dreptate; și năstăvește-te mirurat derépta ta.

6. Săgέtele tale ascuțite silnice, oamerii sup tire cadu, întru înremă vrăjmașii lu împărat.

15

SCC²C²HD

1 învii *H* scoală *D* aģută noa *H* aģiută-ne *D* și *om.* *H* izbăviaște-ne *D* noi *om.* *D* dreptu] pentru *C²D* 3 În *om.* *SH* fărășit *D* конецъ *H* 4-5 Fii—44] fii lu Coreu, Înțelepciune de Iubtū 44 *CC²* pentru cialia ce să izmenescū filor lui Core în Înțalesū 44 *D* 44 *H* 6 răgăi *C* rupe *H* izbucnit-au *D* aru.ăcă *C²* dulce] bunru *HD* lucrurile *D* 20 de la *CC²* meu] mé *CC²* măle *D* *om.* *S* 7 lu împăratu] împăratului *D* a păratului *H* trestie] condei *D* a] de *H* cărtulariului *CC²* scrietoriū *D* curândū scrietoriū *C²* curândū scrie *C* repede scrietoriului *H* ce riapede scrie *D* 8 mai frumos *C²* ghizdav *D* cu] e cu *H* în *D* burătaté] frămsiațe *D* de] de cătū *HD* mai vrătos de căt *C²* fiulū *H* 25 oamerilor] omeneshta *D* omenrescu *H* vrăse-sa *H* turnatu-s'au dara *D* 9 dulcăță] bunătaté *C²H* *om.* *D* rostul tău] buzele tale *D* ustnele tale *H* dreptū-acéia *C* drept-acasta *D* pentru acéia *C²* blagoslovitu-tku *D* te va binre-grăi *H* ŷeul] Dumnezeu *CC²HD* véci *H* 10 încinge *S* încinge-veri *H* armele] sabiia *D* tale] ta *D* sale *H* pre] preste *D* 30 coapsa *C* coapsele *C²H* stinghé *D* ta] tale *C²* sale *H* silnic *S* tare *H* putérnice *D* 11 ta¹ *om.* *H* și¹ *om.* *S* și² *om.* *H* stăjaște *CC²* sporiaște *D* dospéște *H* 12 și¹ *om.* *H* deptū *H* pentru *C²D* *om.* *(C¹)* dédevărulū *C* adevărulū *H* adevară *D* și² *om.* *H* blânzie] blândeté *D* blândéteilorū *H* dereptaté *C²* a dereptației *H* 13 năstăvi-te *C²* năstăvi-te-vrē *H* povăța-te-va *D* mirurat] ciudatu *H* 14 tale-s *D* ascuți *CC²* silnici *CC²* tare *H* putlarnicule *D* oamerii] oamenii tăi *H* năroade *D* suptū *CC²D* cadé-vor *C²D* vorū cādē *H* 15 întru inema *CC²* într'ărīma *HD* vrăjmașului *C* pizmașilor *D* dracului *H* lu împărat] împăratului *C²HD*.

40

7. Scaunul tău, Țeu, în vécu de vécu; fuște dereptate, fuște împărăției tale.
- 71^v 8. Țubit-ai dereptate și urit-ai fără-lé||gé; drept-aça unse-te, Țée, Țeul tău, cu untul bucuriei mai vrătos de soții tăi.
9. Smirna și istacti și casia de cămeșile tale, de păsare slonovnilor, diin ei veseliră-te. 5
10. Fiele împărăților în cisté ta. Státu împărătesa de-a derépta ta, în cămeși poleite înveștită și préimpistrită.
11. Ascultă, fie, și vezi, și plécă urékia ta, și uită oamerii tăi și casa tatălui tău. 10
- 72^r 12. Și || va vré împărat burătației tale, că elu e Domnul tău.
13. Și înkiră-te lui; și fla lu Tyru cu darure, fêțeei tale roagă-se bogații oamerilor.
14. Toată slava fiei lu împăratu lontru, cu peleş de auru

1 e scaunul^u *H* zeule^H Dumnăzăule *D* Doamne *CC*² în vécul^u 15 *SCC*²*C*²*HD*
 de véc^D în vécii vécului^H fuște] tolag^D tolagul^u *C*² *H* 1-2 de-
 reptate — tale] de (*om. C*²) dereptate, tolagul^u împărăției tale *C*² *D* derep-
 tației, tolagu împărăției tale *H om. S* 3 Țubit-ai] mai Țubit-ai *H* îndră-
 git-ai *D om. S* dereptat^é *HD* și *om. H* urit-ai] gilălu *H* fără-de-
 legia *HD* derept^u-acéia *CC*² derep<t-a>cé *H* drept-acăsta *D* 3-4 un-
 se-te] pomăzuiu-tku *D* boteză-te *H* Țée, Țeul] zeule, Dumnezeul^u *D*
 Dumnezeu, zeul^u *C* Dumnezeu, Dumnezeul^u *C*² Dumnăzăule, Dumnăzăul *D*
 untul] olof^D bucuriei] de bucurie *HD* mai vrătos] mult^u *H* pres-
 sus *D* de] de. *S* soții] *S* partnicii *D* 5 zmirnă *D* i zmyrna *H*
 și¹] *i H* stactie *H* gumă *D* și²] *i H* casie *HD* de] dela *D* 25
 cămeșile] veșmintele *HC*² *D* de²] de. *C*² din *D* păsare] pasăré *C* pă-
 so. Mul^u *H* casa *D* 6 slonovnilor] de os de pili *D* răzimațiilor *H* diin
 ei] de. *tru* ei *H* de. *carii* *C*² din carile *D* 7 file *C* fêțele *C*² *H* fiate *D*
 împărățelor *S* împăratului *H* de împăraț^u *D* în] la *D* cinsté *CC*² *HD*
 ta] a ei tale *H* astătu *D* arainte stătu *H* împărătesă *S* de-a] 30
 d² *SC* de *H* na *D* 8 ta] de tinre *H* cămeși] veșminte *CC*² v²șmente *H*
 veșmânt^u *D* poleite] aurat *D* a[r]uri[n]te *H* înveștită] învăscută *H*
 îmbrăcată *D* și *om. HD* préimpistrite *H* podobită *D* pré păstrat^u *C*²
 9 ascultă] auz^u *D* fio *H* flică *D* feçoară *C*² și² *om. H* urékii *S*
 10 tatălui] tătânriului *H* părintelui *C*² 11 și] că *H* va vré] a vrut^u *H* 35
 îndrăgi-va *D* pohtëște *C*² împăratul *C*² *HD* burătației tale] frăm-
 siațé ta *D* elu] acela *HD* aceasta *C*² e] iaste *D* Domnul] Domn^u
 Dumnezeu *H* 12 înkini-te *C* înkina-te-veri *C*² *HD* lui] sine-i *C*²
 fia] fiica *D* fata *C*² fêțele *H* lu Tyru] Tyrului *HD* darure] pomi-
 noace *D* 13 ruga-se-vor^u *HD* bogați oamenri *H* bogații omenéști *C*² 40
 bogătașii nărodului *D* 14 toată] în *H* fiei] fêței *C*² fiattlor^u *H*
 lu împăratu] împăratului *C*² *HD* lontru] înlăuntru *C*² *C* din lontru *D*
om. H cu *om. H* peleş *CC*² cercei *H* petiale *D*.

15. înveștită și prèimpistrită. Aducu-se lu împărat fête după ia, și soațele ei aducu-se ție.

16. Aducu-se în veselie și în bucurie, aducu-se în băsereca lu împărat.

17. În părinții tăi locure fură fii tăi; puseși giudeci prespre tot pământul. || 5

72^v 18. Pomeniră numele tău în toate ginture ginture; drept-acé oamerii ispovedescu-se ție în vécu și în vécul vécului.

ÎN SFRĂȘIT

10

DE FII LU COREU, DE ASCUNSE, CÂNTECUL: 45.

2. Zeul noao scăpare și silă, agîutoriu în scrăbi ce ne aflară foarte.

3. Derept-acé nu spămăntămu-nă, cându smentêște-se pământul, și skimbă-se pădurile într'ărema mariei. 15

SCC¹C²HD

1 înveștită] învâscută H îmbrăcată D și om. C²D prèimpistrită] împodobită D prèpăstrat. C² aduce-se-vor C²HD lu împarat] împaratului C²HD fête] fiçorițe D 2 după ia] dupa dânsa D pre urma ei C² în urma ei H și om. HD soațele] priiatinile D a vecinriloru H aduce-vorü H aduce-se-vor C²D 3 aducu-se] aduce-se-vor C²HD 20 în¹ om.S aducu-se²] aduce-se-vor C²H бага-sa-vor D 3-4 basérecă] câmara L 4 lu împărat] împăratului C²HD 5 în—locure] în locul parinților tăi C²D în locul parintelui tău H fură] fară C fiacerasă D fi-vor C² fii] feçorii H prespre] punre-veri H pune-veri ei C² pune-î-veî pre înș. D giudeci] gudețe H domni C² boiari D 5-6 preste D 7 pomkniü H pomeni-voü D tău om. H în] întru C² preH toată D tota H ginture ginture] rudele și rudele C rudele și în rude C² rudeniia de rudenie D samnța semențeloru H 7-8 derepta-acé H dreptü-acéia C²C drept-acasta D 8 oamerii] naroadé D ispovedi-se-vor C² mărturisi-să-vor D spunre-sa-vorü H în vécul] în véci H vécul] vécii H 8-9 véculü] de véc D 10 în sfrășit om. H 11 de fii — ascunse] pentru feçorii lui Core pentru céle ascunse D om. H Cântecul] psalom D 12 zeul] Dumnezeu CC²HD noao scapare] a noastră scapare D noo e amistuire H silă] putére HD putéré C² în] la D scrăbele D bănatu H ce ne om. H 13 aflu-nu H foarte] pre noi foarte D vrătösü H 14 dereptü-acéia C² drept-acasta D prent'racé H nu ne spămăntamu C² nu ne témemu H nu ne vom tiamé D smintêște-se C se va smenti H turburá-se C² să turburá D 15 skimbá-se] să mutá D se bagá C² sa vorü băga H pădurile] codru H munți C²D 15 într'ărema H în inemile D mărilor D. 40

4. Suru și turbura-se apele lor, turbura-se pădurile de vrătute lui.
- 73^r 5. A riu||relor répede veseliră cetate Zeului, sfintit-au fsatul său susul.
6. Și Zeul pre mijloc de elu și nu rădică-se; agiută lui 5 Zeul demărăța și demărăța.
7. Turburară-se limbile, feriră-se împărățiile, déde glasul său susul, și cutremură-se pământul.
8. Domnul sila cu noi, agiutoriul nostru Zeul lu Iacovă.
9. Veriți se vedeți lucrul Zeului, ce puse miruri în pământu. 10
10. Lua războiure păra în cumplitul pământului, arcu 73^v fränge și fränge arme și scutu||re arse cu foc.
11. Deșertați-vă și înțelegeți că eu-să Dumnezeu; rădicu-me în pământu, rădicu-me în limbi

1 Suru] curu *S* sunetu *C* sunară *C²HD* turbura-se¹] turburará-
 se *C²D* turburatu *SC* se smentiră *H* apele lor] apelor *C* turbura-se²] 15 *SCC¹C²HD*
 turburá-sá *D* smentiră-sá *H* pădurile] codrii *H* munții *C²D* 2 vră-
 tute] táriia *C²D* lui] sa *C²* 3 a rriului *H* a páraului *D* répede]
 rápezáturi *D* pornire *C²* înterritare *H* veseli-va *C²* veseli-vorú *H* vese-
 lescú *D* zeului] lui Dumnezáu *D* sfințit-au *CC²D* 4 satulú *CC²* 20
 cortul *D* *caao* *H* susul] de susú *H* naltul *D* 5 și¹ *om. C²HD* zeul]
 Dumnezeu *C²HD* pre] în *HD* mijloculú *D* de elu] lui *D* de în-
 sulu *C²* și² *om. SC* nu se va rrádica *H* nu se va pleca *C²* nu sá va
 cláti *D* ajuta-i-va *C²H* agiúta-va *D* 6 zeul] Dumnezeu *CC²D* Dom-
 nulu *H* demărăța¹] demarété *S* demánéță *C²* demánra *H* despre demi- 25
 néță *D* și] de *C²H* *om. D* demărăța²] demanrața *H* deminéță *D*
 7 turburará-se] smintiră-se *CH* limbile] págáni *D* feriră-se] ple-
 cará-se *C²D* și întorse *H* déde] dat-au *H* 8 susul] cela de susú *H*
 mái înaltulú *D* *om. C* și *om. HD* cutremurá-se] scuturá-sá *H* clá-
 titu-s'au *D* 9 síla] silnicu *C²* puterilor *D* e celú tare *H* agiutoriul] 30
 sprejinitoriulú *HD* zeul] Dumnezeulú *HD* lui *D* a lui *H* 10 vi-
 riți *S* vienriți *H* se] și *C²HD* lucrurile *D* zeului] lu Dumne-
 zeu *CC²D* ce puse] cíalía é-au pus *D* miruri] cíudele *H* în]
 pre *HD* 11 lua] cá Ia *C²* desparte *H* derádicaándú *D* războaele *C²D*
 oștile *H* în] la *D* cuplitul *S* marginile *D* svărșitú *H* arcu *HD* 35
 12 fränge¹] zdrobi-va *D* și fränge] și înfränge-va *D* și sfărámá *CC²*
 și-lu zdrobéste *H* arma *D* *om. H* scuturile *D* arse]
 arde *C²* arde-le-va *D* arde-lú *H* focul *HD* 13 deșertați-vă] indelet-
 niciță-vá *D* înțelegeți] vá precépeți *H* că eu sántú *CD* Dum-
 nezeu] Dumnezeulú a lui Iacovú *H* 13-14 rădica-má-voiu *C²* înralțu- 40
 má *H* nálța-má-voi *D* 14 în pământu] în limbi *CC²* pre limbi *H* în pá-
 gáni *D* rădica-má-voiu *C²* înralțu-má *H* nálța-má-voi *D* în limbi]
 în pământú *CC²* pre pământu *HD*.

12. Doamne, sila cu noi, agiutoriu noao Zeul lu Iacovü.

SLAVA.

ŞEDERE VII.—ÎN CUMPLIT

FII LU COREU, CÂNTECUL: 46.

2. Toate limbile se plăséze cu mărul, strigați Zeului cu 5
glas de bucurie.

3. Că Domnul sus, înfricat, împărat mare prespre tot
pământul.

4. Plecă oamerii noao și limbile suptu piçoarele noastre|.

74r 5. Alése noao dostoinicie șie, burătaté lu Iacovü ce iubi. 10

6. Sui Zeul în strigari, Domnul în glasul bucireloru.

7. Cântați Zeului nostru, cântați; cântați împăratului
nostru, cântați.

8. Că împăratu e prespre tot pământul Zeul, cântați
înțelegându. 15

9. Împărăți-se Zeul spre limbi, Zeul șede în scaunul sfântu
al său.

SCC²HD

1 Domnulu *HD* sila-ți *C* puterilor *D* tare *C²* celü tare *H* aju-
torülu *C²* sprejenitorü *H* sprejinitörül *D* noao] nostru *C²HD* zeul]
Dumnăzăul *D* Dumnezeu *H* lui *D* a lui *H* 2 Slava *om. SC* 3 Şe- 20
déré VII *om. CC²D* 3-4 În cumplit—46] în sfrăşitü fiii lu Coreu, can-
tecu 46 *CC²* în sfarşitu pentru fiçorii lui Core psalom 46, *кабисма 7 D 46 H*
5 se plăséze] plesați *H* tropotiț *D* în susü împletiti *C²* strigați] ke-
mați *H* kiuiți *D* zeului] lui Dumnezău *H* la Dumnăzău *D* 5-6 cu
glas *om. D* 6 de] cu *D om. S* 7 Domnü *C¹* sus] cel de sus *D* de 25
susu *C* celoru de susü *H* înfricat] fricosü *H* straşniç *D* mare] mai
mare *H* preste *D* 9 plecași *H* subplecat-au *D* oamerii] naroa-
dele *D* limbile] păgânii *D* suptu] sub *D* 10 ales-au *D* aleseși *H*
noao] noi *H* dostoinicie] parte *H* moşia *D* șie] luiș *CC²* bura-
taté] frămsiața *D* lui *D* ce iubi] caria ș'au iubit *D* caril *H* iubit *H* 30
11 suitu-s'au *D* zeul] Dumnezeu *CC²HD* întru strigări *C²* în kemare *H*
cu nallá strigare *D* și Domnulü *H* glasu *HD* bucireloru] de
bucinru *H* de trămbită *D* 12 zeului] Dumnăzăului *D* Dumnezeu *H* Dom-
nului *CC²* 14 că] că *e H* că-î *D* *e om. CHD* prespre] a *HD*
zeul] Dumnezeu *CC²HD* 15 înțelegându] înțleptu *H* a înțelesu *C²* cu 35
înțalepciune *D* 16 că împărăți-sa *C²* domni-sa *H* statu împărat *D*
zeul¹] Dumnezeu *HD* spre] preste *D* pre toatk *H* limbile *H* pagani *D*
zeul²] Dumnezeu *CC²HD* în] pre *HD* statul *H* cel sfântü *D*
17 al *om. H*.

10. Giudecii oamerilor adurară-se cu Zeul lu Avraamu, că ale Zeului țirutele pământului foarte rădicară-se || .

74^v

CÂNTECUL CÂNTARÉ, FII LU COREIU.

A doao Sămbătă: 47.

2. Mare e Domnul și lăudatu foarte, în cetate Zeului 5
nostru, în păduré sfântă a lui.

3. Dulce rădăcirilor bucurie în tot pământul, pădurile
Sionului, coastele séverului, cetate împăratului mare.

4. Zeul în faptele lui cunoscutu e cându zăstămpéște elu.

5. Că amu împărații pământului adurară-se, adurară-se 10
depreură.

75^r

6. Ei văzură și mirară-se, || turburară-se, legărară-se.

7. Tremuri preimi ei; acie durere ca născătoare.

8. Cu duhulū buriei frănge corabiile Tarsisilor.

1 Giudecii] giudețele^H domnii^{C²} boiarii^D oamerilor] omenrești^H 15 SCC¹C²HD
năoadelor^D adunra-se^H strânsără-să^D zeul] Dumnezeulū^{CD}
Dumnezeu^H lui^D a lu^H 2 ca] că e^{HD} ale] a^{C²H} zeu-
lui] lu Dumnezeu^C lui Dumnezeu^{C²HD} ținruții^H țiilor^{C²} puțiar-
nicii^D foarte] vrătosū^H rădicară-se] înălțară-să^{DH} 3 Căn-
tecul—Coreiu] psalom de cântecū fiilor lui Core^D cântre^H 4 a doa 20
de Sămbătă^D om.^H 5 mare] mai mare^H e om.^C Domnul]
Domnulu nostru^H și] și e^H zeului] Dumnezeului^{HD} 6 pă-
duré] muntele^D délulu^H sfân<t>ū^H cel sfântū^D a lui] a sa^{C²}
al său^D 7 dulce] cu bunră^{HD} rrădăcinră^H rădăcinată^D
bucurie] de bucurie^H în] a^{HD} pădurile] codri^H munțai^D 25
8 Sionului] lui Sion^D coasta^H séverului] lui séveru^{C²} despre
miază-noapte^D a împăratului^H mare] celui mare^{HD} celia ma-
rele^{C²} 9 zeul] Dumnezeu^{CD} Domnul^H faptele] lucrulū^H polă-
țale^D greimé^{C²} lui] sa^{C²} a lui^H ei^D cunoscutu] știutu^{HD}
e] iaste^D om.^S cându-l^H zăstămpéște] pazéște^{C²} va sprejeni^H o 30
sprejiniaste^D elu] ei^{C²} om.^{HD} 10 amu] adecă^{C²H} lată^D pă-
mantului] de pământu^H adurară-se] strânsără-să^D deștiseră^H
adurară-se^³ om.^H 12 ei] aceia^H acește^{C²} văzură^S deca vazură^D
om.^H și] așa^{CC²} așa^{HD} turbară-se^{CC²(C¹)} om.^H legă-
nară-se^C clătinară-să^D plecară-să^{C²} și rrădică-să^H om.^S 13 tre- 35
muru^D cutremuri^{C²} și tremuratu^H priimi pre ei^{C²} luară ei^H
cuprinsă pre înș^D aciia^{CC²} acolo^D durere] cu durere^{C²} durori^D
langoaré^H ca o născătoare^{C²} cea ce naște^D cei ce născându^H
14 cu] ca^S duh^D buriei] de bură^{C²} vilhorului^H nevornic^D
frange-va^{C²} zdrobit-au^H zdrobi-vei^D țarsisului^H țarsisū^D. 40

9. Ca auzim, așa și văzum în cetate Domnului sili, în cetate Zeului nostru; Zeul urzi elu în vécu.

10. Preimimu, Zeu, meseréré ta pre mijlocü de oamerii tăi.

11. După numele tău, Zeu, așa și lauda ta în cumplitul pământului; de dreptate împlu-se derépta ta.

12. Se veseléscă-se păduré Sionului, și bucure-se fiele 75v Iudeiloru dreptu giudecatele || tale, Doamne.

13. Cungiurați Sionul și preimiți elu, spureți în stălpii lui.

14. Pureți înrema voastră în sila lui și împărțiți casa lui, ca se spureți în gintu altu. 10

15. Că elu e Zeul nostru în vécu și în vécu de vécu, elu paște-nă în vécu.

ÎN SFRĂȘIT.

FII LU COREIU, CÂNTECULU: 48.

2. Auziți acésté toate limbile, socotiți toți victorii pretutindiré, 15

SCC·C·HD

1 Ca] că C ca cumu C² cumü H precum D auzásam D auzit-amu C² Domnu H silá C puterilor D putérnicu C² cel tare H 2 zeului] Dum-názăulu] D Domnui H zeul] Dumnezeu HD Domnulü CC² urzi elu] urziá-lü C urrzi H întemei ei C² întemeiatu-v'au D véci HD 3 prii-mi-má CC² priimit-am D luomu H zeu] Dumnazău D Doamne H 20 meseréré] mila C² HD pre] în H mijlocul D de-tăi] bes-ia-ricii tale D 4 zeu] Dumnazau D Doamne C om. H așa-î și D în] la C² preste D cumplitul] =frașitulü C² marginrile H hotarale D 5 de om. SC dreptăți C² împlu-se] împlutá e H plină-î D plină C² ta] a ta H 6 să se veselésca CC² H veseléscă-să D păduré] délulu H 25 muntele D Sionü D și sa se bucure CC² și se vorü bucura H fiele] fiiile D fetele C² H fiii Ç 7 Iudeiloru] iudeești C² Jidovii] D de-reptu] pentru D giudecatele] giudiațele D zisele H 8 încungiu-rati CC² D Sionu C preimeți elu S coprindeți-lü HD apucați-lu C² spureți] povesti] D sta<|>pulü H turnurile D lui] sai C² 9 pun-reți-vă H inemile D voastre D om. H sila] putéré C² HD lui] sa C² împărțá-vă D împărriți H casele D 10 lui] ei D sa C² ca] cá S pentru ca D se spure S să povesti] D în gintu altu] în rudenie altá D într'altá rudá C într'altá rude C² în sãmânță altá H 11 elu e] acela e H acesta e C² acesta iaste D zeul] Dumnezeulü CC² D 35 Dumnezeu H în vécü și în véculü C² în vécii și în veciá H elu] acela H acesta C² însuș D 12 paște-ne-va C² paște-va pre voi D sucoti-ne-va H în véci HD 13 în sfracit om. H 14 filor lui Core D om. H Cânteculü] cântecul Davidü H psalom D 15 auziți] vscul-tați H acésta C² césta C socotiți] și luați amnte H bagaț în ureki D 40 victorii] ce vieți C carii vieți C² cați vieți H carii lacuiț D pretutin-diré] pre totá lumé H pre lume C² preste lume D.

- 76^r 3. pământu născuții și fii oameri||lor, depreură bogat și méseru.
4. Rostul meu grăi-va prémândrie, și învățatura înre-miei méle înțelepciuri.
5. Pleca-voiu în prici urékiia mé, deșkižu în psáltire 5 măestriile méle.
6. Derep-ce spământu-me în ژی یتة? Fără-légé călcăniiu-lui meu cungiură-me.
7. Nădăindu-se sileei sale, și cu multă bogăție a sa laudă-se.
8. Frate nu izbăvește, e izbăvește omul? Nu déde lu 10 Dumnezeu skimbu dereptu sire,
- 76^v 9. și prețu se izbăvescă sufletul său. Și munci-se || în vécu,
10. și viu va fi pără în cumplit.
11. Nu véde perire cându véde înțeleptii murindu, depreură fără-mente și neînțeleptii peri-voru ; și lăsa-vorū 15

1 pamântulū născuți C pemintiani D iară ai pamântului C² e cei de SCC¹C²HD
 <pa>mantū H și¹ om. H fii oamerilor] feceri omenrești H bo-
 gatulu C²H 2 méserulu C² mișel D mișelulū H 3 grăiaște H pré-
 mândrie] préințeleptu H înțelepciune D învătura S învățatură H de-
 prinderia D 3-4 prima mia H 4 înțelepciune CC² înțăliagere D pre- 20
 cepere H 5 pleca-voiu] și plăcu H price CC² pildă HD deșkide-
 voī D desfeču H în²] la D psaltire D cântare HC² 6 măestriile
 mele] ciumilitura mia D găciré mia H 7 derep-ce] a ce D de care H
 spamântu-me] să mă temu C² mă tem D mă voiu tém H în] la D
 zuād یتة] réH cumplită D 7-8 fără-légé—mieu om. H 8 încun- 25
 gura—mă C cingura-me-va H încungura-mă-va C²D 9 nădăindu-se]
 ce nădăescu-se C carii nădăescu-se C² cea ce să nădăescu D nedejdindu-
 sa H sileei] tării H pre putiaria D sale] lor D cu] pre D om. H
 multă] mulțimé C²D mulției H bogăția sa C bogăției lor D bogăția
 sale C² bogatației sale H laudă-se] cea ce să laudă D 10 fră- 30
 te S fratele HD nu va izbăvi D nu-lū va izbăvi H e] ce C au C²H
 dara D izbăvește²] izbăvi-va D izbăvi-lū-va H nu déde] nu va da D
 lu] lui HD om. SCC² 11 Dumnezeu] zeului CC² skimburi C² 12 pre-
 țulū D prețuri C² se izbăvescă] izbăvirei C² izbăvire H răscumpărării D
 sufletului C²HD și² om. H munci-se] trudit-u-s'au D trudi-sa cinre 35
 vru H usteni-se C² în véci H cu véculū D 13 și—fi] și fu viu H și
 viia-va D cumplit] sfrășitū CC²H fărșitū D 14 nu va vedé C²D și nu
 va vedé H periri C² stricătură D pagubile H cândū va vedé C²HD
 înțeleptii] préințeleptii C² prémândrii H pre cei măestri D 14-15 dim-
 preună D 15 fără-mente] fără de celū cu mente H cel fără crieri D 40
 nebunul C² neînțeleptulu C necugetatulū H nesocotitul C² cel fără min-
 te D p-ri-vorū] pieindu H și vor lăsa D și părăsindu-și H.

striirilor bogătaté sa,

12. și mormentele lor și casele lor în vécu, fsatele lor în gintu și gintu, ziseră numerele sale spre pământu.

13. Și omul în cinsté acésté nu înțelése; adause-se viteei neînțelépte și podobi-se lor.

77r 14. Céstă cale a lor săblazne lor, și || după acésta în rostul său dulce vor.

15. Ca oile întru iadu puși sântu, moarté paște-i. Și văincă lor dereptii demăreța, și agiutorii lor vekiaște întru iadu de slava sa împenseră-se.

16. Însă Dumnezeu izbăvi sufletul meu diin mărure iadului, cându preiméște-me.

17. Nu spământa-te cându bogățește-se omul, sau cându umnojaște-se slava casei lui.

18. Méрге de moare, nu le lasă toate? nece deștinge cunusu slava lui.

SCC¹C²HD

1 strinilor^H streinilor^D bogătaté] bogăția^D avvuția^H
 2 mormăntele^H mormănturile^D și case lor^{C²} case lor^D om.^S
 véci^H fsatele] satele^{CC²H} corturi^D 3 în gintu și gintu] în rudă
 și rudă^{CC²} în rod și rod^D pre sământa sământelor^H ziseră] nu-
 miră^D măriră-și^H numele^{CC²D} spre] pre^{HD} pământu] pe-
 minteșt.^D 4 în cinsté acăsta^C „r’acéia c’nst^t^H în cinsté fiind^{C²D}
 n’au înțales^D nu cunosc^C și adause^H s’au adaos^D vitolor^H
 dobitoacelor^D 5 neînțelépte] necugetatilor^H celor fără minte^D
 podobi-se] se asămără^H s’au asămănat^D înkipui-se^{C²} 6 Céstă] acăsta^D
 în^H adecă^{C²} calé lor^{C²H} sablazne] blăznire e^H smintélă^D slabi-
 ciune^{C²} acăstia^D acelé^H 6-7 rusturile^H 7 sau] sale^H lor^{C²D}
 dulce vor] vor bine vră^D bine vré-vor^{C²} binre-u-vrul^H 8 ca
 nește oi^D întru] în^{HD} adu^H puși sântu] sântu puse^H și
 moarté^{CC²H} paște-i] paște-i ei^{C²} paște-va pre înș.^D i zocotéște ei^H
 și-l^H 9 învăincă^C învance-vor^{C²} vor^H vence^H vor domni^D lor]]
 preste dâns^D deminéță^D demă<nré>ță^H de demănéța^{C²} agiuto-
 riul] agiutaria^D veki-să-va^D înveki-va^{C²} întru] în^{HD} 10 adu^H
 de] de.^{C²} din^D slavele^{C²} sa] lor^{C²D} împăsără-se^H lepă-
 dară-se^{C²} lepădat fură^D 11 Însă] ce înșă^D Dumnezeu] zeul^{CC²}
 izbăvi-va^{C²D} mântui^H de.^{CC²} de^H 11-12 adului^H 12 cându]
 că^H mă priimăște^D priimi-mă-va^{C²} mă va loa^H 13 nu te spă-
 mânta^C nu te téme^{C²D} nu sa tém.^H îmbogățește-se^{CC²} să îmbo-
 gățiaște^D va bogăți^H 14 umnojaște-se] înmulțește-se^{C²} se va mulți^H
 s’a înmulță^D lui] sale^{C²} 15 méрге de moare] au doară când^H va
 muri el^D adecă înde va muri^H nu lă^t lăsa^D nu lasă^{CC²} a<u>
 nu va părrăsi^H tot^H nece va deștinge^{C²H} niceș s’a pugară^D
 15-16 cunrus^H cu-nusul^{CC²} cu dânsul^D 16 lui] sa^{C²} casei lui^H.

- 77^v 19. Că sufletul lui în viața lui || blagoslovéște-se, ispove-
dêște-ți-se cându bire face lui.
20. Intră păără la gintu părinților săi, și păără în vécu
nu véde lumé.
21. Și omul în ciste nu cunoscú, adause-se viteei neînțe- 5
lépte și podobi-se lor.

SLAVA.

CÂNTECUL LU ASAFU: 49.

1. Zeul Zeilor Domnul grăi și kiemă pământul de răsă-
ritul soarelui păără la apus, 10
2. de Sion dulce frumséte lui.
3. Zeul aiave vire, Zeul nostru și nu tace; focú într'ánsu
78^r aprinde-se, și diimpregiurul lui bure || mare.
4. Kiiamă ceriul de sus și pământul se giudece oame-
rilor săi. 15

1 lui¹] sau C² lui²] sa C² om. H blagoslovi-să-va D blagoslo- SCC¹C²HD
vitu-sau H 1-2 ispovădi-ți-se-va H mărturisi-ță-să-va D 2 cându
bine ve] face lui D cându-i veri binre face H 3 intra-va C² HD pă-
ra¹ om. H gintu] ruda CC² rodul D sămănta H părinților] moșilor H
și om. HD 4 nu va vedé C² HD lumé] lumina C² lumină HD 20
5 în cinsté C în cînste H în cinsté fiindú D în parté acásta C² nu cu-
noscú] nu înțelese C² n'au înțales D acé nu înțelese H adause-se] asă-
mără-se H s'au potrivit D vitele H dobitoacelor D 5-6 neînțelepte]
fară minte D negândite H 6 podobi-se] se tocmi H s'au asămănat D
7 Slava om. C 8 Cântecul] psalom D lui HD 9 Zeul zeilor] Dum- 25
nezeulú Dumnezeilor CC² HD grăit-au D zise CC² kemat-au D de]
de-ș C² dela HD 9-10 rrăsăritulú H răsărituri D 10 soarelui] de
soare D appus S scăpătaturi D 11 de] de-ș H din D dulce frum-
sété] framsetile frămsétei C² fromsété frumsetilorú H bună cuviința frăm-
siații D a lui H sale C² 12 Zeul¹] Dumnezeu C² HD Domnulú C 30
aiave] vederat D vire] veni-va C² D va venri H zeul²] Dumneze-
ulú CC² HD și nu va tăcé C² D și nu va mai tăcé H om. S focú] огнь H
într'ánsu] înainte-i C² H nainté lui D 13 aprinde-se-va C² încinde-să-va D
arde-va H și 'mpregiurul D imprejurulú C² și de-ș crucișil H lui]
sau C² burá CC² vihorú H volburá D mare] foarte D 14 kemá C 35
kema-va C² D și va kema H cerul H și] de pre[pre] H pă-
mântu H se giudece] ca să răspúdece D a împă<r>ți H 14-15 oa-
menii CC² H poporul D 15 său D.

5. Adurați lui prèpodobniciei lui, ce ziseră zisa lui de cumândari.

6. Și spuseră ceriurele dreptaté lui, că Zeul gïudețu iaste.

7. Auziți oamerii miei și gice-voiu voao, Izrailü, și spure-voiu ție: Zeu Zeul tău sântu eu. 5

8. Nu de cumândarile tale oblici-voiu tire, toate arsele tale între mere sântu pururé.

9. Nu preimescu de casa ta vițelu, nece de turmele tale țapu. 10

78^v 10. Că ale || mèle sântu toate vitele dumbravilor, vitele în codri și boi.

11. Cunoscüiu toate pasările ceriului și frumsețile fsatelor cu mere sântu.

12. Se flămânziru, nu voiu gice ție: a mé iaste toată 15 lumé și plirul ei.

13. Doară mărancu carne de giuncu, sau béu sânge de țapu?

14. Giunghie Zeului cumândare laudă, și plătéște susului făgăduitul tău. 20

SGC¹C²HD 1 Adurați] străngetă-î D lui¹] sine-i C² prèpodobniciei] pre cuvioșii D lui²] sai C² ce] de C carii C² pre cea ce D ziseră] toc-mescü D sfatuiia C² zisa] lége C² D lui²] sa C² de] la D 2 cumândare C jrätve D 3 spune-vor C² vor vesti D ceriurele C² zeul] Dumnăzäu D. 25

SGC¹C²D 5 gice-voiu voao] grai-voiu voao C² grai-voiu ție D Izrailule D 5-6 spure-voiu] mărturisi-voiu D 6 zeu] Dumnezeu CC² D zeul] Dumnăzäulü D 7 de cumândarile] pentru jratvele D oblici-voiu tire] e voiu mustra D toate] dară toate D 8 între mere] înainté mé D de pururé C² 9 nu voiu priimi D de] de₁ CC² dela D 30 viței C² D de²] de₁ CC² dela D 10 țapu] vatuí D 11 ale] a D vitele¹] flerile C² D dumbrăviei C câmpului D vitele²] vite CC² dobitoacele D 12 codri] munț D boi] buorii D 13 cunoscut-am D și om. CC² framsiäte D om. CC² 13-14 fsatelor de țarină D om. CC² 14 santu] iaste D om. CC² 15 să flămânzire C să voiu flămânzi C² de oí flămânzä D a mé] că a mé D este C² e C. 35

SGC¹C²HD 17 Doara] au doară CC² D dară H mărancu] voiu mânca H ciuncu H tauri D 17-18 sau — țapu] sau sânge de țapü béu CC² și au doarás ánge de țapü bíau D sau sânge de edu voiu bé H 19 ğunghie H ju. ğghie CC² jrätviäste D zeului] lui Dumnezeu HD om. S cumândare] jrätvä HD lauda] în laudă C² de lauda HD plătéște susului] dá celui de susü HD 20 făgăduitele tale H făgadele tale D. 40

15. Kiamă-me în zi de grija ta, și izbăvi-te-voiu și proslăvi-me-veri.

79^r 16. E || păcătosului zise Zău : derep-ce tu spuri dereptașile mele și preimești zisa mé cu rostul tău ?

17. Tu urși învătătura, și lepădași cuventele mele înrapoi. 5

18. Se vedei furu, curéi cu-rusul, și cu curva parté ta puréi.

19. Rostul tău umnoji reu, și limba ta împletia gămbosiri.

20. Șezându pre fratele tău clevetiai, și spre fiul măriei 10 tale puseși săblazne.

79^v 21. Acésté feceși, și-ți tăcuïu; cugetași fără-lége, că voïu || fi ție podobnicü. Oblici-te-voïu și pure-voïu între fața ta păcatele tale.

22. Înțelegeți acésté cei ce ultați Dumnezeu; se nu 15 când-va rapă și nu va fi izbăvitorü.

1 Kiamă-me] și strigă-mă D în zua H la zua D de om. D SSC²HD
grijiei tale HD izbăvi-te-voïu] mântui-te-voïu H 1-2 proslăviși-
mă H 3 E] iară D om. H păcătosului] celui păcătos D gréșnicu-
lui H zău] Dumnezeu CC²HD spuși C spui C² povestești D de- 20
reptaté H îndereptăriile D 4 méle] mă H și preimești] și apuci D
și iai [după ce s'au șters cuvintele și veri lua porâncita mă, veri prinde
prindeveră] H zisa] porâncita H liagă D rostul tău] ustnele sale
5 Tu urși] iară tu urâși C² dară tu ai urâtü D tu gilălu<și> H învâ-
tătura] dojana H lepădași] čosu arr<un>cași H înrapoi] înder- 25
retu H indarâptü D 6 Se] de D au H furulü CC² D furii H curai CC²
curréi H alergăi D cu-nusü CC² cunrusu H cu dânsulü D curva]
curvarulü H précurvarü D précurvarii C² 7 o puniaï D 8 umnoji]
înmulți C² înmulțât-au D mulțiră H reu] răutate D mănie H 8-9 găm-
bosiri] înșelăclune CC² viclesuguri D lăstire H 10 Șezându] și ședei H 30
pre] asupra D fratelulü D tău] său H spre] pre CC² H supra D
fiulü D fečorul H măriei] mumâniei CC² mumânrei H maică D 11 ta D
sale H puniaï D punre H săblaznă CC² blaznire H smintelă D
12 feceși] ai făcut D fapt-a H și-ți] și HD om. CC² tăcut-am D
cugetașu H țâ s'au părut D fă<ră>-de-legé H 13 podobnicü] asă- 35
mênă D soțu H oblici-te-voïu] afla-tă-voïu H înfrunta-te-voï D în-
tre] înainté D fêței tale C² D 15 înțelegeți césté C înțăliagetă-le
dară aciastia D înțlegeti toți H cei Ca ceia CC² HD om. S uită D
uită H pre Dumnăzău D se] ca D dară H 15-16 nu când-va]
com-va H 16 rapă] să rape CC² răpi-va H să apuce D va fi] veți 40
avé C² izbăvitorü H cine să izbăvêscă D.

23. Cumăndare lauda slăvește-me, și acia cale cu ce ivescu lui spăsenia mé.

IN CUMPLIRE.

CĂNTARÉ LU DAVIDŪ

cându vere cătr'ansu Nathanū prorocū și oblioi elu: 50.

5

3. Miluiaște-me, Dumnezeu, după mare milă a ta, și după
80^r multe eftinșigure||le tale cură fără-legile méle.

4. Ce mai vârtosu me lă de fără-légé mé, și de păcatele méle scură-me.

5. Că fără-legile méle eu știu, și păcatul meu între
10 mere ăste pururé.

6. Ție uruia greșiiu, și hiclesșigu între tire feciū; ca se dereptezi-te în cuventele tale și se venci cându veri giudeca.

7. Adecă diin fără-lége începutu-sū, și în păcate născu-
15 me înma mé.

SCC²C²HD

1 cumăndare C² jrătvă H jrătvă D laudă C laudei D cu laudă C²
de laudă H slăvește-me] proslăvește-mă C² proslăvi-mă-va HD a-
cia] acéia CC² acolo-î D calé HD cu ce] cu caria D cu căr. C² pre
caré H 2 ivescu] voiu luvî-voiu H voi arăta D arăta-i-voiu C² spă-
senia] mântuînța D 3 cumplire] sfrășit CC² HD 4 Căntaré] cânte- 20
culū CC² H psalom D lui D om. H Davidū om. H 5 cându om. H
vine CC² au venit D om. H cătr'ansul CC² la dănsulū D om. H Na-
than D om. H proroculū D om. H și-elū] déca întrasă la Virsavee
femăia lui Urie D om. H 6 Dumnezeu] zău H Doamne CC² mare
mila ta CC² D măriia domnicei tale H 7 multe] mulțămia D esten- 25
șugurele CC² milostivătățălor D cruțatul H tale] tău H cură] cu-
rătește CC² H ștîarge D fără-llăgia mîa D fără-de-légé mîa H 8 Ce-
lă] ce mai vrtosu mă spală C² mai lă-mă H mai cu multulū spală-mă D
fără-de-légé mîa H fără-legile méle CC² de² om. S 8-9 păcatulū
meu HD 9 scură-me] curătește-mă CC² HD 10 fără-llăgia mîa D 30
fără-de-légé mîa H eu o știu D 10-11 între mere] înainte mé D
ăste] e H 12 greșit-amū D hitlensugū CC² hiclesșigu H lucru vi-
clian D între tire] înainte ta C² HD ca] că S pentru ca D 12-13 să
te dereptezi C² se te îndereptezi HD tale] sale C² se venci] să în-
vingi CC² să învințești D mă prktpiși H cându] că H veri giudeca 35
ca] judeca-ți-se-va C² mă voiu ciudeca H 14 Adecă] adecă amu H
iatū că dară D diin] de C în HD fără-de-lége H fără-de-legi D
începutu-se S începutu sântū C² HD 14-15 născu-me] m'au prăsăt D
15 înma] muma CC² H maică D.

8. Adecă dédevăru iubit-ai, fără vésté și ascunsul mândria
80^v ta i|vitu-mi-ai.

9. Stropiși-me cu săpunu și curățescu-me; la-me-veri și
mai vrătos de néoa înrălbi-me-voiu.

10. Auzului meu dai bucurie și veselie, bucură-se oa- 5
sele plecate.

11. Întoarce fața ta de cătră păcatele méle, și toate
fără-legile méle cură.

12. Înremă curată zidéște întru mere, Țeu, și duhū de-
reptu noiăște întru zgăulū meu. 10

13. Nu lepăda mere de fața ta, și duhulū sfântu al tău
nu lua dela mere.

81^r 14. Dă|mi bucuria spăsenia ta, și cu duhul vlădicescu
învrătoașe-me.

15. Învățu fără-legile cailoru tale, și necurații cătră tine 15
întoarce-se-voru.

16. Izbăvéște-me de strămbi, Țée, Țeul spăseniei méle;
bucură-se limba mé dereptației tale.

1 Adecă] adecă amu *H* făca dară *D* dédevărulū *C*² adevărū *H* 80^v
dereptate *D* iubit-mai *H* iubiș *D* fără vésté] neștiuta *C*² ciale ne- 20
știute *D* nespūsū *H* și om. *H* ascunsū *H* ciale ascunse *D* mândrie ta *C* cu prémândrie ta *C*² a înțălepciunei tale *D* préințlepcunriei
tale *H* 2 ivitu-mi-ai] iuvitu-me-*H* arătatu-mi-ei *C*²*D* 3 stropi-
mă-veri *C*²*D* soponū *H* isopū *C*² izopū *D* și¹ om. *H* curăți-mă-
voiu *C*²*HD* la-me-veri] spăla-mă-veri *C*²*D* 4 vrătos] multū *D* de 25
cătū *H* de néoa] néoa *H* de zăpada *CC*² decât omătul *D* înrălbi-
me-voiu] albi-mă-voi *D* 5 dai] da-i-veri *C*²*H* da-vei *D* bucura-se-
vor *C*²*HD* 5-6 oase *HD* 6 plecate] smerițe *DH* 7 cătră om. *CC*²*D*
păcatul meu *H* toate] în toate *CC*² 8 fără-de-legile *H* cură]
curătește *C*²*H* și lărg-le *D* 9 curata *S* zidéște] tāmădūlăște *H* în- 30
tru] în *D* zeule *H* Dumnăzău *D* Doamne *CC*² duhū] sufletū *H*
10 noiăște *CC*²*D* întru zgăulū] în pântecelē *HD* 11 nu mă lepăda *D*
mere om. *D* de] dela *D* sfântu al tău] tău cel sfântu *D* 12 nu-
lua *D* 13 spăsenia ta] mântuinții tale *D* scoateriei tale *H* cu om. *CC*²
duhul] duhū *D* vlădisu *S* despuitorulū *C*² domnitorescū *D* biruitorū *H* 35
14 învrătoașe-me] înlărește-mă *CC*²*HD* 15 învățā *C*² învăța-voiu *HD*
fără-legile] pre cei fără-lfage *D* fără-de-legiții *H* bezaconicii *C*² căile *D*
caiei *H* tale] sale *C*² 17 izbavi-mă *H* de] dela cei *H* strămbi]
crunții *C*² sângluri *D* zée] zeu *H* Dumnăzău *D* Doamne *CC*² zeul]
Dumnezeulū *CC*²*D* spăseniei] mântuinții *D* 18 bucura-să-va *D* 40
direptatē ta *D*.

17. Doamne, rostulu-mi deșkide, și [cu] rostul mieu spure lauda ta.

18. Că se ai vrutū vré cumăndare, da-o-vré amu; toate arsele nu dulce vruși.

19. Cumăndaré Źeului duhū frămtu, înremă frămtă și ple- 5
cată Źeul nu kinuiaște.

81v 20. Fericezu, Doamne, dulce voiei || tale Sionulū, și se zidescă-se păreții Ierusalimului.

21. Atunce dulce vruși cumăndaré dereptației, înrălțare toată spre ardere; atunce voru înrălța spre altarul tău viței. 10

SLAVA.

CÂNTECULŪ LU DAVIDŪ: 51.

3. Ce lauzi-te în reul tău, tare, fără-lége? În toată zi

4. nedereptate cugetă limba ta, ca briciu ascuțitu fapt-ai 15
gămbosire.

SCC²HD

1 rostulu-miH buzele mialeD deskiseșiH deskide-veiD [cu] om.CC²D rostul mieu] ustnțele meleH spuseC spune-vaC² vesti-vaD vesti-vorūH 3 se a vrutū vréS s'ai fi vrutūC² se [v]iri² amu vréH déca ai vriaD cumăndaréCC² jrătvăHD da-vrémū amuC² dar²mū iatāH dar² dar²D 3-4 toate arsele] cu'ntregulū de arsū 20 jrătvēD 4 nu dulce vruși] nu bine vrușiC² nu vrușiC¹ nu le vrușiH nu-ț vor plăciaD 5 cum<an>dareH jrătvăD ŹeulS lui Dumne-zeuHD duhū] sufletūH frămtu] înfrăntūD zdrobitūH fram-tă] flāmt²S înfrăntāD zdrobitaH 5-6 plecatā] smeritāDH 6 Źeul] DumnezeuCC²HD kinuiaște] o urașteC² o urrēșteH va defālmaD 25 7 fericézāC fericiașteD îndulcēșteC² îmbunrēzāH dulce — tale] cu dulcēța voei taleC² cu bunā voia taD cu cé bunā voea taH 7-8 și să se zidescāCC²D și se tāmādu²sca-sāH иерѳанискиѳаH 9 dulce vruși] vré-veriC² vei bine vriaD iubi-veriH cumăndarē] jrătvāD dereptației] derēptāC² dereptāH înrălțarē] a p²rățarieriiH radicāriC² 30 anaforāD 10 toteH și toateC² și cu 'ntregulūD om.C¹ spre ardere] de arsūD arseleH aprinseleC² voru înralța] vorū puneD punre-vorūH susū pune-vorC² spre] preH supraD altarulS ol-tariūluC² vițelulūC²H 11 Slava om.C 12 Canteculū — 51] în fārșit de înțales lui David cândū veni Doicū Idumeanul de spusā lui Saul 35 și-l zāsā, mārș-au David la casa lui Avimeleh 51D 51H 13 ce te lauziCC²HD în] intruC² cuD rău² reuH tău om.C²HD tare] ca ești tareH silniceC² put²farniculeD fara-de-legeH în² om.D toat²H zuaD zileH 14 cugetā] gândiD ca] e caH bri-ciūl cel ascuțātD fapt-ai] făcut-aiH feceșD 15 gămsivoreS în- 40 selāciuneCC²D lāstituriH.

5. Iubit-ai reul mai vrătos de cătu dulcața, nedereptate
82^r de cătu se gici dereptate.

6. Iubit-ai toate cuventele potopului, limbă hiclénă.

7. Derept-acă Țeul sparse-te păără în cumplit, rumpe-te
și mută-te deîn satul tău, și rădăcira ta deîn pământul 5
viilor.

8. Vedé-vor derepții și spământa-se-vor, și de elu ride-
vor și vor gice:

9. Acesta omu ce nu puse Țeul agiutoriu șie, ce upuvăi
spre multă bogătate a sa, și putu cu deșertul său. 10

10. E eu ca maslin roditoriu în casa Țeului, upuvăi în
82^v mese réré Țeului în vécu și în vécu de vécu.

11. Ispovedescu-me ție în vécu, că fapt-ai, și rebdu nu-
mele tău, că dulce e între prépodobnicii tăi.

1 Iubit-ai] mai Iubit-ai *H* rău *C* răutate *C²D* mai vrătos] 15 *SGC²H²D*
omis HD de cătu] de *C* dulceta *C* bunrătaté *H* bunătate *D* ne-
dereptaté *H* strămbătate *D* 2 de cătu] mai vrătos de cătu *C²* se
gice *S* a grai *C²H* a grăiria *D* dereptaté *H* 3 Iubit-ai] mai Iubit-ai *H*
Indrăgit-ai *D* cuventele] grațurile *HD* potopului] potopirilor *C²* Ine-
cării *D* hwléná *CC²* Inșelătoare *D* celuitoare *H* 4 dereptú-acéia *C* 20
drept acásta *D* pentru acéia *C²* Țeul sparse-te] Dumnezeu sparse-te *C*
Dumnezeu sparge-te-va *C²* sparge-ta-va Domnezeu *H* Dumnăzău oborá-
te-va *D* păără *om.D* cuplit *H* sfrășitú *CC²D* rupe-te *C* rumpe-
te-va *C²D* trage-te-va *H* 5 muta-te-va *C²HD* defn¹] de *CH* dela *D*
satele *C²* salașul *D* tău] tale *C²* rrădăcira *H* defn²] din *D* 25
de *CC²* dela *H* pământul] ce pământú *H* țara *D* 6 viilor] viii *H*
7 spământa-se-vor] țlame-s'or *D* sa voru țeme *H* elu] dânsulú *D*
9 acestu *C* iaca *D* omul *D* e omul *C²* omú e *H* ce nu puse] cela
ce nu puse *H* care n'au pus *D* Țeul] Dumnezeu *CC²H* pre Dumnăzău *D*
șie] luișá *CC²* upovăi *CC²* nedejdi *H* nedejdúit-au *D* 10 spre—său] 30
pre multul bogătației sale, vāncu deșertul său *H* pre multámia bogă-
țaei sale și răzāmat pre deșertăciunla sa *D* 11 E] Iará *C²HD* mas-
linul *D* masliná *C* maslina *H* o masliná *C²* roditoare *C* rodit *D* ct rro-
ditu *H* Țeului] lui Dumnăzău *DH* Domnului *CC²* upovăiú *C* nedej-
diú *H* nedejdúiú *D* în²] spre *D* pre *H* 12 meseréré] mila *CC²HD* 35
Țeului] lui Dumnăzău *D* a lui Dumnezeu *H* în véci și în vécii vécu-
lui *H* 13 Ispovedescu-me] mărturisi-mă-voú *D* spulu-má *H* în véci *H*
fapt-ai] ai menre faptu *H* feceș *D* rrebdú *H* rabdú *CC²* răbdai *D*
14 că—tăi] că e bine înainté prépodobnicilor tăi *C²* căce-í bine denaintia
cuvioșilor tăi *D* că e bunru Țrai<nté> cuvioșilorú tăi *H*. 40

CÂNTECU DE MAELENTU DAVIDŪ ÎNTELÊSE: 52.

2. Țise fără-mente întru înrema sa: nu e Dumnezeu.
Putrediră și omrăziră-se întru fără-lége, nu e făcătoriu
bire.

3. Țeul din ceriū căută spre fii oamerilor, se vază se 5
iaste înțelegătoriū, sau ce cêre Dumnezeu.

83r 4. Toți ucloniră-se preură, și nu fură opū; nu e || făcă-
toriu bine, nu e nece pără la unul.

5. Nece înțelegu toți făcătorii fără-lége, mănându oamerii
miei în locū de pâne. 10

6. Țeul nu kiemară, acie se înfricară cu frică io nu era
frică; că Dumnezeu răsipi oasele omū ugoditorilor; rușirară-
se, că Țeu defăimă ei.

7. Cine dă din Sionū spăsenie lu Izrailū? Cându toarnă

SCC³C²HD

1 cânteculū CC² om. DH de Malentu S în sfârșit pentru Mae- 15
leu³ D în cumplit dela Maleebū H Davidu înțelêse S înțalesul ui Da-
vid D om. H 2 fără-mente] celū fără de mente H nebunul D în-
tr'ărîma H în inema D e] iaste C² D 3 potrediră C stricară-să D
și se omrăziră CC² și pângăriră-să D și urrîra-să H întru] în HD
fără-legi D fără-de-legile sale H e] iaste D 3-4 facătoriū (făcăto- 20
riū D) de bine C² D cinre se <facă> binre H 5 Țeul] Dumnezeu C² D
Domnul H căută] previ H spre fii] pre feçori H oamerilor] o-
menești D se vaza] a vedé H se] oare D au H 6 înțelegăto-
riū] cineva sa înțelégă C² cine să înțălégă DH ce cêre] a cêre C se
cee H sa ciarce D căutătoriū C² pre Dumnăzău D de Dumnezeu C² 25
7 ucloniră-se] feriră-se C să abătură D lepădară-se C² rămară-să H
preură] preură S și nu fără opū S nu fură opū H și nu fură tréb-
nici C și netrêbnici fură C² netrebniciră-să D e] iaste D 7-8 făcă-
toriu de bine C² D cinre a face binre H 8 e] iaste HD nece om. D
9 Nece înțelegu] au doară nu pricepū D a<u> nu înțelêsăra-vă H făcă- 30
torii] cariî lucréză D făcia H fără-de-lege H fără-de-lîagîa D măn-
cându oamerii] cea ce mănâncă pre oamenii D 10 locū] măncare D
11 Țeul] Dumnezeu CC² pre Dumnăzău D Domnulu H nu kiemară] nu-l
strigară D acîla C² acolo D înfricară-se H se înfricoșară C² să te-
mură D cu] de HD om. C frica om. C luo H unde C² D 12 rră- 35
sipi H omū ogoditorilorū C oamenilo<ru> ugoditoriu H ogoditorilor
oamenilor C² celora ce să'mbunéză oamenii D 12-13 rușirară-se]
stidiră-să D sîi-se-[f]vorū H 13 Țeu] Dumnezeu CC² HD defăimă]
urri-i H ei] pre ei C² pre înșîi D om. H 14 dă] va da C² D va <da> H
spăsenie] mântuință D scotere H lui Israilū D Israililorū H toarnă 40
nă] înturna-va C² va 'ntoarce DH.

Zeul prădare oamenilor săi, bucură-se Iacovă și veselêște-se Izrailă.

ÎN CUMPLIRE CÂNTARILOR.

ÎNTELEPCÎURÉ LU DAVIDÛ: 53.

- 83v 3. Zeu, în numele tău spăsește-me și în sila ta giudecă-mi. 5
 4. Zee, auzi rugăcîuré mé, ia amente graiurele rostului meu.
 5. Că striiri sculară-se spre mene, și tarii cerșiră sufletul meu și nu puseră Zeul între sine.
 6. Adecă Zeul agîută mie și Domnul coapere sufletul meu. 10
 7. Toarnă reu vrăjmașilor miei, și cu dédevărul tău cumpli-i.
 8. Și cu voe cumându ție, ispovedescu-me numelui tău Doamne, că dulce e.
 84r 9. Că de toată grija izbăvitu-me-ai, și spre vrăjmașii miei 15
 caută okîl meu.

1 Zeul] Dumnăzău D Domnul H prădară S prada D plénul H 3CC²HD
 bucura-se-va C²HD veseli-se-va C²D veseli H 3 În cumprire] în
 sfrășitū CC²D om. H cântarilor] la cântări D om. H 4 Înțelepciuré
 lu Davidū] înțalesul lui David când veniră Zifeii de spusără lui Saul 20
 de au nu iaca David ascunsū iaste la noi D om. H 5 zeule H Dum-
 năzău D Doamne CC² în¹] cu D spăsește-me] mântuiaște-mă D
 scoate-mă H în sila] cu putlăré D în vrătutē H 6 zău H Dumnă-
 zău D Doamne CC² auzi] ascultă H rugăcîuré] ruga H făgada D
 ia amente] ascultă D iale-s H graiule H rostulu S rrostolui H 25
 8 striinri H streiniū D spre mene] pre menre H asupra mă D ta-
 rii] putlarnicii D cerșură C cerū H cercară D cautară C² 9 meu
 om. H și nu puseră] nu mainte puseră H zeul] Dumnezeu CC²HD
 între sine] înainte loruș C² naintia lor D om. H 10 Adecă] adecă
 amu H iaca dară D zeul] Dumnăzău DH agîută mie] arainta sa H 30
 acoapere C pazitorū C² sprejenitorū eH sprejenitorū D sufletului C²HD
 11 Toarnă] înturnă C² întorce-va HD răulū C² rialele D vrăjimași H
 dracilorū C pizmașilor D și om. C²HD cu om. C² adevărulū H
 adevăraré D ta D 12 cumpli-i] potrbêște ei C potrebi pre ei C²
 pierde-i-veri H răspilarde-î pre înș D 13 Și om. C²D cu] de D 35
 voia H cumândă C² gunghe-voiu H jrătvī-voī D ispovedescu-me]
 mărturisi-m'oi D spuū-mă H 14 că om. S dulce e] e bunru H
 iaste bun D e bine C² 15 de] din HD toate C²H grijile C²H
 scrăba D izbăvitu-mēi S mă izbăviș D mântuitu-mă H și om. H
 spre] pre H asupra D vrăjmașilor D 16 căotă H zări D. 40

CÂNTECUL LU DAVIDÛ: 54.

2. Auzi, Țeu, ruga mé, și nu uri rugăciure mé.

3. Ța amente și ascultă-me. Scrăbiu cu grija mé, și tur-
buraiu-me

4. de glasul dracului și de dodeiré păcătosului; că pu- 5
seră spre mene fără-lege și în mănie vrăjbia mie.

5. Înrema mé turbură-se întru mene și frica morții
căzu spre mene.

6. Frică și cutremuri vereră spre mere, și cuperi-me
întunérecu. 10

7. Și ȝiș: cine da-mi-va arepi ca porumbilor, și se sboru
84^v se || răpaosu?

8. Adecă delungaiu-me fugăndu, și sântu întru pustinie.

9. Așteptăiu Țeul spășitorul meu de nișkitu sufletul și
de bure. 15

10. Potopéște, Doamne, și împarți limbile lor, că văzuiu

SCC¹C²HD

1 Cântecul lu Davidu] în sfârșit la cânturi a'nțălesul lui Da-
vid *D om. H* 2 Auzi] ascultă *D* socotéște *C²* Ța-mi *H* zeule *H* Dum-
năzăule *D* Doamne *CC²* ruga] făgada *D* și *om. H* uri] triace *D*
părrăsi *H* rrugăčunré *H* ruga *D* 3 Ța-mi amente *HD* ascultă-
me] m[▲] auzi *H* auză-mă *D* scrăbiu] întristału-mă *D* întru scrăba *C²* în
bănatulū *H* cu grija mé] grijei mele] *C²H* 3-4 și mă turburaiu *D*
smentiu-m[▲] *H* 5 dracului] vrăjimașului *H* pizmașului *D* și *om. S*
dodeiré] dodeitul *H* dodiála *D* păcătosului] grēșnicului *H* 5-6 pu-
seră] plecară *H* să plecară *D* 6 spre mene] pre m[▲] *H* asupra mla *D* 25
fără-legi *D* fără-de-lege *H* în] cu *D* vrajbia] învrăjbie *C* învrăj-
biră *H* vrăjmășiră *C²* pizmiră *D* mie] menr[▲] *H* 7 turbură-se] să tur-
bură *D* smenti-s[▲] *H* întru mene] în mine *D om. H* frica de morte *H*
spaimă de moarte *D* 8 spre mene] pre menr[▲] *H* asupra mla *D* 9 Fri-
că] langoare *H* cutremuri] tremuri *H* tremur *D* vineră *CC²* ven-
re *H* veni *D* spre mere] pre menre *H* supra mla *D* și mă coperi *D*
și m[▲] acoperi *H* 10 întunérecul *H* 11 cine] Țată cēre *H* da-mi-
va *CC²* va da miie *D* mi dade *H* ca de porumbi *H* ca de porumbiță *D*
și voi zbura *D* zbura-voiu *H* 12 se răpaosu] și voiu poposi *H* și voi
odihni *D* 13 Adecă] Țacă *D* m[▲] delunğaiau *H* m'am depărtat *D* 35
fugindū *D* fugiu *H om. CC²* sântu] sălășuii *CH* sălășuii-mă *C²* m'am
sălășluit *D* întru] în *HD* pustie *CC²HD* 14 așteptam *D* ȝeul]
Dumnezeu *H* pre Dumnăzăul *D* spășitorul meu] care mă mântu-
ște *D* se m[▲] scoată *H* de neșkitū *CC²* de.ș puțanaria *D* de.ș puteria *H*
sufletū *CC²* sufletului *HD* 15 de buria *CC²* de volbură *D* de.ș vihorru *H* 40
16 potopéște-se *C¹* necă-i *H* .șniacă *D* împarți] desparți *C²D* că am
văzut *D*.

fără-lége și certe în cetate.

11. Zi și noapte încungiură pre suptu păreții lui, fără-lége și ustenit pre mijloc de elu,

12. și nedereptate, și nu scăzu de calé lui asupra și hiclesigu. 5

85^r 13. Că se-mi vré dracul împuta, rebda-vré amu; și se vré utăluitoriu[m] meu spre mere mare cuvânta, ascunde-me-vré d'insu.

14. E tu, omu, asémeré în sufletu vlăduitoriu[m] meu și știutul meu, 10

15. ce depreună îndulcitu-me-ai mâncare, în casa Zeului îmblămu cu un cugetū.

16. Se vinie moarte spr'inși și deștingu întru iadu vii; că reul întru viața lor pre mijlocū de ei.

17. E' eū cătră Zeul kiemaū și Domnul auzi-me. 15

1 fără-de-liaġe *H* certe] vorroavă *H* prigoană *D* 2 zi și *SCC²HD*
 noapté *C²* zua și noapté *D* încungiură *C* cun-ăġură *H* încungiura-o-va *D*
 pre suptu] pre *D* pre ei *C²* du<pă> *H* păreții] zidurile *D* lui] ei *HD*
 sale *C²* 2-3 fără-de-lége *H* 3 și *om. H* ustenit] ustenire *H* uste-
 nelă *C²* trudă *D* munci *C* pre] în *H* mijlocū de ia *C²H* mijlocul ei *D* 20
 4 nedereptaté *H* strămbătate *D* și *om. S* nu scazu] n'au lipsit *H*
 de] de. *H* din *D* calé lui] calé sa *C²* ulițele ei *D* asupra] camá-
 ta *D* rreu *H* 5 hiclesigu] înșeláciuni *C* înșeláciuné *C²D* celuire *H*
 6 Că — împuta] că sa-mi vré fi vrăjmașul împutat *C²* că în de mi-eu vrut
 dracul ponoslui *H* că de mi-ar fi pizmașul împutat *D* rebda-vré 25
 amu] mai rrebdamū vrutū iată *H* răbdat aș fi dară *D* 6-7 și să vré
 urătoriu[m] meu *CC²* și dtr fi cela ce nu mă poate vedea *D* și se a vrut
 gilălu[m] mienre *H* 7 spre — cuvânta] pre menre a vrut gice mari cu-
 veté *H* asupra mă mare grăit *D* 7-8 ascunde-mămu-vrut d'insul *H*
 ascunsu-m'aș-fi de dănsul *D* 9 E] dar *D* ome *C²H* omule *D* asé- 30
 menré *H* asiamene *D* sémeré *S* întocma *C²* în] de *C²HD* vlădui-
 toriu[m] povățătoriu[m] *D* biruitoriu[m] *H* 11 ce] cel ce *H* carele *D* de-
 preună *H* împreună *D* îndulcitu-măi *S* mi-ai îndulcitu-mi] *D* mân-
 care] demăncare *H* cu mă. *care C²* [la bucate *D* în] la *D* zeului]
 lui Dumnăzău *D* 12 îmbla *D* cu un] cum *S* cu u. *n CC²* cu. *H* 35
 într'un *D* cugetu] gândū *D* <gă>ndu *H* 13 se vinie *S* să vie *CC²* să
 viie *D* de viie *H* moartă *DH* pr'inșii *H* asupră-le *D* și se deș-
 tingă *H* și să să pugoare *D* întru] în *HD* adū *H* vii] de vii *D*
 14 ca] ca *S* că-*I D* reul] viclesug *D* întru] în *HD* viață *H*
 lacașulu *C²* lăcașele *D* pre] în *H* mijlocul *D* de ei] lor *D* 40
 15 E *om. CC²HD* zeul] Dumnezeu *CC²H* Domnulū *D* Domnului *CC²*
 auzātu-m'au *D*.

18. Séra și demărăța și amiazăzi de zi vestescu și spun-
nū, și aude glasul meu.

85v 19. Izbăvește cu pace sufletul meu de apro||pietorii de
mere, că multă era cu mere.

20. Aude zeul și plécă ei, ce e ainte de vécu. Nu e loru 5
skimbare, că nu înfricară-se de Dumnezeu.

21. Tinse mări sa spre dare. Spurcară zisa lui.

22. Împărțiră-se de mânia fetei lui, și apropiară-se în-
remile lor. Muțără-se cuventele lorū mai vrătos de untul,
și acélé sântu săgețe. 10

23. Aruncă spre Domnul grija ta, și elu te va sătura; nu
dă în vécu voroave dreptului.

86r 24. E tu, || Zeu, împenge-i în puțu de putredire; bărbați
strămbi și hielni nu împremieză ză zilele sale, e eu, Doamne,
upuvăiu în tire. 15

SCC²C²HD

1 sara HD și ar amiazăzi H de zi om. C²HD vestescu și
spunū] spuū și vestescu CC² spune-voi și vesti-voī D spunū și voū spun-
re H 2 și om. S auzi-va HD glasul meu] glă mon H 3 iz-
băvi-va D izbăvitū H de apropietorii] de cea ce sa apropie H dela
cariī să apropie D 3-4 de mere] mie D 4 multū C întru multū C² 20
întru multe D de multe ori H era] fură HD 5 auziva HD zeul]
Dumnezeu CC²D Domnulū D plécă ei] smeri-va pre înșil D mai mic-
șura-i-va H ce] acesta H acela ce D e] iaste D ainte] de ma-
inte D nu e amu lorū H²că niceși le iaste D 6 skimbū CC² skim-
băciune D înfricară-se] se temurā C²HD 7 tinde H tind. C² întins- 25
au D spre] la C²D dare] platā C² H plătit D spurcarā] și spur-
ca H zisa] porāncita CH légé C²D lui] sa C² 8 împărțiră-se]
despărțiră-sā D mānie D fetei] de fața D lui] sale C² și
sā apropiārā D 8-9 înremile] de înrima H 9 și muțārā-sa H mu-
țārā C² vrătos] multū D de] de cătu HD untul] nește oloī D 30
10 acélé] iale D sāmto H săgeț. D săgețle H 11 arrucā H lăpă-
dā D spre] pre H elu] acesta C² acela HD sătura] hrāni HD
12 dā] va da C²HD vécu] vécie H voroave] čartā H învālūiālā D
13 E tu] tu darā D zeu] Dumnăzāu D Doamne CC²H împenge C¹
surpa-i-veri pre ei C² pugorā-i-vei pre înș. D în pusū(!) veri duce ei H 35
puțul C²D puțulu[lū] H d. a putredir. H stricārī D bărbațāi D
14 strămbi] cruntārīlor D și hitlēni CC² și urilāstitori H ș'a înșālāciū-
nilor D nu împremiezazā C nu premiezazā C¹ nu vorū înșumātāți H
nu-ș vor jumātāța C²D zile S sale om. S e] iarā C²D om. H
15 upuvăiu S upovăescu C²H nedejdiuescū D în] spre D pre H. 40

SLAVA.—ŞEDERÉ VIII. CATHISMA 8.

CĂNTECUL LU DAVIDŪ: 55. .

2. Miluiaşte-me, Dumnezeu, că me călcă omul; în toate zile luptu dodei-mi.
3. Călcără-me dracii miei în toată zi, că mulţi lupta-se 5 cu mere de sus; în zi nu
4. spămăntaîu-me; e eu upuvăiiu în tire.
5. În Ţeu laudu cuventele méle, în Ţeu upuvăiiu, nu spămăntu-me ce face mie peliţa.
- 86v 6. În toată zi || de cuventele méle gunosia-se: spre mere 10 toate cugetele lor spre reu.
7. Într'ânşi ascundu, aceia călcăniîul meu ferescu, ca rebdă sufletul meu.
8. De nemică spăsişi ei, cu mănie oamerii uciseş, Ţeu.
9. Viaţa mé ispovedescu Ţie, pus-ai lacrămile méle între tire, 15

1 Slava *om. C* Şederé VIII *om. CC²D* Cathisma 8 *om. CC²H* SCC²CD

2 Cântecul—55] cântecului a lui Davidu 55 *H* în fărşit pentru poporulū cel dela sfinte depărlat, luī David în de stălpū scrisoare, când prinsără pre însul inoplemenicīl în Gheḡ, 55 *D* 3 Dumnezeu] zăule *H*

Doamne *CC²* că călcă-mă *C²* în *om. D* toată *CC²D* 4 zi *CC²* 20

zua *D* luptândū *D* vihorū *H* dodei-mi] că dodei-mi *C²* supăraturmau *D* 5 dracii] vrăjmaşii *C²H* pizmaşii *D* în *om. D* toată *H*

zua *D* zile *H* că multă-s *D* 5-6 luptă-se cu mine *C²* cea ce mă luptă *D* luptători amū *H* 6 de sus] dela nălţame *D* în *om. D*

zua *HD* 7 spămăntaîu-me] m'oi Ţame *D* mă temū *C²* mă témia *H* 25

e eu] că eu *C²* eu dară *D* darrau (!) eu *H* upuvăiiu] nedejdiū *H* nedejduescū *D* în] spre *D* pre *H* 8 În¹] de *HD* zeu¹] Dumnezeu *CC²HD*

laudă *H* lauda-voī *D* în²] spre *D* pre *H* zeu²] Dumnezeu *CC²HD*

upuvăiiu] nedejdiū *D* 8-9 nu mă spămăntū *CC²* nū mă temū *H* nu m'oi Ţame *D* 9 ce—peliţa] ce va face o peliţ<ă> *H* ce-m va face mie 30 trupulū *C²* ce şi mī-ar face carnia *D* 10 în *om. D* totū *H* zua *D*

zile *H* gunosiră-sa *H* gunosliă-se *CC²* le era griţă *D* pre menre *H* asupra mīa *D* 11 cugetele] gândurile *D* spre] pre *H*

12 Într'ânşi] mutu *H* sălăşlui-s'or *D* veselescu-se *C²* ascunde-vorū *D* şi ascundū *C²* acia *S* acia *CC² om. H* călcăcăniîul *S* caile *H* méle 35

le *H* ferescu] pândescū *D* brodescū *C²* Ţinru *H* ca] ca şi *H* precumu-ş *D* déca *C²* 12-13 rrebdară *H* aşteptară *D* 14 De nemic *S* nice de nemică *H* pentru o de nemică *D* spăseşti ei *C²* lăsa-vei pre înşii *D* nu-i suripaşi *H* mănîia *H* oamerii] năroade *D* ucizi *C²* oborrişi *H* trânti-vei *D* zeu] Dumnăzău *D* Doamne *CC²* 15 ispovedii *C²* 40

mărturisit-am *D* spuşu *H* 15-16 între tire] înainte-Ţi *C²* nainté ta *D*.

ca în svătuitul tău.

10. Toarnă-șe dracii miei înrapoi în zi ce kiemu-te; a-decă cunoscuî că Țeul meu ești tu.

87^r 11. De Țeu laudu grăire, de Domnul || laudu cuvente.

12. În Țeul upuvăiiu și nu spămăntu-me ce face-va mie omul. 5

13. Întru mere, Țeu, rugăciure ce dau lauziei tale.

14. Că izbăvit-ai sufletul meu de moarte, okii miei de lacrimi, și piçoarele méle de lurecare; ogodescu între Domnul în lumira viilor.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 56.

10

2. Miluiaște-me, Țeu, miluiaște-me, că în tire upuvăi sufletul meu și întru umbra arepilor tale nădădescu-me, pără va tréce fără-légé.

87^v 3. Kiemu că|tră Țeul de sus și Țeului ce bire déde mie.

SGC¹C²HD

1 ca și în D vătuitul tău S făgăduitul tău CC² făgăduita ta H 15
 făgăduința ta D 2 Toarnă-se] înturna-se-vor C² întoarce-se-vorū H
 întoarce-s'or D dracii] vrăjmașii C² vrăjmași H pizmașii D înra-
 poi] îndărăptū D în zi] șraceiazi H ori în care ză D zi C(C¹) ce
 te kemū H te voi kema D 2-3 adec cunoscuî S iac'am cunoscut D
 3 că Dumnezeulū meu ești tu HD 4 Țeu] Dumnezău HD laudu¹ 20
 lăuda-voiu D grăire] graiulū D gra H Domnul] Dumnezău HD
 laudu²] lăuda-voiu D laudă H cuvântul D cuvntu H 5 În Țeul]
 în Dumnezeu CC² pre Dumnezeu H spre Domnulu D upuvăiiu] ne-
 dejdiū H nedejdiū H nedejdiūiū D și nu mă spămăntu C și nu mă
 tem C² nu mă voi tiame D nu mă temuīu H ce-m va face mie C² ce-m 25
 va face H ce să-m facă D 6 Întru mere] în mine sântu D la menre-
 su H Țeu] Dumnezeu CC² D rugăciunile C² rugile H făgadele D
 ce dau] carele da-le-voi D acéle voiu da H laudeei H laudei D 7 iz-
 băviș D ai mântui[tu] H dela moarte HD de²] de. C² dela D
 8 și om. S de. lunrecare H dela lunicare D ogodescu] bine plă- 30
 cia-vei D 8-9 între Domnul] între Dumnezău H inainté Domnului C² D
 9 viilor] viețuitorilor C² acelu ce ei viu H 10 Cântecul lu Davidu]
 în fărșit să nu strič lui David în stălpu scrisoare, cându el fugiia de fața
 lui Saul la peșteră D în cumplite H 11 Țeu] Dumnezău D Doamne CC²
 în] spre D pre H upuvăi] nedejdi H nedejdiūi D 12 întru] în D pre H 35
 ubra H nădădescu-me] nedejdescu-mă H mă nedejduescū D pără]
 pană cândū D 13 fara-de-légia HD 14 Kiemu] striga-voī D Țeul]
 Dumnezăul D Dumnezău H de sus] cel dela nalțame D și om. HD
 Țeului] Dumnezeului' lu Dumnezeu C² Dumnezăulu D Dumnezeu H ce]
 cela ce H care D bire déde] bine fiace D binre-u făcutu H. 40

4. Tremise diin ceriu și spăsi-me, dede în rușire cei ce me călcară. Tremise Țeul meseréré sa și dedevărul său.
5. Izbăvit-au sufletul meu de mijloc de skymeni, că adurmiu turburat. Fii oamerilor dinții lor arme și săgète, limba lor spată ascuțită. 5
6. Înralțași-te în ceriu, Țeu, și prespre tot pământul slava ta.
- 88r 7. Cursă gotoviră pîcoarelor mele, și zgărciră sufletul meu; săpară între fața mé groapă, și căzură într'ansă.
8. Gata e înrema mé, Țeu, gata e înrema mé; cânta-voiu și cântu slavei mele. 10
9. Scoală slava mé, scoală psaltirii și cäteriei; scolu-me de noapte
10. și ispovedescu-me ție în oameri, Doamne, cântu ție întru limbi.
11. Că mări-se păra în ceriu meseréré ta, și păra la 15 nuori dedevărul tău.
12. Rădică-te în ceriu, Țee, și prespre tot pământul slava ta.

1 tremése *H* trimis-au *D* spăsi-me] mântuitu-m'au *D* ma scoa-
 sa *H* dede] dat-au *HD* rușire] ocară *D* ponoslu *H* cei ce] pre
 cei ce *C*² cenre *H* pre cari *D* 2 mă călca *C*² calcă *D* tremése *CC*² *H* 20
 trimis-au *D* Țeul] Dumnezeu *CC*² *HD* meseréré] mila *HD* milosté *CC*²
 adevărulu său *H* adevara sa *D* 3 Izbăvit-au] s'au izbăvit *D* mântuit-
 au *H* de, n mijlocu *H* din mijlocul *D* de skymeni] de scâncitori *H*
 țâncilor de leu *D* 3-4 c'adurmiu *C* adurmiu *C*² durmiu *H* dormit-
 am *D* 4 turburat] smentitu *H* fii] feçorii *H* arme] arm**-i* *H* 25
 5 limba] și limba *D* spată] paș *D* ascuțat *D* 6 înalță-te *CC*²
 nalță-te *D* suiși-te *H* în ceriu, Țeu] Doamne, în ceriu *CC*² preste ce-
 rîuri, Dumnăzauale *D* preste tot *D* 7 Cursă] lațu *D* gotoviră]
 gatră *CC*² *H* gătară *D* și zgărciră] deșelără *H* 8 între fața mé]
 înainte (naintia *D*) fetei mele *C*² *D* într'ansă] întru ia *H* 9 Gata 30
 e¹] gata-*i* *D* Țeu] Dumnăzău *D* Doamne *CC*² gata e²] gata-*i* *D*
 canta-voiu] cântu *H* 10 și voiu cânta *H* și psălmui-voi *D* slavaei
 mele *S* în slava mia *D* 11 Scoala¹⁻²] scwla *H* stărnăște-te *D* psăl-
 tire *C*² *D* cėtara *H* lăută *D* scolu-me] scula-voiu *H* stărni-m'oi *D*
 12 de noapte] de demaréta *H* deminéță *D* 13 și ispovedescu-me] măr- 35
 turisi-m'oi *D* sponre-ma-voiu *H* întru oamiri *H* în năroade *D* cân-
 ta-voiu ție *H* psălmui-voi *D* 14 în limbi *H* întru limbi, Doamne *CC*² în
 pagani *D* 15 că se mări *H* căs'au mărit *D* până la ceriu *H* până
 pre la ceriuri *D* meseréré] mila *D* milosté *CC*² domniia *H* 15-16 la
 nuor e adevărulū tău *H* la nuori adevara ta *D* 17 rădică-se *C*² înal- 40
 ță-te *C*² nalță-te *D* suiși-te *H* în] la *C*² preste *D* ceriuri *C*² *D* Țe-
 ule *H* Dumnăzău *D* Doamne *CC*² preste totu *D* slava] domniia *H*.

CÂNTECUL LU DAVID: 57. ||

88^v 2. Se dédevăru dreptu grăiți, dreptu giudecați fii oamerilor.

3. Că întru înremă fără-lége faceți în pământu, nedereptate mările voastre împletescu. 5

4. Astriirați fură păcătoșii din zgău, rătăciră diin mațe, ziseră menciuri.

5. Mănia lor după kipul zmeului, ca aspida surdă ce astupă urekile sale,

6. ce ia nu aude glasul mângănietoriului, mângăiatu 10
mângăe-se de prémăndrul.

89^r 7. Zeul frânge dinții lor în rostul lor, || măsélele leilor frânse Domnul.

8. Și nu socotescu-se ca apa ce cure, întinde arcul său păără nu potu. 15

SCC¹C²HD

1 Cântecul lu David] înfărsit să nu stric lui David în stălpū scri-soare *D om. H* 2 să e dédevărū *C²* se „nradevărū *H* oare 'ntr'adevărū *D* dreptu¹] amu dereptate *C²* iată dereptatē *H* dară direptate *D* grăiretu *H* dreptu giudecaretū *H* diriapte giudecaț *D* 2-3 oamerilor] omenrești *HD* 4 Că] că amu *C²* și amu *H* și dară *D* întru 20
inimi *C²* întrărimă *H* în inemă *D* fără-legi *D* fără-de-lége *H* fa-
ceți] lucrăți *C²* *D* lucra-veți *H* în] la *C²* pre *DH* 4-5 nedereptatē *H*
strămbătate *D* 5 mânăle *C²* mânăle *C* mânăre *H* mânăle *D* impli-
tescu *S* 6 astriinrați *H* înstriinați *CC²* streiinară-să *D* fură *om. D*
păcătoșii] grēsnicii *H* din] de *CC²* *H* zgău] pantece *H* rāta- 25
ciră-să *D* buiguiră *H* diin] de *CC²* de *H* mațe] zgău *H* pantece *D*
7 ziseră] grăiră *C²* *D* și grăiră *H* minciună *C²* 8 Mănia] urgita *C²*
băsăulū *H* dopă *H* pre *C²* ca în *D* kipul] obrazu *H* zmeului]
șarpelui *C²* *D* de șerpe *H* ca de aspidă *D* surda *H* ce e surdă *C²*
ce] ce-și *HD* și-șă *C²* 9 sale] ei *D* 10 ce—aude] ca să nu auză *C²* 30
carīa nu va auză *D* céle se nu a<u>ză *H* mângănietoriului *S* des-
că<n>tătorilorū *HD* mă<g>ăiatulū *CC²* descântat- e *H* farmăcă-să *D*
11 mângăe-se] descântă-să *H* farmăcată *D* prémăndrul] celu mai în-
țleptu *H* măestru *D* 12 Zeul] Dumnezeu *CC²* *HD* frânge] zdrobi-
va *D* fărri<mă> *H* lor¹] l- *H* în] întru *C²* rostul] gurile *D* 35
masélele] cu plasele *H* leului *H* lor *S* 13 framse *C* zdrobit-au *C²*
sfărămat-au *D* fărriamtu-ī-au *H* 14 Și *om. C²* *DH* nu se socotescū *C*
socoti-se-vor *C²* denemica-să-vorū *D* urrēște-să *H* ca apa ce pre-
lănsă curre *H* ca apa trecătoare *D* întinde-va *D* întinde-vor *C²* întin-
sără *H* 15 până *H* până cândū *D* nu putu *C* vorū putē *H* vor 40
slăbi *C²* *D*.

9. Ca čara topită nu va fi, căzu foc spr'inși și nu văzură soarele.

10. Ainte de înțelegere spirii voștri umere, că viul ca în mânia înghiți ei.

11. Veselēște-se dreptul cându vede vrbă plătire, mărule sale lă în sângele păcătosului. 5

12. Și gice-va omul: se iaste plodul dreptului, și iaste Țeu giudecă în pământu.

SLAVA.

DE NEPUTREDIRÉ LU DAVIDŪ: 58. ||

10

89^v 2. Īa-me dela dracul meu, Țeu, și de ce se rădică spre mere scoate-me.

3. Izbăvește-me de cei ce facu fără-lége, și de bărbații sângelui mântuiaște-me.

1 ca čara *H* ca o cėrá *C*² topită] ce se topiaște *H* nu va fi] 15 SGG'C²HD
 lua-se-vor *C*²*D* dezlupi-se-va *H* spr'inși] pre ei *H* supra lor *D* 3 A-
 inte] mainte *HD* de înțelėge *C* până nu'nțallage *D* până nu înțalė-
 seră *C*² de ce nu se precepură *H* spirii voștri] pre spinii voștri *D*
 spinrilorŭ alorŭ voastre *H* mărăcinii ale voastre *C*² umere] mere *C*² a
 umereloru *H* ramiul *D* că vii *C*² că de vii *D* că lăcuiia *H* ca om. *C*²*H* 20
 4 înghiți-va pre ei *C*² înghiță-va pre înșii *D* înghițiți fură *H* 5 veseli-
 se-va *C*²*H* bucura-să-va *D* vedė-va *C*² va vedă *D* vrbă plătire]
 izbānda *C*²*H* scumpărare *D* 5-6 mărule *H* mărul *D* mărul *C* mărul
 nile *C*² 6 lă] la-va *H* spală *C* spāla-va *D* spāla-le-va *C*² în] întru *D*
 păcătosului] greșitului *H* 7 și va gice *H* să amu iaste *C*² se iaste 25
 amu *H* oare iaste *D* plodul] roadă *D* rroa<da> *H* 7-8 și iaste Țeu]
 iaste Dumnezeu *C* iaste amu Dumnezeu *C*² iaste iatā Dumnezāu *H* oare
 iaste Dumnāzāu *D* 8 giudecă] ce judecă *C* ce judecă lor *C*² a giudeca
 lorŭ *H* să-ī giudece *D* în] la *C*² pre *DH* 10 De — Davidŭ] în sfărșit
 să nu stric lui David la stălpŭ scrisoare, cândŭ trimisă Saul și străjui 30
 casa lui să-l umoară *D* om. *H* 11 Īa-me] scoate-mă *DH* dela] de *C*
 din *D* dracul meu] vrăjmașul meu *C*² vrăjmași miei *HD* Țeule *H*
 Dumnāzāule *D* Doamne *CC*² om. *S* de ce] dela cei ce *H* din ceia ce *D*
 dela carii *C*² se rădică] să scoală *D* se scu[a]lară *H* 11-12 spre 35
 mine *C*² pre menre *H* asupra mīa *D* om. *C* 12 scoate-me] Īa-mă *D* āră-
 țasi-mă *H* 13 și mă izbăviaște *H* de ceia ce *C*²*D* de ce *C* de carii *H*
 facu] lucrězā *D* fără-liagia *D* fără-de-lege *H* și om. *H* dela bār-
 bați *H* 14 sângelui] crunți *C*² cruntărilor *D* strămbi *H* mântuiaște-
 me] scoate-mă *H*.

4. Că amu vărură sufletul meu, căzură spre mere tarii.
 5. Nec^a fără-légé mé, nece păcatul meu, Doamne; de fără-
 lége curșu și dereșu.
 6. Scoală în tãmpiratul meu și vezi, și tu, Doamne Țeu
 tare, Țeul lu Izrailü, socotește se cërceți toate limbile, nu 5
 90^r mi||lui toți ce facu fără-lége.
 7. Toarnă-se spre séră și flãmânțescu ca cãrii, și în-
 cunșură cetaté.
 8. Adecă ei răspundu cu rostul său și armă în rostul lor,
 că cire auși? 10
 9. Și tu, Doamne, riți-ți de ei, ocãriș toate limbile.
 10. Ținutul meu cătră tire hrãnescu, că tu Țeul agiũ-
 toriũ mie ești.
 11. Țeul meu, meseréré lui ainte apucă-me,
 12. Țeul meu ivéște mie spre dracii miei. Nu ucide ei, 15

SCC¹C²HD

1 amu] iată D ade<că>H vãnrurăH cazurã spre mere] și
 apãsarã pre menreH gãrbirã supra mã D mã 1presurarã C² tarii]
 putiarniciiD 2 nece e farã-de-légéH nece²] nece e H 2-3 de
 farã-lége] farã de fãrligeD farã de acé farã-de-legéH farã de bezaco-
 nie C² 3 dereșu] dereptaũ H nemeriũ D 4 scoalã-te D tam-
 pinratulu H timpinariã D mã D Doamne om. C² Zeulu C Dum-
 nezeu C²H Dumnãzãul D 5 tare] celũ tar[ã]eH puterilor D zeu H
 Dumnãzãul D lui Izrail D [zra]ililorũ H socotește] cautã H sa
 cercetezã D și socotești H acesta C² toate] în toate H 6 milui] cru-
 ța HD toți ce] toți carii H pre toț carii D facu] lucrãzã D fãrã-
 de-lege H strãmbãtatia D 7 turna-se-vor C² întorce-se-vorũ H în-
 toarce-s'or D spre] în D la H sarã H flãmânzi-vor C²D vorũ
 flamãzi H ca cãnele C² ca cãnele D ca on cãne H 7-8 încunșu-
 ra-vor D vorũ cunșura H 8 cetate C 9 Adecã ei] adecã aceia H
 adecã și C² iată ei D rrãspundu H rrãspunde-vor D cu] în D ros-
 turile D sãu] lor D om. S și armã] arme H și sabila D om. S în
 rostul] în buzele D în ustnãle H om. S 10 auși] au aușãt D ascultã H
 11 rãzi-te C² rãzi C rride-veri H rãde-veĩ D de ei] lor C²H pre înșii D
 ocãriș] urãști C² și 1pușina-veri H de nemica veĩ D toate limbile] toț
 pagãniũ D 12 Ținutul meu] putiariã mã D iarã eu cu ținãriã mã H 35
 cătrã] spre D cã C² hrãnescu] pãzescũ C² ținrã-voũ H feri-voũ D
 zeu H Dumnãzãu D Doamne CC² 12-13 agiũtoriũ mie] sprejenitoriũlu
 meu HD 14 Țeul] Dumnezeulũ CC²DH meseréré] mila C²DH
 lui] sa C² ta H ainte apucã-me] întrãce-mã C² tãmpina-mã-va D afla-
 mã-va H 15 Țeulũ] Dumnezeulu CC²D Dumnãzãu H mie] mie H 40
 ivéște] arreta-va H arãta-m-va D mie om. D spre] pre H supra D
 dracii] vrajmașii C²H pizmașilor D Nu—ei] nu-ĩ ucide pre înșã D om. H.

se nu când-va uite légé ta. Mără ei cu sila ta și vince lor scutul meu, Doamne.

- 90^v 13. Păcatul rostului lor, și cuvântul usnelor lor; || și prinși vor fi în măriile sale, și de blăstemi și menciuri spuru-se
 14. în cumplită, și mânia cumplitului, și nu vor fi; și 5
 vor ști că Dumnezeu vornicu e cu Iacovă și cu cumplitele pământului.
 15. Toarnă-se spre séră, și flămânzescu ca cării și cun-
 giură cetate.
 16. Ei împărțiră-se a mânca, e se nu se săturare cărti-vor. 10
 17. E eu cântu sila ta și bucuru-me demărăța mesereriei
 tale; că fuseși agiutoriu mie și scăpare mie în zi de grija mé.
 91^r 18. Agiutoriu mie ești, fie cântu, că Zeu feritoriu mie
 ești, Zeul meu și meseréré mé.

1 se — ta¹ om. H Mără] gonéște C² rrăsfiră H apraștie-î D ei] 15 SCC²HD
 pre înșii D sila] putéré HD și vince] și învenge C și supune C² și
 oboară-i D și-i zdrobi H lor] ei C² pre înșu D om. H 2 scutul] scu-
 titoriu D ajutoriu C² sprejenitoriu H meu] mie H 3 rostului lor]
 ustrilor a lor H usnelor] buzelor D a rostului H lor² om. S
 și² om. H 3-4 prinși vor fi] să să prinză D 4 măriile] mările S 20
 trufile C² truflia D trușășia H sale] sa H lor² C²D și¹ om. H blăs-
 tème CC² blăstăm D gurământle H și² om. H menčunrilor H min-
 ciună D spune-se-va C² vesti-vor² H vesti-să-vor D 5 cumplită]
 sfrășitu C² svrășitu H sfrășitului lui C sfărșenie D și¹] și în HD în CC²
 mânia CC² urgie D cumplitului C² svră<și>tului H de fărșenie D și 25
 vor² fi H 6 vor ști] să cunoască D Dumnezeu] zeul CC² vor-
 nicu e] volnicu e C oblăduiaște C² biruiaște H stăpânéză D cu¹] ai
 lu C² lui D cu² om. C²HD cumplitele] margirile H marginilor D
 8 turna-se-va C² întorce-se-vor² H întoarce-s'or D spre] în D la H
 sară HD flămânzi-va C² flămânzi-va C² flamânză-vor² D vor² flămân- 30
 zi H ca cănele D ca u¹ căne C² ca on căne H 8-9 cunğura-
 vor² H încunğura-vor² D încunğura-va C² 10 Ei] aceia C²H îm-
 părțiră-se] rasfira-se H rășchira-să-vor D răsipi-se-vor² C² e] dară D
 se nu] de nu D să vor² sătura C²H s'or sătura D cărti-vor] răp-
 ști-vor² C² și vor răpști D și vorrovi-vor² H 11 E] iară C²D om. H 35
 cântu] voiu cânta D sila] putéré C²H puterii D tale D și om. H
 mă bucur² C² mă voiu bucura D demărăța om. H mesereriei] mi-
 losteei CC² mili D de domnia H 12 ta H că fuseși] c'ai fost² H
 agiutoriu mie] sprejinatoriu meu DH și scăparia mă D i ami[i]s-
 tui] toriu meu H în zua grijii măle D 13 agiutoriu D mie] 40
 meu DH ești] ești tu H cânta-voi D voiu cânta H zeu] Dum-
 năzău DH feritoriu mie] ajutătoriu meu C² sprejenitoriu meu HD
 14 ești] ești tu H zeu] Dumnezeu CC²DH și om. D meseréré]
 milosté CC² mila HD.

ÎNVĂȚĂRÉ LU DAVIDÛ: 59.

3. Țeu, împensu-n'ai și răsipitu-n'ai, și măniatu-te-ai, și miluitu-n'ai.

4. Cutremurași pământul și smentiši elu; vendecă frângeré lui, că rădică-se.

5. Iviț-ai oamerilor tăi greu, adăpatu-n'ai cu viru de plângere.

6. Dat-ai fricoșilor de tire semnu se fugă de fața arcului. Ca se izbăvēscă-se iubiții tăi,

7. spăsēște cu derēpta ta și auzi-me.

91^v 8. Țeul zise || în sfenția sa: bucuru-me și împarțu Sikime, și văile fsatelor măsur.

9. Al meu iaste Galaad, și al meu iaste Manasia, și Efrem vrătute capului meu. Iuda împăratul meu,

10. Moavă conobé upuvăința mé. Spre Idumei tinzu zgarbura mé, mie alții striiri plecară-mi-se.

SCC¹C²HD

1 Învățăré lu DavidÛ] în fărșit skimbăčoșiloră încă în stălpă scri-soare lui David de învățără cândÛ au arsÛ Mesopotamila și Siriia, Soval, și vârteji IoavÛ de înfrânsă pre Edom în valla Slatinilor 12 miïD om.H 2 țeu] DumnăzăÛ D Doamne CC²H apă<n>su-n'ti H lepădatu-n'ti C² 20 lepădași-ne D 3 miluitu-n'ai] cruțași-ne D 4 Cutremurași] scuturaș D scutură-sa H și smintiși-lÛ C și-lÛ sme<n>ti[nă]și H și-lÛ turburaș C²D vendecă-i C² 4-5 frângeré] zdrobiturile H sfărământurile D 5 lui om. C² rădică-se] supuse-se C² se clăti H s'au strămutatÛ D 6 Iviț-ai] arătaș D мрхлѣчн H oamenri H poporului D tău D săi H 25 greulÛ C² aspre D izecléna H adăpași-ne D cu vinul C² vinru H 7 plângere] milcuire C² milă H ovilire D 8 fricoșilor] celor ce se temÛ C²H căroră să tem D semnu] sămnătură D izbăvire H se fugă] a scăpa C²H să scape D 9 Ca] că SH întru D să se izbăvēscă CC²D 10 spăsēște] mântuiaște D scote H derepta CC²H și m 30 auzi H 11 Țeul] Dumnezeu CC²DH zise] grăi H grăit-au D sfenția sa] sfântul său D bucura-mă-voiu D bucură-sa H apărtă-voiu D voiu apărti H Sykima C²D Sykimulu H 12 valla D șesulÛ H satelorÛ CC² satului H șiatrelor D măsură-voiu DH 13 iaste¹] e H GaladÛ CC²H Galada D iaste² om. H Manasi CDH Manassi C² 35 și² om. H 14 vrătute] tăriia C²H mieu²] мѡн H 15 conob C² căldaré DH upovăința CC² nedejdia H nedejdii D miiale D Spre] pre H preste D Idumeia D tinzu] voiu tinde H întinde-voi D 15-16 zgarbura] călțunul C² călțământul D bocancile H 16 mé] meu C²D méle H alții striiri] alalte simințe C² alte semente H inoplemenicii D 40 plecară-se H plecară CC² suplecară-să D.

11. Cire duce-me-va în cetate de stare? și cire derége-me-va pă ră la Idumei?

12. Nu tu, Țeu, împenseși-nă, și nu eșiși, Țeu, în silele noastre.

92r 13. Dă noao agiutoriu de grije și deșe|rtu spăsenia oamerilor. 5

14. De Țeul facem silă, și elu strămută dodeitorii noștri.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 60.

2. Auži, Țeu, rugăciuré mé, ia amente ruga mé.

3. Diîn capetele pământului cătră tire kemai, cându măhni-se înrema. mé, spre piatră înrălțatu-me-ai. Năstăvitu-me-ai,

4. că fuseși upuvăința mé, stălpu tare de fața dracului.

5. Sălășuescu-me în fsatul tău în vécu, coaperi-me în coperemântul arepilor tale. 15

1 cine mă va duce CC²H cine m'a duce D cetaté H de stare] SCC¹C²H²
 de'ncungliurat D încungurată C² de o prevegheré H și] sau C²DH
 cine mă va derége C cine mă va derepta C² cinre m^a va năstăvi H cine
 m'a 'ntiri D 2 pânra H İdumea HD İdumei S 3 Nu tu] au nu
 tu C²H de au nu tu D că tu C Țeu¹] zeule H Dumnăzău D Doamne CC²
 împeseși-nă S ce ne apieseși H care ne lepădaș D cine lepădaș C²
 eși C²HD Țeu²] zeule H Dumnăzăule D Doamne CC² silele] pute-
 rile C²D putéré H 4 nuastră H 5 dă noa H dă-ne D de] de C²
 dela D și] și în C² om. H deșartă-ı D deșartă e H spăse-
 nia] mântuința D scoateré H 5-6 omului D omenréscă H 7 De] de 25
 la H Țeul] Dumnezeu HD să facem D silă] putiure D vrătuté H
 elu] acela HD strămută] va urri H va denemica D dodeitorii no-
 ștri] cei ce dodeitori-sū noao H pre cariı supără pre noi D 8 Cănte-
 cul lu Davidŭ] în fărșit la cântări psalom lui David D cântec H 9 Auži]
 ascultă H Țeu] Dumnăzău D Doamne CC² rugăciuré] ruga HD 30
 la] c'au luatu H ruga] rugăcunré H făgadei D mé²] miale D
 10 Diîn] dela D capetele] marginile D margi<nrile> H sfrășitul C²
 kiemai S strigat-am ŭ 11 măhni-se] s'au măhni D spre] pre HD
 înrălțatu-mă S înălțași-mă C² nălțași-mă D m^a anră<l>ă H 11-12 năs-
 tavitu-mă S îndereptatu-mai H povățași-mă D 13 că fuseși] c'au fostŭ H 35
 upovăința CC² nedfajdia D nedejde H stălpu] turnŭ D tare] de tă-
 rie-i H de vărute D de] despre D dracului] vrăjmașului C²H piz-
 mașului D 14 sălășui-mă-voŭ C² sălășlui- m'oi D muta-m^a-voŭ H
 satulŭ CH satele C² sălașul D tale C² v'ci H acoperi-mă-voŭ C²H
 acoperi-m'oi D 14-15 în coperimântulŭ CC² într'acoperemântulŭ DH. 40

- 92^v 6. Că tu, Țeu, auzit-ai rugăciure mé, || dat-ai dostoinicie temușilor de numele tău.
 7. Ți spre Ți lu împărat adaugi, anii lui pără la Ți în gintu și gintu.
 8. Lăcuiaște în vécu între Țeul, meserére și dédevărul 5
 tău cire cére?
 9. Așa se cântu numele tău în vécu, se dau rugăciure mé Ți de Ți.

SLAVA.

DE IDITHUMŪ CĂNTARE: 61.

10

2. Cum nu Țeului pleca-se-va sufletul meu? că de elu e spăsenia mé.
 3. Și elu e Țeul meu și spășitorul meu, agiutorul meu și nu mai clătescu-me.
 93^r 4. Pără cându || cădeți spre omu? Ucideți toți voi, ca în 15

SCG¹C²HD

1 zău *H* Dumnăzău *D* Doamne *CC*² auzăș¹ *D* ascultat-ai *H* rugăciure] ruga *H* făgadele *D* miiale *D* dostoinicie] parté *H* ocină *D*
 2 temușilor] temătorilor *C*² căroră să temū *D* celora ce se temură *H*
 3 Ți pre Ți *H* zăle preste zăle *D* lu *om.* *C*²*HD* Țăratului *HD* Țărate *C*²
 adauge-veri *H* veș adaoage *D* la zua *H* la zile *C*²*D* 3-4 în 20
 gintu și gintu] în rudă și rudă *C* rudelor și rudă *C*² a rod de rod *D* să-mănța
 semenței *H* 5 lăcui-va *C*²*H* trăi-va *D* vici *H* între] înainté *C*² naintia *D*
 Țeul] Dumnezeu *CH* lu Dumnezeu *C*² lui Dumnăzău *D* meserére *S* mila *C*²*HD*
 dédevărul] adevărulu *H* adevărătia *D* 6 tău] său *C*² lui *D* a lui *H*
 cinre-lū cére *H* cine va cerca *D* 25
 cine o va grăi *C*² 7 așa cântū *D* și așa voū cânta *H* numelui *HD*
 vici *H* să-mi dau *C*² a-m da *H* întru să-m dau *D* rugăciunile *C*²
 rrugăcunrile *H* făgadele *D* 8 méle *C*²*HD* Ți den Ți *HD* de-Ți în zi *C*²
 10 De Idithum¹ cântare] Idithumū *S* cântaré lu Davidū *CC*² în sfârșit pen-
 tru Idithum psalom lui David *D om.* *H* 11 Cum] au *C*² a *H* de au *D* 30
 Zeulū *C* lui Dumnezeu *H* a lui Dumnăzău *D* pleca-se-va] supleca-să-va
D vinovăți-se-va *H* că *om.* *H* 11-12 de elu e] de într'ansu e *C*²
 de la dânsulu-i *D* de la acela e amu *H* 12 spăsenia] mântuînța *D*
 13 Și elu e] și amu acesta e *C*² și dară acela-ī *D* că acela e *H* Țeul]
 Dumnezeulū *CC*²*HD* spășitorul] mântuitorul *D* agiutorul] spre-
 jenitorulū *HD* mieu⁸ *om.* *H* 14 și — me] și nu mai rădicu-mă *C* nu
 m'oi clăti mai multū *D* mai nu se scutură *H* nu supune-mă-voū mai
 vrătos *C*² 15 cându] unde *H* cădeți] Țăpresurați *C*² zăcé-veți *H* veți
 stărui *D* spre] asupră de *D* ucide-veți *H* ca în *S* ca u *C* ca
 la u *C*² ca 'ntr' un *D* ca pre *H*. 40

păre-te plecatu și gardu căzut?

5. Însă prețul meu sfătuiră se lépede, alergară spre sete. Cu rostul său blagoslovia și cu înrema sa blăstema.

6. E însă Zeului plécă-te sufletul meu, că de elu e reb-daré mé;

7. și elu e Zeul meu și spāsitorîul meu, agîutorîul meu, nu muta-me-voiu.

8. De Zeul spāsenia mé și slava mé; Zeul agîutorîului meu, și upuvăința mé spre Zeul.

9. Nădăiți-vă spr'insu tot zborul oamerilor; vărsați în- 10
93v tr'ănsu || înrema voastră, că Zeulu e agîutorîu noao.

10. E însă deșertîi fii oamerilor; menciuroși fii oameri-lor, întru măsurî nu dereptați, ei în deșertu depreură.

11. Nu upuvăireți în nedereptate, și în răpire nu deșiderareți;

1 plecatu] povortit *D* căzut] oborât *D* apă<n>su *H* 2 Însă] 15 *SCC¹C²HD*
e însă *CC²* sfătuiră] bāsăduiră *H* se lépede] a-l rāni *H* aler-
ga *D* curseră *H* spre] cu *D* în *H* 3 rostul său] gurile lor *D* bla-
gosloviră *H* cu² *om. H* inemile *D* sa] lor *D* 4 E' *om. C²HD*
Zeului] lui Dumnezeu *HD* plécă-te] splécă-te *D* vinovăți-va *H* de
elu e] de într'acesta e *C²* de la acela e *H* de la dānsulu-î *D* 4-5 rreb-
daré *H* 6 și elu e] și amu acela e *H* și adecă acesta e *C* că acelu-î *D*
Zeul] Dumnezăul *DH* și² *om. H* spāsiterîul *S* mântuitorîul *D* a-
gîutorîul] și (*om. D*) sprejenitorîulu *HD* 7 nu m^a voiu mai muta *H* nu
mai mutu-mă *C* nu m'oî muta-mă *D* nu se va mai muta *C²* 8 De] de
la *H* Zeul] Dumnezău *D* Dumnezău e *H* spāsenia] mântuirîa *D* 25
slava] domnița *H* Zeul agîutorîului] Dumnezăul agîutării *D* Dumne-
zăul meu agutorîul *H* 9 meu] mīale *D* și *om. H* upovăința *CC²*
nediājdiā *DH* mé] a mīa *H* mīa-î *D* spre Zeul] pre Dumnezău *D*
la Dumnezeu e *H* 10 Nădăiți-vă] nedejdîiți *D* spre însul *D* pr'în-
sulu *H* tot zborulu *H* totū sāborul *C²* toată adunaria *D* oameri-
lor] de omenri *H* nāroadelor *D* vărsați] turnați *D* 10-11 într'ănsu]
prainte lui *H* înainte-î *C²* denaintîa lui *D* 11 inemile voastre *D* că
Zeulu e] că Dumnezeu e *C²H* că-î Dumnezău *D* că Dumnezeu *C* aju-
torîulu *C²HD* noao] nostru *C²HD* 12 E *om. HD* deșertî *CC²* de-
șertă-sū *D* fără-de-mente *H* fii *S* feçorii *H* oamerilor] omenrești *H* 35
menciuroș *S* mençu.ṛuși *H* mincinoși *CC²* mincinoși-s *D* fi *S* feçuri *H*
12-13 oamerilor] omenrești *H* 13 întru] în *HD* măsurî] cumpeni *D*
cu<m>penelē *H* nu dereptați] neînderepta<t>ă *H* să facă strāmbătate] *D*
ei] acela *HD* aceștē *C²* în] deṛ *H* din *D* *om. C²* deșertu] deșertă-
çune *D* depreunră *H* ṛpreună *D* 14 upovăireți *CC²* nedejdireți *H* 40
nedejdîuireți *D* în] pre *HD* nedereptatē *H* strāmbătate *D* în]
spre *C²D* rrăpire *H* apucare *D* deșiderareți] jeliuireți *C²* jeliuți *C*
dorireți *D* iubireți *H*.

bogăția se cure, nu adaugeți înrema.

12. Dărăoară grăi Ţeul, de doao ori acēsta auŷiū, că ŷirutul Ţeului

13. ŷi a ta, Doamne, meserere; că tu dai cuiŷi dupā lucrul lui.

5

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 62.

94r 2. Ţee, Ţeul meu, cătrā tīre mărecu. Setui tire sufletul meu, cătu de multe ori ŷie peliŷa mé;

3. În pământu pustiniū ŷi netrecut ŷi fără apă, aŷa în sfântu iviū-me ŷie, se văŷu vārtutē ta ŷi slava ta. 10

4. Că mai bire e meserere ta de viaŷā, ustnele méle lāudarā-te.

5. Aŷa blagoslovi-te-voū în viaŷa mé, ŷi în numele tău rădica-voū mārūle méle.

6. Că de gras ŷi untură împlu-se sufletul meu, ŷi ustne 15 de bucurie lāudarā-te rostul meu.

SCC¹C²HD

1 bogōtia S bogātiā CC² bogātātē H să curā C de curā D să arā curā C se arā pre aproape cure H nu vā adaugereŷi C² nu punre-reŷi H inemile D 2 dānāoară D dinioară CC² cu unra H ŷeul] Dumnezāu HD de doao ori] doaa DH aciāstē D adecā H au-ŷāt-am D 2-3 ŷirutul ŷeului] e a zeului ŷinrutulu H putiāria-i a lui Dumnāŷāu D 4 a ta-i D a ta e C² meserere] milostē CC² mila D domnia H dai] plāti-veri H veŷ plāti D cuiŷi] cārulaŷ D 4-5 lu-crurile de D dēla CC² 5 lui] sa C² 6 Cāntecul lu Davidū] În sfār-ŷit psalom lui David cândū era elū în pustiiā Idumei D cāntecul H 25 7 ŷāu ŷeulū H Dumnāŷāu Dumnāŷāul D Doamne Dumnezeulū CC² că-trā] spre D mārēcaū H Setui] insetē H insetoŷazā C² Insātatu-tku D tire²] de tine C² cătrā tinre H om. D 8 cătu] mai H mul-tele S ori] date D ŷie] de tine C² cătrā tinre H peliŷa] trupulū C² carniā D mé] meu C² 9 în¹] în S pusti-āū H ŷi¹ om. H 30 netrecātorū C² ne-ŷblatu HD fără de apă H 9-10 în sntulū D întru sfīn-ŷi C² în sfīnŷie H 10 iviū-me] m'am ivit D arrātaū-mā H ŷie om. H ca să văŷū D a vedē H vārtutē] tāria CC² puteria HD 11 bire e] bine-ī D bine C bună e C² H meserere] milostē CC² mila D domniā H de] de cătū C² DH viaŷa C² H vieŷile D usnele méle CC² buzele mīa- 35 le D ŷi rostulu meu H 11-12 lāuda-te-vor D mai lāudā-tā H 13 bla-goslovescu-tā H viiāŷā H ŷi în] ŷi de C² de-ŷ H 14 rrādicu HC² mārūle H mārūle D mārūle C mārūle C² 15 gras] grāsāme D un-turā] unsurā C² unsoare D unturosū H împlu-se] să ŷi sature D ŷi 40 usnele C ŷi cu usne C² ŷi ustnele méle H ŷi cu buze D 16 de om. SC lāudā-te C² lāuda-tā-va H să te laude D.

- 94^v 7. Se pomeniū-te în stratul meu, și în demăre||i învățu-me în tire.
8. Că fuseși agiutoriul meu, și în coperemântul arepilor tale bucuru-me.
9. Lepi-se sufletul meu de tire, e mere preimi derépta ta. 5
10. Ei în deșertu cersiră sufletul meu se între suptu fundul pământului,
11. se pridădescă-se în mărul armelor, parte vulponilor săntu.
12. Împărat veseléște-se în Țeul, laudă-se tot ce giură-se în elu, că îngrădiră-se rosturele ce ȝiseră nedereptate. 10

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 63. ||

- 95^r 2. Aȝi, Țeu, glasul meu cându rogu-me ție; de frica dracului scoate sufletul meu.
3. Coaperi-me de zborul reonilor, de mulți ce facu nedereptate. 15

1 Se] sau *H* de *D* pomeniū-te] te pomeniām *D* în stratul] pre-stratul *D* într'așternutulu *H* și] iară *C*² *om.* *D* în demănețile *C*² în deminétă *D* ιερωε *H* învață-mă *C* învățai-mă *C*² învățaū-mă *H* mă învățam *D* 2 In] întru *D* la *H* 3 fuseși] fostū *H* și *om.* *H* într'acoperemântulū *DH* 4 bucuraiū-mă *H* bucura-mă. voū *D* 5 lipitu-s'au *D* de] după *HD* e menre *H* iară pre mine *C*² *D* priimi *C* priimi-mă *C*² sprejini *D* m̄tu lu<a>tū *H* 6 Ei] ei dară *D* aceia *H* iară aceia *C*² cerșură *CH* cercară *D* căutară *C*² meu se] se miu *S* se *om.* *D* 6-7 suptu fundul] pre mai ȝosulu *H* în mai dedesupturele *D* 8 să se pridădescă *CC*² pridădi-se-vorū *H* da-să-vor *D* mânule *D* mânilē *C*² mâinile *C* armei *D* 8-9 parte vulpilorū săntū *C* parțile vulpilorū fi-vorū *H* părț. vulpilor fi-vor *D* de cinste lipsiți fi-vor *C*² 10 ȝpărat *S* e ȝpăratulu *H* iară ȝpăratul *C*² *D* veseli-sa-va *HD* în¹] de *HD* *om.* *S* ȝeul] Dumnezeu *CC*² *HD* lauda-să-va *D* se va lauda *H* lauda-se-vor *C*² toți *C*² tot insul *D* ce se va ȝura *H* care să giură *D* 10-11 în elu] de elū *H* întru dānsū *D* lor *C*² 11 că se îngrădiră *H* că s'au astupat *D* rosturele] gura *D* ce] cărorā *HD* ȝiseră] ȝrăirā *CC*² *H* ȝrăescū *D* nedereptatē *H* 12 Cântecul lu Davidū] În sfârșit psalom lui David *D* *om.* *H* 13 ȝeu] Dumnăȝău *D* Doamne *CC*² cândū mă rog *D* cându mā voū rruga *H* ție] cătrā tinre *HD* frica] spăriat *D* 14 dracului] vrăjmașulu *C*² *H* de vrăjmaș *D* 15 acoperi-mă *H* acoperemă *D* săborulū *C*² adunătura *H* reonilor] răilorū *CC*² hielniilorū *H* viclianilor *D* de mulți] de mulțāmīa *D* și de gloata *H* ce facu] cărorā fac *D* celorū ce d̄regu *H*.

4. Ce ascuțiră ca armă limbile sale, întinseră arcul său, lucru amaru,
 5. se săgăte în ascunsu nevinovatul;
 6. de năprasnă săgétă elu și nu spământă-se. Învrătoșară șie cuvântu reu, spuseră se ascunză cursă. Ziseră : cire vede-o ? 5
 7. Ispitiră fără-lége, și periră cei ce ispitia ispitire; apro- 95v
 95v pie-se omul și înremă || adâncată,
 8. și ridică-se Zeul. Săgétele tirerilor fură rane lor;
 9. slăbiră într'ânși limbile lor; turburără-se toți ce-i vă-
 zură, 10
 10. și smenti-se tot omul. Și spuseră lucrul Zeului, și fapta lui înțelésără.
 11. Veseléște-se dreptul în Domnul, și upuvăiaște în-
 tr'ânșu, și laudă-se toți derepții cu înrema.

SCC²C²HD

1 Ce] carii HD arma CC² armele H sabiile D limbi sale S tra- 15
 seră limbi[li]le sa<le>H întinseră] și întin<se>răH arcele sale H
 arcul lor D 2 cu lucrul C² lucrau D fire H amarră H 3 întru
 să săgiate D a săgeta H într'ascunsuri D furiș H nevinovatul] pre
 cel fără vină D 4 de neprasne H în pripă D săgétă-lū C² săgeta-l-
 volū(!) H săgeta-vor pre însul D nu se spământă CC² nu se vorū 20
 tème H nu s'or liame D și învrătoșară H întăriră D 5 șie] loruș CC²
 reu] hitlénū C² huclénu H viclén D și sposeră H povestiră D se as-
 cunză] ascunde H curse C² cursele H lațuri D și ziseră H vé-
 de-o] o va vedé C² le va vedé H să-ī vază pre înșū D 6 Ispitiră] is-
 pitia H fără-lége] ispitiri H și om. C² HD periră] cumpliră- 25
 sa H stânsără-să D cei om. CC² D ce om. HD ispitia] ispitindū D
 ispitire] ispite D ispitine C de ispitene C² 6-7 apropiā-s'a D păși H
 7 omū D și om. H adâncă C² D afundată H 8 ridică-se] se ărlă-
 ță H nălța-să-va D Zeul] Dumnezeu HD săgeț D tirerilor]
 proncilorū H de prunča D rrane H ranele CC² D 9 și slăbiră D și 30
 nu putură H într'ânși] întru ei H supra lor D limbile lor om. H
 turburără-se] smentiră-sa H toț S 9-10 cei ce văzură ei C² căți vă-
 zură ei H cariī prăviia pre înșū D 11 smenti-se] spământă-se C să 'nfri-
 coșe D temu H tem C² spuseră] vāstiră HD lucrurile D Zeului] lu
 Dumnezeu CC² D faptele C² faceré H facerile D 12 lui] sale C² lorū H 35
 înțelésără] pricepură D 13 veseli-sa H veseli-se-va C² D dreptul]
 pravedniculu H în] de HD Domnul] Dumnezeu H upovăi-va C²
 nedejdéște H nedejdūi-să-va D 13-14 într'ânșu] sprinsū C² prinsul H
 spre însul D 14 și—înrema om. H lauda-să-vor DC² toț cei di-
 reptă D. 40

SLAVA. — ȘEDERÉ IX.
CÂNTECUL LU DAVIDÛ: 64.

2. Ție cuvire-se cântare, Țeu, în SionÛ, și ție dă-se rugă-
cîure în IerusalimÛ.
- 96r 3. Asculltă ruga mé, cătră tire toată pelița viinre. 5
4. Cuventele fără-legilor vâncură-nă, și necurăția noastră
tu curi.
5. Fericat cire aleseși și preimiș, întră întru curté ta.
Înplemu-nă de dulçața casei tale, sfânta băsereca ta,
6. și mirurată în dereptate. Auzi-nă, Țeu, spăsitorÛl nos- 10
tru, upovăință a tot cumplitul pământului, și ce-su în mare
departe.
7. Gotovi pădurile tăria sa, încinsu cu silă.
- 96v 8. Turbură adâncatul mariei, în surul undelor ei cîlre va 15
sta. Turbură-se limbile

1 Slava om. CC² Șederé IX om. D 2 Cântecul — 64] în sfârșitÛ 3CC²HD
psalom lui David cântecul Ieremieii și Iezekiil și a poporului mutării
cândÛ vria să purciăză, catisma 9 D cântă<ré> 64 H 3 ție sa cuvin-
reHD cântare] cântecÛDH Țeu] Dumnăzău D DoamneCC² da-
se-va H să va da D 3-4 rugăclure] rugă H făgadă D 5 Ascultă] 20
auziHC²D rruga H toate C² pelița] carniă D trupurile C²
venri H veni-va D veni-vor C² 6 fără-legilor] celor fără liage D beza-
conicilorÛ C² bezaconicului H învâncură-ne C² covârșiră cu putiaria
pre noi D necurățiile noastre D 7 tu curățești C² tu corățiși H tu
le veî știarge D 8 ferecatÛ C ferice de C²HD cire] carele C²H 25
aleseși] u alesu H priimiș CC² ță-lÛ luaș D luatÛ H întră] sălă-
șlui-să-va D muta-se-va H veseli-se-vor C² întru] în C²HD curțile
tale C²HD 9 Înplă-ne-vom D de] în D dulçața] bunratațile H
bunurile D băsereca] casa D 10 și om. C²D mirurată] cîuda-
ta-i H în] întru D Țeu] Dumnăzăule D Doamne CC² spăsito- 30
riÛl] mântuitorÛl D 11 upovăința C² nedăjdia D nedejde H a tot]
tuturorÛ C²DH cumplitul] sfrășitul C sfrășitelorÛ C² margirilorÛ HD
ce-su] celor ce-sÛ C² celor ce sântÛ D carii smtu H în] pre HD
13 Gotovi] găti C gătindÛ D ce gătiși C² cela ce au gătitÛ H pădurile] 35
codrui H munțai D cu tăria C²H cu vârtutē D încinsu e cu H
silă] tăria C² putiare D vrātu[r]té H 14 turburi C² cela ce turburéză D
smentiă H adâncatul] fundulÛ D afundurile H în om. CC²HD
sunrulu H sunetulÛ C sunetelor C² urletul D undelor] valurilor D
14-15 cire va sta] cine va răbda C² cine-l va suferi D cinre le va potoli H
turbura-se-vor C²D smenti-să H. 40

9. și spămăntă-se ce viu în cumplitele semnelor tale. Ieșire demăreța și séra înfrumșezi.

10. Cercetat-ai pământul și adăpatu-l-ai, înmulțit-ai se-l bogățești. Riul Țeului înplu-se de apă. Gotovit-ai gustare lor, că așa iaste gotoviré.

11. Brazdeei ei adăpași și înmulțit-ai vipturile ei, în pi-căturile ei veselescu-se în lucoare.

12. Blagosloviși curura anului cu dulceața ta, și câmpii
97r tăi satură-se || de grasu.

13. Întregi-se frumoasa pustinie, și cu bucurie codrii în-
cingu-se.

14. Învestiră-se herbecii oilorū, și zăpodiile înmulțiră
grău; kiemă, e și cântă.

CĂNTARÉ ÎNVIERIEI: 65.

1. Strigași Domnului tot pământul.

SSC²C²HD

1 spămănta-se-vor C² înfricoșă-să-vor D s^a temură H ce] cei
ce C² cari D și cari H vița H lăcuescū D în om. D cumplite C²
marginri H marginile D de sémele C²HD 1-2 eșirile C² eșitulu H
eșiturile D 2 demenreției HD de demănétă C² și a seriei HD și de
sérá C² înfrumșeși H înfrámșetezi CC² înfrámșă-vei D 3 cercetași D 20
socotit-ai H și-lū adă<pa>și H și l-a înbătatu-lū D mulțit-ai H
se-l] ca să-lū C² a-l HD 4 bogățește S înbogățești C² bogăți H înbogăți D
rriulū H părăul D Țeului] lui Dumnăzău DH înplutu -s'au D
de om. C Gotovit-ai] gătit-ai CC² gătat-ai D a găti H gustare]
hraná C² hrana D mâncare H 5 așa-l D iaste om. D gotoviré] 25
gătiré C² H gătaria D 6 brazdele C² HD ei'] lui HD adăpă H în-
bată-le D înmulțiși CC² înmulțiaște D mulți H vipturile S viptulū H
grăurele C grăulū C² ei'] lui HD 7 ei] lui D veseli[t]-s^a H veseli-
să-va D în lucoare] lucindū C² luminră<n>du H răsărindū D 8 bla-
goslovi C blagoslovești C² blagoslovi-vei DH cu] a D om. H dul- 30
ceața] bunrătației HD tale HD 9 sătura-se-vorū H înplia-s'or D
grasu] grăsăme D 10 întregéște C² înbueci-să-vor D pân-răta-vorū H
frumoasele D frámșete C² crasna H pustniei H pustiei C² D codrii]
munții C² H délurile D 10-11 încinge-se-vor C² H încinge-s'or D 12 în-
văscură-s^a HD herbecii] areții D zăpodiile] văile CC² șesurile H 35
mulțiră C mulți-vor C² H înmulță-vorū D 13 grăulu HD kema C
kema-vor C² H striga-vor D e și] și C și adecă C² și amu H și dară D
cântu S cânta-vor C² D vorū cânta H 14 cântare S în marginre cânte-
cul H în fărșit cântecū D învieriei] psalom de inviere C² psalomul
învierii D om. H 15 susū strigaș D kemați H Domnului] lui Dum- 40
nezeu H.

2. Cântați numele lui, dați slavă laudei lui.

3. Giceți Zeului: cătu fricoase lucrurile tale! Întru multă silă a ta mentu ție dracii tăi.

4. Tot pământul se înkire-se ție și se cănte ție, se cănte numelui tău însuse.

97v 5. Veriți și vedeți lucrul Zeului; cătu e || fricos în stéture mai vrătos de fii oamerilor.

6. Ce întoarce maré în uscat, în riure trecu cu piçoarele. Acie veselimu-nă de elu,

7. ce țire cu vrătuté sa vécurele. Okii lui spre limbi 10
caută, ce mánietorii se nu rădice-se în sire.

8. Blagosloviți, limbi, Zeul nostru, și aužit faceți glasul laudei lui.

9. Ce pure sufletul meu în viață, și nu dá în smentire piçoarele méle.

10. Că isplitu-n'ai, Zeu, arseși-nă ca arde-se argintul.

1 cântați numelui *H* cântaț dará numelui *D* lui] său *C*² a lui *H* 30C²C²HO
sale *C*² 2 Zeului] Domnului *CC*² lui Dumnezeu *HD* cătu-sú *D* cătu
e *H* fricos *H* de'nfricate *D* frumoase *S* lucrulu tău *H* Întru]
în *H* multă] mulția *H* mulțimé *C*²*D* 3 silă a ta] puteriei tale *C*²*HD* 20
mântú *CC*²*H* minți-vor *D* dracii] vrăjmașii *C*²*H* pizmașii *D* 4 să
se înkine ție *CD* se ți sa înkinre *HC*² se cănte] psalom să zăcá *D*
se⁴ *om.D* cănte dará *D* 5 în susú *C* susule *C*² celui de susú *H* naltule *D*
6 și] de *D* lucrurile *HD* Zeului] lui Dumnezău *D* cătu-î *D*
cătú *CC*² fricosú] înfricoșatú *C*² strașnic *D* frumos *S* în] întru *D* 25
6-7 svaturi *H* sfaturi *D* 7 vrătos] presus *D om.H* de] de cătu *HD*
fii *S* a feților *H* oamerilor] omenre[i]ști *H* 8 Ce] acelu ce *H* cela
ce *D* au întorsu *H* prăvăliaște *D* în] prin *D* la *H* rriuri *H* pă-
rău *D* trece-vorú *C*²*HD* 9 aciia *CC*² acia *H* acolo *D* veseli-ne-
vom *C*²*D* veseli-ne-vremú *H* de elu] di însulú *C*²*D* 10 ce țire] bi- 30
ruitorului *C*²*H* aceluia ce stăpâniaște *D* vrătuté] tăriia *C*² putiaré *D*
sa *om.H* véculú *C*² véculú *D om.H* lui] săi *C*² spre] pre *H*
preste *D* 11 căuta-vor *C*² prevescu *H* prăvască *D* ce] cea ce *D* cin-
re *H om.C*² mánietorii] pria amărăscú *D sa H* să nu se rădice *C*²
se nu se aralște *H* nu să nălțiaze *D* în sire] de sinre *H* întru eiș *D* 35
12 blagoslovite *SH* limbile *CC*²*H* păgăni *D* Zeul] Dumnezeulú *CC*²
pre Dumnezăulú *D* Domnulu *H* aužite *SC* ascultatú *H* 13 laude-
lorú *H* lui] sale *C*² 14 Ce pure] cel ce puse *C*² aceluia ce pusá *D* care
au pusu *H* nu déde *C*²*D* nu a datú *H* în smentélá *H* în clătinare *D*
15 piçoarelorú *H* 16 că ne-i isplitu *H* că n'i-ai isplitu-ne *D* Ză- 40
ule *H* Dumnezăule *D* Doamne *CC*² arseși-nă] și (*om.D*) înfierbântatu-
n'i-ai *DH* ca] cumu *C*² precum *D* se arde *C*²*D* se înfie<r>bântá *H*.

- 98^r 11. Și băgatu-n'ai în cursă, pus-ai scrăbi || în spatele noastre;
12. rădicași oamerii spre capetele noastre, trecum printru foc și apă, și scoseși-nă în răpaosu.
13. Întru în casa ta cu toate arsele, dau ție rugăciurile 5 méle,
14. ce ziseră ustnele méle; și grăi rostul meu în grija mé.
15. Toate arsele mojdane rădică ție cu afumare și berbeci, rădic ție boi cu țapi.
16. Veriți și auziți și spure-voiu voao tuturor ce vă e 10 frică de Țeul, câte féce sufletului meu.
- 98^v 17. Cătră elu cu rostul meu kiemaïu, și rădicaïu || suptu limba mé.
18. Nedereptate se văzuïu întru înrema mé, nu auzi-me Domnul. 15
19. Derept-aça auzi-me Țeul, și înțelése glasul rugăciuriei méle.

SCC¹C²HD

1 Și *om.* D băgatu-n'ai] duseși-ne H cursă] căpcană D pu-seș D scărbe D în scrăbi S bănată H în] pre HD spatele] spinările C² spinaria D 2 noastră D 3 rădicași] suit-ai D oame-ni D spre] pre HD trecu S trecut-am D străbătumă H printru] pre⁺ CC² H prin D 4 și printr'apă D și² *om.* H scoase-ne H ne scoase⁺ D în] la D rrăpaosu H adăpostelă D 5 întra-voiu HD în *om.* S cu tot⁺ arsele-mi H cu dintregă jrătve de arsă D davoï D întorce-voiu H ru^g gi^l le H rugile D 7 ce] acéle ce H cialla ce D de cari C² ziseră] li-au giuruit D usnele C² undele C buzele D 25 și *om.* H grăiia C² grăiră H li-au grăit D rostul meu] [r]ustnăle méle H în] la D 8 totă arsa H de toate arsele C² jrătve cu n'tregul de arsă D mojdane] cu măduhá grase D grase C² *om.* H rădica-voï ție D *om.* H cu afumare] cu cădiri C² cu tămăie D *om.* H 8-9 și berbeci] și areș D *om.* H 9 rădica-voï D arăltă H țapi] vātu LD caprele H 30 10 și¹] de C² D *om.* CH auziți] ascultați H spulu C să spulu C² voiu sport-voiu H voi povesti D toți CC² HD ce] carii HD 10-11 vă e frică] vă témeți C² D se temă H 11 Țeul] Dumnezeu CC² HD féce] au faptu H 12 cătră elu] cătr'ansul C² H cătră dânsul D rostu S kiemaïu] strigat-am D și *om.* H rădicaïu] arăltălu H nălțat-am D 35 sup⁺ H 14 nedereptă⁺ H strămbătate D se văzuïu] d'âm văzut D se giungheïu H într'arima H la inema D nu-mi auză D nu auzi mine C² nu mă va asculta menre H 15 Doamne S 16 aça] acéla CC² ačasta D auzātu-mi-au D Țeul] Dumnezău HD înțelése] so-coli C² luo amente H luat-au aminte D glasulu D 16-17 rugăciuriei] rugiei HD.

20. Blagoslovitū e Țeu, ce nu lasă rugaré mé și meserére sa de mere.

CÂNTECULŪ LU DAVIDŪ: 66.

2. Țeu, miluiaște-nă și blagoslovește-nă; lumiréză fața ta spre noi și miluiaște noi. 5

3. Se cunoaștem în pământu calé ta, în toate limbile spăsenia ta.

4. Se ispovedescă-se ție oamerii, Țeu; se ispovedescă-se 99^r ție oame|rrii toți.

5. Se veselescă-se și bucure-se limbile, că gūdeci oamerilorū în dreptate, și limbile în pământu deregi. 10

6. Se ispovedescă-se ție oamerii, Țeu, se ispovedescă-se ție oamerii toți.

7. Pământul déde plodulū său. Blagosloviaște-nă, Țeu, Țeu-lū nostru. 15

8. Blagosloviaște-nă, Țeu, și spământă-se d'insu toate cumplitele pământului.

1 e om. SCC² Țeu] Dumnezeu HD ce] care HD nu lasă] SCC²C²HD
 nu va părăsi H n'au dat în laturi D rruga HD meseréré] mila HD
 milosté CC² 2 de] de la HD 3 Cânteculū — 66] cântecului 66 H în 20
 fărșit la cânturi psalom lui David 66 D 4 Țeu] Dumnăzău D Doamne CC²
 miluiaște-nă] cruță-ne DH blagoslovește-nă] binegrăiaște H 5 spre] pre HD
 și ne miluiaște H și miluiaște-ne D 6 Se] ca să D în¹] pre HD în²] întru H limbi S 8 să se ispovedescă CC²
 mărturisască-țâ-să D se spun^re-sa H ție om. D oamerii] 25
 năroade D Țeu] Dumnăzău D Doamne CC² om. H să se ispovedescă CC²
 mărturisască-țâ-să D om. H 9 ție om. D oamerii] năroade D toții S toate D
 10 să se veselescă CC² veselesc D se veselése S să se bucure CC² să bucure D
 gūdeca-veri H 10-11 oamerilorū] popoarelor D 11 în dreptat^t H cu dreptariul D limbile] 30
 păgânii D am S pre HD deregi] îndemni C² povăța-vei D năstăviși H
 12 se ispov^tdescă-se (sa H) SH să se ispovedescă CC² mărturisască-țâ-să D
 ție om. D ome. nri ție H oamerii] popoarele D Țeu] Dumnăzăule D Doamne CC²
 se ispov^tdescă-sa S să se ispovedescă CC² ispov^tdi-sa vorū H mărturisască-să D 13 oamerii] popoa- 35
 rele om. H toate D 14 déde] dat-au H plodulū] rodulū CC² roada D roda H
 sa DH Țeu] Dumnăzău D Doamne CC² 14-15 Țeu] Țău H Dumnezeulū CC² D
 16 Țeu] Dumnăzău D spământă-se] să să témă D se vorū teme H
 de însul D dinsu dinsu S de [eg] elū H 17 cumplitele] cuvintele C margi. nri] HD. 40

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ : 67.

- 99^v 2. Se învie Ţeulŭ şi se răsipescă-se dracii lui, şi se fugă de faţa lui ce nenavidescu elu.
3. Ca piare fumulŭ, aşa se piară; ca topêste-se cêra de faţa focului, aşa se piară păcătoşii de faţa Ţeului. 5
4. E derepŭii se veselêscă-se şi se bucure-se între Ţeul, şi îndulcască-se în veselie.
5. Cântaŭi Ţeului, cântaŭi numelui lui, cale faceŭi ce sue în apuse, Domnul numele lui şi bucuraŭi-vă într'ânsu. Turbură-se de faţa lui, 10
- 100^v 6. tatălŭ săracilorŭ şi || giudeŭulŭ văduolorŭ, Ţeul în locul sfântu al său.
7. Ţeul duce urii cu cugete în casă, şi scoate fărceaŭii cu bărbăŭia; şi aşa ce mânia vietorii în mormente. 15

SCC²C²HD

1 Slava om. CC² 2 cântecul Davidŭ S în sfârşit lui David psalom de cântec D om. H 3 Se învie] să să scoale D Ţeulŭ] Dumnezeu CC²HD se răsipescă-sa S să se răsipescă CC² se rră<s>fire-se H să să răşkire D draci S vrăjmaşii D vrăjimaşii H lui] săi C² 4 lui] sa C² om. S ce] cei ce CC² ceia ce D toŭi cei <ce> H nenk- 20 vidŭtsu S urăscŭ C²D gilăluescu H nu iubescŭ C elu] pre însul D pre sine C² 5 Ca'] cumŭ CC²D piare] se cumple H să stânge D aşa om. C²DH se piară] se sa cumplă ei H să să stângă D ca'] cumŭ CC²D se topêste C²DH 6 se piarê HD păcătoşii] grtşnicii H saŭ⁴ S lui Dumnăzău D 7 E] iară C²D derepŭii] pravednicii H se veselêscă-sa S să se veselêscă CC²HD şi om. CC²D să se bucure CC²D bucure-sa H între] înainté C² denaintia D Zeului C² Dumnezău H lui Dumnăzău D 8 îndulcasc-sa-se S să se îndulêscă CC² să să îndulcască D îndulci-sa-vorŭ H 9 Ţeului] lui Dumnezeu HD cântaŭi²] psălmuiŭa D numele S numelu C a lui H său C² calé S 30 ce sue] celuŭa ce s'au suit D celui ce se duse H mărgătorului C² 10 în] spre C pre D la C² om. H apusŭ C²H scăpătate D Domnului H numale H numela CC² lui] său C² bucoraŭi-vă S vă bucoraŭi H să vă bucoraŭ D într'ânsu] înainte-i H denaintia lui D 10-11 turbura-sa S turburlaze-se D smenti-se-vorŭ H 12 tată H siracilorŭ H şi om. H 35 judeŭ CH văduolovu S veduviŭelor D Ţeul] Dumnezeu CC²DH locŭ S 13 cel sfânt D al său om. S 14 Ţeul] Dumnăzău D om. H duce] sălăşuiaşte C²H aşiază D unii] carii-sa C² cei H pre cei D cu] cu urŭ H într'un D întru C² cuget C² gând D în] cu D şi om. C²DH scoŭândŭ D ferecaŭii CC² pre cei ferecaŭ D 15 bărbăŭie CC² şi 40 om. C²HD aşa] aşijdere C² aşijderia D acêjderi H ce] cela ce C² cei ce-lŭ H pre cela ce D manie D vietorii] ce viŭa CC² şi lăcuia H ce lăcuescŭ D mormânturi D.

8. Țeu, cându eșii ai între oamerii tăi, cându trecēi în pustinie,

9. pământul cutremură-se, și ceriul pică de fața Țeului Sinainū, de fața Țeului lu Israilū.

10. Ploae cu voe împărți-veri, Țeu, dostoiniciei tale, și nu 5
100v putu, || e tu sfrășiși-o.

11. Viile tale viu într'ănsu, gotovit-ai cu dulçața ta méserului, Țeu.

12. Domnul déde cuvântu ce dulce spuru cu silă multă.

13. Împăratulū silnicū iubitului, cu frumsété caseei, se 10
împărță fălosū.

14. Déca durmiretu pre mijloc de hotaru, arepile porumbului argintite, și în mijlocū de umerele lui în lucire de auru.

101r 15. Cându împarte de celrū împărații spr'insu, innéo-se în Selmonū.

15

1 Țeu] Dumnăzăule D Doamne CC² eși H purcedia] D între] SCC¹C²HD
↑rainté HC²D oameri S oamerilorū HC² poporulū D tău D săi H
trecē SC² trece H 1-2 pustni H 3 s'au cutremuratū D scutură-sa H
și] și adecă C² și amu H și dară D cerul S ceriurile HD picară H pic-
curară D Țeului] Dumnezeului HD 4 Synaului H Sinai C² de Sinai D 20
Țeului] Dumnezeului HD a lui HD 5 ploa H cu] de D om. H
voe] volnic H Împărți-veri S despărți-veri H osăbeșt. D Țeule H
Dumnăzău D Doamne CC² dostoiniciei] ociniū D parție<i>H și om. H
5-6 nu potu S slăbit-au H slăbisă D 6 e] iară C² ce D săvrășiși
la C² svrășiși ei H o întregiș pre însă D 7 Viile] fiele S jiganiile C² do-
bitoacele D vīlu S lăcuescū D lăcui-vor C² într'ănsă D prenele H
sprinsū C² gotovit-ai] gătit-ai H gătat-ai D dulçața] bunătate DH
7-8 méserului] mișelului D 8 Țeule H Dumnăzăule D Doamne CC²
9 déde] au datu H da-va D cuvântulū CC² graul D ce] celora
ce H om. CC²D dulce spuru] dulce vestitorilor C² bine vestitorilor D 30
voru binevktsti H silă] putfare D putéré H 10 ↑păratū HC² sil-
nicū] cu pu<té>re H puterilor D iubitulū C² iubitulū-l-ai C² cela mai dra-
gulu H cu om. C² frămsété CC²D 10-11 să împărțască D a ↑păr-
ți C² ↑părți-va H 11 folosū C² dobândă C²D 12 deca durmiretu S să ați
dormi C² să veț dormi D s<ti> adurmi H pr<S> între C²DH mijlo- 35
cul D om. C²H de om. C²H hotarră H sor<ta> D arip D 12-13 de
porumbu C² de porumbiță D 13 argințite C² argi[ti]n<ti>te H argintate D
în mijlocū de] între C²H pre după D lui] sale C² în lucire] în lucite C²
poleitā H cu verdētād de] cu C² om. H 14 împarte] va desface C²
va despica H va deosăbi D de ceru S a ceriului H al ceriului C² ce-
resculū D împarații S ↑părața D ↑păratul H ↑părat C² spr'insu] 40
prinsele H preste dānsă D innéo-se] neoș-a-se-vorū H zăpădēște-se C
omeți-se-va C² omăta-să-vor D 15 în] s<ta> H Selmonele H.

16. Păduré Țeului, păduré grasă, păduré înkiegată, păduré grasă.

17. Derp-ce vă pare pădurile înkiegate? Păduré ce dulce vru Țeul se vie într'ănsă; că Domnul întră pără în cumplit.

18. Roata Țeului înturerecu și înturerecu în o mie rodêste-se; Domnul într'ănsi în Sinaia în sfântu.

101^v 19. Suit-ai înraltu, prădat-ai prădare; preimit-ai daré în oamerii, că ce se proti||vescu în tire.

20. Domnul Țeul blagoslovitū, blagoslovitū Domnulū ȝi de ȝi; stejaște noao Țeu spăsenia noastră.

21. Țeulū nostru, Țeul se spăsescă și Gospodinul Domnu eșiré mortȝiei.

5

10

25

30

35

40

SCC²HD

1 Păduré ¹⁻²] codrul *H* muntele *D* Țeului] lui Dumnăzău *D* grasū *HD* 1-2 păduré³ — grasă] munte înkegat munte gras *D* codrulū 15
 grasū codrulo ṡkegatu *H om. S* 3 derp-ce *H* a ce *D* vă se pare *C*²
 cugetaȝi *H* vă uitaȝ *D* pădurile] codrii *H* munṡa *D* înkegaȝi *HD*
 păduré] codrulū *H* la muntele *D* ce] care *D* acela ce-l *H* 4 dulce
 vru] bine vru *D* iubi *H* Țeul] Dumneȝeu *HD* se vinie *S* a vie *H* să
 vieȝuiască *C*² să petrecă *D* întrṡnsṡ *S* într'ănsul *D* întru elu *H* că] 20
 că adecă *C*² și amu *H* și dară *D* întrṡ *S* lăcui-va *C*² sălășlui-să-va *D*
 muta-l-va *H* pânra *H* 5 cumplitulū *H* sfârșit *D* 6 Roata] ca-
 rulū *C*² carăta *D* cărr<u>ȝeei *H* Țeului] lui Dumnăzău *D* ṡturér<u>cu *S*
 întunrerecu *H* untunerecū *C* untunerece *C*² *om. D* și] de *C*² *H om. D*
 untunerecu *C* untunerece *C*² înturé<re>ce *H om. D* în o mie] de mii *C*² 25
 cu zăc de mii *D* miile *H* 6-7 rodêste-sṡ *S* a mulȝiei *C*² sṡ adunră *H* de
 învoeaȝ *D* într'ănsi] e *H* Synai *HD* în² *om. S* Țntulū *D*
 ȝfi *C*² s[t]vinȝie *H* 8 înraltu] întru înfaltū *CC*² la nălṡăme *D* în susū *H*
 prădare] pradă *D* prada *H* preimit-ai] priit-ai *C* luat-ai *C*² dare *H*
 dări *D* în] întru *C*² la *D* 9 că] și adecă *C*² și amu *H* și dară *D* 30
 ce] ceī *D* carii *C*² *H* se protivescu-se *C* necreȝătorī *D* în tire] a sălășui *H*
 dṡ să sălășlui *ri* *D* a-i veseli *C*² 10 ṡṡeṡ *S* Domnulū Dumneȝeu *CC*² *HD*
 blagoslovitū e, blagoslovitū e *H* blagoslovitū-i *D* 10-11 zio de zio *C* zṡ
 preste zṡ *D* deṡ zi în zi *C*² denṡ ȝi ȝi *H* 11 stṡjaște *S* ajutṡ *C*² aȝuta-
 va *H* spori-ne-va *D* noao *om. D* Țeul] Dumneȝeu *CC*² Dumneȝăul *HD* 35
 spăsenieei *H* mântuīȝelor *D* noastre *HD* 12 Țeulū] Dumneȝe-
 ulū *CC*² *HD* Țeul] Dumneȝeulū *H* Dumneȝeu *CC*² *D* se spăsascṡ *S*
 dṡ mântuirīa *D* scoȝătorū e *H* și Gospodinul] și Domnū *CC*² și a
 Domnului *C*² *D* și a lui Dumneȝeu *H* a Domnului *C*² *D* dumneȝeīască e *H*
 13 eșiré] eșitulū *H* eșiturile *D*.

22. E însă Zeul struncîură capetele dracilorū săi, creștetulū perii ce trecu în greșalele sale.

23. Zise Domnul: de Vasanu întorcu, întorcu întru adâncatele mariei,

24. se ude-se piçorulū tău în sânge, limbile cărilor || 5
102^r tăi de dracul d'insu.

25. Văzute fură îmblarile tale, Zeu, îmblarile Zeului meu, împăratu ce e în sfântu.

26. Ainte apucară gîudecii aproape ce cîntă, pre mijlocū de fete tîmpără. 10

27. În băserecă blagosloviți Zeul, Domnul de izvoarele lu Israilū.

28. Acie Veniaminū gîurelu în temoare, gîudecii lu-deilorū vlădicii lor, gîudecii Zavulonului, gîudecii lu Nef-talimū. || 15

1 E om. DH însă S Zeul] Dumnezeu HD struncină C SCC¹⁶HD
strunci-va C² zdrobi-va D zdrubi-va H dracilorū] vrăjimașilorū H piz-
mașilor D 1-2 creștetulū perii S perii creștetului CC² și vîrfulū pă-
rului H vîrvu de părū D 2 ce trecu S ce trecū C² trecādu H a
petrecătorilor D în] întru H greșalele sale] păcatele lor D 3 de] 20
de H de la D întorcu¹] întoarce-voī CD întoarce-vor C² întorcu²] 20
întoarce-voī DH om. S [⚭]intru S intr' D în H 3-4 adâncatele] adâ-
ncurile C² D luontrulu H 5 să se ude CC² H să'ntingă D piçurele
tale H limbile S limba C² D și de H limba H kinilor S cănrilorū H
cainelui C² 6 tău C² de] d'la H den D om. C² dracul d'insu] 25
pizmașil de la dānsul D dīnsū de la vrăjimaș H 7 fură] s H [⚭]bla-
rile S îmbletele HD Zeu] Zeule H Doamne CC² D îmblarile²] [⚭]ble-
tele D [⚭]bletele tale H Zeului] Dumnezăului HD 8 [⚭]paratulū C² H
[⚭]paratulū D ce e] celu ce e H celui D in sntulu D in sntū C²
in sntūe H 9 ainte apucara C(C¹) ainte întrecură C² tîmpinarā D a- 30
flara H gîudecii] gîdētele H bolari D aproape ce] ce aproape C²
însoțā D în margire H cānta C² cantā<n>du H cāntători D pre] 30
spre C în HD 10 de om. H fetele H fetișoare D tîmpānā S de
tāmpane (sic) H tampanișe C² tîmpānāriate D 11 [⚭]m beserecă S în be-
sāričā D [⚭]sot¹ S Dumnezeu H pre Dumnāzāu D Domnul om. H 35
de] de la HD izvorrulu H fāntānile D 12 lu Israilū] Ksra] ililorū H
13 aciā CC² aciā e H acie tu S acolo D gîurelui S gūnre H tinerelū D
in] întru H la D temoare] témātū C² tremure C fricā H spaimā D gîu-
deți S gîdētele H bolariū D 13-14 Iiudei D 14 vlădici S d<o>mnii H
domnitoriū D gîudecii¹⁻²] gîdētele H bolariū D lu (luī D) Zavulon C² D 40
lui S om. CH 14-15 Neŋalimū SD Neŋalimului CH.

- 102^v 29. Porăncește, Țeu, cu vrătute ta; învrătoșeză, Țeu, acesta
ce fapt-ai întru noi.
30. Diîn băsereca ta în Erusalimū, ție aduce-voru împă-
rații darure.
31. Zăprtește gadelnelor diîn trestie; zboru de giunci între 5
giunci omerești. Se înkiză arșii cu argintul. Sparge limbile ce
vorū războiū.
32. Viru rugătorii diîn Eghypetū, Ethiopia ainte apucă
măra ei cătră Țeulū.
- 103^r 33. Împărățiile pământului cântați Țeului, cântați Domnu- 10
lui,
34. ce sui în ceriū ceriului în răsărite. Adecă dede glasului
său glas vrătute.
35. Dați slavă Țeului, spre Israilū mare frumsetē lui,
și vrătute lui în nuori. 15

CCC⁴C²HB

† porunciaște D spunre H Țeu¹] Dumnezeu CC² Dumnăzăule D
vrătute] putéré HD tăriiă C² ta] sa C învrătoșază S întarește CC² HD
Țeu²] Dumnăzăule D Doamne CC² cēsta S acēstē H 2 ce] carē D om. H
fapt-ai] ai deresū H o lucrăț D 3 diām S de la D ta om. H vorū
aduce H 3-4 împarații S 4 darurē H 5 zăprtește S zăprte- 20
ște C sprēște C² cunțarīt-ai H îngroziaște D gadelnelor] fierilorū HD
diîn trestie] trestielor C² H trestieī D zboru] săbor C² adunrații H adu-
nătura D de om. C² HD giuncii H giungi C² giuni S taurilor D în-
tre] în C² HD om. C 6 guācile H giuni S vacile D om. C om[i]enre-
<ști> H popoarelor D se înkiži S întru să'nkižā D a înkide H să în- 25
cucē C² arșii] ispițiū C² pre cei ispițiū D ispitirē H cu] ca S ar-
gentulū H Sparge] aprăștie D înfierbătați H limbi S pre păganiū D
ce] cēla H 7 războe D cu războiū C² H 8 Viru] veni-vor C² HD
rugători S soli D diîn] de la D de H Ethiopia S ainte apucā]
ainte întrēce-va C² afla-va H sargui-va D 9 măna S către S la D 30
Țeulū] Dumnezeu CC² HD 10 împărățiile S împărăția H cânta-veți H
Țeului] așeului S lui Dumnezău HD cântați] psalmui D 10-11 Dom-
nului] lui Dumnezeu HD 12 ce] celū ce C² celui ce H celuța ce D
sui] s'au sui D sa duse H în¹] la C² preste D ceriū cerului S ce-
riulū ceriulpi C² D ceriulū ceriurelorū H în²] la C² H cătră D răsă- 35
rițū H Adecă] iată că D acestā C² dede S da-va H va da D om. C
glasulū C² H 13 vrătute S cu tării C² de putiare D puterie] luji H 14 sla-
va S Țeului] lui Dumnezău H spre] supra D în H Ksra] illi H
lui Izraīl D frumsetē S Kru] msiațe H cuviința D a lui H sa C²
15 și om. H vrătute S putéré HD tăriiă C² lui] sa C². 40

36. Miruratū Țeul în sfinții săi, Țeul lu Israilū elū dă vrătute și țirutū oamerilorū săi; blagoslovitū Țeulū.

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ : 68.

- 103^v 2. Spăsește-me, Țeu, că întra||ră ape pără la sufletul meu. 5
 3. Întinaiu-me în tină adâncată, și nu e stare; veînriu în adâncatele mariei și bure necă-me.
 4. Usteniū kiemându și tăcu grumazulū meu; periră okii miei nădăindu-me în Țeul meu.
 5. Înmulțiră-se mai vrătos de perii capului meu ce 10
 uria-me în deșertu. Învrătoșară-se dracii miei ce măra-me fără dereptate; ce nu răpia, atunce plătia.
 104^r 6. Țeu, || tu știuși fără-menté mé, și greșalele méle de
 tire nu ascuseră-se.

1 minunatū S minunatu e C² minunatu-ī D miratu e H Țeul¹ 15 SCC¹C²H⁰
 Dumnezeu HD Țeul² Dumnezeulū HD lui SD om. H I<sra>ili-
 lorū H elū] acela HD acesta C² dă] va da HD 2 vrătute] puté-
 re HD tărie C² țirutū] țânfare D ținr<ér>e H oamerilorū săi] popo-
 rului său D blagoslovitul D blagoslovitu e H Țeulū] Dumnezeu C² HD
 4 Cântecul] în sfârșit pentru cialia ce să izmenescū psalom D om. H lui 20
 Davidū S om. H 5 Spăsește-me] scoate-ma H mântuiaște-mă D Țeu]
 Dumnăzău D Doamne CC² apele H până S 6 întinai-mă C a-
 dăncai-mă C² afundaū-ma H înfișu-mă D tina H păclă D adă-
 culū C² adâncată] de adâncime D de afundu H de tină C² e] iaste C²
 stare] oprire H de stătu D venriu H veniū CC² 7 în] intru CC² 25
 într' D adâncatele] adâncurilē C² D lontrulū H bura C² vihorru H
 volbura D n̄ca-ma H afundă-mă C² potopitu-m'au D 8 usteni-
 ū-ma H ostenitu-m'am D kiemându] strigându HD și om. HD
 tăcu] amuți H amurțat-au D grumazulū SCC² grumağulū H gătulej D
 periră-mi C² compliră-se H obosără D 9 nădăindu-me] upovăindū CC² 30
 upovăindu-mi H nedejđuindu-mă D în] pre H spre D Țeul] Dum-
 nezeulu HD 10 înmulțiră-sa C² înmulțire-sa S mulțiră-sa H mai
 vrătos de] mai mulți de cătū H prespre D ce] cei ce C² ceia ce D și
 cinre H 11 urără-mă CC² mă urăscū D gilăluiaște menre H deșer-
 tu] zădar D învrătoșare-sa S întăriră-sa C² H să'ntăriră D dracii] 35
 vrăjmașii C² H pizmașii D ce] cei ce C² carii D om. H măra-ma S
 mánarā-mă C gonila-ma H mă gonescū C mă izgonescū D 12 färe S
 ce] cei ce H cialia ce D nu răpia] nu-i răpiū H nu le apucam D
 plăti S plătiū H le plătiūam D 13 Țeul S Dumnăzăule D Doamne CC²
 tu om. H știi D fără-de-menté H neînțăleptiūa D me S gre- 40
 șalele] prégreșirē H păcatele D mele S ma H 14 tine S ascu-
 seră-se S se ascuseră C se ascuseră C² HD.

15. Spăsește-me de lutū se nu me întinu; izbăvește-me de urîții miei și de ape adâncate.

105^r 16. Se nu néce mere viho||rul apelorū, nece se înghiță mere adâncatul, nece se plăce de mere puțul rostului său.

17. Auzi-me, Doamne, că dulce e meseréré ta; după multă miluire ta caută spre mere. 5

18. Nu întoarce fața ta de feçorul tău; că scrăbescu, curundu auzi-me.

19. Socotește sufletul meu și scoate-lu; dreptu vrăjmașii miei izbăvește-me; 10

20. că tu știi împutaré mé și récele meu și rușiré mé;

105^v 21. Întré tire || sântu toți cei ce dodeescu mie. Împutare așteptă sufletulū meu și părătare; și așteptaū cire cu mere va scrăbi, și nu fu, și mângăetoriū, și nu aflaū.

1 spăsește-ma S mântuiaște-mă D scoate-ma H de] defn C² H 15 88810
 lutū] tină H tine C² glodiște D se] ca să D întinu] înglod D a-
 fundū C² H izbăvește-me] mântuiaște-ma H 2 urîții miei] cei ce
 mă urăscū C² carii ma gilăluescu H carii nu mă pot vedea D ape a-
 dăcate S adâncate ape C adânculū apelor C² adâncile apelor D afundurile
 apei H 3 să nu mă înface D mere om. D vihorru H volbura D 20
 apei D cel de apă H nece înghiți[ă]-va H nice să mă soarbă D
 4 mere om. D adânculū C² D genru. rē H să se plăce C să aducă C²
 va aduce H să-ș sloboaze D de] preste D puțū H rrostului H
 rostulū D 5 auză-mi D a<u>zi H dulce e] bună-ī D e bonră H
 meseréré] mila HD milostē CC² multă] mulțimē C² D mulția H om. C 25
 6 miluire a ta S milostivătă[ă]lor tale D estiniilor tale C² mângăeturo<r>
 tale H caota H spre] pre H supra D mere] mia D 7 fața C²
 de] de la HD fiçorul S fătul H coconulū C² cuconul D că scrăbes-
 cu] că bănuescu H că-s în gră strânsoare D 7-8 curru<n>du H cu-
 rândū CC² de sârgū D 8 auzi-ma S aži-ma H mă auzi D 9 Soco-
 tește] Ia aminte D Ia-mi amente H sufletului HD și-lū scoate H și
 apucă-lū C² și-l izbăviaște D dreptu] pentru C² D vrăjmași S vrăj-
 mașul C² dracii C pizmașii D 10 meu C² om. H izbăvește-ma S măn-
 tuiaște-ma H 11 că tu știi] tu sw știi H împutarē] ponosulū H
 probrăzaria D mia D și¹ om. H réle meu S stidela mia D 35
 12 între tire] înaintē ta C² denaintē ta D sântu] su H cei ce] ce CC²
 carii D om. H dodeecu mie S dodeitorii miei H în supără D împu-
 tarē S ponosuire H ocară D 13 aștepta C² suferit-au D e pildă H su-
 fletului H și¹ om. H păriptare S pânătate CC² mișelătate D muncă H
 și² om. H aștptalu S așteptat-am D cire] pre care H cu me- 40
 re] e H 14 va scrăbi] se b<ă>nuască H să ducă tângă D fu]
 era C² D măgăetoriū S mângăitori D a-lū m[ăg]ă[n]r]găia H.

22. Și déderă în gustaré mé fiare și în sété mé adăpa-
ră-me cu oțetu.

23. Fie masa lor între ei în cursă, și în dare și în să-
blazne.

24. Înturerece-se okii lorū se nu vază, și spiraré lor
cu totū duplecată.

106r 25. Varsă spr'inșii mănia ta, || și încinsulū măniiiei tale
se prinză ei.

26. Fie curté lorū pustinie și în fsatele lorū nu fie cire
se vie.

27. Că cire tu vătămași ei mărară, și cătră duréré ra-
nelor méle adăuseră.

28. Adauge fără-lége cătră fără-légé lorū, și se nu între
în dereptatē ta.

29. Se cure-se de cartile viilor, și cu derepții se nu scrie-se. 15

30. Méseru și lăngedu sântu eu, spăsenia ta, Țeu, prei-
mi-me.

106v 31. Laudu nume||le Țeului mieu cu cântare, mărescu elu
în laudă;

36514110

1 Și¹ om. H în] în locu de H gustaré] mâncară DC³ măcare H 20
2 cu om. S 3 Fie] facă-să D între ei] înainte lor C² HD în²
an S dare] plată C² D plata lorū H 3-4 săblaznă C² blăznire H
smintelă D 5 unturerece-se S să se întunerece C² întuneciaze-să D se
murgescă-la H lorū om. H să nu vază] a nu v² ké H spirare S
gârba D 6 cu totū] de tot D decii C² de acolē H duplecată S dople- 25
cată H rgrăcēște C² ocimplaște D 7 spr'inșii] preste dānșii D pre ei H
încinsulū] urgiia C² D bāsăulū H 8 se-i prinză ei H să cuprinză ei C²
să-î apuce D 9 Fie¹] să fie C² satele CC² satale H sălașele D nu]
să nu D ne H 10 se vie] va vie CC² lăcui D 11 că cere S că pre
cine C² că pre carele D derep ce H vătamași S fl bătuș D i pierduși H 30
ei] iară ei C² mărară] i goniră C² goni[ș]ia H fl luară în gonă D
duréré] lāngoare H 13 adauge fără-de-lege H cătră] preste D
fărelegé lorū S fără-de-legé lorū H fără-legile lor C² și om. H 14 ei
în dereptate ta S 15 să se cure C să se rază C² D se piară H de]
de C² den H din D cartē HD viilor] de viiață H să nu se 35
scrie CC² HD 16 Méseru] mișelū D lāngedu] bollic D mai bun H
spăsenia] mântuința D scoaterē H Țeu] Dumnăzău D Doamne CC²
16-17 preimi-ma S priimitu-m'au D loatu-mau H 18 lăuda-voī D și la-
udu H Țeului] Dumnăzăulū DH cântare] cântecu HD cântece CC²
mărescu elū] mărescū pre dișū C² mări-l-voī D laudu elu H 19 în] 40
cu HD laude C².

32. și mai ugoditu-i va fi Zeului decâtu vițelū tărăru, coarne arătându și unghie.

33. Se vază mișeii și se veselăcă-se; cêreți Zeul și viu va fi sufletulū vostru.

34. Că auzi mișeii Domnul, și fărecații săi nu rușiră. 5

35. Se laude elu ceriul și pământul, maré și toate ce rădică-se într'ănsă.

36. Că Zeulū spăsése Sionul, și zidescu-se cetațile Iu-
107^r deilorū, și întră acie și țiru || elu.

37. Și semănța șerbilor tăi țiru elu, și cei ce iubescu 10
numele tău sălășuescu-se într'ănsu.

CÂNTECUL LU DAVID: 69.

2. Zeu, în agiutoriulū mieū socotése; Doamne, se ațuți mie îndemnă-te.

3. Se recăcă-se și rușirése-se cei ce ceru sufletul meu. 15

1 și om. H mai cu ogoadă i va fi Zeului C² mai ugodnicū va fi SCC²C²HD
lui Dumnezeu H plăcia-va luī Dumnăzău mai multū D vițelulū CD
tărăru] ce e gencu H 2 arătându] ce-ș răsare D ce dă coarne C²
face H unghie H unghi C unghi gémene C² gîamene unghi D 3 Se
vază] vază D se prevăcă H mișeii] măserii C² H se veselăcă- 20
sa S să se veselăcă CC² veselăcă-s D se vorū lăuda H cêreți] cău-
tați C² D Zeul] Dumnezeu H pre Dumnăzău D vie H 5 auzi]
ascultă H mișei S mișeilor D cei măseri H fărecații S fereca-
ții CC² pre ferecații D nu rușiră] nu-i uri HC² nu i-au defăimat D
6 Se om. D elu] pre însul D pre di-șū C² cerul S ceriurile HD 25
6-7 ce se rrădic H ce clătescu-se C ce se mișcă C² D 7 într'ănsă] întru
ia H 8 Zeulū] Dumnezeu CC² HD spăsése] mântui-va D scoate H
zidescu-se S zidi-se-vor C² să vor zidi D clădi-se-vorū H cetățile SCC² D
8-9 Iudeilorū] jidovimeī D 9 și¹ om. SC întră] lăcui-va C² lăcăș-
lui-s'or D se vorū veseli H aciūa H acolo C² D și² om. H ținu- 30
ră C moșteni-va C² moșteni-l-vor D Indulci-se-vorū H iale C² om. DH
10 ținură C ținé-vorū C² ținré-l-vorū H cuprinde-l-vor D ei C² om. D
cei ce] cine CC² H cariī D [va] iubi-vorū H 11 sălășlui-să-vor D
muta-se-vorū H om. S într'ănsul D întru elū H 12 Cântecul lui
Dd S în sfrășit luī David de aducere aminte în ce m'au mântuit Dom- 35
nulū D om. H 13 Zeul S zeule H Dumnăzău D Doamne CC² în]
într' HD om. CC² ațutoriū H socotése] ia aminte D caută-mi H
să-mi ațuți C întru să-mi ațuți D a ajuta C² ațuta H 14 mie om. CD
îndemnă-ta S pripiăște D srăguiaște H 15 Se recăcă-sa S să se ră-
căcă CC² se sflacă-sa H stidăcă-să D rușirése-sa S să se rușiné- 40
ze CC² H cei ce] ce C cariī C² D cerură ' vorū cêre H caută C² D.

4. Se toarne-se înapoi și recescă-se cei ce cugetă mie reu; se toarne-se amu rușirându-se cei ce zicu mie: dulceață, dulceață.

5. Se bucore-se și se veselăscă-se de tire toți cei ce ceru 107v tire, || Țeu, și se zică pururé: se mărescă-se Domnul ce iu- 5
bêște spăsenia ta.

6. E eu mișelu-s și méseru; Țeu, agiută-mi. Agiutoriulú meu și izbăvitoriul meu ești tu; Doamne, nu amăna.

SLAVA. — ȘEDÉRÉ X.

CÂNTARÉ LU DAVIDÚ: 70.

10

1. În tire, Doamne, upuvăiú, se nu me rușirezu în vécu.
2. Cu dereptatē ta izbăvéște-me și scoate-me; plēcă cătră mere urékia ta și spăsése-me.
3. Fii-mi în Țeu agiutoriú, și în loc vrătosú spăsése-me,

30040110

1 să se toarne *CC²* se sa întorcă *H* întorcă-să *D* înapoi *S* înde- 15
rretú *H* recască-să *S* să se răcescă *C* să se rușineze *C²* stidescă-să *D*
sfiască-să *H* cei ce] ce *C* carii *C²HD* cugetă] voescú *D* vorú vré *H*
2 riale *D* [314] reu *H* să se toarne *CC²* să să 'ntorcă *DH* amu]
aciașă *C²* acieși *H* îndată *D* rușirându-se] stidindu-să *D* sfindu-să *H*
cei ce] ce *C* carii *C²D* om. *H* zicu] grăescú *D* grăindu *H* dulceața *S* 20
bine *C²* mai binre e *H* hai bine *D* 3 dulceață] mai bire e *H* iară bine *C²*
hai bine *D* 4 să se bucore *CC²* ca să să bucore *D* bucura-se-vorú *H*
se veselăscă-se *S* să se veselăscă *CC²D* sa [vorú] veseli *H* toț *SD*
cei ce] ce *C* carii *C²D* căți *H* ceru] vorú cō[n]re *H* caută (*C²D*) 5 ti-
re] pre tine *C²D* Țeu] Dumnăzăule *D* Doamne *CC²H* se zica] grăi- 25
vor *C²* grăescú *H* pururé] puru *H* totdéuna *D* se mărescă-se *S* să
se mărescă *CC²H* mărit file *D* Domnul] Dumnăzău *D* ce] cefa ce *D*
carii *H* 5-6 iubescu *HD* 6 spăsenie *C²* spañia *H* izbānda *D* 7 e
eu-sú mișelú *H* eu dară mișel sântú *D* iară eu méseru-să *C²* și mése-
ru] și sārăcú *C²* și neavut *D* om. *H* Țeu] Dumnezeu *CC²* Dumnăzăule *D* 30
agiutoriulú *S* 8 Doamne] Dumnezeu meu *H* amăna] pesti *CC²HD*
9 Șederé *S* cañizma *CC²HD* 10 Căire lui Dđú *S* Cănteculú lu Davidu *CC²*
Psalom lui David filor lui Ionadap și celor dintăi prādaț ne supra scris
de Eyrei *D* om. *H* 11 În] pre *H* spre *D* upuvăiú] nedejdiúiu *D*
nedejdiú *H* se nu] ca să nu *D* rușirezu] sfiescu *H* stidescă *D* 35
véci *H* 12 dereptate *S* derépta *C* derepta *C¹* și ma scoate *H* plēc-
că *S* cătră] spre *D* 13 mine *S* și om. *H* spăsése-me] mă
măntuiaște *D* srăguiaște a ma loa *H* 14 În] om. *H* Țeu] Dumne-
zeu *HD* agiutoriú] scutiutoriú *D* om. *H* și om. *H* vrătosú] tare *D*
de amistuitoriú *H* spăsése-me] a mă spási *C²* dă mă măntuiriá *D* a 40
ma scoate *H*.

108^v că învră||toșare mie și fugire mie ești tu.

4. Zeul meu, izbăvește-me de mărul păcătosului și de mărul lége-călcătorului și obiditorului.

5. Că tu ești rebdaré mé, Doamne; Doamne, upuvăința mé diîn tireréțele méle. 5

6. În tire învrătoșaiu-me diîn zgău; diîn mațele măriei méle tu ești mie coperitoriu; de tire cântaré mé pururé.

7. Că în mirure fuu a mulți, și tu agiutoriulū meu vrătosu.

108^v 8. Se împlă-se || rostul meu de laudă, de se cântu slavei tale în toată zi mare frumsété ta. 10

9. Nu me lepăda în vrème de bătrărețe; cându nu poate vrătuté mé nu me lăsa.

10. Că ziseră dracii miei mie, și veghietorii sufletului meu sfătuiră depreură, 15

1 învă|rtășare mie S tăria mé C²H întăritura mia D fugire mie] scăparé me C²D amistuire m^aH ești] și S 2 zeul] Dumnezeulū CC²D Dumnezeu H mănule S mărul H mână C² mână D om. S de] de^aH om. S 3 mărul H mână C² mână D om. S lége-călcătorului] călcătorului de lége C² a legiei călcătoriu H a călcătoriu de llege D obiditorului S a asupritoriul D cunzurătorū H 4 rebdaré H me S Doamne^a om. H 5 me S de^aC²H de SC tineretele mele S tineriația mia D gū^a<réte> mé H 6 În] pre D cătră H tine S învrătoșai-mă CC² întăriiu-m^aH m'am răzâmat D diîn¹] din S de H zgăiu S zgăulū H diîn mațele] din pântecele D om. H măriei] mumăniei CC² mumări H maică D 7 méle] m^aHD tu ești mie] tu âm ești D tu ești al meu H coperitoriu S acoperitorū HD tine S tine-î D cântare me S lauda mia D purure S 8 Că] ca D în] oD om. CC²H minune SCC²D ciuda H fuu] mă feč D tu] toa S agiutorulū S 9 vrătosu] tare D cel tare H 10 se sa îplă H să se împle CC² împle-să D rostu H de¹ om. SC laude C² de²] ca D ca de C² că] H slava DH 11 tale] ta DH în om. D toată zua D toate zile H mare-i C² frumusețe S frâmsété CC² frumășete H cuviința D 12 Nu me lepăda] nu lepăda mine CC²H în] la D vrème CC²H de om. H bătrănețe S cându-î D nu poate] nu va puté H slăbéște C² să să stângă D 13 vrătute me S tăria mia H nu me lăsa S nu lăsa mine CC²H nu mă parăsa D 14 zăseré S zisără H dracii] pizmașii D și om. H veghietorii S veghetorii C strejuitorii C² cei ce străjuia H ceia ce păzăscū D sufletul HD 15 sfătuire S bă- sâduiră H depreură S. 30¹C²H

11. zicându: Țeul lăsat-au elu, goniți și prindeți elu, că nu e izbăvitoriu lui.

12. Țeul meu, nu te delunga de mere; Țeul meu, în agiutoriul meu socotește.

109^r 13. Se recescă-se și se piară cei ce clevetescu sufletul meu, se învescă-se în recire și în rușire cei ce ceru reu mie. 5

14. E eu purure upuvăiiu în tire, și adaugu în toată lauda ta.

15. Rostul meu spure dereptatē ta, și în toate zile spăseniia ta; că nu cunoscui cartulariul. 10

16. Întru în vrătutē Domnului; Doamne, pomenescu dereptatē ta urul tire.

109^v 17. Țeul meu, ce înveți-me de tirerētele mele, și pără acmu spuniu mirurile tale,

333'67HD

1 zacându *S* grăiră *H* Țeul] Dumnezeu *CC²HD* lăsatu elu *C* 15
 lăsat-au pre elū *C²* lăsatu-l-au *H* părăsātu-l-au *D* goniți] alergaș *D*
 și prindeți-lū *C²* și-lū prindeți *H* de-lū apucaș *D* 2 e] iaste *D* izbă-
 vitoru lui *S* cine a-lū izbăvi *C²* cine-l izbăvi *D* cenre se-lū măntulască *H*
 3 Țeul] Dumnezeulū *C²D* Dumnezeu *C* nu te va delunga *S* nu te de-
 părta *DH* de mine *S* Țeul] Dumnezeulū *C²D* Dumnezeulκκ *C(C¹)* 20
 meu] mie *C* în] intru *C²* într' *D* om. *C(C¹)* 4 agiutorulū *S* so-
 cotēște] cao[a]lă-mi *H* 5 se recescκ-se *S* să se rácescă *C* să se ruși-
 néze *C²* se sa sfilască *H* stidescă-să *D* și piare *S* și să stângă *D* și
 se se cu<m>plă *H* cea ce *D* ce *C²* om. *H* clevetescu] părăscū *D* cle-
 vetitorii *H* sufletului *H* 6 se învescκ-se *S* să se îmbrace *CC²* îm-
 brace-să *D* îmbrăca-se-voru *H* în recire] în réce *CC²* cu rrece *H* în
 stidélá *D* în] cu *H* om. *D* rușine *S* rușene *C(C)* cea ce *D* ce *C*
 cari *C²H* ceru] čarcá *D* riále *D* 7 E] iará *C²HD* purure *S* de
 pururé *C²* upovăescū *C²* nedejdiesc *D* nedejdescu *H* în] pre *H* spre *D*
 tine *S* și adauze-voiu *H* și voi adaoge *D* în] spre *D* 9 Rostul 30
 meu om. *H* spune *S* spune-va *C²* vesti-va *D* om. *H* dereptate ta *S* om. *H*
 și om. *CC²HD* în toată zi *CC²* toată zua *D* 9-10 spăsenie *C* isp<á>se-
 nia *H* măntuința *D* 10 nu cănuscui *S* n'am cunoscut *D* cartularul *S*
 cartulariē *D* a cartiei *H* 11 intra-voi *D* că volu întra *H* în om. *S*
 vrătutē] putéré *HD* tăriiia *CC²* Domnului] lui Dumnegeu *H* pome- 35
 ni-voi *D* pomeniū *H* 11-12 dereitate *S* dereptate *CC²* în dereptatē *H*
 ta om. *SCC²* 12 urul tire] a sângur *D* 13 Țeulū] Dumnezeulū *CC²D*
 ce] cu ce *C²H* cialia ce *D* învăță-me *S* învățași-mă *C²* mă învățași *H*
 mă mvățaș *D* de] de. *C²H* din *D* tirerētele mele *S* tineriția *H* mia *D*
 pără] ponă *S* pără *H* 14 acmu] pr̄tcmu *D* spuniu *S* spunăiu *H* 40
 spuū *CC²* voi vesti *D* minuinile *S* ciudele *CH* ciudesele *C²* miratele *D*.

18. și pă ră în bătrărețe și mătorie. Țeul meu, nu lăsa mere pă ră voiu spure brațul tău gintului a tot ce vire; vrătutē ta

19. și dereptatē ta, Țeu, pă ră susū, ce faptu-mi-ai mărire. Țeu, cire e ca tire? 5

20. Căte ivitu-mi-ai scrăbi multe și réle, și întorsu învisu-me-ai, și de fără-fundul pământului scosu-me-ai.

21. Înmulțit-ai spre mere mărire ta, și întorseși mângăiatu-me-ai, și de fără-fundul rele pământului rutes rădicași-me. 110

22. Că eu ispovedescu-me ție în oameri, Doamne, întru vasele cântarilorū dédevărul tău, Țeu; cântu ție în céteri, sfântul lu Israilū. 10

23. Bucură-se ustnele méle cându cântu ție, și sufletulū meu ce ai izbăvitū.

1 am SCC² la HD bătrinețe S bătrărețele HC² și mătoriile CC² 15 SCC²E²HD
și matoriile D și mântuire S de sinrecu H Țeului SC Dumnezeulū C²D
1-2 nu lasa mere S nu pă ră si menre H nu mă pă ră sã D 2 voiu spu-
re] ce voi vesti D gintului] semenței H rudeei CC² a rodul D a
tot] tot D a toată C² toată C tuturorū H ce vire] celū ce vine C² ce va
veni H cel viitorū D 3 vrătute S putéré HD țări CC² 4 derep- 20
tate S Țeu] Dumnăzăule D Doamne CC² până S susū] în susū C²
la cea de susu H pre la nalturi D ce fapt-ai C² cu carii faptu-mi-
<ai> H cialia ce-m feceș D 4-5 măriri D mărie C²H 6 Țeule H Dum-
năzăule D Doamne CC² cine ca tine C cenre e soțū ție H cine-i di-
asiamene ție D cine e cuvinos ție C² 6 cătu H ivitu-mi-ai] ivi- 25
tu-mi-ai mie C ai luvit mie H mi-ai arătatu-mi D scrăbi] bănatū H
multū H și om. H réle om. S și om. S întorcând D ai în-
torsū C² întors-ki H 6-7 învisu-mki S de m'ai învinsū C² înviatu-
m'ai D mângăiatu-mai H 7 de] de C² din D fără-fundul] bez-
dnele H prăpăștile D scosu-mki S om. H 8-9 Înmulțit-ai—pămân- 30
tului om. H 8 Înmulțit-ai] mulțat-ai D spre mere] supra mīa D
și te întor>seși C² și întorcândū D 8-9 mângăiatu-mki S 9 de]
de C² din D fărăfundurele S prăpăștile D rutes S iară C iarăș C²D
H rădicași-me] scoseși-mă C² scosu-mai H m'ai scosu-mă D
10 Că eu] și adecă eu C² ca dară și eu D și eo eu H ispovkdsu- 35
me S mărturisi-ma-voiu D oameari H năroade D intru] în HD
11 vase D cântarilorū] cântecelorū H de psalom D dédevărul] a-
devărulū H adevărātātē D ta D Țeule H Dumnăzăule D Doamne CC²
cântu] psalmui-voiu D céteră HD 12 sfântului CC² lui S om. CC²H
Ksra>ilil]lorū H 13 bucura-s'or D bucurați-vă H usnele CC² bu- 40
zele D mele S cântu] voiu cânta H și om. H 14 ce ai zbă-
vitu S ce l-ai izbăvit D cela ce l-ai mântuitū H.

24. Și încă limba mé în toate zile învață-se dreptăției tale, cându recescu-se și rușiréză-se cei ce ceru reu mie.

ÎN CAPŪ.

CĂNTARE DE SOLOMON

110v

prorocindu a lu Hristos împără||ție și klemaré limbilorú: 71.

5

2. Țeu, gîudețul tău lu împăratú dá, și dreptaté ta fiului lu împărat; se gîudece oamerilorú tăi în dreptate și mișei-lorú tăi în gîudețú.

3. Se preiméscă codrii pacle oamerilorú, și munții de-reptaté.

10

4. Se gîudece mișeiilorú oamerilorú și se spăséscă fii méserilorú, și plécă clevetnicul;

5. și lăcuiăște cu soarele, și ainte de lură gintu de gintu.

6. Deștinge-va ca ploaia spre bască, || și ca picătura ce
111r pică în pământu.

15

SCC²C²HD

1 și încă și limba C²D iară și limba H me S în toată zi CC²
toată zua D învață-sa C²H va deprinde D dreptăției S dreptaté D
2 ta D cându om. H răci-se-vor C² s'orú stidi D se sa sftască H
rușiréze-se S se sa rușinréze H rușina-se-vor C² s'or rușina D cea
ce D ce C carii C² cari H ceru] vorú cére H cautá C² čarcá D riále 20
mie D mie rául C² 3 În capú] în sfrășitú CC² om. HD 4 Cănt-
tare de Solomon] La Solomon psalom luí David D Cănt<ecul lui> D<avi>dú H
5 prorocindu—limbilorú om. HD prorocindu] prorocie CC²
a lui S de a lu CC² ăpărăție S klemare S 71 om. CC² 6 Țeu]
Dumnăzăule D Doamne CC² gîudețul] gudeca<t>a H táu] ta H 25
lu ăpăratú SC ăpăratului C²HD dá-o H dreptate S fiului] fe-
čurului H 7 lu împărat] ăpăratului C²DH se gîudece] a gudeca H
oamerilorú] poporul D táu D dreptatú H 7-8 mișei D mése-
rilor H 8 gîudețu] gudecatá H 9 Se preimesc S se ía H apuce D
codrii] munțăi D pace HD oamerilorú] de la oamenri H národu-
luí D 9-10 și muății în dreptate CC² și délurile dreptate D om. S
11 Se gîudece] gudeca-va D om. S mișei D méserilorú H om. S oa-
merilorú] omenrești H národuí D om. S și spăsescú CC² și mán-
tui-va D și se scoată H fi SCC² pre fii D om. H 12 meserilorú S
mișei H și om. SH pléc S smeri-va D să smeréscá C² a micșura H 35
pre clevetnicú D clevetitulú C² 13 lucuăște S se lăcoșcă H trái-va D
și² om. H ainte] mainte H de mainte D lunra H gintu¹] gintulú S
rudá CD ruda C² pre sãm<ă>nța H de² om. C²H gintu²] rudá C ru-
delor C² roduri D semențelorú H 14 Deștinge-va] pugorá-sá-va D ca¹] 40
că H ploa SH spre] pre HD bască] láná CC²DH ca² om. H
picătura] picura D pică] picurá D 15 ăm S pre HD.

7. Luci-va în zilele lui dereptate și multe pace păra lua-se-va lura.

8. Și oblădui-va de la mare păra la mare, și de la riure păra în cumplitulū a tot.

9. Într'ansulū cadū Ethiopii și dracii lui țera lingu. 5

10. Împărații Tarsisului și ostrovele darure aducu, împărații Araviei și Sava darure aducu.

11. Și înkiră-se lui toți împărații pământului, toate limbile lucrăza lui.

111^v 12. Că || izbăvit-au mișelulū de tare, și méserul cui nu era 10
agiutorū.

13. Miluiaște mișelul și méserul, și sufletul méserilorū spăsése.

14. De reu și de nedereptate izbăvi sufletul lorū, și cinstit numele lui într'ânși. 15

1 Luci-va] răsări-va *D* luminreză *H* zile *H* lui *om.* *C*² de-
reptatē *C*² *H* multulū *H* mulțimē *C*² mulțāme *D* pač *S* de pace *D* pa-
celor *C*² pacelo<ru> previaște *H* păra] până cândū *D* 2 se va
loa *HD* lu[a]nra *H* 3 Și' *om.* *H* oblădui-va] va oblădui *D* vlu-
dui-va *S* birui-va *H* va birui *C*² biruiaște *C* de la¹] de *CC*² pānra *H* 20
la²] în *CC*² de la rriu *H* de *CC*² răure *C*² de la pārao *D* 4 în] la *D*
cumplitulū] sfrășitulū *CC*² marginrile *HD* a tot] lumiei *C*² *HD* 5 În-
tr'ansulū] *CC*² denaintia lui *D* căde] *H* căde-vor *C*² *D* Eti-
oplenii *H* Etioplēnii *C*² draci *S* vrājmașii *C*² pizmașii *D* lui] săi *C*²
țera] țărănā *CC*² țarnā *D* lutū *H* liagu *S* vor linge *C*² *H* linge-vorū *D* 25
6 *CC*² *S* țarsisui *S* țarului *H* de țarsisū *D* darruri *H* adu-
ce-vor *C*² aduce-ī-vor *D* vorū aduce *H* 6-7 *CC*² *S* Aravu-
lui *H* arāpeșta *D* și Sava *om.* *S* darū *H* aduce *C* aduce-vor *C*²
voru aduce *H* duce-vor *D* 8 înkina-se-vor *C*² *D* se voru înkinra *H*
lui] la sine *C*² *CC*² *S* toate] și tote *H* 9 lucrēze *S* lucra-
vor *C*² *H* șerbi-vor-*D* lui] sine-i *C*² 10 izbăvit-ai *SC* au izbăvit *D* au
māntuitū *H* mișelul] pre mișil *D* méserulū *H* de] de la *H* ta-
rele *C*² ce<lu> tare *H* sālnicū *D* meserul *S* pre mīaserū *D* mișelulū *H*
cui] căruia *D* celui ce *H* nu e *S* nu-i fu *H* n'avia cine-ī fi *D* 12 Mi-
luiaște] cruța-va *C*² cruța-<va> *H* fi-ī-va milā de *D* mișelū *D* mése-
rulū *H* meserul *S* de mīaserū *D* neavutulū *CC*² mișelulū *H* sufletele *CD*
suflete *C*² meserilorū *S* mișelilorū *HD* 13 spāsi-va *C*² māntui-va *D*
scote-i-va *H* 14 De reu] de *CC*² *S* de camete *C*² de camātā *D*
și' *om.* *C*² de' *om.* *S* nedereptatē *H* nedereptāți *C*² strāmbātate *D*
izbăvi-va *C*² māntui-va *H* rāscumpāra-va *D* sufletele *D* cinstitu e *H* 40
lui] său *C*² într'ânși] înaintē lorū *C*² *D* *CC*² *S* înaintē lorū *H*.

15. Și viu va fi, și da-se-va lui de aurul Aravieei, și ruga-se-vorū de elū pururē; în toate zile blagosloviră elu.

16. Și va fi învrătoșare în pământu în vrăvul codrilor; 112r mai sue-se de Livanul semănța lui, || și înfluri-vorū din cetate ca iarba pământului.

17. Și va fi numele lui în vécu blagoslovitū, și ainte de soare lăcuște numele lui; și blagoslovescu-se de elu toate gerunkile pământului; toate limbile fericiază elū.

18. Blagoslovitū Dumnezeul lu Israilū ce face cūdele singuru.

19. Și blagoslovit numele slavei lui în vécu și în vécu de vécu; și implē-se-va de slava lui tot pământul; fi-va, fi-va.

3CC¹C²HD

1 Și¹ om.*H* viu va fi] viu va fi până în svârșit*H* vie-va *D* da-se-va] se va da *H* de arul *S* arulū *C* darulū *C* Aravitului *H* 15 și¹ om.*H* 2 ruga-se-vorū] s'or ruga *D* de elū] de însū *C* dinsulū *H* de dānsul *D* purure *SH* în toată zi *CC*² toată zua *D* blagoslovi-l-vor *C* și-lū vorū blagoslovi *H* vor binecuvānta *D* elu] pre însul *D* om. *C*²*H* 3 Și om. *HD* va fi] fi-va *HD* învrătoșatū *C* în-tăriturā *D* tărie *H* tăriā *C* în¹] am *S* pre *HD* în²] pre *D* la *C*² și la *H* 20 vrăhulū *CC*²*H* vārvārele *D* codrilor] munților *D* 4 mai] camā *D* pré *C*² sue-se] înălța-sā-va mai sus *D* înălța-se-va mai vrātos *C*² înrā<1>-tā-se[*s*_A] *H* de] decātū *HD* a Livanului *H* semānța] rroada *HD* lui] sa *C*² și om. *H* vor înflori *D* din] de la *D* cetate *H* 6 Și¹ om. *HD* va fi] fi-va *HD* lui] său *C*² blagoslovitū în vécū 25 (v<ci *H*) *CC*²*HD* și¹ om. *CC*²*HD* ainte] mainte *CC*² de mainte *D*.

3CC²HD

7 soarele *S* lucuaste *S* lăcui-va *CC*² trăiaște *D* numā *H* lui] său *C*² sa<ca>me<ș>-ce *S* blagoslovi-sā-vor *D* se vorū blagoslovi *H* de elu] de însulū *C*² înrānsul *D* pre-antru elū *H* totū *H* 8 genunkile *S* genukele *C* genrukilū *H* rudele *C*² nēmurile *D* și tot<H> libile *S* 30 fericiazē elū *S* ferici-vor pre însul *D* ferici-l-vor *C*² da-l-vorū *H* 9 blagoslovitū e *H* blagoslovi *CC*² Dumnezeul] Domnulu Dumnezeulū *HD* lu om. *H* <sra>ililorū *H* ce] cea ce *D* ciāre *H* făc *S* cūde *H* miratele *D* 10 sāngurū *H* unulū *C*² 11 numā *H* lui] sale *C*² în v<ci și în vécul *HD* în vécū în vécū *C*² 12 de vécu] vécului *H* 35 și om. *SH* de—pământul] pām<ă>ntulu de mniile a lui *H* lui] sa *C*² 12-13 fie, fie *D*.

SLAVA.

Cumpliră-se cântările || lu Davidū fiulū lu Eseiū

CÂNTECULŪ LU ASAFU: 72.

112^v

1. Cătu e dulce ŷeul lu Israilū dreptilorū cu înrema!

2. E mie cu nişkit nu rădicară-se pîcoarele, cu nişkitu 5
nu vărsară-se urmele mele.

3. Că revniū spre fără-legile, lumé păcătoşilorū văzāndu.

4. Că nu e rădicare în moarté lor, şi învrătoşare în ranele lor.

5. În muncile oamerilorū nu sântu, şi cu oamerii nu 10
preimescu rane.113^r 6. Derept-acîa ŷiru ei trufă pără || în cumplitū; înveş-
tiră-se cu nedereptaté şi cu necurăŷia sa.7. Eşi-va ca din grasu nedereptaté lor; trecură în iū-
bosté înremiei. 15

8. Cugetară şi grăiră în reu, nedereptate în susū grăiră.

2 Cumpliră-sa S aplura-sa D sfrăşiră-se CC² om. H cantarile] can-
tecele CC² immurile D om. H lui Dvdū S om. H fiulū lu Eseiū om. H SCC²C²HB
3 lui Asafu S D<a>v<i>dū H 4 dulce] bunrū H de bun D ŷeul] Dum-
năzāul D D<u>m<ne>zāu H lu om. H I<sra>ililorū H drepti- 20
lorū cu înema S celor drepti, cu inema D celorū [dereptilorū scris deasupra
rāndului] cu ŷrimi derkpti H 5 E] iarā HD cu¹ om. D nişkit¹
puŷinelū H mai de D rădicare-se S se supuserā C² sā strāmutarā D sa
oborrirā H cu nişkitu²] puŷinelū H puŷān D 6 nu vărsārā-se S nu
se vărsārā H de nu sā vărsārā D urmele mele S paşii miei D 7 răv- 25
niū CC² am hrānit D spre] pre H supra D fără-lége C² fără-de-
legé H celor fără liage D lume S pacé C² D pacele H păcătoşi-
lorū] grēşnicilorū H văzu H 9 e] iaste D rădicarē CC² rrāzi-
mare H prāviturā D învrătoşare] tārē H stavār D 8-9 ranele]
bātaia D 10 În muncile] în ustenele C² în ostēniale D într'agoni- 30
sita H 11 preimescu] prinserā H vor lua D rrane H bice D 12 de-
reptū-acēia CC² drept-acé H drept-acasta D ŷinurā ei C ŷinru-i H ŷā-
nut-au pre înşii D trufa C² trufāşia H sāmēŷia D părā om. D
cumplitū] sfrāşitū CC² D 12-13 înveştire-se S înveştirā-sa C² învāscu-
rā-sa HD 13 nedereptate SC strāmbātaia D cu² om. CC² HD sa] 35
lorū C² D 14 eşi H grasu] grāsāme D nedereptate SC tre-
curā] petrecurā D ŷrainte vorū mérge H 14-15 ibosté CC² dezmiēdar-
ria D 16 Cugetarā] gāndirā H reu] hitknie C hitknie C² vicle-
şug D mānie H nedereptate] şi adecā H în susū] pentru naltu D.

9. Puseră spre ceriu rostulŭ său, și limba lorŭ trecu pre pământu.

10. Derept-ața întorcu-se oamerii miei încoace, și zile împlute află-se într'ânși.

11. Și ziseră: cum știu Zeulŭ, se iaste înțelepciure în-susului. 5

113^v 12. Cești păcă||toși, și ce înmulțiră în věcu, țirură bogăție depreură.

13. Și zisŭ: în deșertu dereptai înrema mé, și lăui în nevinovați mărule méle. 10

14. Și fuŭ bătut în toate zile, și oblicitorŭl meu demărăța.

15. Se grăiŭ, spusŭ așa: cestu gintu fiilorŭ tăi cui me svătuiŭ.

16. Și-mi păru că înțeleșu, adecă munci iaste între mere, 15

17. pără voŭ întra în fsatul Zeului, și voŭ înțelege în

SEC²HD

1 puse *H* spre] cătră *H* la *C*²*D* rostulŭ său] gurile lor *D* și] și cu *C*² limbile lorŭ *C*² limbilorŭ *C* trecură *C*² cutreeră *D* pre] preste *D* 3 dereptŭ-acéia *CC*² derepta-acé *H* drept-ačasta *D* întorcu-sa *S* întoarce-se-vor *C*²*H* s'or întoarce *D* miei *om. CH* zilele *C*² 20 zile lui *H* 4 implu *SC* plinre *HD* afla-se-voru *HD* întoarce-se-vor *C*² într'ânși] întru ei *H* 5 zisără *H*.

SEC²HD

5 Zeulŭ] Dumnezeu *CC*²*HD* se iaste] și se ară fi *H* și dară iaste *D* înțelepciure] înțelesu *C*² precépere *H* 5-6 în susului] într'ai susului *C*² la aceia de susŭ *H* la cel de sus *D* 7 Cești] adecă a- 25 cești *C*²*H* iată-i-s aceștia *D* păcătoși] gr<ș>și *H* și *om. SH* ce] carii *C*²*D* *om. H* mulțiră *C* se înmulțiră *C*² adunrară *H* buecescu *D* vécii *H* ținură *S* cuprinsără *D* bogăție] bogătaté sa *H* 8 depreună *S* *om. HD* 9 în] amu în *C*² ore în *D* deșertu] zădar *D* dereptai] iată îndereptaŭ *H* a<m> îndireptat *D* lau *S* spălai *C*² am spa- 30 lat *D* 10 mănule *SD* mănrule *H* măinile *C* manile *C*² mele *S* 11 în] cu rane *D* *om. CC*² toată zi *CC*² toată zua *D* oblicitorul *S* aflatorŭl *H* muștrătorŭl *D* 11-12 demânrața *H* deminețile *D* 13 Se] și se *H* grăiŭ] zăcŭam *D* spuŭ *H* spuŭa *C*² s<p>uș *CC*¹ povesti-voi *D* cestui *C* acăstă *C*² adecă *H* iaca *D* gintu] săm<ă>nța *H* ruda *C*² rodul- 35 lui *D* nărod *C* fiilorŭ] feceriloru *H* cui me] căruŭa te *D* cu inemă *CC*² 14 vătuiŭ *S* sfătuiŭ *C* făgăduiŭ *C*²*H* făgăduiŭ *D* 15 mi păru] am paru *C*¹ apăru *C* socotii *C*²*D* cucetaŭ *H* ca înțelege *C*² se înțelegu *H* a cunoaște *D* adecă] acăsta *D* mu<ă>că *C* trudă *D* truda *C*² agunisita *H* între mine *S* înainte-mi *C*² nainté mŭa *D* denrai<nté> mŭa *H* 40 16 pără] până cându *D* satulŭ *C* sfnta *C*² sințitorŭa *D* luminra *H* Zeului] lu Dumnezeu *CC*²*D* în] întru *C*²*D*.

mai mica lor.

114r 18. E însă dreptu gămbosil|ré lorū pus-ai lorū reu, lepădatu-î-ai cându măriră-se.

19. Cumū fură în pustiniitu de năprasnă? Cumpliră-se și periră dreptu fără-légé sa. 5

20. Ca visul sculatului: Doamne, în cetate ta fața lor rușirezi.

21. Că încinse-se înrema mé și zgăul meu skimbă-se.

22. Și eu rușiratū și nu înțeleșu,

23. vită fuū la tire și eu pururé cu tire. 10

114v 24. Țirut-ai măra deréptă a mé, și cu svétulū tăū dere-su-me-ai, și cu slavă preimiși-me.

25. Ce iaste în cerū, și mai de tire ce vruū în pământu?

26. Peri înrema mé și pelița mé, Țeu înremiei mele și 15 parté mé Țeu în vécu.

1 mai mica [or] cea de apoia lor C² ciale de poia lor D cea de apoia H 2 E om. HD dreptu] pentru D gămbosire S înșelăciune CC² prilăstire H vicesugurile D pusu-l-ai H puseș D riale D 3 lepădatu-î-ai] lepădatu-*xi* pre ei C² oborātu-i-ai pre înșii D oborriși-i H 20 candu] îndată ce D măriră-se] trufiia-se C² sa trufășiia H să 'ngurguțară D 4 Cumū] că H fură] să fiaceră D *am* S pustiniitu S pustiiitū C pustire C² H pustiiiciune D neprasne H pripă D cumpliră-sa C² cupliră-sa H fărșiră-să D 5 și om. D deptu H pentru D fără-de-lege H sa] lor C² D 6 visul] de *am* somnu H sculatului] 25 cinre se scoală H celuia ce să stărnăște D cetate S fața] obrazulū C² kipul[ul] H icoana D 6-7 rușirăzi S urăști C² defăima-vei D huliră H 8 încinse-se] se apri<n>se H s'au aprinsū D zgăul] pântec<le> H rărunkii D meu] miei D skimbă-se] să skimosără D 9 rușiratū] defăimat D hulițū-sū H nu înțelișu S n'am priceput D 10 ca 30 vita fuū H ca un dobitocū mă feč D purure S pururé-su H tire²] tine S 11 ținrutu-mai H țanuș D mânia S de mânia H deréptă me S cé deréptă a mia HD svétulū S sfétulū CC² svatulu H sfatulū D 11-12 deresu-mei S îndemnătu-m'ai C² povățatu-m'ai D năstăvitu-mai H 12 și cu om. H slavă] slava ta H preimiși-ma S priimiși mine CC² 35 priimitu-m'ai D luatu-mau H 13 Ce este S ce-mi iaste C² ce amu mieste H ce amu în iaste D în¹] la C² și om. H mai om. C² HD de] de la C² D tine S în²] *am* S la C² re HD 15 Peri] și peri C² cupli-sa H stănsu-s'au D mé¹] me S pelița] carnia D Țeu] Dumnezeu CC² Dumnăzăul D Dumnezeu e H 16 me S Țeu] Țeulu 40 e H Dumnăzău D v'ci H vécuri C².

27. Că ce se împartu de tire pieru; potrebit-ai tot ce curvêște de la tire.

28. E mie se me lepecsu Ţeului bire iaste, se puniu spre Domnul upuvăința mé; se spuniu toate laudele tale, în uşile fleei Sionului.

5

115r

ÎNTELEPCIURÉ LU ASAFU: 73.||

1. Derep-ce, Ţeu, împenseşi-nă părá în cumplit? mânia-se urgia ta spre oile păşuriei tale?

2. Pomenêşte aduratul tău ce ai aflatu diintăniu; izbăvit-ai fuşte dostoinicia ta, codrul Sionului aceşté ce într'ânsú să-lăşuit-ai. 10

3. Rădică mărurile tale spre trufa lorú în cumplit; căte lăncoti dracul de sfânta ta,

SGG'C'DH

1 ce¹] carii *H* adecă carii *C*² iată-i-sú ce¹a ce *D* se împartu] să depárté^z *A* *D* se delu<n>gă *H* delu<g>ă-se *C*² de] de la *D* tine *S* 15
 peri-vor *C*² *HD* potrebit-ai] pierdut-ai *H* răspierdut-ai *D* tot] pre
 totul *D* pre toți *C*² ce¹] cea ce *D* carele *H* om. *C*² 2 curvêşte] face
 curvie *H* curvarii *C*² de la] de *C* de cătră *D* tine *S* 3 E] iară *C*² *D*
 mia *C*² să mă lipescú *C* a mă lipi *C*² *D* iaste a m^a lepi *H* Ţeului]
 lui Dumnezău *H* la Dumnăzău *D* bine *S* mai binre *H* este *S* om. *H* 20
 se puniu *S* să puiu *CC*² a punre *HD* spre] cătră *H* 4 Domnul] Dum-
 nezeu *H* upuvăința] nediajdia *DH* me *S* se spuniu *S* se(să *CC*²)
 spuü *HCC*² intru să vestescu *D* uşia *H* portăle *D* 5 fielor *C*² fiatel *D*
 fetolorú *H* 6 Înțelepcune *S* înțalesul *D* cânteclu *H* lu Asafu om. *H*
 7 Derep-ce] dreptu carile *H* Ţeul *SH* Dumnăzăule *D* Doamne *CC*² 25
 apinseşi-nă *S* apieseşi-ne *H* lepădaşi *C*² urniş *D* până *S* om. *D* cu-
 plitú *H* fărşitú *D* s'au mâniaat *D* 8 urgia ta] băsăulú tău *H*
 spre] pre *HD* păşuriei] pajiştiei *H* 9 Pomⁿêşte *S* ț-ad aminte *D*
 adunatul *S* de zborul *D* ce ai aflatu] č-ai agonisit *D* ce agonisişi *H* čti
 strânsú *C*² difntăiu *S* mainte *H* izbăvitú-l-ai *H* ai descumpărat *D* 30
 10 de fuşte *CC*² toiăgul *D* cu to<i>agul *H* dostoiniciei *H* ocinii *D*
 tale *HD* codrul] muntele *D* délulú *H* Sionul *D* acesta *C*² *D* pra-
 ciaia *H* ce] care *D* om. *C* într'ânsú *S* om. *HD* 10-11 sălăşuit-
 ai *C* ti-ai sălăşluit într'ânsul *D* mutaşi-te *H* 12 rădică-ț *D* rădică tu *H*
 mănule *SD* mánile *C* mánra *H* ta *H* spre] pre *H* supra *D* 35
 trufa] trufăşia *H* gurguțările *D* cum^aplit *S* cuplitu *H* fărşit *D* căt *H*
 și căte *C*² 13 lăncoti *S* hitleni *CC*² au hienlenu *H* au vielenit *D* dra-
 cul] vrăjimaşul *H* pizmaşul *D* de] în *HD* s<f>ântulú tău *D* s<i>n-
 ția ta *H*.

4. și lăudară-se ce nenăvidiră tire pre mijlocū de sār-
115v bătoaré ta. Puseră sémnele || sale sémne,

5. și nu înțeléseră, ca în eșit pre asupra. Ca în dumbravă
de lemnu cu securi

6. tăiară ușile lui depreură cu tăetoaré și cu čocanulū 5
sparseră-o.

7. Aprinseră cu focū sftiré ta în pământu, spurcară
fsatulū numelui tău.

8. Žiseră întru înrema sa, gintul lor depreură: veriți se
cuntirimū toate sərbătorile Žeului de pământu. 10

116r 9. Și sémnele lorū nu văžum, nu e cătră acé proro|cu,
și noi nu cunoaște după acé.

10. Pără cându, Žeu, înpută draculū, și desfaimă protiv-
niculū numele tău pără în cumplit.

11. Derep-ce întorci măra ta și derépta ta de mijloc de 15

1 ce] și C²D lăudare-se S se lăudară HD ce] carii C²D toți cei SCC²C²DR
ce H nunăvididiră S urară C² nu urândū C gelăluia H nu te iūbăscū D
ține S pre ține C² om. D pre] în HD mijloculu HD de om. HD
1-2 sərbotoare S sərbătoarei D praznicului H 2 tale D tău H sém-
nele] semnu C² pre păntu sémnele H sale] lor C²D sémne] sém- 20
n C² om. H 3 și om. SC înțeléseră] cunoscură HD ca¹] că H
în¹] întru C² la D pr* asupra S mai pre susū C²D lăcuiră H în²] 25
într'o D dubravă S dubravi H 4 lemnul S lémne C²DH săcu-
rile H 5 tăia C lui] sale C² depreură] împreună D tăeto-
rifulū D topoarre H čocane H 6 sparsăre-o S fărřimară-l H ră-
săpitu-l-au D 7 aprisără H arsără D sftiré ta CC² snțitoré ta D
luminra sa H * S la C² pre HD 8 satulū CC²H sălașul D 9 ži-
sără H întru *nema S într'ărima H în inema D sa] lor C²D
gintul] cu ginturile H limbile C² rűdeniile D rudei C depreună S pre-
unră H veriți] Ia 'mblaț D se] și S și să D 10 cuntiromū S con- 30
tenimū CC² oprim D părăsimū H sərbătorile] praznicele H Žeu-
lui] lu Dumnezeu CC²D de] de* CC² de pre HD 11 Și om. HD
semnulū C² lorū] nuastre H nu¹] nu le HD e] iaste D că*
tre acé S cătră acéia C după acéia C² d*cmu D mai multū H 12 noi]
pre noi C²D nu va cunoaște H nu n* cunoaște D după ace S du- 35
p'acé H după acéia CC² d*cmu D 13 Până S Žeu] Dumnăžăule D
Doamne CC²H *pută S *pută ție C *puta-va C² va *puta D ponoslui-
va H duaculū S vrăjmașulū C² vrăjimașulū H pizmașul D și om. SCC²
desfaim* S defaimă CC² a'ngăna D arde-va ca foculū H 13-14 protiv-
niculū] nepriiatinul D 14 numelui H până S om. D cumplit] 40
sfrășitū CC² sfărșitu H fărșit D 15 Derep-ce] prentu ce HD întor-
ce C² desface H de¹] de* H din D mijlocul D de² om. D.

sărul tău pără în cumplit?

12. E Țeul împăratul nostru ainte de věcu fēce spăsenie pre mijlocū de pământu.

13. Tu învrătoșai cu vrătutē ta marē, tu frânseși capetele zmeilorū într'apă.

116v 14. Tu strunčurași || capulū zmeului, dat-ai elu mănecare oamerilor de Etiopi.

15. Tu spărseși fântări și izvoare, tu secași răurele Etamului.

16. A ta e ȝua și a ta e noaptē, tu sfrășit-ai zorile și soarele.

17. Tu feceși toate frumsețile pământului, vara și primăvara tu feceși-le.

18. Pomenēște acēsta; draculū împută Domnului, și oamerii fără mente înteritară numele tău.

117r 19. Nu pridădi fierilorū sufletu ce || ispovedēște-se ȝie, sufletulū mēserilor tăi nu ulta pără în cumplitū.

SCC ² DH	1 sánului D până S om. D cumplit] svărșit H sfărșit D 2 E] iară D om. H ȝeul] Dumnezeu CC ² D om. H ȝpăratul S a-	20
	inte] mainte C ² de mainte D de om. D vtč D fēce] lucrat-	
	au D derēse H ispăsenie H 3 pre] în C ² HD om. C mijlocul HD	
	de om. HD pământului HD 4 învrătoșat-ai C întăriș H întărit-	
	ai C ² cu] că S vrătute S putéré HD tării C ² ta om. H ma-	
	ire S frânseș S frămseș C zdrobiș C ² H ai fărămatū D 5 zmi-	
	lorū C șerpilor C ² [zmeilorū șters] șerpilorū H bălaurilor D 6 strun-	25
	cinaș CC ² pisași H ai zdrobit D dat-ai elu] dat-ai pre acela C ² și ai	
	datu acela H dedeș pre însul D mănecare] de mănecatū D 7 de	
	tiopi S Etiopului H Etiopilor CD 8 spărseși] rumpsăș D rup<ș>eși H	
	fântână S răurile C ² izvoarele H izvoarale C ² răuri D vaile H tu ²	
	—Etamului] tu suciși apele riurele apătose, tu sčcași riurile Etamului H	30
	răurele] părao D 8-9 Etamului] năvarnice D 10 e ²] ȝaste D zi-	
	oa CC ² e ²] ȝaste D noapte S sfrat-ai S dintregū feceș D zo-	
	ȝia D 12 feceși] fapt-ai C ² ai faptu H frămsețile C hotarale C ² D	
	hotarre H 13 tu [a] o feceși H tu zidiși ȝale C ² tu plāzmuitu-ȝi-ai D	
	14 Pomnēște acēsta S ȝ-ad aminte de ȝale D помнени игу (șterse) H dra-	35
	culū] pizmașul D împută] ponoslui H au ponosluit D Domnului]	
	lui Dumnezeu H 14-15 oamerii] popor D 15 fără minte S fară de	
	mente H întărătără CC ² au îngănat D 16 pridădi] dărrui H fie-	
	rilorū] cadinilorū C ² sufletul HD sufletele C ² ce] cela ce H ispo-	
	vdēște-se S ispovedescu-se C ² să mărturisiasțe D va spunre-sa H 17 su-	40
	flete D mēserilor S mișeilorū H ovilițalor D tăi om. H nu uita S	
	nu uita H nu le uita D pără om. D în] la H cumplitū] sfră-	
	șitū CC ² D apoi H.	

20. Caută spre zisa ta, că împlură-se înturecații pământului case nederépte.

21. Se nu toarne-se smeritū și rușiratū, mișelulū și méserulū lăudară numele tău.

22. Învie, Ţeu, giudecă păra ta; pomenéște împutaré ta ce e de la fără-de-mente în toate zile. 5

23. Nu ulta glasul rugătorilorū tăi, trufa ce nu te năvidia sui pururé. ||

117^v

SLAVA.

DE NEPUTREDITUL LU ASAFU CĂNTARÉ: 74.

10

2. Ispovedimu-nă ție, Ţeu, ispovedimu-nă ție, și kiemămu numele tău. Spuniū toate mirurile tale.

3. Căndu preimi-voū vréme, e eu dereptați giudecu.

4. Topi-se pământulū și toți ce viu spr' insu; eu învrătoșai stlăpii lui. 15

1 Caută] prevéște *H* spre] pre *H* zisa] légé *C*² porāncita *H* *SCC*²*HH*
 testamentulū *D* tău *D* ṗplură-se *SCC*² se ṗplură *HD* întune-
 cații *S* ale întunecațiilor *C*² de înturecat *H* 1-2 pām<ă>ntul *H* 2 ca-
 sele *C*²*H* de case *D* nedereptilorū *H* de nedereptăți *C*² de strămbătăṗ *D*
 3 Se nu toarne *S* să nu se toarne *CC*² ca să nu să 'ntoarcă *D* ṗ se ṗ in-
 torcă *H* smēritū *S* smeritulū *C*²*D* și¹ *om.* *C*²*D* rușinatū *S* mi-
 șelulū] méserul *H*. 20

3-4 méserulū] ovilitul *D* 4 lăudare *S* lăuda-vor *D* 5 Învie] *SCC*²*D*
 scoală-te *D* Ţeu] Dumnăzăule *D* Doamne *CC*² pomēnéște *S* ṗ-ad
 aminte de *D* ṗputaré *SCC*² mustraré *D* 6 ce e] de cīa *D* fără-
 de-minte *S* fără mente *CC*² nebunul *D* în *om.* *D* toată zi *CC*² toată
 zua *D* 7 Nu¹ *om.* *S* ulta *S* uita *D* rugătorilorū *S* trufa] sā-
 meṗiia *D* ce] celorū ce *C*² celora ce *D* nu² *om.* *C*² 7-8 năvidei *C*
 urāscū *C*² pot vedīa *D* 8 sue-se *C*² s'au suit *D* purure *S* de pururé *C*²
 de totū *D* 10 de neputrediré *CC*² în fārșit să nu striē *D* lui *S* a lui *D* 30
 cāntare *SCC*² psalom de cāntec *D* 11 Ispovēdimu-nă¹⁻² *S* mărturisi-ne-
 vom *D* Ţeu] Dumnăzăule *D* Doamne *CC*² și vom kema *D* 12 Spu-
 niū *S* spuū *C* spunemū *C*² povesti-voī *D* toată *C* minuināle tău *S*
 miratele tale *D* ciudesele tale *C*² mārīrē ta *C* 13 preimi-voū] voū
 lua *D* vrēmīa *CC*² e *om.* *C*²*D* dereptuṗi *C*² voi giudeca *D* 35
 14 Topi-se] s'au topit *D* ce viu] cariī lăcuescū *D* spr'insulū *C*² în-
 tr'ānsulū *D* 14-15 învrătoșau *S* întării *CC*² am întārit *D* 15 stlăpi *S*
 lui] ei *C*².

5. Zișu lége-călcătorilorū : nu fărăleguireți, și greșitorilor : nu rădicareți cornulū.
- 118^r 6. Nece rădicareți în susū cornulū vostru, || și nu gicereți Zeului nedereptate.
7. Că nu diîn eșire nece diîn apuse, nece diîn pustini 5
codri,
8. că Zeulū gudețū iaste; cesta smerēște, e cesta rădică.
9. Că srafa în mărle Domnului, viru nemestecatū îm-
plut de mestecare. Plécă diîn cēsta în časta, e însă drojdiile
lui nu vrăsară-se; bé-vorū toți păcătoșii pământului. 10
- 118^v 10. E eu bucuru-me în vécu, căntu Zeului || lu Iacovū.
11. Și toate coarnele păcătoșilorū frāngu, și rădică-se
cornulū dereptului.

CÂNTECULŪ LU ASAFŪ

Cântare cătră Asiru: 75.

15

2. Știutu întrū Iudei Zeu, și întru Israilū mare numele lui.

- 3CC² 1 zās-am D de-lége-călcătorilorū C² strămbătorilor D nu] să
nu C fărăleguireți] bezaconireți C² bezaconuľască C facereț strămbă-
tăta D grășitorilor S greșitorilor C cărorū greșila C² celora ce facū pă-
cate D 2 nu] nu vā C² rădicareți] înălțareț D 3 Nice S ră- 20
dicareți] înălțareți CC² în susū] la înălțime C² spre naltul D gi-
cereție S grăireți C² D 4 Zeului spre Dumnezeu C² supra luī Dumnă-
zău D nereptate S nedepitate CC² 5 nu] nice C² D de 2
de la rāsāritū C² de la rāsārituri D de apuse C de la apus C² de la
scāpātaturi D nece²] nič S di 2 pustniē S de pustii CC² de la pustii 25
D 6 codri] munta D 7 Zeulū] Dumnezeu CC² D este S ce-
sta¹] pe cesta D pre acesta C² cesta ce S smtrēște S e cesta] și
pre cesta D pre acesta C² rădică] nālțiaște D 8 Că] că-i D ca CC²
srafa] pāharulū CC² D mănule S māinile C mānile C² māna D vinu S
de vin D. 30
- 3CC² 8-9 2plure S plinū CC² D 9 mes-
lecaire S diresū D pléc S ș'au plecat D cesta în cesta D e om. D
drojdiia D 10 lui] sale C² vrāsare-se S se vāsarā CC² ș'au lepā-
dat D 11 E] iarā D om. S bucuru-mā S mă voi bucura D căntu]
psalom cănta-voi D Zeului] Dumnăzāului D 12 frāngu] le voi 35
frānge D rădica-se-va C² să va înālta D 13 cornului C 14 Cān-
teculū] în sfārșit la căntāri psalom D 15 Cāntare] cāntecū D Asi-
rie CC² Asirian D 16 știut iaste în Iudea D Zeulū CC² Dumnăzāu D
și om. D întrū²] în D Israili CC² maire S mare-i D.

3. Fu întru pace locul lui, și viața lui în Sion.
 4. Acie frânse vrătute arcului, scut și arme și războiu.
 5. Lumirezi tu miruratu diîn păduri de vécu,
 119^r 6. turburară-se toți neînțelepții cu înrema. Adurmiră
 somnulă său și nu aflară nemică toți bărbații bogăției cu 5
 mărurile sale.
 7. De zăpretitul tău, Zeulă lu Iacov, adurmitară încă-
 lecându cai.
 8. Tu fricosă ești, și cire împrotivă sta-ți-va de atunce
 mânia ta? 10
 9. Din ceriu auzit fapt-ai giudețu, pământulă spământ-
 tă-se și tăcu,
 10. cându învie-va în giudețu Zeulă se spăsescă toți
 119^v blânzii || pământului.
 11. Că cugetulă omului ispovedi-se ție, și rămășițele cu- 15
 getelor sărbéza-ți.
 12. Rugați-vă și dați Domnului Zeului nostru; toți ce
 seși împregurulă lui aducu darure fricos,

1 Fu] și fu D întru] în D paç S lume C² locul lui] locu- SCC²C²D
 lui C loculă său C² viața] lăcașul D sălașul C² lui] său C² 2 a- 20
 ciia CC² acolo D frămse CC² au fărâmat D vrătute S cu țăriia C²
 țăriile D arculă C² arcelor D scutulă C²D arma C² sabiia D
 rozboiu S războiulă C²D 3 Lumintzi S minuinatu S diîn] de.
 la D pădure S munțai D de vécu] véčniã D 4 turburară-sã C²
 neînțelepții] neînțelegătorii D Adurmiră] dormiră D 5 cu 25 SCC²D
 somnulă C² său] lor C² bărbați SC bogăție C bogăția C² 6 mă-
 nule SD mâinile C mâinile C² sale] lor D 7 zăprctitul S zăprcteste-
 nia C oprirea C² îngrozitura D Zeulă] Dumnăzăul D adurmitară]
 dormitară D 7-8 încălecându] carii încălecară C² cea ce încăle-
 cară D 8 cai] pre cai C²D 9 fricosă] înfricoșat C înfricat C² straș- 30
 nică D cine S împrotiv S sta-ți-va SC² să stia ție D dntun-
 cia-î D de acolo C² 11 fapt-ai] feceș D 11-12 spământă-se] să temu D
 13 învie-va] s'a scula D în] la C²D giudețu S Zeulă] Dumnă-
 zău D se spăsesc S să mântuiască D toții S pre toț D 15 cu-
 getulă] gândul D ispovtdi-se S ispovedi-ți-se CC² mărturisi-să-va D 35
 rămășița D 15-16 cugetelor] gândului D 16 sărbéze-ți SC sārba-va
 ție D prāznui-ți-vor C² 17 Rugați-vă] făgăduiță-vă D bucurați-vă C
 Zeului] Dumnăzăului D Dumnezeulă CC² 17-18 ce-i seși C² om. D
 18 împregurulă S denpregiurul D lui] său C² aduce-vor C²D fri-
 cos] înfricoșatului C² strașnicului D. 40

13. și ce ia sufletele giudecilor, mai fricos de împărații pământului.

DE IDITUMŪ CĂNTARÉ LU ASAF: 76.

2. Cu glasul meu cătră Domnulū kiemu, cu glasul meu cătră Ţeulū, și auzi-me. 5

120^r 3. În zi de grii]ja mé Ţeulū cerșiū, cu mărle méle noapté într'ănsu, și nu prilăstītu fuū. Lepădă-se se mângăemi-se sufletul meu,

4. pomeniū Ţeul și veselīu-me, că scrăbiū și nu putu duhulū meu. 10

5. Ainte apucară straja okii miei, turburaū-me și nu grăiū.

6. Cugetaū zilele de ainte, și anii de vécu pomeniū,

7. și învățaū-me; noapté cu înrema mé glumia-me, și 120^v bătē-se duhulū meu. || 15

8. Doară în vécu împenge Domnul, și nu adauge dulce vrere rutes?

SCC¹C²D

1 ce Ia] luătoriuluiD luotoriuluiC² sufletelorD duhurilorC² giudeiilor S eniajilor D mai fricos] înfricatului mai vrătos C² strașnicului spre D de] decâtū C² om. D apărații S 3 De] în sfârșit 20 pentru D cântaire S psalomul D 4 cătră] spre D kemai C² strigat-am D 5 cătră Ţeulū] spre Dumnăzău D și auzi-me] și socoti-mă C² și-m luă aminte D 6 în zua grii] D me S miale D Ţeulū] pre Dumnăzău D cerșuiū C căutai C² am cercatū D mânu- 25 le SD mânilē C mâna C² mele S mé C² 7 noapte S într'ănsu] înainte-i C² denaintia lui D prilăstītu fuū] m'am înșelat D Lepădă-se] s'au apărat D 7-8 să mi se mă.ăgăe C de mi se mă.ăgăe C² a să mângăia D 9 pom-knū S pomenit-am D Ţeul] pre Dumnăzău D și m'am veselit D că om. D scrăbiū S în scrăbā C² asupritu- 30 m'am D și pré nu putu C² și leșină D 10 duhulū] sufletulū CC² D 11 Ainte apucară] apucară nainte D întrecură C² strajā C strajile C² strā] D okilor C² turburaū-me] m'am spămăntatū D 11-12 și n'am grăit D 13 cugetaū S cugetat-amū D zile CC² de ainte] de întâi CC² ciale dentāi D de vécu] véčnič D pomenū S 14 și mă învățaū D noapte S ānema me S glumii-mā C² scrăbia- 35 mă C kilīam D 15 bătē-sā S bătē C² să izbīia D duhulū] sufletulū D 16 Doară] au dorā D véč D āpinge S lepāda-va C² va urni D nu va adauge C² D 16-17 dulcé-i vrere C² să să înmișāze D 17 rutes S iarā CC² iarāș D.

9. Sau pără la cumplită meseréré șa va tăia, cumpli cuvântu de nému și nému?

10. Doară ulta-va se miluîască Țeul, sau țiré-va în mânia sa meseréré sa?

11. Și ȝișă : acmu începuî, acésta skimbare derépta 5 Susului.

12. Pomeniîu lucrul Domnului, că pomeniîu dincepută miruré ta.

121^r 13. Și învățu-me întru toate lucrurile tale, și întru ||
10 începutele tale glumi-me-voîu.

14. Țeu, în sfântu calé ta; cire e Țeu mare ca Țeulă nostru?

15. Tu ești Țeul ce faci ciudele, spus-ai între oamerii tăi vrătuté ta.

16. Izbăvit-ai cu mișița ta oamerii tăi fiii lu Iacovă și a 15 lu Iosifă.

17. Văzură-te apele, Țeu, văzură-te apele și spămăntară-se, turburără-se fără-fundurele.

121^v 18. Cu multe surete de ape, glas déderă nuorii, că || să-

1 Sau] au doră *D* pără *om.D* la] în *CC²D* cumplită] 20 *SCC²C²D*
cumpli *CC²* fărșit *D* meseréră *S* milosté *CC²* mila *D* va] o va *D*
cumpli] sfrăși *CC²* împut-au *D* 2 Cuvântu] graul *D* de nému] de
rudă *CC²* den rod *D* și nému] în rudă *CC²* în rod *D* 3 Doare *S* au *D*
se miluîască *S* dă-i-milui *C²* dă-miluiră *D* Țeul] Dumnezeu *CC²D* va
ținé *C²* cunteni-va *D* 4 meseréré *S* mila *C²* eținătăle *D* sa²] sale *D* 25
5 ȝăs-am *D* acmu am început *D* aciasta-i *D* skimbaré *C* skim-
bătura *D* skimbă *C²* dirăptei *D* 6 celui de sus *D* 7 Pomeniîu *S*
pomenit-am *D* lucrurile *D* că voi pomeni *D* de începută *CC²*
de la 'ncepătura *D* 8 miruréine *S* cudelele *C²* miratelor *D* tale *C²D*
9 învățu-me] mă voi kiti *D* în truate *S* 10 începăturile *D* tale 30
ca clumi-me-voîu *S* tale m'oi deprinde *D* 11 Țeu¹] Dumnăzăule *D*
Doamne *CC²* în sfântă *C* întru sntlă *D* întru sfințita *C²* cine e *S* ce *C*
Țeu²] Dumnezeu *CC²D* mairé *S* Țeulă] Dumnezeulă *CC²D* 13 Țeu *S*
Dumnezeulă *CC²D* ce] care *D* face *CC²* cudelele *C²* minu-
nile *D* spus-ai—tăi] cunoscută feceș în năroade *D* 14 vârtute *S* tă- 35
riă *C²* putiaré *D* 15 mișița ta] brațul tău *CC²D* oamerii tăi] popo-
rul tău *D* fii *S* pre fii *D* a] ai *CC² om.D* 17 Văzure-te¹² *S* vă-
zură-tă *CC²* Țeu] Dumnăzău *D* Doamne *CC²* 17-18 spămăntare-se *S*
spămăntară-să *C²* să'mfricoșară *D* 18 turburără-să *C²* spămăntară-să *D*
fărăfundurăle *S* prăpăștile *D* <be>zdnele *H*. 40
19 multe] mulțame de *D* mulțila *H* sunute *S* sunretului *H* de *SCC²DR*
ape] apeloră *H* dederă *S* că] că adecă *C²* și amu *H* și dară *D*.

gétele tale trecu;

19. Glasulü tururelorü tale în roată, lumiréză fulgerele tale toată lumé, rădică-se și tremurat fu pământul.

20. Intru mare caile tale, și cărarile tale în ape multe, și urmele tale nu cunoscuse.

21. Scos-ai ca oile oamerii tăi cu măra lu Moysii și a lu Aaronü.

SLAVA. — ȘEDÉRE XI.

ÎNTELEPCIURÉ LU ASAFÜ: 77. ||

122^r 1. Auziți oamerii miei légé mè; plecați uréké voastră 10
cătră cuventele rostului meu.

2. Deșkizu în price rostulü meu, spunü mäestriile di-
nceput.

3. Câte auzimü și le înțeléseümü, și pärinții noștrii spu-
seră noao. 15

4. Nu ascunse de fiii lorü în nému altu, spunüindu lau-

SCC²DN 1 trecură C² trecur<ă> H să petrecü D 2 glaslu H tunulelorü
tale S tunetelorü tale C tunetului tău C²D tunru<lui> tău H roată] te-
liagă H cară C² luminéză S luminrară HC² străluminară D fu<l>-
gerulü H 3 tale om. H toată om. C²D lume S rădică-sa C 20
să clăti D supuse-se C² văzu și se rrădică H și cutremurat fu D și cu-
tremurat a fostü H 4 Întru] în HD maire S mare-su H caile
(îndreptat din cărările, care s'a șters) S într'ape C²D întru-ape H 5 nu
cunuscu-se (îndreptat din conuscu-se) S nu se cunoscü CC²H nu s'or cu-
noaște D 6 scosu-ai H petrecut-ai D oaminiü tăi S poporulü tău D 25
măna S lui S Moysëu H 6-7 a lui Arronü S lu Aaronü C lu
Aronü H 8 Ședere S kabisma D kab<isma> H 9 Înțelepciure S în-
țalesului D om. H lui S om. H Asafu om. H 77] psalom 77 D
10 Auzimi (îndreptat din auzi-me) S luați aminte C²D căotați H oa-
minii S miei om. H me S urkkile S voastre S 11 cătră] 30
în H la D cuvintele S grațurile HD 12 deșkide-voi C²D pričă S
pildă C²H pilde D rrostulü H spuü C spune-voü C² vestescu H răs-
punde-voü D punü S mäestria HC² cümilituri D 12-13 diinceput]
de, tătäu C²H 14 căt H le înțeléseümü S înțeléseümü-le C înțelése-
mäle C² înțeléseümü H le cunoscun pre mäle D päränți S moși H no- 35
ștrii S om. H 14-15 spuseră] ntu povestitü D 15 noo H 16 nu se
ascunse C² și nu se ascunse H nu s'au ascunsü D de] de la D fii SCC²
cuconiü D fämeile H în nému altu] în rudă altă CC² în rudenie altă D
pänrä într'altü gintu H spunü S puindu CC² vestindü D carii
spunré H.

dele Domnului și vrătute lui, și mirurile lui ce făce.

122^v 5. Și rădică știre în Iacov, || și légé puse în Israilū; câte zise părinților noștri, se le spunie fiilor săi,

6. ca se cunoască gintu altu fiii ce nascu; și scoală-se și spuniu fiilorū săi.

5

7. Se punie spre Ţeul upovăința sa, și nu uite faptele Ţeului și zisele lui vor cére.

8. Se nu fie ca părinții lor, gintu rău și mănios; gintu ce nu derése înrema sa, și nu încredință cu Ţeul duhul său.

9. Fiii lu Efrēm se întinză și se săgète cu arce, turnară-se în zi de războiu.

10

1 Domnului] lui Dumnezeu *H* vârtute *S* vârtuțale *D* țările *C*² pu- 300²OK
 teri<le> *H* lui] sale *C*² minuine *S* miratele *D* ciudele *CC*² *H* lui]
 sale *C*² ce face *S* cială ce fiace *D* celé <ce> făce *H* 2 ș'au rădi-
 cat *D* și rră<dică> *H* știre] lége *C*² mărturie *HD* în] întru *C*² la *H* 15
 lég^a *S* în] la *H* <sr>ili *H* câte] caré *H* 3 zăse *S* <a>
 zisū *H* au poruncitū *D* învăț^a *C*² păranților *S* moșilorū *H* se le
 spunie *S* să le spue *C* să le spue pre iale *D* să spue acélé *C*² se spunemū *H*
 fiilor săi] fečurilorū noștri *H* 4 ca] că *S* pentru ca *D* om. *H* gintu
 altu] rudă altă *C* rudenia alta *D* într'altă rudă *C*² altă sām<ă>nță *H* 20
 fi *SC* fečori *H* feč<or>ilor *C*² ce-i nascu *C* ce se vor naște *C*² ce vorū na-
 ște *H* ce s'or naște *D* și om. *D* scula-se-vor *C*² se vorū scula *H* să să
 scoale *D* 5 spunū *S* spuiū-lă *C* vorū spunre *H* spune-vorū aceia *C*²
 să le spue pre iale *D* 6 Se punie *S* să pue *CC*² se poae *H* ca să-ș pue *D*
 spre] pre *H* Ţeul] Dumnezeu *CC*² *HD* upovăința *CC*² nedejdă *HD* 25
 sa] lor *D* și să nu uite *C*² *D* și nu vorū uita *H* om. *S* faptele] lucr-
 rile *D* lucrulū *C*² *H* om. *S* 7 Ţeului] lui Dumnăzău *D* om. *S* și zisele
 lui] și învățaturile sale *C*² și poruncile lui *D* și ponrăcitele lui *H* om. *S*
 vor cére] cére-le-vorū *H* căuta-vor *C*² să le cîrce *D* om. *S* 8 să nu
 fi *CC*² ca să nu să facă *D* om. *S* ca păranții lorū *H* om. *S* gintu 30
 rău] rudă ré *C* rudă îndărătnică *C*² sām<ă>nță inderretnică *H* rodū ță-
 pos *D* om. *S* și mănioasă *C* și mănietoare *C*² și amărătorū *D* om. *SH*
 gintu] rudă *CC*² rod *D* om. *SH* 9 ce nu derése] ce nu-ș deréptă *C*² ce
 nu-ș inderéptat *D* ce nu isprăvi *H* om. *S* înrema sa om. *S* și
 cu Dumnezeu *CC*² *HD* duhul] sufletulū *D* 10 Fii *S* fečorii *H* lui *HD* 35
 se întinză] întinzându *HD* carii să 'ntinză *C*² se săgète] săgetându *HD*
 cu om. *H* arcele *HD* turnară-se] întorseră-se *H* să îndărăptară *D*
 11 în] la *D* războiū] vāpae *D*.

10. Nu feriră zisa Zeului, și în légé lui nu vrură se imble.

123^r 11. Și ultară binefapta lui și miruré lui ce ivi lorü.

12. Între părinții lorü ce fece ciudă, în țera Eghyptului în câmpulü lu Taneosü.

13. Deșkise mare și trecu ei, puse apele ca foale.

14. Și duse ei cu nuoru în zi, și toată noapté cu lumiră de focü.

15. Deșkise piatră în pustinie și adăpă ei ca în fără-fundu multu.

16. Și scoase apă diin piatră, și gos scoase ca riure ape.

123^v 17. Și adause ră încă se greșască lui; mânia ră de susul în fără de apă.

18. Și ispitiră Zeul întru înremile sale, se céră mănecare sufletelorü sale.

19. Și clevetiră spre Zeul și ziseră: doară poate Zeulü a găta masă în pustinie?

SCC¹C²OH

1 Nu feriră] nu păziră CC² și nu ținrură H zisa] légé C² porăncita H testamentul D om. C Zeului] lui Dumnăzău D lui] sa C² 1-2 se imble] a imbla H 3 uitară HD binefapta lui] bune faptele sale C² bune facerile lui D cé bunră derége H minuine lui S miratele lui D ciudesele lui H ciudesele sale C² ce ivi lorü] céle ce ivi lorü H č-au arătat lor D 4 între părinții lorü] înainte părinților săi C² dena-
intia parinților lor D ărainté părinților și H ce fece S de acélé ce fece H cialia č-au făcut D ciude H ciudesă C² mirate D țara CC² 25
pământul DH Eghyptului HD 5 câmpii H lui SD om. H ă-
neost H 6 Deșkise] despărți H spart-au D maire S și trecu-i C
și i-au petrecutu-i D și-i străbătu H puse] opri H potprit-au D înainte
zăstăvi C² ca uân foale C² ca ă foi H ca foifulü D 7 și-i duse pre ei C²
și duse-i C și-i duse H și-i petrecu D în zi] zua HD toate noapte S 30
lumină SCC² lumină H strălucoare D 9 Deșkise] sparsă destupă D
piatra H pustinie S pustie H pustie CC² D adăpă-i ca C adăpă ca H
i-au adăpatu-i ca D în] u. ă C 'ntru D de ătru. ă C² om. H fără-fundu]
fără de apă H adăncime D 10 multă HD.

SCC¹C²D

11 gos] în josü C om. C² D scoase] soase S pugoră D riure] nește 35
părao D 12 și încă S se greșascu S d-ı greșiria D lui] luiș C²
mânia ră] amărără D de susul] susulü C² pre cel de sus D 14 Zeul]
pre Dumnăzău D întru] în D ănemile S se céré S a céré C² cer-
șindü D mă. ă cări CD 16 spre] asupra D Zeul] Dumnezeu CC²
lui Dumnăzău D doare S au doară C² D putia-va D Zeulu] Dum- 40
nezeu CC² D 17 areta S găti CC² să gătiaze D ămă S pustinie S
pustie CC² D.

20. Că deșkise piatră, și curseră ape, și izvoarele împlu-
ră-se de ape. Doară păre poate da, sau se găteze masa
oamerilorū săi?
- 124r 21. Derept-ața auzi Domnulū || și mănîe-se, și focū în-
cînse-se în Iacovū, și mănîe sui spre Israilū. 5
22. Derep-ce nu crezură Źeului, nece upuvăiră în spă-
senia lui.
23. Și Źise nuorilorū de sus, și ușile ceriului deșkise.
24. Și ploo lorū mannă să mărănçe și păre diîn ceriū
dēde lorū. 10
25. Și păre îngerēscă mănčă omul, mănčare tremēse
lorū pără la sātulū.
26. Rădică austru diîn ceriū, și aduse cu vrătutē sa liva.
- 124v 27. Și || ploo spr'inși ca pulberē pelițe, ca arina mariei
pasări cu pēne. 15
28. Și căzură pre mijlocū de plăcul lorū, și împregiurul
umbrariului lorū.
29. Și mănčară și se sāturară foarte, și deșideratulū lorū
aduse lorū;

1 Că deșkise] după acēia lovi C² de vrīame č-au lovit D și¹] de D 20 SCC¹C²D
corseră S izvoare S pârao D 1-2 ȃplure-se de ape S undând apă-
toșară D 2 Doare S au doară C²D pâne S pâine CC² și pâine D
se retază S sa gătēscă CC² masă CC² 3 oaminilorū săi S poporului
său D 4 dreptū-acēia CC² drept-ačasta D mănîe-se] conteni D 25
4-5 focū să încinsă D 5 mănîe] urgie D sui] s'au suit D spre]
pre D 6 Derep-ce] dreptū că C² că D Źeului] lu Dumnezeu CC²D
ničS nice D upovăiră CC² nedejdiuiră D 6-7 spāsenia] mântuința D
7 lui] sa C² 8 Źise] porunci D cerului S 9 ploao C² ploă D
mănānce S pâne S paīne CC² pāīnia D diîn ceriū] ceriului D
11 pâne S pâine CC² pāīnia D îngerescu S îngerilor D mănāncă SC² 30
mānčare] bucate D tremise S lku trimis D 12 până la sātulū S până
la destulū C² de sațāu D 13 austrulū D din S de pre D vrā-
tute S puterē D liva] vântul livei D crivățū CC² 14 ploa S ploao C²
ploă D spr'inși] preste dānșii D pulbere S pelițe] trupuri C²
carni D ca²] și ca D arina] nāsipulū CC² maireei S 15 pa- 35
sără S pasiri D cu pene S pānnate D 16 pr* mijlocū S în mijlocul D
de om. D plăcul] taberiū D și om. D ȃpregiurul S ȃprejurū de CC²
17 umbrarului S sālașelor D sālașele CC² 18 mănčare S deșidera-
tulū] pohta D de pohta CC² loru S 19 aduseră S.

30. și nu feriră-se de jelania sa. Și încă mâncare în rostul lor,

31. și mânia Zeului sui spr'inși, și ucise mai mulții lor, și aleșii lu Israelu împiedică.

125^r 32. Și spre toate acéste greșiră lui rutes, și nu luară credință ciudelorū lui. 5

33. Și cumpliră-se în deșertu zilele lor și annii lorū cu deșertu.

34. Cându ucidé ei, atunce ceré elu, și întorcé-se și măreca cătră Zeulū. 10

35. Și pomeniră că Zeulū agiutoriu lor iaste, și Zeul de susū izbăvitoriu lor iaste.

36. Și iubiră elu cu rostul său, și cu limba sa mențiră lui.

125^v 37. Înrema lorū nu era deréptă || cătră'nsulū, nece încredințară-se în zisa lui. 15

38. E elu e milostivu și cură păcatele lorū, și nu sparge.

SCC¹C²D 1 și¹ om. D nu se feriră C nu se lipsiră C² nu se lăsară D jelania sa] pohtele lorū CC² năsliturile lor D Și² om. D mâncare S bucatele fiindū D 1-2 rostulū] gura D 2 loru S 3 Zeului] lu Dumnezeu CC²D sui] să sui D spr'inși] supra lor D mai mulți lorū S cei mai mult a lor D 4 și om. S aleșii] pre aleșii D aleșii lor C² împiedică] au apiedecatū D 5 Și¹ om. C²D spre] prespre C²D toate acéste S acéste toate C² lui om. C²D rutese S iară CC² iarăș D 5-6 luară credință S crezură D 6 ciudelorū] miratelor D lui] sale C² 7 cumpliră CC² să conceniră D deșertu] deșertăciune D 8 deșera C sărgū C² stiaje D 9 ucide S fi pierdă D ei] pre ei C² pre înșii D cere elu S căuta-lū C² flu căuta pre însul D întoarce-se S se întorcé C²D 9-10 măneca SCC² să măneca D 10 către S Zeulū] Dumnezeu CC²D 11 și pomenira C² și să pomeniră D om. S că Zeulū] că Dumnezeu CC²D om. S este S le iaste D Zeulū] Dumnăzăul D de] cel de D 12 lor] le D este S 20

SCC¹C²DH 13 și iubiră-lū C² <și>-lū iubiră H și indrăgiră pre însul D cu rosturile C²H din gura D său] sale H lor C²D și²] iară C² limbile C²H sa] sale H lor C²D mințără S mințără D mențila C² 25

SCC¹C²DHV 14 anema S e arima H iară inema D era] fura H derépta S derépte H cătră 'nsulū] cu dānsul D cu nusū CC² cunrusulū H. 35

nič S nice D V 14-15 încredințare-se S se încredințară C² să 'ncredințosarā D crezură H 15 zisa] lége C² porāncitele H testamentul D lui] sa C² 16 eri elu S iară acesta C² ce acela D acela H e] iaste HD milostivu] milos D mângăiosu H efinū C² cură] curățeste VC² va curăți H știarge D păcatele] greșiale <le> H nu sparge] nu putredéste C² nu potredéste V nu-i va piiarde H nu-i răspiiarde D. 40

Și înmulțește se toarne mânia sa, și nu încinde toată mânia sa.

39. Și pomeni că peliță sântu, duhū imblându și nu întoarce-se.

40. De câte ori amărîră elu în pustinie, înteritară elu în pământu fără de apă!

126^r 41. Și întoarseră-se și ispitiră Zeulū, și sfântul lu || Israilū mânia ră.

42. Nu pomeniră mărul lui zua în ce izbăvi ei de mărul dodeitorūlui.

43. Că puse în Eghypetū sémnele sale, și mirurile sale în câmpulu lu Taneosu.

44. Și întoarse în sânge riurele lorū, și fântările lorū, se nu bé.

45. Tremese spr'inși muștele cărești, și mán-cară-i, și broaște, și sparse ei.

1 înmulțește] va mulți *H* se toarne] să-ș întoarcă *D* a torce *H* SCC¹C²D³V
 mânia!] urgiā *VD* bāsăulū *H* sa!] său *H* nu inciide *S* nu aprinde *C*²
 să nu-ș prinzā *D* nu va înfierbata *H* sa!] toată] de toată *C*² 2 po-
 menéște *CV* că] căce *D* peliță] trupū *C*² carne *D* sântu *VH*
 duhu] și duhū *H* imblându *S* imblā *HC*² implāndū *C* mǎrgătoriu *D* 20
 2-3 și întorce-se *S* și nu se întoarce *CC*² *VH* și nentorcătoriu *D* 4 a-
 mărîră elu] l-au amărātu-l *D* mânia ră-lū *HC*² mânia ră pr'in su *V* pus-
 tie *SCC*² *DV* pustine *H* înteritară-lu *H* întăratară-lū *C*² întăratară pr'in-
 su *V* l-au mânia tu-l *D* în?] am *SV* pre *H* 5 pământulū *C*² fāre *S*
 6 Și! *om.H* întorseră-se *S* <toarseră-se *V* vǎrtejirā *D* Zăul *V* Dumne-
 zeu *H* pre Dumnăzāu *D* svântul *V* pre sntlū *D* 6-7 lui Israilū *S* I<sra>
 lilorū *H* 8 nu-ș *D* pomnirā *SH* mǎnrule *H* mǎrile *S* mǎnile *C*²
 mǎnile *C* de mǎna *D* lui] sale *C*² zioa *CC*² zi *V* în zi *H* în] de-
 atru *V* *om.C*² *H* ce-i *C*² caria *D* acēia ce *H* ia *V* izbavā *V* i va iz-
 bāvi *H* l-au izbāvitū-l *D* ei] pr'inși *VD* *om.H* de] din *D* 9 mǎn-
 rule *H* mǎnule *S* mǎnile *C*² mǎnile *C* mǎna *D* dodeitorulū *S* supārā-
 torulū *D* 10 Că] cumū *C*² precum *D* puse] au pus *D* sem-
 nul său *H* znameniele sale *C*² minuinile *S* minuri *V* cfudele *H* 11 In]
 la *H* spre *V* cǎnpī *H* lui *S* *om.HD* θaneoseei *H* 12 Și! *om.H*
 întoarse] prāvāli *D* riurele *S* rriurile *H* pǎraole *D* fǎrile lorū *S* iz-
 vorrele lorū *HC*² cǎle de ploī a lor fantāni *D* se] ca se *HC*² *D* 35
 14 Tremese *SHV* trimis-au *D* spre'nși *V* pre ei *H* asuprā-le *D* muș-
 te *H* mușta *D* cănești *SD* căinești *C*² cănrești *H* căinilorū *C* cărilor *V*
 și mán-care-i *S* și mǎncarā ei *C*² și-i mán-car<ă>-i *V* și-i mán-ca *H* și
 mán-că pre înș *D* și! *om.H* 15 broște *SD* broaștele și lăcustele *H* 40
 și-i *D* *om.H* sparse ei] sparse pre'nși *V* putredi pre ei *C*² putredi-i *H*
 stricā pre înșī *D*.

46. Și dăde rugiriei rodul lorū, și muncile lorū lăcustelorū.
 126^v 47. Și bătu cu gri||ndire vinile lorū, și sicamenele lorū
 cu brumă.
 48. Și pridădi grindiriei vitele lorū, și avuția lorū focului.
 49. Tremese spr'inși mănie urgia sa, urgie și mănie și 5
 scrăbi, tremese-i ingeri iuți.
 50. Calé féce cărari mănii sale, nu hălăstui de moarte
 sufletul lorū, și vitele lorū în moarte înkise.
 127^r 51. Și ucise toate întâniile născute în țera Eghypetului, ||
 diinceputul tot trudul loru în fsatele lu Hamu. 10
 52. Și rădică ca oile oamerii săi, și-i sui ca turma în
 pustiniē.
 53. Și deresc-i spre upuvăință, și nu spămăntară-se, și
 vrăjmașii lorū cuperi-i maré.

SCC¹C²DHV 1 rugi¹grindiriei^H rugi^V rroda^H plodurile^D plo<d>ului^V muncile] 15
 osteniālele^D agonisita^H truda^V lăcustele^V 2 Și¹ om.^{DH} bă-
 tu] ucisă^D grigrindire^S grindir^H smidă^D vinile^S vin<le>^H
 sicamenele] smokinele^{HV} murii^D 3 cu] zdrobi cu^H bruma^D
 4 Și¹ om.^{SC} pridădită^C pridădită^H dăde^{C²} gridiriei^S cu grin-
 dire^V smidei^D fwmeei^H vita^H dobitoacele^D avuția] aviară^D 20
 5 Tremise SCC²HV trimis-au^D pr'inși^V într'ânșii^D la dinși^H mă-
 nie¹] măniiā^{VH} urgila^D urgia] urgiu^{C²} mănii^D cu bāsăulū^H sa]
 sale^{C²} său^H urgie] bāsău^H 6 scārbă^D bānātū^H tremișii^S
 tremiși^C tremise^V tremese pr'inși^H tremiteră^{C²} trimițătură^D în-
 geri] pre ingeri^V prin ingeri^D iuți] cupliți^H cumpliți^D 7 ca- 25
 le CC²DH fece^S carrarē^H cărării^D nu hălăstui] nu cruță^H
 n'au cruțat^D de] de la^D 8 sufletele^D lorū¹ om.^H vita^H
 dobitoacele^D înkise] le înkise^V o înkise^H încue^{C²} ltu încuiat^D
 9 Și om.^H ucise] bātu^D pierdu^H to[a]ți^V tot^{HD} întâe CC²
 întâi^D întâni^V întâniulū^H născutele CC² născutul^D om.^{HV} țā- 30
 ra^S pământul^{DH} Eghyptului^{DH} 10 diinceputul] inceputul^H
 pārga^D tot] a totu^V a toată^{DH} în toată^{C²} truda^{C²}^D agonisita^H
 satele CC²^V satulū^H sālașele^D lui^S om.^H Hamului^H 11 și
 rrădică^H ș'au rădicat^D ca¹ om.^H oamerii] poporul^D său^D
 și-i] și^{SD} om.^H sui] i-au suitu-i^D și-i scoase^{VH} și scoase pre ei^{C²} 35
 ca²] ca o^{VHD} turmu^S turmă^{C²}^{VHD} în] la^D 12 pustie^S pusti-
 năe^H 13 Și¹ om.^H d'trese-i^S îndemnă ei^{C²} năstăvi-i^V pose-i^H
 i-au povățatu-i^D spre] pre^{DH} upovăința^C nedėje^{VHD} spā-
 mântare-se^S se spāmăntarā CC²^V să spārilarā^D se în<f>ricarā^H
 14 vrăjmașii^H pre pizmașii^D dracie^V coperi-i^{C²}^V cuperi^S coperi^C 40
 acoperi-i^H acoperitu-i-au^D.

54. Și băgă-i în pădure sfințieii sale, pădure căsta ce féce derépta lui. Mără de fața lorū limbi, și după soarte împărți lorū pământul, cu fure dede-lă în măsură. ||
- 127^v 55. Și mută în fsatele lor gerunkile lu Israilū.
56. Și ispitiră și mâniază Ţeulū de susū, și mărturia lui 5 nu feriră.
57. Și întoarseră-se și lepădară-se ca părinții lorū, des- turnară-se în arcu răzvrătitu.
58. Și mâniază elu în munții săi, și întru bolovanii săi înteritară elu. 10
59. Auži Ţeulū și trecu, și ocări foarte Israilii.
- 128^r 60. Și împense băsereca Silomului, fsatu ce || într'ănsu întră întru oameri.
61. Și pridădi în prădare vrătute lorū și burătaté lorū în mărle dracilorū. 15

1 și-i băgă *C* și l-au băgatu-i *D* și duse-i *V* și-i duse pre ei *C*² și-i ducé *H* ↑m pădure *S* în codrul *V* în muntele *D* în delulū *H* snteniei sale *D* sfantu al său *V* pădure căsta *S* muntele cesta *D* delulū actsta *H* ce féce] ce l-au dobândit *D* ce-lū afla *H* 2 lui] sa *C*² Mară] și goni *C*² *D* și scwse *H* de] de la *HD* limbile *C*² păgării *H* 20 pre paganiū *D* după] pre *D*.

↑m↑părți *S* le ↑părță *D* 3 cu fun *S* cu fu. pre *V* dede-lă în măsură *S* da-lă măsură *V* măsură de lucru *C*² de măsuratū părț. *D* 4 mută] sălășluid satele *CC*² *V* sălașele *D* genunkile *S* gerunkele *V* genukele *C* semințele *C*² némurile *D* 5 ispitără *S* mâniază] amără *D* Ţăul *V* Dumnezeulū *CC*² pre Dumnăzăul *D* de] cel de *D* mărturiile *D* légé *C*² lui] sa *C*² 6 nu le feriră *D* nu păziră *C*² 7 întoarsera-se] să vârtejiră *D* și se lepădară *CC*² *VD* ca] ca și *C*² *D* păriinții *S* 7-8 desturnară-se] înturnară-sa *C*² întoarseră-se *V* să suciră *D* 8 în] ca un *D* răzvrătitu] strămbū *D* 9 elu] pr'insu *V* 30 pre insul *D* munții] movilele *D* săi¹] lorū *C*² *D* întru] în *D* bolovanii] istucanii *C*² istocanii *V* čopliții *D* săi²] lor *C*² *D* 10 interitară] il îngănară *D* elu] pre'nsu *V* pre insū *D* pre de.șulū *C*² 11 auză-t-au *D* Ţeulū] Dumnezeu *CC*² *D* Domnul *V* și trecu] și căută *C*² ș'au bănuit *D* și ocări] și ură *C*² ș'au defăimat *D* Iizdrail *V* 35 pre Izrailii *C*² pre Izrailū *D* 12 împinse *S* lepădă *C*² *D* .beeerecă *S* cortulū *D* skynwaa *C*² umbra *V* Solomului *V* Silomū *D* satū *CV* satulū *C*² sălașul *D* ce într'ănsu] întru care *C*² în care *D* 13 întră] lăcui *C*² ș'au sălașluit *D* întru] cu *D* om. *C* oamerii *S* 14 pridădi] đfăde *D* prădare] pradă *D* vrătute *S* țăriia *C*² bunătate *S* 40 frămsia]ia *D* 15 mănule. *SD* mările *C*² mâinile *C* dracilorū] vrămașilor *C*² pizmașilor *D*.

62. Și înkise în arme oamerii săi, și dostoinicia sa trecu.
 63. Gîurii lorü măncă-i foculü, și fetele lorü necercetate fură.
 64. Și preuții lor cu arme căzură, și văduole lor neplânse fură. 5
 65. Și sculă-se ca adurmitü Domnul, ca tare și îmbătat de viru.
 128v 66. Și vătămă dracii || săi înrapoi, imputare de vécu déde lorü.
 67. Și împense fsatulü lu Iosifü, și gerunkile lu Efremü 10 nu alése.
 68. Și alése gerunkile Iudeei, păduré Sionului ce iubi.
 69. Și féce ca ufn cornu sfînția sa, în pământu urzi-o în vécu.
 70. Alése Davidü șerbulü său, și luo elu de la turmele 15 oilorü; și de la mulgătoare luo elu,

SCC²DV

1 Ș'au înkis *D* în] întru *V* arme] sabie *D* oamini *S* pre poporul *D* săi] său *D* și² *om. V* dostoinicia] dostoenia *V* ocina *D* trecu] o părăsă *D* nu socoti *C²* 2 Gîunii *S* pre gîuni *D* măncă *C* mîncatu-î-au *D* fetele *S* govile *D* 2-3 necertate fură *S* nejelite fură *C²* 20 nu fură bocite *D* 4 Și¹ *om. D* preuți *S* popii *D* cu] întru *C²* în *D* arme] sabie *D* căzure *S* căzu *V* și² *om. C²* văduvele *D* 4-5 nu p<lăn>se fură *V* nu fură plânse *D* 6 sculă-se] să stârni *D* ca durmitü *CV* ca din somnü *D* Domnū *C* ca u↑ tare *C²* ca un vîrtuços *D* ca silnic *V* ↑batat *S* aburatü *C²* șluman. *V* șuman *D* 8 vatămă] 25 lovi *D* ucise *C²* dracii] vrăjmașii *C²* pre pizmașii *D* săi] lor *D* ↑napoi *S* denapoi *D*.

SCC²DHW

↑putare *SCC²* ocară *D* ponusul *H* de vécu] vécnică *D* 8-9 déde lorü] dé<de lor> *V* 10 ↑pinse *SH* urni *D* lepádá *C²* satulü *CC²* *VH* sălașulü *D* genunkile *S* genukele *C* genurkiulu *H* gerunkilü *V* ruda *C²* 30 némul *D* lu²] lui *S* *om. H* Efremü] Ksra>ililorü *H* 11 nu alese *S* nu l-au ales *D* 12 Și *om. H* alese *S* genunkile *S* genukiulü *C* genurkiulu *H* gerunkilü *V* ruda *C²* pre némul *D* păduire *S* codru *V* muntele *D* délulu *H* Sionul *D* lu Sion *V* ce o iubi *C²* ce-lü iubi *H* care ș'au iubitü *D* 13 fece *S* zidi *C²* *D* *V* tocmi *H* ca] ca de *D* ufn] ↑ *S* w *V* u *C²* *om. HD* cornu] inorogulu *H* inorog *D* sfînția] sântitoaré? *D* urzi-l-*H* urzi *V* o au temeiat *D* întemeo-o pre ia *C²* 14 v&ci *H* 15 Alese Davidü *S* alése pre Davidü *C²* și alése pre Davidu *V* ș'au ales pre Davidü *D* șirbulü *V* și-lü luo elü *C²* și luo pr'insu *V* și l-au luat-lü *D* *om. H* 15-16 de la turmele oilorü *om. H* 16 și *om. DH* 40 dela] de după *D* mulgătoare] ce se mulgu *V* fătătoare *D* luo elu] luo pre di↑sulü *C²* luo-l pr'insu *V* luat-l-au pre insul *D* luat-l-au *H*.

71. se pască Iacovū șerbulū său și Israilū dostoinicia sa.
 129^r 72. Și păscu ei || în nreulū înremiei sale, și înțelepciure
 mărilor sale deres-au ei.

SLAVA.

CÂNTECUL LU ASAFU: 78.

5

1. Țeu, vereră limbile în dostoinicia ta, și scrănăviră bă-
 séreca sfântă a ta. Puseră Ierusalimul ca a poamelor celariū.
 2. Puseră trupurele șerbilorū tăi mănecare pasărilorū
 ceriului, pelițele prépodobnicilorū tăi fierilorū pământului.
 3. Vărsară sângele ca apa diîmpregiurul Ierusalimului, || 10
 129^v și nu era îngrupătoriu.
 4. Fumū batğocură vecirilorū noștri, înteritare și îm-
 putare ce era diîmpregiurulū nostru.
 5. Pără cându, Doamne, mării-te în cumplitū, încinde-
 se ca foculū revniré ta? 15

1 Se pască] a paște *H* pre Iiacov *D* șirbul *V* și *om. C*² SCC²DHW
 Izdrail *V* pre Izrail *D* destoinicia] ocina *DV* parté *H* 2 păscu pre
 ei *C*² păscu-i *V* I-au păscut pre înșil *D* pascu *H* în nreulū] ce nu în
 rreu *H* ↑prima sa *V* și înțelepciuni *C* și întru înțelepciune *C*² și'n
 înțalesurile *D* și înțelesulū *H* 3 mănecar *S* mărilorū *V* mănecarū *H* 20
 mánulorū *D* mánilorū *C* cu mánile *C*² deres-au ei] îndemnat-au pre
 ei *C*² nastăvit<u>I-au *H* I-au purtatū pre înșil *D* 3 Slava *om. V* 5 Cân-
 tecul] psalom *D om. H* lu Asafu *om. H* 6 Țeu] Dumnăzău *D* Doam-
 ne *CC*²*V* venire *S* vineră *CC*² venreră *H* vă↑rără *V* veniră *D* lim-
 bile] păg<ă>nrii *HD* dostoinicia] ocina *VD* parté *C*²*H* și *om. C*²*D* 25
 scrănăvire *S* spurcară *C*²*DH* 6-7 beserăca *S* beséreca *CC*²*V* besé<re-
 ca> *H* besiarica *D* 7 sfânta ta *SC* cé sKăn>tă a ta *H* pus-au *H*
 Ierslimu *S* în Ierosalim *V* ca poamelor celariū *S* ca poamelorū veghe-
 tor<t> *H* ca a pomelor hrănire *V* ca o apărătoare de poame *D* 8 tru-
 puri *H* mortăciunile *D* mánecarā *S* mánecari *D* 9 ceriului *S* pe-
 lița *V* cărnile *D* prépodobnicilorū] cuvinoșilorū *H* sfințilorū *D* he-
 rilorū *D* fierilorū a *H* gadinelor *V* 10 Vărsare *S* și di-împregiurū *S*
 ↑prejurulū *C*² pregiurū *D* în crucișul *H* Ierusalim *D* 11 era] fu *H*
 îngrupătoriu lor *C*² cine-i îngropa *D* de-i îngrupar<t> *H* 12 Fumū] fia-
 cemune *D* batğocură *S* batjocură *C* batugiuc *V* ponoslu *H* mustrare *D* 35
 vecinilorū *S* întărătare *CC*²*V* îngănar[i]e *H* pârșială *D* 12-13 îm-
 putare] batğocură *D* de bater<t> gocū *H* 13 ce era] celorū *C*²*D* a cei *H*
 di-împregiurū *S* depregiurū *H* nostru] noi *H* 14 până *S* pânără *H*
 cându *om. H* mânia-te-veri *H* te veî mânia *D* până în cumplitū *S*
 în cuplitū *C*² în sfrășitu *VD* 14-15 încinde-se] sá va 'ncinge *D* înfier-
 bănta-se-va *H* 15 răvna ta *D* vorrova *H*. 40

6. Varsă mânia ta spre limbi ce nu știu tire, și spre împărății ce numele tău nu kiemară.

7. Că mâncară Iacovū, și locul lui pustiniiră.

130^r 8. Nu pomeni ale noastre fără-de-legi || primari, curundu se ainte apuce-nă meseréré ta, Doamne, că meserimu foarte. 5

9. Agiută noao, Țeu spășitorulū nostru; dreptu slava numelui tău, Doamne, izbăvește noi, și curățește păcatele noastre dreptu numele tău.

10. Se nu când-va ȝică limbile: io e Țeul lor? Și ști-se-va întru limbi între okii noștri izbănda săngelui șerbilorū tăi vărsat. 10

130^v 11. Se vinie între tire su||spirile fărecațilorū, după măriré susioareei tale învie fii omoriți.

12. Dă vecirilorū noștri de șapte ori în sārul lorū împutaré lorū ce împutară ȝie, Doamne.

SCC²DHY 1 Varsă spre limbi mânia ta S varsă mânia ta spre (preste D) lim- 15
bile C²D varsă mânia ta pre păg<ă>nri H ce nu știu tine S ce nu te
știu D spre²] pre VH preste D 2 ȁpărăȝiile C²HD ce] acéle H
nu-l kemară D nu kémă V 3 m.ȁcar.ȁ C Iacova H pre Iacovū C²VD
lui] său C² pustiniiră S pustiniiră H pustiiră CC²V 4 Nu] și V a
noastre fără-legi D fă<ră>-de-legile noastre H pr.ȁmari C d.ȁinte V céle 20
de.ȝtăi C²D înțaiile H currundu H curându CC² de sărgu D 5 se om. V
ainte apucine V ainte apuce-mă CC² afle-ne H ne tãmpine D meserére S
milosté CC² milostivatăȝăle D cruȝarile H tale HD foarte] vrãtoș H
6 agiute S now C²H ne D ȝeul S Dumnăȝău D Doamne CC² Dom-
nul V spășitorulū S mântuitorulū D dreptu] pentru D a sla- 25
veei H 7 izbăvește pre noi V izbăviaște-ne D mântuiaște noi H.

SCC²DH curețește S curăște H ștĭarge D 8 dreptu] pentru D 9 ȝică]
să ȝică C² iuw ĭaste H unde e C² unde-ȝ D ȝeul] Dumnezeulu CC²D
Dumne<ze>ulu lorū, Dumnȝzeu nostru în ceriū și pre pãmãntu H se
va și ti H să se știe C² să să cunoască D 10 între limbi S în limbi H în 30
păgãni D între] înainte C² denaintĭa D okilor C²D izbãnda] răs-
cumpãraria D curatu e H sãngele H celui vãrsatū D a-l varsa H
11 Se vine S să vie CC² să între D se ȁn<t>re H între tine S ȁnain-
te-ȝi C² nainté ta D ȁnrãitē H suspnruulu H suspinul D suspinaré CC²
ferecațilorū CC²D 11-12 mãrire S mãriia C²H 12 suptsuareei CC² 35
brațului HD tale] tău HD învie] prevéghe C²H cruȝă D fii S fe-
cõrii H omorãȝilor C² umorriȝilorū H umorãȝilor D 13 Da] plãtēște HD
vecinilorū S de] cu D ori] părț D sarul] brațele H 14 ȁpu-
taré S ponoșenia [ȁȁȁ] H ce] cu cela ce H cu caria D ȁputarā S
ponosluiră H. 40

13. E noi oamerii tăi și oile păscutele tale ispovedimună-
ție, Țeu, în vécu, în gintu și gintu spuremu lauda ta.

În cumpire ce skimbă-se,

131^r

MĂRTURIA LU ASAFU DE ASIRIA. PROROCIA: 79. ||

2. Paște Israilū, socotește, ce duce ca oaia Iosifū. Ce șade 5
spre heruvimi ivi-se

3. între Efremu și Veniaminū și Manasia. Rădică vrătatē
ta și viro se spășești noi.

4. Țeu, întoarce-nă, și lumiréză fața ta, și spăsi-nă-vremū.

5. Doamne Țeu silnicū, pără cându mării-te spre rugă- 10
ciuré șerbilorū tăi?

131^v 6. Saturi-nă de păre lăcrămată, și adapi-nă cu lacrămi în
măsură ? ||

7. Pusu-n'ai în ocărire vecirilorū noștri, și dracii noștri

1 E] Iară C³D om. H oamerii tăi] poporul tău D păscutele] 15 SCC³EH
pășunriei H pășuni D ispovădimună S ispovedescu-mă C ne vom mărturisi D
2 Țeu] Dumnăzău D Doamne CC² om. H v¹ci H în gintu și și gintu S în (di¹ C²) rudă și în rudă CC² în rodū de rod D <p>re sămănța sămntelorū H spuremu] vestimū H vomū vesti D lauda] hvala D
3 În cumpere S în sfrășitū CC² în fărșit D om. H ce skimbă-se] pentru ciale premenitoare D om. H 4 mărturie D om. H lui Asafu S om. H de Asirie CC² psalom pentru Asiriul D om. H Prorocia] Cântare lui Davidū H om. CC²D 5 paște pre Israilū C² cela ce pașta pre Izrail D <pă>storilū lui Ksra] ilū H ce duci C¹ cela ce porț D purtai H oaia] un herbéce H pre Iosifū C²D Ce șade] celū ce șade C² cela ce șezū D cela ce sedéi H 6 spre] pre HD heruviimi CC² iviăște-te D luviși-ta H 7 între] naintē lui C² denaintia lui D la H Efremu om. C și] și lui H Manasia H Manasi D Rădică] Doamne rădică H vurtute S putéré C³DH 8 vino S vinro H vin D se spășești noi] se scoți noi H de ne mântuiaște D 9 Țeu] Dumnăzăule D Doamne CC² luminéze S spăsi-nă-vremū] mântui-ne-vomū D de ne vremū scote H 17 Țeu] Dumnezeu CC² Dumnăzăul D silnicū celū tare H paterilor D până S mănle-te CC² te veri mânia H ti-l mânia D spre] pre HD 10-11 rugăciure S ruga D răga H 11 șerbului tău H 12 Satură-nă S hrănești-ne C² hrănești-ni H ne hrăneștā D de] cu C²D om. H păne S pânre H păine CC² lacremată S lăcrămoasă C² de lacrămi HD adapi-ni S adăpi-ne C ne adăpi C²D ne adăpași H cu om. SC lacrămă S în] de H 13 măsură] ruginră H 14 Pus-ai S și ne-i pusū H ocărire] sfada H prigoană D vecinilorū S dracii (ndreptat din vrăjmași) S vrăjmași H vrăjmași C² 40 pizmași D.

îngănară-nă.

8. Doamne Zeulū silnicū, întoarce-nă, și lumireză fața ta, și spășiți vrem fi.

9. Vinile diintru Eghypet mutași, mărași limbile și răsădiși elu.

10. Cale feceși într'ănsu, și răsădiși rădăcirile ei și im-
plu pământulū.

132^r 11. Coperi codrii umbra lui, și vinile lui kedrii Zeului.

12. Tinseși vițele lui pără la mare, || și pără la riure
crescutele lui.

13. Derep-ce spărseși gardulū lui, și culegu-o toți ce trecu
pre cale?

14. Mărăncă elu mascur de luncă, și un singuru sălba-
tecū măncatu-l-au.

15. Zeu silnicū, întoarce-te și caută diin cerū și vezi, și
cercetă vinia acēsta.

SCC²PH

1 îngăna-ne H pășcăiră pre noi D 2 Zeu H Dumnăzăulū D Dum-
nezeu CC² silnicū] tare H puterilorū D luminezē S luminrază H
iviaște D 3 spășiți vrem fi] mântui-ne-vomū D scote-ne-vremū H
4 Vinile S vi.șile C vinia H viia C² viie D diintru] de. CC² din D de H 20
Ieghyptu H mutaș S ai mutat D aduseși C² H mânași S și mân-
ral-ai H goniși C² scos-ai D limbile] pre păgāni D 4-5 rasădiș S rră-
sădiră H ai răsădit D o sādīș C² 5 elu] o H pre însă D 6 Cale S
feceș S fece C² H într'ănsu] ărainte-i H naintia ei D ănaintē lor C²
răsădi H sādīș C² ai jencuit D rrădăcinra H ei (pus după lorū
care e șters) S 6-7 și ămpluș C² ș'au ăplut D 8 coperit-au D aco- 25
peri H codrii] munț D lui] ei HD sa C² vinile S vi.șile C vi-
țele C² H copăcei D lui] ei HD sale C² kedri S zăului H lui
Dumnăzău D 9 Tīne H întins-au D vițele] strugurii H lui]
ei HD sale C² pară¹⁻²] până S pānră H riuri H răure CC² pārao D
10 crescutele lui] stlăpārile lorū C² odraslele ei D [de] odraslele ei H 30
11 derep-ce (indreptat din dep-ce) H a ce D spărseși] oborriși H obo-
răș D gardi H lui] ei HD lor C² și om. H culēge-o-vorū H
o culeg pre însă D cūgulescu-o C² ce trecu] căți trece-vorū H tre-
cătōrii C² drumeții D 12 de pre cale C² om. D 13 manăncă S stri-
catu-au D și o rroaș H elū] pre ia C² om. HD mascu<ru> lu H vie- 35
rulu C² D de] de. C² H de la D lu.ăcā CC² pădure H și ă siguru S
și u.ă singurū C și sângurat D și inocū C² și călugă> rū> H 13-14 săl-
balecū] siriap D 14 măncatu-o-au H o păscu pre însă D 15 Zeu]
Dumnezeu CC² Dumnăzăulū D silnicū] tare H puterilor D ăna-
toarce-te S întorce-ne H caută] prevēște H ceru SH și¹ om. H 40
16 cercetă C² cerceliază D socotēști H vi.șia SC vinia H viia C² D
acēsta] <acēs> la H.

16. Și sfrășaste-o, ce răsădi derépta ta, și spre fiul omului ce învrătoșat-ai ție.
- 132v 17. Arsu cu focu și săpatu de zăpretitulū fē||ței tale perivorū.
18. Fie măra ta spre bărbatū derépta ta, și spre fiulū 5 omului ce învrătoșat-ai ție.
19. Nu postămpimū de tire, invii-nă, și numele tău kie-mămu.
20. Doamne Țeu silnicū, întoarce-nă, și lumiréză fața ta, și spășiți vrem fi. 10

CÂNTECULŪ LU ASAFU: 80.

2. Bucurați-vă Țeului agiutoriului nostru, strigați Țeului lu Iacovū.
- 133r 3. Priimiți cântecu și dați tãmpănă, || psãltire frumoasă cu céteri. 15
4. Bucirați în lură noao cu buciru, în nãrocită zi de

1 svrășaste-oS svră<ș>steH deriage-oD ce <a>u răsăditūH caria S CC²DH
 au răsăditu D ta] do<a>mne H spre] pre H fiul S 1-2 omu-
 lui] omenescū C²D omenescu H 2 ce] care C² carele HD învră-
 toșat-ai] întăritu-l-ai C² întărit-ai H țã l-ai] întaritulū D țieș. C² 3 Arsu] 20
 părilită D focul S sapatu] scobitu e H scrutată D zepretitulū S
 opritulū C² cunti]ritulū H îngroziria D fēței tale S tău H 5 măna S
 mănra H spre bărbatū] supra omului D om.H diriapte] tale D om.H
 și om.H spre fiulū] supra fiulu] D pre feçorulū H 6 omului] de
 omū D omenescū C² omenescu H ce învrătoșat-ai] cēti întăritū C² care- 25
 re-l întăriș D carele întărit-ai H țieș. C² 7 Nu] și nu D pos-
 tampimū] pășim H ne vomū depărta D de] de la H invie-ne-veri H
 vii-nă S viia-ne-veri D kema-vemū H kema-vom D 9 Doamne
 Țeule H Doamne Dumnezeu (Dumnăzăulū D) CC²D Dumnezeu S sil-
 nice C² cel tare H tãrie C² puterilorū D luminéz. S lumiréză H iviaște D 30
 10 spășiți fi-vremū C² scoși vrem fi H spăsă-ne-vomū D 11 Cânteculū
 lui Asafu S în sfârșit pentru tēscurile psalomul lui Asafū D că<nta>rē H
 12 Țeului¹] lui Dumnezeu HD Domnului CC² agiutorului S ajutoriulū CC²
 strigați] susū strigaț D kemați H 14 Priimiți] luați HD cânteculū H
 psalomū C²D dați în tãpănă S dați tãmpãnele (indreptat din tãmpã- 35
 nele) H psaltire C² în psltirē S cântecu H frumos H 15 cia-
 teră D ceterele H 16 Bucinați S bucinrați H trãmbitați C² în lună
 noao S la lună noao C² în lunra noao H în noao lună C² bucinu S
 bucinrulū H trãmbita C²D nãrocita C² slavita H bună 'nsãmnată D
 zua D de] a H om. D. 40

sărbătoare voastră.

5. Că poveléniia lu Israilü iaste, și giudețul Zeului lu Iacovü.

6. Mărturie în Iosifu puse lui, cându eși diîn țera Eghyptului. Limba ce nu știa auzi.

7. Scoase de taru spiraré lui; mărul lui în coșü lucră. 5

8. În scrăbi kiemași-me și izbăviu-te. Auziü-te de as- 133v
cunsu vihoru, și ispitü-te || în apă de împutare.

9. Auziți oamerii miei și mărturisi-voü voao. Israilü, se ascultari mere, 10

10. se nu fie ție Dumnezeu nou, nece se înkiri-te a Zeu striiru.

11. Că eu-s Domnul Zeulü tău ce scoșu-te diîn țera Eghyptului; lărgéște rostulü tău și împle-l-voü.

12. Și nu ascultară oamerii miei glasulü meu, și Israilü 15
nu auzi-me.

SCC²OH

1 sărbotoaré S sărbătorii D praznicului H voastre D vostru H
2 Că] e H poveléniia] zisa H poruncă D este S om. H și om. S
giudețü D gudecata H Zeului] Dumnezeu <lu> i H a Dumnăzăului D
lu om. H 3 Mărturie] și mărturia H în] la H . pusu-l-au D 20
luiș. C² om. S eși] au eșit elü D diîn] de la H țara S pământ-
tul H 3-4 Eghyptului HD 4 limbă D ce] céia ce H n'au
știut D auzi-o H auzât-au D 5 Scoase] luat-au H luat-au în laturi D
de taru] de la sarcinră H de la sarcini D spinare S spinraré H
lui'] lorü H mânule S mănru <le> H mânilé C² mânilé C lui'] sale C² 25
[o]lorü H coșuri C² coșniță D beșici H 5-6 lucrară] șerbiră D
7 În] la D scrăbă D bănatü H kiemași-me] strigatu-m'ai D iz-
băvitü-tãm D mântuiü-ta H Auzi-te S auzātu-ț'am D și ascultătu-
ta H de] întru H într' D 7-8 ascunsul D ascunsa H 8 vihorru-
lui H holburii D și om. HD ispititu-tãm D în] la C² HD apa HD 30
împutare S cărtă H prigoană D și] eu H 9 Auziți] ascoltați H oa-
minii S mie H voi mărturisi D voo C² voaă D voa H Izrailule D
19 se ascultare S să asculta-veri C² se-i asculta H de mă ve] asculta D
mine S om. D 11 ție] întru tine C² în tine D nowu S proaspătü D
nič S nice HD să te înkini C² D ta înkinra H a om. H Zeu] 35
Dumnezeu CC² D Dumnezeului H 12 striinu S streinü D celui striinru H
13 că eu săntü CD eu amu săntü C² eu s<ă>mtu H Domnu H om. S
Zeulü] Dumnezeulü CC² HD ce] care D om. H scoși-te C tãm scos D
meu tku scosü H din S țara S pământul H 13-14 Eghyptului HD
14 rostulü tău] gura ta D împle-l-voü S împlă-o-voü D lü voü împlé H 40
15 ascultă D oamenii S poporul D miei] mieu D om. CC² și² om. H
14 auzi-me] ascolta menre H mă-au luatü aminte D mă socoti C².

13. Și lăsași ei după începutul înremiei lor, și merge-vor după începăturile sale.

134^r 14. Se vré oamerii miei ascultare mere, || și Israilū se vré îmblare în calé me,

15. de nemică dracii lor smeri-vré, și spre dodeitorii lor 5 rădica-vré măra mé.

16. Dracii Domnului mențiră lui, și fi-va vrémia lor în vécu.

17. Și satură ei de grasulă grăului, și diîn piatră miiare sătură ei. 10

SLAVA.

CÂNTECUL LU ASAFA: 81.

1. Dumnezeu stătu în zboru de Dumnezei, pre mijlocū de Dumnezei giudecă.

2. Pără cându giudecași nedereptate, și fetele păcătoșilorū 15 feriți-vă ?

1 lasalu S i-am lăsatu-î D slohozi H ei om. D după începăturile D pohteei H inemilor D lorū] ale lorū H și² om. HD SCE²BN
 1-2 merge-vorū S purcède-vor C² i-voru H 2 după] întru D om. H
 încep<ă>turile H scorniturile D sale] lor C² D 3 să vré fi C² d^{tr} hi D 20
 ↑dea vrutu H oamienii S poporul D miei] mie C meu D asculta CH ascultatū C² ascultatu-mă D mene S de mine C² om. D și om. HD
 Izrailulū D 3-4 se vré ↑mbla în calé me S în calé mia să vré ↑mbla C
 să vré fi în calé mé ↑blatū C² ↑ calé mia se au vrutū ↑mbla H pre căile
 méle d^{tr} hi ↑blatū D 5 de nemică] într'o de nemică D nece în ce H 25
 draci lor sm^{tr}i-vré S pre pizmașil lor fi-î-aș smeritū D nu l-aș fi smeritū
 vrăjmașilor săi C² Iată vrutū vrăjmașii lorū micșura lorū H spre]
 pre H preste D dodeitorii] carii i-ar^a dodei H ceia ce-i supără D
 luru S săi C² om. D 6 rădica-vré] fim-vré pusū C² pus am fi D om. H
 măna me S om. H 7 Dracii] vrajmașii C² vrăjmașii H pizmașil D 30
 Domnului] lui Dumnezeu H mănțiră H lui] sine-i C² și om. S
 va fi CC² H vrémia lor] sām^ața lui H în] la D 8 v^{ci} H 9 sa-
 turu SC sătură C² va hrăni H î-au hranitū D ei] pre înș^a D om. CH
 de grasulū] de sațiu[lu]lū H cu sāmbur D grăului] de grău D pie-
 tri C miare S de miare C² cu miare D 10 sătură-i H î-au sătura-
 tu-î D 12 Cântecul] psalom D om. H lui Asaf S om. H 13 în zbo-
 rulū C² în saborū D într'adunratul H de om. C² H Dumnezeilorū H
 Zeilor C² Zei C pre] în H și în D 14 Dumnezei] zei CC² giu-
 dec^a S va desgiudeca D ↑part^k H 15 Până S până H veți giu-
 deca HD nedereptat^k H și] și de CC² fetele S fața H păcă-
 toșilorū] greșiților H 16 feriți-vă] sfiți-vă C² veț veghia D loa-veți H. 40

- 134^v 3. Gîudecați a săracu și méseru, || plecatulū și mișelulū derégeți.
 4. Scoateți méserulū și mișelulū, și difn mărulē păcătōsulū izbăviți elu.
 5. Nu știură nece înțeleseră, întru înturerecu imblă, se rădīce-se toate urziturile pământulū. 5
 6. Eu zīșū: Ţei fiți, și fii celuia de susū toți.
 7. E voi ca oamerii muriți, și ca urul de gîudeci cădeți.
 8. Învie, Ţeu, gîudecă pământulū, că tu dobāndești în toate limbile. 10

135^r

CÂNTECUL LU ASAFU: 82. ||

2. Ţeu, cire podobēște-se ție ? Nu tăcē nece imblānzi, Ţeu.
 3. Că adecă dracii tăi surarā, și cei ce uria tire rădicarā capetele.

SCC ² DH	I a om. C ² HD	săracului C ² HD	meseru S méserului C ² H mi-	15
	șelului D.			
SCC ² DHV	plecatulū] smeritulū HD	mișelulū] ovilitulū D	2 derégeți] de-	
	reptați CC ² H îndereptați D	3 Scoateți] luați CC ²	meserulū S mișe-	
	lulū HD mișelulū] méserul H	neavutulū D și ² om. HD	mānule S	
	mānrulē H mānile C ² mānile C	3-4 păcătōsulū] greșitulū H	4 iz-	20
	băviți pre ei C ² izbăviți-lū pre însul D	izbāvāști pr'înși V	māntuīți-lū H	
	5 Nu] nece H știurā] pricepurā D	nič S niče VD	ānțeleserā S	
	întru] prin D ānturerecu S	untunerecū CC ² tunerecū D	5-6 să se	
	rādīce CHV să se supue C ² ca să să clătēscā D	6 tot H	urrāzirē H	
	temēele C ² 7 zīșū V	Ţei] Dumnezei CC ² HVD	fiți] sāntetā D	25
	fii S fečurii H celuī D	acelui H toți om. CV	8 E] iarā C ² D	
	oamene S veți muri H	ca aurul S ca unrulū H	de] deā CC ² D	
	de cei V gîudeți S gîudeți H	boiari D cadē-veți H	9 āvii H scoa-	
	lā-te D Ţeule H Dumnāzāule D	Doamne CC ² V	de gîudecă D	
	gîudețulū H pământul C ² HVD	tu veri dobānđi H	tu moștenești C ² tu	30
	veī moșteni D în] întru C ² D	dintru V 11 Cântecul] cāntarē H	psa-	
	lom D lu Asafu] АСАФУ H	12 Ţeule H Dumnāzāule D	Doamne CC ² V	
	cine S cinre H ceāre V	se podobēște V	asāmānra-se-va [-se șters] H	
	sā va asāmāna D	nič āblānzi S	Ţeu ²] Dumnāzāu D	Doamne CC ² V
	13 adecā] iatā D	dracii] vrājmașii C ²	vrājmașii H	pizmașii D su-
	narā S sunrarā H	suārar<ā> V	rasunarā D	ceia ce D cine C
	urāla V te urārā C ²	urāscū D	gilāluia H	tine S tinre H
	13-14 rădicare S	14 capulū H	capū D.	pre tine C ² D

4. Și spre oamerii tăi lăncotiră cu voe, și sfătuiră spre sfinții tăi.

5. Ziseră: veriți se-i potrehim de limbi, și nu se va pomeni numele lu Israilū rutes.

6. Că sfătuiră cu uin cugetu depreură, spre tire sfătute 5 sfătuiră.

7. Fsatele lu Idumeiū și Ismailți, Moav și Agarénii.

135v 8. Ghevalū || și Amonū și Amalicū, și alte nēmure cu cei ce viu în Tiru.

9. Și Asuru cu-rușii vire, fură în agiutoriū filorū lu Lot. 10

10. Féce lor ca lu Madiamu și lu Sisariū, ca lu Avimū în izvorul lu Kysu.

11. Și potrebiră-se în Indoru, și fură ca gunoīul pă-mântului.

1 Și¹ om. HD spre] pre H asupra D oamerii S poporului D 15 SCC²DK
 lau D lăncotiră] hitleniră CC² hwcleniră H hclenia V meșterșugiră D
 cu voia H cu al¹u năravu V sfat D sfătuire S svătuiră<ă>V besăduiră
 H spre] pre H asupra D 2 snșilorū D 3 zisară H zăsăra D
 veniți S venriți H la 'mblaț D se-i] și să-i D să CC² potrehim ei de
 (de¹ C²) CC² piārdemū de¹ H pierdemu di V știārgem din D 3-4 și să 20
 nu să pomenescă D 4 lu om. H Izdrail V Ksra] ililorū H ru-
 tese S rutesu V d¹ciā CC² d¹temu D cătră acela H 5 Că om. H sfă-
 tuire S să sfătuiră D bās<ă>duiră H cu u H într'un D întru V cu-
 getu] gându HVD depreună S om. H spre] pre H asupra D tire]
 ta D sfătū C² ponrăcită H legătură D 6 sfătuiră] sposeră H legară D 25
 7 Satele CC² V sālașele D sala<șele> H la om. HD Idumeiului H Idu-
 umeilorū D Idumeești C² și Ismailți CC² și a Izmăililor V și Ismaili-
 țianii? D Izmăil¹ tēni H a lui Moavū V Agarrēni H și Agarēnilor V
 8 Ghevalū H a lui Ghevalū V și¹ om. H Iamon H a lui Amon V
 și² om. H a lui Amalic V și] și și C² om. HD altor nēmure V 30
 alte semente H Palestiniū D 9 cei [жу] ce viia H lăcuiitoriū D în]
 întru V 10 și adecă și Asurū C² și dară și Asurū D și amu Iasurū H
 cu nușii SCC² cunruși H cu rușii V cu dānșii D vine S venre H au
 venit D și fură H fiaceră-să D în] întru V om. C agiutoru S spre-
 jinelă D păcatul H filorū] feco<ri>lorū H lui S a lui H cu C² 35
 11 Féce] fă C² fă-le D ca lui S ca D Madiamului D și lui Si-
 saru S și Sisariū C și Sisaru C² și Sisarreei H și Sisareī D.
 ca lui Avimū S ca Avimū H 12 în] la D om. C izvorul] valē H SCC²DKV
 părăul D lui Kysu S lui Kisson D Kisovului H 13 Și¹ om. HD
 potrebiră-se] cumpliră-se H periră<ă>V despierdură-să D în om. S 40
 Iindoru S Endorū HV Aendor D și² om. HD fură] fiaceră-să D
 13-14 de pām<ă>ntu H.

12. Puse gîudecii lorŭ ca Orivu și Ozivu și Zevei, și Salmanŭ, toți gîudecii lorŭ.
13. Ce ziseră: se dobăndim șie sfântul Zeului.
- 136^r 14. Zeul meu pure ei ca roata, ca trestia între || fața vântului, 5
15. ca focul ce arde dumbravile, ca văpaia ce aprinde pădurile.
16. Așa mări-i cu bura ta, și cu mânia ta turburi ei.
17. Împle fetele lorŭ fără de cinste, și cere-vorŭ numele tău, Doamne. 10
18. Se recescă-se și turbure-se în vécu de vécu, și ruși-reze-se și piară.
19. Și se cunoască că numele tău e Domnu, tu singuru de sus prespre tot pământulŭ.

SCDH 1 puseră CH pune D gudețele H pre cniăji D Oriva H pre 15
 Orivŭ D și Zivŭ D Zivŭ H și Zevee D și Ziveŭ V Zivea H 2 Sal-
 mana H Salmanan D Sal V.

toții S și toți H pre toț D gudețele H boiarii D 3 Ce] cari D
 acéle ce H zisără H zăsără D se debăndim] să ne ocinăm D
 șie] noao C sfântul] snșitoria D luminra H Zeului] lui Dumnă- 20
 zău D 4 Zeul] Dumnăzăul D pune ei S punre ei H pune-I pre
 înși D ca roata] ca u pară H ca trestia] și ca mlădiță H în
 fața D nrainé H 6 ce arde] cela ce pălăște H dumbrava D pă-
 duré H văpaia] para H pojarul D céia ce aprinde H ce părăște D
 7 pădurile] codrii H munțăi D 8 așe H mări-i] veri mănra H 25
 să-î goneșta pre înșid burk S vihorru H volbura D ta] tău H
 mânia] urgila D turburi] să-i turburez D smen<ti>și H ei] pre
 înș D 9 mpli S aplé H fêtle S fața H obrazele D iă de cin-
 ste S de necinste D de dosadă H cere-vorŭ S vorŭ cere H să ciarce D
 dreptu numele H 11 Se recescă-se S să se răcescă C se se sfiască H 30
 rușinaze-să D și să să turbureze D și să se smintescă C și se smen-
 tescă H în vécul de vécu D în vciia véculu H 11-12 și rușineze-se S
 și se rușinreze H și să se rușineze C și să să stidescă D 12 și să
 piiae D și pie H 13 și dtci vorŭ cunoște H că numele ț-i-I Dom-
 nulŭ D că e numele ție Domnulu H singuru] urulu H 14 cela de 35
 susŭ H eșta cel de sus D preste D.

CÂNTECUL FIILOR LU COREU: 83.

- 136v 2. Cătü iubite fsatele tale, || Doamne silnice.
 3. Deșideră și cumple-se sufletulü meu în curțile Domnului; înrema mé și pelița mé bucură-se în ŷeulü viu.
 4. Ca pasăré află șie casă, și turturéoa șie cuiubu, io 5
 puse puii săi. Oltarele tale, Doamne silnice, împăratulü meu și ŷeulü meu.
 5. Ferice de cei ce viu în casa ta, în vécu de vécu laudă-te.
 6. Ferice de bărbatu ce-i iaste de tire agütorülü, rădi- 10
 care întru înrema sa sfätui.
 137r 7. În vale de plângere, || în locü io puse.
 8. Că blagoslovenie da-va ce lége déde, méрге-voru diin vrätute în silă, ivi-se-va ŷeulü Dumnezeilor în Sionu.

1 C<ă>ntecH om.CC²D fil lui Coreu S de fiii lu CoreuCC³ în 15 SCC²DK
 fărșit pentru storcători filorü lui Core psalom D lui <Davidü>H 2 câtü
 iubitü H cătu-s de iubite D satele tale CC³ satulü tău H sălașele tale D
 Domnulü D silnice] tartle H puterilorü D 3 Deșideră] dorăște D
 jelüăște CC² iubăște H și cumpli-se S a se cumpli H și să stänge D
 meu om. H curté H 3-4 Domnului] lui Dumnezeu H 4 mé¹⁻²] 20
 me S pelița mé] trupulü meuCC² bucurară-seCC²HD în] deCC²HD
 ŷeulü] Dumnazăul D Dumnezeu H 5 Ca S că adecă C² că dară D și
 amu H pasare S vrăbiora D află-șü ei (om. H) casă CC²H află șie
 cașcoară D turturéaw S culbü șie D eișü cuiubu CC² cuiubu H
 iuw H unde D unde-șü C² 6 puse] să-ș pue D adunrä a punre H al- 25
 tarele C altarülü H tău H Domnulü D silnice] tare H puteri-
 lor D împăratulu S 7 și om. H ŷeulü] Dumnezeulü CC²D Fe-
 rice de] bunri-su H ceia ce CC² carii HD viu] lăcuescüd în
 vtcii de vtcé D în vtcii vécului H 9 lauda-te-vorü HD 10 bărbatu]
 omulü HD ce-i este S căruia iaste D aceluia ce e H de tire agü-
 torulü S ajutorülü de tine C ajutorülü său de la tine C² sprejeniré lui de
 la tinre H sprejinéla lui la tine D 10-11 radicară S intrare C² suire H
 suișuri D 11 într' ärima H la inema D sfätui] spuse H tocmit-au D
 12 valé C² zăpodüa H de om. HD plängeriei H plänsului D în²] 35
 la C²D om. H loculü C²D om. H iuw H unde C² care D puseșü C²
 au pusü HD 13 Că] că adecă C² și dară D și amu Domnul H da-
 va] déde C² au datu H ce lége déde] lége dá C² cela ce lége e dată-
 <to>riu H datătorül de legi D merge-voru S i-vorü H 14 vrätute]
 putére HD puteri C² în silă] în putläre D om. H ivi-se-va] și iuvi-
 sü lorü H ŷeulü] Dumnezeulü CC²HD Dumnezeilor] Zeilorü CC² 40
 Doamne om. H.

9. Doamne Țeu silnicu, auzi rugăciurē mé, socotește Dumnezeul lu Iacovū.

10. Coperitoriul nostru vezi, Țeu, și caută spre fața un-sului tău.

11. Că mai bire o ȝi în curțile tale decâtu mii. Mai vruū se lepădu-me în casa Țeului mieu, decâtu se viu în fsatele păcătoșilorū. 5

137v 12. Că meserere și dé||devăru iubi Domnul, Țeul burătate și slavă dede.

13. Domnul nu lasă de bire îmblătoriul fără reu. Doamne Țeu silnicū, ferice de omu ce upuvăi în tire. 10

CÂNTECUL FIILOR LU COREU: 84.

2. Bire vrut-ai, Doamne, pământul tău, turnat-ai pră-darē lu Iacovū.

SCB²DH 1 Țeu] Dumnezeulū CC²D Dumnezăule H silnicu] tarele H pute- 15
rilor D auzi] ascultă H rugăciurē] rruga HD me S so-
colēște] ascultă D 2 ^{Дѣтѣмъ} S Doamne Dumnezeulū CC² Domnulū H
lu] a lui H 3 Coperitoriul S scutitorilū C²D sprejenitorilū H Țeu-
le H Dumnăzăule D Dumnezeu C² Doamne C.

SCC²DHV caută] prevēște H spre] în HD 3-4 unsului] hristosului HD lui 20
hristosului V 5 că mai bine-i D că e mai bunrū H uw S zuă D
curtē ta H miile D o mie C²HV 5-6 Mai vruū] vruū H ales-amū D
6 se lepădu-me] să ma aru.ꝑcū C² [a] se ma arr<u>ncu H să fiu aruncatū D
se mă lepăscu V ȝăului V Dumnăzăulū D [mai] Dumnezeu<lui> H
decātu] mai bine de cât D se viu] așu vie H să lăcuescu D 7 sa- 25
tele CC²V satulū; H corturile D 8 meserere] miloste CC² milă HD de-
devăru S adevărū H adevărătate D dreptate V iubește C²HD Țeul]
Dumnezeu CC²HD Domnul V 8-9 bunrătate H har D 9 slav* S sla-
va V dede S dá C² aa-va D au datu H 10 nu lasă] nu părăsēște H
nu va streina D de bire ꝑmblătoriul (indreptat din ꝑmblāndu) S pre 30
cine bine înblă C² burul ꝑblāndu V bunurile celora ce ꝑblă D de la
bunrătate carii ꝑmblă H fără de rreu HD și nu cu rău C² Dom-
nul V 11 Țeulū H Dumnezăul V D Dumnezeu CC² silnicū] puternic V
cel tare H puterilorū D ferice de (de om. CC²) omulū D VCC² mai bunru
e omul H upuvăiaște C² nedejduiaște V nedejduiaște D nedejdește H 35
în] spre VD prin H tire] susū H 12 Cântecul fiilor lui Coreu S a
fiilorū lu Coreu cânteculū CC² la fărșit fiilorū lui Core psalom D a fi-
<lor> lu<i> Iacovū cântecu V cânteculū H 13 binre-i vruși H bine vru-
șeș D pământului S turnat-ai] întors-ai H întorsăș* D 13-14 pră-
darē] plēnulū H robiia D. 40

3. Lăsat-ai fără-de-legile oamerilor tăi, coperit-ai toate păcatele lor.

138^r 4. Îmblânzit-ai toată mânia ta, turnatu-te-ai de mânia înci||nsa ta.

Întoarce-nă, Țeu, spăsenia noastră și toarnă urgiia ta de la noi; doară în vécu mării-te spre noi, 5

6. Sau tinzi mânia ta din gintu în gintu?

7. Țée, tu întorcându învii-nă, și oamerii tăi veselescu-se de tire.

8. Ivéște noao, Doamne, meseréré ta și spăsenia ta dă noao. 10

9. Auzu ce gice de mere Domnul Țeu, că gice-va pace spre oamerii săi și spre prépodobnicii săi și spre cei ce întorcu înrema sa cătră'nsu.

10. Însă aproape de fricoșii lui spăsenia lui, se bage||

1 lasaș^a D ertat-ai V fără-de-lesile S fără-legile D fără-de-legé H 15 SCC²DHV
oamerilor] poporului D tău D acoperit-ai HD 3 Îmblânzit-ai] potolit-ai D mânia] urgiia D turnatutki S întorsu-ti-ai D întors-ai HV de] de^a H de la D de cătră V mânia] mânia H urgiia D
4 încinsa ta] urgia ta V urgiei tale C² mâniia] tale D băsăului tău H
5 întoarce-ne pre noi D Țeule H Dumnăzăul D Doamne CC² V spă- 20
senia] spășitorul H mântuintelor D noastre D și toarnă] și întoarce V D întorseși H om. S urgiia ta] mânia ta D băsăul tău H om. S
5-6 de la noi] despre noi CC² de pre noi D de cătră noi V om. S 6 doară] au doară C² D aw doră V v^tcie H mânia-te-veri C² VH te vei
maniia D spre] pre HD 7 tinde-veri H tindeț-veri C² se tinzi V în- 25
tinde-vei D mânia] urgiia D ta] sa C² din] de C² gintu în
gintu] rudă în rudă CC² rod în rod D nⁱamu în nⁱamu V sām<ă>nță în
sām<ă>nță H 8 Țée] Dumnăzăule D Doamne CC² HV tu veri întoarce C²
învie-nⁱki H și (om. D) învîla-ne-veri C² D în viață S oa- 30
menii S poporul D tău D veseli-se-vor C² veseli-să-va D veseli-
s'arū H 9 tine S 10 Ivéște] arată-ne D arr<at>ă H meserére S
milosté CC² mila DH spăsenia] mântuința D ta² om. H dă-o
noao VH 11 auzi C să auz^a C² auză-voi DH ce va gice HC² D
mine S menre H Domnu H Dumnezău V om. S Țăul V Dumne-
zeu CC² HD că va gice VD și <va g>ice H pace pace H 12 spre 35
omii S pre <o>menre H pre poporul D săi¹] său D și¹ om. S
spre¹] pre HD om. S prépodobnicii] podobii V cuvioșii DH om. S
săi² om. S și² om. H spre cea CC² V pre cei H pre cea D ce-
ș^a C² HD 13 nⁱnema S sa om. HV D cătră 'nsu] spre însul D
14 E însă S așă e H mai vrătos V aproape-i D aproape e C² V de 40
fricoși S de temuții V de cari să tem D cei ce sa t[ă]emū H lui¹] săi C²
de însul D de H spăsenia] mântuința D lui²] sa C² se bage]
să sălășluască D aduce-va H.

138^v slavă în pământul nostru.

11. Meserere și dedevăru tãmpinară-se, dreptate și pace sărutară-se.

12. Dedevärulü din pãmantu luci, și dreptatë din cerü se plecã.

13. Cã Domnulü da-va dulcëta și pãmãntulü nostru da-va rodul säü.

14. Dreptatë într'ãnsu înrainte mërge și pure în cale urmele sale.

SLAVA. — ȘEDERÉ XII.
RUGĂCIURE LU DAVIDÜ: 85.

1. Plécã, Doamne, urékia ta și auži-me, că mișel și méseru-s eu.

139^r 2. Feréște sufletul meu, || că prépodobnicu-s eu; spăséște șerbulü tău, žeulü meu, că upuvãiiu în tire.

3. Miluiaște-me, Doamne, că cătrã tire kiemu în toate zile.

SCC²DHY

1 slava *S* pãmãntul] țara *D* noastră *D* 2 M*serere *S* milosté *CC*² mila *D* milã *H* dedevãru *S* adevãrulu *HD* tãmpinarã-se *S* timpinarã-se *CC*² tãmpinarã-sã *H* tãmpira-se *V* sä tãlnirã *D* dreptatë *C*²*HD* paç *S* pacé *C*²*D* pacele *H* 3 sä sarutarã *D* 4 Dedevärulü *S* d*devaru *V* adevãrulu *H* adevãrãtia *D* din] de pre *H* luce *V* luminrã *H* au rãsãritu *D* și *om.* *S* dreptate *S* der*ptate *CC*² 5 se *om.* *HD* plécã *V* rãsare *C*² plecã de căutã *D* 6 Ca] că adecã *C*² și amu *H* și darã *D* dat-au *H* dulcãța *S* dulcëta *CC*² bunãtãte *D* bunrãtãté *H* 7 roada *D* rroda *H* plodul *V* sa *HD* 8 Dreptate *S* *om.* *H* într'ãnsu] între elu *V* nãintë sa *C*² nãintia lui *D* *om.* *H* nãainte *S* nãainte-i *VC*² *om.* *DH* mërge *S* va mërge *C*² purciãde-va *D* *om.* *H* și-ș *D* *om.* *H* pune *S* punre-va *HC*² va pune *D* cal* *S* 9 urmele sale] pașii sa *D* 10 Slava *om.* *V* Șederé *S* caisma *D* ca(isma) *H* XII] a doasprãzece *V* *om.* *CC*² 11 Rugãciure *S* ruga *D* *om.* *H* lu Davidü *om.* *H* 12 Plécã *S* Doamne *om.* *H* urékia *S* și¹] ð *H* ca mișel] cã-s eu méserü *H* 12-13 méseru-s] neavut sãntü *D* mișelü *H* 14 Feréște] hrãniaște *V* ține *H* прѣспѣсѣс *S* pr<é>podobitu-s eu *V* cuvios sãntü *DH* spãséște] mãntuiaște *DV* scoate *H* 15 pre șerbul *D* žeulü meu] Dumnãžãulü mieu *D* Domnul meu *V* Doamne *CC*² cã] care *C*²*D* cela ce *H* *om.* *V* upovãii *CC*² au nedejditü *H* nedejduiaște *D* nedejduiü *V* în] spre *VD* pre *H* tine *S* 16 Miluiaște-me *S* cã *om.* *HV* catrã] spre *D* tine *S* kiemu] voi striga *D* în *om.* *D* toatã *CC*²*D* 17 zi *CC*² žua *D*.

4. Veselște sufletul șerbului tău, că cătră tire luaiu sufletul meu.

5. Că tu, Doamne, dulce și blându și multu milostivū tuturoru ce kiamă-te.

6. Socoțește, Doamne, rugăciurē mé și auzi glasulū 5 rugăciuriei méle.

7. În zi de grija mé kiemu cătră tire, că auziși-me.

139v 8. Nu e cuviniōs || ție în Dumnezei, Doamne, și nu e după lucrul tău.

9. Toate limbile căte fapt-ai veri-vorū și inkira-se-vorū 10 între tire, Doamne, și slăvi-vorū numele tău,

10. că mare ești tu și ce faci ciudele. Tu ești Zeul urul.

11. Plécă-me, Doamne, în calē ta și mērgē-voiu în déde-vărulū tău. Se veselēscă-se înrema mé temându-se de numele tău. 15

12. Ispovedescu-me ție, Doamne Dumnezeulū meu, cu toată înrema mé, și prēslăvescu numele tău în vécu. ||

140r 13. Că meserērē ta mare e spre mere; izbăvit-ai sufle-

1 cu om.VD catre S spre D tine S luau S radicaiu D ră- SCC²VHD
dicu H 3 dulce este și V bun este și D bunru și H blându ești și H 20
3-4 tutororu S tuturora D 4 ce] cei ce V cinre H cărora D te kīa-
mă DH le marescu V 5 Socoțește] ascultă D Doamne om. H ru-
gaciure me S ruga mia H fagada mia D și om. H auzi] ia amen-
te VC²D iă-mi H 5-6 glasulū meu rugariei S 6 mele S 7 în
zua HD de om. HD grijiei HD me S méle HD kiemă (sters) 25
kiemu S kemaū H strigaū D catre tine S că ma auziși H ca m'ai
auzātu-mă D 8 e] iaste D cu vinos S cuviōsū CV asemine C² a-
siamenīa D soțū H în om. S Dumnezei] Zei CC²V e] iaste D
dupa] ca D 9 lucrurile D déla CC² ta CC² tale D 10 căte ai
faptu VCC² cați ai faptū H căte feceș D inkira-se-vorū S se vorū kin- 30
ra H 11 între tire] naintē ta C² VD către tine S slavi-vorū S proslă-
vitu e H 12 maire S mai mare H și om. H ce] cinre H om. SD
face VH facându D ciude H mirure V mirate D Zeu CC² Dumnă-
zău DH Dumnez<a>ul V urul] singurū C 13 Plécă-me] deréptă-
mā HD în] pre H merge-voiu S voi miarge D voiu i H 13-14 în 35
dédevarulū tau] tru adevărulū tau H într'adevara ta D 14 să se ve-
selēscă CC² VD nema me S temându-se] a se tēme HD se se
tēmā V 16 Ispovdescu-me S mărturisi-mă-voiu D Dumnezeulū]
Zeulu HV 17 noma me S prēslăvescu] voiu proslăvi H voi slăvi D
vici H 18 Ca] că e H meserērē] milostē CC² mila HD maire e S 40
mare V mare-] D mai mare H spre mine S pre menre H supra mia D
și izbaviș D măn<tui>-ai și H.

tulū mieu de fundul iadului.

14. Zee, lege-călcătorii sculară-se spre mere și zborulū vrătoșilorū cerșurā sufletulū mieu și nu ainte puserā tire între sire.

15. Și tu, Doamne Zeulū mieu, eftinu și milostivu, în lungu 5
rebdătoriu și multu milostivu și dédevāru.

16. Cautā spre mere și miluiaște-me, dā țirutul tău
140v fātului tău || și spās ște fiulū șerbeei tale.

17. Fā cu mere sēmne în bire, și se vază cei ce nu me
năvidescu și se rușirēze-se; cā tu, Doamne, agiūți-mi și măn- 10
gāiatu-me-ai.

FIILORŪ LU COREU, CÂNTECULŪ: 86.

1. Urzitura lui în codrul sfântu.

2. Iubēște Domnul ușa Sionului, mai vrătosū de toate
fsatele lu Iacovu. 15

SCC²VHD

1 de suptu fundulu iadului C² din iadul cel mai de desuptu D de a-
dulu de pre mai de desuptū H.

SCC²HD

2 Zee (îndreptat din Zeei) S Zeu H Dumnăzaule D Doamne CC² lé-
gecălcători S a legēei calcatori H călcătorii cei (cei om. C²) de liage DC²
sā scularā D ↑ stăturā H spre mine S pre menre H asupra mīa D 20
și om. H zborulū H adunare D 3 vratoșilorū] tarilor C² H de pu-
țarniță H cerșura] cercarā D căutarā C² nu mainte puserā H nu
puserā C² nu te băgarā în samā D tine S pre tine C² Dmnezeu H om. D
4 între sine S înaintia sa D ↑ra<in>tē sa H ↑naintē loruș C² 5 Ze-
ulū] Dumnezeulū CC² D eftinu] înduratū D mangiosu H în om. D 25
6 rebdătoru S rrābdătoriu H multu] pré H și dedevaru S și ade-
vārū D și adevaratū C² om. H 7 Cautā] prevēște H spre mine S
pre menre H asupra mīa D și mē miluiaște HD ținutul S ținrutulu H
putiārē D ta D 8 fātului] fiçorulu D feçureli H fiulū C² spa-
sește S scute H pre fiul D feçorulu H șerbeei H șarbee CC² sluj- 30
nicii D 9 mine S semnu C² HD ↑m bine S se vazā] voru
vedia H cei ce] carii D 9-10 nu me navidțescu S ma urascū D ma
urārā C² gilaluescu menre H 10 se rușinéze-se S rușinéze-sc C sa se
rușinéze C² sā sā stidēscā D se voru svii H agiūtași-mi H agiūtatu-
mi-ai D ajutași C² 10-11 mangālatum ki S m ki oteșitu H 12 Fii S om. H 35
lui S om. H Core D om. H cāntecu C psalom de cāntec D om. H
13 urzirē H temelii le D în] pre H codrii H munțāi D svinți II cei
snț D 14 iubiaște HD ușa] porțale D lui Sionū D mai
vrătosū de] prespre D decâtū H toate om. S 15 satele CC² H sala- 40
șele D a lui H.

3. Présălăvitū grăi-se de tire cetatē Țeului.
- 141^r 4. Pomeni Raavū și Vavilonū ce știură-me. Și adecă || alți striiri și Tiru și oamerii Etiopilor aceștē fură acie.
5. Înma Sionului ȝise omu, și omu născu într'ănsu, și elu temel, susulū.
6. Domnulū spuse în carte oamerilorū, și giudecilorū a-cestē ce fură într'ănsu.
7. Că ce se veseliră tuturoru viiața la tire.

5

ETAMŪ ISRAILTĒNINŪ: 87.

2. Doamne Țeu, spăsenia mē, în ȝi kiemaīu și noaptē 10 între tire.
- 141^v 3. Se între în tire rugăciurē mē, plēcă urēkia || ta cătră ruga mē.

1 Présălăvit¹ S présălăvite D să grăi D grăiră-se HC² tine S SCC²HD
 cetate ta S Țeului] lui Dumnăzău D 2 pomēnii CC² pomeni-vorū D 15
 Rav¹ S Araavū H pre Raava D Și¹ om. H Vavylonulū HC² Vavi-
 lona D ce] cei ce H cărorā D m¹ știură H mă știu D știură mine CC²
 adeca] iaca D 2-3 alți striiri S alte sementē H alalte rude C² Palisti-
 niū D 3 și¹] în H Tsrū C Tirul D Tynru H oamini S gloata D
 Etiopului H Tiopilorū C aceșta S acește CC² fure C² să fiacerā D 20
 aciia CC² acolo D om. H 4 Înma] muma C muma C² mumā H maică D
 a Sion¹ lui H Sion D zice-va C² D gice-va H omu¹] omulū D omule C²
 omu e H și¹ om. C omu²] omulū CC² născu-se C² H sa născu D
 într'ansu] întru elu H 5 elu] acela CH acesta C² însuș D temel] 25
 urzi CC² H urzit-au D susulu] elū susulū C ei susulū C² și ceia de susū H
 pre însă acel de sus D 6 Domnulū] D<u>mne<ze>u H spune C² spu-
 ne-va D povstīt-au H în carte (cartē C² cartā D) oaminilorū SCC² D
 oamenri în carte H giudețelorū H boiarilorū D 6-7 acēștē S aces-
 tora HD 7 fură] să născurā D într'ă<n>slu H 8 că celor ce C²
 c'acelora ce D ca e H să veselescu D a se veseli H tuturorā D tu- 30
 turoaru e C² tuturor¹ H în viiață H lăcaș D la tine S întru tine D
 9 Eșamu Izailtēninulu CC² Cântec de psalom fiilor lui Core la fărșit
 pentru Maileū di-a raspūderia înțalesul lui Eșam Izrailtēnū D Cănt-
 tarē lui David H 10 Dmnc H Țeulu H Dumnăzăul D Dumnezeu CC²
 spaseniei H mântuinții D me S mēle HD în om. D ȝua D 35
 kiemaīu] am strigat D noapte S n¹ noptē H 11 în tine S n¹aintē
 ta C² D 12 Se om. D în tine S tinre H n¹aintē ta C² denaintia ta D
 rugăciure me S ruga m¹ HD plēcă urēkia S catra] la D 13 ru-
 ga] rugăciunē C² D rrugăgurē H me S.

4. Că implu-se de reu sufletulū mieu, și viața mé iadului
apropie-se.

5. Skimbatū fuū celora ce deștingu în groapă, fuū ca
omu fără agiutorū,

6. în morți slobodū. Ca vătămații ce durmiră în mor- 5
mente, ce n'ai pomenitū după acé, și ei de măra țā împenși
fură.

7. Puseră-me în groapă de desuptu, întru înturerecu și
în umbra morției.

142^r 8. Spre mere învrătoșe-se mânia ta, și toate undele || tale 10
plecași spre mere.

9. Delungat-ai știuții miei de mere, puseră-me în uriciuri
șie; pridăditū fuū și nu eșiu.

10. Okii miei nu putură de meserătate. Kiemaiū cătră
tire, Doamne, în toate zile, rădicaū cătră tire mărule méle. 15

11. Doară morților feceși ciude? sau vracii înviu și is-
povedescu-se ție?

SCC²HD

1 aplu-se SHC² să aplu D reu] răutăț D me S iadului]
de iad D de adu H 2 s'au apropiat D 3 Skimbatū] socotitu D
celorū ce C cu cei ce C² cu ceia ce D cu ce H deștingu] pogoară D 20
groapă] săpătură H fuū²] mă fecū D 4 omulū CC² un om D
fură agiutorū S fără de aguturū H fără d*agiutorū D 5 în] întru D și
întru H slobod² S slobod* CC² vătămații S rranți H nește răniț D
dormū DH 5-6 mormănte SCC² mormântu H mormânturi D 6 ce]
cei ce H cariū D n'au SC nu ai H nu ai mai C² D după acéia CC² 25
diaciū D mai multu H ei] acéia D acii H de] de* HD mă-
na S manrule H mânăle C² tale HC² *pinși S *pi*și H să urniră D
7 fură om. D 8 pusără-m* H groapa D gaura H de suptu S cé
mai de desuptū D pré de desuptū C² de afundu H întru *ntunerecu S
întru untunerecū CC² la 'ntuniarecul D *tunrecele H 9 * ubra C² la um- 30
bra D *mbra H 10 Spre mine S pre menre H asupra mă D *var-
toșe-se S întăris* H să întari D mânia] urgiā C² D bāseulū H ta]
tāu H undele] valurile H 11 plecași] aduseși H le aduseși D pre
mine S pre menre H asupra mă D 12 delugat-ai (în urma cuvîntului
șters *тритан) H depărtat-ai D știuții] cunoscuțăi D de mine S de 35
la menre HD pusără-m* H în] întru C² om. S urăciune C² uri-
tulū H rușine C grétă D 13 șie] loruș* CC² său H eșii CC² eșu H e-
șiam D 14 nu putură] slăbiră C² D kiemaiū] strigat-amū D 15 ti-
ne] tire S în om. D toată zi CC² toată zua D rrădicaū H în-
lins-amū D cătră tine S spre tine D mânăle S mânăle H mânăle C² 40
mânăle C méle S 16 au doară C² D feceși] ai făcutū H veī face D
ciudesele H miratele D înviu] potu *vie H scula-s'or D și om. H
16-17 ispovkdescu-se S să se ispovedescă C² s'orū mărturisi D a se spunre H.

12. Doară spure cireva în mormente meseréré ta și dédevărulü tău în perire?
- 142v 13. Doară cunoscute || voru fi întru înturerecu mirurile tale? și dereptaté ta în pământu ultatu?
14. Și eu cătră tire, Doamne, kiemaïu și demăreța rugăciuré mé ainte apuca-te-va. 5
15. Derep-ce, Doamne, împengi sufletulü meu și întorci fața ta de mere?
16. Méseru-s eu și muncitü de tireréțele méle, rădicaïu-me și smeriïu-me și nu putuïu. 10
17. Pre mere trecură mâniile tale, fricile tale turburară-me. ||
- 143r 18. Și cungïurară-me ca apa, în toate zile țirură-me depreură.
19. Delungat-ai de mere soțul și apropiatul, și știuții miei 15 de straste.

1 au doară C²DH spune S va sponre H povesti-va D cineva C SCC²HD
oare-cinreH mormănteSCC² mormântüHD meserereS milostéCC²
milaHD 2 dédevărulü] adevăruluH adevărătiaD taD în om.S
perire] pierzăciune D 3 au doară C²D cunoscuta va fi H cunoa- 20
ște-să-vor D întru] într' H la D untunerecu S untunérecü CC²
minuïnele S minuïneleCC² mirateleD efudaH 4 tale] taH dereptateS
pământu] țarăD uitatăD 5 Și¹ om.H tine S kiemaïu] amü
strigat D demăneța S 5-6 rugăciure S ruga HD 6 me S a-
inte apuca-te-va] afla-te-va H să te întimpine D 7 Derep-ce] pentru 25
ceH a ceD apengiS apangiH lépeziC² și om.C²HD atorci-ți H
8 ta om.H de] de laC²H mineS 9 Meseru-sS méserü sântuHD
și om.H muncitü] în munci C în ustenéle C² în ostenialeD în ustenitaH
de] de C²HD tinerețile S tiner<er>éțele H tineriața D mele S măD
9-10 rădicaïu-me] arălaïu-me H ce înălțându-mă D 10 și¹ om. HD 30
smăriïu-me S m'am smerit D micșură<n>du-mă H și¹ om.H nu pu-
tuïu] slăbiïu H m'am destrămat D 11 Pre] prespre H preste D dupăC²
mine S trecură] ablară D fricile] spaimele C² îngrozirile D spă-
m<ă>nta[ră-mă șters]rileH 11-12 turbură-mă H mă răsturburară D
13 Și om. D acungurară-mă C²D mă acungu[rară-me] H. 35
în om. D toată zi CC² toată zua D ținură-me S mă cuprin-
sără D 13-14 depreună S 15 Delungat-ai] depărtat-ai D de] de
la D mine S soțul] prelatinulü D apropiatul] dăproapele D
știuții] cunoscutăï D 16 strasti C mișălătate D.

SLAVA.

ÎNTELEPCIURÉ LU ETAMŪ ISRAILTÉNIN: 88.

2. Meseréré ta, Doamne, în vécu cântu; în nému și nému spuniu dédevărul tău cu rostulū mieu.

3. Că zis-ai: în vécu meserére face-se, în ceriure goto- 5
véște-se dédevărul tău.

143v 4. Sfătuiū lége aleșilorū miei, gïuraū-me lu Davidū șer-
bului mieu.

5. În vécu gotovescu semănța ta, și facu în nému și né-
mu scaunul tău. 10

6. Ispovedi-voru ceriurele ciudele tale, Doamne, că déde-
vărulū tău în băserecile sfințilorū.

7. Că cire în nuori asemără-se Domnului, tocmi-se
Domnului în fiii Zeului.

8. Dumnezeu présălăvitū în sféturile sfințilorū, mare și 15
144r fricosū iaste spre toți diimpreșurulū lui.

9. Doamne Dumnezeu silnicū, cire e ca tire? Tare ești,
Doamne, și dédevărulū tăū impreșurulū tău.

10. Tu vlădești cu țirutulū mariei, turburatulū undelor
ei tu îmblânziși. 20

SCC^{2D} 2 Înțelepciure S înțalesul D a lui S Ksra>il<téninul C² Izrail-
ténul D 3 Meseréré S milosté CC² milostile D tale D cânta-voĭ D
némū și în némū CC² rod de rod D 4 spu S voi vesti D dédeva-
rul S adevara D ta D 5 zăsăș D meseréré S miloste C² milă D
face-se-va C² zidi-să-va D cerure S 5-6 gotovéște-se] gâta-să- 25
va D 6 ded<tvărul S adevara D ta D 7 Sfătui CC² vătuiū S le-
gat-amū D lége] tocmalá D gïurat-am D lui S 9 În¹] până
în C² până la D gotovescu] voi gâta D facu] voi zidi D zidi-se-va C²
în²] de< C² némū¹] rod D și²] și în CD în C² 9-10 némū] rod D
10 sea<ynul S 11 Ispov<di-voru S mărturisi-vor D cerurele S ciu- 30
dele] miratele D că] că adecá C² și dará D 11-12 dédevărulū tăū]
adevărătaiā ta D 12 bāserecile S besiaricá D de sn< D 13 ci-
nee S în] întru D asemănă-se S asemăna-se-va C² să să asiāmenē D
tocmi-se] <kipui-se-va C² să să facá d<siāmenā cu D 14 Domnulū D
în] întru D fi S Zeului] lui Dumnăzau D 15 Dumnăzāulū D 35
proslăvitū C² ce să proslăviāște D svéturile SC² sfatulū D sinți-
lorū D 16 fricosū] înfricat D este S spre] prespre D dim-
preșurulū S 17 Dumnăzāulū D silnicū] puteriloru D cene e S
cine-ī D ca tine S asiāmenā ție D cuvios ție C² Taire S putār-
nicū D 18 dédevărulū tăū] adevara ta D 19 vlădești] biruești CC² 40
stăpaneștā D cu ținutulu S puterī D mairēē S turburatulū] și
turburāriā D undelor] valurilorū D 20 îmblânzești C² D.

11. Tu smerit-ai ca rănitul trufașul; cu susioara sileei tale răspândit-ai dracii tăi.

12. Ale tale-s ceriurile și al tău e pământul; toată lumé și cumplitele ei tu ai faptu. ||

144^v 13. Austrul și mare tu faptu-le-ai, Tavor și Ermon în 5 numele tău bucurară-se.

14. A ta susioară cu vrătute. Se învrătoașe-se măra ta și rădice-se derépta ta.

15. Dereptate și giudețu gătare scaunului tău; meserere și dédevăru înrainte mergu între fața ta. 10

16. Fericași oameri ce știu strigare. Doamne, între lumé fetei tale îmbla-voru,

145^r 17. și în numele tău bucura-se voru în toate zile, și cu dereptaté ta rădica-se-vor. 15

18. Că laudă vrătuției lor tu ești, și în dulce vréré ta rădică-se cornul nostru.

19. Că a Domnului iaste agiutaré, și svântul lu Israil împăratul nostru.

1 smkrit-ai S smeriș D ca pre un rănit pre trufașul D supt- SCC²
sioara C supsioara C² brațul D sileei] puterii D 2 răspândit-ai] 20
împrăștiat-ai D dracii] vrajmașii C² pre pizmașii D 3 ale tale
santu CC² a tale sânt D cerurile S e] iaste D toată om. D
lume S 4 cumplitele] plinul D faptu] urzitu C² D 5 Austrul] se-
verul C² D faptul ki S ai zidit D Tavorul C² D Ermonul C² D
în] de C² D 6 bucura-se-vor C² D 7 A ta] al tău D supsioară CC² 25
braț D vartute S vratut ki C² puliare D Se vărtoașese S să se în-
vratoașă CC² întărăscă-să D mana S 8 și om. D rădice-se] înal-
țe-să D 9 dereptat C² giudețu S județulu C² gătare (indrep-
tat din rētare) S gotovire C gotoviré C² meserere] miloste CC² mila D
10 dédevaru] adevara D înainte mărgu S vor nainte mīarge D in- 30
tre] înainte C² D fetei tale C² D 11 fericiți C² ferice D oamini S
dēcela popor D ce] carele D știu ștru strigare C² și ruga cīa prii-
mită D ștru C² lume S lumina CC² D 12 fetei S șblavoru S
13 în] de C² cu D în] om. D toată CC² D zi CC² zua D.
14 dereptate S a dereptațioi H tale H rădica-se-voru] șr<ă>- 35 SCC²HD
ța-se-voru H nalța-sa-vor D 15 ca S lauda C² HD vrătuției]
puterii D tariloru H loru om. H în] ștru C² cu D om. S dulce
vréré] bună vrēria D voe bunră H ta] a ei tale H 16 rădică S ră-
dica-se-va C² șralța-se H să va nalța D cornul nostru] țarra noa-
stră H 17 Domnului] lui Dumnezău H este S e H om. D 40
agiutaré] sprijenința D prejeniré H și sfantulu H și a șfă>ntului D
lu om. H) Ksra] ilili H 18 șpăratulu S șpăratului HD.

20. Atunce zis-ai în vedéré filorū tăi, și ziseși: pușu în agiutoriu tarele, rădicaiu alesulū de oamerii miei.

21. Aflaū Davidu șerbulū meu, cu untul sfântu al meu unșu elu.

145v 22. Măra mé agiūtă lui, și susioara mé învrătoașe elu. 5

23. Și nemică nu stejaște draculū spr'insu, și fiulū fără-legiei nu va adauge se amărăscă elu.

24. Și tăia-voiu de fața lui dracii lui, și uriiții lui pobedescu.

25. Și dédevărulū meu și meseréré mé cu-rusū, și în numele meu rădică-se cornul lui. 10

26. Și puniu spre mare măra lui, și spre riure derépta lui

146r 27. Elu kiemă-me: tatălu meu ești tu, || Zeulū meu, agiutoriu spăsenia mé.

SCC²HD

1 atunciaD și atunceH zis-ai] grăit-aiC²D grăișiH în] 1truC²
vederiC² ziseșS ziseCC²H zăs-aiD pus-amD punre-iH 2 în 15
ajutătoriuC² agiutoriuD 1rafa]gutturūH tareC² larelui (îndreptat din
tarolui)H suprà de putiarnicD rădicaiu] 1raltaiuH nalțat-amD
alesD de] de laH dinD oaminiis omenrii[lorū]H poporulD
mieuD 3 aflat-am pre DavidD cu untūCC² cu oloiuD om.H
sfântulū meuCC² sntlui mieuD om.H 4 unșu-lH uns-amD elu] 20
pre di1sulC² pre 1sulD om.H 5 Măna meS și amu manra méH
că dară mâna miaD aguta-va lwiH fi va ținia sprijenelàD și
suptsuaraC și suptsouaraC² și brațulD om.H mieuD om.H în-
vrătoașC² întări-vaH fi va întariD elu] pre 1nsuD pre sineC-
6 Și¹ om.C²HD nu va stajiC² nu va sporiD se dospescaH dra- 25
culū] vrăjimașulH pizmașulD pr'insulH asupra luiD fiulū] fe-
čoruluH 6-7 fără-de-legieiH 7 nu vaiS .adau[z]geH se
amărăscuS să amărăscăCC² a-i face reuH d1i faceria răuD elu]
luiD om.H 8 tă1-voiuS voi taiaD voiu tăeH de] de laHD
lui¹] saC² draciS vrăjmașiiC² vrăjimașiH pre pizmașiiD lui²] 30
lwiH săiC² și² om.H uriiții lui] pre ceia ce-l urască pre însūD
carii gilăluescu elūH pobtdescuS fi voi pobediD biruescūCC²
vence-i-voiuH 9 Și¹ om.H adevăruluH adevaraD mieu] miaD
meseréréS milostéCC² milaHD meS cu-nusūS cu1rusūH cu nu-
sulūCC² cu dānsulD în] cuD om.S 10 rădica-se-vaC² 1ralta-se- 35
vaH să va înălțaD cornul] țarraH lui] săuC² 11 puniūS
puiC pune-voiuC² voi puneD voiu [punre]H spre¹] preH presteD
maireS mar1H manaS mănraH lui] saC² spre²] preII
presteD riurileH paraoăD lui] saC² 12 Elu] acelaHD a-
cestaC² kema-mă-vaC²HD tatăluS Zeulu] DumnezăulūD 40
13 spăsenieiC² scoterieiH sănatațaiD meS meleC²HD.

28. Și eu întăniū pușū elu, înraltu spre împărații pământului.

29. În vécu feri-voiu lui meseréré mé și légé mé credincoasă lui.

30. Și puniū în vécu de vécu semănța lui, și scaunul lui ca zilele ceriului. 5

31. Se lăsare fiii lui légé mé, și în giudéțele méle nu îmblare,

32. se dereptațile méle spurcare, și zisele méle nu ferire:

146v 33. cercel|ta-voiu cu fuște fără-legile lorū și cu rane nedereptațile lorū. 10

34. E meseréré mé nu spargu d'inși, nece vatămu în dedevărulū meu;

35. nece spurcu légé mé, și ce eșiră diîn rostul meu nu lépădu-me. 15

1. Țnta¹ S Țtăniū H întâi născut D pune-voiu pre elū C² k voiu SCC²HD
 punre H pune-l voi pre însū D Țnaltu S nalt D mai susū H spre] 20
 prespre D de H 1-2 pământul H 3 vȃci H feri-voiu] hrăni-
 voiu C ținre-voiu H pazi-i-voiu C² ai voi cruța D lui om. C² mese-
 rére SC milosté C² mila HD me S și om. H lége me S porăcita
 mīa H legatura mīa D 3-4 credincoasă] crezuta e H 4 lui] sine-i C²
 de elu H 5 Și¹ om. H puū C pune-voiu C² H voi punc D în vé- 25
 cul véculū D în vȃcii véculū H lui¹] sa C² și² om. H lui²] sãu C²
 6 cerului S 7 Se lasare] iarã sã lasa-vor C² de vor pãrãsã D
 fii S feçorii C² H lui] sai C² tãi H lége me S și om. H giu-
 dețele S zisele H mele S 7-8 nu Țmblara S nu vor Țbla C² D
 nu voru merge H 9 se] și sã C² de vor D dereptaté H îndereptã- 30
 riile D mele S mé H spurcarã S spurca-vor C² spurca D și om. H
 zisele] porăncitele CC² poruncile D om. H mele S om. H nu le vor
 feri D nu vor pazi C² om. H 10 Cerceta-voiu] socoti-i-voiu H fuște]
 toȃgag C² HD farã-de-lége H cu rranele H 10-11 nedereptaté C
 nedereptaților H 11 ale loru H 12 E] iarã C² HD meserére S 35
 milosté CC² mila HD me S nu voiu sparge C² H nu voi rãsãpi D
 d'inși] de la dinși H de pre dãnși D de catrã diȃșii C² niç S va-
 tãmū] voiu prevătãma H voi strica D 12-13 în dedevărulū S Țtru a-
 devărulu H într'adevara D 13 mīa D 14 niç S nice HD spur-
 ccu S spurca-voiu C² voiu spurca HD lége S legatura D poȃrăcita H 40
 me S și ce va eși H și ciale ce es D și de ctu eșitū C² diîn] de C
 rrostū H buzele D mieu] mīale D 15 mã lépădū C mã voiu lepã-
 da C² H le voiu lepãda D.

36. Dărăoară giuraîu-me în sfințîia mé, se lu Davidu menți-voîu,
 37. semănța lui în vécu lăcuiăște,
 38. și scaunul lui ca soarele între mere, și ca luna sfră-
 147^r șită în vécu, || și martorul în ceriu credinčosu. 5
 39. E tu împenseși și defăimași, lepădași hristosul tău.
 40. Spart-ai lége șerbului tău, spurcat-ai în pământu sfințîia lui.
 41. Spart-ai toate gardurile lui, pus-ai vrătosu lui frică.
 42. Răpiia elu toți ce trecu pre cale, fu imputare veci- 10
 riloră săi.
 43. Rădicat-ai derépta dodeitoriloră lui, veselit-ai toți dracii lui.
 44. Turnat-ai agiutorîul arma lui și nu agiutași lui în războiu. 15
 147^v 45. Spart-ai || de curățîia lui, scaunul lui în pământu lepădași.

SCC²HO

1 Danaoara S dinioară CC² odată D cu unra H jurai-mă CC² mă guraîu H m'am giurat D în om. H svințîloru H sntulu D me S mîeu D miei H se lui S se așu lui H d*ș lui D sa nu C 2 minți-voîu S mențe-voîu C² mănțu H bărft D 3 lui] sa C² v*ci H lacui-va C² va lacui H va trăi D 4 lui] sau C² între mine S nainté mé C² H denaintîa mîa D și² om. H luna S 4-5 sfrășita C desvrășită H tocmită D de aplutu C² 5 v*ci H martorulu] mărturisoru CC² H credinčosu] crezut H 6 E] dară D om. H tu-l H npinseș S lepădaș C² urniș D și defăimaș S [și]-l uri[și] H și lepadași H npinseș în laturi D hristulu S h<ri-to>slu H pre hristosul D unsulu CC² 7 Spart-ai] răsăpiș D om. H lége S legatura D om. H șerbului tau om. H spurcaș D în] pre D om. H pămă<n>tulă H 8 sfîia S svințîiei H snțioaria D lui] sa C² 9 Spart-ai] oborăș D om. SH 30 toate gardurile om. SH lui] sale C² om. SH puseș D vratosu] tăriile D lui] său C² în frică H 10 răpiră ei C² răpia-lu H al jăcuia pre însu D ce] ceia ce D cinre H trece H trecia D cala S fura H sa fiace D nputark S în ponoslu H probrăzală D 10-11 veciniloră S 12 Rădicat-ai] ai nălțat D nralțai H dodeitoră lui H celora ce-l supără pre însu D veseliș D veseli H pre toț D dracii] vrajmașii C² vrajmașii H pizmașii D lui] săi C² 14 nturnat-ai C² ntorșu-ai H ntorșeș D agiutoră S ajutoară C ajutoriulu C² D agutoriu H armei C² armăle H sabiî D lui¹] ale lui H sale C² nu agiutași] nu l-ai aparatu-l D nu-lă sprejeni H lui²] sine C² om. HD în] la D 40 16 Spart-ai] rasipit-ai H răsăpiș D de] de C² D dreptu H curuția S lui¹] sa C² în] la C² D pre H 16-17 lepada H aru ncaș C² oborăș D.

46. Scurtat-ai zilele vrémiei lui, udat-ai elu cu réce.

47. Pără cându, Doamne, mánii-te în cumplit, încinde-se ca foculú mánia ta?

48. Pomenéște ce iaste a mé făptură; doară în deșertu fapt-ai toți fiii oamerilorú? 5

49. Cire e omu ce vie și nu véde moarte, izbăvéște sufletulú său diin mărulé iadului?

148r 50. Io sântu mesererile tale de multu, || Doamne, ce giu-rași-te lu Davidú în dédevărulú tău?

51. Pomenéște, Doamne, împutaré șerbilorú tăi, ce țiruși în sárul meu multe limbi. 10

52. Ce împutară dracii tăi, Doamne, ce împutară cu skim-batul hristosului tău.

53. Blagoslovitú Domnulú în vécu; fi-va, fi-va.

1 Scurtat-ai] micșurat-ai *H* micșuraș *D* apuținat-ai *C*² vréma *S* 15 *SCC²HD*
 udat-ai] stropit-ai *H* i-ai turnat *D* elu cu réce] cu rrece elu *H* lui stidélá *D*
 2 Până *S* cădu *H* mánii-te] ȃtorci-te *H* te vei întoarce *D*
 în] pára în *H* cuplit *H* fărșit *D* încinde-se] sa va încinge *D* aprinde-se *H*
 3 mania] urgiía *D* 4 Pomknește *S* ț-ad aminte *D* ce] carele *H* este *S* mi-i *D* om. *H* a me *S* al meu *H* om. *D* făptură] 20
 trupú *H* statul *D* au doară *C*² *D* dară *H* în deșertu] în zădar *D* om. *H*
 5 fapt-ai] facuși *H* zidiș *C*² ai ziditú *D* pre toț *D* fii *S* fečorii *H* oamenilorú *S*
 6 Cine *S* care *C*² e] iaste *D* omulu *C*² *HD* ce va vie *C*² *H* carele va viía *D* nu vede *S* să nu vazá *C*² *D* va vedé *H*
 moarté *H* de moarte *C*² izbavéște *S* să izbăvască *D* și va izbávi *H* 25
 7 său] meu *H* diin] de *CC*² mánule *S* mánre *H* mánile *C* mánile *C*² mána *D*
 adului *H* 8 *sw* *H* unde *C*² *D* sántu *H* mesertrile *S* milostele *C*² milele *D* d<o>mnii *H* de demultú *H* céle de mult *C*² cíale dintái *D*
 Doamne om. *H* ce] cu céle ce *H* cu carile *C*² cíale *D* 8-9 te gúrași *H* č-ai giuratú *D* 9 lui *SHD* în] într' *D* 30
 cu *H* adevărulú *H* adevára *D* ta *D* 10 Pomknește *S* ț-ad aminte *D*
 Doamne om. *H* împutaré] ponoslulu *HD* ce] cela ce *H* care *D* ținrú *H* l-am sprijenit *D* 11 sárul] poala *C*² *D* brațele *H* mé *C*² *D* méle *H*
 a multú *D* limbú *S* pagáni *D* 12 *Ce*¹] carii *H* cu carele *D* de ce *C*² ȃputară *S* ponosluirá *HD* draci *S* vrájimași *H* 35
 pizmași *D* ce] acele ce *H* cu carele *D* împutară *S* ponosluirá *H* mustrará *D*
 cu] de *H* om. *H* 12-13 skimbaré *H* skimbătura *D* 14 vkci *H* fi-va și va fi *H* amin amin *D*.

SLAVA.

RUGĂCIURÉ LU MOYSI OMULŪ LU DUMNEȚEU: 89.

1. Doamne, scăpare noao tu ești în gintu și în gintu.
 148v 2. Ainfe păără codrii nu fură, și se facă-se pământul || și
 toată lumé, de vécu și păără la vécu tu ești. 5
 3. Nu toarnă omulū în smerenie, și zis-ai: întoarceți-vă
 fiii oamerilorū.
 4. Ca o mie de ani între okii tăi, Doamne, ca zua de eri
 ce trecu, și straja nopției
 5. și ocărire lor încă va fi. 10
 6. Demăreța ca iarba tréce-va, demăreța înfluri-va și
 tréce-va; e séra cade, veștezește și usucă-se.
 7. Că cumplimu-nă cu mânia ta, și cu urgia ta turbu-
 149r rămu-nă.
 8. Pus-ai fără-legile noastre între tire, véculū nostru în 15

SCC²HD 2 Rugăciure S ruga D cântăre H lu¹ om. S Moysi om. H o-
 mulū om. H lui Țeu S om. H 3 scăpare] nădejde C nazuință D a-
 mistoitorū H noao tu ești] fuseși noao CC² fostă-i noo H te teceș
 noă D în] de¹ C² pre H gintulū gintului H rudă și în rudă CC² rod
 și rod D 4 Ainte] mainte D păără] de ce au H odrii S codri CC²
 crodii H munții D nu fură ei H a fi D și să se facă (zidescă C²)
 pământulū CC² și a să plămădi pamântul D nece pâm<a>ntulu fface-sa H
 5 toată om. HD lume S a lumii ei H lumia lăcuită D de] de la H și de
 la D și om. H pâna S la] în H 6 turna CC² ntoarce D ător-
 seși H pre omulū D smărenia S ovilicūne D și ai [č] zisu H și 25
 zăsăș D 7 fi S fecuri H oaminilorū S omenrești H 8 ca o amie C
 că miia D aii S ai D anii C ani H între] ă nainté C² H oki-
 lor C² H zi CC² 9 cea ce au trecutū H č-au trecut D straja]
 preveghiulū H nopției] de noapte D 10 și om. HD ocărire]
 urricunré H denemicăciunile D încă] ai D vorū fi H fi-vor D 30
 11 memănéța S demănreța H deminéță D iarba] otava D trece-va S
 va trece H tréce-vor C² demănéța S demănrața H deminéță D ăflo-
 ri-va S înfluri-vor C² ăfluréște H 12 tréce-vor C² va triace D tréce H
 e] cătră C² la H de D séră C² H sară D cadé-va H va cădia D cadé-
 vor C². 35

SCC²VHD veștejaște C și va veștezi H iuți-se-vor C² să va năspri D usca-
 să-va D seca H 13 că ne cumplimū H că sfracșimu-ne H că ne fărșim D
 cu¹] de C² cu urgia] cu rășia V băsăulū H ta²] lău H 13-14 tur-
 burămu-nă] smentimu-ne H ntm spământat D 15 puseș D färe-
 legile S fără-de-legé H nostră H ătre tine S ă nainté ta C² nainté 40
 ta D și véculū CC² și vécu H.

lumiratulū fēței tale.

9. Că toate zilele noastre scăzură, și cu mânia ta cumplimu-nă. Anii noștri ca painjina învățară-se,

10. Zilele aniiilorū noștri într'ânși șaptezeci de ani; e se e în vrătute, optūzeci de ani, e mai multu de ei munci și durere. Că vire blânzie spre noi și învățamu-nă. 5

149v 11. Cire ști || țiréré măniei tale, și de frica ta,

12. bășăul tău cură? Derépta ta așa spure-mi, și fărecații cu înrema în măndroste.

13. Întoarce, Doamne, pă ră cându? și rugatū fii spre șerbii tăi. 10

14. Împlumu-nă demăreța de meseréré ta, Doamne, și bucurămu-nă și veselimu-nă în toate zilele noastre.

15. Veselimu-nă dreptu zile ce într'anse plecatu-n'ai și anii ce într'anși văzum reu. 15

1 luminatulū S luminraré H lumira V luminăcūnia D 2 zile H SCC²VHD
 scăzură] să fărșiră D și om. H cu om. V 2-3 cumplimu-nă] sfră-
 șimu-ne V ne stānsām D 3 anii S a.ii V ai D și annii[i] H paijina H V
 a.șarā-se S îngaima D pannj^{a-s}(!) H 4 anilorū S aniilorū CC² a.șilor V
 ailor D aniilorū H într'anși] a.ștru ei H șeptezece S șeptezece V 5 H 20
 aii S ai VD ani CC² annii H 4-5 e se e] iară d^t hi D iaste V sau H
 5 vrātute] putere H puteri D opzece V ū H aii S ai D ani CC² V annii H
 e] iară H și VD mai mult D cei mai mulți H de ei] de acii V
 într'anșii D om. H muncă V trūdă D ustenit^a e H 6 durer^k S lān-
 gore H lāngor^u V Că vine S că ve.șre V c'au suprā vinit D că mēse H 25
 blānzie] blandēțā HD spre] pre H preste D și om. H învă-
 mu-nă] dosādimu-ne C² căznimu-ne H certa-ne-vom D 7 Cine S cen-
 re H cene C știe CC² cunoaște D ținere S ținrutulū H țarutū V pu-
 țiarā D maniei H măniecei V și om. SCV 8 bășăul] urgiā C² VD 30
 tau] ta C² VD cură] curățēște C² a-lū numāra H să o numere D
 aș^a HD spune-mi S mi spunre H spune-mi-o D și om. H farā-
 cații H ferecații CC² V pre cei ferecaț D 9 a.nema S a.șima V inema CC² D
 a.șimile H în măndrie CC² într'u'ntelepciune D a.ștelep^{cunre} H a.ște-
 lep^{cūri} V 10 Doamne om. H până cându S pānrā ore cându H
 și om. H spre] pre H supra D 11 șerbilorū D 12 a.șlāmu-ne H 35
 fimplutu-n^tm D demānéța S demā<nrețā> H meserere S milostē CC²
 mila HD și om. H 13 bucuratu-n^tm D și ne veselimū H și ve-
 selitu-n^tm D om. V 14 veselitu-n^tm D vescah^um ca H dreptu]
 pentru D zile HD ce într'anse] în ciale ce H în carile D ple-
 catu-n'ai] micșurași noi H smeritu-ni-aī D și om. D 15 anii SCC² V 40
 annii H ai D ce om. CHD într'anși] a.șraceia ce H întru cariī D
 riāle D.

150^r 16. Și caută spre șerbii tăi și spre lucrurile tale, || și derége fii lorū.

17. Și fie lumira Domnului Dumnezeului nostru spre noi și lucrulū mărilorū noastre derége spre noi și lucrulū mărilor noastre derége.

5

LĂUDARE CÂNTECELORŪ LU DAVIDŪ: 90.

1. Viu în agiutoriulū Susului, în cuperemăntulū Ţeului de ceriū încurți-se.

2. Gice-va Domnului: agiutoriulū meu ești și scăpare mie, Ţeul meu, și upuvăescu într'ănsu.

10

3. Că elu izbăvi-te-va de cursele vărătoriului și de cu-
150^v vente nețderépte.

4. Cu spatele sale umbri-te-va, și supt arepile lui nădă-
ești-te.

SEC²VHD 1 Și¹ om. H caută] previaște H spre¹] pr¹ H supra D șerb- 15
bi¹ H șerbilor D spre²] pre H supra D lucrurilor D lucrulu H
tale] tău H și² om. H 1-2 derége] ▶démnă C² povățază D nastă-
véște V năstăviaște-i H 2 fii S pre fiil D fečori H 3 lumina S lu-
coaria D Domnului om. SCV pre noi H supra noastră D 4 lu-
crucele CC² VD maniloru S mánuloru D manrulu H mánilorū C má- 20
nilor C² derége] dereptéză C² ▶dereptéză H le-ndiriaptă D pre noi H
supra noastră D 4-5 mánilor S mánuloru D manrulu H mánilorū C
mánilor C² 5 noastre om. CC² derége] dereptéză C² ▶dereptéză H
flū indiréptă D 6 Laudare cantecloru lui (cantarilorū lu CC²) Da- 25
vidu SCC² Lauda canteclulū lu David ne dksupra scris la Evrei D Laudu
cāntecul V om. H 7 Viu] carele vie H viețutoriulu C² cine lăcuiaște D
în¹] într CC² într' D om. V agiutorulu S agutoriū H Susului] celuia
(celuī D cela H) de sus VDH în²] într' D și ▶tr' H coperimāntulu CC²
coperemāntul V acoperemāntulu HD Ţaului V Dumnazăuluī D Domnu- 30
lui H 8 de ceru S cerului HD ▶curție-me S încorți-se V sălașui-se-
va H va lăcui D desfăta-se-va C² 9 Gice-va] zicāndu S Domnului]
lu Dumnezău H agiutoriū CC² sprijenitoriū D sprejenuiriū H mie CC²
ești tu H scapaire S fugire V amistutoriū H nazuāla D 10 mie]
mieu H mīa D Ţăul V Dumnezeulū CC² D Dumnezeu H mie] aģu- 35
toriū mieu H upovăscu H nedejduescu V nedejdiuescu D într'ān-
su] spr'insū C² spre'nsu V spre însu D pr'insu H în elu C 11 elu] ace-
la C² HVD curselu S mrejiū CC² sălța D vānātoruluī S vānātorilor D
11-12 cuvinte S cuventele H cuvāntū D 12 nederépte] grēle C² tulbu-
re D de sm[i]jențe>ala H 13 umbri-te D și om. S aripile D
lui] sale C² 13-14 nādaiaște-te V nedejdi-te-veri H te nedejduēsta D. 40

5. Cu arme încungîură-te dédevărul lui, nu spemenți-te de frica nopții,

6. de săgēte ce zboară zua, de lucrure ce întru înturē-recu trecu, de tēmpirare și de draculū de amiazāzi.

7. Căde-va de partē ta mii și înturērece de-a-derēpta ta; 5
e cătră tire nu apropie-se.

8. E însă cu okii tăi previ-veri și plătirē păcătoșilor vedē-veri. ||

151r 9. Că tu, Doamne, upuvāința mé, de-susū pus-ai upuvā- 10
ință ție.

10. Nu veri-va cătră tire reu, și rană nu apropia-se-va cătră pelița ta.

11. Că îngerilorū săi gice-va de tire, se ferescă-te în toate caile tale.

12. În măru lua-te-vorū, se nu când-va poticnești de pia- 15
tră piçorulū tău.

1 armă *D* scutulu *H* încungîura-te-va *C²D* cunğura-tk-va *H* a- *SCC²VHD*
devarul *H* devaratātē *D* lui] său *C²* nu te spamānți *CC²* nu te spa-
manta *V* și nu te veri [spamanta] *H* nu te vei țlame *D* 2 de frică de
noapte *D* 3 de] și de *CC²H* sagiatkē *H* săgiātā *D* zioa *CC²* 20
de lucru *D* de] firi *C²* și firile *H* ce² *om. HD* 3-4 întru întuner-
cu *S* întru untunērecu *CC²* întru înturērece *V* printunīarecū *D* 4 trēcu *S*
ce trecu *H* ce să petriace *D* tēmpinare *S* timpirarē *V* timpinare *C* tē-
pinratul *H* timpināturi *C²* tēmpinuș *D* și de *om. SCHV* drac *D* dra-
cului *V* turbatul *H* de]r-amiazāzi *H* 5 căde-vor *C²* de partē 25
ta *S* de o partē a ta *C²* de laturia ta *D* dk laturile tale *H* mie *D* o
mie *H* întunerktē *S* untunērece *CC²* înturērecu *HV* zāce mii *D* dk-
derēpta *S* derēpta *H* 6 e] iarā *D* ce *C² om. SCV* către tine *S* nu
se apropie *C* nu se va apropia *HD* nu se vor apropia *C²V* 7 E *om. HD*
tai] sai *H* prāvi-veri *S* căuta-veri *VH* socoti-veri *C²* vei socoti *D* pla- 30
tirē] plata *HD* daria *V* păcătoșilor] greșiților *H* 8 vedē-o-veri *H*
vei vedā *D* 9 upuvaința] scāparē *C²* nedīajdia *D* eșt nedejde *V* me *S*
ta *C²* Că—mé] că tu ești nedejdia mia, Doamne *H* de-susū] susulu *C²*
cela de susū *H* pre cel de sus *D* puseș *D* 9-10 upavaință *S* opova-
ința *V* nazuința *D* amistuitorē] (*indreptat din amistuitoriulu*) *H* 10 țic] 35
ta *HD* 11 vini-va *S* va veri *V* va venri *H* va veni *CC²* va vini *D* ca-
tre ține *S* rane *S* rana *D* rrana *H* nu se va apropia *C²VD* nu se
apropie *C* nu va pași *H* 12 catra] la *D* pelița ta] trupul tau *C²VD*
13 gice-lu-va *H* spune-va *C* va porunci *D* învațat-au *C²* de] pentru *D*
tine *S* sa te ferescă *CVD* să te pazescă *C²* ținrē-te-voru *H* în] în- 40
tru *C²* 15 În mănu *S* în măini *C* în măni *C²* spre măru *V* și pre manru *H*
și spre mán *D* lua-te-vorū] să te rădice *D* se *om. D* când-va]
cum-va *V* <cu>m-va *H* poticnești] sa loveșk *D* 16 piçoarele tale *H*.

13. Spre aspidă și vasiliscă calci, și calci leu și zmeulă.
 14. Că spre mere upuvăi și izbăvi-voiu elu; coperi-voiu
 151^v elu că cu||noscu numele meu.
 15. Kiema-va cătră mere și auzi-voiu elu, cu elu sântu
 în scrăbi; scoțu elu și prslăvescu elu.
 16. Lungi zile împlu elu și ivescu lui spăsenia mé.

5

LAUDĂ.—ȘEDÉRÉ XIII.

CÂNTECULŪ CÂNTECE ÎN ZI DE SĂMBĂTĂ: 91.

2. Bire iaste se ispovedimu-nă Domnului, și se cântămu
 numelui tău în-susu.
 3. Se spuremă demărăța meseréré ta și dédevărulă tău
 în toată noapté,
 152^r 4. în zece mațe psaltiriei cu cântece || în céteri.

10

SCC²VHD

1 Spre] pre *HD* și vasilisca *C²* de-*†* vasilelu *H* calci¹] calca-
 veri *HC²* vei călca *D* calci²] călca-veri *C²* vei stropși *D* frampta-veri *H* 15
 leulă *C²HD* zmaulă *SD* zmau *V* zmeu *C* 2 spre] pre *H* mine *S*
 upovai *CC²V* nedejdi *H* au nedejdăuit *D* și izbăvilă *CC²* și-lă voiu iz-
 băvi *HD* elu] pre însu *D* sine *C²* om. *H* coperi-l-velu *C²* acoperi-l-
 voiu *D* și acoperi *H* 3 elu] pre 'nsu *V* pre însul *V* om. *H* c'au cu-
 noscut *D* 4 Kiema-va] striga-va *D* mine *S* și auzi-l voi *C²* și-l 20
 voiu auzi *D* și ažiū-lă *H* elu¹] pre 'nsu *V* pre îns *D* om. *C²H* cu
 di-*†*sulu sântă *C²* cu dânsulu-s *D* cunrusă sântu *H* cu rasul sântu *V*
 5 scrăba *S* scrăbe *D* de-*†* bănatu *H* scoțu-l-*V* scoate-l-voiu *D* apuca-l-
 voi *C²* lua-lu-voiu *H* elu¹] pre 'nsu *V* pre îns *D* om. *C²H* și pré-
 slăv-*†*scu *V* și proslăvi-l-voiu *C²* și-lu voiu proslăvi *H* și slăvi-l-voiu *D* 25
 elu²] pre 'nsu *V* pre însu *D* om. *C²H* 6 cu lungi zile *C²* lungime de zile *D*
 în lungulă zileloră *H* *†*plu *S* *†*plé-l-voiu *C²* *†*plé-i-le-voiu *H* *†*plia-voiu *D*
 elu] pre îns *D* om. *C²H* și ivăscă *V* și voiu arăta *H* și-i voiu arăta *D*
 arăta-voiu *C²* lui] sine-i *C²* spăsenia] mântuința *D* scoat-*†*ré *H*
 me *S* 7 Laudă] slava *CC²D* om. *VH* Șederé XIII *S* cabisma 13 *D* om. *H* 30
 8 Cânteculă] cântaria *V* cântar<é> *H* psalomul *D* cântece] canteculă *D*
 de cântece *V* om. *H* în—Sambătă] la zua Simbeti, adecă ce va să fie
 la giudeț *D* lui <David> *H* 9 Bine este *S* se ispovtdimu-nă *S* să ne
 ispovedim *C* a se ispovedi *C²H* a să mărturisi *D* Domnului] lui Dum-
 nezeu *H* și a cânta *C²HD* 10 numele tău-i *H* în-suse *C* susule *C²* 35
 de susă *H* naltule *D* măritu *V* 11 Se spunemă *S* a spune *C²* a vestă *HD*
 demanăța *S* demință *D* meserére *S* milosté *CC²* mila *HD* adevă-
 rulu *H* adevărătate *D* tău] ta *D* 12 în preste *D* toate *C²V* om. *D*
 noapte *SD* nopti *C²V* 13 în¹] în de *D* zece *S* mațe] coarde *C²D*
 strun-*†* *H* psaltiriei *S* psaltiri *C²* psaltire *D* ale psaltirei *C* *†*pro-*†* *H* 40
 cu cântecă *D* cântecele *H* cântați *V* ciatere *D*.

5. Că veselitu-me-ai, Doamne, în faptele tale și întru faptele mărilor tale bucuru-me.

6. Că măriră-se faptele tale, Doamne; foarte adâncară-se cugetele tale.

7. Bărbatū fără mente nu cunoaște și neînțeleptulū nu 5
înțelege acēsta.

8. Cându răsări-vorū păcătoșii ca iarba, și crescū toți ce facu fără-lége. Că se potrebescu-se în véculū vécului;

9. e tu în-susu în vécu, Doamne.

152 v 10. Că adecă dracii tăi, Doamne, || că adecă dracii tăi 10
pieru, și spargu-se toți ce facu fără-lége.

11. Și rădică-se ca ufn cornu cornulū mieu, și bătrărățele méle în untu grasū.

12. Și căută okiulū mieu spre vrājmașii miei, și cei ce sculară-se spre mere hitlénii auzi-va urékia mé. 15

1 veselitu-mti S mai veselitū H mă veseliș D Doamne om. H SCC²VND
faptele] fāp[ă]turile H faceria D ta D întrō S în HD 1-2 faptele]
lucrurile C²D lucrulū H 2 mănelorū S măinilorū C mânălor C² mânălor D
manrēolō H ta S bucura-mă-voiu D bucuraū-mā H 3 Ca S
precum D mariră-se S să mărirā D se mări H faptele] lucrurile C²D 20
[d]lucrurile H foarte] vārto[rā]su H 3-4 s'adāncarā D afundarā-
sā H 4 Cugetele] gândurele VD 5 bărbatulū VH minte S de
mentā H crieri D nu cunoaște S n'a cunoaște D neînțeleptu C² ne-
preceputū H cel fără minte D 6 înțelege S va înțlege H i le va pri-
ciāpe D acōslō CC²HD 7 rāsārirā H crescurā C² încolțirā D pă- 25
catoșii] grēsnicii H că H crescū] rāsārirā C²D izbucnirā H 7-8 to-
ți cei (ceia D) ce facu HD toți făcătorii C² 8 fără-de-lége C²HD Că se
potrebescu-se S să se potrebescā CC² că se piārā V pentru ca să rāspia-
rā D om. H în vécu (véculū D) de vécu VD om. H 9 e] iarā C²D om. H
în-suse C susule C² de susū H eștā cel înaltū D în vécu] în vici ești H 30
10 adecă¹] iatā D dracii¹] vrājmașii C² vrājmași H pizmașii D tăi¹]
ta S adecă²] ade H iatā D dracii²] vrājmașii C² vrājmași H piz-
mașii D 11 peri-vor C²H vor peri D sparū-se S rāsipi-se-vor C²
sa vorū aprāștiā D sā vorū rrasvira H toții S cei ce facu V cea
ce lucrēzā D ce deregu H fără-de-līgē HD 12 Și¹ om. H ră- 35
dicā-se] arlta-se-va H să va înālta D ca unui cornu S ca a rruī <cornu>
V ca inorogul C²H ca de inorogū D bătrānițele S bătrāniāța D
13 mīa D în] întru CC²V om. S untu] oloī D om. CV grasjū un-
turosū H unsuros D unse C² 14 căotā H cautā CC² okiulū S spre]
pre H asupra D vrājmașii] dracii CV pizmașilor D și cea ce V și spre 40
cei ce C² și spre carii H și ce C și asupra celorū ce D 15 se scular V
scula-se-vor C se scoalā HD spre] pre H supra D mine S mīa D
heclēnii V hitlenindū C² huclení <n>du H viclenitorilor D urékia me S.

13. Dereptul ca finixul înflurește, ca kedrii ce sântu în Livan umnojaște-se.

14. Împlântați în casa Domnului, în curțile Zeului nostru înflurescu.

153r 15. Și încă umnojescu-se || în bătrărețe grase, și dulce 5 preimindu vorü fi,

16. se spunie că dereptu e Domnul Zeulü nostru, și nu e nedereptate într'ănsu.

LĂUDARÉ CĂNTĂRILORÜ LU DAVIDÜ: 92.

1. Domnulü împărăți-se și în dulce frumséte se învești; 10 învești-se Domnulü în silă și încinse-se, că învrătoașe toată lumé ce nu se rădică.

2. Gata scaunul tău de atunce de vécu tu ești.

153v 3. Rădicară riurele, Doamne, rădicară riurele || glasurile 15 sale, lua-vorü riurele matcele sale,

SCC²HD

1 finicsü C finicul C²D pomulu H înfluri-va C²H va 'nflori D kedri S kedrulü C²D 1-2 ce-i în Livan D în Livanü H de Livanü C² Livanului C 2 umnojaște-se] multéște-sa H înmultéște-se C înmulți-se-va C²D 3 aplăntați S răsădiți CC²D răsăditü H Domnului] lui Dumnezeu H Zeului] Dumnăzăulü D Domnului H 4 înflori-vor D 20 5 Și om. CC² umnojescu-se] înmultescu-se C înmulți-se-vor C²D se vorü mulți H bătrănițe S grase] unturost H unse C² și dulce] și bine D și e binre H 6 preimindu] petrecändü D a le culege H flavor C² om. H 7 se spunie S să spue CC² se v²stiască H ca să prevestescă D direptu-i D e dereptu H Zeulü] Dumnăzăulü D om. H 25 nostru om. H 8 nedereptat H strămbătate D într'ănsu] întru elü H la dânsul D 9 Laudare S lui Davidu S Lăudaré — Davidu] la zua înaintia Simbetü când s'au descălecat țara, laudă de cântec lui Dvdü ne supra scris de la Evrei D om. H 10 apărați-se S d<o>mnis-a H stătu apărat D și om. D în dulce] în bună D om. H frumsețe S frămséte CC² cuviință D se învești S se apăscu H s'au apărcat D 30 11 învești-se] apăscu-sa H apărcatu-s'au D în] și în H cu D sila SC putiare D putér H și] sa SC om. H s'au încinsü D că] că adecă C² și amu H și dară D învrătoașe] întări CC²H întărit-au D toată om. C²HD 12 lume S ce nu se rădică] să (ca să C²) nu se 35 clătescă CC² ceia ce nu sa va rădica H caria nu să va clătina D 13 Gata e HD de atunce] de acolo H de la vécu D wt κ²ka H 14 Rădicară¹⁻²] rădicară-se C riurile¹] riurile H păraole D riurele²] riurile S rriurile H păraole D 15 riurile S rriurile H păraole D matcele] 40 strujiturile H frecăturile D.

4. de glasure a ape multe. Mirurate înrălțatele mariei, miruratū întru înralți Domnulū.

5. Mărturiile tale crezură-se foarte; casei tale cuvire-se sfinție, Doamne, în lungi zile.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 93.

5

1. Zeulū izbāndeei Domnulū, Zeulū izbāndeei și nu supure-se.

2. Rădică-te ce giudeci pământului, dă daré pășenilorū.

154^r 3. Pără cându păcătoșii, Doamne, pără || cându păcătoșii laudă-se? 10

4. Răspundu și grăescu nedereptate, grăescu toți ce facu fără-lége.

5. Oamerii tăi, Doamne, smeriră și dostoinicia ta amăriră.

6. Vădua și săraculū omoriră și veritul uciseră.

7. Și ziseră: nu vede Domnul, nece înțelege Zeulū lu Iacovū. 15

1 glasū *H* a] de *C*²*HD* *om. C* apă multă *H* minuinatē *S* *SCC*²*HD*
 minunate-s *D* ciudata e *H* înalțatele *S* nălțările *D* înaltele *C*² înal-
 țile *C* continritul *H* 2 minuinatū *S* minunatu-*I* *D* ciudatu e *H* întru]
 în *H* înalți *S* nalturi *D* ceia de susū *H* 3 mărturia ta *H* cre-
 zură-se] să 'ncredințarā *D* foarte] vrătosū *H* tale² *om. S* cu-
 vine-se *S* să cuvine *D* *om. H* 4 sfinției *CC*² în lungime de zile *D* în
 lungulū zilelorū *H* 5 Cântecul lui Dvdū *S* Psalom Davidū cânteculū *C*
 Psalomul lui David a patra Simbetiū ne désupra scris la Evrei *D* *om. H*
 6 Zeulū¹ Dumnezeu e *HD* izbāndeei¹] răscumpărārilor *D* d⁺ folosirē *H*
 Zeulū²] Dumnăzāul *D* Dumnezeu e *H* izbāndeei²] răscumpărārilor *D* 25
 d⁺ folosirē *H* și *om. D* 6-7 nu supure-se] nu supere-se *C* nu stu
 sfiitū *C*² nu s'au tăgāduit *D* nu e vi<no>vatū *H* 8 Rădică-te] înalță-
 te *D* înrălță-sa *H* se giudeci *S* cela ce giudeci *D* judecātorū *C*² gude-
 țulū *H* pământul *D* dā] plătește *C*² scu<m>pără *H* daré] pla-
 tă *C*² *H* platā *D* pășenilorū] trufașilorū *CC*² *HD* 9 pără cându¹⁻²] 30
 până cându *S* pānr'aci *H* păcătoșii¹⁻²] grtșnicii *H* 10 lāudarā-se *C*
 lāuda-se-vor *C*² *H* s'or lāuda *D* 11 Răspundu] povesti-vorū *H* vor hol-
 ci *D* și grāi-vorū *HD* nedereptat⁺ *H* grāi-vorū *H* vor grāi *D*
 ce facu] cei ce facū *C*² ceia ce deregu *H* ceia ce lucrēzā *D* 12 fără-
 de-lége *C*² *H* fără-de-līagīa *D* 13 Oaminii tăi *S* poporul tău *D* dos- 35
 toania *CC*² ocina *D* partē *H* amarirā *S* nevoirā *H* o răutățārā *D* stri-
 că *C*² 14 văduole *H* saraculū *S* săracii *H* omorirā *H* ucisārā *D*
 și veritul] și nemārnicul *D* și proiditulū *H* *om. S* uciserā] omorā-
 ră *D* *om. S* 15 nu va vtdē *H* nu-i va vedīa *D* nice *S* va înțe-
 lege *HD* Zeulū] Dumnezeulū *HD* lui *S* a lui *H*. 40

8. Înțelegeți acmu fără-de-mente întru oameri și nebunii cându-va înmândriți-vă.

9. Cela ce împăntă urékia nu auzi-va? sau cela ce făce omiul nu vedé-va?

10. Ce învață limbile || nu oblici-va, cela ce învață omul 5
154^v înțelepciuri?

11. Domnul ști cugetele oamerilor, că sântu deșarte.

12. Ferice de omul ce tu înveți, Doamne, și de légé ta înveți elu.

13. Se îmblânzești elu de zi iute, păra săpa-se-va păcătoșului groapă. 10

14. Că nu împenge Domnul oamerii săi și uricul său nu lasă.

15. Păra dreptate întoarce-se-va în gîudețu și aproape de ia toți derepții cu înrema. 15

1 an[lecegeți S acmu] dară D fără-de-mente S fară menți C fără
de cei cu mente H cei fără de crieri D întru] în HD oamini S oa-
menii C² ominri H nărod D nebuni S nebonri H bufacii C²D 2 cându-
va] nece dănră<oară>H înmândriți-vă] Înțelepțiți-vă C² fiști
înțelepți H să priciape D 3 Cela ce ap[ăntă S cela č-au împăntat D 20
în răsăditul H urékia S urekiloru H au nu auzi-va C² au doară
n'aude D doră e H sau] au H cela ce făce] cela č-au plămă-
dit D în tocmita H 4 okiloru H nu v[de-va S au nu va so-
coti C² au doară nu socotiaște D a<u> nu înțelese H 5 ce (celu ce C²)
nvăță limbile CC² cela ce čartă păgăni D au prespunre limbiei H au 25
nu oblici-va C² au nu va înfrunta D nu află H cel ce învață H cela
ce 'mvață D pre omul D omenri H 6 Înțelepciuné C² precepere H
mente D 7 știe CC²D ști-va H cugetele] gândurile HD oamini-
loru S ome<n>riști H că sântu] că-su HD 8 omu CC² ce-lu tu
înveți C ce-lu înveți H ce-l vei čeră D carele tu čerți-lu C² de] din D 30
9 înveți elu] înveți-lu C² învața-l-veri H fl vei învața pre însu D 10 Se]
să-lu C²H întru să-l D și C ap[blânzești S elu om. C²HD de] de
la D de cé H zile D zilele C² iuti S iuti C² ré H cumplete D pă-
nă S până cându D sapa-se-va S să va săpa D se va scurrima H
10-11 păcătoșului S greșnicului H 11 groapa C² gropila H 12 îm- 35
pinge S va ap[ange H va urni D lepăda C² oamini săi S poporul
său D uricul] dostoinia CC² ocina D part<e>a H său] sa CC²HD
13 nu va lăsa C² nu (nu o D) va p[arasi HD 14 Pană S până când D
pănră iuo H dereplate S va 'ntoarce D la] în CC² gîudețu S
aproape S 15 ia] d[ansă D derepți S cei derepți HD ap[ema S 40
aprimile H.

- 155^r 16. Cire scula-se||va mie spre hicléni, sau cire cu mere
sta-va spre ceia ce facu fără-lége?
17. Că se nu vré Domnulă agiuta mie, în nişkitu întra-
vré întru iadu sufletulă meu.
18. Se grăiū : rădică-se piçorul meu, meseréré ta, Doam- 5
ne, agiuta mie.
19. După înmulţiré durerilor méle întru înrema mé, mân-
găiară ta veseli sufletulă meu.
20. Se nu adaugă-se ţie scaunul fără-legiei, ce face munci
în giceri. 10
155^v 21. Văreză spre sufletul || dreptului, şi sânge nevinovat
osândescu.
22. Şi fu mie Domnulă în fugire şi Zeulă meu în agiū-
toriu upuvăinţa mé.
23. Şi da-va loră Domnulă fără-légé loră şi după hicles- 15
şigulă loră piarde-va ei Domnulă Dumnezeu.

1 Cine *S* se va scula *HD* mie] cu mine *D* spre] pre *H* *SCC²HD*
asupra *D* hitléni *CC²* viclenitorilor *D* cei <ce> facu rreu *H* cine cu
mine *S* cinre *H* 2 va sta *CC²D* sta-va cu menre *H* pre ceia *H* a-
supra celora *D* ce *om. H* facu] lucréză *D* färe-lége *S* făr-
delege *H* fără-de-liagia *D* 3 să nu vré fi *C²* se nu a vrut *H* de n'ar fi *D*
Domnulă] Dumnezău *H* agiuta mie] agiutatu-mi *D* în neşkitū *CC²*
în puţinţel *D* pre în puţinū *H* 3-4 întra-vré] lăcuitū ară fi *C²* s'arū hi
sălăşluit *D* fuse se mute *H* 4 întru] în *D* întru—mieu] sufletulu
mieu în adu *H* 5 Se] se [ară] *H* că să *CC²* de *D* grăiū] zăciam *D* 25
rrădică-sa *H* supuse-se *C²* că s'au clătit *D* piçoru *C* sufletul *H* me-
seréré] milosté *CC²* mila *HD* 6 agiute *S* ajută *C* în agiuta *D* mie *om. D*
7 înmulţiré] mulţimia *D* mulţia *H* durorilorū *D* lângoriei *H* mele *S*
întru înrema *S* într'ărîma *H* me *S* 7-8 măgăerile tale *C²D* 8 ve-
seliră *SCC²D* 9 Se nu] ca să nu *D* adaugă-se] să apropie *D* mai 30
fie *C²* fi *H* ţie] de tine *D* scaun de fără-liage *D* ce face] cei
ce zidescū *C²* care plămădiaşte *D* clădia *H* muici *S* ustenelă *C²* uste-
nitū *H* trudă *D* 10 în giceri] spre învăţatură *C²* pre poruncă *D* pre
spunreră *H* 11 Veréză *S* viinréză *H* vāna-vor *D* spre] pre *H* asu-
pra *D* sufletulu *D* dreptulu] pravedniculū *H* 12 osândiră *H* 35
vor osândi *D* 13 Dmnu *H* Domnū *C²* în fugire] întru scăpare *C²*
în năzuinţă *D* amistuitoriū *H* zeulū] Dumnezeulū *CC²D* Dumnezău *H*
mieu *om. H* 13-14 într' agiutoriu *D* în [a] agiutoriu *H* 14 upovă-
inţei *CC²* nedejdii *DH* me *S* méle *CC²HD* 15 Şi' *om. C²* da-va]
plăti-va *C²* va plăti *D* întorce-va *H* Dmnu *H* fără-legé *S* fără-de- 40
légé *H* 15-16 hiclesşigulū *S* hiclesşugulū *CC²* hiclesşigulū *H* viclesu-
gul *D* 16 piarde-va *S* piarde-i-va *H* va piarde *D* ei] pre în-
şii *D om. H* Dmnu *H om. S* Dmzeulū *H*.

SLAVA.

LĂUDARE CÂNTARILORŪ LU DAVIDŪ: 94.

1. Veriți se bucurămu-nă Domnului, se strigămu Țeului
spășitoriułū nostru.
2. Se ainte apucămu fața lui în ispovedire, și în cântare 5
156^r se strigămu lui.||
3. Că Țeu mare e Domnul și împăratŭ mare prespre
totŭ pământul.
4. Că în mărutele lui cumplitele pământului, și înraltele
codrilorŭ ale lui sântu. 10
5. Că a lui ȳaste maré, și elu féce-o, și uscatulŭ mărutele
lui féceră.
6. Veriți se înkirămu-nă și se cădemu la elu, și se plăn-
gemŭ între Domnulŭ ce féce noi.
7. Că elu e Țeulŭ nostru, și noi oamerii păscuții lui și 15
156^v oile mărilorŭ || lui.
8. Astăzi se glasulŭ lui auzi-vreți, nu învrătoșareți în-
rema voastră, ca în mănĳe, după ȳi ispitire în pustinie,

3CC ² D	2 Lauda CC ² D	cântecelorŭ CC ²	cântecului D	lui S	lui Da-	
	vid ne supra scris la Evrei, 94 D	3 Veniți S	să ne bucurămŭ CC ² D	20		
	se strigămu] să facem vâsclinovenie D	Țeului] Dumnăzăului D				
	4 spășitoriułui C ²	mântuitoriułui D om.C	nstru S	5 Se om.D	ainte	
] nainte D	apucămu] s'agŭngem D	lui] sa C ²	fn ¹] cu D	spovkdire S	ispovedanie D
	fn ²] cu D om.S	cântare] psalomi DC ²				
	6 se strigămu] să alalagmosim D	lui] sine-i C ²	7 Țeu] Dumnă-	25		
	zău D	e om.S	↑păratŭ maire S	preste D spre C	9 in om. CC ²	
	mănule SD	mănuile C	mănuile C ²			
3CC ² C ² D	lui] lui-s D	sale C ²	cumplitele] hotarăle D	↑naltele S	naltu-	
	rile D	10 codrilorŭ] munților D	a lui D	ale acestuła C ²	11 a lui]	
	acestui C ²	este maire S	elu] însuș D	acesta C ²	féce-o] au făcut	30
	pre in sa D	mănule SD	mănuile CC ²	12 lui] sale C ²	féceră] zidi-	
	ră C ²	plămădiră D	13 Veniți S	se înkinămu-nă S	să ne înkină-	
	mŭ CC ² D	elu] dănsul D	sine C ²	13-14 să ne plăngem C ²	14 între]	
	fnainté C ²	denainté D	Domnului DC ²	ce féce pre noi C ²	ȳ-au făcut	
	pre noi D	15 elu] acesta C ²	acela D	e] ȳaste D om.C	Țeulŭ]	35
	Dumnăzăul D	oamini S	oameni C	poporul D	pășcuții] pășuni D	
	lui] săi C ²	16 mănuilorŭ SC ²	mănuilorŭ C	măne D	lui] sale C ²	
	17 se — vreți] să glasulŭ său	asculta-veți C ²	de vețu	auzi glasul lui D		
	învrătoșareți] năsprireț D	17-18 nema S	inimile C ² D	18 voastre C ² D		
	în ¹] întru C ² D	mănuire C ²	amărătură D	după] ca D	ȳua D zi-	40
	lele de C ²	ispitiré CC ²	ispiti D	în ²] di. C ²	pustie S.	

9. io ispitiră-me părinții voștri. Ispitiră-me și văzură lucrurile mele.

10. Patru-zece de ani nu socotiți de gintulă acelu, și ziș: purure rățescu cu înrema.

11. E ei nu cunoscură cărarile mele. Că gîuraîu-me în 5
mânia mé se întrare în răpausulă meu.

157r

LAUDA CĂNTARILORŪ || LU DAVIDŪ

cându zidi-se casă după pradă, ce nu adausu a scrie de Ovrei: 95.

1. Cântați Domnului căntece noao, cântați Domnului totŷ pământulŷ; 10

2. cântați Domnului și blagosloviți numele lui, dulce spu-
reți și de și spăsenia lui.

3. Spureți întru limbi slava lui, întru toți oamerii ciu-
desele lui.

4. Că mare e Domnulŷ și lăudatŷ foarte, fricosu e spre 15
toți Dumnezeii.

157v 5. Că toți ŷeii limbilorŷ draci, e Domnul ceriul || făce.

6. Ispovedire și frumsēte într'ănsu, sfinție și mare frum-
sēte în sfinția lui.

1 io] unde *D* mă ispitiră *D* ispitiră-me] probuiră-mă *D* 20
2 mele *S* 3 Patru-zece. *S* aii *S* ai *D* nu socotiți] nu cruțai *C* am
ținut în grătă *D* de gintulŷ] de nēmulŷ *CC* rodul *D* acela *C* *D*
și zăs-am *D* 4 purure *S* rățescu *S* rățescu-să *D* ↑nema *S*
5 E] iară *C* și *D* om. *C* carăirile *S* căile *CC* *D* mele *S* Că] cum *D*
m'am gîurat *D* 6 me *S* să vor întra *C* de vor întra *D*. 25

7 Lauda] lăudare *V* cântecelor *V* cântecului *D* lui *S* 8 cān-
du — Ovrei] când casa să zidila după pradă, ne supra scris la Evrei *D*
om. *CC* *V* 9 Domnului] Domnul *V* cântec nou *D* 11 și om. *D*
dulce] bine *D* lui] său *C* 11-12 spuneți *S* vestiți *C* *D* 12 zua din
zua *D* de. ↑ zi în zi *CC* spăsenia] mântuința *D* lui] sa *C* 13 Spu-
neș *S* vestiț *D* întru limbi] în păgāni *D* lui] sa *C* întru] între *C* 30
în *D* toate *D* oamini *S* popoarāle *D* 13-14 ciudele *CC* mira-
tele *D* mirurē *V* 14 lui] sale *C* 15 maire e *S* mare-i *V* *D* fricosu]
↑fricatŷ *C* cu fricā *C* strașnicŷ *D* e] iaste *C* *D* spre] preste *D* 16 Dum-
nezei *S* ŷeii *V* *CC* 17 ŷei *S* Dumnezeii *CC* *D* limbilorŷ] păgānilor *D* 35
dracii *S* draci-su *V* sânt dimoni *D* e] ere *S* iară *C* *D* cerul *S* cerŷ *V*
ceriurile *D* făce] au făcut *D*.

18 Ispovădire *S* ispovedirē *C* ispovedanie *D* frāmsēte *S* frāmsētē *C* 30
într'ănsu] înainte-i *C* naintē lui *D* sfinție] sntire *D*. 18-19 mare
frumsēte *S* frāmsēte mare *V* mare cuviință *D* 19 sfinția] sntițoaria *D* 40
lui] sa *C*

7. Aduceți Domnului tătării limbilor, aduceți Domnului slavă și cinste.

8. Aduceți Domnului slavă în numele lui, luați cumăndari și întrați în curțile lui.

9. Înkirați-vă Domnului în curte sfinții sale, se rădicese de fața lui tot pământul. 5

10. Giceți întru limbi: că Domnul împărăți-se, că derese toată lumeei ce nu se rădică; giudecă || oamerilor în dereptate. 158r

11. Se veselăscă-se ceriul și bucure-se pământul, se rădicese maré și plirul ei. 10

12. Se bucure-se câmpii și toate ce sântu într'ansul; atunce bucura-se-vorū toate lémnele dumbravilorū

13. de fața Domnului că vire, că vire se giudece pământului, se giudece a toată lumé în dereptate și oamerilor cu dédevărulū său. 15

CÂNTECUL LU DAVIDŪ

158v

cându tocni-se pământul lui, nu adaus scris de Ovrei: 96.

1. Domnulū împărăți-se, se bucure-se pământulū, se veselăscă-se ostrove multe.

SCC²VH

1 tătării C moșiia C² părințimile D tărie V 2 slava S 3 slava S in om. C²D numele C²D lui] său C² 3-4 cumăndari] 20
 jrătve D 4 lui] sale C² Înkinați-vă S 5 sftii sale S sftă a sa C² sftă a lui C² sfta lui V cīa sntā a lui D să se rădice C să se
 plăce C² să să clătăscă D 6 lui] sa C² 7 Giceți] spuneț D întru] 25
 în D limbi] păgāni D apăți-se S stātu apărat D că dere-
 se S că adecā dereptā C² și darā au îndereptat D 8 toată om. C²D
 lumee- S lumé C²DV ce—rādicā] ceia ce nu se légā. práV ca să nu
 se plăce C² ca ia să nu să clătăscă D giudeca- va D oaminilorū S
 nāroadele D 9 să se veselăscă CC²V veselăscă-sā D cerulū S
 ceriurile D bucurā-se SCC² să să bucure D 9-10 să se rădice C 30
 să se plăce C² se se légāre V clătăscă-sā D 10 mare S plinul S
 11 să se bucure CC²VD ce sântu] ce-sū CC²VD într'ansā D într'ansii CC²
 într'āși V 12 atuncia s'or bucura-sā D dumbravilorū] codrulū D
 13 vire¹] vine S că vire²] că vine S că va veni D 13-14 pământulū VD
 14 se giudece] giudeca-va D a toată] totā V om. C²D lume S in] 35
 cu D oaminilorū S oameni C² popoarāle D 15 dédevărulū] advā-
 rātātia D sa D 16 Cāntecul] psalom D lu om. S 17 lui om. S
 cāndu—lui] cānd țara lui i s'au așezat D om. V ne adausū CC² ne su-
 pra D om. V scris om. V de Evrei CC² la Evrei D om. V. 18 apă-
 răți-se S stātu apărat D să se bucure CC²V bucurā-sā D 18-19 să 40
 se veselăscă CC²V veselăscă-sā D.

2. Nuoru și înturerecu diimpregiurulu lui, dereptate și giudecare derégere scaunulu lui.

3. Focu într'ansu înrainte merge, și arde împregiuru dracii lui.

4. Lumirară fulgerele lui toată lumé, văzu și rădică-se pământulu.

5. Codrii ca čara topiră-se de fața Domnului, de fața Domnului a totu pământulu.

159r 6. Spuseră ce|rîrele dereptaté lui, și văzură toți oamerii slava lui.

7. Se rușiréze-se toți ce înkiră-se bolvaniloru, și ceia ce laudă-se de idolii săi. Înkirăți-vă lui toți ingerii lui.

8. Auži și veseli-se Sionul, și bucurară-se file Iudeiloru dereptu ale tale giudețe, Doamne.

9. Că tu Domnul de susu prespre totu pământul, foarte înrălțași-te prespre toți Dumnezeii.

10. Cire iubiți Zeul nenăvidiți reul. Feréște Domnul

1 și întunerăcu S și (și cu C²) untunerecū CC² și înturacū V și čață D diapregiurulu S dempregiurulu V înprejurul C²D lui] său C² dereptat² C² și²] și în CC² 2 giudecaire S judecară C² giudețu VD dereptat² C² derége V direptari D scaunulu D lui] său C² 3 atrăsu V înainte-i C² naintia lui D înainte merge S va nainte mîarge D arde-va C² va părli D apregiuru S 4 dracii] vrăjmașii C² pizmașii D lui] săi C² 5 Luminavă S fulgerele S lui] sale C² tale V toată om. D lume S rădică-se] plecă-sa C² legără-se V să clati D 7 Codrii] munții C²D să topiră D de fața¹ om. C² 8 a om. V pământulu V 9 Spuseră] vestiră D dereptate S lui] sa C² toate D oamini S năroadele D 10 slava sa C² 11 Se rușinezese S să se rușineze CC²V stidescă-să D toți cei ce C² V toț ceia ce D înkină-se S se înkiră VD înkinară-se C bolvaniloru] idoliloru CV istucanilor C² čopliților D și ceia S ce CV cari D om. C² 12 laudă-se C se laudă VD laudându-se C² de] cu S Înkinăți-vă S lui] la sine C² ingeri S lui] săi C² 13 aužit-au D și se veseli CC² și s'au veselit D și s'au bucurat D fii S file C² fetele VD Iudeiloru] Jidovilor V jidovimeî D 14 dereptu] pentru D ale tale giudețe S giudiațele tale D.

15 Domnul] est Domnul D ești Domnū H Doamne V de susu] cel înalt D om. H preste D totu pământul om. S forte HV om. S 16 înrălțași H pre. înrălțași-te V pre. înrălța-se C² rădicași-te C² tkî înălțatū D om. S prespre om. S Dumnezei S Zei CC² V 17 Cine S ceia cc D om. H iubiăște V iubitori H Zeul] pre Domnul D Domnulu H nenăvidiți] nu năvidi V urăți C² sa urăț D gilăluți H rialele D Feréște] hrăneste CV păzeste C² că va ținre H.

159^v sufletele prépodobniciloră săi, de mărule || păcătosului izbă-
vi-i-va.

11. Lumiră luce dreptiloră, și dreptiloră cu înrema
veselie.

12. Veseliți-vă dreptii în Domnul, și ispovediți pamenté 5
sfînției lui.

SLAVA.

CÂNTECULŪ LU DAVIDŪ: 97.

1. Cântați Domnului căntece noao, că mirure féce Dom-
nul; spăsi elu derépta lui și susioara sfânta lui. 10

2. Spuse Domnulă spăsenia sa, între limbi descoperi de-
reptaté sa.

3. Pomeni meseréré sa lu Iacovă și dédevărulă său ca-
160^r seei lu Israilă. || Văzură toate cumplitele pământului spă-
senia Ţeului nostru. 15

4. Strigați Ţeului tot pământulă, cântați și bucurați-vă
și cântați.

SGC²VHD 1 sufletul V om. H prépodobniciloră] cuvioșilor D cuviinoșii H
de] de¹C²HD mănule S mănrule H mâna D păcătosului] gréșnicului H
1-2 izbăviva S izbăvi-i-va ei C² izbavi-va pre ¹și VD mântui-va H 3 Lu- 20
mină S luci V luminră H au răsărit D dreptiloră] dreptului C²D
și om. H dreptiloră cu ¹nema S celor dreptă cu inema D celoră cu
¹rimile dreptă H 5 veseli[t]-sa H dreptii] pravdnicii H în]
întru V de HD Domnul Dumnezău H și om. H ispov¹diți S
mărturisiți D spureți H pamente S pamanté V de pomeniră D 6 sf- 25
ția S sfntiia V sfntie C svintiei H snteniei D lui] sale C² 7 Sla-
va om. V 8 Cânteculă] cânt¹ecul H psalom D lui Ddă S om. H
9 cânti H Domnului om. H cântecu nou HD minuine S mi-
nunate D ciudatu H spăsi elu] mântuit-au pre îns D spăsenia lui V
scotere lui H derépta om. H lui] sa C² om. H și om. CC² 30
su-
siwra S suptăsuara CC² brațul VHD sfânta] ce<lu> sftu H cel snt D
sfntului V lui] a lui HD a sa C² 11 Spuse] arrătă H cunoscută
fiace D Domnulă] Dumnezeu H spăsenia] mântuina D între]
¹nainté C² denaintă D limbilor D limbile C² descoperi S și descoperi H
au descoperit D 11-12 deréptate S derépta V 13 Pom¹ni SH adus- 35
au aminte D meseréré] milosté CC² mila H de mila D sa om. V
lui S și adevărulă său H și adevara sa D 13-14 casei lu om. H
14 I<sră>iiloru H toți H cupliții H hotarăle D 14-15 spăsenia]
<spăse>niia V izbănda D scotere H 15 Ţeului] Dumnezăului D Dom-
nului VH 16 Strigați Ţeului] strigați alalagmon lui Dumnezău D ke- 40
mați lui Dumnezeu H și vă bucurați D și va bucurați-vă H 17 cân-
tați] psălmuit D

5. Cântați Domnului în céteri, în céteri și în glasurile cântăriei,

6. în bucire fărecate și cu glasure bucire de cornu. Strigați între împăratul Domnul,

7. se rădice-se mare și plirulă ei, toată lumé și toți ce viu spr'insă. 5

8. Riurele plăsa-voru cu mărul depreură, codrii bucu-
160^v ra-se-||voru de fața Domnului, că vire,

9. că vire se giudece pământului. Se giudece a toată lumé în dereptate și oamerilor în dereptați. 10

CÂNTECULU LU DAVIDU: 98.

1. Domnulă împărăți-se, se mănîe-se oamerii: ce șede în heruvimi, se rădice-se pământul.

1 Cântați] totu cântați *C* mai cân<ta>ți *H* psălmui<ta> *D* Domnu- *SCC²VHD*
lui nostru în *H* céteri] ceteri *C* cetere *H* ciateră *D* în céteri² *om.* 15
în¹] cu *C om.* *SVD* glasure *V* glas *D* 2 cântareei *S* cântărilor *C*
cântecelor *VH* psalomilor *C²* de psalom *D* 3 în bucline *S* în bucinre *H*
în buclinele *C* în trămbite *C²* fer<ca>ții *S* fărăcat<ta> *H* ferecate *CC²VD*
și *om.* *CC²H* cu glas *D* cu glasulă *H* bucline de cornu *S* de bucline
de cornu *C²D* bucinre de corne *H* 3-4 Strigați] kemați *H* alalagmui<ta> *D* 20
4 între] ărainte *H* ănainté *C²* dena-intia' *D* ăpărată *CV* ăpăratului *C²D*
ăpăratului și Domnului *H*. 5 să se rădice *C* să se plăce *C²* clătescă-
să *D* scutura-să-va *H* mare *S* plinulă eei *S* ăplutulu ei *H* toa-
tă *om.* *C²HD* lume *S* ce] cari *D* căți *H* 6 viu] lăcui<ta> *D* spre
nsă *C* spre însu *V* pre 'nsa *H* ătr'ănsă *C²D* 7 răurele *CC²V* și rriurile *H* 25
păraole *D* plesază *H* slăta-vor *V* tropoti-vor *V* mănule (*ăndreptat*
din munele) *S* mănrule *H* depreună *S* codri *S* munți<i> *HD* 7-8 bu-
cură-se-voru *S* bucură-să *H* 8 Domnului] lui Dumnezeu *H* vine *S*
vinre *H* 9 că vine *S* că va vini *D* venri-va *H* se giudece¹] a ġu-
deca *H* pământulă *HVD* Se giudece²] a ġudeca *H* ġudeca-va *D* 30
a toată *om.* *HD* 10 lume *S* lumiei *H* lumia pământului *D* în¹] cu *D*
dereptat<ta> *H* și *om.* *H* oaminilor *S* popoarăle *D* în²] cu *D* de-
reptați] dereptate *V* deréptat<ta> *H* dereptie *CC²* direptariul *D* 11 Cănt-
teculă] că<n>ă<culă> *H* psalomul *D* lui Ddū *S* lui David ne supra
scris *D om.* *H* 12 ăpărăți-se *S* ăpărățește *H* stătu ăpărat *D* să se 35
mănie *CC²V* se mănîe *H* mănîaze-se *D* oaminii *S* năroadele *D* ce
șede *S* cel ce șade *C²* cela ce șiade *D* cinre șede *H* ce șezu *C* șezu *V* în]
spre *C²V* pre *H* supra de *D* 13 hiruvimu *S* herovimi *VD* să se ră-
dice *CV* să se plăce *C²* clătiniăzese *D* se scuture *H*.

2. Domnul în Sionu mare, și înraltu e spre toți oamerii.
 3. Se ispovedescă-se numelui tău marelui, că fricosu și sfântu iaste,
 4. și cinste lu împăratu giudețu iubește. Tu goto|viși de-
 reptăți, giudețu și dereptăți în Iacovu tu feceși. 5
 5. Rădicați Domnul Zeulū nostru și înkirați-vă suptu
 podnojiia piçoarelorū lui, că sfântu iaste.
 6. Moysi și Aronū în preuții lui, și Samoilū în ce kiāmă
 numele lui. Kiema Domnul și elu auziia ei;
 7. în stlăpu de nuori grăiia cătr'ânși, că feriia mărturia 10
 lui, și zisa lui ce dēde lorū.
 8. Doamne Zeulū nostru, tu ascultai ei. Zeu, tu || milos-
 161^v tivu erai lorū, și izbândiī ai în toate începutele lorū.
 9. Rădicați Domnul Zeul nostru și înkirați-vă în

SCC²VHD

1 Domnulu-i H mare-i D mai mare e H analtu e S aral- 15
 tu-i V naltū iaste D mai araltu e H spre| pre H preste D toate D
 oaminiī S năroadele D 2 Se ispov²dēscu-se S să se ispovedescă CC²
 mărturisască-să D se se spunae H marelui S celui mare HD că fri-
 ca S că cu frică C că fricos e H că fricos<u>-i V că strașnicū D 3 sven-
 tu H este S 4 și om. H cinsté C² parté H lui S de D om. C² VH 20
 apăratu S apăratului C² V apăratul H giudețu S va giudeca H iu-
 bește om. H Tu gotov²ști S tu gataș D și acela va găti H 4-5 de-
 reptate V dereptat² H direptări D 5 de giudețū H dereptate CC² VD
 dereptat² H în] intru C² la H tu om. H face H 6 Rădicați|
 arăltați HC² năltaț D Domnul Zeulu| așeulū S Domnu zăul V Dom- 25
 nul Dumnezeu H Domnulū Dumnezeulū CC² pre Domnulū Dumnăzăul D
 înkinați-vă S kinrați-vă H vă înkinaț D suptu] la D 7 podnojie S
 talpete VH razāmul D lui] sale C² este S om. H 8 în¹] în-
 tru C² HD lui] săi C² în²] intru C² D om. HV ce] cei ce C² ceia
 ce D acei ce H kemā CV kema H 9 lui] său C² kemā V kema HD ke- 30
 marā C² Domnul] pre Domnulū D Dumnezeu H acesta C² acela H
 snția sa D auziia ei] le auziia lor D i-asculta H. 10 în] de H
 nuorū HVD grāi V cătrā dānșii D cătr'ānsū H feriia] păziia C² D
 țin<ri>rurā H mărturie H mărturiile D 11 lui¹] sa C² zăsa lui V
 poruncile lui D avătătura sa C² ceia ce dēde<și> H cialia ē-au 35
 dat D 12 Domnul V om. S Zeulū] Dumnezeulū CC² D Domnul H
 ascultai ei] le auziia lor D Zeu] Dumnăzăule D 12-13 milostivu]
 milos D 13 era<i> H le erai D izbândit-ai SC răscumpărāndū D
 părăște H în] la H spre V preste D începăturile H înăsliturile D
 14 rădicați-vă V arăltați HC² năltaț D Domnul] pre Domnulū D om. SV 40
 Zeului S Dumnezeulū CC² VD Domnezău H înkinați-vă S vă kinra-
 țī HD am S la D suptu H.

pădure sfântă a lui, că sfântu e Domnul Zeul nostru.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 99.

2. Strigați Zeului totu pământulū; lucrați Domnului în veselie; intrați într'ănsulū în bucurie.

3. Se știți că Domnulū elu e Zeulū nostru; elu făce noi, 5-
162r e nu noi; e noi oamerii lui și oile păscutele || lui.

4. Intrați în ușa lui în ispovedire, în curțile lui în cântari; ispovediți-vă lui, și lăudați numele lui.

5. Că dulce e Domnul, în vécū meseréré lui, și pără la gintu și gintu dedevărul lui. 10

CÂNTECULŪ LU DAVIDŪ: 100.

1. Meserére și giudețu cântu ție, Doamne; cântu

2. și înțelegu în calé nevinovată. Cându veri-veri cătră

1 padure sfântu S muntele cel sntū D talpele picurelorū-i H a lui] SCC²VHD.
a sa C² om. H că—e] că sfântū CC² că e sntu HD Domnū H om. SC 15
Zeulū] Dumnezeulū CC² VD Dumnezeu H 2 Cântecul lui Davud S cān-
teculū lu Davidū în ispovedire CC² psalom lui David în spovedanii D om. H
3 Strigați] sus striga D kemați H Zeulū V lui Dumnezeu HD Domnu-
lui CC² lucrați] șerbiți HD Domnului] lui Dumnezeu H în] cu D
4 într'ănsulū] ărainte-i HC² denaintia lui D în intru C² cu D 5 Se 20
știți] știți H să cunoaște D că e Domnulu H că Domnulu-i V elu
e] acesta e C² acela e H ăsuș ăaste D om. V Zeul V Dumnezeul D Dome-
nezeu H elu] acesta C² acela V și acela H ăsuș D fece noi S fece
pre noi VC² nku făcut pre noi D 6 e] ăară D om. C² nu noi] nu
noi pre nsu V e noi] ăară noi C² noi dară D e noi sāmū H oa- 25
mini S poporul D lui] săi C² lui semu V oi CV păscuite C pa-
șure V pășunei C² D pașistiei H lui] sale C² 7 în]. pre H ușe S
porțile D lui] sa C² în] cu D ispovădire S ispovăda H ispovedanie D
în] și în H lui] sale C² în] cu D 7-8 cāntare H cāntece V
8 și ispovădiți-vă SV spovediți-vă H vă mărturisiți D lui] sine-i C² 30
și om. D lui] său C² 9 dulce-i V bunu-i D e bunru H în vk-
cie H meserére S mila HD lui] sa C² până la S pre H 10 gin-
tu și gintu] nēmū și (și în C²) nēmū CC² rod și rod D sāmă nșă sām-
mă nșă] H devărul S adevărul H adevara D lui] său C²
11 Cânteculu] psalom D om. H lui Davud S om. H 12 Meserére] mi- 35.
lă D milosté C² domnie H giudețu S județul C giudecată H cān-
tu] cānta-voiu D cāntu] voiu cānta D 13 și voi în ăllage D cā-
ile CC² H nevinovat C nevinovate C² H veri veni S vere veri V veri.
venri H veī vini D.

162^v mere? Trecé în nereumă înremiei méle, || pre mijloc de casa mé.

3. Nu înrainte pușú între okii miei lucrú lége-călcătoriu, ce féceră trecere uriu. Nu lepi-se mie

4. înremă hiclénă; ce feri-se de mere reulú, nu cu- 5
noscuú.

5. Ce cleveti în ascunsu soțul său, acesta măraú; tru-
fașulú cu okiul și nesăturatul cu înrema, cu acesta nu măn-
caú.

6. Okii miei spre credinčoșii pământului, se punú ei cu 10
mere; cei ce îmbla pre cale nevinovată, aceia-mi slujúia.

163^r 7. Nu viú pre || mijlocú de casa mé ce făcé truffă; ce
grăúia nedereptate nu derége între okii miei.

300^vHD

1 mine S Trece S tréculú H îmblai C² mă primblam D în ne-
reulú] nu în reul H în rául V înremii mele S pre] în VHD mij- 15
loculu HD de casa] casei HD 2 me S méle HD 3 înainte pu-
șú S nainte punúam D ada<u>șú H între] înainte C² denaintia D ok-
kilor C² D lucrú] fire V mai mult H lége-călcătoru S de lége-căl-
cătoriu C² lége călcat H preste liage D 4 ce] cei ce H pre cei ce C²
pre ceia ce D facu HD trecere] călcare C² H călcăturá D uráú CC² 20
urátu-i-am D uráre V gilálúiu H lipi-se V lipia-se C se lepi H se lipi C²
s'au lipit D mie] de mine D 5 înemá S prima HD hitléná CC²
strámbá D ce] celú ce C² pre carele D a H se feri C² să abátia D
se rázúma H mine S reulú] cel reu H viclén D 5-6 nu-lú cu-
noscuú H nu-l cunoșúam D 7 Ce] cel ce C² pre cela ce D om. H 25
clevetiú C² VD clevetitorúlu H întru (într' D) ascunsu VD furișú H so-
țul] aproapele C² d'aproapele D vecenrúlu H acesta-i V pr'cesta-1 D
acela H mánau S gonii C² gonúia V gonúiam D scosú H 7-8 cu cela
trufașulú cu okiulú C² cu trufașul de oki D cel cu okiú trufașú H.

300^vC²VD

și] și cu C² nesăturatul cu înema S násátulú cu inema C² cu 30
prima nesátul H nesátúos la inemá D cu cea S cu aceșté C² cu a-
cela H 8-9 mánam D 10 spre] pre H preste D credinčoși pá-
mántului S pământul credinčușilorú H să puú CC² V să-ú puú a șe-
díá a-i ședé H ei] pre 'nșii V om. HD 10-11 cu mine S cá sinre H
11 ceia ce C² ce C carele D a H îmblá D pre] în D nevinovatu- 35
lu H acesta-mi CVD aceșté-mi C² acela-mi H 12 Nu] și nu H
viú] lácuia D pre] în HD mijlocul D de casa me S casii má-
le D cei ce făca S cea ce făcé C² cela ce face D cinre face H tru-
fie D truffășia H 12-13 cei grăúia S cei ce grăúia C² care ce grăúăște D
și nu via grăúia H 13 nedereptatú H strámbu D derége] isprá- 40
viú C² HD între] înainte C² DH okilor C² DH

8. Demăreța ucidé toți păcătoșii pământului, se curu de cetate Domnului toți ce facu fără-lége.

SLAVA. — ȘEDÉRÉ XIV.

RUGĂCIURÉ MÉSERULUI

cându oțeréște-se și între Domnulă varsă rugăciuré sa: 101.

5

163v 2. Doamne, auzi rugăciuré mé și strigaré mé cătră || tire se vinie.

3. Nu intoarce fața ta de mere; în ce zi tănjescu, plécă cătră mere urékia ta; în ce zi kiemu-te curundu auzi-me.

4. Că periră ca fumul zilele méle, și oasele méle ca uscaré uscară-se. 10

5. Vătămat fuu ca iarba, și uscă-se înrema mé, că ul-tău se mărāncu păré mé.

6. De glasul suspirelorū méle lepiră-se oasele méle pe-lițeei méle. 15

164r 7. Podobiu-me nesăturatulū pustinei, fuu || ca de noapte

1 Demănéță S demānrață H în dimineț D ucidé S ucidiam D u- SCC:C*VHD
ciși V toți] pre toț D păcătoșii] greșnicii H să se cure C a
cura C² se pierzu H ca să răspierzū D se piarā V de] de C*HD
2 cetate S Domnului] lui Dumnezeu H toți cei ce S toți carii C² 20
pre toț cari D toți H facu] lucrézā D făcătorii H fără-de-légé HD
3 Șederé S catisma D. 4-5 Rugăciuré — sa] cântecul H 4 Rugă-
ciure S ruga D meserului S mișelului D 5 oțărăște-se CC² iaste ovi-
lit D și om. V între] araintia V denaintia D Domnului V lui Dum-
năzāu D varsā] toarnā D rugăciure a sa S 6 auzi] ascultā H 25
rugăciure me S rrugăcunre mā H ruga mia D mé²] me S cătră]
spre D tine S 7 se vinie S se vi. pe H să viie CC² se vie VD 8 in-
toarce SHV de] de la H mine S în ce] arnactia H tănjescu]
ce voiu tănji H am scrābā D 9 cătră] spre D mine S cătră—
ta] urékia ta cătră menre H ori în ce zi te voi kema D om. H cu- 30
rāndū CC² de sārgū D om. H auzi-me] să mă auzā D om. H 10 Că om. H
perirā] cumplirā-se H să stānsārā D méle¹⁻²] mele S 10-11 ca us-
caré uscă-se V ca uscāciunā să uscarā D smintirā-sa H 12 Vă-
tāmat] rānit H lovit D și se uscā H și sácā D anema me S 12-13 că
uitalu VH C'am uīlat D 13 se mārāncu S a mārāncā HD pāne me S 35
14 suspinilorū S suspinului D suspinrariei H méle¹⁻²] mele S lepise V
s'au lipit D lepitt-sū H osul meu VD 14-15 pețeei H la carnia D
15 mele S mia D 16 Podobiu-me] asāmānraiu-mā H m'am asāmānat D
cuenii-mā C² nesăturatulū] nelasitei HC² pelicanului D pusti-
nei S pustinei V pustiei C de pustinnae H de pustie D di. pustie C² fu- 40
lu] și fuu H mă fecu D ca de nopte SV ca u. corbū de noapte C²
ca corbulū de noapte HD.

corbu în turnu.

8. Preveghiaiu, și fuiu ca pasăre ce însingură-se în zidu.

9. În toată zi împuta-mi dracii miei, și ce lauda-me cu mere giura-se.

10. Derep-ce cerușe ca păre mâncaiu, și béré mé cu plângere mestecaui, 5

11. de fața măniiiei tale și de urgia ta, că rădicași aruncași-me.

12. Zilele méle ca umbra trecură, și eu ca fărulū secaui.

164v 13. E tu, Doamne, în vécu || lăcuesti, și pamenté ta în nému și nému. 10

14. Tu întru înviere miluești Sionulū, că vrémé e a cruța elu, că vire vrémé.

15. Că dulce vrură șerbii tăi pietrile lui, și țerira lui miluiră. 15

SCC²C²VHD

1 corbu *om.* C²HD în turnu] la nirișteC² în jărășteD la afundolorkH
 2 preveghéiuCC² previeghiaiuH am priveghiatD și fuļu] și mă feciu D *om.* H pasăreS pasereH o vrăbioarăD ce *om.* VD în-săggură-seV sănguratăD se usebeșteC²H în] laC² spreV preD
 zidūV casăD 3 în toate zileC²VH toată zuaD șputa-mi S șputarâ-miCC² în șputaD ponosluța-miH dracii] vrajmașiiC² vrajmașiH pizmașiiD și cei ceC²V și cariD mă laudaD șă lăudaH cu] asupraD 4 mineS miaD să giuraD blăstema-șăH
 5 Derep-ce] derep-ce căC² prentre ceH căD cenușeS cenușeH pâneS mâncamD o măcaiuH béré] bineS băuturaC²VD btuturaH 25
 meS cu] caS 6 plâgereC² plânsD mestecamD o răsvariūH
 7 măniiiei] urgiūD de] cuH *om.* VD urgia ta] a mănii taleD <bă>-săulū tăuH că *om.* H rădicași] rădicatū josūC² de susū nrāl[atuH nālțândD 7-8 aruncași-me] în gos arrucă-măH mă oborăș gosD.
 9 zileH meleS ubraH trecură-seC² plecară-șăH să plecarăD 30
 eu ca fărulūS șcaiu eu ca fărulūH secaiu] uscaiuC² m'am uscatD și uscaiu-măH 10 E tu] tu darăD tuH viciH lăcuiaștiCC² lăcui-veriH trăeștiD pamanteS pamantéV poménaH pomenirūaD
 10-11 în némū și în némūCC² în rod și rodD din rod în rodV pre gintul gintuluiH 12 Tu] tu DoamneH întru înviere] înviseșiH starninduteD miluișiCC² e efastinișiV și mângălașiH veļ cruțaD 12-13 că
 vrémé a cruța eluS că vrémé-i să-l cruț pre însūD ca vrémia să miluești elūC că vrémé e se miluești pre 'nsu (pre dinsūC²)VC² că-i venne vrémia a-l miluiH 13 că vine vréméS veri[nre] vrémiaH 14 dulce vrură] binre au vrutūH bine plăcurăD piātraH lui] sa-
 leC² *om.* H țerânaS țâranaV țârnaD lutulH lui] saC² *om.* H 40
 15 milui-vaC² vor cruțaD a-l [lu] cruțaH.

16. Și spămănta-se-vor limbile de numele Domnului, și toți împărații pământului de slava ta.

17. Că zidște Domnul Sionul, și iveste-se în slava sa.

18. Căută spre rugăciure plecaților, și nu trecu rugăciure lor.

165^r 19. Se scrie-se acéste în gintu altu || și oamerii ce zidescu-se laudă Domnul.

20. Că plecă-se de înraltul sfenției sale, Domnul din ceriu spre pământu căută,

21. se auză suspirele fărecaților, se dezlege fiii omoriți, 10

22. se spunie în Sionu numele Domnului și lauda lui în Erusalim.

23. Cându adura-se-vor oamerii depreură, și împărații se lucrêze Domnului.

24. Răspunse lui în calé vrătuté sa : scăderé zilelor 15

1 Și¹ om. H spămănta-se-vor] teme-se-vor (în notă marg. teme-
voru H) s'or țame D limbile] păgâni D Domnului] lui Dumne-
zău H 2 a pământului slaviei tale H 3 că zidi-va C² că va zi-
di D om. H Domnul pre Sionul D om. H și ivi-se-va C² și să va
ivi D om. H în] întru C² om. SH slava lui S om. H 4 și cău-
tă SC căutat-au D previși H spre] pre H preste D rugăciure] ru-
ga CC² D rruga H plecaților] umiliților D micșuraților H și nu
trecură C² și nu urri H și n'au defăimat D om. S 4-5 rugăcunre lor H
rugămintia lor D om. S 6 să se scrie CC² VHD acésta HVD în
gintu altu altu S în némú altul C într'altú ↑ némú C² întru altu rodu V
în rudenie altă D pre altă sãm<ă>nță H și om. H oamini S omeri H
poșorul D 6-7 ce zide se S ce se zidescú CV ce să zidiăște D zidiți C²
tămăduiți H 7 laudă-i V să laude C² va lauda D lauda-vorú H pre
Domnul D 8 plăcă-se V să plecá D previ H de↑ naltul SCD de la
naltul C² de susú H svinți săi H cel sntú al său D 9 spre pă-
mântul caută V pre pământ căută D previ pre pãm<ă>ntu H 10 se
auzu S se auză-se V întru să auză D și asculta H suspinule S sus-
pira<re> ta H giameria D ferecaților CC² VD întru să desliage D
a dezlega H fii S pre fii D fečorii H omoriții S omoriților HC² D
11 se spunu S spuú C se spue V a spunre H spuneți C² întru să vestescá D
Domnului] lui Dumnezeu H și] H laudele H lui] sa C² în] 35
întru C² 13 aduna-se-vorú S se vorú adunra H s'or stränge D oa-
minii S năroadele D.
depreună S ↑ preună C² și ↑ părații S om. H se lucrâze S a lu-
cra H să slujască D Domnului] lui Dumnezeu H 15 a rrăspun-
de H i-au răspunsu-I D cale C vrătute S vartuți D tărjei C² cu tă-
riia H sale C² D scăderé S micșurare HD.

méle spure mie.

165^v 25. Nu rădica mere || în premiezare zilelorū méle, în gintulū gintului anii tăi.

26. Întru începute tu, Doamne, pământulū urziși; și faptele mărilorū tale sântu ceriurele. 5

27. Īale pieru, e tu lăcuești; și toate ca cămeșa vekiescu-se, ca veșmântu învolbi-le și skimbă-se.

28. E' tu acela ești, și anii tăi nu scadu.

29. Fiii șerbilorū tăi întra-vorū, și semănța lorū în věcu derēge-se. 10

166^r

CĂNTECUL LU DAVIDŪ: 102. ||

1. Blagoslovēște sufletul meu Domnul, și toate de lontrulū meu numele sfântu a lui.

2. Blagoslovēște sufletulū meu Domnulū, și nu ulta toate darile lui. 15

SC²C²HD 1 mele S spune mie S spune-mi-le D 2 rădică mine S scoat' menre H mă lua D în¹] la D pre H premiezare SCC² gūmātātē H gūmātātārīa D 2-3 în gintulū gintului] în nēmulū nēmului (nēmurilor C²)CC² în rudenie de roduri D 3 anii SCC² annii H ai D.

SCC²HD 4 di¹tru începute C² de a¹ceptū H la 'nceputuri D tu] t¹ H pământu S urziși] a-l urzi H temeiăș D 4-5 faptele] lucrulū C² H lucruri D 5 mănilorū SCC² mănrlorū H mănlor D sântu H 6 Ele piru S acélé peri-vor C² acélé vorū peri HD e] Iară C² D tu veri lăcui' H tu trăeșt D toș D cămeșe S cămașă C o cămeșe H rufa C² haīna D 6-7 vekiescu-se S învekescu-se CC² veki-sa-vorū HD 25

7 ca] și ca C u¹ vāsmānt C² un veșmā<n>tu H un îmbrăcāmānt de d¹supra D ¹volbiā-le C² vei învāli pre aș D adunra-le-veri H skimbasse-vor C² sǎ vor skimba D le veri skimba H 8 E] Iară C² D acelu S acelaș C² HD anii SCC² annii H ai D nu vorū scādē HC² nu vor lipsi D 9 Fii S fečurii H șerbiilorū H întra-vorū] muta-se-vorū H sǎ vor sǎlășlui D veseli-se-vor C² v¹ci H 10 sǎ va dirīage D derepta-se-va C² непрайт-са H 11 Cântecul] psalom D om. H lu S om. H Davidū om. H 12 bl. al meu sufletule pre Domnulū D totū H de] de¹ H om. D 12-13 lăuntrulū C² lăutrlulū C² lootrlulū H nontrurile D 13 miale D svntulū H celū sntū D a lui] al său C² 35

14 blagoslovi H sufletul H al meu sufletule D pre Domnulū D uita HD totā H 15 darē H protivādārile D lui] sale C².

3. Ce curățește toate fără-legile tale, ce vinedcă toate
lângorile tale,

4. ce izbăvi de putredire viața ta, curură-te cu meserere
și cu miluire,

5. și implu în dulciățā deșideratul tău. Noi-se-va ca vul- 5
turului tireretele tale.

166v 6. Féce meserere Domnulū, și gūdețu tuturoru obduiților. ||

7. Spuse cărarile sale lu Moysi, filorū lu Israilū vre-
rile sale.

8. Eftinū și milostiv Domnul, în lungu rebdătorū și multu 10
milostivu.

9. Nu părā în cumplitū mânia-se, nece în vécu vrăjbēște.

10. Nu după fără-legile noastre fapt-au noao, nece după
păcatele noastre dat-au noao.

11. Cā după înraltulū ceriului de pământu, învrătoșe 15
Domnulū meserere sa spre fricoșii de elu.

1 Ce¹] celū ce^C cela ce H pre cela ce D curețește S curățește CC³ SCC²WB
<a>u curățitū H ștīarge D fără-de-legile H ce²] pre cela ce D șiC²
vinedcă SCC³ vendeca H lecuiaște D 2 lângorile] boalele C² neputeri-
le H neputințele D 3 ce] pre cela ce D izbăvéșteC² răscumpărăD 20
mântuit-au H de] de¹HD putre<dire>H putregiune D cunu-
nă-te S și te cununā C³ cun[r]ruratu-t<e>-au H pre cela ce te 'ncununā D
meserere S milā C²H mile D 4 cu om. HD miluire] cruțare H ef-
tinie C² etinātā¹ D 5 imple C² ce ¹pl¹ H pre cela ce ¹ple D de-
șideratul tău în dulc¹ă S în dulc¹ă jelania ta CC² în bunuri jelaniia 25
¹a D în bunr<āt>ai pohta ta H Inoi-să-va D ¹noescu-se C² noitu-
s'au H 5-6 vālturului CC² a voltu<ru>lui H de hultur D 6 tinere-
țele S tineriāia D gūnriia H ta HD 7 face H făcāndū D celū ce
féce C² meserere] miloste CC³ milosteniia H milosteniū D gūdețu
gūdecare HD tutororu S obduițilorū H asupriților D 8 spune C 30
spus-au C²D arrā<tā> H carāirile S căile CC²D calē H sa H lu¹
lui S Moysi H filorū] fecerilorū H lu Asrail C² I<sra>ili-
lorū H 8-9 vréré sa C²H voile sale D 10 Eftinū] mǎngāiosū H indu-
ratu-ī D e Domnulū H în om. D lugu rrebādătorū H 11 e
milostivū și e ¹radevārū H 12 pān în cumplitū S în fārșit D pu¹(1) H 35
mānia-sa-va H va urghisi D niē S nice D v<ci> H învrăjbēște CH
vrājmāșaste C² va ținā mânia D 13 fără-de-legile H fapt-ai H au
făcut D noaā D noo H nece după om. SH 14 păcatele noastre
om. SH dat-au noao] au potrivā dat noaā D om. SH 15 Cā după]
cā precumu-ī D ce că e ¹o H ¹naltulū S naltul D de] de la HD 40
de¹C² învrāvroșe S învrătoșat-au C² întārit-au H au întārit D .. 16 me-
sererere] milostē CC² mila HD spre] pre H supra D fricoșii] ce sa
temū H cărorā să tem D de elu] di¹nsū C² d'insulū H de insul D.

12. Cătu stau răsăritele de apuse delungat-au de noi fără-de-legile noastre.

167r 13. Ca miluiaște tatălū fii, miluiaște || Domnul fricoșii de elu.

14. Că elu cunoscū făptura noastră; pomeni că țeră sem. 5

15. Omulū ca iarba, zilele lui ca florile fsatelorū, așa influrēște.

16. Ca duhulū proidēște într'ānsu, și nu va fi, și nu cunoaște după acē locul său.

17. E meseréré Domnului de vécu și în vécu spre fricoșii de elu; și dereptatē lui spre fii filorū, 10

18. ce feria légē lui, și pomenia zisa lui se facă-o.

107v 19. Domnul în cerū gătă scaunulū său, și împărăția lui cu toți vlăduiaște.

20. Blagosloviți Domnulū toți űngerii lui, tari cu vrātute, 15

SCC²HD

1 Călu] pre câtD stăC² stau departeD răsăritulūC²H a-
pusūC²H scapātateD delungat-aiS delugat-auH au depārtatD
de²] de laH 1-2 fără-legileD fără-de-légeH 2 noastrăH . 3 Ca]
eumūCC² cu<mū>H precumD milcuiașteD mǎngǎeH tatāSC
fiiS pre fiID fečorāluH miluiaște²] au milcuitD mǎng[n]ǎeH Dom- 20
nulū] DumnezeuH fricoșiS pre cei ce (pre cariūD) se temūHD
3-4 de elu] di.ānsūC² de însulD 5 elu] acelaHD acestaC² cuno-
scu] știeD făptura] zidireC² plāzmuirāD înkeeturaH pomt̄niSCH
pomt̄niiC² ș-au adus aminteD că țărănā semC că țărănā (țărănāD)
sintemC²D că semū lutūH lui] saleC² 6 floarāD satelorūCC² 25
cāmpuluīD de grādināH 6-7 influrēscāH va desfloriD 8 căD
duhūCD proidēște] treceC² trecuD străbateH printr'ānsulD în
elūH și¹ om.H nu¹ om.S va hiD iasteC 8-9 nu conoașteS
nu va cunoșteHD 9 după acēiaCC² de acieH decīaD sau] luīD
10 E] iarāD meseréré] milaHD milostēCC² Domnului] lui Dum- 30
nezeuH de.ā vécu pānrā în vécuH de la véc și pānā la vécūD
spre] preHD 10-11 fricoșii] ceice se temH cariū să temD 11 de
elu] de însulD derēptateS lui] saC² spre] preH presteD
fiiS feceriūH filorū] fecerilorūH 12 ce] celora ceD cariūH fe-
ria] păzāscD ținriā-vorūH légē] porāncitaH legāturaD lui¹] 35
saC² și pomt̄niaS și cei ce pomt̄ni-vorūH și-ș aduc aminteD zisa
lui] porāncit̄le luiH învāțăturile saleC² de poruncele] luīD să ó
facāC să facā ialeC² ca să le facāD a le faceH 13 în] laC² om.H
ceruS om.H gātiC² gotoviC au gātitūH au gātatD împărățiaS
lui] saC² 14 cu toți] preste toateD tuturoruH vlāduiașteS stāpā- 40
nīașteD venceH 15 bl. pre DomnulūD āgeriS lui] săiC²
tari cu vrātute (vrātutēC)SC silnicii cu țăriiaC² puțārnicā de vrātuteD
cu putē<re> tariH.

ce faceți cuvântul lui, auziți glasul cuventelor lui.

21. Blagosloviți Domnul toate silele lui, slugile lui ce faceți voia lui.

22. Blagosloviți Domnul toate făpturile lui; în totu locul vlădiciia lui; blagoslovéște sufletul meu Domnul.

5

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ DE FACERÉ LUMIEI: 103.

1. Blagoslovéște sufletulū mieu Domnul; Doamne Źeul mieu, măritu-te-ai foarte. În ispovedire și în mare frumsăte,

168^r 2. Învești și-te cu lumiră ca în cămeșe, întinseși ceriul ca 10
o piale.

3. Coperiși cu apă mai susul lui, puse nuorii suiré sa; îmblă spre arepile vântului;

4. féce ingerii săi duhure, și slugile sale focū aprinsu.

† ce] acei^H de ^D sa ^C facū^H lui^{1]} său^{C2} auziți] asculta- 15 SCC²13
<†>^H dt̄ auziră ^D cuvintelor ^S lui^{2]} sale^{C2} 2 bl. pre Domnul ^D
sile] puterile^D lui^{1]} sale^{C2} și slugile lui ^H slujitorii lui ^D om. ^{CC2}
ce] cari ^{C2} ^D 2-3 face ^S facu ^H 3 lui] sa ^{C2} 4 bl. pre Dom-
nulū ^D toate] toată ^C totū ^{C2} făpturele ^S lucrurile ^{HD} lucrulū ^{C2}
dela ^C lui] său ^{C2} în tott̄ locurile ^H 5 vlădiciia] putéré ^H a 20
stapăniei ^D lui] sa ^{C2} sufletule al mieu ^D pre Domnulū ^D și în
totu loculu putéré lui blagoslovéște sufletulū mieu Domnulū ^H 6 Sla-
va om. ^H 7 Cântecul] că<n>taré ^H psalom ^D Davidū om. ^H de
faceré lumiei] pre a lumii rodine ^D om. ^H 8 sufletule al mieu pre
Domnulū ^D Źeul] Dumnezeulū ^{CC2} ^D Domnulu ^H 9 măirite-tu ^S mă- 25
rit ești ^D foarte] vrătoș ^H ispovedanie ^D spovkd̄ ^H și] u ^H
în^{2]} întru ^H frămséte ^{CC2} vrumșiăte ^H cuviință ^D.

10 înveștitu-tăi ^{CC2} învești-te ^V învăsăuși-tă ^H abraçași-tă ^H învăsăcân- 30C²VHD
du-te ^D cu] în ^D lumină ^S luminra ^H lumé ^V ca în] ca cu ^{VH}
ca 'ntr'un ^D cămașe ^{CC2} caméșă ^H veșmântū ^D întinzândū ^D tin-
seși ^V cerul ^S ceriū ^H 11 o om. ^{SCC2} ^D pițalé ^{CC2} pel-t̄ ^H cor- 30
tul ^D 12 coperișă ^S acoperiși ^H care-ș acopere ^D cu apa ^{C2} cu
ape ^D ca apa ^C pre mai susul ^V pre mai susū ^H mai pre de supra ^{C2}
cerdacurile ^D lui] sale ^D sa ^{C2} puseși ^{C2} ^H care pune ^D suiré]
în suiré ^V în eșitulū ^H scara ^D sa] tău ^H 13 ablași ^H care abla-
șă ^{C2} cari ^H abla ^D spre] pre ^D [†] pre ^H vânturilor ^D 14 ce 35
feceși ^{C2} care face ^D făce<a> ^H ingeri ^S pre ingerii ^D duhure] de
duhū ^H și slujitorii săi ^D focū] ca foculū ^H aprinsu] arzân-
du ^H arzătorū ^D.

5. Urzi pământul în vrătuțe sa, nu pleca-se-va în vécu de vécu.
6. Fără-fundul ca cămășe înveștiré ei, spre codri stau ape.
7. De apăratulú tău fugi-vorú, de glasul turului tău spă-mănta-se-vorú. 5
- 168v 8. Sue-se codrii || și deștîngu-se câmpii în loc ce ai urzitu lorú.
9. Hotaru puseși ce nu-l trecu, nece întorcu-se se coapere pământulú. 10
10. Tremiseși izvoare în balte, pre mijlocú de codri trecu ape.
11. Adapă toate fierile fsatelorú, aștéptă onagrii în sété sa.
12. Într'acéia pasările ceriului prămăndescu, de mijlocú de piatră déde glasú. 15
13. Adapă codrii de pre susulú său, de plodul faptelorú

SCC²VHD

1 urziș^aC² urzișai^H care urzești D în¹] pre^{HD} spre^V vrătu-
 te^S vrătosul^{C²} învrătoșiaría^V tăriia^{HD} sa] sale^H său^{C²} nu se
 va pleca^{CC²VD} nu se va dupleca^H vécul^D vkcia^H 2 de vécu]
 véculu[|<i>]H 3 Fără-fundul] bezdna^H prăpastia-¹D ca] ca în^S 20
 ca o^H ca un^D cămeșe^S cămeșe^H cămașa^{CC²} veșmântú^D în-
 veșterá^V învești[ti]tulú^H ăbrăcămántú^D ei] lui^D spre] pre^H
 supra^D codrii] munților^D sta-vor^D 4 apele^H 5 De] Iară
 de^{C²} apăratul] opriré^{C²} ngrozitura^D cuntinra<ré>^H táu¹] ta^{C²DE}
 fugú^H tunului^S tunrulu<i>]H tunetului^{CC²D} 5-6 spământă-se^H 25
 să vor spăriia^D 7 sue^H să sue^D sui-vor^{C²} ca codrii^V mun-
 ții^D și om.^H deștîngu-vor^{C²} deștigú^H să pugoară^D câpii^H
 în] la^D loculú^H 7-8 ce li-ai urzit^D 9 poseși^H ce] care^D
 cela^H nu va tréce^H nu-l vor tréce^{C²D} trecu^V nič^S se vor
 întoarce^{C²D} se va întorce^H 9-10 să acopere^D a acoperi^H 11 tre- 30
 meți^H carele trimiț^D izvoară^{VD} izvorrele^H balte] blate^V ía-
 zere^{CC²} táure^{HD} pre] priá^V codrii] munț^D vor triace^D stră-
 batú^H 12 apele^{HD} 13 fierile] gadinele^{CC²V} sfatelorú^S căm-
 puluí^D aștapta^V însetază^H onagriile^H colunii^D sete^{SC²}
 seta^H sa] lor^{C²D} 14 Într'aceia^S în acéia^{CC²} spre acélé^V pres- 35
 ticiália^D la^H paserile^H pasirile^D parile^V cerului^S pré-
 mândescú^{C²} prémândéște^H petrecu^V vor lăcui^D de] din^D dim^V
 mijlocul^D mijloc<u>]ú^H 15 de piatră] pietrilor^D peiatrii^H dau^V
 da-vorú^H vor da^D 16 adăpi^H adăpând^D codrii] munții^D de
 pre] despre^{CC²} din^D susulú] mai susulú^{C²} mai desusa¹^H asu- 40
 pra^V cerdacurile^D sa^V sale^D táu^H de¹] și de^H ploadul^S rol-
 dul^V rroda^H poama^D faptelorú] lucrurilor^D lucrului^H.

tale satură-se pământul.

169^r 14. Ce răsăriși || pajiște vitelorū și iarba în slujba oame-
rilor. Se scoți păre diin pământu,

15. și virulū veselēște înrema omului; unge fața cu untu
și păre înrema omului învrătoașe. 5

16. Satură-se lémnele câmpilor, kedrii Livanului cei ce
ai răsăditū.

17. Acie pasările cuiubură-se a irodiei vietoare vlădu-
iaște ei.

18. Codrii înralți cerbilorū, piatra scăpare epurilorū. 10

169^v 19. Fapt-ai lura în vremi, soarele cunoscu apusul său. ||

20. Pus-ai înturerecu și fu noapte, în ia proidescu toate
gadinele luncilorū.

21. Skymenii răcăiia se rapă, și se cără de la Dumnezeu
măncare și e. 15

1 tău *H* sature-se *C* sătură-se *H* satură *V* sătura-se-va *C*² s'a să-
tura *D* 2 Ce] cela ce *D* om. *C*² *H* rrăsări *HD* crescuși *C*² pajiște]
fân *D* viteei *H* dobitoacelor *D* iarbă *CC*² pajiștia *D* în] cu *D*
la *H* slu<j>ba *H* slu<j>ba >*V* 2-3 oaminilor *S* omenri<lor> *H* 3 să
scoață *C*² ca să scoață *D* a scotk *H* păne *S* păine *CC*² *D* pânrtk *H* 4 vi-
nulū *S* vinrolu *H* vinū *C*² să veselēscă *C*² ↑nema *S* ↑prima *VH* in-
ma *CC*² *D* se ungv *V* ca să unge *C*² unturoșă-va *H* să 'nvoeșiaze *D*
cu <u>ntū *H* în oloī *D* 5 păne *S* pânre *H* păine *CC*² *D* ↑nema *S*
↑prima *VH* inema *CD* inima *C*² învrătoașe] întărăște *CC*² *VD* întări-va *H*
6 sătura-se-vor *C*² sătura-s'or *D* sătura-va *H* lémnele] pomii *H* cân-
pului *HD* și kedri *H* codrii *V* 6-7 cei ce ai] ce i-ai *CC*² *V* cei ce-i *H*
cari i-ai *D* 7 răsădiși *H* plântat *D* 8 Aciia *CC*² *H* acolo *D* pasiri *D*
incuubură-se *V* incuibură-se *C* incubui-se-vor *C*² incuiba-să-vor *D* cu-
lubu adură *H* a] alu *V* om. *CC*² *H* erodiei *CC*² *H* erodiu *V* irodionu-
lu *D* viatoare *S* viețuitoare *C*² viață *HV* lăcaș *D* 8-9 vlăduște *C*²
oblăduște *V* stăpăniaște *D* biruiaște *H* 9 ei] lorū *HD* pre'nșii *V*.
10 Codri *S* codrii *H* munții *D* ↑nalți *S* cei ↑ralți *HD* cerbilorū-
su *H* și pilatră *H* scăpare] amistiure *H* epurelui *H* 11 Fap-
t-ai] feceși *HD* în om. *H* vremiei *H* timpuri *D* și soarele *H*
apusul] scăpătatul *D* 12 puseși *D* întunerecu *S* untunerecū *CC*² în-
tunrereculū *H* fu] au fostū *H* să fiace *D* în ia] întru ia *H* ce
întru ia *C*² într'ansă *D* proidescu] străbate-vorū *H* s'or petriace *D*
tote *S* 13 gadinele] fierile *CC*² *H* herile *D* lunciei *C* dumbrăvilor *C*²
codrului *D* 14 Skymni *S* puii *H* țancii leilor *D* răcăiia *C* urlă *H*
răgindū *C*² scāncindū *D* să răpēscă *CC*² a rrăpi *H* să apuce *D* și
să-ș cīae *D* și a cēre *H* la om. *C* 15 măncare] hrană *C*² *D* și e]
loruș *CC*².

22. Luci soarele și adură-se, și în straturele sale culcă-se.

23. Eși omul în lucrul său și în lucrul său păra la sêra.

24. Că măriră-se faptele tale, Doamne; toate în mândroste fapt-ai; împlu-se pământul de faptele tale.

25. Adecă maré mare și tinsă; acie gadinele ce nu lă e
170^r măsură, || e viile mici cu mari. 5

26. Acie corabiile noată, zmaul cesta ce fapt-ai se bată-și jocu d'insul.

27. Toate cătră tire așteptă, se dai mâncare loru în bură vremă. 10

28. E dându ție, lorū adura-vor; deșkizându ție măra, toate împlu-se de dulcață.

29. Întorcându ție fața, turbură-se; iai duhul lorū și pieru, și în țerira sa toarnă-se.

SCG²HD

1 Luci] rasăriHD sorileH adunără-seS adunraraH să strân- 15
sărăD și² om.H straturele] așternutulH bârloageleD sale]
săuH sa vor culcaD 2 eși-va C²D în¹] laHD în²] laHD
spreC² lucrul] lucrareC²H faceriaD său²] saC²HD pânăS
la] înD om.CC²H sarăHD sêraCC² 3 că se mărirăH câtū să
demărirăD faptele] lucrurileC²D lucrulūH tăuH toate] și 20
tot²H 3-4 în mândrosliS în mândrieC cu prémândrieC² cu mādri-
iaH cu 'nțălepçuneD 4 fapt-ai] le feceșD s'au aplutD fap-
tele] făpturileH agonisalaD taD 5 și adecăH acastaD ma-
ré] mareD mare] maireS mare eH ce-i mareD și tinsa] și la-
tăD și e largăH aciiaCC² acolo-sD gadineCC² gadi<ne>H jigă- 25
niūD ce nu lă e] cărorā nu iasteD cate no auH 6 măsură] nu-
mărūC²DH e viile] jiganiileC² viteD de viațăH cu mairiS și cu
mariHD cu célémarileC² 7 aciiaCC² acoloD corabiiH noa-
tă] prénoatăH pré a²noatăC² zmeulū cestaC zmaul acestaD acesta
șerpeH șarpelui acestuiaC² ce fapt-ai] acela ce-lū feceșiH ce-l for- 30
mușD 7-8 să-șn bată jocūC a-și bate jocūH a bătjocorituluiC² să-ș
mădărăscăD 8 d'insul] luiH șieD 9 ToataS tot²H cătră om.H
tineS așteptăC² așteptarăH se lā daiH mâncare] hrahăC²DH
loru om.H 9-10 în bună vremăSC² în vremă bunrăH 11 E om.CC²HD
dându ție] dându tuC² dându-le tuD cinre dede țieH aduna-vorS cu- 35
llage-vorD deșkizăduC² deșkizându-țD a deskide[e]H ție²] tuC²D
mānaS mănra taH 12 toate] toată lumiaHC² împlu-seC² aple-
se-vaH s'or impliaD dulcață] bunătateD bunrātāt²H 13 iară
întorcându-țD de ție a-ți torceH ție] tuC²D turbura-să-vorD
sminti-se-vorūH iai] lua-veriH lua-le-veūD duhurile lorūH 40
și om.H pieru] s'or stāngeD zburaH 14 și om.H țerinaS țā-
rānaCC² țarnaD lutulūH săuH intoarnă-seC² intoarce-voruH
s'or intoaceD.

30. Tremeteți duhul tău și zidi-se-vor, și noi-veri fața pământului.
- 170^v 31. Fie slava Domnului || în vécú, veselăște-se Domnul de faptele sale.
32. Caută spre pământu și face-l a se tremura, atinge 5 codrii și afumă-se.
33. Cântu Domnului în viața mé, cântu Zeului meu părá sântu.
34. Se îndulcăscă-se lui besédele méle, e eu veselescu-me în Domnul. 10
35. Cumplu-se păcătoșii de pământu, și fără-legii ca nefindu lor. Blagoslovéște sufletul meu Domnul.

SLAVA.

ALLILUIA: 104. |

- 171^r 1. Ispovediți-vă Domnului, și kiemați numele lui, Vestiți 15 întru limbi lucrul lui;
2. cântați lui și tot cântați lui; spureți toate ciudele lui.

1 tremite-veri *HD* duhul tău] aburulú lorú *H* zidescu-se *C*² sa *SCC²HD*
 vorú támădui *H* și² *om. H* noești *C*² veí fnoi *D* fa<ța> *H om. S*
 3 Domnului] lui Dumnezeu *H* v<ci> *HD* veseli-se-va *HD* 4 fap-
 tele] lucrurile *C²HD* 5 Caută] previa *H* cela ce zăriaște *D* spre]
 pre *HD* pământulú *S* și-l face *D* și făptură *H* a tremura-se *C*
 de tremurá *D* cutremurá-se *H* atinse-sa *H* cela ce să atinge *D* 6 de
 codrii *C²H* de munț *D* afumará-sa *H* fumăga-sá-vor *D* 7 Cântu]
 cânta-voí *D* Domnului] lui Dumnezău *H* viață *H* me *S* cân-
 tu²] cânăta-voíu *H* psalom voí zăce *D* Zeului] Dumnezăului *D* Dum-
 nezău<lu> *H* miu *H* 8 până sântu *S* până sãm[n]tu *H* până ce
 sântu *D* 9 să se îndulcăscă *CC*² îndulcăscă-sá *D* se <se> îndulcé-
 <sa> *H* beséda *H* cuvântulú *CC*² voroava *D* mele *S* mia *HD* mieu *CC*²
 e] Iará *C²D om. H* să mă veselescú *D* má mai veselú *H* 10 în] 30
 de *HD* Domnulú] Dumnezău *H* 11 Cumpli-sa-vorú *H* concinésca-
 sá *D* păcătoșii] greșnicii *H* de pământul *S* de pre pământ *D om. H*
 și cei fără-de-llage *D* și fără-de-legiuitorii *C² om. H* 11-12 ca nefindu
 loru *S* ca să nu mai fie lorú *C²* ca se nu fie ei *H* cât să nu hie de dănsa *D*
 12 Blagoslovește *S* blagoslovi *H* sufletule al meu *D* sufletul *H* pre 35
 Domnulú *D* 14 Alliluiia *S om. H.* 15 Ispov&di&v&S ispovediți-
 vá *D* Domnului] lui Dumnezeu *H* lui] său *C²* Vestiți] daț vîaste *D*
 16 întru] în *HD* limbi] păgâni *D* lucrurile *D* dela *CC*² lui] sa *C⁴*
 17 tot versetul *om. H* și toți cântați *S* și-í psalmui *D* spuneți *S* po-
 vestița *D* ciudele] miratele *D* lui] sale *C²*. 40

3. Lăudați-vă în numele sfântu al lui; se veselăscă-se înremile ce ceru Domnul.

4. Céreți Domnul și învrătoșați-vă; céreți fața lui pururé.

5. Pomeniți ciudele lui ce féce, mirurile lui și giudețul rostului lui.

171v 6. Semănța lu Avraamu șerbii lui, || fiii lu Iacovu aleșii lui.

7. Elu e Domnul Źeul nostru, prespre tot pământulū giudețele lui.

8. Pomeni în vécu légé sa, cuvântu ce Źise în mii de némure,

9. ce svătui lu Avraamu, și giuratul său lu Isacu.

10. Și puse lu Iacovu în gicere, și lu Israilū în lége de vécu;

11. Źise: ție dau pământulū lu Hanaanū, ce era dostoinicia voastră.

SCC²HD

1 vă lăudaț D și vă lăudați H în] cu D sfântu a lui S celū sftntū al lui HD sftntū alū său C² sfântului C să se veselăscă CC²H
 2 ¶nemile S inimile CC² ¶rima H inema D ce ceru] celorū ce voru cére H ce caută C² ce čarcă D pre Domnulū C²D Dumnezeu H 3 Cer- rțți S cercaț D căutați C² pre Domnulū C²D Domnulū [și va fi sofle- tulū vostru, céreți Dumnezeu] H și învrătoșați-vă] și 'ntariți-vă D și vă ¶tariți H ckrțți S cercaț D lui] sa C² purure S de pururé C²
 4 cludesele C² minuné C miratele D lui] sale C² om. H ce féce] ciale č-au făcut D cti faptu H minuinile S și mirarile H șanțurile D lui] sale C² om. H și om. H judétele C²D ġudecarile H 5 rostu 25 lui S rostulū lui CC² de rostū lui H 6 lu] lui S al lu H șerbi S șerbilorū CC²H lui] a lui H săi C² fi S fecurii H alesulū H lui] săi C² 7 Elu e] acesta e C² acela e H nsuș D Domnul Źeul] Dom- nulū Dumnezeul C²D Domnu Dumnezeu H Dumnezeul SC preste D și prespre H 7-8 ġiudețele S Źisale H 8 lui] sale C² 9 Pomēni S 30 pomeni-va H adusu-ș'au aminte D vkci H lége sa S de legamân- tul lui D ponrăcita ta H cuvatul H vântu S de cuvântul D ce Źise] ce învăță C² care au poruncit D ce-i porăncit H în mie C om. H 9-10 de nému S de roduri D om. H 11 ce vatu S care au legat D om. H lu] cu D ġiuratul] ġurāmântul HDC² Isacu] Iacovū H 12 puse] 35 lku pusu-le D постаки H lu] om. H în gicere] întru învățare C² în po- runcă D în povelit H și lu] și C om. H lége] porăncită H legamânt D 12-13 de vécu] vīačnic D 14 Źise] grai C² graind D ție om. H da- voiu D da-ți-voiu H pământu S țara D lu om. H Hanaanului H ce e C² céla ce e H om. D 14-15 dostoinicia] dos<to>iré H parté C² 40 funicarīa rēreghiii D 15 voastre D.

12. Că era nișkită măsură, nu mulți veriți într'ănsă.
 13. Și trecură diin limbă în limbă, și de împărății întru
 172^r alți || oameri.
 14. Nu lăsă omu se obidescă ei, și oblici de ei împărații.
 15. Nu atingereți de unșii miei, și în prorocii miei nu 5
 hitlenireți.
 16. Și kiemă foamete spre pământu, toată învrătoșare
 de păre tiri.
 17. Tremese într'ănși omu, în șerbie vândut fu Iosifū.
 18. Smeriră în fărecați pîcoarele lui, fieru proidi su- 10
 fletul lui.
 19. Pără vere cuvântul lui, cuvântul Domnului încinde-se.
 172^v 20. Tremese || împăratū și dezlegă elu, gîudele oamerilorū,
 și lăsă elu.
 21. Puse elū Domnul caseci sale, și gîudețū în totu 15

1 Ca S căce C² derep (drep D)-ce că HD era] era ei D nișkită SCC²HD
 măsură] puținū numărū C² cu puți<nū> num<ă>ru H de număr puțin-
 te I D nu] și nu H veri S proidiți H și nemiarni C D într'ănsă]
 întru ei H 2 Și om. H trecură]. A blară D de A limbă lim-
 bă CC² din păgâni în păgâni D și² om. C² de] de A HD de A tru C² 20
 A părâții S împărăție D țarră H 2-3 întru alți oamini S într'a<l>ți o-
 menri H întru oameni (oamenii C²) alți CC² în nărod altul D 4 nu la-
 sa H n'au lăsat D omulū H se] a H obidui ei H asuprăscă pre
 înș A D oblici] afla] H certă D de ei] dentru ei H pentru dânsii D
 A părâții S împăraț D A părâtu H 5 nu atingereț S nu atingeți C nu vâ
 atingereți C² HD unșii] hristoșii D botezații H prorocii] sponketo-
 rii H miei²] mie<i> H 6 hitltnireți SCC² huc lenireți H vic lenireț A D
 7 kema D fomete S foamte H spre] pre HD și toată H în-
 vrătoșare S țări A HD 8 de păre] pânriei HD tiră S fărîmă H
 fărâmi CC² au fărâmat D 9 Tremise S tremese CC² trimisă D și tre-
 miaseși H într'ănși] A naintē lor C² D A raite H omulū C² șer-
 bie] șerb A D robie CC² 10 Smeriră] kinuiră H fărăcat A H fere-
 catū C ferecături C² D fieru] vierrul H proidi] petrecu D străbātu H
 11 lui] său C² 12 Până v t S pânără va venri H până a vini D cu-
 vântū lui C cuvântulū său C² cuvântul²] cuvântarūl D Domnului] 35
 lui Domnețeu H încinse-lū CC² înfi<e>rbântă-lū H au înfocat pre în-
 sū D 13 Tremise SCC² trimisă D A părâtu S A părâtu C² HD și-l
 dezlegă D deslegă-lū H elū] pri elū C² pre în sū D om. H gîudele]
 și gudețū H domnū C² boțarin D ominilorū S ominri H de gloată D
 14 și-l lăsă D și puse C² slobozi-lu [l] H elu] pre elū C² pre în sū D om. H 40
 15 Și puse pre elū C² și-lū puse H pusu-l-au pre în sul D pusemū C Dom-
 nū CC² gîudețū] jude CC² cniă] ū D în] spre C² a HD toată C² DH.

aduratul său.

22. Se învețe giudecii lui ca însuși sire, și bătrării lui înmăndrască.

23. Și întră Israilū în Eghypetu, și Iacovu pribėgu fu în țera lu Hamu. 5

24. Și crescū oamerii săi foarte, și învrătoșe ei mai vrătosū de vrăjmașii lorū.

25. Întoarșe înrema sa se urască oamerii săi, gămbosire 173^r se facă || în șerbii lui.

26. Tremese Moysii șerbulū său, Aaronū ce elu alése șie. 10

27. Puse într'ânși cuvente sémnele sale, și mirurile sale, în țera lu Hamu.

28. Tremese înturerecu și înturerecă, că mániană cuventele lui.

29. Întoarșe apele lorū în sânge, și omori peștii lorū. 15

30. Fiăarse țera lorū de broaște, în vistiarele împăraților.

1 adunatul *S* strănsura *C*² agonisita *D* agonisiteei *H* 34 sa *C*² *D* sale *H* 2 Se învețe] a învăța *H* întru să ciarte *D* ġuđetele *H* pre boiari *D* lui] săi *C*² că însă sine *C* ca pre sine *D* ca și sinre *H* 20
bătrani *S* pre bătrani *D* lui] săi *C*² 3 ȱmăndrască *S* să ȱmădrască *C*² a-i înțelepți *H* să-i înțelepțască *D* 4 în] întru *C*² pre-
bėgū fu *C* nemernici *D* imblă *H* 5 țera] pátatul (*cit.* pamántul) *H*
6 oamini *S* poporul *D* său *D* foarte] vrătos *H* și învrătoșe
ei] și întări pre ei *C*² și l-au întăritu-l *D* întări-i *H* 7 de] decât *C*² *D* 25
vrăjmașii] dracii *C* pre pizmașii *D* lorū] lui *D* 8 Întoarșe] și mai
întoarsă *H* prāvālit-au *D* ȱnema *S* inema *CC*² *D* sa] lui *D* se
urască *S* ca să urască *D* a gilălui *H* oamini *S* pre poporul *D* săi]
lui *HD* gămbosire] înșelăciune *CC*² viclesug *D* și celuire *H* 9 se
facă] a face *H* în] întru *C*² lui] săi *C*² 10 Tremise *S* trimisă *D* 30
Moisei *H* pre Moisi *D* pre șerbul *D* pre Aaronū *D* și pre Aaron *C*²
și Aronū *H* ce elu] cel ce *H* care *D* alese *S* ș-au ales *D* șie]
luișă *CC*² 11 pus-au *D* întru dânșii *D* întru ei *H* cuvente *HD*
sémnelor *C*² *HD* minuinile *S* a minunilor *D* ciudele *CC*² cūdelorū *H*
12 țera] pām(ă)ntulū *H* 13 Tremise *SCC*² și tremiase *H* trimis-au *D* 35
ȱntuner-țcu *S* untunerecū *CC*² ȱntuner-țcu *S* untunerecă *H* întune-
că *CC*² *D* că] căce *D* pren ce *H* mániană] amărără *D* 13-14 cu-
vántulū *H* 15 lui] sale *C*² 15 și întoarșe *C*² prāvāli *D* lorū¹ *om.* *H*
și *om.* *H* umorā *D* 16 fierbu *C* fierbé *C*² și fierbé *H* jimi *D* țera]
pāmántul *DH* de] do *S* cu *HD* în] ȱtru *C*² și'n *D* vistiari *S* ca 40
mări *D* vasele *H* 16-17 ȱpăraților *S* împăraților lor *D* ȱpăratulū *H*
ȱpărătești *C*².

31. Țise și vereră muște cărești, și muște în toate hotarele lor.
- 173v 32. Și puse || în ploae cetațile lor, focu arzându în țera lor.
33. Și ucise vinile lor și smokinele lor, și tiri tot lemnul de hotarul lor. 5
34. Țise și vereră lăcuste și omide ce nu lă era măsură.
35. Și mâncară toată iarba în țera lor, și mâncară totu plodul țeriei lor.
36. Și ucise totu întăniu născutul în țera lor, deinceputul tot trudul lor. 10
37. Și scoase-i cu argintu și cu auru, și nu era în gerukiele lor || lăngedu.
- 174r 38. Și veseli-se Eghypetul în eșiré lor, că căzu frica lor spr'inși. 15
39. Tine nuoru în coperitul lor, și focu se lumiréze lor noapte.
40. Cerșură și vereră crăstei, și păre din ceru sătură ei.

1 și] de *H* veniră *SD* vineră *CC*² venrără *H* muștele *CC*² că- *SCC*² *HD*
 nești *SD* cainești *CC*² cănrești [și mâncară ei] *H* mușine *D* țântării *H* 20
 1-2 hotarrelle *H* 3 Și *om. HD* în¹ *om. C*² *HD* ploaia *C*² ploile *D*
 țetațile lor *S* lor grindinre *HC*² lor smidă *D* foc[ol]ul *H* ar-
 zându *S* părjolind *D* țara *S* păm(ă)ntul *H* 5 Și¹ *om. H* ucise]
 bātu *C*² *HD* vinile *S* viile *CC*² *D* vinrulu *H* smokinii *C*² *D* și² *om. H*
 tiri] țără *C* sfărâmă *C*² *D* fărîmă *H* 5-6 totk lémnele *H* 6 de] *⋈ H* 25
om. D hotarele *H* hotarilor *D* 7 și țise *H* veniră *SD* vineră *CC*²
 venriră *H* omide] cărbuș *D* ce—măsură] cărora nu era număr *D*
 căte nu avé număr *H* de nu avé sémă *C*² fără sémă *C* 8 ȃrba *S*
 țara *S* pământul *H* și mâncară² *om. H* 9 totu plodul] toate poamele
D om. H țărăei lor *CC*² a pământului lor *D om. H* 10 ucise] bātu *D* 30
 ȃntăniu *S* ȃtăiul *HD* ainte *CC*² născut *D om. H* în] di *⋈ C*² *om. H*
 țera lor] pământului a lor *H* 10-11 începutul *H* pârğa *D* 11 tot]
 a toată *DH* trudul] ostenéla *D* agonisita *H* 12 și scoase ei *CC*² și-
 scoasă pre înși *D* scoase-i *H* cu argintul și aurulu *H* 12-13 genuikiele *S*
 gerukiu *H* ruda *C*² némurile *D* 13 lăngedu] cineva lăngedu *D* mai 35
 mare *H* 14 și se veseli *CC*² veselitu-s'au *D* bucură-sa *H* eșitul *D*
 eșita *H* că au căzut *D* căzut-au *H* 15 spr'inși] peste dănsu *D* pre
 ei *H* 16 Tine] întins-au *D* noorul *H* în coperitul] ȃtr'acopă-
 r(ă)mă(n)tu *H* într'acoperemântu *D* și *om. H* se lumiréze *S* lu-
 minră *H* 17 noapte *S* 18 veniră *SD* vineră *CC*² venr(er)ă *H* că-
 stăe *D* potrăniki *C*² și² *om. H* pâne *S* pâine *C* pânre *H* ca pâine *C*²
 de pâină *D* din] de *CC*² *om. DH* cerului *D* ceriului *H* sătu-
 ră-i *CC*² *H* ei] pre înși *D om. CC*² *H*.

41. Deșkise piatră și curseră ape, curseră în fără ape riure.

42. Că pomeni cuvântul sfântul al său, ce e cătră Avraamu șerbulū lui.

43. Și scoase oamerii săi în bucurie, și aleșii săi în veselie. 5

174v 44. Și dède lorū striiră limbă, || și muncile oamerilorū luară.

45. Ca să ferescă dreptate lui, și légé lui se céră.

SLAVA.—ȘEDERÉ XV.

10

ALLILUIA: 105.

1. Ispovediți-vă Domnului că dulce e, că în věcu e meseréré lui.

2. Cire spure-va vrătutē Domnului, auzite face-va toate laudele lui? 15

3. Ferice cire ferēște gūdețulū, și cei ce facu dreptate în toată vrēmīa.

SCC²HD

1 Deșkise] rumsă D piatra H ape¹] apele H 1-2 curseră
 în (în om. C) fără de (de om. C) ape răure CC² purcăsară întru ciale fară
 apă pâraoă D și vaile fără de apă riuri apătoșară-se H 3 pomeni] 20
 ș-au adus aminte de D sftul său S cel sntū al său D său H ce e]
 cel D ce zisa H 4 șerbului H lui] său C²HD 5 Și¹ om. H oa-
 minii săi S pre poporul său D în¹] am S și pre aleșii D 7 și
 le diade D striina limbă S limbi striinr¹ H părțile limbilor C² țărāle
 păgānilor D muncile] osteniālele D căștigul C² de agonisita H oa-
 minilorū S popoarālor D 8 luară] moșteniră C² ocinară D dobāndiră H 25
 9 Că S întru ca D se fkrēcă S se țin¹ H dreptate S dreptările D
 lui¹] sa C² și om. H lézē S om. H lui²] sa C² om. H se céră]
 să o cīarce D ceru-o H să caute C² 10 Șederé] caisma D 11 Al-
 lilluia S cântarē lui H 12 Ispov¹diți-vă SH mărturisīți-vă¹ D Dom- 30
 nului] lui Dumnezeu H dulce e] e bunru HD că în vēcu e] că-ī în
 vtē D că e în vkcie H 12-13 meseréré] mila HD milostē CC² 13 lui]
 sa C² 14 Cine S spune-va S va grāi C² HD vrătute S puterile C² HD
 Domnului] lui Dumnezeu H auzite] ascultat¹ H faceți H să facă D
 toate om. H 15 lui] sale C² om. H 16 cine S de cari D de cela 35
 ce H f¹ște S păzāscū D va ținre H județū CC² HD și om. H
 cei ce] ce CC² om. HD face C² face-va H derep<ta>t¹ H.

4. Pomenéște noi, Doamne, în dulce vréria oamerilor
175^r tăi, cercetă noi cu || spăsenia ta,
5. se vedemu în dulçață aleșii tăi, se veselimu-nă în ve-
selie limba ta, și se lăudămu-nă cu dostoinicia ta.
6. Greșimū cu părinții noștri, fărălegimū, nu dereptămu. 5
7. Părinții noștri în Eghypetū nu înțeleseră mirurile tale,
nece mulția mesereriei tale pomeniră. Și mânia ră suindu în
mare négră.
8. Și spăsi ei dereptu numele său, se spunie lorū vră-
tutē sa. 10
175^v 9. Și zăpreți mariei négre și secă; și trecu ei || printru
fără-fundu ca printru pustinie;
10. și spăsi ei de mărulē urișilorū, și izbăvi ei de mărulē
dracilorū.

1 Pomtnește S ț-ad aminte de D dulce] bunră HD vrémia S 15 SCC²HD
vrere CC² voe H plăciaria D 1-2 oaminilorū tăi S poporului tău D 2 cēr-
te noi S cercetéză-ne D socotēște noi H spăsenia] mântuinta D scoa-
<te>rē H 3 se vedemu] a vedē HD în¹] intru D dulçața S bu-
nătația DH aleșilor D să ne veselimū CC² a ne (a se H) veseli DH
3-4 veselii a D 4 limbiei tale C²HD și om. C²HD să ne lău-
dămū CC²D a se lăuda H dostoinicia] partē H ocina D 5 Gră-
șimū S greșit-am D părinți S fărălegiim C fărădelegiim C² fără-
de-lege fiacem H fără-llage făcut-am D și nu îndereptămū H strām-
bătate fiacemū D 6 Părinți S moșii H înțeleseră S înțelēsărā H
pricepurā D minuinile S miratele D ciudele CH ciudesele C² 7 nič S 25
nu D ne H mulția — pomenirā] pomenirā mulția (mulțimē C²) milos-
teei tale CC² pomenirā mulția (mulțimā D) mileei tale HD Și om. H
mânia ră-lū H amārārā D suindu] eșindū C² în eșirē H in] di. C²
om. H 8 mare négrā S mareei négre H roșiia mare D 9 Și om. H
spăsiși ei C² mântui pre înși D scose-i H dereptu] pentru D său] 30
tău H se spunie S să spue C ca să se spue C² ca să încunoștāze D
a arrāta H lorū om. C²DH 9-10 vrātute sa S tăriia sa C² putiaria
lui D putēria H 11 zăprti S cuntin<ri>ri H opriș C² ngrozi D ma-
riei négrā S roșiia mare D sec S trecuș ei C² i purtā H povātā
pre înși D printru] pre. CC² prin D pre H 12 fără-fundu] avun-
du H beznā D printru] pre. CC² H prin D pustinie S pustine H
pustie CC²D 13 spāsiș C² -I mântui D scose H ei¹] pre înșii D de¹] 35
de. HD mănule S mănrule H mânăile C² mânăile C² mână D uri-
șilorul S urătorii lui D gilăluitorului H și izbăviș C² și-lū izbăvi H
ei] pre înșii D de²] de. HD mănule S mănrule H mânăile C mā- 40
nile C² mână D 15 dracilorū] vrājmașilor C² pizmașului D

11. Și coperi apa dodeitorii lorū, urul de ei nu scăpă.
 12. Și crezură cuventele lui, și cântară lauda lui.
 13. Stejiră și ultară lucrul lui, nu rebdară sfétul lui.
 14. Și vrură vrere în pustinie, și ispitiră Źeul în fără apă.
 15. Și dède lorū céreré lorū, tremése sațiu în sufetele lor. 5
 176r 16. Și máníară Moysii în sălașu || Aaronū sfántul Domnului.
 17. Deșkise-se pământul și înghiți Datanu, și coperi în zboru Avironū.
 18. Și încinse-se focū în zborul lorū, vāpae arse păcătoșii.
 19. Féceră vițelū în Horivū, și înkírară-se idolului. 10
 20. Și skimbără slava lui în podoabă de vițelū ce mărăncă iarbă.
 21. Și ultară Źeul cel ce spási ei, ce féce mirure mare, în Eghipet,
 22. miruri în țera lu Ham, frici în maré négră. 15

SEC:HD

1 Și om. C²HD coperi-i C acoperi HD acoperi-i C² apă D dodeitorilor S pre cari supăra pre înș D unul S și nece unul C² de. ei C²H de dâns D scapă] izbândi H rămasă D undi C² 2 cuvinte S cuvintelor C² cuvântului D lui] sale C² om. S lauda] cântecul D lui] sa C² 3 stájiră CC² sǎrguiră HD și] de D om. S 20 uitară HD lucrurile D lui] său C² rrebădară H suferiră D sfatul HD lui² său C² 4 și nu vrură C și pohtiră C²H și pohtiră D vrere] pohtă H pohte D pre voe C² vréma S în] S pustănie S pustănie H pustie CC²D Źeulū] Dumnezău H pre D zău D în om. H fără de apă CC²HD 5 dède] da[d]t-au H cerțră S cerșeturile D 25 lorū om. H trēmese S trimisă D sufletul H 6 Și om. S máníă H Moisea H pre Moysi C²D salașu S tabară D gloată H și Aaronū H pre Aron D pre snlū D Domnului] lui Dumnezeu H 7 s'au deșkis D desfece-sa H ș'au înghițit D Dațana H pre Dațanū C²D și a<co>peri H ș'au apresurat D în] într' D pre S 8 zborrū H izboru S sǎbor C² adunare D pre Aviron C²D 9 Și se încinse C² și s'au încins D și arse H zborrulu H sǎborul C² vāpae] parră H para D arse păcătoșii] au pǎrlit pre păcătoș D pǎli greșii H 10 și féceră HD vițăl D înkírară-se D se înkírară HD idolului] cōplitului D sleitului H 11 și-i skimbără D lui] sa C² podoaba] 35 kipū H înkipuire D vițăl D 11-12 mǎnăncă S mǎnrăcă H 13 uitară HD Źeul] Dumnezeu H pre D zău D cela H om. CC²D ce spāsisa ei S ce-i scoase H ce-i mǎntuia pre înș D ce féce] c-au făcut D ce au faptu H minuine mare S mare minune CC² mari HD 14 în țera în Eghipet S 15 miruri] clude CC²H minunate D om. S 40 în țera] în pământul H om. S lu Ham] Hamul H frică C² fricoase C² fricoasa H strașnice D în²] pre D négră] roșie D.

23. Și zise se cumplă ei, se nu vré Moysii alesulū lui
176v sta || în frângere într'ănsu, se toarne mânia lui, se nu piar-
ză ei.
24. Și ocăriră țera deșiderată, nu crezură cuventele lui.
25. Și împutară în fsatele sale, nu ascultară glasulū Dom- 5
nului.
26. Și rădică măra sa spr'inși, se piarză ei în pustinie,
27. și se piarză semănța lorū în limbi, și sparse-i în
parți.
28. Și cumerecară-se în Elfecodru, și măncară cumăn- 10
darile morțilorū.
29. Și măniară elu întru începutele sale, și înmulți-se în
ei căderé.
- 177r 30. Și stătu Fineesū și ugodî, și stătu || tăiaré.
31. Și fu lui în dreptate în nemu și nemu în vécu. 15

1 să cuple ei C să piarză pre ei C² a-i piiarde H să-i răspiarză pre SCC²HD
inși D se nu vré] se nu S se no a vrut H de n'ar hi D Moiseiū H
lui] său C² 1-2 a sta H stătu² C² D 2 frângere] zdrobicăune D trudu H
într'ănsu] înainte-i C² naintă lui D denrainte H se toarne] a torăce H
sa'ntoarcă D mânia] băsăulū H lui] sa C² se nu] se nu-i H ca 20
să nu- I D 3 ei] pre aș D om. H 4 Și om. S ocăriră] defăima-
ră D uriră H țera] păm<ă>ntulū H pământū D deșiderată] doritū HD
jeluită CC² crezură] luară credință C² luară a crede H cuvintele S
cuvintelor C² cuvântulū D 5 aputară S rânjiră C² morcotiră D viču-
iră H satele CC² H sălașele D sale] lor C² D 5-6 Domnului] lui Dum- 25
nezău H 7 rrădica H măna S mărurile H sale H spr'inși]
preste dănșă D pre ei H se piarză ei] ca să-i oboară D a oborri ei H om. S
în pustane H om. S 8 și¹ om. S se piarză] să cuple C să supue C²
ca sa oboară D a oborri H în¹] întru H limbi] păgâni D spar-
se-i] sparse ei C să răsipescă C² să-î rășkire D a-i rasfira H 8-9 aș 30
pari S în laturi H prin țară D 10 cuminecară-se S se cuminecară C se
însoțiră C² să slujiră D gustară H în] cu C² lui D Elfegoru C² Veelfe-
gor D Elfului délu H și² om. H 10-11 cumăndarile] jirtvele D 12 Și¹]
și-lū HD elu] pre aș D om. H întru] în HD începutele] ce-
paturile H nasliturile D sale] lor D sa'nmulți D se înmulțiră C² sa 35
mulțiră H 12-13 în ei] într'ănsiū D 13 căderé S cădere CC² 14 Fe-
nees D om. S și ogodi CC² și placu D om. S și stătu²] și s'au oprit D
și [o] oprit-au H om. S 15 fu] se meniră C se meni C² s'au socotit D
se skimbă H dreptat* H în²] de a C² pre H nemū și (și om. C²)
în nemu CC² rod de rod D gintul gi<n>tului H în³] până în C² H pă- 40
nă la D.

32. Și mânia ră elu la apa împuțată, și amărită fu Moisiu dreptu ei.
33. Că mânia ră sufletul lui, și îndoiră cu rostul său.
34. Nu potrebiră limbi ce zise Domnul lor; 5
35. și mestecară-se întru limbi și obicniră lucrurele lor.
36. Și lucrară idolilor săi, și fu lor în blăznire.
37. Și îngiunghiară fii săi și fiele sale dracilor; 10
- 177v 38. și vărsară sânge nevinovatu, || sângele fiilor săi și fiele, ce cumăndară idolilor lu Hanaanu. Și ucisu fu pă-măntul lor cu sânge, 10
39. și spurcă-se în lucrurele lor; și curvie făceră întru începutele sale.
40. Și mânia-se cu mânia Domnul spre oamerii săi, și urită-i fu dostoinicia lui. 15

SCC²HD

1 și mânia ră ei C² și-l mânia ră pre însu D mânia ră-lu H apă SH
 1 putată S ocărată C de prigoană C² de price D strigariei H și² om. H
 amărită] dosădit D măniosu H fu] au fostu H 2 dreptu] prentu H
 pentru D ei] dânsi D 3 Că] și S mânia ră] amară D sufle-
 tul] d<u>hulū H lui] său C² îndoiră] 1 părțiră C alése H deșkise C² 20
 socoti destingându D cu om. C² rrostulu H buzele D sale D 4 nu
 potrebi S nu pierdură HD limbile H pagani pre pagani D ce] a-
 celé ce H zăse S lă zise H loru om. H 5 și¹ om. SCC² sa
 mestecară HD] întru] în HD limbi] păgani D obicniră S o-
 cniră C deprinseră C² D lucrul H délele C 7 lucrară] slujiră D
 idolilor] 1 coplișilor D sleișilorū H săi] lorū CC² D om. H și le fu D blaz-
 nire] smintélă D 8 Și¹ om. H 1 giugară S junghiară CC² 1 gunghera H
 jrătviră D fii S pre fii D fečorii C fecerii H sai] lor C² D fiele] fé-
 tele C² H pre fiatele D sale] lor D dracului H dimonilor D 9 san-
 gele] sânge S fiilorū] fečorilor C² fecerilorū H săi] lor C² 10 fie S
 fételor C² a fetelorū H a fičelor D ce] a celorū ce H a căroră D
 cumăndară] ju 1 ghéră C² 1 gungheră H jrătviră D idolilorū] scobișilor D
 sleișilorū H lu om. SH Hanaanului H Și om. S ucisă fu C²
 ucisu <a>u fustū H să nșugubeți D 10-11 pamăntulu] țara C² 11 cu]
 în D 12 se spurcă C² H spurcară-se C să pângări D lucrurele] dé-
 lele CC² și iubi fécără C² și curvii derésara H și curviră D în-
 tru om. H 13 începăturile H năslieșunile D sale] lor C² D 14 mă-
 nie-se] urgisi D cu mânia] cu urgie CC² cu bășău H om. D spre]
 pre HD oamini S poporul D său D 14-15 și — fu] și urată (uri-
 tă-i H) fu lui CC² H și-l fu gréță de D 15 dostoinicia sa C² ocina lui D
 parată-i H. 40

41. Și pridădi ei în mărurile dracilor, și vencură lorū urii lorū.

42. Și dodeiră lorū vrăjmașii lorū, și plecară-se suptu mărurile lorū.

178^v 43. De multe ori izbăvi ei; || eri ei măniară elu cu svétul 5
său, și plecară-se în fără-legile sale.

44. Și văzu Domnul cându tănția, și auzi rugăciure lorū.

45. Și pomeni légé sa, și căi-se după multă milă a sa.

46. Și déde ei în miluire între toți ce prădară ei.

47. Spăsește-nă, Doamne Dumnezeulū nostru, și adură- 10
nă diintru limbi; se ispovedimu-nă numelui tău sfântu, se
lăudămu-nă în lauda ta.

48. Blagoslovitū Domnul Zeulū lu Israilū de vécu și pără 178^v
în vécu, și gi|ce-vorū toți oamerii: fi-va, fi-va.

1 Și pridădi] și-î diade *D* ei] pre înșii *D om. H* mărurile *SD* 15 *SGC²HD*
măinile *C* mărurile *C²* dracilor] vrăjmașilor *C²* pizmașilor *D* vān-
cură *H* invāncură *CC²* domniră *D* lorū] pre înșă *D* 2 urii lorū]
carii urasc pre înșii *D* cei gilăluitori lorū *H* 3 Și dodeiră lorū] do-
deiră-lū *H* și scrabiră-i *C* și-î supărară pre înșă *D* vrăjmași *S* dracii *C*
pizmași *D* lorū *om. H* plecară-se] se smeriră *C²D* micșurară-se *H* 20
4 mărurile *SD* mărurile *H* măinile *C* mărurile *C²* 5 De *om. D* izbăvi
pre ei *C²* ei izbăvi *H* i-au izbăvit pre așii *D* eri ei] Iară esi! *C²* ce ei *D* ei *C*
aceia *H* măniară] amărără *D* elu] pre însul *D om. H* cu] în *H*
sfaturile *H* 6 său] sale *H* lor *C²D* și se plecară *C²* și sa smțriră *HD*
fare-legile *S* fără-de-legile *HD* sale] lor *C²D* 7 candu] că *H* tăn- 25
ția] sa suparară *D* dodeiră *H* și auzi] cându elū auziia *D* cându elū as-
cultă *H* rugăciure *S* ruga *HD* 8 pomțni *SH* lége *S* porāncita *H*
legamāntul *D* sa] său *D* și se căi *C²* și căiși-ta *H* și-î fu jiale *D*
multa — sa] mulținiā milii sale *D* mulția domniei tale *H* 9 Și déde
ei] și-î diade pre înșii *D* miluire] mângăiare *H* cruțari *D* între] 30
naintē *C²* denaintia *D om. H* toți *S* a toți *C²* tuturor *D om. H* ce—ei]
de cei ce plenuiră ei *H* ce i-au robit pre înșă *D* 10 Spasēște-nă] mán-
tuiaște-ne *D* scutește-ne *H* Doamne *om. CC²* Dumnezeulū] Dom-
n<u>lu *H* 10-11 aduna-nă *S* ne strānge *D* 11 diintru] de *H* de
prin *D* limbi] păg<ă>nri *H* păgāni *D* se ispovțdimu-nă *S* să ne 35
ispovedim *CC²* ca se ne ispovțdimū *H* intru să ne marturism *D* sfă<n>-
tulū *H* celūi sntū *D* 11-12 să ne lăudāmu *CC²* intru să ne lăudām *D*
a se lăuda *H* 13 blagoslovitu-e *H* Domnulū Dumnezeulū *CC²D*
Domnū Dumnezeulū *H* Dzeul *S* lu *om. H* Israililorū *H* de *H* vé-
ca *H* dela véc *D* până *S* 14 în] la *D om. S* și vorū gici *H* și va 40
zāce *D* toți *S* tot *D* oamini *S* nārodul *D* fi-va, fi-va] amin a-
min *D*.

SLAVA.

ALLILUIA: 106.

1. Ispovediți-vă Domnului că dulce e, că în vécú e meseréré lui.
2. Se zică izbăviții Domnului, ce izbăvi diîn mărúle dracului, și diîn parți adură ei, 5
3. dela răsăritú și dela apusú, și dela miazănoapte și dela mare.
4. Rătăciră în pustinie fără apă; cale de cetate io vor fi nu aflare, 10
5. flămânzindu și setoși, sufletul lorú în ei nu putu. ||
- 179r 6. Și kiemară cătră Domnulú cându lă supăra, și de rélele lorú izbăvi ei.
7. Și derése ei în cale deréptă, se între în cetate io vor fi.
8. Se ispovedescă-se Domnului mesereriei lui, și miruré 15
lui fiilor oamerilorú.

SCC²HD 2 Alliluaia] cânteculú H 3 Ispovădiți-vă S mărturisiți-vă D spunreți-vă H Domnului] lui Dumnezeu H dulce e] e bunru HD că e în vci HD 3-4 meseréré] mila HD milosté C² 4 lui] sa C² 5 Se om. D Domnului] de Domnul D de Dumnezeu H cea ce-î izbavi H pre cariî i-au izbăvit D diîn] de CC² manule S mărúle H mâinile C mâinile C² mâna D 5-6 dracului] vrăjmașului C² H pizmașilor D 6 și om. H diîn] de H de prin D parți] laturi H țar D adună ei S i adură H i-au strânsu-î D 7 dela¹] de C de a C² de pre la D răsărite D dela² om. CC² HD apusulu H scapătate D dela³ 25 om. CC² HD miazănoapte] severul H 8 dela om. CC² H marț H mări D 9 rătăcira-să D pustie S pustornne H fără de apă C² calk SH de om. H cetației H 9-10 io vor fi] de lăcuită C de lăcuit D de mâncare H 11 flam<ân>ziră H și setoși] și însătând D om. H sufletu S sufletele H în ei] într'ânșu D nu putu] slăbi C² 30 slăbiră H să topiia D 12 Și¹ om. H kiemară] strigară D Domnului] Dumnezeu H lă supăra] să supărara D tănjiră CC² tăjira H de] din D 13 rélele S nevoile C primejdile D grija C² banatulú H izbăvi ei] i-au izbăvit pre înșu D mântui-i H 14 Și — ei] și aduse ei C² și-i purtă H și i-au povățātu-î D. 35

SCC²VHD în¹] pre HD calk S se între] a'ntra H întru să margă D cetat H iuo vor fi V de lăcuire C² de lăcuit D de a măcaré H 15 Se ispovădescă-se S să se ispovedescă CC² V să să marturiscă D se sponne H Domnului] lui Dumnezeu H mesereriei] milosteei CC² mila H milile D lui om. S minuine S miratele D ciudele CC² <ču> 40 dele H ciuda V 16 fiilor] fečorilorú H V oaminiloru S.

9. Că săturat-au sufletul deșertu, și sufletul flămându
implu de dulcăță.

10. Ce șezură întru înturerecu și în umbra morției, fă-
recați cu meserătate și cu fieru.

179^v 11. Că mâniază || cuventele Zeului, și sfatul de-susului 5
înteritară.

12. Și plecă-se întru munci înrema lor, nu putură și
nu era agiutoriu.

13. Și kiemară cătră Domnul cându tănjjia, și de nevoile
loru spăsi ei. 10

14. Și scoase ei diînturerecu și diîn umbra morției, și
legăturile lor rupse.

15. Se ispovedescă-se Domnului mesereriei lui, și mirurē
lui fiilor oamerilor.

180^r 16. Că frânse ușile de arame, și verigile de fieru || frânse. 15

1 că au săturatū HD săturatu ȳaste V sufletū CC² deșertu] flă- SCC²VHD
manziț H sufletulū²] sufletū D flomându S [și sufletul *repetat*] flă-
mânzițilorū H 2 au ȳplut D dulcăța S bunrăta[ta]t H bunuri D
3 Ce] cei ce C²HV ședē C²D ședū H întru] în HD întunerecu S
untunerecū CC² tunrerecu H tuniārec D și 'n umrā H și ȳmbra H 20
morției] de moarte D 3-4 ferecați SCD fārecații H ferecații C² V 4 cu¹]
în D meseretate S meserātate C²H și cu] și 'n D her D fiarāle C²
5 mâniază] amārārā D cuvintele S ȳāului H āseului S Domnului VD
și om. V șitul S sfētulū C svētulū C² desus alui S celui (celu-
lā V) de sus DV cēlā de susū H 6 înderitarā H 7 Și¹ om. H ple- 25
cā C² smȳri-sā H s'au smerit D întru] în HD munci] ostenēle D us-
tenēlā C² ūstenit H trudu V ȳnema S ȳrīma VH inima C² inema CD
nu putură] slābirā CC²D om. H 8 nu era] nu era lor V nu fu H
agiutoru S de cinre agutoriu H cine să agiute D 9 kiemară] strī-
garā D Domnul] Dumnezeu H tājirā C² kinuirā H să supārārā D 30
și² om. H de] de ȳ HD nevoile] greutāțāle D bānatū H 10 lorū
om. H spāsi ei] spāsi pre'nșii V mântui pre înșii D i scose H 11 și-i
scoase VD și-i trase H ei] pre'nși V pre înșii D om. H di ȳtune-
rȳcu S de ȳtunerecu C² de ȳturiāreculū H de ȳ untunerecu C și² om. H
diîn] di V om. DH ubra SC² V om. H 12 legāturi V rupe H le 35
rupsā D rupȳrā-se V 13 Se ispovdēscā-se S să se ispovedescā CC² V
se sā spovdēscā H mārurisascā-sā D Domnului] lui Dumnezeu H
mesererie V milosteei CC² mileei H milele D minuine S miratele D
ciudele CC² ciudesele H 14 lui] sale C² fiilor] feȳorilorū H oa-
minilor S omenrești HV 15 că frāmse C că sparse C² că zdrobi H c'au 40
sfaramat D ușa C² ușā H ușā D aramā D verigile] zāvoarā D
de her D frāmse CC² vransā H au zdrobit D.

17. Și preimi ei de calé fără-legilorū lorū, dreptu bezaconiile sale smeriră-se.

18. De toată mâncară gunosi-se sufletul lorū, și apropiară-se pără la ușa morții.

19. Și kiemară cătră Domnul cându tănjiră, și de nevoile lorū spăsi ei. 5

20. Tremése cuvântulū său și vendecă ei, și izbăvi ei de peririle lorū.

21. Se ispovedescă-se Domnului mesereriei lui, și mirurē lui filorū oamerilor. || 10

180^v 22. Și gîunghiia-vorū lui cumăndare laudă, și se spunie lucrul lui în bucurie.

23. Ğos mergē în mare în corabie, ce făca faceri în ape multe.

24. Acei văzură lucrul Domnului, și ciudele lui într'adăncatū. 15

SCC²VHD

1 Și *om.* HD priimi CC²V luo-i H luatu-ȳ-au D ei] pre in-și VD *om.* H de] de¹ C²HD cale C fără-de-legilor C² fara-legile SV fără-de-legile C fără-de-legiei H a fără legii D dreptu] dreptu amu H că prin D 1-2 bezaconiile] fără-de-legile H fără-legile D strămbătașile V 2 sale] lor D loruș¹C² să smeriră D plecara-se V 3 măcarē H gunosiră-s¹H gunusliia-se CC² nădușia-se V să în-grețā D 3-4 și se apropiară HD 4 până S pa<nra> H uș¹H porșile D 5 kiemara] strigarā D catră *om.* CC² Domnul] Dumneșāu H tănjirā] să supărarā D de] den HD 5-6 nevoile] pri-mejdiile D banātū H 6 lorū *om.* H spasi] scoase-i H ȳ-au mântuit D ei] pre'nșii VD *om.* H 7 Tremise SCC²V trimis-au D său] lui CC² și¹] și-i H vendecā] tāmădui D ei¹] pre'nși V *om.* H și²] și-i HD izbăvi] mântui H ei²] pre'nși VD *om.* H de] din D 8 peririle] pagubele CC²VH stricăturile D 9 Se ispovdēscă-se S să se ispovedescă CC²V mārurisască-sā D se sa spunie H Domnului] lu Dumneșāu H mesereriei] milosteei CC² milele D domnia H lui] sale C² minuine S miratele D ciudele CC² ciudesele H 10 lui] sale C² filorū] fečoriloru HV oaminilor S omenēșā D *om.* H 11 vorū Ğunghie H să junghe C² să jrăt-vascā D cumăndare] jrăt¹vā HD de laudā C²D de lauda H și² 35 *om.* H se spunte S să spue CC²V vestescā D se spovdēscā H 12 lucrurile D déla V lui] sau C² 13 Ğos merge S josū mergandū C² afundă-se H carii deștindū D corabii C²D ce făca] făcāndu HD faceri] lucru H lucrare D în] într' D 15 aceia VHD lucrurile D Domnului] lui Dumneșāu H ciudele] minunē CC²V miratele D lui] sa C² 40 15-16 într'adāncatu] în genue D afundu H.

25. Zise, și stătu duhul buriei, și rădicară-se undele lui.

26. Rădicară-se păra în ceriu, și scadu păra la fără-fundu; sufletul lorū în reu topia-se.

181^r 27. Turburară-se și clătia-se ca beții, || și toată mândrosté lorū înghițită fu. 5

28. Și kiemară cătră Domnulū cându tănjiră, și de nevoile lorū scoase ei.

29. Și zise buriei și stătu în limpede, și tăcură undele ei.

30. Și veseliră-se că tăcură, și derese-i în pristaniște voiei lui. 10

31. Se ispovedescă-se Domnului mesereriei lui, și ciudele lui fiilorū oamerilorū.

181^v 32. Se rădice elu în băserecă omerescă, și în șe||déré bătrărilorū se laude elu.

33. Pus-au riure în pustinie, și eșitele apelorū în sête. 15

1 stă^S d<u>hu^D buriei] de volbură^D vihoritū^H vivorātu^V și² SCC²VHD
om.^H rădicara-se] arăltară[țară]se^H să înăltară^D undele] va-
lurile^D lui] ei^{SD} 2 rădică-se^{CC²} sue-să^D și sue^H păra¹] va-
pană^S în] la^{HD} ceriuri^D scăzură^V deștingu^H pugoară^D
pără²] pană^S la] în^H 2-3 fără-fundu] fundū^{CC²} <fu>ndu^H fundu- 20
ri^D 3 sufletele^D rele^H răută^Ț^D să topiia^D 4 Turburară-se]
smentiră-se^H clătia-se] legănară-să^D se duplecară^H ca] ca
și^H bétulū^C cela ce-i batū^D toată^H mândriia^{CC²} înțelepciū-
re^{VHD} 5 lorū om.^C înghițit^S 6 kiemară] strigară^D Dom-
nulu] Dumnezeu^H tăjira^H să supărară^D de] de^{HD} om.^V 25
6-7 nevoile] primejdile^D bănatu^H 7 lorū om.^H scoase-i^H ȳ-au
scosu-^{ID} ei] pre înși^{VD} om.^H 8 Și¹ om.^H zise] porunci^D cun-
tinri^H burăei^V vihorului^H volhurii^D și² om.^H în limpede]
în linu^{C²} în linrū^H în liniște^D cetu^V undele] valurile^D ei] lui^{CV}
9 Și¹ om.^H se veseliră^{CC²} că] cace^D derese-i] îndemnă 30
ei^{C²} i năstăvi^H povăță^D pre înși^D am^{SV} la^{HD} pristaniște^S sta-
niște^H adăpostulu^{C²} liniștia^D 10 voia^V vreriei^{C²} vréré^H lui] sa^H
sale^{C²} lor^V 11 Se ispovdădescă-se^S să se ispovedescă^{CC²} ^V se sa
cnoetă^{AD²} ca^H mărturisască-să^D mesereriei] milosteei^{CC²} milele^D
om.^H lui] sale^{C²} ciudele] mirurē^V miratele^D 12 fi- 35
loru] teçoriloru^H oaminilorū^S 13 să se rădice^C se-l rădice^V se-lū
aralțe^{HD} elu] pre elu^{C²} pre însul^D om.^H am^{SV} besercă^S
besereca^{C²} ominescă^S omenrilorū^H de nărod^D în] spre^V
șederile^V șezătoare^D sca<u>nulū^H 13-14 batranilorū^S de bătrāni^D
14 să laude pre elū^{C²} laudă elū^{CV} să laude pre însul^D lăuda-l-vorū^H 40
15 pusă^D rriiri^H păraoă^D pustinie^S pustie^{CC²} ^{VD} pustina^H
și] și în^V eșitulu^{C²} eșituri^D eșitū^H apeei^H de apă^D
asetă^H.

34. Pământul roditoriu în slatină, de réle ce viia spr'insu.
 35. Pus-au pustinia în iazere de ape, și pământul fără de apă în eșiré apelor.
 36. Și băgă acie flămânzii, și féceră cetăți în fire.
 37. Și semărară agre, și răsădiră vini, și féceră plodu 5
 de viiață.
 182r 38. Și blagoslovi ei și umnojiră-se foarte, || și vitele lor
 nu nișkite.
 39. Și împutinară-se și reiră-se de griji și de réle dureri.
 40. Vărsă-se ocară spre giudecii lor, și blăzni ei pre 10
 netrecutū e nu pre cale.
 41. Și agiută mișelului de meserătate, și puse ca oile
 ocinele.
 42. Văzură derepții și veseliră-se, și toată fără-légé în-
 grădește rostulū său. 15

SCC²VHD

1 pământūD roditoruS roditD celui roditH în] laH slatină]
 sāraturāD de réleS de nreulūH din răutățaleD ce] celor ceC²H
 cărorāD viia] lăcuiaD lăcuescuH spre'nsuCC² spre'nsuV pre'n-
 sulūH într'ansāD 2 și pus-auSCC² pusāD pustinaH pustiiaSCC²D
 20 2m pustieV în om.H 2zereS apăH și pământuDom.H 3 fă-
 ră apăD om.H în eșituri de apeD om.H 4 băgā] sălășuiC² sălăș-
 luiV lăcășluiD mutāH aciCC² acoloD flămânziūD féce-
 ră] înkeiarāHD în fire] de lăcuitāC² de lăcuitD de agonisitūH în
 debiuV 5 semănarāS agroV țariniD grădineleH rră[să]-
 dirāH viniS viiiCC² vineleH plodu] roadāHD 6 viiață] 25
 viptūD grāuCC² 7 ei] pre înșiiVD umnojirā-se] 2mulțirā-seCC²V
 mulțirā-seH să 2mulțirāD vitele] dobitoaceleD 8 nu neșkiteC
 nu 2puțināC² nu le 2puțināHD nu se împutānarāV 9 Și¹ om.H
 2împutānarā-seS se reiraH 2răirā-seV să 2răutățārāD grijeCV
 grijaD grije loruH și de réle dureriS și réle dureriC réle și de du-
 reriC² rréle și de lăgoreH răutățalor și durorilorD 10 vărsatu-s'auD
 ocārāreV urričunriH urāciuneC² defăimareD pre giudețeleH asupra
 cniajilorD și-i blazniH și săblāznireV și-I rātāciD ei] pre înșD
 lorV 10-11 prin netrecuteV în neimblatāD 22[2] 22[2]H 11 e]
 șiD om.C²H nu] neceH caltS 12 agūtașiH de] de2C²D înH 35
 măserātātH mișālātateD puseșiH 13 ocinele] némurileD moșki
 lorūH 14 vedē-vorC²DH derepțiH cei direpțiD veseli-se-
 vorC²D se vorū veseliH și² om.H totūH fara-légeSC fără-de-
 liagiāDH 14-15 îngrādi-vaC² astupa-vaH 15 va astupaD 15 rost-
 ulū său] gura eiD.

40

182v 43. Cire e prémăndru și feri-va césté, și înțe||ége-va mesereriei Domnului?

SLAVA.

CÂNTECULŪ LU DAVIDŪ: 107.

2. Gata e înrema mé, Țeu, gata e înrema mé; tot cântu 5
și cânta-voiu slavei méle.

3. Scoală-te slava mé, scoală-te psăltire și cétere; scolu-
me de demăreță.

4. Ispovedescu-me ție în oameri, Doamne; cântu ție
întru limbi. 10

5. Că mare e spre ceriu meseréré ta, și păără la nuori
dédevărul tău.

183r 6. Rădică-te în ceriu, Țée, și prespre || totū pământul
slava ta.

7. Ca se izbăvescă-se iubiții tăi, spăsésește cu derépta ta 15
și auzi-me.

8. Țeulū ȝise în sfântul său: rădicu-me și împarțu sikimă,
și valé fsatelorū măsuru.

1 Cine S prémăndru] préntțeleptu V mai înțeleptu H înțăleptū D SCC²VHD
feri-va] să păzescă C² să le păzască D se înr²k[ne] H césta S acé- 20
sté CC²D acasta H va înțklege H vor înțăllage D 2 mesererile V
milile D mila H Domnului] lui Dumnezău H 4 cantecol H cân-
tec de psml D lui Dvdū S om. H 5 ↑nema me^{1,2} S ȝău H
Dumnăȝău D Doamne CC²V tot] susū C² om. VHD cânta-voiu D om. C
6 și om. C vo<lu> căta H cântu V psălmui-voiu D în slava mia D 25
7 Scoală-te^{1,2}] scolă H psaltur² S orgoane H cat²rk S céteri V ce-
terile H céteră CC²D 7-8 scula-mă-voiu D om. H 8 de om. CVD
demănéță S demănrață H diminéță D demănéța CV 9 Și ispovkdescu-
me SCC²V mărturisi-mă-voiu D ție om. H oamini S cânta-voiu H
psălmui-voiu D 11 mare e] e mai mare H spre ceru S pre d²su- 30
pra ceriurilor D pre vrăhulū ceriului H meseréré S milosté CC² mila HD
până S nuor² H 12 adevărulū H adevara D ta D tău ȝeu H
13 Rădică-te] înalță-te C²D și te ↑ralțași H în]spre V preste D ce-
riuri D ȝăul V Dumnăȝăule D Doamne CC²H preste D 15 ca
să se izbăvescă V întru să să izbăvască D ca se sa măntulască H tăi 35
om. H spăsésește] măntuiaște D scoate H 16 și ma auzi H 17 ȝă-
ul V Dumnezeu HD ȝise] grăi C²VHD în] [↑] H întru VD sfān-
ta H sfntiia C² sa HC² rădicu-me] ↑nălța-mă-voiu C² HD ↑parțu S
↑parți-voiu C² HD sikimulu H siȝem D 18 valé] zápodiiile H sa-
teloru CC²V sălașelor D loc[1]ului H masur² V măsuru-voiu HD. 40

9. Al meu e Galaad, și al meu e Manasia, și Efremu în ajutoriu capului meu. Iuda împăratul meu.

10. Moavu conob upuvăința mé. Spre Idumei puniu zgarbura mé, mie alți striiri plecară-se.

183v 11. Cire băga-me-va în cetate || de stare? și cire derége-me-va părá la Idumei? 5

12. Nu tu, Țeu, împenseși-nă? și nu eșiși, Țeu, în sila noastră?

13. Dă noao agiutoriu de grije, și deșartă spăsenia omului.

14. În Țeu făcemu vrătute, și elu ocări vrăjmașii noștri. 10

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 108.

2. Țeu, lauda mé, nu tăcé, că rostul păcătosului și rostul hiclénului spre mere deșkiseră-se.

SCC²VHD

1 e¹] i V Iaste D om. CC² Galaadul VH e²] i V Iaste D om. CH
 Manasii H Manasi D în om. CC² HD 2 agiutoriu V sprijenela D 15
 [κρ̄κ̄no] tária H și Iuda V aparatul S 3 conob] căldaria D u-
 puvuința me S nedéjdé mǎa VH nedéjdii mǎale D Spre] pre H preste D
 Idumea V Idumea HD puu CC² puS punre-voiu H voiu pune D tinșu V
 3-4 zgarbura] calțunul C² încălțământul H călțământul D mé]
 meu C² HD alți striirii S alți streiri V alte samente H inoplemenici D 20
 să plecară D 5 Cine S mă va băga V duce-me-va H sa mă ducă D
 cetate H de stare] încungiurată C² de 'ncungurat D dt-a kinuir H
 și cine S sau cire VD au cinre H 5-6 derepta-mă-va C² mă va de-
 repta V nastăvi-mă-va H sa mă povățască D 6 până S [λo]pără H
 dumei S domea V Iudumei CC² Iudumea HD 7 au nu tu V a nu tu H 25
 de au nu tu D Țeu¹] Dumnăzău D Doamne CC² VH apinseși-nă S
 apānsu-nki H ce lepadași-ne C² care ne urniș pre noi D nu veri eși HD
 Țeu²] Dumnăzău D Doamne CC² V sila] vrătute CV tării C² putéer H
 puterile D 8 noastre HD 9 Dă] dă-ne D noa H om. D de] de C² D
 deșarta-e V spăsenia] mântuința D scoateré H omului] omerés-
 ca VH 10 În] întru V de HD Țeu] Dumnezău VHD facemu VH 30
 féce C² vom face D vrătut V tării C² putiare D elu] acela VHD
 acesta C² ocari] uri-va HC² va defalma D vrăjmașii] dracii CV
 pizmașii D 11 Cântecul] la fărșit D Davidū om. H 108] psalom
 108 D 12 Țeu] Dumnăzău D Doamne CC² V me S nu o tăciă D nu 35
 mai tacé H rostū de păcătos D rrostulū gr̄k̄șnicilorū H și rostu D
 și rosta H și rostului CC² 3 hitlénului CC² de viclénu D menčiurosului V
 prilăstitoriu H spre mine S pre menre H supra mǎa D să deș-
 kisără D.

- 184^r 3. Grăiră spre mere cu limbă hiclénă, și cu cu|vente
de pizmă încungîurără-me, și luptară-se cu mere în deșertu.
4. În locū de iūboste, vădia-me; e eu rugăciure făcē.
5. Și puseră spre mere reu în locū de bire, și uricîuri
dereptu iūbirē mé. 5
6. Pure spre el păcătosu, și diavolu se stē de-a-de-
repta lui.
7. Cāndu giudecă lui se iasă osānditū, și ruga lui fie în
păcatū.
8. Se fie zilele lui mici, și piscupia lui se preimēscă 10
altu.
184^v 9. Se fie fiii lui sāraci, || și muīarē lui văduo.
10. Rādicāndu-se se mute-se fiii lui se cēră, se mārāți
fie din casele sale.
11. Se ispitēscă împrumutū dētōriū toate căte-su ale lui, 15
și se rapā striirii trudu lui.

1 spre mine S pre menre H asupra mīa D limba H hitlénă CC² SCE²VHD
viclénă D menčiuroasă V prilăstitoar^t H cu² om. CC² cuvivinte S
cuventele H 2 de pizmă] urāte CC²V de urāciune D gilāloitore H
ma încungîurără D cunġurwā-ma H și mă luptarā D și se adunra-se H. 20
cu mine S om. D în deșertu] în zādarū D în așeși H 3 iūbovū H SCE²HD
dragoste D vădia-me] mințirā-mā C² mă pārāia D menčiurosū ma
facē[rā] H e] iarā C² HD rugăciur^t S rugā DH făciām D 4 pu-
se S spre mine S pre menre H asupra mīa D rreu H riale D în
locū de] pentru C² D dereptu H bine S bune D urāciune D piz- 25
me CC² gilālūire H 5 dereptu] pentru D iūbirē] iūbovalu H iū-
boste C îndrāgiriā D me S mieu H mie C 6 Pune S puse CC² spre
ei S spr'insū C² pre'nsū H asupra lui D păcatu S pre păcātō D dia-
volu H 6-7 dkd^trépta S 8 judeca-va C² va ġodeca H vor giudeca D
sā fie D fi-va H în] spre D 10 Se fie] facā-sā D mici] puține C² D 30
puținele H și episcopiā D și ținutulū C² se prkimēscu S sā o ia D
lua-va H 11 altulu C² HD 12 Se fie] sā sā faca D fii S fečorii C² H
lui¹ om. H saraci S muīaire S femīaia D 13 Rādicāndu-se] cei
ce se sa rădice H leganāndu-sā D sā se mute CC² mutā-se S se mute H
sa sā stramute D fii S fečorii H și sā ciae D cerșitori H 13-14 se 35
mānați fie S sā fie mānați C se fie scoși HC² sā sā izgonēscā D 14 sale]
lor C² D 15 Se ispitēscā] sā cīarce D apromut dētōru S împrumutū
datātōriū CC² de apromutātōriū H datornicul D căte-su al lui H
cāte sânt a lui D 16 sa rape CC² se rāpēscā H sā jāculāscā D stri-
inrii H streiniū D truda C² H ostenialele D. 40

12. Nu fie lui agiutoriu, nece fie cire va milui săracii lui.

13. Se fie fecorii lui în perire, în gintu urul se cumplă-se numele lui.

14. Se pomenescă-se fără-légé părinților lui între Domnul, și păcatul înmăriei lui se nu cure-se. || 5

185^r 15. Se fie între Domnul pururé, și se piară diîn pă-mântu poména lui.

16. Derep-ce nu pomeni se facă milă,

17. și mără omul mișelul și méserul, și milostivul cu înrema se omorescă. 10

18. Și iubi blăstemu și vere lui, și nu vru blagoslovenie, și delungă-se d'insu. Și învești-se în blăstemu ca în cămeșe, și întră ca apa în zgăulū lui, și ca untulū în oasele lui.

185^v 19. Fie lui ca cămeșe ce într'ansă învește-se, și ca brau || 15
ce cu-rusu pururé încinge-se.

20. Acesta lucru ce vădia-me cătră Domnul, și gicé reu spre sufletul meu.

SCC²HD 1 să nu-î hie lui D agiutoru S sprejenitoriu HD niçS niceD ne-
ce-iH fie²] să aibăD cineS cine-iD va milui] fi milă deD a man-
găia H 2 fitorii S cuconii D fămēia H , perire] pagubă CC²H răs- 20
pierzare D în gintu unul S în némū unul C într'u² némū C²D într'o să-
m<ă>nță H se cumplă-se] să se potrebecă CC² se piară H să să ștērgăD.

SCHD 4 Se pomknescă-se SH să se pomenescă CD fără-lége S fără-de-
légeH părinților lui] tăt<ă>nri-săuH între] naintiaD 4-5 Dom-
nului D 5 înmăriei lui] mumāniei lui C mănre-sai H mâne-sa D 25
să nu se curățescă CH să nu să ștērgăD 6 Se fie] facă-să D în-
tre] înotriva D Domnului D se piară] să rāspiāeD să se cure C
diîn] de pre HD 7 pomēna] pomenirīaD pamentēC²H 8 deptu-ce H
drept-aciaia ce D nu pomkni S nu-ș adusă aminte D se faca S
a face H 9 mână S mână H omū mișelū CD omulū și mișelul H 30
meserul S sārāimanū D milostivul] umilit D 10 nēma S să om-
rască C să-l umoară D a-l omorri H 11 și mai iubi H și îndrāgi D
blāstām D vire S venre H va vini D 12 se delungă H s'a departa D
de'nsa H de dānsulū D și se invāscu HD blāstām D 13 și au
întrā D apă H zgāulū] pātecele D pātecele H lui¹] a lui H 35
și² om. H untulū] olofulū D osele D coastele H 14 Fie] facă-i-
să D ca cămeșe S ca o cămāșe D ca în camēșā H ce într'ansa]
cu carīa D în ceia ce H învești-se S se învește H să ābracă D brau-
lu HD 15 ce] cu ce H cu care D om. C cu-nusu SC om. HD se
încinge HD 16 Acesta SC acesta-i H lucrulu H lucru-ī D delā C 40
ce] acelora ce HD vădia-me] mā mentu H mā pārāscū D Domnul]
Dumnezeu H gice S acelorū (acelora D) ce grāescu HD réle HD
17 spre] pre H asupra D sufletului D.

21. Și tu, Doamne, Doamne, fă cu mere dreptu numele tău, că dulce e meseréré ta. Izbăvește-me,

22. că mișel și neavutu-sū eu, și înrema mé turbură-se întru mere.

23. Ca umbra cându tréce luaïu-me, cutremuraïu-me ca nuălele. 5

24. Gerunkiele méle nu putură de agiurare, și pelița mé
186r skimbă-se dreptu untu||ra.

25. Și eu fuïu îputare lorū, și văzură-me, clătiră cu capetele sale. 10

26. Agiută-mi, Doamne Źeul mieu, și spăséseste-me după mila ta.

27. Și ști-vorū că măra ta césta, și tu, Doamne, fapt-ai.

28. Blăstemară ei, e tu blagoslovești. Ceïa ce sculară-se spre mere rușirără-se, e șerbul tău veseléseste-se. 15

29. Se învescă-se cei ce vădiră-me în rușire, și învescă-se ca în veșmăntu cu rușiré sa.

1 mineS dreptu] pentru D 2 dulce e] bună-iD e bunraH SCHD
meseréré] mila HD milostéC Izbăvește-me] mântuiaști-maH scoate-
maD 3 că—eu] că mișelū și méserū sântū euCD că-su méseru și mi- 20
șeluH și?] și euH 4nema meS s'au turburaïuD smenti-saH
4 mineS 5 Ca'] ca oD u,braS umbrăD tréce] să plécăD ma-
razimaïuH m'am luatD dezalupïu-maH cutremuraïu-me] tremu-
raïuH m'am scuturatD ca?] caaS caaH 6 nuălele] mlădițeleH
lacusta'D 7 GenunkieleS genukeleC genrukeleH nu putură] slăbi- 25
răD om.H așunruH postū D și om.H meS 8 s'au skimbatD
skymosi-saH dreptu] deD untura] untulH oloïD 9 fuïu]
ma feciūD 10putareS muștrareD ponosuH și? om.HD mă
vazurăD clălinarăD cu om.C 10 sale] lorD 11 agiută-măD
Źeul] DumnăzăulD spăséseste-me] mântuiaște-măD scoate-maH
du- 30
pa] pre<n>truH precumu-iD 13 și voru știH și să cunoascăD cu
mana taS că manrule ta<le>-suH acéseH acasta-iD faptu-lkiH
o feceș pre însăD 14 Blastame D a blastemaH ei om.H bk<a-
go>sl<o>v<a>știS veï blagosloviD aceia ceD ceC cariiH să scoa-
lăD scoalăH 15 spre] preH asupraD mineS mīaD rușinară- 35
seS rușinéză-seC să sa rușināzeD sfi-se-vorūH e] iarăD să va
veseliD bucura-se-va (la marg. veseli-se-va)H 16 să se învescăCH
îmbrace-săD aceia ceD om.H vadia-măC vădindu-maH mă
parăscūD rușineS rrușinreH 16-17 și să se învescăCD și se
17 ca om.SH în] cuCH cu unD veșminteH cu] 40
în D om.H rușinéS racoriloruH sa] saleH lorD.

186v 30. Ispovedescu-me Domnului foa||rte cu rostul meu, și pre mijlocū de mulți laudu elu.

31. Că stătu de-a-derépta mișelului, se spăsescă de gonitori sufletul meu.

SLAVA. — ȘEDÉRÉ XVI.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 109.

5

1. Țise Domnul Domnului meu: șezi den-a-derépta mere pără voiu pure vrăjmașii tăi podnojie piçoarelorū tale.

2. Fuște vrătute treméte-va ție Domnul de Sionū și ven-ce-veri pre mijlocū de dracii tăi. ||

10

187r 3. Cu tire începutū în ȝua sileei tale, în lumira sfințilorū tăi; diin mațe ainte de lucafăru născuī-te.

4. Giură-se Domnulū și nu căi-se. Tu ești preutu în vécu după firé lu Melhisedecū.

5. Domnulū de-a-derépta ta frămt-au în ȝi de mânia ta împărații. 15

SCDH 1 Ispovdescu - me SH marturisi - mă - voiu D foarte] vrătos H rostul meu] ustnele méle H și om. CH 2 pre] în HD lauda-voiu H voi lauda D elu] pre îns D 3 ca astătu D dk-derépta S na-dirépta D mișelului] méserului C :să spasescu C să mântuīască D a-lu <s>coate H 3-4 gonitorii H gonaci D 4 miu H 5 Slava om. C² Ședéré] kațisma D 6 Cântecul lu Davidū] Psalom lui David D om. H 7 den-a-dkrépta S dk-derépta C a derépta de H mine S mīa D 8 pană S până cândū D pune S vrăjmașii] pizmașii D dracii C podnojie] suptū talpele H 9 Fuște vrătute] toīagu de putiāre D toagul puteriei H tremete-va S trimite-va D de] din D 9-10 vinge-veri C veri vence H domniaște D 10 pre] în H mijloculu D de om. D dracii] vrăjmași H pizmașilor D 11 tine S tine-ī D începătura D începu H silelei S puteriei HD în] și în H lumina S stralucori D sviințilorū H de sntii D 12 mațe] pantece D p<ăn>tece H ante S de mainte D lăcafăru S născutu-tkmū D 13 giuratu-s'au D Domnului S nu se căi C nu să va căi D [nī pā] nu se va căi H pretū D svntitoriu H în vtc D om. H 14 după firé] după rândul D pre rrândulū H lui S 15 dk-derépta S den-a-dirépta D framt-aș S înfrânt-au C sfărāmat-au D zdrobit-au H ȝua HD de om. HD 35 māniei HD ta²] tale H sale D 16 ȝpărații S ȝpăratul H.

6. Giudecă limbilor, și împle căderile, frânge capetele pre pământu a mulți.

7. Diîn izvoru în cale bé, drept-ăca rădică capul. ||

187^v

ALLILUIA: 110.

1. Ispovedescu-me ție, Doamne, cu toată înrema mé, în sfétulă dreptilor și în zboru. 5

2. Mare lucrulă Domnului, cerșut în toate voile lui.

3. Ispovedire și mare frumséte lucrul lui, și dreptatē lui prământéste în vécu de vécu.

4. Pamente fapt-au ciudeloră lui, eftin și miluitoru Domnul; 10

5. mâncare dat-au fricoșiloră de elu. Pomenéste în vécu légé sa.

188^r

6. Värtu té lucrureloră sale spure oameriloră săi,

7. se dé loră în dostoinicie limbi; lucrurele măriloră lui 15

1 ġudeca-va HD limbile H păgânilor D și om. D apple S ap- SCND
plă-va D va plă H căderia H frânge] zdrobi-va D și va far-
rima H capete D 2 pamântu S a mulți om. H 3 Diîn] de C
izvoru] părău D vale H bé-va H va bia D : dreptă-acéia C drept-
ăcasta D rădica] rălța-va H nălța-va D capu D 4 Allilluia S 20
laudamă D<om>nu] lu celū viu H.

5 Ispovdescu-me SH mărturisi-mă-voiu D Doamne om. H ap- SCVHD
nema me S 6 sfatū D svaturile H de<re>ptilor H de dreptă D și
om. H în] de D om. H zborrū H 7 mare e V mari sănt D lu-
crurile D dela C Domnului] lui Dumnezău H cerșutā V cercate D
cerșu H . în] întru D toată V voia H 8 Ispovdīre S ispo- 25
vedanie D spunrere H frumsēte S frumsēte e H frāmsēte CV cuviintā D
derēptate S 9 prământēste] lăcuiaște CV lăcu H petriace D în
vēcīe vécului H 10 Pamente] pomenire D pomēnē H fapt-au] face D
ciudeloră] mirurilor V miratelor D lui] sale CVHD eftin] milosti- 30
vū HD milostivu e V miluitoru S eftinu V induratu-i D cruțătoru e H
12 mâncare] hrana D dat-au] diade D fapt-au S fricoșiloră] te-
mușilor V cărorā să tem D carii se vorū teme H de elu] d'ins C
de 'nsu VH de insul D Pomēnēste S pomeni-va HD vēcī H 13 lé-
ge S legāmāntul D porāncita H sau D 14 Värtute S tārīia CV D 35
lucrului H sale] al lui H spune S va vesti D a vesti H oami-
nilorū S poporulu D său D 15 se dé] întru să le dia D a da H
în dostoinicie] în ocinā V ocina D parte H limbiloră H păgânilor D
lucru C lucruri D lucru H mănīloră SD mārulor V māruloră H a
lui H om. V. 40

dédevărū și giudețū.

8. Credincoase toate zisele lui, învrătoșate în vécu de vécu, fapte în dédevărū și în dereptate.

9. Izbăvire tremése oamerilorū săi; zise în vécu légé sa, sfântu și fricosū numele lui. 5

10. Începutul măndrostiei frica Domnului, e înțelepciure 188^v bură tuturorū ce facu-o; || lauda lui lăcuiaște în vécul vécului.

ALLILUIA: 111.

1. Ferice de bărbatū ce téme-se de Domnulū, în porānciteile lui va foarte. 10

2. Tare spre pământu fi-va semānța lui, némulū derepțilorū blagoslovi-se-va.

3. Slavă și bogătate în casa lui, și dereptaté lui lăcuiaște în vécu de vécu.

4. Lumiréză întru înturerecu lumiră derepțilorū, milostiv și eftinu și dereptu. 15

SCVHD

1 détkvărū S dédevār e V adevāru e H adevarā D și] și e H
 2 Credincoase S credincoase-su V credincoșilorū H crezute D zisele] poruncile D porānciteile H învrătoșate] întărite D întărite-sū H în vécul D în v̄tciā H de vécu] vécului H om. S 3 fapte] facute D ↑r adevāru H într'adevarā D d̄t̄d̄kreptate S de<re>pt<at>e H 4 tremise SCV trimis-au D oaminilorū S poporului D săi] său D zise] porunci V poruncit-au D spuse H v̄tci H légé] legāmāntul D porānciteile H sa] sau D sale H 5 sfântu e și fricosu e V sv̄tu e și fricosū H sn̄tū și înfricat D 6 începăturā D măndrostiei] măndrie C înțelepciuriei VH de înțelepciure D Domnului e VH e] și D om. CH înțelepciure] priciāpere D înțeleptu e H 7 bună S tuturora D ce o facu V ce facū C cinre o va face H ce o facū pre însā D lăcuiaște S va lăcu H petriāce D în vécv în v̄tci D vécului] de vécv D 8 Alliluiā] lăudāmu H 9 de om. C bărbatul VH ce] cel ce V teme-se S se téme VD se va téme H 9-10 porunciteile S porāncita V poruncile D 10 va] va vria D vru C iubi-va H foarte] vrātos H 11 Tare e S putiarnicā D spre] pre HD va fi B în némū S rodulu V ruda D sāmānță H 11-12 deréptā H 13 Slava] domnia H și' om. S bogățatē e H bogație D der̄t̄ptatē S lăcuiaște S trăiaște D om. H 14 în vécul D în v̄tci H de vécu] vécului H 15 Lumiréză S lumiră VH rāsărit-au D ↑n̄stru întuner̄t̄cu S întru untunerecū C întru'nturiarecu V la întunārecu D lumina S cu lumiră V miostiv] meserere V 16 eftinu] mângāiosū H 'nduratu D miluire V. 35

- 189^r 5. Dulce bărbat miluiaște și dă, socotește cuve|nțele sale
în giudețu,
6. că în vécu nu clătește-se.
7. În poménă de vécu fi-va dereptulū, de auzire ré nu
spămăntă-se. Gata e înrema lui se upuvăiască în Domnul, 5
8. învrătoșe-se înrema lui; și nu spămăntă-se, pă ră va
căuta spre dracii săi.
9. Împărți și déde mișeilorū, dereptatē lui prāmăndēște
în véculū vécului; cornulū lui rădică-se în slavă.
- 189^v 10. Păcătōsul văzu și mănīe-se, cu || dinții săi scărccă și 10
topi-se-va; deșideratul păcătōsului piare.

SLAVA.

ALLILUIA: 112.

1. Lăudați feçori Domnulū, lăudați numele Domnului.
2. Fie numele Domnului blagoslovit de acmu pă ră în 15
vécu.

1 Dulce] mai bunru eH bărbatulu ce miluiașteH omu-ī care mi- SCVND
luiaște D socotește] aș va socoti D caută H cuvintele S 2 în]
la HD giudețu S 3 ca vici H nu clătește-se S nu se clătește C
nu se va clăti H nu s'a clăti D nu se rădică V 4 pomēna CH pome- 20
nire D pamente V de vécu] vécului H vécnica D dereptū CH d
auzire S de auzū H de auzul D rreu H cel rău D 4-5 nu se spā-
măntă C nu se tēme V nu se va tēme HD 5 e om. C a nema S
se upuvăiascu S să upovăiască C se nedejduiască V a nedejdi HD în]
spre VD pre H 6 învrătoșe-se] întări-sa H întăritu-s'au D a nema S 25
nu spāmăntă-se] nu se tēme V nu se tkmu H nu să va țīame D pă-
nă S până cându D 6-7 vt căuta S va previ H 7 spre] pre H pre-
te D dracii] vrājmașii C pizmașii D 8 a părți S rășkirat-au D și
om. D déde] dat-au D dereptate S lui] lorū C prāmăndēște]
lăcuiaște CV lăcui-va H trăiaște D 9 în vécu V în vici H vécu- 30
lui] de vécu VD cornulū] a părăți H rădică-se] a rălță-se V a
rălța-se-va H nălța-să-va D 10 Păcătōsul] greșitulū H vedē-va HD
și mănīa-să-va D și se va mănīa H dinții-și H săi om. H scrāc-
că V scārccica-va H scārșca-va D scārșnește C 10-11 și topi-se-va om. H
11 deșideratul V poa D jelaniia C jelē H păcătōsului] grēșnicului H 35
peri-va HD 13 Alliluiā] alliluiā a noului popor alesăturā D lăudāmu
Domnulu viu H om. V.

14 fiçori S feții V cuconi D Domnulū] pre Domnulū D 15 de SCVD
prckmu D până S în] la D.

3. Dela răsăritul soarelui până la apus lăudat numele Domnului.

4. Înaltu spre toate limbile Domnul, spre ceriure slava lui.

190^r 5. Cire e ca Domnul Zeul nostru ce spre înalții vie, 5

6. și spre plecații caută în ceriuri și în pământu?

7. Ce rădică de pământu mișelul, și din gnoiște înalță méserul,

8. se pune elu cu giudeci, cu giudecii oamerii săi.

9. Ce puse stérpa în casă, înma de feçori veselindu-se. 10

ALLILUIA: 113.

1. În eșiré lu Israilü diin Eghypet, casa lu Iacovü de oameri varvari,

2. fură Iudeii sfinția lui, și Israilü țirutulü lui.

190^v 3. Maré văžu și fugi, Iordanulü turnă-se înrapoi. 15

4. Codrii giucară ca berbecii, și munții || ca mieii oilorü.

SCVD 1 răsiritulS răsăriteleD pânăS apusu] scăpătateD lauda-
tu eV 3 ȃnaltuS naltu-ıD spre] presteD DomnuluiC spre²] și presteD cerureS 5 CineS Domnul Zeul] ȃsȃsa S Domnulü Dumnăzăul D Dumnezeulu C ce] carele D spre] preC întruD 20
ȃnalții S nalturi D vii CV petriace D 6 spre — cauta] ciale sme-rite prăviaște D în¹] spreV în²] spreV pre D 7 Ce] cela ce D de] de la D despreV om.S pământulüS mișelul] pre mġaser D gnoiște CV gunoıu D ȃnalță S ȃrălță V rădică D 8 meserul S pre mișelü D 9 se puneS să pueC se-l pueV întru să pueD elu] 25
pre însul DV cu giudecii¹] cu giudecii S cu judeci C a ședıa cu boiariı D cu giudecii²] cu boiariı D om.S oaminiı S poporulü D săuD 10 Ce puse] carele face a lăcuiD stérpa S ȃmaS ȃmmaV o mumă C maică D fiçori S cuconi D ve(șe)liăște-seV ce să ve-șeliăște D. 30

SCVHD 11 Alliluia om.H 12 eșitulü HD lu om.H Ksra>ililorü H difn] de C diV de] din D 13 oamini S popor D varvar D păgăriH 14 fuHD İudei V İudeieH IudeaD om.S șfțiaS svințiaH șnșitoareD și om.HD ținutulüS stăpăniıaD putéréH 15 și ırdanul V turnă-se] ȃtorsa-seH să vârteji D ȃnapoiS 16 Codrii] 35
munții HD berbecii] berbecii oilorü H arețiı D munții] delurileHD miei SCD.

5. Ce-ți fu, mare, de fugiși, și ție, Iordane, ce turnași-te înrapoi?

6. codrii de giucatu ca berbecii, și munții ca mieii oilorū?

7. De fața Domnului rădică-se pământu, de fața Țeului lu Iacovū,

8. ce întoarse piatra în ezeru de apă, și netăiatu în izvoare de ape.

9. Nu noao, Doamne, nu noao, ce numelui tău dă slavă,

10. după meseréré ta și dédevărul tău, se nu când-va 10
191r zică limbile: io e || Dumnezeulū lorū?

11. E Dumnezeul nostru în cerū și în pământu, toate câte vru féce.

12. Idolii limbilor, argintu și auru, lucrulū mărilorū oamerilorū.

13. Rostu au și nu grăescu, oki au și nu vădu.

14. Ureki au și nu audu, nasure au și nu apuțū.

15. Măru au și nu le tindu, piçoare au și nu îmblă, și nu glăsescu cu grumazul său.

1 Ce-ți fu] ce-ț iaste *D* ce ție *H* fugiș^a *S* ție] tu *VHD* ce 20 *SCVHD*
te turnași *V* ca te întorseși *H* că vârtejiș *D* 2 Anapoi *S* înderretu *H* îndărăptū *D*
3 codrii] munții *HD* de] se *H* că *D* giucați *H* vă giucat *D* berbecii] are] *D* oilorū berbecii *H* și munții] și delurile *D*
om.H 3-4 ca miei oilorū *SCD om.H* 5 rădică-se] să clăti *D* cutremurāse *H*
Țeului] Dumnezeului *HD* 6 lu] a lu *H* 7 ce întorse *S* celuia 25
č-au întorsū *D* întors-au *H* piatrā *S* iazerū *CH* iazere *VD* de ape *VD*
și *om.S* netăiatā *V* ča duratā *D* lacurile *H* 7-8 izvorre *H* izvor *V*
8 apă *CH* 9 numele *V* 10 după] du<pă> *H* de *D* meseréré] mila *HD*
milosté *C* deadevara ta *D* adevărui tău *H* se] ca *D* 11 zăca *V* să zăcă *D*
libile *S* păg<ă>nrii *HD* iuo e *V* e *H* unde-*i* *D* 30
Dumnezeulū] Țeulū *CV* 12 E] iarā *D om.H* Dumnezeul] Domnul *V*
în¹] e în *H* spre *V* în²] pre *HD* spre *V* pământul *S* 13 vré *V* au
vrutu *H* fece *S* fapt-au *H* 14 Idolii] de boloani *H* limbi *H* păgānilor *D*
de argintu *H* lucru *H* lucruri *D* mānilorū *S* de mānrū *H*
de mān *D* 14-15 oaminilorū *S* omerești *VD* omeurescu *H* 16 Rostu] gurā *D*
vādu *S* 17 Ureki *S* și nasure *H* nari *VD* și nau putu *S* și nu vor mirosi *D*
18 Mānule *S* mānru *H* mān *D* māini *C* nu le tindu] nu pipāescu *VH* nu vor pipāi *D*
piçoarele *S* îmblā] vor îmblā *D* mergū *H* 19 și *om.H* nu *om.S* glāsescu] 30
vor da glas *D* grumazele *H* gāttelejul *D* sale *H* lor *D*. 40

- 191v 16. Fie ca ei toți cei ce facu, || și toți cei ce se nădăescu spr'inșii.
 17. Casa lu Israilū upuvăi în Domnul, agiutoriu și scu-
 titoriu lorū iaste.
 18. Casa lu Aaronū upuvăi în Domnul, agiutoriu și scu- 5
 titoriu lorū iaste.
 19. Cei ce temu-se de Domnulū upuvăiră în Domnulū,
 agiutoriu și scutitoriu lor iaste.
 20. Domnulū ce pomeni-nă blagoslovēște-nă, blagoslovit-
 au casa lu Israilū, blagoslovit-au casa lu Aaronū. 10
 21. Blagoslovit-au temuții de Domnulū, mici cu mari.
 192r 22. Se adaugă || Domnul spre voi, spre voi și spre fecorii
 voștri.
 23. Blagosloviți voi Domnului, ce fece ceriul și pământulū.
 24. Ceriul ceriului Domnului, e pământul dede filorū 15
 oamerilorū.
 25. Nu morții laudă-te, Doamne, nece toți ce deștindu
 în iadu.

SCVHD

1 Fie—toți] soți lorū se fie^H asiamenia lor să să facă^D cea ce^C
 cei ce-i^H ce^V cari^D facu] facu ei^V fac pre inșii^D cei² om.^{CVH} 20
 ce nădăescu-se^C ce sa ne<de>jdescu^H cari¹ nedejdiescū^D 2 spre
 'nsu^V într'ânși^C 3 lui^S upăvāi^S upovāi^S nedejdūi^{VD} in]
 spre^{VD} pre^H Domnulū] Dm̄nzāu^V 3-4 scutitoru^S sprejenitoriu^H
 4 lorū] le^D este^S e^H 5 upovāi^C nedejdūi^V nedejdūi^D nedejdi^H
 in] spre^{CVD} pre^H 5-6 scutitoriu] sprejenitoriu^H 6 lorū] le^D 25
 este^S e^H 7 Cei ce] cari^D teme-se^S temē-se^C sa t̄m̄^H să
 tem^D Domnulū] Dumnezeu^H upovāiră^{CH} nedejdūiră^V nedej-
 dūiră^D in] spre^{VD} pre^H 8 scutitoriu] prejenitoriu^H lor]
 le^D este^S e^H 9 ce om.^{HD} pomenindu-ne^D pomeniⁿ-n^{ku}^H
 blagoslovi-ne^{CV} blagoslovitū-n^{ku}^D n^{ku} bla<go>slvit^H 10 blagos-
 lovit-ai^S bkago>s<lo>vitū iaste^V lu Arronū^S om.^H 11 Blag-
 oslovit-ai^S bkago>s<lo>viți sām̄tu^V om.^H temuții] carii se temū^H
 pre cari¹ să tem^D Domnulū] Dumnezeū^H micii cu marii (ma-
 ri^V)^{CHV} pre cei mic cu cei mari^D 12 Se om.^D spre^{1,2,3} pre^H
 preste^D fecorii^S fecorii^H filii^{VD} 14 blagosloviți seți voi^H bla- 35
 gosloviț sinte^s voi^D Domnulū^S lu Dumnezeu^H cela ce fece^V
 căruia fiace^D făcătorulū^H cerul^S ceriului^H și a pământului^H
 15 cerului^S ceriurelorū^H Domnului] a lui Dumnezeu e^H e]
 iară^D dede] datu-l-au^D om.^H filorū] fecorilorū^H 16 oami-
 nilorū^S omenē^s^D 17 nu morții te vor lauda^D nu te vorū m<or>ții 40
 lauda^H ni^s nice^D ce deștingū^{CV} ce se pogorru^H cari¹ să pu-
 goară^D 18 întru iadū^{CV} in]adu^H.

26. Ce noi viii blagoslovimū Domnul de acmu pără în vécu.

ALLILUIA: 114.

1. Iubiū, că auzi-va Domnul glasul rugăciurici méle.
 2. Că plecă urékia sa mie, și în zilele méle kiema-l-voiu. 5
 192^v 3. Prinseră-me du||rerile morții, nevoile iadului aftară-me. Scrăbi și durere aflaū,
 4. și numele Domnului kiemaū. O Doamne, izbăvește sufletul meu. 10
 5. Milostivū Domnulū și dreptu, și Ţeulū nostru milu-iaște.
 6. Ferēște tirerei Domnul, smeriū-me și spăsi-me.
 7. Întoarce-te sufletul meu în răpaosulū tău, că Domnul bire féce Ţie. 15
 193^r 8. Că scoase sufletul meu diŃn moarte, okii miei de la-crămi, și piçoarele méle de lu||recare,
 9. Ugodescu între Domnulū în parté viilorū.

1 vii S cești vii D vom blagoslovi pre Domnulū D de dkcmu D SCVHS
 până S și până D 3 Allilui] cāte<cul> lu D<a>v<i>dū H 4 iu- 20
 bil-amū D préubiū V îndrăgiū H că va auzi D că auzi H rugu-
 ciuriei S rugiei HD mele S 5 c'au plecat D urékia S și om. H
 mele S 5-6 kiema-voiu SH voiu kema D 7 prensără-me V ăpregiu-
 rară-mă D durori de moarte D lāngorile m<o>rției H nevoile]
 primejdile D adului H 8 scārbă D bănat H durere] lāgoare H 25
 aflat-am D 9 am kematū D o Ńmle H 11 milostivu e VHD și]
 și e H și² om. H Ţeulū] Dumnezeulū CHD 13 Ferēște] hrānește C
 ce hrānīaște V cela ce păziaște D Ţinre H tinerei S tinerii CV prun-
 cii HD smeritu-m'amu D spāsiū-me V m² scoase H m'au māntu-
 it D 14 sufletule al meu D ă rrapausulū H 15 bine S 16 că 30
 au scosū HD diŃn] de CV de la HD de] de ă H de la D 17 și
 om. S mele S de] de ă H de la D lunecare S lunecatū H luni-
 cuș D 18 ogodescū CV îngădui-voiu H voiu bine-plăcia D între om. D
 Domnului D parte S laturé H țara D viilorū] vietorilorū H.

SLAVA.

ALLILUIA: 115.

1. Crezuiu, drept-aça grăiū, e eu smeriū-me foarte.
 2. Eu zīșu în frica mé: tot omul menciuros.
 3. Ce da-voū Domnului de toate ce dēde mie? 5
 4. Păharul spāsenei preimescu, și numele Domnului
 kiemu.
 5. Rugăciurile méle Domnului dau între toți oamerii lui.
 6. Cinstită între Domnulū moartē prépodobnicilorū lui.
 193v 7. O Doamne, eu șerbul tău, || eu șerbul tău, și fiilū șér- 10
 beeii tale. Ce spargi legăturile méle.
 8. Ție giunghiū cumāndare laudă, și numele Domnului
 kiemu.
 9. Rugăciurile méle Domnului dau între toți oamerii lui,
 10. în curțile casei Domnului, pre mijlocū de tire, Ie- 15
 rusalime.

ALLILUIA: 116.

1. Lăudați Domnul toate limbile, prělăudați elu toți oamerii.

SCVHG

- 1 Slava om.H 2 Alliluiia om.H 3 crezut-amūD . dereptū-
 acēia CD e] Jarā D om.H sm'riū-me S m'amū smeritD plecaū- 20
 meV micșuraū-ma H foarte] vrātoș H 4 e eu V iarā eu H eu da-
 rā D frica] uimiria D mirurēV tot e omul V totū omulu e H tot
 omulū iasteD minciunosS minciunosCD menčurā H 5 ce voū da V H
 ce voi de potrivā da D Domnulū C lui Dumnezeu H de] derp H
 direp D ce dēde] ce au dalū H ciale č-au dat D 6 păharrulu H 25
 păhar D scafā V spsenie V de ispāsire H de izbāndā D Domnului C
 preimescu] pri[i]nzu H voū lua D 7 voū kema D 8 Rugăciū-
 rele S făgadele D mele S voi da D da-le-voū H între toți] de-
 naintia tuturor D oamini S oamenilor D 9 cinstitā e VD cura<tā>
 e H între] naintia D Domnului D moarte S prépodobiților V 30
 cuvioșilorū HD 10 O] oi H eu'] eu-s VD 43x sū H eu'] eu-s VD
 tău?] tău-sū H fiilū] fečorū H 10-11 șerbeii S slujnicii D 11 Ce
 spargi] rupt-ai D rumpu H mele S 12 giunghiū] voū jrātvi D
 comāndare V jrātva HD de laudā HD Domnului] lu Dumnezeu H
 13 kiemu] voū striga D 14 Rugăciurile] făgadele D mele S Dom- 35
 nului om.H dau-le H le voū da D între toți] denaintia a tot D
 oamini S poporul D 15 curtē H casa V pre]priā V în D mij-
 locul D de tine S tău D 17 Alliluiia] cānteclu H om. V 18 lăudați
 pre Domnul VD toate limbile] toț păgāniū D prělăudați elu] mai
 lăudați-lu H ca lăudați pre însul V pošliti-i D toți] toate D oami- 40
 nii S popoarāle D.

2. Că învrătoșe-se meseréré lui spre noi, și dédevărul
194^r Domnului lăcu||aște în vécu.

ALLILUIA: 117.

1. Ispovediți-vă Domnului că dulce e, că în vécu e me-
seréré lui. 5

2. Se zică casa lu Israilū că dulce e, că în vécu e me-
seréré lui.

3. Se zică casa lu Aaronū că dulce e, că în vécu e me-
seréré lui.

4. Se zică toți ce temu-se de Domnul că dulce e, că în 10
vécu e meseréré lui.

5. Diin grije kiemaŃu Domnul și auzi-me în largu.

6. Domnul mie agiutoriu, și nu mi-e frică de ce va face
mie omulŃ. ||

194^v 7. Domnul mie agiutoriu, și eu cautu spre dracii miei. 15

8. Mai bire e nădejde spre Domnul decâtu nădejde spre
omu.

1 că se învrătoșe *H* că întări-se *C* că s'au întărit *D* meseréré *S* SCVHD
mila *HD* milosté *C* spre] pre *H* preste *D* dédevărul *S* adevărulŃ *H*
adevara *D* 2 Domnului] lui Dumnezeu *H* lăcui-va *H* trăiaște *D* 20
vici *H* 3 Alliluia *om. H* 4 Ispovdiți-vă *SH* că dulce^a] că e
bunru *HD* că-i în vtc *D* că în vtcie *H* 4-5 meseréré *S* mila *HD*
6 Se *om. D* zică] zică Iată *H* zăcă amu *D* că dulce e] că e bunru *H*
că-i bunŃ *D* că-i în vtc *D* că în vtcie *H* 6-7 meseréré *S* mila *HD*
8 Se *om. D* zică] zică Iată *H* zăcă darád *D* că dulce e] că e bunru *H* 25
că-i bunŃ *D* că-i în vtc *D* că în vtcie *H* 8-9 meseréré] mila *HD*
10 Se *om. D* zică] zică amu *VD* zică Iată *H* toŃ *S* cei ce se
temu *VH* cariŃ să tem *D* Domnul] Dumnezeu *H* că dulce e] că e
bunru *H* că-i măngăios *D* 10-11 că-i în vtc *D* că e în vci *H* 11 me-
seréré] mila *HD* 12 grija *S* strămoare *D* am kemat pre DomnulŃ *D* 30
mă auzi *H* mă-au auzitu-mi *D* în] întru *C* largu] lărgăm<ă>ntŃ *H*
largime *D* 13 mie] mi-*LD* mie Ń *H* și nu frică *V* și nu mă temuŃ *H*
și nu mă voŃ flame *D* de .m. *SHD* ce face-va *CV* ce și mă ar
face *D* 14 mie *om. D* 15 mie] mi-*Ń* e mie *H* eu voŃ căuta *D*
eu previuŃ *H* spre] pre *H* preste *D* dracii] vrajimașii *H* pizmașii *D* 35
16 Mai *om. D* bine *S* e] Iaste *D om. S* nădejde] a nedejdi *H* a
să nedejdii *D* se nedejdiiŃ *V* spre] pre *HD* decâtu e nădejde *S*
decātu a nedejdi (nedejdiiŃ *D*) *HD* decâtu nedejdiiŃ *V* spre] pre *H*.

9. Mai bire e upuvăința spre Domnul decâtu upuvăință spre giudeci.

10. Toate limbile încungîurără-me, și cu numele Domnului protivîia-me lorū.

11. Încungîuru încungîurără-me, și cu numele Domnului protivîia-me lorū. 5

12. Încungîurără-me ca albirile stredé, și aprinseră-se 195r ca foculū in spiri, și cu numele || Domnului protivîia-me lorū.

13. Împensu plecaiu-me a cadé, și Domnul priimi-me.

14. Vrătuté mé și cântaré mé Domnul, și fu mie în spă- 10 senie.

15. Glas bucurie și spăsenie in fsatele derepîilorū. Derepta Domnului fêce vârtute,

16. derépta Domnului rădică-me; derépta Domnului fêce sila. 15

17. Nu moriū, ce viu, se spunū lucrul Domnului.

18. Dojenindu pedepsi-me Domnulū, e morției nu me dède merc.

SCVHD 1 Mai om. D bine S upovăință C a nedejdi H a să nedejdii D se nedejdii V spre] pre HD decâtu e S upovăința C a upovai H 20 a să nedejdii D nedejdii V 2 spre] pre HD gudetū H boiari DV 3 ucungîurără-me S cungîurără-ma H 3-4 Domnului lu Dumnezău H 4 protivîiu-ma lorū H îi îngrozîiam pre dânsii D 5 Încungîuru] încungîura de V încungîurândū D de] pregurū venriră H cungîurără-ma D și om. H Domnului lui Dumnezău H 6 protivîiu-ma lorū H și îngrozîiam pre înșă D 7 albinile S albinele C stre-diia C fagurul HD și să aprinsără D și arseră H 8 spiri] mără-cini C.

SCHD Domnului lu, Dumnezeu H protivîiu-ma lorū H și biruîiam pre înșii D 9 apinsu S apisū fuū H pornit D plecaiu-me a cadé] ma 30 SCCHD povediū să cazu D priimi-me] ma opri H m'au sprijenit D 10 Vrătute me S tăriia mia HD cantaré] lauda D me] me S mia e H și-m fu D în] de D om. H 10-11 spăsenie] scotere H 12 bucuriei S de bucurie HD ispăsenie H de mântuință D în satele C în sălașele D în mutatul H derepîiloru] pravednicului H 13 Domnului lu Dumnezeu H fêce om. H vârtute] putiare D om. H 14 derépta Domnului om. H radica-me] rălța-ma H nălțatu-m'au D Domnului lu Dumnezeu H 15 sila] putere HD 16 moru S voū muri HD viu] voū fi viu H viu voū fi D su spunū S să spu C și voū spunre H și voū povesti D lucrurile D dela C Domnului lu Dumnezeu H 40 17 Dojenindu certândū D arretu H pedepsi-me] ma certă D învăța-ma H e] și D om. H nu me dède] nu va prinde H 18 mine S om. D.

19. Deșkideți mie ușa deréptă, și se întru într'ânsă, și ispovedescu-me Domnului.
- 195^v 20. Césta ușa Domnului, dereptii întră într'ânsă.
21. Ispovedescu-me ție că auziși-me și fuseși mie în spăsenie. 5
22. Piatra ce nu o socotiră ziditorii, ȳa fu în capul unghiului.
23. De la Domnul fu acésta și ȳaste mirurată între okii noștri.
24. Acésta ție ce féce Domnul, bucurămu-nă și veselimu-nă d'insă. 10
25. O Doamne, spăsése, o Doamne, stejaste.
26. Blagoslovit verindu în numele Domnului. Blagoslovimu-vă din casa Domnului.
27. Țeu Domnul ivi-se noao. Adurați sărbătoare în umbrire, păra la cornul altariului. || 15
- 196^r 28. Țeul meu ești tu, și ispovedescu-me ție; Țeul meu

1 mie] mi *H* ușa] porțile *D* deréptă] dereptației *HD* se 300¹HD
 întru] întrândú *D* venri-voiu *H* într'ânse *D* în ȳa *H* și² om. *SHD*
 2 ispovedi-me-voiu *H* mă voiu mărturisi *D* om. *S* Domnului om. *S* 20
 3 Acésta *H* acasta-ȳ *D* om. *S* ușa] poarta *D* om. *S* Domnului] lu
 Dumnezău *H* om. *S* direptii vor întra într'ânsă *D* dereptii întra-vorú
 întru ȳa *H* om. *S* 4 Ispovădescu-me *S* mărturisi-mă-voiu *D* sponiu-mă *H*
 mi-auziș *D* mă ascultași *H* și-m fuseș *D* și fu *H* mie om. *D* în]
 de *D* om. *H* 6 Piatră *S* ce nu socotiră *C* care nu băgară în samă *D* 25
 acéța ce nu o gândiră *H* ziditori *S* clăditorii *H* ȳa] acéța *H* acas-
 ta *D* ȳ *S* 6-7 unghiului *S* 8 acésta] acéța *H* fu om. *C* este *S*
 e *H* minunată *S* minunată *C* ciudată *H* între] în *D* om. *H* oki[i]lorú *H*
 9 noștrii *S* 10 acasta-ȳ *D* ție ce] gice *S* zua care *D* 10-11 bu-
 cura-ne-vom și veseli-ne-vom *D* se ne bucurămú și se ne veselimú *H* 30
 11 d'insu *S* într'ânsă *D* întru ȳa *H* 12 spăsése] mântuȳaste amu *D* mai
 scoate *H* stăjaste *C* sporȳaste amu *D* mai agută *H* 13 vinindu *S*
 viindú *C* vinro *H* carele vi *D* Domnului] lu Dumnezău *H* 13-14 bla-
 goslovim voi *H* blagoslovitu-v'am pre voi *D* 14 Domnului] lu Dum-
 nezău *H* 15 Țeulú *C* Dumnezău *HD* Domnul om. *H* iuvi-se *H* 35
 ȳvi-se *C* și ivitu-s'au *D* Adunați *S* înkeiaț *D* punreți *H* sərbotoare *S*
 praznicu *H* 15-16 ubrire *S* umbrele *C* umbrare *D* umb(ră) iuo
 umbrése *H* 16 pâna *S* coarnele *D* oltarului *S* 17 Țeul¹] Dumne-
 zeulú *CHD* și om. *CH* ispovedescu-me] mărturisi-mă-voiu *D* Țe-
 ul²] Dumnezeulú *CHD*. 40

ești tu, și rădicu-te. Ispovedescu-me ție, că auziși-me și fu-seși mie în spăsenie.

29. Ispovediți-vă Domnului că dulce e, că în vécú e me-seréré lui.

SLAVA.—ȘEDÉRE XVII.

ALLILUIA: 118.

5

1. Ferice nevinovații în cale ce îmblă în légé Domnului.

2. Fericați ce ispitia mărturiia lui, cu toată înrema cerú elu.

3. Ce nu făcé fără-lége în cărarile lui îmblară.

196v 4. Tu porăncit-ai || porăncitele tale, se ferescă-le foarte.

5. Doară derége-se-vré cărarile méle se ferescă derep-tașile tale.

6. Atunce nu rușirezu-me, cându cautu spre toate po-răncitele tale.

7. Ispovedescu-me ție în dreptaté înremiei, cându învă-țău-me giudéțelor dereptașiei tale.

15

SCC³HD

1 și¹ om. H radicu-te] ʃral(ʉ-ta H nalța-te-voiu D Ispov-
descu-me S mărturisi-ma-voiu D ca ma auziș D ca auzitu H 1-2 și-m

fuseș D și ai fostu H 2 mie om. D spasenie] scoatere H 3 Is-

SCHD

povkdiți-vă S mărturisiți-vă D Domnului lui Dumnezeu H dulce
e] e bunra H iaste bunú D că² — e²] ca e în v²ci HD 3-4 meseréré]

mila HD 5 Ședére 17 S ședére H cabisma 17 D 6 Alliluia: 118] o
sut² și opt²sprezéce, 118 H 7 Ferice de vinovați S ferice de cei ne-

vinovați HD cal² S ce] cari D om. H îmblătorii H legé S 25

8 Fericații S ferecați C ferice de HD ce] ceia cari D om. C ispi-
tescu H ispititorii C čarcá D marturiile D ʃnema S 9 cer² S

cere-lú-vorú H fl vorú căuta D elu] pre însulú D om. H 10 Ce nu fa-
cé] ce nu C că dará nu ceia ce lucrézá D nederegători amu H fára-

lege S fără-de-liağa D fără-de-legiei II carairile S căile CD calé H 30

11 tu porunciș D tu ziseși H poruncile D sa le ferescă C a le feri D
a le ținre H 12 Doara] o că D derége-se-vré] de mi s'ar dirége D

se <a>rú inderepta H carairile S căile CHD mele S se feré-
scă] a ținre H 12-13 dreptaté ta H dreptările tale D 14 atuncia D

nu rușin²zu-me S nu mă rușinezu C nu m'oi rușina D nu ma² voiu sfi H 35

cândú voiu căuta D cându previ H spre] pre HD 14-15 porun-
cile D 16 Ispovedescu-me] mărturisi-mă-voiu D dreptate ʃne-

miei S 16-17 când m'oiu învăța-mă D cându a ma² învăța H 17 giú-
dételor] giudecatelor H giudecările D de legé lor S dereptășiei S de-

40

re<pta>șilo<rú> H.

8. Dereptațiile tale se ferescu; nu lăsa mere pără la foarte.

9. Doară isprăvi-și-vrē giurii cărarē sa? Căndu feri-vrē cuventele tale.

197^r 10. Cu toată || înrema mé cerșiu tire, nu împenge mere 5 de porăncitele tale.

11. Întru înrema mé ascunșu cuventele tale, se nu greșescu ție.

12. Blagoslovit ești, Doamne, învață-me dereptaților tale.

13. Cu rostul meu ispovediū toate giudețele rostului tău. 10

14. În calē mărturiilorū tale îndulciū-me, ca în toată bogăția.

15. În porăncitele tale ca glumiū-me, și înțelegu cărarile tale.

197^v 16. În dereptațiile tale învātu-me, și nu ulta-voū cuven- 15 tele || tale.

17. Dă șerbului tău, învie-me și feri-voū cuventele tale.

18. Descoperi okii miei, și înțelēge-voū ciudele de légē ta.

1 Dereptațiile S dereptatē H îndireptările D ta H se ferescu] SCHD
 voū feri D ținra-voū H nu lăsa mine S nu parrasi menre H nu mă 20
 parăsă D până S 3 Doară isprăvi-și-vrē] în ce va isprăvi D pren-
 tru ce a derepta H giurii S cūnrele H tănărulu D caraire S calē HD
 caile C sale C cândū ar feri D cându a ținrē H 4 cuvintele S
 5 șnema me S cerșiu CH cercalu-țmū D tine S om. D nu ș-
 pinge mine S nu șpege menre H nu mă lepada D 6 de] de la HD po- 25
 runcile D 7 Întru] in D om. H șnema me S amū ascunșu D
 cuvintele S se] ca se HD 7-8 greșescu S 9 dereptațiilor S cu
 dereptatē H direptările D ta H 10 rostul meu] buzele miale D
 ustnele méle H ispovădiū S spusu H am spusu D giudețele S giu-
 decarile H rostulu] luji H 11 caile H mărturilorū S mărtu<r>i- 30
 ei H îndulciū-me S m'amū desfătat D in?] intru C in de H de D
 12 bogăția S bogăția D bogătatē H 13 poruncile D ca om. HD
 glumiū-mi S bănuīū H m'oi primbla-mă D și voū înțăliage D și în-
 țleșu H 13-14 carările S căile CHD 15 dereptațiile S îndireptă-
 rile D învațalu-mă H m'oi învātu-mă D nu ulta-voū S nu voū 35
 ulta C n'oi ulta D nu uitū H 15-16 cuvintele S 17 Dă] întorce H
 șerbulu H vie-mă D cuvă<n>tu tău învii-mă H și] de H feri-
 voū] voū ținrē H voū păză D cuvintele S 18 Descoperē D deș-
 kide H înțelēge-voū S voū înțăliage D H ciudele] minunile D de] 40
 de H D.

19. Prișlețu-s eu în pământu, nu ascunde de mere porâncitele tale.
20. Îubi sufletul meu se jeluiască giudețele tale în toată vrémé.
21. Cuntirit-ai trufașii, blăstemații ce lepădară-se de légé ta. 5
22. Îa de la mere împutaré și batgocurile, că mărturiile tale cerșiiu.
- 198^r 23. Că șezură giudecii, || și spre mere clevetia; e șerbul tău scrăbiia-se în dreptățile tale. 10
24. Că mărturia ta învățătură mie era, și sfătorele méle dreptățile tale.
25. Lepi-se de pământu sufletul meu, învie-me după cuvântul tău.
26. Cărarile méle ispovediū și auziși-me, învață-me în dcreptățile tale. 15
27. Calé dreptăților tale înțelepțéază-me, și ca glumi-me-voiu în ciudele tale.
- 198^v 28. Adurmită sufletul meu de tristu, || învrătoașe-me în

SCG¹HD 1 Prișlețu-s] proidit sămtū H nemîrnicū săntū D în] pre HD 20
mine S 1-2 poruncile D 3 Îubi] mai iubi H îndrăgit-au D se
jeluască S să doréscă D a îndrăgi H giudețele] cuventele H 5 con-
lenit-ai C cunti, arit-ai H îngroziș D trufașilorū HD blăstemații S
blăstemați-s D ce] carii HD lepădară-se] să abat D se duplecă H
de] de la HD 6 lége S porâncitele H poruncile D tale HD 7 mine S
împutaré S ponoslulū H ocara D batgocurile] defăimarîa D uricunré H
8 cerșui C ceșuū H lkm cercat D 9 Că] amu H și dară D giude-
țele H boiari D și om. CH spre mine S pre menre H asupra mla D
clevetiră H e] iară D 10 scrărbîia-se S grijîia-sa H să'ntrecîa D
în] întru HD dreptățile S 'ndireptările D 11 Că] și amu H și da- 30
ră D mărturiile tale D era] sămtū HD svaturile H sfaturile D
mele S 12 deraptățile S dreptăți H indireptările D 13 lipitu-s'au D
de om. H pământului H învii-ma H vie-mă D 13-14 cuvân-
tule tale H 15 Carările S căile CHD mele S ispovădiu S [i]-
spușu H spusu-lkm D și ma auziși H și mi-ai auzitu-mi D în- 35
văță-me S în] cu H om. CD 16 dreptățile S dreptatē H indirep-
tările D ta H 17 caile H dreptăților S indireptărilor D în-
țălepțîaște-mă D precîapere-mi dă H ca om. HD 17-18 glumi-me-
voiu] mă voiu întrîace D voiu griji H 18 ciudecele H minunatele D
judétele C 19 durmită H dormitat-au D tristu] măhnire H măhni- 40
ciune D învrătoșă-mă C întărește-me HD.

cuventele tale.

29. Calé nederéptă ia de la mere, și cu légé ta miluiaște-me.

30. Calé dédevară vruiu, și giudețul tău nu ultăiu.

31. Lepiū-me de mărturia ta, Doamne, nu rușira mere. 5

32. Calé ziselorū tale alergaū, cându lărgit-ai înrema mé.

33. Lége pus-ai mie, Doamne, calé dereptațilorū tale, și ceū-o pururé.

34. Înțelepțéză-me, și ispiti-voū légé ta, și feri-o-voū cu toată înrema mé. 10

199r 35. Năstăvéște-me spre căra||rile ziselorū tale, că le vruiu.

36. Plécă înrema mé în mărturia ta, e nu în sprăntare avuție.

37. Întoarce okii miei se nu vază deșertu, în calé ta învie-me. 15

38. Pure șerbului tău cuvântul tău în frica ta.

39. Ia imputaré mé ce-mi păré, că zisele tale dulci.

40. Adecă deșideraū porăncitele tale, cu dereptaté ta învie-me.

1 cuvinteleS	2 nederéptă] strămbătățai D	ia] las H o dá in	20	SCC*HD
laturi D	mine S	2-3 miluaste-me SH	4 dédevărū C	adevăr-
lui H	adevăratațai D	vruiu] îndrăgit-amū D	și om.C	giudețul S
gudiățele D	zisele H	tale HD	nu uităiu H	n'am uitatū D
5 lipi-	tu-m'amu D	mărturiile tale HD	nu rușina mine S	de fu ma ru-
șinra H	nu mă lăsa la rușine D	6 ziselorū] porăncitlorū H	porun-	25
cilor D	alergat-amū D	curșu H	ai lărgitū H	ai lățatū D
↑nema	me S	7 Légt S	cu liage D	pusu-me-<a>i H
pune-mă D	mie	om. HD	în calia D	dereptățilorū S
dereptăției H	direptărilor D	și om.H	8 ceū H	cerū C
o voū	cerca D	9 înțelepțiaște-mă D	adu-mi	30
amante H	și voū ispiti H	și voū cerca D	feri-voū C	o voū feri D
10	↑nema me S	11 Năstăvéște-me]	îndirepté-	ză-mă D
spre] pre H	in D	cărraré H	cărraria D	ziselorū] por-
porăncitelorū H	poruncilor D	că acélé vruū H	că acéia o	am vrut D
12	↑nema me S	mărturiile tale D	e] ce H	iară D
in?]	într' H	la D	om. S	12-13 sprăntare
avuție] camătă D	adămană H	14 În-	torce SC	se] ca să D
deșertele H	deșertăciune D	în ca(i)le	tale H	15
invii-mă H	vie-mă D	16 Pune S	cuvântariūlū D	17
↑p-	putarē S	ocara D	ponoslul H	mé] mieu H
ce mi	păne S	ce	↑pără C	ce cugetaū H
caria o	am prepus D	zisa ta H	gudiățele tale D	dulce S
bunră H	sântū bune D	18 Adecă] lată D	acéia H	deșideraū] vruū C
c'amū	dorit D	↑ubiū H	poruncile D	dereptate S
19	invii-mă H	vie-mă D.		

41. Și se vinie spre mere meseréré ta, Doamne, spășenia ta după cuvântul tău.
- 199v 42. Și răspunžu celora || ce împutară mie cuvântu, că upuvăiū în cuventele tale.
43. Și nu lua diñ rostulū mieu cuvântulū dédevăru pără 5 la foarte, că în giudecarile tale upuvăiū.
44. Și feri-voiu légé ta pururé, în vécu și în véculū vécului.
45. Și îmbla în lărgămentu, că porăncitele tale cerșiiu.
46. Și grăiia de mărturiile tale între împărați, și nu sfiū-me. 10
47. Și învăța-me în zisele tale ce iubiū foarte,
- 200r 48. Și rădicaū mărule méle cătră po||răncitele tale ce iubiū, și glumiā-me în dereptațile tale.
49. Pomenéște cuventele tale șerbului tău, de iale upovăință datu-mi-ai. 15
50. Adecă me mângăiași în smereniā mé, că cuvântul tău învie-me.

§CHD 1 se vinie S sa vie C vie D vinro H spre] pre HD mine S meseréré S mila HD milosté C 1-2 spășenia] mântuina D scoa<te>ré H 3 și voiu răspunde D de voiu sponre H celora ce aputară S celora 20 ce-m apută D ponosluitorilorū H mie] miei H om. D 4 upuvăiū în cuvintele tale S am nedejdūit pre cuvintele tale D pre cuventele tale upovăiū H 5 diñ] de la H rrostulū H cuventele H dédevăru S adevére H adevaratățăi D pană S om. H 6 la om. H în] pre H giudecarile] giudiātele D zisele H tale om. S upovaiū CH am nedejdūit D 7 și voiu feri D și voiu ținré H vécu] vteci H vécului] de vécu H 8 îmblam D îmblaū H lărgămentu] largu H lăță-me D purăncitele H poruncile D cerșuiū CH lkm cercat D 9 grăiam D grăiū H de] intru D între] denaintia D apărați S a împărați D și² om. H 9-10 nu mă sfiū C nu mă stidiām D nu tăn- 30 jiū H 11 învățai-mă C mă învățaū H mă deprindām D zisele] porăncitele H poruncile D ce] acélé ce H carele D iubiū] lkm iubitū D 12 Și om. H am rădicatū D mănule SD manrule H mâinile C mele S cătră] spre D poruncile D ce] ciale ce D acélé [ce] H 13 iubiū] lkm iubitū D și—in] și glumiā-me și glumiā-me în S și mă desfātāmū intru D și doriū în H dereptațile S ndirep- 35 țările D 14 Pomănéște S țad aminte de D cuvintele S cuvātulū H tale] tău H iale] carile D ce H 14-15 upovăință] nedăjde D me-i nedejde H 15 datu-mi ai S datū H 16 Adecă] acēia H acasta D m'au mângăiat D me steși H în] la H smereniā] micșurărē H 40 mé om. S că] căce D cuvāntariū D 17 tău om. H m'au înviat D vise-mā H.

51. Pășenii légia călcătorii foarte; de légé ta nu feriiu-me.
 52. Pomeniiu giudéțele tale de vécu, Doamne, și măn-
 găiaiu-me.
 53. Grije priimi-me de păcătoșii ce lăsară légé ta.
 200v 54. Cântare || era mie dereptațile tale, în locul veritului 5
 mieu.
 55. Pomeniiu în noapte numele tău, Doamne, și feri-voiu
 légé ta.
 56. Acésta fu mie, că dereptațile tale cerșiiu.
 57. Parté mé ești tu, Doamne; ziș se ferescu légé ta. 10
 58. Rugaiu-me fêțeei tale cu toată înrema mé, miluiaște-
 me după cuvântul tău.
 59. Cugetaiu cărarile tale, și întorșu pîcoarele méle în
 mărturia ta.
 60. Gotoviüu-me și nu smentiiu-me, se ferescu zisele tale. 15
 201r 61. Furiile păcătoșilorü legară-se de mere, și légé ta nu
 ultaiu.
 62. Miază-noapte sculaü-me se ispovedescu-me ție spre
 giudéțele dereptației tale.

1 Pășenii trufașiiCHD légeC călcătorii] călcaHC foarte] 20 SCHD
 până în foarte D de] iară de la H feriiu-me] m̃a duplecaü H m'au
 plecat H 2 pomenit-amü D giudețele S zisale H de] de la D
 2-3 m'am mângăiatü D utkșiiu-m̃a H 4 grijia D griji H priimi-me]
 m'au cuprinsü D m̃a luatu-m̃tu H de] dela D păcătoși C grkșii H
 ce] cariü D lasa H päräsäscü D 5 cântale D cânte<c> H era] 25
 fura H derăptățile S direptările D în] la D venitulü S neme-
 niciiü D 6 miale D 7 pomenit-am D în om. H noapté H ș'am
 ferit D și ținrüü H 9 acésta-m fu D acésté <au> fostü H direptă-
 rile D cerșüü CH am cercatü D 10 me S tu om. HD zäs-am D
 se ferescu] a feri D se ținr̃ H 11 rrugaiu-m̃a H rugatu-m'am D 30
 nema me S 11-12 miluăște-me S m<i>luăște-m̃a H 12 cuventele
 tale H cuvântariül tău D 13 cugetat-amü D gândiiü H carairile S
 căile CD caile H mele S în] întru H la D 14 mărturiile tale D
 15 Gotoviüu-me] gătiü-m̃a H gätatu-m'amü D nu m̃a smintiü H nu m'
 amu spämântatü D se ferescu] a feri D a ținrê H zisele] porâncitele H 35
 poruncile D tale om. H 16 Furiile S funrile (îndreptat din funrê) H
 funile CD păcătoșilorü] greșițilorü H să legară H de mine S
 pregîur mine D 16-17 nu o uitaiu H n'am ultatü D 18 miiază-nopt̃ H
 sculaü H mă sculamü D se ispovkdsu-me S să mă ispovedescü C a
 m̃a spovedi H a mă mărturisi D spre] la H de D 19 giudéțele] 40
 zisele H dereptațilorü H.

63. Parte amü eu cu toți ce temu-se de tire, și ferescu porăncitele tale.

64. De meseréré ta, Doamne, pliru e pământul, dereptaților tale învață-me.

65. Dulcătă fapt-ai cu șerbul tău, Doamne, după cuvântul tău. 5

201^v 66. Dulcața și învățătură și înțelepciuri învață-me, || că ziselorü tale crezuü.

67. Ainte părä nu smeriüu-me e eu greșiü, derept-acé cuventele tale feriiü. 10

68. Dulce ești tu, Doamne, și cu dulcața ta învață-me dereptațilorü tale.

69. Înmulți-se spre mere nedereptaté trufașilorü, e eu cu toată înrema mé ispitiiü porăncitele tale.

70. Înkiegă-se ca laptele înrema lorü, e eu legiei tale învătăü-me. 15

71. Ferice de mere că plecatu-me-ai, se învățu-me dereptaților tale.

202^r 72. Mai dulce e mie légé || rostului tău decâtu mii de auru și de argintu. 20

SCHD 1 Parte] partnicü *D* soțü *H* amu *S* om. *HD* eu] eu sântü *D* smatu eu *H* cu toți] tuturorü *HD* ce să tem *D* celorü ce se tem *H* tine *S* ferescu] cinre ținre *H* 2 poruncile *D* 3 De om. *H* mesereré *S* mila *HD* milosté *C* plinu e *S* pliu *H* 3-4 dereptaților] cu dereptaté *H* direptările *D* 4 ta *H* învăță-mă *C* 5 Dulcătă] bunătate *D* bunrătașile *H* și om. *H* învățătură] dojană *D* arrătariei *H* înțelepciune *D* înțelegeriei *H* 8 ziselorü] poruncilor *D* porăncitelorü *H* am crezutü *D* 9 Ainte] mainte *HD* până *S* de ce *H* nu mă smeriü *H* a nu mă smeri *D* e om. *CHD* eu mai greșiü *H* eu am greșit *D* derept-acéia *C* drept-acăsta *D* 10 cuvintele *S* cuvântulü *H* cuvântariulü *D* tău *HD* am ferit *D* ținruü *H* 11 Dulce] bunrü *HD* și om. *H* cu] Intru *D* dulcața] bunrătaté *HD* 12 direptările *D* și cu dereptaté *H* ta *H* 13 Înmulțatu-s'au *D* mulți-se *H* spre] pre *HD* mine *S* nedereptate *S* strămbătașia *D* e] iară *HD* 14 nema 35 me *S* ispuțescu *H* voü cerca *D* poruncile *D* 15 înkegatu-s'au *D* nema *S* e] iară *D* om. *H* 16 m'amü învățat *D* mai învătăü-me *H* 17 Ferice] bine e *H* bine iaste *D* de om. *CHD* mine *S* mie *HD* plecatu m'ki *S* mai smertitü *H* mă smeriș *D* se] ca să *D* mă învățü *CHD* 17-18 dereptăților *S* cu dereptaté *H* direptările *D* 18 ta *H* 40 19 Mai dulce e] bunru e *H* bună mi-i *D* mie om. *D* rostului *H* decâtu] mai vartos decât *D* mii] o mie *H* 19-20 de argü și de argitü *H* de aur și argint *D*.

SLAVA. STARÉ ÎNTĂNI: I.

73. Mărul tale féceră-me și zidiră-me, înțelepțește-me și învăța-me-voiu porăncitelorū tale.

74. Fricoșii de tire vădu-me și veselescu-se, că în cuven-tele tale upuvăiū. 5

75. Cunoscuiū, Doamne, că derépte-su giudéțele tale, și dédevăru plecatu-me-ai.

76. Fie meseréré ta se mângăe-me după cuvântul tău șerbul tău.

202^v 77. Se vinie mie || eftinșigurele tale și viu voiu fi, că légé ta învățatura mé iaste. 10

78. Se rușiréze-se trufașii, că fără dereptate fărălegiră spre mere; e eu ca glumia-me în zisele tale.

79. Se întoarcă-me cei ce temu-se de tire, și cei ce știu mărturia ta. 15

80. Fie înrema mé nevinovată în dereptațile tale, se nu sflescu-me.

1 Staré *om. H* întâi *S* întâia *D om. CH* 2 *om. HD* 2 Mănu- **SCHD**
le *SD* mărul *H* mâinile *C* mă flaceră *H* zidiră-me] *m* (șters)
tocmiră-*m* *H* mă plăzmuiră *D* înțelepțește-me] precăpere-mi dă *H* 20
3 și] de *H* mă voiu învăța *D m* învăța *H* poruncilor *D* cu porănci-
tele *H* 4 Fricoșii] cari] să tem *D* cei ce se voū tém *H* tine *S*
văzu-me *S* vedé-*m* - vorū *HD* veseli-să-vor *D* se vorū veseli *H* în]
pre *HD* 4-5 cuvintele *S* 5 tale *om. SH* upovăiū *C* nedejdiiū *H*
mă nedejdiiū *D* 6 cunoscut-am *D* derépte-se *S* derepte *C* e de- 25
repta *H* dreptate-*i* *D* giudéțele *S* zisa *H* tale *om. H* și *om. H*
7 adevărū *H* 'ntr'adevară *D* plecatui-mei *S* smeritu-m'ai *D* micșura-
tu-*m* *ai H* 8 Fie] facă-să-darā *D* meseréré] mila *HD* milosté *C*
se] ca să *D* mă mângăe *D* *m* oteșască *H* 9 pre șerbul tău *D*
10 Se vinie *S* se vipe *H* să vie *C* veni-mi-ar *D* mie *om. D* eftenșu- 30
gurele *C* mângăeturile *H* milostivătățele *D* și vie *S* 11 învățare *C*
învățătoare *H* deprinsătura *D* me *S* mie *H* este *S om. H* 12 Se
om. D rușinéze-se *S* se rușinéze *C* *s* sfișască *H* fără dereptat *H*
cu strămbătate *D om. C* fărălegile *S* fărălegiurā *D* fărădelegirā *H*
13 spre] pre *H* asupra *D* mine *S* mă *D* e] larā *HD* ca *om. HD* 35
glumia-me] mă voiu glumi-mā *D* șuguiū *H* zisele] porăncitele *H* po-
runcile *D* 14 Se *om. D* întoarcă-me] *m* aște *H* ceia ce să tem *D*
ce se vorū tém *H* tine *S* ceia ce știu *D* ce știu *C* vorū ști *H*
15 mărturiile tale *D* 16 Fie] facă-sā *D* *↑*nema me *S* în] întru *D*
direptările *D* se] ca să *D* 17 mă sflescū *C* mă stidescū *D* *m* scu- 40
turū *H*.

81. Piare în spăsenia ta sufletul meu, în cuventele tale upuvăiiu.
- 203^r 82. Cumpliră-se okii miei în cuvântul tău ce zise: cându mângăia-me-veri?
83. Că fuu ca foale în brumă, dereptațiile tale nu ultău. 5
84. Câte-su zilele șerbului tău? cându face-veri de gonitorii miei giudețu?
85. Spuseră mie lége-călcătorii glumire, ce nu ca légé ta, Doamne.
86. Toate zisele tale dédevére; fără dereptate mărără-me, agiută-mi. 10
- 203^v 87. Neșkit nu cumpliră mere în pământu, e eu nu lăsaū porăncitele tale.
88. După meseréré ta învie-me, și feri-voiu mărturiia rostului tău. 15
89. În vécu, Doamne, cuvântul tău lăcuiăște în ceriu,
90. în nému și nému dédevărul tău; urziși pământul și prământéște.

SCHD 1 Piare] cumple-se *H* să stânge *D* spăsenia] scoaterea *H* meu] mie *H* în] pre *HD* cuvintele *S* tale *om. H* 2 upovăiiu *C* ne- 20
dejdiiu *D* nedejdi<iu> *H* 3 Cumplira-se] stânsără-să *D* cuvânta-
riul *D* ce zise] zăcând *D* grăindu *H* cându *om. H* 4 m'ei mán-
găia-mă *D* me veri oteși *H* 5 fuu] mă feciu *D* foalele *HD* bru-
mă] moare sār<at> *H* dreptările *D* nu uitaū *H* nu lăm uitat *D*
6 câte sântū *D* zile *H* veri face *H* în vei face *D* 7-8 de—miei] 25
de cinre m̄ gonăște *H* de cătră ceia ce mă lau în goană *D* 9 Spu-
seră] povestiră *D* légé-călcătorii] a legiei călcători *H* călcătorii de
liage *D* glumiră *SC* șuguire *H* pocitâni *D* ce] dară *D* 10 și
toat* *H* zisele] porăncitele *H* poruncile *D* tale-s *D* dédevére *S*
adevărâte *D* adevărū *H* fără dereptate] cu nedireptul *D* 10-11 mă- 30
nară-me *S* mārără-m̄ *H* mă luară în goană *D* 12 Nișkit *S* cu neș-
kit *C* puținelū *H* puțân *D* nu cupliră *H* de nu mă conceniră *D* me-
ne *S* menre *H* *om. D* m̄ *S* pre *HD* e] iară *D* *om. H* lăsaū]
părăsăū *D* 13 porăncitele] poruncile *D* 14 Dopă *H* meseréré]
milosté *C* mila *HD* învii-m̄ *H* vie-mă *D* și voļu feri *D* de voļu 35
ținré *H* mărturiile *D* 15 rostului *H* 16 v̄ci *H* lăcuăște *SH*
trăiaște *D* 17 în nému] în rod *D* pre sām<ă>nță *H* și în nému *C* și
rod *D* și sām<ă>nță *H* adevărulū *H* adevara *D* ta *D* urziș* *S*
ursit-ai *D* 18 și *om. H* prământéște] trăiaște *D* lăcui-va *H*.

91. Cu făptura ta lăcuiaște în zi, că toată lucréază ție.

92. Că se nu légé ta învățătura mé iaste, atunce peri-
vré în smerenia mé.

204^r 93. În vécu nu ulta-voiu dereptațile tale, || că într'ânse
învisu-me-ai.

5

STARÉ 2.

94. Al tău-sū eu spăséseste-me, că dereptațile tale cerșiiu.

95. Mere așteptară păcătoșii se piarză-me, mărturiile
tale înțeleșu.

96. A toată cumpliré văzuū cumplire, largă porāncita 10
ta foarte.

97. Că iubiū légé ta, Doamne; în toate zile învățatură
mie iaste.

204^v 98. Mai vrātos de vrājmașii miei înmāndritu-me-ai cu
porāncita ta, că || în vécu a mé iaste.

15

99. Mai vrātos de toți ce învăța-me înțeleșū, că mărtu-
riile tale învățatură mie sāntu.

1 făptura] faceré *H* orānduiāla *D* lăcuiaște *S* lăcui-va *H* trăiaște *D* SCHD
în *om.* *HD* zua *HD* că toată *S* ca e toată lumia *H* lucréază] le
slujascū *D* de se<r>bir<k> *H* 2 se nu] a nu *H* de n'ar lii că *D* învă- 20
țatură *H* kititura *D* me *S* mie *H* este *S* *om.* *H* atunce atunce *S*
atunce amu *CD* atunce iată *H* 2-3 peri-vré] perit aș fi *DH* 3 smēre-
nia me *S* 4 v<ci> *H* nu voiu uita *HD* dereptāțile *C* dereptatē *H*
îndireptarile *D* ta *H* într'ânsele *D* într'u<n>sele *H* 5 a<visu-m>ti *S*
a<visu-m>ai *H* viatu-m'āi *D* 6 Stairé 2 *S* staré a doa *D* *om.* *H* 7 tău- 25
sū] tău s<ā>mtā *H* tău sāntū *D* spăséseste-me] mântuiaște-mā *D* scoate-
mā *H* dereptāțile *S* dereptatē *H* ndireptārile *D* ta *H* cerșiiū *CH*
am cercat *D* 8 Mine *S* menre *H* pre mine *D* aștkptarā *S* pă-
cătoșii] gr<k>snicii *H* să mă piarzā *CD* a mā piarde *H* mărturia *H*
9 ta *H* 10 A *om.* *H* toate *H* cumplire] cuplăturile *H* obārșiiā *D* 30
cumplire] fārșitul *D* margi<nre> *H* largā] iată-ī *D* porāncitele *H*
porunca *D* 11 ta *H* foarte] vrātos *H* 12 Că] precum *D* iu-
biū] am îndrāgit *D* în *om.* *D* toată *CD* zi *C* zua *D* învăța-
tura] kitirīā *D* 13 mie] mă *D* este *S* 14 Mai — de] prespre *D*
decatū *H* a<māndritu-mei> *S* înțelepțitu-māi *HD* 15 porāncitele *H* 35
porunca *D* tale *H* v<ci> *HD* a me *S* al miu *H* este *S* e *H*
16 Mai — toți] prespre toț. *D* decātu cei ce toți *H* ce] cariī *D* *om.* *H*
mā învață *HD* 16-17 mărturiia ta *H* învățătura *D* învațăturile *H*
mie] mă *D* méle *H* sāntu *S* sū *H*.

100. Mai vrătos de bătrării înțelepțiiu-me, că zisele tale cerșiiu.

101. De toată calé ré apăraiu piçoarele méle, ca se ferescu cuventele tale.

102. De giudețulü tău nu feriiu-me, că tu lége pus-ai mie. 5

103. Cătu e dulce grumazului meu cuventele tale, mai vrătosü de miaré rostului meu.

205^r 104. De po|răncitele tale înțeles, drept-acé uriü toată calé nederéptă.

105. Svěstnicü piçoareloru méle légé ta, și lumiră căra- 10
rilor méle.

106. Giuraü-me și pușu se ferescu giudecarile derepta-
ției tale.

107. Smeriu-me foarte, Doamne, învie-me după cuvân-
tul tău. 15

108. Voia rostului meu dulce veri, Doamne, și giudeca-
telor tale învață-me.

109. Sufletul meu în mărurile tale pururé, și légé ta nu
ultaü. ||

SCHD 1 Mai — de] mai presus decât D mai decâtü H bătrării S omü 20
bătrăru H înțelepțiiu-me] înțeles HD zisele] porăncitele H po-
runcile D 2 cerșulu CH cercatu-lăm D 3 De] de la D toată
caile H re S rale H vicléná D am apărat D piçurele H im-
le S ca] pentru ca D om. H 3-4 se ferescu] se ținu H 4 cu-
vintele S 5 De] de la HD giudețulü] giudecarile H giudecățele D ta- 25
le HD nu mă feriiu C nu mă plăcaü H nu m'am abătut D lége S
puseș D 6 Cătu-s de dulc D grumazulü C gătlejulu D cuvîn-
tele S 6-7 mai — de] mai presus decât D decâtü H 8 De] din D
porăncitele] poruncile D drept-acé S drept-acéla C drept-acăsta D
urâi C am urât D gilăluü H 9 nederéptă] nedereptației H strămbă- 30
tățăi D 10 Svěstnicü] luminrătorül H mele S légé ta] se ținu
cuventele tale și liagé ta e H și om. H lumină S 10-11 cărra-
rilorü H 12 giuratu-m'am și pus-am D se ferescu] a feri D a țin-
ré H giudecarile] zisale H 12-13 dereptățile S 14 smeritu-
m'am D foarte] până în foarte D până la forte H 14-15 vie- 35
mă D 14-15 cuvântul] cuvântarül D 16 Voia] volnicele D rro-
<stu>lui H dulce veri] bine voiaște D iubiăște H 16-17 giudecatelor]
de giudfațele D ziselorü H 18 mănule SD mânăile C mânăra H tale]
ta e H purure S 18-19 n'am uľat D.

- 205v 110. Puseră păcătoșii cursă mie, și de zisele tale nu rătăciu.
111. Dobândiūu mărturia ta în vécu, că bucurie înremiei méle sântu.
112. Plecaūu înrema mé se facă dereptaté ta în vécu de- 5 reptu dare.
113. Lége-călcătorii uriiu, e lége ta préubiūu.
114. Agiutoriiu meu și coperitoriiu meu ești tu, în cuventele tale upováiiu.
115. Feriți-vă de mere hielénii, și ispiti-voūu porăncitele 10 Zeului meu.
- 206r 116. Preiméște-me după cuvântulū tău și viu voūu fi, și nu rușira mere de așteptare mé.
117. Agiută-mi și spăsescu-me și învātu-me în derepta- 15 țile tale pururé.
118. Ocărit-ai toți cei ce ostămpescu de dereptațiile tale, că nedereptu e cugetul lor.

1 păcătoșii] gr̄t̄șnicii *H* cursă] laț *D* și *om. H* de] de la *H* 3RD
din *D* zisele] porăncitele *H* poruncile *D* 1-2 nu m'am rătăcit *D*
3 Dobândiūu] ocinat-am *D* mărturiile tale *D* v̄t̄cie *H* că] ca *H* 20
bucuriile *H* 3-4 a nemiei mele *S* 4 sântu *H* 5 plecat-am *D*
pléc̄ *H* a nema me *S* să facū *C* a face *HD* dereptate *S* derep-
tațiile *H* direptările *D* tale *HD* v̄t̄cie *H* 5-6 dedereptu *S* de-
re<p> *H* pentru *D* 6 dare] plată *HD* 7 Lége-călcătorii *C* a legiei
călcătorii *H* călcătorii legii *D* urātu-ī-am *D* gilalūiū *H* e] iară *D* 25
préubiūu] îndrăgiū *H* o am îndrăgit *D* 8 coperitorul meu *S* cope-
ritorū-mi *C* sprejenitorūlū meu *H* sprijenitorūl meu *D* în] la *D* că
pre *H* 8-9 covintele *S* 9 upovăiiū *S* upovăiiū *CH* am nedejdūit *D*
10 Feriți-vă] plecați-vă *H* plecaț *D* de] de la *HD* mine *S* menre *H*
hielénii *C* viclenitorii *D* carii huelenescu *H* ispiti-voūu] voūu cerca *D* 30
aflaū *H* porăncitele] poruncile *D* 11 Zeului] Dumnezeului *CD*
Domnului *H* meu *om. H* 12 Pr̄iméște-me *S* priiméște-mă *C* prin-
de-mă *H* sprijeniaște-mă *D* după] pre *H* cuvântu *H* cuvântariūl *D*
13 rușina mine *S* rrușinra menre *H* mă lăsa la rușine *D* de] de cătră *D*
așt̄ptare *S* greșala *H* 14 spăsi-mă-voūu *D* mă voūu spăsi *H* și mă 35
voūu învātu *H* și mă voūu deprinde *D* 14-15 în dereptățile *S* întru 'n-
direptările *D* 16 Ocărit-ai] defăimat-ai *D* urrit-ai *H* toț̄ *S* pre toț̄ *D*
cei *om. CHD* ce ostămpescu *S* ce delu a gā-se *C* carii să dau în laturi *D*
pașitorii *H* de] de la *HD* dereptățile *S* îndireptările *D* 17 că-ī
nediréptă cugetaré lor *D*. 40

119. Préstăpnici păru-mi toți păcătoșii pământului, drept-așa preîubiūu mărturiile tale.
- 206v 120. Lepéște de frica ta pelița mé. de giudecatele || tale temuūu-me.
121. Feciū giudețū și dreptate, nu pridădi mere obidui- 5
torilorū miei.
122. Aștéptă șerbul tău în bire, se nu clevetéscă mere 5
trufașii.
123. Okii miei cumpliră-se în spăsenia ta, și în cuven- 10
tele dreptăției tale.
124. Fă cu șerbul tău după meseréré ta, și dreptățilorū 10
tale învață-me.
125. Șerbulū tău-s eu, înțelepțéză-me și ști-voūu mărtu-
ria ta.
126. Vréme e a face Domnului, sparseră légé ta. 15
127. Drept-acé preîubiūu zisele tale mai vrătos de aurul
și pazia.
- 207r 128. Derep||t-acé cătră toate porăncitele tale derége-me,
toată calé nederéptă urīū.
- SCHD 1 Préstăpnicii SC pășitori H călcători D păru-mi] am socotit D cu- 20
getaūu H toți] pre toț D păcătoșii] greșnicii H 1-2 drept-acéia C
dirept-acăsta D 2 preîubiūu] iubiūu H am iubit D mărturia ta H
3 Lipéște C găvozdéște HD de] din D om. H pelița] cărnile D
me S miale D de] că de D giudecatele] judecările C giūdătașele D
zisele H 4 temuūumuūu-me S mă temuūu D nu mă temuūu H 5 Fe- 25
ciū] făcut-am D fă H nu mă pridădi D mine S om. D 5-6 obidu-
itorilorū miei] celora ce mă obiduescū D a mă obidi H.
- SCVHD 7 aștaptă H pre șerbul D am bine S se nu] ca să nu mă D
mine S om. D 9 cumpliră-se] sfrășiră-se V să sfrășiră D spăsenia]
scoateré V 9-10 cuvintele S cuvântul VH cuvântariū D 10 der- 30
tăției S dreptăților V 11 meseréré] mila HD și dreptățilorū] și
direptărilor D și cu dreptaté H om. S 12 tale] ta H om. S mă în-
vață D om. S 13 Șerbulū om. S tău-s] tău sântu VHD om. S în-
tăleptiaște-mă D dă-mi mi[i]nte H om. S și] de H voūu ști H voūu
cunoaște D 13-14 mărturiile tale D 15 Vréme e C vriāmīa-ī D 35
a faceré D se facă V Domnului] lu Dumnezeu H isparsera S că
sparseră H răsăpiră D 16 drept-acéia C drept-acăsta D preîubiūu]
iubiūu VC am iubit D îndră<gi>ūu H zisele] porăncitele VH poruncile D
tale om. H mai vrătos om. H de] decâtū HD 17 pazia] topazion D
draghicam H 18 drept-acéia C drept-acăsta D porăncitele] porun- 40
cile D derége-me] dreptăūu-m H mă îndireptamū D 19 reneréptă
tă S nederépta V nedereptației H a nedireptățiū D urīū-o H amu urāt D.

129. Mirurate mărturiile tale, derept-acé ispitia-le sufletul meu.

130. Spureré cuventelorū tale lumiréză și înțelepțeză tirerii.

131. Rostul meu deșkiș și trașu duhū, că porāncitele 5 tale jeliūiu.

SLAVA. STARÉ S.

132. Caută spre mere și miluiaște-me, după giudétele ce iubescu numele tău.

207^v 133. Urmele méle derége || după cuvântul tău, și se nu 10 venci-mi toată fără-légé.

134. Izbăvește-me de clevetele oamerilor, și feri-voū porāncitele tale.

135. Fața ta lumiréză spre șerbul tău, și învață-me în dereptașile tale. 15

136. Eșiré apelorū scoaseră okii miei, derep-ce nu feriră légé ta.

137. Dereptu ești, Doamne, și derépte giudétele tale.

I Minunate S mirurate-su VD ciudată eH mărturia taH de-reptacéia C drept-acasta D le ispitia C isputéște-le H le cărcă D SCVHD
 3 Spuneré S arrătară H tălmăciă D cuvintelorū S lumineză S înțelepțeză] dau mănțeH 3-4 tinereei S tinerii C tirerii V prun-ciūD prun-ciilorū H 5 rrostulū H deșkiși S am deșkis D deșkeiaū H am tras D duhū] aburū H porāncitele] poruncile D 6 jeliūiū] pohtiū H am dorit D 7 Slava om. V 3] a treia CD 2 V om. H 8 Caută] pre-va<ște>H spre] pre H supra D mine S mīa D miluāște-me S mā miluāște H după giudéte V pre giudețul D tutindire H ce] cinre H cărorā D 9 iubiāște H 10 Urmele mele S pașii miei D derége] îndereptă H îndereptéză D după] pre H cuvântul] cuvântarilū D 10-11 se nu-mi venci H se nu avāncă mere V să nu-m 30 învincască D să nu învăgă C 11 fără-lége CV fă<ră>-de-liagē H 12 Izbăvește-me] mântuiaște-mā H clevetā D oaminilor S omenescā D și voū feri D și <keri>-volu ținre H 12-13 porāncitele] poruncile D 14 lumineză S lumineză-oD spre] pre H supra D șerbululū D și mā învață HD în] cu H om. CD 15 dereptașile S 35 dereptașilorū C derepta<lé>H direptările D ta H 16 Eșitul H în eșiré V eșituri D apelorū] de ape D nu ferii C nu <ți>nrură H că nu pāzără D 18 ești] ești tu VH dirépte-s D giudețele S giudecatele H.

138. Și ziseși dreptate, mărturia ta dédevară foarte.
- 208^r 139. Topitu-me-au jalosté ta, || că ultară cuvintele tale
vrăjmașii miei.
140. Încinde-se cuvântul tău foarte, și șerbul tău lîubi-lu.
141. Giurelu sântu eu și ocărit, dreptățile tale nu ultăiu. 5
142. Dereptaté ta dreptate în vécu, și légé ta dédevăru.
143. Scrăbi și nevoi aftară-me, porăncitele tale învățatură mie sântu.
144. Dereptate mărturia ta în vécu, înțelege-mi și viu
voiu fi. 10
145. Kiemaïu cu toată înrema mé, auzi-me, Doamne; de-
208^v reptă||file tale ceïu.
146. Kiemu cătră tire, spăsése-me, și feri-voiu mărtu-
riile tale.
147. Ainte apucaïu fără vréme și kiemaïu, în cuvintele 15
tale upováïu.

SCVND 1 Și om. HD ziseși S poruncit-ai D porăncite V spuse H derep-
taté H mărturiile tale D dédevărú foarte C și dédevărul foarte V
și adevărátate foarte D și vrátosú adevărú H 2 Topitu-mău S topit-
au V jalosté S jalé HD cuvintele S 3 vrăjmașii] dracii V piz-
mașii D miei] tái V 4 Încinde-se] înflerbântatu e V Infocatu-îD
arsú e H cuvântul] cuvántarul D Iubi-lú CV Iubi-le H I-au îndră-
gítu-îD 5 Giunelu S gunre H tinerel D sântu eu] eu sântu V eu
cma H ocărit] uritú H defăimat D dreptățile S dreptările D nu
ultau S nu lkm ultat D 6 Dereptate ta S dreptaté ta-îD derep-
tate] deréptá H în] e în VH vici H ta?] ta-i D dédváru S
dédevară V adevară e H adevărátate D 7 Scrăbe D bănatú H ne-
voe V primejdi D porăncitele] poruncile D 7-8 învățaturile H de-
prinsátura D 8 miei] méa D méle H sântu V su H 9 Dereptate
e V dreptate-s D deréptá e H mărturiile tale D în vicié H înțe-
lege-mi S înțelege-mă C înțeleptéză-me VD înțelepčunri-mi fă H 9-10 și-
fi] de voiu fi viu H 11 Kiemaïu] strigat-am D anema S arima VH
me S 11-12 dreptățile S că dreptățile H dreptările D 12 cerú C
cerca-le-voiu D 13 kemaïu H strigat-am D cătră om. HD ti-
ne S ție D spăsése-me] mântulaște-mă D scoate-mă H și voiu 35
feri D și păzi-voiu C și voiu ținré H 13-14 mărturia ta VH 15 Ainte
apucaïu] sarguit-am nainte D aflaïu H fără vrémia C în fără de vră-
me D fără čas H și om. VH kiemaïu] strigat-am D în] spre V
pre H cuvintele S cuvântulú H 16 tale om. VH upováïu CH 40
nedejduïu V nedejdúitu-m'am D.

148. Ainte apucară okii miei cătră demăreță, se învâțu-me cuventelorū tale.

149. Glasulū meu auzi, Doamne, după meseréré ta, și după gūdețele tale învie-me.

150. Apropiară-se gonitorii-mi fără-lége, ere de légé ta 5 delungară-se.

209^r 151. Aproape ești tu, Doamne, și || toate cărarile tale dédevére.

152. De ainte cunoscuū de mărturiile tale, că în vécu temelitu-le-ai. 10

153. Vezi smerenia mé și scoate-me, că légé ta nu ultaiū.

154. Gūdecă gūdețul meu și izbăvéște-me, dreptu cuvântulū tău învie-me.

155. Departe e de păcătoși spăsenja, că dereptațile tale nu cerșiră. 15

156. Eftinșigurile tale multe, Doamne; după gūdecaré ta învie-me.

209^v 157. Mulți măra-me și dodeiia-mi, de mărtu||riile tale

1 Ainte apucară] sârguiră nainte *D* afară *H* miei *om. H* că- **SCVND**
 tră] spre *D* deminătă *D* demânrața *H* mănătă *S* 1-2 se învețu-me *S* 20
 să mă învâțū *CV* ca să mă învâț *D* a me învâța *H* 2 cuvintelorū *S*
 cuvintele *D* de cuventele *V* 3 meu] *mon* meu *H* după] pre *H*
 meseréré] milosté *C* mila *HD* 4 după] pre *H om. C* gūdețele *S* gū-
 dețul *VD* zisa *H* ta *H* tău *VD* învii-me *VH* 5 gonitorii-mi] ceia
 ce goniia-me *V* cinre me goniia *H* ceia ce mă gonescū *D* fără-de-lia- **25**
 ge *D* cu fără-de-legé *H* ere] e *CV* și *D om. H* de] de la *D* 6 de-
 lungară-se *H* să depărtarā *D* 7 și *om. H* carāirile *S* căile *CVD* caile *H*
 tale-s *D* 7-8 dédevāru *V* adevarā *D* adevărul e *H* 9 de mainte
 cunoscuū *H* d'inceputuri am cunoscut *D* dej de la *H* din *D* mă-
 turii(⟨le⟩ *H* vkci *H* 10 temelitu-lti *S* urzitu-lti *CV* urzisi-i *H* li-ai **30**
 ursitu-le *D* 11 smtrenia *S* și mă scoate *D om. H* lézé *S* nu
 uitaiū *V* ne uitaiū *H* n'am uitat *D* 12 Gūdecă] gudețū *H* și mā
 izbăvaște *HD* dreptū] pentru *D* 12-13 cuventele tale învii-mā *H*
 e *om. CV* păcătoșii *SD* grēșnicul *H* dereptāțile *S* dereptatē *H* di-
 reptārile *D* ta *H* 15 cerșurā *S* cerșurā *CVH* le cerçarā *D* 16 ef- **35**
 tenșugurile *C* cruțārile *H* milostivătāțile *D* multe-sū *HD* și după *C*
 gūdecairē *S* gūdețul *VD* zisele *H* 17 tău *VD* tale *H* învii-me *VH*
 18 mulți-sū *HD* māna-me *S* mārārā-mā *C* goniia-me *V* ce me goniia *H*
 ceia ce mă iau în goanā *D* și dodeiia-me *V* și-mi dodeiia *H* și ceta
 ce-m fac scrābā *D* de] de la *H* e de *V* din *D*. **40**

nu feriia-me.

158. Văzuu neînțeleptii și topiia-me, că cuventele tale nu țirură.

159. Vezi că zisele tale iubiū, Doamne, cu meseréré ta invie-me. 5

160. Începutul cuventelor tale dédevăru și în vécu toate giúdețele dereptației tale.

161. Giudecii mărară-me în deșertu, și de cuventele tale spământă-se înrema mé.

162. Bucuru-me eu de cuventele tale, că aflaū barnee 10 multă.

210^r 163. Nedereptaté nu putuū vedé și urii-o, e légé ta iubiū].
164. De șapte ori în zi laudu-te de giúdețele dereptației tale.

165. Pace multe celorū ce iubescu légé ta, și nu iaste 15 lor săblaznă.

166. Așteptaū spăsenia ta, Doamne, și zisele tale iubiū.

167. Feri sufletul mieu mărturia ta, și iubiū-o foarte.

SCVHD

1 nu me feriia V nu m'am abătut D nu me întorsu H 2 Văzut-
am D neînțeleptii] neînțelegătorii D nepreceptuii H și mă topiam D 20
și stătuū H cuvintele S cuvântul H tău H 2-3 nu ținură S nu
ținrură H nu feriră V nu le feriră D 4 zisele] porăncitele V porănci-
tele H poruncile D am iubit D cu] că S om. V meseréré] mi-
losté C mila HD 5 invii-me VH 6 Începutul] întru începutul V
începătură D cuvintelor S dédevăru] adevăru e H adevara D 25
și om. H vici H 7 giúdețele S zisele H dereptății] S 8 Giu-
decii] giúdețele H boiari D mănără-me S mă mănără H mă alun-
gară D în deșertu] în zadar D așeși H cuvintele S cuvintele H
9 spământă-se] să înspăimă D înfrică-se V nema me S 10 bucu-
raū-mă H bucura-mă-voiu D cuvintele S că aflaū] ca cela ce află D 30
barnee] brăne V has[t]nă H dobândă D 11 multe V 12 Nederep-
tate SV nu o putuū vedé V urăt-am D [ți]gilăluū H și uri-o S
și urai-o C și urăū V și mi-e urită H și-m fu grătă D e] iară D le-
gé S iubiū-o H prăiubiū C am îndrăgit D 13 De] câte de V om. D
lăudaū-te VH tām lăudat D giúdețele] zisa H dereptăției S de- 35
reptiei H 15 Pač S multă VD celora ce VD om. H iubescu]
iubitorilor H este S e H 16 săblaznă S greșală H înșelăciure V
scandălă D 17 așteptam D spăsenia] mântuința D zisele]
porăncitele VH poruncile D iubiū] îndrăgit-am D 18 ferit-au D
ținră H mărturiile tale D și om. H iubiū-o S iubiū V îndră- 40
gi-o H îndrăgitu-lku D foarte] vrătos H.

168. Feriū porāncitele tale și mărturia ta, că toate cărarile méle între tire, Doamne.

169. Se apropie-se rugăciuré mé între tire, Doamne, după cuvântul tău înțelepté~~z~~ă-me.

170. Se între céreré mé între tire, Doamne, după cuvântul tău izbăvește-me. 5

210v 171. Răgăi-va || rostul meu căntece, cându înveți-me de reptaților tale.

172. Răspunde-va limba mé cuventele tale, că toate porāncitele tale dereptate. 10

173. Fie măra ta se spāsescă-me, că zisele tale iubiū.

174. Préubiū spāsenia ta, Doamne, și légé ta învățare mé iaste.

175. Viu va fi sufletulū meu și lăuda-te-va, și gîdêțele tale agîuta-vorū mie. 15

176. Rătăciū ca o oae pierdută, cére șerbulū tău, că porāncitele tale nu ultău.

1 ferit-am *D* tinruū *H* porāncitele] poruncile *D* mărturiile *SCVDH*
 tale *D* 1-2 cărāirile *S* căile *CVD* caile *H* 2 mele *S* între tine *S* ar-
 anté ta *H* naintia ta *D* 3 să se apropie *CVD* apropiāze-se *D* ru- 20
 gāciure me *S* ruga m^a *H* între tine *S* denaintia ta *D* 4 cuvântul]
 cuvāntariū *D* înțelepté~~z~~ă-me] înțelepčunri-mi dă *H* 5-6 Se — iz-
 bavéște-me *om. C* 5 Se *om. D* ceir^{re} me *S* între tine *S* ar-
 anté ta *H* naintia ta *D om. V* după] pre *H* 5-6 cuvântul] cuvāntariū *D*
 6 tău] a lui tău *H* 7 răgāi-va *C* răgāi-vor *V* izbucni-vor *D* rupeți *H* 25
 rostul meu] usnele méle *V* ustntie méle *H* buzele m^ale *D* căntečū *D*
 cāntare *VH* cându m^a veri învața *HD* 7-8 dereptāților tale *S* de-
 reptaté a *H* direptārile tale *D* 9 răspunde-va *V* răspunde *C* vesti-va *D*
 grāi-va *H* me *S* cuvintele *S* toate *om. H* 9-10 porāncitele] por-
 uncile *D* 10 tale-s *D om. C* dereptate e *V* dereptat^{re} e *H* 11 Fie] 30
 facă-să *D* māna *S* să mă spāsescă *CD* a m^a scoate *H* zisele]
 porāncitele *VH* poruncile *D* iubiū] vruū *H* am voit *D* 12 Préubiū]
 îndrāgiū *H* dorit-am *D* spāsenia] mântuința *D* învățare] învățā-
 tura *VD* învățaturā *H* 13 me este *S* mi iaste *H* 14 Viu va fi] vie-
 va *D* și te va lăuda *H* gîdêțele *S* zisele *H* 15 agîuta-m-vor *D* 35
 mie *om. D* 16 rrătăciū *H* rătăcitu-m'am *D* ca oai^a *C* ca wia *VD* ca
 berbecele *H* pierdută] celū peritū *H* cert^s *S* cărcă *D* pre șerb-
 bul *D* 16-17 porāncitele] poruncile *D* 17 nu ultă^u *S* nu uitău *VH*
 nu lkm uitat *D*.

SLAVA. — ȘEDERÉ XVIII.

CÂNTECE STEPENE : 119,

ce se gice spițe]].

- 211^r 1. Cătră Domnul cându scrăbiia kiemaïu, și auzi-me.
 2. Doamne, izbăvește sufletul meu de rostu nedereptu și 5
 de limbă lăstivă.
 3. Ce da-se-va ție și ce adauge-se-va ție cătră limbă hi-
 clénă?
 4. Săgétele tarelui ascuțite cu arșii cărburii pustiniiei.
 5. Vai mie că veriré mé lungi-se, întraïu cu fsatele Ki- 10
 darului.
 6. Multu prișlețu fu sufletul meu.
 7. Cu cei ce urîia pacele fuïu în pace; cându cuvânta
 211^v lorü, lupta-se cu mere în deșertu.

CÂNTECELE SPIȚELORÜ: 120.

15

1. Rădicaïu okii miei în codri, de unde vire agütorïu
 mie.

- SCVND 1 Șederé *S* kašisma *D om. V* 2 Cântecul *D* cântaré lui *H* stepene-
 ni *C* trépcelor *D om. VH* 3 ce—spițe] zicu-se spițe *C om. VHD* 4 cându
] ndată cândü *D* scrăbiia] avlam scrăbă *D* bănuïu *H* kiemaïu] 20
 strigat-amü *D* și ma auzi *H* și auzitu-m'au *D* 5 Domnul *S* iz-
 băvești-me *S* fletul meu *S* dé] do *S* rrostü *H* rostulü *CV* bu-
 ze *D* nediriapte *D* strămbu *H* 6 lăstivă] lăstitoare *H* înșelătoare *D*
 menčiurosă *V* 7 ce se va da *H* ce ți să va da *D* Și] sau *V* sa<u> *H*
 ce se va adauge *VH* ce ți să adaoge *D* ție² *om. D* cătră] spre *D* 25
 limbi *S* limba *HD* 7-8 hitléná *C* lăstitor-*H* înșelătoare *D* menčiuroasă *V*
 9 săgețile *D* tairelui: *S* putérnicului *VD* cu arșii carbuni *S* cu arșii
 cărburi *V* arzându cu cărbunri *H* cu cărbuni înfocaș *D* pustiniiei *S* pus-
 tiiei *CV* de pustone *H* celor de pustie *D* 10 Vai de e mie *H* vai de
 mine *C* veniré me *S* veniré ma *H* veritul meu *V* găzdăluiria ma *D* 30
 lungi-se] delungă-se *V* delugă-se *H* s'au delungat *D* întraïu] mutaïu-
 ma *H* sălășluitu-m'amü *D* satele *CVH* sălașele *D* 10-11 Kydarului *C*
 Kedarului *V* lui Kidar *D* kydărești *H* 12 prișlețu fu] oaspe fu *V* îm-
 blă *H* găzdălui *D* 13 cu cea ce *VD* cea ce *H* urăia *CV* urăscü *D*
 nu-mi iubiră *H* pacele] pacia *D* fu] eram *D* în pač *S* pač- 35
 nicü *D* cuvânta] grăïla *HV* grăïlam *D* 14 lupta-se] mă lupta *D*
 cu mine *S* cu menre *H om. D* deșrātu *V* zădarü *D* 15 cântecul *VD* cân-
 tecü *H* spițelorü] step<enelor> *V* triapelor *D* den scară *H* 16 rădi-
 cat-amü *D* rălătaïu *H* mie *H* codri] déluri *H* munții *D* vine *S*
 vere *V* va venri *H* va vini *D* agütorïulu *HD* 17 meu *HD*. 40

2. Agiutoriu mie de Domnul ce féce ceriul și pământul.
 3. Nu da în smentire piçorul tău, și se nu durmitéze cel
 ce feréște-te.
 4. Adecă nu durmitéză nece adurmi ce feréște Israili.
 5. Domnul feréște-te, Domnul coperemântu ție spre mǎra 5
 derépta ta.
 6. În zi soarele nu arde tire, nece luna noapté.
 7. Domnul veghie-te de tot reulǎ, feréște sufletul tău
 Domnulǎ. ||
 212r 8. Domnul feréște-te întru întratul tău și eșiré ta, de 10
 acmu pǎrǎ în vécu.

CÂNTECELE SPIȚELOR: 121.

1. Veseliu-me de cei ce gicé mie, în casa Domnului
 întrǎmu.
 2. Stǎndu era piçoarele noastre în curțile tale, Ierusalime. 15
 3. Ierusalimul zidim ca cetate, ce era mestecaré lui de-
 preurǎ.

1 agiutoriul meu *VHD* de] de la *VHD* cela ce féce *V* care *SCVHD*
 fiace *D* ce au faptu *H* cerul *S* 2 da] *AANKAH* *H* smentire] smin-
 télá *D* piçoarele tale *H* și se nu durmitéze] nice să dormitáze *D* 20
 nece va durmita *H* 2-3 cel ce] ce *V* carele *D* cinre *H* 3 te feré-
 te *VD* feréște tine *C* te va ținré *H* 4 Adec *S* latǎ cá *D* nu va durmi-
 ta *H* nu va dormita *D* niç *S* adorme *V* va adurmi *H* va adormi *D*
 ce] cinre *H* cela ce *D* feréște] va ținre *H* Israilii *C* Izdrailt *V* pre
 Izrail *D* 5 feri-te-va *D* hrǎnéște-te *C* ținré-te-va *H* coperimântu *C* 25
 e coperemântu *V* acoperemânt *D* e acoperem<ǎ>ntul *H* ție] tău *H*
 spre] pre *HD* în *C* om. *S* mǎna *S* mǎnra *H* 6 deréptá *C* a ta *D*
 om. *C* 7 În] la *H* om. *D* zuo *H* zua *D* nu te va arde *H* nu
 te va pǎli *D* tine *S* om. *HD* nice *S* luna *S* lunra *H* nop-
 ției *H* 8 veghie-te] feréște-te *CV* feri-te-va *D* ținré-te-va *H* de] 30
 la *D* rreulǎ *H* feri-va *D* ținré-va *H* hrǎniáște *V* 10 feréște *V*
 feri-te-va *D* ținré-va *H* întru om. *VHD* întratul tău] intraré ta *H*
 și eșitul tău *VD* 10-11 de prǎcmu *D* 11 pǎnǎ *S* și pǎrǎ *H* și pǎnǎ *D*
 în] la *D* 12 Cǎntece *S* cǎnteculǎ *HD* spițelor] stepene<lor> *V* triap-
 celor lui David *D* om. *H* 13 Mai veseliu-me *ma* *H* de cea ce *V* de 35
 carii *D* gicé] ziserǎ *HD* Domnului] lui Domnezǎu *H* 14 să în-
 trǎm *D* întra-*v<r>*emǎ *H* 15 piçoare *S* curté ta *H* Ierosalimu *V* Ie-
 rusalim *D* 16 Ierusalimǎ *SHD* zidindǎ *C* ce te zideștǎ *D* e clădit *H*
 ca] ca *oHD* cetatǎ *V* ce—lui] a cărula pǎrtniciǎ lui *D* al lui soție *H*
 16-17 depreunǎ *S* depreunǎ e *H*.

4. Acolo suiră gerunkile, gerunkile Domnului, mărturia
lu Israilū, se ispovedescă-se numelui Domnului.
5. Că acie șezură în scaune în giudețu, scaune în casa|
212v lu Davidū.
6. Întrebați de pacele Ierusalimului, și înmulțire ce iu- 5
bescu-te.
7. Fie pace în vrătuțe ta, și înmulțire în stlăpul păreți-
lor tăi.
8. Dereptu frații miei și vecirii miei grăiū pace de tire.
9. Dereptu casa Domnului Dumnezeului nostru cerșiu 10
bire ție.

CÂNTECELE SPIȚELOR: 122.

1. Cătră tire rădicaū okii miei vietoriūl în ceriū.
2. Adecă ca okii șerbilorū în mărul domnilorū săi, ca

SCVHO 1 Acolo] acolo amu *H* ca acolo *D* sa suiră *D* genunkile, genun- 15
kile *S* genukele, genukele *C* genrukele, genrukele *H* rodule gerunkele *V*
némuri, némurile *D* Domnului] lu Dumnezeu *H* mărturie *D* și mărt-
turia *H* 2 se ispov<td>scă-se *S* să se ispovedescă *CV* ispov<tdi>și-va *H*
a să mărturisi *D* numele *S* nume<lui> *H* Domnului] lu Dumnezeu *H*
3 aciū *C* aceiū *V* acolo *D* in¹] *om. CHD* scaune¹] scaunu *V* scau- 20
nele *H* in²] la *H* pre *D* scaune²] scaunele *H* scaunu e *V* 5 între-
bați] rugaț dară *D* de pace *S* acelé de pacele *H* ciale ce-s de pace *D*
Amulțire *S* mulțire *C* mulțiri *V* eșinătate *D* destul¹ e *H* 5-6 ce t¹ iu-
bescu *H* cărora te iubăscū *D* 7 Fie] facă-să dară *D* in¹] intru *V*
vrătuțe *S* putē¹ *HDV* Amulțire *S* eșinătate *D* indebiu *V* destul *H* 25
in² *om. V* stlăpu *V* turnurile *D* 7-8 părinților tăi *S* caselor tale *D*
9 Dereptu] pentru *D* vecinii *S* vecinilorū *H* priiatiniū *D* grai *C*
grăiū *D* pač *SH* tine *S* 10 Dereptu] pentru *D* casa de Dom-
nulū *D* <umne>zeul *S* casa *D* <omn>ului> țăului *V* casa Domnului *H*
nostru] tău *H* cerșiu *CH* căutaū *V* cercat-am *D* 11 bine *S* bonre *H* 30
bunuri *D* 12 C<an>tece *S* cântece *V* cântecū *H* cântecul *D* spițelor]
stepe<nelor> *V* triapcelor *D* *om. H* 122 *om. H* 13 tine *S* rrădi-
caū *H* rădicat-am *D* vietorul *S* viitoriū *V* celui ce vii *H* care lă-
cuesț *D* in] spre *V* cerure *S* 14 Adecă] lata *D* șerbu-
lui *H* in] la *D* mănule *SD* mănrule *H* mânăile *C* ca] și adecă 35
ca *H*.

213^r okii șerbilor în mărule doamnelor sale; așa și || okii noștri
cătră Domnul Dumnezeu nostru, păra milui-nă-va.

3. Miluiaște noi, Doamne, miluiaște noi; că multu împlu-
mu-nă de ocărire.

4. Ce mai împlu-se sufletul nostru, împutaré ce înmul- 5
țescu-o și ocărire pășenilor.

CÂNTECELE SPIJELOR: 123.

1. Că se nu vré Domnul fi întru noi, se zică acmu Is-
railū:

2. că se nu vré Domnul fi întru noi, cându scula-se-vré 10
oamerii spre noi,

213^v 3. amu vii înghiți-nă-vré. Cându mânia-se mânia lor ||
spre noi,

4. amu apa potopi-nă-vré.

1 okii¹] oki S șerbilorū S șerbilorū C șerbeci H slujnicii D mă- 15 SCVHD
nule S mănrule H mâinile C mâna D domnelor V domnă H doamni D
sa H ei D și om. HD okii²] oki S 2 Domnul om. SCV până S
pănră H pâna când D milui-nă-va] ne va cruța H eftini-va V i s'a face
milă de noi D 3 Miluiaște¹ S miluiaște-ne D noi] pre noi V om. D
miluiaște²] miluiaște-ne DH noi²] pre noi V om. HD că mai mul- 20
tu H că cu multul D 3-4 aplutu-nku D 4 ocărire] urričunri H
defăimăciuni D 5 Ce¹ om. HD mai] mai vrătos V mai cu mul-
tul D să aplu D împutare C de împutare V de ponoslu H oca-
ra D ce²] celora ce D om. H 5-6 amulțescu-o S zburdă D adurăn-
du H 6 și om. H ocărăré C ponoslu H defăimaria D pășeni- 25
lorū] trufașilorū CVHD 7 C<ăn>tece<le> spijelor S cântecul triap-
celor D cân<tece> V cântec a pra<gurelor> H 8 Că om. D se nu
vré Domnul fi S să nu vré fi Domnulū C de n'ar fi că Domnulū era D
se nu au frut fi H între noi C se zică] zăcă D acmu] dară D
10 ca om. D se nu au vrut fi Domnul întru H de n'ar fi că Domnul 30
era întru D

scula-se-vré] s'are scula D a sta H 11 oamini S omenrilor H SCHD
pre noi H asupra noastră D 12 amu] oare D iată H vii] de vii D
nghiți-nku-vrut H cândai nkr înghiți pre noi D mânia-se] se<a>u
vrut mânia H s'are înurghisi D mânia.] urgia C băsăulu H 13 pre 35
noi H asupra noastră D 14 amu] oare D iată H apă H potopi-
nă-vré] nku vrut nea H cândai ar n'neca pre noi D.

5. Izvoru trecu sufletul nostru; amu trecu sufletul nostru apă nestătută.

6. Blagoslovit Domnul ce nu dăde noi în vărare dinților lor.

7. Sufletul nostru ca pasăre izbăvi-se de cursa vărătorilor; cursa frânse-se și noi izbăviți fum. 5

8. Agiutoriul nostru în numele Domnului, cel ce făce ceriul și pământul.

SLAVA.

CÂNTECELE SPIȚELOR: 124.

1. Nădăindu-se în Domnul ca codrul Sionului; nu rădi- 10
214r că-se în vécu victorii

2. în Erusalimă. Codrii împregiurul lui și Domnul împregiurul oamerilor săi, de acmu păra în vécu.

3. Că nu lăsa-va Domnul fuștele păcătoșilor spre sorțile derepților; ca se nu tinză derepții în fără-lége mărule sale. 15

4. Înfericăză, Doamne, dulcilor și derepților cu înrema.

SCRD 1 Izvoru] părău *D* vale *H* sufletele nustre *H* amu trecu] oare trecut-au *D om. H* 1-2 sufletul nostru *om. H* 2 apa *D* nestătută *S* neoprită *H* căa nesuferită *D* 3 Blagoslovitu e Domnul *H* ce] carele *H* care *D* nu ne dăde pre noi *D* n'au dată noi *H* în *om. H* 20
vănare *S* vânăre *C* vărătu *H* vânătoaria *D* dinților al lor *H* dințitoru-lă *C* dinților *S* 4 Sufletele noastre *H* ca pasere *H* ca o pasăruică *D* s'au izbăvit *D* de cursa] din lațul *D* 4-5 vânătorilor *S* vânătorilor *H* 5 vrânse-sa *H* s'au sfărâmat *D* izbăviți] mântu-iți *H* 6 Domnului] lu Dumnezău *H* cel *om. CHD* ce] care *D* 25
face *S* au făcut *H* 7 cerul *S* 9 Căntece spițelor] *C* spițelor <ă>ntece *S* cântecul triapcelor *D* 10 Nădăindu-se *S* nădăescu-se *C* nedejditorii *H* cari s' nedejdiesc *D* în] pre *H* spre *D* codrul] delul *H* muntele *D* Sionul *D* 10-11 nu rădică-se] nu se va clăti *HD* 11 în vici *H* ce victorii *S* ce vie *C* viindu *H* care petriace *D* 12 în *om. C* 30
Ier<u><a>lime *H* Codrii] delurile *H* munții *D* ↑pregiurul lui] de-↑preguru lui *H* pregiur dâns *D* 12-13 ↑pregiurul *S* de-↑pregiurului *H* pregiur *D* 13 oaminilor *S* poporul *D* său *D* de pre d'acmu *D* până *S* și până *HD* în] la *HD* 14 nu va lăsa *CHD* fuștele] tolagul *H* varga *D* păcătoșilor] grășnicilor *H* spre] pre *H* supra *D* sorté *H* sorțului *D* 15 derepților] pravednicilor *H* că se nu *S* întru să nu *D* tinză] întinză *D* fărelége *S* fără-legi *D* fără-de-lege *H* mănule *SD* mănule *H* mâinile *C* 16 Înfericăză] fericiaste *D* ↑bunreză *H* dulcilor] bunrilor *H* celor buni *D* și celor direpți *D* ↑nema *S* ↑rimile *H*. 40

5. Cire plécă-se în răzvrătire duce Domnul cu ceia ce facu fără-lége; pace pre Israilü.

CÂNTECELE SPIȚELOR: 125.

- 214^v 1. Cändu turna-va Domnul präda||ré Sionului fum ca mängăiați. 5
2. Atunce împlu-se de bucurie rostul nostru, și limba noastră de veselie. Atunce gice-vorü întru limbi: mărit-au Domnul se facă cu-ruși.
3. Mărit-au Domnul se facă cu noi, fum veselindu-nă.
4. Toarnă, Doamne, prädaré noastră ca izvoarele cu 10 austrul.
5. Ce semărară cu lacrämi, în bucurie secera-voru.
6. Îmbländu îmbla și plängé, lepädändu semențele sale; 215^r e viindu viru cu bucurie, luändu || cu mărurile sale.

1 Cine plécă-s S cine se plécă C iară pre ceia ce să plécă D ce se 15 SCHD
 vorü rrăzima H în om. H răzvrătire] îndărăpnicüni D plata (!) H
 duce-i-va D Ia (!) va spunre H ceia ce om. H 2 facu] lucręzã D
 făcătorii H fărãlegt S fărã-llagia D fărã-de-lége H paç S om. H
 pre] spre C preste D 3 C<än>tece S cântecul D om. H spițelor] triap-
 celor D om. H 4 turna-va] va întoarce H ar întoarce D präda 20
 da H prädã D fum] ne fiacem D 5 mängăiați] D cei mängăiații H
 6 atuncia D împlu-s S să aplu D aplurã-se H de om. SH
 bucuriei S om. H rrostul H rostului V 6-7 limbiei nostre V SCVD
 7 de om. SCV vor zãce D om. H întru] în HD limbi] pãgãni D
 mărit-au] mänat-au S 8 se facã] a face H d* faceria D cunuși S 25
 cu ei H cu dânșã D 9 măritu-i-au H c'au mărit D se facã] a face H
 d* faceria D fum] faptu-nãm D veselidu-ne H 10 Toarnã] în-
 toarce D întorse H Domnulü H präda D izvoarele] päraole D
 valé H 10-11 cu astrul S cu austru CH într'austru D 12 Ce] carii D
 om. H semănarã S samãrarã V semeenã C samãnã D sãmãrãtoriu] 30
 sãm<ãrã>ndu H în] cu H secere-voru S vor säcera D säcerã H
 13 äbländu S cei äblãtori H äbla S äblãrã H plänge S plãnserã H
 13
 13 14 e] iarã D om. H vinindu S venindü D vinu S venri-
 vorü H vor veni D cu] în H luãdu SV luundü CH strängändü D 35
 cu om. D mãnule S mãnrule H mãnile C mãnunkialele D.

CÂNTECELE SPIȚELORŪ : 126.

1. Se nu Domnul zidire casa, în deșertu munciră-se zidindu. Se nu Domnul veghiare cetatē, în deșertu prevēghe veghietoriulū.
2. În deșertu voao iaste mărecarē, sculați-vă pușii a ședē, 5
ce mâncați päre durere, când va da iubiților săi somnu.
3. Adecă dostoinicia Domnului fii, prețu plodului mațelor.
4. Ca săgēte în mărule tarelui, așa fii scoși.
- 215v 5. Ferice de cel ce împle || deșideratul său d'înși; nu rușira-se-vorū, cându grăi-vor dracilor săi în ușe. 10

CÂNTECELE SPIȚELORŪ : 127.

1. Ferice de toți ce temu-se de Domnulū, ce îmblă în calē lui.

SCVHD 1 cântece V cânteculū D cântare H spițelorū] triapcelor D a pragurelor H stepe<nelor>V 2 Se nu au vrut Dumnezeu clădi casa H 15
de nu va Domnulū zidi casā D în deșertu] zădarū D munciră-se] trudiră-se CH să trudirā D trudi-sa V 2-3 zidindu] cea ce zidescū D zi[j]ditorii H 3 Se nu] de nu va D veghiare] preveghilare S străjuire H străjui D cetate S în deșertu] zădar D prēveghe C preveghe V priveghiat D veghie S 4 veghietorulū S stră<jui>torilū H 20
cela ce străjuiaște D 5 în deșertū e voo H în zădar vā D este S iaste voaā D om. H mănecarē S a măneca H a vā măneca D sculați H a vā scula D puși a ședē S după ședē H după ședē S 6 ce] cei ce H cariū D ați măncațū H pāne S pāne H pa. pte V 25
pāine CD durerē S de durēare D lāngoriei H cându vā da V când au dat H somnul D 7 Adecā] iaca D dostoinicia] ocina V partē H moșteniā D Domnului] lu Domnezāu H fii S fecōrii H prețul V plata HD plodul SC rroada H a roada D mațelor] pāntecelui H zgāului D 8 săgātele VH săgēțile D mănule S mārūle H 30
māinile C mână D taelui S silnicului V de putfiarnicū D fii S fecūrii H scoș S cei scoși H slobozitorilor din coardā D 9 ferice] 35
cela ce H fericitū-ī cele ce-ș D aple SCV vorū aple H va aple D deșideratul] pohtitulū C pohta H dorul D sa H d'înși] de la dinșii H dintr'ânșii D 9-10 rușina-se-vorū S se vorū rușina CV să vor stidi D se va sfi H 10 voru grāi VD va grāi H dracilor] vrā<ji>mașilorū H 35
pizmașilor D in] la D om. C uși V ușa C porț D 11 cântece V cântecul D om. H spițelor] stepe<nelor>V triapcelor D om. H 12 ce] cinre H cariū D se temu VD se teme H ce] cei ce V cariū D cale S căile CD.

2. Truda rodului tău mânca-veri, fericat ești și bire ție fi-va.
3. Muțaré ta ca viță roditoare în laturé casei tale; fiii tăi ca noao otdrasle de maslinů împregurul méseei tale.
4. Așa blagoslovéște-se omul cel ce teme-se de Domnul. 5
5. Blagoslovéște-te Domnul diin Sionů, și vedé-veri dul-
- 216r țața Ierusalimului în tolate zilele vieției tale.
6. Și vedé-veri fiii fiilor tăi; pace spre Israilů.

CÂNTECELE SPIȚELORŪ: 128.

1. De multe ori luptară-se cu mere de tirerétele méle, 10 se zică acmu Israilů.
2. De multe ori luptară-se cu mere de tirerétele méle, e însă nu putură mere.
3. În cerbice mé lucrará păcătoșii, lungiră fără-légé sa.
4. Domnul dreptu tăia-va cerbicile păcătoșilor. 15
5. Se rușiréze-se și toarne-se toți ce nu năvidescu Sionulů.

1 Trudul V ostenăialele D rroadeei H poamelor D tău] sale H SCVND
 fericit D ferice V și om. H bine ție S bine-ți HD 2 va fi VHD
 3 Muțaire S feméfa D ca o viță H ca vița D rodită DH lature S
 laturile CD casei S casaei H. 20 SCHD
 fi S fečorii H 4 ca de nou H ca niște tinere D odrasle CHD
 de om. HD maslinului H om. D ăpreğurul S de ăpreğurul H pre-
 gūr D masa ta D 5 Așa] adecă așa H ită așa D blagoslovi-
 sa-va HD cel ce] ce D carele H teme-s<e> S sa tème HD 6 bla-
 goslovască-te D blagoslovi-te-va H Domnul om. H diin] de H 25
 și veri vedé H și să veză D 6-7 dulța S bunrătaté H bunurile D 7 în]
 întru H om. D zile C viației S 8 și veri vidé H și să veză D
 fi S fečurii H fiilor] fečurilor H pač SH spre] pre H supra
 lui D 9 C<ăn>tece S Cântecul D om. H spițelorů] triapcelor D om. H
 10 multele D se luptară HD mine S de³ din D om. H tine-
 rețele S tineriația D om. H mele S mīa D 11 Se om. D amu Iz-
 railů D Israilů acmu H 12 să luptară D mine S de³ de ă H din D
 tineretelele S tineriația D mele S mīa D 13 e] și HD om. S însă]
 dară D nu putură] nu prevăncură H nu-m biruiră D mine S mie D
 14 În] pre HD cerbice S gārba C spinraré HD me S lucrará] teș-
 luia D lungiră] delungară H fără-de-līagé H sa] lor D 15 D.
 e dreptu H tăiat-au D cerbicé H păcătoșilor] grășnicilor H
 16 Se om. D rușinéze-se S se rușinéze C sflască-sa H și să se
 toarne C și să s'ntoarcă îndărăpt D și se întoarcă-sa înderret H ce]
 cari D nu năvidescu] gilăluescu H urăscū D. 40

- 216v 6. Se fie ca iarba în zidu, ce ainte || de rumpere secă;
7. ce de ia nu împlu mărul sale secerătorul, și poala sa ce adură cu mărul sa.
8. Și nu ziseră trecătorii: blagoslovenia Domnului spre voi, blagoslovimu-vă în numele Domnului.

5

SLAVA.

CÂNTECELE SPIȚELORŪ: 129.

1. Dintru adâncat kiemașu cătră tire, Doamne.
2. Doamne, auzi glasul meu, fie urekile tale se socotescă glasul rugăciuriei mele. 10
3. Se spre fără-lége căuta-veri, Doamne, Doamne, cire va și sta?
217r 4. Că de tire curăția iaste; dere||ptu numele tău rebdașute, Doamne. Ca rebdă sufletul meu în cuvântul tău,
5. upovăi sufletul meu în Domnul. 15
6. De straja de demăreță păra la noapte, de straja de

- SCHD 1 Se fie] facă-să D ca om. C iarba] fânul D în] la H de pre D zidiuri D tām'duire H ce] care D acela H ainte] ma-
inte D rupere C zmult D covrag H sécă C și sécă H au săcat D
2 ce] e C om. HD de ia] d'insa H de care D nu aplu S nu-și a- 20
plu H n'au aplutu-ș D mânule S mânu<le> H mâinile C mâna D
sa D secetătorul S celuia ce siaceră D 3 ce] cela ce D om. H a-
dună S culiage D adunrătorul H mâna ta SC mânule-și H mănun-
kiāle D 4 trecători C blagoslovenia S Domnului] lu Dumne-
zāu H spre] pre H supra D 5 voi] voastră D în] pre voi în D 25
Domnului] lu Dumnezeu H 7 Cântecul D cântare H spițelorū]
triapcelor D den <scară> H 8 Di, ntru S dintr' D de H adâncū D
luotru H kiemașu] ț-am strigatu-ț D tine S 9 fie] fi-ți H facă-să D
tale] mele H 9-10 se socotescă] soco, indū D lu, adū H 10 glaslu H
rugăciuriei] rugil D rrugilorū H mele S 11 Se] de D spre] 30
vei D om. H fără-légé S fără-de-legé H fără-de-legile D căută-veri S
căutari C căuta D previși H cine S 12 va și sta] va epri H va
suferi D 13 de] de la HD tine S cureția S curăție C milostiviria D
este S dereptu] pentru D 13-14 rrebdālu-te H răbdatu-tmū D
Ca] că C om. HD rébdā S rrebdā H răbdat-au D. 35
- SCVHD tău om. H 15 upovăi C nedejdui V nedejdi H nedejduit-au D în]
spre VD pre H 16 De'] de la D strajā C de' om. HD demă-
néță S demașreției HD până S pânra H la] în V om. H de'
de H de la D strajā C de'] om. HD.

demărețã se upuvãiascã Israilũ în Domnulũ.

7. Cã de Domnulũ meseréré, și multã de elu izbãvire.

8. Și elu izbãvește Israilũ de toate fãrã-legile lui.

CÂNTECELE SPIȚELOR: 130.

1. Doamne, nu rădicã-se înrema mé, nece înrãlțarã-se 5
okii miei. Nece îmblaũu cu înrãlții, nece cu mai mirurații
de mere. ||

271V 2. Se nu plecarea, mândriia, ce înrãlțãu sufletul meu;
ca bãiatulũ spre înmã-sa, cã da-veri spre sufletul meu.

3. Se upuvãiascã Israilũ spre Domnul, de acmu pãrã în 10
vécu.

CÂNTECELE SPIȚELORU: 131.

1. Pomenéște, Doamne, [pre] Davidũ și toatã blãnziiã lui.

2. Cã giurã-se Domnului, și svãtui-se ŷeului lu Iacov.

1 demãnéțã S demenreției HD se om. H upuvãiascu S nedej- 15 SCVHD
duiascã VD nedejdascã H în] spre VD pre H Domnul] Dumne-
zeu H 2 de] de la VH la D om. C Domnul] Dumnezeu H e
meserére V e mila H ai mila D miloste C și om. H multã-î D de
elu] de la dinsu VH la dânsul D izbãvire] mântuiré H descumpãrare D
3 elu] acela VHD izbãvește] mântui-va H va descumpãra D Is- 20
railũ] pre Izrailũ D creștirul V de] de la D fãrã-legile] bezaconiile C
4 C<ãn>tece S cântecul D cântaré H om. V spițelor] trépcelor D om. VH
5 nu se rădicã V nu se arãlțã H nu s'au nãlțat D anema me S niç S
anãlțarã-se S se arãlțã V se arã<l>țarã H sã suirã D 6 Nece! niç S
ablãu S am purces D cu] intru D om. H analți S nalții C mai în 25
mari H mari D nece] niç S cu] în HD mai om. D minu-
nații S minunate D ciudați H 7 de mine S mai sus decât mine D 8 Se
nu] cã de nu mã D plecat D smritũ H mândriia S înțeleșu H
cugetamũ D ce] ç-amũ D anãlțãu S înãlțarã C arãlțã V înãlțat D
9 bãiatulũ] sugãtorũ V aplecatulũ H înțãrcatulũ D spre] cãtrã H su- 30
pra D înmã-sa] ma-sa S mumã-sa CH maicã-sa VD cã] așã D
veri da VHD spre] pre H supra D sufletulũ D 10 upuvãias-
cã] nedejduiascã V nedejduiascã D nedejdescã H Israilũ] creștirul V
spre] pre H Domnul] Dumnezeu H de acmu] de pre d'acmu D
pãnrã S și pãnrã HD 12 Cântecul D cântecu V cântecũ H spițelorũ] 35
trépcelor D stepeni V om. H 13 Pomenéște S adu-țã aminte D [pre]
prã S de D om. CVH toate CH de toatã D blãnziiã] blãndéțele CH
blãndiația D 14 Cã] cum D se giurã V s'au giuratũ D și om. VHD
vãtui-se S fãgãdui-se CVH s'au fãgãduit D ŷeului] Dumnãzãului D lu
Dumnezeu H Domnului V lu] a lu H om. V. 40

3. Se întrare în fsatul caseei méle, sau suire în patul stratului meu;
4. se dédere somnu okilor miei, și sprâncénelor méle
218^r durmi||tare,
5. și răpaosu tâmplelorú méle, părá voú afla locul Dom- 5
nului, mutare Źeului lu Iacovú.
6. Adecá auzimu-o în Efrathu, aflámu-o în câmpulu dum-
braviei.
7. Întrámu în fsatele lui, inkirámu-nă în locu io stăturá 10
piçoarele lui.
8. Învie, Doamne, în răpaosulú tău, tu kivote sfințíia ta.
9. Preuții tăi învești-se-vor în dreptate, și prépodobnicii
tăi bucura-se-vorú.
10. Dereptu Davidú șerbul tău, nu întoarce fața unsu- 15
lui tău.
- 218^v 11. Giură-se Domnul || lu Davidú dédeváru, și nu lepădă-
se de elu: de plodul mațelorú tale pure-voú în scaunul tău.

SEVHD 1 Se intraru S se așu ȃtra H dtș intra D în satulú CVH în să-
lašulú D mele S sau om. D suiră SC sui V stșu sui H dtș sui-mă D
în²] pre D patul] stratul V 2 stratului] așternutulú D patului V 20
3 se déderu S st ȃșu da H dtș da D somnul S sprâncănelelor V
géntlorú H melcilor D mele S miei D 4 dumirtare H dormitare D
durmitar* V 5 răpaosu] odihnă D tâmplelorú] clúciurelorú H
mele S până S până cândú D voú] aș D loc D 5-6 Dom-
nului] lu Dumnezău H 6 mutare] sălașú D satul H Źeului] Dum- 25
nezeului HD lu om. V ИКОВАНУ H 7 Adecá auzim-o S cȃ: ШАНУ
adecá o auzimú H latá c'amú auzit D Efranbu SH Efraba D în]
pre însă în D câmpii HD 7-8 dumbravilorú H 9 întra-vremú H
să Întrám D satele CV satul H sălașele D lui] <lu> i H înkină-
mu-nă S ȃkina-ne-vremú H să ne înkinámú D pocloniți-vă V în] la HD 30
loculú HD iuo VH unde D stáut H 11 Învia VH scoală-te D
rrăpausulú H kivote] secrinálulú H și racla D sfinției tale H snții-
toarei tale D 12 Preuții] s<fin>torii H învește-se-vor VH ȃbrăca-
s'or D dreptatú H prépodobnicii] cuviișii HD 13 bucura-se-
vorú] bucușii tăi bucurará-se H 14 Dereptu] pentru D fața] 35
fața ta de la H 14-15 unsului V unsul H pomazaniculú D 16 gura-
tu-s'au HD dédeváru] adevărátate D 16-17 nu se lepădá CV nu
s'au lepá<dat> H nu o va lepáda D 17 de elu] de'nsu V pre însă D de
acé H de²] și de V din D plodul] roada D rroada [voú] H ma-
țelorú tale] pântecelui tău HD voú pune D ponre-<voú> H în] 40
pre H spre V scanul H.

12. Se ferire fiii tăi légé mé, și mărturia mé césta ce învăța-voiu ei; și fiii lor păără în vécu ședé-vorū în scaunul tău.

13. Că alése Domnul Sionul, și vru elu în viiață șie.

14. Adecă răpaosul meu în vécu de vécu, acie întra-voiu că vru elu.

15. Văratul lui cu blagoslovire blagoslovescu, și méserii lui saturu-i de păre.

219^r 16. Preuții lui învescu în spăsenie, și prépodobnicii lui || cu bucurie bucura-se-vor.

17. Acie crescú cornul lu Davidū, gotoviū svéștnicū un- 10 sului meu.

18. Dracii lui învescu în rușire, e spre elu înfluri sfin- ția mé.

CÂNTECELE SPIȚELOR: 132.

1. Adecă acmu ce e bire și ce e frumos, ce se vie frații 15 depreură ?

1 Se ferire] de vor feri *D* să păzire *C* se arū ținré *H* fii *S* fečorii *H* **SCVND**
 légé] mărturiia *H* legătura *D* mé] me *S* mărturiile *D* mé²] me *S*
 mlale *D* césta ce] aciaștia cari *D* acásta cu acéla *H* 2 învăța-i-
 voiu *H* voiu învăța *V* le voi învăța *D* ei] pre înși *VD om. H* fii *S* 20
 fečorii *H* ¶ ¶ la *om. D* până *S* în¹] la *D*, vțcie *H* în²] pre *H*
 spre *V*. 3 alese *S* au alesū *H* Domnul *om. V* pre Sionū *D* și
om. H vru elu] lubi-lū *H* cu dragū l-au voitu-lū *D* viiață șie] viiață
 luiș. *C* viață-sa *H* lăcașū șie *D* 4 Adecă] acásta-i *D* răpaosul] odih-
 na *D* mlă *D* vécul *D* vțcii *H* de vécu] vécului *H* acia *C* 25
 acicé *H* acia *D* întra-voiu] me voiu muta *H* m'oi sălășlui *D* 5 că
 vru elu *S* că vruū pre'nsu *V* că-l lubiū *H* că cu dragū o am vrutū *D* 6 Vă-
 natul *S* vânătoaria *D* lui] ei *D* cu *om. VHD* blagoslovire] bla-
 goslovindu *HD* voi blagoslovi *D* și *om. D* meserii *S* mișei *D*
 7 lui] ei *D* sătura-i-voiu *HD* saturá *C* păne *S* pănre *H* păine *CD* 30
 8 Preuți *S* sîntitorii *H* lui¹] ei *D* învăsű *C* învăsű-i *V* învéște-i-
 voiu *H* ăbrăca-i-voiu *D* prépodobnicii] cuvioso *D* cuvioso *H* lui²] ei *D*
 9 bucuria *S* 10 aci *D* acia *C* crescú] voiu întorce *H*
 voiu răsări *D* cornū *D* lui *D om. C* gotoviū] găliū *H* gátat-
 amū *D* sféștnicū *CD* luminrătorū *H* 10-11 unsului] hristosulu *D* 35
 12 Draci *S* pre pizmașū *D* învăsű *V* învăsű *C* invéște-i-voiu *H* îm-
 brăca-i-voiu *D* rușine *S* rrecire *H* e] iară *D* spre] pre *H* preste *D*
 elu] acela *H* dânsulū *D* înfluri-va *H* va înflori *D* 12-13 sfinția] sñțe-
 niia *D* 13 me *S* 14 Căntece *SV* cântecul *D om. H* spițelor] trép-
 celor *D om. VD* 15 Adecă] iatá *D* ce e bine *S* ce bine *C* ce-l bunū *D* 40
 și] sau *V* flumos *H* ce³] numai *H* decât *D* se vie] a petriace *D*
 frații] ca frați *H* 16 depreună *S* ăpreună *D*.

2. Ca mirulū în capu ce deștinge în barbă, în barba lu Aaronū, de deștinge în ometu veșmântul lui.

3. Ca roa Ermonului ce deștinse în codrii Sionului. Că acie zise Domnul blagoslovire viață pără în vécu.

CÂNTECELE SPIȚELORŪ: 133. |

5

219^v 1. Adecă acmu blagosloviți Domnul toți șerbii Domnului, stându în casa Domnului, în curțile casei Zeului nostru.

2. În nopti rădicați mărule voastre în sfântu, blagosloviți Domnul.

3. Blagoslovéște-te Domnul de Sion, ce féce ceriul și 10 pământul.

SLAVA. — ȘEDÉRE XIX.

ALLILUIA: 134.

1. Lăudați numele Domnului, lăudați șerbi Domnul.

2. Stându în casa Domnului, în curțile casei Zeului 15 nostru.

SCVHD

1 în¹] pre HD spre V capul H ce] se H deștingă H pugoară D
 în²] pre HD barbă] barba [barba] H în³ om. D 2 Aronū SV
 de] care D se H om. V deștingă C deștinga H pugoară D în] spre V
 pre H la D omātu V tivitura H tivala D veșmintelor D veșmîet- 20
 lorū H 3 roa S roa V rroa H Iermonului H lui Ermonu V lui a
 Ermon D ce] caria D deștinge H să pugoară D în] spre V
 pre HD codrii] munții D delurile H Sionului] lui Sion D 4 aciia CV
 acii D zise] au poruncit D Domnul] Dumnezeu H blagoslovire]
 blagosloveniia D viața D până S pânără H în] la D 5 Cântecul D om. VH spițelorū] trîpcelor D om. VH 6 Adecă] iată D
 bl. pre Domnulū D Domnului] lu Dumnezău H 7 stându] căji
 stați H carii stați D în casa om. H Domnului om. H curté H
 casei om. C Zeului] Dumnezeului HD Domnului V 8 în¹] întru D
 om. H noptile H rrădica H mănule SD mărurile H mărurile C 30
 în²] întru V sfântu] sfinție V sntele D cé s[]nta H 8-9 și blagos-
 loviț pre Domnulū D om. H 10 Blagoslovăște-te D blagoslovi-
 va H de] din VD de H ce] cela ce VD celū ce H 12 Șederé S
 cabisma D καθ V XIX] a noasprezece H 14 lăudați² om. H șer-
 bii VD om. H pre Domnul D om. H 15 Stându] carii stau H 35
 carii stați D curté H casei S om. C Zeului] Dumnezăului D Dom-
 nului H.

3. Lăudați Domnul, că dulce e Domnul, cântați numelui
lui că e bine.
- 220r 4. Că Iacov alése și e || Domnul, și Israilu în dostoinicie și e.
5. Că eu cunoscui că mare e Domnul, și Domnul nostru
spre toți Zeii. 5
6. Toate câte vru Domnul féce, în ceru și în pământu,
în mari și în toate fără-fundurele.
7. Rădică nuorii diîn cumplitele pământului, fulgerul în
ploae lu féce. Scoase vânturele diîn vistiările sale.
8. Cel ce vătămă întânii născuții Eghypetului de la omu 10
pără la vită.
- 220v 9. Tremése sémne și ciude pre mijlocu de tire, || Eghypte,
spre Faraonu și spre toți șerbii lui.
10. Cel ce vătămă limbi multe, și ucise împărații tari.
11. Sionu împăratul Amuriei, i Ogu împăratul Vasanu- 15
lui, și toate împărățiile Hananeilor.
12. Și déde țerile lor în ocine, ocină lu Israilu oameri-
lor săi.

1 L. pre Domnulu *D* că-î dulce *D* că e bunru *H* e om. *HD* 3CVHD
cantați] psălmuiț *D* numele *C* în numele *V* 2 lui] al lui *H* Dom- 20
nului *C* om. *S* că e bine *S* că bine e *C* că buru e *V* că e bunru *HD*
3 Că pre Iacovū *D* alese *S* alése-lū *H* ales-au *D* și e] lui-șu *C* și om. *H*
Israilu] pre Izrail *D* creșturu *V* în om. *H* dostoinicie] ocină *V* par-
te *H* moștenie *D* și e] lui-șu *C* 4 eu amū cunoscut *D* că e mare *V*
că e mai mare *H* e om. *VH* 5 spre] preste *D* e prespre *H* toții *S* 25
Zeii *S* Dumnezeii *HVD* 6 féce] faptu-l-ku *H* în] spre *V* ceru *S*
în] spre *V* pre *HD* 7 mare *V* în] prin *D* fără-fundurele] bez-
nele *H* 8 Rădică] scoate *H* suindū *D* nuori *D* diîn cumpli-
tele] din sfrășitul *V* de la frășitul *C* de la marginile *D* de anrapoia *H*
fulgere *D* am *S* 9 ploae *VH* lu om. *D* scoate *H* cela ce scoate *D* 30
vânture *CD* vistiări *S* 10 Cela *VH* carele *D* ce om. *D* va-
tămă] lovi *D* pierdu *H* întanii *S* întânii *H* întăii *V* întăi *CD* năs-
cuți *C* născuturile *D* om. *H* Eghypetului *S* 11 pană *S* la] în *H*
vită] dobitocū *D* 12 Tremise *SC* trimis-au *D* și om. *V* ciudese *H* ciu-
diase *D* mirurate *V* pre] pri *V* în *H* mijlocul *D* tine *S* 13 spre] 35
pre *H* spre om. *H* șerbu *S* 14 cela *HD* vătămă] au lovit *D* pierdu *H*
șau ucisū *D* apărații *S* apărați *CH* tare *S* putlarnicū *D* 15 Sionū]
pre Sion *D* apăratul *S* Amoreiei *C* Amoreiului *H* Amoreilor *D*
<A>mariei *V* Oga *H* pre Ogū *D* 15-16 Vaseiului *H* lui Vasanū *D*
16 toakā) *H* apărațiile *S* apărația *H* Hanaanului *H* lui Hanan *D* 40
17 țările *CV* pământului *HD* în om. *VHD* ocine] ocină *V* parte *H*
moșie *D* ocină] parte *H* moșie *D* 17-18 oaminilor *S* oamenii *C* po-
porului *D* 18 său *D*.

13. Doamne, numele tău în vécú, și pamenté ta în nému și nému.

14. Că gñudecă Domnul oamerilorú săi, și dreptu șerbii săi roagă-se.

221r 15. Idolii limbilor argintu și auru, lucrul || mărilorú o- 5 merești.

16. Rostu au și nu grăescu, oki au și nu vădu.

17. Ureki au și n'audu, nece iaste duhú în rostul lor.

18. Fie ca ei cei ce-i facu, și toți cei ce se nădăescu spr'inși. 10

19. Casa lu Israilú blagosloviți Domnul; casa lu Aaronú blagosloviți Domnulú.

20. Casa lu Leviinu blagosloviți Domnul; cire témeți-vă de Domnulú blagosloviți Domnul.

21. Blagoslovitú Domnul diîn Sionú vietoriú în Ierusalimú. 15

ALLILUIA: 135.

1. Ispovediți-vă Domnului că dulce e, că în vécú e meseréré lui.

3CVND 1 tâu e în vtcie H pamente S poména H pomeniría D în²] 20
 preH 1-2 nému și nému] rod de rod D gintul ginturelorú H 3 că va
 gñudeca DH oaminilorú S poporulú D său D dreptu] de VHD om. C
 4 roagă-se] milă-i-e H mângăla-să-va D 5 Idolii boluanii H li-
 bilor V lucru H lucruri D mánilorú S mánilorú C mărilor V de
 mán D de mánră H 5-6 omințsti S omenrécă H 7 Rostu] gură VD
 okii H nu² om. H 8 Urkki S nu audú C nu a<u>du H nič S 25
 nice V că niceș D este S e H duhú] sufletú CV aburú H 9 Fie
 ca ei] soți se l fle H d'tsiamenía lor facă-să D cela ce-i facú CV cinre-
 face H carií fi facú pre înșii D cei² om. CHD ce] cinre H carií D
 se nădtescu S nădăescu-se C nedejdíuescú D credu H 10 spre și V
 pr'inșii H pre și D într'ânșii C 11 blagoslovi S binre grăiți H pre 30
 Domnulú D de Domnul H 12 bl<ago>s<lo>vi<ți> V pre Domnulú D
 13 Casa lu om. H Levinú CV Levi D om. H bl<ago>s<lo>vi<ți> V om. H
 pre Domnulú D om. H cine S cei ce H carií D vă témeți VD sa tk-
 mú H 14 bl. pre Domnulú D 15 Bl<ago>s<lo>viți SD blagoslovitu e VH
 pre Domnulú D vietorii S vietori C ce vie VH care lăcuiaște D 35
 16 Alliluiia] lăudați Domnulú H 17 Ispovdiți-vă S mărturisiți-vă D
 că dulce e] că-i bunú D că e bunrú H că-i în vtc D că în vtcie H
 e² om. HD 17-18 meseréré] mila HD milosté C.

- 221^v 2. Ispovediți-vă Țeului || Dumnezeiloru, că în vécú e meseréré lui.
3. Ispovediți-vă Domnului Domnilorú, că în vécú e meseréré lui.
4. Celú ce féce ciude mari urul, că în vécú e meseréré lui. 5
5. Ce féce ceriul cu înțelegere, că în vécú e meseréré lui.
6. Ce învrătoșe pământul spre ape, că în vécú e meseréré lui.
7. Cel ce féce lumiră mare urul, că în vécú e meseréré lui. 10
8. Soarele în despusul zileei, că în vécú e meseréré lui.
- 222^r 9. Lura și stélele în despusul nopției, că în vécú e || meseréré lui.
10. Cel ce vătămă Eghypetul cu întăniele născutele lui, 15
că în vécú e meseréré lui.
11. Cel ce scoase Israilii diin mijlocú de ei, că în vécú e

1 Ispovtđiți-vă SH mărturisiți-vă D Țeului] Dumnezeului H Dom- SCVNB
nului VD Dumnezeiloru] Domnilor H că e în vtci HD e om. HD
1-2 meseréré] mila D milosté C domnia H 3 Ispovtđiți-vă S mărturi- 20
siți-vă D spunreți-vă H Domnilorú] Dumnezeilorú H că în vtcie H
că-î în vtčD e om. HD 3-4 meseréré] mila D milosté C domnia H
5 Celuía D om. H ce féce] făcatorului H ciudele S ciudelorú H
minuni D marii H unul S singurú H sânguruluí D vtč D vtcie H
e om. HD 5-6 meseréré] mila HD milosté C 7 Ce] cela ce V celui 25
ce H celuía ce D om. S cerul S cu înțelegere S cu 'nțelepcíuri V
cu înțelepciunía D cu minté H că] că e H vtci HD e om. HD
meseréré] mila HD milosté C 8 Ce] celú ce CH cela ce V celuía ce D om. S
învrătoșe] întări CHD spre] pre CHD apă C că e în vtci HD
e om. HD 8-9 meseréré] mila HD milosté C 10 cela V celuía D om. C 30
luminá S luminra H lumánări D mare] cé marú H unul S însuși H
sânguruluí D că-î D vtč D vtcie H e om. HD 10-11 mese-
reréré] mila HD milosté C 12 despusul] putérah H oblastie D zioei C
că-î D vtč D vtcie H e om. HD meseréré] mila HD milosté C
13 Luna S despusul] putérah H oblastie D că-î D vtč D vtcie H 35
e om. HD 13-14 meseréré] mila HD milosté C.

15 Celui H celuía D vătămă] lovi D pierdu H întăniele S întă- SCNB
nái H întăii C întăi D născuțií D om. H lui] lor D 16 că] că e HD
vtci HD e om. HD meseréré] mila D milosté C domnia H 17 Cel
om. CHD ce] și D om. H scoase] féce S om. H Izrailii S pre 40
Izrailú D om. H difn] de C om. H mijloculú D om. H de ei]
lor D om. H că-î în vtč D om. H e om. HD.

meseréré lui.

12. Cu mără tare și brațu înraltu, că în vécu e meseréré lui.

13. Cel ce împărți maré mohorită împărțire, că în vécu e meseréré lui.

14. Și trecu Israilii pre mijloc de ȧa, că în vécu e meseréré lui.

15. Scutură Faraon și sila lui în maré mohorită, că în vécu e meseréré lui.

222^v 16. Și trecu oamerii săi în pu|stinie, că în vécu e meseréré lui.

17. Vătămă împărați mari, că în vécu e meseréré lui.

18. Cel ce ucise împărații tari, că în vécu e meseréré lui.

19. Sionul împăratul Amuriei, că în vécu e meseréré lui.

20. I Oga împăratul Vasanului, că în vécu e meseréré lui.

SCHD 1 meseréré] mila *D* milosté *C om. H* lui *om. H* 2 mână *S* mână
lui *H* tare] cé tare [că e în *vkč* mila lui] *H* putlarnică *D* și cu
brațul *H* ↑naltu *S* celu ↑raltu *H* că e în *vkci HD* e *om. HD*
2-3 meseréré] mila *HD* milosté *C* 4 celui *H* celuia *D* ↑părți *S* au
↑pă<r>țitū *H* au despărțit *D* maré mohorită] maré négră *H* acia roșie 20
mare *D* ↑părțire *S* în despărțituri *D* într'ăbe parțile *H* că e în
vkci HD 5 e *om. HD* meseréré] mila *HD* milosté *C* 6 Și trecu]
ș'au petrecut *D* și acelui ce a<u> dusū *H* Israilū *H* pre Izrailū *D* mijlo-
culū *D* de ȧa] eȧ *D* că] că e *HD* véc *S vkčD vkcieH* e *om. SHD*
6-7 meseréré] mila *HD* milosté *C om. S* 7 lui *om. S* 8 Ș'au scutu- 25
rat *D* celui ce au scuturat *H* pre Faraon *D* sila] putlaria *D* mo-
horită] roșie, *D* négră *H* 8-9 că e în *vkci HD* 9 e *om. HD* me-
seréré] mila *HD* milosté *C* mes *S* lui *om. S* 10 Și trecu] celuia
ē-au petrecut *D* cel ce purtă *H* oamini *S* poporul *D* său *D* pus-
tie *SCD* postone *H* că] că e *HD* în *om. H* véc *S vkci HD* e 30
om. HD meseréré] mila *HD* milosté *C om. S* 11 lui *om. S* 12 Vă-
tămă] celū ce vătămă *C* celuia ē-au lovit *D* celui ce pierdu *H* ↑pă-
rați *S* ↑păratul *H* mari] cel mare *H* că] că e *HD* *vkci HD*
e *om. SHD* meseréré] mila *HD* milosté *C om. S* lui *om. S* 13 Cel]
și celui *H* și celuia *D* ē-au ucis *D* ↑părații *S* ↑păraț *D* ↑păratul *H* 35
tare *H* că-ȧ *D* véc *S vkčD vkcieH* e *om. SHD* meseréré] mi-
la *HD* milosté *C om. S* lui *om. S* 14 Sionu *C* pre Sion *D* ↑păratul *S*
pânratul *H* Amoriei *C* Amoreūlui *H* Amoreilor *D* că-ȧ *D* *vkčD*
vkcieH e *om. HD* meseréré] meseré *S* mila *HD* milosté *C* lui *om. S*
15 I Oga] și pre Og *D* ↑păratul *SD* Vasefului *H* ȧȧ Vasanū *D* 40
că-ȧ *D* *vkci HD* e *om. HD* meseréré] mila *HD* milosté *C* mes *S*
lui *om. S*.

21. Și dăde pământul lor în ocină, că în vécú e meseréré lui.
22. În ocină lu Israilú șerbului său, că în vécú e meseréré lui.
23. Că în smerenia noastră pomeni-nă Domnul, că în vécú e meseréré lui. 5
24. Izbăvitu-n'au de dracii noștri, că în vécú e meseréré lui.
25. Dăde mănăcare a toată pelița, că în vécú e meseréré lui. 10
- 223* 26. Ispovediți-vă Dumnezeului diin ceriú, [că dulce e], că în vécú e meseréré lui.

CĂNTARÉ LU DAVIDÚ DE EREMIÁ: 136.

1. La riulú Vavilonului acie șezum și plănsem, cându pomeniãmu noi Sionul. 15
2. În salce pre mijlocú de șa spânzurãmu organele noastre.
3. Că acie întrebãrã-nă prãdãtorii-nã cuvente de cãntari,

1 Și dăde] celui ce <a>u datú *H* pământul] țara *D* în¹] *om. HD* **SCHD**
ocină] parté *H* moșie *D* că] că-*ID* în²] iar *S* vtć *D* vtć <i>e *H* *om. S*
e *om. SHD* 1-2 meseréré] mila *HD* milosté *C om. S* 2 lui *om. S* 20
3 În *om. HD* ocină] parté *H* moșie *D* că] că e *HD* véc *S* vtci *HD*
e *om. SHD* 3-4 meseréré] mila *HD* milosté *C om. S* lui *om. S* 5 în]
întru *D* pomeni-n' *H* ș-au adus aminte de noi *D* că²] că-*ID*
vtć *D* vtćie *H* 6 e *om. SHD* meseréré] mila *HD* milosté *C om. S*
lui *om. S* 7 Izbăvitu-n'au] ș'au răscumpărat pre noi *D* de] din *D* 25
dracii] vrãjmașii *C* vrãjmași *H* pizmași *D* noștrii *S* că-*ID* vtć *D*
vtćie *H* e *om. HD* 7-8 meseréré] mila *HD* milosté *C* 9 Dăde]
celú ce dăde *C* cela ce dă *D* dat-au *H* mănăcare] hrană *HD* pe-
lița] carnia *D* că] e *HD* vtci *HD* e *om. HD* meseréré]
mila *HD* milosté *C* 10 lui *om. S* 11 Ispovădiți-vă *SH* mărturisitiți-vă *D* 30
D<u> <ne> zeul *H* zeului *C* diin *om. HD* ceriului *HD* [că dul-
ce e] *om. CHD* că²] că e *HD* 12 vtci *HD* e *om. HD* mese-
reré] mila *HD* milosté *C* mes *S*
13 Căntaré] psalom *D om. H* lu *om. H* de] de la *H* sau a **SCVHD**
lui *D* 14 La] la *S* rriulú *H* păraole *D* acii *VD* aciã *CH* še- 35
șumú *H* cându] de cându *V* că *H* 15 pom'nimú *H* ne adusãmu
aminte *D* noi *om. C* Sionul] de Sionú *D* 16 În] pre *D* sãlci *D*
pre] prim *V* în *H* la *D* mijlocul *HD* de *S* ei *HD* orgoașele *H*
17 aciã *C* acolo *HD* -nã¹] pre noi *D* prãdãtorii-nã] cei ce ne prã-
darã *H* ceia ce ne prãdarã pre noi *D* cuvinte *S* cuvintele *C* cãn- 40
tare *V* a cãntecelorú *H*.

și ducé noi în cântare: cântați noao de cântecele Sionului.

4. Cumu vremu cânta cântaré Domnului în țără striiră?

223v 5. Se ultare || tire, Ierusalime, ultată fie derépta mé.

6. Se lepescă-se limba mé de părațul meu, se nu pomeni-voiu tire, se nu ainte pure-voiu Ierusalimul ca începutul veseliei méle.

7. Pomenéște, Doamne, fiii Edomului în zua Ierusalimului, ce ziseră: deșertați, deșertați părà la urziturile ei.

8. Fiile Vavilonului vai de iale; ferice de celú ce dá ție daré ta ce dat-ai noao.

9. Ferice cire prinde și frânge tirereii tăi de piatră.

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ, DE ZAHARIA: 137.

224r 1. Ispovedescu-me ție, Doamne, cu toată înrema mé, și între ingeri cântu ție, că ascultat-ai toate cuvintele rostului meu. 15

SCVHD 1 și om.H duceS ceia ce ne duciaD om.H noi] pre noiVD om.H
cântare] cântecú D om. H nooV noa H noaá D de] din D cãntecele] cântările D 2 vremu cânta] cânta-vrem C să cântăm D cãntare S cânteculú HD Domnului] lu Domnezău H în] pre [pre] H țără] pământú H striină S striinru H streină D 3 Se ultaru S se 20
așu uita H de tkș uita-te D tine S om. D Ierusalim D uita[i]tă H me S 4 Se lepescă-se S se se lepescă V să să lipescă D lepescă-se H me S pânățul S grumazulú CV grumazilorú H gâtlejulú D se nu] de nu D om. H 4-5 pomenire V tkș pomeni-te D om. H 5 tine S om. VHD se] de D ainte pune-voiu S aintt-șu punre H voiu nainte pune D 25
ainte pomeni-voiu CV 5-6 ca deîntru începutulu H ca întru începătura D 7 Pomnēște SH adu-ț aminte D fii SH de fii D Edomului] lui Edomú D în] la D zioa C 8 ce] cinre H de ceia ce D zisără V grăia H grăescú D deșertații deșertați S până S pãnra H la urzire H la temelile D ei] lui V 9 fiele: C hiica D fetele VH 30
vai de iale] măratele CV mișiaoa D mișetlorú H ferice de cela ce V fericatu e cenre H fericitu-ı carele D dá] va plăti H va aprotivă da D 10 daré] plata H potrivădaria D ce dai S ce ai dat V caria dedeș. D ce ia va plati H noo H noá D 11 Fericitu-ı D ferice e H cine prinde S ce va lua H cela č-a apuca D frânge] va răzbi H va trânti D 35
tănerei S tinerii C tirerii V pruncii HD 13 Cântecul] cântaré H psalomú D lui S de Zaharia] Zaharia S Agghea și Zahariia D AA Z<ahariia> V om. H 14 Ispovtdescu-me S mărturisimă-voiu D Doamnele H a nema me S și om. H 14-15 între] denaintia D 15 Ingerilor D cãnta-voiu D că ai <a>scultatú H auziș D cuvintele S grafurele VD grafu<r>ile H 40
16 miu V.

2. Înkiru-me cătră băsereca sfântă a ta, ispovedescu-me numelui tău, de meseréré ta și dedevărulū tău; că mărit-ai între toți numele sfântu al tău.

3. În ȝi ce kiemu-te, curundu auȝi-me; înmulȝiși-me în sufletul meu cu vrătutē ta.

224v 4. Se ispovedescă-se ȝie, Doamne, toți împăraȝii pălmăntului, că ascultară toate cuvintele rostului tău.

5. Și cânta-vorū în cântecele Domnului, că mare e slava Domnului.

6. Că înraltu e Domnul, și plecaȝii vede, și înraltele de departe ȝti.

7. Se mérsere pre mijlocū de scrăbi, învie-me; și spre mânia dracilorū miei tinseși măra ta, și spăsi-me derepta ta.

8. Domnul da-va dereptu mere; Doamne, meseréré ta în vécu; lucrulū mărilor tale nu tréce.

1 ȝkinu-me S înkina-mă-voiu D cătră] la D că H bāsereca S
besereca CVHD sflu a ta S svntā a ta D sfânta ta C sfinȝiei tale H SCVHD
1-2 ispovedescu-me] spunău-ma H și mă voiu mărturisi D 2 mese-
réré] mila HD milostē C dedevărulū] S de advara D ta D 2-3 că
ai mărit HD 3 între] spre V pre H preste D toȝii S toate D nu-
mele — tău] numele tău cel svntū D 4 în ce ȝi V în ȝua H ori în ce
ȝi D ce] ȝ H om. VD kimu-te C te kiema V te voiu kema HD
currundu H curandū C de sargū D ma a<u>ȝi H să mă auȝi D în-
mulȝi-mă-ve] D mulȝi[ră]și-ma H 5 vrătutē] putéré H 6 Se ispo-
vdescă - se S să se ispovedescă CV mărturiscă - să D spunru - sa H 25
Doamne om. V ȝpăraȝii SH 7 ascultară] auȝirā D cuvintele S
graū<r>ile H rrostului H 8 vorū cânta H să cânte D cânte-
cele] cântările D că — e] că mare-i VD că e mai mare H 10 Că] că
e H ȝnaltu S naltu - I D e om. HD plecaȝii] pre smȝriȝii H ciale
smerite D vede] prevēște H prāvāște D ȝnaltele S ciale fnalte D 30
ȝrăȝimē H ȝraltu e V de] și de V 11 ȝtie C o ȝti H cunoaște D
12 Se mérseru S [se așu mé<r>ge H dȝ mīarge D pre] prim V
în H scārbā D bānatū H învii-me CV învie-ma-veri H viġa-mă-ve] D
și om. HD spre] pre H supra D 13 mânia] urȝiei D dracilorū]
vrăjimașilorū H pizmașilor D mie<i> H tinde-va H mânia S 35
ta¹] sa H spăsi-me] mă mântui D scwse-ma H ta²] ta Doamne C
14 va da HD va da platā D dereptu] pentru D mine S mese-
réré] mila HD milostē C ta] ta e HD 15 vȝci H vécu e V lu-
crule S lucrurile D mănulor SD mărilor V mănru<o>rū H mânilorū C
nu le trīace D nu omrāzi C ne pārāsi H. 40

CÂNTECUL LU DAVIDÛ, DE ZAHARIA: 138. ||

- 225^r 1. Doamne, ispititu-me-ai și cunoscutu-me-ai;
 2. tu cunoscuși ședéré mé și scularé mé;
 3. tu înțeleseși cugetele méle de departe, căraré mé și
 călcata mé tu ai sedit;
 4. și toate cărarile méle văzuși, că nu iaste hiclesug în
 limba mé.
 5. Adecă, Doamne, tu cunoscuși toată apoia mé și de
 multa mé; tu feceși-me și puseși spre mere măra ta.
 6. Miratu-se-au înțelepciuré ta de [de] mere, învrătoșe-se, || 10
 225^v nu pociu cătr'ănsu.
 7. Încătruo méрге-voiu de duhul tău, și de fața ta încă-
 truo se fugu.
 8. Se suire în ceriu, tu ești acie; se deștinsere în iadu,
 aciã ești. 15
 9. Se luare arepile méle mărecându și întra-voiu în fun-
 dul mării,

SCVHD

1 C<ăn>tece S cântaré V în marginré H în fărșit D lu Davidü om. H
 de om. SVD Zahariei V Zah<aria>H psalom D 2 ispititu-m̄ti S
 cunoscutu-m̄ti S m̄ai cunoscutü H 3 tu] și V mé¹⁻²] me S 4 în- 20
 țeleseș S pricepuș D cugetele] gândurile V D gândulü H mele S
 mieu H me S 5 călcata] necălcata. HV netolocita D me S a m̄a D
 ai sl̄dit S ai isleditü C ești sleditorü H li-ai urma D 6 cărările S
 căile CD caile H drumurele V mele S văzuși] prevazuși H le pre-
 văzuș D este S e H hiclesug S hitksugü C hiclesugu V lăs- 25
 tire H înșelăciune D 7 me S 8 Adecă] lată D Doamne om. H
 toate HD apoa S de apoile H caie d̄tpoi D me S om. HD 8-9 de
 multa] de demulte H căle dintăi D 9 me S om. HD f̄ceși S me
 zidiși V mă plăzmuiș D m̄a înkeiași H spre] pre H supra D mine S
 m̄ia D m̄ana S m̄anrile H tale H 10 Miratusku S miră-s̄a H 30
 minunatu-s̄tu CD înțelepciune S menté H priciaperia D de] de ca-
 tră D [de] om. CVHD mine S învrătoșă-se C învrătoșe-se V
 întări-s̄a H întăritu-s̄au D 11 nu] și nu C pociu] voiu putia D vān-
 cu H cătră-s̄a H cătră dānsă D 12 Încătro D cătruo H merge-
 voiu S voiu méрге V voiu iH să mă ducü D de¹⁻²] de la D 12-13 în- 35
 cătro D cătru<o> H 13 se fugu] voiu fu[̄]gi H 14 Se suiru S se așu
 sui H de m'oi sui D ești aciã C acole (acolo D) ești HD se deștin-
 seru S se așu deștice H d̄ks̄ pugoră-mă D în adu H 15 aciã D
 16 Se luaru S se așu luoa H d̄ks̄ rădica-mi D arepi[i]le H aripile D
 mele S m̄anecându S m̄anecatü C m̄arecare V de demănrață H dimi- 40
 nătă D întra-voiu] m̄a-ș̄a muta H să mă sălășluescü D 16-17 în
 fundul] arapoia H denapoürile D.

10. și acie măra ta derége-me, și țire-me derépta ta.

11. Și zșișu: amu înturerecul călcă-me, și noapté lumărăre hraneei méle.

226^r 12. Că înturerecul nu înturecă-se de tire, și noapté ca zua lu||mira-se-va: ca înturerecul ei, așa și lumira ei. 5

13. Că tu feceși zgăulū mieu; și preimiși-me diin mațele măriei méle.

14. Ispovedescu-me ție că fricosū mirurași-te; mirurate lucrurele tale, și sufletulū mieu ști-le foarte.

15. Nu ascunde-se osulū mieu de tire, ce fapt-ai în ascunsu, și aduratul mieu întru suptu pământu. 10

16. Nefaptul mieu văzură okii tăi, și în carté ta toți scriu-se. În zși zidescu-se || și nemică într'ănsi.

226^v 17. E mie foarte cinstiți fură soții tăi, Țeu; foarte învrătoșară-se vlădiciile lorū. 15

1 și] și amu *H* că dară *D* acia *C* acolo *VH* ș'acolo *D* măna *S* SCVHD
derege-me *S* năstăvi-mă-va *H* povăța-mă-va *D* ține-me *S* mă va ținrē *H*
mă va sprijeni *D* 2 zșișu *S* zși *H* amu] iață *H* întunerecul *S* Țn-
tunrē<re>culū *H* clăcă-me *V* călca-mă-va *HD* noapte *S* no<apté> *H*
lumănare *S* în luminrarē *H* luminăciune *D* 3 hraneei] măncariei *H* 20
desfătară *D* mele *S* mă *D* 4 întunerecul *S* întunecă-se *S* se în-
tunecă *V* s'a întuneca *D* va întureca *H* de] de la *H* tine *S* mine *C*
noapte *S* 5 zioa *C* lumina-se-va *S* întunerecul *S* Țtunrē<re>
culū *H* lumina *S* 6 feceși] zidiși *VD* întocmiși *H* zgăulū] pân-
tecele *H* rărunki *D* miei *D* și *om.* *D* priimiși-mă *CV* mă<-i l>u- 25
atū *H* sprijeniși-mă *D* mațele] zgăul *VD* 7 mumănriei *H* mumăniei *C*
maicie *V* măică *D* mele *S* mă *D* 8 Ispovădescu-me *S* spun-
mă *H* mărturisi-mă-voiu *D* fricosū] cu frică *H* strașnic *D* te mi-
nunașu *D* se miră *H* mirurate-su *V* minunate-s *D* ciudesele *H* 9 lu-
crlū tău *H* ști-le *C* și *H* le cunoaște *D* foarte] vrătosū *H* 10 nu 30
se ascunde *V* nu se asc<un>ș *H* nu s'au ascuns *D* tine *S* ce] ca-
rele *D* de acéla ce *H* fapt-ai] ai făcutu *V* mi-a<i>] faptu *H* feceșu *D*
în] întru *V* într' *HD* 11 adunatul *S* trupul *H* statul *D* întru] în *D*
pre *H* *om.* *V* suptu] dedesuptul *H* dedesupturile *D* pământului *HD*
12 nufaptul *V* nefăcutul *D* nederésele *H* mieu] méle *H* okiii *H* 35
și *om.* *H* carte *S* cartile *H* tale *H* 13 se scriu *V* se vorū scrie *HD*
în *om.* *H* zua *H* zidescu-s *S* clădi-se-vorū *H* plăzmui-să-vor *D*
nemică] nemică nu e *V* nime *D* întru dănsii *D* într'ăsele *H* 14 E]
iară *D* foarte] vrătosū *H* c'nstiți *H* soție *H* priiatini *D* țeu]
Dumnăzăule *D* Doamne *CVH* 14-15 învrătoșară-se *S* se întăriră *VD* 40
15 vlădicii *C* stăpâniile *D* puterile *H*.

18. Număra-le-voiu și mai vrătosu de arira umnoji-se-
voru; sculaiu-me și încă sântu cu [sântu cu] tire.

19. Se uciseri păcătoșii, Țeu; bărbați săngeroși ferți-vă
de mere.

20. Că revnitori seți în cugete; preimescu în deșertu 5
cetațile tale.

227^r 21. Nenăviditorii tăi, Doamne, nenăvidescu-i, || și de dracii
tăi topescu-me.

22. Cu sfrășitū urire uriu-i, și vrăjmași fură mie.

23. Ispitește-me, Dumnezeu, și ști înrema mé; ispitește-me 10
și cunoaște căraré mé.

24. Și vezi se e cale fără-lége în mere, și derége-me în
calé de vécu.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 139.

2. Scoate-me, Doamne, de la omu hiclenu, de bărbatū 15
nedereptu izbăvește-me.

SCVHD 1 număra-voļu C număra-⟨vo⟩ļu H număra-voļu pre înșii D și
om. H vrătosū] cu asupră D de] decât D decă<tū> H anină S
arinra H arina D nășipulū C 1-2 umnoji-se-vorū] amulți-se-vorū CD
mulți-se-vorū H 2 sculaiu H și om. H sântu VH [sântu 20
cu] om. CVHD tine S 3 Se uciiser S se ai ucide H de veļ ucide D
pre păcătoșii D grtșnicii H Țeu] Dumnăzăule D Doamne CVH băr-
bație H săngeroșii S cruntărilor D strămbi H ferți-vă] plecați-
vă HD 4 de] de la HD mine S 5 răvnitori CV seți rrevnitori H
răhnač D seți] sinteț D om. H cugete] gândure VD gândurilorū H 25
priimescū C priimăscu V lua-vo[o]rū HD deșertu] deșertăciune D
6 cetățile S 7 Nenăviditorii tăi] au cinre ta gilă<lu>laște H de au
nu pre cari te urăscū D năvidescu-i V gilălu<i> H I-am urăt D
de om. V dracii vrăjmași D vrăjimași H 8 topescu-me] potopescu-mă C
potopăscu-me V mă topilam D și stătulu H 9 Cu] și de H 30
sfrășit S urire] urăciuri VD giloșag H uriu-i] ură<lu> pre'nși V
omrăziū-i C gilălūiū ei H urăiam D și om. HD vrăjmași S vrăji-
mași H dracii V în pizmași D 10 Dumnăzăule D Țeu H Doamne C
știi H vezi V noma me S ispitește-me] cărcă-mă D 11 cu-
noști H căraré me S cărările miale D 12 se] de D e] Iaste D 35
om. CH calé C caré cuvva V făr-leg S de fără-llege D de fără-
de-lég H în] întru HD mine S și] e C om. H derége-me] îndereptăză-me V
năstăvaște H mă povățază D în] spre V pre H la D
13 cale VD vecie D 14 Cântecul] în fărșit psalom D om. H lu
Davidū om. H 15 Scoate-me] Ia-ma H la om. CVD omulu HD 40
oameri V hiclenu H hitlenu C viclén D hiclēni V de] și de
la H brăbatu V bărba<tu>lu HD.

3. Cei ce cugetară nedereptate întru înremă, în toată izgotovia războiului. ||

227v 4. Ascuțiră limba sa ca a șarpelui, iadul aspidei suptu ustnele lor.

5. Fereste-me, Doamne, de mărurile păcătoșilor, de oamerei nederepți scoate-me. Cei ce cugetară se împiadece talpele mele,

6. ascuseră trufașii cursă mie, și furi întinseră cursă piçoarelor mele, lângă cărare blazne puseră mie.

7. Zisă Domnului: Dumnezeuul meu ești tu; socotește, 10 Doamne, glasul rugăciurii mele.

228r 8. Doamne, Doamne, vârtute spășenia || mé, umbră fapt-ai spre capul meu în zi de războiu.

9. Nu pridădi mere, Doamne, de deșideratul meu păcătoșilor; cugetară spre mere, nu lăsa mere, se nu când-va 15 rădice-se.

1 cea V om. CHD ce] cari D cugetară] gândiră V gândiră SCVND
 pre menre H nedereptat H într' VH la D neme S inemă CD
 arimă H arimi V în om. HD toate V om. H zua HD zile V
 2 gotovia] oștia D glotia-sa H războae VD oști H 3 sa] lor D 20
 a] de D om. H șarpelui V șerpe H șarpe D iadul] veninul C ve-
 nin D venri<nru> H de aspidă HD 4 usnele CV buzele D 5 Fe-
 rește-me] ținre-ma H de om. S mânule S măne H mâinile C
 mână D de păcătoș D greșni<ci>loru H de] și de V oamini S
 omu V omul H 6 nedereptu VH derep S scoate-me] izbăvâște- 25
 me VD Cei] de la cei H om. CD ce] cari D cugetară] găn-
 diră HD se apidece S a apiedeca H talpele] urmale H pașii D
 7 mele S mie D 8 funri H cu funi D întinseră] încordară D
 cursă?] curse S căpcană D 9 lângă] aproape de D cărrară H
 blazne] înșelăciune C înșelăciuri V smintiale D de greșală H 10 zisă VH 30
 zăs-am D Domnul i D<umne>zeul S Domnului Dumnezău H Dom-
 nulū Zeulū C socotește] Ia amente H ascultă D 11 Doamne om. H
 rugăciurii S rugii D 12 vârtute S vrătute C sila H spășeniei H
 mântuintii D me S miale D ta V om. H 12-13 umbră fapta S umbră
 ești V umbrit-ai D ubrit-ai H 13 spre] d<supra> D capulu D în] 35
 la D 14 nu mă pridădi D nu mai da H mine S om. D de] de la D
 deșideratul] dorul D jală V pohta H pohtitul C ma H 14-15 păcă-
 toșulu D grășniculu H 15 cugetară] gândiră H spre] pre H asu-
 pra D mere?] mine S mīa D nu lasă mine S nu părăsi menre H
 nu mă părăsă D om. C se nu nu cându-va H 16 rădice-se] să să 40
 înalțe D arălța-se-va H.

10. Capul rătăndului lorū, muncile rosturelorū lorū coaperu-i.

11. Cadu spr'inși cărburi de foc, băga-veri ei întru straste și nu sta-voru.

12. Bărbatul limbut nu derége-se în pământu; bărbatul 5
228^v nedereptu reu veréză || în putredire.

13. Înțeleș că face-va Domnul giudețu mișeilorū și plătire méserilor.

14. E însă derepții ispodescu-se numelui tău, și întra-
vorū derepții cu fața ta. 10

SLAVA.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 140.

1. Doamne, kiemu cătră tire, auzi-me; socotéște glasulū rugăciuriei méle cându kiemu cătră tire.

2. De se isprăvescă-se rugăciuré mé ca o cadilă între 15
229^r tire; rădicaré mărilor méle cumānda||ré de séră.

SCVHD

I rătăndului] invărtitului *D* de a

```
g
```

urul *H* muncile] truda *D*
ustenitlu *H* rostlorū *H* buzelor *D* lorū *om. H* 1-2 coaperu-i] co-
peri-i pre'nși *V* acoperi-va *H* să-î a

```
p
```

resure pre înși *D* 3 cadé-vorū *H*
să cază *D* spre'nși *V* preste dānși *D* pre ei *H* cărbuni *S* cărbunri *H* 20
crăburi *V* de foc] înfocaț *D* băga-veri] oborri-veri *H* oboră-vei *D*
ei] pr'inși *VD* întru] în *HD* 3-4 strasti *C* kinu *VH* mișălătăț *D*
4 și nu vor sta *VD* neustoit *H* 5 Bărbatu *S* bărbatū *C* brăbatul] *V*
bărba<tu> *H* omul *D* se derége *V* se va a

```
d
```

erepta *HD* în] pre *HD*
spre *V* bărbat *H* brăbatu *V* pre bărbat *D* 6 răul *D* vānézā *C* 25
va vānra *H* vāna-l-va *D* putredire] stricat *D* 7 Înțeleș] cunoscut-
am *D* că va face *HD* giudețul *D* mișeilorū] méserilorū *H*
plătir-*S* răscumpărarā *D* descumpăratū *H* 8 meserilor *S* mișe<i>-
<orū> *H* sārāimanilor *D* 9 E] w *V om. HD* ispoddescu-s *S* ispo-
vedi-se-vorū *H* mărturisi-să-vor *D* numenu *H* 9-10 întra-vorū] 30
se vorū muta *H* sālășlui-sa-voi 10 cei direpț-*D* 12 Cântecul]
psalom *D om. H* lui *S om. H* Davidū *om. H* 13 kemaŭ *H* stri-
gat-am *D* tine *S* socotéște] Ia aminte *D* Ia ame<n>te *H* 14 ru-
găcunrilor *H* rugii *D* mele *S* cându] îndată ce *D* voŭ kema *H*
voŭ striga *D* tire *om. S* 15 De *om. HD* să se isprăvescă *C* se 35
se isprăvască *V* să să indirepțāze *D* se sa a

```
d
```

ereptēve *H* rugăciurēre
me *S* ruga ma *HD* o *om. D* cadilā] cădire *H* tāmāŭa *D* între]
naintā *D* a

```
r
```

a<in>te *H* 16 tine *S* ta *HD* rrādicaré *H* mānilor *S*
mānilorū *C* mārulor *V* mārulorū *H* mārulor *D* comāndare *V* jirtva *H*
jārtva *D* sarā *SVHD*. 40

3. Pure, Doamne, feriré rostului meu și uşe îngrădire de ustnele méle.

4. Nu pleca înrema mé în cuvente hicléne, în părere vine de păcate, cu oameri ce facu fără-lége, și nu numărú-me cu aleşii lorú. 5

5. Pedepséște-me dreptul cu meserére și oblicéște-me, ere untul păcătoşilor se nu ungă capul meu. Că încă rugă-cîuré mé în dulce vréré lor.

229v 6. Gîunghiiați fură lângă piatră gîu||decii lorú. Audu-se cuventele méle că putură. 10

7. Ca grasul pământului, prăpădi-se în pământu, răsipiră-se oasele lorú între iadu.

8. Că cătră tire, Doamne, Doamne, okii miei; în tire upuvăiú, nu lua sufletul meu.

9. Feréște-me de cursele césté ce ascunseră mie, și de săblazne ce facu fără-lége. 15

1 pune *D* feriré] hrăniré *C* hrana *V* ținrére *H* straja *D* uşá *CD* SCVHD
 uşia *H* îngrădiré *H* de îngrădit *D* 2 de] pregîur *D* ustnăle *H*
 usnele *V* buzele *D* mele *S* 3 anema me în cuvinte *S* hicléne *C*
 hăclénk *H* de vicleşug *D* am părere *V* a cugeta *H* dt-şuvăiria *D* 20
 4 vinele *H* tîahne *D* de] în *D* co oamini *S* cu oamenrii *HV* ce om. *H*
 facu] lucrézá *D* derăgü *H* fără-de-lége *H* fără-de-lăgia *D* și om. *H*
 nu om. *V* numărú *V* mă voú numără] *H* mă voú însoți *D* 5 aleşi *S*
 6 Pedepséște-me] certa-mă-va *D* arreta-mă *H* dreptu *H* mese-
 rére] milá *D* mila *H* și om. *H* oblicéște-me] afla-me-va *H* mă va
 înfrunta *D* 7 er *S* e *CV* iară *HD* untu] oloiu *D* păcătusului *D*
 păcătusului *V* grăşnicului *H* încă] încăşi *HD* 7-8 rugăcîure me *S*
 ruga má *HD* 8 în] întru *D* dulce vréré *V* bune vrerile *D* voe bunrá *H*
 a lorú *H* 9 junghéti *C* înghiţitk *H* înghiţiră-sá *D* fur *V* om. *D*
 lânggá *V* giudecii] gúdecă] *H* auzi-se vorú *H* auzi-s'or *D* adau-
 seră-se *V* 10 cuvintele *S* graiurele *VD* gră<i>tele *H* mele *S* pu-
 turá] vâncurá *H* 11 Ca] cătú *H* grasul] grăsimia *D* grosul *V*
 prăpădi-s *S* să prăbuşi *D* om. *H* în] spre *V* pre *D* om. *H* pământu om. *H*
 11-12 răsăpiră-se *S* răsăpiră-sa *H* prăştiară-sá *D* 12 între] la *H* lân-
 gă *D* adu *H* 13 cătră] spre *D* tire¹] tine *S* Doamne²] Dom-
 nele *H* miei om. *H* în] pre *HD* spre *V* tire²] tine *S* 14 upo-
 văiú *C* upovăiră *H* nedejdúiu *V* nedejdúiu *D* lua] delunga *V* mie *S*
 15 Feréște-me] ținre-me *H* de cursa *D* de acéste curse *H* césté]
 caria *D* om. *H* ce om. *D* ascunseră] puseră *H* tocmirá *D* 16 să-
 blaznele *D* blăzniré *H* înşelăcîure *V* ce facu] celora ce lucrézá *D* 40
 făr-de-lége *H* strămbătate *D*.

10. Cadu în mreșile sale păcătoșii, urulu-su eu pără voiu tréce.

ÎNȚELEPČURÉ LU DAVIDŪ: 141.

- 230r 2. Cu glasul meu cătră Domnul || kiemaïu, cu glasul
mieu cătră Domnul rugaïu-me. 5
3. Vărsu într'ănsu rugăciuré mé, grija mé într'ănsu
spuniu.
4. Căndu periia de la mere sufletul meu, și tu cunoscui
cărările méle. În calé césta ce pr'insă îmbla, ascuseră
cursă mie. 10
5. Căutaïu de-a-derépta și văzuïu, și nu era știutorïu mere.
Peri fugiré de la mere și nu e cire cére sufletul meu.
- 230v 6. Kiemaïu cătră tire, Doamne, || zïșu: tu ești upuvăința
mé, și parté mé ești în pământul viilor.
7. Socotéște rugăciuré mé, că smeriïu-me foarte; izbă véște- 15

SCVHD

1 cade C cădé-vorü DH mrtjile S mrejele V mrïaja H mrïajia D
sa H lor D păcătoșii] grtșnicii H unulu-su S urul sãmtu V unul
sãntü D urulü sãmnü H până S pãnrã H până cândü D 3 Înțelep-
čune S înțãlesul D om. VH lu Davidü] lui David cândü era el în peș-
terã de să ruga D om. VH 141 om. H 4 kiemu V strigat-amü D 20
5 că<trã>H Domnul] Dumnãzãu D rogu-me V m'amü rugat D
6 vrãsu V voiu turna D într'ãnsu] între elü H denaintia lui D ru-
găciuré] rruga HD mé¹⁻²] me S grijã D și grijã VH într'ãnsu²] 25
rãitë lui H denaintia lui D 7 spunüu S spuü CV spunre-o-voü H
voü spune D 8 Cãndu] îndatã ce D periia] se cupliia H să stin-
gãia D de la] dintru D mine S sufletul] aburul H cunoscüş SD
9 cărãirile mele S cărãré mã H În] pre H spre V callia açasta D
acésta cale H ce] pre caré H om. D pre'nsã V pre care D om. CH
ãblãïu H mergiam D ascunsãrã VD 10 cursa HD curse V 11 Cãu-
taïu] socotiãam D de-dtrépta S na-dirépta D de-a-derépta de menre H 30
văzuü] căutam D și nu era] că nu fuse H știutoru mine S știu-
tori mere V știe menre H care mã cunoștia D 12 fugire S fuga HD
de la] de CV mine S nu e cine S nu yaste cinre H nu yaste cela
ce D cerã S a cére H çarcã D 13 kiemaïu] strigat-amü D tine S
zïșu S zãs-amü D upuvuința S upovãința C nedéjdã VHD 14 mé] 35
me S și om. VHD parte me S în] spre V pre H pãmãntul]
țara D viilor] celorü ce [ei] viu H 15 Socotéște] ya amente HD
rugăciure S cătrã rugãvunre H spre ruga D me S că mã smt-
riü H că m'am smerit D izbă véște] mãntuiaște H.

me de gonitorii miei, că învrătoșară-se mai vrătosu de mere.

8. Scoate diin temniță sufletul meu, se ispovedescă-se numelui tău; mere așteptă derepții păra da-veri mie.

SLAVA.

CÂNTECULU LU DAVIDU: 142.

5

1. Doamne, auzi rugăciure mé, ia amente rugarile méle ||
231^r în dédevărul tău, ascultă-me în dereptate ta;

2. și nu intra în giudețu cu șerbul tău, că nu derepté-
ză-se între tire toți viii.

3. Că goni dracul sufletul meu, smerit-au în pământu || 10
viiața mé; pusu-me-au întru înturerece ca morții vécului.

4. Și întristă în mere duhul meu, întru mere turbură-se
înrema mé.

5. Pomeniū zilele de ainte, învățaū-me în toate lucrurile

1 gonitorii miei] cei ce ma gonascu H cariū mă gonescū D în- 15 SCVHB
vrătoșară-se] se întăriră HD mai vrătosū de] mai vartos decât D
decătū H mine S 2 di. n temnița S sufletul meu om. H se
ispovtédescă-se S să se ispovedescă CV a se ispovtēdi H să mă mărturi-
săscū D 3 mine S pre mine D așaptă SH aștepta C până S
până cândū D da-veri mie] me veri da V veri plăti mnt H ve] plăti 20
mie D 4 Slava om. VHD 5 Cânteculū] psalom D în marginr<e> H
lui SV om. H Davidū] Davidu cându-l goniā Avesalom feçorul lui V
David cândū alunga pre însul Avesalomū fiilul său D om. H 6 aži H
ascultā D rugăciure S rruga HD me S ia aminte S ia în urekī D
socotēște H rugarile] rugăciurē V rrugăcunra H rugāmintia D me- 25
le S mé VHD 7 în dédevărul] întru dédevărul V într'adevărul H într'a-
devara D tău] ta D ascultă-me] auzi-ma HD în] întru D
derēptate S deretate H 8-9 nu se dereptézá V nu se va înderepta HD
nu deregu-se C 9 între tine S araintē ta H denaintia ta D tot HD
vii S viulū H cine-I viu D 10 goni] alungā D dracul] vrājimașul H 30
pizmașul D smerit-ai S au smerit D micșurat-au H am V la D
11 viață H me S pusu-me S tocmitu-me-au H posăzitu-m'au D
întru antunerece S între untunerece C întru înturerece V arē ato<nr>
rēcū H întru'ntunecoasă D vécu H 12 Și întrestā V și măhni-sa H
și să măhni D om. S în mine S asupra ma D om. H duhul] sufle- 35
tul HD între mine S întru menre [întru menre] H în mine D om. C
turbura-se V s'au turburat D sminti-sa H om. C 13 anema me S om. C
14 Pomeniū S pomtneū H p. de zilele D de ainte] ciale dintāi D de
demultū H învățaū-me] deprinsu-m'amū D în] întru H lucru- 40
rele] délele H.

231^v tale, întru facerile || mărilor tale învață-me.

6. Rădicaîu cătră tire mărule méle, sufletul meu ca pământu fără apă ție.

7. Curundu me ascultă, Doamne, cumpli-se sufletul meu; nu întoarce fața ta de mere, și podobi-me-voîu celora ce deș- 5
tingu în groapă.

8. Auzită fî mie demărăța meseréré ta, că în tire upu-
văîiu; spure-mi, Doamne, calé într'ânsă se mergu, că cătră
tire luaîu sufletul meu.

232^r 9. Scoate-me de dracii miei, || Doamne, [că] cătră tire fugîiu. 10

10. Învață-me se facū voia ta, că tu ești Dumnezeul
meu; duhul tău dulce năstăvéște-me în pământu dereptu.

11. Dereptu numele tău, Doamne, învie-me, cu dereptaté
ta scoți de grije sufletul meu.

12. Și cu meseréré ta cumpli dracii miei, și pierzi toți 15
cei ce dodeiră sufletul meu, că eu șerbul tău sântu.

SCVHD 1 intru] în HD facerile] faptele CHD mărilor S mâinilor C
mărulor V mărulor H mărulor D învața-mă C mă învățamă D
învațaîu-mă H 2 Rădicaîu] întins-amă D cătră[tră] H tine S
mănule mele S mâinile méle C mănule D mănrele H 3 pământul VHD 20
fără de apă HD 4 currudu H curândū C de sârgū D me asc.] ascultă-
mă CV auzi-mă HD cumpli H peri V stânsu-s'au D sufletul] du-
hulū CD aburulū H 5 nu întorce S de mine S de la menre H de
cătră mere V podobi-me-voîu] asămăra-me-voîu V mă voîu asămă-
na D mă asămă. nraîu H celora] cu cei H 5-6 deștigu H să pu-
goară D 6 groapă] săpătură H 7 auzit V azit H demărăța S
demenrața H diminațā D meseréré] mila HD milosté C în] spre VD
pre H tine S 7-8 upovăîiu C nedejdūiu V nedejdūiu H nedejdūiu D
8 spune-mi S arată-mi H arată-mă D într'ânsă] în ce V în céia ce H
pre caria D se merg S mrăgu V voîu mîarge D voîu i H că om. C 30
cătře S spre D 9 tine S luaîu] rădicaîu D 10 de] de la VH din D
dracii] vrăjimași H pizmași D mie<i> H [că] om. CVHD cătră]
spre D tine S fugîiu] am năzuit D 11 se facū] a face HD
Dumnezău H Domnul V 12 duhul] sufletul H dulce] cel bunrū HD
năstăvi-mă-va H povăța-mă-va D în] pre H spre V la D păm<ă>n- 35
tălu H 13 Dereptu] pentru D învie-me-veri H viia-mă-vei D de-
reptate S derepta<té> H 14 scote-veri HD de] de H de la D
grija S nevoe D 15 cu] că V om. H meseréré] mila VD milosté C
cumpli] piarde-veri H piarde V răspîarde-vei D dracii] vrăjimași H
pre pizmași D piarzi S veri piarde HD toți] pre toți D 16 céia 40
ce V ce C carii D om. H dodeescu V dodeitorii H scrăbescū D sufle-
tului SH - sântu V s<ă>mtū H.

SLAVA.—ŞEDERÉ XX.

CÂNTECUL LU DAVIDŪ: 143.

1. Blagoslovitŭ Domnul Ţeulŭ mieu, cel ce invăţă mărul
232v mēle în hrăbrie, degetele mēle în războiu.
2. Meserere mie şi scăpare mie, agiutoriu mie şi izbă- 5
vitoriu mie, scutul mieu, şi într'ănsu upuvăiu; plecu oa-
merii miei suptu mere.
3. Doamne, ce iaste omului că spusu-te-ai lui, sau fiul
omului că ai elu?
4. Omul deşertului podobi-se, zilele lui ca umbra trecu. 10
5. Doamne, plécă ceriul şi deştinge, atinge codrii şi afuma-
se-vorŭ.
6. Luci fulgerul şi spargi-i; tremete săgeţele tale şi smen-
teşti-i.
- 233r 7. Tremete || măra ta de susŭ, scoate-me şi izbăveşte-me 15

1 Şederé *S* kařisma *D* 2 Cântec *S* cântecului *H* psalom *D* lu **SCVHD**
Davidŭ] lu Davidu cătră Gokia]ŭ *V* a lui David asupra lui Golia] *D* *om.* *H*
3 blagoslovitu *e* *D.VH* Domnul *om.* *H* Ţeulŭ] *D* <u>m<ne>ŷăul *V*
Dumnăzăul *D* *D* <u>mnezeu *H* cel *om.* *CVHD* cṭ au învăţatŭ *H*
care învaţă *D* mărul *SD* mărul *H* mâinile *C* 4 mēle^{1,2}] mele *S* 20
in¹] la *D* hrăbrie] războiu *D* glotir^t *H* degetele *S* degetelorŭ *H*
in²] spre *V* pre *H* la *D* războiu] luptă *D* 5 Meserér^t *S* mila *HD*
mie¹] mé *HD* scăpare *S* scăpăria *D* amistiurē *H* mie²] m *HD*
agiutoriu] sprejenitoriu *HD* mie¹] mieu *HD* 5-6 şi izbăvitoriu
mieu *D* şi mânt<uit>oriulŭ mieu *H* spre'nsu nedejduiu şi izbăvitoriu mie *V* 25
6 scutul] scutitoriu *HD* şi *om.* *VH* spre'nsŭ upovăiu *H* spre însul
nedejduiu *D* *om.* *V* plécă *C* care supleč *D* vinovăŷiu *H* 6-7 ominii *S*
nărodul *D* 7 mieu *D* mine *S* 8 ce este *S* omul *HD* că-i *H*
spusu-tei *S* te spuse^s *D* tki arretatu *H* saul *S* fiul *S* feçoru *H*
9 omului] omenrescu *H* că ai] că-l bagi samă *D* că-lŭ veri skimba *H* 30
elu] pre'nsul *V* pre însul *D* *om.* *H* 10 a deşertu *H* a deşertăciune *D*
podobi-se] asamără-se *V* să asamănă *D* asăm<ă>nără-s *H* zilele-i *H*
lui *om.* *H* trecură *H* să trec *D* 11 cerul *S* cerurile *D* deştinge]
te pugor *D* atinge de codre *H* atinge-te de munţ *D* 11-12 şi se
vorŭ afuma *H* şi fumăga-să-vor *D* 13 Luci fulgerul] flugeră cu 35
fulgerul *H* fulgeréză fulgerul *D* şi spargi *S* şi sparge-i *V* şi-i veri rrăs-
fra *H* şi veŷ răsăpi pre inşii *D* tremete] lasă *VH* sloboz *D* *om.* *S* să-
găttle *H* săgeţale *D* *om.* *S* tale *om.* *S* 13-14 şi smenţeşte-i *V* şi veri
smeniti *H* şi-i veŷ spământa pre inşii *D* *om.* *S* 15 Tremete *S* tremite *H*
sloboz *D* măna *S* scoate-me] mă scoate *D* trage-m *H* şi m *HD* 40
izbăvăşte *HD*.

de ape multe, de mărule fiilor striiri.

8. Ce a loru rostu grăi deșertu, și derépta lorü deréptă nedereptate.

9. Zăee, cântec nou cântu ție, întru psaltire cu zăee mațe cântu ție.

10. Dedeși spăsenie împăraților, ce izbăviși Davidü șerbülü tău de armă iute.

233v 11. Izbăvește-me și scoate-me de mărule fiilor striiri, ce rosturele lor grăiră deșertu, și || derépta lor deréptă nedereptate.

12. Ce fii lor ca noao răsădită implântată întru tireré-țele sale; fiele lor în burătate și [pré]înfrumșate ca podobüa bäsereciei.

13. Hränilnițele lor implute, de multu ura într'alaltă.

SCVHD

1 de] de la D apă multă H de] de] H dim V mănule S 15
 mâinile C măne H mâna D a fiilor D fečorilor V fečor. H strii-
 ni SC striinri H streiri V streinilor D 2 Ce alü lorü C a lorü H a că-
 rora D rrostü H grăiia H grăiră V au grăit D gr. în deșertu V
 gr. deșertăciune D 3 neder<e>ptaților H de strămbătate D 4 Zăe-
 ule H Zăul V Dumnăzău D Doamne C nouu S noau V κτῆρ ție S 20
 cânta-voiu ție HD întru] în HD psaltwre S psăltire CVD cântari H
 cu] cu câte V de D zeue S mațe] strune DH 5 cânta-voiu H
 voiu psălmui D 6 Dedeș. S căruia da] D dătătorului H spăse-
 nie] mântuința D apăraților SCVHD ce] căruia D om. H iz-
 băviș S izbăviaște D izbăvitorului H i. pre David D i. lu Davidu H 25
 6-7 șerbului H 7 tău] său H arme H sabie D iute] cumplită D
 réle H 8 Izbăvește-me] mântuăște-mă H și mă scoate D om. H
 de] de] H de] M V din D mănule S mănrule H mâinile C mâna D
 fiilor] a fiil D fečorilor VH striini SC strwinrilor H streinilor D strii-
 rești V 9-10 ce—nedereptate om. H 9 ce rosturele lor] a căroră gu-
 ră D grăit-au deșertăciune D 9-10 nedereptate] de strămbătate D
 11 Ce fi lor S a căroră fiil D a lorü fecerii H ca noa V ca de nou H
 ca niște tinere D răsădiți H mlădițe D implântată S implântat. C
 implântați H implântate D întru] în CD de] H 11-12 tinerețele S tine-
 riă] D gunriia H 12 sa H lor D fiele] fetele VD fečorele H în bu- 35
 nătate S îmbunate C podobite D cruțate H și om. D [pré] om. CVHD
 înfrumșete H înfrămșete V înfrămșate D înfrumșețate C ca podobia S
 ca kipul D ca în kipü de H 13 besereciei CV besericii D beserecă H
 14 Hränilnițele] casele C lăzile D hranele V și] eturii (!) H implute S im-
 plute-su V pline D plinri H de multu] dezlupindu H izbucnindü D 40
 ura într'alaltă] dintr'una într'alta D de] cęsta în cęla H.

Oile lor multu plodite, umnoiescu în eşirile sale;

14. boii lor graşi. Nu e cădere gardului, nece prilazu, nece strigare întru uliţele lor.

234r 15. Fericară oamerii ce lă || săntu acésté, ferice de oamerii ce Domnul e Dumnezeu lor.

5

LĂUDARÉ LU DAVIDŪ: 144.

1. Înralţu-te, Doamne Zeulū mieu, şi împăratul mieu, şi blagoslovescu numele tău în vécu şi în vécul vécului.

2. In toate zile blagoslovescu-te şi laudu numele tău în vécu şi în vécu de vécu.

10

3. Mare e Domnul şi lăudat foarte, şi măriré lui nu e cumplire.

4. Ném şi ném laudă lucrurele tale, şi vârtuté ta spuru.

234v 5. Mare frumséte slava || sfinţiei tale grăi-vorū, şi ciudele tale spure-vorū.

15

1 multe *H* cu multū *D* plodite] st-[a]ju plod<j>tū *H* plod *D* um- **SCVID**
noiescu] ṡmulţescu-se *CV* mulţindu-sṡ *HD* eşiturile *D* eşitul *H* său *H*
lor *D* 2 lorū-sū *H* graş *S* groşi *V* e] iaste *D* cădere *H* gar-
dului] de gardū *D* călduriei lui (!) *H* nič *S* nice *VD* prilazu] stră-
baterk *H* 3 nice *SVD* strigarṡ *S* ţápăt *D* întru] în *HD* uli- 20
ţele] răspăntiile *H* 4 ferecar<ă> *V* fericiră *D* ṡbunrară *H* oaminiṡ *S*
pre poporul *D* ce le săntū (sămtu *V*) acésté *CV* ceia ce aceşte sămtu *H*
căruia acīastia săntū *D* de oamini *S* de omenrii lorū *H* de popo-
rul *D* 5 ce] cei ce *V* căruia *D* om. *H* D<o>mnulu e D<u>mnezăul 25
lor *V* Domnulu-e Zeulū lorū *C* Domnul Dumnăzău iaste a lor *D* e Domnulu
Dumnezeu lorū *H* 6 Lauda *VHD* 7 ṡnalţu-te *S* nălţa-te-voiu *D*
Doamne om. *H* ṡăul *V* Dumnăzăul *D* şi om. *H* ṡpăratul *SCH*
8 εṡṡṡṡṡṡṡ *S* blagoslovi-voiu *D* vécu] vtci *H* şi în vécu *S* şi în
vtcii *H* vécului] de vécu *CD* 9 toată zi *C* εṡṡṡṡṡṡṡṡ *S* blago-
slovi-voiu *D* lăuda-voiu *H* voiu lăuda *D* 10 vécu] véculū *C* vtci *H* 30
şi în vécul *V* şi în vtcii *H* om. *C* de vécu] véculū *CVH* 11 Mai
mare e D<o>mnul *H* lăud<at>u e foarte *V* [e] lăudatu e vrătos *H*
măriia *H* măriile *CV* mărirei *D* nu e] nu iaste *D* om. *H* 12 cum-
plirṡ *S* sfrăşire *V* fărşit *D* om. *H* 13 Ném şi ném] în rod şi rod *V* rod
de rod *D* pre gi<n>tul gi<n>tului *H* laudu *H* lăuda-va *D* lucrul *H* 35
tale] tău *H* vârtute *S* vrătuté *V* tării *C* putérṡ *HD* ta om. *H*
spunu *S* vesti-vorū *HD* 14 frumséte *SH* frămsīate *V* cuviinţa *D* sla-
veei *H* slăviū *D* svintīiei *H* snīiū *D* sfântiei *V* o vor grăi *D* şi] i *HV*
ciudele] minunatele *D* 15 spune-vorū *S* spunre-vorṡ *H* vor povesti *D*.

6. Și vrătutē fricoasa ta zicu, și mărirē ta spuniu.

7. Pamentē mulția dulcēței tale rigăescu, dereptației tale bucură-se.

8. Eftin și milostiv Domnul, în lungu rebdătoriu și multu milostiv.

9. Dulce Domnul tuturoru, eftinșigurele lui spre toate lucrurele lui.

10. Se ispovedescă-se ție, Doamne, toate lucrurele tale, și prépodobnicii tăi se blagoslovescă-te.

235^r 11. Slava împărăției tale zicu, și vārtutē ta grăescu. 10

12. Se spuniu filorū oamerilorū vārtutē ta, și slava mare frumsēte împărăției tale.

13. Împărăția ta, împărăție în toate vécurele, și vlădicia ta în toate ginturele și ginture. Credincosu Domnul în toate cuvintele sale, și prépodobnic în toate lucrurele sale. 15

SCVHO

1 vrătutē] putiaria D putirile H fricoase H infricatelor D ta¹ a ta V tale D ale tale H [z]gice-vorū H spune-vor D măriia VH spuniu S spuū CV spunre-vorū H vor povesti D 2 pamente S pomeniria D pomana H mulția] mulțiriei H mulțimii D dulcēței S bunrătației H mângăetătăi D răgăescū CV dezlupi-vorū H izbucni-vor D 20 dereptației] și de(re)ptației H și cu direptatia D tale²] ta D 3 bucura-se-voru H să vor bucura D 4 eftinu e și V mângălosū și H înduratu-î și D în om. D lugu H răbdătoriu CVHD și e multu H 6 dulce-î D dulce e V bunru e H tuturoru S a toată firē H eftensugurele C și milostivătătale D și cruțătorile H spre] pre H preste D 25 tot H 8 Se ispovădescă-se S să se ispovedescă CV se sa spunae H mărturisască-să D ție] lui D toate] preste toate D 9 prépodobnicii] précvioșii D cuvinoșii H se blagoslovescă-se S să se blagoslovescă C să te blagoslovescă VHD 10 ăpărăției SDH ăpărăătăii D zice-o-vorū H vor spune D vārtute S puterā HD ta om. C grăi- 30 o-vorū H vor grăi D 11 Se spuniu S să spuū CV a spunre H întru să arate D filorū] fecuri<lorū> H oaminilorū S omenrești HD vārtutē] sila C puterē H puterniciia D slava] puterā H 12 mareî D a mare H frumsēte S frāmsēte V frumsētēle H cuviinții D ăpărății S a ăpărăției H 13 ăpărăția SCHD împărăției] ăpărăția ta S în 35 toate] întru toți H tuturor D vkcii H vkcilor D și om. C 13-14 vlădicia S stăpāniia D biruitulū H tău H în¹] întru H tot D gintul gintur<lorū> H némure și némure C rodure și rodure V rodul de rod D credincosu e V crezutu e H în²] întru D 15 cuvintele S prépodobnic] précvios D mai cuviosū H în] întru H lucrurele] 40 délele H.

14. Scoate Domnul¹ toți ce ȝos cadu, și rădică toți ȝos
235^v le||pădații.

15. Okii tuturor² în tire upuvăiră, și tu dai piște lor în dulce vrème.

16. Deșkizi tu măra ta și saturi toate viele dulce vrère. 5

17. Dereptu e Domnul în toate caile sale, și prépodobnic în toate lucrurele sale.

18. Aproape e Domnul tuturor cei ce kiamă elu, cei ce-lu kiamă elu în dédevăru.

19. Voia ce temu-se de elu, [elu lă o] face, și rugăciuré 10 lor ascultă și spăsése-i.

236^r 20. Feréște Domnul toți cei || ce iubescu elu, și toți păcătoșii cuple.

21. Lauda Domnului grăiaște rostul mieu, și se blagoslovescă toată pelița numele sfântu a lui în vécu și în vécul 15 vécului.

1 Scoate] rădică *VH* scoală *C* sprijeniaște *D* toți ce cadu *C* toți ce *SCVHD*
cadu ȝosu *V* pre toța ce ȝos cad *D* toate în ȝosū cei ce cadu *H* ră-
dică] scoală *D* scoate *V* trage *H* toți²] toate *H* pre toți *D* toți ceia ce-
su *V* ȝos² *om.* *D* 2 lepădați *S* arrucatkle *H* cei oborâta *D* 3 tu- 20
turoara *D* ce toți *H* în¹] spre *V* pre *H* la *D* tine *S* upovăiră *C*
upovăescu *H* nedejduescu *V* nedejdüescü *D* dai] dai lorü *H* piștä *C*
hrană *VHD* lor *om.* *H* 4 dulce vréma *S* bună vrême *D* vréma
bunră *H* 5 deskizi *HD* măna *S* și veri sătura *H* toată *D*
to[a] *H* viul *H* viețile *V* vita *D* dulce vrère] de bună vrême *D* de 25
voe hunră *H* 6 e *om.* *S* în] întru *H* prépodobnic] précuvios *C*
cuvios *H* sfințitu-î *D* 8 Aprope *S* e *om.* *C* tuturor] de toți *H*
cei¹ *om.* *CHD* ce kémă elü *C* ce kiamă pr'insu *V* cariî kiamă pre însul *D*
cinre-lü kemă *H* cei²] tuturoru cei *V* tuturor *D* *om.* *CH* 8-9 ce-lu]
ce *CV* cariî *fl.* *D* *om.* *H* 9 kiamă *om.* *H* elu] pr'insu *V* pre sfinția 30
sa *D* *om.* *CH* în adevărü *H* într'adevărătate *D* 10 ce sa temü *H*
celora ce să tem *D* temuților *V* de elu] de'nsu *VH* de însul *D* [elu
lă o] *om.* *CVHD* face-va *D* rugăciuré] ruga *HD* 11 ascultă]
aude *H* va auzi *D* spăsése ei *C* spăsése pr'insii *V* va spasă pre insii *D*
scote ei *H* 12 Feri-va *D* hrăneste *CV* tinre *H* toți] pre toț *D* cei 35
om. *CHD* ce] cariî *D* iubăscu *V* îl iubăscü *D* elu] spre'nsu *V*
pre însul *D* și pre toț *D* 12-13 păcătoșii] greșitii *H* 13 cum-
ple] piârde-i-va *H* va răspîarde *D* pierzi *V* potrebește *C* 14 laudă *VD*
lauda *H* Domnului] lu Dumnezău *H* grăescu *H* grăi-va *D* ros-
tulü *H* sufletulü *C* 14-15 și blagoslovescă *D* și se binregăiască *H* 40
15 pelița] carniă *D* sfântului *V* celü sf(ă)ntü *HD* alü lui *CD* tău *V*
în vici și *H* *om.* *S* 15-16 în vicii vécului *H* în vécul de véc *D*.

SLAVA.

ALLILUIA LU AGGHEU ȘI LU ZAHARIA: 145.

2. Laudă sufletul meu Domnul; în totu laudu Domnul în viața mé, cântu Țeului meu păără sântu. Nu vă nădăireți în giudeci,

5

3. fiii oamerilor, că în ei nu e spăsenie.

236v 4. Eși-va duhul lor și turna-se-vor || în pământul său; în zua acéia peri-vor toate cugetele lor.

5. Ferice cel ce-i e Țeul lu Iacovă agiutoriu lui, upu-văința lui spre Domnul Țeul său,

10

6. cel ce féce ceriul și pământul, maré și toate ce-să într'ansă;

7. hrănește dédevărul în vécu, féce giudețu obiditorilor, dá piștă flămânșilor. Domnul dezlegă fărecații,

8. Domnul înmăndrește orbii, Domnul rădică gos lepădații, Domnul iubește derepții.

15

SCVHD

2 Alliluia om. VH lu Areu S lui Agreu V a luȚ Anghei D om. H și om. H la om. CHD Zahariu CV Zaharii D om. H 3 sufletule al meu pre Domnul D în toată V om. HD lauda-voiu D lauda-voiu pre D. D 4 me S cânta-voiu D Țeului D <u>m<ne>Țău- lui HD Domnului V până S până ce D sântu VH nădăireți] nedejdireți H nedejdiuți D 5 în] pre HD spre V giudețe H boțari VD 6 fii S pre fii D fečorii V nece fečorii H oaminilor S omenrești HD că om. H în ei] întru ei H într'ansii V în cari D e] Iaste D 7 Eși-va] și Iase H duhul] sufletul H lor] lui HD și om. H tur- 25 na-se-vor] întorce-se-va H să va întoarce D am V 8 în zua acé S în zioa acéia C într'acéia și D ar acé <zi> H vor peri D [e] peri-va H cugetele] gândurile VHD lor] lui D 9 Fericitu C fericitu-I D cel ce-i e] e celu ce e V căruia D de bărbatulă aceluia ce H Țăul V Dumnezăul HD agiutorul S ajutoriu C i-e agiutoriu H lui om. H 30 9-10 upovăința C nedéjé VHD 10 spre] pre HD Domnul om. SCV Țeul] D <u>mnăzăul VHD 11 cela V om. CHD ce] care D féce] au Iaptu H mare SH t. céle ce-să H 12 într'ăsă H într'anse D întru Ia V 13 hrănește] carele păziaste D ce ținre H dédevăru SC dédevr V adevărul H adevărătia D féce S ce face H care face D 35 f. și giudețu H obidiților C obidiților H asupriților D 14 dá] ce dá H care dá D piștă] hrană VHD dezlegă H ferecații CV D 15 înmăndrește] înțelepțéză VD mijlaște H rădică] scoate V trage H 15-16 gos lepădați S lepădații de gosu V în gosă arrucații H surupații D.

237^r 9. Domnul hrănește || pribégii; săraca și vădua preimște, și calé păcătoșiloră piarde.

10. Împărătește-se Domnul în vécu, Țeulă tău, Sione, în gintu și gintu.

ALLILUIA LU AGGHEU ȘI LU ZAHARIA: 146.

5

1. Lăudați Domnul că dulce e cântare, Țeului nostru se indulcască-se lăudare.

2. Ce zidi Ierusalimul Domnul, răsipiții lu Israilă adura-va.

3. Vendecă frământii cu înrema, și légă frământurile lor. 10

237^v 4. Ce numără multul stélelor, și tuturor numere || puse.

5. Mare e Domnul nostru și mare tăriia lui, și înțelepciuriei lui nu e măsură.

6. Ce preimi blânzii Domnul, și plecă păcătoșii pără la pământu. 15

1 hrănește] feriaște *D* ținre *H* pribégi *S* veriții *V* nemeții *D* **SCVHD**
 proiditulu *H* săraca *S* săracul *HD* vudua *S* vădoa *H* vădova *D*
 prăimaște *S* priimște *CV* lua-o-va *H* sprijeni-va *D* 2 păcătoșiloră]
 greșiților *H* piarde-o-va *H* va piarde *D* 3 împărătește-se *S* împă-
 răți-va *D* împăriți-va *H* vâci *H* țeul *V* Dumnezeul *D* <u>m<-ne>
 zeu *H* în²] pră *H* 4 gîntul *H* gîntului *H* nemiş și în nemiş *C* rod și
 rod *V* rod de rod *D* 5 Alliluia *om. VH* lu¹ *om. VHD* Agghei *C*
om. VHD și *om. VHD* lu²] lui *S om. CVHD* Zahariu *C om. VHD*
 6 L. pre Domnulă *D* că-îD că e *H* cu *V* dulce] bunră *H* e *om. CVHD*
 cântare] cântecul *H* psalom *D* Țeulă *C* Dumnezeului *HVD* 6-7 să
 se indulcască *CVHD* 7 lăudare *SC* laudă *D* 8 Ce *om. HD* zidin-
 du *HD* răsipiți *S* rrăsfiratul *H* răsămănările *D* lu *om. H* Iz-
 drail *V* Israililoră *H* 8-9 aduna-vă *S* adura-i-va *V* le va strange *D*
 10 Vindecă *S* ce vindecă *C* vindeca-va *H* cela ce tămăduiaște *D* frăm-
 ții] pre cei înfrânți *D* zdrobiții *H* neme *S* nemele *H* legă *CV* va
 lega *H* frământurile] zdribituri <le> *H* 11 Ce] cela ce *D om. H* numă-
 ră *CD* număra-va *H* multul] mulția *H* mulțica *V* mulțimile *D* nu-
 me puse *V* nume le puse *C* lor nume le pune *D* numere gice-lă-va *H*
 12 Mare-i Dumnezeulă nostru *D* nowstră *H* și¹ *om. H* mare²] mare-îD mare e *V* mare e și *Hom. C* tăriia] vrătute *CVD* 12-13 în-
 țelepćunră *H* 13 e] iaste *D* are *H* măsură] numără *HD* 14 Ce]
om. HD priimi *SCV* ia *H* sprejinindă *D* blânzi *C* pre blânzii *D*
 și *om. H* plecă] smereste *H* smerindă *D* păcătoșii] pre păcătoș *D*
 grășnicii *H* până *S*.

7. Începeți Domnului în ispovedire, cântați Dumnezeului nostru în céteri:

8. cel ce învești ceriul cu nuorii, ce gotovi pământului ploae, ce răsări în codri făru, și zlacu slujbeei oamerilor;

238r 9. ce déde viteei mâncaré lor, și puilor corbilor ce kiema elu. 5
10. Nu în vrătut^{te} cailor^u vru, nece în pulpile bărbaților dulce vru.

11. Dulce vru Domnul spre cei ce temu-se de elu, și cei ce upuvăescu în meseréré lui.

ALLILUIA A LU AGGHEU ȘI ZAHARIA: 147.

10

2. Laudă, Ierusalime, Domnul, laudă ŷeul tău, Sione;

3. că învrătoșe verigile ușilor tale, și blagoslovi fiii tăi întru tire.

4. Ce puse în hotarele tale pace, și grasul grăului satură-te.

SCVHD

1 ispov^{tdir} S ispovedanie D spov^{tda} H cântați] psălmui^{ta} D 15
Dumnezeului] Zeului C Domnului H 2 nowstru H céteră HD 3 ce-
luia ce D ce CVH învești] îmbracă D nuoréză H cerul S cu] de H
nuori H ce gotovi] ce gătéște H celuia ce gătéză D 4 ce] celuia
ce^z D rrăsare HD în] pre H codri] munți HD fănu S fânru H
fânul D zlacu] otava D pajeste V oaminilor S omenruști H 5 ce¹ 20
celuia ce D om. SH déde] dá D dătătorului H viteei] vitei lor V
dobitoacelor D mâncare SVH hrana D lor om. V puilor] <pa>-
sărilor H corbilor] čoarelor H ce-i kiema V ce kiama H celora
ce kiama D kemará C elu] pre însul D 6 vrătut^{te}] putéré H ca-
lului D vru] ar^{va} vré H va voi D nič S nice VD pulpile] vartu- 25
té H brăbaților V de vitéz D 7 dulce vru] vru C ar^{va} vré H va
bine vria D 8 Dulce vru] bine plăcia-va D vrérar^{va} H Domnul om. H
spre] pre H ceia ce VD temu-s S timu-se C se temu VHD elu]
ínsu V însul D cei²] ceia V pre carii H spre carii D 9 ce om. HD
upovăescü C nedejduescu V nedejdüescü D se nedejdescü H în] spre VD 30
pre H meseréré] mila VHD milosté C 10 Alliluia] laudămü ade-
vărulu H a om. CVHD lu om. HD Agghei CD Agreu V om. H
și lu Zahariu V om. H 11 Laudă¹] mai laud<ă> H po fălăște D pre
Domnul D laudă²] laud<ă> H ŷeul] Dumnezăulü HV pre Dumnă-
zăul D tăra S Sionule D 12 că învrătoșe] că întări VH c'au 35
întărit D verigile] cu ve<ri>gi H rălăzele D ușelor S ușa H por-
ților D tale] ta H și] i H om. VD blagoslovit-au D blagoslo-
véște V fii S 13 tine S 14 Ce] celor é- D om. SH puse] au
pus D hotararele H hotarále CVD taale H pač S pacele H și]
și de HD om. V grásame de gráu D sătura-te CV sătura-te H te 40
satură D.

5. Ce tremese cuvântul său pământului, păra la curundu
alergă cuvântul lui. ||
- 238^v 6. Cel ce dăde néoa sa ca lăra, negura ca ceruşe pospăe.
7. Ce lepădă grindiré sa ca pările, împrotiva fetei gerului
lui cire va sta ? 5
8. Tremete-va cuvântul său și topi-le-va; sufla-va duhul
lui și cure-vor ape.
9. Ce spuse cuvântul său lu Iacovă, dereptatē și giudecarile
sale lu Israilă.
10. [Ce] nu féce așa a toată limba, și giudețul său nu 10
spuse lor.

SLAVA.

ALLILUIA A LU AGGHEU ȘI ZAHARIA: 148.

1. Lăudați Domnul difn ceriu, lăudați elu în cei de susă.
- 239^r 2. Lăudați || elu toți ingerii lui, lăudați elu toate silele lui. 15
3. Lăudați elu soarele și luna, lăudați elu toate stélele
și lumira.

1 Ce] cela ce *D om. H* trēmese *S* trēmāse *C* trimite *D* tremite-va *H* SCVHD
cuvāntarīul *D* pānā *S om. H* la curāndū *C* i de curundu *V* de
sārgū *H* în de sārgū *D* 2 alergā *V* curā *D om. H* 3 Cela ce *VD om. H* 20
dēde] dā *D* dātātōrūl *H* néoa] zāpada *C* omātul *D* sāu *D* lāna *S*
negura *D* [mā]negura *H* cenușe *S* cenușā *C* cenușā *H* pospāe] vrā-
sā-o *V* o varsā *H* ce spulbārā *D* 4 Ce] cela ce *D om. SH* lepādā]
arruncā *HD* grindiré] bruma *H* smida *D* pānile *S* pānrile *H* pāi-
nile *CD* ↑protiva *SCVD* într'alēnulū *H* fēței *S* fațeei *H* 5 lui *om. SH* 25
cine *S* va mai sta *H* va putia sta *D* 6 Tremete-va *S* tremite-va *H*
trimitē-va *D* topi-se-va *CV* topi-o-va *H* duhul] aburul *H* vāntul *D*
7 lui] <lu> *i H* sāu *D* curre-vorū *H* curā-vor *VDC* apele *H* 8 Ce]
cela ce *D om. SH* spus-au *H* vēstāște *D* cuvāntarīul *D* derep-
tate *SV* direptārile *D* giudecarile] zisele *H* 9 Izdrail *V* 10 [Ce] 30
om. CVHD n'au făcut *D* și féce *H* așa *VHD* a toate limbile *H*
giudețu sāu *S* giudecārile sale *D* [уоуѣавкє єкзавѣ нѣм ѕѣтєрѕ] giudeca<te>le sale *H*
11 spuspuse *S* arrātā *H* le arātā *D* 13 Alliluia *om. H* a *om. CHD*
lu *om. HD* Agreu *V* Anghēi *D om. H* și *om. VH* Zahariu *SC* Za-
harii *D* lui Zahariu *V om. H* 14 L. pre Domnul *D* difn] dintru *D* 35
de *CV* ceru *S* ceriuri *D* lāudați elu în susū *S* lāudați pre'nsu în
cei de susū *V* lāudați-l în ceia de sus *H* lāudaț pre'nsul întru cei mai
de sus *D* 15 elu¹⁻²]-l *H* pr'insul *V* pre'nsul *D* silele] tārile *V* pute-
rile *D* 16 elu¹]-l *H* pre'nsul *V* soarele *H* luna *S* elu²]-l *H*
pr'insul *V* pre'nsul *D* 17 lumina *S*. 40

4. Lăudați elu ceriul de ceriu, și apa ce e pre asupra de ceriu.

5. Se laude numele Domnului, că elu zise și fu, elu povelii și făceră-se.

6. Puse-le în vécul vécului; povelire puse și nu va tréce. 5

7. Lăudați Domnul de pământu, zmeii și toate fără-fundurele.

239v 8. Focul, grindiré, néoa, sturii și duhú répede || ce făceră cuvântul lui.

9. Codrii și toți munții, lémnele plod purtătoare și toți 10 kedrii,

10. fierile și toate vitele, șarpele și pasări cu péne.

11. Împărații pământului și toți oamerii, giudecii și toate giudétele pământului.

12. Giurii și fétele, bătrării și tirerii se laude numele 15 Domnului,

13. că rădică-se numele lui urul.

CVND

1 elu]-l H pr'insul V pre însul D cerul de ceru S ceriulú ceriurilor D ceriurile ceriului H apă S ce e] ce-i V céla H cía D pr*
suprá S mai pre sus V de pre mai susú H din sus D 2 ceru S ceriuri D 20
3 Domnului] lu D <u>mnezeu H elu¹] acela VHD om. S și furá H
și se fiacerá D elu²] acela VD ace<la> H povelii] porunci D 4 fe-
cerá-se S se tocmirá H să zidirá D 5 Puse-le] puse C postátatu-l H u D
vécul vécului] v<ci> vécul<ui> de vécu H véc și în vécul de véc D po-
velit H poruncá D puse] poloji-se H nu vor tréce V 6 L. pre 25
Domnul D de] de pre H de la D zmeii] șerprii H bălaurii D 6-7 fă-
ră-fundurele] beznele H prăpăștile D 8 grindiré] smida D néoa]
zăpada C omátul D sturi V ghețile C ghlața D bruma H și om. HD
duhú] aburú H vântul D repede S de vicolú H de vivor D ce le
facu H cíale ce fac D 9 cuvá<n>tu] H lui om. H 10 Codrii] 30
munții D munți H nágurile (cit. măgurile) V toți munții] toate déluri-
le HD lémnele] [κρυα štērs] arburii H plod purtătoarele S ce rroadă
aduc H cíale roditoare D 10-11 toții kedri S toți codrii VH 12 he-
rile D vitele] dobitoacele D șarpele] gadinele CH gadine V gân-
găniile D pasiri D pasările H cu pene S pánoase H pánate D 35
13 pământului] de pământu H oamini S năroadele D judeci C
giudétele H boiarii D voárii (cit. boárii) V toate] toți HD 14 giudé-
țele] giudecii D giudecătorii H pământul H 15 Giurii S fétele]
fiçoarele D bătrării S și²] cu VD cwy H tinerii S junenii C giu-
rii V cei tinere] D 16 Domnului] lu Dumnezeu H 17 că dicá-se S că 40
se p̄ră<l>ță H că s'au nălțat D lui] aceluia H unul S unruului H a
sângurului D.

240r 14. Ispovedire lui în pământu și în ceru, rădica-va cornul
oamerilor săi. Cântare || tuturoru prépodobniciloru lui filorú
lu Israilú, oamerilor apropiindu-se loru.

ALLILUIA: 149.

1. Cântați Domnului cântece noao, lăudare lui în băsé- . 5
reca prépodobnicilor.

2. Se veseléscă-se Israilú de cel ce féce elu, și fiii Sio-
nului se bucure-se de împăratul său.

3. Se laude numele lui în zboru, și în tâmpănă și în
psaltire se cânte lui. 10

4. Că dulce vru Domnul întru oamerii săi, și rădica-va
blânzii în spăsenie.

240v 5. Lăuda-se-vor prépodobnicii în slavă, și bucura-se-vor
în străturele sale.

6. Rădicare lu Dumnezeu în grumazul loru, și spate 15
d'imbe parțile ascuțite întru mărul lorú;

1 Ispovtídiré S spunreré H márturiia slávii D ín¹] pre HD spre V SCVND
fn²] pre H spre V ceru S rădica-va] și va aralța HD 2 oami-
nilor S poporulu D său D Ctare S cântecú HD tuturoru S
prépodobnicilor] cuvioșilorú HD lui] săi V om. SC filorú] feceri- 20
lorú H 3 lu om. H Izdrail V<sra>ililorú H oaminilor S popor D
apropindu-se S apopriindu-se C ce se apropie HD lorú] de elú H de
dânsul D 4 Alliluia om. H 5 cântecú HD om. V noau V nou HD
lăudarile H lauda D am V 5-6 beserțcă S beséreca CVH besia-
rică D 6 prépodobnicilor] cuvioșilorú H de cuvioșú D 7 Se vese- 25
léscă-s S să se veseléscă CVH veseléscă-sá D Izdrail V cela ce
je féce V cela ce-l face D cela ce l-au faptú H elu] pre însul D om. H
și om. V fii S fečorii H 8 se bucură-se S să se bucure CVHD
său] lor D 9 Se om. D zboru] sâboru V çatk H horá D și¹ om. VHD
ín¹] di V tâmpâne C tâpânt H ín² om. D 10 psáltir S psált- 30
tire CD pseltire H psáltiri V se cânte] psálmuiască D 11 dulce vru
binre au vrut H bine va D íntru] ín HD oaminia săi S poporú
său D rădica-va] va nălța D aralța<va> H 12 ín ispăsenie VH
ín mántuintá D 13 prépodobnicii] cuvioșii HD și se vorú bucura HD
14 ín] spre V la D straturele] culcușurile D sálașele H sale] lor D 35
15 Rădicare] ară<l>aré H nălțările D lu Dumnezeu S žăului H gru-
mazul] gátliájele D lorú] <lu> i H spéte CV spétele H sabii D
16 de imbe V de abe H de amândoao C cu doaa D părți C parți V
laturi H rosturi D ascuțite om. D íntru] ín CHD mánile S mái- 40
nile C mánule D mánrule H.

7. se facă izbândă întru limbi, oblicire întru oameri;
 8. se lege împărații lor cu fieru, și slăviții lor mărul
 fărecate cu fieru;
 9. se facă într'ânși gîdețu scrisu; slava acêsta ȳaste
 tuturor prépodobnicilor lui.

5

ALLILUIA: 150.

1. Lăudați ȳeu în sfinții lui, lăudați elu întru învărto-
 șaré sileei lui.
- 241r 2. Lăudați elu în silele lui; lăudați elu după pré-multă
 mărire silelor lui. 10
3. Lăudați elu în glasū de buciru, lăudați elu în psaltiri
 și céteri.
4. Lăudați elu în tãmpãne și zborure, lăudați elu în
 strune și organe.
5. Lăudați elu în clopote bure glasure, lăudați elu în 15
-
- SCVHD 1 se facă] a face HD izbândă] despusū H răscumpărareD în-
 trul] în H limbi] păgani D oblicire] înfruntări D și arătare H
 întru] în HD oamini S nãroade D 2 se lege] a lega HD împã-
 rații S pre 'mpãrații D aparatul H cu] în D om. CV fieru] obezi D
 piãdeci H caile V om. C mãnile S mãnile C cu brãțari H în cã-
 tuș D 3 ferecate CV fãrãcat* H la mãnã D cu] de HD fieru H
 heru VD 4 se facă] a faceria D întru dãnșil D întru ei H gũ-
 dețũ ce e scrisū H gũdețul cel scris D este S 5 prépodobnicilor]
 cuvioșilor HD 6 Alliluia om. CH 150 om. C 7 Zeulũ C <u>mn-
 <ne>ȳeu H pre Dumnãzãu D <o>mnul V în] întru D lãudați-l 25
 elu V lãudați-lũ H lãudați-l pre însũ D întru] în H 7-8 învãrto-
 șaré] vrãtut V tãriia H 'ntãritura D 8 sileei] tãrieei V puterii DH
 9 Lãudați elu] lãudați-lu H lãudaț pre însul D lãudați spre 'nsul V om. S
 în silele lui] spre tãriile lui V pre putéré lui H pre puterniciile lui D om. S
 lãudați elu] lãudați-l H lãudați pre 'nsul V lãudați-l pre însul D pré-
 multă] mulția H mulțimia D 10 mãrire S mãriril D mãriiei H meseréré V
 sileei C om. VHD 11 Lãudați elu] lãudați-lũ H lãudați-l pre însũ D
 lãudați pre 'nsul V om. S în glas de om. S bucinre H trãmbițã D
 om. S lãudați elu] lãudați-lũ H lãudaț pre însũ D lãudați pre 'n-
 sul V psãltiri CV psãltire D cãntari H 12 și în cãtãri V și în ce-
 tere H și cãterã D 13 Lãudați elu] lãudați-lũ H lãudați pre 'nsul V
 lãudaț pre însul D tãmpãnã VD tãmpãne H Și] și în V om. H
 zborure] cetele H horã D și] și în V 14 orgoane H 15 Lãudați
 elu] lãudați-lũ H lãudați pre 'nsul V lãudaț pre însul D clopote]
 kimvale D bune S cu bure V cu bun D cele cu <bunre> H glas D. 40

clopotu cu strigare.

6. Toată dihaniã se laude Domnul.

SLAVA.

ACESTĂ CĂNTARE ÎN LATURE SCRISĂ E DE DAVIDŪ ȘI AFARĂ DE SAMA
150 DE CÂNTECE, CÂNDU SINGURU LUPTĂ-SE CU GOLIATHŪ: <151>.

5

241^v 1. Mic era întru frații miei, || și mai tãrãru întru casa
tatãlui meu, pãsté oile tãtãrelui meu.

2. Mãrurile mele fãcerã organu, și dẽgetele mele adurãrã
psaltirẽ. Și cire va spure Domnului meu?

3. Însuși Domnul însuși auzi. Însuși tremese ingerul 10
sãu, și luome de la oile tãtãrelui meu, și unse-me cu un-
tura ungerẽ sa.

4. Frații miei buri și mari, și nu dulce vru într'ãnși Domnul.

5. Eșiu în tãmpirare altui striiru, și blãstemã-me cu

242^r i||doliu sã;

15

6. e eu scoșu dela densu spata și tãiaiu capul lui, și

1 clopote *V* clopotele *H* kimvale *D* cu] de naltã *D* om. *H* strig- SCVHD
garii *H* 2 dũhania *SCH* sã laude pre Domnul *D* 4 Acestã
cãntare *S* acesta psalom *D* cũnyã... *H* în laturi *S* oꝛcũkũn lu *H* om. *D*
scrisã e lu (e a lu *V*) Davidũ *CV* scris Davidũ *H* a lui Davidũ de sine 20
scris iaste *D* și om. *HD* afarã] den afar *D* om. *H* de sãma *C*
de numãrul *D* din numãru *V* om. *H* 5 150 de cãntece] celor 150 de psa-
lomi *D* om. *H* cãndu] cãntare cãndũ *C* sãngur *V* om. *HD* luptã-
se cu Golaũũ (Goliadu *C*) *SC* sã luptã a sãuși cu <Go>liadu și ar acẽ
cista *H* sã lovi cu Goliath și-l ucis și în sãbor nu sã cãntã, numai la 25
kilie îl cãntãm, iarã în fãrșitul lui punem slava *D*

6 eram *D* întru¹⁻²] în *D* tãneru *S* 7 tatãlui] tãtãrelui *V* pã- SCVD
rintelui *D* pãste *S* pãștãm *D* tãtãnelui *S* tatãlui *C* pãrintelui *D*
8 Mãnule *SD* mãinile *C* mele *S* fecerã *S* organe *V* degele
mele *S* adunãrã *S* fnecheiarã *D* 9 psalturẽ *S* psãltirẽ *CV* psãltire *D* 30
cine *S* va spune *S* sã spue *D* D<o>mnul *V* 10 Însuș Domnul în-
sușũ *S* Însuși¹⁻²⁻³] sãngur *D* auzi *D* trãmese *S* trimisã *D* pre
ingerul *D* 11 și mã luã *D* tãtãnelui *S* tãtãnelui *C* pãrintelui *D*
și mã unsã *D* 11-12 untura] oloiu *D* 12 ungerẽ sa] pomazaniũ
sale *D* 13 buni *S* și² om. *S* nu dulce vru] nu plãcu *D* întru 35
dãnșii *D* 14 Eșit-amũ *D* tãmpinare *S* timpinãrẽ *C* tãmpiratul *V*
altui striinu *S* inoplemenicului *D* blãstãmã-me *S* mã blãstãmã *D* 16] e
iarã *D* scoșũ *V* zmulgãndũ *D* dinsũ *CV* dãnșul *D* spatã *S* sa-
biã *D* și¹ om. *D* am tãiat *D* și² om. *C*.

luaŭ împutare de la fiii lu Israilŭ.

CÂNTECELE LU MOYSI ÎN EȘIRÉ LU ISRAILŪ ÎNTÂNIE.

Împreură necându-se Faraonu, Moysi grăiŭa. Cântecul I.

1. Cântămu Domnului, că slăvitu e, pre-slăvi-se, cail și încălecătorii aruncară-se întru mare. || 5
- 242v 2. Agiutoriu și coperitoriu fu mie în spăsenie. Acesta e ŷeul meu, și pre-slăvi-voiu elu, Dumnezeul tatălui meu, și rădicu elu.
3. Domnul frânse războaele, Domnul numele lui.
4. Carele lu Faraonu și sila lui lepădară-se întru mare; 10 aleșii încălecători 300 potopi în mare mohorită,
5. Cu undele coperi ei; pogrăzniră întru adâncat ca piatra.
6. Derépta ta, Doamne, pre-slăvi-se în vrătute, derépta ta măără, Doamne, frânse dracii.
- 243r 7. Și cu multă || slava ta tirit-ai vrăjmașii; tremis-ai mă- 15 nia ta; mănă ei ca stebele.

SCVD

1 luaŭ] am rădicat *D* putaré *S* ocară *D* de]a] de pre *D* fii *S* fiul *V* Izdrail *V* Izrail *după care urmează*: слав. ниниѣ алаиасѣи рѣ пом. рѣ слав. și 'ndată cântările lui Moysi *D* 2 Cântecele lu Moysii *S* Cântece lu Moysi *V om. D* în eșire *C* în eșiri *V om. D* lu Israilŭ în-tăe *S om. CVD* 3 a]preună *S* cu totul *D om. V* a]necându pre Faraon *D om. V* Moysii *S om. V* grăiŭa] zăce *D om. V* Cântecul 1 *om. CVD* 4 Cântămu *S* să cântăm *D* că *om. D* e *om. CD* pre-slăvi-se *S* ce să proslăvi *D* cai *S* calul *D* 5 încălecători *S* călărașii *V* pre călăreț *D* aru]cară-se *C* au aruncat *D* întru] în *CD* 25 maire *S* 6 Agiutori *S* și acoperitoriu *D* Act]sta *S* cesta *CV* e] mi-î *D* 7 ŷeul] Dumnezeul *CV* Dumnăzău *D* mieu¹ *om. D* pre-slăvi-voiu] voiu slăvi *D* elu] pre]nsul *V* pre]nsul *D* Dumnăzău *D* tatălui] părintelui *D* 8 rădicu] voiu năl]a *D* văznesescu *V* elu] pre]nsul *V* pre]nsul *D* 9 frânse *C* sfărâmândŭ *D* numele] cu numele *V* 10 Carăle *CV* cotigele *D* silele *C* tăriiile *V* put]ar]a *D* lepădară-se] aruncat-au *D* întru] în *D* 11 încălecătorii *V* călăreți *D* 300] trei sute *CV* trista] potopi-i *V* a]necat-au *D* a]m *V* maré mohorâtă *CV* roși]a mare *D* 12 undele] luciul *D* acoperi *D* ei] pr]inșii *VD* pogă]rzniră *S* pogră]ziră *D* vătămără-se *V* să afundară *D* într]adâncŭ *D* piatră *S* 13 ta] ta mănă *C* proslăvitu-s]au *D* v]artu]ta *D* 14 ta *om. C* mănă *S* frânse dracii] făr]amat-au pre pizmașii *D* 15 cu *om. V* multă]mul]ăm]ia *D* slăvi] tale *D* tă-răt-ai *C* a]tărăt-ai *V* ai zdrobit *D* vrăjmașii] supostatnicii *D* tre- 40 mes-ai *C* trimis-ai *D* 15-16 măn]ia] urg]ia *D* 16 măn]că] și i-au măn]catu-î *D* ei] pre]nșii *V om. D* stebele] p]ăușii *D*.

8. Și cu duhul mâniei tale împărți-se apa; îngroșară-se ca pârête, apele îngroșară-se și undele pre mijlocū de mare.

9. Țise vrăjmașulū: se gonescu, agîungu, împarțu barnie, satura sufletul meu, însuptiezu cu spata mé, vence-va măra mé.

10. Tremese duhul său, și coperi ei mare, pogrăzniră ca plumbul întru apă foarte.

243v 11. Ci || re e ca tire întru Ței, Doamne? cire e ca tire préslăvitu în sfinți, miruratu préslăvite, faci miruri?

12. Tineseși derépta ta, și inghiți ei pământul. 10

13. Deres-ai dereptaté ta oamerii tăi cesté ce izbăviși; mângăiat-ai cu vrătuté ta întru casă sfânta ta.

14. Auziră limbile și mâniară-se; durere preimiră viorii în Filistimu.

244r 15. Atunce stejiră-se vlădicii de Edom și giudecii de Moavu; preimi ei tremuri, și || topiră-se toți ce viu în Ha-naanu. 15

1 mănii] urgiil D împărți-se] să desfiace D îngroșară-se] să SCVD
 îndesară D 2 pârêtele SD apele om. S îngroșară-se] să înkegară D
 undele] valurile D pre] prim V în D mijlocul D de om. D 20
 maire, S mări] D 3 vrăjmașulū] pizmașul D se gonescu] goni-i-
 voiu D agîunge-voiu D apărțu S apărți-voiu D barnie] folos CV
 jacuri D 4 satoru] aplia-voiu D însuptiecu V tăia-voiu D spata]
 sabia D me S vinge-va C vence-va V stăpâni-va D 4-5 mâna
 me S 6 Tremise SCV trimis-ai D său] tău D și om. VD 25
 coperi ei] coperi pre'nșii V acoperitu-i-au D pogrăzniră] cufundară C
 afundară-să D necară-se V 7 întro S în D foarte] mare D 8 Ci-
 cine e S cine-i D ca tine S asiamența ție D întru] în D om. S Ței]
 Dumnezei CV D om. S Doamne om. S cire² — tire²] cine-i asiamen-
 nța ție D om. S 8-9 préslăvitu S proslăvitū D 9 minunatu S pré-
 slăvite] slăvitū D face C făcândū D minuini S cîude C mirate D 30
 10 Tineseș S întins-ai D și om. D inghițit-au D ei] pre'nșii VD
 11 Deres-ai] povățat-ai D derépta S cu direpta] a D oamini] tăi S
 poporul tău D cesté] acesta D om. C ce izbăviși] care l-ai izbă-
 vit D 12 întru] la D casa V lăcașul D sfânta a ta C cel șntū 35
 al tău D 13 limbi C păgâni] D și să mâniară D durere] S dur-
 rori D priimiră CV cuprinsără D 13-14 viitorii C pre ce] a ce lă-
 cuța D 14 Filistiim D Filisteme V 15 stăjiră-se C pripiră D vlă-
 dicii] domnitorii D de¹] lui D giudecii] boțarii D de² om. D
 16 Moavitanilor D priimiră V luatu-i-au D ei om. D tremuri] 40
 cutremur VD și om. VD toții S ce] ce] a ce V cari] D viu] lă-
 cuescū D.

16. Căzu spr'inși frică și tremuri; cu mare susioara ta se împietreze-se păra tréce-vor oamerii tăi, Doamne, păra tréce-vor oamerii tăi, cește ce ai faptu.

17. Băgași, răsădiși ei în codru dostoinicia ta, în gotovire viața ta ce fapt-ai, Doamne; sfinție, Doamne, ce gotoviră 5 mărurile tale.

18. Domnul împărăți în vécu și în vécure și încă.

19. Că întră calul lu Faraonu cu carele și cu călarii în- 244v tru mare; || și năvedi spr'inși Domnul apa mariei; e fiii lu Israilū trecură pre uscat pre mijloc de mare. 10

CĂNTARÉ LU MOYSI DE A DOA LÉGE.

1. Îa amente, ceriu, și grăi-voiu, și se auză pământulū cuventele rostului mieu.

2. Se aștepte-se ca ploaia giceré mé, și deștingu ca roa graiurele méle, ca sloata spre troscotu, ca iniia spre fāru. 15

SCVD 1 spr'inși] preste dānșii D tremuri] cutremuri V cutremur D cu] că SC de D mare e sisiora ta S mare suptūsioara ta C velicie sisioara ta V māririā brațului tău D 2 se apietreze-se S se împietreze-se V să să apietreacă D păra vor tréce V până cândū va trīace D om. S oamerii tăi] poporulū tău Dom. S Doamne om. S 2-3 păra vor tréce V până cândū va trīace D om. S 3 oaminiī tāi S poporul tău D cāșta S acesta D om. V faptu] dobāndit D 4 băgāndū D i rāsādiși V rāsādīaște-ī D ei] pre'nșii V pre înș D codru] mīgura V muntele D dostoiāniia C ocineeī VD ta] tale VD gotovire] gātātūl D 5 viața ta] lācașul tău D ce ai faptu V care-l lucraș D sfinție] șnțitoria D 25 ce gotovirā] caria o gātārā D 6 mānule SD māinile C 7 apărăți S împărătește V apărătāndū D în¹ om. D vécu] vécilor D și spre vécure V și vécure C și preste vécū D și ncā S 8 Că] cândū D calul] călāriia D lui VD carāle VC cotigele D călāri S calarii C călārașii V călārețiī D 8-9 întru] în D 9 nāvedi] mārā V adusā D 30 spre'nșii V preste dānșii D e] iarā D fii S lui VD 10 Izdrail V pre²] prim V mijlocul mārīī D 11 Cāntarē] ερωχ liage scrisā iarāș cāntecul D lui VD Moysi S Moysesū V de a doo S om. D lége om. D 12 aminte S ceru S cerulū CV ceriule D grāiū-voiu V voiu grāi D și auze D 13 cuvintele SC graiurile D 35 14 Se așteptā-se S să (om. V) se aștepte CV aștiapte D ploa S ploā CV gicere me S răspunsul mieu cel scurtū D deștingu] pugoare-se D roao S 15 mele S sloata] néoa V ploā D spre^{1, 2}] pre D ca iniia] și ca sloata V și ca kidia D fanu S.

3. Că numele Domnului kiemaŃu; dați mărire Ţeului nostru.

245^r 4. Ţeu, dédevă||ru lucrul lui, și toate caile lui gudețu, Dumnețeu credințos, și nu e nedereptate într'ănsu; dreptu și prépodobnicŃu DomnulŃu. 5

5. Greșiră nu ai lui fečori vinovați; nému reu și răzvrătitu.

6. Ačasta Domnului dați? aceșté oameri neburi și nu mândri? Nu însu acesta al tău tată avu-te și féce-te și zidi-te?

245^v 7. Pomeniți zilele de vécu, înțelegeți anii de nému și nému; întré||bă părintele tău și spure-va ție, bătrării tăi și gice-vorŃu ție. 10

8. Căndu împărția de-susul limbile, că semără fii lu Adam, puse împărțitul limbilor după măsură ingerilor lu Dumnețeu.

9. Și fu parté Domnului oamerii lu IacovŃu, ce dostoinicia lu IsrailŃu. 15

10. Sătură elu în pustinie și în sété zăduhului în fără apă;

1 am kemat *D* măriră *S* velicie *V* Ţeului] Dumnețăului *VD* **SCVB**
 Domnului *C* 3 Ţeu] Dumnețeu *CD* a lui Dumnețău *V* lucrurile *VD*
 și] în *C* gŃudețu-su *V* 4 Dumnețeu] Domnul *V* credințosu e *V* **20**
 crezut *D* e *om. D* nedereptate] strămbătate *D* dreptu e *V* de-
 reptu-*I D* 5 prépodobnicŃu] sntŃu *D* 6 Grțșiră *S* greșire *V* a lui *V*
 fečori *S* fečori *V* cuconi *D* vinovați] cu téhnă *D* nému rșeș *S*
 ném țăpos *D* rod rău *V* răzvrătitu] sucit *D* 7 acéște *C* dară acia-
 stia *D* dați] le plăti *D* ačțsta *S* acesta *D* oamini nebuni *S* pop- **25**
 por fi buțacŃu *D* 8 mândri] înțălept *D* Nu] de au nu *D* însuși *V*
 sângur *D* ačțsta *S* al tău tată] ți-*I* tată-tău *D* avu-te — zidi-te]
 țku dobândit și țku făcut și țku plăzmuitŃu *D* 9 Pomeniți] aduceți-vă
 amente de *V* zua de vécu *D* înțelegeți *S* țani socotiț *D* annii *S*
 aii *VD* 9-10 de nému și nému] rodul rodurelor *V* a rod de roduri *D* **30**
 10 părintele] pre tatălŃu *D* spune-va *S* va spune *D* bătrării *S* 11 gi-
 ce-vorŃu] vor zăce *D* 12 ăpărția *S* despărția *D* de-susu *S* acelu de
 sus *D* limbi *D* că] cum *D* semănă *S* sămără *V* răsămână *D*
 fi *S* lui *S* 13 ăpărțitul *S* hotară *D* după] pre *D* măsură]
 numărul *D* sama *V* lui *S* *om. V* 14 Dumnețeu] *D* <om>nului *V* **35**
 15 parte *SD* oamini *S* a lui popor *D* lu *om. D* ce dostoinicia]
 ce e ocinacia *V* fune de măsură ociniŃu *D* 16 Izdrail *V* IzrailulŃu *D*
 17 Sătură-*i* elu *V* destulitu-*l*-au *D* în *V* pustie *SCVD* și *om. D*
 sété *SD* zăduhului *S* de pripăcŃu *D* în] la *D* în locŃu *V* *om. C* fără **40**
 de apă *D*.

- incunğură elu și învăță elu și hrăni-i elu ca lumé okîului.
 246^r 11. Ca vultu||rul coperi cuibul său, și spre puii săi jelui;
 tinse arepile sale și preimi ei, și luo-i în umărul său.
 12. Domnul însuși purta-i și nu era cu-ruși Țeu striiru.
 13. Rădică-i spre vârtuté pământului, și sătură ei de
 vipturile fsatelor; supseră miîare de piatră, și untu de vră-
 toasă piatră. 5
 14. Untu de vacă, și lapte de oae, cu grasul mieilor și
 246^v berbecii, fiii gîuncilor și țapi, cu grasul grăului, și sânge || de
 auo bé viru. 10
 15. Și măncă Iacovü și sătură-se, și lepădă-se iubitul; cu
 grasu îngrășe-se și lărđi-se, și lăsă Țeulü ce féce elu, și
 ostămpi Țeul cel ce spăsi elu.
 16. Măniară-me de striirii, și întru uritele sale amărira-me.
 17. Cumăndară dracilor, e nu Țeului; Țeilor ce nu-i știia; 15

SCVB

1 incunğuru elu S incunğuratu-l-au D învăță-i elu S certatu-l-
 au D hrăni elü C feri-i elu V feritu-l-au D lume S lumina D o-
 kiülului S 2 viäturulü C coperi] ce coapere V să-ș acopere D cuľu-
 bul V său om. S spre] pre D pui S puiořii D jeluii C dori D
 3 tinse] fntinğandü D aripile D și priimi CV I-au priimitu-İ D ei] 20
 pre'nșii V om. D luo-i] I-au încarcatu-İ D în] spre V umărul
 său] cărcă sa D 4 însușii C sângur D purta S purta pre'nșii VD
 cu-nuși S cu-nușii C cu rânșii V cu dănșii D Țeu] Dumnezeu CVD
 striinu S strein D 5 Rădică-i] suitu-İ-au D spre] pre D vârtute S
 și om. VD sătură-i V săturatu-İ-au D ei] pre'nși V om. D de] cu D 25
 6 viptorile S grăulü S greunțele V satelorü CV țarinilor D miare S
 miîaré C de! de C din D dim V de! di V din D 6-7 vrătoasa S
 vrătoșaré V 7 pietriei V 8 de la vacă D de la oi D cu gră-
 sâme de miei D 9 berbecilor V de berbecă D fiii] wiii V fiçori D
 junci C de tauri D și țapilor V și de țapi D cu grăsâme de rărunki 30
 de grău D 10 auo] strugurü D băură vinul D 11 sătură-se] să
 ȃbulbă D și² om. V lepădă-se] zvarli D 12 cu grasul S om. D în-
 grășă-se C să înğroșă D și¹ om. D să lărđi D lărđi V lăsă] părăsă D
 Țeulü] pre Dumnăzău D Domnul V ce-lu féce VD elu] pre'nsu VD
 13 ostămpi] postămpi D se delungă C deluggă-se V Țeul] de Zeulü C 35
 de la Dumnăzău D de Domnul V cel om. CVD ce spăsi elu] ce-l
 mântui pre'nsu V mântuitorul său D 14 Măniară-me] oțărără-mă D
 de striiri V de striinii S cu ciale streine D întru] cu D uritele]
 spurcăturile D sale] lor D om. C amărira-me S mă amărără D
 15 Cumăndaré SV gîunghiară D e] iară D Țeului] lui Dumnăzău D 40
 Domnului V Țeilor] zei S Dumnezeilorü CD a Domnului V ce] ce-
 lora ce D om. V nu știia C nu vedé V.

noiră-se de câte ori vereră, ce nu știia părinții lor.

18. Dumnezeu cel ce te născu lăsași, și ultași Zeul cel ce te sătura.

247^r 19. Și văzu Zeu și prepuse, și interită-se dreptu mânia ||
fiilor săi și fiele, 5

20. și zise: întoarce-voiu fața mé de cătr'ânși, și spure-voiu ce va fi lor apoi, că gintu răzvrătit iaste, fi ce nu iaste credință într'ânși.

21. Ei mânia-ră-me nu în Zeul, mânia-ră-me în idolii săi; și eu interitu ei nu în limbi; în limbă neînțeleptă mânia ei. 10

22. Că foc aprinse-se de mânia mé, și arde-se pără la iadu dedesuptu; și mă-răncă pământul și vipturile-i, aprinde 247^v urziturile || codrilor.

23. Adura-voiu spr'inși reu, și săgètele méle cumpli-voiu spr'inși. 15

24. Topindu-se de foame și de mâncare pasărilor, și spirare nevendecată; dinții fierilor tremete-voiu într'ânși, cu

! noiră-se—vereră] noi și proaspeța veniră *D* noii și după noi adu-
seră *V om. S* ce nu știură *C* cari] n'au știut *D om. S* 2 Dumne-
zeu] pre Dumnezău *D* cela ce te născu *V* ce născu-te *C* care tku
născut *D* lăsași-*LV* părăsăș *D* uitași *VD* Zeul] Dumnezeu *CV* pre
Dumnezău *D* cel] cela *V* care *D om. C* 3 sătura *V* hrăniaste *D*
4 Și *om. V* Zeu] Dumnezeu *CV* Domnul *D* prepuse] răvni *CV*
bănu *D* interită-se] să oțără *D* dreptu] de *D* 5 fiele] fiate-
lor *D* dreptu fetele lor *V* 6 me *S* de cătr'ânși] d'inși *C* de dânsii *D* 25
6-7 spune-voiu *S* voiu arăta *D* 7 va fi *S* apoi] în căle tkpo *D*
gintu] némü *CD* rod *V* răzvrătit] șuvăit *D* este *S* fi] fecori *V*
fători *D* ce] căroră *Dom. V* 7-8 nu este *S* nu-*I* *D* 9 mânia-ră-
me] mă zădără *D* nu în] nu întru *V* în ce nu-*I* *D* Zeul] Dum-
nezău *V* lui Dumnezău *D* mânia-ră-me] mă mânia-ră *D* mânia-ră *S* 30
idoli *S* săi] lor *D* 10 interitu] și voiu zădără *D* ei] pre 'nși *VD*
nu în limbi] cu căia ce nu-*I* limbă *D* în] cu *D* neînțeleptă] neîn-
legătoare *D* mânia *V* voiu întărăta *D* ei] pre 'nși *VD* 11 aprin-
se-se] s'au încinsü *D* mânia] urgia *V* me *S* și *om. D* arse *V*
încinge-să-va *D* până *a S* 12 iadulü *VD* dedesuptu *S* cel mai
dedesuptü *D* și *om. D* mânia-ră *S* mânia *V* mânia-va *D* vip-
torile-*S* vipturile lui *D* păre ei *V* aprinde] și aprinse *V* părjoli-va *D*
13 codrilor] munților *D* 14 Aduna-voiu *S* stränge-voiu *D* spr'inși]
într'ânșii *D* riale *D* mele *S* cumpli-voiu] sfrăși-voiu *C* sfrăși-
le-voiu *V* fărși-le-voiu *D* 15 spr'inși] într'ânși *CD* 16 mânia-ră *S* 40
17 spinare *S* sagnă *D* nevendecată *S* fierilor] de hără *D* tr-
mete-voiu *S* voiu slobozi *D*.

mănie ce tragu-se pre pământu.

25. Afară piarde-i spată, și din casă frică; giurelu cu fete, cu ce sugе fecorulu bătrăru.

26. Țișu: semăra-voiu ei, cuntiri-voiu de oameri pamenté lor.

248r 27. Numai dreptu mănia dra[cilor, se nu lungi anî aibă, și se nu cază spr'inșii vrăjmași; se nu zică: măra noastră înraltă, e nu Domnul féce acésté toate.

28. Că limbă pierdută sfétu ăaste, și nu e într'ănși măestrie.

29. Nu cugetară se înțelegă; toate acésté, se preiméscă în vréme ce vire.

30. Cum gonéște urul mii, și doi rădică înturerece, se nu Domnul déde ei, și Domnul pridădi ei?

248v 31. Nu sântu Țeii lor ca Dumnezeul nostru; e vrăjmașii noștri || neînțelepți.

32. De vinile Sodomului vinia lor, și vița lor de Gomoră;

SCVD 1 mănie] urgie V ce om. D trăgându-să D prk S de C
 2 Afară] den afară D piarde-i] stărpi-va pre înșii D spată] sa-
 biă D casă] cămări D lontru V frică] frângū C giunelu S ti- 20
 nerelul D fete S fiçoara D 3 cu ce sugе] cum sugе V sugarul D
 fiçorulu S feciurelū C fecorelor V cu brudaticul D bătrănu S 4 ȝăs-
 am D semăna-voiu S sāmăra-voiu V răsămăna-voiu D ei] pre'nși VD
 conteni-voļu C opri-voļu D de] din D oamini S pamtante S po-
 meniria D 6 Numai dreptu] de nu mī-ar hi de Dom. C mănia] 25
 pizma D om. CV dracilor] vrăjmașilor Dom. C se nu lungu annii
 aibă S nu lungu annii să aibă C se nu aibă ai lungi V ca să nu lungască
 timpū D 7 cază] apīase D spr'inșii om. D vrăjmași] neprii-
 tina D luptatori V se] ca să D măna S noastră-ID 8 naltă S
 naltă D e] și D féce] le fface D 9 pierdut V cu pierdut D 30
 sfat D svatu V este S 9-10 măestrie] știință D 11 cugetară] gân-
 diră VD înțlegă S toate acéste S acésté toate CVD se² om. D
 prkimescă S 12 în] la Dom. S vréme ce vine S vrēmīa ce vine C
 viitorul timpū D 13 Cum va goni D unul S mii] pre o mie D
 rădică] vor clăti D întuner*ce S untunerece C se nu] de n'ar fi D 35
 14 Domnul] Dumnăȝău D déde ei] dat pre înșii D prtdădi S pri-
 dăditū D ei] pre'nși VD 15 Nu sântu V că nice sântū D Ței S
 Dumnezeii VD Dumnezeul] Domnul ȝăul V e] iar D vrăjma-
 șii] dracii CV pizmașii D 16 nefnțelepții S nefnțelepți-su V fără minte D
 17 De viile S că din viile D Sodomilor D viniia S lor] lor ăaste V 40
 de] din D.

strugurul lor, struguru de fiare, struguru amaru lor.

33. Măniăa zmăului virul lor, mânia aspideei neven-
decată.

34. Nu acésté toate adurară-se la mere, și pecetlură-se
în vistiăarele mele. 5

35. În zi de vrăjbie eu dau-lă, în vrême cându găm-
bosi-se-va piçorul lor, că aproape e zua peririei lor, și în-
rainte stătu gata voao.

249^r 36. Că giudecă Domnul oamerilor săi, și de șerbii săi
roagă-se; că văzu ei slăbindu și în prădare trași scrăbiți. 10

37. Și zise Domnul: io sântu Dumnezeii lor, ce ei upu-
văiăa spr'inși;

38. ce grasul cumăndariloru-lă mâncați, și béți virul
cărnujarele lor? Se învie și se agiute voao, și se fie voao
coperitori. 15

39. Vedeți, vedeți că eu sântu, și nu e Dumnezeu altu
alegându de mere: eu ucigu și viu facu; vatămu și eu vendecu;

1 strugurul] bobita D strugul de fiare S bobita de fiare D SCVD
strugul amaru S strugurul amărăciunii D 2 Mănie D zmeului C
de balauri D și vinul lor S virul lor Iaste V mânia? și mânia V 20
și mânia D aspideei de vipere D 2-3 nevindecată S 4 Nu] de
au nu D acéste toate S toate aciastia D adunară-se S să strânsără D
la mine S să pecetlură D 5 viastirile mele S 6 În] la D
vrăjbă S răscumpărare D e eu Som. D dau V voiu plăti D în]
la D vriamă D 6-7 gâmbosi-se-va] înșela-se-va CV să va sminti D 25
7 zioa C periirei S pierzării D 7-8 înainte stătu gata voao S pres-
toiră (pristăviră V) gotovințele voastre CV stau gătate lor D 9 Că va
gudeca D oaminilor săi S poporul său D 10 roagă-se] mângăia-
sa-va D că-I văzu D ei] pre'nșii VD în C om. D prădară S
leșinața D trași] în robie D scrăbiții S și lăngeza D 11 Iuo 30
sântu V unde-s D Dumnezei S Zei C ce ei] pe cari D 11-12 upo-
vâiă C nedejduiă V să nedejdă D 12 spr'inși] pre înșă D 13 ce]
a căroră D grasul] grăsamă D cumăndariloru] de jirtvele D
lă] la C lor D om. V beți S vinul S om. C 14 cărmujarele] pri-
noasele CV trebilor D Se învie] se învie ei V scoale-să D și¹ om. V 35
să vă agute D se vie S vă hie D fie V 15 acoperitori D 16 sântu V
nu Iaste D altu om. CD 17 alegându] trecându C tricându V ma
mult D de mine S eu oI ucide D și viață facu V și a vie oI
face D vatămu] oI bate D vindecu S oI tământu D.

249^v și nu e cire se scoată || diin mărul méle.

40. Că rădica-voiu în ceriu măra mé, și giura-me-voiu cu derépta mé, și zicu: viu eu în vécu.

41. Că ascuți-voiu ca fulgerul spata mé, și preimi-va giudețu măra mé, și da-voiu izbândă spre vrăjmașii miei, 5 și ceia ce nu me năvidescu da-lă-voiu.

42. Adăpa-voiu săgètele méle de sânge, și armele méle mânca-voru carne de sângele răniților și prădaților, de capetele giudecilor limbilor.

250^r 43. Veseliți-vă ceriurele depreură cu-rusū și se fnki||re- 10 se lui toți fngerii lu Dumnezeu. Veseliți-vă limbile cu oamerii lui, și se învrătoașe-se lui toți fii lu Dumnezeu, că sângele fiilorū săi și vrăjbiia lor izbândi, și da-va vrăjbiia dracilorū, și celorū ce nu năvidiia elū da-va; și curăți Domnulū pământulū oamerilorū săi. 15

SCVD 1 nu iaste *D* cine *S* cere *V* se-i scoată *V* scoate *C* să zmân-
ciască *D* diin] dem *V* mănule *SD* mâinile *C* mele *S* 2 Că oi
rădica *D* în] spre *V* mâna me *S* și m'oi ġura *D* 3 me *S* și
zăce-voiu *D* viezū eu *D* 4 Că voiu ascuți *D* spata] sabiia *D*
me *S* priimi-va *CV* să va apuca de *D* 5 mâna me *S* și voiu 20
da *V* și voiu plăti *D* izbândă] ġudețū *D* spre *om. D* vrăjmașii]
dracii *C* draci *V* pizmașilor *D* miei *om. VD* 6 și celora ce *D* nu
om. CD me *om. V* nevidescu *V* urăscū *CD* da-voiu *CV* plăti-
le-voiu *D* 7 Adăpa-voiu] abăta-voiu *D* săgèteile *D* mele *S*
armele mele *S* sabiia mla *D* 8 va mânca *D* răniților] vătămăți-
lorū *CV* prădați *V* prădaré *C* de pradă *D* de] den *D* 8-9 capul *V*
9 giudecilor] boiarilor *D* limbilorū] păgânești *D* 10 cerurile *S* ce-
riure *V* ceriuri *D* depreună *S* cu nusū *S* cu dānsū *D* *om. C* se *om. V*
10-11 fnki *S* akiră-să *V* se fnkine *CD*

CVHD *Începînd de la jumătatea cuvîntului* Inkire e o lacună de o foaie în 30
manuscrisul Scheian; am reconstituit textul care lipsește după versiunea lui
Coresi și aceea a Psaltirii Voroneșiane. 11 Ingirii *V* Inge *C* lui *VD*
limbi *V* cu *om. V* oamerii] poporul *D* 12 se se învrătoașe *V* să
se învrătoașeze *C* să să întărescă *D* lui *VD* 13 săi — da-va] săi răs-
cumpără, și rāscumpāra-va și plăti-va *D* vrăjbiia?] vrăjbie *V* scum- 35
pārāria *D* dracilorū] pizmașilor *D* 14 celora ce-l *D* nu nevi-
diia *V* urāia *C* urāscū *D* elū] pre'nsu *V* *om. D* da-va] plăti-va *D*
și *om. V* va curăți *D* 15 oamerilorū săi] poporulū său *D*.

CĂNTARÉ A TREIA.

Rugăcîturé Anneei mumel lu Samuilü.

1. Învrătoaşe-se înrema mé în Domnulü, rădică-se cornulü meu in Źeulü meu, lărgiră-se ustnele méle spre dracii miei, veselîu-me de spăsenia ta. 5

2. Că nu e sfântu ca Domnul, şi nu e dreptu ca Źeulü nostru, şi nu e sfântu trecändu de tire.

3. Nu vă läudareŹi nece grăireŹi înralte în trufă; nece se iasă mari cuvente din rostulü vostru, că Źeulü cu înŹelepçure Domnulü, şi Źeulü gotoviia începutele sale. 10

4. Arculü tarilorü nu putu şi netarii încinseră-se cu vrătute.

5. Ce pliri era de păre, läsară-se şi flămänziră şi proidiră 250^v pământulü; că stălrpa născu 7, şi multa întru feçorei nu putu.

6. Domnul omorêşte şi învie, gos plécă întru iadu şi rădică. 15

7. Domnul meserêşte şi bogăŹêşte, şi smerêşte şi rădică.

1-2 Rugăcîturé Anneei maiciei lui Samoilu cântaré a treia^v Pre CVHD
Dumnăzău cinstiaşte stérpa născändü minunat. Ruga Annii maicii lui
Samoilü prorocü, întăe ^{nr}apărăŹie, glava ^{nr}é, a treia^D 2 muma^C 3 În-
vrătoşe-se ^C întăriaşte-sa^v întăritu-s'au ^D ^{nr}prima^v inima^C inema ^D 20
fn] întru^v de^D rădică-se] s'au nălŹat^D 4 fn] de^D Źăul^v Dum-
năzăulü ^D lărgitu-s'au ^D lărgiia ^v usnele ^{CV} rostul^D méle]
mieu^D spre dracii] supra pizmaşilor ^D 5 veselii-mă^C m'am ve-
selitü ^D 6 nu iaste svntü ^D ca¹] cumu-î^D om. ^C Domnul om. ^C 25
nu² om. ^v iaste direptü ^D ca Źeulü] ca Domnul ^v cumu-î Dum-
năzăulü ^D 7 şi—sfântü] nice iaste svntü ^D trecändu] alegändu ^v
maï mult ^D 8 nice ^D şi nu ^v nalte ^D suse ^v trufă] mândriaŹe ^D
nece²] nice ^{VD} 9 mare ^C cuvente] cuvântare ^D din] de ^C
Źeulü] Dumnăzău-î^D Domnul ^v cu om. ^D 9-10 înŹelepçure 30
e^v înŹelepçunilor ^D 10 Domnü ^D Źeulü] Dumnăzău ^D Domnul ^v
gotoviia] gătindü ^D începăturile ^D 11 tarilorü nu putu] putiarnici-
lorü au slăbit ^D nătarii^v neputinçošii ^D să încinsără ^D 12 vră-
tute] putiare ^D 13 Ce] cei ^D era] e ^v om. ^D pâine ^{CD} läsa-
ră-se] să scăzură ^D flămänzi ^D şi² om. ^D proidiră] descăle- 35
cară ^D 14 pământü ^D

Cu începere de la literale rpa din cuvîntul stérpa se termină lacuna
din S. născu om. ^S 7] şapte ^C şapte ^{VD} multă] ^S cia multă ^D 30
întru] în ^D feçurei ^S feçori ^v cuconi ^D nu putu] slăbi ^D 15 o-
morăşte ^C omoré ^v umoară ^D şi 'nviază ^D gos om. ^D plécă] 40
pugoară ^D întru] la ^D 16 rădică] sue ^D 17 meseriază ^D bo-
găŹêşte ^S şi² om. ^D rădică] nalŹă ^D.

8. Înralță diîn pământu méserul, și diîn gunoïu rădică mișelul, se punie elu cu tarii oamerilor, și scaunu slăvitu se dé lui;

9. ce déde rugăciuré rugătoriului și blagoslovit-au anïi dreptului, că nu învrătoașe-se tarele bărbatu cu tăriia sa. 5

250^v 10. Domnul netare face vrăj]mașul lui, Domnul sfântu se nu laude-se prémândrul cu prémândriia sa, și se nu laude-se tarele cu tăriia sa, și se nu laude-se bogatul cu bogă]iia sa; ce de acésta se laude-se ce laudă-se, cel ce înțelege și ști Domnul, și face gïudețu și dereptate pre mijlocū de pământu. Domnul sui în cerū și tură; elu gïudecă cumpletele pământului. Dereptu iaste, și déde vrătute împăraților noștri, și rădica-va cornul Hristosului său. || 10

251^r

CÂNTARÉ 4. A LU AVACUMŪ PROROCU.

1. Doamne, auziū auziré ta și spămăntaū-me. 15

2. Doamne, înțelesu lucrul tău și miraū-me. Pre mijlocū

scvD

1 [↑]nalță S rădică D diîn] de CV de la D meserul S mișelul V pre mișel D rădică] scoală D 2 mișelul] pre celū neavut D se punie S să pue CV să-l posădescă D elu om. D cu tăriia V cu putiarnicii D oaminilor S nărodului D scaunulū slavil D 3 se dé lui] 20 moștenindu-l D 4 ce déde] dând D rugăciuré] făgadă D rugătorului S și blagoslovit-ai C ș'au blagoslovit D annii S anii C aii V aii D 5 învrătoașă-se C să va întări D tare C putiarnicul D brăbatu V tariia S 6 nătare V slab D va face D a face V vrăjmașul lui] pre pizmașul său D svntū D 7 se nu se laude-se S să nu 25 se laude CV nu să laude D prémândrul] înțeleptul VD prémândriia] înțelepçurē VD 7-8 și să nu se laude CV și nu să laude D 8 tare S putiarnicul D tariia S putiarnia D să nu se laude CV nu să laude D 8-9 bogă]iia S bogă]at]ia V 9 de aciastia V acésta S se laud-se S să se laude CVD ce] care D om. V laudă-se] sa laudă D om. V 30 cel om. CVD ce înțelege] intru să pričapă D 10 știe Domnulū C să cunoască pre Domnul D și să facă D pre] prim V 11 să sui în cerūri D tună S au tunat D elu] acela VD va gïudeca D cumpletele] sfrășitele V marginile D 12 lor pământului S este S fiindū D déde] de S va da D vrătutu S împăraților S 13 ră- 35 dica-va] va nălța D Hristoșilor săi D 14 Cântarē a patra a lu Avvacumū prorocū C Rugăciuré lui Avacū prorocului, cântarē a patra V Cântaria a patra, ruga sntului proroc Avvacum g[ava] 3, στυχ, a cuvântului turnare. Avvacum grălaște D 15 auzit-am auzulū tău D spămăntaū-me] mă temuū D 16 înțelesu] socotit-am D lucrurile 40 tale D și mă miraū D Pre] prim V în D.

de doao viiațe cunoscutu fi-veri, cându apropia-se-voru anîi cunoscut fi-veri. Cându veri-va vrémé ivi-te-veri; cându turburase-va sufletul meu în mânia, meserére pomenești.

3. Dumnezeu de austru vire, și sfântul de codri semărați deși. Coperi ceriul burătăte lui, și lauda lui împlu-se pământul. 5

251v 4. Și || luciré lui ca lumira fi-va. Coarne în mărul lui, și puse iuboste tare vârtuté sa.

5. Între fața lui înrainte merge cuvântu, eși-va în câmpu; înrapoia pîcoarelor lui. 10

6. Stătu și rădică-se pământul; căută și topiră-se limbile. Frânseră-se codrii cu nevoe, și topiia-se munții de vécu, imblaré de vécu lor.

252r 7. Dereptu trudu văzură fșatele Etiopilor, spământă-se și coperementele pământului de Madiamu. 15

8. Doară în riure mânia-te, Doamne? doară în riure mânia ta? sau întru mare cureré ta? Că încălecași în caii tăi, și încălecaré ta spăsenie.

9. Întinzându întinseși arcul tău spre stégure, zise Domnul.

1 vieți VD cunoscutu fi-veri] te vei cunoaște D când s'or a- 20 SCVD
propila D anîS anii C aii VD 2 cunoscut SV vei fi D veni S
vine C va sosă D vrémé S 2-3 turbura-se-va] s'a spământa D
3 în V mânia] urgie D meserérk S miloste C milă; V de milă D
pomenești] îț vei aduce aminte D 4 Dumnezeu] Domnul V de
austru] de la ōeman D vine S veni-va D de codri] din muntele D 25
4-5 semănați S sãmărați V umbrít D 5 deși] păduros D de ȃ parte C
coperit-au D cerul S ceriurile D bunătate S și de lauda D
ȃplu-se S să ȃplu D împlu V 7 luciré] lucoaria D lumina S va
fi CVD în V mánule SD mánile C 8 pus-au D iuboste] dragos-
te D vârtute S vârtuțái D sale D 9 Naintia fiiții lui D ȃna- 30
inte S om. D merge S cuvântulú și va eși D în] la D 10 ȃna-
poi S în D piçoarele C urma D 11 să topiră D 12 frânse C zdro-
biră D codrii] munții D nevoe] návală D și om. D topiră-
să D munții] déluri D de vécu] vécnici D 13 ȃblaré S imblaré
loru V imblete D de om. D vécu] vécnicile D satele CV săla- 35
șele D 14 Dereptu] pentru D trudă D Etiopieí D spãmán-
ta-să-vor D 15 coperimántele SC colibile D de om. D Madiam D
16 Au doară D în răure CV ȃ rire S în páraoá D te vei mánia D
au doară D în răure CV în párao D 17 mânia] e urgiá V ȃ urgiá C
întru] în D mare-í D mare e V curtré S curáré CV rápeziría D 40
încálecași S vei încáleca D în] spre V pre D 18 încálecaré S călá-
riá D 19 întinseș S întinde-vei D spre] la D zise] grái V gráiaște D.

Cu riure prăpădi-se pământul.

10. Vedé-te-vor și războli-se-vor oamerii; spârseși apelor
curere, déde fără-fundul glasul său, înraltul vederile sale.

252^v 11. Ră||dică-se soarele, și lura stătu în faptul său. În
lumină săgέtele tale méрге-voru, în lucire de fulgeru ar- 5
mele tale.

12. Cu zăpretire micșurași pământul, și cu mánie plecași
limbile.

13. Eși în spăsenie oamerilor săi, veriț-ai se spăsești
Hristoșii tăi. Băgat-ai în capetele fără-legilor moarte, rădică 10
legături părá la cerbice în cumplit.

14. Tăiat-ai cu mirure capetele tarilor; cutremură-se
253^r într'ânși; deșkidu frărele sale, || ca máncaré méserului furișu.

15. Și adus-ai spre mare caii tăi, ce turbură ape multe.

16. Hrániiu-me, și spământă-se înrema mé de glasul 15
rugăciuriei rostului mieu, și întră tremuri în oasele méle și
întru mere turbură-se vārtuté mé. Răposa-voiu în și de

SCVD 1 Cu] de D riuri S răure CV páraoá D prăpădi-se] crepa-va D
2 să vor războli D oamini S nároade D spârseși S aprăștiindú D
apele D 3 curkiré S curáre C curáre V de áplet D fără fundu V 20
prăpastia D său] ei D ánalul S și áraltul V și náltámia D ve-
détrile S náluçirile D sale] ei D 4 rădicatu-s'au D luma S stă C
n] întru V faptul său] rándul ei D 5 lumină S săgetele S mer-
ge-voru S purciade-vor D lucire] lucoaria D fulgerulú D 5-6 ar-
melor D 7 záprktire S îngrozire D micșurași V micșorași C veí 25
ápuțina D plecași] veí oborá D 8 limbile] păgánii D 9 Eși SCV
eșit-ai D ispăsenie V oaminilor săi V poporulú tău D 9-10 vi-
nit-ai se spăsești Hristoșii tăi S se spăsești Hristúii tăi veriț-ai V să spă-
sești unșii tăi venit-ai C să mántuești Hristoșii tăi D 10 fără-legilor]
celor fără liage D strámbátate V rádicat-ai D 11 legăturii S 30
până S cerbice] grumaži D cumplit] sfrășitu V fărșit D 12 Tă-
iat-ai] zdromatic-ai D mirure] spáimá D capete V tarilor] pu-
iarnicilor D cutremură-se] scutura-se-vor D om. SV 13 într'ânși
om. SV deskide-vor D fráele S fránale C fránile D sale] lor D
máncaré] cela ce mánancă D meserului S mișei D furișu V în- 35
tr'ascunsú D 14 adus-ai] suiș D spre] pre D cai S tulburá D
15 hránii-má S feriiu-me V feritu-m'am D spământa-se S să temu D
ánema S árima V inima D me S 16 rugăciuriei] rugii D ros-
tului mieu] buzelor míale D întră om. S tremuri] cutremuru VD
om. S în — și om. S 17 întru mine S în mine D turbură C 'sau 40
spământat D vārtute me S răpăusa-voiu V odihni-mă-voiu D
zua D de om. D.

grija mé, se suŭ în oameri veritul ȃieiu.

17. Derep-ce smokinele plodu nu facu, ŝi nu ȃaste rodire
253^v în vini; menȃi-va d la maslinilor, ŝi câmpii nu vor face m n-
care. Scăzură oile   de piŝte, ŝi nu vor fi boii lângă esli.

18. E eu în Domnul veseli-me-voŭ, ŝi hucura-me-voŭ în 5
Dumnezeul sp sitorŭl meu.

19. Domnul  Dumnezeul meu v rtut  mé, ŝi face-va
pi oarele m le spre sfr ŝire. Ŝi spre înralte pleca-me-va, se
vencu în cântarile lui.

C NTAR  5. RUG CIUR  ISAIEI PROROCU.

10

9. De noapte măreca-va duhul meu c tr  tire, Ŝeu,
derep-ce lumiră gicerile tale pre pământu; dereptate inv -
ȃaȃi-vă ce vieȃi pre pământu.

254^r 10. Că st tu necuratul; ce nu   inv ȃ-se dereptate în
pământu d dev ru nu face; lua-se-va necuratul, se nu vaȃ
slava Domnului. 15

11. Doamne, înralt  a ta susioară ŝi nu v zur , cire

1 grija V grijil D me S m le D ca să mă suŭ D oamini S SCVB
poporul D vinitul meu S nemernicii m le 2 Derep-ce că D
smokinii V smokinul D plodu nu facu] roadă nu facu V nu va face 20
poame D nu este S nu va fi V nu va hi D rodure S roadă D
3 vii S vie V m nȃi-va S d la] lucrul  CVD de maslin D
3-4 m ncar  S 4 oile de piŝte] oile de hrană V dela m ncare oile D
boi S lângă] la D ȃasle VD 5 E] iar  D om. S in'] de VD
m  voŭ veseli D veseliiu-me V ŝi om. D in'] intru V de D 6 Dum- 25
nez u V Zeul  C sp sitorŭl] m ntuitorŭl D 7 Dumnezeul] Zeul  C
ȃ ul V v rtute me S vr tut  mé ȃaste V put ria m  D face-va]
va tocni D 8 mele S spre] pr  S sfr ŝir  S s v rŝenie D
 nalte S nalte D pleca-me-va] m  sue D 8-9 se vencu] se inv nc  CV
ca s  biruesc  D c ntar a D 10 C ntar  a cinc . Rug ciun  30
Isaiei prorocu C Rug ciur  Isaiei prorocului. C ntar  a cinc a V C n-
tar a a cinc a. Ruga lui Isaie proroc , g ava> 26, c m  ȃmbicesc , a
Isaiei prorocie rug  m l mult  D 11 De] din D m neca-va S
m nec  C să m nec  D duhul] sufletul V tine S Ŝeu] Dumne-
zeu CD Doamne V 12 derep-  S direp-ce că D lumint S lumiră e V 35
lumină-s D zicerile S poruncile D 12-13 dereptate inv ȃaȃi-vă om. S
13 ce vieȃi] ceŝ ce viu V cariŝ l cui D om. S pre] spre V om. S p -
m ntu om. S 14 st tu] s'au p r s t D ce om. D inv ȃ-să C să va
inv ȃa D in] pre D 15 d dev ru] adev r late D nu va face D
lua-se-va] să se ȃa CVD 17  nalt  S  ralt  e V inaltu ȃi-ŝ D a ta om. D 40
susior  V supt suar  C braȃul D văză C ŝtiur  D cine S iar  D.

înțelege rușira-se-voru. Revnire preimi-va oamerii nefnvățați, și acmu focu vrăjmașii mânca-va ei.

12. Doamne Țeul nostru, pace dă noao, că toate dat-ai noao.

13. Doamne Țeul nostru, află-nă; Doamne, trecându de tire altul nu știm; numele tău menimu.

254^v 14. Morții viiață nu || vorū vedé, nece vracii lor se-i învie. Derept-ača aduseși și pierduși și luași toată parté de bărbăția lor.

15. Adauge lor reu, Doamne, adauge lor reu slăviților pământului.

16. Doamne, în grije pomenimu-te, și în grije nișkită învătătura ta noao.

17. Ca céia ce duré apropia-se a naște și în duréré sa striga, așa fumu iubitului tău.

255^r 18. Dereptu frica ta, Doamne, întru mațe preimimu, și duru-nă, și născum duhul spăseniei tale, ce || fécem în pământu. Nu cădem, ce cădē-vor vietorii în pământu.

19. Învie-vorū morții, și scula-se-vor cire-su în mormente,

SCVD 1 înțelege S înțelegând D rușina-se-voru S să să rușinăze D răvnire CV răhna D priimi-va C priimi-vor V va cuprinde D oamini S oameni C poporul D nefnvățați nedojeniți C nepedepsit D 2 și om. SC focul D vrăjmașii] pre pizmașii D ei] pre'nșii V om. D 3 Țeu S Țăul V Dumnăzăul D pač S că toate om. C dat-ai] le dedeș D om. C noao² om. C 4 Țăul V Dumnăzăul D află-ne CV dobândiaște-ne D Doamne² om. SC trecându] osabi D 5 tine S menimu] numim D 6 Iară morții D via viață S nič S nice VD lor om. VD 6-7 se-i poata învie V nu să vor scula D dereptū-acéia C drept-ačasta D aduseși] porniș D pierduși-i V luași] derăticaș D parte S 7-8 parté—lor] parté de brăbăția lor V parté de bogăția lor C bărbătesca partia lor D 9 Adauge-le lor D adauge-lă C reu¹ rău CV riale D lor²] lă C om. VD reu²] rău CV riale D slăviților] marilor V 11 grije¹] grija S pomenimu-te] ntm adus aminte de svinția ta D neșkită CV mică D 12 învătutura S dojana D 13 Ca cé ce S că céia ce V și ca céia ce D duré] să munciaște D să apropie să nască D sa] ei D 14 așa fu V așa ne fiacem D 15 Dereptu] pentru D întru] în CD mațe] zgău VD priimim CV m'a luat D și om. C 16 duru-ne V durum D om. C duhū de spăseniia ta D ce] caria D în] spre V pre D 17 cădtm S ce cad D vietorii] ceia ce viu V ceia ce lăcuescū D în] spre V pre D 18 Vie-vorū S scula-să-vor D scula-se-vor] stărni-să-vor D cine-su S ceia ce sântu V cei de D în] prin D mormante C mormânturi D.

și veseli-se-vor cire-su spre pământu. Roao ce e de la tire
vendcodeare lor iaste, e pământul necuraților cade.

20. Îmblați oamerii miei, intrați în celariul vostru, în-
kideți ușile voastre, ascundeți-vă în nișkitu, cătu e cătu e,
pără va trece mânia Domnului.

5

RUGĂCIURÉ IONEI PROROCU. CĂNTARÉ 6. ||

255v 3. Kiemău în grija mé cătră Domnul Țeul și auzi-me;
diîn mațele iadului strigaré me, auzit-ai glasul meu;

4. Împensu-me-ai întru adâncatulū înremiei mariei, și
riure încungîurără-me, toate înraltele tale și undele tale pre
mere trecură. 10

5. Și eu ȝișū: împensu-me de okii tăi; adauge-voiu amu
se cautu cătră băsereca sfântă a ta?

256r 6. Vărsă-se spre mere apă pără la sufletul meu, fără-
fundul încungură-me apoi, || pogrăzni-se capul meu. 15

7. În propastile codrilor, deștinșu în pământu ce-i era

1 cine-su *S* cere-su *V* cel de *D* spre] pre *D* că rooa *D* ce *SCVD*
e de la] cîa de la *D* tine *S* 2 vindecare *S* este *S* e] iară *D*
necuraților cade] păgânilor va peri *D* 3 ȃblați *S* pășiț *D* oami-
nij *S* celarul *S* camera *D* 3-4 înkideți] încuiaț *D* ușa voastră *D* 20
întru neșkitu *V* puțintelū *D* cătu e¹] cătinelū *D* cătu e²] căti-
nelū *om. S* 5 până *S* până cândū *D* va — Domnului *om. V*
6 Rugăciuré Iony prorocului. Căntaré a șiasia *V* Căntaré a șasé. Ru-
găciuné Ioannei prorocu *C* Căntaria a șiasia, ϩⲏⲗⲏ, din héria striga
Iona grăindū, gḷava> 2 *D* 7 Kiemău] strigat-am *D* me *S* că- 25
tră] spre *D* ȝeul] Dumnezăul meu *VD* auzitu-m'au *D* 8 ma-
țele] pântecele *D* strigaré] vaelulū *D* me *S* meu *D* 9 ȃpin-
m'ei *S* aruncatu-m'ai *D* într'adâncul *D* ȃnema *S* ȃprimiei *V* ini-
miei *C* inemi *D* 10 răure *SV* răurele *C* păraoă *D* ȃnaltele *S* nălță-
rile *D* undele] valurile *D* pre] prespre *V* preste *D* 11 mine *S* 30
trecură] curu *V* 12 ȝișū *V* ȃpinșu-me *S* ȃpensū-me *V* lepădatu-*sD*
de] din *D* oare adauge-voī *D* amu *om. D* 13 se cautu] a măi
vedia *D* cătră] spre *D* besereca *CV* besiarica *D* sfânta ta *CV*
cîa sntă a ta *D* 14 vărsatu-s'au *D* spre mine *S* *om. D* până *S*
14-15 și fără-fundul *V* prăpastia *D* 15 încungîură *V* încungu- 35
ratu-m'au *D* apoi] dḷpoī *D* pogrăzni-se] posărni-se *C* prăpădi-se *V*
afundatu-s'au *D* 16 în *CV* propastile] prăpăderile *D* codrilor]
munților *D* deștinșu *V* pugorātu-m'au *D* în pământul *V* ce
era *V* a căruia-i sânt *D*.

verigile și înkisurile în vécú. Și se iasă din putredire viața mé cătră tire, Doamne Zeul meu.

8. Cându cumplia-se de la mere sufletul meu, Domnul pomeniū, și se vinie cătră tire rugăciuré mé cătră băsereca sfântă a ta.

9. Cire feréște deșartele și menciurile milosté sa lăsară.

256^v 10. E eu cu glasul lăudare și ispovedire || giunghiū ție, cătu făgăduiū-me da-voū ție în spăsenia mé Domnului.

CÂNTECELE SFINȚILOR 3 FEĆORI ANANIA, AZARIA, MISAILŪ.

Dein carté lu Daniilū prorocu, 7.

26. Blagoslovitū ești Doamne Zeul nostru și lăudat și préslăvit numele tău în vécú.

27. Că dreptu ești de toate ce fapt-ai noao, și toată déla ta dédevăru și derépte caile tale, și toate giudețele tale dédeveré.

28. Și giudețu dédevăru fapt-ai după toate ce aduseși ||

SCVD 1 verigile lui *D* și^t *om. D* înkisurile *S* încuitori *D* în vécú] vécinice *D* se iasă] să să sue *D* din] de.ătru *C* dintru *V* putredire] stricat *D* 2 me *S* cătră] spre *D* tine *S* Zeul *V* Dumnăzăulū. *D* 2 cumplia-se] sfrășiia-se *V* să stâng'a *D* mine *S* pre Domnulū *D* 4 am pomenit *D* se vinie *S* cătră¹] spre *D* tine *S* me *S* cătră²] la *D* băsereca *S* besereca *CVD* 5 sfânta a ta *S* sfânta ta *CV* cia sntă a ta *D* 6 Cine *S* ceia ce *VD* ferescu *V* păzescū *D* în deșertu *V* și *om. V* minciuna *D* minciunoasele *S* 25 milosté] mila *VD* sa] lor *D* 6-7 lăsară] o părăsară *D* 8 E] Iară *D om. C* glas *D* lăudar^t *S* laude *V* de laudă *D* și *om. V* ispovkirt^t *S* de ispovedanie *D* giunghiū] voū jrătvī *D* 9 câte *VD* fuguduiū-me *S* făgăduiū-m^tmu *V* m'am făgăduit *D* voū da *D* în] spre *V* spăsenia me *S* 10 fécori *S* Căntecele sfințilorū 3 fécori, Anania, Azaria și Misailū *C* Rugăciuré Azariiei *V* Cântăria a șiaplia. Ruga a trei sntă *отрок, стых D* 11 De carte *S* cântecul parastänge a trei *отрок D* lu Daniil prorocu *V* Daniil *D* 7] cântaré a șapte *CV om. D* 12 Zeul nostru] Dumnezăul părințiloru noștri *VD* lăudatu e și *V* 12-13 proslăvit *D* 13 véč *D* 14 de] pentru *D* cti faptū *C* care feceș *D* 35 toată] totu *V* toate *D* 15 déla ta] lucrul tău *V* lucrurile tale-*s D* dédevăru] adevărate *D* derépte *S* toat^t *S* 16 dédeveré *S* adevărate *D* 17 Și *om. V* giudețu] giudecări *D om. V* dédevăru] de adevărătate *D om. V* fapt-ai] feceș *D om. V* după] peste *D* ce aduseși] c-aī pornit *D* 40

257^r spre noi și spre cetate sfântă părinților noștri Ierusalimu; că cu dedevăru și giudețu aduseși acéste toate spre noi dreptu păcatele noastre.

29. Că greșimu și fărălegimu ostămpimu de tire, și prégreșimu întru toate, 5

30. și zisele tale nu ascultămu, nece veghiemu, nece fécemu, c'ai zisu noao se bire noao fie, și toate câte fapt-ai noao.

257^v 31. Și toate câte adus-ai spre noi, dedevărū || giudețu fapt-ai; 10

32. și pridădit-ai noi în mărurile dracilor fără-legi, uritu și préstăpnicu, și împăratu nedreptu, și mai hiclenu de tot pământul.

33. Și acmu nu ăaste noao se deșkidemu rostul; rușire și imputare fumū șerbilorū tăi cei ce cinstiă-te. 15

34. Nu pridădi noi pără la cumplit dreptu numele tău și nu sparge zisa ta;

35. și nu delunga meseréré ta de noi, dreptu Avraamu

1 spre noi] asupra noastră D spre²] pre VD cetate S a 30^{VB}
 părinților D în Ierusalim V 2 cu om. V dedevăru] adevăr D 20
 și] și cu D giudețu S acéste toate S toate aciastia D spre noi]
 asupra noastră D 3 dreptu] pentru D 4 grășimu S fărăle-
 giuimu V fără-llage fiacemū D ostămpimu] postămpindū D deluğămu-
 ne V de] de la D tine S 4-5 prégrășimu S greșim D 6 zi-
 se] poruncile D nu lkm ascultat D nece¹⁻²] nice D nič S ve- 25
 ghiemu] ferimu V am păzăt D 7 fécemu] am făcut D ca zis-ai V
 cum ai poruncit D se bine noao fie S să bine noao să fie C de bire
 se fie noao V ca să ne fie bine] D 7-8 fapt-ai] feceș D 9 câte om. V
 aduseși VD pre noi V asupra noastră D dedevărū] cu dreptū D
 giudețu S 10 fapt-ai] feceși V ai făcut D 11 pridădit-ai noi] dedeș 30
 pre noi D mănule SD mâinile C dracilor] vrăjmașilorū V a piz-
 mașu D fără-lége V fără-de-llage D urătū CV spurcaț D 12 și¹
 om. VD pristăpnicu S préclăcătoriu V călcători D ăpăratu SC a
 ăpărat D mai om. V hitlénū C viclénū D de] decât D 13 nu
 este S n'avemū D noao om. D să ne deșkidem D a deșkide V 35
 rostul] gura D rușine S réce V 15 ăputarț S ocară D ce fumū V
 ne fiacemū D cei om. CVD ce te cinstescu V și căroru te cins-
 tesc D 16 Nu pridădi noi] nu da noi V nu ne da pre noi D până S
 la] în D cumplitulū C sfrășitu V fărșit D dreptu] pentru D 17 și
 nu sparge] și nu strica D om. S zisa ta] lége ta V legătura ta D om. S 40
 18 delunga] depărta D lăsa V meseréré] milosté C mila VD de] de
 la V de pre D dreptu] pentru D.

258^r iubitul de tire, || și dreptu Isaacu șerbul tău, și Israilū sfântul tău;

36. că ziseși-lă se umnojești semănța lor ca stélele ceriului, și ca arira pre margiré mariei.

37. Că, vladico, mai micșurāmu-nă de toate limbile, și sem smeriți prespre tot pământul, astăzi dreptu păcatele noastre. 5

38. Și nu e în vrémé acésta giude și prorocu și purtătoriu, nece toate arsele, nece cumāndari, nece prinoase, nece afumari, nece locu se giunghiemu între tire, 10

258^v 39. și se aflāmu meserére. Ce cu sufletu frāmtu, || și cu duhū smeritū se preimiți fim;

40. ca toate arsele berbéce și giuncu, ca întru înturérece miei grași, așa se fie cumāndaré noastră între tire astăzi, și cumplă-se după tire, că nu se rușiréză cei ce upuvāescu în tire. 15

41. Și acmu după tire imu cu toată înrema, și témemu-nă de tire și céremu fața ta.

SCVD 1 cel iubit D tine S dreptu] pentru D și pentru Izrail D 2 că] ce lor V cărorā D ziseși-le C grāși V le grāși D se umno- 20
jești] să ▶mulțești C că ve] ▶mulți D se mulțescă-se V samānța CVD
3-4 cerului S 4 și om. S arina D nāsipului C pr* margine S
5 vladico] despuetore V despuitorīule D mai] mariei S om. CVD
micșurāmu-ne CV micșuratu-n*km D de] decât D mai vrātosu de V
limbi V 6 sem] sintemū D sm*riț* S prespre] în D derep- 25
tu] pentru D 7 e] iaste VD vrémé SV acesta S adecā V giu-
de] giudețu V boiarinu D 8-9 purtătoru S povață D 9 nece¹⁻²⁻³] nice D
toate arsele] jirtvā cu întregū de arșū D comāndāri V giunghiare D
prinos D aducere V 10 afumari] cădila V tāmāe D se] d* D a V om. C
giunghé V facerīa jrātvā D între tine S ▶rainté ta V naintīa ta D 30
meserér* S milā VD miloste C sufletulū D frāmtu] înfrāntū D
12 se fimu preimiți V să him priimiț* D 13 ca toate arsele] ca în
jrātvele cīale de arșū D berbecē S de berbeci D de oi V și ju*cu C
și de giunci V și de tauri D ca²] și ca V întru] în D 13-14 în-
tunereci S untunérece C zeci de mi] D 14 de miei VD comāndaré CV 35
jrātva D între] naintīa D tine S ta D 15 cumplī-se S să se sfrā-
șascā C să să obārșascā D sfrāșimu-ne V dopā V tine S se
rușinéză S e rușine C iaste rușine D iaste réce V cei ce] celora ce D
cine C om. V 16 upovāescū C upovāindu V să nedejduescū D în]
pre V spre D tine S 17 după tine imu S după tine venim C după 40
tire verimu V iț* urmāmū D ▶nema S ▶rima V inema CD tēme-
mu-ne C ne témemu VD 18 tine S cér*mu S cercām D.

42. Nu rușira noi, ce fă cu noi după blânzia ta și după multă meseréré ta;

43. scoate-nă după mirurile tale, și dă slavă numelui tău, Doamne.

259^r 44. Și se ruși||rêze-se toți cei ce ivescu șerbilor tăi reu, și recescă-se din toată sila, și vrătuté lor frângă-se. 5

45. Și înțelege-vor că tu ești Domnu Țeu urul, și slăvit în toate și spre toată lumé.

46. Și nu pristoiră cei ce lepădară ei slugile lu împăratu, arzându cuptoriul cu rășiră și cu naftă și cu pozderie și cu vițe. 10

47. Și vărsa-se văpaia spre cuptoriu 49 de coți;

48. și încungură și arse cire află la cuptoriul Haldeilor.

259^v 49. E îngerul Domnului deștînse depreură cu Azaria feçorii în cuptoriu, și luo || văpaia despre cuptoriu. 15

50. Și féce pre mijlocu de cuptoriu ca duhú ruoratu

1 Nu rușina noi *S* nu ne lăsa la rușine *D* blânzia] blândiația *D* **SCVD**
 2 multă] mulțimé *VD* meseréré] milosté *C* mileei *VD* a ta *S* tale *VD*
 3 scoate-ne *CH* și scoate-ne *V* scoate-ne pre noi *D* minuinile *S* ciu-
 dele *V* 5 rușinéze-se *S* se rușinéze *CD* ceia ce *V* cariî *D* ivescu *S* 20
 ivăscu *V* arată *D* rău *CV* riale *D* 6 se răcescă-se *V* să se răcescă *C*
 să se stidescă *D* de toate *V* sila] vârtuția *D* tăriile *V* vrătute *S*
 tăriia *VD* frângă-se] să să sfărâme *D* 7 înțelege-vorú *S* se cu-
 noască *VD* Domnu *om. D* Țeu] Dumnezeu *CVD* unul *S* 8 în
 toate și *om. VD* spre toată lume *S* prespre toată lumé *C* în toată lu- 25
 miă *D* pretutindiré *V* 9 pristoiră] părăsila *D* sta *V* cei ce] aceia
 ce-î *D om. V* lepădară] aruncasă *D* aruncându *V* ei] pre înșii *D*
 lu *om. VD* 9-10 împăratu *SC* împăratului *VD* 10 arzându] aprinzân-
 du *V* cuptorul *S* rășină *S* nață *D* nață *S* smoală *CVD* cu² *om. V*
 pozderii *V* puzderii *C* călțú *D* 11 cu viță uscată *D* 12 vărsă-se *C* 30
 să vărsa *D* văpaia] para *VD* spre] pre *V* dksupra *D* cuptoru *S*
 cuptoriului *D* pre patruzeci și noao de coți *V* în cotú patruzece și
 noaă *D* 13 și cungiură *V* cine *S* ceia ce *V* pre cariî *D* la cup-
 torul *S* preğur cuptoriul *D* de Haldei *D* 14 E] Iară *D om. V* Dom-
 nului *om. V* deștînse] să pugorá îndată *D* depreună *S* la cei *D* 35
 cu Azarieei *V* cu al de Azariia *D* 15 fiçorii *S* feçorii *V om. D* în
 cuptoru *S* luo] scutură *D* văpaia] <vă>paie focului *V* para fo-
 cului *D* despre] din *V* de la *D* cuptoru *S* 16 și fiace în mij-
 locul cuptoriului *D om. S* duhú] un vânt *D* răuratú *C* de roaă *D*
 blându *V*. 40

surându; și nu atinse-se de ei cu tot focul, nece oscrăbi, nece dodei lor.

51. Atunce ei toți trei ca deîn rostu cânta, și blagosloviia și slăviia Dumnezeu în cuptoriu, zicându:

52. Blagoslovit ești, Doamne Dumnezeul părinților noștri, și precântatu, și preînralțat numele tău în vécú. Și blagoslovit numele slavei tale sfântu, și precântatu și preînralțat în vécú. 5

53. Blagoslovit ești în băsereca sfântă a slavei tale, precântatu și preînralțatu în vécú.

260r 55. Blagoslovit ești || cel ce vezi fără-fundurele, șezându spre heruvimi, precântatu și preînralțatu în vécú, blagoslovit ești. 10

54. În scaunul slava împărăției tale, precântat și preînralțat în vécú.

56. Blagoslovit ești în vrătuté ceriului, precântat și preînralțat în vécú. 15

CÂNTECELE SFINȚILOR 3 FEÇORI. CÂNTARÉ 8.

57. Blagosloviți toate lucrurile Domnului, Domnul, cântați

SCVD 1 sunându S șuerându D nu atinse SC nu se atinse V nu s'au atinsú D de ei] de dânsii D de acie V cu tot] nice lécú D om. V 20
 nece¹] nice D om. V oscrăbi] I-au mähnit D om. V 2 dodei lor] lău supărat lor D om. V 3 ei] acela V aceșta D toți om. D deîn] dintr'un D cu un V om. C rostu cânta om. C blagosloviia] dulce cuvânta V 4 și slăviia om. SC pre Dumnăzău D în] din V zicându] grăindu V grăindú: Cântecul a trei sñtă στρω<υ> D 5 Dumnezeul] Zeulü C părinților S 6 pré analțat S numele om. CVD tău] elu Vom. CD vécú D 7 tale cel sñtú D și] cel D și² om. V préanalțat S préralțatu elu V om. C vécú D 8 bäsérka S besereca CVD sfinței D a om. CVD 9 acel precântat D préanalțatu S vécú D 10 cela ce D ce V fără-fundurele] prăpăștile D 30
 Șezân S ce șezi C și șezi V 11 spre] pre VD herovimi D și precântatu V acel precântat D cântatu S preînralțatu om. S în vécú D om. S 11-12 préblagoslovit ești S 13 În] pre VD slăviü D slăvitu V împărăției S acelu precântat D și precântatu V 13-14 preînralțat om. S 14 în vécú D om. S 15 Blagoslovit ești în om. V vrătuté] tării D om. V cerului S om. V și precântat D om. V 15-16 și préralțat] și pré-rădicatú C om. SV 16 în vécú D om. SV 17 Cântece S fiçorii S Cântecele—8] Cântecele sfințilorü trei feçori. Cântaré a opta C Cântecele a trei sñtî feçori. Cântaré a opta V Cântăria a opta. Cânteculü a sñtă trei στρω D 2 Domnului cântați S pre Domnulü cântaț D. 40

- și préinrălțați elū în věcū.
58. Blagosloviți ȱngerii Domnului.
59. Ceriul Domnului, Domnul cāntați și préinrălțați elū în vēcū.
60. Blagosloviți apele ce-s pre asupra de ceriū. 5
61. Toate silele Domnului, Domnul cāntați și préinrălțați elū în vēcū.
62. Blagosloviți soarele și luna.
63. Stēlele ceriului, Domnul cāntați și préinrălțați elū în vēcū. || 10
- 260^v 64. Blagosloviți toată ploaia și roaia.
65. Și toate duhurele, Domnul cāntați și préinrălțați elū în vēcū.
66. Blagosloviți focul și zāduhul.
67. Frigul și pripecul, Domnul cāntați și préinrălțați elū în vēcū. 15
68. Blagosloviți ruorele și iniile.
69. Ghiața și gerul, Domnul cāntați și préinrălțați elū în vēcū.
70. Blagosloviți brumele și neile. 20

1 préinrălțați] pré S elū] pre ȱnsul D om. S în vēc. D om. S SCVD
 2 ȱngeri S Domnului¹] Domnul V 3 ceriurile D Domnul] Domnului S pre Domnulū D préinrălțați] pré S elū] pre ȱnsul D om. S
 4 în vēc D om. S 5 ce-s] toate cāle D pre supra C pre mai susu V din sus D ceriuri D 6 și toate V silele] puterile D Domnul] 25
 pre Domnulū D Domnului V cāntați] cā S și préinrălțați om. S
 7 elū] pre ȱnsul D om. S în vēc D om. S 8 luna S lunā D 9 cerului S Domnului SV pre Domnulū D préinrălțați] prébk<ago>s<lo>viți S 19 elū] pre ȱnsul D om. S în vēc D om. S 11 toate ploile V toate ploī D roa C roaā D 12 duhurele] vānturile D Domnul] 30
 Domnu<lu>] Domnul S cāntați] cān S și préinrălțați] și préradicați C om. S 13 elū] pre ȱnsul D om. S în vēc D om. S 14 foc D și om. SC zāduh S zāduvul V pripācū D 15 Frikul S preprecul S fierbentele V fierbințēla D Domnului S pre Domnulū D și préinrălțați] și préradicați C om. S 16 elū] pre ȱnsul D om. S în vēc D om. S 35
 17 roaile V roaāle D iniile] neile S kidele D 18 ghețile VD Domnului V pre Domnulū D préinrālța S préradicați C elū] pre ȱnsul D om. S 19 în vēc. D om. S 20 neile] zāpāzile C omețī D.

73. Fulgerele și nuorii, Domnul cântați și préfnrălțați elü în vecü.
72. Blagosloviți lumira și înturerecul.
71. Noptile și zilele, Domnul cântați și préfnrălțați elü în vecü. 5
74. Blagosloviți pământul.
75. Codrii și munții.
76. Și toate ce răsaru în pământu, Domnul cântați și préfnrălțați elü în vecü.
- 261^r 77-79. Blagosloviți fântările, maré și riurele, kiții || și toate 10
ce se clătescu întru ape, Domnul cântați și préfnrălțați elü în vecü.
80. Blagosloviți toate pasările ceriului.
81. Gadinele și toate vitele, Domnul cântați și préfnrălțați elü în vecü. 15
82. Blagosloviți fiii oamerilor.
83. Blagoslovește Israilü Domnul; cântați și préfnrălțați elü în vecü.
84. Blagosloviți, preuți, Domnul.
85. Șerbii Domnului, Domnul cântați și préfnrălțați elü 20
în vecü.

SCVD 1 fulgeriul V și om. V Domnului S pre Domnulü D cântăS
și préfnrălțăm D și prérädicați C om. S 2 elü] pre însü D om. S în
vecü D om. S 3 lumina S lumină D tunerecul S untunerecu C întu-
niarecü D 4 noptiei V Domnului S pre Domnulü D cântați om. S 25
și préfnrălțați] prérädicați C om. S elü] pre însulü D om. S 5 în
vecü D om. S 7 Codrii și munții] munții și deluri D 8 räsaru]
crescü D în pământu] într'ânși V într'anse D pre Domnulü D
și om. S 9 préfnrălțați] prérädicați C om. S elü] pre însü D om. S
în vecü D om. S 10 Blagosloviți maré și riurele, fântänile și kiții și S bl. 30
maré și räurele și kyții, fântänile C bl. maré și riurele keției și izvoa-
rele V bl. fântänä, märi și päraoä, kiții D 11 se clătescu] rădicä-se C
tragu-se V într'ape D într'apă V Domnului V pre Domnulü D
prérärä S elü] pre însü D om. S 12 în vecü D om. S 13 pasirile D
cerului S 14 Gadinele] fierile VD viaele S dobitoacele D pre 35
Domnulü D 14-15 și préfnrălțați om. S 15 elü] pre însü D om. S
în vecü D om. S 16 fii oaminilor S 17 și blagoslovește S blagoslo-
vască D blagoslovi V Domnului V pre Domnulü D și préfnrălțați]
și prérädicați C om. S 17 elü] pre însü D om. S în vecü D om. S
18 prküti S preuții CD Domnulü D 19 șirbii V Domnul cän- 40
taț S pre Domnulü cänțaț D Domnul Domnului cänțați V préfnräl-
țați] pré S elü] pre însü D om. S 20 în vecü D om. S.

86. Blagosloviți duhurile și sufletele dreptilor.

87. Prépodobnicii și smeriții cu înrema, Domnul cântați și préfnrălțați elū în vécu.

88. Blagosloviți Anania, Azaria, Misail, Domnul cântați și préfnrălțați elū în vécu. 5

261v 89. Blagosloviți apostolii, prorocii și mucenicii Domnului, Domnul cântați și préfnrălțați elū în vécu. ||

90. Blagoslovim tatălu și fiul și sfântul duhū, Domnul cântămu și préfnrălțāmu elu în vécu, și acmu și pururé și în vécul vécului, amin. Lăudāmu și blagoslovim, înkirāmu-nă Domnului, Domnul cântāndu și prérādicāndu elu în vécu. 10

CÂNTARÉ ŢEULUI NĂSCUTA,

ce e de a Lucăei sfântă levanghelie, gice-se dulce vestiré. Cântaré 9.

46. Mărește sufletul meu Domnul. 15

47. Și bucură-se duhul meu în Ţeul spāsitorūl meu.

48. Că căută spre smerenia șarbee sale; și de acmu

1 duhuri *D* 2 prépodobnii *C* cuvioșii *D* și précuvișiloru *V* **SCVD**
 smțriți *S* smțrițiloru *V* ↑nema *S* inema *CD* ↑rimile *V* Domnului *S*
 pre Domnulū *D* cântați] cân *S* 3 și préfnrălțați *om. S* elū] pre 20
 însū *D om. S* în vécu *D om. S* 4 Ananie, Azarie *VD* Misaille *V*
 Domnului *S* pre Domnulū *D* 5 préfnrălțați] pré.↑ *S* elū] pre
 însū *Dom. S* în vécu *D om. S* 6 Blagosloviți—mucenicii] bl. apostoli,
 proroci și munciții *C* bl. apostolii, prorocii, munciții *V* bl. apostolii, pro-
 rocii și măcenicii *D* bl. Anania, Aza<ria> mucenici *S*. Domnu- 25
 lui *om. SC* Domnul] pre Domnulū *D* 7 préfnrălțați] pré.↑ *S* elū]
 pre îns *D om. S* în vécu *D om. S* 8 Domnu *V* pre Domnulū *D*
 8-9 cântați *SC* 9 pré să înălțāmū *C* pré.↑nalți *S* elu *om. CD* întru
 toț véciū *D* și acmu *om. D* și purure *S om. D* 9-10 și în vécii
 vécului *S om. D* 10 amin] adevāru *V om. D* Lăudāmu-nă *S* lău- 30
 dāmu *V* și *om. D* 10-11 ↑kināmu-nă *S* ↑kināmu-ne *CD* ↑kirāmu-ne *V*
 11 Domnul *om. SD* cântāmū *C* cându *S* prérādicāndu] pré.↑rāl-
 țāndu *VD* elu] pre insul *D* 12 în vécu *D* 13 Cântaré a Ţāului
 nāscātoaré *V* Cāntaria pré snteī Dumnāzāu nāscātoareī *D* 14 ce—
 ievanghelie] ce e din Luca sfānta dulcāță *V* Luc. Ţ. 4. 1. *D* gice-se 35
 dulce vestiré *om. CVD* C<ăn>tar<é> 9 *S* a nooa *C* a noaoa *V om. D*
 15 sufletule al meu pre Domnulū *D* 16 și să bucurā *D* meu¹ *om. S*
 în] de *D* Ţeū *S* Dumnezāulū *VD* spāsitorul *S* mātuitorūl *D*
 17 c'au căutat *D* smerenie *SV* șérbeeī *V* șīarbeeī *D* și amu
 dtacmu *V* iată darā dtacmu *D*. 40

ferica-me-vor toate némurele.

- 262^r 49. Că féce mie mărire tarele; și || sfântul numele lui.
 50. Și meseréré lui în gintu și gintu ce temu-se de elu.
 51. Féce țirére brațelor sale; sparse trufa cugetelor înre-
 miei loru. 5
 52. Împense tarii diîn scaunu, și rădică smeriții.
 53. Flămânzii împlu de dulcăță, și bogații lăsă-i deșerți.
 54. Preimi Israilū fečorul său, se pomenescă meseréré.
 55. Ca grăi cătră părinții noștri, lu Avraamu și semen-
 ției lui pără în vécu. 10

PROROCIA ZAHARIEI

tatăl lu înralnte-cursul Ioanu.

A Lucăei levanghelle ce se gice dulce vestire.

68. Blagoslovit Domnul Ţeul lu Israilū, că cercetă și féce ||
 262^v izbăvire oamerilor săi. 15
 69. Și rădică cornul spăseniei noastre, în casa lu Davidu,
 fečorul său.

- SCVD 1 ferica-me-voru V fericescu-mă D némurele] rodurele VD ru-
 dele C 2 fece S tarele] puțfarniculū D sfântu VD 3 mese-
 réré] mila VD milosté C în om. C gințu și gintu] rudă și rudă C 20
 rod și în rod V rod de rod D ce] pre cari D teme-se S elu] în-
 sul D 4 ținere CV puțfare D brațelor tale S cu brațul său D
 sparse] rășkirat-au D trufaș S trufașii D cugetelor S gândul D
 4-5 nemieiei S primiei V inimiei C inemilor D 6 apinse S oborât-au D
 tarii] pre sâlniciū D scaune D rădică] nălță D pre smeriții D 25
 7 Flămânzi S și flămânzii V pre cei flămânzi D aplu-i C și aplu D
 de] în V om. S dulcăță] bunuri D bogații] pre cei bogătaș D lă-
 să S și sbobozi D deșerții S 8 priimi C sprijenit-au D Izdra-
 ilu V pre Izrailū D fečorul S cuconulū D se pomenescă SV a
 pomeni D meseréré] miloste C de milă D mila sa V 9 Ca] precum D 30
 au grăit D cătră om. C părinți S părinților C lui VD om. S
 9-10 semânției S seminției C semânța V 10 până S 11 Proro-
 cia] înțelepciure V ruga sntului prorocū D Zaharie D 12 lui SV
 înainte-cursul S înainte-cursu C sntului D om. V Ionu S Ioan Bo-
 tezătorulū D 13 A] de a C din V om. D Lukiei S Luca V om. D 35
 evanghelie C dulce vestiri V om. D ce se zice C om. VD dulce vestire
 om. VD 14 Domnul om. D Ţeul] Dumnezăul VD lui VD
 cercetă] socoti V 15 oaminilor S poporului D său D 16 rădică]
 înălță D cornū de spăsenie noaă D 17 fečorul S fečorului V slu-
 giū D sale D. 40

70. Ca zise cu rosturele sfinților ce de vécu prorocii lui.

71. Spăsenie de dracii noștri și diîn mărul tuturoru cei ce uria noi.

72. Se facă meserere cu părinții noștri, și se pomenescă lége sfântă a sa. 5

73. Giurământu ce giură-se lu Avraamu părintele nostru se dé noao.

74. Fără frică diîn mărul vrăjmașilor noștri izbăvin-du-se a sluji lui.

263^r 75. Cu précuviință și cu dereptate ainte lui în toate zi- 10
lele || vieției noastre.

76. Și tu pruncu găcitoriu celuia de-susu gice-te-veri; înrainte méрге-veri amu înrainté fêțeei Domnului a găta calé lui.

77. A da înțelese mântuire oamerilor lui; întru lăsare 15
păcatelor lui.

78. Dereptu mila înremiei Dumnezeului nostru; într'ânse
au cercetat noi răsăritul de sus.

1 Că V precum D zise] au grăit D rostul D svenților V SCVD
ce] celor D om. V de la vécu D proroci SD lui] ai săi D 20
2 Spăsenie] mântuire D de dracii] de la pizmașii D diîn om. C SC0
mănule S mâinile C mâna D 3 Cei ce] ce C căror D 4 uria] ne
urâia C nu ne pot vedea D noi om. D 4 meserérk S miloste C mi-
lă D pomtănescă S 5 lége S păcăciunia D sfânta C cia sntă D
a om. C 5 ce om. D s'au guratū D lu] cătră D părinte S 25
7 să ne dia noaă D 8 frică om. C diîn] de C mănule SD mâi-
nile C vrăjmașilor] dracilorū C pizmașilor D 8-9 izbăvița D 9 a
sluji lui] a slujiai S să slujască lui C ca să slujim lui D 10 Cu] or S
précuvință S prépodobie C priință D ainte lui] denaintia lui D în-
tr'ânsū C în om. D 10-11 zile C 12 viața noastră C prua- 30
cu S fečorū C cuconule D găcitoriu] prorocū CD celua S om. C
gice-te-vere S kema-te-veri CD 12-13 nainte merge-voru S înainte
mergi C că vei nainte purciade D amu om. CD înainte fațeei S naintia
fiații D între fața C a găta] să gătești C să gătezi D cale C
căile D 15 A da] să dé C ca să dia D înțelese S înțeliagere D în- 35
țelepciune C mântuire] de mântuința D spăsenie C oamini-
lor S poporulu D lui] săi C său D întru] în CD lăsare] erta-
re D 16 lui] lor D om. C 17 Dereptu] prin D mila] milosră-
die C enemiei S milosteei C milostivătătăi D Dumnezeul S Zeului C
într'ânși C întru ciale D 18 a cerceta S č-au cercetat D cercetă C 40
pre noi D în răsiritul S

79. Se lumiréze ceia ce șed întru înturerecu și umbra morției, a derepta picoarele noastre pre calé de pace ce amu ainte zis.

Troiță într'ura și urul în Troiță slăvit. Derept-aça cel
 263^v ce va vré spăsit se fie de sfânta Troiță, așa || se înțelegă și 5
 se slăvescă în trei numele Zeului věcnic. Și încă și de acesta
 lipsă e cătră dédevara spăsenie, și dédevăru a créde împe-
 lițatul Domnului nostru Isus Hristos; așa se créză și se ispo-
 vedescă-se: că pre Zeu Domnul nostru Isus Hristos fiul Zeu
 iaste Dumnezeu, iaste și omu. Dumnezeu iaste din firé Tatălui 10
 ainte de véci născut, e omu iaste diîn firé măre-sa spre
 lume născut: desvrășit Zeu și desvrășit omu; întru înțeleptu
 264^r și sufletu, și omerescă peliță stăvită || sémeré Tatălui, în Zeire 15
 mai mică de Tatălă după omerie. Derept-aça Zeu și Zeu, ce
 nu doi sântu; e urul iaste Hristos neskimbată Zeire în peliță,
 ce pelița preimi cătră Zeire. Nesleitu stătit, ce între urul findiș
 obrază, ce se gice un kip ca sufletul și pelița urul iaste omu,
 așa și Zeu; și urul iaste Hristos cel ce părătă dereptu noi și
 dereptu spăsenia noastră; și deștinse spre iadu, și a treia zi
 învise diîn moarte, și întră în ceriu, șezu de-a-derepta Zeului 20
 264^v tatăl || tot silnicul, cel ce vire a gūdeca viii și morții; și în
 veritul lui toți vor sta în pelițele sale, se dé răspunsu de lu-
 crurile sale făcătorii bire preimi-vor viață de véci; — și
 altul a fiului, și altul a sfântului duhă. Tatăl și fiul și sfântul
 duhă o Dumnezeire, și sémeré slavă și vlasti. 25

SCVD 1 Se luminézá S ceia ce| celor D om. C șed } șezuții C om. D
 întru| la D întunerecú CD tunerecu S și în umbra C 2 morției|
 morții de șed D a derepta| ca să îndireptiáze D să dérégá C pre|
 în CD cale D 2-3 ce amu ainte zis om. CD 4 Troița întruna S
 unul în Troița S 5 sft. Troița S 6 trii numele or Zeu S dt S 30
 7 crede S 7-8 apelițatul S 8 tr̄ x̄c̄ 8-9 ispoždescă S 9 tr̄
 x̄c̄ 10 iaste¹⁻²⁻³] este S 11 e mu este S mări-sa S 13 omi-
 nescă S rmeré S Zeir S 15 unul este x̄c̄ S Zeir S
 16 Zeir S neslitu S unul S 17 or kip S unul este S
 18 unul este x̄c̄ S 19 a tria S 20 avis S morte S ceru S 35
 dt dtrépta S 21 vine S vii S 22 venitul S toț S se de S
 23 bine S vécului S 24 a²] om. S 25 Dzeir S tmtré S.

Ca ȳaste Tatăl așă și fiul, așă și sfântul duhū. Nefaptu
tatăl, nefaptu fiul, nefaptu sfântul duhū. Nemăsuratu tatăl,
nemăsuratu fiul, nemăsuratu sfântul duhū. De véci tatăl de
véci fiul, de véci sfântul duhū. Așă se vă fie a 'nțelege: că
266^r pre || Ţeu nu 3 de véci sântu fapți și nu între ei same; ce urul 5
ȳaste nefaptu și urul ȳaste nemăsuratu. Sémeré cătră acélé:
tot silnicul tatăl, tot silnicul fiul, tot silnicul sfântul duhū.
Derept-ača nu [nu] sântu 3 tot silnici, ce urul ȳaste în tot sil-
nicu, așă e amu Ţeu tatăl, Dumnezeuu fiul, Dumnezeuu sfântul
duhū, cei 3 Dumnezei. Ce în Domnu ca e meseréré urul 10
cuiși-i obraz Ţeu și Domnu ispovedescu credinčoșii lu Hri-
stos, détori șem, e trei Dumnezei sau Domni sfânta lége po-
răncit-au noao se nu grăimū, că pre Ţeu tatăl nime nu l-au
faptu, nece zidit, nece născut, fiul eși de la însuși tatăl nefaptu,
266^v neziditu, numai născut, <duhul> || sfântu diîn tatăl și fiul ne- 15
zidit, nefaptu, nenăscut, alegându întru eșit. Derept-acé nu 3
tătări, nece 3 fii, nece 3 duhure. Întru acéstă Troiță nece urul nu
ȳaste mai vekū și nece mai apoi, nece mai mare, nece mai mic,
ce acéle 3 obraze, de véci susure și sémere, toți reu făcă-
torii lăcui-vorū în focul nestinsu de véci. Așă ȳaste slăvită 20
derépta credință creștirilor.

3. Cel ce nu va țiré acélé tare și vrătos, nu va dobândi
spăsenie. Slavă începătoriului și svrășitorului Dumnezeuului
în véci, aminū.

1 este S	4 a nțelege S	5 véč S	unul S	6 ȳaste ¹⁻²] este S	25
unul S	sémeré S	acele S	8 uuul este S	10 unul S	11 cre-
dinčoși S	11-12 X̄C	12-13 porăncit-ai S	14 nece ¹⁻²] nič S	ts̄și S	
15 <duhul>	om. S	17 nece ¹⁻²⁻³] nič S	Troița S	unul S	18 este S
vekio S	nece ¹⁻²⁻³] nič S	apoi] ponō S	19 <ob>raz* S	<sé>	
mtré S	19-20 tot ră făcători S	20 <lăc>ui-vorū S	este S	22 ținé S	30
acelé S	23 începătoriului S	svrășitorului S	24 véč S.		

Glosar româno-slav.

Glosarul acesta cuprinde, pe lângă toate cuvintele din Psaltirea Scheiană, și acelea din aparat care oferă variante interesante din punctul de vedere fonetic și morfologic, deasemenea și acelea care apar ca rarități lexiche sau prezintă interes din punctul de vedere semantic.

Cuvinte ca *Domnul, Dumnezeu, înremd, suflet*, etc., des repetate în text, și în special anumite forme de pronume, prepozițiunile și conjuncțiunile, au fost trecute cu un număr limitat de exemple. Dacă am fi menționat toate pasagiile unde se întâlnesc aceste cuvinte, am fi lungit prea mult glosarul care și așa a ajuns la o întindere pe care n'am putut-o prevedea.

Fiecare cuvânt e însoțit de corespunzătorul slav pe care-l traduce. Când mai mulți termeni slavi traduc un cuvânt românesc, aceia sunt așezați în ordinea frecvenței. Acolo unde înțelesul cuvântului românesc nu e bine stabilit sau nu corespunde aceluia al cuvântului slav, s'a alăturat acestuia din urmă și traducerea în românește sau latinește.

Cifrele mari indică pagina, cele mici rândul, și anume cele așezate sus se referă la textul Psaltirei Scheiane, iar cele de jos la aparatul critic.

Cuvintele tipărite greșit în text și care sunt îndreptate în *errata* dela sfârșitul volumului au fost redată în glosar sub forma corectă.

Abreviațiunile întrebuințate sunt următoarele:

adj.	adjectiv	pers.	persoană, personal
adj. vb.	adjectiv verbal	pf.	perfectul
art.	articol	pf. cp.	perfectul compus
cf.	compară	pl.	plural
comp.	comparativ	pos.	posesiv
cond.	condiționalul	pr.	prezent
conj.	conjuncțiune	prep.	prepozițiune
dat.	dativ(ul)	pron.	pronume
del.	determinativ	rel.	relativ
f.	feminin	sb.	substantiv fără plural sau cu plural neatestat
fig.	figurat	sb. vb.	substantiv verbal
gen.	genitiv(ul)	sbj.	subjonctivul
imper.	imperativul	sf.	substantiv feminin
impf.	imperfectul	sg.	singular
ind.	indicativul	sl.	slavic
indef.	indefinit	sm.	substantiv masculin
inf.	infinitivul	sn.	— neutru
inter.	interogativ	subst.	substantiv; cuvânt întrebuințat ca substantiv
interj.	interjecțiune	sup.	supinul
lips.	lipsește	tr.	trecut
loc. adv.	locuțiune adverbială	trad.	traduce
loc. conj.	— conjunctivă	trad. gr.	traduce(re) greșit(ă)
m.	masculin	v.	vezi
npr.	nume propriu	vb.	verb
num.	numeral		
part.	participiul, participial		

(1) Inseamnă formă greșită.

... puse după o cifră însemnează că s'a omis o parte din exemple.

A

a¹, art. v. al.

a², conj. *ca* (мко): 3².

a³, prep.:

1^o dinaintea unui subst., adj. sau num., pentru a exprima gen. sau dat.:

a țeu 168¹¹; *a asupri:oriul* 137²²; *a cărtulariu* 86¹; *a cortu* 80³⁰; *a deșertu* 297³¹; *a înțălesu* 54²⁸; *a păcătos* 137¹⁰; *a popor* 39²⁰; *a săracu* 16¹, 170¹; *a snță* 330⁴⁰; *a ape* 195¹; *a cei de pregiurū* 163⁸⁷⁻³⁸; *a totū* 201⁸; *a totu* 160³²; *a tot* 121¹¹, 139², 141⁴, 246¹⁶; *a toată* 12¹⁰, 200¹⁴, 203⁹, 259¹⁰, 285⁹, 305¹⁰; *a toată* 139¹⁹, 160³²; *a toți* 227³¹; *a toț* 24²⁹; *a toate* 305³¹; *a mulți* 52³⁷, 137⁸, 239²; *a trei* 320^{31-32,32}, 330³⁹; *a <zêce>* 56²⁶;

2^o în legătură cu *ce*: *a ce, pentru ce* (въс-къмъ) 35²⁷, 81^{24,31,32}, 82^{19,30,32,38}, 85^{36,38}, 93²⁸, 128¹⁶, 166³¹.

Aaronū, Aronū, npr. m. (Иаронъ):

Aaronū 154⁷, 220¹⁰, 224⁸, 244⁸⁻¹⁰, 247⁸, 280⁸, 282¹¹; *Aaron* 220³¹; *Aronū* 154²⁷, 204⁸, 220³², 280¹⁸; *Aron* 224²⁸; *Arronū* 154²⁶, 244³¹.

aburatū, adj. *îmbdătat, beat* (шорумънъ): 162²⁵.

aburū, sm. (АФУРЪ; АЪХНОБЕННИБ): 263²⁴, 282²⁶, 306²⁹;

aburulū 26²⁸, 217¹⁸, 290²³; *aburul* 294²⁶, 305²⁷.

ača, v. *acela*.

acé, **acéia**, v. *acela*.

acela, adj. pron. dem. (тъ, онъ):

sg. m. *acela* 12¹², 31¹⁶, 38¹⁸, 40¹¹, 41²¹, 42¹¹, 45³³, 48², 57^{21,22}, 85³¹, 87³¹, 92^{35,37}, 106³², 115³⁷, 116^{33,34}, 117^{30,31}, 148^{16,27}, 158³³, 179²⁴, 184³⁹, 190^{36,37}, 198³⁵, 204³¹, 205²⁸, 210⁸; *acelū* 67³⁴; *acelu* 117²¹, 199², 210²⁸; *acela ce* 128¹⁸;

aceluia 38⁴¹, 306¹¹; *aceluia ce* 173⁶;

pl. m. *acei* 67³², 230¹⁵; *acela* 33^{24,26}, 37²⁴, 44¹¹, 45³², 63¹⁷, 67³⁸, 91³³, 107¹², 112³⁹, 206¹¹; *acila*(!), *acia* (!) 107³⁵; *acela ce* 189¹¹;

acelorū 108³²; *acelorū ce* 236¹²; *acelora ce* 236⁴¹;

sg. f. *acé* 1¹⁴, 16⁴, 21⁷, 147¹¹⁻¹², 180⁸, 212⁹; *ača* 22¹, 42³, 54², 55⁸; *acia* 17⁴¹; *acéia* 9¹¹, 16²¹, 21²⁴, 28³⁷, 30⁸, 62²¹, 214¹⁴, 279¹⁹, 302²; *acéia ce* 62²¹, 159²⁹; (cf. *deroptu*); *acelaia* 146³²⁻³³; *de-acéia* (с тома) 9¹¹; *de acia* (!) 9³¹; *intr'acéia* (на тъ) 214¹⁴;

pl. f. *acéle* 21²⁴, 39³³, 106¹⁰, 337⁸⁻²²; *acélla* 20^{39,40}; *acéle* 34⁴⁰, 51³², 53³², 82²³, 108², 337¹⁹; *acéle ce* 156²¹; *acéle ce* 53³², 124²⁴; *acelo ce* 187³⁶.
cf. *cela*.

acesta, adj. pron. dem. (са):

sm. *acesta* 31¹⁸, 38³⁷, 40¹¹⁻¹⁵, 41³, 41²¹, 42⁴², 57^{21,23}, 59²⁷, 67²⁴, 92^{35,37}, 101⁹, 106^{23,22}, 116³⁴, 206⁷⁻⁸, 236¹⁸, 310⁸, 313⁸, *acestū* 101²⁸;

acestui 198³⁰;

pl. m. *acesté* 33²³, 91³³, 146¹⁰, 117³⁹,

179⁸⁺⁶⁻⁷, 313⁷;
acestora 117³⁹;
 sg. f. *acéstă* 40³⁷, 309⁴, 337¹⁷; *acésta*
 79²⁹, 92⁴⁰, 94⁶, 118², 130¹, 148¹⁴, 153⁵,
 166¹⁶, 193⁹, 249⁸⁺¹⁰, 255⁹, 308⁴, 320⁹,
 328⁸, 336⁶; *ačasta* 1⁸⁴, 9^{19.32-33}, 13³,
 18²², 40³⁸, 51¹¹, 55⁹, 80⁹, 313⁷ (cf.
dereptu);
 pl. f. *acésté* 20¹⁶, 51³², 85¹⁺⁸, 92¹⁵, 94⁴,
 97¹²⁻¹⁵, 158⁵, 209⁹, 296⁴, 299⁴, 316⁸⁺¹¹,
 317⁴, 327²; *acésté* 9²⁰. cf. *cesta*.
același, pron. dem. (самъ): *acelașă* 210²⁹.
aci, adv.
pân'aci (trad. gr. ἀπὸ κοῦκ, *până când*):
 18^{27.28.29-30}, 195³¹.
acia, v. *acie*.
acicé, adv. *aci* (сѣдѣ): 279²⁶.
acie, *aciă*, adv.
 1⁰ *acolo* (тѣ): *acie* 19¹², 39⁵, 66⁹, 91¹³,
 102¹¹, 123⁹, 129¹³, 135⁹, 151², 179⁸,
 215⁸, 216⁵⁻⁷, 232⁴, 270⁸, 279¹⁰, 280⁴,
 285¹⁴⁻¹⁷, 288¹⁴, 289¹; *acii* 285³⁵; *aciî*
 279³³, 280²⁴, 288³³; *aciă* 19³⁷, 39²³,
 66²⁹, 91³⁷, 102³⁴, 123²⁹, 129³⁷, 135³⁰,
 151²⁰⁻²¹, 179²¹, 215²⁷, 216^{25.28}, 270²⁰,
 279²³, 280²³, 285^{35.39}, 288¹⁴, 288³⁷,
 289¹⁶; *aciă* 98¹, 123²⁹; *aciă* (!) 232²²;
acela (!) 270²⁰;
 2⁰ *aci* (сѣдѣ): *acie* 279⁴; *aciă* 279²⁵;
 3⁰ *de acie* (къ томоу) 212²⁹; *decii* 75²⁹,
 180²⁸; *d'aciă* 171²²; *deciiă* 212²⁹;
d'aciă (!) 75²⁹;
 4⁰ *de acie* (отъ нѣждѣ) 330²⁰; *d'aciă* 134²⁵.
acieși, *aciăși*, adv. *îndată* (акнне):
acieși 77³³, 136¹⁹; *aciășă* 136¹⁹.
acmî, adv. *acum* (нѣнѣ): 3², 17¹⁵, 23¹¹,
 33¹, 45¹⁵, 74¹⁸, 84¹, 138¹⁴, 153⁵, 196³,
 271⁸, 275¹¹, 279¹⁵, 280⁹, 324², 327¹⁴,
 328¹⁷, 333⁹; 77³³ (акнне, *îndată*);
de acum, *d'acum* (отъ нѣнѣ, отъ сѣлѣ,
 къ томоу): 147^{34.36}, 171²², 241¹⁵, 245¹,
 269¹⁰⁻¹¹, 272¹³, 277¹⁰, 333¹⁷, 333¹⁰;
de d'acum (отъ сѣлѣ): 245¹⁹;
pr'acum (нѣнѣ): 138¹⁰;
de pr'acum (отъ сѣлѣ): 241³²⁻³⁹, 269³³;
de pr' d'acum (отъ нѣнѣ): 272³³, 277³⁴.
acolea, adv. (тѣ):

acole (!) 288³¹;
de acolé (отъ нѣждѣ) 134²⁵.
acolo, adv. (тамѣ, тѣ): 270¹, 39²⁴, 289¹⁶;
de acolo (отъ толѣ): 194³⁷.
acoperemântu, sn. (крѣкѣ):
acoperemântu 25⁴⁰; *acoperemântu* 53⁴¹,
 221³²; *acoperemânt* 269²⁶; *acopere-*
m<ă>n<ț>ă 80³⁰; *acopăr<ă>mă<n>tu*
 221³⁹⁻⁴⁰;
acoperemântul 115⁴⁰; *acoperemântul*
 25³⁹, 119^{30.31}, 190²⁹; *acoperem<ă>ntul*
 45³⁸; *acoperemântulu* 45⁴⁰; *acopere-*
mântul 25³⁸; *acoperem<ă>ntul* 269²⁵;
acoperemântul 23²⁷; *acoperimântul*
 25⁴⁰; *acoperământul* 65⁴⁰.
 cf. *coporemântu*.
acoperi, vb. (покрыти, прикрыти):
 ind. pr. 3 sg. *acopere* 213³¹;
 pf. 1 sg. *acoperiți* 132³⁰;
 — 2 sg. *acoperiși* 213³¹; *acoperiși-mă*
 23²⁸;
 — 3 sg. *acoperi* 132²⁸; *acoperi* 23²⁸,
 104³², 166^{25.26}; *acoperii-mă* 45³⁸⁻³⁹;
acoperi-i 160⁴¹; *acoperi-ne* 85²⁵;
 viit. 1 sg. *acoperi<-volu>* 192¹⁹;
 — 2 sg. *veri acoperi* 23²⁸; *acoperi-i-*
veri 53³⁹⁻⁴⁰;
 sbj. pr. 1 sg. *se acoperă* 54³¹;
 — 3 pl. *să acopere* 214³⁰;
 imper. 2 sg. *acopere-mă* 119^{37.38}; *aco-*
peri-mă 119³⁷;
 inf. a *acoperi* 214³⁰. cf. *coperi*.
acoperitoriu, sm. (покрѣвнѣль): 310²⁶;
acoperitor 137²³. cf. *coperitoriu*.
acoperitū, sn. *acoperemânt* (крѣкѣ):
acoperit 53¹³;
acoperitul 25¹⁵. cf. *coperitū*.
acumō, adv. (нѣнѣ): 33¹⁸.
acūtoriu, sn. *loc de scăpare, refugiu*
 (прикѣжиште): 12³⁵.
adămană, sf.:
 1⁰ *camătă* (лихѣа) 20²¹;
 2⁰ *lăcomie* (лихѣнѣство) 253³⁵.
Adam, npr. m. (ѣдамъ): 313¹³.
adânce, vb. a *adânci*, a *afunda* (оуглаж-
 нѣти, оуглабѣти):
 pf. 1 sg. *adăncăi-mă* 131^{22.23};

pf. 3 pl. *adâncară-se* 193³⁻⁴.
adâncatû¹, adj. *adânc* (ГЛЖЕНОКЪ):
adâncatâ 120⁷, 131⁶ (trad. gr. ГЛЖЕННА,
adâncime);
adâncate 133²; *adâncate* 133¹⁰⁻¹⁹.
adâncatû², sn. *adâncime* (ГЛЖЕННА):
adâncatû 230¹⁵⁻¹⁶; *adâncat* 276⁸, 310¹²;
adâncatul 121¹⁴, 133⁴; *adâncatulû* 325⁹;
adâncatele 129³⁻⁴, 131⁷.
adăpa, vb. (НАПОИТИ, НАПАИТИ, ОУПОИТИ,
 ОУПАИТИ):
 ind. pr. 2 sg. *adapi* 66²; *adăpi* 66¹⁹, 214³⁹;
adapi-nă 165¹²; *adăpi-ne* 165³⁷;
 — — 3 sg. *adapă* 39³⁸, 214¹³⁻¹⁸;
 pf. 2 sg. *adăpași* 122⁸, 165³⁸;
 — 3 sg. *adăpă* 39¹³, 122²⁶, 156⁹;
 — 3 pl. *adăpară-me* 134¹⁻²;
 pf. cp. 2 sg. *adăpatu-n'ai* 114⁵; *adă-
 patu-l-ai* 122²;
 — — 3 sg. *l-au adăpatu-l* 156³⁸;
 viit. 1 sg. *adăpa-volu* 318⁷;
 — 3 pl. *adăpa-se-vorû* 66¹⁷;
 part. pr. *adăpându-mă* 39³⁸.
adăposta (a se), vb. a se *adăposti* (НО-
 ЧИТИ, a se odihni):
să mă adăpostezu 75²¹.
adăposteală, sf. (ПОСКОИ, odihni):
adăpostelă 124²².
adauge, vb. (ПРИАЖИТИ, ПРИАГАТИ, ПРИ-
 БИТИ):
 ind. pr. 1 sg. *adaugu* 138⁷;
 — — 2 sg. *adaugi* 116³;
 — — 3 sg. *adauge* 152¹⁸; *să adauge*
 268²⁵;
 pf. 3 sg. *adause* 66²¹⁻²², 94²³; *adause-se*
 94⁴, 95⁵;
 — 3 pl. *adauseră* 134¹², 156¹²; *adau-
 seră-se* 293³⁰⁻³¹;
 pf. cp. 3 sg. *s'au adaus* 94²³;
 viit. 1 sg. *adauge-volu* 325¹²; *adauge-
 voi* 325³²; *voi adauge* 138³⁰; *adauge-
 volu* (!) 138³⁰;
 — 2 sg. *adauge-veri* 116²⁰; *vei adauge*
 116²⁰;
 — 3 sg. *vo adauge* 79⁸, 152²⁸, 184⁷;
adauge-se-va 268⁷; *se va adauge*
 268²⁵;

sbj. pr. 3 sg. *se adaugă* 244¹²; *se nu
 adaugă-se* 16³, 197⁹;
 imper. 2 sg. *adauge* 134¹³, 324⁹;
 — 2 pl. *nu adaugeți* (de sigur
 greș. în loc de *adaugereți*) 118¹;
nu vă adaugereți 118¹⁸;
 part. tr. *adausu* 199⁸; *adausû* 200³⁸;
adaus 220, 200¹⁷.

adecă, adv.

1^o *iată* (ce): *adecă* 10⁷, 16⁸, 45¹², 58⁵,
 70³⁹⁻⁴⁰, 74²⁹, 76⁸⁻¹¹, 104¹³, 108²⁻³, 112⁹,
 130¹², 170¹³, 179², 193¹⁰, 216⁵, 253¹⁸,
 254¹⁶, 269⁴, 270¹⁴, 274⁷, 278⁷, 279⁴⁻¹⁵,
 280⁸, 288⁸; *adecă* 74²⁹, 91³¹; *ade<că>*
 112¹⁶;
 2^o *căci, dar* (ce): *adecă* 69⁸; *adecă*
 32¹⁸, 79²³, 117²¹, 122³⁷, 127¹⁹, 128²¹⁻²⁰,
 153⁴², 171³², 173³²⁻³⁵, 176²⁴, 194³³⁻³⁴;
 3^o *iată dar* (ce ce): *adecă* 98¹⁴, 99¹, 103¹⁰;
 4^o (НА): *adecă* 74³⁴;
 5^o *adecă* (trad. gr. ce, acesta, aceasta,
 prin confuziune cu adv. ce): 59⁹,
 118²⁰, 144¹⁵, 328²⁶.

adevară¹, adj. v. *adevărû¹*.

adevară², sf. *adevăr* (ИСТИНА):

adevară 86³⁴, 240¹⁷, 265³⁹;
adevara 6³⁸, 44²⁶, 76⁴², 82²², 109²²⁻²⁰,
 132¹¹, 177³⁸, 182²¹⁻²⁶⁻⁴⁰, 183³⁰, 184³⁸,
 185³⁹, 187³¹, 202³⁷, 205³⁴, 233³², 243²⁹,
 247²⁰, 258³⁸, 266²⁵, 295²⁸⁻²⁷; *advara* (!)
 287¹⁹;
adeverele 17²⁷, 44²¹;
 (!) *ntr'adevară*, loc. adv. *intr'adevăr*
 (вЪ ИСТИНѢ): 240²¹, 257²⁷.

adevărare, sf. *adevăr* (ИСТИНА):

adevărare 103³¹.

adevărătate, sf. *adevăr* (ИСТИНА): 42²⁶⁻²⁷,

174²⁷, 264¹⁹⁻²⁷, 278³⁷; 301³¹, 323³⁹,
 326³⁹;
adevărătăla 76⁴⁰, 116²⁴⁻²⁵, 176²², 181¹⁹,
 182³², 200³⁸⁻³⁷, 302³⁵; *adevărătate*
 41³⁴, 50³⁹, 65³⁸, 139³⁸, 192³⁸; <a>*de-
 vărătate* 191¹⁸;
adevărătătăi 51³⁷, 253²², 254²⁴;
adevărătătă 54²¹⁻²³.

adevărû¹, adj. *adevărât* (ИСТИННЪ):
 178²⁶⁻²⁷;

sg. f. *adevară* 264²⁷;
 pl. f. *adevère* 31³⁷⁻³⁸, 254²⁴. cf. *dédevărū*¹.
adevărū², adv. *într'adevăr* (къ истинѣ):
 257²⁷. cf. *dédevărū*².
adevărū², sn. (истина): 42²⁶, 54²¹; *adevărū*
 6³⁸, 20²⁸, 240¹⁷, 266²⁵;
adevărulu 65³², 76⁴⁰, 77¹⁸, 86³⁴, 109²²,
 116²⁴, 139³⁷⁻³⁸, 176¹⁹⁻²⁰, 177³⁶, 181¹⁹,
 184³⁸, 185³⁸⁻³⁹, 192³⁷⁻³⁸; *adevărulū*
 41³¹, 50³⁸⁻³⁹, 103²⁸;
adevărului 51³⁷, *adevărului* 253²²⁻²³;
 ♀ *adevărū*, loc. adv. *într'adevăr* (къ
 истинѣ) 240¹⁹⁻²¹; ♀ *adevărū* 211¹⁶;
 ♀ *adevărū* 110¹⁷; ♀ *adevărulū* 132⁴¹;
 ♀ *adevărū* 99¹⁹, (trad. gr. истина,
adevăr).
 cf. *dédevărū*².
adeveritură, sf. *adevăr* (истина):
adeverituri 54²¹.
adormi... v. **adurmi**...
adă, sn. *iad* (АДЪ): 13¹⁶, 22²¹, 53²⁵,
 105²³;
adu 74¹¹, 50¹⁸, 94²⁹⁻³², 180¹⁹, 197²⁵, 244⁴²,
 288³², 293²⁵;
adulu 178¹⁶⁻¹⁷;
adului 25¹⁹, 94²⁶, 187²⁷, 245²⁵. cf. *iadū*.
aduce, vb. (принесть, навести, съвести,
 прѣнести, принести, приващати, наво-
 дити, наслати; въсѣлѣнти):
 ind. pr. 3 sg. *aduce* 10², 49¹⁰;
 — — 3 pl. *aduce* 141⁶⁻⁷, 151¹⁸, *adu-*
cu-se 88¹⁻²⁻³.
 pf. 2 sg. *aduseși* 166²¹, 180¹⁸, 324¹,
 326¹⁷, 327²;
 — 3 sg. *aduse* 26⁴⁰, 37¹⁹, 157¹⁸⁻¹⁹;
 pf. cp. 2 sg. *adus-ai* 322¹⁴, 327⁹;
 viit. 1 sg. *va aduce* 133²⁵; *aduce-va*
 175¹³;
 — 3 pl. *aduce-voru* 130³;
 sbj. pr. 3 sg. *se-l aducă* 15²;
 imper. 2 pl. *aduceți* 48¹⁰⁻¹¹⁻¹², 200¹⁻².
aduce aminte (a-și), v. **amonte**.
aducere, sf. *prinos*, *jertfă* (приношение):
 76²⁸, 328²⁹;
aduceri 76²⁸. cf. *adusă*.
aduna, v. **adura**.
adunare, sf. *gloată*, *sobor* (сънѣмъ, съ-

нѣмшѣ): 76¹², 224²¹;
adunaria 44²², 117³⁰.
adura, vb. (съсѣрати, съставѣнти, съни-
 ти са, гоказовати, съелѣнти; положиѣти):
 ind. pr. 3 sg. *adura* 57¹, 74¹², 276²;
adunră 74²⁷, 173¹⁵; *adura-se* 21⁴;
 за *adunră* 128²⁶; *culubu adură* (къз-
 гнѣздѣнти са) 215²⁹;
 impf. 3 sg. *adunra* 78²⁹;
 — 3 pl. *adura-sa* 52²³; *adunra-se*
 91¹⁶;
 pf. 3 sg. *adura* 78¹⁵, 228⁸, 228²⁴;
 — 3 pl. *adunră* 309²; *adunră* 144²⁷,
 216¹⁵; *adunră-se* 2⁴⁻⁷, 52¹⁴, 63⁶, 91¹⁻¹⁰,
 216¹, 317; *se adunră* 63²⁶; *se adun-*
ra <рѣ>-[se] trad. gr. брати са, conf.
 су съсѣрати) 235²⁰;
 viit. 1 sg. *adura-voiu* 315¹⁴; *voiu adunra*
 21²;
 — 2 sg. *adunra-le-veri* 210²⁷;
 — 3 sg. *adura-va* 303⁸⁻⁹;
 — 3 pl. *adura-vor* 216¹¹; *adura-se-*
vorū 209¹²; *se vorū adunra* 209²⁷;
 imper. 2 sg. *adură-nă* 227¹⁰⁻¹¹;
 — 2 pl. *adurați* 96¹, 249¹⁸;
 part. pr. *adurându* 271¹⁴⁻²⁵;
 adj. vb. *adunrătorul* 276²⁷.
aduratū, sn.
 1^o *adunare*, *gloată*, *sobor* (сънѣмъ):
aduratul 146⁹; *adunratul* 169²⁷;
adunrații (!) 130²²;
 2^o *agonisită*, *strânsură* (сътѣжанин):
aduratul 220¹;
 3^o (съставка, *substantia*):
aduratul 289¹¹.
adurătură, sf. *gloată*, *sobor* (сънѣмъ):
adunrătură 37²²;
adunătura 119²⁸; *adunătura* 130²¹⁻²².
adurmi, sb. (оусѣлѣнти, съпати, посѣпати):
 ind. pr. 1. sg. *adormu* 5²⁴;
 pf. 1 sg. *adușmiu* 4¹, 5¹¹, 109⁴;
 — 3 sg. *adușmi* 269⁴;
 — 3 pl. *adurmira* 151⁴;
 viit. 3 sg. *va adurmi* 269²⁸;
 sbj. pr. 3 sg. *se nu adoășmă* 18¹⁴;
 cond. pr. 2 pl. *șkfi adurmi* 127²⁸;
 part. tr. *adușmitū* 162⁶.

adurmita, vb. *a adormi* (вЪЗДРЪКМАТИ):

pf. 3 sg. *adurmită* 252¹⁹;

— 3 pl. *adurmitară* 151⁷. cf. *durmita*.

adusă, sf. *prinos, jertfă* (приношение):

aduse 76⁶. cf. *aducere*.

afară, adv.:

1^o (вЪНЪ) 52¹⁰, 79¹;

2^o (вЪНЪКЪДОУ) 310²;

3^o (КРОМЪ) 309⁴.

afla, vb.

1^o (ОБРЪСТИ, ОБРЪТАТИ, ОБЛЪЧТИ; ИСПЫТАТИ; СЪТЪЖАТИ, ИСТАЖАТИ):

ind. pr. 3 sg. *află* 34¹⁰, 65⁴, 173²;

află-nă 324⁴; *află-se* 15¹⁴;

— — 3 pl. *află-se* 144⁴;

impf. 3 sg. *afla* 161¹⁹, 219¹⁴;

pf. 1 sg. *afla* 133¹⁴, 184³, 245⁸, 261³¹, 266¹⁰;

— 3 pl. *află* 329¹³; *se află* 70¹⁴; *află-se* 22¹³;

— 1 pl. *aflămu-o* 278⁷;

— 3 pl. *aflară* 151³, 228¹⁰; *aflară-me* 245⁷⁻⁸, 264⁷;

pf. cp. 2 sg. *ai aflatu* 140⁹;

viit. 1 sg. *voiu afla* 278⁵; *afla-ta-voiu* 97³⁰;

— 2 sg. *veri afla* 67¹⁶;

sbj. pr. 3sg. *se se afle* 34⁹; *de se afle* 34²⁰;

sbj. pr. 1 pl. *se aflămu* 328¹¹;

imper. 2 sg. *ma află* 43¹⁸; <nu> *afla* 71¹³;

2^o trad. gr. *вАРНТИ* (= *a apuca înaintea, a întrece*):

pf. 1 sg. *afla* 264³⁷;

— 3 pl. *aflară* 88¹³, 120³⁰⁻³¹, 265¹⁹;

aflară-ma 25²⁰;

viit. 3 sg. *afla-va* 130³⁰; *afla-ma-va* 112²⁹⁻⁴⁰; *afla-te-va* 181³⁵;

subj. 3 sg. <se> *afle-ne* 164²²;

imper. 2 sg. *află* 23¹⁰; <nu> *afla* 7³¹.

aflătoriu, sm. (ОБНЪЧНИКЪ):

aflătoriu 144³²⁻³³.

afuma (a se), vb. *a scoate fum, a fumega* (вЪЗДЪМЪТИ, вЪСКОУРЪТИ СЪ):

ind. pr. 3 pl. *afumă-se* 217⁶;

pf. 3 pl. *afumară-se* 217²¹;

viit. 3 pl. *afuma-se-voiu* 297¹¹⁻¹²; *se*

voiu afuma 297³⁴⁻³⁵;

afumare, sf. *tămâie* (КАДЛО): 124⁸;

afumari 328¹⁰.

afunda (a se), vb. (ОУГЛАЖЕНТИ, ОУГЛАЖАТИ,

ПОТОПЪТИ, ПОГРАЗЪЖТИ, СЪХОДЪТИ):

pf. 1 sg. *afundău-mă* 131²³;

— 3 sg. *afundă-mă* 131²⁷;

— 3 pl. *afundară-să* 13²¹; *afundară-se* 193²¹⁻²²; *să afundară* 310³⁵.

afundătoare, sf. *loc afund*:

afundotoc 208¹⁸ (trad. gr. *νυμφηστής, domiciliu*, prin confuziune cu *νυμφηστή*, *a se afunda*).

afundatū, adj. *adânc* (ГЛЪБОКЪ):

afundată 120²³.

afundu, sn. *adâncime* (ГЛЪБИНА, БЕЗДЪНА):

afundu 81¹⁸, 131²⁴, 230⁴¹; *avundu* (1) 223³⁵⁻³⁶; *de afundu* (прЪКНЕСОДЪНЪ, *infimus*) 180²⁰;

afundurile 121³⁷; 133¹⁹.

Agareanū, npr. m. (АГАРЪКЪНИКЪ):

Agarēni 171⁷; *Agarrēni* 171²⁸;

Agarēnilor 171²⁸.

Aggheu, npr. m. (АГГЪИ): 302², 303⁵,

304¹⁰, 305¹²; *Agghei* 303²², 304³²;

Agheu 302¹⁷; *Agghea* 286³⁷; *Anghel*

302¹⁷, 305³⁴; *Agreu* 302¹⁷, 304³³, 305²⁴.

agoniseală, sf. *lucru, făptură* (ТЪРАРЪ):

agonisala 216²².

agonisi, vb. (НАСИЯТИ, *colonos deducere*); СЪТЪЖАТИ, *a dobândi*):

ind. pr. 3 sg. *agonisește* 67¹⁸; *agonisește* 6³¹ (греш. în loc de *gunosește*;

v. *gunosi*);

pf. 2 sg. *agonisiși* 146⁸.

agonisită, sf.

1^o *osteneală, muncă* (ТРОУДА):

agonisita 143³⁰⁻³¹, 160¹⁶⁻³², 221³⁸, 222³³;

agonisita (!) 144¹⁰;

2^o *strănsură* (СЪТЪЖАНИЕ):

agonisita 220¹⁸;

agonisiteei 220¹⁸;

3^o *de agonisită* (trad. gr. *οσπτικαλνῆ, de locuit*) 232²⁸.

agru, sn. *șarină* (СЕЛО):

agre 232⁵;

agro (!) 232²¹.

aġunge, vb. (ПОСТИГНАТИ):

ind. pr. 1 sg. *aglunġu* 28¹⁰, 311³;
viit. 1 sg. *aglunġe-voġu* 311²²; *aġunge-
i-voġu* 28¹¹;

sbj. pr. 3 sg. *se aglungă* 9⁵.

aġurare, sf. *post* (ПОСТЪ):

aglurare 237¹.

aġuratŭ, sb. *post* (ПОСТЪ):

agluratul 63², 132².

aġuru, sn. *post* (ПОСТЪ):

aġurnu 237²⁶; *ajună* 63¹⁹.

aġuta, vb.

1^o *a aġuta* (ПОМОШТИ, ПОМАГАТИ; ПОСЕК-
ШТИ):

ind. pr. 2 sg. *aglŭți-mi* 178¹⁰;

— 3 sg. *aglŭtă (mie)* 103¹⁰; *aglŭtă
(lui)* 78⁹, 89⁵, 184⁵; *aglŭtă (lor)* 71⁵;

impf. 3 sg. *agluta (mie)* 197⁴;

pf. 3 sg. *aglŭtă* 232¹²;

viit. 3 sg. *aġuta-va* 71²⁴⁻²⁵, 128³⁴⁻³⁵;

— 3 pl. *agluta-vorŭ (mie)* 267¹⁵;

sbj. pr. 2 sg. *se aġŭți (mie)* 135¹³;

— 3 sg. *se-mi aġute* 36³²;

cond. tr. 3 sg. *se nu vră agluta (mie)*
197³; *se nu a vrut agluta (mie)* 197²¹;

se nu vră fi agluta (mie) 197²¹; *de*

n'ar fi aglutatu-mi 197²¹⁻²²;

imper. 2 sg. *aglŭtă* 86¹, 164²; *aglŭtă-
mi* 136⁷, 237¹¹, 258¹¹, 261¹⁴;

— 3 pl. *se aglute (voao)* 317¹⁴;

2^o *a apăra, sprifini* (ЗАСТЪПТИ):

ind. pr. 3 sg. *aglŭtă-mi* 4⁵;

pf. 2 sg. *aglŭtași (lui)* 186¹⁴;

— 3 pl. *aglutară-mi* 77².

aġutare, sf. *ajutor* (ПОМОШТА, ЗАСТЪ-
ПАВЕНИЕ):

aglutară 183¹⁷; *aglutarla* 94³²;

aglutaril 117²⁰.

aġutătoriu, sm.

1^o (ПОМОШТАНИКА, *auxiliator*):

aġutătorlu 32²¹, 73¹²;

aglŭtătorul 24³⁴; *ajutătorulŭ* 113¹²;

2^o (ПОМОШТА, *auxilium*):

aglŭtătorlu 48²²; *ajutătorlu* 184¹⁶;

3^o (ЗАШТИТАЕЛ, *apărdător*):

aglŭtătorlu 51².

aġutoriu¹, sm.

1^o *ajutător* (ПОМОШТАНИКА, ЗАСТЪПА-
НИКА):

aglŭtorlu 12¹², 15¹², 24¹⁴, 46⁵, 50¹⁵, 58⁹,
78¹⁻², 81⁵, 88¹², 90¹, 101⁹, 112¹²⁻¹²,

113¹²⁻¹², 117¹¹, 141¹¹, 158¹¹, 184¹²⁻¹²,
236¹, 244³⁻⁵⁻⁸, 247¹³⁻¹⁵, 297⁵, 310⁴;

aġutorlu 302²⁰;

aglŭtorul 31⁷, 24¹³, 327²⁻², 48², 89⁹, 116¹³,
117⁹, 119², 261⁵, 302²; *aglŭtorulŭ*

58³², 136⁷, 137², 190³;

aglŭtorulŭ 167¹²;

2^o trad. part. pr. al vb. ПОМАГАТИ:

aglŭtorlu 36¹⁰, 136¹⁴, 229³.

aġutoriu², sn.

1^o (ПОМОШТА, ЗАСТЪПАНИЕ):

aglŭtorlu 32¹², 48², 61⁹, 115⁵, 171¹⁰,

180⁴, 184², 197¹²⁻¹², 234², 268¹⁰, 269⁹;

aglŭtorul 91⁷, 375², 731⁷, 771⁹, 94², 186¹⁴;

aglŭtorulŭ 135¹², 138⁴, 173¹⁰, 190¹,
272²; *aglŭtorulŭ* 268¹⁰;

aglŭtorulŭ 117³;

2^o trad. gr. КРЪПОСТА, *tărie*:

aglŭtorlu 234².

ai¹, art. v. al.

ai², sm. pl. v. an.

ai³, vb. v. avea.

aiave, adv. *aiavea* (ИВЕ): 95¹².

aicŭa, adv. *aci*, *aici* (САК): 279²⁵.

ainte, adv. *înainte*:

1^o (ПРЕДЪ, ПРЕЖДЕ, ПРЕЖЕ): 39¹², 75³,
188⁴, 256⁹, 335¹⁰, 336³;

2^o *ainte de* (ПРЕЖДЕ): 106⁵, 111³, 140¹³,
142⁶, 148², 238¹², 276¹, 336¹¹; *ante de*
(I) 238¹⁰;

3^o *de ainte, dintăiu, de odinioară*

(ПРЕЖЕ): 152¹²; *ăkinte* 164²⁰;

4^o *de ainte, dinainte, de la început*
(ИСПРЕЖЕ): 265⁹;

5^o *de ainte, de odinioară* (ДРИВАН):
295¹⁴;

6^o în compuneri cu substantive:
ainte născutul, întâiu născut (ПРЕЖЕ-

НИКА): 221²¹.

7^o în compuneri cu verbe:
ainte apucalu (ИПРЪТИ) 264¹⁵; *ainte apucă*

112¹⁴, 130³; *ainte apucară* 129⁹, 152¹¹,
265¹; *ai apucatu elu ainte* 33¹⁵; *ainte*

<ai> *apucată elu* 33³⁸; *ainte apucate-va* 181⁶; *se ainte apuce-nă* 164⁵; *se ainte apucămu* 198⁵;

ainte Intrecură (варинт): 129⁵⁰; *ainte intrăce-va* 130⁸⁰;

ainte pomeni-voiu (прѣдѣложити): 286²⁰;

ainte puseră (прѣдѣложити): 178⁴; *ainte pure-voiu* 286⁵;

ainte vède (проезрѣти) 68⁵;

ainte văzuu (прѣдѣзрѣти) 21¹⁶.

ajun... v. *așur*...

ajunge, v. *așunge*.

ajuta, v. *așuta*.

ajutoriu, v. *așutoriu*.

ai, art. m. (pl. ai; f. sg. a, pl. ale):

1^o dinaintea adjectivelor și pronunțelor posesive:

al meu 114¹², 184³, 234¹; *alū meu* 37³⁸;

al tău 20¹, 99¹¹, 183³, 259¹, 287³,

311³⁶, 313⁸; *al lui* 218¹; *alū lui* 40²⁰;

alsău 419²⁰, 90¹⁷, 126¹², 161¹⁸; *alū său*

40²⁰, 58³⁵; *alū lorū* 298¹⁷;

ai lui 313⁶; *al săi* 47³²;

a mă 96¹⁵, 145¹¹, 187⁴, 259¹⁵; *a ta* 6¹¹,

47⁹, 71¹⁴, 82⁵, 98⁵, 118⁴, 123³, 148¹⁰,

183¹, 287¹, 323¹⁷, 325¹², 326⁵; *a lui*

2¹⁵, 420³¹, 17⁴, 40⁶, 45¹⁰, 48¹², 58³⁵,

59³⁸, 65²⁴, 70²³, 91⁶, 94¹¹, 198¹¹,

205¹, 210¹², 218¹⁶, 301¹⁵; *a sa* 4³, 16¹¹,

25⁶, 58³, 93⁹, 101¹⁰, 207²⁶, 227⁸, 335⁵;

alorū 67¹², 68¹⁴, 69⁴, 298³; *al lor* 94⁶;

alorū 44²⁵, 47³⁰⁻³⁷; *a ei tale* 6³⁵, 183³⁸;

ale măle 96¹¹; *ale tale* 183³, 201¹⁴, 300¹⁷;

ale sale 83²²; *ale lui* 14³⁵, 198¹⁰, 235¹⁵;

ale noastre 164⁴; *ale lorū* 16¹⁸; *alorū*

voastre 111¹⁹; (cf. *care*);

2^o dinaintea unui genitiv:

a Domnului 4¹⁰, 38¹¹, 40³, 183¹⁷, 314⁴¹;

a fiilului 336²⁴; *a kemariei* 46²¹; *a rros-*

tului 113¹⁹; *a sfântului* 336²⁴; *a șar-*

peui 291³; *a irodiei* 215⁸; *a legiei*

137²¹; *a slavei* 330³; *a blânșilor* 68¹;

a fiilorū 174³⁰⁻³⁷; *a poamelor* 163¹; *a*

fiurelor 89³; *a Sionului* 2¹⁴; *a Isaii*

323³²⁻³³; *a Lucăei* 333¹⁴, 334¹⁸; *a Iz-*

maililor 171²⁷; *a lu(i) Dumnezău* 19¹⁸,

313¹⁹; *a lu Aggheu* 304¹⁰, 305¹²; *a*

lui Amalic 171³⁰; *a lui Amon* 171²⁹; *a*

lu Aaronū 154⁸⁻⁷; *a lu Avacumū* 320¹⁴;

a lu Davidū 309²⁰; *a lui Davidu* 107¹⁷;

a lu Hristos 140³; *a lu Iosifū* 153¹⁵⁻¹⁶;

a tuturorū 26¹;

ale Ţeului 91²; *ale lăcuitoilor* 52²⁷⁻²⁸;

3^o dinaintea numeralelor ordinale:

alū doilē 220; *al doile* 220; *al 2* 220; *al*

3 3²⁴; *al 4* 4³⁴; *al 6* 7³⁰; *alū optulū*

17²³; *la (!) optulū* 7³⁰;

a dooa 91⁴; *a doa* 11³², 312¹¹; *a treia*

24²⁵, 319¹, 336¹⁹; *a 4* 4¹²²; *a patra*

4³⁴, 41²², 195²³, 320³⁰⁻³⁷⁻³⁸; *a cincē*

323³⁰; *a 5*, *a cincia* 56²¹, 323²¹⁻²²; *a*

șlasia 325²³⁻²⁴; *a șaptē* 326³³; *a șaptia*

326³¹; *a opta* 7³⁰, 330³⁹; *a nooa* 333³⁶;

a nooa 333³⁶; *a dooașprăzēce* 176²¹;

a noașprezēce 280²⁴.

alalagmon, sb. *strigăț de bucurie*:

strigaț alalagmon (ѡСКАНКИѢТИ) 202¹⁰.

alalagmosi, vb. *a striga de bucurie*

(ѡСКАНКИѢТИ):

sbj. pr. 1 pl. *să alalagmosim* 198²⁵.

alalagmui, vb. *a striga de bucurie*

(ѡСКАНКИѢТИ):

imper. 2 pl. *alalagmuț* 203²⁰.

alaltu, adj. dem. *celălalt*:

alaltă 298¹⁴;

alalte 114¹⁰, 179¹⁸.

albiră, sf. (пчела):

albirile 248⁷.

aleanū, sn.

intr'alēnulū (протнѣж): 305²⁵.

alegāndu, adv. *afară de* (развѣт): 337¹⁶;

alegāndu (de mere) 317¹⁷; *alegāndu (de*

tire) 319²¹.

alége, vb. (избѣрати; развѣнствовати):

pf. 2 sg. *alēseși* 121³;

— 3 sg. *alēse* 57¹¹, 90¹⁰, 162¹¹⁻¹³⁻¹⁵,

220¹⁰, 226²⁰, 279², 281²;

pf. cp. 3 sg. *alēse-au* 90²⁸, 281²².

alerga, vb. (тшати):

ind. pr. 3 sg. *alērgă* 31⁴; *alērgă* 305²;

pf. 1 sg. *alergău* 253⁶;

„ 3 pl. *alērgără* 117².

alesătură, sf. (lips. în textul sl.) *ale-*

gere: *alesătură* 241³⁶.

alesŭ, sm. part. (набранъ):

alesu 27¹¹;

alesulŭ 184², 225¹;

alesii 27¹¹, 158⁴, 218⁶, 222², 223³, 293⁴, 310¹¹;

alesilorŭ 182¹.

alliuia, sf. (алангунна): 217¹⁴, 222¹¹, 228², 239⁴, 240³, 241¹³, 242¹⁰, 245³, 246²⁻¹⁷, 247³, 250⁶, 280¹³, 282¹⁶, 302², 303⁶, 304¹⁰, 305¹³, 307⁴, 308⁶.

altarŭ, sn. (олтарь):

altarul 44⁶⁻⁷, 100¹⁰; *altarulŭ* 82²⁶, 173²⁶;

altarul 100²³;

altarele 173²⁶⁻²⁶. cf. *oltariu*.

altu, adj. indef. (ннъ).

1^o în urma substantivului:

altu 92¹⁰, 154¹⁶, 155⁴, 209⁶, 317¹⁶;

altu 171¹⁷;

gen. f. sg. *altia* 92¹⁴;

2^o înaintea substantivului:

m. pl. *altŭ* 219²;

3^o în legătură cu *striiru*, *semănță*,

neamŭ trad. compusele инноплемень-
иннкъ, тоуждиплеменьиннкъ:

altui striiru 309¹⁴; *altŭ striiri* 179²⁻³,

234⁴; *altŭ striiri* 114¹⁶;

alte semențe 114¹⁰, 171²¹, 179¹³; *alte*

sămențe 234²⁰;

alte nămure 171⁴; *altor nămure* 171³⁰.

altu, pron. indef. (ннъ): 235¹¹, 324⁶, 336²⁴.

am, v. avea.

Amalicŭ, npr. m. (ималинкъ): 171⁶.

amăna, vb. *a întârzia* (замоудити):

imper. 2 sg. *nu amăna* 78², 136⁶.

amândoa, adj. num.

de amândoaoa părțile (ообождоу): 307²⁶.

amăratŭră, sf. *amărăciune* (прогнѣканнѹ): 198¹⁰.

amări, vb. *a amări* (fig.), *a supăra*, *a măhni* (озлобити, оузлобити, прогнѣвати):

pf. 3 sg. *amări* 83²;

— 3 pl. *amăriță* 159⁴, 195¹³; *amăriră-mă* 314¹⁴; *amărărd* 156³⁷, 220³⁷, 223²³, 226¹⁹, 227²³, 229²³;

— cp. 3 pl. *l-au amăratu-l* 159²²;

sbj. pr. 3 sg. *se amărăscă* 184¹;

part. tr. *amăritŭ* 226¹; *amărit* 72¹;

adj. vb. *amărditoru* 155³².

amařŭ¹, adj. (горьккъ):

amařu 120²; *amaru* 317¹;

amarră 120¹⁷.

amařŭ², sn. *amărăciune* (горьестъ):

amařu 14¹³.

amente, adv. numai în legătură cu verbele *a lua* și *a aduce*:

I. *a lua amente*, *a lua în seamă*, *a ținea socoteală*, *a asculla* (вънимати, въноушити):

ind. pr. 2 sg. *Ia! aminte* 14¹⁸;

pf. 3 sg. *luo amente* 124¹⁰; *luo aminte* 75³²; *luă aminte* 16¹⁸;

pf. cp. 3 sg. *luat-au aminte* 124¹⁰; *luatu-mi-au aminte* 75³²; *mi-au luatŭ aminte* 168¹²;

imper. 2 sg. *ia amente* 5¹⁶, 22²³, 73¹¹, 103⁶, 104³, 115², 177²³⁻²⁴, 291²³, 295⁶, 294¹⁷, 312¹³; *lă amente* 292²³; *ia aminte* 37³¹, 64²³, 133³¹; *ia-mi amente* 104³⁰, 133³¹, 292³³; *ia-mi aminte* 35²⁶;

— 2 pl. *luți amin'te* 154⁹; *luat am<e>nte* 92¹⁰;

II. *a(-și) aduce amente* (поманѣти, въразоудити):

pf. 1 pl. *ne adusămŭ aminte* 285²⁶⁻²⁷;

imper. 1 sg. *adu-mi amente* 253²⁹⁻³⁰;

ț-ad aminte 41³⁷, 146²⁸, 148²⁶, 149²¹⁻²⁵, 187¹⁹⁻²¹⁻²², 254³⁷;

— 2 pl. *aduceți-vă amente* 313²⁸⁻²⁹.

amiazăzi, *amiazi* (полоудяне): 67², 106¹, 191⁴; *amiezăzi* 67²⁶.

aminŭ, interj. (аминнъ): 337²⁴; *amin* 333¹⁰.

aminte, v. *amente*.

amistul, vb. *a mistui* (пробавити):

imper. 2 sg. *amistui* 66⁶.

amistuire, sf. *scăpare* (прнегѣжштѹ): 88¹⁴, 215²³;

amistuiră 24²², 51²⁰, 137¹⁷, 297²³.

amistuită, sf. *scăpare* (прнегѣжштѹ): *amistuită* 55²⁷.

amistuitoare, sf. *scăpare* (прнегѣжштѹ): *amistuitoare* (!) 191²³.

amistuatoriu, sb. *scăpare* (пристѣжштѣ):
51₂₇, 197₂₇;

amistuatorulă 191₂₅; *amistuatorulu* 190₂₅;
amistoitorulul (1) 188₁₇₋₁₈; *ami[i]st<ui>-
torulu* 113₂₉₋₃₀;

de amistuatoriu (trad. gr. τερμα, *tare*,
vârtoș) 136₃₀.

Amonü, npr. m. (Амонъ): 171²;

lamon 171₂₉.

amü, conj. și adv.

1^o *dar* (сѣго) 9⁴⁻⁵, 63₄₁, 74₂₄, 100², 105⁰,
110₁₈, 111₂₅₋₂₆₋₂₇, 144₂₉, 259₂₂, 271¹²⁻¹⁴,
272¹, 289², 325¹²;

2^o *căci* (се): 14₂₂, 15₂₆₋₃₁, 21₂₃, 32₁₈, 39₃₀,
41₂₈, 42₂₂, 65₁₈, 69₂₂, 75₁₈, 79₂₃, 83₂₂₋₂₇,
85₂₁, 98₂₆, 99₁₉, 103₃₀, 106₂₄, 110₂₀,
116₂₃₋₂₄, 117₂₁, 122₂₇, 127₁₉; 128₂₁₋₃₀,
145₂₆₋₂₇, 153₁₂, 168₂₇, 171₂₂, 173₂₂₋₃₀,
176₂₅, 184₂₁, 194₂₄, 230₂₇, 250₂₉,
252₂₇₋₃₀, 270₁₅, 333₂₉, 335¹³;

3^o (*жѣ, vero*): 249₂₁₋₂₂;

4^o *iată* (сѣ): 91¹⁰, 112¹;

5^o *acum* (нѣнѣ): 84₁₆, 247₂₅₋₂₇, 275₂₁;

6^o *îndată* (жѣнѣ): 77¹¹, 136²;

7^o (lips. în textul sl.) 100₁₈, 336², 337⁹.

Amuria, npr. (Амуринскъ):

Amuriei 281¹⁵, 284¹⁴; *Amoriei* 284₂₃;

<A>*mariei* 281₂₉; *Amoriei* 281₂₈;

Amorelului 281₂₈, 284₂₃;

Amoreilor 281₂₈, 284₂₃.

amurți, vb. *a amurți* (нѣмѣжштѣ):

pf. cp. 3 sg. *amurțât-au* 131₂₉.

amuți, vb. (онѣжштѣ, нѣмѣжштѣ; оу-
мѣжштѣ):

pf. 1 sg. *amuțilu* 54₂₆, 74²⁻¹⁷;

— 3 sg. *amuți* 131₂₉;

— cp. 1 sg. *amuțât-am* 74₃₀.

Anania, npr. m. 326¹⁰, 333⁴; *Ananie* 333₂₁.

Anna, npr. f. (Анна):

Annei 319².

anü, sm. (Анто):

anului 122²;

ani 188₂₇, 189₂₁₋₂₂; *anl* 188², 189⁴⁻⁵;

199², 316²; *anli* 188₂₇; *ai* 189₂₁, 316₂₇,

al 188₂₇, 189₂₂, 199₂₁;

anii 116², 152¹², 188₂₇, 189₁₂₋₁₀, 210₁₉₋₂₉,

321₂₁; *anii* 189²⁻¹⁵, 210²⁻⁸, 313⁹,

320⁴, 321¹; *anii* 52¹, 158¹, 189₂₁₋₂₂₋₄₁,

210₁₉₋₂₉, 313₂₉, 316₂₉, 320₂₂; *anii*

189₁₂₋₄₁; *anii* 316₂₇, 320₂₂; *a.ii* 189₁₈;

aii 188₂₇, 189₂₁₋₂₂, 199₂₁, 313₃₀, 320₂₂,

321₂₁; *ail* 189₁₂₋₄₁, 210₁₉₋₂₉;

anilorü 189₁₉; *anilorü* 189⁴; *aniilorü*

189₁₉; *aniiilorü* 189₂₀; *a.ilor* 189₁₉;

ailor 189₂₀.

apă, sf. (вода): 25¹⁵, 39⁵, 122⁴, 124⁴, 148²;

156¹¹, 168², 213¹², 243¹, 272², 311¹,

325¹⁴;

apa 36¹⁴, 110¹⁴, 163¹⁰, 181¹³, 224¹, 226¹,

236¹², 271¹⁴, 306¹, 311¹, 312⁹;

apeei 1⁹, 133₂₀, 231₁₂;

ape 26⁹, 48¹⁴⁻¹⁵, 55⁹, 131⁵, 133², 153¹⁹,

154⁴, 156¹¹, 157¹⁻², 195¹, 214⁴⁻¹², 222¹,

230¹⁴, 232², 243⁸, 283⁸, 298¹, 305⁷,

322¹⁴, 332¹¹;

apele 57¹, 89¹, 153¹⁷, 156⁶, 220¹⁵, 311³,

331⁵;

apelorü 26⁸, 80²; *apelorü* 133², 231¹⁵,

232², 263¹⁶, 322²;

fără apă (вѣводѣнѣ): 118⁹, 224⁴, 228⁹,

296², 313¹⁷; *fără ape* 222¹; *fără de*

apă 118₂₁, 156¹², 159⁶, 232²⁻³.

apăra, vb. *a oprî*; *a apăra* (вѣзѣра-
нштѣ, заштѣнтѣ, застѣнштѣ):

ind. pr. 1 sg. *apăru* 76¹²;

pf. 1 sg. *apărau* 260²;

— 1 sg. *apără-te* 321⁹⁻¹²;

— cp. 2 sg. *l-al apăratu-l* 186₄₀;

imper. 2 sg. *apără* 61¹.

apărătoare, sf. (хранѣнштѣ): 163₂₉.

apărătoriu, sm. (заштѣнтѣнштѣ): 28².

apăratü, sb. *dojană*, *mustrare* (запрѣ-
штѣнштѣ):

apăratulü 214⁵.

apăsa, vb. (напаштѣ, *a năpădi*, *a nă-
văli*):

pf. 3 pl. *apăsară* 112₁₇.

apătosü, adj. *cu apă*, *plin de apă* (lips.
în textul sl.):

apătose 148₃₀.

apătoșa (*a se*), vb. *a se umplea de
apă* (наводѣнштѣ сѣ, потѣштѣ):

pf. 3 pl. *apătoshără* 157₂₁₋₂₂; *apătoshără-
se* 222₂₀.

aplecatū, sm. part. (copil) înfărcat

(отъдаоенъ):

aplecatulū 277⁸⁰.

apoi, adv. (послѣднѣ, на послѣднѣ): 15²⁹, 315⁷, 325¹⁵; *mai apoi* 337¹⁸;

d'kpoi 325³⁸;

ciale d'kpoi 288²⁷, 315²⁸;

ceia de apoi 145¹⁷⁻¹⁸;

<ănră la> *apoi* (Ао коньца): 148¹³.

apoia, adv. subst. cea de pe urmă (послѣднѣ): 288⁸;

ciia de apoia 145¹⁷; *ciale d'kpoia* 145¹⁷, *de apoie* 288²⁷.

apostolū, sm. (апостолъ):

apostolii 333⁶.

aprinde (a se), vb. (пожигати, въжигати; възгорѣти сѧ, разгорѣти сѧ):

ind. pr. 3 sg. *aprinde* 172⁶, 315¹²; *aprinde-se* 95¹⁸, 187¹⁸⁻¹⁹;

pf. 3 sg. *aprinse-se* 315¹¹; *aprinse-să* 25³³; *se aprinse* 145²⁸;

— 3 pl. *aprinseră* 147⁷; *aprinseră-se* 25¹¹, 248⁷; *aprisără* 147²⁶;

viil. 3 sg. *aprinde-să-va* 3²⁹;

part. pr. *aprinzându* 329²⁸⁻²⁹.

aprinso, adj. part. (огнѣнъ, палещъ, раждещѣнъ): 34¹¹, 213¹⁴;

aprinse 28³; *aprinse* 28²⁰;

toate aprinsele, jertfele care se ard de tot (олакжѣтѣлѣта): 100²¹⁻²².

aproape, adv. (санзѣ): 36⁹, 60¹², 129⁹, 175¹⁴, 265⁷, 301⁸, 317⁷; *pre aproape* 118¹⁸;

aproape de (мѧдѣ): 196¹⁴⁻¹⁵;

pr'aproape tresculu (мнѣ нти) 70²⁹.

aproape(le), de-aproape(le), adv. sb. (искрѣнѣ, блжнѣнѣ):

aproapele 20²¹⁻²², 206²⁷;

aproapelui 20¹²; *aproapelui* 20²⁹⁻³⁰;

d'kproapele 17²⁹, 181³³, 206²⁷; *d'kproapelui* 40³⁰⁻³¹, 63²¹;

cei d'kproape 20²¹, 47²³; *cei de pr'kproape* 72²².

apropia (a se), vb. (приблжжати сѧ, прнстжжати):

ind. pr. 3 sg. *apropie-se* 120⁶⁻⁷, 191⁶;

— — 3 pl. *apropie-se* 6⁵, 45⁴, 55⁵;

să apropie 106¹⁹;

impf. 3 sg. *apropia-se* 324¹³;

pf. 3 sg. *apropie-se* 180²;

— 3 pl. *apropiară-se* 106⁸, 230²⁻⁴, 265⁵; *se apropiară* 72¹⁸;

viil. 3 sg. *apropia-se-va* 191¹¹; *apropia s'a* 120²¹;

— 3 pl. *apropia-se-vorū* 321¹; *apropia-se-vor* 45²⁰; *să vorū apropia* 45²⁰;

s'or apropia 55²⁸, 321²⁰⁻²¹;

sbj. pr. 3 sg. *se apropie-se* 267²; *apropiaze-se* 267²⁰;

— — 3 pl. *se nu apropie-se* 55¹²;

part. pr. *apropiindu-se* 307²; *apropiindu-se* (!) 307²³;

imper. 2 pl. *apropiați-vă* 59²⁵;

sb. part. *apropiatul* (искрѣнѣ) 181¹⁵; *apropiații* (блжнѣнѣ) 72¹⁴;

adj. vb. *apropiatorii* 106⁸.

aprumuta, vb. a împrumuta (занмати):

ind. pr. 3 sg. *aprumută* 69⁹.

cf. împrumuta.

apuca, vb.

1^o a o lua înainte cuiva, a întrece pe cineva (картити):

pf. 3 pl. *apucară-me* 25³, 26¹²;

2^o mai adesea în legătură cu *ainte*, înainte, cu acelaș înjeles ca mai sus:

ind. pr. 3 sg. *ainte apucă* 130⁸; *ainte apucă-me* 112¹⁴;

pf. 1 sg. *ainte apucau* 264¹⁶;

— 3 pl. *ainte apucară* 129⁹, 152¹¹, 265¹; *apucară nainte* 152²¹; *nainte apucară-mă* 25²⁰, 26²⁶⁻²⁷;

pf. cp. 2 sg. *ai apucatu elu ainte* 33¹⁸; *ainte <ai> apucată elū* 33¹⁸;

viil. 3 sg. *ainte apuca-te-va* 181⁹;

sbj. pr. 3 sg. *se ainte apuce-nă* 164⁵; *ainte apuci-ne* 164²²; *să ainte apuce-mă* 164²²;

— pr. 1 pl. *se ainte apucămu* 198⁵;

3^o trad. gr. заврѣти, a încuia, a închide confundat cu картити:

ind. pr. 3 sg. *apucă* 61¹⁰.

apucare, sf. răpire (въхъжштѣннѣ): 117¹⁶.

apusū, sn. (западѣ): 228⁷, 242¹; *apus*

95¹⁰; *appus* 95²⁸;
apusul 215¹¹;
apuse 126¹⁰, 150⁵, 212¹.
apuți, vb. *a miroși* (обонити):
ind. pr. 3 pl. *apuți* 243¹⁷.
aramē, sf. *aramă* (мѣдина, *de aramă*):
28¹⁰, 229¹⁵.
arăpescū, adj. *arăbesc*, *din Arabia*
(арабскъ):
arăpeștă 141³⁷.
arăta, *areta*, vb. *a arăta*, *a mustra*
(показати, съказати, шенти, издѣкити);
в се *arăta* (шенти сѧ):
ind. pr. 1 sg. *arretu* 248⁴¹;
pf. 1 sg. *arrătalū-mă* 118³²;
— 3 sg. *ařătă* 21¹⁵; *arrătă* 202³², 305³²;
arră<tă> 211³¹;
pf. cp. 2 pl. *ařătat-ai* 75³; *tăi arretatu*
297²⁹;
viit. 1 sg. *voļu arrăta* 192²⁸;
— 3 sg. *arreta-va* 112⁴¹; *arăta-m-va*
112⁴¹; *va arăta* 5²⁸;
sbj. pr. 1 sg. *să mă arătū* 80²⁴;
imper. 2 sg. *arr<at>ă* 175³¹; *arrătă-*
mi-o 41³²; *arrata-mi* 296²⁹;
part. pr. *ařătându* 135³;
inf. *a arrăta* 223³²; *<a> mă arreta* 80²⁵.
arătare, *aretare*, sf. *interpretare*, *mu-*
strare (съказание, наказание):
arretarē 28^{34.36}; *arrătarla* 263³¹;
arrătariei 256³⁷.
Aravia, npr. f. *Arabia* (арабскъ, ара-
кнйскъ, *arăbesc*):
Araviei 141⁷; *Araviei* 142¹.
Aravitū, npr. m. (аравнйскъ, *arăbesc*):
Aravitulū 142¹⁵.
Aravū, npr. m. *Arab* (арабскъ, *arăbesc*):
Aravulū 141^{37.38}.
arbure, sm. (дрѣво):
arburele 1²⁸;
arburi 306³².
arcu, sn. (лжкъ):
ařcu 28⁹, 89¹¹; *arcu* 161⁹;
ařcul 10⁹, 16⁹, 83¹¹, 110¹⁴, 120¹, 321¹⁹;
arculū 319¹¹.
ařculū 114⁹; *arculū* 151²;
arce 155¹⁰;

ařcele 68^{9.8}; *arcele* 120¹⁶, 155³⁸;
arcelor 151²².
arde, vb. (попалити, раждашити, ожигити,
пожигити, съжигити, горѣти, разгорѣти
сѧ, раждашати, некоушати):
ind. pr. 3 sg. *ařde* 172⁹, 201⁹, *arde*
269⁷; *ařde-se* 123¹⁰; *arde-se* 315¹¹;
pf. 2 sg. *ařseși-nă* 123¹⁶;
— 3 sg. *ařse* 89¹², 224⁹; *arce* 329¹³;
— 3 pl. *arceă* 25³⁴; *arceă* 147³⁶;
viit. 3 sg. *arde-va* 74²¹;
part. pr. *ařzându* 221³; *arzându* 213^{31.32},
268³², 329¹⁰; *arzându* 10²⁷;
— tr. *ařsu* 18¹, 167³; *arșū* 264³²;
ařșii 130⁶; *arșii* 268⁹;
adj. vb. *arșătorlu* 213³⁵; *ařzătoare*
10^{9.9}. cf. *arșu*, *jrătvă*.
ardere, sf.
toată spre ardere, *jertfă care se arde*
de tot (олокавѣтоматъ): 100¹⁰.
arepă, sf. *aripă* (крило):
arepi 104¹¹; *aripi* 127³⁸;
arepile 25¹³, 127¹², 190¹⁸, 213¹³, 288¹⁶,
314³; *arepi[i]le* 288³⁰; *aripile* 190³⁸,
288³⁰, 314²⁰;
arepilorū 23⁷; *arepilor* 65¹⁴, 108¹², 115¹⁵,
119⁹.
aréte, sm. *berbece* (овънъ):
areți 243³²; *areți* 124³⁰; *areți* 48³⁴;
areții 122³³; *areții* 242³⁶.
argintitū, adj. *argintat* (посеребрнъ):
ařgintite 127¹². cf. *argințitū*.
argintu, sm. (серебро):
ařgintu 18¹; *argintu* 221¹², 243¹⁴, 256²⁹,
282⁹; *argit* 256⁴³;
ařgintul 20¹⁵, 123¹⁰, 130⁹; *argentulū*
130^{26.27};
arginții 20³⁸.
argințitū, adj. *argintat* (посеребрнъ):
argințite 127¹²; *argi[ți]măți* 127³⁷.
cf. *argintitū*.
ărimă, v. *îremă*.
arină, v. *ariră*.
aripă, v. *arepă*.
ariră, sf. *nisip* (пѣсчкъ):
arină 290¹⁸;
arira 157¹⁴, 290¹, 328⁴; *arinra* 290¹⁹;

- arina* 157²⁵, 290¹⁹, 328²²; *anina* 290¹⁸.
- armă**, sf. (оружие; шитя, *scut*):
aîmă 37¹⁰, 61⁹⁻¹⁰, 68⁶, 120¹; *armă* 112⁹, 298⁷;
aîma 10³, 23¹⁵, 186¹⁴; *arma* 7³;
aîme 89¹², 109⁴, 151², 162¹⁻⁴; *arme* 191¹;
aîmele 68⁶, 83⁴⁻¹¹, 86¹⁰; *armele* 12⁷, 318⁷, 322⁵⁻⁹;
aîmelor 119⁸.
- arsă**, sf. numai în constr. *toată arsa*, sau mai adesea *toate arsele*, *jertfă care se arde de tot* (опакавѣтоматя):
totă arsa 124²⁷;
toate arsele 32¹², 76⁷, 96⁷, 100²⁻⁴, 124⁵⁻⁸, 328¹²; *toate arsele* 328⁹; *totk arsele-mi* 124²⁸. cf. *arde*, *jărtvă*.
- aîunca**, vb. (възкрѣштн, нязкрѣштн, нзкрѣштн, поврѣштн, метатн, възмѣтатн, прилѣтатн); & се арунца (мѣстн сѧ, а се турбура):
ind. pr. 3 sg. *aruncă* 1³²; *se aruncă* 74³⁰;
pf. 2 sg. *aruncaşi-me* 208⁷⁻⁹, *аи.арцаш* 186⁴²; *ар<u>нцаşi* 97²⁵;
— 3 sg. *aruncă* 305²⁴; *ару<u>цѧ-мѧ* 208²⁰; *аруцѧ* (trad. gr. отрыгнѣтн, *ructare, erumpere*) 86.0;
— 3 pl. *aruncară* 37²⁸; *aruncară-se* 310⁶; *аруцарѧ-се* 310²⁵;
sbj. pr. 1 sg. *să mă arucă* 174²⁸; *se mă ар<u>нцу* 174²⁸;
imper. 2 sg. *aîuncă* 106¹¹; *ару<u>цѧ* 106³¹;
part. pr. *aruncându* 329²⁷; *ару<u>цѧнду* 273²⁸;
— tr. *aruncatu* 36²⁶; *aruncaţii* 302³⁹; *aruncatle* 301²⁰.
- Asafu**, npr. m. (исафъ): 95⁸, 143⁸, 146⁶, 149¹⁰, 163³, 165⁴, 167¹¹, 170¹¹; *Asafu* 150¹⁴, 154⁹; *Asaf* 152³, 169¹².
- asculta**, vb. (послушатн, оуслушатн, въноушнтн, вънатн):
ind. pr. 3 sg. *ascultă* 301¹¹;
impf. 2 sg. *ascultai* 204¹²;
— 3 sg. *ascolta* 168¹²;
pf. 1 sg. *ascultătu-îă* 168²³⁻²⁹;
— 1 pl. *ascultămu* 327⁶;
— 3 pl. *ascultară* 168¹⁵, 225⁵, 287⁷;

- pf. cp. 2 sg. *ascultat-ai* 286¹⁵;
cond. pr. 2 sg. *se ascultari* 168¹⁰; *să asculta-veri* 168²²; *se-i asculta* 168²²;
de veî asculta 168²²;
— tr. 3 sg. *se vră ascultare* 169³;
să vră asculta 169²¹⁻²²; *să vră fi ascultată* 169²⁰⁻²²; *d'kr hi ascultatu* 169²⁰⁻²²;
imper. 2 sg. *ascultă* 4¹⁵, 75⁵, 87⁷, 121⁵;
ascultă-me 104³, 295⁷; *me ascultă* 296⁴;
— 2 pl. *ascultaţi* 60¹; *ascoltaţi* 168³¹.
- ascunde**, vb. (съкрѣштн, съкрѣбатн, покрѣштн, оукрѣштн, потантн, оутантн):
ind. pr. 1 sg. *ascunde* 74¹²; *ascunde-se* 289¹⁰;
— — 3 pl. *ascundu* 107¹²;
pf. 1 sg. *ascunşu* 76¹²⁻¹⁴, 251⁷; *ascunşiu* 55²;
— 2 sg. *ascunseşi* 53¹²; *ascunşă* 53¹²;
— 3 sg. *ascunse* 62⁵; *ascunse-me* 45¹¹; *ascunse-se* 154¹⁰;
— 3 pl. *ascunseră* 13⁸, 51¹¹, 62⁹, 291⁸, 293¹⁵, 294⁹; *ascunseră* 51²², 294²⁰; *ascunseră-se* 72¹⁰, 131¹⁴; *асу<u>сѧ-се* 131⁴¹⁻⁴²; *se ascunseră* 131⁴¹;
pf. cp. 2 sg. *ai ascunsu* 53⁹;
— — 3 pl. *m'au ascunsu-mă* 45²⁷;
viit. 2 sg. *ascunde-i-veri* 53²⁷;
— 3 sg. *se va ascunde* 31⁶;
sbj. pr. 3 sg. *se sѧ ascunză* 31²⁶;
— — 3 pl. *se ascunză* 120⁵;
cond. tr. 1 sg. *ascunde-me-vră* 105⁷⁻⁸;
ascunde-mămu-vrut 105²⁹; *ascunsum'aş-fi* 105³⁰;
imper. 2 sg. *ascunde* 252¹;
— 2 pl. *ascundeţi-vă* 325⁴.
cf. *ascunsă*, *ascunsu*.
- ascundere**, sf. *ascuns*, *taină* (тайна):
într'ascunderi 14⁴¹, 15¹⁸.
- ascunsă**, sf. *taină* (тайна):
Întru ascunsă 168²⁹.
- ascunsu**, sn. (тайна, тайнѧ, съкрѣштн, съкрѣбатн):
ascunşu 53²⁷, 99²¹;
ascunsul 99¹;
ascunse 88¹¹;
ascunsele 24², 32², 85³;

mai adesea în loc. adv. :
de ascunsu 168⁷⁻⁸; *în ascunsu* 45¹², 57¹,
 120², 206⁷, 289¹⁰⁻¹¹; *în ascunsul* 53¹²;
într'ascunsul 168²⁰; *într'ascu<n>sulū*
 45³⁰; *într'ascunsuri* 120¹⁸;
întru ascunși 14¹⁶, 15¹.

ascuți, vb. (нзострѣти, наострѣти, поострѣ-
 ти):
 pf. 3 pl. *ascuțiră* 120¹, 291⁸;
 viit. 1 sg. *ascuți-voiu* 318⁴;
 — 3 sg. *ascuți-va* 10².

ascuțitu, adj. part. (острѣ, нзострѣнѣ):
ascuțitu 100¹⁴; *ascuțat* 100⁴⁰, 100²⁶;
ascuțită 109⁵;
ascuțite 86¹⁴, 268⁹, 307¹⁶.

asemăra (a se), vb. *a fi asemenea, a
 se asemăna* (ουποδοκῆτι с.а.):
 ind. pr. 3 sg. *asamără-se* 297³²; *să
 asamână* 297³²;
 pf. 1 sg. *asămănrău-m.а* 207³³; *m.а asă-
 mănrău* 296²⁵; *m.а as<ă>mănrău*
 47²⁵;
 — 3 sg. *asemără-se* 182¹³; *asămără-se*
 95²²⁻²³; *asăm<ă>nără-s.а* 297³²; *se
 asămără* 94²⁵;
 pf. cp. 1 sg. *m'am asămănat* 207³³;
 — 3 sg. *s'au asămănat* 94²⁵, 95²⁴;
 viit. 1 sg. *asămăra-me-voiu* 296³¹; *asă-
 măna-mă-voiu* 47²⁴; *mă voiu asămăna*
 296³⁴⁻²⁴;
 — 3 sg. *asămăna-se-va* 170³³; *asemă-
 na-se-va* 182³³; *să va asămăna* 170³⁴;
se va asăm<ă>n<r>a 76²⁴;
 sbj. pr. 3 sg. *să să aslamene* 76²⁴,
 182³³.

asemeré, adv. (равенѣ, подобенѣ):
asemenré 105³⁰⁻³¹; *aslamenă* 97³⁵⁻³⁶,
 177²⁷⁻²⁸, 182³⁰, 244¹⁹, 311²⁸⁻²⁹⁻³⁰; *asé-
 mine* 177²⁷; *aslamene* 62³⁰;
să să facă d'kslamenia (ουποδοκῆτι с.а)
 182³⁴. cf. *sémeré*.

Asiriu, **Asirian**, npr. m. (исѳрнѣ):
Asiriu 150¹⁵; *Asirie* 150³⁷⁻³⁸, 165²²;
Asiria 165⁴;
Asiriul 165²²;
Asirian 150³⁸.

aslamū, sn. *camălū* (лнхма):

aslamu 20¹⁵.

aspidă, sf. *viperă*: (аспида): 192¹, 291²²;
aspidă 110²⁰;
aspida 110⁸;
aspideei 291⁸, 317².

asta, vb. *a sta înainte* (стати, прѣдъ-
 стати):
 pf. 3 sg. *astătu* 65²⁰, 87³⁰, 238¹⁰.

astăzi, adv. (днѣсь): 21⁷, 198¹⁷, 328⁶⁻¹⁵.

astriiratū, adj. part. *înstrăinat* (ουτοϋ-
 жднѣ):
astriirati 110⁶; *astriinrați* 110²⁴.

astupa, vb. (затѣкати; замати):
 ind. pr. 3 sg. *astupă* 110⁸⁻⁹;
 — 3 pl. *se astup<ă>* (trad. gr.:
 замати, а impedece) 70²⁵;
 viit. 3 sg. *astupa-va* 232³⁰.

asupră¹, prep. (прѣкѣши, прѣкѣшнѣ):
 116³⁹;
pre asupră 147²;
pre asupră de (ceriū) 101⁷⁻¹⁸, 306¹⁻²,
 331⁵; *pre supra de* 331²⁴;
asupră-le 105³⁷, 159³⁷.

asupră², sf. *camătă, dobândă* (лнхма):
asupra 105⁴;
cu asupră, peste măsură, cu dobândă
 (нзѣ лнх) 54²⁸.

asupri (a se), vb. (къскрѣкѣти, а се
 întrista):
 pf. cp. 1 sg. *asupritu-m'am* 152²⁹⁻³⁰.

asupritoriū, sm. (оенла):
asupritoriul 137²².

Asuru, npr. m. (исѳрѣ): 171¹⁰;
lasurū 171³².

așa, adv. (тако): 1¹², 63⁴⁻⁸, 80², 92¹⁻⁴,
 116⁷, 118⁹⁻¹³, 122⁵, 126⁵⁻⁶, 144¹⁹, 172²,
 189⁸, 212⁶, 271¹, 274⁸, 275⁵, 289⁵, 305¹⁰,
 324¹⁴, 328¹⁴, 336⁵⁻⁸⁻¹³, 337¹⁻⁴⁻⁹⁻²⁰; *аѣ*
 1³⁰, 116²⁶, 122²⁵, 189²¹, 275²⁸, 324³⁵;
așe 172²⁵;
și așa (такожѣ) 126¹⁶.

așași, adv. *chiar; chiar atunci, îndată;*
cu desăvârșire (сплыти, în zadar):
așlasi 63¹⁰; *așeși* 235²¹, 266²⁸. cf. *așiși*.

așjdere, adv. (такожѣ): 126⁴¹;
așjderia 126⁴¹; *acéjderi* (!) 126⁴¹.

așiși, adv. *îndată*:

- derptă așiși* 51¹⁰ (trad. gr. за тѣштис, *în zadar*, prin confuzie cu тѣштисно, *iute*). cf. *așași*.
- aștepta**, vb. (чашти, жндати, жьдати, пожьдати):
- ind. pr. 3 sg. *așteptă* 58⁹, 133¹², 262⁷; *aștaptă* 262²²; *aștapă* 58²²; *aștepta* 133²²;
- — 3 pl. *așteptă* 214¹², 216⁹, 295²; *aștaptă* 214²², 295¹⁹;
- pf. 1 sg. *așteptaiu* 104¹⁴, 133¹², 266¹⁷;
- 3 pl. *așteptară* 259⁹;
- sbj. pr. 3 sg. *se aștepte-se* 312¹⁴.
- așteptare**, sf. (чашниие): *așteptare* 261¹².
- așternutū**, sn. (постелш, ложэ; чръторъ): *așternutul* 8²; *așternutul* 216¹²; *așternutululu* 8²¹, 119¹²; *așternutulū* 31²⁰; *așter<nu>tulū* 65²²; *a[r]șternutul* 78²²; *așter<nu>tefk* 5²⁴; *așternuturile* 5²⁴; *așternutū* 36²⁷ (trad. gr. ложисно, *ulerus*, confundat cu ложэ, *lectus*).
- atinge (a se)**, vb. (прикасати сѧ):
- ind. pr. 3 sg. *atinge* 217⁶;
- pf. 3 sg. *atinse-se* 330¹; *atinse-sѧ* 217²²;
- imper. 2 sg. *atinge* 297¹¹;
- 2 pl. *nu atingereși* 219²; *nu vă atingereși* 219²²⁻²⁶.
- atunce**, adv. *atunci* (торда): 2¹², 12¹², 32⁵, 76⁹, 100⁹⁻¹⁰, 131¹², 158⁹, 184¹, 184¹⁴, 200¹², 250¹⁴, 259², 259²², 273⁰⁻⁷, 311¹⁵, 330²;
- atuncia* 184¹⁴, 200²², 250²⁴, 273²²;
- de atunce* (отъ толъ) 151⁹, 194¹²; *d'atuncia* 151²¹⁻²².
- atunceși**, adv. *îndată* (деине): *atunceși* 77²².
- ațipi**, vb. (оусънжти, съпатн):
- pf. 1 sg. *ațipilu* 420.21.
- au**, conj.
- 1⁰ *oare* (аи, ѡаа): 19²², 79²², 85²¹, 93²¹, 102²², 115¹⁹⁻²⁰, 116²⁰, 153²², 196²¹⁻²²⁻²³⁻²⁵⁻²⁶, 234²²⁻²⁵; *a<u>* 74²⁷, 94²¹, 102²⁰, 116²⁰, 196²⁴, 234²⁵; *de au* (аи) 74²², 85²⁰, 234²⁶;
- au doară* (аи): 94¹⁰, 96²²⁻²², 102¹⁰, 196²¹⁻²⁴, 321²²;
- au doară* (ѡаа): 50²², 79²¹, 96²⁷, 156¹⁰, 157²², 175²⁴, 180²¹, 181¹⁷⁻²⁰, 187²¹, 321²²; *au doră* 152²⁷, 153²⁰; *aw doră* 175²⁴;
- 2⁰ *dacă*; *sau* (аштэ): 919.20.22, 102²².
- cf. *doară*.
- auă**, sf. *strugure* (грѡздоръ, *de strugure*): *auo* 314¹⁰.
- auratū**, adj. part. *aurit*, *poleit* (пѡлаштѣнъ): *aurat* 87²².
- aurū**, sb. (златѡ):
- auru* 87¹⁴, 127¹², 221¹², 243¹⁴, 256¹⁹, 282⁵; *a<u>ръ* 256¹²;
- aurul* 31¹², 142¹, 262¹⁰; *a<u>rul(ū)* 142¹⁵.
- austru**, sb. *vânt de miazăzi* (юръ, gr. сѣкъръ): 157¹², 273²², 321⁴;
- austrulū* 157²², 183⁵; *austrul* 273¹¹;
- a<u>strul* 273²².
- auzi**, vb. (слъшати, оуслъшати, вѣнѡушити; вѣнати):
- ind. pr. 1 sg. *auzu* 175¹¹;
- — 2 sg. *auzi* 6¹, 35², 73²; *auzi-me* 23²; *mă a<u>zi* 287²²;
- — 3 sg. *aude* 33², 73¹, 106²⁻⁵, 110¹⁰;
- — 3 pl. *audu* 243¹⁷, 282²; *a<u>du* 282²²; *audu-se* 293⁹; *sѧ audu* 30²²;
- impf. 3 sg. *auzila* 204⁹;
- pf. 1 sg. *auzilu* 52¹², 72¹⁷, 118², 320¹⁵;
- auzilu-te* 168⁷; *a<u>zilu-lū* 192²¹;
- 2 sg. *auziși-me* 177⁷, 249⁴, 250¹, 252¹⁵;
- 3 sg. *auzi* 8¹⁻², 25⁹, 29⁷, 48¹, 50¹⁵, 59⁹, 75¹¹, 112¹⁰, 135⁵, 157⁴, 161¹¹, 168⁴, 201¹², 227⁷, 309¹⁰; *auzi-me* 4²⁻¹⁴, 5², 18¹², 38², 59⁵, 105¹⁵, 124¹⁴⁻¹⁶, 152⁵, 168¹², 247¹², 268⁴, 325⁷; *auzi-te* 32¹⁰;
- auzi-i* 60¹⁰;
- 1 pl. *auzimu* 82¹⁴; *auzimū* 154¹⁴;
- auzim* 92¹; *auzimu-o* 278⁷;
- 3 pl. *auziră* 311¹²; *auziră-me* 29¹²;
- pf. cp. 2 sg. *auzit-ai* 16¹, 54², 116¹, 325²;
- — 3 sg. *auzitu-m'au* 325²⁰;
- viit. 1 sg. *auzi-voiu* 192⁴;
- 3 sg. *auzi-va* 106²¹, 193¹⁵, 196², 245⁴;

— 2 pl. *auzi-vreți* 198¹⁷;
 — 3 pl. *auzi-se-vorū*, *auzi-s'or* 293⁸⁰;
 sbj. pr. 1 sg. *se auzu* 44⁸;
 — — 3 sg. *se auză* 209¹⁰, 312¹²; *se nu se auză* 30¹⁵; *se nu a<u>ză* 110³¹;
 — — 3 pl. *se auză* 59¹;
 imper. 2 sg. *auzi* 22⁸, 23⁴, 46⁸, 47⁸, 75⁵, 103⁶, 104⁹, 115⁹, 119¹³, 174¹, 177⁵, 207⁶, 265⁸, 276⁹, 295⁶; *a<u>zi* 133²⁴, 295²³; *auzi-me* 18¹³, 46⁴, 114¹⁰, 132¹⁴, 133⁵⁻⁸, 176¹³, 207⁹, 233¹⁶, 264¹¹, 287⁴, 292¹³; *auzi-ma* 295²¹, 296²²; *a<u>zi-ma* 133³⁰; *auzi-nă* 33⁸, 121¹⁰;
 — 2 pl. *auziți* 92¹⁵, 96⁵, 124¹⁰, 154¹⁰, 168⁹, 213¹;
 — 3 sg. *auză-te* 32³²⁻³³;
 part. tr. *auzit* 123¹³, 151¹¹; *a<u>zită* 296²⁶; *auzită* 296⁷;
auzite 123³¹, 222¹⁴;
 inf. *d'k auziria* 213¹⁶.
auzire, sf. (сложчъ): 241⁴;
auziré 320¹⁶.
auzitū, sn. (сложчъ):
auzitul 29¹².
auzu, sn. (сложчъ):
auzū 241²²; *auz* 29³⁶;
auzul 241²²; *auzulū* 29⁸⁶, 320³⁹;
auzului 90³.

avea, vb. (имѣти; сътажати; жити; въ-лѣкннати):
 ind. pr. 1 sg. *amū* 256¹;
 — — 2 sg. *ai* 297⁹;
 — — 3 sg. *are* 73¹;
 — — 3 pl. *au* 29¹, 243¹⁶⁻¹⁷⁻¹⁸, 282⁷⁻⁸;
 impf. 3 pl. *avé* 77²¹, 221²⁸;
 pf. 3 sg. *avu-te* 313⁸;
 sbj. pr. 3 pl. *se nu aibă* 316⁶.
Avacumū, npr. m. (Ѳмѡкѡумъ): 320¹⁴;
Avacumū 320³¹; *Avacum* 320³⁸⁻³⁹;
Avacū 320³⁷.
Avesalom, npr. m. (Ѳвесаломъ): 3¹², 295²²; *Avesalomū* 295²³.
Avimeleh, npr. m. (Ѳвимелехъ): 58⁶⁰, 100³⁸.
Avimū, npr. m. (Ѳвимаъ): 171¹¹; *Aviimū* 171³⁸.
Avironū, npr. m. (Ѳвиронъ): 224⁸.
Avraamu, npr. m. (Ѳвраамъ): 91¹, 218⁶⁻¹¹, 222³, 327¹³, 334⁹, 335⁶.
avuție, sf. (имѣние, богатство):
avuția 160⁴; *avutiă* 94¹¹; *avutiă* 74³³;
sprânțare avuție (анхоньство, *lăcomie*): 253¹²⁻¹³.
Azariia, npr. m. 326¹⁰; *Azaria* 329¹⁴, 333⁴; *Azarie* 333²¹;
Azariiei 326³¹, 329³⁸.

B

băga, vb. (въсѡлнати, вѡстн, върѡстн, въ-ложнати, ннзложнати; прѣлагати):
 ind. pr. 3 sg. *bagă* 9¹;
 — — 3 pl. *se bagă* 88³⁹;
 pf. 2 sg. *băgași* 312⁴;
 — 3 sg. *băgă* 39⁵, 75¹⁵, 232⁴; *băgă-i* 161¹;
 — 3 pl. *băgară-me* 82⁵;
 pf. cp. 2 sg. *băgat-ai* 322¹⁰; *băgatu-n'ai* 124¹;
 viit. 2 sg. *băga-veri* 292³;
 — 3 sg. *băga-me-va* 234⁵;
 — 3 pl. *sa vorū băga* 88³⁹;
 sbj. pr. 3 sg. *se bage* 175¹⁴.
băiatū, sm. *copil înfărcat* (отъдоснъ):
băiatulū 277⁹.

bălaurū, sm. (зани):
bălauril 306²⁶;
bălaurilor 148²⁵.
baltă, sf. (Алѡръ):
balte 214¹¹; *blate* 214³¹.
bănatū, sn. *necaz, scârnbă* (скръбъ, бѣда):
 88³⁸, 124¹³, 139²⁶, 160²³, 168²⁷, 229³¹, 231²⁶, 264²¹, 287³⁸; *bănat* 245²⁵;
bănatu 43⁶, 81³², 192²³; *banatū* 230²⁶;
bănatulū 25²³, 43³², 104²², 228³²; *băna-tulu* 30³¹; *bănatul* 55²³;
bănatului 71²⁴;
bănatulr 60³⁸;
bănaturile 43²⁰, 59²¹⁻²⁹;
în bănatu (печальнъ, прнскръбьнъ) 81³², 82³².

bănuî, vb. *a-i fi jale, a deplânge, a fi îngrijat, necăjit; a se strădui; a disprețui* (поскръкѣти, скръкѣти, по-глоумити сѧ; прѣкрѣти):

ind. pr. 1 sg. *bănuescu* 133₂₉;

pf. 1 sg. *bănuîu* 251₃₃, 268₂₀;

pf. cp. 3 sg. *au bănuît* 161₃₅;

sbj. pr. 3 sg. *se bǎ<u>nușcă* 133₄₁.

barbă, sf. (срѣдѧ): 280¹;

barba 280¹.

bărbatū, sm. (мжжѧ):

bărbatū 1⁴, 167⁵; *bărbatū* 193⁶, 240⁹,

290¹⁵; *bărbatu* 27⁸, 30⁸, 59¹³, 76¹,

173¹⁰, 320⁵; *bărbat* 54¹¹; *bărbat* 241¹;

brăbatu 290₄₃, 292₂₅, 320₂₄;

bărbatul 6⁹; *bărbatul* 292⁵; *brăbatul* 292₂₃;

bărbăți 44¹¹⁻¹², 106¹³, 290³;

bărbății 111¹³, 151⁵;

bărbăților 304⁵; *brăbaților* 304₂₀.

bărbăție, sf. (мжжѣстѣ):

bărbăția 126¹⁵; *bărbăția* 324³; *brăbă-țila* 324₂₉.

bărfi, vb. (сѣлѣгати, *a minți*):

cond. pr. 1 sg. <dk> *bărfi* 186₂₁.

bărlögū, sn. (срѣдѧ, *îngrăditura, staul*;

сѣрѣвнштѣ, *ascunzătoare, comoară. vistierie*; ложе, *așternut*):

bărlagul 15₁₉;

bărloage 23₃₉;

bărloagele 216₁₆.

barnee, sf. *folos* (корнѣстѧ): 266¹⁰; *barnio* 311³;

brăne (!) 266₃₁.

băsău, sn. *mânie, urgie* (шрѣстѧ): 8₂₃,

15₃₃, 52₂₆, 160₂₃, 226₃₃;

băsăulū 2₄, 3₃₀₋₃₁, 7₃₁, 50₂₄, 71₃₂, 110₂₃,

134₂₁, 146₂₁, 159₁₇, 160₂₂, 175₂₂,

188₃₃, 208₂₁₋₂₃, 225₂₀; *băsăulu* 271₃₅;

băsăul 67¹¹, 189³; *băsăulū* (!) 180₃₂;

băsăului 175₁₉.

bască, sf. *lănă* (роуно): 140¹⁴.

băsérecă, sf. *biserică* (црѣкѧ): 25⁶,

37¹⁴⁻¹⁵, 38⁴, 44¹⁷, 76¹¹, 129¹¹, 231¹³;

bésérecă 298₃₃; *bésiarecă* 83₃₅; *bese-*

recă 129₃₄; *beterecă* 161₃₆; *beserckă*

231₃₇, 307₂₄; *besarică* 182₃₂, 307₂₄₋₂₅;

băsérecă 6¹¹, 16¹¹, 45¹⁰, 47⁹, 49⁹, 88²⁻⁴,

121⁹, 130³, 161¹² (trad. gr. скнннѧ,

tentorii), 163⁹⁻¹, 287¹, 307⁵⁻⁶, 325¹³,

326⁴, 330³; *bésérecă* 6₃₄, 25₂₄, 38₂₃₋₂₄,

163₂₆, 231₃₃, 287₁₇, 307₂₄, 325₃₃, 326₂₃,

330₂₃₋₂₉; *bkserecă* 287₁₆; *besarică*

44₂₄, 163₂₇, 325₃₃; *bésérăcă* 163₂₆;

băserecă 326₂₃; *băsérckă* 330₂₃;

băséreciei 298¹³; *béséreciei* 298₃₃; *be-*

serecîl 298₃₃; *bésaricîl* 92₂₁₋₂₂;

băsérecî 63¹²; *bésérecî* 38₂₄, 44₄₁, 76₃₇;

bésarică 120₃₄₋₃₅;

băsérecile 44⁵, 182¹²; *băsérecile* 182₃₂.

bate, vb. (нзкнѣти, ентѣ, клѣцати):

impf. 3 sg. *băté-se* 152¹⁵;

pf. 3 sg. *bātu* 160²;

pf. pas. 1 sg. *fulu bătut* 144¹¹.

bate ȝocū (а-ȝи), vb. (поржгати сѧ, рж-гати сѧ):

ind. pr. 3 sg. *bate-ȝi ȝoc* 210⁻¹¹;

pf. 3 sg. *bātu-ȝi ȝocū* 23₂;

— 3 pl. *bătră-ȝi ȝocū* 36₁₃;

sbj. pr. 3 sg. *se bătă-ȝi ȝocū* 216¹⁻³;

inf. *a-ȝi bate ȝocū* 216₃₁;

sb. vb. *baterk ȝocū* (поржгание) 163₂₁.

batȝocori (а-ȝи), vb. (поржгати сѧ):

viit. 3 sg. *iș va batȝocori* 23₂.

cf. *batȝocuri*.

batȝocū, sm. *batȝocură* (поржгание):

batȝoc 84₃₀; *batuȝluc* 163₃₅.

cf. *batȝocură*.

batȝocură, sf. (поржгание, оуничженне,

поношение): 84³, 163¹²;

batȝocură 53₂₉, 163₃₇; *batuȝocură* 84₃₀;

batȝocuri 53³, 72⁵; *batȝocure* 72₂₂;

batȝocurie 72₂₃;

batȝocurile 252¹. cf. *batȝoc*.

batȝocuri, vb.

1⁰ (поржгати):

pf. 3 pl. *mă batȝocuriră* 36₁₃;

2⁰ оуничжнѣти, *a nimici, prin confu-*
ziune cu оуничжнѣти, a batȝocori):

ind. pr. 1 pl. *bătȝocurim* 83₃₂.

bătrărățe, sf. (старѣстѧ):

bătrărățe 137¹², 139¹, 194⁵;

bătrărățele 193¹²; *bătrărățele* 139₁₃.

bătrâri, vb. *a îmbătrâni* (сѣстарѣти):

pf. 1 sg. *bătrâriiu* 69³; *bătrâriiu* 69^{32.23}.

bătrâru, sm. (старъць):
bătrâru 260²¹, 316³;
bătrârii 220², 260¹, 306¹⁵, 313¹⁰;
bătrâriloră 231¹²⁻¹⁴.

bea, vb. (пити, испити):
ind. pr. 1 sg. *béu* 96¹⁷;
— — 3 sg. *bé* 239³;
impf. 3 sg. *bé* 314¹⁰;
— 2 pl. *béfi* 317¹²;
viit. 1 sg. *voiu bé* 96³⁹;
— 3 sg. *bé-va* 239¹⁹;
— 3 pl. *bé-voră* 150¹⁰;
sbj. pr. 3 pl. *se nu bé* 159¹²⁻¹³;
part. pr. *bendu* 132¹².

becisnicie, sf.: (trad. gr. κεισινικίη, *lipsă de copii, sterpiciune*):
becisnicie 62⁴⁰.

berbéce, sm. (оръчъ; оръча, оаіе): 165²⁵;
berbéce 328¹³;
berbecete 267³⁷;
berbeci 48¹¹, 124³⁻⁹;
berbecii 122¹²; *berbecii* 242¹⁶, 243³, 314⁹.

bére, sf. *bătură* (питиу):
béré 208⁵.

besădui, vb. *a vorbi* (сѣкѣштати):
pf. 3 pl. *besăduiră* 52⁴¹, 171¹⁷⁻¹⁸; *băsdău-iră* 117¹⁶, 137^{40.41}; *băscăduiră* 171²³.

beseadă, sf. *vorbă, vorbire* (сѣкѣда):
besăda 217³⁹;
besădele 217⁹.

besérecă, v. *băserocă*.

beșică, sf.
beșici (trad. gr. κοίση, соș) 168¹⁶.

bétu, adj. sm. (пимъць):
bătū 231²³;
bétulū 231²³;
beții 231⁴; *bătii* 231²³.

beutură, sf. (питиу):
bătura 208¹⁵; *bătura* 208¹⁵.

bezaconi, **bezaconui**, vb. *a făptui nedreptăți, a face fărâdelegi* (прѣстѣпати):
sbj. pr. 3 pl. *să nu bezaconulască* 150¹⁸;
imper. 2 pl. *nu bezaconireți* 150¹⁸.

bezaconică, sm. *nelegiuit* (сѣзаконичъ):

bezaconicului 121²³;
bezaconicii 99¹⁷;
bezaconiloră 121^{23.23}.

bezaconie, sf. *nelegiuire* (сѣзаконіи):
112¹⁹⁻²⁰.
bezaconiile 71³⁸⁻³⁹, 230¹⁻², 277²¹.

bezaconui, v. *bezaconi*.

bezdnă, sf. *prăpastie, adâncime fără fund* (безднѣ):
bezdnă 223³⁶;
bezdnă 214²⁰;
bezdnale 139²⁰⁻²⁰; <be>*zdnale* 153⁴⁰;
beznele 281²⁷⁻²⁸, 306²⁷; *bezdnaluo* (1) 57¹⁸.

bicilu (?), sb. (нѣбѣтъкъ, *țămășiță*): 35¹⁹.

bire, adv. subst.
1^o adv. *bine* (добро, добръ, благо): 56¹¹, 146³, 192⁹, 275¹, 279¹⁵, 281², 327⁷;
binre 194²⁷, 256³⁸, 275¹⁸;
comp. *mai bine* (лучше, добро): 68¹⁰, 118¹¹, 136²¹, 174⁵, 247¹⁵, 248¹; *mai binre* 64.0.21.27.28.28, 136²¹, 146²⁰;
2^o subst. (благо, добро, благодѣтти):
195⁹, 19¹⁸, 60⁶, 62¹⁴, 69¹², 73¹², 178⁹, 235⁴, 262⁷, 270¹¹, 336²³; *binre* 74²¹, 102^{21.29};
3^o în asociație strănsă sau în compunere cu alte cuvinte:
bire da (благодѣтти): *bire dăde* 108¹⁴;
bire derăge (благодѣтти): *bire au dăreșū* 19¹⁸;
bire face (благодѣтти, добро творити, добро сътворити): *bire face* 95²; *bire făce* 245¹⁵; *bine face* 108¹⁰; *bine făcu* 19¹⁷; *binre <a>u făcutū* 108¹⁰; *bine au făcut* 19¹⁷⁻¹⁸; *veri binre face* 95¹⁸; *bine vel face* 95¹⁸; *se <face> binre* 102²¹; *făcătorlu bire* 102³⁻⁴; *bire-făcătorului* 19¹;
birefapta (благодѣтъ) 156³;
binregrii (благословити): *binregriaste* 125^{22.23}; *va binregrii* 86²⁰; *se binregriască* 301⁴⁰; *binregriiți* 282³⁰;
binrelubi (благонзволити): *binrelubliu* 83³⁸;
de bire imblătorlul (благо хладѣннхъ) 174¹⁰;

- bire ogodi* (БЛРГО ОГОДИТИ): *bire ogodii* 44¹;
- binrevesti*, vb. (БЛАГОРЕКСТАТИ): *voru binrevesti* 127³¹;
- bire-vrea*, vb. (БЛАГОРЕКАТИ; БЛАГОИЗВОРАТИ): *bine va* 307³²; *se bire-veri* 77⁶; *binre-veri* 77³⁴; *bine vruși* 100²¹; *bine vrușă* 83²⁵; *binre-i-vruși* 174³⁸; *bine vrușeș* 85²⁶; 174³⁸⁻³⁹; *bire-vrut-ai* 174¹³; *binre au-vrută* 208⁴⁰; *binre au vrut* 307³²; *binre-⟨a⟩u-vrută* 94²⁸; *bine vră-voră* 94⁵; *vor bine vrla* 94²⁸.
- birui**, vb. *a oblädui*, *a stăpâni* (ПОРЪКАТИ; ОБЛАСТИТИ):
 ind. pr. 1 sg. *biruescū* 184³²;
 — — 3 sg. *birulaște* 38³³, 113²⁷, 141²⁰, 215⁸¹;
 viit. 3 sg. *birui-va* 141²⁰; *va birui* 141²⁰.
- biruitor¹**, adj. *de obläduitor*, *de stăpân* (ВЛАДЪЧНИКЪ): 99³⁵.
- biruitoriu²**, sm. (ВЛАДЪКА, *stăpân*):
biruitorlulu 105³².
- bișugū**, sn. *belșug* (ОБИЛИЕ):
bișugulū 66¹³.
- blagoslovenie**, sf. (БЛАГОСЛОВИНИЕ): 33¹⁵, 34⁵, 40⁹, 69¹¹, 173¹⁸, 236¹¹;
blagoslovenia 4¹⁰⁻¹¹ 276⁴; *blagoslovenia* 280²⁸.
- blagoslovi** (a se), vb. (БЛАГОСЛОВИТИ):
 ind. pr. 1 sg. *blagoslovescu* 21¹⁴, 58¹⁵, 279⁶, 299⁸; *blagoslovescu-te* 44¹⁷⁻¹⁸, 299⁹; *blagoslovescu-tă* 118³⁶⁻³⁷;
 — — 2 sg. *blagoslovești* 7⁶, 237¹⁴;
 — — 3 sg. *blagoslovește* 49¹²; *blagoslovește-se* 95¹, 275⁵; *blagoslovește-te* 275⁶, 280¹⁰; *blagoslovește-nă* 244⁹;
 — — 1 pl. *blagoslovimū* 245¹; *blagoslovim* 333⁸⁻¹⁰; *blagoslovimu-vă* 249¹³⁻¹⁴, 276⁵;
 — — 3 pl. *blagoslovescu* 69⁴; *blagoslovescu-se* 142⁷;
 impf. 3 pl. *blagoslovia* 117⁸; *blagoslovîa* 330⁸;
 pf. 2 sg. *blagosloviși* 122⁸;
- 3 sg. *blagoslovi* 232⁷, 304¹²; *blagoslovi-te* 86⁹;
 — 3 pl. *blagosloviră* 142²;
 pf. cp. 3 sg. *blagoslovit-au* 244⁹⁻¹⁰⁻¹¹, 320⁴; *blagoslovitu-tău* 86²⁸; *blagoslovitu-sau* 95¹⁶⁻¹⁷;
 viit. 1 sg. *blagoslovi-voiu* 21³⁵; *blagoslovi-te-voiu* 418¹³;
 — 3 sg. *blagoslovi-se-va* 240¹²; *blagoslovi-te-va* 275²⁵, 280³²⁻³³;
 sbj. pr. 3 sg. *se blagoslovescă* 301¹⁴⁻¹⁸; *blagoslovescă* 301⁴⁹, 332³⁷⁻³⁸; *se blagoslovescă-te* 300⁹; *blagoslovescă-te* 275²⁴⁻²⁵, 280³²;
 imper. 2 sg. *blagoslovește* 48⁷, 210¹³⁻¹⁴, 213⁵⁻⁸, 217¹², 332¹⁷; *blagoslovește-nă* 125¹⁴⁻¹⁶; *blagoslovlăște-nă* 125¹⁴⁻¹⁶;
 — 2 pl. *blagosloviți* 123¹², 129¹¹, 199¹¹, 212¹⁵, 213³⁻⁴, 244¹⁴, 280⁶⁻⁸⁻⁹, 282¹¹⁻¹²⁻¹³⁻¹⁴, 330¹⁸, 331³⁻⁵⁻⁸⁻¹¹⁻¹⁴⁻¹⁷⁻²⁰, 332³⁻⁶⁻¹⁰⁻¹³⁻¹⁵⁻¹⁹, 333¹⁻⁴⁻⁶;
 part. pr. *blagoslovindu* 279²⁸⁻³⁰;
 adj. part. *blagoslovitū* 79¹⁴, 125¹, 128¹⁰, 131², 142⁶⁻⁹, 187¹⁴, 227¹³, 282¹⁵, 297⁸, 326¹²; *blagoslovitu* 14⁶, 29¹⁵, 48¹; *blagoslovit* 53¹⁴, 142¹¹, 241¹⁵, 249¹², 251⁹, 272³, 330⁵⁻⁶⁻⁸⁻¹⁰⁻¹¹⁻¹²⁻¹⁵, 334¹⁴.
- blagoslovire**, sf. (БЛАГОСЛОВИНИЕ): 279⁹, 280⁴.
- blândete**, sf. (КРОТОСТЪ):
blândeața 277³⁸, 329¹⁷; *blândeță* 189³⁶;
blândeță 86³⁴⁻³⁵;
blândețete 277³⁷;
blândețelorū 86³⁵.
- blându**, adj. (КРОТЪКЪ; ХЛАДЕНЪ): 329⁴⁰;
blându 177⁸, 177²⁰;
blânzii 42⁵, 59¹, 68¹⁸, 151¹⁴, 303¹⁴, 307¹²;
blânzilor 68¹.
- blânzie**, sf. *blândete* (КРОТОСТЪ):
blânzie 86¹², 189⁶;
blânzila 277¹³; *blânzia* 329¹.
- blăstema**, vb. (КАСТИ):
 ind. pr. 3 pl. *blastemă* 69⁵; *blastămă* 69²⁶;
 impf. 3 sg. *blăstema* 117⁸; *blăstema-să* 208²³;
 pf. 3 sg. *blăstemă-me* 309¹⁴; *mă blă-*

stâmă 309₃₁;
 — 3 pl. *blăstemară* 237¹⁴;
 viit. 3 sg. *sa va blăstema* 40₂₀;
 — 3 pl. *voră blăstema* 69₂₀;
 sbj. pr. 3 pl. *blastăme* 237₃₃;
 inf. *a blăstema* 237₃₃.
blăstemătu, adj. part. (проклять):
blăstămați 252₂₄;
blăstemații 252⁵; *blăstămații* 252₃₃.
blăstemă, sn. (клятва):
blăstemu 14¹³, 236¹¹⁻¹²; *blăstăm* 113₂₂,
 236₃₃₋₃₄; *blăstemi* 14₃₃, 113⁴; *blă-*
stăme 113₂₁₋₃₂; *blăsteme* 14₃₃.
blăzni, sf. *greșală, smînteală* (съ-
 блазнь):
blazne 201⁹.
blăzni, vb. *a face să greșească, a in-*
duce în eroare (облазнить):
 pf. 3 sg. *blăzni* 232¹⁰, 232₃₃.
blăznire, sf. *greșeală, smînteală* (съ-
 блазнь): 94₂₆, 97₃₃, 134₂₂;
blăzniré 293₄₀.
bocanci, sf. pl. *incălțăminte* (сапогъ):
bocancile 114₃₃.
bogătașu, sm. (богатънъ):
bogătașii 87₄₁.
bogățate, sf. *bogăție, avuție* (богатство)
 240¹³;
bogățaté 68₃₁₋₃₅, 94¹, 118₁₇, 144₂₈, 240₃₅,
 251₃₂; *bogăta<té>* 67₃₀; *bogățatla*
 320₂₀;
bogățatei 101₃₁; *bogățatei* 93₃₀.
bogățu, adj. sm. (богатъ, богатънъ):
bogăț 93¹;
bogățul 320⁸;
bogății 14¹³, 59¹⁷, 87¹³, 334⁷.
bogății, a *îmbogății* (разбогатѣти, обогатѣти):
 ind. pr. 3 sg. *bogățeste* 319¹⁷; *bogăț-*
țeste-șe 94¹³;
 pf. 3 sg. *bogăți* 122₂₂;
 viit. 3 sg. *va bogăți* 94₃₀;
 sbj. pr. 2 sg. *se-l bogățești* 122³⁻⁴.
bogăție, sf. (богатство): 67², 68¹⁰, 93⁹,
 144⁷;
bogăția 118¹, 251¹³; *bogăția* 320⁸⁻⁹;
bogățâla 67₂₀, 68₃₄, 94₁₇, 251₃₂;

bogăției 151⁵; *bogăției* 93₂₀, 101₃₁₋₃₂;
boiarinū, sm. *boier* (князь):
boiarinu 328₂₇; *boiarin* 219₃₃.
boiarū, sm. (князь):
boiari 40₃₉, 41₁₇, 88₂₅, 129₃₁, 170₂₈, 248₂₁,
 252₂₈, 266₂₇, 302₂₂;
boiarii 2⁹; *boiarii* 91₁₅, 129₃₀₋₄₀, 172₁₈,
 220₂₀, 242₂₇, 306₃₇, 311₃₀;
boiarilorū 179₂₃; *boiarilor* 57₂₇, 318₂₇.
bolîac, adj. *bolnav* (боль): 134₃₃.
bolovanū, *bolvanū*, sm. *idol, chip cio-*
plîit (идолъ):
bolovani 243₃₃;
bolovanii 161⁹; *bolovanii* 282₂₂;
bolvanilorū 201¹¹.
botezătū, adj. (хрѣстъ, uns):
botezații 219₃₃.
boi, sm. (волъ):
boi 96¹³, 124⁹;
boii 11³, 299², 323⁴.
brațū, sn. (мышца):
brațu 284²;
brațulū 139²; *brațul* 28¹⁰, 202₃₁;
brațului 164₃₃;
brațele 15¹³, 68¹³, 83⁴; 164₃₀, 187₃₃ (trad.
 gr. *κτάρρα, sânuri*);
brațelor 334⁴.
brău, sn. (поясъ):
brău 236¹⁴.
brazdă, sf. (бразда):
brazdeei 122⁹.
bricîu, sn. (брѣтва): 100¹⁴.
broască, sf. (жаба):
broaște 159¹⁵, 220¹⁶.
brodi, vb.
 ind. pr. *brodescu* 107₃₃ (trad. gr. *χρα-*
νιτι, a feri, a păzi).
brudaticū, adj. sm. (отрокъ, copil, fe-
 cior):
brudaticul 316₂₂.
brumă, sf. (слана): 160³, 258⁵;
brumele 331³⁰.
bucira, vb. a *trâmbița* (вѣстрѣбѣти):
 imper. 2 pl. *bucirați* 167¹⁰; *bucirați*
 167₃₇.
buciru, sn. *trâmbiță, buciur* (трѣба):
 167¹⁰, 308¹¹; *buciru* 90₃₃;

bucinrului 167³⁹;
bucire 203³; *bucinre* 203^{17.30}, 308³³;
bucine 203^{17.19};
bucinele 203¹³;
bucireloru 90¹¹.

bucura (a se), vb. (РАДОВАТИ СЯ, ВЪЗД-РАДОВАТИ СЯ, ПОРАДОВАТИ СЯ):

ind. pr. 1 sg. *bucuru-me* 11¹⁸, 52¹, 113¹¹, 114¹¹, 119⁴, 150¹¹, 193², 266¹⁰;
bucuru-mă 13²⁵;

— — 3 sg. *bucură-se* 18¹⁷, 20³, 22¹, 31⁴, 33¹², 62⁷, 103¹, 139¹², 99¹⁸, 333¹⁶;
bucură-să 114³²;

— — 1 pl. *bucurăm-u-nă* 13⁷, 32¹⁶, 189¹², 249¹⁰.

— — 3 pl. *se bucură* 64¹¹⁻¹²; *bucură-se* 18¹⁶, 99⁵, 300³; *bucură-să* 203²³;

pf. 1 sg. *buouralu-mă* 52¹⁷, 119²¹, 193¹⁹, 266^{29.30};

— 3 sg. *bucură-se* 79¹⁰, 173⁴;

— 3 pl. *bucurără-se* 183⁶, 201¹²; *bucurără-se* 173²¹;

pf. cp. 3 sg. *s'au bucurată* 79³⁰;

— — 1 pl. *bucuratu-năm* 189²⁷;

— — 3 pl. *s'au bucurat* 201³⁴;

viit. 1 sg. *bucura-me-voiu* 323⁵; *bucura-mă-voiu* 52¹⁷, 114³², 119²¹, 193¹⁹, 266³⁰;

— 3 sg. *bucura-se-va* 20²⁰, 31^{20.21}, 33²⁴, 62²⁵, 103¹³; *bucura-să-va* 18⁴⁰, 99⁴⁰;

— 1 pl. *bucura-ne-vom* 13²⁶, 32²⁹, 249^{29.30};

— 3 pl. *bucura-se-vorū* 18²⁷, 136²², 200¹², 278¹², *bucura-se-voru* 300²¹⁻²²;

7³, 183¹², 203⁷⁻⁸; *bucura-se-vor* 99^{27.23}, 183²⁵, 279⁹, 307¹²; *bucura s'or* 139¹⁰;

s'or bucura-să 200³³;

sbj. pr. 3 sg. *se bucare-se* 200¹², *bucure-se* 200⁹; *bucure-să* 200⁴⁰;

— — 1 pl. *se bucurăm-u-nă* 198³;

— — 3 pl. *se bucare-se* 64¹⁴, 77¹², 126⁷, 136⁴, 200¹¹, 307⁸; *bucure-se* 92⁵, 125¹⁰; *bucure-să* 126²¹; *bucure-să*

77²⁷; *se nu bucare-mi-se* 63¹⁴, 64⁸, 73⁵; *nu mi se bucare* 63²⁷;

imper. 2 pl. *bucurați-vă* 3⁶, 56³⁻⁷, 126¹⁰, 167¹², 202¹⁶; *vă bucurați* 56²⁰, 126³³,

202⁴¹; [*vă*] *bucurați-vă* 202⁴¹.

bucurie, sf. (РАДОСТЬ, РАДОВАНИЕ): 34⁶, 50⁶⁻¹⁶, 88³, 90⁶, 91⁷, 99⁵, 118¹⁶, 122¹⁰, 205⁴, 222⁵, 230¹², 248¹², 261², 273⁶⁻¹²⁻¹⁴, 279⁹;

bucuria 55⁷, 99¹²; *bucuriia* 34²⁶;

bucuriei 87⁴; *bucuriiiei* 80³².

bucurosū, adj. (РАДОВАНИЕ, *bucurie*): *bucuros* 80¹¹.

bueci, vb. a avea în belșug, a trăi în belșug (РОЗКОШАТИ):

ind. pr. 3 pl. *bucoseși* 144²⁷.

buecitură, sf. *îndestulare*, *îmbelșugare* (ОСНА):

buecitura 50²⁶.

buiață, adj. *smintit*, *nebun* (СОУН): 313²⁶;
buiații 196¹⁸.

buigui, vb.

1^o a *rătăci*, a *greși* (ЗАБЛУДИТИ):

pf. 3 pl. *buiguiră* 110²⁶;

2^o a *uimi* (ОУЖАСИТИ):

sup. de *buiguit* 51²¹.

buiguială, sf. *uimire* (ОУЖАС):

buiguiala 54¹⁷.

bunăcuvântare, sf. (БЛАГОСЛОВЕНИЕ):

bunăcuvântare 4²².

buorū, sm. *bour* (КОЛЪ, bou):

buoril 96²⁵.

bură, bure, sf. *furtună*, *vișor*:

1^o (СОУРА):

bură 95²⁵; *buře* 95¹², 104¹⁵, 131⁷;

bura 131²⁶; *buře* 172⁸; *buria* 104⁴⁰;

2^o (СОУРАНЪ, *vișoros*):

bură 17¹⁹, 91³⁶; *buře* 17¹;

buřiei 91¹⁴; *buriei* 231¹⁻²; *burăiei* 231²².

burătate, sf. (ДУБОТА, БЛАГОСТЬ, БЛАГО, БЛАГОДАТА): 19²⁴, 174⁸⁻⁹, 298¹²;

burătăte 86⁸⁻¹¹, 90¹⁰, 161¹⁴, 321⁵; *bunrătăte* 5²⁹, 42²⁰, 59⁴², 67¹², 101¹⁶, 174^{22.22},

216²², 256²², 275²⁶; *buřătăte* 192^{22.22};

bunrăta<te> 46⁴¹; *bunrăta[ta]te* 229¹²;

bunratate 176^{25.26};

burătăției 50⁸, 53⁹, 87¹¹; *bunrătăției*

122²¹, 300^{19.20};

bunr<ăt>ați 211²⁶; *bunratați* 42²⁵;

burătățiile 21²; *bunrătățiile* 256²¹; *bunra-
tățile* 121²²; *bunrătăților* 33⁴⁰.

buru¹, adj. *bun* (БЛАГЪ, ДОБЪРЪ, БЛАЖЕНЪ):
 .281₂₁; *bunru* 77_{25.26}, 86₂₀, 101₄₀, 103₂₇,
 174₂₄, 177₂₀, 205₂₁, 222₂₁, 228₁₈, 241₁₇,
 247₂₂, 250₂₂, 256₁₁, 281_{19.21}, 300₂₄;
bunrū 59₂₅, 68₂₂, 143₁₉, 174₂₁, 247_{22.25},
 256₂₂, 296₂₄, 303₂₄; *bunră* 247₂₀; *bunrō*
 282₂₁; *mai bunră* 134₁₆ (trad. gr.
 БОНА, *bolnav*);

burul 174₂₁;

bură 7^o, 216^o, 240⁷; *bunră* 12₂₀, 14₁₉,
 42₂₀, 91₂₁, 132_{27.29}, 216₂₄, 223₁₅, 253₁₀,

293₂₂, 301_{24.26}; *bonră* 133₂₄;
burī 309¹²; *bunri* 173₂₂;
bunrilorū 272₂₂;
bure 60^o, 308¹⁵; *bunre* 60₂₂; *bonre* 270₂₀.
buru², sn. *bunătate* (БЛАГО, ДОБРО):
bunuri 211₂₅, 229₁₈, 270₂₁;
burele 59¹²; *bușurele* 21₂₀; *bunurile*
 46₁₁, 121₂₀, 174₂₁, 275₁₆;
burzului (a se), vb. *a se revolta* (ША-
 ТАТИ СЯ):
 pf. 3 pl. *să burzuluiră* 221₂₂.

C

ca, conj. (МКО, МОЖЕ, ДА): 1^{o-12}, 8¹⁰, 13²,
 15¹, 16¹, 22¹⁴, 23⁶⁻¹³, 28⁷, 29³⁻⁹, 31³⁻⁴,
 34¹¹, 36¹²⁻¹⁴⁻¹⁵⁻¹⁶, 49², 51¹, 52¹²...

că, conj. (МКО, МОЖЕ, НЕО, ЕС, ЗА НЬ):
 1¹⁰, 4², 5¹², 6¹⁻³⁻¹⁴, 7¹⁻⁵⁻¹¹⁻¹²⁻¹⁷, 8⁶,
 10¹⁰⁻¹⁷, 11¹⁻³⁻¹¹, 12³⁻¹⁴, 13¹⁻¹⁴⁻¹⁹, 14²,
 15⁵⁻¹¹, 16³⁻¹⁰...;

că ce, *de ce* (по чьто): 81²; *pentru că*
ce 81₂₄.

căce, conj. *că*, *căci* (за нь, мко): 53₂₂,
 66₂₀, 73₂₂, 101₂₉, 159₁₉, 219₁₈, 220₂₇,
 231₂₀, 254₁₁.

cădea, vb. (ПАДАТИ, ПАСТИ, ОУПАДАТИ, ПРН-
 ПАСТИ, НАПАСТИ, ВЪПАСТИ, ОТЪПАСТИ, НА-
 ЛЕШТИ):

ind. pr. 3 sg. *cade* 1¹⁰, 15², 69⁷, 188¹²,
 325²;

— — 1 pl. *cădem* 324¹⁷;

— — 2 pl. *cădeți* 116¹⁵, 170⁸;

— — 3 pl. *cadu* 4⁶, 29¹, 38¹⁴, 66¹⁰,
 86¹⁴, 292², 294¹, 301¹; *cadū* 141⁶;

impf. 3 pl. *cădă* 141₂₂;

pf. 3 sg. *căzu* 10⁹, 21₂₂, 104², 111¹,
 162₂₁, 221¹⁴, 312¹;

— 3 pl. *căzură* 4₂₁, 21¹², 21₂₂, 33⁶, 45⁵,
 66⁹, 109², 112¹, 132⁷, 157¹⁶, 162⁴;

pf. cp. 3 sg. *căzut-au* 221₂₇; *au căzut*
 221₂₇;

viii. 3 sg. *cădă-va* 15₂₅, 191⁵; *cadă-va*
 188₂₄;

— 2 pl. *căde-veți* 170₂₂;

— 3 pl. *cădă-vorū* 294₁₆; *cădă-vor*
 29₁₉, 66₂₀, 86₂₂, 141₂₂, 188_{24.25}, 191₂₅,

324₁₇; *cădă-vor* 38₄₀; *cadă-vorū* 292₁₂;

sbj. pr. 1 sg. *se căzu* 9²; *să căzu* 248₂₁;

— — 3 pl. *se căză* 62⁶;

— — 1 pl. *se cădemu* 198¹²;

— — 3 pl. *se căză* 6¹⁰; *să căză*
 292₂₀; *se nu căză* 316⁷;

part. tr. *căzut* 117¹;

inf. *a cădă* 248⁹.

cădere, sf. (ПАДАНИЕ): 225₂₂, 299²; *că-
 dere* 299₁₂;

căderé 225¹²; *căderă* 230₁₇;

căderile 239¹;

inlegătură cu *păcat(e)* trad. cuv. sl.
 грѣхопадание:

păcate cădere 32², 35⁷; *căderé păcate-
 lorū* 32₂₂; *a păcatelorū cădere* 32₂₂₋₂₂,
 35₂₂; *păcat căderilor* 35₂₂₋₂₂; *păca-
 telor căderiei* 35₂₂.

cadilă, sf. *tămâie* (КАДЛА): 292¹⁵;

cădila 328₂₂.

cădire, sf. *tămâie*, *tămâiere* (КАДЛО):
 292₂₂;

cădiri 124₂₂.

Cadu, npr. m. (КАДСКА):

Caddisū 49₂₇;

Cadului 49⁷; *Cadscului* 49₂₇.

căi (a se), vb. (РАСКАМТИ СЯ):

pf. 2 sg. *căiși-tă* 227₂₂;

— 3 sg. *căi-se* 227²; *nu căi-se* 238¹².

câine, v. *câre*.

călărașu, sm. *călăreț* (КАСЪКАДНИКЪ):

călărașii 310₂₄₋₂₅, 312₂₀.

călărețu, sm. (КАСЪКАДНИКЪ):

călăreți 310²²; *călăreșă* 310²⁵;
călăreșii 312²⁰.
călărie, sf. (коня, cal):
călăria 312²⁰; 321⁴¹⁻⁴².
călar, adj. sm. *călare*, *călăreș* (на конящъ, въскѣданникъ):
călarii 33⁴, 312²; *calarii* 312²⁰.
călca, vb. (попрати, попнрати, настѣпнати):
ind. pr. 2. sg. *calci* 192¹;
pf. 3 sg. *călcă* 107³; *călcă-me* 289²;
căcă-me 289¹⁹;
pf. 3 pl. *călcară* 109²; *călcară-me* 107⁵;
viit. 2 sg. *călca-veri* 192^{14-15.15};
" 3 sg. *călca-mă-va* 289¹⁹;
sbj. pr. 3 sg. *să calce* 9⁶.
călcâni, sn. (пѣто):
călcâni 107¹²;
călcâniului 93⁷⁻⁸.
călcare, sf. (стѣпа, *urmă*): 206²⁰;
mai adesea în legătură cu *lege*:
lege-călcare (законопрѣстѣпниче): 67¹⁰,
legi-călcare 67²¹; *de lege călcare*
67²¹.
călcata, sf. greș. în loc de *necălcata*
(непотлаченя): 288⁵.
călcătoriu, adj. vb. sm.:
călcătorii 327²³;
mai adesea în legătură cu *lege*:
(законопрѣстѣпникъ, законопрѣстѣп-
никъ):
lege-călcătoriu 79⁴, 206²; *de lege căl-*
cătoriu 79²⁰, 206¹⁸⁻¹⁹;
lege-călcătoriu 65²; *lege-călcătoriu*
65¹⁶; *de lege călcătoriu* 65¹⁶; *a le-*
giei călcătoriu 65¹⁶⁻¹⁷; *călcătoriu* *le-*
gii 65¹⁷;
lege-călcătoriu 137³; *a legiei călcă-*
toriu 137²¹; *a legiei călcătoriu* 79¹⁹⁻²⁰;
călcătoriu *de lege* 137²¹; *a călcă-*
toriu *de lege* 137²¹⁻²²;
lege-călcătorii 44²;
lege-călcătorii 6⁵⁻⁶, 178², 258⁵, 261²⁴;
legie-călcătorii 261⁷; *legia-călcătorii*
255¹; *călcătorii* *de lege* 6²⁴; *călcă-*
torii *de lege* 258^{27.28}; *călcătorii* *cei*
de lege 178¹⁹; *călcătorii* *legii* 261²⁵;
a legiei călcătorii 258²⁷; *a legiei căl-*

călătorii 6²⁴; *a legiei călcătorii* 178¹⁹;
a legiei călcătorii 261^{24.25}.
călcătură, sf. *urmă* (стѣпа):
călcătură 206²⁰;
călcăturile 23¹.
căldură, sf. (топлоа):
căldura 31⁶;
căldurie 299¹⁹ (trad. gr. *πλοστα*, *gard*,
confundat cu *топлоа*).
cale, sf. (пѣтъ): 22⁵, 29², 31⁴, 42⁴, 94⁶,
98¹, 126², 166⁶⁻¹², 176⁸, 186¹⁰, 206¹¹,
228⁸⁻¹⁴, 232¹¹, 239⁸, 250⁷, 290¹²;
cală 1⁵⁻¹⁶, 3⁸, 6¹², 28¹⁻⁶, 42⁵, 46¹², 55⁹,
62¹, 65⁸, 67⁸⁻¹⁰, 68¹⁴, 69⁸, 70¹⁰, 85⁴, 105⁴,
125⁶, 153¹¹, 160⁷, 169⁴, 177¹², 205¹²,
209¹⁵, 230¹, 251¹¹, 252¹⁷, 253²⁻⁴⁻⁶⁻⁷⁻¹⁴,
260⁸⁻⁹, 262¹⁹, 274¹², 290¹², 294⁹, 296⁸,
303², 335¹⁴, 336²;
caiei 99²²;
caile 14⁹, 22¹⁵, 224⁴, 27¹, 41¹¹, 42⁶, 42²⁵,
73¹⁹, 154⁴, 154²², 191¹⁴, 251²⁰, 252²⁷,
255²², 260²², 265²⁷, 267¹⁹, 288²⁴, 301⁴,
308¹⁰, 313², 326¹⁵; *caile* (trad. gr.
πατα „călcăiu“ confundat cu пѣтъ)
107²²; *ca(i)/e* 253²⁶;
cailor 65²⁰, 99¹⁵.
călțământu, sn. (сапога):
călțământul 114²², 234¹⁹.
cf. *încălțământu*.
călțunu, sm. *încălțăminte* (сапога):
călțunu 114²², 234¹⁹.
calu, sm. (коня):
calul 55¹¹, 58², 312²;
cai 151⁸;
caili 310⁴, 321¹⁷, 322¹⁴;
cailor 304⁶.
călugăru, sm.
călugă(r)u 166³⁷ (trad. *ннокъ*, *singu-*
rateg; *călugăr*).
camai, adv. *mai*, *mai mult* (прѣ): 142²¹.
cămară, sf. (храмъ; цркви, *templu*, *bi-*
serică):
cămara 31²⁰, 88²²;
cămări 316²⁰.
camătă, sf. (анѣта):
camătă 20²⁷; *camătă* 141²², 253²²;
camețe 141²².

caméşe, sf. (руса): 210²⁴, 213¹⁰, 214²¹, 236¹²⁻¹⁴; *cămlaş* 236²⁷; *cămaşe* 213²⁰; *căméşa* 210⁶; *căméşé* 214³; *căméşă* 213²⁰, 236²⁷; *cămaşa* 210²⁴, 214²¹; *cămeşi* 87⁸; *cămeşile* 37⁸, 87⁸.

câmpu, sm. (поле, полскъ, de câmp): *câmpu* 321⁹; *câmpulü* 156⁵; *câmpulu* 159¹¹, 278⁷; *câmpului* 215²⁵⁻²⁶; *câmpii* 122⁸, 200¹¹, 214⁷, 278²⁸, 323³; *cânpii* 156²⁸, 159⁸⁴; *câpii* 214²⁷; *câmpiloru* 11⁹; *câmpilor* 215⁶; *câmpiloru* 11³¹.

cândai, adv. *poate*: 271^{84.87}.

cându, adv. (когда, югда, вънхюгда): *cându* 3⁹⁻¹², 4¹⁴, 5⁸, 12¹, 12¹⁸, 15⁸, 20¹, 24⁵, 32¹, 38⁸, 45⁴, 47⁸⁻⁹, 50¹², 52¹⁸, 54², 55¹, 63^{1.10}, 69⁷, 69⁸⁰, 70⁹⁻¹¹, 73⁶, 74¹, 78¹⁸, 79⁴, 80⁶⁻⁷, 81^{6-7.8}, 82², 88¹⁴, 91⁹, 93¹⁴, 94¹²⁻¹⁸, 95², 95¹⁸, 98³⁻¹³, 102¹⁴, 111⁵...; *când* 274⁶;

pără cându (до когда): 4¹⁶, 7¹⁴, 18⁸⁻⁹⁻¹⁰⁻¹², 116¹⁵, 147¹⁸, 163¹⁴, 165¹⁰, 169¹⁵, 189¹⁰, 195⁹;

cându-va (когда): 196²;

se nu când-va (юда кода): 3⁷, 8¹⁶, 18¹⁴⁻¹⁵, 73⁵, 97¹⁵⁻¹⁶, 113¹, 164⁹, 191¹⁵, 243¹⁰, 291¹⁵; *să nu cândü-va* 47²²⁻²⁸; *<se nu> că.ădu* 3²⁷; *ca nu când-va* 8¹⁰, 18^{34.35}, 47²⁸, 243²⁹; *de nu cându-va* 47⁶; *se nu oare-cându* 18⁸⁵.

câne, v. *căre*.

cânta, vb. (пѣти, въспѣти):

ind. pr. 1 sg. *cântu* 10¹⁸, 11¹⁸, 19¹⁻², 30⁶, 35²², 37²⁸, 46², 109¹⁰⁻¹³, 113¹¹⁻¹³, 139¹¹⁻¹⁸, 150¹¹, 182⁸, 205¹², 217⁷, 233⁵⁻⁹, 286¹⁵, 298⁴⁻⁶, 302⁴; *cântu-te* 37¹⁵;

— — 1 pl. *cântămu* 35², 310⁴, 333⁹;

— — 3 pl. *cântă* 122¹⁸, 129⁹;

impf. 3 sg. *cânta* 8¹⁸;

— 3 pl. *cânta* 132¹¹, 330⁸;

pf. 1 sg. *cântalu* 11³⁸;

— 3 pl. *cântară* 224²;

viit. 1 sg. *cânta-voļu* 46², 109⁹, 233⁶;

cânta-te-voļu 37³⁸;

— 1 pl. *vremu cânta* 286²; *cânta-vrem*

286¹⁸;

— 3 pl. *cânta-vořü* 287⁸;

sbj. pr. 1 sg. *se cântu* 51⁷, 116⁷, 137¹⁰;

— — 3 sg. *se cânte* 123⁴, 307¹⁰;

— — 1 pl. *se cântămu* 192⁹;

imper. 2 pl. *cântaři* 12¹⁸, 50⁸, 56¹⁰⁻¹¹, 90¹²⁻¹⁸⁻¹⁴, 123¹, 126⁹, 130¹⁰, 199⁹⁻¹¹, 202⁹⁻¹⁶⁻¹⁷, 203¹, 217⁷, 281¹, 286¹, 307⁶, 330¹⁸, 331⁸⁻⁹⁻¹²⁻¹⁵⁻¹⁸, 332¹⁻⁴⁻⁸⁻¹¹⁻¹⁴⁻¹⁷⁻²⁰, 333²⁻⁸⁻⁴⁻⁷; *cântaři* 12⁴;

part. pr. *cântându* 333¹¹; *cântă<n>du* 129⁸;

adj. vb. *cântători* 129⁸².

cântare, sf. (пѣсна, пѣниие, псалъмъ):

cântare 1¹, 75¹⁵, 116¹⁰, 121⁸, 134¹⁸, 140⁴, 150¹⁵, 198⁵, 255⁵, 286¹, 303⁸, 307², 309⁴;

cântaré 4¹⁸, 8³⁸, 32³², 49⁶⁴, 56²², 75⁵⁹, 81⁸, 91⁸, 98⁴, 122¹⁴, 136¹⁰, 137⁷, 149¹⁰, 152³, 24⁸⁻¹⁰, 285¹⁸, 286²; 312¹¹, 319¹, 320¹⁴, 323¹⁰, 325⁶, 330¹⁷, 333¹⁸⁻¹⁴;

cântariei 7⁷, 24⁸, 203²;

cântari 205⁷⁻⁸, 285¹⁷, 298²¹, 308³⁵;

cântarile 56²⁵, 143², 323⁹;

cântarilorü 139¹¹, 194⁹, 198², 199⁷;

cântarilor 103⁸.

cântecü, sn. (пѣсна, пѣниие, псалъмъ, стнхъ):

cântecu 1¹⁸, 102¹, 167¹⁴; *cântec* 298⁴; *cânteculü* 18⁷, 20⁵, 45¹, 73¹⁸, 81¹², 92¹⁴, 100¹⁸, 125⁸, 143⁵, 150¹⁴, 167¹¹, 178¹², 192⁸, 202⁸, 203¹¹, 205¹¹, 233⁴, 295⁵; *cântecul* 1⁸, 2², 3¹¹, 5¹⁴, 7⁸, 8¹³, 10¹⁶, 11¹⁵, 16⁵, 17⁶, 19⁸, 21¹, 24⁷, 30¹⁰, 32⁹, 33¹⁰, 35⁵, 39⁸, 40¹, 41⁶, 43¹², 47⁴, 48⁹, 49¹⁴, 51⁴; *cânteculu* 1¹⁸;

cânteculü 16²⁸;

cântece 56¹¹, 75¹⁵, 192⁸⁻¹⁸, 199⁹, 202⁹, 267⁷, 268², 307⁵, 309⁵;

cântecete 268¹⁵, 269¹², 270¹², 271⁷, 272⁹, 273⁸, 274¹⁻¹¹, 275⁹, 276⁷, 277⁴⁻¹¹, 279¹⁴, 280⁵, 286¹, 287⁸, 310², 326¹⁰, 330¹⁷;

cântecelorü 190⁶; *cântecelor* 49¹⁴.

căpcană, sf. *cursă*, *lař* (сѣтъ): 291²⁹;

căpcană 62²⁵, 124¹⁸;

căpcanei 62¹⁸.

capră, sf.

caprele 124₃₀ (trad. gr. κοζάλη, țap).

capû, sn.

1^o (галаза):

capu 280¹;

capulü 148⁶, 239³; *capul* 10¹⁰, 29¹⁰, 33¹³, 36², 39¹³, 45¹³, 71¹⁶, 76⁸, 249³, 291¹³, 292¹, 293⁷, 309¹⁰, 325¹⁵;

capului 4¹, 77⁵, 84¹⁰, 114¹⁴, 131¹⁰, 234²; *capetele* 76₃₃, 115¹⁰, 124³, 129¹, 148⁴⁻⁵, 170¹⁴, 237¹⁰, 239¹, 318⁸⁻⁹, 322¹⁰⁻¹²;

capetelorü 84₃₄;

2^o (коньца):

capü 5₃₇, 13₃₇, 140³; *cap* 11¹³;

capetele 3₁₉.

cărăbușü, sm. (гжсѣкница, omidă):

pl. *cărăbuș* 221₂₇.

cărăre, sf. (стѣза, пѣтъ): *cărăre* 39⁷,

291⁹; *cărrare* 39₂₃; *caraire* 251₂₂;

căřarë 46¹³; *căřarë* 251³, 288⁴, 290¹¹;

cărrarë 253₃₂, 291₂₉; *cărr<ar>ë* 85₂₃;

carrarë 160₂₅; *căřarë* 290₂₅;

căřari 160⁷;

căřarile 11¹⁰, 23¹, 29¹⁴, 85³⁻⁴, 294⁹; *cărrarile* 154⁴, 199⁵, 211³, 250¹⁰⁻¹², 251¹³⁻¹⁴, 252¹⁵, 253¹¹, 255¹³, 265⁷, 267¹⁻², 288⁶;

cărrarile 11₃₂; *carrarile* 23₁₈, 29₂₉;

carăirile 199₂₄, 211₃₁, 251₃₄, 252₃₄,

265₂₁; *căřairile* 294₂₇; *căřăirile*, 154₂₃,

267₁₉, 288₂₃; *carairile* 250_{30.33}, 255₃₂;

căřariloru 41¹²; *căřarilor* 260¹⁰⁻¹¹; *cărrarilorü* 41₃₂, 260_{32.33}.

cărbure, sm. (жгала):

căřburi 25¹¹, 26¹, 268₂₃; *cărburi* 292³;

crăburi 292₂₁; *cărbunri* 268₂₃, 292₂₀;

cařbuni 268₂₇;

căřburii 268⁹.

care, adj. pron. rel. și inter. (нжс):

sg. m. *carele* 120₂₇, 2₂₉, 7₄₀, 16₃₉, 20₂₈,

23₂₄, 45₁₉, 62₂₃, 79₂₅...; 17₂₉ (trad.

gr. κῆραο, *fiicare*);

căruü 54₂₉, 76₁₇; *căruța* 12₄₁, 57₃₁;

pl. m. *cării* 7₂₅, 12_{37.38}, 21₂₁, 30₁₀,

37₃₉, 38₄₁, 39₂₉, 41₂₇, 49₂₉, 51₃₈, 53₁₈,

57_{21.32.38}...; *cări* 3₃₃, 13₃₆, 64₃₂, 138₂₈;

cărorü 54₃₁, 55_{36.39}, 84₃₆₋₃₁; *căror* 42₂₇,

61₂₄; *cărora* 53₃₃, 54₂₉, 55₄₀, 59₃₃,

64₄₀; *a cărora* 30_{38.39};

sf. f. *carë* 74₂₆, 155₁₆;

pl. f. *carile* 5₂₃, 11₂₁, 16₀, 62₃₃, *carilă*
(*lubit*) 90₃₀;

de care (вѣс-кѣжж, *de ce*): 93₃₃;

dereptu carë, v. *dereptu*²;

întu carë (вѣс-кѣжж): 2₂₁;

preș carë (вѣс-кѣжж): 14₁₇;

pentru carë (вѣс-кѣжж): 81₂₅;

carë cuvva (trad. gr. κατῶ, *cale*) 290₁₆.

careleș, pron. nedef. *fiicare* (κῆραο):

17₂₉;

căruțaș 118₂₃.

căre, sm. *căine* (пѣсѣ):

cănre 112₂₃, 113₃₁;

cări 37²;

cării 112⁷, 113⁸;

cărilor 37¹⁰, 129⁵, 159₃₃; *cănrilorü* 129₂₄;

kinilor (!) 129₂₄.

cărescu, adj. *căinesc* (пѣсѣнѣ):

cărești 159¹⁴, 221¹; *cănręști* 159₃₁;

221₃₀.

cărmujü, sn. *jertfö* (тѣсѣа):

cărmujurele 317¹⁴.

carătă, sf. *car* (колѣсѣница):

carăta 128₂₃.

carne, sf. (мѣсо, пѣтъ): *cařne* 98¹⁷;

carne 318⁸;

cărni 157₃₅;

cărnile 45₂₃, 163₃₁, 262₂₃.

carte, sf. (кннга): 179⁹;

cartë 289¹², 326¹¹;

cařției 76⁸; *cařției* 138₃₄;

cařțile 134¹⁵; *cařțile* 289₃₆.

cărteață, sf. (гѣжданнѣ):

cărtëță 52₂₇.

cărti, vb. (порѣпѣтати):

viit. 3 pl. *cărti-vor* 113¹⁰.

cărtulari, sm. *cărturar*, *scriitor* (кнн-

жѣннѣ): *cărtulariu* 86⁷;

cărtulariul 138¹⁰; *cărtulariul* 138₃₃;

cărtulariului 86₂₂.

carü, sn. (колѣсѣница):

carele 310¹⁰, 312⁸; *carăle* 312₂₉; *carăle*

310₃₁.

căruță, sf. (колѣсѣница):

cărr<u>ței 128₂₃;

cărr<u>țe 33₂₄.

casă, sf. (домъ, храмъ, храмнина): 51⁸, 126¹⁴, 173⁶, 199⁸, 242¹⁰, 311¹², 316²;
casa 6¹⁰, 39¹⁵, 45⁸, 80¹⁰, 87¹⁰, 92⁹, 96⁹, 101¹¹, 105¹¹, 124⁵, 173⁸, 174⁶, 194⁸, 206¹⁻¹², 240¹³, 242¹³, 244⁸⁻⁵⁻¹⁰, 247⁶⁻⁸, 249¹⁴, 269¹³, 270⁸⁻¹⁰, 274², 280⁷⁻¹⁵, 282¹¹⁻¹⁸, 309⁶, 334¹⁶;
casei 44⁹, 49¹⁵, 66¹, 94¹⁴, 121⁹, 127¹⁰, 132⁸, 195⁸, 202¹³⁻¹⁴, 206¹⁰, 219¹⁵, 246¹⁸, 275⁸, 278¹, 280⁷⁻¹⁵;
case 149²;
casele 94⁹, 235¹⁴.
casie, sf. *scorțisoară* (касна): 87²⁵;
casia 87⁵.
cășcioară, sf. (храмнина):
cășcioară 173²⁴.
căștiga (a se), vb. *a se turbura* (мластна):
ind. pr. 3 sg. *se căștigă* 74³⁶.
căștigă, sn. *trudă* (трудъ):
căștigul 222²⁶.
cătinelă cătinelă, loc. adv. *încet, încet* (малко малко): 325²¹⁻²².
cătră, prep. (къ): 2¹⁶, 4², 5⁸, 6¹⁻¹¹, 17⁹, 25⁶, 29⁶, 35¹³, 36⁷, 38⁸⁻⁸, 41⁷, 42¹⁶, 47⁸⁻⁹⁻¹¹, 49¹³, 50¹⁰, 51⁷, 54⁸, 55⁶⁻¹², 67⁵; 80⁴⁻⁵⁻¹⁵, 82⁶, 85⁷, 99¹⁵, 105¹⁵, 108¹⁴, 112¹², 115¹⁰, 118⁷, 121⁵, 124¹², 130⁹, 132¹³, 134¹¹⁻¹³, 136¹³, 147¹¹...; *către* 130²⁰, 147²³⁻²⁴, 158²⁹, 177¹⁹⁻²⁰⁻³¹, 191²³⁻²⁶⁻²⁷;
de cătră (отъ): 99⁷. cf. *însu*.
cătruo, v. *încătruo*.
cătū, pron. nedef. (коля, иля, малкъ, малкъ):
cătū 39³, 53⁹, 118⁸, 123²⁻⁶, 143⁴, 173¹⁷, 212¹, 260⁶, 325⁴, 326⁹; *cătū* 173³;
cătā 1¹⁰;
cătī 7²², 52³⁴, 136²⁴, 166³³, 177³⁰, 280²⁷;
cătē 77²⁰, 124¹¹, 139⁶, 146¹², 154¹⁴, 155², 159⁴⁻⁹, 177¹⁰, 216²⁶, 221²⁸, 243¹⁸, 281⁶, 327⁷⁻⁹; *cătē-su* 235¹⁵, 258⁶; *cătē-s* 74⁸;
de cătē ori 315¹. cf. *decătū*.
cătūșă, sf. (ржчлнъ, *de mână*):
cătūșă 308²⁰⁻²¹.
cașisma (cathisma, kabisma), sf. (o diviziune a psaltirii, trad. aiurea

prin *ședere, stare*) (кабисма): 113⁴, 24²⁰, 41²², 56²¹, 71²², 107¹, 121¹⁸, 154²⁷, 176²⁰, 192²⁰, 207²², 222²⁹, 238²², 250²⁸, 268¹⁸, 280²⁴.
căuta, vb. *a căuta*; *a privi* (прнзрѣти, прнзрѣти, зрѣти, назрѣти, съмотрѣти, съматрѣти, вѣнати):
ind. pr. 1 sg. *caută* 247¹⁵, 250¹⁴;
— — 2 sg. *cauți* 15¹¹;
— — 3 sg. *caută* 70⁷, 103¹⁶, 217⁵, 242⁶;
— — 3 pl. *caută* 15¹, 16¹², 123¹¹;
pf. 1 sg. *căutați* 52¹⁹, 270²⁰, 294¹¹;
— 2 sg. *căutași* 52¹;
— 3 sg. *căută* 57¹²⁻¹³, 76², 102⁵, 193¹⁴, 209⁴⁻⁹, 321¹¹, 333¹⁷; *căotă* 103⁴⁰;
— 3 pl. *căutară* 37⁴;
pf. cp. 2 sg. *căutat-ai* 52¹⁹;
viit. 2 sg. *căuta-veri* 14¹⁸, 67⁴¹, 191³⁰, 270¹¹; *căuta-ne-veri* 18²¹;
— 3 sg. *va căuta* 241⁶⁻⁷; *căuta-se-va* 15³⁸;
sbj. pr. 1 sg. *se căutu* 325¹³;
cond. pr. 2 sg. *se căutari* 276³²;
imper. 2 sg. *caută* 18¹³, 43¹, 112²³, 133⁶, 149¹, 166¹⁵, 174⁸, 178¹, 190¹, 263⁸;
caotă 133²⁷; *caută-mi* 135³⁷; *caotă-mi* 138²²;
— 2 pl. *căotași* 154²⁹;
inf. <a> *căuta* 77⁴; <a> *căota* 66²⁴;
adj. sb. vb. *căutătorlu* 102²⁶; *căutătorii* 19²⁹; *căutătorii* 13²⁰, 72²⁴.
căzni, vb. (показати, наказати, *a învăța*; *a arăta*; *a pedepsi*):
ind. pr. 1 pl. *căznim-ne* 189²⁷;
pf. cp. 2 sg. *căznit-ai* 75²¹;
imper. 2 sg. <nece> *căzni* 73², 71²⁴.
ce¹, pron. rel. și inter.
1⁰ (нжѣ): 14⁹⁻¹², 4⁸, 5⁴, 6⁴, 8¹³, 9¹⁰, 10⁹, 11²⁻¹⁰, 13⁴⁻⁸⁻¹², 14⁴, 16¹⁰, 21⁵⁻¹⁰⁻¹⁴, 23⁸⁻¹⁴, 24⁸, 29³⁻¹², 30¹⁻¹⁵...;
2⁰ (чѣто, кѣнѣ): 3¹³, 11³, 16¹⁰, 50¹², 100¹³, 145¹⁸, 243¹, 246⁵;
3⁰ (коал): 279¹⁵;
a ce, v. a³;
că ce, v. că;
de ce (чѣто): 33⁸, 247¹³; (чѣсо) 74³;

derap-ce, v. *deraptu²*;
preu-ce, *de ce* (чисо рАДН): *pr²kn-ce*
 15³⁰;
prentu-ce, *de ce* (къс-къж): 147²¹,
 208²⁴.
ce², conj. *ci* (нъ): 1¹⁻¹², 245¹, 248¹⁶, 258⁸,
 328¹¹, 329¹, 336¹⁴, 337⁵⁻⁸.
cea, v. *celū*.
ceară, sf. (коскъ):
căra 126⁵; *čara* 36¹⁵, 111¹, 201⁷; *čaara*
 111¹⁵.
ceartă, sf. (прк²р²к²аннн; м²ъв²а):
čartă 106³³;
cărte 105¹.
ceată, sf. (анкъ):
čatk 307²⁹;
cetele 308³⁸.
ceață, sf. (прн²р²акъ):
čață 25³⁶.
celariu, sn. (к²к²т², х²р²анн²ашт², ч²р²т²огъ):
 163⁷;
celariul 31³⁻⁴, 325³.
celăușagă, sn. *înșelăciune* (лъст²):
celăușagu 40³⁰;
celoșagulă 65²⁵.
celū, art. adj. pron. dem.:
 sg. m. *celū* 14²⁶, 15¹⁷, 19²¹, 40⁴², 41²⁰,
 57³⁹, 78²⁴, 89³⁰, 90¹³, ...; *cel* 80²⁸,
 92¹⁷...; *cela* 15³⁰, 26²⁰, 41²¹, 74⁴¹,
 89²⁸...; *celū ce* 46³³, 283⁵, 286⁹;
celu ce 302²⁹; *cel ce* 224¹⁸, 269²⁻³,
 272⁶, 274⁹, 275⁵, 281¹⁰⁻¹⁴, 283¹⁰⁻¹⁶⁻¹⁷,
 284⁴⁻¹⁸, 297⁸, 302⁹⁻¹¹, 305³, 307¹, 314¹⁸,
 315²⁻²⁻³, 320⁹, 330¹⁰, 336⁴⁻⁵⁻¹⁸⁻²¹, 337²²;
cela ce 1³¹, 2²⁹, 14²⁵, 23²⁵, 148²⁰,
 164³⁹, 196³⁻⁵;
celui 91²⁷, 232¹⁶; *celuța* 34⁷, 91²⁷, 170⁹,
 335¹²; *celui ce* 19¹⁷, 67⁹, 67⁹⁻³¹, 126³¹,
 130³³, 141³¹; *celuța <ce>* 67²⁹;
 pl. m. *cei* 14⁴¹, 23⁴², 26³³, 68³⁰, 70¹⁷,
 71¹⁸, 93¹⁰... 305¹⁴; *ceița* 33⁴, 44⁵;
cei ce 41¹¹, 55⁸⁻¹¹, 57¹², 61¹²⁻¹⁸, 64¹⁰⁻¹⁴,
 69⁴⁻⁵, 84³⁻⁴, 97¹⁵, 109¹, 111¹⁸, 120⁶,
 133¹², 135¹⁰⁻¹⁵, 136¹⁻²⁻³, 138³⁻⁶, 140²,
 170¹³, 171⁹, 173⁸, 175¹², 178⁹, 193¹⁴,
 206¹¹, 215⁶, 222¹⁶...;
ceița ce 3³¹, 29²⁴, 30²⁰, 47²⁶, 50¹⁹, 61⁷⁻⁸,

64¹¹... 197², 201¹¹⁻¹², 237¹⁴, 273¹,
 318⁶, 336³;
celorū 84³¹, 90²⁶; *celorū ce* 9²³, 34³¹,
 42³⁷, 64³¹, 119¹⁰, 180²⁰, 218¹⁸; 266¹⁵,
 318¹⁴; *celor ce* 61²⁵; *celora ce* 47⁷,
 54⁹, 61⁷, 66⁵, 180³, 254³, 296⁵;
 sg. f. *că* 16³³, 47²⁸; *ča* 38²⁴; *căța* 25²⁵,
 298⁴¹, 306¹⁹; *cela* (!) 45³⁸; *căța ce*
 168²², 194³⁶, 324¹⁸; *ceița* (!) *ce* 204³⁸;
 pl. f. *cățe* 110³¹, 187²⁸; *cățe ce* 50²,
 187²⁹; *cățe <ce>* 155¹⁴; *cățe ce* 189³⁹;
 cf. *acela*.
celui, vb. *a înșela* (лъшт²т²):
 impf. 3 pl. *celuila* 64¹.
celuire, sf. *înșelăciune* (лъст²): 54³⁵,
 60²⁵, 105²⁸, 220²⁹.
celuitoriu, adj. *înșelător* (лъст²н²т²): 22³⁹;
celuitoare 101³⁰.
cepătură, v. *începătură*.
cerbice, sf. *gât*, *ceață* (към, х²р²н²к²):
 322¹¹;
cerbică 275¹⁴, 275³⁷;
cerbicile 275¹⁵.
cerbu, sm. (м²л²н²):
cerbul 80²;
cerbii 28⁷, 49⁸;
cerbiloră 215¹⁰.
cerca (*a se*), vb. *a căuta* (иск²т², в²ъ-
 иск²т²; исп²т²т²; ист²л²з²т²):
 ind. pr. 3 sg. *čarcă* 13²⁰, 54²², 70²⁸;
 — — 2 pl. *cercați* 51⁹;
 — — 3 pl. *čarcă* 38³⁰, 40³⁵⁻³⁷, 42²⁸,
 59¹¹, 61³⁴, 72³⁴...;
 pf. 3 pl. *cercard* 103²⁷, 119²⁴, 178²²,
 265³⁵;
 pf. cp. 1 sg. *cercat-am* 59²², 270³⁰;
am cercat(ă) 255²⁹, 259²⁸; *cercatu-*
tămă 251²⁴; *cercatu-l-am* 70⁴¹; *cer-*
catu-lăm 260²²; *lăm cercat* 252²⁷,
 254²⁸;
 — — 3 sg. *cercatu-tăku* 46²⁵;
 viit. 1 sg. *cerca-voiu* 46²⁴⁻²⁶; *voi cerca*
 45³³;
 — 2 sg. *cerca-vei* 67¹⁰;
 — 3 sg. *va cerca* 85³⁰, 116⁵; *cerca-*
să-va 15³⁸;
 sbj. pr. 3 sg. *să cearce* 102²⁸, 235³⁷;

— — 3 pl. *să clarce* 155²⁰, 172²⁰, 222²⁰;
imper. 2 sg. *čarcă* 60²¹; *čarcă-mă* 43²⁷,
290²¹;
part. tr. *cercate* 239²⁵;
inf. <a> *cerca* 19²⁰.

cerceta, vb. (поскѣтити, възискати):

ind. pr. 2 sg. *cérceti* 11⁴; *cěrceti*-o 22¹²;
pf. 3 sg. *cercetă* 334¹⁴;
pf. cp. 2 sg. *cěrcetat-ai* 122³; *cercet-
tat-ai* 22³⁵;
— — 3 sg. *au cercetat* 335¹³;
viit. 1 sg. *cěrceta-volu* 185¹⁰;
— 3 sg. *va cerceta* 14²³;
sbj. pr. 1 sg. *se čărcetu* 45¹⁰;
sbj. 2 sg. *se cěrceti* 112⁵;
imper. 2 sg. *cěrcetă* 166¹⁶; *cěrcetă*
223²; *cercetlažă* 166¹¹; <nic> *mă
cerceta* 71²⁴.

cerdacu, sn. (прѣкъспрънь, *summus*):
cerdacurile 213²³, 214¹¹.

cére, vb. a *căuta*; a *cere* (искати, възн-
скати, просити, испросити, възпросити):

ind. pr. 1 sg. *ceļu* 45³, 45²³, 46⁵⁻⁶, 253²⁹,
264¹²; *ceļu-o* 253³; *cerļu* 253²⁹, 264²³;
— — 3 sg. *cère* 12¹⁵, 40¹¹, 42⁶,
46⁵, 54⁴, 70⁷, 102⁹, 116⁶, 294¹²; *nu
cère* 14³; *cère-se* 15¹³;

— — 1 pl. *céremu* 328¹³;

— — 2 pl. *céreți* 51⁹;

— — 3 pl. *ceru* 38⁷, 42²⁷, 61¹², 132²,
135¹⁵, 136⁴, 138³, 140², 218²; *cerū*
250⁹; *ceru-o* 222²⁰;

impf. 3 pl. *ceré* 158⁹;

pf. 1 sg. *cerșilu* 59³, 70¹⁴, 152³, 251⁵,
252³, 254³, 255⁹, 259⁷, 260², 270¹⁰;
cerșulu 45³¹⁻³², 70⁴⁰, 76³¹⁻³², 152²⁴,
239²⁶, 251²⁴, 254²⁸, 255²⁹, 259²⁷, 260²²,
270¹⁰; *cerșui* 59²², 70⁴⁰, 252²⁷; *cerșulu*
252²⁷;

— 2 sg. *cerșiși* 13²⁰; *cerșiș* 76⁷; *cer-
șuși* 13²⁰, 76³¹;

— 3 sg. *cerși* 13¹, 59¹⁷; *cerșu* 46²⁵,
59¹¹; *cerșu* 14²⁷;

— 3 pl. *cerșiră* 103⁴, 119³, 173³, 221¹³,
265¹⁵; *cerșură* 178²², 221⁴⁰; *cerșură*
103²⁷, 119²⁴, 265³⁵; *cerșură* 265³⁵;
cerurd 61³⁴;

pf. cp. 3 sg. *au cerșutū* 59⁴¹; *cerșlu-
tuți-au* 34¹; *ț-au cerșutu-țh* 34¹⁷;

viit. 2 sg. *veri cère* 67¹⁵;

— 3 sg. *va cère* 15¹⁰, 85³; *cere-sa-va*
15²³;

— 3 pl. *cère-vorū* 172⁹; *vor cère*
155⁷; *vorū cère* 140²⁰; *vorū cere* 61³⁴,
77²³⁻²⁷, 172²⁹; *cère-le-vorū* 155²³;
cere-lū-vorū 250²³;

sbj. pr. 3 pl. *se cēră* 156¹⁴, 222⁹, 235¹³;
se čără 215¹⁴; *se cēe* 19²³; *se cee*
102²⁵; *să cīae* 215⁴¹, 235²³;

imper. 2 sg. *cère* 21⁸, 60⁶, 267¹⁶;

— 2 pl. *céreți* 135³, 218⁴;

part. pr. *cerându* 72¹⁵, 77³⁻¹³; *cerândū*
69²⁴; *ceindu* 40²³, 69²⁴; *cerșindū* 69²⁴,
156³³⁻³⁹;

part. tr. *cerșutū* 239⁷;

adj. verb. *cerșitori* 69⁹, 235²⁵;

inf. a *čare* 19⁷; a *cère* 102²⁴, 215⁴¹,
294²⁴.

cérere, sf. (прошениие, молениие):

céreré 33¹, 67³, 75⁵, 224⁵, 267⁵.

ceriu, sn. (некса): 10¹⁸, 16¹¹, 19³, 25¹²,

26³, 33², 57¹³, 65⁹, 102⁵, 109¹⁻⁶⁻¹⁶⁻¹⁷,

127¹⁴, 130¹², 144¹, 145¹³, 151¹¹, 157⁹⁻¹³,

166¹⁵, 176⁴, 186⁵, 190³, 209³⁻⁹, 212¹³,

221¹³, 231², 233¹¹⁻¹³, 242⁶, 243¹², 258¹⁶,

270¹³, 281³, 285¹¹, 288¹⁴, 305¹⁴, 306¹⁻²,

307¹, 312¹², 318², 320¹¹, 331⁵, 336²⁰;

cerlul 11¹, 30¹¹, 56¹⁶, 95¹⁴, 127³, 135⁶,

199¹⁷, 213¹⁰, 244¹⁴⁻¹⁵, 269¹, 272⁷, 280¹⁰,

283⁷, 297¹¹, 302¹¹, 304³, 306¹, 321⁵,

331³; *cerlulū* 200⁹;

cerlului 11¹⁰, 31⁶⁻⁸, 96¹³, 130¹², 157³,

163⁹, 185⁹, 211¹⁵, 214¹⁴, 244¹⁵, 285³¹,

328²⁻⁴, 330¹⁵, 331⁹, 332¹³;

cerlure 21⁰, 182⁵, 242³;

cerlurele 96³, 182¹¹, 183³, 201⁹, 210⁵,

318¹⁰;

cerlurelorū 130²⁵, 244²³.

cerșire, sf. *cerere* (прошениие):

cerșirile 67²².

cerșitură, sf. *cerere* (прошениие):

cerșiturile 33¹⁷; *cerșeturile* 224²⁵.

cerușe, sf. *cenușe* (пепелъ): 208⁵; *cerușe*

208²¹;

cerușe 305⁸; *сєруша* 305²².

certare, sf. (наказание, *disciplină*):
certaré 283^{1,36}.

cesta, adj. pron. dem. (сѧ):
 sg. m. *cesta* 18³, 40⁹, 150¹, 216⁷. 310^{2,6};
cestu 144¹³ și *cestui* 144³⁵ trad. gr.
 ce, *ială*;
 pl. m. *ceștê* 33^{28,24}, 311¹³, 312²; *cești*
 33¹, 144⁷;
 sg. f. *cêsta* 13²⁹, 92¹⁰, 150⁹, 161¹, 237¹³,
 249³, 279¹, 294⁹, 298¹¹; *časta* 9¹,
 51^{32,33}, 55³², 150⁹; *cêstă* 94⁶;
 pl. f. *cêstê* 97³⁷, 233¹, 293¹⁵
 cf. *acosta*.

cetate, sf. (градъ): 53¹⁴⁻¹⁵, 105¹, 115¹,
 142¹, 228⁹⁻¹⁴, 234⁵, 269¹⁶;
cetată 89², 91⁵⁻⁸, 92^{1,2}, 112⁸, 113⁹, 145⁶,
 179¹, 207², 274³, 327¹; *čatată* 53⁴⁸;
cețației 228²³;
cețați 232⁴;
cețațile 12⁷, 135⁸, 290⁶; 221³ (trad.
 gr. градъ, *grîndină*, confundat cu
 града, *celate*).

ceteră, sf. (ржсѧ): 139³⁹, 304¹⁶; *cêteră*
 233²⁷; *clateră* 82³⁰, 167^{36,37}, 203¹⁵,
 308³⁰; *čateră* 56²⁵; *cêtără* 109³⁴;
cêterь 56²⁵;
cețurê 233²⁶;
čateriei 109¹¹;
cêteri 56⁹, 82⁷, 139¹¹, 167¹⁵, 192¹⁸, 203¹,
 233²⁶, 304², 308¹²; *ceteri* 203¹⁵; *cê-
 tere* 82³⁰, 233⁷; *clatere* 192⁴¹; *cețere*
 203¹⁵, 308³⁵⁻³⁶; *četiri* 308³⁵;
cetererele 167³⁷; *ceterile* 233²⁶⁻²⁷.

ceva, pron. nedef. 11⁵;

cimțu, sn. șale (лѧдени):
cimțul 72⁵; *gimțulŭ* 72²¹⁻²².

cine, v. *cire*.

cinste, sf. (чѧстѧ): 11⁶, 48¹¹, 200², 204⁴;
ciste 95⁵; *čъnstê* 95²¹;
cinstê 94⁴; *cistê* 87⁷; *čъnstê* 94²²;
fără de cinste (досядение): 172⁹.

cinsti, vb. (чѧстѧти):
 ind. pr. 3 pl. *cinstescu* 327³⁷;
 impf. 3 pl. *cinstia-te* 327¹⁵.

cinstitŭ, adj. (чѧстѧтъ, чѧстѧнѧ):
cinstit 141¹⁴; *cinstitu* 141⁴⁰;

cinstită 33¹², 246⁹;
cinstiți 289¹⁴; *čъnstiți* 289³⁹.

ciocanŭ, sn. (сѧрѧла):
čocanulŭ 147⁵.

cire, pron. *cine* (кѧто, нжѧ): 5⁷, 7¹⁷,
 12¹⁵, 13¹, 16¹⁴, 17¹⁴, 20^{1,6-9-12}, 23¹¹,
 28⁸, 30¹⁷, 31⁶, 32², 40⁶⁻¹⁵, 41³, 42⁶⁻¹⁰,
 45²⁻³...;

cinre 17³⁶, 19¹⁷, 20³⁹, 29²⁶, 36^{17,28-32}, 59³⁶,
 53¹³, 115¹⁸, 116²⁵, 121³⁹, 170³⁷, 197¹⁹,
 229²⁹...; *ci.ре* 8¹¹, 12⁴⁰, 19^{31,32}, 40¹⁷,
 61³⁰, 142³³; *сѧре* 28²⁸, 31²⁶, 170³⁸;
ci.рe > 20^{2,3-26}; *сєre* 49¹⁹, 104³²,
 109²⁰, 138¹⁸, 139²⁴, 189²⁷⁻²⁸, 286³²;
cere 134²⁹, 318¹⁶; *cene* 182³³, 189²⁸;
cui 14¹⁸, 54^{31,33}, 74¹², 141¹⁰, 144¹⁸.
 cf. *oare-cire*.

cireși, pron. *fecare* (кѧжѧо):
cireș 17⁹;
cuiși 118⁴, 337¹¹.

cireva, pron. (кѧто): 181¹.

cislă, sf. *număr* (число):
cisla 309²⁵.

ciudă, sf. *minune* (чѧрѧ): 156⁴;
cluda 181²², 228⁴¹;
clude 142²⁸⁻³⁴, 156³⁵, 177³³, 180¹⁶, 224¹⁰,
 281¹², 283⁵, 311³¹; *cludese* 281¹⁴; *clu-
 dlase* 281³⁴⁻³⁵; *cludesa* 156³⁵; *cludesa*
 231³⁵;
cludele 11³⁶, 44⁸, 76²³, 89³², 138⁴¹, 142⁹,
 153¹⁸, 155¹⁸, 159³⁸, 177¹², 182¹¹, 199³²,
 217¹⁷, 218⁴, 220³⁴, 223³⁵, 228⁴⁰, 229³⁴,
 230¹⁵, 230³⁸, 231¹¹, 251¹⁸, 252¹⁸, 283²⁸,
 299¹⁴, 329¹⁹⁻²⁰; *cludesele* 11¹⁷, 76²³,
 138⁴¹, 149³⁴, 153³⁴, 156²², 180⁴²,
 199¹³⁻¹⁴, 218³², 223²⁵, 229³⁹, 230³⁷,
 252³⁹, 289²⁹; *čudesele* 153²⁹;
cludelorŭ 158⁶, 220³⁴, 239¹⁰, 283²⁸.

ciudatŭ, adj. *minunat*, *de mirat* (чѧ-
 дѧнѧ): 11³⁸; *cludatu* 10¹⁶, 86³⁶, 195¹⁸,
 202¹⁹;
cludatŭ 249¹³;
cludata 121²⁹⁻³⁰, 195¹⁷;
cludați 277²⁷.

cîudi, vb. *a minuna* (ѧдѧнѧти):
 imper. 2 sg. *cludește* 23²².

cîuguli, vb. (ѧнѧмѧти, *a culege*):

ind. pr. 3 pl. *ciugulescu-o* 166₃₃.
cîumilitură, sf. *ghicitoare* (ГДАДНИИЕ):
ciumilitura 93₃₃;
ciumilituri 154₃₃.
clădi, vb. (ЗНАДАТИ, СЪЗДАДАТИ):
impf. 3 sg. *clădia* 197₃₂;
pf. 3 sg. *clădi* 47₄₁;
viit. 3 pl. *clădi-se-vorū* 135₂₈;
cond. tr. 3 sg. *se nu au vrut clădi* 274₁₅;
part. tr. *clădit* 269₃₃;
adj. vb. *clăditori* 249₂₆.
clăti (a se), vb. a (2e) *mişca, a (se) clătina* (ПОДЕНЗАТИ, ПОКЫБАТИ, СЪСКО-ЛЪБАТИ, ДИЗНАТИ, ПОТРАСТИ):
ind. pr. 1 sg. *clătescu-me* 116¹⁴;
— — 3 sg. *clătêște-se* 241³;
— — 3 pl. *se clătescu* 332¹¹;
impf. 3 pl. *clătia-se* 231⁴;
pf. 3 sg. *se clăti* 114₂₄; *să clăti* 25₂₇₋₂₈, 154₂₁, 201₂₅₋₂₆, 243₂₁; *clăti-sa* 25₂₈;
— 3 pl. *clătiră* 36², 237⁹; *clătiră* 25₃₀;
— cp. 3 sg. *s'au clătii* 197₂₆; *clătiti-s'au* 89₂₉₋₃₀;
viit. 1 sg. *mă voiu clăti* 14₃₂; *m'o(u) clăti* 50₂₈, 116₃₁;
— 3 sg. *va clăti* 34₂₈₋₂₉; *se va clăti* 20¹⁰, 272₂₆; *să va clăti* 89₂₈₋₂₄;
— 3 pl. *vor clăti* 316₃₅;
sbj. pr. 1 sg. *se nu me clătescu* 21¹⁷, 50⁷;
— — 3 sg. *să nu se clătêscă* 194₃₅₋₃₆;
să (nu) să clătêscă 200₃₁₋₂₈; *hu mă clătêscă* 66₂₉;
— — 3 pl. <*să nu*> *clătêscă* 23₁₉;
să să clătêscă 170₂₁;
cond. pr. 1 sg. *se me-aș clăti* 18¹⁶.
— — 3 pl. *s'ar clăti* 73₃₄;
imper. 3 sg. *clătêscă-să* 200₃₁, 203₂₂₋₂₃;
— 3 pl. *nu mă clătêscă* 66₂₉.
clătina (a se), vb. (ПОДНИЗАТИ СЪ, ПОКЫБАТИ):
pf. 3 pl. *clătinară* 237₂₅; *clătinară-să* 91₃₅;
viit. 3 sg. *să va clătina* 194₃₆;
imper. 3 sg. *clătinhaze-se* 203₃₀.
clătinare, sf. (ПОКЫВАНИЕ; СЪЛЛАТЕНИЕ):
84₃₃, 123₃₃.
clătire, sf. *mişcare, clătinare* (ПОКЫ-

ВАНИЕ): 84¹⁰.
clevetă, sf. *calomnie* (КЛЕВЕТА):
clevetă 263₃₂;
clevetele 263¹².
cleveti, vb. a *calomnia* (КЛЕВЕТАТИ):
ind. pr. 3 pl. *clevetescu* 138⁵;
impf. 2 sg. *clevetiai* 97¹⁰;
— 3 sg. *clevetila* 206₂₆;
— 3 pl. *clevetia* 252⁹;
pf. 3 sg. *cleveti* 206⁷;
— 3 pl. *clevetiră* 156¹⁶, 252₂₉;
sbj. pr. 3 pl. *se clevetêscă* 262⁷;
adj. vb. *clevetitorului* 206₂₈; *clevetitorului* 84¹⁴, 84₃₉; *clevetitorii* 138₂₄₋₂₅.
clevetitū, sm. *calomniator* (КЛЕВЕТАНИКЪ):
clevetitūlū 140₃₆.
clevetnicū, sm. *calomniator* (КЛЕВЕТАНИКЪ): 140₃₆;
clevetnicul 140¹².
clipi, vb. (ПОМНИЗАТИ):
ind. pr. 3 pl. *clipescu* 63¹⁵;
part. pr. *clipindu* 63₄₀₋₄₁.
clîucire, sf. pl. *tâmpile* (КЛОТАФЯ, pl.):
clîucirelorū 278₂₈.
clopotū, sn. (КУМБАЛЪ):
clopotu 309¹;
clopote 308¹⁵.
cneazū, sm. (КНЯЗЪ):
cnajū 219₄₂;
cnajil 172₁₅;
cnajilor 152₁₉, 232₃₉.
coafsa, sf. *coapsă* (КТАРА):
coafsa 86¹⁰; *coapsa* 86₃₁;
coapsele 86₃₁.
coastă, sf. (РИБРО):
coastele 91⁸;
coastele 37₁₄, 54₃₇, 236₃₆; *coastele* 62₂₉ și *coastale* 52₃₀ trad. gr. κοστή, οσ.
codru, sm. *munte* (ГОРА): 16₂₆, 312⁴;
codrul 4¹⁹, 20⁷, 128₁₄, 146¹⁰, 161₁₁, 178¹⁴, 272¹⁰; *codrulū* 128₁₅₋₁₈; *codrulū* 2₃₈, 82₂₄; *codrulo* 128₁₆;
codri 16⁷, 91₂₅, 96¹², 150⁶, 214³⁻¹¹, 268¹⁶, 304⁴, 321⁴;
codrii 65¹¹, 80₃₃, 89₁₇, 122¹⁰, 128₁₇, 140⁹, 166⁸, 172₂₅, 188⁴, 201⁷, 203⁷, 214⁷⁻¹⁰, 215¹⁰, 217⁶, 242¹⁶, 243⁸, 272², 280⁸,

297¹¹, 306¹⁰, 321¹², 332¹; *codru* 88²⁶, 121²⁶, 215²²; *codrii* 215²² (gr. în loc de *kedrii*);
codrilor 142², 315¹², 325¹⁰; *codriloră* 25²⁹, 198¹⁰.

colibă, sf. (ХРАМА):
colibile 321²⁷.

colună, sm. *măgar sălbatec* (ОНАГРЪ):
colunii 214²¹.

comoară, sf. *ascunzătoare* (СЪКРОВНИТЕ, *ascunzătoare*; *comoară*; *vistierie*):
comoara 23¹⁴; *cămora* 23²⁸.

concenii, vb. *a împlini*; *a sfârși* (НСКОНЪ-ЧАТИ, СЪКОНЪЧАТИ):
 pf. 3 pl. *conceniră* 258²²; *să conceniră* 158²⁶;
 sbj. pr. 3 pl. *concinăscă-să* 217²¹⁻²².

conobă, sb. *căldare* (КОНОБЪ):
conobă 114²⁶; *conob* 234²; *conobă* 114¹⁵.

conteni, v. *cuntiri*.

copăcelu, sm. (ЛОЗНИС):
copăceii 166²⁷.

coperemântu, sn. (КРОКЪ; ХРАМА):
coperemântu 269⁵; *coperimântu* 269²⁵;
coperimântu 53¹⁰;
coperemântul 23¹, 115¹⁴⁻¹⁵, 119², 190²⁹;
coperimântul 25²⁸, 45²⁸, 46¹²⁻¹⁹, 115¹⁰, 190²⁸; *superemântul* 25¹⁴, 65¹²⁻¹⁴;
superemântul 190⁷;
coperemântele 321¹⁵; *coperimântele* 321²⁷. cf. *acoperemântu*.

coperi, vb. (ПОКРЫТИ, ПОКРЫВАТИ, ПРИКРЫТИ):
 ind. pr. 2 sg. *coaperi* 53¹²;
 — — 3 sg. *coapere* 103¹⁰ (trad. gr. *застѣпаннкъ кестъ*), 314²⁸;
 — — 3 pl. *coaperu-i* 292¹⁻²; *să coaperu* 54⁹;
 pl. 1 sg. *coperii* 132²; *coperiți* 55¹⁷;
 — 2 sg. *coperiși* 213¹²;
 — 3 sg. *coperi* 84²⁷, 104²¹, 132⁴, 160¹⁰, 166², 224¹⁻⁷, 310¹², 311⁶, 314², 321⁵;
coperi-me 45¹²; *superi-me* 84¹², 104⁹;
coperi-nă 85⁵; *coperi-i* 160¹⁰, 224¹⁰, 292¹²⁻¹⁹; *superi-i* 160¹⁴;
 pf. cp. 2 sg. *coperit-ai* 175¹;
 — — 3 sg. *coperit-au* 132²⁸, 166²⁸, 321²⁷;

viit. 1 sg. *coperi-volu* 192²;
 sbj. pr. 3 pl. *să coapere* 214⁹⁻¹⁰;
 imper. 2 sg. *coaperi-me* 23⁷, 115¹⁴, 119¹⁵. cf. *acoperi*.

coperitoriu, sm. *sprîjinitor*, *acoperitor* (ПОКРОВИТЕЛЪ, ЗАСТѢПАННКЪ, ЗАЩИТНИКЪ, ЗАЩИТИТЕЛЪ): 48²⁶, 137⁷, 261²⁶⁻²⁷, 310⁹;
coperitorul 174², 261²;
coperitori 317¹⁵. cf. *acoperitoriu*.

coperit¹, adj. *acoperit* (КРОКЪ):
coperit 80¹⁰.

coperit², sb. *acoperemânt* (КРОКЪ, ПОКРОКЪ):
coperitul 45¹¹⁻¹², 46¹, 221¹⁶.
 cf. *acoperit*¹.

corabie, sf. (КОРАБЪ, КОРАБЪ): 230¹²;
corabii 216²⁸, 230²⁸;
corabiile 91¹⁴, 216⁷.

corbu, sm. (КРАНЪ): 208¹;
cořbilor 304⁵.

Coreu, npr. m. (КОРЕИ): 80², 82¹², 86¹², 88¹¹, 90⁴, 173¹, 174¹², 178¹²; *Core* 82²⁹, 86⁴, 86¹⁹, 88²¹, 90²², 91²⁰, 92²⁸, 173¹⁰, 174²⁷, 178²⁸, 179²²; *Corelu* 82²⁹, 91³, 92¹⁴; *Corei* 80¹⁹.

cornu, sn. (РОГЪ):
cořnu 24¹⁴, 37¹²; *de cořnu* (рожанъ) 203²;
cořnul 307¹; *cornul* 184¹⁰, 249¹⁰, 279¹⁰, 320¹², 334¹⁰; *cořnulu* 150²⁻²⁻¹²; *oornulu* 183¹⁰, 193¹², 241⁹, 319²; *cornulu* 37²⁸;
coařne 83⁹, 135², 321⁷; *corne* 203²⁰;
coarnele 150¹²;
cu un cořnu (инорогъ): 37¹², 49⁴; *cu u cornu* 37²⁵, 49²²; *cu cornu* 49²²;
uîn cornu 162¹², 193¹².

coșniță, sf. (КОШЪ):
coșniță 168²⁸.

coșu, sn. (КОШЪ): 168⁵.

cotigă, sf. *car*, *căruță* (КОЛЕСНИЦА):
cotigile 33²⁴; *cotigele* 310²¹.

cotă, sm. (ЛАКЪТЪ):
coti 329¹².

covragă, sb. (? (ГЪЗДЪРЪКАНИИ, *rupere*, *smulgere*): 276¹⁹.

crasna, slav. (краснь, *frumos*): 122₂₃.

crăsteiu, sm. *potârniche* (красѣя):

crăstei 221¹⁶; *cârslae* 221⁴⁰⁻⁴¹.

crède, vb. (кѣрвати, кѣржати; оукѣрнати):

ind. pr. 1 sg. *crezu* 46¹⁶;

— — 3 pl. *credu* 282₂₀ (trad. gr.

надѣяти са, а *nădăjdui*);

pf. 1 sg. *crezulu* 246³, 256⁷;

— 3 pl. *crezură* 157⁶, 158₃₃, 224², 225⁴;
crezură-se 195⁴;

sbj. pr. 3 sg. *se creză* 336⁵;

inf. а *crède* 225₂₃, 336¹.

créde, sf. *credință* (кѣра): 56₃₁.

credinciosū, adj. (кѣрнь):

credinçosu 186⁵, 300¹⁴, 313₂₀; *credinços*
313⁴;

credinçoasă 31⁶, 185⁴⁻⁴;

credinçoșii 206¹⁰, 337¹¹;

credinçoșilorū 206₃₃;

credinçoase 240².

credință, sf. (кѣра): 56¹³, 158⁶, 315⁸,
337²¹.

crecută, sf. *ramură* (отрасль):

crecutele 166¹⁰.

créște, vb. (кѣдрати, никнати, кѣс-
вратнати):

ind. pr. 1 sg. *crescu* 279¹⁰;

— — 3 pl. *crescu* 193¹;

pf. 3 sg. *crescu* 220⁶.

créștetū, sn. (срѣхъ):

créștetul 10¹⁰⁻¹¹; *créștetulū* 129¹⁻²;

créștetului 129₁₃;

créștetile (конца) 9₂₀.

creștirū, sm. (Израиль):

creștiru 281₂₃;

creștirul 277_{21,33};

creștirilor 337²¹.

crezutū, adj. part.

crezutu (кѣрнь) 300₃₀; *crezut* 313₂₁.

crieri, sm. pl. *creeri*:

〈fără〉 crieri (кѣроульнъ) 193₂₃; *cel fără*

crieri 93₁₀; *cel fără de crieri* 196₁₇.

crucișū, adv.

de la crucișu (окрѣсть, *împrejur*): 18_{23,24},

25₃₀; *de la crucișii* (!) 95₃₄; *în crucișul*

163₃₃.

cruntare, sf. (крѣль, *sanguis*; *caedes*):

cruntărilor 44₂₄, 106₃₇, 111₃₃, 290₂₃.

cruntu, adj. (крѣль):

cruntu 6⁹ (trad. gr. крнѣль, *strâmb*,
confundat cu крѣль);

crunți 44¹³, 111₃₃;

crunții 99₃₀.

cruța, vb. а *milui* (помилвати, оуште-
дрнати, поштѣдѣти, сънакѣдѣти, съхра-
ннати, негодовати):

pf. 2 sg. *cruțași-ne* 114₂₁.

— 3 sg. *cruță* 160₂₅; *se cruță* 65₃₁;

viii. 1 sg. *voi cruța* 185₂₃;

— 3 sg. *va cruța* 271₁₃; *cruța-va*
141₃₃;

— 3 pl. *vor cruța* 208₂;

imper. 2 sg. *cruță* 32₂₅, 164₃₀; *cruță-*
та 4₂₇; *cruță-ne* 125₂₂; *nu cruța*

112₂₄₋₂₅;

inf. а *cruța* 208¹², 208₁₂;

fără de cruțat (trad. gr. сѣштѣднѣ,
sterpiciume, lipsă de copii): 62¹⁴.

cruțare, sf., *cruțatū*, sb. *milostenie* (мн-
лостъ, штедрота) 211₂₃;

cruțări 227₃₀; *cruțările* 164₂₃, 265₃₃;

cruțările 77₁₇;

cruțatul 98₂₆.

cruțătoare, sf. *milostenie* (штедрота):
cruțătoarele 300₂₅.

cruțătorū, adj. *milostiv* (штедръ): 239₃₁.

cruțatū, adj. part.

cruțate 298₃₀ (trad. gr. оукрашинъ, *îm-*
podobit).

cu, prep. (съ, къ): 2¹², 3²⁻⁵, 4², 7³⁻⁵⁻⁹, 8³,
9³⁻⁹⁻¹³, 11⁵⁻⁶⁻¹⁶...

cuceri (а се), vb. а *se pleca*, а *se*
smeri, а *se supune* (повинжати са):

imper. 1 sg. *cucirěză-te* 67₂₁.

cuconū, sm. *copil*, *fiu* (отрокъ, чад):

coconulū 133₂₃, 334₂₀; *cuconul* 133₂₃;

cuconule 335₃₁;

cuconi 60₁₃, 241₃₃, 242₂₃, 313₂₃, 319₃₀;

cuconil 154₂₃, 236₂₀.

cucură, sf. *tolbă* (тоуль): 16⁹.

cufunda (а се), vb. (оуглавати):

pf. 3 pl. *cufundară-se* 13₂₇.

cugeta, vb. (мысанти, помысанти, оумы-

САТИ, НЕПЪШТЕКАТИ, ВЪЗНИПЪШТЕКАТИ,
ХОТЪКТИ):
ind. pr. 2 pl. *cugetați* 128¹⁷;
— — 3 pl. *cugetă* 14⁴, 61¹⁸, 136¹;
impf. 3 pl. *cugeta* 63¹⁶, 79²⁻³;
pf. 1 sg. *cugetalu* 152¹⁸, 253³⁰, 255¹⁸,
262²⁰⁻²¹; *cugetalu* 144³⁸;
— 2 sg. *cugetași* 97¹²;
— 3 sg. *cugetă* 65⁷, 100¹⁴;
— 3 pl. *cugetară* 34¹⁵, 143¹⁶, 291¹⁻⁶⁻¹⁵,
316¹¹.
cugetă, sn. (МЫСЛЬ, ПОМЫШЛЕНИЕ): 105¹²;
cugetu 171⁵;
cugetulă 151¹⁵; *cugetul* 261¹⁷;
cugete 126¹⁴, 290⁵;
cugetele 6¹⁶, 57⁶⁻⁸, 107¹¹, 193⁴, 196⁷,
288⁴, 302⁸;
cugetelor 76²⁻⁴, 151¹⁵⁻¹⁶, 334⁴.
cuibă, sn. (ГНѢЗДО):
cuibu 173²⁴; *culubu* 173²⁴, 215²⁸⁻²⁹;
culbul 314²; *culubul* 314¹⁸⁻¹⁹.
cuibura (a se), a se *incuiba* (КАГНѢЗ-
АНТИ СЛ):
ind. pr. 3 pl. *cuibură-se* 215⁸.
cf. *incuibura*, *incuibui*.
culca (a se), vb. (ЛѢГАТИ; ВЪДВАРИТИ СЛ):
ind. pr. 3 pl. *culcă-se* 216¹; *culcă-să*
50²⁶.
culége, vb. (ОКНАТИ):
ind. pr. 3 pl. *culegu-o* 166¹¹;
viit. 3 pl. *culége-o-voră* 166³².
cum, adv. (КАКО): 16⁶, 116¹¹, 144³, 316¹³;
cumă 145⁴; *cumu* 286²;
se nu cum-va (НЕДА КОГДА) 47²³, 191⁴³;
<*dară*> *com-va* (НЕДА КОГДА) 97⁴⁰.
cumănda, vb. a *jerfi* (ПОЖРѢТИ):
ind. pr. 1 sg. *cumăndu* 103¹²;
— — 3 sg. *cumăndă* 103³⁶;
pf. 3 pl. *cumăndară* 226¹⁰, 314¹⁵.
cumăndare, sf. *jerfiă* (ЖРѢТКА): 96²²⁻²⁴;
cumăndare 5⁸, 46¹⁻², 76⁶, 96¹⁹, 98¹,
100⁸, 230¹¹, 246¹²; *cum<ăn>dară* 100²²;
comăndare 246³⁴, 292³⁶;
cumăndarê 98¹⁸, 100¹⁹, *cumăndarê* 32¹²,
100²⁻⁹, 292¹⁶, 328¹⁴; *cum<ăn>darê*
46¹⁹, 76²⁷; *comăndarê* 328³⁵;
cumăndari 96², 200²⁻⁴, 328⁹; *comăndari*

76²⁷;
cumăndarile 96⁷, 225¹⁰⁻¹¹; *comăndările*
328²⁸;
cumăndariloru 317¹³.
cumereca (a se), vb. a se *cumtineca*
(ПРИЧАСТИТИ СЛ):
pf. 3 pl. *cumerecară-se* 225¹⁰.
cumpănă, sf. (МѢРНА):
cumpeni 117¹⁷;
cum<mp>enele 117³⁸.
cumpăta, vb. (ТИШТИ, a *alerga*):
ind. pr. 3 sg. *cumpotěză* 312²².
cumpli, vb. a *sfârși*, a *pierde*, a *pră-
vădi* (ПОТРЕБИТИ, НЕКОНЪЧАТИ, СЪКОНЪ-
ЧАТИ):
ind. pr. 1 sg. *cumpli-i* 281⁷;
— — 2 sg. *cumpli* 296¹⁵;
— — 3 sg. *cumple* 301¹²; *cumple-se*
60¹⁻³², 67³⁵, 173³, 258¹⁹; *se cumple*
126²²;
— — 1 pl. *cumplimu-nă* 188¹²; *ne*
cumplimă 188³¹;
— — 3 pl. *cumpli-se* 67¹⁸, 217¹¹;
impf. 3 sg. *cumpliă-se* 326²; *se cum<mp>-
pliă* 294²⁵;
pf. 1 sg. *cumplim-mă* 75²;
— 3 sg. *cumpli* 153¹, 296³²; *cumpli-se*
60⁸, 296⁴; *cum<mp>pli-să* 145³³;
— 1 pl. *cumplimu-nă* 189²⁻³;
— 3 pl. *cumpliră* 258¹²; *cumpliră* 158²⁵;
cum<mp>pliră 258³³; *cumpliră-se* 143²,
145⁴, 158⁷, 171⁴⁰, 207³², 258³, 262²;
cumpliră-să 69²⁶⁻³¹, 120²⁶⁻²⁸; *cum-
pliră-să* 67³⁵⁻³⁶; *cum<mp>pliră-să* 145³⁴;
cumpliră-se 131³⁰;
pf. cp. 2 sg. *cumplit-ai* 12⁶; *cumplitu-ai*
29²⁵;
viit. 1 sg. *cumpli-volu* 315¹⁴;
— 3 pl. *cumpli-să-voră* 217³¹; *se*
voră *culpl* 28⁴²;
sbj. pr. 3 sg. *se cumplă* 225¹; *să cumplă*
60³²; *să cumple* 225¹⁶⁻²⁸; *se cumplă-se*
236²; *se să cumplă* 126²³; *cumplă-se*
328¹⁵; *să se cum<mp>plă* 138²⁴; *să se*
cumple 93³⁻³⁷;
imper. 2 sg. *cumpli-i* 103¹²;
part. pr. *cumplindu-să* 69²⁰;

- inf. a se *cumpli* 173₁₉.
- cumplire**, sf. *sfârșit* (коняца, конячина):
98³, 103³, 165³, 259¹⁰, 299¹³;
cumpliré 74¹, 259¹⁰.
- cumplită¹**, adj. (лють):
cumplit 160₂₅; *cu<m>pliti* 160₂₅.
- cumplită²**, sn. *sfârșit* (коняца, конячина):
113⁵, 143¹², 148¹⁷, 153¹, 163¹⁴, 211¹²;
cumplitu 13¹⁴, 15⁵, 28¹³; *cumplit* 12⁷,
13¹³, 15⁵, 18³, 22⁵, 72³, 80¹, 82¹³,
85¹², 90³, 93¹³, 101⁴, 102¹⁶, 128⁵,
146³⁻¹², 147¹⁴, 187³, 322¹¹, 327¹⁰; *cu-
plită* 146₂₆₋₂₇, 163₄₀, 187₁₈; *cuplitu* 15₂₉,
146₂₆; *cuplit* 12₂₈, 101₂₃;
- cumplitulă* 9₂₃, 10₂₃, 74₂₅, 128₂₂, 141⁴,
327₃₉; *cumplitul* 31¹⁻⁵⁻⁸, 89¹¹, 92⁴,
121¹¹; *cuplitul* 89₂₅;
- cumplitului* 113⁵, 113₂₅;
- cumplite* 108₃₄, 122₁₇;
- cumplitele* 38⁸⁻⁹, 113⁶, 122¹, 125¹⁷, 183⁴,
198⁹, 202¹⁴, 281⁸, 320¹¹; *cuplitii* (1)
202₂₈.
- cumplitură**, sf. *sfârșit* (конячина):
cuplăturile (!) 259₃₀.
- cunșura**, vb. a *inconjura* (оенити):
ind. pr. 3 sg. *cunșură* 56¹; *cunșură* 56
13-19; *cunșgură* 105₁₇; *cunșură-me* 93²;
— — 3 pl. *cunșură* 113⁸⁻⁹;
- pf. 1 sg. *cunșuralu* 44⁸; *cunșuralu* 46₁₇;
— 3 sg. *cunșură* 329₃₃;
— 3 pl. *cunșurară-me* 37³, 181¹³;
cunșurară-mă 36₃₂, 248₂₂; *cunșurară-
mă* 248₂₄₋₂₅; *cu<Ń>gură-mă* 25₁₉₋₂₀;
cunșurără-mă (1) 235₂₀; *mă cunșu-
rară* 23₃₃;
- pf. cp. 3 pl. *mă cunșurat* 55₃₀;
- vijt. 1 sg. *volu cunșura* 44₂₁;
— 3 sg. *cunșura-me-va* 93₂₆; *cun-
șura-tă-va* 191₁₇;
— 3 pl. *cunșura-voră* 113₃₁₋₃₂; *voră
cunșura* 112₂₈;
- imper. 2 pl. *cunșurați* 92³;
- adj. vb. *cunșurător* (1) 137₂₂.
- cf. *incunșura*.
- cunoaște**, vb. (познати):
ind. pr. 1 sg. *cunoscu* 33¹;
— — 3 sg. *cunoaște* 147¹³, 193⁵,
212⁸⁻⁹;
- ind. pr. 3 pl. *cunoscu-se* 154⁵;
- pf. 1 sg. *cunosculu* 55², 79¹⁰, 96¹³, 108³,
138¹⁰, 206⁸⁻⁹, 257⁶, 265⁹, 281⁴;
— 2 sg. *cunoscuși* 288⁸⁻⁸, 294⁸;
— 3 sg. *cunoscu* 95², 192³, 212⁵, 215¹¹;
— 3 pl. *cunoscură* 199⁶;
- cp. 2 sg. *cunoscutu-me-ai* 288³;
- sbj. pr. 3 sg. *se cunoască* 155⁴;
— — 1 pl. *se cunoaștem* 125⁶;
— — 3 pl. *se cunoască* 172¹³;
- imper. 2 sg. *cunoaște* 290¹¹.
- cunoscută**, adj. part. (познанъ):
cunoscutu 13₃₁, 91², 321¹; *cunoscut* 321²;
cunoscute 181³.
- cuntiri**, vb. a *conteni*, a *inceta*, a *opri*
(прѣштати, запрѣштати, останаѣти, оуста-
нати):
pf. 2 sg. *cuntiri* 12₂₄; *conteniși* 12₂₄;
— 3 sg. *cuntinri* 231₂₇₋₂₈; *cuntinri*
223₃₃; *conteni* 157₂₄;
— cp. 2 sg. *cuntirit-ai* 12⁵, 252⁵; *cun-
tiri* 130₃₁, 252₂₃; *contenit-ai*
12₂₄, 252₂₂₋₂₃;
- vijt. 1 sg. *cuntiri-volu* 316⁴; *conteni-
volu* 316₂₄;
- 3 sg. *conteni-va* 153₂₅;
- sbj. pr. 1 pl. *se cuntirimă* 147⁸⁻¹⁰;
- imper. 2 sg. *cuntiri-te* 67¹¹.
- cuntirimântu**, sn. *oprire* (запрѣштение):
cunțimântulă (!) 26₂₇₋₂₈.
- cuntire**, sf. *oprire* (запрѣштение):
cuntinra<r6> (!) 214₂₄.
- cuntirită**, sb. *oprire* (запрѣштение):
cuntiritulă 167₂₂;
- continritul* 195₁₈ (trad. gr. по кметота,
inălțime).
- cuprinde**, vb. (оенмати):
imper. 2 pl. *coprindeți-lă* 92₂₉.
- cuptoriu**, sn. (пашть): 34¹¹, 329¹²⁻¹⁵⁻¹⁶,
330¹;
- cuptorul* 329¹⁰⁻¹².
- cura**, vb. a *curăți*, a *șterge*, a *pră-
pădi* (оцѣстити, потрѣбити):
ind. pr. 2 sg. *curi* 121⁷;
— — 3 sg. *cură* 158¹⁶; 189⁸ (trad.
gr. нечисти, *enumerare*, *confundat*

cu nechinștii, *purgare*);
 — — 3 pl. *se curu* 207¹;
 — cp. 2 sg. *curat-ai* 29⁵;
 sbj. pr. 3 sg. *se cure-se* 134¹⁵, 236⁵;
să se cure 134³⁴, 236²⁷;
 — — 3 pl. *să se cure* 207¹⁸;
 imper. 2 sg. *cură* 42², 98⁷, 99⁸;
 inf. a *cura* 207¹⁸⁻¹⁹. cf. *scura*.
curânda (a se), vb. a se grăbi, a se
 iuși (о҃уадрити):
curândărd-se 21²⁴⁻²⁵. cf. *incurunda*.
curându, v. *cuîndu*.
curatū, adj. (прѣчнстѣ, чнстѣ, чѣстѣнѣ,
 оцѣштѣнѣ, очнштѣнѣ):
curatu 18², 164³²;
curatul 40⁷;
curată 31¹¹, 99⁹;
curate 18¹, 31¹², 33¹⁵.
curăți, vb. (оцѣштити, очнштити):
 ind. pr. 1 sg. *curățescu-me* 99²; *me*
curățescu 32⁵;
 — — 2 sg. *curățești* 121²⁴;
 — — 3 sg. *curățește* 158¹⁰⁻¹¹, 211¹;
curățește 189³⁰, 211¹⁷;
 pf. 2 sg. *corățiși* (!) 121²⁴;
 — 3 sg. *curăți* 318¹⁴;
 — cp. 3 sg. <a>*curătitū* 211¹⁸;
 viit. 1 sg. *me voiu curăți* 27⁵; *mă voiu*
curăță 32²⁷; *curăți-mă-voiu* 99²⁴⁻²⁵;
 — 3 sg. *va curăți* 158¹¹;
 sbj. pr. 3 sg. *să se curățescă* 236²⁶;
 imper. 2 sg. *curățește* 42³⁰, 164⁷; *cu-*
ră<țe>ște 164²⁷; *curățește* 98²⁸⁻²⁷,
 99³⁰; *curățlaște* 42³⁰⁻³¹; *curățeză* (!)
 42³⁰; *curățește-me* 32²⁻³; *curățește-*
mă 98³⁰.
curăție, sf. *curățenie*, *puritate* (чнс-
 тотѣ, оцѣштнннѣ):
curăție 276³³;
curăția 27⁷⁻⁸, 276¹³; *curăția* 26⁴², 186¹⁵;
curățiile 26¹⁵⁻¹⁶.
cuře, vb. a alerga; a curge (тѣкати,
 тштити, потштити, прѣтити):
 ind. pr. 3 sg. *cuře* 110¹⁴, 118¹; *curre*
 110³⁹; *cură* 118¹⁷;
 impf. 2 sg. *cuřei* 97⁶; *currei* 97²⁷;
curai 97²⁶;

pf. 1 sg. *cuřeșu* 112², 253²⁶;
 — 3 pl. *curseră* 117¹⁷, 157¹, 222¹;
 viit. 3 pl. *cure-vor* 305⁷; *curre-voră*
 305²⁸; *cură-vor* 305²⁸;
 cond. pr. 3 sg. *ară cuře* 118¹⁸, *ară*
cură 118¹⁷⁻¹⁸.
cuřere, sf. *curgere* (нашѣстѣннѣ, оцѣстрѣ-
 маинннѣ):
cuřere 322³; *cuřăre* 322³⁰;
cuřeră 321¹⁷; *cuřără* 321¹⁰, 322²⁰.
curma, vb. a tăia (прѣцѣтити):
 adj. vb. *curmătorului* 49²⁸.
curșă, sf. (сѣтѣ):
cuřșă 17¹, 42¹⁶, 62⁵⁻⁶, 109⁷, 120⁵, 124¹,
 134³, 261¹; *curșă* 291⁴, 294¹⁰;
cuřsa 13⁸, 51¹¹, 272⁴; *cursa* 15²³, 62²¹,
 272⁵;
cuřșeei 62³;
cuřșele 25²; *curșele* 17¹⁷, 190¹¹, 293¹⁵.
curșu¹, sn. *curgere* (точнѣс, *teasc*, prin
 confuzie cu точнннѣ, *curgere*): 10²³.
curșu², v. *înrainte-cursu*.
curte, sf. *curte*; *casă* (дѣсрѣ):
cuřtă 48¹³, 121⁸; *cuřtă*, 134³, 200⁵;
cuřtile 173⁹, 174⁵; *cuřtile* 194², 200⁴,
 205⁷, 246¹⁵, 269¹⁵, 280⁷⁻¹⁵.
cuřundu, adv. *curând* (скоро, въ скорѣ):
 3⁹, 8¹⁰, 66¹⁵⁻¹⁶, 86⁷, 133⁷⁻⁸, 305¹; *cu-*
rundu 164⁴, 207⁸, 287⁴, 296⁴; *currundu*
 8³², 66³⁸, 164²¹, 287³³; *currndu* 66³⁸;
currudu 133³⁹, 296²¹.
curura, vb. a încununa (кѣнѣчатн):
 pf. 2 sg. *cun<run>rași-lă* 11²⁷;
 — 3 sg. *curură-te* 211²;
 — cp. 2 sg. *cururat-ai* 7⁶, 11⁶; *cu<ru>-*
arat-ai 7²⁸;
 — — 3 sg. *cun[r]uratu-t<e>-au* 211²³.
curură, sf. *cunună* (кѣнѣца): 33¹⁸; *con-*
urură (!) 33⁴¹;
curura 122⁸.
curvă, sf. (прѣлюбодѣтѣ, *adulter*):
cuřva 97⁶.
curvariu, sm. (прѣлюбодѣтѣ):
curvar<I>ulă 97²⁸;
curvarii 146¹⁸.
curvi, vb. (любѣ дѣтити):
 ind. pr. 3 sg. *curvăște* 146²;

pf. 3 pl. *curviră* 226₁₆.
curvie, sf. (АЮБЪМ): 146₁₈, 226¹²;
curvii 226₂₈.
cutremura, vb. (СЪТРАСЪТН, ПОТРАСЪТН;
 ПОДКЪНЪТН СЪ):
 ind. pr. 3 sg. *cutremură* 49⁸; *cutre-*
mură-se 322¹²;
 pf. 1 sg. *cutremuraŭ-me* 237⁸;
 — 2 sg. *cutremurași* 114⁴;
 — 3 sg. *cutremură-se* 89⁸, 127⁸, 217²³,
 243₂₁₋₂₈.
cutremurū, sn. (ТРОПЕТА):
cutremur 311₁₁; *cutremuru* 322₃₉;
cutremuri 3⁸⁻⁶, 91₃₈, 104⁸, 312₁₆.
cuvânta, vb. (ГЛАГОЛАТН):
 impf. 1 sg. *cuvânta* 268¹²;
a mare cuvânta (БЕЛЕРЪЧЕКАТН, *a se făli*):
 ind. pr. 3 pl. *mare cuvântă* 64¹³;
 impf. 3 pl. *mare cuvânta* 73⁸; *mare cu-*
vânta 64₃₄₋₃₈;
 pf. 3 pl. *mare cuvântară* 73₂₅;
 inf. <a> *mare cuvânta* 105⁷.
cuvântariu, sb. *cuvânt*, zisă (СЛОСО):
cuvântariu 253₃₇, 256₃₁₋₃₂; *cuvântarul*
 210₁₈, 254₄₁, 255₃₂, 258₂₁₋₂₂; 260₃₆,
 261₃₃, 262₃₀, 263₂₉₋₃₀, 264₂₂, 267₂₂₋₂₄,
 305₁₉₋₂₉.
cuvântu, sn. (СЛОСО, ГЛАСЪ):
cuvântu 30¹³, 86⁸, 120⁸, 127⁹, 153²,
 218⁹, 254², 261₃₃, 321⁹;
cuvântulū 230⁷, 254⁸, 261¹², 265¹²⁻¹³;
cuvântul 56¹², 113², 213¹, 219¹², 222²,
 252¹³⁻¹⁴, 253¹⁶, 254²⁻¹⁸, 255¹², 256⁸⁻⁶,
 257⁸, 258²⁻¹⁸, 260¹⁴⁻¹⁵, 263¹⁰, 264⁴,
 267⁴⁻⁵⁻⁶, 276¹⁴, 305¹⁻²⁻⁶⁻⁸, 306⁹; *cuvătul*
 218₃₂, 251₃₇, 306₃₀; *cuvătulū* 254₃₇;
cuvente 18¹, 30¹⁵, 35⁷, 108¹, 190¹¹⁻¹²,

220¹¹, 235¹, 235¹⁷, 293², 319⁹; *curvante*
 64₃₈; *cuvete* 105₂₈₋₂₉;
cuventele 18¹, 22¹⁵, 23⁴, 24⁸, 28¹, 31², 32⁶,
 53¹⁶, 65⁸, 97⁸, 98¹⁸, 101², 106⁹, 107⁸⁻¹⁰,
 121⁶, 154¹¹, 190₃₈, 220¹²⁻¹⁴, 220₃₂,
 224², 225⁴, 229⁸, 235₁₉, 241¹, 251⁴⁻⁷,
 16-16-17, 252₂₂, 253¹, 254⁴⁻¹⁴, 255₃₁,
 256¹⁰, 257⁴⁻⁵, 258¹, 260⁴⁻⁸, 260₃₂,
 261⁸⁻⁹, 262²⁻¹⁰, 264²⁻¹⁵, 265₂₂₋₃₈, 266²,
 2-10, 267⁹, 286¹⁵, 287⁷, 293¹⁰, 300¹⁵,
 312¹⁸; *curvantele* 28₁₉, 286₂₈; *curvân-*
tkle 50₃₄; *curvntule* (!) 252₃₈₋₃₄;
cuventelorū 263², 265²; *cuventelorū* 213¹;
cuventelor 266⁵.
cuveri (a se), vb. *a se cuveni*; *a se*
asemăna (ПОДОБЪТН СЪ):
 ind. pr. 3 sg. *cuvire-se* 56⁷, 121⁸, 195²,
 сѧ *cuvire* 121₁₈₋₁₉;
 pf. 1 sg. *cuvonii-mă* 207₃₈.
cuviință, sf. numai în compusul:
mare cuviința (БЕЛЪЛЪКОТА, *magnificen-*
tia) 10¹⁷, 299₃₇; <mare> *cuviință*
 34₂₁.
cuvinișoșu, adj. sm. *asemenea*, *asemă-*
nător; *cuvios*, *sfânt* (ПОДОБЪЛЪ, ПРЪ-
 ПОДОБЪЛЪ): 177⁸; *cuvinos* 139₂₅; *cu-*
vișoșu 177₃₇; *cuvioșu* 27₂₉, 300₄₀; *cu-*
vios 301₂₇;
cuviașnosul 17₂₈; *cuviosul* 5₂₀;
cuviosului 22₂₂;
cuvioși 279₃₂;
cuvioșii 202₁₈, 300₂₈; *cușvioșii* 27₂₈;
cuvioșii 278₃₄; *cuvioșii* 50₂₁, 69₃₉,
 307₃₄;
cuvinișoșilorū 163₃₁; *cuvioșilorū* 246₃₁,
 307₂₉₋₂₅; *cuvioșilor* 308₃₄.
 cf. *précuvinișoșu*.

D

da, vb. (ДАТН, ВЪЗДАТН, ПРЪДАТН, ОТЪ-
 ДАТН).
 ind. pr. 1 sg. *dau* 38⁶, 108⁶, 124⁸, 218¹⁶,
 246⁸⁻¹⁴; *dau-lă* 317⁶; *dau-le* 246₃₈;
 — — 2 sg. *dai* 34⁵, 99⁵, 118⁴, 301²;
 — — 3 sg. *dă* 1¹⁰, 42³, 49¹², 69²⁻¹⁰,
 102¹⁴, 106¹², 123¹⁴, 131¹, 241¹ 286⁹,

302¹⁴; *dă-se* 121²;
 — — 2 pl. *dați* 313⁷;
 pf. 1 sg. *dedău* 9₂₂;
 — 2 sg. *dedeși* 29₂₄; 298⁶; *dedeșu*
 148₂₇, 286₃₂, 5₂₀, 298₂₃; *dedeș* 50₃₀,
 327₃₀; *dedeși-ne* 84₂₃;
 — 3 sg. *déde* 20¹⁻¹⁵, 22², 26³⁻¹⁵, 89⁷,

93¹⁰, 108¹⁴, 109¹, 123³⁹, 125¹⁴, 127⁹, 130¹², 157¹⁰, 160¹, 160¹⁰, 162⁹, 173¹⁸, 174⁹, 204¹¹, 214¹⁵, 216³⁵, 222⁷, 224⁵, 227⁹, 241⁸, 244¹⁵, 246⁵, 248¹⁷, 272³, 281¹⁷, 285¹⁻⁹, 304⁵, 305³, 316¹⁴, 320⁴⁻¹², 322³; *d'ade* 161⁴⁰, 222²⁴, 227¹⁵⁻³⁰, 239³³, 272²⁰; *dade* 26²¹; 104³³; *déde-lă* 161³; *déde-mi* 26⁴³; *déde-șă* 26²¹;
 — 3 pl. *déderă* 9²³, 134¹, 153¹⁹;
 — cp. 2 sg. *dat-ai* 5⁸, 29⁴, 33¹⁸, 114⁸, 116¹, 148⁹, 286¹⁰, 324³; *datu-mi-ai* 74¹⁸, 254¹⁵; *datu-l-ai* 34¹; *datu-ai* 34²³; *datu-n'ai* 84⁵;
 — — 3 sg. *dat-au* 42²², 89²⁸, 109¹⁹, 125³⁸, 176²⁵, 211¹⁴, 224²⁵, 239¹², 241²⁹, 285²⁸; *au datu* 127³⁹, 173³⁷, 174²⁹; *au datū* 246²⁵; <a>*u datū* 285¹⁸; *au dat* 204³⁵⁻³⁶, 274²⁶; *datu-mi-au* 28¹¹; *datu-mau* 26¹²; *datu-l-au* 244³⁹;
 viii. 1 sg. *da-voiu* 246⁵, 318⁵, 326⁹; *da-ți-voiu* 2¹⁸; *da-lă-voiu* 318⁹; *dale-voiu* 38²⁶;
 — 2 sg. *da-veri* 277⁹, 295²; *veri da* 22³¹, 277³², 295²⁰; *da-i-veri* 99¹⁷;
 — 3 sg. *da-va* 173¹⁸, 176⁶⁻⁷, 197¹⁵, 287¹⁴, 318¹⁸⁻¹⁴; *va da* 274⁶; *da-mi-va* 104¹¹; *da-m-va* 26¹⁶, 104³²⁻³²; *m-va da* 27¹; *da-ți-va* 32³⁸, 67³; *da-se-va* 142¹, 268⁷;
 sbj. pr. 1 sg. *se dau* 116⁷;
 — — 2 sg. *se dai* 216⁹; *se-mi dai* 9³; *se-m dai* 9²²;
 — — 3 sg. *se dé* 239¹⁵, 320³, 335⁷;
 — — 3 pl. *se dé* 336²²;
 cond. pr. 1 sg. *se dédere* 278³;
 — — 1 sg. *da-o-vré* 100³; *da-vrémū* 100¹⁹; *darkmū* 100²⁰; *daras* 100²⁰;
 — — 1 sg. *șă așu da* 278²¹; *d'kș da* 278²¹;
 imper. 2 sg. *dă* 50⁸, 115⁵, 140⁶, 164¹², 175¹⁰, 178⁷, 195⁸, 234⁹, 243⁹, 251¹⁷;
 — 2. sg. *nu da* 46¹⁴, 269², 324³, 329³; *dă-mi* 99¹⁸; *dă-lă* 47¹³;
 — 3 sg. *dă-ți* 32¹⁵;
 — 2 pl. *dați* 123¹, 130¹⁴, 151¹⁷, 167¹⁴, 313¹;

part. pr. *dându* 73¹², 216¹¹;
 inf. *a da* 239³⁷, 335¹⁵; *da* 157³;
 adj. vb. *dătă<to>riū* 173³⁷⁻³⁸; *dătăto-rul* 173³⁸, 305²¹; *dătătorului* 298²⁸, 304²¹.
dălogū, sm. *dârlog*, *frău* (срѣзда): *dălogulū* 55³⁷.
Daniilū, npr. m. (Даниилъ): 326¹¹.
dânsu, v. însu.
dară, v. cum.
dărăoară, adv. *odată*, *odinioară* (одна-ноиѣ): 118², 186¹;
dănăoară 186¹⁸; *dânăoară* 118¹⁹;
dinioară 118¹⁹, 186¹⁸;
nece dănă<oară>, *niciodată* (никогда): 196¹⁹.
dare, sf. (вѣзданииѣ, вѣздаиѣнииѣ): 47¹², 106⁷, 134³, 261⁶;
dară 47¹⁴, 128⁸, 195⁸, 286¹⁰;
darile 210¹⁵.
darū, sn. (даръ):
darure 87¹², 130⁴, 141⁰⁻⁷; *darure* 151¹²;
darurū 130²⁰; *darrurī* 141²⁶.
dăruī, vb. *a da* (прѣдати):
 imper. 2 *nu dărurī* 148³⁸.
Datanū, npr. m. (Датанъ):
Datanu 224⁷; *Datanū* 224²⁹;
Dădana 224²⁹.
dătătorū, v. lége.
Davidū, npr. m. (Давидъ; adj. Давидовъ):
 1¹, 8¹², 11¹⁵, 16⁵, 17⁹, 19³, 20⁵, 21¹⁻³;
Davidu 107¹⁷, 162³⁸, 184³, 186¹, 295²², 297¹⁷, 334¹⁶; *David* 2², 3¹¹, 4¹², 5¹⁴, 7⁸, 10¹⁵, 18¹⁻³...; *Dăvidu* 5³⁸.
de¹, conj.
 1^o *decăt* (начѣ): 26¹¹, 31¹⁸⁻¹⁴, 52⁹, 77⁵, 87⁴, 99⁴, 106⁹, 178¹⁴, 259¹⁴⁻¹⁶, 260¹⁻⁷, 262¹⁶, 277⁷;
 2^o *ca*; *că* (аа): 8⁹, 243¹⁻³;
de cătu, v. *decătū*.
de², prep. (нѣъ, отъ, о, съ): *passim*;
dela (отъ): *passim*;
de noapte (рано, отъ нощи): 109¹², 323¹¹.
dealū, sn. (гора):
dălulu 91²³, 92³⁵, 162³¹; *dălulū* 146³², 161¹⁷⁻¹⁸; *dəlulū* 40³⁴; *dălul* 272³⁸;
dăluri 268³⁹;

căburile 242^{3a}, 272^{2a}, 280^{2a}.

debiu, 1^o în loc.: *a fi în debiu*, *a locui* (обитати): *laste în debiu* 23¹⁴; *va fi în debiu* 20⁹; *în debiu* 232^{2a-2a}.

2^o în *debiu*, *belșug* (обиліе): 270^{2a}.

déca, conj. *dacă* (ащтэ): 127¹²; *déca* 127¹⁴;

déca 107³¹ (trad. gr. μακοже, са, când).

decățu, conj. (пачэ, нежэ):

decățu 68¹⁰, 101¹², 106³⁰, 135¹, 174⁵⁻⁶, 183^{2a}, 247¹⁶, 248¹, 256¹⁰.

dedesuptu, adv. (прѣисподньн, infernus):

180⁹, 315¹²; *désuptu* 180^{2a}, 315⁵;

dedesuptul 289³¹;

dedesupturile 289³¹; cf. *suptu*.

dédevărū¹, adj. *adevdrat* (истинньнъ):

240¹, 253²¹, 264¹⁷; *dédevărū* 178⁶, 254⁶,

265^{2a}, 313³, 326¹⁵⁻¹⁷; *dédeveru* 132¹⁴;

dédevară 253⁴, 264¹, 264²⁷;

dédevara 336⁷;

dédevére 31¹², 326¹⁶; trad. gr. истина:

253¹⁰, 265⁷⁻⁸. cf. *adevărū*¹.

dédevărū², adv. *intr'adevdr* (въ истиннж):

110¹⁷, 327⁹; *dédevărū* 110², 257⁷, 336⁷.

cf. *adevărū*².

dédevărū³, sn. *adevdr* (истина):

dédevărū 6¹⁴, 20⁹, 42⁹, 86¹², 99¹, 174⁸,

176², 176^{2a}, 183¹⁰, 240³, 264⁶, 266⁸,

278¹⁶, 301⁹, 302^{3a}, 323¹⁵, 327²;

dédevărulū 86³⁴, 99¹⁰, 132¹⁰, 176⁴, 177¹²⁻¹⁴,

181², 182¹¹⁻¹²⁻¹⁸, 184⁹, 185¹², 187⁹,

192¹¹, 200¹⁵, 202¹², 264¹⁷, 287²; *dé-*

devărul 41¹², 44², 50¹²⁻¹⁴, 65⁹, 76¹²⁻¹⁴,

77², 82⁴, 103¹¹, 109²⁻¹², 116⁵, 139¹¹,

182⁴⁻⁶, 191¹, 205¹⁰, 233¹², 243¹⁰, 247¹,

258¹⁷, 295⁷, 295^{2a}, 302¹²;

dédevărului 51¹⁴;

dédevére 54⁴;

dédevérele 17⁸. cf. *adevărū*³.

defăima, vb. (оуничжнѣти, а nimici, а urî; раздражати, а întărăta, а а-prinde):

ind. pr. 3 sg. *defaimă* 147^{2a}; *desfaimă* 147¹²;

pf. 2 sg. *defăimași* 186⁶;

— 3 sg. *defăimă* 102¹².

defăimăciune, sf. *ocară*, *defăimare*

(оуничжнѣние):

defăimăciuni 271^{2a}.

dégetū, sn. (прѣстѣ):

dégetele 297⁴, 309⁸;

dégeteloru 11¹.

dela, v. *de*².

délă, sf. *lucru*, *treabă* (дѣло, pl. дѣла):

236⁴⁰; *déla* 118²⁴, 177^{2a}, 213²⁰, 217^{2a},

230²⁷, 239^{2a}, 248⁴⁰, 323², 326¹⁵;

délele 13^{2a}, 226^{2b-3b-3b}, 295⁴⁰, 300¹¹.

delunga (а се), vb. *a se depărta* (отра-стжнѣти):

ind. pr. 1 pl. *delugămă-ne* 327^{2a-24};

— — 3 pl. *deluḡă-se* 146¹⁵; *de-*

luḡă-se 261^{2a}; *se delu<n>ḡă* 146¹⁵;

pf. 1 sg. *delungaŭ-me* 104¹²; *mă de-*

lungaŭ 104^{2a};

— 3 sg. *delungă-se* 236¹², 268²¹; *delu-*

gă-se 268²¹; *se delungă* 236¹²; *se*

delungă 314^{2a}; *deluggă-se* 314^{2a};

— 3 pl. *delungară-se* 265⁶; *delungară-*

se 265²⁰⁻²⁷; *se delungară* 27^{2a}; *de-*

lungară 275^{2a};

— cp. 2 sg. *delungat-ai* 180¹², 181¹⁵;

delugat-ai 180¹⁴;

— 3 sg. *delungat-au* 212¹; *delu-*

gat-au 212¹⁷; *s'au delungat* 268¹²;

imper. 2 sg. *nu delunga* 37^{2a}, 293²⁷,

327¹²; *nu deluḡa* 77¹²; *ne de<lu>nga*

77¹¹; *nu te delunga* 73¹⁵, 138²; *nu*

te deluḡa 64^{2a};

— 2 pl. *delungați-vă* 8⁹.

demăreață, sf. *dimineață* (оутро, са

оутра, на оутрина, оутрньн, рано): 265¹,

276¹⁶, 277¹; *demă<ne>ță* 94²²; *de-*

mănrăță 207¹⁷, 233^{2a}; *demănră<ț>*

89^{2a}; *demăneță* 89^{2a}; *demăneță* 207¹⁷,

233^{2a}, 276²⁷⁻²⁸, 277¹⁶; *deminéță*

89^{2a-2b-2b}, 94²², 109^{2a}, 119^{1a-1a}, 188^{2a},

192²⁷, 265²⁰; *diminéță* 233^{2a}; *dimi-*

nărăță 296²⁷; *măneță* 265²⁰;

de demăreță 109^{2a}, 233²; *de demăneță*

122¹⁰;

demăreța 6¹⁻², 50⁸, 89⁹, 94⁹, 106¹, 113¹¹,

122², 144¹¹⁻¹², 181⁵, 188¹¹, 189¹², 192¹¹,

207¹, 296⁷; *demăreța* 6¹⁰; *demăneța*

181²⁴, 189^{2a}, 192²⁷, 296²⁶; *demăneța*

618, 233₂₈; *demănréța* 188₃₁; *demă-
<nréța>* 189₃₆; *demănrăța* 89₂₈, 144₃₃,
188₃₂, 265₂₀; *demenrăța* 296₂₇;
de demănréța 94₂₃;
demenreției 122₁₈, 277₁₅; *demenreției*
276₃₃;
demăreți 119¹; *dimineț* 207₁₇;
demănețile 119₁₈; *deminețile* 144₃₃.
denemica (a se), vb. *a (se) nimici*
(оуничжати):
viit. 3 sg. *va denemica* 115₂₇;
— 3 pl. *denemica-să-vorū* 110₃₈.
denemicăciune, sf. *nimicire* (оуничж-
жение):
denemicăciunile 188₃₀.
deⁿrainte, adv. *dinainte* (прѣдѣ): 225₁₉;
denrai<nté> 144₄₀.
deⁿrapoi, adv. *dinapoi* (послѣдѣнь, *cel
din urmă, cel de mai apoi*):
deⁿrapoiă 281₂₈;
denapolurile 288₁₂.
deⁿtru, v. *dintru*.
departe, adv. (далече):
departe 14¹, 31¹⁰, 35⁶⁻⁷, 72¹⁴, 121¹²,
287¹¹; *departe* 265¹⁴, 288⁴.
depregiurū, v. *dimpregiurū*.
depreură, adv. *împreună* (вѣ коу^нѣ,
коу^пане): 2¹, 5¹¹, 19⁸, 31¹², 52¹⁴, 59²⁻⁴,
64¹¹, 69¹, 71¹, 77⁸, 79¹, 91¹¹, 93¹⁻¹⁴⁻¹⁸,
105¹¹, 117¹⁸, 137¹⁸, 144⁸, 147⁵⁻⁹, 171⁵,
203⁷, 209¹⁸, 269¹⁶⁻¹⁷, 279¹⁶, 318¹⁰,
329¹⁴; *depreunră* 69₁₈, 105₃₂₋₃₃, 117₄₀,
269₄₀; *depreunră* 226; *depreună* 137₆₁,
144₂₈₋₃₀, 147₂₉, 171₂₄, 203₂₇, 209₃₉,
269₄₀, 279₄₂, 329₈₅; *depreună* 226, 532;
preunră 147₂₉₋₃₀.
deprinde, vb. *a se învâșta, a se de-
prinde* (пооучити сѣ, навѣмкнжати):
pf. 3 pl. *deprinseră* 226₂₅;
viit. 3 sg. *va deprinde* 140₁₇; *deprinde-
va* 70₂₁;
sbj. pr. 3 sg. *să deprinză* 64₄₁.
deprinsătură, sf. *învâștătură* (пооучение):
deprinsătura 257₃₂, 264₂₈₋₂₉.
derădica, derătica, vb. *a lua, a ridica*
(вѣзати, отнмати):
pf. 2 sg. *derăticaș* 324₂₉;

part. pr. *derădicândū* 89₃₄.
dereaptă, sf. (*măna*) *dreaptă* (дѣсныца):
derépta 22⁶, 28¹¹, 33⁸, 34⁹, 44¹³, 83⁵,
86¹³, 92⁵, 114¹⁰, 119⁵, 136₃₆, 147¹⁵,
153⁵, 161², 167¹⁻⁵, 183⁸, 184¹¹, 186¹²,
189⁵, 191₂₃, 202¹⁰, 233¹⁵, 248¹²⁻¹⁴, 286³,
287¹⁸, 289¹, 298²⁻⁹, 310¹³, 311¹⁰, 318⁸;
derépteei 23⁸; *derepteei* 33₂₃₋₂₃; *dereptei*
33₂₃; *diréptei* 33₂₃; *dirlaptei* 153₂₇;
dé-derépta, la dreapta: 21¹⁵, 238₂₃;
de-a-derépta 87¹⁻³, 191⁵, 235⁶⁻⁷, 238⁸⁻¹⁵,
294¹¹, 336²⁰; *na-dirépta* 238₁₉₋₂₀,
294₃₀; *a derépta* 238₂₃; *den-a-derépta*
238⁷; *den-a-dirépta* 238₃₄.
derége, vb. *a îndrepta, a face, a lucra*
(исправити, направити, наставити, оу-
стронити, опривлѣтити, правити, навѣсти,
сѣврѣштити, сѣдѣлати, творити):
ind. pr. 1 sg. *deregu-țe* 55⁹;
— 2 sg. *deregi* 125¹¹;
— — 3 sg. *derége* 42⁵, 156₂₁, 206¹³;
derége-me 289¹; *derége-se* 210¹⁰
292⁵; *se derége* 292₂₄;
— — 3 pl. *deregu* 193₃₅, 193₃₆; *de-
regū* 19₃₅; *d̄kregu* 119₄₀; *derkū*
293₃₂; *deregu-se* 69⁸, 295₂₉;
pf. 1 sg. *dereșu* 112⁸;
— 3 sg. *deréșe* 75¹⁴, 148₃₁, 155⁹, 200⁷,
228¹⁴; *deréșe-me* 28¹², 39⁷; *deréșe-i*
160¹³, 231⁹;
— 3 pl. *derésără* 226₃₆;
— cp. 2 sg. *deres-ai* 311¹¹; *dereșu-ai*
53₃₄; *ai deresū* 130₁₉; *dereșu-me-ai*
145¹¹⁻¹³;
— — 3 sg. *dereș-au* 163²; *au d̄kresū*
19₁₈;
viit. 3 sg. *d̄kregu-va* 20₂₇; *derége-me-
va* 115¹⁻², 234⁵⁻⁹; *derége-mă-va* 28₃₄₋₃₅;
mă va derége 115₁₈; *să va dirlage*
210₃₁₋₃₂;
cond. pr. 3 sg. *derége-se-vrē* 250¹³;
s'ar dirége 250₃₂;
imper. 2 sg. *derége* 6¹², 63¹⁰, 190¹⁻²⁻⁴⁻⁵,
263¹⁰; *derége-me* 41¹³, 51¹⁰, 262¹⁸,
290¹³; *derége-mă* 46₃₃; *derégi-mă*
51₃₀; *dirlage-o* 167₁₇;
2 pl. *derégeți* 170⁸;

adj. vb. *nederegători* 250₂₈.

derégere, sf. *îndreptare* (ИСПРАВЛЕНИЕ):
201²;

derégeré 201_{20.31}.

derep-ce, v. *dereptu²*.

derepta, vb. *a îndrepta* (НАСТАВЛЕН, ИСПРАВЛЕН, ОПРАВЛЕН):

ind. pr. 3 pl. *dereptéză-se* 295⁸⁻⁹; *dereptéză-se* 69₂₈; *se dereptéză* 295₂₈;

pf. 1 sg. *dereptai* 144⁸; *dereptaiu* 112₂₀; *dereptaiu-mă* 262₄₁;

— 3 sg. *dereptă* 155₃₃, 200₂₈;

— 1 pl. *dereptăm* 223⁶; *dereptăm-nă* 33⁶⁻⁷; *ne dereptăm* 33₂₈;

viii. 3 sg. *derepta-mă-va* 234₂₃; *mă va derepta* 234_{23.24}; *mă va derepta* 115₁₈; *derepta-se-va* 210₃₂;

sbj. pr. 2 sg. *se dereptezi-te* 98¹²⁻¹³; *să te dereptezi* 98_{33.34};

imper. 2 sg. *dereptéză* 190_{21.28};

— 2 pl. *dereptați* 170_{17.18};

adj. part. *dereptați* 117¹³;

inf. *a derepta* 251₂₂, 336².

derept-acé, v. *dereptu²*.

dereptare, sf. (ОПРАВЛЕНИЕ, ИСПРАВЛЕНИЕ, ПРАВНА):

dereptaré 31₈₂;

direptării 204₂₃;

direptări 22_{23.33}; *direptari* 201₂₁;

dereptările 31₃₂; *direptările* 222₂₇, 251₂₈, 255_{28.38.39}, 256_{28.33.40}, 257₄₀, 258₂₄, 261₂₃, 263₃₈, 264_{24.38}, 265_{34.36}, 267₂₈, 305₃₀.

dereptariū, sn. *dreptate* (ПРАВДА):

dereptariul 125₃₀; *direptariul* 203₃₃.

dereptate, sf. *dreptate*; *adevăr* (ПРАВДА, ПРАВНА, ПРАВОСТЬ, ОПРАВЛЕНИЕ, ИСТИНА):

12⁴⁻¹⁰, 20⁸, 22¹⁰⁻¹¹, 24⁴, 39¹⁻⁸, 44¹⁷, 63¹⁴, 70¹⁵, 73¹², 86¹², 87¹⁻³, 92⁵, 101², 110₁₈, 121¹⁰, 125¹¹, 131¹², 138₃₆, 140⁷, 141¹, 176³, 183⁹, 200⁹⁻¹⁴, 201¹, 203¹⁰, 203₃₃, 204_{22.33.23}, 222¹⁸, 225¹⁵, 240³, 257¹², 258¹⁰, 264¹⁻⁶⁻⁹...;

direptate 110₁₈, 257₂₈, 264₃₀;

dereptaté 6¹², 9¹⁴, 10¹², 12_{23.24.33}, 17³, 22³, 24₂₂, 26¹⁵, 27³⁻⁷, 39¹, 51⁶, 64⁷⁻¹⁷, 65¹¹, 66⁵, 67¹, 76¹¹⁻¹³, 87₁₈, 96³, 97_{20.21},

101¹⁸, 110₁₈, 125₃₀, 134¹⁴, 136¹², 138⁹⁻¹¹⁻¹², 139⁴, 140⁶⁻⁹⁻¹⁰, 140₂₈, 141_{16.17}, 176⁴⁻⁸, 176_{20.21}, 181⁴, 183¹⁴, 183₂₈, 185₃₀, 196¹⁴, 201⁹...; *dere<p>-taté* 295₂₈; *direptaté* 66₂₄, 99₄₁, 140₁₇, 264₂₆; *direptatîa* 311₃₃;

dereptăției 4¹⁴, 64¹⁵, 64₄₁, 86₃₆, 99¹⁵, 100⁹, 140¹, 183₃₆, 249₁₈, 250¹⁷, 253₂₈, 255¹⁹, 260¹²⁻¹³, 262¹⁰, 266⁷⁻¹³...; *derep<ta>ției* 266₃₅₋₃₈, 300₂₁; *dere<p>ației* 5₂₆; *direptății* 5₂₆; *direptății* 39₂₈; *dereptați* 149¹⁸, 203¹⁰, 204⁴⁻⁵⁻⁶, 225₂₃; *dereptăți* 92₄;

dereptățile 172_{1.22}, 22₃₃, 70₄₃, 97³, 185⁹, 250¹²⁻¹³, 251¹⁻¹⁵, 252¹⁰⁻¹²⁻¹⁶, 254¹⁸, 255⁵⁻⁹, 257¹⁶, 258⁵, 259⁴⁻¹, 261¹⁴⁻¹⁵⁻¹⁶, 261₂₂₋₂₈, 263¹⁵, 264⁵⁻¹¹⁻¹², 265¹⁴; *dereptățile* 27₂₂, 31₃₁₋₃₂;

dereptăților 39₂₈, 253⁷, 255¹¹, 256¹², 262¹¹; *dereptăților* 251⁹, 252¹⁷, 256⁴⁻¹⁷⁻¹⁸, 267⁷⁻⁸; *dere<p>ta<tilo<nü>* 250_{39.40}; *dereptăților* 262₃₁; *dereptăților* 263₃₆.

dereptu¹, adj. (ПРАВЪ, ПРАВДАНАЪ, ДЕСНАНАЪ):

10¹, 12¹¹, 17⁸, 42³, 44₄₁, 56¹², 99⁹⁻¹⁰, 110², 194⁷, 240¹⁶, 245¹¹, 263¹⁸, 275¹⁵, 293₂₄, 296¹², 301⁶, 313⁴, 319³, 320¹², 326¹⁴; *dereptū* 17₃₁, 241₂₁; *dreptu* 58₂₉; *direptū* 17₃₀; *dirept* 9₃₈;

dereptulū 16₃₃, 68₂₂, 69₃₃, 244⁴; *dereptulu* 7₂₆, 70¹; *dereptul* 9¹⁵, 16¹⁰⁻¹⁴, 61¹, 68⁹, 69²⁻⁸⁻¹⁰, 111⁵, 120¹⁸, 194¹, 293⁶; *direptul* 7₂₆, 9₃₉. 10₃₈;

dereptulu 3⁸, 68¹⁰, 70³, 106¹², 111⁷, 150¹³, 197¹¹, 202₂₁, 320⁹; *direptulu* 68₂₂;

dereptă 5⁸, 46¹³, 145¹¹, 158¹⁴, 228¹⁴, 249¹, 264_{26.30}, 298²⁻⁹; *dereptă* 100₃₀, 269₂₁; *diréptă* 3₂₉;

derépta 269⁶;

derepti 53⁷, 60⁷, 68₃₀, 70₁₇, 196₄₀; *derepti* 46¹⁵ (trad. gr. ИСПРАВДА, *nedreptate*); *direpti* 9₄₀, 16₃₀; *direptă* 56₂₁, 60₂₉, 120_{9.40}, 202₂₂, 239₂₃, 292₃₁;

dirept 66₂₆, 68₃₀;

dereptii 7⁵, 9¹⁸, 16⁸, 17³, 43¹⁰, 56²⁻³⁻⁷, 60¹⁰, 68⁷⁻¹², 70¹, 94⁹, 101⁷, 120¹⁴, 126¹, 134¹⁵, 196¹⁵, 202⁵, 232¹⁴, 249⁹. 272¹⁵,

- 292⁹⁻¹⁰, 295⁸, 302¹⁰; *direpțil* 68st, 249²²;
derepțilorū 1¹⁵⁻¹⁶, 143¹, 202², 239⁶,
 240¹¹⁻¹²⁻¹⁵, 248¹²; *derepțiloru* 19¹⁴,
 56⁷, 60¹⁴; *derepților* 66⁶, 71⁸, 272¹⁵⁻¹⁶,
 333¹;
derépte 31⁹, 257⁶, 263¹⁸, 326¹⁵; *dirépte*
 263³⁸; *dirápțe* 110¹⁹;
deréptele (gr. în loc de *dereptațiile*:
 оправаданнѣ) 31⁹.
- dereptu²**, prep. *pentru* (ради, за): 6¹²,
 7¹⁶, 9¹⁷, 10²⁰, 17¹⁵, 22¹⁴⁻¹⁵, 39⁸, 42²⁻⁸,
 40¹⁸, 53²⁰⁻²¹, 62¹⁴, 86¹⁻¹², 92⁷, 93^{11...};
deretū 7³⁸; *dorepța* 51⁴⁰; *derap* 85⁹,
 132⁴; *dere<ρ>* 261²³⁻²⁴; *dirap* 246²⁶;
derp 246²⁴; *depu* 145²¹; *depu* 86³³;
dep 132²²;
dereptu carē, pentru ce, de ce (въс-
 кжж.): 35²⁶⁻²⁷, 80^{5,5}, 81³¹, 82^{20.31-32};
dereptu carile 146⁵;
derap-ce, pentru ce, de ce (въс-кжж,
 чесо ради; зане, понеже): 2⁴, 4¹⁶, 14¹,
 15⁹, 16²⁰, 35⁶, 67³⁴, 68³⁴⁻²⁶, 80¹², 81⁶⁻⁹,
 82²⁻³⁻⁹, 85¹¹⁻¹², 93⁷, 97⁸, 128⁸, 134³⁰,
 146⁷, 147¹⁵, 157⁶, 166¹¹, 181⁷, 208⁶,
 236⁸, 263¹⁶, 323²⁻¹²; *dereptu-ce* 55²¹;
derap-ce 66³⁶; *drip-ce* 73³²; *dirap-ce*
 323³⁵; *depu-ce* 236²⁸; *derp-ce* 128¹⁶;
derp-ce 166³¹;
- derept-acē, de aceea* (сего ради, о селѣ,
 тѣмъ, зане): 1⁴, 88⁷⁻⁹⁻¹⁴, 143³², 256⁹,
 260⁸, 262¹⁶⁻¹⁸, 263¹, 337¹⁶; *derept<t-
 a>ce* 87²⁰; *derept-acā* 22¹, 42², 55⁵,
 79¹⁰, 80¹⁸, 86⁹, 87², 101⁴, 124¹⁸, 144⁸,
 157⁴, 239⁸, 246⁸, 262¹⁻², 324⁷, 336⁴⁻¹⁴,
 337⁸; *derept-acīa* 143¹²; *dereptu-acā*
 54²; *derepta-acē* 88²⁸, 144¹⁹; *derepta-
 acā* 66³⁶; *dereptū-acīa* 42³¹, 54¹⁸, 55²¹,
 79²⁸⁻²⁹, 80⁴¹, 86²⁸, 87²⁰, 88²⁸⁻²⁹⁻³⁶, 101²⁰,
 143³¹⁻³², 144¹⁹, 239¹⁹, 246¹⁹⁻²⁰, 324²¹⁻²⁸;
derept-acīa 22¹⁶, 30⁵, 256³¹, 260²⁹,
 262^{21.37.40}, 263¹⁹⁻²⁰; *drept-acīala* 236²⁹;
derept-acāsta 42²¹; *drept-acāsta* 30³⁴,
 80⁴¹, 86²⁸, 87²⁰, 88²⁹⁻³⁶, 101²¹, 143³²,
 144¹⁹, 239¹⁹⁻²⁰, 256³¹, 260²⁹, 324²⁸;
drept-acāsta 54¹⁸. 262^{22.37.40}, 263²⁰.
- dereptie**, sf. *dreptate* (правосѣта, правьда):
 203³;
- derepției* 266³⁵⁻³⁶.
- desăutulū**, sb. *îndestulare, îmbelșugare*
 (ошнѣ; ошнѣне):
destulū 157³²; *destul'а* 270²³; *destul*
 270²⁵;
desăutulul 50⁷;
destulul 66¹; *destululū* 50²⁷.
- desăvârși**, vb. (сѣврѣшнѣти):
 part. tr. *desvrășită* 186²³.
- descânta**, vb. a *fermece* (обкалати):
 ind. pr. 3 sg. *descântă-să* 110³³;
 adj. verb. *descă<n>țătorilorū* 110³¹⁻³².
- descântatū**, sm. *fermecat* (обкаланнѣкъ,
fermecător): 110³².
- descoperi**, vb. (открѣтити):
 ind. pr. 3 sg. *descopere* 49⁸; *descoa-
 peri* (!) 49³⁶;
 pf. 3 sg. *descoperi* 202¹¹;
 — 3 pl. *se descoperiră* 26⁶; *descopere-
 riră-să* 26²⁵;
 — cp. 3 sg. *au descoperit* 202³⁵;
 imper. 2 sg. *descoaperi* 67²², 251¹⁸;
descopere 67²², 251³⁸.
- descumpăra**, vb. a *izbăvi, a răscum-
 păra* (избавити):
 pf. cp. 2 sg. *ai descumpărat* 146³⁰;
 viit. 3 sg. *va descumpăra* 277²⁰.
- descumpărare**, sf. *izbăvire, răscum-
 părare* (мѣстѣ, избавѣннѣе): 30¹⁷,
 277¹⁰.
- descumpăratū**, sn. *răscumpărare, iz-
 băvire* (мѣстѣ): 292⁵.
- desface** (a se), vb. a *deschide* (разгъ-
 нѣти, открѣзати, растѣннѣти сѣ):
 pf. 1 sg. *desfece* 93²²;
 — 3 sg. *desfece-să* 224²⁹; *să desface*
 311¹².
- desfăima**, v. *defăima*.
- desfăta** (a se), vb. (глосѣннѣти сѣ, на-
 сѣднѣти сѣ, възрадовати сѣ):
 impf. 1 sg. *mă desfătamū* 254²⁶;
 pf. cp. 1 sg. *m'amū desfăta* 251³¹;
 viit. 3 sg. *desfăta-să-va* 62²⁸; *desfăta-
 se-va* (trad. gr. въдѣрити сѣ, въ-
 дѣрити сѣ, a *innopta*) 50²⁶, 190¹¹.
- desfătare**, sf. (пншта, hrând):
desfătaria 289²¹; *desfătăril* 66¹⁴.

desflori, vb. *a se ofili, a se veșteji* (отъцнстн):

viii. 3 sg. *va desflori* 212₃₆.

desgiudeca, vb. *a judeca* (расждантн):

— 3. sg. *va desgludeca* 169₃₀;

imper. 2 sg. *desgludecă* 81₁₄.

despărți, vb. (разпръзати, оудалантн, отъ-стжпнтн, отъалжнтн):

pf. 3 sg. *despărți* 37₂₀, 156₂₇;

viii. 2 sg. *despărți-veri* 127₃₂;

imper. 2 pl. *despărțiți-vă* 8₂₁.

despiarde (a se), vb. *a se prăpădi* (потрбеннтн сѧ):

pf. 3 pl. *despiarură-să* 171₄₀.

despica, vb. (разыкстентн, раздѧнтн):

pf. 3 pl. *despicară-să* 63₂₈;

viii. 3 sg. *va despica* 127₄₀.

despre, prep. *de pe, din* (отъ): 1₂₂, 242₂₃, 329₁₅; *despre* 15₄₂.

despuioriu, sm. *stăpânitor* (владѧкѧ; adj. владѧчнѧ):

despuioriului 99₃₈.

desputore 328₂₃; *desputoriule* 328₂₃.

despusu, sb. *oblăduire* (окаастѧ; мѧстѧ, *pedeapsă, răzbuinare*): 308₁₀;

despusul 283₁₂₋₁₃.

destoinicie, v. *destoinicie*.

destrăma, (a se), vb. *a pierde puterea, a slăbi* (омжнтн сѧ):

pf. cp. 1 sg. *m'am destrămat* 181₈₂.

destuli, vb. *a îndestula* (оудорантн):

pf. cp. 3 sg. *destulitu-l-au* 318₃₈.

destulū, v. *desătulū*.

desturna, (a se), vb. *a se întoarce, a se suci* (прѧратнтн сѧ):

pf. 3 pl. *desturnară-se* 161⁷⁻⁸.

desu, adj. (чѧстѧ):

desi 321⁵.

de supra, loc. adv. *de sus, de deasupra* (сѧ вѧшн): 28⁹.

de-susu, v. *susu*.

desvrășitū, adj. *desăvrășit, deplin* (сѧ-врѧшнтн):

desvrășit 336¹²;

desvrășită 186₂₃.

deșela, vb. (сѧлаштн, *a îndoi*):

pf. 3 pl. *deșelară* 109₂₀.

deșerta, vb. (нстѧштатн, оуправдѧнтн сѧ):
imper. 2 pl. *deșertați* 286⁸; *deșertați!*
(!) 286₂₉;

— 2 pl. *deșertați-vă* 89¹⁸.

deșertate, sf. *deșertăciune* (соуѧстѧнѧ, *zadarnic, deșert*):
deșertăți! 44₂₂.

deșertu, adj. (și sm. sf. cu înțelesul de *deșertăciune*) (соуѧстѧнѧ, соуѧста, тѧштѧстѧнѧ):

deșertu 61⁴⁻¹⁵, 17⁹, 72¹⁰, 115⁵;

deșertu 229¹, 253⁴, 297₃₁, 298²⁻⁹; *deșertu* 268₁₇;

deșertul 101¹⁰; *deșertulu* 5₁₈;

deșertului 297¹⁰;

deșartă 234⁹; *deșartă* 115₂₁; *deșartă* 6₃₀;

deșarta 6₃₀;

deșerți 334¹;

deșerții 117¹²;

deșerților 44₂₂;

deșarte 74¹⁰; *deșarte* 17₂₈, 72₂₅, 76₁₀.
196⁷;

deșartele 51₂₀, 326⁶; *deșertele* 253₃₀;

deșertikle 17₂₈;

deșerturile 5¹;

deșartelorū 2⁵; *deșartălorū* 2₂₃;

în deșertu, loc. adv. *în zadar* (соуѧ-
тѧнѧ, отъ соуѧстѧ, вѧ соуѧстѧ, вѧ
соуѧ, сѧ тѧштѧнтѧлѧ, за тѧштѧнѧ):
4⁸, 9⁴, 40⁸, 41¹¹, 44³, 51¹⁵, 62⁸⁻³⁻⁴,
63¹⁰, 74¹¹, 75⁴, 76⁹, 78¹⁵, 117¹², 119⁶,
144⁹, 158⁷; *în deșertu* 131¹¹, 187⁴,
295², 266⁸, 268¹⁴, 274²⁻³⁻⁵, 290⁵, 326₂₅;
cu deșertu 158⁷⁻⁸; *cu deșertū* 2₂₈;
Întru deșertū 51₄₀.

deșidera, vb. *a dori, a pofti* (желѧтн,
вѧждѧлѧтн, жѧдѧтн):

ind. pr. 3 sg. *deșideră* 173³; *deșiră* 80²;

pf. 1 sg. *deșideratu* 253¹⁸;

imper. 2 pl. *nu deșiderați* 117¹⁴;

adj. part. *deșiderată* 225⁴ (trad. gr.
желѧннѧ);

— — *deșiderate* 31¹⁸.

deșideratū, sb. *dorință, poftă* (желѧннѧ,
поѧстѧ):

deșideratul 16¹, 33¹⁸, 72⁹, 211⁵, 241¹¹.

- 274², 291¹⁴; *deșideratul* 157¹⁸; *deșidiratul* 241³⁸.
- deșteia**, *a deschide* (отъврѣзати):
 pf. 1 sg. *deșteia* 263³².
- deșkide**, vb. (отъврѣзати, отъврѣсти, разгнѣжати, разврѣзати, отъкрѣти, проразнѣти):
 ind. pr. 1 sg. *deșkizu* 93⁵, 154¹²;
 — — 2 sg. *deșkizi* 301⁵; *deșkizi* 301²¹;
 — — 3 pl. *deșkidu* 322¹⁸;
 pf. 1 sg. *deșkiș* 72¹⁷, 74¹⁷, 263⁵;
 — 2 sg. *deșkiseși* 100¹⁶;
 — 3 sg. *deșkise* 156⁶⁻⁹, 157¹⁻⁸, 222¹; *deșkise-se* 224⁷;
 — 3 pl. *deșkiseră* 36¹²; *deșkiseră-se* 234¹⁸;
 sbj. pr. 1 pl. *se deșkidemu* 327¹⁴;
 imper. 2 sg. *deșkide* 67⁵, 100¹, 251³⁸⁻³⁹;
 — 2 pl. *deșkideți* 249¹;
 part. pr. *deșkizându* 216¹¹; *deșkizădū* 216³⁶;
 adj. part. *deșkisū* 6¹⁵;
 inf. *a deșkide* 327³⁵; *a deșkide* 216³⁸.
- deștinge**, vb. *a se coborî* (сънѣти, съхѣдѣти, нисхѣдѣти):
 ind. pr. 1 sg. *deștingu* 50¹²;
 — — 3 sg. *deștinge* 10¹¹, 94¹⁵, 280¹⁻²; 280²²; *deștingă* 280¹⁹;
 — — 3 pl. *deștingu* 38¹⁴, 47¹, 50², 105¹⁸, 180³, 231¹⁹, 312¹⁴; *deștingū* 244⁴¹, 296⁵⁻⁸; *deștingu* 296²⁶; *deștingū* 214²⁷; *deștindu* 244¹⁷, *deștindū* 230³⁸; *deștingu-se* 214⁷;
 pf. 1 sg. *deștinșu* 325¹⁶; *deștinșu* 325³⁸;
 — 3 sg. *deștinse* 10³¹, 25¹², 280³, 329¹⁴, 336¹⁹;
 — 3 pl. *deștiseră* 91³²;
 viit. 1 sg. *voi deștinge* 50³⁵;
 — 3 sg. *deștinge-va* 140¹⁴; *va deștinge* 94²²;
 — 3 pl. *deștinge-vorū* 214²⁷;
 sbj. pr. 3 sg. *se deștingă* 280¹⁷⁻¹⁹;
 — — 3 pl. *se deștingă* 53⁶; 105⁸⁷⁻⁸⁸;
 cond. pr. 1 sg. *se deștinsere* 288¹⁴;
se deștinsere 288³⁷⁻³⁸; *se așu deștinge* 288³⁸;
- imper. 2 sg. *deștinge* 297¹¹.
- dătoriu**, sm. *datornic*:
împrumut dătoriu (fără indoială gr. în loc de *împrumut dătătoriu*, замодавальца): 235¹⁵.
- dezgîudeca**, v. *desgîudeca*.
- dezlega**, vb. (раздрѣшнѣти, рѣшнѣти):
 ind. pr. 3 sg. *dezlegă* 302¹⁴;
 pf. 3 sg. *dezlegă* 219¹⁸, 302²⁷; *dezlegă* 219³⁸;
 sbj. pr. 3 sg. *se dezlege* 209¹⁰; *să dezlege* 209³⁸;
 inf. *a dezlega* 209³⁴.
- dezlupi** (a se), vb. (отрѣгати, ructare; отнѣти сѣ, a se lua, a se răpi):
 pf. 1 sg. *dezlupiu-mă* 237²⁸;
 viit. 3 sg. *dezlupi-se-va* 111¹⁶;
 — 3 pl. *dezlupi-vorū* 300³⁰;
 part. pr. *dezlupindu* 298¹⁰.
- dezmierdare**, sf. (люковѣ):
dezmierdaria 143²⁷⁻²⁸.
- diavolū**, sm. (дѣволъ):
diavolul 235⁶.
- dihanie**, sf. *suflare, suflet* (дѣханнѣ):
dihania 309²; *dăhania* 309¹⁸.
- dimonū**, sm. *demon* (дѣмонъ):
dimoni 199³⁸;
dimonilor 226²⁹.
- dîmpregiurū**, adv. (окрътъ):
dîmpreguru 59³²; *dăp̄pregurū* 248²¹;
dēmprejurū 52³⁸; *depreglurū* 4²⁸, 163³⁸; *depregurū* 84³¹.
 cf. *împregiurū*.
- dîmpregiur**, prep. (окрътъ):
dîmpregiurulū 163¹⁸, 182¹⁶, 201¹; *dîmpregiurul* 95¹⁸, 163¹⁰; *dăp̄pregurul* 275²², 292¹⁷; *dăp̄preguru</>* 272³¹⁻³²; *dăp̄pregurulu[]* 272³²; *dēmpregiurul* 201¹⁹; *denpregiurul* 151³⁹.
 cf. *împregiur*.
- din**, prep. (въ, изъ, отъ, съ): 24⁹, 31², 36¹, 57¹², 75¹⁸, 102⁵⁻¹⁴, 110⁶, 137²⁶, 142⁴, 143¹⁴, 157³², 168³⁹, 175⁷, 176⁴, 221¹⁸...;
dîin, di 1¹⁸, 10¹⁹, 19⁶, 20¹, 24⁹, 25⁸, 32¹², 50¹, 57¹⁸, 62¹⁰, 80¹⁸, 87⁵, 94¹¹, 98¹⁴, 109¹, 110⁶, 115¹⁰, 130⁵⁻⁸, 137⁵⁻⁸, 150⁵⁻⁹...;

dîim 60^s, 130¹⁹; *dim* 214⁸⁷; 298¹⁸, 314²⁷;
deln, *de* 1⁸², 4¹⁹, 7¹⁷, 20¹⁷, 25²⁴, 33²,
 39^{28.27}, 57⁸⁸, 80^{42.43}, 81⁴⁰, 83²⁰, 87²⁸,
 94^{34.36}, 95^{27.29.34}, 96^{30.31}, 101⁵, 104^{39.40},
 105²², 108^{29.30}, 110^{25.26}, 129^{21.100}; *de* 1⁸²
 191²⁵;
den 3⁸, 4², 6¹⁶, 25²⁴, 42¹⁶, 80¹⁸, 129²⁵,
 153²⁸, 230²⁵, 309²¹; *denk* 128³⁴;
dem 4¹⁸, 318¹⁷; *de* 1⁸² 238²⁸;
d<n> 24²⁷, 171²⁰, 229⁸⁵, 242³².

dintâniu, v. întâniu.

dinte, sm. (ЗЪБЪ):

dinții 4⁸, 63⁹, 68⁴, 109⁴, 110¹², 241¹⁰.
 315¹⁷;
dinților 272⁸.

dintre, prep. *dinaintea* (ПРЪДЪ): 53¹⁰.

dintru, prep. *din*, *dintre*; *în*, *între* (ОТЪ,
 ИЗЪ, СЪ, ВЪ): 170³¹, 294²⁸, 305³⁵,
 326¹⁹;

dîntru 166⁴, 210²⁰, 227¹¹, 276⁸; *de* 1⁸² *tru*
 57⁸⁸, 87²⁸, 159^{28.29}, 219²⁰, 286²⁶, 326¹⁹;
de 1⁸² *tr'* 36²⁷; *dentru* 4¹⁹; *de* 1⁸² *tru* 156³⁸.

doamnă, sf. (ГОСПОЖДА): *domnă* 171¹⁸;
doamnelor 271¹; *domnelor* 271¹⁸.

doară, adv. *oare* (КАДА, АШТЕ, АИ, О ЧЕ-
 СОМОУ): 19²⁷, 50¹⁸, 79²¹, 85³, 96¹⁷,
 152¹⁶, 153⁸, 156¹⁶, 157², 175⁵, 180¹⁶,
 181¹³, 187⁴, 250¹², 251³, 321¹⁶; *doare*
 153²⁷, 156¹⁰, 157²²; *дорă* 196²²; *dară*
 96²⁷, 187²¹;

au *doară*, v. au.

dobândă, sf. (ДОСТОИИИИИИ, АВЕРЕ):
dobândă 53⁷; *dobândă* 53⁷.

dobândi, vb. (НАСЛЕДЯТИ, ОБЛАДАТИ):

ind. pr. 2 sg. *dobândești* 170⁹;
 — — 3 pl. *dobândescu* 70¹⁸;
 pf. 1 sg. *dobândiți* 261⁸;
 — 3 pl. *dobândiră* 83⁴, 222²⁶;
 viit. 2 sg. *vei dob<ă>ndi* 170¹⁰;
 — 3 sg. *va dobândi* 337²²;
 — 3 pl. *voră dobândi* 67³⁸;

sbj. pr. 1 pl. *se dobândim* 172⁸;

inf. a *dob<ă>ndi* 70¹⁰.

dodei, vb. a *supăra* (СЪТЪЖАТИ):

ind. pr. 3 sg. *dodeaște-mi* 39¹², 81⁶,
 82⁸;
 — — 3 pl. *dodeescu* 46¹⁴, 133¹².

296⁴¹;

impf. 3 pl. *dodeița-mi* 45⁵, 63¹, 265¹⁸;
 pf. 3 sg. *dodei* 61¹⁵, 330²; *dodei-mi*
 107⁴;

— 3 pl. *dodeiră* 83³⁸, 227⁸, 227²⁶, 296¹⁶;
dodeiră-mi 63^{17.18};

sbj. pr. 3 sg. <se> *dodeiașcă* 61³⁸;

cond. pr. 3 pl. *l-ară dodei* 169²⁸;

part. pr. *dodeindu[i]-mi* 45²³;

adj. vb. *dodeitorului* 159⁹; *dodeitori*
 115²⁸; *dodeitorii* 3¹⁸, 18¹⁸, 45²⁴, 83¹⁸,
 115¹, 133³⁷, 169⁵, 224¹, 296⁴¹; *do-*
deitorii-mi 3³⁶; *dodeitorilor* 186¹²,
 224¹⁷; *dodeitor<lor>* 186³⁵; *dodeito-*
rilor 39³⁵, 46³⁶.

dodeială, sf. *supărare*, *necaz* (СЪТЪЖ-
 ЖАНИЕ):

dodilala 104²⁴.

dodeire, sf. *supărare*, *necaz* (СЪТЪЖ-
 ЖАНИЕ):

dodeiré 104⁵.

dodeiți, sb. *supărare*, *necaz* (СЪТЪЖ-
 ЖАНИЕ):

dodeitul 104²⁴.

doi, num. (ДВОИ): 316¹⁸, 336¹³;

doao 321¹; *doă* 118²⁰;

de doao ori 118².

Doicū, npr. m. (ДОНКЪ): 100³⁵.

dolé (alū), num. (КАТОРЪ): 220; *al'voile*
 220;

a doao 91⁴; *a doo* 91²⁰, 312¹¹; *a doo*
 312³⁴.

doisprezecelē (alū), num. (INTEXT. SL. ȚI):
a dowasprăzēce 176³¹.

dojeni, vb. (ПОКАЗАТИ):

part. pr. *dojenindu* 248¹⁷.

domni (a se), vb. (КЪЦАРИТИ СЪ):

pf. 3 sg. *domni-să* 90³⁸; *d<o>mnī-să*
 194^{29.30}.

domniie, sf. (МНОГОСТЬ, МІЛĂ, СЛАВА):

domnie 34²¹, 205³⁶;

domnița 34²⁰, 53⁴³, 65³², 81²⁰, 109²⁹
 113³⁸, 118³⁴; *domnia* 58^{28.37}, 65³⁸, 118²³,
 230³², 240³⁴, 283^{20.32.39}; *domnița*
 109⁴²;

domnieei 98²⁵; *domniei* 132^{29.40}, 227²⁹;

d<o>mnīile 187²⁸; *<do>mnīile* 142³⁶.

domnitorescū, adj. *de stăpânitor* (ВЛАДЪЧЪНЪ): 99³⁵.

domnu, sm. (ГОСПОДЪ, БОГЪ, ГОСПОДИНЪ): 17¹⁴, 42⁸, 128¹², 172¹³, 329⁷;

domnul 1⁶, 2¹⁰, 3⁷, 4⁴, 5²⁻⁹, 8⁷⁻⁸, 9¹³, 10¹⁶, 12⁹⁻¹¹, 13¹⁰, 16⁶⁻¹¹⁻¹⁴, 17⁸⁻¹¹⁻¹⁶, 19⁸⁻¹²⁻¹⁴⁻¹⁵, 20²⁻¹⁸, 21³⁻⁵⁻¹⁴⁻¹⁶...; *domnulă* 2¹⁶, 128¹⁰, 152⁴, 157⁴, 176⁶, 179⁶, 187¹⁴, 194¹⁰⁻¹¹, 195²⁻⁶, 196⁷⁻¹²...;

domnului 1⁷, 2¹⁸, 3⁵, 6⁹, 8¹⁸, 10¹²⁻¹², 12¹⁶, 18¹, 19¹, 24⁸, 27¹, 28¹⁻², 31⁷⁻⁹⁻¹¹, 33⁴, 37¹⁶...; *a domnului* 4¹⁰, 38¹¹, 40²;

doamne 3¹⁸⁻¹⁷, 4⁷, 5⁸⁻¹²⁻¹⁵, 6¹⁻¹², 7¹⁻⁹⁻¹¹⁻¹²⁻¹⁵, 8¹⁴, 9¹⁻⁸⁻⁹⁻¹², 10¹⁶, 11¹¹⁻¹⁶, 12¹⁵, 13³⁻¹⁶⁻¹⁸, 14¹, 15⁷, 16¹...; *d<oa>mnele* 3³⁵, 6¹⁸, 7³⁰⁻³¹; *doamne<e>le* 27³⁶; *domnele* 293³⁵⁻³⁶; *d<oa>m<ne>le* 245²⁶;

domni 337¹²;

d<o>mnii 129³⁹;

domnilorū 270¹⁴, 283³.

dori, vb. (ЖЕЛАТИ; ГОЛУБИТИ СЪ):

pf. 1 sg. *dorīlu* 254³⁶;

imper. 2 pl. *nu dorireŝă* 117⁴¹;

part. tr. *doritū* 225²².

dosadă, sf. *ocară* (ДОСАЖДИНИЕ): 172²⁹.

dosădi (a se), vb. *a (se) supăra*; *a ocări* (НАКАЗАТИ СЪ, ОЗЛОБИТИ):

ind. pr. 1 pl. *dosădimu-ne* 189²⁷;

part. tr. *dosădit* 226¹⁸.

dosădire, sf. *supărare*; *ocară* (ОСАД-БЛЕННИЕ):

dosădirii 26³⁸.

dospī, vb. (ПОСПИТИ СЪ; СПИТИ; ОУСПИТИ):

ind. pr. 3 sg. *dospéște* 1¹¹, 86¹³;

viit. 3 sg. *dospī-va* 1²⁹;

sbj. pr. 3 sg. *se dospéscă* 184²⁵.

dostoianie, **dostoenie**, sf. *moștenire* (ДОСТОЯНИЕ):

dostoania 21³⁰, 195³⁵⁻³⁶; *dostoianīa* 312²⁴; *dostoenia* 162¹⁸; *dostoinīa* (!) 196⁸⁷.

dostoinicie, sf. *moștenire* (ДОСТОЯНИЕ):

90¹⁰, 116¹, 239¹⁵, 281⁸;

dostoinicia 21¹⁰⁻¹², 48⁷, 162¹, 163¹⁻⁶, 195¹³, 218¹⁴⁻¹⁶, 223⁴, 226¹⁵, 274⁷, 312⁴, 313¹⁵; *dostoiniciā* 146¹⁰;

dostoinicieī 146³¹; *dostoinicieī* 127⁵.

dostoire, sf. *moștenire* (ДОСТОЯНИЕ):
dos<to>iré 218¹⁰.

dostoitū, sb. *moștenire* (ДОСТОЯНИЕ):
dostoitul 57¹¹.

dracū, sm. *vrajmaș*, *demon* (ВЪКЪ, ВРАТЬ):

dracul 10²⁰, 12¹, 18¹²⁻¹⁵, 79¹¹, 81⁶, 82³, 105⁸, 111¹¹, 129⁶, 146¹⁸, 295¹⁰...; *draculū* 9⁸, 24³⁸⁻³⁹, 147¹³, 148¹⁴, 184⁸, 191¹...;

dracului 12⁷, 81²⁶, 84¹⁵, 86³⁰⁻⁴⁰, 104⁵, 115¹⁸, 119¹⁴, 228⁵⁻⁶;

draci 199¹⁷;

dracii 10²⁰, 13⁸, 24¹⁻¹⁵, 26¹⁰, 30², 41⁹, 43⁶, 45⁵, 46¹, 46³⁴, 49³⁸, 52²², 69¹, 73⁵, 78¹⁸, 81⁷, 83⁹, 84²⁰, 107⁵, 108², 112¹⁵, 123³, 126³, 131¹¹...;

dracilorū 53¹⁷, 103³², 129¹, 161¹⁵, 223¹⁴, 287¹⁸, 318¹⁴; *draciloru* 14¹¹, 29⁴, 34⁹, 52⁸; *dracilor* 9⁸, 274¹⁰, 314¹⁵, 327¹¹.

draghicama (!), sb. *topaz* (?) (ТЪМПАИ-ЗНИЕ): 262⁴⁰.

dragū, adj. (ВЪЗАБОРАЩИЪ):

dragulu 127³²⁻³³.

drăștină, sf. (ВРЪТНИШТИ, SAC, PUNGĂ):

drăștina 50⁴².

drojdie, sf. (ДРОЖДЪНЪ, PL.):

drojdīle 150⁹.

duce, vb. (ВЕСТИ, ОТИТИ, ВОДИТИ, ВЪВЕСТИ, ВЪВЕСТИ):

ind. pr. 1 sg. *me ducū* 75⁸; *me ducu* 75²⁸;

— — 3 sg. *duce* 126¹⁴, 165⁵ 273¹;

impf. 2 3 pl. *ducē* 286¹;

pf. 2 sg. *duseși-ne* 124¹⁸;

— 3 sg. *duse* 156⁷;

— 3 pl. *duseră-mă* 82²⁴; *mă duseră* 82²⁴;

viit. 3 sg. *duce-me-va* 115¹, 234²¹.

duhū, sn. (ДУХЪ): 17¹, 99⁹, 100⁸, 159⁹,

263⁵, 282³, 306⁸, 328¹², 329¹⁶, 333⁸...;

duhulū 60¹², 91¹⁴, 99¹¹, 152¹⁰⁻¹⁵, 212²;

duhul 56¹⁶, 99¹⁸, 155⁹, 216¹⁸, 217¹,

231¹, 288¹², 295¹², 296¹², 302⁷, 305⁸,

311¹⁻⁶, 323¹¹, 324¹⁸, 333¹⁶, 337¹;

duhului 267⁸;

duhure 213¹⁴, 337¹⁷;

duhurelo 331¹², 333¹.
dulce, adj. *bun* (благъ): 12¹², 14¹, 42⁸, 59¹³, 74³, 86⁹, 91¹, 101¹⁴, 103¹⁴, 133⁵, 143³, 177³, 194⁵, 205⁹, 222¹³, 228³, 237², 241¹, 247⁴⁻⁶⁻⁸⁻¹⁰, 250⁸, 256¹¹⁻¹⁹, 260⁹, 281¹, 282¹⁷, 296¹², 300⁶, 301⁴, 303⁵;
dulci 31¹⁴, 253¹⁷;
dulciloră 272¹⁶;
 în compuneri:
dulce frumsêțe (красота): 194¹⁰; *dulce frumsêțe* 44⁹, 95¹¹;
dulce vestire (вѣстигласие): 334¹⁴; *dulce vestiră* 333¹³; *dulce vestiri* 334³⁶;
dulce voe (благовоаншнѣ): 32⁶; *dulce voiei* 100⁷;
dulce vrere (благоеваншнѣ): 132¹³, 152¹⁶⁻¹⁷, 301⁵; *dulce vrere* 183¹⁵, 293⁸;
dulce vrerla 223¹;
a dulce spure (благоевѣстити): *dulce spuru* 127⁹; *dulce spuș* 76¹¹; *dulce spureși* 199¹¹⁻¹²;
a dulce vesti (благоевѣстити): adj. vb. *dulce vestitorilor* 127³⁰;
a dulce vrea (благоеванти, благоеваншнѣ): *dulce veri* 260¹⁸; *dulce vor* 94⁷; *dulce vruși* 100⁴⁻⁹; *dulce vru* 128¹, 304⁷⁻⁸, 307¹¹, 309¹²; *dulce vrură* 208¹⁴; *dulce vrut-ai* 83⁶.
dulceață, sf. *bundiate* (благость, благо, благодать, штедрота):
dulceață 33¹⁵, 42¹², 64¹⁻²⁻⁹, 67¹, 73¹⁴, 77¹¹⁻¹², 86⁹, 136²⁻³, 216¹³, 223³, 229², 256⁷, 333³⁵, 334⁷; *dulceață* 211⁵; *dulcêța* 256⁵; *dulcêța* 42³⁶, 101¹⁶;
dulceața 5¹, 42², 46¹⁶, 77¹, 101¹, 121⁹, 122⁸, 127¹, 256¹¹, 275⁶⁻⁷; *dulcêța* 176⁶;
dulcêței 300²;
dulceților 33¹⁰;
dulcêța voiei (благоеваншнѣ): 100²⁷.
dumbravă, sf. (дѣрѣва; adj. дѣрѣвѣнъ): 147⁷; *dubravă* 147²⁸;
dumbrăviei 278⁷⁻⁸; *dumbrăviei* 96³²;
dubravi 147²⁸;
dumbravile 49⁸⁻⁹, 172⁵;
dumbrăviloră 200¹², 278²⁸; *dumbrăvilor* 96¹¹.
dumnezeescu, adj. (господанъ):

dumnezeiască 128³⁹.
Dumnezeire, sf.: 336²⁵.
Dumnezeu, sm. (богъ, господь): 6³⁻¹⁶, 9¹⁶⁻¹⁷, 10¹, 14⁹, 15⁵⁻⁹, 19⁷, 28⁵, 29¹⁵⁻¹⁶, 51⁸, 82¹⁰, 85¹, 89¹³, 94¹¹, 97¹⁵, 98⁶, 102²⁻¹² ...;
Dumnezeu 620.41, 1021...;
Dumnezeulă 177¹⁶, 227¹⁰, 243¹¹; *Dumnezeul* 3¹⁶, 4⁷⁻¹⁴, 5¹⁷, 8¹⁴, 9¹⁻⁹, 76³, 142⁹, 271², 291¹⁰, 296¹¹ ...; *Dumnezeul* 3³⁹, 5¹⁰, 4²⁸⁻²⁷⁻³⁵, 8³⁵, 9¹⁹⁻³⁰ ...;
Dumnezeului 32¹⁷, 33³, 190², 270¹⁰, 285¹¹, 304¹, 337²³;
Dumnezei 177⁸, 337¹⁰⁻¹²;
Dumnezeii 199¹⁶, 201¹⁶, 317¹¹, 337¹;
Dumnezeilor 173¹⁴; *Dumnezeiloru* 283¹,
după, adv. (по): 7¹, 9¹², 10¹², 14⁷, 18⁵, 21⁷, 26¹⁵, 27¹, 32¹⁵, 47¹²⁻¹⁵⁻¹⁶, 64⁷, 88², 92⁴, 94⁶, 98⁶, 110⁸ ...; *dopă* 18²⁴, 110²⁸, 258³⁴, 328³⁷; *dopă* 9³⁵;
după acă (по томъ): 16⁴, 147¹², 180⁶.
dupleca (a se), vb. *a se îndoi*; *a se abate*, *a se feri* (оукланити сѣ, прѣкланити сѣ, подвѣжати сѣ, оукланити сѣ, вѣсколѣбати сѣ):
 ind. pr. 3 sg. *se duplecă* 252²⁴;
 pf. 1 sg. *ma duplecau* 255²¹;
 — 3 pl. *se duplecară* 231²²; *doplecară* 253³⁰⁻³¹;
 viit. 3 sg. *va dupleca* 34²⁸; *se va dupleca* 214¹⁰; *dupleca-lă-va* 15²⁴;
 imper. 2 sg. *duplecă-te* 60²⁶.
duplecată, adj. part. *încovoiat* (сѣлѣнъ):
duplecată 134⁶; *doplecată* 134²⁵⁻²⁶.
durea, vb. (болѣти, поболѣти):
 impf. 3 sg. *dură* 324¹³;
 pf. 3 sg. *duru-nă* 324¹⁶;
 — 1 pl. *durum* 324³⁷.
durere, sf. (болѣзнь): 10⁷, 14¹⁴, 15¹¹, 18¹⁰, 52⁷, 91¹³, 189⁸, 245⁸, 274⁶, 311¹²;
durere 10¹⁰, 73⁷, 74⁸, 134¹¹, 324¹²;
dureri 232⁹;
durerile 25¹⁻³, 245⁷;
durerilor 197⁷.
durmi, vb. (спати, поснѣвати):
 ind. pr. 2 sg. *doști* 85¹¹;

— 3 sg. *doar*me 79^s;
 pf. 1 sg. *durmiiu* 4^a; *durmiiu* 109²⁴;
 — 3 pl. *durmiră* 180^s;
 cond. pr. 2 pl. (*dăca*) *durmiretu* 127¹²;
 să ați durmi 127^{34.35};
 part. tr. *durmită* 162^{23.24}.
durmita, vb. (ДУМІТАТИ):
 ind. pr. 3 sg. *durmităză* 269^a;
 pf. 3 sg. *durmită* 252¹⁰;
 — cp. 3 sg. *dormitat-au* 252¹⁰;
 viit. 3 sg. *va durmita* 269^{21.22.23}; *va*

dormita 269²²;
 sbj. pr. 3 sg. *să durmităză* 269²; *să durmităză* 269²⁰. cf. **adurmita**.
durmitare, sf. (ДУМІТАРИЕ): 278^a; *durmitare* 278²²; *durmitare* (!) 278²²; *dumirtare* (!) 278²².
durori, sf. pl. *dureri* (ДУРІРИ): 91²⁷, 245²⁴, 311^{35.37};
durorile 251⁶;
duroriloră 197²⁵; *durorilor* 232²¹.

E

e, conj. *iar*, *și* (А, ЖЕ): 21^a, 31⁷, 4^a, 5^a, 6¹⁰, 18¹⁷, 22¹⁵, 24^a, 35¹⁵, 37²³, 46¹⁰, 47¹¹, 52¹⁵, 54¹⁶, 55¹³, 59¹⁷, 62²⁵, 63¹, 65⁸, 70⁸, 72¹⁷, 74^{10.12}, 78¹, 81⁸...; 74¹¹
 (trad. gr. *καί, unde, căci*).

e², vb. v. fl.

ea, v. elu.

Edomă, npr. m. (ЕДОМЪ); adj. *edomăscă*:
 286²⁶; *Edom* 114¹⁹;
Edomului 286⁷.

edă, sm. (ЕДА): *edu* 96¹⁹.

Efrathu, npr. m. (ЕФРАТА): 278⁷;
Efranzu 278²⁷; *Efranza* 278²⁷.

Efremă, npr. m. (ЕФРЕМЪ): 162¹⁰; *Efrem*
 114¹⁴, 155¹⁰; *Efremu* 165⁷, 234¹.

effinătate, sf. *îndurare, milă* (ШТИ-
 АРОТА):

ebinătăța 211²⁴;

ebinătățile 153²⁵;

ebinătate 270^{25.25} (trad. gr. *οσηλις, belșug*).

eftini, vb. *a milui, a se îndura* (ЕФТИ-
 АРИТИ):

pf. 2 sg. *eftiniși* 208³⁶;

viit. 3 sg. *eftini-va* 271¹⁸.

eftinie, sf. *îndurare, milă* (ШТИАРОТА):
 211²²⁻²⁴;

eftiniilor 133²⁶.

eftinșigă, **eftinșigă**, sn. *îndurare, milă* (ШТИАРОТА, МНОСТЪ):

eftinșigurele 98⁷, 257¹⁰, 265¹⁶, 300⁸; *eftinșigurele* 98^{25.26}, 257^{30.31}, 300²⁵;

eftinșugurile 265^{35.36}; *eftinșugurile*
 41³⁸.

effină, adj. *îndurător, milos* (ШТИАРА):
 158¹⁰, 211¹⁰, 239¹⁰; *effinu* 178⁵, 239²¹,
 240¹⁶, 300²²; *effin* 300⁴.

Eghypetă, npr. m. (ЕГІПЕТЪ):

130⁸, 159¹⁰, 223⁹; *Eghypetu* 220⁴;

Eghipet 224¹⁴; *Eghypet* 166⁴, 242¹²;

leghytu 166²¹;

Eghypetulă 221¹⁴; *Eghypetul* 283¹⁵;

Eghypetului 156⁴, 160⁹, 168⁴⁻¹³⁻¹⁴, 281¹⁰;

Eghyptului 156²⁶, 160²¹, 168²²;

Eghypte 281¹².

ei, v. elu.

eiși, pron. pers. f. (ЕИШ):

eișă 173¹¹.

ele, v. elu.

Eifegoru, npr. m. (ЕИФЕГОРЪ): 225²²;
Veiefegor 225^{22.23};

Eifecodru 225¹⁰ și *Efului dălu* 225³³

(trad. gr. prin confundarea finalului *горъ* cu *гопа codru, deal*).

elu, pron. (ТЪ, ОНЪ, И):

m. sg. nom. ac. *elu* 10^a, 11⁸⁻⁴⁻⁵⁻⁶⁻⁷,

12¹⁰, 15⁸, 20¹², 24⁹, 33¹⁴⁻¹⁵, 34⁵, 36³,

37¹⁶⁻¹⁷, 38¹⁻⁸⁻⁷⁻¹¹, 40⁴, 41³, 42¹⁶, 45⁸,

55⁶, 57⁶...; *elū* 24⁸, 31³, 33², 57⁵;

el 8¹⁸, 235⁴;

dat. *lui* 3⁵, 19¹⁵, 36⁴, 38¹⁵, 42¹⁰, 48⁴,

54¹¹, 56¹⁰⁻¹¹, 57¹⁰, 62⁵...; (v. *luiși*);

— *l* 34¹, 76¹;

ac. / 15²⁻⁵, 20¹², 24⁸, 34¹², 56¹, 67¹⁶;

lū 84¹⁵; *lu* 20¹⁰, 37¹¹, 77⁹, 133⁸, 264⁴, 281³;

pl. nom. ac. *ei* 2¹⁰⁻¹¹⁻¹², 7¹⁻³, 16¹⁰, 26⁸, 29⁷⁻⁹, 33⁶, 34¹¹⁻¹², 35¹, 37⁴, 47¹⁶, 48⁸, 49⁸, 53¹²⁻¹³, 58⁸, 59¹², 60¹¹⁻¹⁴, 63¹, 91¹², 112⁹, 113¹⁰, 117¹², 119^{6...};

dat. *loru* 42¹⁵, 47¹², 61¹⁵, 71², 79⁹, 106⁵, 120⁸, 216⁸, 223^{9...}; *lor* 47¹², 69⁸, 71⁵, 94⁵⁻⁹, 95⁶, 113¹, 122⁴, 158¹¹⁻¹², 171^{11...}; *lorū* 6¹⁵, 132¹⁰, 145², 156⁸, 157⁹⁻¹⁰⁻¹², 162⁹, 204^{12...}; (v. *loruși*); — *lă* 47¹²⁻¹³, 54⁹, 77², 161², 216⁸, 221⁷, 228¹², 299⁴, 301¹⁰, 317⁶⁻¹², 318⁶, 328²;

ac. *i* 3², 23¹⁵, 26⁴, 28¹⁶⁻¹⁷, 29¹, 35¹², 48⁸, 54¹¹, 60¹⁰⁻¹¹, 62^{2...};

f. sg. nom. ac. *la* 72¹², 88², 110¹⁰, 196¹⁵, 215¹², 249⁸, 276², 284⁸, 285¹⁶;

ac. *o* 1¹², 22¹², 24², 120⁵, 127⁶, 162¹², 166¹¹, 167¹, 198¹¹, 212¹², 240⁷, 249⁶, 266¹²⁻¹², 271⁶;

f. pl. nom. ac. *lale* 39¹⁰, 82⁴, 210⁶, 254¹⁴, 286⁹;

ac. *le* 32¹, 40⁴, 60⁶, 63⁷, 83², 94¹⁵, 148¹², 154¹⁴, 155², 210⁷, 250¹¹, 253¹¹, 263¹, 265¹⁰, 289⁸, 290¹, 305⁸, 306^{8...}

Emeneiū, npr. m. (ІМЕННИКЪ): 826.

Endorū, npr. m. (ЕНДОРЪ): 171¹¹; *Indoru* 171¹²; *Aendor* 171¹¹.

epure, sm. (ЗАПЦА):
epurelui 215²²;
epurilorū 215¹⁰.

ere, eri, conj. iar (же):
ere 199²⁶, 265⁵, 293⁷;
eri 158²⁹, 227⁵;
er 293²⁶.

Eremiia, npr. m. (ІРЕМИИ): 285¹².

eri, adv.:
de eri (вчѣрашня) 188⁸.

Ermonū, npr. m. (ЕРМОНЪ): 183⁵; *Ermonu* 280²¹; *Ermon* 280²¹;
Ermonulū 183²⁴;
Ermonului 80¹⁶⁻¹⁷, 280⁹; *Iermonului* 280¹¹.

Erusalimū, v. Ierusalimū.

Eseiu, npr. m. (adj. Исеек): 143².

esie, sf. (исан):

esli 323⁴; *Iasle* 323²⁴.

este, v. fi.

eși, vb. (КЪЗАНТИ, ИЗАНТИ, ИСХОДАНТИ):
ind. pr. 3 sg. *Iasē* 22¹⁰, 31¹², 302²;
impf. 2 sg. *eșilai* 127¹;
— 3 sg. *eșla* 79¹;
pf. 1 sg. *eșlă* 309¹⁴; *eșiu* 180¹²; *eșli* 180²⁷; *eș<Ń>u* 180²⁷;
— 2 sg. *eșiri* 115², 234⁷, 322⁹; *eșir* 84¹;
— 3 sg. *eși* 31¹⁻², 168², 216², 337¹⁴;
— 3 pl. *eșiră* 185¹⁴;
— cp. 3 sg. *eșit-au* 31¹⁵;
viit. 2 sg. *veri eși* 84¹², 234²⁷;
— 3 sg. *eși-va* 143¹⁴, 302⁷, 321⁹;
sbj. pr. 3 sg. *se Iasă* 235², 326¹;
— — 3 pl. *se Iasă* 319⁹.

eșire, sf. (ИХОДНИТЕ, ИХОДЪ, ИХОЖДЕННИЕ): 150⁶; *ieșire* 122¹⁻²;
eșiré 31⁵, 128¹², 221¹⁴, 223²², 232², 242¹², 263¹⁰, 269¹⁰, 310⁷;
eșiri 150²², 310²⁰;
eșirile 122¹², 299¹.

eșitū, sn. eșită, sf. eșire (ИХОДНИТЕ, ИХОДЪ, ИХОЖДЕННИЕ):
eșit 147⁷, 337¹⁰;
eșitul 1⁹, 221²², 231⁴², 263²⁶, 269²², 299¹⁷;
eșitulū 128¹⁰, 213²⁴, 231⁴², 242²¹;
eșitulu 122¹²; *Ieșitulū* 31²²;
eșita 221²⁷;
eșitale 231¹⁵.

eșitură, sf. eșire (ИХОДНИТЕ, ИХОДЪ, ИХОЖДЕННИЕ):
eșituri 231⁴², 232²¹, 263²⁷;
eșiturile 126, 122¹², 128¹⁰, 299¹⁷.

Etamū, npr. m. (ЕТАМЪ): 179⁹, 182²;
Etamū 179²²; *Etam* 179²²;
Etamului 148⁹⁻⁹; *Etamului* 148²⁰.

Ethiopia, npr. f. (ІДИОПИИ): 130⁸;
Etiopia 130²⁹;
Eđiopiē 321²⁶.

Ethiopleanū, sm. (ІДИОПИИНИКЪ):
Eđioplēniū 141²⁴; *Eđioplēniū* 141²²⁻²⁴.

Ethiopū, sm. *Etiorean* (ІДИОПИИНИКЪ; ИДИОПИИНСКЪ):
Eđiopolui 148²², 179²⁰;
Etiopi 148⁷;

Ethiopia 141⁵;
Etiopilor 148²; *Etiopilor* 179³, 321¹⁴;
Tiopilorü 179²⁰.
eu, pron. (аэъ):
 sg. nom. *eu* 21⁴⁻¹⁷, 4⁴, 6¹⁰, 18¹⁷, 22¹⁵, 24⁴,
 35¹⁵, 43³⁻¹³, 44¹⁵, 50¹, 51¹⁵, 52¹⁵, 54¹...;
 — dat. *mie* 9³, 12³, 21¹¹⁻¹²⁻¹³, 23³,
 24¹²⁻¹³⁻¹⁴, 26¹³⁻¹⁵, 35⁷⁻⁹, 43¹⁰, 46¹², 48³,
 50¹⁵⁻¹⁶, 51¹¹⁻¹²...;
 — — *mi* 4⁵, 9³⁻¹³, 22⁵, 28¹¹, 32⁴, 35⁵, 39¹²,
 41⁹⁻¹², 43¹³, 45⁵, 46⁵⁻¹⁴, 51⁷, 54¹³,
 62¹³⁻¹⁴, 63¹⁻¹⁴, 64⁷...; *m* 9²², 26¹⁵, 27⁷,
 112⁴¹, 116²⁷;
 — ac. *mere* 21⁵⁻¹³, 31⁴, 7⁹⁻¹⁰, 8⁶, 9¹⁴, 18⁹⁻¹³,
 21¹³, 22¹³, 26¹¹, 27³⁻⁴, 28¹⁴, 29³, 30³⁻³,
 36⁹⁻¹², 37³, 38³, 39¹⁰⁻¹², 43¹, 45⁴⁻⁶⁻⁷,
 46⁷⁻⁸⁻⁹, 47⁹⁻¹⁰⁻¹¹; *me* 4²³, 21⁴⁰, 26³³,
 27²⁴, 28³³, 29²², 30¹⁸⁻²¹; *menre*
 45²¹⁻²⁷⁻²⁹, 52⁴⁰, 54²⁹, 55¹⁸⁻¹⁹, 62³³,
 63³¹⁻⁴⁰, 74²⁰, 79¹³, 83³³, 101³³, 103²³,
 104²³...; *menrk* 104²⁷; *mienre* 79²¹,
 105²³, 132¹⁹; *mene* 2⁴⁰, 3²⁷, 7³², 8²⁵,
 9³³, 73³³, 79¹³, 83³³, 103²³, 169²²,
 258³²⁻³³; *mine* 136²⁷, 168³⁴, 175³⁴,
 177⁴¹, 178²⁰⁻²⁷⁻³¹, 180³¹⁻³⁵, 181²⁷⁻³³⁻³³,

186²², 192¹³...;
 — — *me* 4⁴⁻⁶⁻¹⁴⁻¹⁵, 5⁹⁻¹², 6¹⁻¹¹⁻¹², 7¹¹⁻¹³, 8¹⁵,
 10¹², 11¹⁵⁻¹⁸, 13³⁻⁴, 17⁷⁻¹⁶, 18⁹⁻¹³⁻¹⁵⁻¹⁶,
 21⁹⁻¹⁷; *m* 4¹⁸⁻²¹⁻²³⁻²⁶⁻²⁷, 5²¹, 6¹⁷⁻²⁴⁻³³,
 7³³⁻³³, 8³³...; *m* 4¹⁸⁻³³, 5²¹, 6¹⁷⁻²⁴⁻³³,
 7³³, 8³³⁻³³, 11²⁷...;
 pl. nom. *noi* 33⁴⁻⁶, 165¹, 198¹⁵, 205⁵,
 245¹, 272⁵, 285¹...;
 — dat. *noao* 5⁷, 17¹⁴, 58¹⁰, 83¹, 86¹,
 88¹², 90¹⁻⁹⁻¹⁰, 115⁵, 115²³, 117¹¹...;
noao 5²³; *nod* 286³⁴; *noo* 17³³, 88³⁴,
 154³³, 164²⁴, 183¹³, 211³³, 286¹⁷⁻³⁴...;
noa 83³³, 86¹³, 115²³, 234²³, 286¹⁷...;
 — ac. *noi* 2⁸, 5⁵, 7⁵, 17¹⁴, 58¹³, 83¹⁰, 84¹⁻³,
 85¹, 86¹, 89⁹, 90¹...;
 — — *nă* 13⁷, 18³, 32¹⁵⁻¹⁷, 33⁵⁻⁷⁻⁸, 83¹⁴⁻¹⁵,
 84¹, 85⁵, 88¹⁴, 92¹², 121⁸⁻⁹, 123³⁻¹⁶,
 124⁴, 146⁷, 164⁵...; *n'* 83¹³, 84³⁻⁵,
 85⁵, 114³⁻⁶, 123¹⁶, 124¹, 165¹⁴; *ne*
 88¹²; *n* 165³⁵⁻²⁷.

Evreiu, sn. (ІВРЕИУ):

Evrei 200³³. cf. *Ovreiu*.

ezerü, sn. (ЕЗЕРУ):

ezeru 243⁷; *Iazerü* 243²³;

Iazere 214³¹⁻³², 232², 243²³.

F

face, vb. (сѣтворити, творити, сѣтажати, сѣставити, сѣздати, сѣдѣлати, оучити):

ind. pr. 1 sg. *facu* 30⁷, 182⁹, 317¹⁷;

— — 2 sg. *faci* 95³, 153¹³, 177¹²,
 311⁹;

— — 3 sg. *face* 20¹⁰, 67⁶⁻¹⁰, 107⁹,
 142⁹, 197⁹, 301¹⁰, 320⁶, 323¹⁵; *face-ŷ*
 217⁵; *face-se* 182⁵; *se face* 11¹⁰⁻¹¹;

ind. pr. 1 pl. *facem* 115⁷; *facemu* 234³¹;

— — 2 pl. *faceți* 110⁴, 213¹⁻²⁻³;

— — 3 pl. *facu* 41¹¹, 111¹³, 112⁵,
 119¹⁵, 193³⁻¹¹, 195¹¹, 197³, 207², 213¹³,
 222¹⁶, 244¹, 273², 282⁹, 293⁴⁻¹⁶, 306³⁰,
 323²; *facu-o* 240⁷;

impf. 1 sg. *făc* 235⁷;

— 3 pl. *făc* 206¹², 250¹⁰; *făca*
 230¹³; *făcla* 102³¹;

pf. 1 sg. *fecu* 91⁹, 98¹², 132²⁴⁻²⁵, 180²¹,
 207⁴¹, 208¹⁷⁻¹⁸, 237²³, 258²³, 262⁵;
fecü 52²²; *feci* 50²²; *fec* 73²⁰, 132²³,
 137³⁰, 145³¹;

— 2 sg. *faceși* 12²¹, 97¹², 148¹², 148³⁴,
 166⁶, 180¹⁵, 204⁵, 213³³, 215³⁴, 216³⁰,
 327³⁰; *faceșu* 148³², 166²⁴, 289⁶, 289²²;
faceș 74¹⁷, 76²²⁻²³, 100⁴⁰, 101³³, 139²³,
 151³², 153³³, 177³⁰, 188¹³, 216²², 237³³,
 256²³, 326³³⁻³³, 327²³; *faceși-me* 288⁷;
faceși-le 148¹²; *făcuși* 187²²;

— 3 sg. *făce* 10⁶⁻⁷⁻⁹, 16¹⁰, 20²³, 39³, 74⁴¹,
 124¹¹, 148³, 155¹, 156⁴, 160⁷, 161¹,
 162¹³, 171¹¹, 196³, 199¹⁷, 202⁹, 205⁵,
 211⁷, 213¹⁴, 218⁴, 224¹⁵, 234³³, 243¹³,
 248¹⁴, 249¹⁰, 269¹, 272³, 280¹⁰, 281⁶⁻⁹,
 283⁵⁻⁷⁻¹⁰, 305¹⁰, 307⁷, 334³; *făce* 155¹⁴,
 186³⁴, 202³³, 239²⁹, 307²⁷, 316³⁰; *făce-*

te 313³, *face-sa* 188²²; *să făce* 36³³;
 — 1 pl. *făcemu* 234¹⁰, 327⁷; *făcem* 85¹⁹, 324¹⁶; *flacemū* 223²⁴, 327²³; *flacem* 85¹⁹, 223²³; *ne flacemū* 324³³⁻³⁶, 327³⁷; *ne flacem* 273²¹; *flacemu-ne* 163³⁴⁻³⁵;
 — 3 pl. *făceră* 13³, 198¹³, 206⁴, 224¹⁰, 226¹², 232⁴⁻⁵, 306³, 309³; *flaceră* 257¹⁹; *făceră-mă* 257²; *făceră-se* 306⁴; *flaceră-să* 80²⁵, 88²³⁻²⁴, 171³⁴⁻⁴¹; *să flaceră* 145²², 179²⁰, 306²²;
 pf. cp. 2 sg. *fapt-ai* 12³, 76³, 83¹, 100¹⁴, 101¹³, 130², 139²³, 148³³, 151¹¹, 177¹⁰, 187⁵, 211³⁷, 215¹¹, 216⁴⁻⁷, 237¹⁸, 256⁵, 289¹⁰, 291¹²⁻¹³, 312⁵, 326¹⁴⁻¹⁷, 327⁷⁻⁹⁻¹⁰; *fapt-a<i>* 97³⁴; *ai faptu* 101³³, 148³³, 177²⁹⁻³⁰, 183⁴, 1312², 312²⁵; <*a*>*i faptu* 12²¹; *ai faptū* 177³⁰; *ăki faptu* 218²⁴; *faptu-mi-ai* 139⁴; *mi-a<i>* *faptu* 289³²; *faptu-le-ai* 183⁵; *faptu-Ńki* 183²⁴, 237³²; *ai făcutū* 180⁴¹; *ai făcutu* 289³³;
 — — 3 sg. *fapt-au* 211¹³, 239¹⁰, 423³³; *au faptu* 124³⁴, 224³⁹, 269¹⁹, 302³²⁻³³; *au faptū* 307³⁷; *faptu-Ńku* 281²⁶; *Ń-au faptu* 337¹³⁻¹⁴;
 pf. 1 pl. *faptu-nŃm* 273³⁷;
 viit. 2 sg. *face-veri* 258⁶; *veri face* 258²⁵;
 — 3 sg. *face-va* 108⁵, 222¹⁴, 247³³, 292⁷, 301³³, 323⁷; *va face* 247¹³; *face-se-va* 182²⁵;
 — 3 pl. *vor face* 323³;
 sbj. pr. 1 sg. *se facu* 76³; *se faciū* 296¹¹;
 — — 3 sg. *se facă* 220³, 236³, 261⁵, 273³⁻⁹, 308¹⁻⁴, 335⁴; *se facă-se* 188⁴;
 — — 3 pl. *se facă* 308¹⁻⁴; *se facă-o* 212¹²;
 cond. pr. 1 sg. *se așu face* 9¹;
 imper. 2 sg. *fă* 60³, 67¹, 69¹², 178⁹, 237¹, 262¹¹, 296⁷, 329¹;
 — 2 pl. *faceți* 123¹², 126⁹; *nu faceți* 150¹³;
 part. pr. *făcându* 13¹⁰, 20¹⁵, 230³³;
 tr. *fapți* 337⁵; *fapte* 240³;

inf. *a face* 262¹⁵; *a faceré* 262³³; *a facerla* 308²²; *đk facerla* 273²⁵⁻²⁷; *đk-i facerla* 184²⁸;
 adj. vb. *făcătorlu* 19⁵⁻⁸⁻⁹, 102³⁻⁷⁻⁸; *făcătorlulū* 244³⁷; *făcătorlului* 283³³; *făcătorii* 6⁷, 19¹⁰, 47¹⁰, 60³, 66⁹, 102⁹, 207²¹, 336²³, 337¹⁹⁻²⁰; *făcătorilor* 54⁵, 66¹⁴.
facere, sf. *faptă*, *făptură*; *orânduială* (АКЛАННІЕ, ТКАРЬ, ТВОРЕНІЯ, ОУЧЕНІЕННІЕ): *faceré* 120³³, 213¹, 259¹³; *facerla* 30²², 193¹⁷, 216¹³;
faceri 230¹³;
facerile 120³³, 296¹.
făgadă, sf. *făgăduință*; *rugăciune* (ОБѢТА, МОЛИТВА): *făgadă* 22²⁷, 81²¹⁻²², 121²⁰, 320²¹;
făgada 75²³, 103²⁴, 104¹⁹, 177²³;
făgadei 115³¹;
făgadele 38²⁵, 96¹³, 108²⁷, 116¹⁷⁻²³, 246²³⁻³⁵.
făgădui (a se), vb. (КЪНИМАТИ, ОБѢЩАТИ СЯ):
 pf. 1 sg. *făgădui* 144³⁷; *făgăduilu-me* 326⁹;
 — 3 sg. *făgădui-mi* 75¹¹; *făgădui-mă* 46³¹; *făgădui-se* 277³³;
 — cp. 1 sg. *făgăduitu-mŃmu* 326²³;
m'am făgăduit 326²³;
 imper. 3 sg. *făgăduiaște* 22³;
 — 3 pl. *făgăduiță-vă* 151³⁷.
făgăduitū, sn., *făgăduită*, sf. *făgăduință* (ОБѢТА, ОБѢЩАЕННІЕ): *făgăduitul* 96²⁰; *făgăduitulū* 108¹³;
făgăduita 108¹³;
făgăduitele 96²⁰.
fagurū, sm. (СЪТА): *fagurulū* 31⁴³; *fagurul* 248⁷.
falcă, sf. (ЧЕЛЮСТЬ): *falcile* 55¹².
fălosi, vb. *a folosi*:
 ind. pr. 3 sg. *făloséște* (trad. gr. ПОЛЪЗА, *folos*) 50³⁴;
 inf. *đk fălosiré* (trad. gr. МЛЮСТА) 195²⁴⁻²⁸.
fălosū, sn. *folos*; *căștiq* (ПОЛЪЗА, КОРНЕСТЬ): 127¹¹; *fălosu* 50¹².

fămēie, sf. familie; femeie (ЖЕНА; ЧОЛО, COPII):

fămēla 236²⁰; fəmlala 98²⁴, 235³¹;
fămēike 154³⁸.

fântără, sf. (ИСТОЧНИКЪ):

fântăra 66³;
fântări 148⁸;
fântăriile 332¹⁰; (trad. gr. ΤΑΧΥΝΗ, de ploaie) 159².

faptă, sf. (ТВАРЬ, ДѢЛО):

fapta 56³⁰, 120¹¹;
faptele 19²⁸, 91⁹, 155⁴, 193¹⁻²⁻³, 210⁴⁻⁵,
216³⁻⁴, 217⁴;
faptelorū 214¹⁰.

faptu, sn. (ОУПОСТАТЬ, ЧИНЪ):

faptul 74¹³, 322⁴.

făptură, sf. (ОУПОСТАТЬ, СЪЗДАНИЕ, ОУЧИНЕНИЕ, ТВАРЬ, ДѢЛО): 217²² (trad.

gr. ΤΩΡΗΤΗ confundat cu ΤΩΡЪ);
făptura 30¹¹, 74⁹, 212⁵, 259¹;
făpturile 213⁴, 216²³; făpturile 193¹⁷.

fără, prep. (БЕЗЪ, ПАЧЕ): 20⁸, 63¹⁴, 73¹³,
76⁵, 84⁸, 131¹², 180⁴, 257¹², 258¹⁰,
335³; fără 28²⁴;

făre 131³⁷, 159⁴;

mai adesea în compunere cu alte cuvinte:

fără apă (БЕЗВОДНЪ): 118⁹, 224⁴, 228⁹,
296³, 313¹⁷; fără de apă 156¹³, 159⁵,
232²⁻³; fără ape 222¹;

fără de cinste (ДОСАЖДЕНИЕ): 172⁹;

fără de cruțat (trad. gr. БИШТАДИНС,
lipsă de copii, sterpiciune) 62¹⁴;

fără-fundu, sn. prăpastie (БЕЗДЪНА):
81¹, 156⁹, 223¹², 231²⁻³, 322²⁰; fără-
fundū 65³⁵; fără-fundū 81¹⁶; fără-
fundul 81¹, 139⁷, 214³, 322², 325¹⁴⁻¹⁵;
fără-fundul 81¹⁵; <fără>-fundulū 81¹⁵;
fără-fundure 571⁻³, 651¹⁻¹²; fără-fun-
durele 65³⁵, 139⁹, 153¹³, 281⁷. 306⁶⁻⁷,
330¹⁰;

fără-lége, fără-de-lége, sf. strămbă-
tate, nedreptate, fărădelege (БЕЗА-
КОНИКЪ): fără-lége 64⁷, 8⁶, 10⁸, 19¹⁰,
44¹³, 47¹⁰, 53⁸, 65⁴⁻⁵⁻⁷, 66⁹⁻¹⁴, 75²,
79¹, 97¹², 98¹⁴, 100¹³, 102²⁻⁹, 104⁸,
105¹⁻²⁻³, 110⁴, 111¹³, 112²⁻³⁻⁶, 120⁶,

134¹², 193⁵⁻¹¹, 195¹², 197², 207², 250¹⁰,
265⁵, 272¹⁵, 273², 276¹¹, 290¹², 293⁴⁻¹⁶,
327²²; fără-llage 223²³, 327²³; făr-
llaga 112¹⁹; fără-dé-lége 82¹⁹, 19²⁵,
105¹⁹, 110³¹; fără-de-legé 104²⁰, 111³⁷,
făr-de-lega 197²⁰⁻²¹; fără-légă 41¹¹,
55²⁻³, 87³, 93⁷, 98³, 108¹³, 112², 134¹⁸,
145⁵, 197¹⁵, 232¹⁴, 236⁴, 263¹¹, 275¹⁴;
făse-llajla 65²¹⁻²⁷, 66³⁰⁻³⁵, 73²⁶, 98²⁷⁻³⁰,
111³⁷, 273¹³; fără-de-légla 108³⁷; fără-
legiei 25¹, 184⁶⁻⁷, 197⁹; fără-legiil
230¹⁹; fără-de-legiei 62²⁶⁻²⁷, 82⁶, 75²⁶,
184²⁷, 230¹⁹, 250³⁰; fără-de-légiei
47³⁰; fără-legi 102⁰, 104²⁶, 110³¹,
164²⁰, 272³⁷, 327¹¹; fără-de-legi 164⁴;
fără-legile 27⁶, 54⁹, 71¹⁶, 73⁸, 74¹⁵,
77⁴, 98¹⁻¹⁰, 99³⁻¹⁵, 134³⁷, 143⁷, 185¹⁰,
188¹⁵, 211¹⁻¹², 212¹⁸, 227⁹, 230¹⁸⁻¹⁹⁻²⁰,
277⁸; fără-de-legile 175¹, 212¹⁻³;
fără-legilorū 230¹; fără-legilor 121⁶,
322¹⁰; fără-de-legilorū 25¹⁷;

fără-lége, sm. nelegiuit (БЕЗАКОНИКЪ)
fără-legiil 217¹¹;

fără-legi, fără-leglui, fără-de-legi, fără-
de-leglui, vb. a face strămbătăți, ne-
legiuiiri (БЕЗАКОНОВАТИ): pf. 1 pl. fără-
legimū 223⁵; fără-legimu 327⁴; fără-
legluim 223²²; fără-legluimu 327²²⁻²³;
fără-de-legluim 223²²; pf. 3 pl. fără-
legiră 257¹²; fără-legluiră 257³⁴;
fără-de-legiră 257³⁴; imper. 2 pl.
nu fără-leguireți 150¹.

fără-leglitorlu, sm. nelegiuit (БЕЗАКО-
НИКЪ): fără-leglitorii 69¹⁴, 71¹;
fără-leglitorii 41³¹; fără-de-leglui-
torii 217³²; fără-de-leglitorii 41³¹;
fără-de-legiții 69¹⁴, 99³⁷.

fără-mente, adj. sm. (БЕЗОУМНЪ): 19⁴,
93¹⁵, 102², 148¹⁵, 193⁵; fără-de-mente
148³⁷⁻⁸, 149⁹, 196¹; fără-mentelui
74¹⁵⁻¹⁶; fără-mentii 196¹⁰.

fără-mente, sf. (БЕЗОУМНИЕ): 35⁹; fără-
de-mente 117³⁵; fără-menté 131¹³;
fără-menté 72¹⁹; fără-de-mentk 19²¹,
131¹⁰; fără-mentiei 72¹⁻²;

fără-fəu, sb. nerăutate, nepinováție
(ИЗЛОЖА, БЕЗЪ-ВЛА): 14¹², 174¹⁰; fără-

feul 9¹⁴, 43¹², 44¹⁵.
fără-veste, sf. (БЕЗВѢСТІЯ, *nesigur*):
fără-vesté 99¹;
fără-vrâme (БЕЗВРАМЕ): 264¹⁵.
fărămi, a *strivi*, a *sdrobi* (СЪТРОБИТИ):
 pf. 3 sg. *fărămi* 219³⁰.
Faraonū, npr. m. (Фараонъ):
Faraonu 281¹², 310³⁻¹⁰, 312²; *Faraon*
 284².
fărecatū, adj. *încălușat*, *împiedecat*
 (ОКОНАНЪ; ОКОНЪ, *pedică*):
ferecatū 219³²⁻³³; *fărăcat* 219³²;
fărecați 219¹⁰, 229²⁻⁴; *ferecați* 229²¹;
ferecaț 126⁴⁰, 189³²;
fărecății 126¹⁴, 135², 189², 229²¹, 302¹⁴;
fărăcații 135²², 189³¹⁻³²; *ferecații*
 126⁴⁰, 135²²⁻²⁴, 189³², 229²¹ 302¹⁷;
ferecațâl 135³⁴;
fărecățiloru 164¹¹, 209¹⁰; *ferecațilorū*
 164²⁵, 209³²;
fărecate 203², 308²; *fărăcăt* 203¹²,
 308²¹; *ferecate* 203¹², 308²¹.
fărîma, vb. a *fărâma*, a *sdrobi*, a *strivi*
 (СЪТРОУШИТИ, РАЗДРОБИТИ, СЪТРОБИТИ):
 ind. pr. 3 sg. *fărîmă* 110³²;
 pf. 2 sg. *fărîmași* 4²⁰;
 — 3 sg. *fărîmă* 219², 221²⁵;
 — 3 pl. *fărîmară-lū* 147²⁵;
 pf. cp. 3 sg. *fărîmatu-l-au* 110³⁷;
 viit. 2 sg. *fărîma-i-veri* 3²²;
 — 3 sg. *va fărîma* 239¹⁷⁻¹⁸.
fărmăca, vb. a *fermeca* (ОБАКАТИ):
 ind. pr. 3 sg. *fărmăcă-să* 110³²;
 part. tr. *fărmăcată* 110³².
fărșenie, sf. *sfărșit* (КОНЫННА): 113²⁵.
fărșî (a se), vb. a *se sfărșî* (ИСКОНЬЧАТИ,
 ОКОНЬЧАТИ):
 ind. pr. 1 pl. *ne fărșim* 188³⁷;
 pf. 1 sg. *fărșîlu-mă* 75¹⁹;
 — 3 pl. *fărșiră-să* 145²⁴; *să fărșiră*
 189¹⁷.
fărșitū, sm. *sfărșit* (КОНЫЦА):
fărșitū, *fărșit* 10³², 16²², 17¹⁴, 18²²,
 19^{20...};
fărșitul 74²², 259³¹; *frășitulū* 281²².
făru, sn. *fân* (СЪНО):
făru 304⁴, 312¹⁵; *fănrū* 304¹²;

fărulū 208², *fănrulū* 208³¹.
fată, sf. *fecioară* (АКРА); *fată* (АЧМЪТН):
făte 88¹, 129¹⁰, 316²; *flăte* 87²²;
fătele 87²², 92²⁷, 162², 226²²⁻²⁹, 306¹⁵;
flătele 226²²;
făteloru 13²²; *fătelorū* 226²²; *flătlorū*
 87²¹; *fătelorū* (!) 146²².
fătū, sm. *fecior*, *fă* (ОТРОКА, СЫНЪ):
fătul 133²²;
fătului 178²;
feții 241²²;
fețilorū 123²⁷.
față, sf. (АНЪ):
fața 1²², 3¹², 12², 14¹⁰, 15², 17⁴, 18²,
 22²⁻¹⁰, 23², 25¹⁰, 34²⁻¹¹, 35¹, 38², 40¹¹,
 46²⁻⁶⁻⁷, 50², 53², 54¹, 60², 71¹², 72^{1...};
făței 5², 24⁴, 29², 34²¹, 53²², 61¹⁴, 80²⁻¹⁴,
 81¹¹, 82¹¹, 83²⁻², 84¹², 87¹², 106², 167²,
 183¹², 189¹, 255¹¹, 305⁴, 335¹²; *făței*
 5²⁰, 305²², 335²²;
fățele 59¹, 169¹⁵, 172².
fecioară, *fîçoară*, sf. (АКРА):
fecioară 87²¹;
fîçoara 316²¹;
fecioarele 298²²; *fîçoarele* 306²².
fecioarelū, sm. (ОТРОКА):
fecioarelū 316²²;
fecioarei 319¹⁴; *fecioarei* 319²².
fecioriță, v. *fîcoriță*.
feciorū, *fîcorū*, sm. (ОТРОКА, ЧАДО,
 СЫНЪ):
feciorū 335²¹; *fecioru* 297²²;
feciorul 24², 133¹, 295²², 334²⁻¹⁷; *fecio-
 rulu* 316²; *fîcorul* 133²², 334²⁻²⁹⁻³²; *fî-
 corulu* 316²²;
fecioarulū 321²⁵, *fîcorulū* 178²²; *fecioare-
 lui* (!) 178²²; *feciorului* (!) 140²²⁻²⁷;
feciori 29²⁷, 48²², 241¹⁴, 242¹⁰, 313²,
 315²⁷, 319²², 326¹⁰; *fecior* (!) 298¹²;
fkiori 313²²; *fîciori* 241²², 242²², 313²²;
 314²², 315²², 326²²; *feciori* 117²², 188²²;
fecori (!) 93¹⁷;
fîciorii 17²⁷, 192²²⁻²², 24²²; 236², 244¹²,
 302²², 307²², 329¹⁵; *fîciorii* 90²², 236²²,
 244²², 329²², 330²²; *feciorii* 244²²;
fecurii 170²², 210²², 275²²; *fecerii* (!)
 226²², 298²²;

- fečorilorü* 244²⁹; *fečorilor* 298^{16.20}; *fečurilorü* 155¹⁹, 257²⁸; *fečuri<lorü>* 300³²; *fečorelar* (!) 316²²; *fecerilorü* (!) 144³⁸, 211³², 212³⁴, 226³⁰, 307²⁰⁻²¹.
- ferecatü, v. fericatü.**
- ferecătură, sf. cătușe, piedică** (окока): *ferecături* 219³³.
- feri (a se), vb. a păzi** (хранити, съхранити, съблюдати, оукаонити са; анштити):
- ind. pr. 3 sg. *feréște* 32¹, 60¹⁶, 70¹⁰, 78⁷, 201¹⁷, 222¹⁶, 245¹², 269^{4.8}, 301¹², 326⁹; *feréște-te* 269^{9.5-10}, 269³⁰;
- — 2 pl. *feriți-vă* 169¹⁶;
- — 3 pl. *ferescu* 107¹², 256¹; *ferescu-se* 69¹⁴;
- impf. 1 sg. *feria* 22¹⁵; *ferila-me* 266¹;
- 3 pl. *feria* 212¹²; *ferila* 204¹⁰;
- pf. 1 sg. *ferilu* 27¹, 256¹⁰; 267¹; *ferilu-me* 255¹, 260⁵;
- 3 sg. *feri* 266¹⁸; *feri-se* 206⁵;
- 1 pl. *ferimu* 327²⁶;
- 3 pl. *feriră* 156¹, 161⁶, 263¹⁶; *feriră-se* 89⁷, 158¹; *feriră-se* 19³⁰;
- cp. 2 sg. *ferit-ai* 85³;
- viit. 1 sg. *feri-volu* 185², 251¹⁷, 254⁷, 255⁷, 258¹⁴, 263¹², 264¹²; *feri-ma-volu* 27²⁶; *feri-o-volu* 253⁹;
- viit. 3 sg. *feri-va* 233¹;
- sbj. pr. 1 sg. *se ferescu* 73¹⁹, 251¹, 255^{10.15}, 260^{2.4.12};
- — 3 pl. *se ferescă* 222⁹, 250¹²; *se ferescă-te* 191¹²; *se ferescă-le* 250¹¹;
- cond. pr. 3 pl. *feri-vră* 251²; *se ferire* 279¹; *se nu ferire* 185⁹;
- imper. 2 sg. *feréște* 43², 176¹⁴; *feréște-me* 21², 23⁶, 291⁵, 293¹⁵; *feréște-te* 60², 69¹²;
- 2 pl. *feriți-vă* 261¹⁰, 290².
- ferica, vb. a ferici, a face bine** (ублажити, блажити):
- ind. pr. 1 sg. *fericezû* 3³¹ (trad. gr. блаженъ); *fericezu* 100⁷;
- — 3 sg. *fericăză* 78⁷; *fericéză* 100²⁶;
- 3 pl. *fericlază* 142²;
- pf. 3 pl. *fericară* 299⁴; *ferecar<ă>* 299²¹;
- viit. 3 pl. *ferica-me-vor* 334¹; *ferica-me-voru* 334¹⁸;
- sbj. pr. 3 sg. *se fericăze* 65⁶.
- fericatü, adj. fericit** (блаженъ): 302²⁸; *fericatu* 119, 286³²; *fericat* 121⁸, 275¹; *ferecatü* 59³⁵, 121²⁶; *ferecat* 76¹; *fericată* 57¹⁰; *ferecată* 57³⁰;
- fericați* 3⁹, 183¹¹, 250⁸; *ferecați* 3³¹, 250²⁶.
- ferice, adj. fericit** (блаженъ, благъ): 1⁴ 332³², 54^{9.11}, 57³⁰, 59¹², 76¹⁶, 78⁶, 121²⁵, 173^{9.10}, 174¹¹, 183³¹, 196⁸, 222¹⁶, 240⁹, 250⁶, 250²⁶, 256¹⁷, 274^{9.12}, 275¹⁸, 286^{9.11}, 299⁴, 302⁹.
- ferici, vb. (ублажити, блажити):**
- ind. pr. 3 sg. *fericlaște* 100²⁶, 272^{38.39};
- — 3 pl. *fericescu-mă* 334¹⁸;
- pf. 3 pl. *fericiră* 299²¹;
- viit. 3 sg. *ferici-l-va* 78^{28.30};
- 3 pl. *ferici-vor* 142³¹.
- fericitü, adj. (блаженъ):**
- fericită* 57³⁰;
- fericiți* 183³¹.
- ferire, sf. pază** (хранение; хранение): 74¹²; *feriré* 293¹.
- feritorü, sn. sprijinitor** (застѣпникъ): 113¹².
- fetișoară, sf. fecioară** (Алка): *fetișoare* 129³³.
- fi, vb. (сѣти):**
- ind. pr. 1 sg. *sântu* 61¹¹, 96⁶, 104², 134¹², 217⁸, 264⁵, 290², 296¹⁶, 302², 317¹⁹, 337⁵; *sântu* 21⁴, 71¹, 35³⁸, 43¹⁹, 181²⁷, 262³³, 264²³, 290²⁰, 294¹⁷, 296⁴², 302²¹, 317³⁶; *s<ă>mtu* 168³⁷; *s<ă>mtü* 259²⁶, 296⁴²; *săm[n]tu* 217²⁷; *sămnü* (!) 294¹⁸;
- — 1 sg. *su* 36²⁶, 73⁷, 257⁶, 294¹; *sü* 35^{38.39}, 36²⁶, 43², 78¹, 89¹², 98¹⁴, 237², 259⁷; *s* 35¹⁵, 36⁷, 54¹, 75⁶, 136⁷, 168¹², 176^{12.14}, 181⁹, 262¹²;
- — 2 sg. *ești* 21⁷, 31⁷, 6⁴, 21^{2.10}, 36^{5.8}, 39¹⁰, 41¹², 51^{9.12}, 52¹⁶, 55^{7....};
- — 3 sg. *laste* 4¹⁰, 6¹⁴, 9², 11², 13¹⁰, 14^{5.9.12}, 17¹⁴, 19^{7.15}, 20¹², 21^{12.17}, 23¹⁴

28², 38¹⁴...; *este* 145²⁶, 146²⁰, 150²⁶, 158^{30,31}, 168¹⁸, 173³⁰, 182³⁷, 183⁴⁰, 187²⁰, 192³⁸, 204^{20,28}...;

— — 3 sg. *e* 3¹⁵, 7¹⁷, 10¹⁵, 11¹¹, 15¹², 17⁸, 19⁴⁻⁵⁻⁸⁻⁹, 28³, 31⁵, 34³, 36⁹...; *i* 6⁹...;

— — 1 pl. *sem* 85⁹, 212⁵, 328⁶, 337¹²; *semü* 212²⁵; *semü* 205²⁶; *sämü* 85³²; *sämü* 205²⁵;

— — 1 pl. *säntemü* 85³⁸; *sintemü* 328²⁵; *sintem* 212²⁵;

— — 2 pl. *seŭi* 4¹⁰, 151¹⁸, 244³⁵, 290⁵;

— — 2 pl. *sinteaŭ* 244³⁶, 290³⁵;

— — 3 pl. *säntu* 13¹³, 17¹⁴, 41¹⁶, 94⁸, 96⁸⁻¹¹⁻¹⁴, 106¹⁰, 119⁹, 133¹², 143¹⁰, 159², 187⁵, 192⁴, 194¹, 196¹, 198¹⁰, 200¹¹, 210⁵, 259¹⁷, 264³, 299⁴, 316¹⁵, 317¹¹; *säntü* 21³¹; *sämtu* 13⁴³, 21³¹, 35³⁸, 94²⁹, 106³¹, 159¹⁹, 187²⁷, 192²², 210²², 244³², 264²⁹, 299²², 316³⁷, 317³¹, 324⁴¹; *s<ä>mtu* 121³⁸; *sämtü* 252³¹;

— — 3 pl. *su* 18¹⁸, 19¹⁴, 21⁵, 38⁷, 84⁸, 108²⁷, 121¹¹, 133³⁶, 196²⁹, 235¹⁵, 258², 263¹⁸, 264²⁹, 324¹⁸, 325¹; *sü* 31³⁹, 35³⁹, 302¹¹; *s* 30¹⁵, 74⁸, 183⁸, 331⁵;

impf. 1 sg. *era* 309⁸;

— 2 sg. *erai* 204¹⁸;

— 3 sg. *era* 19³, 29⁶, 102¹¹, 106⁴, 141¹⁰, 163¹¹⁻¹², 218¹⁴, 219¹, 221⁷⁻¹², 229², 252¹¹, 269¹⁶, 294¹¹, 314⁴;

— 3 pl. *era* 84⁸, 255⁸, 269¹⁵, 319¹⁸, 325¹⁶;

pf. 1 sg. *fuiu* 50⁹, 52⁹⁻¹², 69⁸, 72⁷, 73¹, 132⁹⁻¹⁰, 137⁹, 144¹¹, 145¹⁰, 152⁷, 180⁹⁻¹⁸, 207¹²⁻¹⁶, 208², 237⁹, 258⁵, 268¹³;

— 2 sg. *fuseşi* 113¹², 115¹⁸, 119⁸, 188¹⁸, 249⁴, 250¹⁻²;

— 3 sg. *fu* 12¹², 25⁸, 26¹², 36¹⁵, 48⁸, 50¹⁵, 52¹², 70¹⁴, 132⁹, 133¹⁴, 151¹, 186¹⁰, 197¹³, 215¹², 219⁹, 220⁴, 225¹⁵, 226⁷⁻¹⁰⁻¹⁵, 231⁵, 243¹, 248¹⁰, 249⁶⁻⁹, 255⁹, 306³, 310⁶, 313¹⁵;

— 3 sg. *fuse* 29⁴³¹;

— 1 pl. *fumü* 85⁹, 163¹², 327¹⁵; *fumu* 324¹⁴; *fum* 272⁵, 273⁴⁻⁹;

— 3 pl. *furä* 19⁸, 33⁸, 57⁵, 66⁹, 80⁷, 88³, 102⁷, 106²¹, 110⁶, 120⁸, 129⁷,

145⁴, 162³⁻⁵, 171¹⁰⁻¹⁸, 179³⁻⁷, 180⁷, 188⁴, 242¹⁴, 289¹⁴, 290⁷, 293⁹; *forä* (1) 57²¹;

pf. cp. 2 sg. *ai fostü* 113³⁸; *au* (1) *fostü* 115³⁸; *fost-ü-i* (1) 188¹⁸;

— — 3 sg. *au fostü* 26³⁸, 36³⁸, 215³⁶;

viit. 1 sg. *volu fi* 27⁵, 32⁵⁻⁶, 75⁹, 97¹⁸⁻¹⁸, 257¹⁰, 261¹², 264¹⁰;

— 2 sg. *veri fi* 27⁹⁻¹⁰⁻¹¹; *fi-veri* 7²⁸, 27³⁰, 321¹; *hi-veri* 7²⁸;

— 3 sg. *va fi* 13¹⁴, 20⁶, 67¹⁸⁻¹⁴⁻¹⁵, 68¹, 93¹⁸, 111¹, 135¹⁻⁴, 142¹⁻³⁻⁶, 188¹⁰, 212⁸, 267¹⁴, 315⁷; *fi-va* 1⁹, 69³⁶, 79^{37,38}, 142¹²⁻¹⁸⁻¹⁸, 142²⁸, 169⁷, 187¹⁴, 227¹⁴, 240¹¹, 244⁴, 275², 321⁷; *hi-va* 1²⁸;

— 1 pl. *vrem fi* 166³, 167¹⁰; *fi-vremü* 167³¹;

— 3 pl. *vorü fi* 194⁸; *voru fi* 6⁵, 181⁸; *vor fi* 70¹, 113⁴⁻⁵, 228⁹⁻¹⁰⁻¹⁴, 323⁴; *fi-vor* 88²¹; *<voru> hi* 6²³;

sbj. pr. 3 sg. *se fie* 15¹¹, 168¹¹, 236⁶, 327⁷, 328¹⁴, 337⁴, 317¹⁴;

— — 1 pl. *se fim* 328¹²;

— — 3 pl. *se fie* 53⁷, 61¹⁴, 155⁸, 217³⁴, 235¹⁰⁻¹², 236², 276¹, 317¹⁴;

cond. pr. 3 sg. *se arä fi* 144²⁸;

— tr. 3 sg. *se nu vré fi* 271⁸⁻¹⁰;

— — 3 sg. *se nu au vrut fi* 271³⁰;

se nu au frut (!) fi 271²⁸;

imper. 2 sg. *fii* 15¹², 46⁸, 189¹⁰; *fii-mi* 51⁷, 136¹⁴;

— 3 sg. *fie* 58¹², 62¹, 79¹⁵, 134³⁻⁹, 167⁵, 190³, 217², 235⁸⁻¹⁴, 236¹⁻¹⁴, 241¹⁵, 257⁸⁻¹⁶, 267¹¹, 270⁷, 286²;

— 2 pl. *fiiŭi* 170⁷;

— 2 pl. *nu fireŭi* 55¹¹;

— 3 pl. *fie* 32¹⁴, 244¹, 276⁹, 282⁹;

part. pr. *nefiindu* 8¹⁶, 217¹¹⁻¹².

fiarä, sf. (сѣкѣл):

hïarä 315¹¹;

fierile 96³², 214¹³, 215³⁸, 306¹², 332³⁵;

herile 215³⁸, 306³²⁻³⁴;

fierilorü 130²¹, 148¹⁶, 163⁹; *fierilor* 315¹⁷; *herilorü* 163³¹⁻³².

fiarbe, vb. (кѣкѣманѣти):

impf. 3 pl. *fierbé* 220³⁶;

pf. 3 sg. *fiïarse* 220¹⁰; *fierbu* 220³⁶.

fiare, sf. *fiere* (ЗЛЪЧЪ): 134¹, 317¹.

fiçoară, v. fecioară.

fiçoriță, sf. *fecioară* (АКЪА):

fiçorițe 88^{1a}.

fie, sf. *fiică* (ДЪШТН):

fia 87¹²;

fie (voc.) 87⁹; *fio* 87²⁴;

fieei 146⁵; *fiei* 87¹⁴;

fiele 87⁷, 92⁵, 201¹³, 226⁸⁻¹⁰, 286³⁰,

298¹², 315⁵; *fiile* 87²⁸, 201³⁴, 280⁹;

fieloru 13⁵; *fielor* 146²³.

fierbinte, adj. subst. (ЗНОЙ):

fierbentele 331³¹.

fierū, sn. (ЖЕЛЪЗЪ; adj. ЖЕЛЪЗЪНЪ):

fierū 3², 229⁴; *fieru* 219¹⁰, 229¹⁵, 308²;

fierru 308²¹; *heru* 308²²; *her* 229^{22.42};

vierrul (1) 219³³;

fiarâte 229²².

fiū, sm. (СЪНЪ):

fiulū 143², 167⁵, 178⁸, 184⁶, 246¹⁰;

fiul 21⁷, 31², 11³, 49², 97¹⁰, 167¹,

297⁸, 333³, 336^{2.24}, 337^{1.2.3.4.7.9.14.15...};

fiulul 140⁶; *a fiulul* 336²⁴;

fii 17⁸, 18⁶, 19⁵, 24², 29¹⁴, 34¹⁴, 48¹⁰,

53¹⁰, 57¹², 60¹, 65¹², 80², 86⁴⁻⁸, 88⁵⁻¹¹,

90⁴, 91², 92¹⁴, 93¹, 102^{5...}; *fiii* 4¹⁶,

117¹², 123⁷, 140¹¹, 153¹⁵, 154¹⁶, 155⁴⁻¹⁰,

164¹², 170⁷, 182¹⁴, 185⁷, 187⁵, 188⁷;

190^{2...};

fiilorū 132⁵, 144¹³, 155⁵, 171¹⁰, 178¹²,

184¹, 211⁸, 212¹¹, 226⁹, 230¹⁰, 231¹²,

244¹⁵, 300¹¹, 307², 318¹³; *fiilor* 82¹³,

155², 173¹, 174¹², 228¹⁶, 229¹⁴, 275²,

298¹⁻⁸, 315⁵.

Filistimu, npr. m. (Филистимъ): 311¹⁴;

Filisteme 311³⁷.

fiidiș (!) 336¹⁶.

Finesū, npr. m. (Финисъ): 225¹⁴;

Fenes 225^{33.37}.

finicsū, sm. *smochin* (финикъсъ): 194¹⁶;

finixul 194¹; *finicul* 194¹⁶.

fire, sb. (ЧННЪ; вештъ): 120¹⁷, 206¹⁸;

firă 238¹⁴, 336¹⁰⁻¹¹; 44⁹ (васемъни);

fyri 191²¹;

firile 191²¹;

în fire (огнѣцалъ, de locuit) 232⁴.

firmamentū, sn. (ТѢРЪЛА):

firmamentul 30³¹.

flămându, adj. (АЧЪА, part. lui АЧЪКАТН,

a flămânzi; ГЛАДЪ, foame):

flămându 229¹; *flomându* 229¹⁷;

flămândă 68¹⁶;

flămânzi 232³, 334⁷;

flămânzilor 302¹⁴.

flămânzi, vb. (АЧЪКАТН):

înd. pr. 3 pl. *flămânzescu* 112⁷, 113⁴;

pf. 3 pl. *flămânziră* 59¹⁷, 319¹³; *flă-*

mănziră 228²⁸;

viit. 3 pl. vorū *flămânzi* 112^{17.28};

cond. pr. 1 sg. *se flămânziru* 96¹⁵;

să flămânzire 96³⁵;

part. pr. *flămânzindu* 228¹¹;

— tr. *flămânzitu* (trad. gr. ΓΨΑΤΗ,

desert) 229^{6.17}; *flămânziilorū* 229^{17.18}.

flămânzie, sf. *foame* (ГЛАДЪ):

flămânziei 68¹¹.

floare, sf. (УЕТЪ):

florile 21².

foale, sm. *burduf* (МЪХЪ): 57¹, 156⁸,

258⁵;

foalele 57¹⁶, 258²³; *foalul* 156²⁹;

foi 156²⁹.

foame, sf. (ГЛАДЪ): 315¹⁶;

fomeei 160⁶ (trad. gr. ΓΡΑΔЪ, *grin-*

dind, prin confuzie cu ГЛАДЪ).

foamete, sf. (ГЛАДЪ): 58⁸, 219⁷.

foarte¹, adj. (ЗЪЛАНЪ): 311⁷.

foarte², adv. (ЗЪЛО): *foarte* 7¹², 8¹⁰, 33¹²,

52¹⁰, 69⁶, 72⁷, 88¹², 91²⁻⁵, 164², 238¹;

foarte 157¹², 161¹¹, 193³, 195³, 199¹⁵,

201¹⁵, 213⁹, 220⁶, 232⁷, 240¹⁰, 246²,

250¹¹, 251², 254⁶⁻¹¹, 255¹, 259¹¹, 260¹⁴,

264^{4...}; *foartu* (1) 52³³.

focū, sn. (ОГНЪ; adj. ОГНЪНЪ): 95¹², 147¹,

156⁸, 157⁴, 213¹⁴, 221²⁻¹⁶, 224⁹; *focu*

25¹⁰, 26², 74⁶, 167², 201¹, 324²; *foc*

17¹, 89¹², 111¹, 124⁴, 292², 315¹¹;

foculū 162², 163¹⁵, 187², 248²; *focul*

34¹², 172⁶, 306⁸, 330¹, 331¹⁴, 337²⁰;

focului 49⁵, 126⁶, 160⁴.

folositoriu, sm. *sprrijinitor* (застѣпъ-

никъ):

folositorululū 3¹¹.

formul, a *plăsmui* (СЪЗЪДАТН):

pf. 2 sg. *formuîş* 216³⁰⁻³¹;
frământa, vb. *a sdrobi, a ştrivi* (но-
 прѣти):
 viit. 2 sg. *frământa-veri* 192¹⁵.
frâmsêţe, v. *frumsêţe*.
frământură, sf. (съкроушинне):
frământurile 303¹⁰.
frângătoriu, sm. in compusul: *a le-
 gieii frângători* (законпрѣстѣжнѣ):
 44²³.
frânge, vb. (съкроушинти, разкѣти, съло-
 анти):
 ind. pr. 1 sg. *frânghu* 150¹²; *frânghu-i*
 29¹;
 — — 2 sg. *frânghi* 15¹²;
 — — 3 sg. *frânge* 49¹, 89¹², 91¹⁴,
 110¹², 239¹, 286¹¹; *se frânghie* 60¹⁷, 69⁷;
 — — 3 pl. *frânghu-se* 68¹²;
 impf. 3 pl. *frânghé-se* 81⁷;
 pf. 2 sg. *frânşaşi* 148⁴; *frâmşea* 148⁴;
 — 3 sg. *frânşe* 110¹², 151², 229¹⁵,
 310⁹⁻¹⁴, 321³²; *frâmşe* 110³⁰, 151²¹,
 229⁴⁰⁻⁴², 310³⁰; *vrânşa* (!) 229⁴²;
frânşe-se 272⁵; *vrânşe-sa* (!) 272²⁴;
 — 3 pl. *frânşeră-se* 68⁹, 321¹²;
 — cp. 2 sg. *frânt-ai* 4⁹;
 — — 3 sg. *frânt-au* 238¹⁵;
 sbj. pr. 3 sg. *frânghă-se* 329⁶;
 imper. 2 sg. *frânge-i* 3²;
 part. tr. *frântu* 100⁶, 328¹¹; *frântă*
 100⁶; *frântii* 60¹², 303¹⁰.
frângere, -f. (съкроушинне):
frângerea 225²;
frânşeré 114⁴⁻⁵.
frate, sm. (братъ; кратнѣ): 93¹¹;
fratele 97¹⁰;
fratelui 63⁴;
fraţii 270⁹, 279¹⁵, 309⁶⁻¹²;
fraţilor 132⁵; *fraţilor* 37¹⁴.
frău, sn. (оуза): 55¹²;
frănulă 55³⁸;
frărele 322¹²; *frănale*, *frănile* 322³⁴;
frărele 322³⁴.
frică, sf. (страхъ, оужасъ, оустрашинне):
 3⁵, 19¹²⁻¹³, 52¹⁰, 102¹¹⁻¹², 104⁹, 129³³,
 186⁹, 312¹, 316², 335⁸;
frica 6¹¹, 31¹¹, 60¹, 65², 104⁷, 119²³,

189⁷, 191², 221¹⁴, 240⁶, 246⁴, 253¹⁶,
 262², 324¹⁵;
frici (adj. страшнѣ): 224¹⁵;
fricile 181¹¹;
mi-e frică (оужошти сѧ); 247¹²; *vă e frică*
 (оужошти сѧ): 124¹⁰⁻¹¹.
fricosū, adj. *straşnic, de temut* (стра-
 шнѣ); part. lui кошн сѧ): 90²⁰,
 151⁹, 182¹⁰, 240⁴, 289⁶; *fricosu* 199¹⁵,
 204²; *fricos* 123⁶, 123¹⁰, 151¹², 152²¹;
fricosulū 38²⁶;
fricoasa 224⁴², 300¹;
fricoşii 37¹⁶, 38⁵, 175¹⁴, 211¹⁶, 212²⁻¹⁰⁻¹¹,
 257⁴;
fricoşilorū 53³², 239¹²; *fricoşilor* 114⁸;
fricoase 123², 224⁴¹⁻⁴². cf. *infricosū*.
frigū, sn. (знама, iarnă, frig):
frigul 331¹⁵.
frumosū, adj. (краснѣ): *frumos* 279¹⁵;
flumos (!) 279⁴¹;
frumoasă 86⁸, 167¹⁴;
frumoasa 122¹⁰.
frumsêţe, **frâmsêţe**, sf. (красота, вели-
 лѣпота, величѣние): 22⁶, 34²⁻⁴, 48¹⁷,
 194¹⁰, 199¹⁸⁻¹⁹⁻¹⁹, 213⁹, 239⁸, 299¹⁴,
 300¹²; *frâmsêţe* 22²⁵, 122³⁸, 199⁴⁰,
 300³⁴; *frâmsêţe* 48¹⁶, 194³¹, 199³⁸,
 213¹⁷, 239²⁷; *frâmsiaşe* 86²⁵, 96³⁴;
frâmsiaşe 299³⁷; *frumşêşe* 137³⁴;
vrumsiaşe (!) 213²⁷;
frumsêşe 44⁹, 45⁹, 86¹¹, 95¹¹, 127¹⁰, 130¹⁴,
 137¹¹; *frâmsêşe* 127³³; *frâmsiaşa*
 161⁴¹; *frâmsiaşa* 90³⁰; *frâmsêşe* 45³⁵,
 10³⁶, 137³⁴, 199³⁸, *frâmsiaşe* 87³⁶⁻³⁷;
frcmsêşe (!) 95⁹; *frumuseşe* (!) 137³⁴;
frâmsêşei 95²⁹; *frâmsiaşii* 95²⁹⁻³⁰; *frâm-
 seşii* 50³⁰;
frumşetile 96¹²; 148¹² (trad. gr. по-
 дѣла, holar); *frumsêşele* 300³⁴;
frâmsêşile 95²⁹, 148³³;
frumşetilorū 95²⁹. cf. *mare*.
frunză, sf. (листвѣ):
frunza 1¹⁰.
fsatu, sn. *sat* (село, adj. селнѣ):
fsatu 161¹²;
fsatulū 147⁸, 162¹⁰; *fsatul* 89⁴, 115¹⁴,
 278¹; 78³³ (trad. gr. лже, *strat*);

144¹⁶ (trad. gr. свѣтло, *lumină*);
satul 101⁵;
fsatele 82⁵, 94³, 134⁹, 160¹⁰, 161⁴, 171⁷,
 173², 174⁷, 178¹⁵, 225⁵, 248¹², 268¹⁰,
 278⁹, 321¹⁴;
fsatororū 212⁶, 214¹², 233¹⁸; *fsator*
 96¹²⁻¹⁴, 114¹², 314⁶.
fugi, vb. (сѣжати, посѣжати, оусѣжати,
 посѣгнѣти, пренеѣгнѣти):
 impf. 3 sg. *fugiā* 3¹²;
 pf. 1 sg. *fugiū* 296¹⁰;
 — 2 sg. *fugiși* 243¹;
 — 3 sg. *fugi* 242¹⁵;
 — 3 pl. *fugiră* 52¹¹;
 viit. 3 pl. *fugi-vorū* 214⁵;
 sbj. pr. 1 sg. *se fugu* 288¹²;
 — — 3 pl. *se fugă* 114³, 126³;
 part. pr. *fugându* 104¹².
fugire, sf. scăpare (принеѣжиште, сѣ-
 гъство): 12¹², 55⁷, 137¹, 197¹⁸;
fugiré 294¹².
fulgera, vb. (блѣснѣти):
 ind. pr. 3 sg. *fulgerăză* 297²⁶; *fulgeră* (l)
 297²⁵.
fulgerū, sn. (мълнии):
fulgeru 322⁵;
fulgerul 26⁴, 281⁸, 297¹², 318⁴; *fulgeriul*
 332²; *fulgărulu* 26²³;

fulgerole 154², 201⁵, 332¹.
fumăga (a se), vb. (съсхоуриши сѣ):
 viit. 3 pl. *fumăga-să-vor* 217²⁴, 297²⁵.
fumū, sn. (дымъ):
fum 25¹⁰;
fumulū 126⁵; *fumul* 69², 207¹⁰.
fundu, sn. (adj. прѣисподъна, *infimus*):
fundul 119⁶⁻⁷, 178¹, 288¹⁶⁻¹⁷. v. *fără*.
funicare, sf. *proprietate, stăpânire*
 (достоинне):
funicarla 218⁴¹.
fure, sf. *funie* (жжѣ): 161²; *fuḥre* 161²²;
funē 21³²;
funrē 255²⁶;
furi 291⁸; *fuḥri* 21³²; *funri* 291²⁸; *funi*
 21³¹, 291²⁸;
furile 21¹², 255¹⁶, *furiile* 255²⁶; *funrile*
 255²⁶; *funile* 255²⁷.
furișu, adv. (таѣ): 14¹², 322¹²; *furișlu*
 322²⁶; *furișă* 120¹²; *furișū* 206²⁶;
furișă 53²⁷.
furū, sm. *hoț* (тать):
furu 97²;
furulū 97²⁴;
furii 97²⁶.
fuște, sm. *țoiag* (жезлъ, палица): 3²,
 87¹⁻², 146¹⁰, 185¹⁰, 238⁹;
fuștele 391⁰, 272¹⁴.

G

găcire, sf. *ghicitoare* (гаданне, гажда-
 нне): 52²⁶;
găciré 93²².
găcitorū, sm. *ghicitor* (проорокъ): 335¹².
gadină, sf. *fară*; *viță* (гадъ, зѣръ):
gadine 216²⁵, 306³⁴;
gadinelo 214²³, 215¹², 216⁵, 306³⁴, 332¹⁴;
gadinelor 130⁵, 163²²; *cadinilorū* (l)
 148²⁹.
Galaad, npr. m. (Галаадъ): 114¹², 234¹;
Galadū 114²⁶; *Galada* 114²⁵.
gâmbosi (a se), vb. a *înșela* (оульстиши,
 сѣблѣзниши):
 ind. pr. 3 sg. *se gâmboséște* 20⁹⁻¹⁰;
 viit. 3 sg. *gâmbosi-se-va* 317⁶⁻⁷.

gâmbosire, sf. *înșelăciune* (лъсть, льш-
 тенне):
gâmbosire 40⁸, 72¹⁶, 100¹⁶, 220²;
gâmbosiré 145²;
gâmbosiri 63¹⁶, 97²⁻⁹.
gâmbositorū, adj. *înșelător* (лъстникъ):
gâmbositoriu 22⁹;
gâmbositoare 17⁹⁻¹¹.
gândi, vb. (помыслиши):
 impf. 3 pl. *gândiā* 63¹²;
 pf. 1 sg. *gândiū* 255²²;
 — 3 pl. *gândiră* 143²⁸, 291¹⁷⁻²⁸⁻²⁷⁻²⁸,
 316³¹⁻³².
gându, sn. (мысль, помышление):
gându 171²⁴; <gă>ndu 105²²;

gândulū 288²¹;
gândure 290²⁵;
gândurele 193²², 302²⁸; *gândurile* 76²³,
 106²⁸, 288²¹;
gândurilorū 290²⁵.
gânganie, sf. (ГАНАНЬ):
gângâniile 306³¹⁻³⁵.
gârbă, sf. *spinare* (ХРЪБЪТЪ):
gârba 134²³, 275³⁵; *grăba* 29²¹.
gârbi, vb. *a năpădi*; *a se sili* (НАПАСТИ;
 НУЦАНТИ):
 impf. 3 pl. *gârbîta* 72³⁵;
 pf. 3 pl. *gârbîră* 112¹⁷.
gardu, sn. (ПЛОТЪ, ОПЛОТЪ): *gârdu* 117¹;
gardulū 166¹¹;
gardului 299²;
gardurele 186⁹.
gata, adj. inv. (ГОТОКЪ): 23¹⁸, 57¹⁸, 109⁹,
 194¹³, 233⁶, 241⁶, 317⁸; *gata-su* 73⁷.
găta, **găti**, vb. (ГОТОРАТИ, ОУГОТОВАТИ)²
 ind. pr. 3 sg. *gătēză* 304¹⁸; *gătēște*
 304¹⁸;
 pf. 2 sg. *gătaș* 204²²;
 — 3 sg. *gătă* 104⁶⁻⁵, 212¹³;
 — 3 pl. *gătară* 16²⁸, 109²⁹, 312²⁶;
 — cp. 1 sg. *gătat-amū* 279³¹⁻³⁵; *gă-
 tату-m'amū* 255³⁴;
 — — 2 sg. *gătat-ai* 39³¹, 122²⁴,
 127²¹;
 — — 3 sg. *au gătat* 10²⁵⁻²⁶, 212³⁹;
gătat-au 12³¹; *l-au gătatu-l* 40²³⁻²⁴;
 viit. 1 sg. *vol găta* 182²⁴;
 — 2 sg. *găta-vei* 35²⁰;
 — 3 sg. *găta-să-va* 182²⁵⁻²⁶;
 sbj. pr. 2 sg. *să gătești* 335³¹; *să gă-
 tezi* 335³¹;
 — — 3 sg. *se găteze* 157²; *să gă-
 taze* 156⁴¹; *se ghetază* (!) 157²⁸;
 part. tr. *gătată* 57³⁵; *gătate* (ГОТОКЪ)
 317²⁷;
 inf. *a găta* 156¹⁷, 335¹³; *a gheța* (!) 156⁴¹.
gătare, sf. *gătire* (ОУГОТОВАНИЕ): 161¹⁷
 183⁹;
gătară 122²⁸.
gătatū, sb. *gătire* (ГОТОКЪ):
gătatul 312²⁴.
gătiejū, sn. (ГРЪТАНЪ):

gătîlajele 307³⁷.
găvozdi, vb. *a prinde cu cuie*; *a lipi*
 (ПРИГОЗДИТИ):
 imper. 2 sg. *găvozdēște* 262²³.
găzdălui, vb. *a sta (a primi) în gazdă*
 (ПРИШЪЛСТВО, peregrinatio);
 pf. 3 sg. *găzdălui* 268³⁴.
găzdăluire, sf. *găzduire* (ПРИШЪЛСТВЕНИЕ,
 peregrinatio):
găzdăluiria 268³⁰.
geană, sf. (ОКО, ochiu; ЗЪНЦА, lumină):
jana 23²⁷;
gēnele 16¹², 23²⁷; *gēnklorū* 278²⁰.
gēme, vb. (РЫКАТИ, a rage):
 inf. *a gēma* 36³⁶.
gerū, sn. (МРАЗЪ):
gerul 331¹⁸;
gerului 305⁴.
gerunkū, sn. *genunchiu*; *neam* (КО-
 ЛЪНО):
gerunkul 162³⁰⁻³³; *geruklulu* 221³⁵;
genrukilū 142³⁰; *genrukulu* 162³⁰⁻³³;
genukilū 162³²;
gerunkile 142⁸, 161⁴, 162¹⁰⁻¹², 270¹; *ge-
 runkile* 221¹³⁻¹², 237¹; *gerunkele* 161²⁴,
 270¹⁶; *genrukele* 237²⁵, 270¹⁶; *genun-
 kile* 142²⁹, 161²⁴, 162³⁰⁻³³, 270¹⁵⁻¹⁶;
genunkiele 237²⁵; *genukele* 142³⁰, 161²⁵,
 162³⁰, 237²⁵, 270¹⁶.
gerure, sf. *adâncime* (ГЛЪБИНА):
gerură 133²².
Ghevalū, npr. m. (ГЕВАЛЪ): 171⁸; *Ghen-
 valū* 171²⁹.
ghiață, sf. (ЛЕДЪ, ГОЛОТЪ):
ghiața 331¹⁸;
ghetile 306²⁸, 331³⁸⁻³⁷.
ghizdav, adj. *frumos* (КРАСЪНЪ): 86²⁴.
gice, vb. *a zice* (ИСТИ, ГЛАСИТИ, ГЛАГО-
 ЛАТИ, ЗАПОКЪДАТИ, ПОВЕЛЪТИ, ВЪЗДРЕ-
 ШТИ; ЗАКЪИТАТИ):
 ind. pr. 1 sg. *zīcu* 81⁶, 318²;
 — — 3 sg. *gice* 175¹¹; *se gice* 268⁹,
 334¹³, 336¹⁷; *gice-se* 333¹⁴;
 — — 3 pl. *zīcu* 62⁹, 136², 300¹⁻¹⁰;
zăc 77³¹⁻³⁸;
 impf. 1 sg. *zăciam* 144³⁴, 197²⁵;
 — 3 sg. *gicē* 80⁴;

— 3 pl. *gicé* 78¹⁵, 79¹, 236¹⁶, 269¹³;
gicé-mi 81⁸; *zăcă* 81²⁰;
 pf. 1 sg. *zişu* 52¹⁵, 54¹, 55², 73⁸, 246⁴,
 291³⁰, 294¹⁸, 316⁴; *zişu* 170²⁶, 325³¹;
zişu 21³, 144⁰, 150¹, 153⁵, 170⁷, 289²,
 291¹⁰, 325¹²; *ziş* 50⁷, 73¹⁰, 76⁸⁻¹⁴,
 78¹¹, 104¹¹, 199⁸, 255¹⁰;
 — 2 sg. *zişesi* 184¹, 264¹; *zişesi-lă*
 328²; *zişes* 83⁷; *zăsăş* 182²⁴, 188²⁶;
 — 3 sg. *zişe* 2¹⁰, 15⁶, 16⁰, 17¹⁶, 19⁴,
 46⁵, 57⁵, 65², 81², 97², 102², 114¹¹,
 129², 155², 157⁸, 179⁴, 218⁹⁻¹⁴; . . .;
zăşe 155¹⁶; *zăşe* 226²³;
 — 3 pl. *ziseră* 17¹², 64¹, 78¹², 94²,
 96¹, 110⁷, 120⁵, 124⁷, 137¹⁴, 144⁵,
 147⁹, 156¹⁶, 171³, 172², 195¹⁵, 276⁴,
 286⁸; *zisară* 137³⁸, 144²², 147²⁷⁻²⁸,
 171¹⁸, 172¹⁰; *zisară* 286²⁰; *zăsără*
 171¹⁸; *zăsără* 172¹⁰; *zăsere* (1) 137³⁸;
 pf. cp. 1 sg. *zăs-am* 55¹⁷, 73³⁷, 150¹⁷,
 153²⁶, 199²⁸, 291³¹, 316³²⁻²⁸; *zăs-amü*
 294³⁵;
 — — 2 sg. *zis-ai* 182⁵, 184¹, 188⁶,
 327²⁶; *zăs-ai* 184¹⁶; *ai zisü* 188²⁵,
 327⁷; *ai zisü* 9¹⁰;
 mmcpf. 1 sg. *zăslaşem* 54¹⁶;
 viit. 1 sg. *volü gice* 96¹⁵; *gice-volu*
 96⁵; *zăce-volu* 318¹⁰;
 — 2 sg. *gice-te-veri* 335¹²;
 — 3 sg. *gice-va* 111⁷, 175¹¹, 179¹²,
 190⁹, 191¹²; *gice-lü-va* 191³⁰; *gice-lă-va*
 303³²; *va gice* 16²⁵, 111²⁵, 175³³;
va zăce 227⁴⁰⁻⁴¹;
 — 3 pl. *gice-vorü* 62²⁰, 227¹⁴, 273⁷,
 300¹⁷, 313¹¹; *zice-o-vorü* (?) 300³⁰;
vorü gice 77³⁸; *vor gice* 101⁸; *vorü*
gici (1) 227⁴⁰; *vor zăce* 273²⁴, 313³²;
 sbj. pr. 2 sg. *se gici* 101²;
 — — 3 sg. *se zică* 18¹⁵, 64⁹⁻¹⁰,
 247⁶⁻⁸⁻¹⁰, 271⁸, 275¹¹;
 — — 3 pl. *se zică* 64¹⁵, 77¹⁴, 136⁵,
 164⁹, 228⁵, 243¹⁰⁻¹¹, 316⁷; *să zăcă*
 243³⁰;
 cond. tr. 3 sg. <se> *a vrut gice* 105²⁸;
 imper. 2 sg. *zi* 61¹⁰;
 — 3 sg. *zică* 247^{28.25.27}; *zăcă*
 247^{28.25.27}; 271²⁰;

— 2 pl. *giceți* 123², 200⁷;
 — 2 pl. *nu gicețefi* 150⁸;
 part. pr. *zicăndu* 77¹¹, 138¹, 190³¹;
zăcăndu 138¹⁵; *zăcănd* 258²².
gicere, sf. *vorbă, zisă, spusă* (показание
 показаний, показаний, сказка):
 218¹²;
giceré 9⁹⁻¹⁰, 53¹², 312¹⁴;
giceri 30¹⁵, 197¹⁰;
gicerile 323¹²; *zicerile* 323¹⁶.
gilălu, vb. *a urî* (ненавидѣти, възненави-
 дѣти):
 ind. pr. 3 sg. *gilălu* 16⁴⁰, 61¹,
 131³⁴; *gilă<lu>laşte* 290¹⁷;
 — — 3 pl. *gilăluescu* 26³⁴, 29²⁵,
 61¹⁷, 126²¹, 133¹⁸, 178³³, 184³², 275⁴⁰;
 impf. 3 pl. *gilălu* 84³¹, 170¹⁷; *ge-
lălu* 147¹⁷;
 pf. 1 sg. *gilălu* 44²⁴, 206²¹, 260³⁰,
 261²⁵, 290³²; *gilălu* <gi> 290³⁶;
 — 2 sg. *gilălu* <gi> 62⁵; *gilălu* <gi> 97²⁴;
 — 3 sg. *gilălu* 87¹⁹;
 — 3 pl. *gilălu* 83¹⁰; *gilălu* <ra-mă
43^{25.26};
 — cp. 2 sg. *ge<lă>luit-ai* 51^{37.38};
 viit. 3 pl. *vorü gilălu* 34³¹;
 sbj. pr. 3 sg. *se gilălu* 65²³;
 cond. tr. 3 sg. *se a vrut gilălu* 105^{27.28};
 imper. 2 pl. *gilălu* 201⁴²;
 part. pr. *gilălu* 63^{39.40};
 inf. *a gilălu* 220²⁸;
 adj. vb. *gilălu* <tori> <u> <u> <u> <u> <u> <u>
 223³⁰; *gi-
lălu* <tori> 227¹⁸; *gilălu* <to (1) 235¹⁰.
gilăluire, sf. *ură* (ненавидѣние, ненависть):
 43²⁵, 235²⁶.
giloşagü, sn. *ură* (ненависть):
giloşag 290¹¹.
gintu¹, sn. *neam* (родъ, языкъ): 14¹²,
 39¹, 40¹¹, 57⁹, 92¹⁰, 94², 95², 116⁴, 140¹²,
 144¹⁸, 154³⁸, 155⁴⁻⁶, 165², 175⁷, 188²,
 205¹⁰, 209⁶, 236², 303⁴, 315⁷, 334⁴;
gintulü 140²⁷, 188¹⁸, 199², 210²⁻³; *gintul*
 19¹⁴, 147⁹, 208³⁴, 225¹⁰, 300²⁷⁻²⁸;
gi<n>tul 299²⁵, 303²¹;
gintului 139², 188¹⁸, 208³⁵, 210², 225⁴⁰,
 303²¹; *gi<n>tului* 299²⁵;
ginture 88⁷, 300¹⁴;

ginturele 300¹⁴; *ginturile* 147²³;
ginturklorü 300³⁶.
gintu², adj. *născu^t*:
singuru gintu (единночлѣдъ, *unigenitus*):
 43¹.
glăsi, vb. *a scoate glas, a rosti* (кѣз-
 гласити):
 ind. pr. 3 pl. *glăşescu* 243¹⁰.
glasu, sn. (гласъ): 214¹⁵, 308¹¹; *glas* 80¹¹,
 90⁶, 130¹², 153¹³, 248¹²; *glasu* 90³²;
glasul 4², 5¹⁶, 6², 8¹, 25⁶, 26², 30¹⁵,
 44⁸, 46⁸, 47⁸, 48¹⁻¹⁴⁻¹⁶, 49¹⁻⁵⁻⁸⁻², 54²,
 81¹, 84¹⁴, 89¹, 90¹¹, 104⁵, 106², 110¹⁰...;
glasulu 80²¹⁻²²; *glasulü* 154², 168¹⁵,
 177⁵, 198¹⁷, 225⁵, 265², 292¹³; *glaslu*
 154¹⁷;
glasului 130¹²;
glasure 195¹, 203³, 203¹⁵, 308¹⁵;
glasurile 194¹⁴, 203¹.
giodiște, sf. *tină* (срѣшникъ): 133¹⁵.
gloti (a se), vb. *a strânge oaste* (оплѣ-
 чати):
 impf. 3 pl. *glotila-sa* 291²⁰.
glotire, sf. *oștire* (оплѣченникъ):
glotirk 297²¹.
glumi (a se), vb. (глаголюти сѣ, поглаго-
 лунти сѣ):
 impf. 1 sg. *glumia-me* 152¹⁴, 257¹²;
glumila-me 254¹²;
 — 3 pl. *glumia-se* 132¹¹; *să glumila*
 132³⁴;
 pf. 1 sg. *glumilu-me* 251¹²; *glumii-mă*
 152³⁵;
 viit. 1 sg. *glumi-me-voiu* 153¹⁰, 252¹⁷⁻¹⁸;
mă voiu glumi-mă 257³⁶.
glumire, sf. (глаголюение): 258⁸.
gnoiște, sf. *gunoiiu* (гношты): 242⁷.
 cf. *gunoiște*.
Goliathü, npr. *în*. (Голѣадъ): 309⁵;
Golia 297¹⁷;
Gol<ia>du 297¹⁷.
Gomoru, npr. *m*. (Гоморъ): 316¹⁷.
goni, vb. (гонити, гнати, изгнати, по-
 гнати):
 ind. pr. 3 sg. *gonêște* 316¹²; *gonêște-*
me 39¹⁴;
 — — 3 pl. *gonescu* 8³⁶; *gonescu-se*

69¹⁴; *gonăscu* 295¹⁵;
 impf. 1 sg. *gonia* 73¹²; *gonila* 206²⁸;
gonilam 206²⁸;
 — 3 sg. *gonia* 23¹¹;
 — 3 pl. *gonila-me* 265²⁵⁻²⁸; *mă*
gonila 265²⁵⁻²⁸; *goni[ș]ia* 134²¹;
 pf. 3 sg. *goni* 295¹⁰; *goni-i* 62²;
 sbj. pr. 1 sg. *se gonescu* 311²;
 imper. 2 pl. *goniți* 138¹;
 part. pr. *goni<n>du* 62¹⁷;
 adj. vb. *gonitorulü* 84¹⁰⁻¹¹; *gonitori*
 238²⁻⁴; *gonitorii* 8¹⁵, 61¹⁰, 258⁹⁻⁷, 295¹;
gonitorii-mi 53², 265⁵; *gonitorilor* 61³⁰.
gospodinü, sm. (господинъ):
gospodinul 128¹²;
gotovi, vb. *a găti, a pregăti* (ѡгото-
 вати, готовати, оплѣчати):
 ind. pr. 1 sg. *gotovescu* 182⁹;
 — — 2 sg. *gotovești* 35¹; *gotovkști*
 204²²;
 — — 3 sg. *gotovéște-se* 182⁵⁻⁶;
 impf. 3 sg. *gotoviia* 319¹⁰;
 — 3 pl. *gotovia* 291²;
 pf. 1 sg. *gotovilu* 279¹⁰; *gotovilu-me* 255¹⁵,
 — 2 sg. *gotoviși* 204⁴;
 — 3 sg. *gotovi* 12⁹, 121¹², 212²⁹, 304²;
 — 3 pl. *gotoviră* 16⁸, 109¹, 312²;
 pf. cp. 2 sg. *gotovit-ai* 39¹², 122⁴, 127⁷;
 — — 3 sg. *gotovitu-le-au* 40¹.
gotovință, sf. *gătire* (adj. *gotovk*):
gotovințele 317²⁷.
gotovire, sf. *gătire* (ѡготокание, adj.
gotovk): 183²⁹, 312⁴;
gotoviré 16¹, 122⁴, 183²⁹.
govie, sf. *fecioară* (дѣва):
govile 162²⁰.
grăi, vb. (гласити, вѣзгласити, поѡчнати):
 ind. pr. 1 sg. *grăescu* 86⁶, 301²⁹;
 — — 3 sg. *grăaște* 20⁹, 70⁴, 93¹⁵,
 301¹⁴;
 — — 2 pl. *grăiti* 5⁴, 110²;
 — — 3 pl. *grăescu* 49², 53¹, 195¹¹,
 243¹⁵, 282⁷, 300¹⁰;
 impf. 1 sg. *grăila* 254⁹, 268³⁰; *grăilam*
 254²²⁻²⁹, 268³⁶;
 — 3 sg. *grăila* 17³¹, 23¹⁰, 204¹⁰,
 298¹², 310²;

— 3 pl. *grăila* 63¹⁰, 72¹⁰, 206¹⁰, 286²⁰;
 pf. 1 sg. *grăiū* 76⁴, 144¹⁰, 152¹⁰, 197⁰,
 246⁰, 254²⁰, 270⁰;
 — 3 sg. *grăi* 17⁰, 24⁰, 95⁰, 118⁰, 124¹,
 298⁰, 334⁰;
 — 3 pl. *grăiră* 3¹⁰, 5¹, 17¹⁰, 36¹, 143¹⁰,
 235¹, 298⁰;
 viit. 1 sg. *grăi-voū* 312¹⁰;
 — 3 sg. *grăi-va* 2¹⁰, 93⁰;
 — 3 pl. *grăi-vorū* 299¹⁰; *grăi-vor*
 274¹⁰; *voru grăi* 274²⁰;
 sbj. pr. 3 sg. *se nu grăiască* 22¹⁰, 60⁴⁻⁵;
 — — 1 pl. *se grăimū* 337¹⁰;
 cond. pr. 2 pl. <se> *grăiretu* 110¹⁰;
 imper. 2 pl. *nu grăireți* 150²⁰, 319⁰;
 part. pr. *grăindu* 47¹⁰, 136²⁰; *grăindu*
 330²⁰;
 adj. vb. *grăitoare* 17¹⁰; *grăitorii* 6¹;
grăitoarele 53²¹.
grăire, sf. (глаголъ): 108⁴.
grăită, sf. *cuoănt* (глаголъ):
gră<i>tele 293²¹.
grăiū, sn. (гласъ):
grăurele 5¹⁰, 103⁰, 286¹⁰, 293²¹, 312¹⁰.
grasū, adj. (тоучьнъ, маститъ, тлъстъ):
 193¹⁰;
grasul (l) 293²²;
grasă 128¹⁻²;
grasi 36¹¹, 299⁰, 328¹⁴;
grasii 38¹⁰;
grase 32¹⁴, 194⁰.
grasū, sb. *grăsimē* (тоучь, тлъшта):
grasu 122⁰, 143¹⁴, 314¹²; *gras* 118¹⁰;
grasulū 169⁰; *grasul* 23¹⁰, 293¹¹, 304¹⁴,
 314¹⁰⁻⁹, 317¹⁰.
grău, sm. (пъшинца; adj. пьшиньчъ;
 жнто):
grău 122¹⁰;
grăulu 122²⁰; *grăulū* 314²⁰;
grăului 169⁰, 304¹⁴, 314⁰; *grăinlui* 5¹⁰.
grăurele 122²⁰.
grăunțe, sf. pl. (жнто):
grăunțele (l) 314²⁰.
grăiță, sf. (матеж, *turburare*):
grăița 53¹⁰.
greime, sf. *greutate*:
greimē 91²⁰ (trad. gr. κάρν, *turn*, *palat*).

greșală, sf. (грѣрѣшенинѣ): 291²⁰;
greșalele 129⁰, 131¹⁰.
greși, vb. (сѣгрѣшити, грѣрѣшити):
 ind. pr. 3 pl. *grkșescu* 61²¹;
 impf. 3 pl. *greșila* 150¹⁰;
 pf. 1 sg. *greșilu* 98¹⁰, 256⁰; *grkșilu*
 256²⁰; *greșilu-ți* 78¹⁰;
 — 3 sg. *greși* 61²;
 — 1 pl. *greșimū* 223⁰; *greșimu* 327⁴;
grkșimū 223²¹⁻²²; *grkșimu* 327²²;
 — 3 pl. *greșiră* 61⁰, 158⁰, 313⁰; *grk-*
șiră 313²²;
 sbj. pr. 1 sg. *se nu greșescu* 73¹⁰,
 251¹⁻²; *se nu grkșescu* 251²¹;
 — — 3 sg. *se greșască* 65²;
 — — 3 pl. *se greșască* 156¹⁰;
 imper. 2 pl. *nu greșireți* 5⁴;
 adj. vb. *greșitoriloru* 42²⁻⁴; *greșito-*
rilor 150¹.
greșitu, sm. (грѣшнь, грѣшеникъ; part.
 lui сѣгрѣшити):
grkșitul 70²¹;
grkșiti 42²²;
greșitii 1²⁰, 301²¹;
greșitilorū 42²²⁻²³, 150¹⁰, 169¹¹, 303¹⁰;
grkșitiloru 1²¹.
grėșnicū, sm. *păcătoș, greșitor* (грѣ-
 шнь, грѣшеникъ):
grėșnicu 14²¹;
grėșniculū 13²¹, 14²¹, 68²¹; *grėșniculu*
 69²²; *grėșnicul* 67¹⁰, 265²⁴;
grėșnicului 55¹¹, 66²⁰, 97¹⁰⁻²⁰, 104²¹,
 137¹⁰⁻²⁰; *grėșnicului* 196²⁰;
grėșnicii 1²⁰, 13²⁰, 16²¹, 47²⁰, 68²¹, 69¹⁰,
 70²⁰, 71²¹⁻²²,...;
grėșnicilorū 61¹⁰, 74²⁰, 143²⁰, 234²⁰,
 272²⁰; *grėșnicilor* 275²¹; *greșni<ei>*
lorū 291²¹; *grėșnicelorū* 68²⁰⁻²²⁻²⁶.
greu, adj. (тажькь, жстокь): 71¹, 114⁰;
grei 63¹⁰;
 în compunere:
greu înrețoși (тажькесръдъ): 4¹⁰.
grije, sf. (печалъ): 12¹⁰, 14², 32¹⁰, 324¹¹,
 115⁰, 234⁰;
grija 60¹⁰, 85¹⁴, 97¹, 104⁰, 106¹¹, 113¹⁰,
 152⁰, 177¹, 323¹;
grijiși 97¹⁰, 104²², 177²⁰;

griji 232^o.
griji (a se), vb. (попашти сж):
 ind. pr. 1 sg. *grijescu-mă* 73^o.
grindire, sf. *grindină* (грѣдѣ, голота):
 26¹, 160², 160¹⁹⁻²⁰; *grindene* 26¹⁹;
grindiră 160¹⁷, 305⁴, 306⁸;
grindiriei 160⁴;
grindeni 26¹⁹.
groapă, sf. (рѣкѣ, яма): 10^o, 47¹, 50²,
 109⁸, 180³⁻⁸, 196¹¹ 296⁶;
groapa 75¹².
gropilă, sf. *groapă* (яма): 196²⁵.
grumază, sn. (грѣдѣ):
grumazulă 131⁸, 286²³; *grumazul* 6¹⁵,
 37¹, 243¹⁹, 307¹⁵; *grumazulă* (1) 131²⁹;
grumazului 260⁸;
grumazi 322³¹;
grumazele 243⁴⁰;
grumaziloră (1) 286²³.
gunosi (a se), vb. *a se scârbi* (гноу-

снѣти сж):
 ind. pr. 3 sg. *gunoslaște-să* 63¹;
 impf. 3 pl. *gunosia-se* 107¹⁰; *gunos-
 lila-se* 107²²; *gunuslila-se* 230²²;
 pf. 3 sg. *gunosi-se* 230⁹;
 — 3 pl. *gunosiră-să* 107²², 230²²;
 ind. pr. 3 sg. *agonisăște* 63¹ (trad.
 gr. în loc de *gunosăște-se*: мръзнѣти,
a se scârbi).
gunoiște, sf. (гноиште): 242²⁴.
 cf. *gnoiște*.
gunoiu, sn. (гнои, гноиште): 320¹;
gunoiul 171¹².
gurguțare, sf. *trufie* (грѣдѣни):
gurguțările 146³⁸.
gusta, vb. (къкоуцнѣти):
 imper. 2 pl. *justați* 59¹².
gustare, sf. (пншта, маѣ, *hrandă, mân-
 care*): 122⁴;
gustare 134¹.

Ģ

ġocă, v. *bate ġocă* (a-și).
ġos, adv. în compuneri:
în ġosă arrucații (низерѣшти): 302²⁸;
ġos cadu (ниспасти): 301¹; *cadu ġosu*
 301¹²;
ġos lepădații (низерѣшти): 301¹⁻²,
 302¹²⁻¹⁶; *lepădații de ġosu* 302²⁸;
ġos mergé (сѣхѣданти): 230¹²;
ġos plăci (низѣданти): 319¹⁵;
ġos scoase (низѣсти): 156¹¹;
 2^o *mai ġosulu* (прѣисподѣнѣ, *fudul*):
 119²⁵.
ġuca, vb. (вѣзнграсти сж):
 ind. pr. 2 pl. *ġucați* 243²²;
 pf. 2 pl. *ġucatu* 243²;
 — 3 pl. *ġucară* 242¹⁶.
ġude, sm. *judecător*; *boier* (сжѣнѣ;
 князь): *ġude* 328⁸; *jude* 219¹²;
ġudele 219¹²;
ġudeci 88⁸, 170⁸, 248², 302⁵; *judeci*
 306²⁸;
ġudecii 40¹², 41¹, 91¹, 129⁹⁻¹²⁻¹⁴, 172¹²,
 220², 232¹⁰, 242⁹, 252⁹, 293⁹, 306¹²,

311¹²; *ġudecii* 306²⁸;
ġudeciloră 179⁸; *ġudeciloru* 57¹; *ġu-
 decilor* 152¹, 318⁹.
ġudeca, vb. (сжѣднѣ, расжѣднѣ):
 ind. pr. 1 sg. *ġudecu* 149¹²;
 — — 2 sg. *ġudeci* 12⁴, 125¹⁰, 195⁸;
 — — 3 sg. *ġudecă* 9¹², 12¹⁰, 70⁹,
 111⁸, 169¹⁴, 200⁸, 235⁸, 239¹, 282²,
 317⁹; *ġudecă* 320¹¹;
 — — 2 pl. *ġudecați* 110², 169¹²,
 170¹;
 viit. 2 sg. *veri ġudeca* 98¹²; *ġudeca-
 veri* 125²⁹;
 sbj. pr. 3 sg. *se ġudece* 16², 95¹⁴,
 140¹²⁻¹¹, 200¹²⁻¹⁴, 203⁹;
 — — 3 pl. *se ġudece-se* 13¹⁶;
 cond. pr. 2 pl. <se> *ġudearetă* 110¹⁹;
 imper. 2 sg. *ġudecă* 6¹⁶, 61⁷, 149⁵, 170⁹,
 265¹²; *ġudecă-mi* 9¹², 43¹², 64⁷, 81¹⁴,
 103⁵;
 inf. *a ġudeca* 336²¹; *a ġudeca* 12²⁸,
 16¹⁹, 111²⁸, 140²⁷, 203²⁹⁻³⁰.
ġudecare, sf. *judecată* (сжѣѣ, сжѣѣса):

12²², 56³², 211³⁰; *gludecare* 201¹; *glu-decaire* 201²⁰;
gludecaré 265¹⁸; *gludecaire* 265³⁷;
gudecari 13³²; *gudecări* 326³⁸;
gludecarile 14¹⁰, 254⁸, 260¹³, 305⁸; *glu-decarile* 27²¹, 67³⁶, 218²⁵, 251²⁹⁻³⁰,
 260²⁵; *gudecările* 305³²; *gludecările*
 65³⁵, 250³³; *judecările* 31³⁷, 262²⁴.
gudecată, sf. (сЖАЪ, сЖАДЕА) : 140²⁹,
 205³⁶;
gudecata 14²⁹, 67²⁶, 168¹⁹;
gludecatele 92⁷, 262¹; *gudecatele* 65³⁴,
 263³⁸⁻³⁹; *gudeca<te>le* 305³²; *jude-
 catele* 27²⁰⁻²¹;
gludecatelor 260¹⁶⁻¹⁷; *gudecatelor* 250³⁹.
gudecătoriu, sm. (сЖАНТЪЛ, КНЪЗЪ); part.
 lui сЖАНТЪ):
gludecătorlu 10¹;
gludecătorii 3²⁻⁴; *gudecătorii* 306³⁷.
gudețu, sn.
 1⁰ *judecată* (сЖАЪ, сЖАДЕА):
gudețu 265³²; *gludețu* 140⁸, 168¹⁹, 240¹,
 262²; *gudețu* 313⁹; *gludețu* 12⁹⁻⁹, 13¹⁰,
 42⁵, 69¹³, 70⁴, 151¹¹⁻¹², 183⁹, 196¹⁴,
 201²⁰, 204⁴⁻⁵, 205¹³, 211⁷, 241², 258⁷,
 270⁸, 292⁷, 295⁸, 302¹³, 308⁴, 318⁵,
 320¹⁰, 326¹⁷, 327²⁻⁹; *gudeț* 1⁴;
gludețulü 222¹⁸, 260⁵; *gludețul* 22¹⁰,
 56¹⁴, 64⁵, 67⁷, 140⁶, 168³, 218⁴, 253⁴,
 265¹³, 265²⁸⁻²⁴⁻³⁷, 292²⁷, 305¹⁰; *jude-
 țulü* 205³⁶;
gludețe 13³², 201¹⁴;
gludețele 14²⁹, 27¹, 31¹³, 65¹¹, 185⁷,
 218⁷⁻⁸, 251¹⁰, 252¹, 252²⁻¹⁹, 257⁴,
 263⁹⁻¹², 265⁴, 266⁷⁻¹², 267¹⁴, 326¹⁵;
gludățele 92²⁹, 201³⁶, 253²³, 254²⁵,
 260³⁸, 262²⁴; *județele* 218²⁵, 252⁴⁰,
 (trad. gr. чѢРА); *gludețelor* 250¹⁷;
 2⁰ *judecător*; *boier* (сЖАНЪ; КНЪЗЪ):
gludețu 219¹⁵; *gudețu* 150⁷, 170²⁸, 219³⁹,
 248²¹, 265³²; *gludețu* 96⁸, 328²⁷;
gudețu 57²⁶; *județu* 126³⁶;
gludețulü 126¹³; *gudețulü* 170²⁹⁻³⁰,
 195²³⁻²⁹;
gudețe 88²⁵, 302²³;
gludețele 91¹⁵, 306¹⁴; *gudețele* 41¹⁷,
 129³¹⁻³⁹⁻⁴⁰, 306³⁷; *gude<țe>le* 293³⁰;

gudețle 252²⁷⁻³⁹; *gudețle* 2²⁵; *glu-
 dețele* 172¹⁵, 220¹⁹, 232³²;
gudețelorü 40³⁹; *gudețelorü* 179²⁸; *glu-
 deților* 152¹⁸⁻¹⁹.
gugü, sn. (нѢ):
glugul 2⁹.
gumătate, sf. (нѢКОЛОРАМЕННІС):
gumătăte 210¹⁷.
gumătăța, vb. a *injumătăți* (нѢКОЛО-
 БЕНТН):
 vii. 3 pl. *vor jumătăța* 106³⁹.
 cf. *ingumătăți*.
gumătățare, sf. *injumătățire* (нѢКО-
 ЛОБАЕННІС):
gumătățaria 210¹⁸.
guncă, sf. (ЮНЦА):
gunci 130⁶; *guncile* 130²⁴;
gencu (!) 135¹⁸.
guncu, sm. (ЮНЦА): 96¹⁷, 328¹³; *ju<cu>*
 328³⁸; *cluncu* (!) 96³⁸;
glunci 36¹¹, 130⁵, 328³⁴;
gluncii 130²³; *glungi* (!) 130²³;
gluncilor 314⁹.
gunghé, vb. (нѢЖРЪТН):
 ind. pr. 1 sg. *gunghilu* 246¹³, 326⁸;
 — — 1 pl. *gunghemu-lü* 64²⁹⁻³⁰;
junghemu-lü 64³⁰;
 pf. 1 sg. *gunghilalu* 46¹; *gunghelu*
 124³⁷ (trad. gr. нѢЖРЪТН, a *vedea*,
 prin confuzie cu нѢЖРЪТН);
 — 3 pl. *gungherü* 226²⁷⁻³²; *ju<gherü>*
 226³²; *gunghiarü* 314¹⁰;
 vii. 1 sg. *gunghu-volu* 103³⁶;
 — 3 pl. *gunghila-vorü* 230¹¹; *vorü*
gunghu 230³⁴;
 sbj. pr. 1 pl. *se gunghiemu* 328¹⁰;
 — — 3 pl. *se gunghie* 68⁷; *să gunghu*
 230³⁴;
 imper. 2 sg. *gunghie* 96¹⁹; *gunghu*
 96³⁹; *ju<ghu>* 96⁴⁰;
 — 2 pl. *gunghilați* 5⁵;
 part. tr. *gunghilați* 293⁹; *junghéți*
 293²⁹;
 inf. a *gunghé* 328³⁰; a *gughia* 68²⁰.
gunghiare, sf. *junghiere*; *jerifü* (ЗА-
 КОЛБЕННІС; ЖРЪТЪА): 328²⁸; *gunghere*
 85³⁵;

glunghiariel 85⁹⁻¹⁰.
ğura (а се), vb. (КАЛТИ СА):
 ind. pr. 3 sg. *ğură-se* 20¹³, 119¹⁰;
 impf. 3 pl. *ğura-se* 208⁴;
 pf. 1 sg. *ğuralu-me* 182⁷, 186¹, 199⁵,
 260¹³; *mă ğuralu* 186¹⁸⁻¹⁹;
 — 2 sg. *ğurași-te* 187²⁻⁹;
 — 3 sg. *ğură-se* 40⁸, 238¹³, 277¹⁴, 278¹⁶,
 335⁶;
 pf. cp. 1 sg. *ğuratu-m'am* 260³³;
 — — 3 sg. *ğuratu-s'au* 238³¹, 278³⁶⁻³⁷;
s'au ğuratū 277³⁸, 335²⁵; *n'au ğu-*
ratu-să 40²⁸⁻²⁹;
 viit. 1 sg. *ğura-me-volu* 318²; *m'ol*
ğura 318¹⁸.
ğurământu, sn. (КАЛТЕА):

ğurământu 335⁶;
ğurământu 218³⁵;
ğurământu 113²².
ğuratū, sn. *jurământ* (КАЛТЕА):
ğuratul 218¹¹.
ğure, sn. *june* (ЮНОША, ЮНЪ):
ğure 69³², 129³⁷, 264²³;
clunrele (!) 251²²;
ğurii 162², 251³, 306¹⁵.
ğurelū, sn. *tinerel* (ЮНОША):
ğurelu 129¹³, 264⁵, 316².
ğuriie, sf. *tinerete* (ЮНОСТЬ):
ğunrila 82²⁹, 211²⁸.
ğurui, vb. a *făgădui* (ЕЪЗАРИШТИ, а
 vorbi):
 pf. cp. 3 pl. *au ğuruit* 124²⁵.

H

hălăstui, vb. a *cruța* (ПОШТАДЪТИ):
 pf. 3 sg. *hălăstui* 160⁷.
Haldei, npr. m. pl. (adj. ХАЛЪДЪКЪСЪ):
Haldeilor 329¹³.
Hamu, npr. m. (adj. ХАМОВЪ): 160¹⁰,
 220⁶⁻¹²; *Ham* 224¹⁵;
Hanaanū, npr. m. (adj. ХАНААНЪСЪ):
 218¹⁴; *Hanaanu* 226¹⁰; *Hanan* 281⁴⁰;
Hanaanului 218³⁹, 226³⁸, 281⁴⁰.
Hananei, npr. m. pl. (adj. ХАНААНЪСЪ):
Hananeilorū 281¹⁵.
hărtie, sf.
hrătie (СЪЕНТЪКЪ, ТЪМОС): 76³².
hasnă, sf. *folos* (КОРНЕТЪ): *has[ɛ]nă* 266³¹.
heruvimū, sm. (ΧΗΡΟΥΙΜЪ):
hiruvimu 203³⁸;
heruvimi 251², 165⁶, 203¹², 330¹¹; *herovimi*
 203³⁸, 330³¹;
heruvimii 165²⁶.
hicleanū, **hitleanū**, adj. sm. *viclean*,
înșelător (АЖКАВЪ, АЖКАВЪНЪ, АСТНЕЪ,
 ЗАБЕНЪ; АЖКАВЪСТЕНЕ; АЖКАВЪНОВАТИ,
 ЗАБОКАТИ):
hitleanū 630, 82¹⁶, 120²², 290⁴¹, 327³⁴;
hwclēnū 290⁴¹; *hiclenu* 6⁹, 82¹, 290¹⁶,
 327¹³; *hwclēnu* 120²²; *hwcllanu* 630;
hiclenul 20¹²; *hiclenulu* 622; *hwclēnulū*
 20³³; *hitlenulū* 20³³;

hiclenului 15¹³, 234¹³; *hitlenului* 234³⁷;
hwtlēnului 15³⁷;
hiclănă 101², 206³, 235¹, 268⁷⁻⁸; *hitlănă*
 206²², 235¹⁷, 268²⁶; *hwtlănă* 101²⁰;
hiclêni 106¹⁴, 197¹, 290⁴¹; *hitlêni* 106³⁷,
 197¹⁸;
hiclêni 6⁵, 67¹³, 261¹⁰; *hitlêni* 623, 67³⁴,
 193¹⁵, 261³⁰; *hwclêni* 193⁴³; *hwcllanii*
 622;
hiclênilorū 119³⁸⁻³⁹; *hiclêni<lo>rū* 44²⁵;
hiclêniloru 66¹⁴; *hwclênilorū* 66³³⁻³⁴;
hwclênilurū 37²²; *hwtlênilor* 37²¹;
hiclêne 53⁷, 293²; *hitlêne* 53²⁶, 293¹⁹;
hwclênk 293²⁰.
hicleni, **hitleni**, vb. a *face viclesug*
 (АЖКАВЪОВАТИ, АСТНТИ, ЗАБОКАТИ;
 adj. ЗАБЕНЪ):
 ind. pr. 3 pl. *hwclenescu* 261³⁰;
 impf. 3 pl. *hiclena* 171¹⁶;
 pf. 3 sg. *hicleni* 65⁴; *hitleni* 146³⁷;
 — 3 pl. *hitleniră* 171¹⁶; *hwcleniră*
 171¹⁶;
 — cp. 3 sg. *au hiclenitu* 146³⁷; *au*
viclenit 65²⁰, 146³⁷;
 viit. 3 pl. *vorū hicleni* 67³⁵;
 sbj. pr. 2 sg. *să hitlnești* 67³⁵;
 imper. 2 pl. *nu hitlenireți* 219⁵⁻⁶; *nu*
hwclenireți 219²⁷; *nu viclenireți* 219²⁷;

part. pr. *hitlenindü* 193₄₃; *hwcleni<n>du* 193₄₃;
 adj. vb. *viclenitoril* 261₃₀; *viclenitorilor* 193₄₃, 197₁₃;
 inf. a *hicleni* 67₃₄.
hiclenşigü, hitlenşugü, sn. (АКСТЪ):
hiclenşigu 14¹⁴, 54¹², 98¹³, 105⁵; *hwclenşigu* 98₃₂; *hiclenşugü* 40₃₀; *hiclenşug* 288⁶; *hiclenşugü* 14₃₃; *hiclenşug* 288₂₅;
hitlenşugü 98₃₂; *hitlenşugü* 288₂₅;
hiclenşigulü 47₂₅, 197¹⁵⁻¹⁶; *hwclenşigulü* 197₄₁; *hiclenşigulü* 197₄₁; *hiclenşugulü* 197₄₁;
hiclenşigure 60⁸.
hitlenie, sf. *viclenie, răutate* (АКСТЪ, ЗАКОН): 60₂₅; *hitlenie* 143₃₃; *hwitlenie* 143₃₃;
hitlenila 47₃₅.
holbură, sf. *furtună, vijelie* (КОУРУ):
holburil 168₃₀.
holci, vb. a *grăi* (ПРОКЪШТАТИ):
 viit. 3 pl. *vor holci* 195₃₂₋₃₃.
hotafü, sn. (НОТЪТА; КОНЪЦА):
hotaru 127¹², 214⁹;
hotarul 221⁶;
hotarre 148₃₄; *hotarră* 127₃₅; *hotară* 313₃₄;
hotarele 221¹⁻², 304¹⁴; *hotarele* 221₂₆;
hotarrale 221₂₁, 304₃₃; *hotarrale* 92₂₈, 198₂₈, 202₃₃; *hotarrale* 148₃₃, 304₃₃;
hotaralor 221₂₆.
hrăbori (a se), vb. a *se întări* (М.Ж.-ЖАТИ СМ):
 imper. 2 pl. *hrăboriți-vă* 54₂₅.
hrăborie, sf. (ОПЛАЧЕНИЕ, ОШТИРЕ): 297⁴.

hrană, sf. (ПИШТА, МАНКАРЕ; ХРАННАО, ХРАНЕНИЕ, ПАЗД; ХРАННАНЦА, ЛАДД, ЦАМАРД; ПАСТЕННЪ, DE PĂȘUNE):
 39₂₃, 74¹;
hrana 293¹⁷;
hraneoi 66₁₃, 289⁸;
hranele 298₃₀.
hrăni, vb. a *feri, a păzi; a hrăni* (ХРАНТИ, СЪХРАНТИ; ВЪСПИТАТИ):
 ind. pr. 1 sg. *hrănescu* 112¹³;
 — — 2 sg. *hrănești-nă* 18⁸;
 — — 3 sg. *hrănește* 51¹⁵, 201₄₃, 245₂₇, 301₃₅, 302¹³, 303¹; *hrănește-le* 32¹; *hrănește* 269₃₁; *hrănește* 245₂₈;
 pf. 1 sg. *hrăniu-mă* 322¹⁵;
 — 3 sg. *hrăni-mă* 39₂₆; *hrăni-i* 314¹;
 imper. 2 sg. *hrănește* 43₂₆, 70¹⁵; *hrănește* 170₃₄.
hrănilniță, sf. *ladă; cămară* (ХРАННАН-НИЦА):
hrănilnițele 298¹⁴.
hrănire, sf. *pază* (ХРАНЕНИЕ):
hrănire 293¹⁷.
Hristosü, npr. m.:
Hristos 2³, 140⁵, 336³⁻⁹⁻¹⁵⁻¹³, 337¹¹⁻¹².
hristosü, sm. *uns, ales* (ХРИСТОСЪ, ХРЪСТА):
hristosul 2¹, 33²; *hristosulü* 186⁶;
hristosului 30⁸, 48⁶, 187¹³, 320¹³;
hristoșii 322¹⁰;
hristoșilor 320₃₆.
hulturü, v. *vulturü*.
Husi, npr. m. (ХОУСНА) 8₂₂; *Husiä* 8₂₁.
hvală, sf. *laudă* (ХВАЛА):
hvala 165₂₀.

i, conj. și (и): 2₂₅, 22¹, 28¹⁵, 284¹⁵.
i, vb. a *merge* (ИТИ):
 ind. pr. 1 pl. *imu* 328¹⁷;
 viit. 1 sg. *voiu* / 177₃₅, 288₃₅, 296₃₉;
 — 3 pl. *i-vorü* 173₃₅; *i-voru* 169₁₉.
iaa adv. *intă* (СА): 58₂₄, 101₂₈, 103₂₁₋₃₀, 274₂₆.
Iacovü, npr. m. (ИАКОНЪ): 20², 32¹¹, 37¹⁵, 83⁸, 89⁹, 90¹, 103¹, 113⁵, 150¹¹, 153¹⁵,

157⁵, 163¹, 167¹³, 168²....;
Iacovu 178¹⁵, 204⁵, 218⁶⁻¹², 220⁴; *Iacov* 151¹, 155², 277¹⁴, 281⁹.
iadu, sn. (ААЪ): 7¹, 13¹³, 22⁸, 50¹, 53⁹, 94⁸⁻¹⁰, 105¹³, 197⁴, 244¹³, 288¹⁴, 293¹³, 315¹², 319¹⁵, 336¹⁰;
Iadul 291⁸ (trad. gr. МАЪ, venin);
Iadului 25³, 94¹¹⁻¹², 178¹, 180¹, 187⁷, 245⁷, 325⁹. cf. *adü*.

iambicescŭ, adj. *iambic*: 323₈₂.

iară, conj. (жѣ):

iară 6₂₃, 33₂₅; жѣ 6₃₂.

iarbă, sf. (травѣ; сѣно, fân): 224¹²;

iarba 66¹⁵, 142²⁵, 188¹¹, 193⁷, 207¹², 212⁸, 215⁸, 221⁸, 276¹.

iazerŭ, v. ezerŭ.

lditumŭ, npr. m. (ИДНТОУМЪ): 116₂₉:

lditum 73₃₆, 116₃₀; *ldithumŭ* 116¹⁰.

idolŭ, sm. (ИДОЛА):

idolului 224¹⁰;

idolii 201¹², 243¹⁴, 282⁵, 309¹⁵, 315⁹;

idolilorŭ 201₃₁, 226¹⁰; *idolilor* 226⁷.

ldumeanŭ, npr. m. (ИДОУМѢННЪ):

ldumeanul 100₃₅.

ldumeescŭ, adj. (ИДОУМНЕСКЪ):

ldumeescŭl 171₂₇.

ldumei, npr. m. (ИДОУМЕИ; adj. ИДОУ-

МНЕСКЪ): 115⁸, 118₂₅, 234⁸⁻⁹; *ldumeiŭ*

171¹; *ldumei* 115₁₉, 234₂₅;

ldumea 115₁₉, 234₁₈; *ldumea* 234₂₅;

ldumeiului 171₂₆;

ldumeilorŭ 171₂₆₋₂₇.

iedŭ, v. eodŭ.

iepure, v. epure.

ieri, v. eri.

ierusalimŭ, npr. m. (ИЕРОУСАЛИМЪ): 121⁴,

269₈₃, 282¹⁵; *ierusalimu* 327¹; *iero-*

salim 163₂₃; *ierosalimu* 269₈₇; *erusa-*

limŭ 130⁸, 209¹², 272¹²;

ierusalimul 163⁷, 269¹², 286⁵, 303⁸;

ierusalimului 100⁸, 163¹⁰, 270⁵, 275⁷,

286⁷⁻⁸;

ierusalime 246¹⁵⁻¹⁶, 269¹⁵, 286³, 304¹¹.

iesle, v. esle.

iniie, sf. *brumă* (иниѣ):

iniia 312¹⁵;

iniile 331¹⁷.

inocŭ, sm. *asin sălbatec* (инокъ): 166₈₇.

inoplemenicŭ, sm. *străin de neam* (ино-

племенникъ): *inoplemeniculŭ* 309₈₇;

inoplemenici 234₂₀; *inoplemenicii* 107₁₉,

114₄₀.

inorogŭ, sm. *animal (fabulos) cu un*

corn (инорогъ): 193₃₇; *inorog* 162₃₆;

inorogul 193₃₇; *inorogulu* 162₃₆;

inorogului 37₈₆, 49₂₂;

Inorogilor 37₈₆, 49₂₂₋₂₃.

io, îno, adv. *unde* (ГАІ, НАЧЖЕ):

io 19¹², 80⁸, 81⁸, 102¹¹, 164⁹, 173⁵⁻¹²,

187⁸, 199¹, 228⁹⁻¹⁴, 243¹¹, 278⁹, 317¹¹;

îno 19₂₉, 80₂₆, 81₃₀, 102₃₅, 164₂₈, 173₂₅₋₂₆,

187₂₇, 196₂₈, 228₂₇, 243₃₀, 249₂₇, 278₂₁,

317₃₀.

Iona, npr. m. (adj. ИОННЪ): 325₂₅;

Ionei 325⁸; *Iony* 325₂₅; *Ioannei* 325₂₄.

Iordanŭ, npr. m. (ИОРЪДАНЪ):

Iordanulŭ 242¹⁵;

Iořdanului 80¹⁶;

Iordane 243¹.

Iosifŭ, npr. m. (ИОСИФЪ): 153¹⁶, 165⁵.

219⁸; *Iosifu* 168³.

irodie, irodie, sf. irodionŭ, erodiu, sm.

băiian (ИРОДИОНЪ):

erodiu 215₂₉;

irodiei 215⁸; *erodiei* 215₂₉;

irodionului 215₂₉₋₃₀.

Isaacŭ, npr. m. (ИСАКЪ):

Isaacu 328¹; *Isacu* 218¹¹.

Isaia, npr. m. (ИСАИЪ):

Isaie 323₈₂;

Isaiei 323¹⁰; *Isaieei* 323₈₁.

isledi, v. sledi.

Ismail, Ismailŭ, npr. m. pl. (ИЗМАИЛА-

ТЪНЪ):

Izmaililor 171₂₇;

Ismailŭi 171⁷;

Ismailŭil 171₂₇.

Ismailteanŭ, npr. m. (ИЗМАИЛАТЪННЪ):

Ismailŭianŭi 171₂₇₋₂₈; *Izmăilŭtēni* 171₂₈.

isopŭ, sb. o *plantă* (исопъ): 99₂₄;

izopŭ 99₂₄.

ispăsi, v. spăsi.

ispiti, vb. (испытати, искоушити):

ind. pr. 1 sg. *ispitescu* 256₈₆;

— — 3 sg. *ispitēște* 16¹⁴; *ispri-*

tēște-le 263₃₀;

— 3 pl. *ispitescu* 16¹²; 250₂₆₋₂₇;

impf. 3 sg. *ispitiŭa-le* 263¹;

— 3 pl. *ispitiŭa* 120⁸; *ispitia* 250⁸;

ispitiŭa 120₂₄₋₂₅;

pf. 1 sg. *ispitiŭu* 256¹⁴; *ispitiŭu-te* 168⁸;

— 3 pl. *ispitiră* 120⁸, 156¹⁴, 159⁸, 161⁵

224⁴; *ispitiră-me* 63⁸, 199¹;

- cp. 2 sg. *ispitit-ai* 22¹²; *ispititu-n'ai* 123¹⁶; *ne-i ispititu* 123⁴⁰; *n'i-ai ispititu-ne* 123⁴⁰; *ispititu-me-ai* 288²;
- viit. 1 sg. *ispiti-volu* 253⁹, 261¹⁰;
- sbj. pr. 3 sg. *se ispitescă* 235¹⁵;
- imper. 2 sg. *ispitéște-me* 43¹⁵, 290¹⁰;
- part. tr. *ispitit* 18²;
- adj. vb. *ispitoriu* 9¹⁶; *ispitorii* 250²¹.
- ispitină** (?), sf. *ispită* (испытание):
ispitine 120²¹; *ispitene* 120²¹.
- ispitire**, sf. *ispită* (испытание, искоү-шение): 120⁶, 198¹⁸;
ispitiré 198⁴¹.
- ispolinü**, sm. *uriaș* (исполнѣ):
spolinü 31²¹;
ispolinulü 31²¹, 58¹⁹.
- ispovedă**, **spovedă**, sf. *spovedanie* (исповѣданіе):
spovkđ 213²⁶, 304¹⁵;
ispovkđa 205²⁸;
ispovkđeei 80³⁸.
- ispovedanie**, sf. (исповѣданіе): 198²⁴, 199³⁸, 205²⁸, 213²⁶, 239²⁶⁻²⁷, 304¹⁵, 326²⁸; *spovkđanie* 80³⁸.
- ispovedi** (a se), **spovedi** (a se), vb. (исповѣдати):
ind. pr. 1 sg. *ispovedescu* 107¹⁵; *ispovedescu-me* 10¹², 11¹⁶, 30⁵, 38⁴, 48⁴, 51², 63¹², 80¹², 81¹⁰, 82⁷⁻¹⁰, 101¹², 103¹², 109¹², 139¹⁰, 177¹⁶, 233⁹, 238¹, 239⁵, 249²⁻⁴⁻¹⁷, 250¹⁻¹⁶, 286¹⁴, 287¹⁻², 289⁸; *ispovedescu-mă* 165¹⁸; *ispovkđescu-mă* 83⁴³; *spovkđescu-mă* 63³⁵;
- — 3 sg. *ispovedește-se* 148¹⁵; *ispovedește-ți-se* 50¹², 95¹⁻²;
- — 1 pl. *ispovedimu-nă* 83¹⁵, 149¹¹, 165¹; *ispovedimu-ne* 80³⁸, 81³⁵, 82³⁵;
- — 3 pl. *ispovedescu-se* 88⁹, 148⁴⁰, 180¹⁶⁻¹⁷, 292⁹;
- pf. 1 sg. *ispovediü* 251¹⁰, 252¹⁵; *ispovedii* 107⁴⁰;
- 3 sg. *ispovedi-se* 151¹⁵; *ispovedi-ți-se* 151³⁵;
- viit. 1 sg. *ispovedi-me-volu* 249²⁰; *mă volu spovedi* 80³⁸; *ispovkđui-voi* 55¹⁸;
- 3 sg. *ispovedi-se-va* 8¹; *ispovedi-ți-se-va* 8¹⁸, 50³⁶⁻³⁷, 95¹⁷; *ispovedi-ți-se-va* 50³⁶; *spovedi-se-va* 8¹⁸; *ți să va spovkđi* 50³⁷;
- 3 pl. *ispovedi-voru* 182¹¹; *ispovedi-se-vor* 88²⁹⁻³⁰; *ispovedi-se-vorü* 292²⁹⁻³⁰;
- sbj. pr. 1 sg. *se ispovedescu-me* 255¹⁸; *să mă ispovedescü* 255³⁹;
- — 3 sg. *se ispovedescă-se* 295², 336³⁻⁹; *să se ispovedescă* 295¹⁸;
- — 1 pl. *se ispovedimu-nă* 192⁹, 227¹¹; *să ne ispovedim* 192³²⁻³⁴, 227³⁵⁻³⁶; *se nu ispovkđimü* 227³⁶;
- — 3 pl. *se ispovedescă-se* 125⁸⁻¹², 204², 228¹⁵, 229¹², 230⁹, 231¹¹, 270², 287⁶, 300², 336³⁻⁹; *să se ispovedescă* 125²⁴⁻²⁵⁻³², 180⁴², 204¹⁷, 228³⁸, 229³⁶, 230³⁰, 231³², 270¹⁸, 287²⁵, 295¹⁸, 300²⁶; *se să spovkđescă* 229²⁷;
- imper. 2 pl. *ispovediți* 50⁷, 202⁵; *ispovediți-vă* 56⁹, 205⁹, 217¹², 222¹², 228⁹, 247⁴, 250⁸, 282⁷, 283², 285¹¹; *ispovkđiți-vă* 270¹⁸; *spovediți-vă* 205³⁰; *ispovedui-ți-vă* 217³⁶⁻³⁷;
- inf. a se *ispovedi* 192³⁴; a se *ispovkđi* 295¹⁸; a mă *spovedi* 255³⁹⁻⁴⁰.
- ispovedire**, sf. (исповѣданіе): 80¹¹, 198⁵, 199¹⁸, 205⁷, 213⁹, 239⁸, 304¹, 326⁸;
spovkđire 198²⁴;
ispovediré 80³²⁻³³, 199³⁸, 307¹.
- isprăvi**, vb. (исправити):
ind. pr. 2 sg. *isprăvești* 9¹⁵;
- sbj. pr. 3 sg. *se isprăvescă-se* 292¹⁵;
se se isprăvescă 292³⁵⁻³⁶;
- cond. pr. 3 pl. *isprăvi-și-vră* 251⁵.
- Israilteaninü**, npr. m. (Израильтѣнинъ):
Israiltēninü 179⁹; *Israiltēnin* 182²;
Izrailtēninulü 179³²; *Israjihtēninul* 182²¹; *Izrailtēninul* 179²², 182²¹⁻²².
- Israilü**, npr. m. (Израиля, Израилля):
127⁴, 129¹², 131¹, 132², 139¹², 142⁹, 143⁴, 150^{6...}; *Izrailü* 20¹⁻³, 35¹⁰, 38¹, 79¹⁴, 96⁵, 102¹⁴, 103², 112⁵; *Izdrail* 163¹⁷, 303²⁷⁻²⁸, 307²¹⁻²⁶, 310¹⁸, 312³¹⁻³², 313²⁷; *Izdrail* 161³⁵; *Izdrailk* 269²⁴;
Izrailulü 313³⁷;
Israjihtēninulü 183⁴²;
Izrailule 96²⁶;

Israili 269⁴; *Isra>ili* 155¹⁶;
Israilli 161¹¹, 269²⁴, 283¹⁷, 284⁶;
Israilliloră 20¹⁹⁻¹⁹, 102¹⁰, 227³⁰; *Isra>ililoră* 38¹⁷, 79³⁰⁻³⁷, 112²⁸, 131¹⁶⁻¹⁷, 132²¹, 139⁴⁰, 143^{20...}; *Isra>ililoru* 202³⁸.

istacti, v. stacti.

istucaniū, sm. chip cioplit, idol (ИСТОУКАНЪ):

istucaniū 161³²; *istocaniū* 161³²;
istucaniilor 201³¹.

isțeli, vb. a vindeca (ИЩЕЛАНТИ):

pf. 2 sg. *isțeliși-mă* 49⁴⁰.

Isus, npr. m. 336⁹⁻⁹.

iubi, vb. (АЮЕНТИ, ВЪЗАЮЕНТИ, ВЪЗАЮБАШТИ, НЪЗОАНТИ):

ind. pr. 1 sg. *iubescu-te* 24¹¹;
— — 3 sg. *iubęște* 16¹⁴, 17³, 60³, 69³, 136⁵⁻⁶, 178¹⁴, 204⁴, 302¹⁶;
— — 2 pl. *iubiți* 5¹, 201¹⁷; *iubiți* 5¹⁸;

— — 3 pl. *iubescu* 7²⁸, 135¹⁰, 136²⁸, 263³, 266¹⁵, 301¹³; *iubescu-te* 270⁵⁻⁶;
iubăscū 7²⁸, 26³⁴, 29²⁴, 77⁴⁰;

pf. 1 sg. *iubilu* 44³, 245⁴, 254¹¹⁻¹³, 259¹³, 266⁴⁻¹²⁻¹⁷, 267¹¹; *iubi-l-o* 266¹³; *iubilu-tă* 24³⁰;

— 3 sg. *iubi* 56¹⁴, 90¹⁰, 162¹², 174³, 236¹¹, 252³; *iubi-lu* 264⁴;

— 3 pl. *iubiră* 158¹³;

— cp. 2 sg. *iubit-ai* 87³, 99¹, 101¹⁻³;

imper. 2 pl. *iubiți* 54⁴; *nu iubireți* 117⁴³;

part. pr. *iubindu* 7³⁻⁴, 77¹⁴;

— tr. *iubitū* 49³, 86⁵; *iubitul* 314¹¹, 328¹; *iubitului* 127¹⁰, 324¹⁴; *iubiții* 114³, 233¹⁵; *iubițiloră* 274³; *iubite* 173³;

adj. vb. *iubitori* 201⁴¹; *iubitorii* 77³⁰⁻⁴⁰;
iubitorilor 266³⁷.

iubire, sf. (ВЪЗАЮБАНИЕ):

iubiré 235⁵.

iuboste, sf. iubire (АЮКОРА): 235³,

235²⁰⁻²⁷, 321³;

iubosté 143¹⁴⁻¹⁵; *ibosté* 143³⁷.

iubovū, sn. iubire (АЮКОРА): 235²¹;

iubovulu 235²⁰.

Īuda, npr. m. (ИЮДА; adj. ИЮДАСЪ): 234³;

Iudeei 162¹².

Īudea, npr. f. (ИЮДЕА): 150³⁸, 242³³.

Īudeescū, adj. (ИЮДЕШКА):

Iudeești 92²⁷.

Īudei, npr. m. pl. (ИЮДЕИНА; adj. ИЮДЕШКА): 150¹⁶, 242³³;

Īudeii 242¹⁴,

Īudeilorū 129¹³⁻¹⁶, 135³⁻⁹, 201¹²; *Īudeiloru* 92⁷.

Īute, adj. (АЮТЪ): 93⁷, 196¹⁰, 298⁷; *Iuti* 61¹, 68¹⁶, 78⁵, 196³³;

Iuți 160⁶, 196³³.

ivi (a se), vb. a (se) arăta (МЪНТИ):

ind. pr. 1 sg. *ivescu* 98², 192³; *ivescu-me* 24⁴; *ivăscū* 192³⁸;

— — 3 sg. *ivęște* 5⁷, 42¹⁵, 112¹⁵;
ivęște-se 209³; *ivęște-mi-se* 24⁵;

— — 3 pl. *ivescu* 329⁵; *ivăscu* 329²¹;
ivescu 329²⁰;

pf. 1 sg. *ivilu-me* 118¹⁰;

— 2 sg. *iviuși-tă* 165²¹;

— 3 sg. *ivi* 156³; *ivi-se* 165⁶, 249¹⁵;
Iuvi 156²²; *Iuvi-se* 249³⁵; *Iuvi-să* 173³⁹⁻⁴⁰;

— 3 pl. *se iviră* 26⁶; *se Iuviră* 26²⁴;

— cp. 2 sg. *ivit-ai* 114³; *ivitu-mi-ai* 99³, 139³; *ai Iuvit* 139²⁸; *Iuvitu-me-tă* (1) 99²⁸;

viii. 1 sg. *ivi-me-voļu* 80⁶; *Iuvi-mă-voļu* 24²³; [*voļu*] *Iuvi-voļu* 98¹⁹;

— 2 sg. *ivi-te-veri* 321³;

— 3 sg. *ivi-se-va* 173¹⁴, 209¹⁹; *va Iuvi* 5²⁸; *Iuvi-o-va* 42⁴¹; *Iuvi-mi-să-va* 24²³;

imper. 2 sg. *ivęște* 175¹⁰.

izbândă, sf. (МЪСТА):

izbândă 308¹, 318⁵;

izbănda 164¹⁰;

izbăndei 195⁶.

izbândi, vb. (МЪСТАТИ):

impf. 2 sg. *izbândăi* 204¹³;

pf. 3 sg. *izbândi* 318¹³.

izbăvi, vb. (ИЗБАВТИ):

ind. pr. 1 sg. *izbăvescu-me* 27¹⁷;

— — 2 sg. *izbăvești-me* 30⁴, 55³;

— — 3 sg. *izbăvește* 59¹³, 60¹⁴, 71⁵

78⁶, 93¹⁰, 106³, 187⁶;

pf. 1 sg. *izbăvitu-te* 168¹;
 — 2 sg. *izbăviși* 298⁸, 311¹¹; *izbăviși-me* 26¹⁰;
 — 3 sg. *izbăvi* 24⁹, 61², 94¹¹, 141¹⁴, 159³, 211³, 223¹², 227⁵, 228⁵⁻¹², 230⁷; *izbăvi-me* 26¹⁴, 29¹⁰, 59⁶; *izbăvi-i* 60¹¹; *izbăvi-se* 272⁴;
 — cp. 2 sg. *izbăvit-ai* 108⁷, 146⁹, 153¹⁵, 177¹²; *ai izbăvitu* 139¹⁴; *izbăvitu-me-ai* 103¹⁵, 51¹²⁻¹⁴; *izbăvitu-l-ai* 35¹¹⁻¹²;
 — — 3 sg. *izbăvit-au* 109², 141¹⁰; *izbăvitu-n'au* 285⁷;
 viit. 1 sg. *izbăvi-volu* 192²; *izbăvi-me-volu* 27²²; *izbăvi-te-volu* 97¹;
 — 2 sg. *izbăvi-mă-veri* 29²²;
 — 3 sg. *izbăvi-te-va* 190¹¹; *izbăvili-va* 93²²; *izbăvi-i-va* 202¹⁻²;
 sbj. pr. 2 sg. *se izbăvești* 62¹⁰; *se izbăvești-me* 77⁶;
 — — 3 sg. *se izbăvescă* 36², 58⁷, 93¹²;
 — — 3 pl. *se izbăvescă-se* 114⁹, 233¹⁵;
 imper. 2 sg. *izbăvește* 7¹⁵, 23¹⁵, 37¹⁰, 43¹¹, 86¹, 164⁷, 245⁹, 268⁸, 277²; *izbăvește-me* 8¹⁵, 43⁸, 44¹⁵, 51⁶, 53¹, 74¹⁵, 82¹, 99¹⁷, 111¹², 133¹⁻¹⁰, 136¹², 137², 237², 263¹², 265¹², 267⁶, 290¹⁵, 294¹⁵, 297¹⁵, 298⁸; *izbăvaște-me* 291²⁵⁻²⁶; *ma*

izbăvaște 297¹⁰⁻²¹; *izbăvaște-ma* 43²¹;
 — 2 pl. *izbăviți* 170⁴;
 part. pr. *izbăvindu-se* 335⁸⁻⁹;
 — tr. *izbăviți* 272⁵; *izbăvițiil* 228⁵;
 adj. vb. *izbăvitorlu* 24¹², 97¹⁶, 138², 158¹², 297⁶⁻⁸; *izbăvitorlul* 30², 32², 136², 297²⁴; *izbăvitorlului* 298²⁵;
 inf. a *se izbăvi* 8¹⁷.
izbăvire, sf. (избавление): 93²⁴, 240⁴, 277², 334¹⁵.
izeclenū, adj. *tare, vârtos* (жестокъ): *izeclēna* 114²²; *izeclēne* 22¹⁵.
izgoni, vb. (изгонити):
 adj. vb. *izgonitorlul* 84¹⁰.
izmeni (a se), vb. a (se) *schimba* (измѣнѣати):
 ind. pr. 3 pl. *să izmēnescă* 86¹⁹, 131²⁰.
izvoritū, sb. *izvor, izvorire* (исходшту): *izvoritū* 12⁶.
izvořū, sn. (источѣнникъ, потокъ):
izvořul 66¹, 171¹²; *izvořulu* 129²²; *izvořulū* 80²¹;
izvoare 148², 214¹¹, 243⁷⁻⁸; *izvoarā* 214²¹;
izvoare 243²⁷;
izvoarēle 25¹, 26⁶, 80², 157¹; *izvoarele* 129¹¹, 273¹⁰; *izvoarele* 148²⁰; *izvoarele* 26²⁵, 159²⁵⁻²⁶, 214²¹; *izvoarēle* 25¹⁷, 26²⁵, 148²⁰.

imbăla, vb. a *calomnia* (облаґати):
 impf. 3 pl. *imbăla-mă* 73²¹.
imbărbăta (a se), vb. (мжжати сѧ):
 imper. 2 pl. *imbărbătați-vă* 47¹, 54⁴.
imbăta (a se), vb. (сунити сѧ):
 pf. 3 sg. *imbătă-se* 66¹.
imbătatū, adj. *beat* (шоґмьнѧ):
imbătat 162⁶.
imbe, adj. num. *amândouă*:
de imbe parți (окождоу) 307²²; *de ȧbe parțile* 307²²; *d'imbe parțile* 307¹⁶; *intr'ă<m>be parțile* 284²¹ (trad. gr. раздѣление, *impărțire*).
imbla, vb. (ходити, понти, стґпати):
 ind. pr. 1 sg. *imblu* 81⁶, 82²;

— — 3 sg. *imblă* 20²⁶, 74¹¹, 159²⁰, 174³¹;
 — — 3 pl. *imblă* 11¹⁰, 18⁶, 26¹, 170⁵, 243¹², 250¹, 274¹²; *ȧblă* 206²⁵;
 impf. 1 sg. *imbla* 254⁸, 294⁹; *imblamū* 254²⁷;
 — 2 sg. *ȧblași* 213²⁴; *imblaș* 213²⁴⁻²⁵;
 — 3 pl. *imbla* 78²², 206¹¹, 273¹²;
 pf. 1 sg. *imblalu* 43¹², 44¹⁵, 72⁴, 254²⁷, 277⁶; *imblal* 206¹⁴; *ȧblalu* 294²⁹;
 — 2 sg. *ȧblași* 213²⁴; *imblaș* 213²⁴⁻²⁵;
 — 3 sg. *imblă* 213¹², 220²², 268²²⁻²⁴;
 — 1 pl. *imblămu* 105¹²;
 — 3 pl. *imblară* 250¹⁰; *ȧblară* 181²²; *ȧblară* 273²²;

viit. 3 sg. *va îmbla* 20²⁶;
 — 3 pl. *îmbla-voru* 183¹²; *îmbla-vor* 26¹⁸; *vor îmbla* 185²⁹; *vor îmbla* 243³⁹;
 sbj. pr. 3 pl. *se îmble* 156¹⁻²;
 cond. pr. 3 pl. *se nu îmblare* 185⁷⁻⁸;
 — tr. 3 sg. *se vrê îmblare* 169²⁻⁴;
se vrê îmbla 169²⁸; *să vrê fi îblatū* 169²⁴; *se au vrutū îmbla* 169²⁴; *d'kr hi îblatū* 169²⁸;
 imper. 2 pl. *îmblați* 325³;
 part. pr. *îmblându* 159², 273¹³; *îblându* 174³¹;
 adj. vb. *îmblătoriu* 20²⁸; *îmblătorul* 174¹⁰; *îblători* 273³²; *îmblătorii* 20⁸, 250²⁸.
 inf. *a îmbla* 156²⁰.
îmblânzi, vb. (оѣкротити):
 pf. 2 sg. *îmblânziși* 182²⁰;
 — cp. 2 sg. *îmblânzit-ai* 175²;
 sbj. pr. 2 sg. *se îmblânzești* 196¹⁰;
 imper. 2 sg. *nu îmblânzi* 170¹².
îmblare, sf. (шкетьне):
îmblare 321¹³;
îmblarile 129⁷;
îmbletū, sn. (шкетьне):
îblet 322²⁰;
îmblete 321³⁸;
îbletele 129²⁷⁻³⁸; *îbletele* 129²⁸; *îmbletele* 129²⁷.
îmbrăcăcure, sf. *îmbrăcăminte* (одѣ-инне):
îbrăcăcure 132³².
îmbrăcământū, sn. (одѣинне, одѣило, мантнэмъ):
îbrăcământū 214²³; *îmbrăcământ* 210²⁶;
îbrăcământul 132³²⁻³³; *îmbrăcământul* 37²⁷.
îmbueci (a se), vb. *a se îngrășa* (раз-сортѣти):
 viit. 3 pl. *îmbueci-să-vor* 122³².
îmbuⁿra, vb. *a face bine* (оѣблажити):
 pf. 3 pl. *îmbunră* 299²¹;
 sbj. pr. 3 sg. *se îmbunrêze* 65²⁶;
 imper. 2 sg. *îmbunrêză* 100²⁰; *îbunrêză* 272³⁹;
 part. tr. *îmbunare* 298³⁶ (trad. gr. оѣкращати, *a împodobi*).

împărăteasă, sf. (царница):
împărăteasa 87⁷;
împăratū, sm. (цар): 2¹⁴, 33¹¹, 58¹, 140⁶, 198⁷, 219¹³; *împăratu* 30⁷, 33⁸, 34⁷, 49¹⁰, 86⁷, 87¹⁴, 90¹⁴, 129⁸, 204⁴, 327¹², 329⁹⁻¹⁰; *împărat* 1¹, 15¹⁸, 86¹⁵, 87¹¹, 88¹⁻⁴, 90⁷, 116³, 119¹⁰, 140⁷;
împăratulū 127¹⁰, 173⁶, 183¹⁸; *împăratul* 5¹⁶, 40¹⁴⁻¹⁵, 41²⁻³⁻⁴, 83⁷, 114¹⁴, 148², 203⁴, 234², 281¹⁵, 284¹⁴⁻¹⁵, 299⁷, 307⁸;
împăratului 90¹², 91⁵;
împărați 254², 284¹²;
împărații 2⁸, 3⁸, 91¹⁰, 127¹⁴, 130²⁻⁴, 141⁶⁻⁷⁻⁸, 152¹, 185¹, 209²⁻¹², 219⁴, 238¹⁶, 281¹⁴, 284¹², 287⁶, 306¹², 308²;
împăraților 298⁸; *împăraților* 87⁷, 220¹⁶⁻¹⁷, 320¹².
împărăți (a se), vb. (вѣцарити сѧ, царствовати):
 ind. pr. 3 sg. *împărățește* 86¹²; *împărățește-se* 303²;
 pf. 3 sg. *împărăți* 312⁷; *împărăți-se* 90¹⁶, 194¹⁰, 200⁷⁻¹⁸, 203¹²;
 viit. 3 sg. *îpărăți-va* 303¹⁹⁻²⁰; *îpărăți-va* (1) 303¹⁹.
împărăție, sf. (царство, царствне):
 140⁵, 300¹²;
împărăția 38¹¹, 212¹²; *împărăția* 300¹²;
împărăției 87², 300¹⁰⁻¹², 330¹²;
împărății 164², 219²;
împărățiile 89⁷, 130¹⁰, 281¹⁶.
împărea, v. *părea*.
împărți, vb. (раздѣлати, расточити, отъ-лѣчати, разанскити, оѣдѣлати, раст-жити сѧ, *a se împărți*):
 ind. pr. 1 sg. *împărți* 233¹⁷, 311³;
împărți 114¹¹;
 — — 2 sg. *împărți* 104¹⁶; *împărți-o* 24²;
 — — 3 sg. *împărți* 127¹⁴;
 — — 3 pl. *se împărți* 146¹;
 impf. 3 sg. *împărțita* 313¹²;
 pf. 3 sg. *împărți* 161²; *împărți* 241², 284⁴; *împărți-se* 311¹;
 — 3 pl. *împărțiră* 34¹⁵, 37⁶; *împărți-ră-se* 63⁷, 106⁸, 113¹⁰;
 viit. 2 sg. *împărți-veri* 127⁵;

- sbj. pr. 3 sg. *se împărță* 127¹⁰⁻¹¹;
 imper. 2 sg. *nu împărți* 77¹; *nu împărți-te* 64³;
 — 2 pl. *împărțiți* 92⁹.
împărțire, sf. (раздѣленіе): 284⁴.
împărțitū, sb. *despărțire* (раздѣлъ):
împărțitul 313¹³.
împăsonia (?), vb. *a apăsa* (отлаготити):
 pf. 3 sg. *аpăso-ле* 54³³.
împelițatū, adj. sm. *întrupat*:
împelițatul 336⁷⁻⁸.
împenge, vb. (отрнжити, отвѣрѣшити, низложити):
 ind. pr. 2 sg. *împengi* 181⁷; *аpăngi* 181²⁶;
 — — 3 sg. *împenge* 152¹⁴, 196¹²;
 pf. 1 sg. *împensu-me* 325¹²;
 — 2 sg. *împenseși* 186⁶; *împiseși* 84¹⁶;
împenseși-me 82²; *împenseși-nă* 84¹,
 115⁸, 146¹, 234⁷; *împeseși-nă* 115²¹;
аpiseși-ne 146²⁶; *ne аpiseși* 115²¹;
 — 3 sg. *împense* 161¹², 162¹⁰, 334⁶;
 — 3 pl. *împenseră-se* 94¹⁰; *împășă-ră-se* 94²⁴;
 — ср. 2 sg. *împensu-me-al* 325⁹; *împensu-n'ai* 114²; *аpă<n>su-n'ki* 234²⁷;
аpă<n>su-n'ki 114²⁰;
 viit. 3 sg. *va аpănge* 196³⁶;
 imper. 2 sg. *împenge-i* 106¹²; *аpoge-i* 720; *nu împenge* 48⁸, 85¹¹⁻¹², 251⁵;
nu împă<n>ge 85³⁷; *nu аpoge* 251²⁶;
 part. tr. *împensu* 248⁹; *аpă<n>su* 117¹⁵;
аpі<n>șă 248³⁰; *împenși* 66⁹, 180⁶;
аpănși 66³⁰; *аpіаși* 180²⁷.
împiedeca, vb. (заплати; съплати, *a lega*):
 ind. pr. 3 pl. *împiedecă-se* 70⁵; *se împiădecă* 70²⁴;
 pf. 3 sg. *împiedică* 158⁴;
 — ср. 2 sg. *împiedecat-ai* 29²;
 sbj. pr. 3 sg. *se împiedece* 291⁶;
 imper. 2 sg. *împiădecă* 23¹⁵;
 part. tr. *împiedecați* 33⁶;
 inf. *a аpiedeca* 291²⁷.
împietra (a se), vb. (окаменити сă):
 sbj. pr. 3 sg. *se împietrăze-se* 312²;
se împietrăze-se 312¹⁸⁻¹⁹.
împlânta, vb. *a răsădi* (всаджити, на-

- саджити, вѣдрожити):
 pf. 3 sg. *împlântă* 196³;
 part. tr. *împlântată* 298¹¹; *împlântați* 194²; *аpăntați* 298³⁴.
împlea, vb. (испалнити, напалнити, насаити):
 ind. pr. 3 sg. *împle* 239¹, 274⁹;
 — — 1 pl. *împlemu-nă* 121⁹;
 pf. 2 sg. *аmplușă* 166²⁶; *împluși-me* 22⁵;
 — 3 sg. *împlu* 166⁹⁻⁷, 192⁹, 211⁵, 229²,
 276², 334⁷; *împlu-se* 24², 44¹³, 72⁶,
 92⁵, 118¹⁵, 122⁴, 180¹, 216¹¹⁻¹², 271⁵,
 273⁹, 321⁴;
 — 1 pl. *împlemu-nă* 189¹², 271⁹⁻⁴;
 — 3 pl. *împlură-se* 149¹, 157¹⁻²;
 viit. 1 sg. *împlă-l-volu* 168¹⁴;
 — 2 sg. *împlă-mă-veri* 22²⁴;
 — 3 sg. *împlă-se-va* 142¹²;
 sbj. pr. 3 sg. *se împiă-se* 137¹⁰; *să se împle* 137³¹⁻³²; *se сă аplă* 137³¹;
 imper. 2 sg. *împle* 67¹, 172⁹;
 — 3 sg. *împlă* 32¹⁵, 33¹;
 part. tr. *împlut* 150⁹⁻⁹; *împlute* 144⁴,
 298¹⁴.
împlére, sf. (испалниеніе):
împlérb 40¹⁹.
împletі, vb. (съплатити):
 ind. pr. 3 pl. *împletăscu* 110⁶;
 impf. 3 sg. *împletia* 97⁸.
împlutū, sb. *plin*, *plîndate* (испалниеніе):
аplutulu 203²³;
împlutura, sf. (испалниеніе):
împlutura 40¹⁸⁻¹⁹.
împoncișa (a se), vb. *a se împotrivi* (противити сă):
 ind. pr. 2 pl. *să împoncișăză* 23²⁶.
împregura, vb. *a înconjura* (окнити):
 pf. 3 pl. *аpreglurară-mă* 245²³⁻²⁴;
 viit. 3 sg. *împregura-l-va* 56¹⁹.
împregurū, adv. prep. (окръстэ):
împregluru 18⁵, 52¹³, 59¹¹, 201³;
împregurulū 151¹⁸; *împregurul* 275⁴;
împregurulū 182¹⁸; *împregurul* 25¹⁴,
 84⁹, 157¹⁶, 272¹²⁻¹²⁻¹²;
 cf. *dimpregurū*, *pregurū*.
împremieza, vb. *a înjumătăți* (прѣ-

ПОЛОВЕНТИ):

ind. pr. 3 pl. *împremiezazã* 106³³; *împremiezã* 106¹⁴. cf. *premieza*.

împreura (a se), vb. (оплъчнѣти сã; съставити):

pf. 3 pl. *împreurarã-se* 59³⁰⁻³¹;

inf. <a> *împreura* 34⁴¹.

împreurã, adv. 310³; *împreunж* 236.

cf. *depreurã*.

împreuratũ, adj. (къ коуѣтѣ, *împreunã*): *împreunratк* 5³³.

împrotiva, prep. (противѣ): 305⁴.

cf. *protiva*.

împrotivã, adv. în compusul: *împrotivã sta-ți-va* 151⁹ (противѣнѣти сã).

cf. *protivã*.

împrumuta, vb. (въздатѣ, къ занамъ датѣ):

ind. pr. 3 sg. *prumutã* 69³⁵; *împrumutã* 69²¹;

cond. pr. 1 sg. *se așu împrumuta* 9³.

cf. *aprumuta*.

împrumutãtorũ, sm. (зан.модавецъ):

împrumutãtorũlũ 235³³.

împrumutũ, sn. (занамъ):

împrumut 69¹⁰;

împrumut dãtorũl 235¹⁵ (trad. gr. în loc de *împrumut dãtorũl*, занамодавецъ).

împunge, vb. (нзбостѣ):

ind. pr. 1 pl. *împungem* 83⁹.

împuta, vb. (пошатѣ, поноситѣ, поръптатѣ):

ind. pr. 3 sg. *împutã* 147¹³;

— 3 pl. *îputã* 254²¹;

impf. 3 sg. *împuta-mi* 81⁷, 208³;

pf. 3 sg. *împutã* 148¹⁴;

— 3 pl. *împutarã* 62⁴, 132⁷, 164¹⁴, 187¹³, 225⁵, 254³; *îputarã-mi* 208²⁰⁻²¹;

viii. 3 sg. *îputa-va* 147³⁷; *va îputa* 147³⁷;

cond. tr. 3 sg. *se-mi vrã împuta* 105⁶; *se-mi vrã fi împutat* 105³⁴; *de mi-ar fi împutatu-mi* 105²⁵;

part. tr. *împutatã* (прѣрѣканинѣ) 226¹;

adj. vb. *împutãtorũlũ* 84¹⁴.

împutãcune, sf. *mustrare* (поношиннѣ):

împutãcune 84²⁰.

împutare, sf. (поношиннѣ, прѣрѣканинѣ, поржганинѣ): 20¹⁰, 35¹⁵, 52⁹, 132⁴⁻⁸⁻⁹, 133¹², 162⁹, 163¹²⁻¹³, 168⁸, 186¹⁰, 237⁹, 271²³, 310¹, 327¹⁵;

împutarã 29¹⁰, 74¹⁵, 132⁸, 133¹¹, 149⁵, 164¹⁴, 187¹⁰, 252⁷, 253¹⁷, 271⁵;

îputãrile 132²³.

împuți (a se), vb. (вѣсмарѣдѣти сã):

pf. 3 pl. *împuțiã-se* 72¹.

împuțina (a se), vb. (оумалѣти):

pf. 3 pl. *împuținarã-se* 232⁹; *se împuținarã* 17²⁶⁻²⁷.

în, prep. (къ, на, о): 1⁷⁻¹⁰⁻¹⁵, 2¹, 4¹²⁻¹⁵, 5⁴⁻⁹⁻¹¹⁻¹³, 6¹⁰⁻¹¹⁻¹⁴...

în 23¹², 38¹⁴, 57¹³, 78⁷⁻⁹, 82⁵, 84¹⁰, 98¹⁴, 139¹⁵, 232²⁰, 293²⁰, 295²¹, 302²⁵, 307²⁴, 310³³, 321²³; *în* 156⁴¹; *în* (dina-
intea unei vocale): 67²⁶, 94²², 99¹⁹, 106¹⁶, 108¹⁸, 132⁴¹, 146³², 189⁴¹, 207²⁸, 211³⁵, 240²⁰, 302²⁷, 309²¹.

încoperi, vb. (съкрыти):

pf. 3 sg. *ma încoperi-mã* 45³⁷.

încãliturã, sf. *început*; *dorințã* (начинанинѣ; похотъ):

încãliturile 204³³; *nãsliturile* 158¹⁸, 225³⁵.

încã, adv. (вѣштѣ, пакы, юдннчѣ): 11⁹, 21¹⁴, 67¹⁵, 140¹, 156¹², 158¹, 194⁵, 290², 293⁷, 312⁷, 336⁶.

încãleca, vb. (вѣскѣсти):

pf. 2 sg. *încãlecași* 321¹⁷;

part. pr. *încãlecãndu* 151⁷⁻⁸.

încãlecare, sf. (шжденинѣ):

încãlecarã 321¹⁸.

încãlecãtorũ, sm. (вѣсãданинѣ):

încãlecãtorũ 310¹¹;

încãlecãtorũ 310⁹.

încãlțãmãntu, sn. (слпогъ):

încãlțãmãntul 234¹⁹.

încãrește (a se), vb. *a se încãlzi*, *a se înfierbãnta* (съгрѣти сã):

pf. 3 sg. *încãrescu-se* 74⁵.

încãși, adv. *încã*, *iarãși* (вѣштѣ, пакы): 293²⁷; *încãși* 221⁸.

încãtruo, adv. *încãtro* (каме): 288¹²⁻¹³⁻¹⁸; *încãtro* 288^{34.35.36}; *cãtruo* 288³⁴;

cãtru<o> 288³⁶.

incepătură, sf. *inceput* (начинание, начало; владичество):

Incepătură 240²⁵; 266²⁵;

Incepătura 47³⁶, 238²⁸, 286²⁶⁻²⁷; *'ncepătura* 153²⁰;

Incepăturile 12⁴³, 153³⁰, 169³, 169¹⁷⁻¹⁸⁻²⁰, 204³⁰, 226³⁷, 319³²; *cepăturile* 225³⁴⁻³⁵;

Incepăturilor 47³⁶.

începe, vb. (начинати, начать, начать):

pf. 1 sg. *Incepu* 153⁵;

— 3 sg. *Incepu* 10⁷;

imper. 2 pl. *Incepeți* 304¹;

part. tr. *Inceputu-să* 98¹⁴;

adj. vb. *Incepătorului* 337²³.

incepută, sn. (начинание, начало, начало-тъкъ, начало, владичество): 238¹¹;

Inceputul 19⁵, 47¹²⁻¹³, 240⁶, 266⁶, 286⁵⁻⁶;

Inceputulă 169¹;

Incepute 210⁴;

Inceputele 12¹⁷, 153¹⁰, 204¹³, 225¹²,

226¹³, 319¹⁰;

Inceputelor 47³⁵⁻³⁶;

dincepută 153⁷; *dinceput* 154¹²⁻¹³ (непрѣва); *de dincepută* 210²⁰;

d'inceputul 31⁵; *dinceputul* 160¹⁰; *denceputul* 221¹⁰⁻¹¹.

înceti (a se), vb. *a murmura*, *a rânji* (шатати са):

pf. 3 pl. *Încetiră-se* 2⁴.

încinde (a se), vb. *a (se) aprinde*, *a (se) înfierbânta* (раждѣшти, разгорѣти са, възгорѣти са, възгорати):

ind. pr. 3 sg. *Încinde* 159¹; *încinde-se* 14³, 74⁶, 163¹⁴⁻¹⁵, 187³, 219¹², 264⁴;

pf. 3 sg. *Încinse-se* 145³, 157⁴⁻⁵, 224⁹;

să încinsă 157²⁵;

viit. 3 sg. *Încinde-se-va* 3⁹, 14²⁰; *încinde-să-va* 95³³;

imper. 2 sg. *Încinde* 43¹⁵.

încinge (a se), vb. (прѣкосати са, пошати са):

ind. pr. 3 sg. *Încinge-se* 236¹⁵;

— — 3 pl. *Încingu-se* 122¹⁰⁻¹¹;

pf. 2 sg. *Încinseși-me* 50¹⁷; *ma înciseși* 50⁴²;

— 3 sg. *Încinse-me* 28⁵; *încinse-se* 194¹¹;

— 3 pl. *Încinse-ă-se* 319¹¹;

— cp. 2 sg. *Încinsu-me-ai* 29³; *mkî* *Încisă* 29¹⁹;

viit. 2 sg. *Încinge-vei* 86²⁹⁻³⁰;

imper. *Încinge* 86¹⁰; *Încige* 86²³;

part. tr. *Încinsu* 121¹².

încinsă, sf. *încinsu*, sb. *aprinde*, *mânie* (ирость):

Încinsa 175⁴;

Încinsulă 134¹.

înceace, adv. (стѣло): 144³.

încorda, vb. *a întinde* (напрѣшти):

pf. 3 sg. *Încordă* 10⁴;

— cp. 3 sg. *au încordat* 10²⁵.

încredincșoa (a se), vb. *a se încrede* (оучерити са):

pf. 3 pl. *să 'ncredincșoară* 158³⁷⁻³⁸.

încredința (a se), vb. *a (se) încrede* (оучерити):

pf. 3 sg. *Încredință* 155⁹;

— 3 pl. *Încredințară-se* 158¹⁴⁻¹⁵.

încuibă, **încuibă**, **încuibura** (a se), vb. (вѣнѣздѣти са):

ind. pr. 3 pl. *Încuibură-se* 215²³;

pf. 3 pl. *Încuibură-se* 215²³;

viit. 3 pl. *Încuibă-să-vor* 215²³; *Încuibă-să-vor* 215²³. cf. *cuibura*.

încunșura, vb. (обити):

ind. pr. 1 sg. *Încunșură* 44²⁷;

— — 3 sg. *Încunșură* 105³; *Încunșură* 56¹⁸; *Încunșură-mă* 93²⁵⁻²⁶; *Încunșură-te* 9¹¹, 191¹; *Încunșură-te* 9³²;

— — 3 pl. *Încunșură* 112⁷⁻⁸;

impf. 3 pl. *Încunșura* 248²⁴; *Încunșura-mă* 23³³, 25¹⁹, 37²⁰; *Încunșura-mă* 36³³;

pf. 1 sg. *Încunșurală* 46¹;

— 3 sg. *Încunșură* 314¹, 329¹³; *Încunșură* 325³³; *Încunșură-me* 325¹⁵;

— 3 pl. *Încunșurară* 55³; *Încunșurară-me* 23¹¹, 25³, 36¹¹, 235⁴, 325¹⁰, 248³⁻⁵⁻⁷;

Încunșură-mă 37²⁰, 181³⁵; *ma Încunșu<rară>* 181³⁵; *mă Încunșurară* 235²⁰;

— cp. 1 sg. *Încunșurat-am* 46¹⁷⁻¹⁸;

— — 3 sg. *Încunșuratu-m'au* 325³⁵⁻³⁶; *Încunșuratu-l-au* 314¹⁶;

viit. 3 sg. *Încunșura-mă-va* 93²⁶; *Încunșura-te-va* 191¹; *Încunșura-va*

- 113³²; *Incunglura-a-va* 105¹⁷;
— 3 pl. *Incunglura-vor* 112^{28.29}; *Incunglura-vorü* 113³²;
imper. 2 pl. *Incunglurați* 92^{28.29};
part. pr. *Incunglurându* 248²⁴;
— tr. *Incunglurat* 53¹⁵; *Incunglurată* 53⁴², 115¹⁷, 234²²;
Incungluru (1) (probabil greș. în loc de *Incunglurându*) 248⁵. cf. *cungura*.
- Incurți (a se)**, vb. *a locui* (ВЪДБОРЪТИ СМ.):
pf. 1 sg. *Incurțilu-me* 190⁸⁰;
— 3 sg. *Incurți-se* 190⁸; *Incorți-se* 190⁸⁰.
- Încuțunda (a se)**, vb. *a se grăbi* (ОУЧАДЪРЪТИ):
pf. 3 pl. *Încuțundară-se* 21⁷⁻⁸.
cf. *curânda*.
- Îndărăpnicune**, sf. *răzvrătire* (РАЗВРАШТЕНІЕ):
Îndărăpnicluni 273¹⁸.
- Îndărăpnicu**, v. *înderețnicu*.
- Îndărăpta (a se)**, vb. *a se întoarce* (ВЪЗВРАТЪТИ СМ.):
pf. 3 pl. *să Îndărăptară* 155³⁸.
- Îndemna (a se)**, vb. *a se grăbi* (ПОТЪШТАТИ СМ.):
imper. 2 sg. *Îndemnă-te* 135¹⁴.
- Înderepta**, vb. (ИСПРАВЪТИ, ОПРАВЪДЪТИ, НАСТАВЪТИ):
pf. 1 sg. *Îndereptalu* 144⁸⁰;
— 1 pl. *ne Îndereptăm* 33²⁸;
— cp. 1 sg. *a<m> Îndereptat* 144⁸⁰;
— — 2 sg. *Îndereptatu-mai* 115³⁸;
viit. 3 sg. *Înderepta-ma-va* 28³⁵; *mă va Înderepta* 28³⁵, 295²⁸;
sbj. pr. 2 sg. *să Îndereptezi* 9³⁸;
— — 3 sg. *se să Îndereptese* (1) 292³⁸; *să Îndereptaze* 292³⁸;
cond. pr. 3 sg. *se <a>rü Înderepta* 250³⁸;
imper. 2 sg. *Înderéptă* 6³⁸; *Înderéptă-ma* 46³²; *Îndereptază-me* 290^{37.38}; *Îndereptéză-ma* 41³²; *Îndereptéză* 6^{38.37}, 263²⁸; *Îndereptéză-mă* 253^{31.32}.
- Îndereptare**, sf. *dreptate* (ОПРАВЪДАНІЕ):
Îndereptari 17²²;
Îndereptările 251^{19.34.36}, 252^{30.32.36.37}, 254^{30.37}, 259^{24.37}, 261^{36.37.38}; *Îndereptăriile* 97³¹, 185^{30.31};
Îndereptărilor 252³⁷.
- Înderețnici (a se)**, vb. (РАЗВРАТЪТИ СМ.):
viit. 2 sg. *Înderețnicu<te>-veri* 27³²;
te veri Îndărăpnici 27^{32.33}.
- Înderețnicu**, adj. (СТРАШНАТЪВЪ):
Îndărățnicu 27³⁸;
Îndărățnicul 27³¹;
Înderețnică 155³¹; *Îndărățnică* 155³¹;
Înderețnicii 27³¹.
- Înderețu**, adv. *îndărăt* (НАСПАТЪ):
Înderețu 12^{19.20}, 77³⁰, 97^{28.29}, 243²¹;
Înderețu 136^{15.16}; *Îndereț* 275³⁹;
Îndărăptu 12²⁰, 61³⁸, 85²², 97²⁸, 108¹⁸, 243^{21.22}; *Îndărăpt* 275³⁹.
- Îndesa (a se)**, vb. (ОГЪСТЪТИ):
pf. 3 pl. *să Îndesară* 311^{19.20}.
- Îndoi**, vb. (РАЗЪНЪСТЪОВАТИ, *a distinge*):
pf. 3 pl. *Îndoiră* 226³.
- Îndulci (a se)**, vb. (НАСЛАДЪТИ):
ind. pr. 3 sg. *Îndulcăște-se* 62⁷;
pf. 1 sg. *Îndulcîlu-me* 251¹¹;
— cp. 2 sg. *Îndulcîtu-me-ai* 105¹¹;
viit. 3 pl. *Îndulci-se-vor* 68⁷;
sbj. pr. 3 pl. *se Îndulcască-se* 217⁹, 303⁹⁻⁷;
imper. 2 sg. *Îndulcăște-te* 67³;
— 3 pl. *Îndulcască-se* 126⁹.
- Îndurătate**, sf. *îndurare* (ШТАДОУТА):
Îndurătătăle 77¹⁷.
- Înférica**, vb. *a ferici* (ОУБЛАЖИТИ):
imper. 2 sg. *Înfericăză* 272¹⁶. cf. *ferica*.
- Înfierbânta**, vb. (РАЖДАШТИ):
pf. 3 sg. *Înficșe*rbântă-lü 219³⁸;
— cp. 2 sg. *Înfierbântatu-me-ai* 221⁹⁻¹⁸;
viit. 3 sg. *Înfierbânta-se-va* 163^{40.41};
nu va Înfierbata (1) 159¹⁸;
imper. 2 sg. *Înfierbântă* 43³⁸; *Înfierbintéză* 43^{38.39};
part. tr. *Înfierbântatu* 264²¹; *Înfierbântacte* 2^{30.31}.
- Înfige (a se)**, vb. (ОУНЪЗНАТИ):
pf. 3 pl. *Înfipse* -se 71¹²; *Înfiseră-se* 71³⁴.
- Înfluri**, vb. (ПРОЦЕНСТИ, ОТЪЦЕНСТИ):
ind. pr. 3 sg. *Înflurêște* 188³⁸, 194¹, 212⁹⁻⁷;

- — 3 pl. *Influrescu* 194⁴;
 pf. 3 sg. *Influri* 48⁸, 279¹³;
 viit. 3 sg. *Influri-va* 188¹¹, 194¹⁶, 279³⁸;
Inflori-va 188³²⁻³³;
 — 3 pl. *Influri-vorü* 142⁴; *Influri-vor*
 188³³;
 imper. 3 sg. *Influrêscă* 212¹⁶.
infrânge, vb. (нзвнѣти):
 pf. 3 sg. *Infrânsă* 114¹⁹;
 part. tr. *Infrântü* 328³¹.
infrăra, vb. (вѣстѣнѣти):
 viit. 2 sg. *Infrăra-veri* 55³⁸⁻³⁹.
infrica (a se), vb. *a se teme, a se în-*
fricoșă (оустрашнѣти сѣ, оукошнѣти сѣ):
 ind. pr. 1 sg. *Infricu-me* 39⁹⁻¹⁰;
 pf. 3 sg. *Infrică-se* 266²⁹;
 — 3 pl. *Infricară-se* 19¹³, 102³⁴, 106⁶; *se*
Infricară 102¹¹; *se în<f>ricară* 160³⁹;
 viit. 1 sg. *ma voiu Infrica* 45¹⁹⁻²⁰.
infricatü, adj. *infricoșat, strașnic, de*
temut (страшнѣ): 151³⁰, 199³⁴;
Infricat 90⁷, 182³⁷, 240²⁸;
Infricatului 152¹⁹;
Infricatelor 300¹⁶.
infricosü, adj. *care se teme, temător*
 (part. lui кошнѣти сѣ):
Infricoșilor 42¹⁴. cf. *fricosü*.
infricoșă (a se), vb. (оустрашнѣти сѣ):
 pf. 3 pl. *Infricoșară-se* 19³⁷⁻³⁸; *se în-*
fricoșară 102³⁴.
infrumseța, vb. (оуक्रаснѣти, прѣоуक्रаснѣти):
 ind. pr. 2 sg. *Infrămsețezi* 122²⁰.
 part. tr. *Infrumsețate* 298³⁷.
infrumșa, vb. *a infrumuseța* (оуक्रаснѣти,
 прѣоуक्रаснѣти):
 ind. pr. 2 sg. *Infrumșezi* 122²; *In-*
frumșezi (1) 122²⁰;
 viit. 2 sg. *Infrămșa-vei* 122²⁰;
 part. tr. *Infrumșate* 298¹³; *Infrumșete*
 298³⁷; *Infrămșete* 298³⁷; *Infrămșate*
 298³⁷.
ingădui, vb. (оугоднѣти, *a plăcea*):
 pf. 1 sg. *ingăduiu* 44²⁰, 63²²;
 — 3 sg. *ingădui* 38¹⁹ (trad. gr. негѣ-
 докѣти, *a fi indignat*);
 viit. 1 sg. *ingădui-voiu* 245³³.

- ingâna**, vb. 1^o (подражати, *a imita*):
 impf. 3 pl. *Ingâna-ne* 166¹⁷;
 pf. 3 pl. *Ingânară-nă* 166¹.
 2^o (подражати; раздражнѣти, *a întărâta*):
 pf. 3 pl. *Ingânară* 161³³; *Ingânară-me*
 63³⁰;
 — ср. 3 pl. *au Ingânat* 148³³.
ingânăciune, sf. (подражанинѣ): 63³⁰, 84²⁹.
ingânare, sf. (подражанинѣ):
Ingânare 63³⁰, 84²⁹; *Ingânar*[i]e 163³³.
ingerescu, adj. (ангелскѣ):
Ingerêscă 157¹¹.
ingerü, sm. (ангел):
Ingerul 61¹⁴, 62¹, 309¹⁰, 329¹⁴;
Ingeri 11⁵, 160⁶, 286¹⁸;
Ingerii 59¹¹, 201¹³, 212¹⁵, 213¹⁴, 305¹⁵,
 318¹¹, 331²; *Ingerii* 318³².
Ingerilorü 191¹³; *Ingerilor* 313¹³.
inghîmpa, vb. (оуһнѣнѣти):
 pf. 3 sg. *Inghîmpă-me* 55¹.
inghiți, vb. (пожрѣти, поглѣтнѣти):
 ind. pr. 1 pl. *Inghîțim* 64¹⁰;
 pf. 3 sg. *Inghîți* 111⁴, 224⁷, 311¹⁰;
 sbj. pr. 3 sg. *se Inghîță* 133²;
 cond. tr. 3 sg. *Inghîți-nă-vră* 271¹³;
Inghîți-nă-vrut 271³⁴;
 part. tr. *Inghîțită* 231⁵; *Inghîțită* 293²⁹.
inglota (a se), **ingloti** (a se), vb. *a*
se oști (оплѣчнѣти сѣ):
 ind. pr. 3 pl. *Inglotescu-se* 59³¹;
 viit. 3 sg. *se va Ingloata* 45²⁶.
ingrădi (a se), vb. (заграднѣти, заѣтнѣти сѣ):
 ind. pr. 3 sg. *Ingrădêște* 232¹⁴⁻¹⁵;
 pf. 3 pl. *Ingrădiră-se* 119¹¹.
ingrădire, sf. (огражденнѣ): 293¹.
ingrășa (a se), vb. (оуглѣстѣти):
 pf. 3 sg. *Ingrășe-se* 314¹²; *Ingrășă-se*
 314³²⁻³³.
ingreța (a se), vb. *a se scărbi* (гноу-
 снѣти сѣ):
 pf. 3 sg. *ă Ingreșă* 230²²⁻²³.
ingroșa (a se), vb. (оуглѣстѣти):
 pf. 3 sg. *ă Ingroșă* 314³³;
 — 3 pl. *Ingroșară-se* 311¹².
ingrozitură, sf. (запрѣштнѣниѣ):
Ingrozitura 151²⁸.
ingrupa, vb. (погружѣти):

- adj. vb. *Ingrupătoru* 163¹¹;
inf. de-⟨a⟩-l *Ingrupark* 163^{3a}.
- ingurguța (a se)**, vb. *a se trufi, a se semeși* (РАЗГРЪДЪТН):
pf. 3 pl. *să'ngurguțară* 145^{21.22}.
- ingumătăți**, vb. (ПРЪПОЛОВЕНТН):
viit. 3 pl. *vorū ingumătăți* 106^{3a}.
cf. *gumătăța*.
- ingunghia**, vb. (ПОЖРЪТН):
pf. 3 pl. *inglunghiarā* 226².
cf. *gunghia*.
- inkega (a se)**, vb. (ОУСЪРНТН, ВЪСЪРНТН сж; ОГЖСТЪТН):
pf. 3 sg. *Inkegā-se* 256¹⁵;
— 3 pl. *să Inkegarā* 311¹⁹;
part. tr. *Inkegatā* 128¹; *Inkegate* 128².
- inkeia**, vb. *a plăsmui, a crea* (СЪЗЪДАТН):
pf. 2 sg. *mā Inkeiași* 288^{2a}.
- inkeiatū**, sb. *făptură, plăsmuire* (ОУПОСТАСЪ):
Inkeatulū 74^{3a}; *Inkeatul* 74^{3a}.
- inkeietură**, sf. *făptură, plăsmuire* (СЪЗДАНИЕ):
Inkeietura 212^{2a}.
- inkide**, vb. (ЗАТЕОРНТН):
pf. 3 sg. *Inkise* 160², 162¹;
— 3 pl. *Inkiseărā* 23¹⁰; *Inkisărā* 23^{3a};
— cp. 2 sg. *n'ai Inkisu* 52²;
sbj. pr. 2 sg. *se Inkizi* 130^{2a};
— — 3 pl. *se Inkizā* 130²;
imper. 2 pl. *Inkideți* 325^{2.4}.
- inkipui (a se)**, vb. *a se asemăna* (ОУПОДОБНТН сж):
sbj. pr. 1 sg. *să mă Inkipuescū* 47^{2a};
— — 3 sg. *să se Inkipulască* 76^{2a}.
- inkira (a se)**, vb. *калнѣти сж, покло-нѣти сж*:
ind. pr. 1 sg. *Inkiru-mē* 6¹¹, 287¹; *mā Inki* 6^{3a};
— — 1 pl. *Inkirāmu-nā* 278², 333¹⁰⁻¹¹;
— — 3 pl. *Inkirā-se* 38², 141², 201¹¹;
se Inkirā 201^{3a}; *Inkirā-sā* 318^{2a};
pf. 3 pl. *Inkirarā-se* 38^{1a}, 224¹⁰; *se Inkirarā* 224^{2a}; *sж Inkinrarā* 38^{3a};
viit. 2 sg. *Inkina-te-veri* 87^{3a};
— 1 pl. *Inkin⟨r⟩a-ne-vremū* 278^{3a};
— 3 pl. *Inkira-se-vorū* 177¹⁰; *Inkin-ra-se-vorū* 38^{3a.35}; *se vorū Inkinra* 141^{2a}, 177^{3a.31};
sbj. pr. 2 sg. *se Inkiri-te* 168¹¹;
— — 3 sg. *se Inkire-se* 123⁴; *se țī sж Inkinre* 123^{2a};
— — 1 pl. *se Inkirāmu-nā* 198^{1a};
— — 3 pl. *se Inkire-se* 318¹⁰⁻¹¹;
imper. 2 sg. *Inkirā-te* 87^{1a}; *nice tж Inkinra* 168^{3a};
— 2 pl. *Inkirați-vā* 48^{1a}, 200⁵, 201^{1a}, 204⁶⁻¹⁴; *vā Inkinrați* 204^{4a.1.4a}; *kinrați-vā* 204^{2a}.
- inkisurā**, sf. *incuietoare* (ЗАКЛЮЧЪ):
Inkisurile 326¹.
- inlăuntru**, adv. (ВЪНЪТРЪЖДОУ): 87^{4a}.
cf. *lontru* 1².
- inlucitū**, adj. *strălucitor* (АЪШТАНИЕ, strălucire):
Inlucite 127^{3a}.
- inluntrușă**, vb. *a afunda* (ОУГЛУБИТН):
pf. 3 pl. *Inluotroșarā* (l) 132¹.
- inmā**, sf. *mamā* (МАТН):
Inma 46¹⁰, 98¹⁵, 179⁴, 242¹⁰; *Ꞥmma* 242^{2a}; *Ꞥmuma* (l) 179^{2a}; *Inmā-sa* 277²;
Inmăriei 236⁵; *măriei* 36⁶⁻⁷, 97¹⁰, 137⁵, 289⁷; *mării* 132⁵; *mănrē(-sai)*, *mănrē(-sa)* 236^{2a}; *mănrē-sa* 336¹¹. cf. *mumă*.
- inmândri (a se)**, vb. *a se înțelepți* (ОУМЪДНТН сж):
ind. pr. 3 sg. *Inmândrēște* 302¹⁵;
pf. cp. 2 sg. *Inmândritu-mē-ai* 259¹⁴;
sbj. pr. 3 sg. *Inmândrēscă* 220²; *să Inmândrēscă* 220^{2a.2a};
imper. 2 pl. *Inmândriți-vā* 196².
- inmicșura**, vb. *a micșora* (ОУМАЛНТН, ОУМЪЛНТН):
pf. 3 pl. *să Inmicșorarā* 17^{2a};
— cp. 2 sg. *Inmicșurat-ai* 11⁵.
cf. *micșura*.
- inmiloșă (a se)**, vb. *a binevoi* (БЛАГОКОЛНТН):
sbj. pr. 3 sg. *să sж Inmiloșaze* 152^{2a}.
- inmirura**, vb. *a mira, a minuna* (ОУДИВЕНТН):
ind. pr. 3 sg. *Inmirurā* 23⁵;

pf. 3 sg. *Inmirură* 21⁵, 53¹⁴.

cf. *mirura*.

îmulți, vb. (ГОБЪЛОВАТИ, а fi plin; МНОЖИТИ, ОУМНОЖИТИ):

ind. pr. 3 sg. *Inmulțeste* 159¹;

— — 3 pl. *Inmulțescu-o* 271⁵⁻⁶;

pf. 2 sg. *Inmulțiși-mă* 287⁴;

— 3 sg. *Inmulți-se* 225¹², 256¹³;

— 3 pl. *Inmulțiră* 122¹², 144⁷; *Inmulțiră-se* 73¹², 77⁴, 131¹⁰;

— cp. 2 sg. *Inmulțit-ai* 122³⁻⁶, 139⁸.

cf. *mulți*.

îmulțire, sf. (ОУМНОЖЕНИЕ; ОБНАНІЕ, *bel-șug*): 270⁵⁻⁷;

Inmulțiră 197¹.

îneoa (a se), vb. a se *înzăpezi* (ОСНЪЖИТИ):

ind. pr. 3 sg. *Îneo-se* 127¹⁴.

îrainte, adv. (ПРЪДЪ): 619, 61¹⁰, 166²⁴, 176²⁷⁻²⁸; *îraite* 219³¹; *îrate* 14⁴⁰; mai adesea în compuse:

Îrainte mărge (ПРЪДЪАНТИ): 176⁸, 201⁸, 321⁹; *Îrainte mergu* 183¹⁰; *Îrainte mărge-veri* 335¹³;

Îrainte pușu (ПРЪДЪЛАГАТИ): 206⁸;

Îrainte stătu (ПРНСТАТИ): 317⁷⁻⁸; *Îrainte stătură* 2⁸; *Îrainte cursul, premergătorul* 334¹².

îraintea, prep. (ПРЪДЪ):

Îraintă 6³⁻⁶, 14²⁸, 29⁸, 61¹⁴, 61³⁰,

74³¹, 84³⁶, 127¹⁷, 156²⁴, 172²³, 203²¹,

267¹⁹⁻²⁰⁻²²⁻²⁴, 295²⁹, 328³⁰, 335¹³;

îraintla 207²⁴; *rainta* 619; *raintă* 6²⁴;

îraintă 20³², 29³⁰, 65¹⁹; *îraintă* 141⁴¹, 164³⁴, 294²⁴; *îraintă* 178²⁴.

îrălbi (a se), vb. a se *înlăbi* (ОУСЪАНТИ СЪ):

viii. 1 sg. *Îrălbi-mă-volu* 99⁴.

îraltu¹, adj. (ВЪСОКЪ, ВЕАНКЪ): 28⁷, 185¹,

204¹, 242², 284³, 287¹⁰; *analtu* 204¹⁵;

îraltă 316⁸, 323¹⁷;

îraltă 195³, 215¹⁰;

îraltii 242⁵, 277⁸;

îralte 319⁸, 323⁸;

îraltele 287¹⁰.

îraltu², sn. *înlătime* (ВЪСОТА): 128⁸;

îraltul 211¹⁵; *îraltul* 18⁵, 209⁸, 322⁸;

îraltele 198⁹, 325¹⁰.

îrălța, vb. (ВЪЗНОСИТИ, ВЪЗНОСИТИ, ВЪЗДЕНЗАТИ, ВЪЗЛОЖИТИ):

ind. pr. 1 sg. *Îrălțu-mă* 89⁴⁰⁻⁴¹⁻⁴²;

îrălțu-te 299⁷; *îrălțu-tă* 49³⁸;

— — 3 sg. *Îrălță* 242⁷, 320¹; *îrălță* 277²⁹; *îrălță-mă* 13²³; *se îrălță* 277²⁴;

— — 3 pl. *se îrălță* 69³;

pf. 1 sg. *Îrălțalu* 277⁸, 124³⁵; *îrălțalu-mă* 181³⁰; *îrălțalu-te* 49¹⁶;

— 2 sg. *îrălțași-mă* 30³²; *îrălțași-te* 109⁸, 201¹⁸;

— 3 sg. *îrălță* 242²⁴; *se îrălță* 277²³; *îrălță*-*șă* 70³⁸; *mă îrălță* 115³⁴; *îrălță*-*mă* 45⁴¹; *se îrălță* 306⁴¹;

— 3 pl. *îrălțară-se* 277⁵; *se îrălță* 277²⁴;

— cp. 2 sg. *îrălțatu-mă-ai* 115¹¹;

viii. 3 sg. *va îrălța* 307¹⁸; *îrălța*-*va* 307³³; *îrălța-se-va* 291⁴¹; *îrălța-se-va* 29⁴¹; *se va îrălța* 18³²;

— 3 pl. *voru îrălța* 100¹⁰;

sbj. pr. 1 pl. <se> *îrălțăm* 59⁸; *se îrălță* 59²¹;

imper. 2 pl. *nu înlățareți* 150²¹; *nu înlățareți* 150²⁰;

part. pr. *îrălțându-se* 70¹²; *nălțindu-se* 70³⁸;

inf. a se *îrălța* 69¹⁹.

îrălțare, sf. (ВЪЗНОСЪ, ВЪЗНОШЕНИЕ):

îrălțare 4¹, 100⁹; *îrălțare* 307³⁸;

a *îrălțare* 100³⁰;

nălțările 307³⁸.

îrălțatū, sn. *înlătime* (ВЪСОТА):

îrălțatele 195¹.

îrălție, sf. *înlătime* (ВЪСОТА):

îrălție 18²⁴.

îrapoi, adv. (ВЪСПАТА): 12¹, 18²⁸, 61¹³, 77⁹, 84³, 85⁵, 97⁵, 108³, 136¹, 162⁸, 242⁵, 243².

îrapoia, prep. (СА): 288⁴², 321¹⁰.

îremă, sf. (СРЪЛАЦЕ): 17¹⁰, 52¹², 86¹⁵, 99⁸, 100⁸, 110⁴, 120⁷, 206⁵, 291¹; (*înr*)

îrimă 70²⁴, 110²¹, 291¹⁹; *înemă* 110²¹, 144³⁶⁻³⁷, 206³¹, 291¹⁸;

înrema 5⁹, 6¹⁴, 9¹⁸, 11¹⁶, 14¹², 15⁵⁻¹⁰, 16⁹, 18¹¹⁻¹⁷, 19⁴, 20⁹, 22¹⁻¹², 31⁹, 32¹⁵, 36¹⁵, 40⁷, 43¹⁶, 45⁶, 46⁹, 47^{1...}; *îrima* 38⁸¹, 93²⁰, 100²⁹, 158⁸⁵, 163¹⁹, 189⁸², 206^{22-31...}; (*Intr'*) *ărema* 47¹¹; 88¹⁵; (*Intr'*) *ărima* 86⁸⁹, 102¹⁷⁻¹⁸, 124⁸⁷, 147²⁸, 173³⁸; (*Intr'*) *ărima* 88⁴⁰; *inema* 31³⁴, 47⁸⁸, 54²⁶, 68⁸¹, 70²⁸, 86⁸⁹, 124⁸⁷, 143¹¹, 147^{28...}; *enima* 5⁸⁰, 6³⁹; *înremiei* 16¹⁻², 32⁷, 33¹², 43⁸, 55⁴, 57⁸, 67⁸, 72⁸, 85⁸, 93²⁻⁴, 143¹⁵, 145¹⁵, 163², 169¹, 206¹, 250¹⁴, 261⁸, 325⁹, 334⁴⁻⁵, 335¹⁷; *înrimiei* 325²⁸, 334²⁴; *inimiei* 325²⁸⁻²⁹, 334²⁴; *inemiil* 325²⁹; *enimiei* 335³⁹; *îrimi* 143²²; (*Intr'*) *ărimi* 291¹⁹; *înremile* 5⁴, 9¹⁸, 38⁷, 54⁸, 68⁸, 106⁸⁻⁹, 156¹⁴, 218²; *înrimile* 66²⁸, 189⁸², 196⁴¹, 202²⁸, 272⁴⁰, 303⁸⁰, 333¹⁹; *înramile* 64²⁶; *ărimile* 68⁸¹; *inemele* 64²⁷; *inemile* 47⁸⁴, 92⁸¹, 117¹⁸⁻³², 118¹⁹; *enimile* 5²⁴; *înrimiloru* 16¹⁴; *inemilor* 169¹⁸, 334²⁴.

îrremosă, adj. în comp. *greu înremoși* (ТЯЖКОСРЪДЪ): 4¹⁶; *greu enimosă* 4⁸⁹.

însă, conj. (ОБЪЧЕ): 74¹⁰⁻¹¹, 75⁴, 94¹¹, 117²⁻⁴⁻¹², 129¹, 145², 150⁹, 175¹⁴, 191⁷, 275¹², 292².

înseta, vb. (ВЪЖДААТИ, ЖАДАТИ):
ind. pr. 3 sg. *însătă<ă>* 118²⁷; *însătăză* 214⁸⁴ (trad. gr. ЖИДАТИ, а а-тепта);
pf. 3 sg. *însătă* 80⁸;
— cp. 3 sg. *însătat-au* 80²²; *însătatu-tku* 118²⁷⁻²⁸;
part. pr. *însătând* 228²⁹.

însetoșa, vb. a *înseta* (ВЪЖДААТИ):
ind. pr. 3 sg. *însetoșază* 118²⁷;
pf. 3 sg. *însetoșă* 80²².

însingura (a se), vb. (ОСОКНТИ СЯ):
pf. 3 sg. *însingură-se* 208²; *însăggură-se* 208¹⁸⁻¹⁹.

însăpăima (a se), vb. a *se spăimânta* (ОУСТРАШИТИ СЯ):
pf. 3. sg. *să însăpăimă* 266²⁹.

însu, pron. (ОНЪ, САМЪ): 28²⁷, 83⁷, 304²⁹, 313⁸; (*dela*) *îs* 2²⁷;
însul 304²⁹;

însă 28¹², 220²⁰;
tot însul (НАСЪКЪКЪ): 49²⁹, 119⁸¹;
în legătură cu propozițiile:
a) *cătră* :
cătră'nsu 5⁸, 59⁷, 98⁸, 175¹², 288¹¹;
cătr'ănsu 204⁸⁸; *cătr'ă<n>su* 38²²;
cătră'nsul 158¹⁴; (*cătră*) *însul* 38²²;
cătră'nsii 2¹², 209¹⁰, 315⁸;
b) *cu* :
cu-rusu 27⁸, 94¹⁵⁻¹⁶, 236¹⁵; *cu-rusū* 184⁹, 318¹⁰; *cunrusu* 97²⁷; *cunrusū* 94⁴⁸, 192²²; *cu-ṽrusu* 184²⁴; *cu-nusu* 236³⁹; *cu-nusū* 97²⁷, 158³⁶, 184²⁴, 318²⁸; *cu-nus* 27²⁴;
cu-rusul 97⁶; *cunrusul* 158³⁶; *cunrusulu* 27²⁴; *cu-răsul* 192²²; *cu-nusul* 27²⁴, 94⁴⁸, 184²⁴⁻²⁵;
cu-ruși 273⁸, 314⁴; *cu-rușii* 171¹⁰; *cunruși* 171³⁸; *cu-rășii* 171³⁸; *cu-rănșii* 314²⁸; *cu-nuși* 273²⁵, 314²⁸; *cu-nușii* 171³⁸, 314²⁸;
c) *de* :
d'însu 17¹⁸, 25¹¹, 42¹⁴, 59¹¹⁻¹⁶, 125¹⁶, 129⁸; *d'însū*, *dînsū* 59²², 129²⁶, 236¹², 309³⁸;
d'îns 239²⁸; *dîṽsu* 2³⁶; *dîṽsū*, *dîṽnsū* 134⁴⁰, 135²⁵, 211⁴⁸, 212²²; *de însu* 304²⁹; *de 'nsu*, *densu* 2¹⁴, 239³⁴, 278⁸⁸, 301³², 309¹⁸; *de însū* 142¹⁶; *densū* 25⁸⁴, 57¹⁹;
d'însul, *d'însul*, *dînsul* 25³⁴, 42²⁹, 62²⁵, 105²⁹, 142¹⁶, 211⁴⁸, 216⁸; *dîṽsul*, *dîṽsul* 58²⁶, 68²⁴, 69²⁴, 123⁸⁰, 162⁴², 184²¹, 192²²; *de ṽsul*, *de însul*, *de însul* 38²⁷, 42⁴⁰, 58²⁶⁻³⁴, 59²⁹⁻⁴⁰, 62²⁵, 89²²⁻²³, 125³⁹, 142²⁹, 161³⁸, 175⁴², 211⁴⁸, 212²²⁻³², 239³⁴, 304²⁹;
d'însă 249¹¹;
de'nsa 236³⁴;
d'înși, *dînși* 160²¹, 185¹², 274⁹, 315²⁵, *dîṽșii* 185³⁷; *de înși* 2³²;
de înse 60³⁸; *d'înse* 60¹⁵;
d) *întră* (= *înainte*):
într'ănsu 14⁹, 25⁷, 26¹, 38⁹⁻¹⁴, 95¹², 117¹⁰⁻¹¹, 126¹⁰, 152⁷, 166⁶, 176³, 199¹⁸, 201⁸, 225², 294⁸; *într'ă<n>su* 201²¹⁻²²;
într'ănsul 141⁵, 205⁴;

Intr'ânși 141¹⁵, 219⁹;

e) *Intru* :

Intr'ânsu 10⁶, 67⁵, 79⁶, 120¹³¹⁻⁴, 127⁷, 135¹¹, 161¹², 179⁴⁻⁷, 190¹⁰, 194³, 212⁸, 297⁸, 313⁴; *Intr'ânsü* 146¹⁰;
Intr'â<n>sü 302²³;

Intr'ânsul 200¹¹;

Intr'ânsă 62⁵, 109³, 128⁴, 135⁷, 219¹, 236¹⁴, 249¹⁻³, 296³, 302¹²; *Intr'ânsă*
203²⁵; *Intr'ânsă* 40²⁰, 127²⁶, 200³²,
232¹⁹;

Intr'ânși 13¹⁸, 21²³, 44¹³, 83⁶, 120⁹, 128⁷,
144⁴, 189⁴⁻¹⁵, 220¹¹, 289¹³, 308⁴, 309¹³,
315⁹⁻¹⁷, 316⁹, 322¹³; *Intr'ânși* 244²²,
282³⁰, 315⁴⁰, 335⁴⁰; *Intr'ânși* 107¹²
(trad. gr. ΕΥΣΑΝΤΗ ΣΑ: a locui, a
se sălășlui); *Intr'âși* 200³³; *Intr'âșil*
200³²; *Intr'ânse* 189¹⁴, 259⁴, 335¹⁷;
Intr'ânse 302²³;

Intr'ânsele 259²⁴; *Intr'â<n>sele* 289³²;
Intru <'n>sele 259²⁴;

f) *pre* :

pr'insu 28²³, 34²², 162⁴², 301²³; *pr'insü*
68²³, 190³⁶; *pr'ins* 67²³; *pre'nsu* 161³²,
192¹⁹⁻²¹⁻²⁴⁻²⁶; *pre'insü* 11²³, 15²², 34²⁵,
70³⁰, 161³³, 184²⁴⁻³¹, 185²⁰, 186^{33-36...};
pre'ins, *pre'ns* 192²⁴⁻²⁸, 202²⁹, 225³⁴,
238¹⁹;

pr'insul 120³², 184^{26...}; *pr'insulü* 3³³,
18³⁶⁻³⁷, 59³⁷, 70²⁰, 71²⁹⁻³⁰; *pr'insulu*
117²⁹⁻³⁰; *pre'nsulü* 232¹³⁻¹⁹; *pre'nsul*
297³¹, 308^{33-36-39...}; *pre'insulü* 11²⁷,
15²⁴, 48²¹, 62²⁴⁻²⁵, 67²³, 78³⁰; *pre*
insul, *pre'nsul* 38³⁰, 64²⁹, 71³⁰, 107¹⁹,
120²⁰, 126²¹, 135²⁵, 142¹⁸⁻¹⁹, 162¹²,
170²¹, 184²¹, 242^{26...};

pr'insă 294⁹; *pre'nsă* 294²³; *pre'insă*
127²⁵, 166³³⁻³⁸, 237³², 240²⁸, 278²⁸⁻³³;
pre'nsa 203²⁶; *pre'insa* 198³¹;
pr'înși 159³⁰, 160²¹⁻²⁴, 170²¹, 292²²;
pr'înșii 105³⁷, 282³⁰, 301³⁴; *pre'înși* 2³⁵,
3²², 172²¹⁻²², 223³⁰, 230¹⁷⁻¹⁸, 231^{27...};
pre'înși 292¹²; *pre'înșă*, *pre'nsă* 34³³⁻³⁶,
47⁴⁰⁻⁴¹, 59³⁴, 60³³⁻³⁹, 88²⁵, 94³⁰, 103³⁵,
106³⁵, 112^{42...}; *pre'înș* 34³⁵, 61³⁹,
66²⁰, 71²⁸, 91³⁷, 159⁴⁰, 210²⁷, 224³⁸,
225²¹, 232³³; *pre'înșii*, *pre'înșil* 3²⁰,

48³⁰⁻³¹, 53⁴⁰, 71²⁸, 83¹⁹⁻²⁴, 102³⁹, 106²²,
107³³, 111^{21...};

pr'însele 127⁴²; *pre'ânsele* 127²⁶;

g) *spre* :

spr'insu 3¹⁰, 18¹⁵, 24¹³, 28³, 34⁴, 40⁸,
45⁷, 59¹⁴, 61⁴, 68³, 70², 71⁶, 117¹⁰,
127¹⁴, 149¹⁴, 184⁶, 232¹; *spr'insü* 61³²,
120³³, 127²⁷, 190³⁶; *spre'nsu* 190³⁶,
232¹³, 244²¹⁻²²; *spre'nsü*, *spre'nsă*
203²⁵, 297²⁶; *spre'insu* 203²⁵, 232¹³;
spre'insü 3³², 59³⁷, 61²², 190³⁶;
spr'insulü 149³⁶; *spr'insulü* 24³⁵; *spre*
insul 24³⁵, 45³⁰, 117²⁹, 120³⁹, 297²⁶;
spre'insulü 28²³, 67²³; *spre'nsul* 308³³;
spr'insă 203⁸;

spr'insa 40²⁰;

spr'înși 21⁶, 25³¹, 105¹³, 111¹, 157¹⁴,
158³, 159¹⁴, 160⁵, 221¹⁵, 225⁷, 282¹⁰,
292³, 312¹⁻⁹, 315¹⁴⁻¹⁵, 317¹²; *spr'înșii*
13⁴¹, 134⁷, 244², 316⁷;

spre'înși 159³⁷, 292²⁰; *spre'înșil* 312³¹;

spre'nsă 282²⁰; *spre'nsă* 13⁴¹;

spre'insă 25⁹; *spre'insă* 25³¹.

insumi, pron. (САМЪ, ЮДИНЪ) : 80¹⁵;

insuți 5³⁵, 83²⁷;

insuși 220³, 309¹⁰, 313²⁶, 314⁴, 337¹⁴;

insăși 28²⁷.

insupția, vb. (ОУТЪСЪНИТИ, ИСТЪНИТИ) :

ind. pr. 1 sg. *insupțiezu* 311⁴;

— — 3 sg. *insupțiază* 49³.

înșela (a se), vb. (АШТАТИ СА) :

pf. 3 pl. se *înșelară* 6¹⁵; se *șălară* 6¹⁰⁻¹¹.

înșelăciure, sf. (СЪЕЛАЦИУРЕ) : 293¹⁰;

înșelăciurl 291³⁰.

înșelăcosu, adj. (АШТЕНЪ) :

înșelăcosse 53²⁶.

întânău, num. (ПРЪКЪ, ПРЪКЪНИЦЪ; ИСПРЪКА) :

întânlu 1³, 185¹, 221¹⁰; *întânlu* 185¹⁹;

întâni 257¹; *întâi* 257¹⁸; *întânălulü*
160³⁰; *întâlulü* 221³¹;

întăe 1¹⁹;

întânlii 281¹⁰; *întânlii* 281³²; *întâni*

283³⁷⁻³⁸; *întâni* 221³¹, 281³²; *întâni*
160³⁰; *întâii* 281³²;

întânle 83¹ 310³; *întăe* 160²⁰, 310²⁰⁻²¹;

întânlele 160⁹, 283¹⁵; *întăile* 164²¹;

dîntănu 146^o; *dîntălu* 146^o; *de_ătălu* 83¹⁷, 154²⁴;
dîntăi, *de_ătăi* 152²⁴, 164²¹; *dentăi* 152²⁴.

întări, vb. (крѣпнѣти, оукрѣпнѣти):
pf. 1 sg. *întărișu-me* 18¹⁵;
— 3 pl. *întăriră* 26²⁵;
imper. 2 sg. *întărește* 47¹.
întăritură, sf. *întărire*, *tărie* (оутвер-
жденіе):
întăritură 142¹⁹⁻²⁰;
întăritura 137¹⁰.

înterita, vb. a *întărâia* (раздражнѣти;
подражатн, а *îngăna*):
ind. pr. 1 sg. *înteritū* 315¹⁰;
— — 3 sg. *înteritū* 14¹;
pf. 3 sg. *înterită-se* 315⁴;
— 3 pl. *înteritară* 148¹³, 159⁴; *înte-
ritară* 161¹⁰, 229⁶; *înteritară-me* 63⁸;
înteritară (1) 229¹².

înteritare, sf. *întărdtare*; *îngănare*;
repezițiune (подражаніе; оутвер-
женіе): 63⁸, 84⁸; *înteritare* 163¹²;
înteritare 89¹⁰.

întina (a se), vb. (оуглабати):
pf. 1 sg. *întinalu-me* 131⁶;
— 3 pl. *întinară-se* 13¹;
sbj. pr. 1 sg. *se nu me întinu* 133¹.

întinde, vb. (прѣплати, напрашнѣти, напра-
зати, налацати, налашнѣти):
ind. pr. 3 sg. *întinde* 110¹⁴;
pf. 2 sg. *întinseși* 213¹⁰, 321¹⁰;
— 3 pl. *întinseră* 16⁸, 68⁸, 120¹, 291⁸;
întinsură 110²⁸⁻⁴⁰;
sbj. pr. 3 pl. *se întingă* 155¹⁰;
imper. 2 sg. *întinde* 86¹¹;
part. pr. *întingându* 155²⁷, 321¹⁰.
cf. *tinde*.

întiri, vb. (вистн, а *duce*, а *aduce*):
viit. 3 sg. *m'a 'ntiri* 115¹⁰.

întorce (a se), **toarce** (a se), vb.
(обратнѣти, оспрашатн, възвратнѣти,
отъвратнѣти, прѣвратнѣти, развратнѣти
сă):
ind. pr. 1 sg. *întorcu* 129⁸;
— — 2 sg. *întoaci* 18⁹, 85¹³, 147¹⁵;
întoaci 181⁷;
— — 3 sg. *întoace* 15⁵, 31⁷, 123⁸;

întoace-se 159²⁻³;
— — 3 pl. *întorcu* 175¹²⁻¹³; *înto-
cu-se* 38⁸, 144³; *întorcu-se* 214⁹;
impf. 3 pl. *întorcă-se* 158⁹;
pf. 1 sg. *întorșu* 255¹³; *întoșlu-me*
54¹⁵; *me întorșu* (1) 266¹⁰;
— 2 sg. *întorseși* 139⁸; *întoșeș* 50⁸;
întorșeși 188²⁴⁻²⁵;
— 3 sg. *întoarse* 38⁷, 39⁷, 50¹⁰, 159¹²;
întoarse 220⁸⁻¹⁵, 243⁷; *întoarse-se*
10¹⁰;
— 3 pl. *întoarseă-se* 9¹², 161⁷; *întoar-
seă-se* 159⁸;
— cp. 2 sg. *întoars-ai* 78¹⁰;
viit. 1 sg. *întorce-volu* 315⁸; *mă volu*
întorce 28⁴¹;
— 2 sg. *întorce-veri* 18²⁹; *veri în-
toarce* 18²⁹, 175²⁸⁻²⁹; *întorce-te-viri*
27²²;
— 3 sg. *întorce-se-va* 10²⁰, 38²⁸,
196¹⁴; *întorce-se-va* 302²⁶; *toarce-
să-va* 12¹⁸;
— 3 pl. *întoace-se-voru* 99¹⁶; *în-
toarce-se-vorū* 13²⁴⁻²⁵; *întoarce-să-
vorū* 38²⁸;
sbj. pr. 3 pl. *se întorcă-me* 257¹⁴;
cond. pr. 2 pl. *se nu vă întoarsetu* 10⁸;
imper. 2 sg. *întoace* 7¹⁵, 99⁷; *întorce*
189¹⁰, 253¹⁴; *întorce-te* 166¹⁵, 245¹⁴;
întoace-nă 166², 167⁹; *întorce-nă*
165⁹, 175⁸; *nu întoace* 46⁷, 133⁷,
296⁵; *nu întorce* 207⁸, 278¹⁴;
— 2 pl. *întorceți-vă* 188⁶;
— 3 pl. *întoacă-se* 8¹⁰;
part. pr. *întoacăndu* 216¹³; *întorcându*
175⁸;
— tr. *întorsu* 139⁶;
inf. a *torce* 20¹⁰.

întortu, adj. *nedrept* (стрѣпнѣтъ):
întoșii 27¹¹.

intra, vb. (въннѣти, въходнѣти, въснлнѣти
сă; въдворнѣти):
ind. pr. 1 sg. *întru* 6²³, 44⁴, 124⁵, 138¹¹;
— — 3 sg. *întră* 25⁷, 42¹², 50⁸, 95⁸,
121⁸, 128⁴, 135⁹;
— — 1 pl. *întrămu* 269¹⁴, 278⁹;
— — 3 pl. *întră* 68⁸, 249⁸;

impf. 3 sg. *intra* 78¹⁵;
 pf. 1 sg. *Intralu* 6¹⁰, 268¹⁰;
 — 3 sg. *Intră* 161¹³, 220⁴, 236¹³, 312³,
 322¹⁶, 336²⁰;
 — 3 pl. *Intrară* 131⁵;
 — cp. 3 sg. *au intrat* 236³⁴⁻³⁵;
 viit. 1 sg. *Intra-volu* 6^{3a}, 82⁶, 124^{3a},
 279⁴, 288¹⁶; *volu intra* 144¹⁶;
 — 3 sg. *Intra-va* 25²⁶, 68³¹, 95¹³; *va*
intra 40⁴¹, 41¹³;
 — 1 pl. *Intra-vremü* 278²³; *Intra-*
v<v>remü 269³⁷;
 — 3 pl. *Intra-vorü* 68³¹, 210⁹, 249²³,
 292⁹⁻¹⁰;
 sbj. pr. 1 sg. *se intru* 39¹⁵, 249¹;
 — — 3 sg. *se între* 40¹⁴, 41², 119⁶,
 179¹³, 287⁵;
 — — 3 pl. *se între* 228¹⁴; *se nu*
entre 134¹³;
 cond. pr. 1 sg. *se intrare* 278¹; *se*
intraru 278¹³; *se aşu intra* 278¹³;
dăş intra 278¹³;
 — — 3 pl. *se intrare* 199⁶;
 — tr. 3 sg. *Intra-rré* 197²⁻⁴;
 imper. 2 sg. *nu intra* 295⁶;
 — 2 pl. *Intraţi* 200⁴, 205⁴⁻⁷, 325³.
intrare, sf. (вЪХОЖДИННЮ):
Intraré 269³².
intratü, sb. *intrare* (вЪХОЖДИННЮ):
Intratul 269¹⁰.
intre, prep.:
 1^o *înainte* (пРЪАЪ): 6¹³, 13¹⁷, 20¹³,
 21¹⁶, 27³⁻³, 32⁷, 38⁹, 39¹², 44¹, 65³⁻⁴,
 72⁹, 73⁷, 74¹⁰, 79¹², 84¹³, 96³, 97¹³,
 98¹⁰⁻¹²...;
 2^o *în* (къ): 63¹³, 130⁵, 153¹³, 183¹¹,
 249³;
 3^o *spre, către* (пРЪМО): 72¹³;
 4^o *peste* (НААЪ): 287³;
 5^o *la, lângă* (пРН): 293¹². cf. *insu*.
intreba, vb. (кЪПРОСИТИ):
 impf. 3 pl. *Intreba-mi* 62¹³;
 pf. 3 pl. *Intrebară-nă* 285¹⁷;
 imper. 2 sg. *Intrébă* 313¹⁰;
 — 2 pl. *Intrebaţi* 270³.
intréce, vb. (кАРИТИ):
 imper. 2 sg. *Intréci-i* 23¹⁵.

întregi (a se), vb. (разКОТЪТИ, a se în-
grăşa):
 pf. 3 sg. *Întregi-se* 122¹⁰.
întrista, vb. (сЪТОРАТИ):
 impf. 1 sg. *Întrista* 63⁵.
 pf. 3 sg. *Întristă* 295¹²; *Întrestă* 295³¹.
întru, prep. (къ; пРН; пРЪАЪ; о): 7³,
 13¹⁰⁻¹², 14¹³⁻¹⁵, 15¹⁻³⁻³⁻⁵⁻⁹, 16⁹⁻¹¹, 17¹⁰,
 18¹¹, 19⁴⁻⁵, 20⁹, 22²⁻³⁻⁹⁻¹³, 25⁷⁻¹⁵...;
Intr' 20¹⁵, 214¹⁴, 230¹⁵, 298¹⁴...
 cf. *insu*.
întureca (a se), vb. (оМРАЧИТИ; ТЪМНЪТЪ,
întunecat):
 ind. pr. 3 sg. *înturecă-se* 289⁴; *se în-*
turecă 289²¹⁻²²;
 pf. 3 sg. *întunecă* 220³⁶;
 viit. 3 sg. *va întureca* 289³³;
 imper. 3 pl. *întunecăze-să* 134²³;
 part. tr. *înturecat* 149¹⁸; *înturecată* 25¹⁵;
întunecată 25⁴¹⁻⁴³; *înturecaţii* 149¹.
înturereca (a se), vb. a se *întureca*
 (оМРАЧИТИ, поМРАЧИТИ):
 pf. 3 sg. *înturerecă* 220¹³;
 sbj. pr. 3 sg. *să se înturece* 134²³;
 imper. 3 pl. *înturece-se* 134³.
înturécui, sn. *întunerec*; *zece mii*
 (ТЪМА, ТЪМНЪТЪ, сЪМРАКЪТЪ, пРНМРАКЪ):
înturécui 16⁹, 25¹³⁻¹⁴, 62¹, 104¹⁰, 128⁶,
 170⁵, 180³, 181³, 191²⁻⁴, 191²⁷, 201¹,
 215¹², 220¹³, 229³, 240¹⁵, 295³³, 336¹;
înturécui 128²⁴; *'nturîarecu* 240³³;
înturac<re>cü 201¹³; *into<nré>récü*
 295³³⁻³⁴; *untunécui* 25³⁵⁻³⁶, 128²⁴,
 170²³, 180³⁰, 181²¹, 191²², 201¹³, 215³⁵,
 220³⁵, 229²⁰, 240²⁷⁻³³; *untunécui* 128²⁵,
 229³⁴, 332²⁴; *u<nturécui* 4²³;
înturécui 27¹⁶, 104²³, 289²⁻⁴⁻⁵, 332³; *întun-*
turécui 215³⁵⁻³⁶; *întunr<re>cui*
 289¹³⁻¹⁹; *întunr<re>culu* 289²³⁻²⁴; *untun-*
turécui 27³³;
înturécue 191⁵, 191²³, 295¹¹, 316¹³,
 328¹³⁻¹⁴; *întur<re>ce* 128²⁵; *întun-*
recue 295³³; *untunécue* 128²⁴⁻²⁵, 191²⁷,
 295³³, 316³⁵, 328³⁵;
întun<ré>recele 180³⁰;
 în legătură cu prep. *de, din, în,*
Intru, prin:

difinturêrecu 229¹¹; *de turlareculă* 229²⁴;
de 'nturêreci 4⁸; *în tunrêrecu* 229²⁰;
în tunlarecū 229²⁰; *întru tunerecu*
336²⁷; *prin tunlarecū* 191²²; *prin tun-*
nêrecū 170²².

inturna (a se), vb. *a (se) intoarce* (връ-
зратити сѧ, прѣвратити сѧ):

ind. pr. 3 pl. *intoarnă-se* 216⁴²;

pf. 3 sg. *Inturnă* 103³²;

— 3 pl. *Inturnară-să* 161²⁰;

viit. 3 sg. *Inturna-va* 102⁴¹;

— 3 pl. *Inturna-se-vor* 108¹⁶.

cf. *turna*.

intelege, vb. (разсѳмѣти):

ind. pr. 1 sg. *Intelegu* 205¹³, 251¹³;

Intelegu-te 55⁹;

— — 3 sg. *Intelêge* 32², 193⁶, 195¹⁵,
320⁹, 324¹; *Intelêge-și* 57¹⁵;

— — 3 pl. *Intelegu* 191⁰, 102⁹;

pf. 1 sg. *Intelesu* 144¹⁵, 145⁹, 259⁹,
277²⁸, 320¹⁵; *Intelesu* 259¹⁵; *Inteles*
260⁸, 260²¹, 292⁷; *Intêlesu* 251³³⁻³⁴;

— 2 sg. *Intelesesi* 288⁴; *Inteleses* 76¹²;

— 3 sg. *Intelêse* 94⁴, 124¹⁶;

— 1 pl. *Intelêsemu* 154¹⁴; *Intelêsemu-*
le 154³⁴;

— 3 pl. *Intelêseră* 47¹⁵, 120¹³, 147⁸,
170⁵, 223⁶; *Intelêșără* 223²⁴; *Intăle-*
șeră 111¹⁷⁻¹⁸;

viit. 1 sg. *Intelêge-voiu* 251¹³; *voiu in-*
telêge 144¹⁶;

— 3 sg. *Intelêge-va* 233¹;

— 3 pl. *Intelêge-vor* 329⁷;

sbj. pr. 1 sg. *se Intelegu* 74⁸, 144³⁸⁻³⁹;

— — 3 sg. *se Intelêgă* 65⁵⁻⁶, 336⁵;

— — 3 pl. *se Intelêgă* 13¹⁸, 316¹¹;

imper. 2 sg. *Intelêge* 5¹⁵; *Intelêge-mi*
35⁶, 264⁹;

— 2 pl. *Intelêgeți* 3⁸, 89¹⁸, 97¹⁵,
196¹, 313⁹;

part. pr. *Intelegându* 90¹⁵;

adj. verb. *Intelegătorlu* 102⁵; *Intele-*
gători 19³⁴; *Intelegători* 19²⁸; *Intele-*
gătorii 78⁵;

inf. *a 'ntelêge* 19⁷, 337⁴.

intelêgere, sf. (разсѳмѣ): 111⁸, 283⁷;

Intelêgeriei 250²³.

intelepciure, sf. (разсѳмѣ, мѣдростѣ, прѣ-
мѣдростѣ): 30¹⁴, 80², 82¹³, 144⁵, 163²,

240⁹, 319⁹⁻¹⁰; *Intelepcliune* 335³⁵⁻³⁶;

Intelepcliurê 103⁴, 146⁵, 154⁹, 182², 288¹⁰,
334³³; *Intelepçurê* 294⁸, 320²⁷; *Inte-*
lepçurê 303³⁵⁻³⁶;

Intelepcliuriei 240²⁵⁻²⁶, 303¹²⁻¹³;

Intelepcliuri 66¹³, 86⁵, 93⁴, 196⁶, 256⁷;

Intelepcliuri 283²⁶; *Intelepçunrî* 264³¹,
267²².

inteleptu, adj. (прѣмѣдрѣ): 336¹³;

Inteleptul 320³;

Inteleptii 93¹⁴.

inteleptă, intelepti, vb. (вѣразсѳмѣти,
ѳмѣмѣдрѣти):

ind. pr. 3 sg. *Intelepțeză* 31⁸, 302³⁸;

Intălepțesțe 31³⁰⁻³¹;

pf. 1 sg. *Intelepțilu-me* 260¹;

— 3 sg. *me Intelepți* 21¹⁴;

— cp. 3 sg. *m'au Intelepțit* 21³⁶⁻³⁷;

viit. 1 sg. *Intelepți-te-voiu* 55³¹;

sbj. pr. 3 pl. *să-i Intălepțască* 220²²;

imper. 2 sg. *Intelepțeză* 263⁸, 302³⁸;

Intelepțeză-me 252¹⁷, 253⁹, 262¹⁸,

264³¹, 267⁴; *Intelepțesțe-me* 257²; *In-*
țălepțasțe-mă 252³⁷⁻³⁸, 253²⁹, 262³³⁻³⁴;

imper. 2 pl. *Intelepțiti-vă* 196¹⁰;

inf. *a-i Intelepți* 220²².

intelesu, sn. *intelepcliune*, *pricepere*
(разсѳмѣ): 30³⁸, 144²⁴; *Intălesu* 54²⁶;

Intelesulū 163²⁰; *Intălesul* 102¹⁴, 103²⁰,

146²⁴, 179³⁸, 182²¹, 294¹⁹; *Intălesul*
104¹⁷;

Intălesului 154²⁷⁻²⁸;

Intelêse 102¹, 335¹⁵;

Intălesurile 163²⁰.

inurghisi (a se), vb. *a se mânăia* (про-
гнѣсати сѧ):

cond. pr. 3 sg. *s'are inurghisi*
271³⁵.

invălui (a se), vb. *a se turbura*, *a se*
chinui (мѣтити сѧ):

ind. pr. 3 sg. *să invăluiaște* 74³⁵⁻³⁶.

invăluitură, sf. *turburare* (мѣтежѣ):

invăluitura 53³⁸.

invăpăia (a se), vb. *a se aprinde* (вѣс-
плѣнити сѧ):

pf. 3 sg. *Invăpăe-se* 25¹⁰⁻¹¹;
invârtoșa (a se), vb. (а се întări (оу-
 ТЕРЪАНТИ сѧ, КРЪПНТИ, ОУКРЪПНТИ сѧ):
 ind. pr. 1 sg. *Invrătoșu* 55¹⁰;
 — — 3 sg. *Invrătoașe* 68¹², 184⁵,
 194¹¹, 215⁵; *Invrătoașe-se* 47¹⁸, 288³²,
 319⁵, 320⁵; *Invrăto<a>șe-se* 56³⁵,
 319²⁰⁻¹¹;
 pf. 1 sg. *Invrătoșai* 149¹⁴⁻¹⁵; *Invrăto-*
șalu-me 137⁵;
 — 2 sg. *Invrătoșai* 148⁴;
 — 3 sg. *Invrătoșe* 211¹⁵, 220⁵, 283⁵,
 304¹²; *Invrătoșe-se* 180¹⁰, 244⁶, 247¹,
 288¹⁰; *se Invrătoșe* 247¹⁸;
 — 3 pl. *Invrătoșară* 56¹⁵, 120⁴; *Invră-*
toșară-se 73¹¹, 131¹¹, 289¹⁴⁻¹⁵, 295¹; *In-*
vrătoșară-sa 56⁵; *se Invrătoșară* 26¹¹;
să Invrătoșară 56³⁵;
 — cp. 2 sg. *Invrătoșat-ai* 71¹², 148²²;
 167²⁻⁵; *Invrătoșatu-me-ai* 79¹²;
 — — 3 sg. *Invrătoșat-au* 211⁴¹;
 viit. 1 sg. *Invrătoșu-voiu* 55³³;
 sbj. pr. 3 sg. *se Invrătoașe-se* 183⁷;
se nu Invrătoașe-se 13¹⁵; *să se Invră-*
toașă 47¹⁸, 183²⁶⁻²⁷;
 — — 3 pl. *se Invrătoașe-se* 318¹²;
se se Invrătoașe 318³⁵; *să se Invră-*
toașeze 318³³⁻³⁴;
 imper. 2 sg. *Invrătoșază* 130¹; *Invră-*
toașe-me 99¹⁴, 252¹⁰;
 — 2 pl. *Invrătoșai* 54⁵; *Invrăto-*
șai-vă 54⁵, 218⁵; *nu Invrătoșareți*
 198¹⁷;
 part. tr. *Invrătoșatū* 142¹⁰; *Invrătoșate*
 240².
invârtoșare, sf. (оутеръждиние):
Invrătoșare 48⁵, 137¹, 142³, 143⁵;
Invrătoșară 219⁷; *Invrătoșarla* 214¹⁸;
Invrătoșară 308⁷⁻⁸.
invăța (a se), vb. (поучити сѧ, наоучити
 сѧ, наказати):
 ind. pr. 1 sg. *Invățu* 99¹⁵, *Invățu-me*
 119¹, 153⁵, 251¹⁵, 261¹⁴;
 — — 2 sg. *Invăți* 196⁵⁻⁹; *Invăți-me*
 138¹⁸, 267⁷;
 — — 3 sg. *Invăță* 42⁵, 196⁵; *Invă-*
ță-se 1⁷⁻⁸, 70³, 140¹, 323¹⁴;

— — 1 pl. *Invățamu-nă* 189⁵;
 impf. 1 s. *Invățu-me* 254¹¹;
 — 3 pl. *Invățu-me* 259¹⁵; *Invățu-se*
 72¹⁵;
 pf. 1 sg. *Invățalu-me* 152¹⁴, 250¹⁰⁻¹⁷,
 256¹⁵, 295¹⁴;
 — 3 sg. *Invăță* 28⁵⁻¹³, 196⁵, 297⁵, 314¹;
Invăță-mă 21³⁵;
 — 3 pl. *Invățară-se* 189⁵;
 viit. 1 sg. *Invățu-voiu* 279²; *Invățu-*
me-voiu 257⁸; *Invățu-vă-voiu* 60¹⁻³;
 — 2 sg. *veri Invățu* 267²¹;
 sbj. pr. 1 *se Invățu-me* 256¹⁷, 265¹⁻³;
se Invețu-me 265²⁰;
 — — 3 pl. *se Invețe* 220²;
 imper. 1 sg. *Invăță-me* 41¹²⁻¹³, 251⁵,
 252¹⁵, 256⁴⁻⁷⁻¹¹, 260¹⁷, 262¹², 263¹⁴,
 296¹⁻¹¹;
 — 2 pl. *Invățai-vă* 3⁵, 323¹²⁻¹³;
 part. pr. *Invățându-se* 2⁴.
invățare, sf. (оучение, поучение):
Invățare 32³⁰, 74⁵, 114¹, 257³¹, 267¹².
invățătură, sf. (поучение, наказание):
 3⁷, 252¹¹, 256⁷, 259¹²⁻¹⁷, 264⁷⁻⁸;
Invățătura 28¹², 32⁷, 93⁵, 97⁵, 257¹¹,
 259², 324¹².
invence, vb. a *invinge* (оулакаѣти, по-
 стѧти):
 ind. pr. 3 pl. *Invăncă* 94³¹;
 pf. 3 pl. *Invăncură* 227¹⁷; *Invăncură-ne*
 121²³;
 viit. 3 sg. *Invence-va* 311²⁴; *Invence-va*
 14³¹; *Invinge-va* 14³¹;
 — 3 pl. *Invence-vor* 94³¹; *vor Invence*
 32²⁶⁻²⁷;
 sb. pr. 1 sg. *se Invăncū* 323²⁸;
 — — 2 sg. *să Invingi* 98³⁴⁻³⁵; *să*
Invincești 98³⁵;
 — — 3 sg. *se nu Invăncă* 263³⁰;
să nu Invăncă 263³¹; *să nu-m In-*
vinăscă 263³⁰⁻³¹;
 cond. pr. 3 pl. *să nu mă Invăncure*
 32²⁶;
 imper. 2 sg. *Invence* 113¹⁰;
 part. tr. *Invăncutū* 15²⁶.
 cf. *vence*.

investi (a se), vb. *a (se) îmbrăca* (ОДЪКЪМТИ СЪ, ОБАКЪШТИ СЪ; ОБЛАГАТИ):

ind. pr. 1 sg. *învescu* 279⁹⁻¹²; *învăscu* 279⁸¹⁻⁸⁶; *învăscă* 279⁸¹; *învăscă* 279⁸⁶;

— — 2 sg. *îvesti-te* 213²⁸;

— — 3 sg. *îvêște-se* 236¹⁴; *se învêște* 236³⁸;

impf. 1 sg. *îvestia-me* 63¹; *îveste-me* (1) 63¹⁸;

pf. 2 sg. *îvestiși-te* 213¹⁰; *învăcuși-tă* 213²⁸;

— 3 sg. *îvesti* 304³; *îvesti-se* 194¹¹, 236¹²; *se investi* 194¹⁰; *se învăscu* 194³¹, 236³⁴; *învăscu-să* 194⁸²;

— 3 pl. *îvestiră-se* 122¹², 143¹³⁻¹⁸; *învăscură-să* 122³⁴⁻³⁵, 143³⁴⁻³⁵;

— cp. 2 sg. *îvestitu-tăi* 213²⁸;

viii. 1 sg. *îvêște-i-voiu* 279^{81-82, 86};

— 3 pl. *îvesti-se-vor* 278¹²; *îvêște-se-vor* 278³³;

sbj. pr. 3 pl. *se învêscă-se* 64¹², 138⁶, 237¹⁶; <se> *învêscă-se* 237¹⁶⁻¹⁷; *să se învêscă* 237^{37, 39}; *să să 'mvăscă* 64^{32, 33};

part. pr. *învăscându-te* 213^{28, 29};

— tr. *îvestită* 87⁸, 88¹; *învăscută* 87³², 88¹⁶.

investire, sf. *îmbrăcăminte* (ОДЪКЪМНИКЪ):

îvestiré 132¹⁰, 214³; *îvêștera* 214²¹⁻²²; *îvêștiré* 132³².

investitū, sb. *îmbrăcăminte* (ОДЪКЪМНИКЪ):

îvesti[ti]tū 214³².

invie, vb. *a învia* (ВЪСКРСЪСЪЖТИ, ЖЕНТИ):

ind. pr. 1 sg. *învii* 17¹⁵⁻¹⁶;

— — 2 sg. *învii-nă* 175³;

— — 3 sg. *învie* 78¹, 319¹⁵; *'nviază* 319⁴⁰;

ind. pr. 3 pl. *învii* 180¹⁶;

pf. 2 sg. *învieși* 208³⁵;

— 3 sg. *învise* 336²⁰;

— cp. 2 sg. *învie-me-ai* 139⁶⁻⁷, 259⁵; *învilatu-m'ai* 139^{28, 29}; *m'ai învinsă* (1) 139²⁸;

— — 3 sg. *m'au înviat* 254⁴¹⁻⁴²;

viii. 1 sg. *învie-voiu* 17³⁸; *voiu învie* 17³⁸;

— 2 sg. *învie-me-veri* 296³⁸; *învie-maveri* 287³⁸; *învila-ne-veri* 175²⁹;

— 3 sg. *învie-va* 151¹²; *învie-l(ă)-va* 78^{27, 28};

— 3 pl. *voru învie* 1⁴; *învie-vorū* 324¹⁸;

sbj. pr. 3 pl. *se învie* 317¹⁴; *se-i învie* 324⁶⁻⁷;

— pr. 3 sg. *se învie* 126³;

imper. 2 sg. *învie* 4¹, 9⁵, 13¹⁶, 15¹, 23¹⁵, 85¹¹, 86¹, 149⁵, 164¹², 170⁹, 278¹¹, *învii* 4²⁸, 9²⁸, 13³⁸, 15²⁸, 23³⁸, 85³⁸, 86¹⁶, 170²⁸, 278³¹; *învie-me* 79⁸, 251¹⁷; 252¹², 253¹⁵⁻¹⁹, 254¹⁷, 258¹⁴, 260¹⁴, 265^{4, 12-17}, 266⁶, 287¹², 296¹³; *învii-me* 265^{24, 37}, 266²⁴, 287³⁸; *învii-mă* 79²⁸, 251³⁷, 252³⁸, 253^{37, 41}, 258³⁵, 260³⁵, 265³⁸; *învii-nă* 167¹;

inf. <a> *învie* 180⁴², 324²⁷.

sb. vb. *învierē* 208¹². cf. *vie*.

învoalbe (învolbi ?), vb. *a înveli* (СЪМЪНТИ):

ind. pr. 2 sg. *învolbi-le* 210¹; *învolbi[la]-le* 210²⁷.

învoieșea, vb. (ОУМАСЪТТИ, *a îngrășa, a unge*):

sbj. pr. 3 sg. *să 'nvoeștaze* 215²².

învoieșatū, rij. (part. lui ГОБЪЗОВАТИ *a fi în belșug*):

învoeșat 128²⁷.

învrăjbi, vb. (КРАЖДОКАТИ):

impf. 3 pl. *învrăjbia* 4²⁶;

pf. 3 sg. *învrăjbie* 104²⁸.



jacū, sn. *jaf* (КОРИСТЪ, *folos*):

jacuri 311²³.

jăcui, jecui, vb. *a jefui* (РАСЪУМЪТТИ):

ind. pr. 3 pl. *jecușcū* 62³⁴;

impf. 3 pl. *jecula* 84²²; *jăcula* 186^{32, 33};

sbj. pr. 3 pl. *să jăculască* 235³⁹.

jale, sf. *dorință* (ЖЕЛАНИКЪ):

jăla 291³⁷; *jelē* 241³⁵.

jaloste, sf. *jale* (ЖАЛОСТЪ):

jalostē 264².

jărăște, sf. (ныриште, *domiciliu*): 208¹⁰.

jărtvă, sf. *jertvă*:

1⁰ (жрѣтеа): 96¹¹, 98¹⁰, 100¹⁰, 230³⁵,
246³⁴; *jărtvă* 5²⁶, 46²⁰, 76²⁷, 100²²,
328³⁰; *jărtva* 292¹⁰; *jrătva* 5²⁶, 46²⁰,
98¹⁰, 328³⁰; *jirtva* 292³⁰;

jrătve 96²⁴, 200²²;

jrătvele 96²⁸; *jirtvele* 225³³, 317³³;

2⁰ (ококанътоматъ) în construcțiunile
următoare:

întreg de ars jrătva 32³⁷; *cu 'ntregulū
de arsu jrătve* 100^{20.21}; *jirtvă cu în-
tregū de arsu* 328³³; *jrătve cu 'ntregul
de arsu* 424^{27.33}; *d'întregū jrătve de
arsū* 124²³; *cu totulū de arsu jrătve*
76^{30.31}; *jrătvele clale de arsu* 328³³.

jărtvi, vb. *a jertfi* (пожрѣти):

pf. 3 pl. *jrătviind* 226^{23.32};

— cp. 1 sg. *jrătvit-am* 46¹³;

viit. 1 sg. *jrătvi-voi* 103³⁶; *voiu jrătvi*

246³³. 326³³;

sbj. pr. 3 pl. *să jrătvască* 230³⁴⁻³⁵;

imper. 2 sg. *jrătviaște* 96¹⁰.

jelanie, sf. *dorință* (похотъ, желаніе):

jelania 158¹, 211²⁵; *jelanila* 16¹⁰, 33³⁵,

211²⁵, 241³⁵.

jelui, vb. *a dori* (желати, вѣжделѣти):

ind. pr. 3 sg. *jelulaște* 80⁴, 80²⁰, 173¹⁰;

impf. 3 sg. *jeluila* 314¹⁰;

pf. 1 sg. *jeluilu* 263⁶;

— 3 sg. *jelui* 314²;

sbj. pr. 3 sg. *se jelulască* 252²;

imper. 2 pl. *nu jeluireți* 117⁴²; *nu je-*

luieți 117⁴²;

part. tr. *jeluită* 225²⁸.

jencui, vb. *a răsădi* (насадиши):

pf. cp. 2 sg. *ai jencuit* 166³⁵.

jimi, vb. (вѣскыпѣти, а фербе):

pf. 3 sg. *jimi* 220³⁰.

K

kedru, sm. (кедръ):

kedrulū 194¹⁷;

kedrii 49^{1.2}, 70¹³, 166³, 194¹, 215⁵, 306¹¹.

kidie, sf. *brumă* (ниие):

kidia 312³⁰;

kidiele 331³⁶.

kiema, vb. (пръзкати, вълзкати, вълзълнати,
вълнати):

ind. pr. 1 sg. *kiemu* 4², 24¹⁵, 25^{5.6}, 35⁸,

46³, 47⁵, 49¹³, 50¹⁰, 54², 108¹⁴, 152⁴,

176¹⁶, 177⁷, 246^{7.13}, 264¹², 292^{13.14};

kemu 5²¹; *kiemu-te* 53⁵, 108², 207⁹, 287⁴;

— — 3 sg. *kīlamă* 95¹⁴;

— — 1 pl. *kiemămu* 33⁵, 149¹¹, 167^{7.8};

kiemămu-te 33^{5.9};

— — 3 pl. *kīlamă* 204³; *kiamă* 301^{3.0};

kiamă-te 177⁴;

impf. 1 sg. *kiema* 287²²;

— 3 pl. *kiema* 204³, 304⁵;

pf. 1 sg. *kiemaŭ* 4¹⁴, 5⁸, 23³, 33³, 105¹⁵,

115¹⁰, 124¹², 179¹⁰, 180¹⁴, 181⁵, 245⁹,

247¹², 264^{11.15}, 268⁴, 276⁸, 294^{4.13}, 313¹,

325⁷; *kiemă-me* 184¹²;

— 2 sg. *kiemași-me* 168⁷;

— 3 sg. *kiemă* 2³, 59⁹, 81¹, 95⁹, 122¹³,

219⁷; *kiemă-me* 184¹²;

— 3 pl. *kiemără* 19¹², 29⁹, 35¹³, 60¹⁰,

102¹¹, 164², 228¹², 229⁹, 230⁵, 231⁶;

— cp. 2 sg. *kiemat-ai* 50¹ (trad. gr.

вълзкати, *a scoate*).

viit. 1 sg. *kiema-ŭ-voi* 245^{5.6};

— 3 sg. *kiema-va* 192⁴; *kema-mă-va*

184¹⁰;

— 1 pl. *kema-veșū* 167²³; *veșū kema*

33³¹;

imper. 2 sg. *kiamă-me* 97¹;

— 2 pl. *kiemați* 217¹⁵;

part. pr. *kiemăndu* 131³; *kiemăndu-mi*

54¹³.

kiemare, sf. *strigare* (званіе, вълсканк-
новеніе):

kiemară 5¹⁵, 13¹, 140⁵;

kiemariă 46²¹.

kinū, sm. (страсть; вѣда, grije, nevoie):

kinu 52²;

kinul 17¹⁵.

kinui, vb. (острастити; оуничѣжити, а
nimici):

ind. pr. 3 sg. *kinulaște* 100^o;
 pf. 3 pl. *mă kinură* 23₂₀;
 inf. *d'k-[a] kinură* 234₂₂ (trad. gr.
 окъстоѣнниѣ, *inconjurare*).
kipû, sn. (образъ):
kip 336¹⁷;
kipul 110⁸;
In ce kipu (якоже) 80⁸.
kiti (a se), a (se) nevoi, a (se) instrui
 (глосланти сѧ, поѣчнтн сѧ):
 impf. 1 sg. *kitilam* 152₃₆;
 viit. 1 sg. *mă voi kiti* 153₃₀.

kitire, kititură, sf. instruire, învăță-
tură, (поѣчнниѣ):
kitiră 259₃₄;
kititura 259₂₁.
kitû, sm. *cetaceu* (китъ):
kiții 332¹⁰; *keției* (1) 332₃₁.
Kysû, npr. m. (Кисъ):
Kysu 171¹²;
Kisson 171₃₀;
Kisorulul 171₃₀.
kivotû, sn. *laddă* (кнестъ):
kivote 278¹¹.

L

la, prep. (но, w, оу): 14⁶⁻¹⁴, 27¹⁰, 55⁶,
 6¹²...;
dela, v. *de*.
la, vb. *a spăla* (омыти, оумыти, на-
 мыти):
 ind. pr. 1 sg. *lau* 8², 44₂₆, 144₃₀;
 — — 3 sg. *lă* 111⁶;
 pf. 1 sg. *lăulu* 44⁸; *lăui* 144⁸;
 viit. 2 sg. *la-me-veri* 99⁸;
 — 3 sg. *la-va* 111₂₄;
 imper. 2 sg. *lă-mă* 98₂₈; *mă lă* 98⁸.
lă, pron. v. *elă*, *lui*.
lăcășlui (a se), vb. a (se) așeza, a (se)
sălășlui (населити, въселити сѧ):
 pf. 3 sg. *lăcășlui* 232₂₂;
 viit. 3 sg. *lăcășlui-l-va* 49₃₁;
 — 3 pl. *lăcășlui-s'or* 135₂₉₋₃₀.
lăcașû, sn. (жнаништѣ):
lăcașul 151₂₀.
lacrămă, sf. (слъза): 165₃₈;
lacrămi 108⁸, 165¹², 245¹⁰⁻¹⁷, 273¹².
lacrămile 8², 75⁸, 80⁷, 107¹⁵.
lacrămatû, adj. *de lacrimi* (слъзньнъ):
lacrămată 165¹²; *lacrămată* 165₃₆₋₃₇.
lăcrămosû, adj. *de lacrimi* (слъзньнъ):
lăcrămoasă 165₃₇.
lăcuî, vb. (прѣкълати, прѣкъмти):
 ind. pr. 2 sg. *lăcuști* 35₃₂, 208¹⁰,
 210⁸; *lăcușt* 270₃₃₋₃₄;
 — — 3 sg. *lăcuiaște* 12⁹, 16₂₅, 31₃₆,
 57⁸, 116⁵, 140¹³, 186², 190₂₆, 239₂₈,

240⁷⁻¹³, 241₃₀, 247², 258¹⁶, 259¹, 282₃₅;
lăcuște 142⁷;
 — — 2 pl. *lăcuî* 92₄₁, 203₂₄;
 — — 3 pl. *lăcuescu*, 57₃₁, 232₁₈;
lăcușcû 40₂₀, 57₃₈, 122₁₇, 126₄₃, 127₃₆,
 149₃₈, 173₂₈, 311₄₁₋₄₂;
 impf. 3 sg. *lăcuîa* 111₂₀;
 — 3 pl. *lăcuîa* 126₄₂; *lăcuîa* 206₃₇,
 232₁₈, 311₃₇₋₃₈;
 pf. 3 sg. *lăcuî* 39₂₄, 161₃₀, 239₃₈;
 — 3 pl. *lăcuîră* 147₂₂;
 viit. 2 sg. *lăcuî-veri* 208₃₂₋₃₃; *veri*
lăcuî 210₂₄;
 — 3 sg. *lăcuî-va* 116₂₂, 128₃₁, 135₂₉,
 142₂₇, 186₂₁, 241₃₀, 247₃₀, 259₁₃; *va*
lăcuî 12₃₁, 20₈, 57₂₇₋₂₈, 186₂₂, 190₃₁,
 240₂₉;
 — 3 pl. *lăcuî-vorû* 337; *lăcuî-vor*
 127₂₆; *vorû lăcuî* 6₂₃; *vor lăcuî* 70₁₃₋₁₉,
 214₃₇;
 sbj. pr. 1 sg. *să lăcuescû* 174₂₆;
 — — 3 sg. *să lăcușcă* 140₃₆;
 cond. tr. 3 sg. *lăcuîtû ară fi* 197₂₃;
 adj. vb. *lăcuitorî* 171₃₁; *lăcuitorilor*
 52₃₇₋₃₈;
 inf. *a lăcuî* 242₂₈, <*a*> *lăcuî* 134₂₀.
lăcuire, sf. *lăcuîtă*, sf. *lăcuîtă*, sb. pre-
 cedat de prep. *de* (бентѣлньнъ):
de lăcuire 228₃₇;
de lăcuîtă 228₂₈, 232₂₃; cf. *lăcuîtă*
 188₂₈, fără corespunzător sl.;

laudă, sf. (ХВАЛА, ХВАЛИШНИК; СЛАВА): 10¹⁰, 46², 56⁸, 96¹⁰, 134¹⁰, 137¹⁰, 183¹⁵, 192⁷, 230¹¹, 246¹²;
lauda 35¹⁰, 38⁴, 58¹⁵, 92⁴, 98¹, 100², 138⁸, 165², 199⁷, 209¹¹, 224², 227¹², 234¹², 240⁷, 301¹⁴, 321⁵;
lauzi 44⁸, 64¹⁸, 108⁶; *laudei* 46²⁰, 64¹², 108⁸, 123¹¹⁻¹²;
laudele 13⁸, 146⁴, 154¹⁶, 222¹⁵;
laudele 24¹⁵.

lăuda, vb. (ХВАЛИТИ, ПОХВАЛИТИ, ВЪСХВАЛИТИ):

ind. pr. 1 sg. *laudu* 107⁸, 108⁴, 134¹⁸, 238², 299⁹, 302⁸; *laudu-te* 63¹⁸, 286¹⁸;
 — — 2 sg. *lauzi-te* 100¹⁸;
 — — 3 sg. *laudă* 299¹⁸; *laudă-se* 59¹, 93⁹, 119¹⁰, 320⁹;
 — — 1 pl. *lăudămu* 333¹⁰; *lăudămu-nă* 83¹⁴;
 — — 3 pl. *laudă* 38⁶, 209⁷; *laudă-te* 173⁹, 244¹⁷; *se laudă* 7⁸; *laudă-se* 120¹⁴, 195¹⁰, 201¹²;

impf. 3 pl. *lăuda-mo* 208⁸;

pf. 3 pl. *lăudară* 149⁴; *lăudară-te* 118¹¹⁻¹²⁻¹⁶; *lăudară-se* 147¹;

viit. 3 sg. *lăuda-te-va* 267¹⁴;
 — 3 pl. *lăuda-se-vor* 307¹³; *lăuda-se-voru* 7²⁴;

sbj. pr. 3 sg. *se laude* 135⁹, 306⁸, 309²;
se nu laude-se 320⁷⁻⁸⁻⁹;

— — 1 pl. *se lăudămu-nă* 223⁴, 227¹¹⁻¹³;

— — 3 pl. *se laude* 231¹⁴, 306¹⁵, 307⁹;

imper. 2 sg. *laudă* 302⁸, 304¹¹;

— 3 sg. *se laude-se* 320⁹;

— 2 pl. *lăudați* 37¹⁶, 205⁸, 241¹⁴, 246¹⁸, 280¹⁴, 281¹, 303⁸, 305¹⁴⁻¹⁵⁻¹⁶, 306¹⁻⁶, 308⁷⁻⁹⁻¹¹⁻¹²⁻¹⁵; *lăudați-vă* 56²⁻⁸, 218¹; *nu vă lădareți* 319⁸;

part. tr. *lăudat* 14⁸, 242¹, 299¹¹, 326¹²;
lăudatu 91⁵; *lăudată* 199¹⁵.

lăudare, sf. (ХВАЛА, ХВАЛИШНИК): 190⁸, 198², 326⁸;

lăudare 194⁹, 299⁸, 303⁷, 307⁵;

lăudările 307²⁴.

lăuntru, v. lontru.

le, pron. v. elū.

lega, vb. (ОБЛАЗИТИ, СЪБЛАЗИТИ):

ind. pr. 3 sg. *légă* 303¹⁰;

pf. 3 sg. *legă-se* 13⁸⁻¹¹;

— 3 pl. *legară-se* 255¹⁸;

viit. 3 pl. *lega-se-voru* 14⁸;

sbj. pr. 3 sg. *se lége* 308².

legământu, sn. *învățătură* (ЗАВѢТЪ):

legământ 218³⁷;

legământul 85²⁰⁻²¹, 218³¹⁻³², 227²⁸, 239³⁵, 240¹³.

legăra (a se), vb. *a (se) clătina* (ПОДВИЖАТИ СЯ):

ind. pr. 3 sg. *nu se légără* 200²⁷;
 <nu se> *légândă* 34²⁸;

pf. 3 sg. *legărdă-se* 201²⁸;

— 3 pl. *legărară-se* 91¹²;

sbj. pr. 1 sg. <eă nu mă> *légănū* 214⁶;

— — 3 sg. *se se légăre* 200³¹;

— — 3 pl. *se nu se légăre* 23¹⁻².

legătură, sf.

1⁰ (СЪЗД):

legături 322¹¹;

legăturile 2⁸, 229¹², 246¹¹;

2⁰ (ЗАВѢТЪ): *legătură* 171²⁸; *legătura* 42¹⁰, 186²⁸.

lége, sf. *lege*; *învățătură* (ЗАКОНЪ, ЗАВѢТЪ): 42⁸⁻¹⁰, 46¹², 173¹⁸, 182⁷, 218¹², 253⁷, 260⁸;

légé 1⁷, 31⁷, 42⁷, 70⁵, 72⁹, 113¹, 154¹⁰, 155², 156¹, 185²⁻⁷⁻¹⁴, 186⁷, 196⁸, 218⁹, 222⁹, 227⁸ ...;

legiei 256¹⁵;

fn compuse:

lége-călcare (ЗАКОНОПРѢСЪЖАНИЕ): 67¹⁰;

légî-călcare 67⁸¹; *de lége călcare* 67⁸¹;

călcare legii 67⁸¹;

lége-călcătoriu (ЗАКОНОПРѢСЪЖИТЕЛЪ, ЗАКОНОПРѢСЪЖИТЕЛЪ): 65¹⁶, 79⁴; *de lége călcătoriu* 79²⁰;

călcătoriu de lege 79²⁰;

lége-călcătorul 65², *de lége călcătorul* 65¹⁶;

călcătorul de lege 137²¹⁻²¹;

călcătorul legii 65¹⁷;

a legiei călcătoriu 65¹⁶⁻¹⁷, 137²¹;

a legiei călcătoriu 79¹⁹⁻²⁰;

lége-călcătorului 137⁸;

călcătorului de lége 137²¹;

lége călcătorii 6⁸⁻⁸, 44³, 178², 258⁸, 261²⁴;

légé-călcătorii 261⁸; *légla-călcătorii* 255¹; *a legiei călcători* 258²⁷; *a legiei călcători* 6²⁴; *a legeel călcători* 178¹⁹; *a legiei călcătorii* 261²⁴⁻²⁵; *călcătorii de lège* 6²⁴, 44²⁸; *călcătorii de llege* 258²⁷⁻²⁸; *călcătorii cei de llege* 178¹⁹; *călcătorii legii* 44²⁸, 261²⁵; *lège-călcătorilor* 150¹; *de-lège-călcătorilor* 150¹⁷;

lège-dătătoriu (законодавецъ): 13¹⁸; *de lège dătătoriu* 13⁴⁰⁻⁴¹; *dătătoriu de lège* 13⁴¹;

a legiei frângători (законопрѣстѣпникъ): 44²⁸. cf. *fără-lège, fără-legiui*.

lemn, sn. *arbore* (дрѣво): 147⁴;

lemnul 1⁹, 221⁶;

lémnele 200¹², 215⁶, 306¹⁰.

lepăda (a se), vb. (мгтати, примѣтати, въкрѣштн, отъкрѣштн, отринжтн, ннзложнтн, оуклантн):

ind. pr. 1 sg. *lepădu-me* 185¹⁵;

— — 2 sg. *lepăzi* 7¹;

— — 3 sg. *lepădă* 57⁶⁻⁷; *se lepădă* 20¹²⁻¹⁴;

pf. 2 sg. *lepădași* 97⁸, 186⁶⁻¹⁶⁻¹⁷;

— 3 sg. *lepădă* 305⁴; *lepădă-se* 152⁷, 278¹⁶⁻¹⁷, 314¹¹;

— 3 pl. *lepădară* 37⁶⁻⁷, 329⁹; *lepădară-se* 161⁷, 252⁵, 310¹⁰;

— cp. 2 sg. *lepădatu-î-ai* 145³;

viit. 1 pl. *lepăda-venū* 2.8;

sbj. pr. 1 sg. *se lepădu-me* 174⁶;

— — 3 pl. *se lepăde* 117²;

imper. 2 sg. *nu lepăda* 99¹¹; *nu me lepăda* 137¹²;

— 1 pl. *se lepădăm* 2⁸;

part. pr. *lepădându* 273¹⁸;

— tr. *lepădatu* 36⁷, 54¹; *lepădații* 301², 302¹⁵⁻¹⁶.

lepi (a se), vb. *a (se) lipi* (приаппжтн, приапплѣтн, пригвоздитн):

impf. 3 pl. *lepi-la-se* 43³⁰; *lipi-la-se* 206²¹;

pf. 1 sg. *lepiu-me* 253⁵;

— 3 sg. *lepi-se* 36¹⁸, 85¹⁵, 119⁵, 206⁴, 207²⁸, 252¹⁸; *se lepi* 206²¹; *lipi-se* 206²¹;

— 3 pl. *lepiră-se* 43³⁰, 207¹⁴;

sbj. pr. 1 sg. *se me lepescu* 146⁸; *se mă lepescu* 174²⁴ (greș. în loc de *se mă lepădu*, примѣтати);

— — 3 sg. *se lepescă-se* 286⁴; *lepescă-se* 286²²; *se se lepescă* 286²²;

imper. *lepăște* 262⁸;

part. tr. *lepi-tă* 207²⁷;

inf. a m *lepi* 146¹⁸.

leșui, vb. *a sta la pândă* (лаштн):

ind. pr. 3 sg. *leșuiaște* 1518.19.

leșuitură, sf. *pândă* (лаштнль):

leșuitură 144⁶.

leu, sm. (лѣвѣ): 192¹;

leul 8¹⁶, 23¹², 36¹²; *leulu* 15¹;

lei 63¹¹;

leilor 37¹², 110¹².

Levi, npr. m. (adj. Левинъ): 282²²;

Leviinu 282¹²; *Leviu* 282²²;

limbă, sf. *limbă*; *popor, neam (străin), păgân* (мѣзыкѣ): 17¹¹, 57¹⁰, 81¹⁴, 101⁸, 219², 222⁷, 235¹, 268⁶⁻⁷, 315¹⁰, 316⁹;

limba 14¹⁴, 17¹⁸, 20¹⁰, 22¹, 36¹⁹, 60⁴, 64¹⁷, 70⁸, 73¹⁹, 74⁷, 86⁷, 97⁸, 99¹⁸⁻¹⁹;

limbiei 196²⁸, 223²⁰; 273²⁸;

limbi 12¹², 30⁵, 38¹², 84⁵⁻¹⁰, 89¹⁴, 90¹⁶, 109¹⁴, 123¹⁰⁻¹², 161², 164¹⁻¹⁰, 171⁸, 187¹¹, 199¹⁸, 200⁷⁻¹⁰...

limbile 2⁸⁻⁴⁻¹⁸, 6¹⁵, 13⁷⁻¹²⁻¹⁷⁻¹⁹, 15¹⁶, 83³, 89⁷, 90⁵⁻⁹, 92¹⁵, 104¹⁶, 112⁵⁻¹¹, 120¹⁻⁹, 121¹⁵, 125⁶⁻¹⁰, 129⁵, 141⁸⁻⁹...

limbilor 29¹¹, 140⁵, 199¹⁷, 200¹, 239¹, 318⁹; *limbiloru* 12⁵, 38⁹⁻¹⁰, 57⁸; *limbilor* 53¹⁸, 243¹⁴, 282⁵, 313¹⁸; *libilor* 282²²⁻²⁸.

limbutū, adj. *de neam străin* (мѣзыкнъ):

limbut 292⁵.

limpede, adj. (тншна, liniște): 231⁸.

linge, vb. (поанзати):

ind. pr. 3 pl. *lingu* 141⁵; *lingu* 141²⁵.

lipsă, sf. 336⁷.

lipsință, sf. *lipsă, părăsire* (лишинне):

lipsință 59³⁰.

liru, sb. *liniște* (тншна):

linū 231²⁹; *linrū* 231²⁹.

liubi, v. iubi.

liva, sf. *vânt de miază-noapte, crivod* (лива): 157¹⁸;

- livei* 157³³.
- Livanü**, npr. m. (Ливанъ):
Livanul 142⁴;
Livanului 142²³, 215⁶.
- locü**, sn. (мѣсто): 80¹, 173¹²; *locu* 39⁵, 85⁵, 278⁹, 328¹⁰; *loc* 44⁹, 136¹⁴, 214⁷; *loculü* 213⁴; *locul* 40⁵, 67¹⁵, 70¹⁴, 126¹², 151¹, 164³, 212⁹, 255⁵, 278⁵;
locure 88⁵;
în locu (locü) de (къ мѣсто): 19¹¹, 73¹², 102¹⁰, 235^{3,4}.
- lontru¹**, adv. *înăuntru* (вънжтръждоу): 87¹⁴.
- lontru²**, sb. *interior*; *adâncime* (adj. вънжтрънъ; гълънина): *luotru* (l) 276²⁸;
lontrulü 131²⁶, 210¹²⁻¹³; *luontrulu* 129⁴⁸;
lăuntrulü 210³⁴; *lăutrulü* 210³⁴; *lootru¹* (l) 210³⁴;
lăuntruri 14⁴⁰ (copiat greş. în loc de *lătrăturf*); *nontrurile* 210³⁵.
 - cf. *înăuntru*.
- lorü**, adj. pos. (нрѣ): 2⁸⁻⁹, 614⁻¹⁵, 71¹, 141¹⁴, 144¹, 145², 146¹², 147¹¹, 154¹⁵, 156⁴, 157¹⁵⁻¹⁸, 158^{3,7-14-16}, 159¹², 160^{1,2-4-14};
loru 131⁻⁹, 16², 17², 19⁵, 21⁷⁻⁹, 2310⁻¹⁸, 24²⁻⁸, 29⁸, 34¹³, 35¹, 38⁷...;
lor 21⁸, 30¹⁵, 31¹⁻², 34¹³, 4712⁻¹⁴, 60⁷⁻⁹, 68⁸, 83¹⁻⁵, 94²⁻⁶⁻⁹, 104¹⁶, 105¹⁴...;
a loru 67¹³, 68¹⁴, 69⁴, 298²; *a lor* 94⁵.
- lorü²**, pron. v. elü.
- loruşi**, *lor*: (сокож, сикѣ, сѧ):
loruşa 103²⁹, 120³¹, 178¹⁴, 180³⁷, 215⁴², 230²¹.
- Lotü**, npr. m. (Лотъ):
Lot 171¹⁰.
- lu**, art.
 1^o gen.: 2², 311⁻¹², 41², 51⁴, 7⁸, 81², 101⁵, 111⁵, 16², 17⁶, 18⁷, 19⁸, 20⁶, 21¹, 22⁷, 24⁷⁻⁹, 30⁷⁻⁸⁻⁹, 32⁹⁻¹¹, 3310, 35⁵⁻¹⁰, 371⁵, 38¹, 39⁸, 401⁻¹², 41⁵, 4311⁻¹², 451^{...};
 2^o dat.: 20¹, 140⁹.
- lua** (a se), vb. *a lua*, *a (se) ridica* (ѡти, ѡлзати, ползати, примати, отати):
 ind. pr. 2 sg. *lai* 216¹³;
 — — 3 sg. *ia* 152¹;
 — — 1 pl. *luomu* 92¹⁰; *luomü* 132²²;
 impf. 3 sg. *lua* 89¹¹;
- pf. 1 sg. *luaü* 177¹, 296⁹, 310¹; *luaü-me* 237⁵;
 — 2 sg. *luaşi* 49¹⁵, 324⁷; *luaşi-me* 26⁹;
 — 3 sg. *luo* 20¹⁶, 162¹⁵⁻¹⁸, 329¹⁵; *se luo* 10¹⁷; *luo-me* 309¹¹; *luo-mă* 26³⁰; *luo-i* 230¹⁷, 314³;
 — 3 pl. *luară* 158⁵; 222⁸ (наслѣдочкати, а моştени);
 pf. cp. 2 sg. *luatu-măi* 26³⁰;
 — — 3 sg. *loatu-mău* 134³⁸;
 viit. 3 sg. *lua-se-va* 141², 323¹⁵; *va loa* 20³⁹, 94³⁷; *se va loa* 141¹⁸⁻¹⁹;
 — 2 pl. *loa-veşi* 169⁴¹;
 — 3 pl. *lua-vorü* 194¹⁵; *lua-te-vorü* 191¹⁵; *lua-se-vor* 14¹⁰;
 sbj. pr. 3 pl. *se ia* 52¹⁴;
 cond. pr. 1 sg. *se luare* 288¹⁶; *se luaru* 288³⁹; *se aşu lua* 288³⁹;
 imper. 2 sg. *ia* 61⁹, 75¹, 252⁷, 253³⁻¹⁷; *ia-me* 51⁷, 111¹¹; *ia-i* 48⁸; *nu lua* 99¹², 254², 293¹⁴;
 — 2 pl. *luaşi* 3¹, 40¹³, 41¹, 200⁹;
luaşi 3²⁶; *luaşi-vă* 40¹³, 41¹;
 part. pr. *luându* 273¹⁴; *luându* 273³⁵;
luundü 273³⁵;
 adj. vb. *luătorului* 152¹⁸; *luotorului* 152¹⁸;
 inf. a mă *loa* 136³⁸.
 cf. *amente*, *luotoriu*.
- Luca**, npr. m. (Лукѧ): 333³⁵, 334³⁵;
Lucăei 333¹⁴, 334¹⁸; *Lukiei* 334³⁵.
- luceafărü**, sm. (дълъница):
lucafăru 238¹².
- luci**, vb. (ѡсншѡти, клъсншѡти):
 ind. pr. 3 sg. *luce* 176²², 202³;
 pf. 3 sg. *luci* 176⁴, 216¹, 297¹²;
 viit. 3 sg. *luci-va* 141¹.
- lucire**, sf. *strălucire*, *lumină* (ѡлштанинъ, клъштанинъ, оклъштанинъ, сншнни): 127¹³, 322⁵;
luciră 26¹, 321⁷.
- lucoare**, sf. *strălucire*, *lumină* (облштанни, сншнни; part. lui ѡсншѡти): 122⁷;
lucoarja 321²⁸, 322²⁴, 190¹⁸⁻¹⁹.
- lucra**, vb. (работати, поработати, творити, дѣлати, съврѡшѡти, кокати):

- ind. pr. 3 sg. *lucrăză* 20⁹, 38¹⁵;
 — — 3 pl. *lucrăză* 141⁹, 259¹;
 pf. 3 pl. *lucrară* 168⁵⁻⁶, 226⁷, 275¹⁴;
lucrară-mi 29¹²;
 — cp. 2 sg. *lucrat-ai* 53¹⁰;
 sbj. pr. 3 pl. *se lucrăze* 209¹⁴;
 imper. 2 pl. *lucrați* 3⁵, 205³;
 adj. vb. *lucrătorii* 8⁶.
- lucru**, sn. (А'КЛО, А'КЛАННІС, ВШТЪ): 83¹,
 120², 206³, 236¹⁶;
lucrul 11¹⁻⁷, 13¹⁰, 22¹⁴, 47¹²⁻¹³⁻¹⁵, 56¹²,
 57¹⁵, 86⁶, 89¹⁰, 118⁴⁻⁵, 120¹¹, 123⁶,
 153⁷, 177⁹, 216², 217¹⁶, 224³, 230¹³⁻¹⁵,
 239⁸, 248¹⁶, 282⁵, 313³, 320¹⁰; *lucrul*
 190⁴, 216², 239⁷, 243¹⁴, 287¹⁵; *lucrule*
 123¹⁰, 190¹⁸;
lucrure 191³;
lucrurile 123², 153⁹, 190¹, 190¹⁹⁻²⁰, 199²,
 226⁶⁻¹², 239¹⁵, 289⁹, 295¹⁴, 299¹³,
 300⁶⁻⁷⁻⁸⁻¹⁵, 301⁷, 330¹⁸, 336²²⁻²³;
lucrurilor 239¹⁴.
- lui¹**, adj. pos. (ЮГО): 1⁷, 2⁷, 3⁹⁻¹⁵⁻¹⁶,
 10¹⁰⁻¹¹⁻¹², 11³, 12⁵⁻⁸⁻¹⁷, 14¹⁰⁻¹³⁻¹⁴, 15¹⁻¹⁴⁻¹⁶,
 16¹², 17⁴, 21⁵, 24⁹...;
 a lui 2¹⁵, 40⁸, 45¹⁰, 48¹², 91⁶...
- lui²**, pron. v. elă.
- luiși**, pron. lui (СІКЪ, ЮМОУ):
luiși 46³⁹, 56²⁷, 57³², 79¹⁶, 90³⁹, 101³⁰,
 156³⁶, 168²¹, 220³³, 279²⁴, 281²²⁻²⁴.
- lumarare**, sf. *lumindă* (ПРОСКЪШТЕННІС):
lumarară 289²; *luminrară* 189¹⁶, 289²⁰;
lumânări 283³¹.
- lume**, sf. *lume*; *lumindă* (СІКЪ, МІРЪ,
 З'ІНЦА; ВЪСІАВНАМ): 57⁴, 336¹²;
lumé 23¹, 67⁷, 72¹¹, 95⁴, 143⁷, 183¹¹,
 213²⁹, 314¹;
lumei 12³³, 26²⁷, 31¹, 40¹⁹, 203³¹, 213⁷;
lumeii 188²³;
toată lumé 40², 96¹⁵⁻¹⁶, 154³, 183³,
 188⁵, 194¹¹⁻¹², 201⁵, 203³, 329³; a toată
lumé 12¹⁰, 200¹⁴, 203⁹⁻¹⁰; *toată lumei*
 200⁸.
- luminăciune**, sf. (ПРОСКЪШТЕННІС): 289²⁰;
luminăciunla 83²⁵, 189¹⁶.
- lumira** (a se), vb. (ПРОСКЪШТИ, ОСКЪ-
 ТИТИ, ВЪСНАТИ):
 ind. pr. 2 sg. *lumireză* 27¹⁵⁻¹⁶, 151³;
 — — 3 sg. *lumireză* 263³⁻¹⁴, 240¹⁵;
 — — 3 pl. *lumireză* 31¹⁰, 154²;
 pf. 3 sg. *lumiră* 240³¹; *luminră* 202²¹,
 221³⁹⁻⁴⁰;
 — 3 pl. *luminrară* 201⁵; *luminrară* 154¹⁹;
 viit. 2 sg. *luminra-veri* 27³¹; *lumina-
 veri* 31³⁵;
 — 3 sg. *lumira-se-va* 289⁵;
 — 2 pl. *luminra-ve-veți* 59²⁵;
 sbj. pr. 3 sg. *se lumireză* 221¹⁶, 336¹;
 imper. 2 sg. *lumireză* 18¹³, 125⁴, 165⁹,
 166², 167⁹, *luminrăză* 167³⁰; *lumin-
 răză* 166¹⁵;
 — 2 pl. *lumiраți-vă* 59⁷.
- luminră**, sf. (СІКЪ, СІКЪТНАС, СІКЪТЛОТ,
 ПРОСКЪШТЕННІС): 66⁴, 156⁷, 202³, 213¹⁰,
 240¹⁵, 260¹⁰, 283¹⁰, 322⁵, 323¹²; *luminră*
 95²⁰, 156³¹;
lumira 5³, 45², 66³, 82⁴, 83⁵, 108⁹, 189¹⁶,
 190², 238¹¹, 289⁵, 305¹⁷, 321⁷, 332³;
luminra 45¹⁵, 67²⁵, 213²⁹, 283³¹.
- luminrătoriu**, sm. *sfeșnic*, *lumindă* (СІКЪ-
 ТНАННІС):
luminrătoriu 279³⁵;
luminrătorul 260²¹; *luminătorul* 27³⁵.
- luminrată**, sf. (ПРОСКЪШТЕННІС):
luminratul 189¹; *luminratul* 83²⁵.
- luncă**, sf. (АЖЪ, PĂDURE; adj. АЖЪНЪ,
 de pădure): 166¹²; *luncă* 166²⁷;
lunciei 215³³;
luncilor 215².
- lunecușu**, *lunicușu*, sn. (ВЪСПОНАЪЗНО-
 ВІННІС; ПАЪЗЪКЪ, *alunecos*):
lunecuș 62¹⁷; *lunicuș* 245³²⁻³³.
- lungi** (a se), vb. (ЗАДАЪЖИТИ; ОУДААНТИ
 СЪ):
 pf. 3 sg. *lungi-se* 268¹⁰;
 — 3 pl. *lungiră* 275¹⁴.
- lungire**, sf. *lungime* (АЛЪГОТА): 34¹⁸.
- lungu¹**, adj. (АЛЪГЪ; АЛЪГОТА, *lungime*):
 316²⁸⁻²⁷;
lungi 34¹, 39¹⁵, 192⁸, 195⁴, 316⁶;
în lungu rēddătoru (ТРЪПЪКІНЪ): 10¹⁻²,
 178⁵⁻⁶, 211¹⁰, 300⁴; *în lungu rēddătoru*
 211³⁴; *în lungu rēddătoru* 300²³.
- lungu²**, sb. *lungime* (АЛЪГОТА):
lungulu 34¹⁸⁻¹⁹; *lungul* 192²⁷, 195²²,

lugulū 39₁₂.
luotoriū, sm. (подъятель, *ajutător*):
luotoriulū 26₃₉.
lupta (a se), vb. (борити сѧ, брати сѧ):
 ind. pr. 1 sg. *luptu* 107⁴;
 — — 3 pl. *se luptă* 61⁸;
 impf. 3 pl. *lupta-se* 107⁸, 268¹⁴;
 pf. 3 sg. *luptă-se* 309⁸;
 — 3 pl. *luptară-se* 235², 275¹⁰⁻¹²;
 adj. vb. *luptători* 107₂₄; *luptători* 61₂₈.
luptătoriū, sm. (сѧпостатѧ):
luptători 316₂₉. cf. *lupta*.
lură, sf. *lură* (лурѧ): 140¹³;
lura 11¹, 141², 186⁴, 215¹¹, 269⁷, 283¹³,
 305¹⁵, 322⁴, 331⁸; *lunra* 140₃₇, 269₂₉;

lu[ɑ]nra 141₁₀;
lură noao (новѧ мѧсаца): 167¹⁶; *lunra*
noao 167₃₈.
lurecare, sf. (вѧспоплазненне, вѧспоплаз-
 новенне; плазѧкѧ, *alunecos*): 62¹,
 108⁸, 245¹⁷; *lunrecare* 108₃₀; *lunicare*
 108₃₀.
lurecatū, sb. *alunecare* (вѧспоплазно-
 венне):
lunrecatū 245₃₂.
lurecosū, adj. *alunecos* (плазѧкѧ):
lunrecoasă 62₁₅.
lutū, sn. (крѧненне; скѧдѧтъленнѧ *vas*): 133¹;
lut 3², 29⁹, 75¹⁸; *lotu* 85₁₀.

M

mădări (a-și), vb. *a-și bate joc* (ож-
 гати сѧ):
 sbj. pr. 3 sg. *să-ș mădărească* 216₃₁₋₃₃.
Mădiāmū, npr. m. (Мадѧмѧ):
Madiamu 171¹¹, 321¹⁵;
Madiamului 171₃₈.
măduhă, sf. *măduvă* (adj. можданѧ):
măduhă 124₂₃.
Maeletū, npr. m. (adj. Маелетѧ):
Maeleșă 102₁₅₋₁₆; *Maileșă* 179₂₂; *Maeleșă*
 102₁₆; *Maelentu* 102¹.
măestrie, sf. (хѧждождѧство; гаданне, *ghi-*
citoare; гажданне, *dojană*): 316⁹⁻¹⁰;
măestria 154₂₂; *măestrii* 52¹³;
măestriile 52₃₆, 93⁶, 154¹².
măgură, sf. *munte* (гора): 2¹⁸;
măgura 20₂₅, 40₂₅;
măguri 16₂₆.
măhni (a se), vb. (оуниѧти, *a dori*;
 сѧтовати):
 pf. 3 sg. *măhni-se* 115¹¹;
 part. tr. *măhni* 63₂₄.
măhnicіune, sf. *măhnire* (оунынне):
 252₁₀₋₁₁.
mai, adv. (пачѧ):
 1^o dinaintea unui adj. sau adv.
 pentru formarea comparativului:
 31¹⁸⁻¹⁴, 135¹, 277⁸, 309⁸, 327¹², 336¹⁴,
 337¹⁸;

2^o traducând comparative sau su-
 perlative slave:
mai bine (лѧуѧннѧ) 118¹¹, 174⁸; 247¹⁶,
 248¹ (trad. gr. *λεετρο*);
mai mare (кѧлѧе): 10⁷;
mai mica (послѧдѧнѧ): 145¹;
mai mulți (множаншѧн): 158⁸;
mai susul (прѧвѧшнѧе): 213¹²;
 3^o în locuțiunea *mai vrătosū* (найпачѧ,
 пачѧ): 178¹⁴, 290¹, 295¹; *mai vrătos*
 26¹¹, 52⁹, 99⁴, 101¹, 106⁹, 116₃₇₋₃₈,
 123⁷, 271₂₂; *mai vrătosu* 98⁸;
 4^o *mai mult*, *mai* (пачѧ, найпачѧ), dina-
 intea unui verb sau unei prepo-
 zițiunii: 116¹⁴, 142⁴, 145¹⁸, 174⁸, 271⁸.
mainte, adv. *mai 'nainte* (прѧждѧ):
 45₁₄, 103₂₈, 106₂₃₋₂₄, 140₃₇, 142₂₆, 146₃₀,
 148₂₀, 178₂₂, 188₂₀, 238₂₁, 256₂₉, *maintă*
 75₂₈, 111₁₇;
de maintă (прѧвѧ): 83₁₇.
maīu, sn. *fiat* (жѧтроѧѧ, *măruntaie*):
maīu 43₃₉.
Manasia, npr. m. (Манаснѧ): 114¹⁸,
 165⁷, 234¹;
Manasi 114₃₅, 165₂₈, 234₁₅; *Manassi* 114₃₅;
Manasie 165₂₈;
Manassi 234₁₅.
mânca, vb. (ѧѧѧи, поѧѧѧи, сѧнѧѧѧи, озо-
 батѧи):

ind. pr. 1 sg. *mărâncu* 96¹⁷;
 — — 3 sg. *mărâncă* 34¹², 79⁷, 166¹²,
 224¹¹⁻¹², 315¹²; *mândărcă* 79²⁵; *mân-
 răcă* (!) 224³²; *mărâncă-me* 132²;
 ind. pr. 2 pl. *mâncați* 274², 317¹²;
 — — 3 pl. *mărâncă* 38²;
 pf. 1 sg. *mâncau* 206²⁻⁹, 208²; *măcau*
 208²⁵;
 pf. 3 sg. *măncă* 157¹¹, 310¹², 314¹¹;
mărcă 79²⁶, 162¹²; *măncă-l* 162²;
 pf. 3 pl. *mâncați* 38¹², 157¹², 164²,
 221², 225¹⁰; *mărcă* 159²²; *mâncați-l*
 159¹⁴;
 pf. cp. 3 sg. *mâncau-l-au* 166¹⁴;
 viit. 2 sg. *mânca-veri* 275²;
 — 3 sg. *mânca-va* 324²; *măca-va*
 34²²;
 viit. 3 pl. *mânca-voru* 318²;
 sbj. pr. 1 sg. *se mărâncu* 207¹²;
 — — 3 pl. *se mărânce* 45², 157²;
 part. pr. *măncându* 19¹⁰, 102²;
 inf. a *mânca* 113¹⁰.
măncare, sf. (БРАШНО, МДЛ, МДЛНН, ПНШТА):
măncare 84², 105¹¹, 148², 156¹⁴, 157¹¹,
 163², 215¹², 216², 239¹², 235², 323²⁻⁴;
mărcare 105²⁴; *măcaré* 134²⁰;
măncaré 158¹, 230², 304², 315¹², 322¹²;
măcaré 230²²; *demăncaré* 105²⁴;
măncării 229²⁰;
mărcări 156²².
mândrie, sf. *înțelepciune* (МЖДРОСТЬ, ПРЪ-
 МЖДРОСТЬ): 189²², 216²¹, 240²²;
mândrița 231²²; *mândria* 99¹; *mădrila*
 216²¹⁻²². cf. *prémândrie*.
mândroste, sf. *înțelepciune* (МЖДРОСТЬ,
 ПРЪМЖДРОСТЬ):
mândrosté 189², 216²⁻⁴;
mândrosté 231⁴;
mândrostiel 240².
mândru, adj. *înțelept*:
nu mândri 313² (НЕМЖДРЪ).
mângăia (a se), vb. (ОУТЪШНИ, ОБАВАТИ;
 МНЛОБАТИ, ПОМНЛОБАТИ):
 ind. pr. 3 sg. *mângăe* 212¹²; *mân-
 găe-se* 110¹¹;
 pf. 1 sg. *mângăiatu-me* 255²⁻²;
 — 2 sg. *mângăiași* 208²², 254¹²;

— 3 pl. *mângăiară* 39¹¹;
 pf. cp. 2 sg. *mângăiat-ai* 311¹²;
mângăiatu-me-ai 139²⁻², 178¹⁰⁻¹¹;
 viit. 2 sg. *mângăia-me-veri* 258⁴;
 sbj. pr. 3 sg. *se mângăe-me* 257²;
se mângăe-mi-se 152¹⁻²; *să mi se mângăe*
 152²¹; *de mi se mângăe* 152²¹;
 part. tr. *mângăiași* 273²;
 adj. vb. *mângăetorlu* 133¹⁴; *mărgăe-
 torlu* 133¹²; *mângăietorului* 110¹⁰;
mângăitor 133¹²;
 inf. a *să mângăia* 152²¹⁻²²; a-lu [ăg]ă-
 133¹²;
mângăiare, sf. (ОУТЪШНИИ; МНЛОСТЬ):
 227²⁰;
mângăiarla 197¹⁻²;
mărgăerle 197²².
mângăiatu, adj. (ОБАКАНЪННЪ, incantator):
mângăiatu 110¹⁰;
mărgăiatulă 110²².
mângăietate, sf. *milă*, *indurare* (ШТЪ-
 АРОТА):
mângăetățâl 300²².
mângăietură, sf. *milă*, *indurare* (ШТЪ-
 АРОТА):
mângăeturile 41²¹, 257²¹;
mângăeturilor 133²².
mângăiosu, adj. *milos*, *indurat* (ШТЪАРЪ):
mângăiosu 158¹⁰, 178²², 211²², 240²²,
 300²².
mânia (a se), vb. (ПРОГНЪКАТИ, РАЗГНЪКАТИ,
 РАЗДРАЖИТИ СЯ):
 ind. pr. 1 sg. *măniu* 315¹⁰;
 — — 2 sg. *măni-te* 163¹⁴, 165¹⁰,
 175², 187², 321¹²;
 — — 3 sg. *mănie* 15²; *mănie-se* 211¹²;
 impf. 3 sg. *mănia-se* 271¹²;
 — 3 pl. *mănila* 224²²; *mânia* 126¹²;
 pf. 3 sg. *mănie-se* 25², 146⁷, 157⁴, 226¹⁴,
 241¹⁰;
 — 3 pl. *măniară* 156¹², 159⁷, 161²⁻²,
 220¹², 223⁷, 224², 225¹², 226¹⁻², 229²;
măniară-me 315²; *măniară-me* 314¹⁴,
 315²; *măniară-te* 7¹; *măniară-se*
 311¹²;
 — cp. 2 sg. *măniatu-te-ai* 114²;
 viit. 2 sg. *mănia-te-veri* 163²²; *te veri*

mănița 165₃₃;

sbj. pr. 3 sg. *se nu mănie-se* 3⁷;

— — 3 pl. *se mănie-se* 203¹²; *mănițazo-se* 203₃₃;

cond. tr. 3 sg. *se-<a>u vrut mănia* 271₃₄₋₃₅;

imper. 2 pl. *mănițați-vă* 5⁴;

adj. vb. *mănietoare* 155₃₂; *mănietorii* 123¹¹.

mănie, sf. (гнѣвъ, ярость):

mănie 10², 15¹¹, 46⁷, 50⁵, 67¹¹, 71¹⁴, 104⁵, 107¹⁴, 111⁴, 157⁵, 160⁵, 175³, 198¹³, 226¹⁴, 321³, 322⁷;

mănița 7⁹, 9³, 271¹², 317³, 325⁵; *mănia* 2¹², 25¹⁰, 34¹², 71¹⁰, 106⁸, 110⁴, 113⁵, 134⁷, 151¹⁰, 153⁸, 158³, 159⁴, 164¹, 172³, 175³⁻⁷, 180¹⁰, 187³...;

măniei 14⁷, 26³, 134⁷, 160⁷, 208⁷; *măniei* 311¹;

măni 63¹⁰;

măniile 181¹¹;

măniei 189⁷.

mănițare, sf. (прогнѣвание): 198¹⁰.

mănios, adj. (part. lui прогнѣвати):

mănios 155³;

măniosi 30³; *greu măniosi*, *grei măniosi* 4₃₃ (тѣжкосрѣдѣ).

mannă, sf. (манна): 157⁹.

mantie, sf. (мантинѣ):

ma<n>iia 37₂₇.

mântui (a se), vb. (съпастн сѧ, излѧвнтн):

ind. pr. 3 sg. *mântuiaște* 43₃₁;

pf. cp. 2 sg. *l-ai mântuitu-l-ai* 35₃₅₋₃₆;

— — 3 sg. *mântuitu-mău* 26₃₃₋₄₁;

viit. 3 sg. *mântui-mă-va* 29₃₂; *mântui-me-va* 30₃₂;

imper. 2 sg. *mântuiaște* 37₃₁; *mântuiaște-me* 4⁷, 7¹⁵⁻¹⁶, 8¹⁴⁻¹⁵, 11¹⁴;

inf. a se *mântui* 8¹⁷.

mântuiniță, sf. (съпасеннѣ): 102₄₀;

mântuinița 98₂₀, 115₂₅, 116₃₃, 157₂₇,

175₃₂₋₄₂, 335₃₅...;

mântuiniții 99₃₄₋₄₀, 132₄₁, 179₃₅;

mântuinițelor 128₃₅; *mântuinițelorū* 175₂₁.

mântuire, sf. (съпасеннѣ):

mântuire 335¹⁵;

mântuiră 3¹⁵, 4¹⁰.

mântuitoriu, sm. (излѧвнтѣлѧ):

mântuitoriu 24₃₃;

măn<ui>torulu 32₃₁₋₃₂.

mănunkleū, sn. *mănunchiu* (ожкомѣть):

mănunklele 276₂₃₋₂₄;

mănunklele 273₃₆.

măra, vb. a *măna*, a *goni* (пожѧти, изгонити, погнатн):

ind. pr. 1 sg. *măru* 28¹⁶;

— — 2 sg. *mări-i* 172³;

impf. 3 pl. *măra-me* 131¹¹, 265¹⁸;

pf. 1 sg. *măraiu* 206⁷;

— 2 sg. *mărași* 166⁴;

— 3 sg. *mără* 83³, 236⁹; *mără-lă* 84¹⁵;

mără 236₃₀;

— 3 pl. *mărară* 134¹¹; *mărară-me* 258¹⁰⁻¹¹, 266³; *mărară-mă* 258₃₁;

mă *mărară* 266₂₁;

— cp. 2 sg. *mărat-ai* 166₂₁₋₂₂;

viit. 1 sg. *măra-volu* 28₄₀;

— 2 sg. *veri măra* 172₃₅;

— 3 sg. *măra-mă-va* 39₃₀;

sbj. pr. 3 sg. *se măre* 9⁵; *se măre* 9₂₅;

imper. 2 sg. *mără* 113¹;

— 2 pl. *mărați* 235¹³.

mără, sf. *mără* (ожка; ожкомѣть):

mără 284², 310¹⁴; *mără* 282₂₄;

măra 9², 15⁷, 24⁹, 34⁹, 54¹⁵, 66⁷, 69⁷,

71¹³, 83², 106⁷, 130⁹, 145¹¹, 147¹⁵,

154³, 167⁵, 169⁵...; *măra* 70₃₀, 145₃₂,

146₃₅, 167₃₃, 184₂₁₋₂₂, 216₂₇, 260₃₃...;

măru 44₃₆, 191¹⁵, 243¹³; *măru* 191₄₁,

243₂₇; *măra* 243₃₄; *măru* 191₄₁;

măru 44₃₆; *măru* 191₄₂, 243₃₅₋₃₇, 282₂₄;

mărule 15¹², 24⁹, 28⁹, 37⁸⁻¹⁰, 40⁷, 44⁶⁻¹³,

47⁹, 51¹³, 52³, 53¹, 62¹⁰, 70⁸, 85⁷,

90⁵, 94¹¹, 111⁵⁻⁶, 118¹⁴, 119³, 137²⁻³,

144¹⁰, 146¹², 150³, 151⁹, 152⁹, 159⁸⁻⁹,

161¹⁵, 168⁵...; *mărule* 9₂₁, 15₃₅,

28₃₀, 110₂₃, 111₂₃, 118₃₃, 137₂₀, 144₂₇,

159₂₇₋₃₀₋₃₁, 168₂₅...;

mărule 9₂₁, 24₂₉, 110₂₃, 111₂₃, 118₃₃,

119₃₅, 144₃₁, 146₃₅, 150₂₉, 151₂₈₋₂₇,

152₂₄₋₃₅, 159₃₁, 161₄₁, 168₂₅...; *mărule*

296₂₀; *mărule* 110⁵, 159₂₇; *mărule*

110₂₃, 111₂₃₋₂₄, 118₃₃, 119₃₅, 137₂₀,

144³¹, 146³⁵ ... ;
mărilor 198¹⁶, 210⁵, 239¹⁵, 243¹⁴, 282⁵;
măriloru 11⁷, 13¹⁰⁻¹¹, 26¹⁶; **mărilor**
 24¹, 27⁵, 30¹¹, 47¹³⁻¹⁶, 75¹, 163³, 287¹⁵,
 292¹⁸, 296¹; **măriloru** 190⁴, 193²;
mărilor 190⁴⁻⁵, 239³⁹, 282²³, 287³⁹,
 292³⁹, 296¹⁸; **măriloru** 24¹⁶; **măriloru**
 13³⁹, 26¹²⁻¹³, 27²⁷; **măriloru**
 11²⁹; **măriloru** 75¹⁸, 190²⁰⁻²³, 210³²,
 239³⁹, 287³⁹, 296¹⁸; **măriloru** (!)
 292³⁹; **măriloru** (!) 193¹⁹; **măriloru**,
măriloru 11²⁹, 13³², 190²⁰⁻²²; **mă-**
nurilor, **mănurilor** 26¹², 27²⁷, 30³², 193¹⁸,
 210³², 287³⁹, 292³⁹, 296¹⁸.
măratū, adj. *sărman* (окаменъ):
măratele 286³¹.
mare¹, adj. (БЕАНКЪ, БЕАННЪ, СЛАВЕНЪ): 10¹⁷,
 17¹², 34³, 38⁴, 48¹⁶, 64¹², 73⁶, 76¹¹⁻¹⁵,
 90⁷, 91⁵⁻⁸, 98⁸, 105⁷, 130¹⁴, 150¹⁶,
 153¹¹, 177¹²⁻¹⁶, 182¹⁵, 198⁷, 199¹⁵⁻¹⁸,
 204¹, 213⁹, 216⁵ ... ;
mai mare (БЕАННЪ): 10⁷;
marelui 204²;
marî 32⁵, 216⁸, 244¹¹, 283⁵, 284¹², 309¹²,
 319⁹.
mare², sf. (МОРЮ; adj. МОРЕСЪКЪ): 40⁴,
 121¹¹, 141⁵, 154⁴, 166⁹, 184¹¹, 228⁹,
 230¹³, 243¹, 302¹¹, 310⁵⁻¹⁰, 311², 312⁹⁻¹⁰,
 321¹⁷, 322¹⁴;
marê 123², 135⁹, 148⁴, 156⁶, 160¹⁴, 183⁵,
 193¹¹, 200¹⁰, 203⁵, 216⁵, 223³, 224¹⁵,
 242¹⁵, 284⁴⁻⁵, 310¹¹, 311⁶, 332¹⁰;
mariei 11¹⁰, 57¹, 88¹⁵, 121¹⁴, 129⁴, 131⁷,
 157¹⁴, 182¹⁹, 195¹, 223¹¹, 288¹⁷, 312⁹,
 325⁹, 328⁴; *marei* 223³⁹;
marî 281⁷.
măreca, vb. *a se scula de dimineață*
 (ОУТРАНИВАТИ; РАЗНО, *de dimineață*):
 ind. pr. 1 sg. *mărecu* 118⁷;
 — — 3 sg. *mănecă* 323³⁴; *să mă-*
necă 323³⁴;
 impf. 3 sg. *măreca* 158⁹⁻¹⁰; *să măneca*
 158²⁸⁻²⁹;
 pf. 1 sg. *mărecalu* 118³¹;
 viit. 3 sg. *măreca-va* 323¹¹;
 part. pr. *mărecându* 288¹⁶;
 — tr. *mănecatū* 288¹⁰;

inf. *a măneca* 274²²; *a vă măneca*
 274²².
mărecare, sf. *sculare de dimineață*
 (ОУТРАНИВАТИ; РАЗНО):
mărecare 288¹⁰;
mărecarê 274⁵.
marginire, sf. (БАСКРАЙ; КОНЬЦА): 22²⁶, 28²⁶;
marginirê 33²¹; 295²¹;
marginirê 328⁴; *marginirê* 19²⁰, 35²⁹, 39²¹,
 43²⁵; *marginirê* 18²⁶, 20²¹;
marginirile 17²¹, 31¹⁶; *marginirele* 38²¹;
marginirile 125¹⁰.
mări (a se), vb. (БЕАНЧИТИ, БЪЗБЕАНЧИТИ,
 ПРИЗЪВАТИ, РАЗГРЪДЪТИ):
 ind. pr. 1 sg. *mărescu* 30⁷, 134¹², 313¹;
 — — 1 pl. *mărim* 17¹²; *mărimu-nă*
 32¹⁷;
 pf. 3 sg. *mări-se* 109¹⁵;
 — 3 pl. *măriră-se* 145², 193², 216³;
 — cp. 2 sg. *mărit-ai* 287²⁻³; *măritu-*
te-ai 213⁹;
 — cp. 3 sg. *mărit-au* 273⁷⁻⁹;
 viit. 1 pl. *mări-vremū* 17³⁵; *mări-ne-*
vremū 32¹⁰;
 sbj. pr. 3 sg. *se măreacă-se* 16⁴, 64¹⁵,
 77¹⁴, 136⁵;
 imper. 2 sg. *mărește* 333¹⁵;
 — 2 pl. *măriti* 59².
mărie, sf. (БЕАНЧИИ): 48²⁴, 139²²;
măriia 3¹⁷, 9⁸, 98²⁵, 164²⁵, 299²², 300¹⁷;
măriiei 308²¹;
măriile 113⁴, 299²².
mărire, sf. (БЕАНЧИИ): 139⁴⁻⁵, 334²;
mărirê 130⁸, 164¹¹⁻¹², 299¹¹, 300¹, 308¹⁹;
mărirêl 299²²; *măriril* 308²¹;
măririi 139²².
măritū, sm. *mire* (ЖИИИХЪ):
măritu 31².
martorū, sm. (СЪБЪДЪИИИ; СЪБЪДЪИИИИ):
martorulū 186⁵;
marturi 62²⁷.
mărturie, sf. (СЪБЪДЪИИИИ; СЪБЪДЪИИИИ,
martor): *mărturie* 168²;
mărturia 31⁷, 161⁵, 257¹⁵; *mărturia*
 165⁴, 204¹⁰, 252¹¹, 253⁸⁻¹², 255¹⁴, 261⁵,
 262²⁻¹⁴, 264¹⁻⁹, 266¹³, 267¹, 270¹, 279¹;
mărturiia 42²⁹, 250², 258¹⁴;

mărturii 46¹⁵, 62¹⁵;
mărturiile 42²⁰, 195³, 252⁷, 254⁹, 259⁹⁻¹⁶⁻¹⁷,
 263¹, 265²⁻¹⁸; *mărturiile* 264¹²⁻¹⁴;
mărturiilor 251¹¹.
mărturisi (a se), vb. *a fi martor*; *a se spovedi* (засвѣдѣтъ/засвѣдѣти;
 исповѣдати):
 ind. pr. 3 sg. *să mărturislaşte* 148⁴⁰;
 viit. 1 sg. *mărturisi-volu* 168⁹;
 imper. 3 pl. *mărturisască-să* 125²⁵⁻²⁷.
 52-53-55, 204¹⁸, 300²⁷.
mărturisoriu, sm. *martor* (свѣдѣтъ-
 тѣла): 186²⁴;
mărturisorii 46²⁸.
masă, sf. (трапеза): 39¹², 156¹⁷;
masa 134⁸, 157⁷;
măseai 275⁴.
mascură, sm. *porc*, *mistref* (кисрѣ):
mascur 166¹³;
mascu(ru)lu 166²⁸.
măsea, sf. (adj. чрънокапъ):
măselele 110¹².
maslină, sf. *maslină*, sm. (маслина; ма-
 салиннѣ):
maslină 101²²;
maslina 101²⁸;
maslină 275⁴; *maslin* 101¹¹, 323²²;
maslinul 101²²⁻²⁸.
maslinului 275²²;
maslinilor 323².
măsura, vb. (измѣрѣти, размѣрѣти):
 ind. pr. 1 sg. *măsur* 114¹²; *măsuru* 233¹²;
 part. tr. *măsurate* 74⁹.
măsură, sf. (число; мѣрѣа; мѣра; trad.
 gr. adj. дѣломѣрѣнъ): 76⁸, 77³, 161²,
 165¹², 216⁹, 219¹, 221⁷, 303¹²;
măsură 74⁸, 313¹²;
măsurii 117¹².
măşcoale, sf. *măşcoiin*, sm. *catâr* (мъскъ):
măşcoala 55²⁵; *măşcoa* (1) 55²⁵;
măşcolul 55²⁵.
matcă, sf. (строуга):
matcele 194¹⁵.
mătorie, sf. *bătrâneje* (маторѣсте):
 139¹; *matorile* 139¹⁶;
mătorila 139¹⁶.
mătura, vb. (вълмѣтати):

ind. pr. 3 sg. *mătură* 112-12.
maţu, sn. *maţ*, *pântece*; *strună* (чръно,
 жтрѣа; строуна):
maţe 36², 110³, 102¹², 238¹², 298⁴, 324¹²;
maţi 56¹⁰;
maţele 36⁷, 137⁹, 289⁹, 325⁸;
maţeloru 278¹⁷; *maţelor* 36¹⁵, 76¹⁰, 274⁷.
măzdă, sf. *preş* (мъзда): 20¹⁵;
măzde 44²⁸; *măzdi* 44²⁷.
me, pron. v. eu.
mé, **méle**, v. mieu.
Melhisedeciu, npr. m. (Мелъхиседекъ):
 238¹⁴.
meliţa, vb. *a clipi* (помизати):
 ind. pr. 3 pl. *meliţă* 63¹¹.
mençură, sf. *minciună* (лъжѣ): 246²²;
mençură 62²;
mençuri 5¹, 6², 110⁷, 113⁴;
mençurile 5¹⁹; *mençurile* 326⁹;
mençuriloru 113²².
mençuroşu, adj. *mincinos* (лъжѣ, лъ-
 стивѣ): 235²²;
mençuroşu 58²; *mençuroş* 246⁴;
mençuroşului 23²²;
mençuroşă 23¹², 268²²;
mençuroşă 76²¹; *mençuroşă* 268²²;
mençuroşi 46¹²; *mençuroşi* 117¹²; *men-
 çuruşii* (1) 117²⁰;
mençuroşă 76²;
minçuroşele 326²².
meni, vb. (вълмѣнѣти; наиспорѣти, аnumi):
 ind. pr. 1 pl. *menim* 324⁵;
 pf. 3 sg. *meni* 54¹¹.
mente, sf. *minie* (разумѣ): 55¹¹; *mănte*
 263²²;
menté 288²¹. cf. *fără-mente*.
menţi, vb. (сълъгати, обелъгати):
 ind. pr. 1 sg. *măntu* 186²¹;
 — — ? pl. *mentu* 123², 236²¹; *măntu*
 123²¹;
 impf. 3 pl. *menţila* 158²⁴;
 pf. 3 pl. *menţiră* 158¹², 169⁷; *măntiră*
 169²¹; *minţiră* 20²², 158²⁴;
 viit. 1 sg. *menţi-volu* 186²;
 — 3 sg. *menţi-va* 323².
mere, pron. v. eu.
mărge, vb. (ити, поити, вълзити, прѣдълъ-

НТН, ВЪХОАНТИ; ОБРАШТАТИ):
 ind. pr. 2 sg. *meṛgi* 55^o;
 — — 3 sg. *mēṛge* 1⁴, 176^o, 321^o;
 94¹⁵ (trad. greș. НАД, *când*, prin
 confuzie cu НАДЪ, *merge*); *mēṛge*
 201^o;
 — — 3 pl. *meṛgu* 183¹⁰; *mārgu* 183³⁰;
 impf. 3 pl. *meṛgē* 230¹²;
 pf. cp. 3 sg. *n'au mās* 1²⁰; *mās-au*
 100³⁰;
 viit. 1 sg. *mēṛge-voḷu* 177¹²; *mēṛge-voḷu*
 288¹²;
 — 2 sg. *mēṛge-veri* 335¹²; *veri mēṛge*
 55³²;
 — 3 pl. *mēṛge-vorū* 169¹⁻²; *mēṛge-vo-ru*
 173¹², 322⁵;
 sbj. pr. 1 sg. *se meṛgū* 296^o;
 — — 3 pl. *să mēṛgā* 228³⁰;
 cond. pr. 1 sg. *se mēṛsere* 287¹²; *se mēṛseru*
 39^o; *se mēṛseru* 287³²; *se așu mēṛge*
 39³⁰; *se așu mēṛge* 287³²; *să așu mēṛge*
 39³⁰⁻³⁰.
 adj. vb. *mārgătoriu* 159³⁰; *mārgătorului*
 126³¹.
meserătate, sf. *sărăcie* (НИШТЕТА): 180¹⁴,
 229⁴, 232¹²; *mesărătate* 52^o;
meserătate 85¹²; *meserătate* 229³²; *mă-
 serătate* 232³⁰.
meserere, sf. *milă* (МНОЛОСТЬ): 30¹, 42^o,
 56¹, 174^o, 176^o, 182^o, 183^o, 205¹²,
 211^{o-7}, 293^o, 297^o;
meseréré 18¹⁷, 23^o, 39¹⁴, 40⁹⁻¹⁰, 41¹⁵,
 44¹, 52¹, 53⁴⁻¹⁴, 56¹⁴, 58⁸⁻¹², 65⁹⁻¹²,
 66^o, 76¹⁴, 77¹, 81^o, 92^o, 101¹², 109²⁻¹⁵,
 112¹⁴, 113¹⁴, 116^o. . . .
mesereriei 113¹¹, 223¹, 228¹⁵, 229¹²,
 230^o, 231¹¹, 233^o;
mesererile 187^o, 229³⁰, 233²¹.
meseri, vb. *a sărăci* (ОБЪНИШАТИ):
 ind. pr. 3 sg. *meseréște* 319¹⁷; *meser-
 riază* 319⁴¹;
 — — 1 pl. *meserimu* 164⁵;
 pf. 3 pl. *meseriră* 59¹⁷.
mēserū, adj. *sărac* (НИШТА, ОУКОГЪ): 237³⁰;
mēseru 43^o, 78¹, 78¹⁷, 93^o, 134¹⁰, 136¹,
 170¹, 176¹²⁻¹², 181^o, 237³⁰;
mēserulū 78²⁶, 93¹⁸, 149²⁻⁴, 170³; *mē-*

serulu 15³⁰; *mēserul* 13¹⁴, 14²⁰, 15¹²,
 59^o, 62¹¹, 62³¹, 68¹, 68²⁰, 141¹⁰⁻¹², 236^o,
 242^o, 320¹; *māserul* 15¹⁷; *māserulū*
 15²¹; *mēsărul* 15²¹;
mēserului 12¹², 38^o, 127⁷⁻⁸, 207⁴, 322¹²;
māserului 19⁴¹;
mēseri 15¹, 78^o, 135²². . . .
mēseriif 14²¹, 38^o, 59²⁷, 135³⁰. . . . 279^o;
mēseriorū 17¹², 140¹², 140³², 141¹²,
 292²⁷; *mēseriororu* 17³⁷; *mēseriilor*
 148¹⁷, 292^o;
mēsere 16³⁷.
mesteca (a se), vb. (РАСТВОРИТИ, СЪМЪК-
 СНТИ СА):
 pf. 1 sg. *mestecalu* 208^o;
 — 3 pl. *mestecară-se* 226⁵; 19^o (trad.
 gr. ΟΥΚΛΟΝΗΤΗ СА, *a se pleca*).
mestecare, sf. (ПРИЧАСТНИК, РАСТВОРИНИЕ):
 150^o;
mestecare 269¹⁶.
meșteșugi, vb. *a umbla cu vicleșug*
 (АЖКАВНОБАТИ):
 pf. 3 pl. *meșteșugiră* 171¹⁶.
mi¹, adj. pos. v. *mieu*.
mi², pron. v. *eu*.
miazănoapte, sf. (СЪКЕРЪ; ПОЛОУНОШТА):
 228⁷, 255¹².
micșura (a se), vb. (ОУМАЛИТИ; СЪМЪКРИТИ):
 pf. 2 sg. *micșurași* 322¹; *micșurași*
 322²⁵; *micșuraș* 187¹⁵; *micșorași* 322²⁵;
 — 1 pl. *micșurăm-nă* 328^o;
 — 3 pl. *micșurară-se* 17^o;
 — cp. 2 sg. *micșurat-ai* 187¹⁵;
 — — 3 sg. *micșurat-au* 295³¹;
 — — 1 pl. *micșuratu-năm* 328²⁴;
 viit. 3 sg. *micșura-iva* 106²²⁻²².
micșurare, sf. (ОУМАЛИНИЕ; СЪМЪКРИНИЕ):
micșurare 209⁴², *micșurare* 13²².
micșuratū, adj. *smerit* (СЪМЪКРИЕНЪ):
micșuraților 209²².
micū, adj. (МАЛЪ): 336¹⁴; *mic* 309^o, 337;
micī 80¹⁷, 216^o, 235¹⁰, 244¹¹;
mai mica (ПОСЛАДАНЪ, *extremus*, *no-
 vissimus*): 145¹.
mie¹, num. (ТЫСЯЧА):
o mie 128^o;
mii 174⁵, 191⁵, 218^o, 256¹⁰, 316¹².

mie², pron. v. eu.

mielū, sm. (АГНЦА):

mie¹ 328⁴;

miei¹ 242¹⁰, 243⁸;

mieilor 314⁸.

mieu, adj. pos. (МОИ): 2¹⁷, 3¹⁵⁻¹⁷, 4¹⁻²⁻⁷, 5¹⁶⁻¹⁷, 6², 7¹⁸⁻¹⁶, 8²⁻⁴⁻¹⁴⁻¹⁶, 9¹⁻⁴⁻⁵⁻⁹⁻¹⁴⁻¹⁷, 12¹, 15⁷, 16⁶, 18¹⁰⁻¹²⁻¹⁸⁻¹⁵, 19¹, 21³⁻⁹⁻¹¹⁻¹²⁻¹⁵, 22⁸⁻¹⁰⁻¹⁴, 23²⁻⁹⁻¹⁶, 24¹³, 25⁵⁻⁶ . . . ;

mă 3¹⁷, 4¹⁸, 5³⁻¹⁵, 6¹⁸, 8⁸, 9²⁻⁶⁻¹⁴, 11¹⁶, 13⁸, 18¹¹, 19¹, 21¹⁰⁻¹⁷, 22¹⁻²⁻⁸⁻⁹⁻¹², 24¹¹, 25⁵⁻⁷ . . . ;

mie¹ 3¹⁸, 4⁸, 6¹⁸, 8⁵⁻⁹⁻¹⁶, 13⁴, 18¹⁴⁻¹⁶, 19¹¹, 22¹⁰, 23⁸, 24¹⁵, 26¹⁰⁻¹¹, 28¹⁶, 29⁴ . . . ; enclitic: *-mi* 3⁸⁴, 53², 63¹⁴, 265⁵;

măle 4¹⁴, 5¹⁵⁻¹⁶, 7¹², 8²⁻³⁻⁷, 21⁴, 23¹⁻²⁻⁴, 24⁴, 26¹⁸, 27⁶⁻⁸, 28⁷⁻⁹⁻¹⁴⁻¹⁵, 29¹, 32²⁻⁷, 36⁶ . . .

miäre, sf. (МЕАЯ): 169⁹, 314⁶;

miară 31¹⁴, 260⁷.

miji, vb. (ОУМЖАРНТИ, а інтелепї):

ind. pr. 3 sg. *mijaște* 81², 302³⁸.

mijlocū, sn., numai în locuțiunile următoare:

pre mijlocū (по срѣдѣ): 92⁸, 105¹⁴, 129⁹⁻¹⁰, 147¹, 148², 157¹⁶, 169¹³, 206¹², 214¹¹, 238²⁻¹⁰, 246¹⁵, 281¹², 285¹⁶, 287¹², 311², 320¹⁰⁻¹⁶; *pre mijlocu* 37¹⁴, 39⁹; *pre mijloc* 89⁵, 105², 206¹, 284⁶, 312¹⁰; *pre mijlocul* 36¹⁵, 76⁹;

de mijlocū (отъ срѣдѣ): 214¹⁴; *de mijloc* 109⁹, 147¹⁵; *din mijlocū* 283¹⁷;

pre mijlocū (между): 127¹²;

în mijlocū de umere (междуоураание): 127¹².

milă, sf. (МНОСТЬ, МНОСОУРАНИЕ): 98⁶, 227⁸, 236⁸;

mila 7¹⁶, 34⁷, 237¹², 335¹⁷;

milei 223²⁷, 229³⁸, 329¹⁸;

mile 211²⁸;

milile 41³⁸, 228⁴⁰, 233²²; *milele* 230³², 231³⁴.

milui (а се), vb. (ОУМНАНТИ СЯ, com-pungi; МНОЕАТИ, ПОМНОЕАТИ):

ind. pr. 3 sg. *miluiaște* 212¹⁰;

pf. 3 pl. *miluiră-se* 63⁷;

pf. cp. 3 sg. *au milcuit* 212²⁰;

sbj. pr. 1 sg. *se nu milcuoescu-mă* 51¹.

miluire, sf. (ОУМНАИЕНИЕ): 114²⁷.

milosărdie, sf. (МНОСОУРАНИЕ):

milosărdie 335³⁸⁻³⁹.

miloste, sf. *milă* (МНОСТЬ): 174²⁰, 182²⁴,

183²⁰, 211²⁸, 277¹⁸; *milost¹* 30²⁷⁻²⁸;

milostă 18⁴⁰, 34²⁷, 41¹⁵, 42², 52¹⁸, 58²³⁻²⁷, 66³²⁻³⁸, 76⁴¹, 77¹⁸, 109²¹⁻³⁹, 113⁴⁴, 118²²⁻³⁴, 125²⁰ . . . 326⁶;

milostee¹ 113³⁷⁻³⁸, 223²⁶⁻²⁷, 228³⁸, 229³⁸, 230³², 231³⁴, 335³⁹; *milostiei* 6³⁸; *milostei* 132²⁹;

milostile 41³⁸, 182²²; *milostele* 187²⁸.

milostenie, sf. (МНОСТЬ): 56³¹;

milostenia 56¹⁴; *milostenia* 211²⁹; *milostenia* 40³²;

milosteniei 6¹⁰;

milostenii 211²⁹.

milostivi (а се), vb. (ОУМНАНТИ СЯ):

imper. 2 pl. *milostiviți-vă* 5⁵.

milostivitate, sf. *milă* (МНОСТЬ, ШТЕДРОТА):

milostivătătăl 335³⁹;

milostivătătăle 41³⁷; *milostivătătăle* 164²⁸, 257³¹, 265³⁶, 300²⁵;

milostivătătălor 98²⁸, 133²⁶.

milostivū, adj. (МНОСТИВЕЖ, ШТЕДРОТА): 177³,

245¹¹; *milostivu* 158¹⁶, 178⁵⁻⁶, 204¹⁹⁻¹⁸,

211¹¹; *milostiv* 211¹⁰, 240¹⁵, 300⁴⁻⁵; *milostivul* 236⁹.

milui, vb. (МНОЕАТИ, ПОМНОЕАТИ, ОУШТЕДРНТИ):

ind. pr. 2 sg. *miluești* 208¹²;

— — 3 sg. *miluiaște* 69⁸⁻¹⁰, 141¹², 212², 241¹, 245¹¹⁻¹²;

pf. 3 sg. *milui* 50¹⁵;

— 3 pl. *miluiră* 208¹⁵;

— cp. 2 sg. *miluitu-n'ai* 114²;

viit. 3 sg. *va milui* 236¹; *milui-nă-va* 271²;

sbj. pr. 3 sg. *se milulască* 153²;

imper. 2 sg. *miluiaște* 125⁵, 271²;

miluiaște-mă 4¹⁵, 7¹¹, 13³, 43¹, 44¹⁶,

46², 52⁵, 78¹¹, 79⁸, 98⁵, 107², 108¹¹,

176¹⁸, 178⁷, 253²⁻³, 255¹¹⁻¹², 263²;

miluiaște-nă 125⁴; *nu milui* 112⁵⁻⁶.

- miluire**, sf. (ШТЕДРОТА, МНАОСТЪ): 211⁴, 227²; 240³⁸ (ШТЕДРЪ);
miluiré 133⁶;
miluirile 52¹⁸.
- miluitoriu**, adj. *milostiv* (МНАОСТНЕЪ): 239¹⁰.
- mira** (a se), vb. (АНЕНТИ СЪ, ОУАНЕНТИ):
 pf. 1 sg. *miralu-me* 320¹⁰;
 — 3 sg. *miră* 5²⁰; *miră-i* 21²²;
 — 3 pl. *mirară-se* 91¹².
- mirare**, sf. *minune* (АНЕО):
mirarile 218²¹.
- mirată**, sf. *minune* (ЧΟΥАО):
mirate 156²⁶, 177³⁸, 311⁸¹;
miratele 44²⁰, 76²³, 138⁴¹, 142³⁴, 149⁴⁴,
 155¹⁸, 156²¹, 180⁴², 181²², 182²¹,
 199³²⁻³⁸, 217⁴⁰...;
miratelor 153²⁹, 158⁸, 239³⁰.
- miratū**, adj. *minunat* (АНЕНЪЪ):
miratu 131¹⁸.
- mirre**, sm. (ЖЕННЪЪ): 31¹⁰;
mirrele 31¹⁰.
- mirū**, sn. (МЪРО):
mirulū 280¹.
- mirura** (a se), vb. *a se mira* (ОУАНЕНТИ):
 pf. 2 sg. *mirurași-te* 289⁸;
 — 3 sg. *mirură* 5²; *minună* 21²²;
 — cp. 3 sg. *miruratū-se-au* 288¹⁰.
 cf. *inmirura*.
- miruratū**, adj. (АНЕНЪЪ, ЧΟΥААНЪ): 131¹,
 195²; *miruratu* 11¹¹, 151⁸, 311⁹; *mirurat* 80¹⁰, 86¹⁸;
mirurată 121¹⁰, 249⁸;
mirurașil 277⁸;
mirurate 195¹, 263¹, 289⁸; 281²⁵ (ЧΟΥАО);
minunate (ЧΟΥАО): 202²⁸⁻²⁹, 224⁴⁰;
minunatele (ЧΟΥАО): 252²⁹, 290³⁹.
- mirure**, sf. *minune* (ЧΟΥАО, АНЕО, ОУЖАСЪ):
 137⁸, 177³⁸, 202⁹, 224¹⁸, 322¹²; *minuine* 137³⁰, 155¹², 156²¹, 202²⁸, 224³⁹,
 228⁴⁰, 229³⁸, 230³²;
miruré 153⁸, 156⁸, 199³⁸, 228¹⁸, 229¹⁸,
 230⁹, 231³⁵;
miruri 89¹⁰, 224¹⁸, 311⁹; *minuini* 311⁸¹;
minuri 159³³;
mirurile 76³, 138¹⁴, 149¹², 155¹, 159¹⁰,
 181⁸, 218⁴, 220¹¹, 223⁹, 320⁹; *minuinié* 138⁴¹, 159³⁸, 181²², 220³⁴, 223⁶,
 320¹⁹; *minuinăle* (!) 149³⁸;
mirurilor 239³⁰.
- Misailū**, npr. m. (МНСАНЪЪ): 326¹¹;
Misail 333⁴; *Misale* 333²¹.
- mișelătate**, sf. *sărăcie*, *chin* (ИИШТЕТА, СТРАСТЪ): 133³⁰; *mișălătate* 181³⁸, 232³⁶;
mișălătătăi 75³⁵;
mișălătăt 292¹¹.
- mișelū**, adj. *sărac*, *sărman* (ИИШТА, ОУСОГА, ОКАНЪЪ): 151⁷, 16³⁸, 78¹⁷⁻²⁶;
mișelu 78¹, 136⁷, 237²⁰⁻²¹; *mișel* 59²⁷, 62²¹⁻²⁹, 93¹⁸, 176¹², 237⁸;
mișelulū 62¹⁰, 93¹⁸, 141¹⁰, 149⁸, 170¹⁻³;
mișelul 14⁸, 15², 62¹⁰, 68⁷, 68²⁸, 141¹⁸,
 236⁹, 242⁷, 320⁸;
mișelului 12³⁵, 19¹⁴, 127²⁸, 170¹⁸⁻¹⁶,
 232¹², 238⁸; *mișălului* 16¹⁸, 38²⁰;
mișlaoa 286²¹;
mișei 16¹², 78⁸;
mișeil 15⁸, 38²⁸, 135³⁻⁶;
mișeilorū 17¹⁸, 17³⁸, 140⁷⁻⁹⁻¹¹, 148⁴¹,
 241⁸, 292⁷; *mișeiloru* 13²⁻¹⁶, 15⁴, 16¹;
mișeilor 135²⁵;
mișelilorū 286²¹.
- mișită**, sf. *braț* (МЪШЪЦА):
mișita 153¹⁸.
- mitutelū**, adv. (МАЛЪЪ): *mitutel* 24¹⁸.
- moarte**, sf. (СЪМОРЪТА): *moarțe* 7¹⁷, 18¹⁴,
 37¹, 58⁷, 105¹⁸, 108⁷; *moarte* 160⁸,
 187⁸, 245¹⁶, 322¹⁰, 336²⁰;
moarțe 61¹, 94⁸, 143⁸; *moarțe* 160⁷⁻⁸,
 246⁸;
moarției 10⁸, 13⁴, 25¹, 39⁹, 85⁸, 104⁷,
 128¹⁸, 229⁹⁻¹¹, 245⁷; *moarției* 180⁹,
 230⁴, 248¹⁷, 336²; *moarției* 25⁴; *murției* (!) 37¹⁸.
- Moavitaniū**, npr. m. (МОАВИТЪКННЪЪ):
Moavitaniilor 311⁴⁰.
- Moavū**, npr. m. (МОАВЪЪ): 171²⁸; *Moav* 171⁷; *Moavu* 311¹⁶.
- mohoritū**, adj. *roșu* (ЧРЪМЪНЪЪ):
mohorită 284⁴⁻⁸, 310¹¹.
- mojdaniū**, sn. *măduvă* (МОЖДАНЪЪ):
mojdane 12⁴⁸.

morcoti, vb. *a cărți* (поръпътати):

pf. 3 pl. *morcotiră* 225₂₄.

mormântu, sn. (гробъ):

mormântu 180₂₄; *mărmântu* 6¹⁵;

mormente 126¹⁵, 180⁵⁻⁶, 181¹; *moř-mente* 324¹⁸; *mormănte* 180₂₄, 181₁₈, 324₄₁₋₄₃; *mormânturi* 126₄₃, 180₂₄, 324₄₂;

mořmentele 94²; *mormăntele* 94₁₈; *mořmănturile* 94₁₈.

mortu, adj. sm. (мрътъ):

mořtul 52¹²;

mořți 180⁵;

mořții 244¹⁷, 295¹¹, 324⁶, 336²¹; *mořții* 324¹⁸;

mořtiloră 180¹⁶, 225¹¹.

moșie, sf. *patrie* (отъчестенне, отъчестео):

moșila 200₂₀;

moșile 38₂₆.

moșenie, sf. *moștenire* (достоянние):

281₂₄;

moștenila 274₂₇.

moșu, sm. (отъца; отъчестео, *patrie*):

moșii 154₂₆, 223₂₁;

moșiloră 38₂₆, 95₁₉, 155₁₇, 232₂₆.

Moysi, npr. m. (Моисей): 188², 204⁸,

211⁸, 310²⁻³, 312¹¹; *Moysii* 154⁶, 220¹⁰,

224⁶, 225¹, 310₁₉₋₂₂, 312₂₂; *Moisii*

226¹; *Moysai* 211₂₂, 220₂₁; *Moyselul*

154₂₆, 312₂₂; *Moisela* 225₁₇; *Moisea* 224₂₇.

mreață, sf. (мръжа, сѣтъ):

mreța 15²; *mrlaja* 294₁₆; *mrlajla* 294₁₆;

mreșile 15₂₂; *mreșile* 294¹; *mreșele* 294₁₆.

mucenică, sm.:

mucenicil 333⁹; *măcenicil* 333₂₅.

muia (a se), vb. (оумажити; погладити):

pf. 2 sg. *muiași* 29₃₁;

— 3 pl. *muiașe-se* 106⁹.

muiare, sf. (жена):

muiașe 235¹², 275².

mujdeiu, sm. *catâr* (мъскъ):

mujdeul 55¹¹.

mulgătoare, sf. *oacie ce se mulge*

(доианца): 162¹⁶.

multu, adj. adv. sb. (многъ; множестве):

42⁹, 156¹⁰, 177⁸, 178⁶, 211¹⁰, 268¹²,

271⁸, 299¹, 300⁴;

multulă 7₁₈, 141₁₇; *multul* 58₂₀, 101₂₁, 303¹¹;

multă 7¹, 32¹, 58¹⁻²⁻³, 68¹⁰, 71¹⁴, 93⁹, 101¹⁰, 106⁴, 123², 127⁹, 132¹⁴, 133⁸, 227⁸, 266¹¹, 277², 310¹⁵, 329²; 66⁷, (rad. gr. нога, *picior*, prin confuzie cu *многа*);

multa 319¹⁴;

mulți 31²⁻¹⁵, 5⁷, 36¹¹, 37², 75¹⁶, 84⁸, 107⁵, 119⁸, 219¹, 238², 265¹⁸;

a mulți 137⁸, 239²;

multe 26⁹, 31¹², 48¹⁵, 52¹², 55⁶⁻¹², 60¹⁴, 63¹², 65¹², 68², 76⁸, 98⁷, 139⁹, 141¹, 153¹⁹, 154⁴, 187¹¹, 195¹, 200⁹, 230¹⁴, 265¹⁶, 266¹⁵, 281¹⁴, 298¹, 322¹⁴;

mai multu (болнй): 189⁸; *mai multul* 189₂₂;

mai mulții (множаншнн): 158²;

de multe ori (многаждъ, многжштн): 118⁸, 227⁵, 275¹⁰⁻¹²;

de multu (древльн, *vechiu*): 187⁸, 298¹⁴;

de multa 288⁸⁻⁹; *de demultele* 288₂₂;

pre multă (прѣмногъ) 308⁹.

mulți (a se), vb. *a (se) înmulți* (множити, оумножити):

ind. pr. 3 sg. *mulțeste-se* 194₁₂;

pf. 2 sg. *mulțiși-mă* 287₂₄;

— 3 sg. *mulți* 26₂₂, 122₂₇; *mulți-se* 43², 53₂₀, 250₂₄;

— 3 pl. *mulțiră* 97₂₂, 122₂₆, 144₂₇; *mulțiră-se* 21⁷, 43⁶, 76₂₅, 77₂₂, 232₂₇; *mulțiră-se* 5₂₂, 43₂₀, 131₂₂; *se mulțiră* 3¹², 43₂₄; *să mulțără* 73₂₉;

— cp. 2 sg. *mulțit-ai* 18⁵, 65¹², 122₂₁;

ai mulțat 65₂₂; *mulțat-ai* 139₂₁;

viii. 3 sg. *va mulți* 159₁₆; *mulți-se-va* 5¹⁰; *se va mulți* 94₂₂;

— 3 pl. *se voră mulți* 194₂₁₋₂₂; *mulți-se-voră* 290₂₀; *mulți-vor* 122₂₆.

sbj. pr. 3 sg. *se mulțescă-se* 328₂₁;

part. pr. *mulțindu-se* 209₁₇. cf. *înmulți*.

mulție, sf. *mulțime* (множество, оумноженне, многъ): 84₂₆;

mulția 6¹⁰, 14⁷, 68₂₀, 197₂₂, 223⁷, 300², 303₂₂, 308₂₁; *mulțila* 53₂₀, 123₂₀, 132₂₉, 133₂₅, 153₂₁...;

mulției 93₂₀, 128₂₆.
mulțire, sf. *mulțime* (о҃множѣннѣ, оен-
 анѣ): 270₂₃;
mulțirii 300₁₀;
mulțiri 270₂₃. cf. *l^mmulțire*.
mulțitū, sn. *mulțime* (множѣствѣ):
mulțitul 53^o.
mumă, sf. (матн): 179₂₁; *mumă* 46₃₀,
 242₂₀; *mumă-sa* 277₃₁;
muma 46₃₀, 98₃₀, 179₂₁;
mumœi 36₂₅, 319²; *mumăniei* 36₂₅₋₂₈,
 97₃₂, 132₂₀, 137₂₇, 236₂₅, 289₂₆; *mu-
 mănriei* 289₂₆; *mumă-ri-ma* 137₂₇;
mumă-are-ma 36₂₀; *mumăriei* 97₃₂.
 cf. *l^mmă*.
muncă, sf. (трудоуа):
muncă 144₃₀;
munci 14¹⁴, 144¹⁵, 189⁵, 197⁹, 229⁷;
muncile 143¹⁰, 160¹, 222⁷, 292¹.
munci (a se), vb. *a (se) trudi*, *a se
 osteni* (мастн са, нѣдѣстн, трудо-
 дѣстн са, оутрудоуѣстн са):
 ind. pr. 3 sg. *se muncăște* 74¹¹;
 impf. 3 pl. *muncia-se* 72¹⁵;
 pf. 3 sg. *munci-se* 93¹²;
 — 3 pl. *munciră-se* 274².
muncitū, adj. *trudit* (кѣ трудоуѣстн):
 181⁹;
muncitii 333₂₄.
munte, sm. (гора, хълмъ):
munții 140⁹, 161⁹, 242¹⁶, 243², 306¹⁰,
 321¹², 332⁷; *munții* 140₃₁.
murgî, vb. (поирачнѣтн са):
 sbj. pr. 3 pl. *se murgescă* 134₂₁₋₂₄.
muri, vb. (оуириѣтн):
 ind. pr. 1 sg. *morlu* 248¹⁰;
 — — 3 sg. *moare* 78¹², 94¹⁵;
 — — 2 pl. *murîți* 170²;
 part. pr. *murindu* 93¹⁴.
muscă, sf. (моуа):

muște 221¹;
muștele 159¹⁴.
muștra, vb. (пѣносѣтн):
 adj. verb. *muștrătorului* 84₃₀.
muștrătoriu, sm. (обанчѣннѣ):
muștrătorul 144₃₃.
mușină, sf. *fanșar* (моушница):
mușine 221₃₀.
mușită, sf. *fanșar* (моушница):
mușite 221¹.
muta (a se), vb. *a (se) muta*; *a (se)
 așeza*, *a (se) stabili* (прѣсѣстн; прѣ-
 сѣстн, вѣсѣстн; прѣсѣстн, отѣстѣ-
 пнѣтн):
 ind. pr. 1 sg. *mutu-mă* 117₂₄;
 — — 3 sg. *mută-te* 101⁵;
 pf. 2 sg. *mutași* 166⁴;
 — 3 sg. *mută* 39₁₄, 161⁴; *se mută* 27₂₃;
 — cp. 2 sg. *ai mutat* 166₂₁; *mutatu-
 măi* 53₀;
 viit. 1 sg. *muta-me-voiu* 117⁷; *ma voiu
 muta* 117₂₃; *m'oi muta-mă* 117₂₄;
 — 3 sg. *va muta* 49₃₀₋₃₁, *muta-te-va*
 101₂₄; *se va muta* 62₁₋₂₂, 20₂₄, 117₂₄;
 — 3 pl. *muta-se-vorū* 135₂₄;
 sbj. pr. 1 sg. *se mutu-ma* 39₁₁;
 — — 3 pl. *se mute-se* 235¹²;
 imper. 2 sg. <nu> *te muta* 36₃₀.
mutare, sf. *așezământ*, *sălaş* (сѣло): 44₂₂,
 278⁰;
mutarē 31³.
mutătoriu, **mutatū**, adj. sm. *venetic*
 (прѣсѣлѣннѣ):
mutătorul 75₂₅;
mutatu 75⁰.
mutatū, sn. *sălaş*, *așezământ* (сѣло):
mutatul 248₂₄.
mutū, adj. (нѣтн):
mut 72¹⁷;
mute 53⁷.
 — — 3 pl. *nădăescu-se* 65¹⁴, 93₂₇,
 244₂₁, 272₂₇, 282₂₀; *se nădăescu* 244¹,
 282⁰; *să nădăescu* 93₂₇;
 imper. 2 sg. *nădăaște-te* 67¹, 190₀₀;
 — 2 pl. *nădăți-vă* 117¹⁰; *nu vă*

N

nă, pron. v. eu.
nădăi (a se), vb. *a nădăjdui* (надѣжѣтн
 са, оупѣжѣтн):
 ind. pr. 1 sg. *nădăescu-me* 108¹²;
 — — 2 sg. *nădăești-te* 190¹²⁻¹⁴;

— — 3 pl. *nădăescu-se* 65¹⁴, 93₂₇,
 244₂₁, 272₂₇, 282₂₀; *se nădăescu* 244¹,
 282⁰; *să nădăescu* 93₂₇;
 imper. 2 sg. *nădăaște-te* 67¹, 190₀₀;
 — 2 pl. *nădăți-vă* 117¹⁰; *nu vă*

nădălireți 302⁴;
 part. pr. *nădăindu-me* 131⁹; *nădăindu-se* 93⁹, 272¹⁰.
nădejde, sf. (оупълнение; прикѣжштѣ; оупълнѣтн): 51², 247¹⁰; *nădejde* 535-36; *nădejde* 51⁹; *nădejde* 302³¹; *nădejda* 294³⁵.
năduși (a se), vb. (trad. gr. ελζγνησάτην сА):
 impf. 3 sg. *nădușia-se* 230²².
naftă, sf. *smoală, păcură* (пѣкѣлѣ; нафта): 329¹⁰; *nașă* 329²⁹.
năpaste, sf. (напастѣ): 27³⁸; *năpasti* 271¹⁷; *năpăști* 27³⁹; *năpăste* (I) 27³⁹.
năprasnă, în locuțiunea *de năprasnă, fără veste, de-odată* (вѣнезапно): 120⁴, 145⁴; *de năprasnă* 120¹⁰, 145²⁸.
năpusti, vb. (поустити, a trimite):
 pf. 3 sg. *năpusti* (I) 26²¹.
nare, sf. (ноздрѣ):
nari 243³⁸.
nărocitū, adj. (нарочитѣ):
nărocitū 167¹⁶; *nărocita* 167³⁹.
nărodū, sn. *norod, popor, neam* (лю- днѣ; родѣ): 63³⁶; *nărod* 196¹⁸, 219²², 231³²; *nărod* 144³⁶;
nărodul 29³⁴, 227⁴¹, 297³⁸;
nărodului 87⁴¹, 140^{30-31.32}, 320²⁰;
năroade 30¹⁸, 83²⁹, 86³⁸, 88²⁹, 107³⁹, 109³⁸, 125^{26.37.28} . . .;
năroadele 90^{27.28}, 200²⁹, 201²⁸, 203³⁶, 204¹⁷, 209²⁸, 306³⁸;
năroadelor 57²⁵, 91¹⁶, 117⁶¹.
născătoare, sf. (fără corespunzător slav):
născătoare 333³⁴.
născătoare 333³⁴. cf. *naște*.
născută, sf. (fără corespunzător slav):
născuta 333¹³.
născutū, sm. *născută*, sf., în compuneri:
pămăntu născuții (земельнѣ): 93¹;
urul născutului (иночлѣдѣ): 63¹¹; <*urulū*> *născutul* 37¹¹;
Intânlū născutul (прѣкѣтнѣцѣ): 221¹⁰;
Intânlīi născuții 281¹⁰; *Intânliele născute* 160⁹; *Intânliele născutele* 283¹⁸;
Intăi născuturile 281³⁸. cf. *naște*.

năslipū, sn. *nisip* (пѣсѣкѣ):
năslipulū 157³⁵, 290¹⁹.
năslīcūne, sf. *străduință* (начинание):
năslīcūnile 226³⁷.
năslitūră, sf. *dorință, poftă, străduință* (похотѣ, начинание):
năslitūrele 158¹⁸, 225³⁵.
năspri (a se), vb. (ожестѣти, *indurescere*):
 viil. 3 sg. *să va năspri* 188³⁸;
 imper. 2 pl. <*nu*> *năsprireș* 198³⁹.
năstăvi, vb. *a îndrepta, a dirige* (на- ставити):
 ind. pr. 3 sg. *năstăvăște-me* 296¹²;
năstăvăște-te 86¹⁸;
 pf. 2 sg. *năstăviși* 125³¹⁻³²; *năstăviși- ma* 51³⁰;
 — 3 sg. *năstăvi* 231³¹; *năstăvi-i* 160³⁷;
năstăvi-mă 39²⁷;
 — 3 pl. *năstăviră* 82⁴⁻⁵;
 — cp. 2 sg. *năstăvitu-me-ai* 115¹¹⁻¹²;
năstăvitu-mă 145³⁴;
 — cp. 3 sg. *năstăvit<u>-l-au* 163³²;
 viil. 1 sg. *năstăvi-te-voiu* 55³²; *tă voiu năstăvi* 55³²;
 — 3 sg. *năstăvi-va* 42²⁴; *năstăvi-mă-va* 234²⁴, 289¹⁷, 296³⁵; *mă va năstăvi* 115¹⁸; *năstăvi-te-va* 86^{35.36}; *năstăvi- te-vră* 86³⁶;
 imper. 2 sg. *năstăvăște* 190^{17.18}; *năstăvăște* 290³⁸; *năstăvăște-me* 46¹², 253¹¹; *năstăvăște-i* 190¹⁸.
nasū, sn. (ноздрѣ):
nasure 243¹⁷.
naște, vb. (роадити, рождатн):
 ind. pr. 3 pl. *nascu* 39², 155⁴;
 pf. 1 sg. *născulu-te* 21¹, 238¹²;
 — 3 sg. *născu* 179¹, 315², 319¹⁴; *născu- me* 98¹⁴⁻¹⁵;
 — 1 pl. *născum* 324¹⁰;
 — cp. 3 sg. <*l-au*> *născut* 337¹⁴;
 part. pr. *născându* 91³⁸;
 — tr. *născut* 336¹¹⁻¹²;
 adj. vb. *născătoare* 91¹⁸;
 inf. *a naște* 324¹³. cf. *născutū*.
Nathanū, npr. m. (Назданѣ): 98⁵.
năvarnicū, adj. (наводнение, *inun-*

datio):
năvarnice 148₈₁.
năvedi, vb. *a aduce* (НАВЕСТИ):
 pf. 3 sg. *năvedi* 312⁹.
năvidi, v. *nenăvidi*.
năzuială, sf. *scăpare* (ПРЕКЪЖИШТЕ):
năzuiala 190₃₃.
năzuință, sf. *scăpare* (ПРЕКЪЖИШТЕ):
năzuință 188₁₇.
neamă, sn. (РОДЪ):
nemu 153³, 154¹⁶, 182³⁻⁹⁻⁹⁻¹⁰, 208¹¹, 225¹⁵,
 258¹⁷, 282¹⁻², 313⁶⁻⁹⁻¹⁰; *nem* 299¹³;
nemul 18³; *nemulă* 240¹¹;
nemure 218¹⁰, 300₃₃; *alte nemure* 171³
 (ИНОПЛЕМЕННИКЪ);
nemurele 334¹.
nea(uă), sf. *zăpadă* (СНЕГЪ, ТЪЧА):
năoa 99⁴, 305³, 306³, 312₃₃;
neile 331²⁰.
neavută, adj. (ОУКОРЪ):
neavutu 237³; *neavut* 62₃₄, 78₁₇, 136₃₀,
 176₃₃, 320₁₃;
neavutulă 63₂₉, 170₁₉.
neburu, adj. (КОУЯ; ЗЪЛАЪ):
neburî 313⁷; *nebonri* 196₁₈;
neburii 196¹.
neca, vb. *a înneca* (ПОГРАВНИТИ, ПОТО-
 ПИТИ):
 impf. 3 sg. *neca-mă* (!) 131₂₇;
 pf. 3 sg. *necă-mă* 131⁷;
 — 3 pl. *necă-se* 311₂₇;
 sbj. pr. 3 sg. *se nu năce* 133³;
 cond. tr. 3 pl. *nku vrut neca* 271₃₇;
 imper. 2 sg. *necă-i* 104₄₁;
 part. pr. *necăndu-se* 310³.
necălcătă, sf. (НЕПОТЛЪЧИНЪ, *non cal-*
catus):
necălcata 288₂₂.
nece, conj. (НИ): 1⁴, 6⁵, 7⁹, 8¹⁷, 19⁹⁻¹⁰,
 20¹⁰, 21³, 22₂₁, 30¹⁵, 38², 54¹¹, 60₄₀,
 64₂₉, 66¹⁴, 69⁹, 70³...;
nice 62₃, 73₂, 84₂, 38₁₈, 65₂₅, 150₂₀₋₂₈,
 157₂₇, 158₃₇, 168₃₅, 170₂₂, 185₂₇,
 211₃₆...;
nič 150₂₅, 157₂₇, 158₃₇, 168₃₅, 170₂₂₋₂₄,
 185₂₇₋₃₉, 211₃₆...
necercetă, adj. part. (ОСЪТОВАТИ, lu-

gere, prin confuzie cu осътннн,
observare):
necercetate 162₂₀.
necertată, adj. part. (ОСЪТОВАТИ, *lugere*):
necertate 162².
necugetată, adj. sg. (НЕСЪМЪСАЛИЪ):
necugetatulă 93₄₁;
necugetatăloră 94₂₁.
necurată¹, adj. (НИЧЕСТИИЪ):
necuratul 12⁵, 15⁹, 16¹⁴, 70¹², 323¹⁴⁻¹⁵;
necuratului 14²;
necurați 23¹⁸;
necurații 1¹⁴, 18⁵, 44⁵⁻¹¹, 53⁶, 99¹⁵;
necurațiiloră 14¹⁻¹³⁻¹⁶; *necurațiiloru* 23³;
necurațiilor 44⁵, 69¹⁵, 71¹, 325².
necurată², sn. *necurățenie* (НИЧЕСТЪ;
 НИСТОРАНИИЕ, *furor*):
necuratul 55⁴;
necurate 76².
necurăți, vb. (НИЧЕСТВОВАТИ):
 pf. 1 sg. *necurățilu* 27¹.
necurăție, sf. (НИЧЕСТЪ):
necurăția 7¹, 121⁶, 143¹³; *necurățila*
 55₂₀;
necurățisi 71₃₋₁₉;
necurățiile 55₂₀; *necurățiile* 121₂₄.
necurățime, sf. (НИЧЕСТЪ):
necurățimă 71₉.
necuvinișă, adj. (НИПЪКОДЕСКИЪ):
necuvinișă 82₁₅.
nedejdui, **nedejdăni**, **nedejdi**, vb. (ОУПЪ-
 ВАТИ):
 ind. pr. 1 sg. *nedejduescu* 8¹⁴, 190₂₅;
nedejduescū 24₃₅, 45₃₁, 107₂₈₋₃₇; *ne-*
dejduescū 83₃₅, 106₄₀, 138₂₉, 190₃₅;
nedejdescu 45₃₁, 138₂₉; *mă nedejdu-*
escū 108₃₆; *nedejduescu-mă* 108₃₆;
 — — 2 sg. *te nedejduești* 190₄₀;
 — — 3 sg. *nedejdulaște* 34₂₇, 174₃₅,
 176₃₇; *nedejdulaște* 55₄₂, 59₃₇, 174₃₅;
nedejdăște 120₃₈; *nedejdește* 34₂₇,
 174₃₅;
 — — 1 pl. *nedejdimă* 59₃₅₋₃₈;
 — — 2 pl. *nedejdulți* 247₃₈, 248₂₁;
nedejdulți 54₂₇;
 — — 3 pl. *nedejduescu* 301₂₂, 303₃₀;
nedejduescū 33₂, 721₂₂, 224₄, 28₂₂; *ne-*

dejdjuescă 58²⁷, 61²², 244²¹, 301²², 304²⁰; *nedejdăescu* 28²²; *să nedejdjuescă* 53³⁴⁻³⁵; *nedejdjuescă-să* 65⁴⁰⁻⁴¹, *se nedejdăescu* 304²⁰; *sa ne<de>jdăescu* 244²¹;

impf. 1 sg. *nedejdjulam* 79²⁵;

— 3 pl. *nedejdjuila* 317³³;

pf. 1 sg. *nedejdullu* 8²⁷, 18⁴⁰, 21²⁰, 51⁴¹, 176³⁷⁻³⁸, 203³⁷, 206²⁸, 297²⁸; *nedejdullu* 41²⁴, 51²², 52²⁸, 73²¹⁻²², 101³⁵, 107²⁹, 108²⁴, 136³⁴, 293³⁷, 296²⁸, 297²⁷; *nedejdllu* 21¹⁹, 24³⁵, 41²⁴, 43³⁵, 51²², 101³⁴⁻³⁵, 107²⁶, 108²³⁻²⁴, 136³⁵, 296²⁸; *nedejdllu* (l) 43³³; *nedejdllu* (l) 8³⁶;

— 3 sg. *nedejdju* 48²⁹, 244²²⁻²⁴, 276³⁶; *nedejdju* 108³⁵, 244²⁴; *nedejdi* 23²⁴, 48²¹, 101³⁰, 108³⁵, 192¹⁷, 244²⁴, 276³⁶;

— 3 pl. *nedejdulră* 35³⁴⁻³⁷⁻³⁸, 244²⁷; *nedejdulră* 157²⁷, 244²⁷⁻²⁸; *nedejdulră* 35³⁵⁻³⁷, 75⁴¹; *nedejdulră-se* 7²; *să nedejdulră* 71²⁸, 317³³;

— cp. 1 sg. *am nedejdluit* 43²³⁻²⁹; 254²²;

— — 3 sg. *nedejdult-au* 36¹⁹, 276³⁶; *nedejdult-au* 101³⁰; *au nedejdult* 192¹⁷; *au nedejdult* 170³⁷;

— — 1 pl. *nkm nedejdluit* 58³⁶⁻³⁸;

viii. 2 sg. *nedejdi-te-vari* 190⁴⁰;

— 3 sg. *nedejdju-să-va* 120³⁸;

— 3 pl. *nedejdi-vor* 58³⁷; *sa vor nedejdi* 3³³; *nedejdju-s'or* 75⁴¹;

sbj. pr. 3 sg. *se nedejdulască* 241²⁴, 277¹⁵⁻¹⁸⁻³³; *<se> nedejdulască* 277³³; *<se> nedejdăescă* 277³³; *<se> nedejdăescă* 277¹⁶;

— — 2 pl. *se nedejdului* 247³⁷, 248²⁰;

— — 3 pl. *să nedejdulască* 12³⁷;

imper. 2 sg. *nedejdulaște* 67¹⁷⁻²⁸, 82³⁴; *nedejdulaște* 80³⁸⁻³⁷, 81³⁴; *nedejdlaște* 82³⁴⁻³⁵; *nedejdește* 67³³;

— 2 pl. *nedejdului* 5²; *nedejdluit* 117²⁹;

— 3 pl. *<nu> nedejdului* 117⁴¹; *<nu> nedejdireși* 117⁴⁰, 302²³;

part. pr. *nedejdind* 43³⁶; *nedejdindu-mă* 131³¹;

adj. vb. *nedejdeitoriu* 55⁴²⁻⁴³; *nedejditoril* 3¹⁰; *nedejdeitorilor* 53³⁴;

inf. a (să) *nedejdului* 247³⁶⁻³⁸, 248¹⁹⁻²¹;

a *nedejdi* 241²⁴, 247³⁶⁻³⁸, 248¹⁹.

nederegătoriu, adj. vb. neg. *derêge* (АКААТН):

nederegători 250²⁹.

nedereptate, sf. (НЕПРАВАДА): 9², 10¹, 22¹³, 100¹⁴, 101¹, 105⁴, 110¹⁻⁵, 117¹⁴, 119¹¹⁻¹⁵⁻¹⁶, 124¹⁴, 141¹⁴, 143¹⁶, 150⁴, 169¹⁵, 194⁸, 195¹¹, 206¹⁴, 291¹, 298⁹⁻¹⁰, 313⁴;

nedereptatê 10¹¹, 16¹⁸, 143¹³⁻¹⁴, 256¹³, 266¹²;

nedereptățile 185¹⁰⁻¹¹;

nedereptăților 298¹⁹.

nedereptu, adj. (НЕПРАВАДНЪ, МАТЕЖНЪ): 30⁴, 43⁸, 82¹, 261¹⁷, 268⁸, 290⁶, 291³⁶, 292⁸, 327¹²;

nedereptă 253², 260⁹, 262³;

nederepti 291⁶;

nederepte 46¹⁵, 62¹², 149², 190¹².

nederêsă, sf. (part. сЪАКААТН, conficere): *nederêsale* 289³⁵.

nedojeniti, adj. (НИНАКАЗАНЪ, неînvățat): *nedojeniti* 324²¹.

nefăcutu, nefapta, sb. (part. сЪАКААТН, conficere): *nefăcutul* 289³⁵;

nefaptul 289¹²; *nufaptul* 289³⁵.

nefaptu², adj. part. *nefăcut*: 337¹⁻²⁻⁵⁻¹⁴⁻¹⁶.

nefindu, v. fi.

Neftalimū, npr. m. (ИИДАЛИМЪ): 129¹⁴⁻¹⁵;

Neftalimului 129¹¹.

negânditū, adj. (НИСЪМЪСАМНЪ): *negândite* 95²⁴.

negru, adj. (trad. gr. ЧРКАМНЪ, roșu): *marê negră* 223⁸, 224¹⁵;

mariei negre 223¹¹.

negură, sf. (МЪГАА): *negura* 305⁸; [мъ] *negura* 305²².

neîasită, sf. *pelican* (НИАСИТА): *neîasitei* 207³⁹.

neîmblatū, adj. (НЕПРЪХОДНЪ): *neîmblatu* 118³¹;

neîmblată 232³⁴.

neîntorcătoriu, adj. vb. *care nu se întoarce* (ОБРАЩАТН): *neîntorcătorlu* 159²¹.

neînțelegătoriu, adj. sm. (НЕРАЗОУМЬНЪ, НЕРАЗОУМНЕЪ):
neînțălegătorii 151₂₅; *neînțelegătorii* 266₂₀;
neînțălegătoarea 315₂₂₋₂₃.
neînțelepciune, sf. (КЕЗОУМНІС):
neînțelercōre (1) 35₂₂.
neînțeleptu, adj. sm. (НЕРАЗОУМЬНЪ, НЕРАЗОУМЬНАВЪ, НЕСЪМЪСАВЪ): 193₂₂;
neînțeleptulū 93₄₁, 193⁵;
neînțeleptă 315¹⁰;
neînțelepti 316¹⁶;
neînțeleptii 93¹⁵, 151⁴, 266³;
neînțelepte 94⁵, 95⁵⁻⁶.
neînțelepție, sf. (БЕЗОУМНІС):
neînțeleptiia 131₄₀.
neînvățatū, adj. (НИНАКАЗАВЪ):
neînvățați 324¹.
nemănie, sf. (НЕЗЛОБА, НИГНІКЪ): 10₂₂;
nemănia 70₄₂.
nemăniosū, adj. (НЕЗЛОБЕНЪ):
nemăniosii 43₂₉.
nemăsuratū, adj.:
nemăsuratu 337²⁻³⁻⁶.
nemernicū, adj. *străin, venetic* (ПРИШЛАЦЪ, ПРЪСАВЪННИКЪ):
nemiarnicū 75²⁵, 252₂₀;
nemiarnicul 195₂₂;
nemiarnicū 219₁₂.
nemestecatū, adj. *neamestecat, curat* (НЕРАСТЕОРИЕНЪ): 150⁹.
nemică, adv. *nimic* (НИЧЪТОЖЕ): 39⁴, 74¹⁰, 107¹⁴, 151⁵, 169⁵, 184⁶, 289¹²;
nimică 107₂₂.
nenăscutū, adj.:
nenăscut 337¹⁰.
nenăvidi, vb. *a urî* (НИНАВІДІТИ, ЕЪЗНИНАВІДІТИ):
ind. pr. 1 sg. *nenăvidescu-i* 290⁷; *năv.descu-l* 290₂₇;
— — 3 sg. *nenăvideste* 16¹⁵, 65⁴;
— — 3 pl. *nenăvidescu* 126⁴; *nu năvidescu* 275¹⁶; *nu năvidescu* 318₂₂;
nu te năvidescu 178⁹⁻¹⁰, 318⁶;
impf. 3 pl. *nu năvidia* 318¹⁴; *nu te năvidia* 149⁷⁻⁸; <*nu te*> *năvidei*<*a*> (1)

149₂₂;
pf. 3 pl. *nenăvidiră* 147¹;
imper. 2 pl. *nenăvidiți* 201¹⁷; *nu năvidi*<*t*> 201₄₂;
adj. vb. *nenăviditorii* 290⁷.
neoșă (a se), vb. *a se înzăpezi* (ОСНЪЖИТИ СЯ):
viit. 3 pl. *neoșă-se-vorū* 127₄₂.
nepedepsitū, adj. *neînvățat* (НИНАКАЗАВЪ): *nepedepsit* 324₂₁.
nepiânșu, adj. (part. lui оплакати):
nepiânșe 162⁴. cf. *plânge*.
nepreceptū, adj. (НЕРАЗОУМНІКЪ): 193₂₂₋₂₄;
nepreceptibil 266₂₀.
neprepodobnicū, adj. *necuvios* (НИПРЪПОДОБЕНЪ):
neprepodobnică 82¹; *neprepodobnă* 82₁₂.
nepriiatinū, sm. (ПРОТНІВЕНЪ, СЪПОСТАТЪ):
nepriiatinul 147₄₀;
nepriiatinii 316₂₂₋₂₃.
neputere, sf. *nepuțină, slăbiciune, boală* (НИМОШТА, НЕДЖГЪ):
neputerile 21₂₄, 211₁₉₋₂₀.
nepuțină, sf. (НИМОШТА):
nepuținele 21⁷.
neputredire, sf. *neputreditū*, sb. (НЕТАНТИ, *perdere, corrumpere*):
neputrediră 111¹⁰, 149₂₀;
neputreditul 149¹⁰.
nerăutate, sf. (НЕЗЛОБА): 70₄₂;
nerăutate 9₂₂; *nerăutatea* 43₂₄, 44₂₉, 79₂₂.
nețeu¹, adj. (НЕЗЛОБЕНЪ):
neței 43¹⁰.
nețeu², sb. (НЕЗЛОБА): 70¹⁵, 79¹²; *nețeu* 79₂₂;
nețeulū 163², 206¹; *nețulū* 43₂₄, 44₂₉;
nu țeulū 43₂₄.
nesătulū, adj. (НЕСЪМЪТЪ): *nesătul* 206₂₁.
nesăturatū, adj. sm. (НЕСЪМЪТЪ):
nesăturatul 206⁹; *nesăturatulū* 207¹⁶
(trad. gr. *nimasymta, pelican, prin confuzie cu nismymta*).
nescrisū, adj. part.:
nescris 56⁶.
neskimbatū, adj. part.:
neskimbată 336¹⁵.
nesleitū, adj. part.:
nesleitū 336¹⁶.

nestâmpărată, adj. (непастворенъ, *curat*, *neamestecat*):

nestâmpărat 150₃₁.

nestătută, adj.: *nestabil* (непостоянна):
nestătută 272².

nestinsu, adj.: 337³⁰.

neșkită, v. *nișkită*.

nește, pron. *niște*: 60₃₆₋₃₃, 84₂₃, 85₃₄, 94₂₉,
106₃₀, 156₃₅, 180₂₃.

nești, vb. *a nu ști* (не съзнава):
pf. 1 sg. *neștiulu* 62₃₃.

neștiută, sf. (неизвѣстна, *incertus*):
neștiută 99₃₀.

neștiută, sb. *neștiință* (неизвѣстность):
neștiutul 42¹.

netăiată, adj. (не съкомъ): *netăiatu* 243⁷.

netare, adj. (немоштанъ): 320⁶; *nătare*
320₃₄;

netarii 319¹¹; *nătarii* 319₃₃.

netezi, vb. (погладити):
pf. 3 sg. *netezi* 29⁹.

netolocită, sf. (непотлаченъ, *non cal-*
catu):

netolocita 288₂₂.

netrebnic (a se), vb. *a fi netrebnic*,
nefolositor (неключима сътъ):

pf. 3 pl. *netrebniciră-să* 102₂₃.

netrecută, adj. (непрѣхъдана): 232¹¹;
netrecut 118⁹;

netrecute 232₃₄.

nevendecată, adj. (неисцѣлена):
nevendecată 315¹⁷, 317²⁻³.

nevinovată, adj. sm. (нипорочна, непо-

винна): 32⁵;

nevinovatu 27¹⁰, 226⁹;

nevinovat 27⁵⁻¹⁰, 197¹¹;

nevinovatul 14¹⁶, 40⁷, 120³;

nevinovată 28¹⁻⁵, 31⁷, 205¹³, 206¹¹, 257¹⁶;

nevinovați 20¹⁵⁻¹⁶, 44⁶, 144¹⁰;

nevinovații 250⁷;

nevinovațiloru 68¹⁴.

nevoe, sf. (неда, нжда): 321¹²;
nevoia 43³;

nevoi 264⁷;

nevolle 229⁹, 230⁵⁻⁶, 231⁶⁻⁷, 245⁷.

nevornică, adj. *violent* (сѡръна):
nevornic 91₃₉.

nezidită, adj. *necreat*:

neziditu 337¹⁵.

nice, v. *nece*.

niceși, conj. (ни): 106₃₄; *niceșă* 19₃₂₋₃₄;
niceș 94₄₂.

nime, pron. *nimeni* (никътоже): 289₃₅,
337¹⁸.

niriște, sf. (нирнште, *domicilium*): 208₁₉.

nișkită, adj. adv. *pușin* (мала; прѣне-

магание, *pusillanimitas*):

nișkitu 11⁵, 67¹⁵, 68¹⁰, 104¹⁴, 143⁵, 197³,

325⁴; *nișkit* 24¹, 143⁵, 258¹²; *nișkită*

11₂₅, 67₃₉, 68₃₂, 104₃₉, 197₂₂; *nișkitu*

325₂₁; *nișkit* 258₂₁₋₂₂;

nișkită 219¹, 324¹¹; *nișkită* 324₂₃;

nișkite 232³; *nișkite* 232₂₇.

nișkițelă, adj. *pușintel* (мала): 241⁷.

noaă, noa¹, v. *eu*.

noao², num.: 329₃₂.

noaosprezece, num.:

a noaosprezece 280₃₄.

noapte, sf. (ноштя): 21¹⁵, 30¹², 80⁷, 105³,
109¹², 207¹⁶, 215¹², 255⁷, 276¹⁶, 289³,
323¹¹;

noapte 1⁵, 18¹¹, 22¹², 35⁸, 54¹⁵, 81³, 148¹⁶,

152⁷⁻¹⁴, 156⁷, 179¹⁰, 192¹², 221¹⁷, 269⁷,

289⁴;

noptiei 188⁹, 191², 283¹⁸, 332₂₅;

nopti 8², 280³;

noptile 332⁴. cf. *miază-noapte*.

noi, v. *eu*.

noi (a se), vb. (*a se înnoi* (объновити):

ind. pr. 2 sg. *noești* 217₁₉;

pf. 3 sg. *noi-se* 74⁴;

— 3 pl. *noiră-se* 315⁷;

— cp. 3 sg. *noitu-s'au* 211₂₆₋₂₇;

viii. 2 sg. *noi-veri* 217⁷;

— 3 sg. *noi-se-va* 211⁵;

imper. 2 sg. *nolaște* 99¹⁰.

noită, sb. *înnoire*:

noitului 49¹⁵.

nostru, adj. pos. (наша): 10¹⁶, 11¹¹, 28⁴,
32¹⁷, 33⁵, 58⁹, 63⁴, 64¹⁰, 75¹⁶, 84⁹,

85⁶⁻¹⁵⁻¹⁶, 89⁹...;

noastră 17¹³, 58¹¹, 84², 85³⁻¹³⁻¹⁴, 121⁶,

128¹¹, 175⁵, 212⁵, 234³...;

noștri 35¹¹, 64², 82¹⁴, 83⁹⁻¹³, 84³⁻⁸,

115⁷, 155⁸, 163¹³, 164¹⁰⁻¹³, 165¹⁴, 189³⁻⁴...; *noștrii* 154¹⁴; enclitic *-nă* 285¹⁷;
noastre 17¹³, 82¹⁴, 84⁷, 85⁴⁻⁷, 90⁹, 115⁴, 124³⁻⁴, 164⁸, 188¹⁵, 189²⁻¹³, 190⁴⁻⁶...
nou, adj. (НОВА; adv. СЕКРАТЪ): 168¹¹, 298⁴;
noao (sg. f.) 167¹⁶, 298¹¹; *noa* 298³²;
noao (pl. f.) 56¹¹, 75¹⁶, 199⁹, 202⁹, 275⁴, 307⁵.
noia (a), num. ord.:
a nooa 333³²; *a noaoa* 333³².
nu, adv. (НУ): 1⁴⁻⁵⁻⁶⁻¹⁰⁻¹²⁻¹⁴, 3⁷⁻¹⁵, 4⁶, 6⁴⁻⁵⁻¹⁴, 7⁹⁻¹¹, 8¹⁶, 10³⁻³, 12¹, 13¹¹⁻¹⁶⁻¹⁵⁻¹⁶, 14⁸⁻⁹⁻¹², 15⁸⁻⁷⁻¹⁶⁻¹⁴...; *n'* 12¹⁴, 29¹, 33¹⁴...
nuda, vb. a *înnoda* (ОУКЛАЗАТИ):
 pl. 3 sg. *nudă* 13³¹.
nua, sf.:
nulalele 237⁶ (trad. gr. прѣжѣ, *locusta*, confundat cu прѣжѣ, *virga*).
numai, adv. (ТЪКЪМЪЮ): 316⁸, 337¹⁵.
număra (a se), vb. (ИЧИСЛИ, ИЧИТАТИ; СЪЧЕТАТИ СЯ, a se *însofi*):
 ind. pr. 1 sg. *număru-mă* 293⁴;
 — — 3 sg. *numără* 303¹¹;
 pl. 3 pl. *numărară* 37⁴;
 viit. 1 sg. *număra-le-voiu* 290¹.

numărui, sn. (ЧИСЛО): *număru* 303³⁰;
numărulu 74²⁶.
nume, sn. (ИМЯ):
numele 7⁴, 10¹⁰⁻¹⁶, 11¹¹, 12⁵, 19⁹, 21⁴⁻⁹, 32¹⁰⁻¹⁶, 33⁴, 37¹³, 39⁸, 42⁸, 48¹³, 51⁹, 58¹¹, 59⁸, 76¹, 78¹⁴...;
numelui 11¹³, 12¹⁴, 30⁸, 103¹³, 123⁸, 126⁹, 147⁸, 164⁷, 192¹⁰, 204³, 227¹¹, 243⁹, 270⁸, 281¹, 287²...;
numere 303¹¹;
numerele 94³.
nuora, vb. a *acoperi cu nori* (ОБЛАГАТИ, *circumdare*, confundat cu ОБЛАЧАТИ, *induere, obnubilare*):
 ind. pr. 3 sg. *nuoréză* 304¹⁷.
nuorui, sm. (ОКЛАКЪ): 204³², 233³²;
nuoru 156⁷, 201¹, 221¹⁶;
nuori 25¹⁵, 26¹, 65¹⁹, 109¹⁸, 130¹⁸, 182¹³, 204¹⁰, 233¹¹, 241²⁸, 304¹⁵;
nuorii 25¹³, 26¹⁸, 153¹⁹, 213¹³, 281¹, 304³, 332¹; *nuorii* 26¹⁸;
nuorilorui 157⁸.
nusui, nusulă, v. *însu*.
nuta, vb. a *înnota*, a *pluti* (ИРЪКЛАКАТИ):
 ind. pr. 3 pl. *noată* 216⁷.

O

o¹, interj. (У): 245⁹, 246¹⁰, 249¹².
o², num. art. ned.:
o (mie) 188⁸; *o (oae)* 267¹⁶.
o³, pron. v. eă.
oae, sf. (ОБЪЦА, ОБЪЧА): 267⁶, 314⁸;
oaia 165⁵;
oile 11⁵, 85⁹, 94⁸, 146⁸, 154⁸, 160¹¹, 165¹, 198¹⁶, 205⁶, 232¹², 299¹, 309⁷, 323⁴;
oilorui 122¹³, 162¹⁶, 242¹⁶, 243³⁻⁴; *oilor* 84⁵.
oare, conj. *sau*, *dacă* (АШТЪ): 102³²;
oare-cându, v. *cându*.
oaste, sf. (СРЪНЪ, *luptă, războiu*):
oștile 89³⁵.
obicni, vb. (НАВЪКНИЖАТИ, *discere*; ОБИТАТИ, *habitare*):
 pl. 3 pl. *obicniră* 226⁵; <bi>*oniră*

226²⁴⁻²⁵;
 viit. 3 sg. *va obicni* 203².
obidi, obidui, vb. a *face de ocară, a jigni* (ОБНАКТИ):
 ind. pr. 3 sg. *obidulaște* 61²⁴, 14²⁵;
 — — 3 pl. *obiduescu* 61⁷; *obiduescui* 262²⁷; *obidescu-mă* 61²⁴⁻²⁵;
 pl. 3 sg. *obidul* 219³²;
 sbj. pr. 3 sg. *se obidescă* 219⁴;
 part. tr. *obiduită* 14²⁵; *obiduiților* 302³⁶;
obiduiților 211⁷; *obiduiților* 302³⁶;
 adj. vb. *obiditorul* 14⁸; *obiditorului* 14²⁴⁻²⁵; *obiditorului* 137⁸; *obiditorii* 61²⁵; *obiditorilor* 302¹³; *obiditorilor* 262⁸⁻⁹;
 inf. a *mă obidi* 262²⁷.
oblădui, vb. a *cârmui*, a *stăpâni* (ОБЛАДАТИ):

- ind. pr. 3 sg. *oblăduleşte* 113²⁷;
viit. 3 sg. *va oblădui* 141¹⁹.
- oblastie**, sf. *cărmuire, stăpânire* (область): 283²².
- oblici**, vb. *a da pe faţă, a vădi; a înfrunta* (обличити):
ind. pr. 3 sg. *oblicăşte-mă* 293⁸;
pf. 3 sg. *oblici* 98⁸, 219⁴;
viit. 1 sg. *oblici-voiu* 96¹; *oblici-te-volu* 97¹⁸;
— 3 sg. *oblici-va* 196⁸;
imper. 2 sg. *nu oblici* 7⁹, 71¹⁰.
- oblicire**, sf. *dare pe faţă, vădire; înfruntare* (обличение): 73³, 75³, 308¹.
- oblicitoriu**, sm. *pârâş* (обличитель): *oblicitorul* 144¹¹.
- obnovlenie**, sf. *înnoire* (обновление): *obnovleniă* 49⁵.
- obofi**, vb. *a doborî; a prăpădi* (разрушитель, разорить, низложить, изружить, изжить, низвергнуть, подержать):
pf. 2 sg. *oborrişi* 107²⁹⁻⁴⁰, 145²⁰, 106²¹;
oborâş 166³¹⁻³², 186³⁰⁻⁴², 208²⁹;
— 3 pl. *sa oborriă* 143²⁸⁻²⁴;
— cp. 2 sg. *oborătu-i-ai* 145²⁰;
— — 3 sg. *oborât-au* 334²⁴;
viit. 2 sg. *oborri-veri* 292²¹; *oboră-vei* 292²¹; *vei oborâ* 322²⁰;
— 3 sg. *oboră-te-va* 101²²⁻²³;
sbj. pr. 3 sg. *să(-i) oboarâ* 225²⁷⁻²⁹;
imper. 2 sg. *oboarâ-i* 113¹⁷;
part. tr. *oborât* 66²¹; *oborâş* 301²⁰;
inf. *a oborri* 225¹⁷⁻²⁹.
- obrazû**, sn. (лице): 336¹⁷; *obraz* 337¹¹;
obrazе 337⁹;
obrazele 172²³.
- ocară**, sf. (оуничжиние; поржганне, *contumelia; derisio*): 232¹⁰;
ocare 84⁹.
- ocări**, vb. *a urgisi; a defăima; a batjocori* (оуничжити; поржгати):
pf. 2 sg. *ocăriş* 112¹¹;
— 3 sg. *ocări* 161¹¹, 234¹⁰;
— 3 pl. *ocăriră* 225⁴; *ocăriră-mă* 36¹;
— cp. 2 sg. *ocărit-ai* 261¹⁶;
part. tr. *ocărit* 264⁵.
- ocărire**, sf. *urgisire; defăimare* (оуничжиние, поржганне): *ocărire* 35¹⁸, 165¹⁴, 271⁴; *ocărire* 271⁶; *ocărire* 84²⁰; *ocărire* 232²²;
ocăriră 188¹⁰; *ocăriră* 271²⁵.
- ocimpl**, vb. (съллшти, *incurcare*):
ind. pr. 3 sg. *ocimplăşte* 134²⁶.
- ocina**, vb. *a moşteni; a dobândi; a stăpâni* (насаќантн, обладати):
pf. 3 pl. *ocinară* 83²²⁻²³, 222²⁶;
— cp. 1 sg. *ocinat-am* 261²⁰;
viit. 3 pl. *ocina-vorü* 67²⁹, 70¹²; *ocina-vor* 68¹², 69²⁵;
sbj. pr. 2 sg. *să ocinezi* 70²⁵;
— — 1 pl. *să ne ocinăm* 172¹⁹.
- ocină**, sf. *moştenire* (достояние, отъчествие): 239²², 281¹⁷, 281²², 285¹⁻³;
ocină 57²⁴, 116¹⁷, 281⁴¹;
ocina 24¹, 21³¹⁻³⁴, 48²⁹, 68²⁸, 162¹², 163¹⁷⁻²⁵, 195²⁶, 196²⁷, 223²¹, 226⁴⁰, 239²², 274²⁶;
ocinil 21²², 127²², 146¹¹, 313²⁷;
ocine 281¹⁷;
ocinele 2¹⁸, 38⁹, 232¹².
- ocinătoare**, sf. *moştenire* (достояние): 53².
- ogoadă**, sf. *plăcere, în locuţiunea cu ogoadă, plăcut* (гоаќ): 135¹².
- ogodi, ugodî**, vb. *a plăcea* (оѓоѓантн; гоаќ ъштн; trad. gr. *нигодобати*):
ind. pr. 1 sg. *ogodescu* 108²; *ogodescu* 245²²; *ugodescu* 245¹²;
pf. 1 sg. *ogodii* 44¹, 63²²; *ugodiu* 63⁴;
— 3 sg. *ugodi* 225¹⁴; *ogodi* 65²¹, 225²⁷;
part. tr. *ugoditu* 135¹.
- ogoditoriu, ugoditoriu**, sm. *căruia-i place* (оѓгоѓанникъ): *ugoditoriu* 102²⁶;
ogoditorilor(ă) 102²⁶; *ugoditorilor* 102¹².
- ogoditû, ugoditû**, adj. în locuţiunea *mai ugoditû-i va fi* (гоаќ ъштн, *a-i plăcea*): 135¹.
- ogodnicû, ugodnicû**, adj. în locuţiunea *mai ugodnicû va fi* (гоаќ ъштн, *a-i plăcea*): 135¹².
- ogradă**, sf. (ограда): *ogradă* 15².
- Ogü**, npr. m. (Огу): 291²⁹; *Ogu* 281¹²;

Og 284⁴⁰; *Oga* 281³⁸, 284¹⁵.
okîu, sm. (окѣ):
oklul 8⁴, 52⁸, 103¹⁶, 196⁴, 206⁸; *oklulû* 193¹⁴;
oklului 23⁷, 31⁴¹;
okî 243¹⁶, 282⁷;
okîi 15¹, 16¹⁸, 18¹⁸, 22¹⁰, 23¹¹, 27⁸⁻¹⁸, 31¹⁰, 42¹⁶, 44¹, 55¹⁰, 58⁶, 60⁷, 63¹⁶, 64², 65⁸, 108⁷, 123¹⁰, 131⁹, 134⁶, 152¹¹, 164¹⁰, 180¹⁴...;
okilorû 6⁶; *okilor* 54¹, 72¹², 278⁹.
olarîu, sm. (слѣдѣльникъ):
olarului 3²².
oloi, sn. *uleiu* (олѣй): 87²⁸, 106³⁰, 193³⁸, 215²⁸, 237²⁷;
ololulû 236³⁶; *ololul* 184¹⁹, 293²⁶.
oltariû, sn. *altar* (олтарь):
oltarul 82⁶; *oltarulul* 44²⁸, 100³³⁻³⁴;
oltarulului 249¹⁶;
oltarele 173⁶. cf. *altariu*.
omăta (a se), omeți (a se), vb. a se înzăpezi (оснѣжити сѣ):
viit. 3 sg. *omeți-se-va* 127⁴⁸;
— 3 pl. *omăta-să-vor* 127⁴⁸.
omerescu, adj. *omenesc* (члвкъ, члвкъскѣ, людскѣ, людскѣ): 11²⁸, 22¹⁴; *omenrescu* 86²⁶, 243³⁵;
omerescă 29¹⁰, 231¹⁸, 234³⁰⁻³¹, 336¹⁸; *omenrescă* 115²⁸, 282²⁴; *omenresca* 53³⁹;
omeresți 65³⁹⁻⁴⁰, 130⁶, 243³⁵, 282⁵⁻⁶;
omenrești 34³⁹, 57³⁵, 91¹⁵, 93¹⁷, 110²⁰, 117³⁵⁻³⁷, 140³⁸, 188²⁶, 229⁴⁰, 300³², 302²⁸; *omenrești* 4³⁸; *omenre[î]ști* 123²⁷; *omenriști* 304²⁰; *ome<n>riști* 196²⁹.
ometû, sb. *marginе*, *tivitură* (ометъ):
ometu 280²; *omătu* 280²⁰.
omidă, sf. (гжскѣница):
omide 221⁷.
omofi, vb. (оумрътѣнти, мрътѣнти, нзморнти):
ind. pr. 3 sg. *omofște* 319¹⁶; *omofște* 319³⁹⁻⁴⁰; *umofă* 319⁴⁰;
pf. 3 sg. *omofi* 220¹⁵; *umofă* 220³⁹;
— 3 pl. *omofă* 195¹⁴; *omofă* 195³⁷;
sbj. pr. 3 sg. *se omofescă* 70⁷; *se omofescă* 236¹⁰; *să omofescă* 236³¹⁻³²;

să omofă 70²⁸; *să-i umofă* 70²⁸, 111³¹, 236³²;
part. tr. *omofiți* 85⁹; *omofiți* 164¹³, 209¹⁰; *umofă* 85³²; *omofiților* 209³⁴;
omofiților 164³⁷; *umofiților* 164³⁷;
umofăților 164³⁷;
inf. *a omofi* 70²⁸, 236³².
omrăzi (a se), vb. a (se) pângări (омразити сѣ; прѣзрѣти, *despicere*):
pf. 1 sg. *omrăzîu-i* 290³² (trad. gr. *ненанѣти, a urî*);
— 3 pl. *omrăzîră-se* 102³; *se omrăzîră* 19⁶, 102¹⁹;
imper. 2 sg. *nu omrăzi* 287⁴⁰.
omû, sm. (члвкъ, пл. люднѣ; adj. члвкъ, члвкъскѣ, людскѣ): 102¹²;
omu 34⁴, 35¹⁶, 42¹⁰, 60⁸, 73¹, 82¹, 101⁹, 105⁹, 116¹⁸, 174¹¹, 179⁴, 180⁴, 187⁸, 219⁴, 247¹⁷, 281¹⁰, 290¹⁵, 291²⁵, 336¹⁷;
omulû 188²⁻⁶, 196⁵⁻⁸, 212⁶, 247¹⁴; *omul* 11⁸, 13¹⁶, 16⁴, 74¹⁰⁻¹¹, 75⁸⁻⁴, 79⁶, 93¹⁰, 94⁴⁻¹⁸, 95⁶, 107⁸, 108⁶, 111⁷, 120⁷⁻¹¹, 157¹¹, 216², 236⁹, 246⁴, 275⁶, 297¹⁰;
omului 11⁸, 67¹⁰, 69⁶, 70¹⁶, 151¹⁵, 167¹⁻⁸, 215⁴⁻⁶, 234⁹, 297⁵⁻⁹;
ome 105³⁰;
oameri 4⁶, 9¹¹, 13¹⁹, 57¹⁰, 63¹², 84¹⁰⁻¹¹, 109¹⁸, 139¹⁰, 161¹⁸, 183¹¹, 196¹, 242¹⁸, 291⁵; *omeri* 209²⁶; *oamenri* 87⁴⁰, 114²⁵, 140³⁰; *oamiri* 109³⁸; *omenri* 117³¹, 196²⁷, 219²¹⁻²²; *ominri* 219³⁸; *oamiri* 84²⁶; <o>*menre* (!) 175³⁸;
oamerii 2⁴, 4¹⁰, 9¹⁸, 19¹¹, 27¹⁸, 29¹², 30¹, 48⁷, 49¹⁸, 65¹², 83⁸, 84⁶, 86¹⁴, 87⁹, 88⁸, 90⁹, 92⁸, 96⁶, 102⁹, 107¹⁴, 124⁸, 125⁸⁻⁹⁻¹²⁻¹⁸, 127¹, 128⁹, 143¹⁰, 144⁸, 148¹⁴⁻¹⁵, 153¹⁸⁻¹⁸, 154⁶⁻¹⁰, 160¹¹, 162¹, 170⁸, 179⁸, 271¹¹...; *oamenrii* 57³², 86³⁸; *oamerii* 139³⁶;
oamerilorû 4¹⁸, 17⁸, 19⁶, 20², 35¹⁶, 125¹⁰⁻¹¹, 131², 140⁷⁻⁹⁻¹¹, 143¹⁰, 157⁸, 175¹, 187⁸, 188⁷, 196⁷, 200⁸⁻¹⁴, 219¹⁸, 228¹⁶, 231¹², 243¹⁴⁻¹⁵, 244¹⁸, 300¹¹, 302⁶; *oameriloru* 12¹⁰⁻¹¹, 16¹⁸, 35¹⁶, 39⁹, 53¹¹, 57⁷⁻¹⁸, 65¹⁸; *oamerilor* 18⁶, 48⁸, 49¹³, 53¹²⁻¹⁸, 86⁸, 87¹⁸, 91¹, 93¹, 95¹⁴⁻¹⁶, 102⁵, 103¹, 109⁴, 110²⁻³, 114⁶, 115⁸⁻⁹,

117¹⁰⁻¹²⁻¹²⁻¹³, 123⁷, 148⁷, 215²⁻³, 220¹⁴,
230¹⁰, 263¹², 304⁴; *oamenilor* 22²⁶;
omenilor 271²²; *omeni<lor>* 215¹⁰;
oamenilor 102²⁶.

onagru, sm. *asin sălbatec* (ОНАГРЪ):
onagrii 214¹²; *onagrite* (!) 214⁷⁴.

opovăi, v. *upovăi*.

opritoriu, sm. *apărător*, *scut* (ЗАШТИ-
ТИТЕЛЪ): 48⁵;
opritorul 48².

optzeci, num.:
optzeci 189⁵; *opzece* 189²².

optulü (aiü), num.: 17²²; *la* (!) *optulü* 7²⁰.

opü, sb. *trebuință*, în locuțiunea urm.:
nu fură opü 102⁷, *nu fură opü* 19⁸ (НЕКАЮ-
ЩИИ БЫША); *o opü* 55⁵ (ПОТРЕБЕНЪ).

opustu, sn. (ХЛАБЪ, *catarrhacta*):
opusturilor 81¹⁷.

orbu, adj. (СЛЪПЦЪ):
orbii 302¹⁵.

organü, sn. *un instrument de muzică*
(ОРГАНЪ):
organe 309⁹;
organe 308¹⁴, 309²²; *orgoane* 308²²;
organele 285¹⁰; *orgoale* 285²².

ori, sf. pl.:
de câte ori (КОЛЪ КРАТЪ): 159⁴;
de multe ori (МНОЖИЦЕЖ, МНОГЫШТИ):
118³, 227⁵, 275¹⁰⁻¹²;
de șapte ori (СЕДМОРНИЦЕЖ, СЕДМЪ КРАТЪ):
18², 164¹², 266¹².

Orivü, npr. m. (ОРНЕЪ): 172¹⁰;
Orivu 172¹; *Oriva* 172¹⁵.

osăbi, vb. *a separa*, *a deosebi* (ОТЪ-
ЛЖИТИ):
ind. pr. 2 sg. *osăbești* 127²².

osândi, vb. (ОСЪДТИ):
ind. pr. 3 sg. *osândește* 70³;
— — 3 pl. *osândescu* 197¹²;
part. tr. *osânditü* 235⁸.

oscrăbi, vb. *a măhni* (ОСКРЪБИТИ; СЪКРОУ-
ШИТИ):
pf. 3 sg. *oscrăbi* 330¹;
viit. 1 sg. *oscrăbi-l-voiu* 29¹⁷.

ostâmpi, vb. *a se depărta*; *a slăbi*
(ОТЪСТЪПИТИ; ИЗНЕМОШИТИ):
ind. pr. 1 pl. *ostâmpimu* 327⁴;

— — 3 pl. *ostâmpescu* 261¹⁰;
pf. 3 sg. *ostâmpi* 85³, 314¹²;
— 3 pl. *ostâmpiră* 27⁴, 28¹⁴;
imper. 2 sg. *nu ostâmpi* 36⁹.
cf. *postâmpi*.

osteni, v. *usteni*.

ostenință, sf. *osteneală*, *trudă* (ТРОУДЪ):
ostenință 14²².

ostrovü, sn. (ОСТРОВЪ):
ostrove 200¹⁰;
ostrovele 141⁵.

osü, sn. (КОСТЪ):
osulü 289¹⁰;
oasele 71², 36¹⁴, 37⁴, 52³, 54¹², 60¹⁶, 62⁹,
71¹⁵, 81⁷, 99⁵⁻⁸, 102¹², 207¹⁰⁻¹⁴, 236¹²,
293¹², 322¹⁰.

otavă, sf. *iarbă* (ЗАЛЪКЪ, ТРАВА): *otavă* 66²²;
otava 188²¹, 304²⁰.

otdrasiă, sf. *odraslă*:
noao otdrasle (НОВОРАСАЛЪ): 275⁴.

oteși, vb. *a măngăia* (ОУТЪШИТИ):
pf. 3 pl. *oteșiră* 39²⁴;
— ср. 2 sg. *măi oteșitü* 178²²;
viit. 2 sg. *veri oteși* 258²²;
sbj. pr. 3 sg. *se mă oteșască* 257²².

oțeri (a se), vb. (ОУНЫТИ, *ignavum esse*;
РАЗДРАЖИТИ, *a mânîa*):
ind. pr. 3 sg. *oțerîște-se* 207⁵; *oță-
raște-se* 207²²;
pf. 3 sg. *să oțără* 315²¹;
— 3 pl. *oțărără-mă* 314²⁷.

oțetü, sn. (ОЦЪТЪ): *oțetu* 134².

ovili (a se), vb. (ОУМИЛИТИ СЪМ, *consolari*;
ОУНЫТИ, *ignavum esse*):
pf. 3 pl. *să oviliră* 63²⁰;
sbj. pr. 1 sg. *să nu mă ovilescü* 51¹²;
part. tr. *ovilit* 207²²⁻²⁴.

oviliciune, sf. *smerenie* (СМЪРИНИЕ):
188²⁵.

ovillire, sf. *consolare* (ОУМИЛИЕНИЕ): 114²⁷.

ovillitü, sm. *sărman*, *sărac* (ОУБОГЪ):
ovillitulü 170¹⁷; *ovillitul* 149²²;
ovillitilor 148¹¹.

Ovreiü, npr. m.:
Ovrei 200¹⁷.

Ozivü, npr. m. (ОЗНЕЪ):
Ozivu 172¹; <O>*zivü* 172¹⁰.

P

păcătoșu, adj. sm. (грѣшникъ, грѣшникъ):

păcătoșul 13¹¹, 14⁵⁻⁷, 67¹⁵, 68⁸, 69⁹, 70⁷, 235⁶, 241¹⁰;

păcătoșului 15¹³, 55¹³, 66⁷, 97⁸, 104⁵, 111⁶, 137², 170³⁻⁴, 196¹⁰⁻¹¹, 202¹, 234¹², 241¹¹;

păcătoși 17¹, 71⁶, 144⁷, 265¹⁴;

păcătoșii 1¹⁵, 13¹², 16⁸, 47¹⁰, 68⁶, 69¹, 70¹¹, 74¹, 110⁶, 126⁶, 150¹⁰, 193⁷, 195⁹, 207¹, 217¹¹, 224⁹, 255⁴, 259⁸, 261¹, 262¹, 275¹⁴, 290⁸, 294¹, 301¹²⁻¹³, 303¹⁴;

păcătoșiloră 1⁵, 4⁹, 9¹⁵, 143⁷, 150¹², 169¹⁵, 174⁷, 255¹⁶, 272¹⁴, 291¹⁴⁻¹⁵, 303²; *păcătoșilor* 68¹¹, 191⁷, 275¹⁵, 291⁵, 293⁷; *păcătoșiloru* 61¹.

păcatu, sn. (грѣхъ): 235⁹;

păcatul 15¹³⁻¹⁴, 42⁸, 54¹¹, 55², 98¹⁰, 112², 113³, 236⁵;

păcate 32⁵, 76⁷, 98¹⁴, 293⁴;

păcatele 43⁴, 54¹⁰, 73⁹⁻¹⁰, 97¹²⁻¹⁴, 98⁸, 99⁷, 158¹⁶, 164⁷, 175², 211¹⁴, 327⁸, 328⁶;

păcatelor 71¹⁵. cf. *cădere*.

păce, sf. (миръ; adj. мирный): 5¹¹, 47¹¹,

49¹³, 60⁶, 63¹⁶, 64¹⁶, 70¹⁵, 71¹⁵, 106³, 141¹, 151¹, 175¹¹, 176², 266¹⁵, 268¹³, 270⁷⁻⁹, 273², 275⁸, 304¹⁴, 324³, 336²;

paci 68²;

păcele 60²⁷, 79⁶, 140⁹, 143²⁷, 176²¹, 268¹³, 270⁵, 304³⁹;

păcelorū 68²⁰, 79²⁴, 141¹⁸; *păcelor* 141¹⁷⁻¹⁸; *păcelurū* (!) 70⁴⁴.

pădure, sf. *munte* (гора):

pădurē 4², 40⁵, 82⁵, 91⁶, 92⁶, 128¹¹⁻²⁻³, 161¹, 162¹², 205¹;

păduri 80¹⁷, 151²;

pădurile 88¹⁵, 89¹, 91⁷, 121¹³, 128³, 172⁷;

păduriloru 25²⁻².

păgăru, adj. *păgân* (варягъ; мажыкъ):

păgări 242³³⁻³³;

păgăarii 15¹¹.

pagubă, sf. (пагуба):

paguba 62².

păhațu, sn. (шама):

păharul 246⁶; *păharrulū* 39³⁷, 246²⁵;

păharrele 17²⁰.

painjină, sf. *pânză de păiajen* (пажична):

painjina 75⁴, 189³; *paijina* 189¹⁸.

păiuș, sm. (стыкане):

păiușil 310¹².

paiște, sf. (пажитъ, злакъ, пастенна):

215²; *pajește* 304³⁰;

paiștiei 146²⁸, 205²⁷.

pălăi (a se), vb. *a se aprinde* (вспла-

нхтн сѧ):

viit. 3 sg. *să va pălai* 25³³.

pălcu, sn. *mulțime, gloată* (плькъ; станъ,

tabără):

pălcul 157¹⁹;

pălcuru 45⁶.

pălculi (a se), vb. *a se îngloti, a se*

strânge în gloată (оплчхтн сѧ):

ind. pr. 3 pl. *pălcuescu-se* 45⁵⁻⁶; *se*

pălcuescu 45²⁵⁻²⁶;

pf. 3 pl. *pălcuiră-se* 59¹¹.

palmă, sf. (пала):

palma 74⁹.

pământu, sn. (земля; adj. земный, зе-

мскъ):

pământu 2²⁴, 9⁶, 16⁴, 18², 23¹², 24¹, 34¹³, 38¹⁴, 57¹²⁻¹⁴, 60⁹, 78⁸, 89¹⁰⁻¹⁴...;

pământul 10¹⁷, 11¹², 15¹⁵, 21⁵, 25², 31¹, 40², 42¹³, 46¹⁶, 56¹⁵, 57³, 67¹⁻¹⁴, 68¹, 69⁴, 70¹⁻¹¹...; *pământulū* 149¹⁴, 151¹¹,

166⁷, 172¹⁴, 176⁶, 199¹⁰, 200⁶⁻⁹⁻¹²...;

pământului 1¹³, 2⁶, 31⁴, 38⁹⁻¹², 85¹⁵⁻¹⁶, 89¹¹, 91²⁻¹⁰, 92⁵, 113⁷, 115¹⁰, 119⁷, 121¹¹, 125¹⁷, 130¹⁰, 139⁷⁻⁹, 141⁵, 142⁵⁻⁸...

pamente, sf. *pomenire, amintire* (па-

матъ): 239¹⁰, 241²¹;

pamentē 50⁴, 202⁵, 208¹⁰, 236²⁸, 282¹, 300², 316⁴. cf. *pamite*.

pamite, sf. *pomenire, amintire* (паматъ):

pamitē 12⁸. cf. *pamente*.

pânăta, v. *părăta*.

pânățate, sf. *suferință* (страсть):

pânățate 133³⁹.

pănatu, *pănosu*, adj. *cu pene* (пернатъ):

pănnate 157³⁶; *pănnate* 306³⁵;

pănoase 306³⁵.

păntece, sm. (ЖТРОБА):
păntecete 43³⁰, 52²⁷, 85⁴², 99³².
pară, sf. *flacărdă* (ПЛАМЕНИК):
pară 49²⁴, 224³².
pără, prep. conj. *pândă* (ΑΦ, ΔΟΗΚΑΕ, ΔΟ-
 ΗΚΑΕΚΕΙ): 41⁶, 71⁴, 131⁴⁻¹⁵, 156⁸, 189¹⁰⁻¹²,
 19⁹, 21¹⁴, 28¹⁷, 48⁵, 65⁹, 72³, 75⁸, 79¹⁴,
 80¹⁰, 85¹², 89¹¹, 93¹³, 95⁸⁻¹⁰, 101⁴, 102⁸,
 108¹², 109¹⁵...;
pără 13³⁶, 109³⁸, 110⁴⁰, 138⁴⁰, 163³⁶,
 169³⁰, 180³⁴, 217²⁷, 219³⁴...;
pără' 18²⁷⁻²⁸, 195³¹;
părăra 19³³;
părără 28⁴²;
părăra 115¹⁰, 128¹², 141²⁰. cf. cându.
pără, sf. (ΠΡΑ):
pără 12³;
pără 64⁶, 81¹⁴, 149⁵; *părăra* (!) 64²⁴;
părărloru 12²³.
părăsi, vb. (ΟΣΤΑΚΗΤΗ, ΠΡΕΣΡΕΤΗ, ΑΝ-
 ΣΗΤΗ):
ind. pr. 3 sg. *părăséseste* 174²⁰;
pf. 2 sg. *părăsésiși* 14¹⁸, 35²⁷;
— 3 pl. *părăsiră* 37³⁵;
viit. 1 sg. *ma volu părăsi* 74²⁸;
— 2 sg. *veri părăsi* 22²¹;
— 3 sg. *va părăsi* 94⁴²;
imper. 2 sg. *nu părăsi* 104²⁰, 251²⁰,
291³⁰;
part. tr. *părăsit* 69⁹; *părăsiti* 69³⁸⁻³⁴.
părăsire, sf. (ΑΠΣΗΝΗΕ):
părăsire 59³⁰.
părăta, vb. *a pătimi* (ΠΟΣΤΡΑΔΑΤΗ):
pf. 1 sg. *părătatu* 72³; *pânătal* 72¹⁰⁻²⁰;
— 3 sg. *părătă* 336¹⁸;
viit. 3 pl. *părăta-voră* 122³² (trad.
gr. ΡΑΣΕΟΤΕΤΗ, *a se îngriși*).
părătare, sf. *suferință* (ΣΤΡΑΤΑ): 133¹³.
părătușu, sn. *părățu*, sn. *cerul gurii*
(ΓΡΥΤΑΝΑ, *gâttej*):
părătușul 37¹⁸;
părățul 286⁴.
părău, sn. (ΠΟΤΟΚΑ; ΡΟΚΑ, *fovea*): 10⁹;
părău 40²³, 141²¹, 148³¹, 156³⁶, 157²¹,
160³⁰, 321³⁰; *părăuă* 184³⁰, 222²⁰,
231⁴¹, 321³⁸, 322¹⁸, 325²⁹, 332²³;
părăurile 25¹⁷; *părăule* 159³⁵, 194³⁸⁻³⁹.

203²⁶, 273²⁸, 285³⁵.
păre, sf. *pătine* (ΧΑΚΕΑ, ЖИТО):
păre 19¹¹, 69⁹, 80⁷, 102¹⁰, 157²⁻⁹⁻¹¹,
165¹², 215³, 219⁸, 221¹⁸, 274⁶, 279⁷,
319¹³; *păre* 69³⁴, 165³⁶, 274²⁴, 279³⁰;
părăre 274²⁴;
pără 79⁷, 207¹³, 208⁵, 215⁵; *părăre* 215²⁰⁻²³,
221⁴¹;
părărei 219²⁰; 81²⁷ (trad. gr. ΧΛΑΚΑ,
catarrhacta, confundat cu ΧΑΚΕΑ);
părăile 305⁴; *părăile* 305²⁴.
părea, vb. (ΗΕΠΨΗΤΕΑΤΗ):
ind. pr. 3 sg. *vă pare* 128³; *vă se*
pare 128¹⁰;
pf. 1 sg. *-mi păre* 253¹⁷; *↑ păre* 253³⁸;
— 3 sg. *-mi păru* 144¹⁵; *↑ păru* 144³⁸;
păru-mi 262²;
sb. verb. *părăre* 293³.
părăte, sm. (ΣΤΑΚΗ): 27¹³, 117¹, 311²;
părătele 274¹⁰⁻⁴¹, 311¹⁰;
părăteii 100⁸, 105²;
părăteilor 270⁷⁻⁸;
părăte 29⁸ (trad. gr. ΗΣΤΑΚΗ, *voiu*
subția, *voiu sdrobi*, confundat cu
acus. ΣΤΑΚΗ; tot astfel la *C pă-*
rătele 29²⁸).
părgă, sf. (ΗΑΧΑΤΑΚΑ):
părga 160²³, 221³².
pări, vb. (ΑΠΨΑΤΗ, *a se răzbuna*):
ind. pr. 3 sg. *părăște* 204³⁰.
părinte, sm. (ΟΤΑΚΑ):
părintele 313¹⁰, 335⁴;
părinții 35¹¹, 82¹⁴, 88⁵, 154¹⁴, 155⁸, 156⁴,
161⁷, 199¹, 223⁵⁻⁶, 315¹, 334⁹, 335⁴;
părinților 236⁴; *părinților* 326³⁴; *pă-*
rinților 95³, 155³, 327¹, 330⁵.
părinție, sf. *patrie*, *moșie* (ΟΤΑΚΕΣΤΕ):
părințiile 38³⁶.
părințime, sf. *patrie*, *moșie* (ΟΤΑΚΑ-
 ΣΤΑΚΗ):
părințimile 200²⁰.
părișu, sm. (ΑΠΨΑΤΕΛΑ, *pânditor*):
părișii 14¹⁰.
păritoriu, sn. *părăș* (ΜΑΣΤΑΚΗ):
păritoriul 10³⁰.
pârșială, sf. (ΠΟΔΡΑΧΑΝΗΕ, *imitatio*, *sub-*
sannatio): 163³⁵.

- parte**, sf. (часть, страна, полъ, оучастиѣ; достоинниѣ; причастниѣ): 17², 21¹⁰, 119²;
parté 97², 145¹², 191⁵, 245¹², 255¹⁰, 256¹, 285^{19.21}, 294¹⁴, 313¹⁵, 324⁷;
parției 21²²; *parție<i>* 127²²;
parți 225², 228², 307²²;
parțile 119²¹; *d'imbe parțile* (обождоу): 307¹²; *de Imbe parți* 307²²; *Intr'ăbe parțile* 284²¹ (trad. гр. раздѣленіе, *împărțire*).
- părtnicie**, sf. (прнчастіе, *participatio*):
părtnicia 269²².
- partnicū**, adj. sm. *părtaș*, *tovarăș* (прнчастниѣ): 256²¹;
partnicil 87²⁴.
- părū**, sm. (власть):
părul 77⁵;
perii 129², 131¹⁰.
- păsa**, vb. *a apăsa* (отѣготиѣ):
 pf. 3 sg. *păsa* 54¹²;
 — 3 pl. *păsară* 71¹⁷.
- păsăre**, sf. (пѣтица, *avis*, *passer*):
păsăre 16⁷, 173², 208², 272⁴; *pasere* 16²², 208¹², 272²²;
pasări 157¹⁵, 306¹²; *pasiri* 157²², 215²¹, 306²²;
pasărilor 11¹⁰, 96¹², 214¹⁴, 215², 332¹²;
paserile 214²²; *pasirile* 214²², 332²²;
pasărilor 163², 315¹².
- păsare**, sf. (trad. гр. варн, *turris*, *domus regia*):
păsaré 87⁵.
- păsăruică**, sf. (пѣтица): 272^{22.22}.
- păscută**, sf. *păscuți*, sm. *pășune* (пашня, пастбища):
păscutele 165¹, 205²; *păscuite* (1) 205²²;
păscuții 198¹⁵.
- păsoniu**, sb. (trad. гр. варн, *turris*, *domus regia*):
păso.ñulü 87^{22.21}.
- pășcăi**, vb. (подражати, *imitari*, *sub-sannare*):
 pf. 3 pl. *pășcăiră* 166¹⁷.
- pășeanu**, sm. *mândru*, *trufaș* (грѣхъ):
pășenii 255¹;
pășenilorü 195², 271².
- păși**, vb. (отѣстжиѣти, *a se depărta*):
 adj. vb. *pășitorii* 261²².
- pășitoriu**, sm. (прѣстѣпниѣ, *călcător de lege*):
pășitorii 71¹⁹, 262²⁰.
- paște (a se)**, vb. (пашти, оупашти):
 ind. pr. 2 sg. *paști-i* 3²;
 — — 3 sg. *paște* 165²; *paște-me* 39⁴; *paște-i* 94²; *paște-nă* 92¹²;
 impf. 1 sg. *păștă* 309⁷;
 pf. 3 sg. *pășcu* 163²;
 — ср. 3 sg. *l-au păscut* 163¹²;
 viit. 2 sg. *paște(-i)-veri* 32²; *paște-te-veri* 67¹⁹;
 — 3 sg. *paște(-ne)-va* 92²⁷, 94²²;
 sbj. pr. 3 sg. *se pască* 163¹;
 imper. 2 sg. *paște* 48², 60²; *paște-te* 67².
- pășure**, sf. *pășune* (пашня, пастбища):
pășlure 39⁵;
pășură 205^{22.21};
pășuriei 146²; *pășunriei* 165¹².
- patru-zeci**, num. (четырѣ десѣти): 199²;
patruzeci și nouă 329²²;
- patū**, sn. (сѣрѣ):
patul 78², 278¹.
- pazia**, sf. *o piatră prețioasă, topaz* (?) (пазны): 262¹⁷.
- pecetlui (a se)**, vb. (запечатѣлѣти):
 pf. 3 pl. *pecetluită-se* 317⁴.
- pedepsi**, vb. (показати):
 ind. pr. 3 sg. *pedepsăște-me* 293²;
 pf. 3 sg. *pedepsi-me* 248¹⁷;
 imper. 2 sg. <nu> *pedepsi* 71¹⁰, 71¹¹.
- peleşū**, sb. (тѣснѣ, *fimbria*):
peleş 87¹⁴; *peleşi* 87¹².
- peliță**, sf. *trup*; *carne* (пѣтъ; тѣло):
 159², 336¹²;
pelița 22², 45⁴, 48², 76², 107², 118², 121⁵, 145¹², 163^{22.21}, 173⁴, 191¹², 237⁷, 262², 285², 301¹², 336^{12.17};
peliței 71¹⁴, 72², 207^{14.12}; *pelițel* 76^{22.22};
pelițe 157¹⁴;
pelițele 163², 336²².
- peminteanū**, adj. sm. (земниѣ):
pemintianil 93¹².
- pemintescū**, adj. (земниѣ):

peminteșta 94²¹⁻²²; *pementești* 224-25.
penuă, sf. *pană*:
cu pene (пирьнатъ): 157¹⁵, 306¹².
peri, vb. (погыкнжти, нштэзнжти, нштэ-
 зати, потрѣнжти; поразити):
 ind. pr. 3 sg. *piare* 1¹⁶, 69², 78¹²,
 126⁶, 241¹¹, 258¹;
 — — 2 pl. *periți* 15¹⁵;
 — — 3 pl. *pieru* 12¹, 69¹, 70¹¹, 71¹,
 146¹, 193¹¹, 210⁶, 216¹²;
 impf. 3 sg. *perila* 294²;
 pf. 2 sg. *pieriși* 4²¹;
 — 3 sg. *peri* 12⁵⁻⁸, 145¹⁵, 294¹²;
 — 3 pl. *periră* 120⁶, 131⁸, 145⁵, 207¹⁰;
 viit. 3 sg. *va peri* 13¹⁵; *pări-va* 78²¹;
 — 2 pl. *veți peri* 3⁸;
 — 3 pl. *peri-vorū* 93¹⁵; *peri-vorū*
 167²⁻⁴; *peri-vor* 69¹⁶, 302²;
 sbj. pr. 3 sg. *se pīară* 236⁶; *să pīae*
 78²¹;
 — — 3 pl. *se pīară* 126⁵⁻⁸, 138⁵;
se pīară 193²²; *se pīae* 126²⁴, 236²²;
 cond. tr. 1 sg. *peri-vrē* 259²⁻³;
 imper. 3 pl. *pīară* 172¹²; *să pīae*
 172²²⁻²⁴; *pīe* (!) 172²⁴;
 part. pr. *perindu* 69²; *pīeindu* 93⁴².
perire, sf. *pierdere*, *pagubă* (пагоуба,
 погыбѣла): 13¹⁻², 93¹⁴, 181², 236²;
peririei 317¹;
peririle 230².
pesti, vb. *a întârzia* (самоудити):
 imper. 2 sg. *nu pesti* 78²¹, 136²¹.
pestre, v. *prespre*.
păște, sm. (пъшка):
păștii 11¹⁰, 220¹⁵.
peteală, sf. (трѣсна, *fibria*):
petale 87¹²,
petrece (a se), vb. *a sta*, *a locui*, *a*
rămânea, *a trece* (прѣсмыти, жинити;
 прѣсмыкати, обнжати; прѣхѣднжти, прѣ-
 нити, пронити; прѣнжтати; нзелѣшти,
 нити, провѣити):
 ind. pr. 3 sg. *petrece* 12²¹⁻⁴², 16²²;
petrlace 239²², 240²², 242²¹, 272²⁰;
să petrlace 191²²;
 — — 3 pl. *petrecu* 214²¹; *să petrecū*
 154¹⁷;

pf. 3 sg. *petrecu* 156²⁰, 219²²;
 — 3 pl. *petrecură* 143²¹;
 — ср. 2 sg. *petrecut-ai* 154²²;
 — — 3 sg. *au petrecut* 284²²⁻²²; *l-au*
petrecutu-i 156²²;
 viit. 3 sg. *va petrece* 20²²;
 — 3 pl. <vorū> *petrece* 62²²; *s'or pe-*
trlace 215²¹;
 sbj. pr. 3 sg. *să petrecă* 128²⁰;
 adj. vb. *petrecătorilor* 129²⁰;
 inf. *a petrlace* 279⁴¹.
petrecere, sf. *locuință* (жнанштѣ):
petrlacerē 57²².
piadecă, sf. (пжто; ковъ, *seditiō*, *insi-*
diac):
piadecă 79²¹;
piadeci 308²⁰.
piale, sf. (кожа): 213²⁰.
piarde, vb. (погоубити, погыкнжти, кш-
 тладити, потрѣнжти; ннзложити; оу-
 ннчжжити):
 ind. pr. 2 sg. *pierzi* 6¹, 34¹², 296¹⁵,
 301²²;
 — — 3 sg. *piarde* 296²²; *piarde*
 316²;
 — — 1 pl. *piardemū* 83¹⁰;
 pf. 2 sg. *piarduși* 324¹;
 viit. 2 sg. *veri piardē* 6²¹; *veri piarde*
 296¹⁰; *piarde-veri* 296²²; *piarde-i-*
veri 34²¹⁻²²;
 — 3 sg. *va piarde* 158⁴², 197⁴²;
piarde-va 197¹⁶; *piarde-o-va* 303¹⁰;
piarde-l-va 301²²;
 — 3 pl. *piarde-se-vorū* 70²²⁻²²;
 sbj. pr. 1 sg. *se pierzu* 207¹⁰.
 — — 3 sg. *se piarză* 225¹⁻²; *se nu*
piarză 225²⁻²; *se piarză-me* 259²;
 — — 1 pl. *se piardemū* 171²⁰;
 imper. 2 sg. *nu piarde* 44¹¹, 47¹⁰⁻¹¹;
 part. tr. *piardut* 52¹²; *piardută* 267¹⁶,
 316²;
 inf. *a mă piarde* 259²²; *a-i piarde*
 225¹⁶.
piatră, sf. (каминь, каменнѣ): 45¹², 75¹⁴,
 115¹¹, 156²⁻¹¹, 157¹, 169², 191¹⁵⁻¹⁶,
 214¹⁵, 222¹, 286¹¹, 293², 314²⁻¹; *piatră*
 33⁴¹, 215²²;

- piatra* 215¹⁰, 243⁷, 249⁶, 310¹²; *pilatru* 208⁴⁰;
pietriei 314²⁸; *p[er]latriei* 214³⁸;
pietri 31¹³, 33¹⁶, 169³¹⁻³⁵;
pietrite 208¹⁴;
pietrilor 214³⁸.
- pica**, vb. (КАЖТИ, КАПАТИ, *stillare*):
ind. pr. 3 sg. *pică* 140¹⁵;
pf. 3 sg. *pică* 127⁸.
- picătură**, sf. (КАПАТЪ):
picătura 140¹⁴;
picăturile 122⁶⁻⁷.
- picura**, vb. (КАЖТИ, КАПАТИ):
ind. pr. 3 sg. *picură* 140⁴¹;
pf. 3 pl. *picurată* 127¹⁹⁻²⁰.
- picură**, sf. *picătură* (КАПАТЪ):
picura 140⁴¹.
- piçorū**, sn. (НОГА):
piçorul 13⁸, 44¹⁷, 197⁵, 269², 317⁷; *piçorulū* 129⁵, 191¹⁶;
piçoare 243¹⁹;
piçoarele 11⁵, 25¹², 28⁷, 29¹, 37³, 42¹⁷, 52⁴, 73⁶, 75¹⁴, 90⁹, 108⁸, 123⁸⁻¹⁵, 143⁵, 219¹⁰, 245¹⁷, 255¹³, 260², 269¹⁵, 278¹⁰, 323⁸, 336²;
piçoareloru 260¹⁰; *piçoarelorū* 204⁷, 238⁸, 291⁹; *piçoarelor* 109⁷, 321¹⁰.
- pierzăciune**, sf. *pierdere* (ПОГЪБЪЛЪ): 181²⁰.
- pierzătoriu**, sm. (ГОУБИТЕЛЪ): 123;
pierzătorilorū 1⁵.
- pilū**, sm. *elefant*:
de os de pili (СЛОНОВЪНЪ) 87²⁷.
- piscopie**, sf. *episcopie* (ЕПИСКОПУЛСТВО):
piscupia 235¹⁰; *episcopilla* 235³¹.
- piştă**, sf. *hrană* (ПИШТА): 302¹⁴; *piştă* 301²²; *pişte* 301³, 323⁴;
pişteai 66¹.
- pizmă**, sf.:
de pizmă (НЕНАВНАКИТЪ) 235²;
pizmi (ЗЛОБА, *răutate*) 65³¹.
- pizmi**, vb. *a pizmi*; *a urî* (НЕНАВНАДЪТИ; ВРАЖДОБАТИ):
ind. pr. 3 sg. *pizmăşte* 65²²;
— — 3 pl. *pizmăscū* 63²⁸;
pf. 3 pl. *pizmiră* 104²⁷;
sbj. pr. 3 sg. *să pizmăscă* 65²³;
- adj. vb. *pizmitorii* 26¹⁰, 29⁴.
- plăcū**, v. *pălcu*.
- plămădi**, vb. (СЪЗДАТИ, *a clădi*):
ind. pr. 3 sg. *plămădăşte* 197³².
- plânge**, vb. (ПЛАКАТИ СЪ, ВЪСПЛАКАТИ):
impf. 1 sg. *plângē* 63⁴;
— 3 pl. *plângē* 273¹²;
pf. 1 pl. *plânsem* 285¹⁴;
sbj. pr. 1 pl. *să plângemū* 198¹⁸⁻¹⁴;
part. pr. *plângădu* 63²⁴. cf. *neplânsu*.
- plângere**, sf. (ПЛАЧЪ, adj. ПЛАЧЕВЪНЪ, ОУМИ-ЛЕННИС):
plângere 50⁶, 114⁷, 173¹², 208⁶; *plăgere* 208²⁶;
plângere 50¹⁶;
plângeriei 8⁷, 173³¹.
- plânta**, vb. *a sădi* (НАСАДИТИ):
pf. cp. 2 sg. *l-ai plântat* 215²⁷.
- plasă**, sf. (ЧРЪКОВОАНЪ, *molaris*):
plasele 110³⁶.
- plăsa**, vb. *a bate din palme* (ВЪСПЛЕСКАТИ):
ind. pr. 3 pl. *plăsaşă* 203²⁶;
viit. 3 pl. *plăsa-voru* 203⁷;
sbj. pr. 3 pl. *să plăseşze* 90⁶;
imper. 2 pl. *plăsaşi* 90²⁸;
- plăscă**, sf. *manie* (МАНТИЗМЪ):
plăscă 37⁶.
- plăti**, vb. (ВЪЗДАТИ, ДАТИ МЪСТЪ):
ind. pr. 3 sg. *plătēşte* 54⁵;
impf. 1 sg. *plătia* 131¹²;
— 3 sg. *plătia* 30¹;
— 3 pl. *plătia-mi* 62¹⁴;
viit. 1 sg. *plăti-volu* 79⁸;
imper. 2 sg. *plătēşte* 96¹⁹.
- plătire**, sf. (МЪСТЪ, ВЪЗДАНИС): 32¹, 111⁵, 292⁷;
plătirē 191⁷.
- pleanū**, sn. *pradă* (ПЪКНЪ, ПЪКНИНИС):
plēnulū 103¹⁷, 174⁴⁰; *plēnulu* 20²⁰.
- pleca** (*a se*), vb. (СЪМЪРТИТИ; ПРИКЛОНИТИ, ПРЪКЛОНИТИ, ОУКЛОНИТИ, НАВИСТИ, СЪКЕСТИ, ПОВИЖТИ, ПОКОРИТИ, ПРИИЧАТИ, НИЗВОДИТИ, НИЗЛОЖИТИ, НАВОДИТИ; ОУМЖИТИ; ПОСТЪДЪТИ):
ind. pr. 1 sg. *plecu* 297⁶;
— — 2 sg. *pleci* 27¹⁴;
— — 3 sg. *plēcă* 106⁵, 140¹², 150⁹,

319¹⁵; *plăcă-se* 15³, 273¹;
 impf. 1 sg. *pleca* 63¹; *pleca-me* 63⁵;
 pf. 1 sg. *plecalu* 261⁵; *plecalu-me* 72⁷,
 74³, 248⁹;
 — 2 sg. *plecași* 180¹¹, 322⁷;
 — 3 sg. *plecă* 25¹², 30¹, 90⁹, 245⁵,
 303¹⁴; *plecă-se* 19⁸, 85¹⁵, 209⁸, 229⁷;
se plăcă 176⁵;
 — 3 pl. *plăcară-se* 227⁸⁻⁶, 234⁴; *plă-
 cară-mi-se* 114¹⁶;
 — cp. 2 sg. *plăcatu-me-ai* 37¹, 256¹⁷,
 257⁷; *plăcatu-n'ai* 85⁵, 189¹⁴;
 viit. 1 sg. *pleca-voiu* 93⁵;
 — 3 sg. *pleca-me-va* 323⁸; *pleca-se-
 va* 116¹¹, 214¹;
 sbj. pr. 3 sg. *se plăce* 133⁴;
 — — 3 pl. *se plăce-se* 61¹²;
 cond. pr. 2 pl. *se nu plăceret* 277⁸;
 imper. 2 sg. *plăcă* 23⁸, 51⁷, 87⁹, 136¹³,
 176¹², 179¹³, 207⁸, 253¹², 297¹¹; *plă-
 că-me* 6¹², 177¹³; *plăcă-te* 67⁹, 117⁴;
nu te plăca 46⁷; *nu plăca* 293³;
 — 2 pl. *plăcați* 154¹⁰;
 part. tr. *plăcatu* 117¹; *plăcați* 23¹².
plecare, sf. *smerenie* (съмѣрение):
plăcaré 43⁴.
plăcută, adj. *smerit*, *umilit* (съмѣрѣнъ,
 съмѣрѣнъ):
plăcutul 16³; *plăcutulă* 170¹;
plăcută 100⁵⁻⁶;
plăcați 27¹³;
plăcații 60¹³, 242⁶, 287¹⁰;
plăcaților 209⁴;
plăcate 99⁶.
plenui, vb. a *prăda* (пленити):
 pf. 3 pl. *plenuiră* 227³².
pliru¹, adj. (испльнъ):
pliru 14¹³, 56¹⁵, 256³;
pliri 319¹³; *plirni* 298⁴⁰;
plirne 144²¹.
pliru², sn. *plenitudo* (испльнѣннѣ):
plirul 40², 96¹⁸, 200¹⁰; *plirulă* 203⁵;
plinul 183²⁷;
plinele 40¹⁸.
ploa, vb. a *ploua* (ождѣтити):
 ind. pr. 3 sg. *ploao* 17¹, 157²⁸⁻³³;
 pf. 3 sg. *ploo* 157⁹⁻¹⁴; *plod* 157³⁴;

viit. 3 sg. *ploa-va* 17¹⁷.
ploae, sf. (дѣжа): 127⁵, 221⁸, 281⁸,
 304⁴; *plœ* 231³⁰;
ploala 140¹⁴, 312¹⁴, 331¹¹; *plœ* 127²¹,
 140¹⁰; *ploa* 312²⁶.
ploditū, adj. *rodit* (плодѣнъ):
plodite 299¹.
plodū, sn. *rod* (плодъ):
plodu 232⁵, 323²; *plod* 299¹⁶, 306¹⁰;
plodul 111⁷, 176²⁶, 214¹⁶, 221⁸, 278¹⁷;
plodulă 125¹⁴;
plodului 274⁷; *plodului* 160¹⁵;
plodurile 160¹⁵.
plumbu, sn. (олоко):
plumbul 311⁷.
poală, sf. (лоно):
poala 276².
poamă, sf. (adj. оковшѣнъ):
poamelor 163⁷.
pobedi, vb. a *învinge* (побѣдити):
 ind. pr. 1 sg. *pobedescu* 184⁸;
 viit. 1 sg. *voI pobedi* 184³².
pobrăzui, vb. (побосити, *vituperari*):
 pf. 3 pl. *pobrăzuiră* 62²⁰.
 cf. *probrăzală*.
pocitanie, sf. (глагоулиеннѣ, *glumă*):
pocitănii 258²⁸.
podnojie, sf. *talpă* (подъножнѣ): 238⁵;
podnojila 204⁷.
podoaibă, sf. *chip* (образъ): 224¹¹.
podobi (a se), vb. a *se asemăna* (супо-
 добити съ):
 ind. pr. 3 sg. *podobesțe-se* 170¹²;
 pf. 1 sg. *podobiu-me* 207¹⁶;
 — 3 sg. *podobi-se* 94⁵, 95⁶, 297¹⁰;
 viit. 1 sg. *podobi-me-voiu* 47⁶, 296⁵;
 sbj. pr. 3 sg. *se se podobescă* 76⁴.
podoble, sf. *asemănare*, *chip* (подобнѣ):
podobila 298¹².
podobitū, adj. part. *împodobit* (сукра-
 шати; прѣсукрашати; прѣподобнъ):
podobită 87³⁸;
podobiții 175³⁷; *podobite* 298³⁸.
podobnicū, adj. *asemenea* (подобнъ):
 97¹³.
pofăli, vb. a *slăvi* (похваляти):
 imper. 2 sg. *pofăliaște* 304³³;

imper. 2 pl. *poŃălŃi-l* 246¹⁰.

pogorî, v. pugorî.

pogrăzni (a se), vb. a se cufunda, a se înneca (погрăзнѣти, погрѣкти):

pf. 3 sg. *pogrăzni-se* 325¹⁵;

— 3 pl. *pogrăzniră* 310¹², 311⁸; *pogrăzirà* (!) 310³⁵.

pohtă, sf. poŃtă (похота): 224²³;

pohta 14²⁴, 16¹⁶, 157³⁹, 211²⁶, 274³³, 291³⁷; *poŃa* 157³⁹, 241³⁵;

pohteŃi 169¹³;

pohte 224²³;

pohteŃe 14²⁴, 158¹³.

pohti, vb. a poŃti (завндѣти, жлѣти, вѣждатѣти; хотѣти):

ind. pr. 3 sg. *pohteŃte* 64⁴⁰, 80²⁰, 87³⁶;

pohtlaŃte 80²¹;

pf. 1 sg. *pohtilu* 263²⁴;

— 3 pl. *pohtiră* 224²²; *poŃiră* 224²²;

imper. 2 sg. <nu> *pohti* 66¹⁴;

part. tr. *pohtite* 31⁴⁰.

pohtire, sf., pohtită, sn. poŃtă (похота):

pohtirile 14⁵;

pohtitulă 274³³, 291³⁷.

pojeŃi (a se), sb. a se aprinde (вѣзгарати):

viit. 3 pl. *pojeŃii-să-voră* 14²⁰.

polată, sf. (латин., *domus regia*):

polăŃăle 91²³⁻²⁹.

poleită, adj. part. (полатити):

poleite 87⁸.

poloji (a se), vb. a pune (положити):

pf. 3 sg. *poloji-se* 306²⁵.

pomazanică, sm. uns (хрѣстă):

pomazanicul 33¹⁹; *pomazannicul* 22⁷;

pomazaniculul 278³⁶.

pomazanie, sf. ungeri (помазание):

pomazaniil 309³⁴.

pomăzui, vb. a unge (помазати):

pf. cp. 3 sg. *pomăzuitu-tă* 87²¹.

pomăzuire, sf. ungeri (помазание): 45¹⁴.

pomână, sf. pomenire, amintire (паманă): 241⁴; *pomănlă* 230²⁹; *pomănlă* 300¹⁹;

pomăna 12²⁹⁻³⁰, 50²², 60⁹, 71⁹, 208³⁸, 236⁷, 241²⁰, 282¹⁹.

pomeni, vb. (помѣнѣти; прѣдăложити):

ind. pr. 1 sg. *pomenescu* 21⁸, 138¹¹;

— 2 sg. *pomeneŃti* 321⁸;

— 3 sg. *pomeneŃte* 32¹⁸, 239¹³;

— 3 pl. *pomenescu-se* 38⁸;

impf. 1 sg. *pomenilam* 119¹⁷;

— 1 pl. *pomenilamu* 285¹⁵;

— 3 pl. *pomenia* 212¹²;

pf. 1 sg. *pomenilu* 80⁹, 152⁹⁻¹³, 153⁷, 255⁴⁻⁷, 295¹⁴, 326⁴; *pomenilu-te* 80¹⁰, 119⁹; *pomănilu* 88²⁶;

— 2 sg. *pomeniŃi* 11³;

— 3 sg. *pomeni* 13¹, 159⁸, 179⁸, 202¹³, 212⁵, 218⁹, 222³, 227⁸, 236⁸; *pomeni-nă* 244⁹, 285⁵;

— 1 pl. *pomenimu-te* 324¹¹;

— 3 pl. *pomeniră* 88⁷, 158¹¹, 159⁸, 223⁷;

— cp. 2 sg. *n'ai pomenită* 180⁶;

viit. 1 sg. *pomeni-volu* 88²⁶, 286⁴⁻⁵;

— 3 sg. *se va pomeni* 171³⁻⁴;

sbj. pr. 3 sg. *se pomenescă* 334⁸, 335⁴;

se pomenescă-se 236⁴;

imper. 2 sg. *pomeneŃte* 44¹⁵, 146⁹, 148¹⁴, 149⁵, 187⁴⁻¹⁰, 223¹, 254¹⁴, 277¹⁸, 286⁷;

pomeneŃte-me 42²; *nu pomeni* 42¹, 164⁴;

— 2 pl. *pomeniți* 218⁴, 313⁹;

inf. *a pomeni* 7¹⁷.

pominocă, sn. prinoc, pomână (приноченине):

pominoc 76²³.

ponoslu, sn. dojană, muŃtrare, ocară (поношнине): 35⁴⁰, 84²³, 109¹⁹, 132²²⁻²³.

31, 163³⁵, 186³⁴, 237²⁸, 271²³⁻²⁵;

ponoslulă 132²³, 133²⁴, 187²³, 252²⁶;

ponoslul 353³⁸; *ponoslul* (!) 162²⁸.

ponoslui, vb. a dojeni, a muŃtra, a ocări (поносити):

impf. 3 pl. *ponoslui* 81³⁸;

pf. 3 sg. *ponoslui* 148³⁸;

— 3 pl. *ponosluiră* 62²⁰, 164⁴⁰, 187³⁵⁻³⁶;

— cp. 3 sg. *au ponosluit* 148³⁸;

viit. 3 sg. *ponoslui-va* 147³⁷⁻³⁸;

cond. tr. 3 sg. *de mi-ă vrut ponoslui* 105²⁴⁻²⁵;

adj. vb. *ponosluitorului* 84³⁸; *ponosluitoriloră* 254²¹.

ponosluire, sf. dojană, muŃtrare, ocară

(поношение): 20³⁰, 74³⁹, 133³³; *ponoşuire* (!) 35⁴⁰.

ponoşenie, sf. *dojană, mustrare, ocară* (поношение):
ponoşenia 164³⁹.

pororî, sn. (АМАНЕ):
poroară 84³⁴;
poroarăle 199³², 200³⁶, 203³², 246⁴¹;
poroarălor 222³⁶.

poposi, vb. (почити, *a se odihni*):
ind. pr. 1 sg. *poposescu* 53⁴;
viit. 1 sg. *volu poposi* 104³⁴;
sbj. pr. 1 sg. *se poposescu* 75²⁷.

porânci, vb. *a porunci* (заповѣдати):
pf. cp. 2 sg. *porâncit-ai* 250¹¹; <а>
porâncitû 218³³;
— — 3 sing. *porâncit-au* 337¹²⁻¹³;
imper. *porâncişte* 130¹;
part. tr. *porâncite* 264¹⁷.

porâncită, sf. *poruncă* (заповѣдъ, заповѣдъ; оправдание): *porâncită* 218³³;
porâncită (!) 171²⁵;
porâncita 31³⁴, 42¹⁴, 97²³, 149¹⁶, 156¹⁸⁻¹⁹,
212³⁵, 227²⁷, 239³⁵, 240³¹, 259¹⁰⁻¹⁵; *porâncita* 85²⁰, 106²⁷; *porâncita* (!) 42²³,
218³²; *porâncita* 185⁴⁰; *porâncita* 185³²;
porâncitele 85²⁰, 158³⁸, 240⁹⁻¹⁰, 240¹⁹⁻²³,
250¹¹, 260²⁵, 251⁶⁻¹⁸, 252¹⁻², 252²⁵,
253¹⁸, 254³⁻¹², 254³³, 256²⁻¹⁴; *porâncitele* 185³², 255²⁵, 257²¹⁻²²⁻³⁸, 258¹⁸,
259³¹⁻³⁵, 260⁸, 261¹⁰, 261¹⁹, 262¹⁸, 262³⁸,
263⁶⁻¹²⁻¹³, 264⁷, 266²²⁻³⁹, 267¹⁻⁹⁻¹⁰⁻¹⁶⁻¹⁷,
267³², *porâncitele* (!) 155²⁸; *porâncitikle* 212³⁷; *porâncitele* 226²²⁻³³; *porâncitele* 254³³;
porâncitelorû 253³²⁻³³, 256²⁸, 257³; *porâncitelorû* 253²⁵.

porumbu, sm. *porumbiă* (ГОЛЖБА):
127³⁷;
porumbulû 127¹²⁻¹³;
porumbilor 104¹¹.

pospăi, vb. *a spulbera* (посыпати):
ind. pr. 3 sg. *pospăe* 305⁸.

postâmpi, vb. *a se apropia* (присѣ-
пнѣти; отвѣстѣпнѣти, *a se depărta*):
ind. pr. 1 pl. *postâmpimû* 167⁷;
pf. 3 sg. *postâmpi* 314³⁵;

imper. 2 sg. <nu> *postâmpi* 36³⁰;
— 2 pl. *postâmpîşi* 59⁷;
part. pr. *postâmpindû* 327²³.
cf. *ostâmpi*.

potârnike, sf. (кратъкъ):
potârniki 221⁴¹.

poticni, vb. (прѣтъкнѣти):
sbj. pr. 2 sg. *se nu poticneşti* 191¹⁵.

potopi (a se), a (se) înneca (потопити;
нстатити, *a topi*):
ind. pr. 1 sg. *potopescu-mă* 290²⁹⁻³⁰;
potopăscu-me 290³⁰;
— — 3 sg. *potopêşte-se* 104⁴¹;
pf. 3 sg. *potopi* 310¹¹;
— cp. 3 sg. *potopitu-m'au* 131²⁷;
cond. tr. 3 sg. *potopi-nă-vrê* 271¹⁴;
imper. 2 sg. *potopêşte* 104¹⁶.

potopire, sf. *potop, înnec* (потопъ):
potopirilor 101¹⁹.

potopû, sn. (потопъ; adj. потопъ):
49¹⁰; *potop* 55⁶;
potopulû 101¹⁹.

potpri, vb. (присѣпнѣти, *apune, a aşeza*):
pf. cp. 3 sg. *potprit-au* 156²⁸.
cf. *protpri*.

potrebi (a se), vb. *a prăpădi, a strivi*
(потрѣкнѣти; greş. придрѣкнѣти):
ind. pr. 3 sg. *potrebêşte* 17¹¹, 301³⁸;
potrebêşte-se 69¹⁵; *potrêbêşte* 103³⁴;
— — 3 pl. *potrebescu-se* 69⁵, 71²;
pf. 3 sg. *potrebi* 83², 103³⁴;
— 3 pl. *potrebiră* 226⁴; *potrebiră-se*
171¹³;
— cp. 2 sg. *potrebit-ai* 12²⁵, 146¹;
viit. 3 sg. *potrebi-va* 17³¹⁻³²; *potrêbî-
se-va* 69¹²⁻¹³;
— 3 pl. *potrebi-se-vor[û]* 69²⁶⁻²⁷, 71¹⁹;
potrîbî-se-vorû 71²⁰;
sbj. pr. 3 sg. *să se potrebescă* 236²²;
— — 3 pl. *se potrebescă-se* 193⁸;
să se potrebescă 193²³;
imper. 1 pl. *se-i potrebim* 171⁸; *po-
trebim* 171¹⁹.

potrivăda, împotrivăda, vb. *a înapoia,
a răsplăti* (въздати):
pf. cp. 3 sg. *au potrivădat* 211³⁹;
viit. 3 sg. *va împotrivăda* 286³².

potrivădare, protivădare, sf. înapoiere, răsplată (въздание):

potrivădaria 286³³;

protivădările 210³⁷.

повăța, povăți, vb. a îndrepta, a dirige (наставити; прокисти):

ind. pr. 3 sg. *povățază* 190¹⁷;

pf. 2 sg. *povățâși-mă* 115³⁵;

— 3 sg. *povățâ* 223³⁴, 231³¹;

— 3 pl. *povățară* 81²³;

— cp. 2 sg. *povățatu-m'ai* 145³⁴;

— — 3 pl. *I-au povățatu-i* 160³³; *I-au povățātu-I* 228³⁵;

viit. 2 sg. *povăța-mă-vei* 51³¹; *povăța-vei* 125³¹;

— 3 sg. *povăța-va* 42²¹; *povăța-mă-va* 289¹⁷, 296³⁵; *povăța-te-va* 86³⁸;

sbj. pr. 3 sg. *să mă povățască* 234²⁴;

imper. 2 sg. *povățază-mă* 46³²⁻³³; *mă povățază* 290³³; *povățăște-mă* 41³³.

povedi (a se), vb. a se pleca (пръкло-
нитт сѧ):

pf. 1 sg. *mă povedi* 248³⁰⁻³¹.

povelénie, sf. poruncă (покаѣние):

povelénia 168².

poveli, vb. a porunci (покаѣти):

pf. 3 sg. *poveli* 57⁵; 306³.

povelire, sf. povelitū, sb. poruncă (по-
вѣѣние):

povelire 306⁵;

povelit 306²⁴⁻²⁵.

повorti, vb. a înclina, a pleca (пръкло-
нитт):

part. tr. *повortit* 117¹⁵.

pozderie, sf. (нзръѣѣ, călți): 329¹⁰;

pozderii 329³⁰; *puzderii* 329³⁰.

pradă, sf. (пѣѣ): 199⁸.

prăda, vb. (пѣѣти):

pf. 3 pl. *prădară* 227⁹;

— cp. 2 sg. *prădat-ai* 128⁸;

part. tr. *prădaților* 318⁸ (trad. gr. пѣѣ-
ние);

adj. vb. *prădătorii-nă* 285¹⁷.

prădare, sf. prădă (пѣѣ, пѣѣние):

128⁸, 161¹⁴, 317¹⁰;

prădaré 20², 103¹, 174¹³⁻¹⁴, 273⁴⁻¹⁰; *pră-
daré* 318²⁶.

prahū, sn. praf (пѣѣ):

prahulū 1³¹, 29²⁹⁻³⁰, 61³⁸.

prămândi, vb. a locui (прѣѣрати, прѣ-
ѣтити, *alio commigrare*):

ind. pr. 3 sg. *prămândește* 16⁶⁻⁷, 31¹¹,
239⁹, 241⁸, 258¹⁸; *prēmândește* 23³⁶,
214³⁷;

— — 3 pl. *prămândescu* 214¹⁴; *prē-
mândescū* 214³⁶⁻³⁷.

prămracū, sb. întunerer (прѣѣрак): 25³⁶.

prăpădere, sf. prăpastie (пропаст):

prăpăderile 325³⁷.

**prăpădi (a se), vb. (проѣѣти сѧ, расѣѣти
сѧ):**

pf. 3 sg. *prăpădi-se* 293¹¹, 322¹.

prăpaste, sf. (ѣѣѣѣ):

prăpastia 322²¹, 325³⁵;

prăpăștil 57¹⁸;

prăpăștile 139³⁰⁻³³, 153⁴⁰, 306²⁷, 330³⁰.

cf. *propaste*.

**prăși, vb. (нстрѣѣти, a smulge, a
scoate; роѣѣти, a naște):**

pf. 2 sg. *prășăș* 36²³;

— cp. 3 sg. *m'au prășăt* 98³³.

prăvăli, vb. (ѣѣрати, a întoarce):

ind. pr. 3 sg. *prăvălaște* 123²³.

prăvedea, vb. a prevedea (прозрѣѣти):

ind. pr. 3 sg. *prăvlade* 68²⁵.

cf. *prevedea*.

pravednicū, sm. drept (правѣѣнѣ, пра-
вѣѣниѣ):

pravedniculū 69²³, 197³⁵; *pravedniculu*
120³⁷;

pravednicului 248³⁵;

pravednicii 126²⁵⁻²⁸, 202²³;

pravednicilorū 136³⁷, 272³⁶.

prăvi, previ, vb. a privi (назрѣѣти, зрѣѣти,
прѣѣрати, прѣѣрѣѣти, прозрѣѣти, сѣ-
мѣтрѣѣти, сѣмѣтрѣѣти, вѣѣѣти, прѣѣ-
ѣѣти):

ind. pr. 3 sg. *prăvăște* 68³; *prăvlaște*
242²², 287³⁰; *prevlaște* 141¹⁸; *prevăște*
287³⁰; *prevăște* 68²¹⁻²⁵;

— — 3 pl. *prăvăscū* 16³⁷; *prevescu*
123³³;

impf. 3 sg. *previa* 217²¹;

— 3 pl. *prăvila* 120³³;

pf. 1 sg. *previū* 247³⁵;
 — 2 sg. *previși* 15³³, 209²¹, 276³²;
 — 3 sg. *previ* 19²⁵, 57¹⁷, 102²², 209^{20.21},
 250³⁶;
 — 3 pl. *previră* 16³⁶;
 — cp. 2 sg. *ai previtū* 52¹⁹;
 viit. 2 sg. *prăvi-veri* 191⁷;
 — 3 sg. *va previ* 241²⁷;
 sbj. pr. 1 sg. *să prăvăscū* 45³⁵;
 — — 3 pl. *se prevescū* 135²⁰;
 imper. 2 sg. *prevêște* 18³³, 166¹⁰, 174²⁰,
 178²⁷; *preveste* 43¹⁷, 77^{26.27}; *previaște*
 190¹⁵; *prevă<ște>* 263^{25.26};
 inf. a *previ* 45³⁵; <a> *previ* 77²².
prăvitură, sf. (вълсклонивниѣ, *aplecare*,
inclinare): 143²⁶.
praznicū, sn. *sărbătoare* (праздникъ):
 249²⁷;
praznicului 147¹⁹, 168¹⁷;
praznicele 147¹⁸.
prăznui, vb. (праздновати, оупразд-
 нити):
 viit. 3 pl. *prăznui-ți-vor* 151²⁷;
 part. pr. *prăznuiu* 80³⁵;
 adj. vb. *prăznuiitoru* 80³⁴; *prăznuito-
 rului* 80³⁴.
pre, prep. (на, по): 1⁵, 2¹⁴, 5¹², 9¹¹, 21⁵,
 36¹⁵, 37¹⁴, 39⁹, 76⁹, 81¹³, 86¹⁰, 89⁵, 92⁸,
 97¹⁰, 105¹⁴, 129⁹, 144^{1.2.}; (dinaintea
 acus. unui npr.) 277¹⁸.
 cf. *asupra*, *însu*, *suptu*, *susū*.
prea, v. *multu*.
prăcălătoriu, adj. (прѣстѣпанникъ, *vio-
 lator*):
prăcălătoru 327³⁸.
prăcăntatū, adj. part. *prea slăvit* (прѣ-
 нтъ):
prăcăntatu 330^{6.7.9.11}; *prăcăntat* 330^{12.15}.
precépe (a se), vb. a *pricepe* (разоу-
 мѣти):
 pf. 3 pl. *se precépură* 111¹²;
 imper. 2 pl. *vă precépeți* 89³⁹.
precépere, sf. (разоумъ): 30³⁶, 144²⁴;
precépere 21²⁷, 93^{20.21}, 196²⁷;
precăpere-mi dă (наоучити, въразоу-
 мѣти) 252²³, 257²⁰.
précovârși (a se), vb. (прѣвѣзти, a

întrece):

pf. 3 pl. *précovârșiră-se* 71³⁹.
précuviință, sf. *sfințenie* (прѣподобниѣ):
 335¹⁰.
précuviniōsū, adj. (прѣподобнъ):
précuviniōsul 5²; *précuvi.ăușiloru* 333¹³.
 cf. *cuviniōsū*.
prégreși, vb. (прѣгрѣшити):
 ind. pr. 3 sg. *prégreșaste* 61¹⁹;
 — — 1 pl. *prégreșimu* 327^{4.5}.
prégreșire, sf. (прѣгрѣшениѣ):
prégreșiră 131¹¹.
preğurū, preğurul, prep. *împrejurul*
 (окръстъ):
preğurul 163³³; *preğur* 4²⁵, 255³³,
 275^{22.23}, 293¹⁸; *preğur* 329³⁴;
preğurul 4^{6.7}. cf. *dîmpreğurū*.
preimi, **priimi**, vb. (принмати, прънати,
 вѣспрнѣти, оенати; наслѣдити):
 ind. pr. 1 sg. *preimescu* 96⁹, 246⁶;
 — — 2 sg. *preimești* 97⁴;
 — — 3 sg. *preimêște* 40⁹, 303¹; *prei-
 mêște-me* 94¹²; *preimêște* 303¹³; *prî-
 mlăște* 94²⁷;
 — — 3 pl. *preimescu* 42¹², 143¹¹, 290⁵;
prîmăscu 290²⁶; *prîimescū* 290²⁶;
 pf. 1 sg. *preimii* 132⁴;
 — 2 sg. *preimiși* 26⁹; *preimiș* 121⁸;
preimiși-me 145¹², 289⁶; *prîimiși* 145³⁵;
prîimișă 121²⁶; *prîimiși-mă* 289²⁵;
 — 3 sg. *preimi* 8⁸, 20¹¹, 40⁷, 79¹², 91¹³,
 119⁵, 230¹, 303¹⁴, 311¹⁶, 314³, 334⁹,
 336¹⁶; *preimi-me* 28¹¹, 46¹¹, 134^{16.17};
prîimi 8²⁸, 26³⁰, 28³³, 79³², 91³²,
 119²², 230¹⁷, 303³⁷, 314.0, 334²³; *prii-
 mi-me* 248⁹, 255⁴; *prîimi-mă* 92^{19.20},
 119²²;
 — 1 pl. *preimimū* 92³, 324¹⁵; *prîimimū*
 324²⁷;
 — 3 pl. *preimiră* 311¹³; *prîimiră* 311^{27.40};
 — cp. 2 sg. *preimit-ai* 128⁹; *prîimi-
 tu-m'au* 145³⁶;
 — cp. 3 sg. *m'au prîimit* 46³¹; *prii-
 mitu-m'au* 134³³; *l-au prîimitu-l* 314²⁰;
 — — 1 pl. *prîimit-am* 92²⁰;
 viit. 1 sg. *preimi-volu* 149¹³; *volu*
prîimi 96³⁰;

viit. 3 sg. *preimi-va* 318⁴, 324¹; *priimi-va* 40³¹, 318²⁰, 324²⁰; *priimi-mă-va* 94²¹; *va priimi* 40²¹;
— 3 pl. *preimi-vor* 336²²; *priimi-vor* 324²⁰;
sbj. pr. 3 sg. *se preimescă* 235¹⁰;
imper. 2 sg. *preiméște-me* 261¹²; *priiméște-mă* 261³²;
— 2 pl. *preimiți* 92³; *priimiți* 167¹⁴;
— 3 pl. *se preimescă* 77¹¹, 140⁹, 316¹¹; *să priimescă* 77³²; *prilmască-ș* 77³²;
part. pr. *preimindu* 194⁵;
— tr. *priimită* 183³²⁻³⁸; *preimiți* 328¹²; *priimița* 328³².

préubi, vb. (преубиенн):
pf. 1 sg. *préubiu* 245²¹, 261⁷, 262²⁻¹⁶, 266³⁴, 267¹².

préimpistrită, adj. part. *impodobit* (прѣоубрѣенн):
préimpistrită 87⁸, 88¹;
préimpistrite 87³².

préinrălța (a se), vb. (прѣвъзноснн; прѣвъзнн):
ind. pr. 1 pl. *preinrălțamu* 333⁹;
pf. 2 sg. *préinrălțași-te* 201³⁹;
— 3 pl. *préinrălțară* 71¹⁶; *préinrălțară-se* 71³⁹;
imper. 2 pl. *préinrălțați* 331¹⁻³⁻⁶⁻⁹⁻¹²⁻¹⁵⁻¹⁸, 332¹⁻⁴⁻⁹⁻¹¹⁻¹⁴⁻¹⁵⁻¹⁷⁻²⁰, 333³⁻⁵⁻⁷;
part. pr. *préinrălțandu* 333³²⁻³⁸;
— tr. *préinrălțatu* 330⁹⁻¹¹; *préinrălțat* 330⁶⁻⁷⁻¹³⁻¹⁴⁻¹⁵⁻¹⁶. cf. *inrălța*.

préințelepțare, sf. (прѣмждростѣ):
préințelepțariei 99²².

préințeleptu, adj. (прѣмждрѣ): 233¹⁹;
tr. greș. прѣмждростѣ, *ințelepțurine*: 93¹⁹.

prejenire, sf. *sprijinire* (застѣпленнн):
prejeniră 183¹¹. cf. *sprejenire*.

prejenitoriu, sm. *sprijin* (застѣпленнн):
244²². cf. *sprejenitoriu*.

prélăcuți, vb. (прѣкъвѣтн, *permanere*):
ind. pr. 3 sg. *prélăcuște* 57²².

prélăuda, vb. (похвалянтн):
imper. 2 pl. *prélăudați* 246¹⁸.

prelinsu, adj. part.:

prelănsă curre (мимо текати, *fluere*) 110³²⁻³⁹.

premândi, vb. (прѣвѣнтн, *a întinde*):
ind. pr. 3 sg. *premândește* 66²².

prémândrie, sf. *ințelepciune* (прѣмждростѣ): 93⁸;
prémândrie 70³;
prémândrila 320⁷.

prémândru, adj. *ințelept* (прѣмждрѣ):
prémândru 233¹;
prémândrul 110¹¹, 320⁷.

premieza, vb. *a injumătăți* (прѣполовѣнтн):
ind. pr. 3 pl. *premiează* 106³².
cf. *impremieza*.

premiezare, sf. *jumătate* (прѣполовлѣннн):
premiezară 210².

prénuta, *a innota*, *a trece în not*, *a pluti* (прѣплаватн):
ind. pr. 3 sg. *prénoată* 216²²; *prénoată* 216²².

prépăstrăți, adj. part. (прѣоубрѣенн, *a impodobit*):
prépăstrăte 87³², 88¹¹.

prépodobrie, sf. *cuvioșie*, *sfințenie* (прѣподобѣннн): 335²⁹.

prentu, prep. *pentru* (ради; о; по): 83³², 208²⁴, 226¹², 80²⁹, 251²¹⁻³²;
prēntu 6³²; *prentre* 88³⁷; *prentru* 142²⁹;
pre<п>tru 237³¹. cf. *printru*.

prépodobie, sf. *cuvioșie* (прѣподобѣннн): 335²⁹.

prépodobitū, adj. *cuvios* (прѣподобѣнн):
pré<ș>podobitu 176³⁴;
prépodobitilor 246³⁰.

prépodobnică, adj. sm. *cuvios* (прѣподобѣнн): 27⁹, 313⁵; *prépodobnică* 176¹⁴;
prépodobnică 300¹⁵, 301⁶; *prépodobnică* 272²²⁻²⁹;
prépodobnicul 17⁷, 22³⁻⁴;
prépodobnicului 5²¹, 22²²;
prépodobnicii 27⁹, 50³, 54⁴, 55⁵, 69¹², 96¹, 101¹⁴, 175¹², 278¹², 279⁸, 300⁸, 307¹², 333²;
prépodobnicilor 163⁹, 202¹, 246⁸, 307²;
prépodobnicilor 101³⁹, 307⁶, 308⁵.

prépodobnu, adj. *cuvios* (прѣподобень):
prépodobnil 5420.21, 5522, 33318.
prepure, vb. *a bănuî* (вѣзрѣивановати, *a răvni*; ипѣштѣвати, *judicare*):
 pf. 3 sg. *prepusse* 315⁴;
 — cp. 1 sg. *am prepus* 25339.
prérădica (a se), vb. *a slăvi, a înălța* (прѣрăдичосити):
 imper. 2 pl. *prérădicați* 33132.35.37, 33223.26.29.39;
 part. pr. *prérădicându* 33311; *prérădicându-se* 7031.38;
 — tr. *prérădicatū* 33031.
presecl, vb. (прѣсѣкти, *scalpere*):
 ind. pr. 3 sg. *presclaște* 4923.
préslăvi (a se), vb. *a proslăvi* (прославити):
 ind. pr. 1 sg. *préslăvescu* 17717, 1925;
préslăvжscu 19224.25;
 — — 3 pl. *préslăvescu-se* 691-2;
 pf. 3 sg. *préslăvi-se* 3104-13;
 viit. 1 sg. *préslăvi-volu* 3107;
 — 3 pl. *préslăvi-se-vorū* 6918, 3119-9;
 part. tr. *préslăvitu* 1791, 18215; *préslăvit* 32612.18; *préslăvite* 17914, 3119 (vocat.).
prespre, prep. *peste* (по): 1017, 1112, 7329, 812, 8512, 885-6, 907-14, 1099-17, 13133, 15220, 15822.23, 17214, 17839, 18132, 18231, 18521, 1987, 20115-16, 2187, 23313, 25934.37, 32530, 3286, 32925; *pestre* 1035; *preste* 5737, 8118, 8630, 8825.26, 9027.37; 9223.42, 9432, 10923.41.42, 17236, 18439, 19232, 19828, 21829, 23334, 29220, 30025.27. . . .
prespure, vb. (наказати, *a învâța*):
 ind. pr. 3 sg. *prespură* 19625.
préstăpnicū, sm. (прѣстăпникъ, *violator*):
préstăpnicu 32712;
préstăpnicî 2621.
preste, v. *prespre*.
prestoi, vb. *a sta înainte* (прѣстати):
 pf. 3 pl. *prestoiră* 31730-37.
președe, vb. *a sta la pândă* (прѣсѣдати):
 ind. pr. 3 sg. *președe* 1415.

prépri (?), vb.
prĕtprîși (1) 9835 (trebuie să fie forma slav. прѣпрѣши, de la vb. прѣпрѣти, *persuadere*).
pretutindiré, adv. (по вѣселеиенѣи): 9215, 32926.
prețu, sn. *preș*; *mită* (цѣна; мѣзда):
prețu 4414, 848, 9313, 2747;
prețul 1172.
preutū, sm. (свѣштѣникъ):
preutu 23813;
preuți 33219;
preuții 1624, 2048, 27813, 2798, 33210.
prévătăma, vb. *a vătăma* (прѣврѣжати):
 viit. 1 sg. *volu prévătăma* 18538.
prevedea, vb. (прѣзрѣти):
 pf. 2 sg. *prevăzuși* 28824; *prevăzuş* 28821.26. cf. *prăvedea*.
preveghia, vb. (вѣдѣти, завѣдѣти, съназвѣдѣти):
 ind. pr. 3 sg. *prevêghe* 16436, 2748;
 pf. 1 sg. *prevêghialu* 2082.
preveghiere, sf. *preveghiu*, sn. *preveghere* (стража; охѣстоиниѣ, *stare împrejur*):
preveghere 11517;
prevegheu 5344;
preveghilul 18829.
prevence, vb. *a învinge, a birui* (прѣмошати):
 pf. 3 pl. *prevăncură* 27534.
pribeagū, adj. sm. (прѣшьльць):
pribeșii 3031;
pribeșu fu (прѣшьльствовати): 2204; *prebeșu fu* 22022.23.
price, sf. *pildă* (прѣтъча); *contrazicere, ceartă* (прѣрѣканиѣ): 8410, 9321, 13210, 15412, 22617; *prici* 2933, 5341;
prici 935.
pridădi, vb. *a da, a preda* (прѣдаати):
 ind. pr. 1 sg. *pridădescu* 5118;
 — — 3 sg. *pridădește* 788;
 pf. 3 sg. *pridădi* 1604, 16114, 2271, 31614;
 — cp. 2 sg. *pridădit-ai* 32711;
 viit. 3 sg. *va pridădi* 7829.30;

- viit. 3 pl. *pridădi-se-vorū* 119²⁶;
 sbj. pr. 3 pl. *se pridădăscă-se* 119⁸;
 imper. 2 sg. *nu pridădi* 46³⁵, 148¹⁶,
 262⁵, 291¹⁴, 327¹⁰;
 part. tr. *pridăditū* 160¹⁹, 180¹³, 316³⁶⁻³⁷;
pridădit 15¹¹; *pridădită* 160¹⁹.
- prigoană**, sf. (прѣрѣканинѣ, *contradictio*):
prigoană 105¹⁶, 165³⁹, 168³¹.
- pril**, vb. (примати, *providere, adstare*):
 imper. 2 sg. *prilăște-mi* 78¹.
- prilătină**, sf. (искрѣнь, *proximus*):
prilătinile 88¹⁹.
- prilătinū**, sm. (арѣугъ, искрѣнь, банжъ-
 ннкъ):
prilătinulū 181³⁸;
*prilăti<i> 20³⁰;
prilătinil 72³¹, 270²⁷, 289³⁹.*
- prilimi**, v. *preimi*.
- priljăni**, vb. a *sprijini* (подълѣмати):
 ind. pr. 3 sg. *priljănêște* 69³¹.
 cf. *prejenire*.
- priljmă**, sf. *preajmă* (прѣмо):
in priljma 72³¹.
- prilăștețu**, adj. *înșelător* (лъстнѣъ): 6³⁰.
- prilăști**, vb. a *înșela* (прѣлъштати, оуль-
 стити, лъстити):
 ind. pr. 3 sg. *prilăștește* 20²⁹;
 pf. 3 sg. *prilăști* 65²⁰;
 part. tr. *prilăstitū* 152⁷.
- prilăstire**, sf. *înșelăciune* (лъштиннѣ,
 лъсть): 14³⁸;
prilăstirē 145¹⁹.
- prilăstitoriu**, adj. *înșelător* (лъстнѣъ):
prilăstitoare 17³⁰; *prilăstitoarek* 235¹⁸;
prilăstitorilorū 17³⁰;
prilăstitoarele 53²⁶;
prilăstitorului 234³⁸.
- prilazū**, sn. (прѣходъ, *transitus, fre-
 tum*):
prilazu 299².
- primariū**, adj. *dintăiu, de odinioară*
 (прѣръ):
primari 164⁴; *prkmari* 164²⁰.
- primăvară**, sf. (рича):
primăvara 148¹²⁻¹³.
- primbla** (a se), vb. (прѣходити, a trece;
 погалѣмити сѣ, *garrire; exercitari*):
 impf. 1 sg. *mă primblam* 206¹⁴;
 viit. 1 sg. *m'oi primbla-mă* 251³².
- primejde**, sf. (рѣла):
primejdi 264²⁸;
primejdile 228³³.
- prin**, prep. (но, скрѣстѣ).
prin 16⁷, 214³², 246³⁷, 281³⁵; *prim*
 285³⁸, 287³², 311²⁰, 312³², 320⁴¹; *primă*
 320³²; *при* 281³⁵; *прѣ* 80²⁹, 124²¹,
 223³⁵⁻³⁶; *pren* 220³⁷.
- prinde**, vb. (ѣти, приѣти, обѣѣти,
 нмати):
 ind. pr. 1 sg. *prici>nzu* 246³⁷;
 — — 3 sg. *prinde* 62⁸, 286¹¹;
 pf. 3 pl. *prinsoră-me* 23¹³, 77⁸, 245⁷;
prensără-me 245²²;
 sbj. pr. 3 sg. *se prinză* 134⁸;
 imper. 2 pl. *prindeți* 138¹;
 part. tr. *prinși* 113⁸.
- prinosū**, sn. (приншенинѣ, трѣка):
prinoase 328⁹;
prinoasele 317³⁴⁻³⁵.
- printru**, prep. *prin* (скрѣстѣ, но): 223¹¹⁻¹²;
printru 80¹⁰, 124². cf. *prentu*.
- pripecū**, sn. *arșiță* (варъ, зноѣ):
pripăcū 313³⁹, 331³⁸;
pripecul 331¹⁵.
- pripi**, vb. a *se grăbi* (потъштати):
 imper. 2 sg. *priplăște* 135³⁹.
- pristăni**, vb. a *sta înainte, a sta de
 față* (прѣстати, стати):
 impf. 3 sg. *pristănia* 65⁷;
 pf. 3 sg. *pristăni* 65²⁸; *prlstani* 65²⁸;
 — 3 pl. *pristăniră* 2²¹.
- pristaniște**, sf. *liman, port* (прѣста-
 ништи):
pristaniște 231⁹.
- pristăvi**, vb. (trad. gr. прѣстати):
 pf. 3 pl. *pristăviră* 317²⁷. cf. *prestoi*.
- pristoi**, vb. a *înceta* (прѣстати):
 pf. 3 pl. *pristoiră* 329⁹.
- prislețū**, adj. *prideag*:
prislețu-s 252¹; *prislețu fu* 268¹² (прн-
 шлъствѣвати).
- probrăzală**, sf. *probrăzare, sf. dojană*
 (поношенинѣ):
probrăzală 132²⁵⁻³², 186³⁴;

probrăzaria 133³⁵. cf. *pobrăzui*.
probul, vb. *a încerca, a ispiti* (искоу-
 сити);
 pf. 3 pl. *probuiră-mă* 199²⁰.
proidi, vb. *a trece, a străbate* (пронти,
 прѣти);
 ind. pr. 3 sg. *proidēște* 212⁵;
 — — 3 pl. *proidescu* 215¹²;
 pf. 1 sg. *proidiu* 80¹⁰;
 — 3 sg. *proidi* 219¹⁰;
 — 3 pl. *proidiră* 319¹³.
proiditū, adj. part. sm. (приницаль-
 страннѣ, *străin, pribeag*; пришьль-
 стковати, *a pribegi*):
proidit sămtă 252²⁰;
pro<i>dit 132²⁵;
proiditulū 195³⁸, 303¹⁷;
proidiți 219¹⁸.
propaste, sf. *groapă, prăpastie* (про-
 пастя):
propastile 325¹⁴. cf. *prăpaste*.
proroci, vb.:
 part. pr. *prorocindu* 140⁵.
prorocie, sf. 2³, 140²⁸;
prorocia 165⁴, 334¹¹.
prorocū, sm. (пророкъ): 1¹, 98⁵; *prorocu*
 147¹¹, 323¹⁰, 325⁶, 326¹¹, 328⁸;
prorocii 219⁵, 333⁹, 335¹.
prosfeti, vb. *a lumina* (просѣтити):
 imper. 2 sg. *prosfetēște* 53³.
proslăvi (a se), vb. (прославити):
 ind. pr. 3 sg. *să proslăvlaşte* 182³⁶;
 pf. 2 sg. *proslăviși-mă* 97¹⁸⁻¹⁹;
 — 3 sg. *să proslăvi* 310²⁴;
 — cp. 3 sg. *proslăvitu-s'au* 310³⁶;
 viit. 1 sg. *voiu proslăvi* 177³⁹, 192²⁶;
proslăvi-l-voiu 192²⁵;
 — 2 sg. *proslăvi-me-veri* 97¹⁻²;
 — 3 pl. *să vor proslăvi* 69¹⁸;
 imper. 2 pl. *proslăviți* 37¹⁷;
 part. tr. *proslăvitū* 182³⁶, 311³⁰; *pro-
 slăvit* 326³⁵;
 inf. *a se proslăvi* 69¹⁸.
protivă, sf.:
fm protiva (противѣ): 305⁴;
din protiva, loc. prep. (прѣдѣ) 39³⁶;
în protivă-mi, loc. prep. (прѣмо) 72³¹.

protivădare, v. *potrivădare*.
protivi (a se), vb. *a se împotrivi*
 (противити са):
 ind. pr. 3 sg. *sa protivlaşte* 23²⁶;
 — — 3 pl. *protivescu-se* 128⁹; *se
 protivescu-se* 128³¹;
 impf. 1 sg. *protivă-mă* 248⁴⁻⁶⁻⁸;
 pf. 1 sg. *protivă-mă* 248²³⁻²⁵⁻²⁶⁻²⁹;
 adj. vb. *protivitorii* 23⁶.
protivnicū, sm. (противникѣ):
protivniculū 147¹³⁻¹⁴.
protpri, vb. *a propti, a sprijini* (подъ-
 ѣти):
 viit. 3 sg. *protpri-va* 69³¹. cf. *potpri*.
prumuta, v. *împrumuta*.
pruncu, sm. *copil* (отрокѣ, младенецѣ):
 335¹²; *pruncu* 335³⁰⁻³¹; *prunca* 120⁸⁰;
pruncil 263²²;
pruncilorū (!) 120³⁰; *pruncilorū* (!)
 263²²⁻²³.
psălmui, vb. (пѣти, *a cânta*):
 viit. 1 sg. *voiu psălmui* 298²³;
 imper. 2 pl. *psălmuiți* 281²⁰; *psălmuiți-i*
 56²⁶⁻²⁸.
psalomū, sm. *psalm* (псалмѣ): 286³⁶;
psalom 5³⁸, 7³⁰, 8³³, 16²⁸, 32³², 35^{24-25...};
psalomul 17²⁴, 18²⁶, 33³², 152²¹, 167³²,
 192³¹, 195²³, 203³⁴;
psalomulū 122³⁹;
psalomi 198²⁴;
psalomilor 203¹⁷.
psaltire, sf. (псалтѣрь): 56⁹, 298⁴,
 307¹⁰;
psăltire 56²⁵, 93⁵, 109³³⁻³⁴, 167¹⁴, 233⁷,
 298²¹, 307³⁰⁻³¹, 308³⁵, 309³⁰; *psaltire*
 307³¹;
psăltirē 309⁹; *psăltirē* 309³⁰;
psăltiriei 109¹¹, 192¹³; *psăltireei* 192⁴⁰;
psăltiri 56²⁵, 308¹¹; *psăltiri* 192⁴⁰, 307³¹,
 308³⁵.
pučosū, adj.:
pīlatră pučosă (!) (жюцѣлѣ, *pučosa-
 să*) 17¹⁸.
pugorî (a se), vb. *a se coborî* (съинти,
 ннѣскети, ннѣскети, ннѣходити):
 ind. pr. 3 sg. *pugoară* 280¹⁷⁻¹⁹, 319⁴¹;
să pugoară 280²²;

- ind. pr. 3 pl. *pogoară* 231¹⁰; *să pu-goară* 214²⁷, 244^{1.1.2}, 296^{35.28}; *să pogoară* 38¹¹; *se pogorru* 244^{4.1};
- pf. 3 sg. *pugorâ* 156³⁵; *să pugorâ* 25³⁵, 329³⁵;
- cp. 2 sg. *m'ai pugorâtu-mă* 37²⁰;
- — 3 sg. *pugorâ-u-m'au* 325³⁸;
- viit. 2 sg. *pugorâ-I-vei* 106³⁵;
- 3 sg. *va pugorâ* 10³¹; *pugorâ-să-va* 140³⁰; *s'a pugorâ* 94¹²;
- sbj. pr. 3 pl. *să să pugoare* 105³⁸;
- pugoare-se* 312³⁷;
- imper. 2 sg. *te pugor* 297³⁴.
- puîu**, sm. (пѣтънѣцъ):
- puîi* 173⁶, 314¹;
- puîlor* 304⁶.
- pulbere**, sf. (прахъ):
- pulberé* 1¹, 29⁸, 61¹⁴, 157¹⁴.
- pulpă**, sf. (лысть):
- pulpile* 304⁶.
- purcede**, vb. (отъстѣпнѣти):
- pf. 3 pl. *purcésădră* 27²³;
- viit. 2 sg. *vei purclade* 335³³;
- 3 pl. *purclade-vor* 322³⁴;
- imper. 2 sg. <nu> *purcede* 36³⁰.
- pure**, vb. a *purne* (положити, полагаги, прилагати, прѣдлагаги, поставити, приставити, вѣсѣлати, посадити):
- ind. pr. 1 sg. *punlu* 18¹⁰, 184¹¹, 185⁵, 234²; *punlu-me* 17¹⁰; *puļu* 185²⁵, 234¹⁸;
- puî* 184³⁷; *poļu* 18³⁰; *poļu-mă* 28²⁹;
- — 2 sg. *purî* 344¹¹, 35¹; *puļî* 35¹⁷; *puî* 35¹⁷;
- — 3 sg. *puré* 42¹⁰, 57¹, 123¹⁴, 172⁴, 176⁸, 235⁶; *purre* 57¹⁷, 97³³, 172²¹; *purre-mă* 28²⁸; *purre-i* 184¹⁸;
- impf. 2 sg. *puréi* 97¹;
- pf. 1 sg. *puşu* 74¹, 132¹⁰, 184¹, 260¹²;
- puşu* 185¹, 206³;
- 2 sg. *puşei* 88⁶, 97¹¹, 214⁹, 288⁹;
- puşei-me* 29¹⁰; *puşei* 173³⁵; *puşăşu* 52²⁸; *puşăş* 84²⁸; *puşăşi-ne* 84³²;
- puşei* (1) 214²⁸;
- 3 sg. *puşe* 25¹⁴, 28⁶⁻⁹, 31³, 75¹⁴, 89¹⁰, 101⁹, 155², 156⁶, 159¹⁰, 168³, 172¹, 173⁶⁻¹², 213¹², 218¹², 219¹⁵, 220¹¹, 221³, 232¹², 303¹¹; 304¹⁴, 306⁶, 313¹⁸, 321⁸; *puşe-me* 28⁸; *puşe-le* 306⁵;
- 1 pl. *puşemă* 219^{4.1};
- 3 pl. *puşeră* 23¹¹, 79⁴, 103⁹, 104⁵⁻⁸, 144¹, 147², 163⁷⁻⁸, 178⁹, 235⁴, 261¹, 291⁹; *puşeră-me* 180⁸⁻¹²; *puşără-mă* 180^{28.36};
- cp. 2 sg. *puş-ai* 11⁷, 33¹⁶, 52³, 74⁹, 84⁸, 107¹⁵, 124¹, 145², 186⁹, 188¹⁵, 191⁹, 215¹², 253⁷, 260⁶; *puşu-l-ai* 11²⁸, 145¹⁹; *puşu-n'ai* 84¹⁰, 165¹⁴; *puşu-nrî* 84³²; *poşu-nrî* (1) 84²³;
- — 3 sg. *puş-au* 163²⁷, 231¹⁵, 232³;
- au puşu* 123³⁰; *puşu-me-au* 295¹¹;
- viit. 1 sg. *pure-voļu* 97¹⁸, 278¹⁷, 286⁶;
- voļu pure* 238³; *purre-voļu* 18³⁰, 234¹⁸;
- voļu purre* 185^{19.30}; *purre-<voļu>* (1) 278⁴⁰;
- 2 sg. *veri purre* 35¹⁷; *purre-veri* 88²⁴; *purre-me-veri* 29³⁴; *purre-veri* 34³², 88²⁴; *pă-are-veri* (1) 34²²;
- 3 sg. *purre-va* 176²⁹; *va purre* 42³³;
- sbj. pr. 1 sg. *se punlu* 146³, 206¹⁰;
- să puļu* 146²¹, 206³³;
- — 3 sg. *se punle* 242⁹, 320³; *să puşe* 242²⁵, 320¹⁹; *se-l puşe* 242²⁵;
- — 3 pl. *se punle* 155⁶; *se po-are* (1) 155²⁴; *să puşe* 155²⁴;
- cond. pr. 1 sg. *a, u purre* 286²⁵;
- imper. 2 sg. *pure* 13¹⁸, 46¹², 253¹⁶, 293¹;
- 2 pl. *pureţi* 92⁹; *purre-ţi-vă* 92^{30.31}; *nu purre-ţi* 118^{18.19};
- part. tr. *puşu* 2¹⁴; *puşi* 94⁸; *puşii* 274⁵;
- inf. a *purre* 146²¹, 173²⁵. cf. *ainte*.
- purta**, vb. (воити):
- impf. 3 sg. *purta-i* 314⁴;
- adj. vb. *plod purtătoare* (плодоносенъ) 306¹⁰.
- purătoriu**, sm. (вождь, дук): 328⁸⁻⁹.
- purure**, adv. (кънж, прнсно): 21¹⁸, 32⁷, 42¹⁸, 58¹⁵, 64¹⁵, 73⁸, 77²⁻¹⁴, 96³, 98¹¹, 136⁵, 137⁷, 138⁷, 142², 145¹⁰, 149⁸, 199⁴, 218⁸, 236⁶⁻¹⁵, 253⁸, 254⁷, 260¹⁸, 261¹⁵, 333⁹; *pururile* 98³²;
- de purură* 64³⁸, 77³⁹, 96³⁰, 138^{28.29}, 149²⁹, 218²².

pustiiciune, sf. *pustiire* (запоустѣннѣ): 145₃₃.

pustiniē, sf. *pustie* (поустѣннѣ): 156⁹⁻¹⁷, 159⁴, 160¹², 198¹⁸, 223¹², 224⁴, 225⁷, 228⁹, 231¹⁵, 284¹⁰, 313¹⁷; *pustinie* 104¹⁸, 122¹⁰, 127¹⁻²; *pustinьe* 160₃₆₋₃₇; *pustinьe* 159₃₂; *pustinnьe* 207₄₀; *pusti-ia* 156₃₂; *pustynьe* 223₃₆, 224₂₄; *pustynie* 224₂₃; *pustyno* 225₂₈, 268₂₉; *pustyni* 127₁₈; *pozyno* 284₃₀; *pustyn-ьe* 228₂₇; *pustinja* 232²; *pustinia* 49⁷; *pustina* 231₄₁; *pustynna* 232₁₉; *pustynla* 49¹⁰; *pustinie* 207¹⁶, 268⁹; *pustynie* 122₃₃; *pustinel* 207₄₀; *pustiie* 207₄₀, 268₂₈₋₂₉; *pustiniile* 49⁶.

pustiniū, vb. a *pustii* (опоустѣтнѣ): pf. 3 pl. *pustinlirā* 164²; *pustynirā* 164₁₉; *pustinrā* (1) 164₁₉.

pustiniūtū, sb. *pustiire* (запоустѣннѣ): *pustinlitu* 145⁴; *pustynitu* 145₂₂; *pustiitū* 145₂₃.

pustiniū, adj. *pustiu* (поустѣ): *pustiniū* 118⁹; *pusti.ū* 118₃₀; *pustini* 150⁵; *pustine* 134⁹.

putea, vb. (мошти, възмошти); a *pu* *putea*, a *slābi*, a *fi nepuŋcios*; a *intrece*, a *invinge* (изнемошти, прѣнемошти, изнемагати, омѣтнѣ): ind. pr. 1 sg. *nu poclu* 43¹⁴, 288¹¹; — 3 sg. *poate* 156¹⁰, 157²; *nu poate* 137¹²; — 3 pl. *nu potu* 12¹, 110¹⁵; pf. 1 sg. *putulu* 77⁴; *nu putulu* 181¹⁰;

nu putulu vedē (възнимавнѣтнѣ, а утѣ) 266¹²;

— 3 sg. *putu* 101¹⁰; *nu putu* 12₂₀, 52², 110₄₀, 127⁵⁻⁶, 152², 228¹¹, 319¹¹⁻¹⁴;

— 3 pl. *puturā* 34¹⁶, 66¹⁰, 293¹⁰; *nu puturā* 45⁵, 120₃₁, 180¹⁴, 229⁷, 237¹, 275¹²;

viii. 3 sg. *nu va putē* 137₂₇;

— 3 pl. *nu voru putē* 12₂₀.

putēre, sf. (моштѣ, сна): 28₂₆, 29¹, 29₃₀ . . .;

putērē, *putēra* 118₃₃, 300₃₀₋₃₂, 304₂₄, 308₂₉ . . .;

puteriei 130₃₇.

puternicie, sf. (сна):

puternicia 300₃₃;

puterniciile 308₂₉.

putredī, vb. (сѣгнѣтнѣ, растлѣтнѣ; погосѣтнѣ):

ind. pr. 3 sg. *putredēšte* 158₄₂; *putredēšte* 158₄₂;

pf. 3 sg. *putredī* 159₄₁;

— 3 pl. *putredirā* 19₂₂, 72¹, 102²; *putredirā* 102₁₂.

putredire, sf. (нстлѣннѣ): 22⁴, 50¹²⁻¹³, 106¹³, 211², 292⁶, 326¹.

putregiune, sf. (нстлѣннѣ): 50₃₆, 211₂₁; *putregiunē* 22₂₃.

puŋineū, adj. (малѣ): 68₃₃, 143₂₃, 258₃₂; *puŋinelu* 67₃₉;

puŋinelul 68₃₃;

puŋinēle 235₃₁.

puŋū, sn. (рѣвннѣ, стосудннѣ):

puŋu 106¹³;

puŋul 133⁴.

R

Raavū, npr. m. (Равѣ): 179²; *Raava* 179₁₆; *Araavū* 179₁₆.

rābda, v. *febda*.

raclā, sf. (кнѣотѣ): *racla* 278₃₂.

rācoare, sf.:

rācorilorū 237₄₀ (trad. gr. стосудѣ, *pu-dor*, confundat cu стосудѣ, *frigus*).

rādācirā, sf. (корнѣ; корннѣ):

rādācira 101⁵; *rādācira* 101₂₃, 166₂₅;

rādācirile 166⁹;

bunrā rādācira (благокорннѣ, *bene radicans*): 91₂₄; *dulce rādācira* 91⁷;

bunā rādācinatā 91₂₄.

rādica (a se), vb. (възнѣтнѣ, възносѣтнѣ, поденжѣтнѣ, поденжѣтнѣ, възденжѣтнѣ, възденжѣтнѣ, възвѣстнѣ, възвѣтнѣ, възводнѣтнѣ, въснѣтнѣ, възсходнѣтнѣ, прѣвъз-

НОСИТИ, ДВИЖИТИ, ПОДЪЯТИ, ВЪЗВЕ-
ЛИЧИТИ, ВЪСТАЯТИ, ОУСТРАБИТИ):
ind. pr. 1 sg. *rădicău* 124⁸; *rădicu* 417,
454², 1771⁹⁻²⁰, 310⁸; *rădic* 124⁸; *ră-
dicu-me* 891⁸⁻¹⁴⁻¹⁴, 2331⁷; *rădicu-te*
2501¹; *rrădicău* 413⁸; *rrădicu* 473⁸, 1183⁷;
— — 2 sg. *rădici-me* 30⁸;
— — 3 sg. *rădică* 150⁷, 301¹, 3011⁷,
3201¹; *rădică* 239⁸, 242⁷, 3021⁵, 3191⁶⁻¹⁷;
se rădică 141², 291⁵, 34⁸, 1111¹; *se
rădică* 1941², 200⁸; *rădică-se* 181²,
89⁵, 1501²; *rădică-se* 1831⁰, 1841⁰,
1931², 241⁹, 319⁸; *rădică-se* 120⁸;
— — 3 pl. *rădică* 3161²; *rădică-se*
573⁻⁴, 73⁶, 135⁶⁻⁷; *rădică-se* 2721⁰⁻¹¹,
332²²; *se rrădică<ă>* 135²⁶;
impf. 3 sg. *rrădica* 225²⁰;
pf. 1 sg. *rădicalu* 41⁷, 1241², 2701³;
rădicalu 1801⁵, 184², 2541², 2681⁶,
296², 296²¹; *rădicalu-me* 181⁹⁻¹⁰;
rrădicalu 180³⁹, 270³²⁻³³;
— 2 sg. *rădicași* 124⁸; *rădicași* 208⁷;
rădicași-me 13⁴, 139⁹
— 3 sg. *rădică* 451³, 79⁷, 155², 3221⁰,
334⁶⁻¹⁶; *rădică* 1571², 1601¹, 225⁷,
281⁸; *rădică-se* 25⁹⁻¹⁰, 114⁵, 154⁸,
3221²; *rădică-se* 197⁵, 201⁵, 243⁵,
277⁵, 3061⁷, 3211¹; *rădică-me* 261⁴,
451³, 751²; *rădică-me* 2481⁴; *rădică-i*
314⁵; *rrădică* 160³⁴; *rră<dică>* 1551⁵;
rrădică-să 91³⁶, 197²⁵; *se rrădică*
154²¹;
— 3 pl. *rădicară* 1701³⁻¹⁴; *rădicară*
1941⁴; *rădicară-se* 91²; *rădicară-se*
143⁵, 2311⁻²; *se rădicară* 25⁹;
— cp. 1 sg. *am rădicat* 3101⁷;
— — 2 sg. *rădicat-ai* 1861², 322³⁰;
rrădicatu-măi 26³⁰⁻³¹;
— — 3 sg. *rădicatu-s'au* 322²²;
— — 1 pl. *amu rădicatu* 85²⁸;
viit. 1 sg. *rădica-volu* 1181⁴, 318²; *oi
rădica* 3181⁷⁻¹³;
— 3 sg. *rădica-va* 307¹; *rădica-va*
3071¹, 3201³; *rădica-te-va* 701⁰; *se va
rrădica* 89²³;
— 3 pl. *rădica-se-voră* 1831⁴;
sbj. pr. 3 sg. *se rădica-se* 200⁹⁻¹⁰;

se rădica-se 200³, 203⁵⁻¹³; *se se ră-
dice* 15⁷; *se nu me rădica* 66⁸; *se nu
rrădice* 66²⁹;

— — 3 pl. *se rădica* 2311³; *se ră-
dice-se* 170³⁻⁸; *se să rădica* 235²¹;
se nu rădica-se 1231¹; *se nu rădica-se*
2911⁵⁻¹⁶;

cond. pr. 1 pl. *se rădicarem* 85⁶; *să
rădicăm* 85²⁸; *s'amă rădica* 85²⁸;

— tr. 1 sg. *rădica-vră* 169⁸ (trad. gr.
вЪЗЛОЖИТИ, *imponere*);

imper. 2 sg. *rădică* 165⁷; *rădică-te* 9⁸,
35², 1091⁷; *rădică-te* 195², 233³; *nu
rădica* 210²;

— 3 sg. *rădica-se* 183³;

— 2 pl. *rădicați* 204⁶⁻¹⁴, 280⁸; *rrădi-
ca<ți>* 280³⁰; *nu rădicareți* 150²⁻³;

part. pr. *rădicându-se* 701²; 2351².

rădicare, sf. (вЪСХОЖДЕНИЕ, вЪЗДЪЖЕНИЕ,
вЪЗНОШЕНИЕ; вЪСКЛОНЕНИЕ): 143⁸,
1731⁰⁻¹¹;

rădicară 3071⁵; *rădicară* 2921⁶; *rrădicară*
292 s.

rădicătoriu, sm. (ПОДЪЯТИЕ): 261²⁻¹³;
rrădicătorulu 26³³⁻⁹.

răgăi, v. figăi.

răgi, vb. a *rațe* (РЫКАТИ):

impf. 1 sg. *răgiam* 72²⁵;

part. pr. *răgindă* 215⁴⁰.

răgloti (a se), vb. a *se oști* (ОПЛАЧИТИ
СА):

pf. 3 sg. *răgloti-să* 45²⁶.

răhnă, sf. *invidie* (ЗАВНЕСТЬ):

răhna 321³⁰.

răhnačiu, adj. *invidios* (РЪВНИВЕЛЪ):

răhnaču 290²⁵.

răhni, vb. a *răvni*, a *invidia* (ЗАВН-
АТЬИ, РЪВНИВЕАТИ):

sbj. pr. 2 sg. *să răhnești* 66³⁴;

imper. 2 sg. <nu> *răhni* 67²⁹⁻³³.

cf. *revni*.

răma, v. fîma.

rămasul, sn. *rămășiță* (ИЗЪМЪТЪКЪ):

rămasul 35¹.

rămășiță, sf. (ОТЪЛЪКЪ, ОСТАТЪКЪ, ИЗ-
ЪМЪТЪКЪ): *rămășiță* 701³;

rrămășița 701¹; *rămășița* 151³;

fāmāṣiṭe 70¹⁵.
fāmāṣiṭele 24³, 35¹⁹, 71¹, 151¹⁵; *rrāmā-
 ṣiṭele* 24²⁰⁻²¹.

ramnu, sm. *mārācine, păducel* (рамнѣнѣ):
ramnul 111²⁰.

fană, sf. (фанѣ, ѡзѡвѣ): 191¹¹.
rrana 191³⁷;
fanē 55¹³, 63⁷, 73⁷, 120⁸, 143¹¹; *rane*
 185¹⁰; *rrane* 63²⁷, 120³⁰, 143³¹; *rranē*
 55⁴⁰;
fanele 72¹, 75¹, 143⁸⁻⁹; *ranele* 120³⁰;
rranele 75¹⁷, 185³⁴;
ranelor 134¹¹⁻¹².

fāni, vb. (пѡтрѣкѣти, а прѣпѣди):
 viit. 3 sg. *rrāni-va* 17³².

fānitū, adj. sm. (ѡзѡвѣнѣ):
fānitulū 183¹;
rrāniṭi 180¹³;
fāniṭilor 318⁸.

rānji, vb. (ѡѡтѣти сѡ):
 pf. 3 pl. *rānjiră* 2²¹.

fāpaosu, *fāpaosu*, sn. (покоѡ, adj. покоѡнѣ):
fāpaosu 124⁴; *rāpaosu* 278⁵; *rāpaosu*
 39¹⁵; *rrāpaosu* 39²⁵, 124²²;
fāpaosulū 278¹¹; *rāpaosulū* 245¹⁴; *rā-
 paosul* 279⁴; *rāpaosulū* 199⁸; *rrāpaou-
 sulū* 245³⁰, 278³².

fāpăusa, v. *fāposa*.

răpezătură, sf. (оустрѣѡѡѡнѡнѡ, *impre-
 tus*):
răpezături 89¹⁹.

răpezire, sf. (оустрѣѡѡѡнѡнѡ):
răpeziria 321¹⁰.

fāpi, vb. (расѡхѡштѣти, расѡхѡтѣти, ѡс-
 ѡхѡтѣти, поѡхѡтѣти; истрѡгнѣти):
 ind. pr. 3 sg. *fape* 36¹²;
 impf. 1 sg. *făpia* 131¹²;
 — 3 pl. *făpia* 84⁴, 186³²; *răpila*
 186¹⁰; *rrăpila* 84²²;
 pf. 1 sg. *făpiu* 131³⁵;
 — cp. 2 sg. *făpitu-me-ai* 36⁵;
 sbj. pr. 3 sg. *se fapă* 15²; *se nu fapă*
 97¹⁶⁻¹⁸; *să rape* 97¹⁰;
 — — 3 pl. *se fapă* 215¹⁴, 235¹⁸; *<se
 nu> fapă* 8¹¹; *să rape* 235³⁰; *se fă-
 pēscă* 235³⁰; *se nu făpēscă* 8¹⁶;
 adj. vb. *făpitorii* 62¹¹;

inf. a *rrăpi* 215⁴⁰.

făpire, sf. (ѡсѡхѡштѣнѡнѡ): 117¹⁴; *rrăpire*
 117⁴².

făposa, vb. a *se odihni* (почитѣти):
 ind. pr. 1 sg. *făpausu* 5¹¹;
 pf. 1 sg. *răposalu* 5³¹;
 viit. 1 sg. *răposa-volu* 322¹⁷; *răpăusa-
 volu* 322⁴¹;
 sbj. pr. 1 sg. *se făpaosu* 75⁸, 104¹².

făposatū, adj. *odihnit* (покоѡнѣ):
făposată 39⁵.

răpṣti, vb. a *cărți* (порѣпѣтѣти):
 viit. 3 pl. *răpṣti-vorū* 113³⁴⁻³⁵; *vor
 răpṣti* 113³⁵.

rărunkiu, sm.
rărunki 314³⁰;
rărunkii (жѡтѡѡѡ, *intestina, venter*):
 145²⁸.

fāsădi, vb. (сѡдѣти, насѡдѣти):
 pf. 2 sg. *fāsădiṣi* 166⁴⁻⁵⁻⁶, 215²⁷, 312⁴;
fāsădiṣi-le 83²;
 — 3 sg. *fāsădi* 167¹;
 — 3 pl. *răsădiră* 232⁵; *rrăsădiră*
 166²²⁻²³; *rră<ă>diră* 232²⁴⁻²⁵;
 — cp. 2 sg. *ai răsăditū* 215¹; *<ai>
 rrăsăditu* 83¹⁹;
 part. tr. *făsădit* 1⁸;
 — — *noarăsădită* (новѡрасѡ) 298¹¹;
de nou rrăsădiṣi 298³⁵⁻³³.

răsămăna, vb. a *semăna* (расѡѡтѣти):
 pf. 3 sg. *răsămănă* 313³²;
 viit. 1 sg. *răsămăna-volu* 316²⁸.

răsămănare, sf. *imprăștiere* (расѡѡ-
 нѡнѡ):
răsămănrile 303²⁷.

făsări, vb. (прѡзѡѡѡтѣти, прѡзѡѡнѣжѣти):
 ind. pr. 3 sg. *rrăcare* 304¹⁹;
 — — 3 pl. *răsarū* 332²;
 pf. 2 sg. *făsăriṣi* 215²;
 — 3 sg. *răsări* 304⁴; *rrăsări* 215¹⁷;
 viit. 3 pl. *făsări-vorū* 193⁷.

fāsăritū, sn. (ѡсѡтѡѡѡ, ѡсѡѡѡѡѡ): 228⁷;
făsăritu 130³⁵⁻³⁶;
făsăritul 95⁹⁻¹⁰; *răsăritul* 242¹, 335¹⁸;
rrăsăritulū 95²⁷;
făsărite 130¹²; *răsărite* 228²⁵;
răsăriturī 95²⁷, 150²⁴;

răsăritele 212¹, 242¹⁷.
răscumpărare, sf. (мьста, пена, ultio):
 30¹⁷, 308¹⁶, 317²¹;
răscumpărarla 292²⁸;
răscumpărărilor 195^{24.25}.
 cf. scumpărare.
făsfira (a se), vb. *a (se) împrăstia* (разнѣн са, разгънати, расточнѣн, разарнѣн):
 ind. pr. 3 sg. *rrăsfiră* 113¹⁵; *rrăzfiră* 57²³;
 pf. 3 sg. *rrăsfiră* 26²²;
 — 3 pl. *rrăsfirară-să* 36³⁷;
 viit. 2 sg. *vorî rrăsfira* 297^{30.37};
 — 3 pl. *făsfira-se <vorū>* 113³³; *să vorū rrăsvira* 193³⁴;
 sbj. pr. 3 pl. *se rră<s>fira-se* 126¹⁸;
 inf. *a-i făsfira* 225³⁰.
făsfiratū, sb. *împrăstiere* (раскѣннѣе):
rrăsfiratul 303²⁷.
răsgîudeca, vb. *a judeca* (расжнѣн):
 sbj. pr. 3 sg. *să răsgîudece* 95³⁷.
făsiپی (a se), vb. *a se împrăstia* (расънпнѣн, раскѣнѣн, разнѣн са, растаѣнѣн, разароушнѣн, разорнѣн, разарнѣн, разароушнѣн):
 ind. pr. 3 sg. *răsăpiște* 57²⁴;
 pf. 2 sg. *răsăpiș* 186^{23.41};
 — 3 sg. *făsiپی* 102¹²; *rrăsiپی* 102^{35.36};
 — 3 pl. *făsipiră* 19⁴⁻⁵; *făsipiră-se* 293¹¹⁻¹²; *răsăpiră* 262³⁷; *făsipiră-se* 293³⁴; *răsipiră-se* 19²²; *rrăsipiră-să* 293³⁴;
 — cp. 2 sg. *făsiپی-ai* 186⁴¹; *făsiپitu-n'ai* 114²; *răsiپitu-n'ki* 84²⁵;
 — — 3 pl. *răsăpitu-l-au* 147^{25.26};
 viit. 1 sg. *voi răsăpi* 185³⁶;
 — 2 sg. *răsăpi-vei* 47⁴⁰; *voi răsăpi* 297³⁷;
 — 3 pl. *răsiپی-se-vor* 193³³;
 sbj. pr. 3 pl. *se făsiپescū-se* 126⁸.
făsiپitū, adj. part. sm. (раскѣннѣе, *dispersio*):
făsiپitii 303⁸; *făsiپitii* 303²⁷.
făspândi, vb. (разгънати):
 pf. 3 sg. *făspândi* 26⁴;
 — cp. 2 sg. *răspândit-ai* 183².

rășperi, vb. *a peri*, *a se prăpădi* (по-трѣкнѣн):
 sbj. pr. 3 sg. *să rășpiae* 236²⁷;
 — — 3 pl. *să rășpiară* 193^{28.29}.
rășpiarde (a se), vb. *a (se) prăpădi* (по-трѣкнѣн, по-роушнѣн):
 ind. pr. 3 sg. *rășpiarde* 103³⁵, 158⁴²;
 pf. cp. 2 sg. *rășpiardut-ai* 146¹⁶;
 viit. 2 sg. *rășpiarde-vei* 296³⁰;
 — 3 sg. *va rășpiarde* 301³³; *rășpiarde-să-va* 69⁴³;
 — 3 pl. *rășpiarde-să-vor* 67³⁶; *rășpiarde-s'or* 69²⁷;
 sbj. pr. 3 sg. *să-l rășpiarză* 225¹⁶.
rășpiarzare, sf. *peire* (пароука): 236^{20.21}.
făspunde, vb. (прѣкштати, отвѣштати):
 ind. pr. 1 sg. *răspunzu* 254²;
 — — 3 pl. *făspundu* 112², 195¹¹;
rrăspundu 112³⁰;
 pf. 3 sg. *răspunse* 209¹⁵;
 — cp. 3 sg. *l-au răspunso-l* 209⁴¹;
 viit. 3 sg. *făspunde-va* 267²;
 part. tr. *făspunso* 336²²;
 inf. *a răspunde* 209^{10.41}.
răsturbura, vb. *a turbura* (възвнѣжнѣн):
 pf. 3 pl. *răsturburără* 181³⁴.
făsvări, vb. *a amesteca* (растварнѣн):
 pf. 1 sg. *făsvăriū* 208²⁶.
fășiră, sf. *rășină* (нафта): *rășiră* 329¹⁰.
rășkira (a se), vb. *a (se) împrăstia* (разнѣн са, расточнѣн):
 pf. 3 sg. *rășkirat-au* 241²⁸, 334²³;
 viit. 3. pl. *rășkira-să-vor* 113³³;
 sbj. pr. 3 sg. *să-l rășkire* 225³⁰;
 — — 3 pl. *să rășkire* 126¹⁹.
fătăci, vb. (заежнѣн, ежнѣн):
 ind. pr. 3 pl. *fătăcescu* 199⁴;
 pf. 1 sg. *fătăcili* 261²; *rătăcili* 267¹⁶;
rrătăcili 267³⁶;
 — 3 pl. *fătăciră* 110⁶; *rătăciră* 228⁶.
rătezū, sn. (кѣтн):
rătazele 304³⁶.
fătundu, adj. (окръжнѣн, *circuitus*):
fătundulū 292¹.
rău, v. Feu.
răuratū, v. Fuoratū.
răutăți, răuți, (озлобнѣн):

pf. 3 pl. *răutățără* 195³⁶;
part. tr. *răuțât* 72²⁴.

răvni, v. **răhni**, **revni**.

războiu, sn. (срѣна, adj. срѣна, нѣ; плѣкѣ):
28⁹, 29², 40¹⁰, 45⁷, 130⁷, 151², 155¹¹,
186¹⁶, 291¹⁸, 297⁴; *războiu* 291²;
rrăzboiu 28⁹⁰, 29²⁰, 40⁴⁴;
războiure 89¹¹;
războaele 310⁹.

războli (a se), vb. (разболѣти сѣ):
viit. 3 pl. *războli-se-vor* 322².

răzima (a se), vb. (оуклонити, оукланш-
ти, оутерѣдити, вѣзмошти):
pf. 3 pl. *rrăzimară* 34⁸⁹⁻⁹⁰; *ră<zi>ma-
ră-sa* 102²⁶;
— ср. 1 sg. *m'am răzămat* 137²⁸;
viit. 1 sg. *răzăma-volu* 55³⁴;
— 3 pl. *se vorū rrăzima* 273¹⁶⁻¹⁶;
imper. 2 sg. *rrazimă-te* 69⁹⁸⁻⁹⁷; *<nu-te>
rrăzima* 46²⁷;
part. tr. *răzămat* 101³²;
inf. *a-i răzima* 23³⁴⁻³⁵.

răzimare, sf. (вѣсклонѣннннн, *aplecare*):
rrăzimare 143²⁸⁻²⁹.

razimū, sn. (подъложник, *scabellum*):
razămul 204²⁸.

răzvrăti (a se), vb. (развратити сѣ):
viit. 2 sg. *răzvrăti-te-veși* 27¹¹⁻¹²;
part. tr. *răzvrătitu* 161², 313²; *răz-
vrătīt* 315⁷.

răzvrătire, sf. (развратѣннннн): *răzvră-
tīre* 273¹.

řebda, vb. a **răbda** (трѣпѣти, потрѣ-
пѣти, прѣтрѣпѣти, сѣтрѣпѣти):
ind. pr. 1 sg. *řebdu* 75¹¹, 101¹²; *rrėbdu*
101³⁸;
— — 3 sg. *řebdă* 47¹⁻², 70¹⁰; *rrė-
bdă* 47¹¹;
— — 3 pl. *řebdă* 132¹;
impf. 3 sg. *řebda* 107¹²⁻¹³;
pf. 1 sg. *řebdaiu* 41¹⁴, 75¹¹; *řebdaIU-te*
43¹⁰; *řebdaIU-te* 276¹³⁻¹⁴; *rrėbdaIU* 41³⁶;
rrėbdaIU 75³¹; *rrėbdaIU-te* 276³⁴; *rrė-
bdăIU-te* 43³⁰;
— 3 sg. *řebdă* 276¹⁴; *rrėbđă* 276³⁵;
— 3 pl. *řebdară* 41⁹; *řebdară* 224²;
rrėbdară 107³⁷; *rrėbđară* 224²¹;

viit. 3 pl. *vorū řebda* 41²³, 67²⁷; *vorū
rrebda* 132¹⁷;
cond. tr. 1 sg. *řebda-vrė* 105⁶, *rrebda-
<a>mū vrutū* 105²⁶; *răbdat aș fi* 105²⁶;
adj. vb. *řebdătorii* 67¹⁸.

řebdare, sf. (трѣпѣннннн):
řebdarė 13¹⁴, 74¹⁸, 117⁴⁻⁵, 137⁴; *rrebda-
darė* 117²⁰⁻²¹, 137²²⁻²³; *rrăbđarė* 74²⁷.

řebdătoriu, adj. (трѣпѣанннн):
in lungu řebdătoriu 10¹⁻²; 300⁴; *in lungu
rėbđătoriu* 178²⁻⁶, 211¹⁰; *in lungu
řăbđătoriu* 10²²;
rrėbđătoriu 211³⁴; *rrăbđătoriu* 178²⁶.

řece, sm. rușine (сѣрѣа, care intru-
nește ambele ințelesuri de pudor
și frigus): 327³⁶, 328²⁸; *řece* 64³³,
138²⁶, 187¹; *rrėce* 138²⁶, 187¹⁶;
řėcele 77¹¹, 84¹², 133¹¹; *rrėcele* 77³⁴.

řeci (a se), vb. a se rușina (постымаѣти):
ind. pr. 3 pl. *řecescu-se* 140²;
viit. 3 pl. *răci-se-vor* 140¹⁸;
sbj. pr. 3 sg. *se řecescă-se* 77⁸;
— — 3 pl. *se řecescă-se* 138⁵, 172¹¹;
se řecescă-se 135¹⁸; *<se> řecescă-se*
136¹, 329⁶; *se răcescă-se* 329²¹; *să
se řecescă* 64³¹, 136¹⁶, 138², 172³⁰,
329²¹.

řecire, sf. rușine (сѣрѣа): 138⁶; *rrėcīre*
279²⁷.

řei (a se), vb. a se face rău (озлобѣти
сѣ):
pf. 3 pl. *řeiră-se* 232²; *se řeiră* 232²³.

řeoniu, adj. rău (злобнннн):
řeonilor 119¹⁵ (cit. *reoniilor*).

řepede, adj. (сѣрѣаннн, *viforos, puternic*):
řepede 306⁸; *řėpede* 89⁸ (trad. gr.
оустрѣманнннн, *impetus*).

řeu¹, adj. sb. rău; răutate (зѣлѣ, зло-
бннн, лютѣ, ажкѣвѣ, стрѣпѣтнннн;
зѣлѣ, злоба, озлоблѣнннн, сѣда): 9⁸,
14¹², 17¹⁰, 20¹⁰, 34¹⁵, 39¹⁰, 47¹¹, 54⁵,
60⁴⁻⁶⁻⁸, 61¹³, 62¹⁴, 65⁷, 69¹², 72¹⁸, 73¹⁸,
77¹⁰, 78¹³, 79², 85⁵, 97⁸, 100²⁷, 103¹¹,
107¹¹... 120², 136²...; řeu (trad. gr.
лнхѣа, *camătă*, 'prin confuzie cu
лнхѣта, răutate) 141¹⁴; *rrėu* 45²²,
47²⁷, 60²⁶, 63³³, 78²⁷, 79³³, 105²³,

209²⁵; *Țod* 208², 299²¹, 303^{21.22}, 313²⁴, 315²⁷, 334²¹;
rod 116²¹, 153²⁸, 155³², 165¹⁸, 175²⁷, 182^{23.29}, 188^{19.20}, 205³⁸, 208²⁴, 225⁴⁰, 258^{27.38}, 282²⁰, 299^{34.35}, 300³⁹, 303²², 313³⁰, 334²¹;
Țodul 1⁰, 5¹⁰, 34¹², 160¹, 176⁷, 214^{41.42}, 313³⁰; *rodul* 18²², 139¹⁹, 199²², 300³⁸;
Țodulu 240^{33.24}; *rodulü* 125³⁶;
rodului 275¹;
Țodure 300³⁸; *roduri* 140³⁰, 210¹⁹, 218³⁴, 313⁰;
Țodurele 270¹⁶, 334¹⁸;
Țodurelor 313³⁰. cf. *roadă*, *rudă*.
Țostu, sn. *gură* (сѳра): 22⁷, 282⁷, 298²;
rostu 243¹⁶; *roostü* 185⁴², 268²², 298¹⁸;
Țostul 6¹⁴, 14¹², 21⁹, 22¹⁴, 23¹⁰, 36^{1.12}, 37¹², 54¹², 58¹⁶, 60⁴, 70⁹, 72¹⁷, 73¹, 74¹⁷, 75¹⁵, 76¹², 86⁹, 93², 94⁶⁻⁷, 97⁴⁻⁸, 100^{1...}; *Țostulü* 10¹⁰, 144¹, 158¹⁻²;
rostulü 168¹⁴, 182⁴, 232¹⁵, 254⁵, 301^{39.40}, 319⁹; *Țostulu* 118⁶; *Țostulu-mi* 100¹;
roostul 37²⁴, 65²⁴, 273²⁸; *roostulü* 23³¹, 36³⁴, 70²¹, 234³⁶, 226²¹, 154³², 254²³, 263²³; *roostulu* 21²⁷; *roostolü* (!) 36¹⁸;
roostulu (!) 75³⁸; *roostulu-mi* (!) 100¹⁰; *roosta* (!) 234²⁷;
Țostului 22¹², 32⁹, 33¹⁸, 56¹⁷, 65⁵, 74¹, 103⁹, 113³, 133⁴; *rostului* 154¹¹, 218⁸, 251¹⁰, 256¹⁹, 258¹⁵, 260^{7.16}, 286¹⁵, 287⁷, 293¹;
rostului 22²⁷, 32²⁹, 113¹⁹, 133²³, 258³⁶, 287²⁷; *roostulu* 260^{36.27}; *roostolui* (!) 103²⁵; *roost[ulu]* (!) 56³⁶; *roostulu* (!) 256⁴¹; *roostulu* [lu]i 251³⁰;
Țosture 17¹¹;
Țosturele 53⁷, 64¹, 119¹¹; *rosturele* 298⁹;
rusturile (!) 94²⁷;
Țosturelorü 292¹; *rostulorü* (!) 292¹⁸.
rudă, sf. *neam*, *generație* (рѳаѳь):
rudă 14³³, 39¹⁷, 57²⁰, 116²¹, 140³⁸, 153²³, 154³⁸, 155^{20.31.33}, 165¹⁸, 175²⁷, 188¹⁹, 334²⁰;
ruda 18²², 19⁴⁰, 39¹⁷, 40^{35.36}, 140³⁸, 240³⁴;
rudeei 139¹⁸; *rudei* 147²⁹;
rude 88²⁷; *alalte rude* 179¹⁸ (ннѳалте-ннннѳь);
rudele 88²⁷, 33^{418.19};

rudelor 116²¹, 140^{38.39}. cf. *Țodü*.
rudenie, sf. *generație*, *neam* (рѳаѳь):
 88²⁸, 154³⁸, 209²⁶, 210¹⁹;
rudeniia 39¹⁸, 88²⁸; *rudenia* 155²⁰;
rudeniile 147²⁹.
Țuga (a se), vb. (МОАНТИ, сѳМОАНТИ, по-МОАНТИ; гр. εκѳштити, *a făgădui*):
 ind. pr. 1 sg. *Țogu-me* 47⁸, 50¹⁰⁻¹¹, 119¹², 294²¹; *mă Țogu* 61⁷; *mă rrugü* (!) 47²⁷;
 — — 3 sg. *roagă-se* 282⁴;
 — — 3 pl. *Țoagă-se* 55⁵, 87¹²; *roagă-se* 317¹⁰;
 pf. 1 sg. *Țugalu-me* 61; *rugalu-me* 255¹¹, 294⁵; *rrugalu-mă* 255³⁰;
 — cp. 1 sg. *rugatu-m'am* 255³⁰;
 viit. 1 sg. *mă voü rruga* 119³⁸;
 — 3 sg. *ruга-să-va* 55²¹;
 — 3 pl. *Țuga-se-vorü* 55^{21.22}, 87¹⁰, 142²; *s'or ruга* 142¹⁶;
 imper. 2 sg. *Țoagă* 67⁹; *roagă* 67²⁸;
 — 2 pl. *ruгаți-vă* 151¹⁷;
 part. tr. *rugatü* 189¹⁰;
 adj. vb. *rugătorului* 320⁴.
Țugă, sf. (МОАИНИИ, МОАНТЕА):
Țuga 8⁸, 22⁹, 38², 60⁷, 75²⁸, 104², 115⁹, 121⁵, 235⁵; *ruга* 179¹²; *rruga* 8²⁸, 60²⁹, 63²⁰, 75³⁸, 81²¹, 121²¹, 125¹⁹, 174¹⁶, 179²⁸, 209²², 294²³, 295²⁴;
Țugiei 54⁰, 124⁴¹, 245²²;
rru[ğă]gile 38²⁵;
rrugilorü 276³⁰.
Țugăciure, sf. (МОАНТЕА, МОАИНИИ; о-екѳъ): 108⁶, 121⁸⁻⁴; *rugăciure* 235³;
Țugăğunre (!) 294³⁸;
Țugăclurë 4¹⁵, 8⁸, 22⁷⁻⁸, 38⁵, 63², 75⁵⁻¹¹⁻¹², 75^{23.24}, 81⁴, 103⁶, 104², 115⁹, 116^{1.7}, 132¹², 174¹, 176¹¹, 179¹², 181⁶⁻⁶; *ruğăclurë* 165¹⁰⁻¹¹, 177⁵, 188², 207⁴⁻⁵⁻⁶, 209⁴⁻⁴⁻⁵, 227^{7...}; *Țugăclunrë* 8²⁷; *Țugăğunrë* 115³¹; *rrugăğunrë* 48¹⁹, 104²⁰, 207²⁶, 209²⁸; *rrugăğunră* 295²⁵; *rruğăğurë* (!) 179³⁹;
Țugăcluriei 5¹⁶, 47⁸, 48¹, 54², 124¹⁶⁻¹⁷, 177⁶; *rugăcluriei* 245⁴, 276¹⁰, 291¹¹, 292¹⁴, 322¹⁸;
Țugăclurile 124⁵; *rugăclurile* 246⁸⁻¹⁴;

Ţugăcunrile 38¹⁹⁻²⁰; *rrugăcunrile* 116²⁸;
Ţugăcunrilor 292³⁸⁻³⁴; *Ţugăcunrilorŭ* 54¹⁹.
Ţugare, sf. *rugăciune* (МОЛІЕННІЕ):
Ţugară 125¹; *rugară* 8²⁸, 22²⁹;
Ţugariei 177²⁴;
rugarile 295⁶.
Ţugătoriu, sm. (МОЛІТЪЕННІКЪ):
Ţugătorii 130⁸;
rugătorilorŭ 149¹. cf. *Ţuga*.
Ţugiră, sf. *rugină* (ЖЕРЕСИИ, *rubigo*):
Ţugirii 160¹; *Ţugirrii* 160¹⁸.
Ţumpe, vb. *a rumpe* (РАСТРЪГНАТИ, ВЪ-
СТРЪГНАТИ, РАСТРЪЗАТИ, ПРЪТЪРЪЗАТИ):
ind. pr. 1 sg. *Ţumpu* 246³³;
— 3 sg. *Ţumpe-te* 101⁴; *rumpe-te*
101²⁸; *rrumpe* 30³⁵ (trad. gr. ОТРЪ-
ГАТИ, *ruclare*);
— 2 pl. *Ţupeşi* 267²⁵ (trad. gr.
ОТРЪГАТИ, *ruclare*);
pf. 2 sg. *Ţupeşi* 148²⁸; *rrupeşi* 50¹¹;
rumpsăşă 50¹¹, 148²⁸;
— 3 sg. *rupse* 229¹²; *Ţupe* 86²⁰, 229²⁸;
rupsdă 229²⁸; *rumsă* 222¹³ (trad. gr.
РАЗПРЪЗАТИ, *a deschide*);
— 3 pl. *Ţupără-se* 229¹⁶;
viit. 3 sg. *rumpe-te-va* 101²²⁻²¹;
— 1 pl. *rrupe-vremŭ* 21⁷⁻²⁸;
imper. 1 pl. se *Ţumpem* 2⁸; *să rumpe* 2¹.
Ţumpere, sf. (ВЪЗДРЪКАНИЕ): *rumpere*
276¹; *rumere* 276¹⁰.
Ţuoratŭ, adj. *cu rouă* (ХЛАДЕНЪ, *frigi-*
gidus):
Ţuoratu 329¹⁶; *răuratŭ* 329¹⁹.
rusŭ, v. *insu*.
ruşineală, sf. *ruşine* (СРАМОТА):
ruşineală 132²⁸⁻²⁴.
Ţuşira (а се), vb. (ПОСРАМИТИ, ПОСТЫДІТИ,
ОУСТЫДІТИ, СРАМИТИ; ОУШНИЧИТИ):
ind. pr. 1 sg. *ruşirezu-me* 250¹⁴;
— 2 sg. *Ţuşirezŭ* 145⁶⁻⁷;

— 3 pl. *Ţuşirăşă-se* 68¹⁶, 140²;
nu se ruşirăşă 328¹⁶ (ИСТЪ СТОУЛА);
pf. 2 sg. *Ţuşiraşi* 83¹⁸, 84¹;
— 3 sg. *Ţuşiră* 135⁵;
— 3 pl. se *Ţuşirără* 35¹⁴, 41¹⁰; *Ţuşi-*
rară-se 102¹²⁻¹³, 237¹⁵;
— cp. 2 sg. *ai rruşinrat* 84¹⁷; *Ţuşinra-*
tu-ai 83¹⁰;
viit. 1 sg. *ma volu rruşira* 17¹⁰ (trad.
gr. ОБИИКАТИ СЯ, *se subducere*);
— 3 pl. *ruşira-se-vorŭ* 274⁹⁻¹⁰; *ruşira-*
se-voru 324¹; *se voru Ţuşira* 59⁸;
sbj. pr. 1 sg. se *nu Ţuşirezu-me* 41⁸,
43⁹, 51⁵, 53⁵; se *nu me ruşirezu*
136¹¹; se *nu ma rruşinrezu* 53²¹⁻²²;
— 3 pl. se *sa Ţuşinrăze* 140¹⁰;
imper. 2 sg. *nu Ţuşira* 329¹; *nu Ţuşira*
253⁵, 261¹³; <nu> *rruşinra* 261³⁴; *nu*
ma Ţuşinra 253²¹⁻²⁵;
— 3 pl. *Ţuşirăze-se* 8¹⁰, 61¹², 64¹¹,
77⁸⁻⁹, 132², 135¹⁵, 172¹¹⁻¹²; se *Ţuşi-*
răze-se 41¹¹, 53⁵⁻⁶, 257¹²; se *ruşi-*
răze-se 178¹⁰, 201¹¹, 275¹⁶, 329⁵;
se *nu Ţuşirăze-se* 132¹; se *sa rruşi-*
răze 53²²⁻²¹; se *rruşinrăze-sa* 64²¹,
132¹⁰; se <se> *Ţuşinrăze* 172³³; se
<se> *rruşinrăze* 61²⁸;
part. pr. *Ţuşirându-se* 136²;
— tr. *Ţuşiratŭ* 145⁹; *ruşiratŭ* 149³;
Ţuşiratu 19¹⁴⁻¹⁵, 20¹²; *rruşinratulŭ* 19¹¹.
Ţuşire, sf. *ruşine* (СРАМЪ, СРАМОТА, СТОУЛА):
64¹², 138⁶, 237¹⁶; (trad. gr. ПОНОШЕ-
НИЕ, *opprobrium*) 109¹; *ruşire* 279¹²;
Ţuşinre 64²¹, 237³⁰;
Ţuşiră 84¹², 132⁴, 133¹¹; *ruşiră* 237¹⁷;
rruşiră 84³⁵.
Ţutes, adv. *iaraşi, iar* (ПАКЪ; КЪ ТОМОУ):
22², 75⁹, 139⁹, 152¹⁷, 158⁵, 171⁴; *Ţu-*
tesu 171²²; *Ţutese* 152³⁸⁻³⁹, 158³⁸,
171²¹⁻²²; *Ţutesa* 139¹³.

S

sa, v. *său*.

să, v. *se*¹.

săblaznă, sf. *greşală*, *smînteală* (СЪ-
КЛАЗНЪ): 266¹⁰; *săblaznă* 97³³, 134²²;

săblazne 94⁹, 97¹¹, 134³⁻⁴, 293¹⁶;

săblaznele 293³⁹⁻⁴⁰.

săborŭ, **zbořŭ**, sn. *sobor*, *gloată*, *adu-*
nare (СЪНЪМЪ; АНЪ, *chorus*):

săborŭ 169⁵⁷, *săboru* 307²¹; *săbor* 9¹¹, 130¹², 224³¹; *zborŭ* 9³¹; *zboŭu* 76¹⁵, 169³; *zboru* 130⁸, 224⁸, 239⁸, 307⁸; *zborrŭ* 224³⁰, 239²⁴;

săborulŭ 37²¹, 44²¹, 119³⁸; *săborul* 21²⁶, 117³⁰, 224³²; *zborulŭ* 169³⁶⁻³⁷, 178²; *zboŭul* 21⁸, 37², 44⁸, 117¹⁰, 119¹⁵; *zborul* 224⁹; *zborrulu* 117⁰, 224³²; *zborrŭlu* 178²¹;

săboară 76¹²;

zborure 308¹⁸.

sacŭ, sm. (срѣтнштѣ):
sacu 63¹, 132¹⁰;

sacul 50¹⁸.

săgeată, sf. (сѣрѣка):
săgăte 16⁸, 26⁴, 106¹⁰, 109⁴, 191⁸, 274⁸;

săgătele 10⁵, 16⁸, 71¹², 86¹⁴, 120⁸, 153¹⁰, 268⁹, 297¹⁸, 315¹⁴, 318⁷, 322⁸; *săgătele* 20³²; *săgătkle* 191²⁰; *săgătele* 274¹⁹; *săgătkle* 297³⁷⁻³⁸.

săgeta, vb. (сѣстрѣкати):
ind. pr. 3 pl. *săgătă* 120⁴;

sbj. pr. 3 pl. *se săgăte* 16⁹, 68⁸⁻⁷, 155¹⁰;

se săgăte 120³;

part. pr. *săgetându* 155³⁷.

săi, v. sâu.

săiașu, sn. *lăcaș*, *locuință* (село, жнанштѣ, станъ):
săiașu 224⁸;

săiașul 57⁸, 115³⁹;

săiașele 171²⁸, 307²⁵.

sălășui, **sălășlui**, vb. (рѣсѣнати сѣ, вѣсѣнати, насѣнати, обнѣтати; вѣдворнати сѣ, pernoctare):
ind. pr. 1 sg. *sălășluescu-me* 115¹⁴;

— 3 sg. *sălășulaște* 23¹⁷⁻³⁸, 126³⁸;

sălășulaște-se 22²;

— — 3 pl. *sălășuescu-se* 135¹¹;

pf. 1 sg. *sălușuii* 104³⁶; *sălășuii-mă* 104³⁶;

— 2 sg. *sălășluiși* 5³⁶;

— 3 sg. *sălășui* 232¹¹; *sălășlui* 232³¹⁻³²;

— cp. 1 sg. *m'am sălășluit* 104³⁶⁻³⁷;

— 2 sg. *sălășuitu-me-ai* 5¹⁸; *sălășluitu-măi* 5³⁶; *sălășluit-ai* 146¹⁰⁻¹¹;

tl-ai sălășluit 146³⁴;

viit. 1 sg. *sălășui-mă-voiu* 115³⁸; *să-*

lășlui-m'oi 115³⁸;

— 3 sg. *se va sălășui* 20⁷; *sălășui-se-va* 42³⁶, 190³⁰⁻³¹; <ă *va*> *sălășlui* 20²⁴;

— 3 pl. *sălășui-să-vor* 135³³; *sălășlui-să-vor* 292³¹;

imper. 2 sg. *sălășlulăză* 67¹⁸;

inf. *a sălășui* 128³¹; *ăk să sălășluiria* 128³².

sălbatecŭ, adj. (дѣннѣ): 166¹³⁻¹⁴.

salce, sf. (срѣбнѣ): 285¹⁶;

sălcii 285⁷.

sale, v. sâu.

Salmanŭ, npr. m. (Галъманъ): 172²;

Salmana 172¹⁶⁻¹⁷; *Salmanan* 172¹⁷.

săita, vb. (рѣспаекати):
viit. 3 pl. *săita-vor* 203²⁸.

săiță, sf. *cursă*, *mreaje* (сѣтъ):
săița 190¹⁷.

samă, sf. *număr* (число):
samă 77⁰, 297³⁰; *sămă* 221²⁸;

sama 11²⁸, 303⁴, 313⁵; *sămă* 309²¹;

scme 337⁸.

sămânță, v. semânță.

sămăra, v. semăra.

sămărațoriu, sm. *semănațor*:
sămărațoriul 273³⁰. cf. *semăra*.

Sămbătă, sf. (сѣбота):
Sămbătă 91⁴, 192⁸;

Sămbăteii 71⁹; *Sămbetii* 194²⁸, 195²³.

sămeție, sf. *semeție*, *trufie* (грѣдѣннѣ):
sămeție 66²⁷;

sămeșia 143⁸, 149¹⁷⁻⁸.

sămnațură, sf. *sema* (знаменнѣ):
sămnațură 114²⁸.

Samoilŭ, npr. m. (Самонъ): 204⁸, 319²⁰;

Samoilu 319¹⁸; *Samuilŭ* 319².

sămul, vb. (сѣмотрѣнати, *a privi*):
ind. pr. 3 sg. *sămulaște* 70²⁶.

sânge, sn. (крѣвѣ):
sânge 21⁸, 96¹⁷, 129⁵, 159¹², 197¹¹, 220¹⁵, 226⁹⁻¹¹, 314⁹, 318⁷;

sângele 13¹, 50¹², 111⁸, 163¹⁰, 226⁹, 318⁹⁻¹²;

sângelui 111¹⁴, 164¹⁰;

sângelui 21³⁶, 99³⁹.

sângerosuŭ, adj. (крѣвѣ):
sângeroshi 290³.

- săngura** (a să), vb. *a sta singur, la o parte* (особенн сѧ):
part. tr. *săngurată* 208¹⁰.
- săngurat**, sm. (иннокъ дненѧ, *asin sălbatec*): 166³⁷.
- săpa**, vb. (ископати, раскопати, изрыти; пригвоздити, *a găuri*):
pf. 3 sg. *săpă* 10⁹;
— 3 pl. *săpară* 37³, 103⁹;
viit. 3 sg. *săpa-se-va* 196¹⁰;
part. tr. *săpatu* 167³.
- săpătură**, sf. (роекъ, *groapă*): 180²¹.
- săpunū**, sn. (усопъ, *hyssopus*):
săpunu 99³; *sopunū* 99²⁴.
- sără**, v. *seară*.
- săracū**, adj. *orfan* (сирѧ; сирота):
săracu 16³, 170¹; *seracu* 16¹⁹;
săraculū 195¹⁴;
săracului 15¹²;
săraca 303¹; *șăraca* 303¹⁷;
săraci 235¹²;
săracii 236¹;
săracilorū 126¹²; *siracilorū* 126³⁶.
- sărăimanū**, adj. *sărman*, *sărac* (ништъ):
236³¹;
sărăimanilor 292²⁹.
- sărăitură**, sf. *apă sărată* (салтна):
sărăitură 232¹⁷.
- sărba**, vb. *a serba* (оупразднити, праздновати):
ind. pr. 3 pl. *sărbăză-ți* 151¹⁶;
viit. 3 sg. *sărba-va* 151³⁶;
adj. vb. *sărbătorului* 80¹¹.
- sărbătoare**, sf. (праздникъ): 249¹²;
sărbătoare 147¹⁹, 249³⁶;
sărbătoare 147¹⁻², 168¹; *sărbătoare* 168¹⁷;
sărbătorile 147¹⁰.
- sărgū**, sb. *grabă*, numai în legătură cu prep. *de, cu*:
de sărgū, de grabă, curând (къ скорѧ, скоро): 66³⁷, 133³⁰, 207³¹, 287³², 296²¹, 305¹⁹⁻²⁰; *de sărgū* 8³², 164²¹, 305¹⁹⁻²⁰;
de sărg 3.0; *de sărgu* 3.30; <*cu*> *sărgū* (съ тѧштаниелѧ) 158²⁶.
- sărgui**, vb.
1^o *a se grăbi* (оускорити, оуѧдрити, потѧштати):
pf. 3 pl. *sărguiră* 21²⁵; *srăguiră-să* 21²⁸;
imper. 2 sg. *srăgulaște* 51⁷, 135³⁰, 136³³;
2^o *a întrece, a o lua înainte* (варити) mai adesea în legătură cu *înainte*;
pf. 3 pl. *sărguiră nainte* 265¹⁹; *înainte sărguiră-mă* 263⁷; *înainte mă sărguiră* 257²⁰⁻²¹;
— cp. 1 sg. *sărguit-am nainte* 264²⁷;
viit. 3 sg. *sărgui-va* 130³⁰.
- săru**, sn. *sân* (шдро, нѧдро, ложесно):
sărul 36⁷, 63², 148¹, 164¹², 187¹¹.
- săruta** (a se), vb. (облобызати сѧ):
pf. 3 pl. *sărutară-se* 176³.
- satū**, v. *fsatū*.
- sătulū**, sb. (белание, *belșug*): 157¹².
- sătura** (a se), vb. (насытити, насытати, питѧти, прѧпитѧти, наптити, натроути; оудоканти):
ind. pr. 1 sg. *saturu* 311⁴; *saturu-me* 24⁴; *saturu-i* 279⁷;
— — 2 sg. *saturi* 301⁶; *saturi-nă* 165¹²;
— — 3 sg. *satură* 169⁹; *satură-te* 304¹⁴; *satură-se* 215¹;
— — 3 pl. *satură-se* 38⁶, 68¹⁰⁻¹⁷, 122⁹, 215⁶;
impf. 3 sg. *sătura* 315³; *sătura-te* 304¹⁰;
pf. 3 sg. *sătură* 169¹⁰, 221¹⁸, 313¹⁷, 314⁶; *sătură-me* 39⁶; *sătură-se* 314¹¹;
— 3 pl. *săturară-se* 24³; *se săturară* 157¹⁸;
— cp. 3 sg. *săturat-au* 229¹; *sătura-tu-l-au* 314²⁵; *l-au săturatu-l* 169³⁵⁻³⁶;
viit. 2 sg. *veri sătura* 301²⁴;
— 3 sg. *va sătura* 106¹¹; *s'a sătura* 215¹⁶⁻¹⁷;
— 3 pl. *s'or sătura* 113³⁴;
sbj. pr. 3 sg. *se sature* 58⁷;
cond. pr. 3 pl. *se nu se săturare* 113¹⁰;
imper. 2 sg. *satură-me* 51¹⁰.
- sațlu**, sn. (сѧтостъ; беляние): 224⁵; *sațlu* 157³²;
- sau**, conj. (нан; ан): 91³, 11³, 19⁷, 28³, 94¹³, 90¹⁷, 102⁸, 153¹⁻³, 175⁷, 278¹, 297⁸, 321¹⁷.
- său**, adj. pos. (сеон; онъ): 1¹⁰, 3¹², 5³⁻¹⁰,

- 10⁸, 12⁹, 14⁵, 16¹⁵, 17⁹, 20¹⁰⁻¹³⁻¹⁵, 22⁴, 23¹⁰, 25¹⁴, 26⁸, 31⁴, 33²⁻³...; *ai său* 90¹⁷...;
- sa* 1¹⁰, 2¹², 10⁸, 14¹², 15²⁻³⁻⁵⁻⁶⁻¹⁰, 19⁴, 20⁹⁻¹⁰, 21⁶, 23¹⁴, 31³, 38², 42⁵, 47¹¹, 53¹⁴, 60⁴...; *a sa* 4⁸, 16¹¹, 25⁶, 58⁹, 93⁹, 101¹⁰, ...;
- săi* 14¹¹, 20⁹⁻¹¹, 23¹¹, 24³, 47¹¹, 48⁵⁻⁷, 49¹²⁻¹³, 61⁸, 63⁹, 68⁴, 69¹⁴, 95⁸⁻¹³, 103¹, 129¹, 131¹⁻², 135⁵...;
- sale* 6¹⁵⁻¹⁶, 10⁵, 13¹¹, 14¹, 29¹⁴, 47¹⁸, 62⁸, 64¹, 68⁶, 83⁴, 93⁹, 94⁸, 110⁹, 111⁶, 120¹...
- Saulū**, npr. m.: 24¹⁰; *Saul* 24²⁹, 100⁵, 103⁰, 108³⁴, 111⁸⁰.
- Sava**, npr. m. (Сава): 141⁷.
- săvârşenie**, sf. *săvârşire* (съвършении): 323²³. cf. *sfârşenie*.
- sbura**, v. *zbură*.
- scădea**, vb. (оскъдѣти; искоњчати; ниско-анти):
ind. pr. 3 pl. *scadu* 210⁸, 231²;
pf. 3 sg. *scăzu* 17⁷, 52⁷, 105⁴;
— 3 pl. *scăzură* 12⁷, 189², 323⁴.
- scădere**, sf. (оумалении):
scăderé 209¹⁵.
- scafă**, sf. *pahar* (чаша): 246²⁶;
scafa 17², 21¹⁰, 39¹³, 150⁸.
- scăncitoriu**, sm. (trad. gr. скнѣмъ, *căfel*, *puiu de fiară*, prin confuzie cu скѣматн, *susurrare*, *grunnire*):
scăncitorilulū 233⁷;
scăncitori 109²⁸.
- scandălă**, sf. (съблазнъ, *greşală*, *smintea*):
scandălă 266³⁸.
- scăpa**, vb. (нзбѣти):
pf. 3 sg. *scăpă* 224¹.
- scăpare**, sf. (прнѣжштѣ): 24¹², 51⁸, 88², 113¹², 188³, 190⁹, 215¹⁰, 297⁵; *scapare* 190³³.
- scăpătatū**, sn. *apus* (западъ):
scăpătatul 215³⁵;
scăpătate 126⁸², 212¹⁷, 228²⁵, 242¹⁷;
scăpătături 95²⁸, 150²⁵.
- scarandivi** (a se), vb. *a se scărbi* (мръзѣти):
ind. pr. 3 sg. *să scarandiveste* 63¹.
- scărbă**, sf. *necaz*, *supărare* (скръбъ; печаль);
scărbă 245²⁸, 287³⁹; *scărbă* 160²⁸; *scărbă* 4³⁶, 152²⁹; *scărbă* 36³¹, 168²⁷, 207²⁹, 265¹⁰;
scărba 25²²; *scăba* 55²⁸, 85³⁹, 103³⁹, 104²¹;
scărbi 55⁷; *scăbi* 4¹⁵, 36⁹, 60¹⁴, 71⁴, 88¹², 124¹, 139⁸, 160⁸, 168⁷, 192⁵, 245⁸, 264⁷, 287¹²; *scărbe* 124¹⁹; *scăbe* 192³⁸, 264²⁷;
scărbele 59²⁴; *scăbele* 43²⁰⁻²², 59²⁹, 60³¹⁻³⁷, 88³⁵.
- scărbi** (a se), vb. *a (se) întrista*, *a (se) măni*, *a (se) supăra* (скръбѣти, поскръбѣти, къскръбѣти; сътжжати):
ind. pr. 1 sg. *scărbescu* 52⁵; *scărbescu* 133⁷; <*scă*>*bbăscu* (!) 52²⁵;
— — 2 sg. *scărbşti-te* 82³³;
— — 3 pl. *scărbescū* 296⁴¹;
impf. 1 sg. *scărbila* 268⁴;
— 3 sg. *scărbila-se* 252¹⁹ şi impf. 1 sg. *scărbia-mă* 152³⁵⁻³⁶ (trad. gr. глаголинтн сѣ, *garrire*, *irridere*):
pf. 1 sg. *scărbilu* 104⁸, 152⁹;
— 3 pl. *scărbiră-i* 227¹⁹;
viit. 3 sg. *va scărbi* 133¹⁴.
- scărbie**, sf. *necaz*, *supărare* (скръбъ):
scărbia 25⁵, 43³⁻¹¹, 59⁵⁻¹⁰.
- scărbitū**, adj. *trist*, *supărat*; *îngrijat* (прискръбѣнъ, скръбѣнъ, печальнъ):
scărbit 80¹², 81⁹, 82⁹;
scărbifi 317¹⁰.
- scărcă**, vb. *a scărşni* (скръжѣтати, поскръжѣтати):
ind. pr. 3 sg. *scărcă* 68⁸; *scărcă* 241¹⁰; *scărcă* 241³³⁻³⁴;
pf. 3 pl. *scărcă* 63⁸; *scărcă* 63³⁰⁻³¹; *scărcă* 63³¹;
viit. 3 sg. *scărcă-va* 68²³, 241³⁴;
scărcă-va 241³⁴.
- scărnăvi**, vb. *a spurca*, *a pângări* (оскърѣнѣти):
pf. 3 pl. *scărnăviră* 163⁹.
- scaunū**, sn. (прѣстола, сѣданштѣ):
scaunu 1²², 12⁸, 270²¹, 320², 334⁶;

scaunul 201², 212¹³; *scaunul* 12⁹, 161², 87¹, 90¹⁶, 182¹⁰, 185⁵, 186¹⁻¹⁶, 194¹³, 197⁹, 278¹, 279², 330¹³;

scaunului 183⁹;

scaune 270³.

sclăncinîa (1) (a se), vb. (подвѣжати, a mișca, a clătina):

sbj. pr. 1 sg. <se nu me> *sclănci-ău* 21⁴¹.

scoate, vb. (извєстн, вѣзвєстн, извєтн, отвєтн, подѣвєтн, нстрѣгнєтн, нзвєднєтн, вѣзвєднєтн, нзвєлєштн; нзвєвєтн, сѣпєстн):

ind. pr. 1 sg. *scoțu* 192⁵; *scoțu-i* 192²³;

— — 2 sg. *scoți* 296¹⁴; *scoți-me* 51¹¹; *scoți-lă* 23²³; *scoți-i* 27³¹; *iscoți-me* 51³¹⁻³²;

— — 3 sg. *scoate* 48²³, 67¹, 71⁵, 126¹⁴, 135²⁷, 301¹; *scote* 301³⁵;

pf. 1 sg. *scoșu* 309¹⁶; *scoșu-te* 168¹³; *scoșu* 309²²;

— 2 sg. *scoșe-ți-mă* 51³², 139³¹; *scoșe-ți-nă* 124⁴;

— 3 sg. *scoase* 83²³, 156¹¹, 168⁵, 222⁵, 224³³, 229¹¹, 231¹, 245¹⁶, 245²⁹, 281⁹, 283¹⁷; *scoase-i* 221¹²; *scoase* 161²⁰, 223²⁷, 229³²; *scoase-mă* 287³⁵; *mă scoasa* 109⁸⁻¹⁹; *scoase-i* 59³⁰, 223³⁰;

— 3 pl. *scoaseră* 68⁶, 263¹⁶;

— cp. 2 sg. *scos-ai* 52²¹; 154⁶; *scosum-ai* 139¹; *scosum-mă* 139³⁴; *scosun-ți* 83²⁷; *scosum-ai* 154²⁵; *scosum-mă* 50¹⁹; *mă scosum-mă* 139³⁴;

— — 3 sg. *au scoșu* 245³¹; *au scos* 33¹³⁻¹⁹; *i-au scosum-i* 231²⁹⁻²⁷;

viii. 1 sg. *scoatk-me-voiu* 24³⁹;

— 2 sg. *scoate-mă-veri* 51³²; *scote-veri* 65³⁷, 296³⁷;

viii. 3 sg. *se va scoate* 58¹⁹; *se va scuata* 58¹⁷; *să va scoatk* 58²⁴; *scote-i-va* 60²⁷, 141³³; *va scoatk-va* 67⁵;

— 1 pl. *ne vremă scote* 165³²; *scote-ne-vremă* 166¹⁹;

— 3 pl. *voră scote* 83³⁶;

sbj. pr. 2 sg. *se scoți* 165³⁰, 215³;

— — 3 sg. *se scoață* 140³⁴, 318¹; *se mă scoață* 104³⁹; *se-lă scoață* 36²¹;

se-i scoață 29²⁵⁻²⁷;

— — 3 pl. *se-lu scoață* 77⁹.

imper. 2 sg. *scoate* 119¹⁴, 176³⁵, 295², 233³⁵, 249³³; *scoate-me* 43³, 51⁶, 111¹², 136¹², 265¹¹, 290¹⁵, 291⁵, 296¹⁹, 297¹⁵, 298⁸; *scoate-mă* 4²⁶, 7³⁵, 17²⁵, 37⁸⁴, 53²⁰, 103²⁸, 131²¹, 133¹⁵, 237²⁹, 259²⁸⁻²⁷, 264²⁵; *mă scoate* 136³⁶; *scoate-lu* 133⁹; *scoate-nă* 329⁸; *scote* 114³⁰, 178³⁰; *scote-mă* 111³⁹; *scute-ne* 227³³; *i-scoate-me* 51²⁵;

— 2 pl. *scoateți* 170⁹;

part. tr. *scoși* 167³¹, 235³⁶, 274³;

adj. vb. *scoțătoriu* 128³⁸;

inf. a *mă scoate* 51²⁷⁻²⁸, 136⁴⁰⁻⁴¹, 267³¹;

a-lu scoate 77²⁹; *a-lă<s> scoate* 238²⁰⁻²¹;

a scoatk 84²; *a scotk* 215²⁰.

scoatere, sf. *măntuire* (спасение): 20¹², 83²⁹, 250²⁰; *scotere* 102⁴⁰, 202³⁰, 248³³; *scutere* 71²²;

scoateră 3³³, 43¹, 13²⁷, 19¹⁶, 58²², 61²², 76²¹, 82³⁶⁻²⁷, 115²⁵, 134³⁷, 234³⁰, 262³⁰; *scoa<te>re* 223¹⁷⁻¹⁸, 254¹⁹; *scoateroa* 258¹⁹; *scuateră* 35²⁸; *scoatkre* 192²⁹; *scoteră* 202³⁹;

scoaterlei 23²², 29¹², 33²², 99³⁴; *scoteriei* 184¹².

sconcenie, sf. *sfârșit* (конѣцѣ):

sconceniia 3¹³.

scoțătoriu, sm. *măntuitor* (спаситель):

scoțătorulu 45¹⁶; *scoțător<riu>u* 78²¹.

cf. *scoate*.

scrânti (a se), vb. *a se clinti*, *a se mișca* (подвѣзати сѣ):

viii. 3 sg. <se va> *scrânti* 20⁶⁰.

scrie (a se), vb. (писати, написати сѣ):

ind. pr. 3 sg. *scrie* 76⁸;

— — 3 pl. *scriu-se* 289¹³;

viii. 3 sg. *scrie-va* 76³⁴;

sbj. pr. 3 sg. *se nu scrie-se* 134¹⁵;

— — 3 pl. *se scrie-se* 209⁶;

part. tr. *scrisu* 308⁴; *scris* 81¹³, 200¹⁷; *scrisă* 309⁴;

adj. vb. *scrietoriu* 86¹; *scriitorlu* 86²³; *scrietoriului* 86²³;

inf. a *scrie* 199³.

scula (a se), vb. (вѣстати):

- ind. pr. 1 sg. *scolu-me* 109¹¹, 233⁷⁻⁸;
— — 3 sg. *scoală-se* 83¹⁰; *se scoală* 45⁷;
— — 3 pl. *scoală-se* 74¹, 155⁴;
scoală-să 388; *scoală* 237³⁵;
pf. 1 sg. *sculaiu-me* 4⁴, 255¹³, 290²;
sculaiu 4²¹, 255³⁹, 290²⁰;
— 1 pl. *sculămu-nă* 33⁶; *sculămu* 33²⁷;
— 3 sg. *sculă-se* 162⁶;
— 3 pl. *sculară-se* 3¹³, 62¹², 103⁹, 178², 193¹⁵, 237¹⁴; *se sculară* 29³, 46¹⁴;
viit. 1 sg. *scula-voiu* 109³⁴;
— 3 sg. *scula-se-va* 197¹;
— 3 pl. *scula-se-vor* 324¹⁸; *să voră scola* 29²¹;
cond. pr. 3 sg. *ară scula* 45²⁸; *s'are scula* 271³²;
— tr. 3 sg. *scula-se-vră* 271¹⁰;
imper. 2 sg. *scoală* 64⁵, 85¹¹, 109¹¹, 112⁴; *scoală-te* 9⁸, 233⁷; *scoală* 61²⁷; *scolă* 109³⁸, 233²⁶;
— 2 pl. *sculați-vă* 274⁸; *sculați* 274²⁸;
adj. vb. *sculatului* 145⁶; *sculătorii* 30³;
inf. < a se > *scula* 66¹⁰ (trad. gr. σκατι, a sta).
sculare, sf. (вѣстаннѣс):
scularé 288³.
scumpărare, sf. (мѣсть, рѣна, ullio):
111³³;
scumpăraria 318³⁵⁻³⁶. cf. *răscumpărare*.
scura, vb. a *curăți* (очистити):
imper. 2 sg. *scură-te* 98⁹.
scurma, vb. (нзрѣти):
pf. 3 sg. *scurmă* 10²⁹;
viit. 3 sg. *se va scurrima* 196³¹.
scurta, vb. (сѹмалити, a micșora):
pf. cp. 2 sg. *scurtat-ai* 187¹.
scuti, vb. a *apăra* (заштитити):
pf. 3 sg. *scuti-tă* 32³³;
imper. 3 sg. *scutescă-te* 32³³.
scutință, *scutire*, sf. *sprijin*, *apărare* (заштитиннѣс):
scutința 28³⁸;
scutire 28³².
scutitoriu, sm. *apărător*, *sprijin* (заштитѣннкѣ, заштититѣль): 58²⁸, 71²⁸, 28²¹, 45¹⁸, 48.0.26, 51³¹, 244³⁻⁴⁻⁵⁻⁶⁻⁸;
scutitoriu 78¹⁹;
scutitorulă 48.0, 174¹⁸, 51³¹, 71²⁸; *scutitorul* 24³⁸, 78¹⁹, 113^{17.18}, 297²⁶.
scută, sn. *scut*; *apărător*; *sprijin*;
apărare (штѣтъ; заштититѣль, заштитѣннкѣ; заштитиннѣс): 48²⁰; *scut* 24¹³, 28¹¹, 45⁹, 51¹², 58⁹, 61⁹, 71⁸, 78², 151²;
scutul 61²⁷, 113², 297⁶;
scuture 89¹².
scutura, vb. (нстрѣсти):
pf. 3 sg. *scutura* 284⁸.
se¹, conj.
1^o *dacă* (аштѣ): 9¹⁻³, 10³, 18¹⁶, 19⁷, 32⁴, 45⁶⁻⁷, 85⁶, 97⁶, 100⁸, 102⁵, 105⁵, 144⁶⁻¹⁸...;
2^o *să* (dinaintea verbului la subj.): passim.
se², pron. passim.
seară, sf. (вѣсѣръ, adj. вѣсѣрнѣс):
sără 112¹, 113⁸, 216², 292¹⁶; *sară* 112¹⁷, 113³⁰, 216¹⁹, 292¹⁰; *sărd* 122²⁰, 188³¹;
sard 138³¹;
săra 50⁵, 106¹, 122², 188¹², 216¹⁹; *sara* 50²⁵, 106¹⁶;
săriei 122¹⁹.
seca, vb. a *usca* (нсѣжити, нсѣхнѣти):
ind. pr. 3 sg. *secă* 276¹⁹;
pf. 1 sg. *secaiu* 208⁹; *secaiu* 208³¹;
— 2 sg. *secași* 148⁸; *secași* 148³⁰;
— 3 sg. *secă* 223¹¹, 276¹; *secă* 207³⁴;
— cp. 3 sg. *au săcat* 276¹⁹.
secera, vb. (жѣти, пожѣти):
ind. pr. 3 sg. *siacără* 276²²;
— — 3 pl. *seceră* 273³¹;
viit. 3 pl. *secera-voru* 273¹²; *vor săcera* 273³¹;
adj. vb. *secerătorul* 276².
secriniu, sn. *ladă* (кнѣотѣ):
secrinulu 278³².
secure, sf. (сѣкѣра):
securi 147⁴;
săcurile 147²⁸⁻²⁴.
Selmonă, npr. m. (Сѣльмонѣ): 127¹⁵;
Selmonese 127⁴³.
semănță, sf. *sămânță*, *seminție*, *neam*

(ΠΛΟΔῶ, ΣῒΛΙΑ, ΡΟΔῶ, ΚΟΛῒΘΟ):
sămăntă 92₃₁; *săm<ă>nță* 155₀, 175₁₇₋₂₉,
 209₁₆, 236₁₁₋₂₂, 258₃₈; *sămă<n>ță* 18₂₂₋₃₃;
semănta 34¹⁸, 37¹⁶, 38¹⁻¹⁸, 42², 69⁹⁻¹¹⁻¹⁴,
 135¹⁰, 142⁴, 182⁹, 185⁵, 186⁸, 210⁹,
 218⁶, 225³, 240¹¹, 328³, 334₃₂; *să-*
mănta 273₃₈, 328₁₁; *sămănta* 19₁₀,
 39₁₇, 57₃₀, 94₀, 95₁₉, 116₂₁₋₂₂, 165₁₈₋₁₉;
săm<ă>nța 34₃₈, 88₈, 140₈, 144₃₅,
 205₃₁; *sămănta* 169₂;
semențeii 30⁸, 116₂₂, 139₁₈; *semenției*
 334⁹⁻¹⁰; *semăntăi* 334₃₂; *semințeei*
 334₃₂; *sămănteei* 57₃₀;
alte semențe (ИНОПЛОМЕННИКЪ, *de alt*
neam): 114₁₀, 171₃₁, 179₁₈; *alte să-*
mențe 234₂₀; *alalte siminți* 114₁₀;
semențele 273¹³; *semințele* 161₂₈;
semențelorū 140₃₀; *semențeloru* 88₂₈;
săm<e>nțelorū 94₂₀, 165₁₉, 205₃₂₋₃₁.
semăra, vb. *a semăna* (СѢМЯТИ, РАСѢЯТИ):
 ind. pr. 3 pl. *semenă* 273₃₀; *samănd*
 273₃₀;
 pf. 3 sg. *semără* 313¹²; *sămără* 313₃₈;
 — 3 pl. *semărară* 232⁵, 273¹²; *samă-*
rară 273₃₂;
 — cp. 2 sg. *semăratu-n'ai* 84⁵; *să-*
mă<ra>t-ai 84₅;
 viit. 1 sg. *semăra-voiu* 316⁴; *sămăra-*
voiu 316₃₃;
 part. pr. *săm<ără>ndu* 273₃₁;
 — tr. *semărați* 321¹⁻³; *sămărați*
 321₂₆. cf. *sămărațori*.
sémeré, adv. *asemenea* (adj. *сѢМЪНЪ*):
 105⁹, 336¹²⁻²³, 337⁶⁻¹⁹. cf. *asemeré*.
semna (*a se*), vb. (ЗНАМЕНАТИ *сѢ*, *sig-*
nari):
 pf. 3 sg. *semnă-se* 5⁸, *сѢМНЖ-се* 5₂₉;
însămnă-se 5₂₉.
semnu, sn. (ЗНАМЕННИЕ): 114⁸, 147₂₀;
sēmne 147², 178⁹, 281¹²;
sēmnele 122₁₈, 147²⁻¹¹, 159⁰, 220₁₁;
sămmelor 122¹, 220₃₁.
séte, sf. (ЖАЖДА): 117², 231¹⁵;
sété 134¹, 214¹², 313¹⁷.
setosu, adj. (ЖАДАТИ, *a înseta*):
setoși 228¹¹.
setul, vb. *a înseta* (ЖЪЖАДАТИ):

pf. 3 sg. *setui* 118⁷.
séverū, sm. *miazănoapte, vânt de mia-*
zănoapte (СѢВЕРЪ): *séveru* 91₆;
severul 183₃₂₋₂₄, 228₁₆;
séverului 91⁸.
sfadă, sf. (КОРЪ, *seditio, insidiæ*): 79⁷.
sfântu, adj. sm. *sfânt*; *sfînzenie*; *sanc-*
tuar (СВЯТЪ; СВЯТЫНИ, СВЯТАО):
sfântu 32¹², 35¹⁰, 40⁸, 58¹², 90¹⁶, 99¹¹,
 118¹⁰, 126¹², 128⁷, 129⁸, 153¹¹, 178¹²,
 184⁸, 204³⁻⁷, 205¹, 210⁸, 218¹, 227¹¹,
 240⁸, 280⁸, 287⁸, 301¹⁵, 310⁶⁻⁷, 320⁸,
 330⁷, 334₁₉, 337¹⁵; *sfântū* 20⁷; *sfntu*
 205₁₆; *sfntu* 202₃₁; *svântu* 20₂₈; *svântū*
 287₂₁, 58₈, 320₈; *sventu* 204₁₉₋₂₀;
svntu 4₁₉; *svtu* 240₃₄;
sfântulū 33²; *sfântul* 139¹², 172⁸, 222⁸,
 224⁸, 233¹⁷, 159⁸, 321⁴, 328², 333⁸.
 334², 336²⁴, 337¹⁻⁴⁻⁷⁻⁹; *sfântulu* 183₄₁;
sfă<n>tul 90₃₂; *svântul* 159₂₆, 183¹⁷;
svântulu 2₃₈; *svntulū* 210₃₅;
sfântului 301₄₁, 336²⁴; *sfntului* 202₃₂;
sfă<n>tului 227₃₆₋₃₇; *sntului* 183₁₁,
 184₂₀;
sfântū 2¹⁵, 4³, 6¹¹, 16¹¹, 25⁶, 45¹⁰, 47⁹,
 48¹⁵, 82⁵, 91⁸, 163⁷, 205¹, 287¹, 325¹²,
 326⁸, 327¹, 330⁸, 333¹⁴, 335⁵, 336;
sfânta 121⁹, 146¹³, 202¹⁰, 233₃₇₋₃₈, 311¹²,
 336⁵, 337¹²;
sfintel 330₉;
sfinți 311⁹; *svinți* 178₃₇, 209₃₀; *снѣ*
 178₃₈, 182₃₂, 326₃₂, 330₄₀;
sfinții 59¹⁵, 131¹, 171², 308⁷;
sfînțilorū 182¹²⁻¹⁵, 238¹¹; *sfinților* 326¹⁰,
 330¹⁷, 335¹; *sfînțiloru* 21⁵; *svințilorū*
 186₁₉; *svi[î]nțilorū* 238₀; *svențiloru*
 335₁₉; *sințilorū* 182₃₀₋₃₇; *snțilorū* 171₁₈;
sfinte 107₁₃;
sntele 280₃₁.
sfârșenie, sf. *sfârșit* (КОНЪЧИНА):
sfârșenie 113₁₄; *fârșenie* 113₂₅.
 cf. *săvârșenie*.
sfârși, *svârși*, *săvârși*, vb. *a săvârși*;
a sfârși (СЪВЪРЪШИТИ, СЪКОНЪЧАТИ,
 ИСКОНЪЧАТИ):
 ind. pr. 3 sg. *sfrășaste* 49⁸; *săvăr-*
șfaste 28₂₆₋₇;

— — 1 pl. *sfrăşimu-ne* 188³⁷, 328³⁷;
ne fărşim 188³⁷;
 — — 3 pl. *sfrăşescu* 28²⁷; *svrăşescu* 28²⁷;
 impf. 3 sg. *sfrăşila-se* 326²¹;
 pf. 1 sg. *fărşilu-mă* 75¹⁰;
 — 2 sg. *sfrăşişii-o* 127⁹, *svrăşişii* 16³¹,
 127²⁸; *săvrăşişii* 127²⁴; *săvrăşişii* 10³⁸,
 16³¹;
 — 3 sg. *sfrăşi* 153²²;
 — 3 pl. *sfrăşiră-se* 262²⁰; *sfrăşiră-se*
 143¹⁷; *fărşiră-să* 145²⁴;
 — cp. 2 sg. *sfrăşit-ai* 10¹⁹, 76⁸, 148¹⁰;
ai sfrăşit 16¹⁰; *ai sfărşit* 76³⁰;
 — — 3 sg. *sfrăşit-au* 28⁷;
 viit. 1 sg. *sfrăşi-volu* 315³⁹;
 — 3 pl. *sfrăşi-se-vor* 28¹³;
 sbj. pr. 3 sg. *se se sfrăşască* 9¹⁵;
 imper. 2 sg. *sfrăşeste* 23¹; *sfrăşaşte-o*
 167¹; *svrăşaşte* 167¹⁷; *svrăşaşte-o*
 167¹⁷; *săvrăşaşte* 23¹⁷;
 part. tr. *sfrăşit* 290⁹; *sfrăşit* 186⁴⁻⁵;
 adj. vb. *svrăşitorului* 337²³.
sfârşire, sf. *sfârşit* (конца, сърѣшениѣ):
sfrăşire 299³¹, 323⁹.
sfârşit, svârşit, sn. *sfârşit* (конца,
 кончина):
sfrăşit 2¹, 4¹², 5¹³, 7¹, 10¹⁴, 11³⁴, 85³⁸,
 86⁸, 88¹⁰, 92¹³, 98¹⁰ ...; *sfrăşit* 5³⁷,
 11³¹, 12²⁸, 13⁸, 15²⁸, 16²⁸, 17²⁸, 22²⁶,
 28³⁶ ...; *sfrăşitu* 163¹⁰, 322³¹, 327³⁹;
svă<r>şit 15²⁸; *svăşit* 142¹⁴, 148¹⁸;
svrăşit 113²⁴; *fărşit* 10³⁸, 17²⁴, 24²⁶,
 93³⁷, 146²⁷ ...; *fărşit* 16³⁸, 18³⁶, 19²⁰,
 30⁰, 85³⁸, 86¹⁷⁻¹⁸, 100³⁶, 107¹⁷, 108³⁸ ...;
sfrăşitul 4³⁸, 31¹⁰, 92²³, 113⁴, 121³²;
sfrăşitul 3¹, 9¹, 115², 281⁹; *svrăşitul*
 8³²; *svăşitul* 89³⁵; *fărşitul* 74⁵,
 259¹¹;
svră<şi>tului 113⁵;
sfrăşite 7³⁹;
sfrăşitele 31¹⁶, 38³¹, 320³⁴;
sfrăşitelor 121³².
sfat, v. sfet. **sfătui** (a se), vb. (сѣвѣшати, сѣвѣш-
 тати):
 impf. 3 pl. *sfătuii-se* 52¹⁴; *sfătuii*

96²⁸;
 pf. 1 sg. *sfătuii* 182¹; *svătuii* 144¹⁴;
 — 3 sg. *sfătui* 173¹¹; *svătui* 218¹¹;
svătui-se 277¹⁴;
 — 3 pl. *sfătuiră* 117², 137¹⁶, 171¹⁻⁵⁻⁶;
sfătuiră 52¹¹; *svătuiră* 171¹⁷.
sfătuită, sf. sfătuită, sb. (сѣвѣта):
sfătuita 42²⁸; *svătuita* 42¹;
svătuitul 108¹.
sfêşnic, sn. *sfêşnic*, *lumină* (сѣвѣт-
 ланник): 279³⁵; *svêşnic* 260¹⁰, 279¹⁰;
svêşnicul 27¹⁵.
sfet, sn. *sfat* (сѣвѣта, сѣвѣта): 14³¹,
 171²⁸; *sfetu* 316⁹; *sfat* 18³⁰; *svatu*
 316³¹;
sfetul 1⁴, 57²⁷, 145³³, 229²¹, 239⁶; *sfetul*
 1¹⁵, 19⁴, 57⁶⁻⁸, 224³, 229⁵; *svetul*
 145¹¹, 229²¹; *svetul* 32¹⁵, 227⁵; *sva-
 tul* 1⁸⁶; *svatulu* 1²¹, 145³³; *sfatul*
 120²¹, 57²⁸, 224²²; *sfatul* 57²¹⁻²⁷;
sfeture 18¹⁰, 34¹⁵, 123⁶⁻⁷, 171⁵; *sveture*
 14⁴; *svaturi* 123²⁶;
sfeturele 57¹, 182¹⁵, 252¹¹; *sfeturile*
 14²¹⁻²², 57²⁴; *sveturele* 182²⁶; *svatu-
 rile* 239²⁸, 252³¹; *sfaturile* 14²², 227²¹.
sfii (a se), vb. (сѣвѣтн са, поствѣтн
 са, а се руşина, а-и fi ruşine):
 pf. 1 sg. *sfiiu-me* 254¹⁰; *mă sfii* 254²⁰;
 — 3 pl. <se> <s> *sfii* 35³⁸;
 viit. 1 sg. *mă volu sfii* 250³⁵;
 — 3 sg. *se va sfii* 68¹⁰, 274³⁵;
 — 3 pl. *se vor sfii* 41²⁹; *sfii-se-
 vor* 237³⁰; *sfii-să-vor* 8³²; *sfii-se-
 [f]vor* 102³⁸; *se vor sfii* 178³⁴;
 sbj. pr. 1 sg. *se nu sfiescu-me* 257¹⁶⁻¹⁷;
se nu mă sfiescu 41²⁵, 43²⁷⁻²⁸, 136³⁵;
 <se nu> *mă <s>sfiescu* 51²²;
 — — 3 pl. *se sfiască-se* 8⁹; *se
 sfiască-să* 41¹⁻³⁰, 135¹⁰, 275³⁸; *se se
 sfiască* 77³¹; *se să sfiască* 140¹⁸;
 <se> *să sfiască* 257³³; *se nu se
 sfiască* 132¹⁵;
 part. pr. *sfiiindu-să* 136¹⁹.
sfinti, vb. *a sfinşi* (сѣвѣтн):
 pf. cp. 3 sg. *sfintit-au* 89⁹.
sfintire, sfîntire, sf. (сѣвѣтис, сѣвѣтнн):
snîre 199³⁰;

sfontirê 147⁷; *sfințirê* 147.6.
sfințenie, sf. (СВЯТЫНИ):
sfințeniei 50₃₃; *snteniei* 202₂₆.
sfinție, sf. (СВЯТЪ, СВЯТЫНИ): 35₃₃, 129₃₀, 195⁴, 199¹⁸, 280₃₁, 312⁵; *sfnție* 118₃₂, 202₂₆; *s[f]vinție* 128.8;
sfinția 162¹⁸, 199¹⁹, 242¹⁴; *sfințila* 186¹⁻⁸, 278¹¹; *svinția* 242₃₃; *sfenția* 114¹¹; *sfnția* 146₁₈₋₃₀; *sfnțila* 202₂₆, 233₃₈;
sfințitei 50⁴, 161¹; *sfinției* 16₃₃, 200⁵, 202⁶, 287₁₇, 299¹⁴; *svinției* 186₃₀, 299₃₈; *svinției* 202₂₆; *sfenției* 209⁸; *sfântiei* 290₃₈; *sfnției* 195₂₁; *sntiil* 299₃₈.
sfințită, sf. *sanctuar* (adj. СВЯТЪ):
sfințita 153₃₂.
sfințitoare, sf. *sanctuar* (СВЯТНАД, СВЯТЫНИ):
sntitoare 242₃₄;
sntitoarla 180₃₀, 199₁₀; *sintitorla* 144₄₁;
sntitorla 172₂₀, 312₂₅; *sntitorê* 147.6.
sfără . . . v. *sfâr* . . .
sicamene, sf. pl. *mure* (СИКАМИНИЕ):
sicamenele 160².
Sikimū, npr. m. (СҮКИМА): 233¹⁷; *Sikimulu* 233₃₉; *Sykimulu* 114₃₃; *Sifem* 233₃₉; *Sikime* 114₁₁; *Sykima* 114₃₈.
silă, sf. *putere* (СИЛА): 50⁸, 58¹⁻⁸, 88¹², 92¹⁷, 115⁷, 121¹⁸, 123⁸, 127⁹, 173¹⁴, 194¹¹;
sila 33¹¹, 33₂₁, 35²⁻⁸, 56¹⁷, 58², 84², 89⁹, 90¹, 92⁹, 103⁸, 113¹⁻¹¹, 234⁷, 248¹⁵, 284⁸, 291₃₈, 300₃₈, 310¹⁰, 329⁹;
sileei 93⁹, 183¹, 238¹¹, 308⁸, 308₃₂;
sile 33⁸; *sili* 92¹;
silete 115⁸, 213², 305¹⁸, 310₃₁, 331⁶;
silelor 308¹⁰; *sileloru* 41².
silnicū, adj. *puternic* (СИЛНЪ; СИЛА): 40¹⁶, 89₃₀, 127¹⁹, 132₁₈, 165¹⁰, 166²⁻¹⁵, 167⁹, 174¹¹, 182¹⁷; *silnic* 162₂₅; *silnicu* 40¹⁵⁻¹⁶, 174¹, 337⁸⁻⁹; *sălnicū* 141₃₈;
silnicul 336²¹, 337⁷;
silnicului 274⁰;
silnice (voc.) 86¹⁰⁻¹⁴, 100₃₈, 167₂₉₋₃₀, 173²⁻⁶;
silnici (!) 86₃₇; *silnič* (!) 86₃₁;
silnici 26¹⁰, 337⁸;
silnicii 212₄₂; *sălnicil* 334₂₅.

Silomū, npr. m.: 161₃₇;
Silomului (СИЛОМЪСКЪ) 161¹²; *Solomului* 161₃₇;
Sinal(a), npr. m. (f.) (СИНАИЪ): *Sinai* 127₂₀; *Synai* 128₂₇; *Sinala* 128⁷;
Sinaei 127₂₀;
Synalului 127₂₀.
Sinainū, adj. (СИНАИЪ): 127⁴.
sine, v. *sire*.
sineși, pron. *șie, lui* (СЕКЪ):
sinesh 79¹⁶.
singurū, adj.
1⁰ (ИДИНЪ): *singuru* 57¹⁵, 142¹⁰, 172¹⁸, 309⁸; *săngurū* 142₄; *săngur* 309₃₈;
săngur 138₃₇;
săngurului 283₃₄₋₃₂;
2⁰ (ИНОКЪ ДИВНЪ, *asin sălbatec*): *singuru* 166¹⁸. cf. *gintu*².
sinrecu, sb. (МАТОРАКЪТКО, *bătrânețe*): 139¹⁶.
sinți, vb. a *simți* (ЧΟΥТН):
pf. 1 sg. *sințilu* 63⁷.
Sionū, npr. m. (СИОНЪ): 287, 92₂₆, 178₃₈, 279₂₂, 285₃₇; *Sionu* 12¹⁶, 20¹, 284₃₇;
Sion 162₃₄, 179₂₂, 280₂₃, 284₃₇;
Sionulū 100⁷, 208¹², 275¹⁴; *Sionul* 92⁸, 135⁸, 146₃₂, 162₃₄, 201¹⁸, 209³, 272₂₉, 279³, 284¹⁴, 285¹⁵;
Sionulu 2¹⁴, 13⁸⁻⁹, 91⁸, 92⁸, 146⁵⁻¹⁰, 162¹², 178¹⁴, 179⁴, 272¹⁰, 273⁴, 280⁸, 286¹, 307⁷⁻⁸; *Sionului* 179₂₂.
sire, pron. *sine* (СЕКЪ, с.а, СОКОМЪ): 65², 93¹¹, 103⁹, 123¹¹, 178⁴, 220²; *sinre* 123₃₅, 220₂₀; *sine* 103₂₉, 178₂₄, 220₂₉;
sine-i 87₃₈.
Siriia, npr. f.: 114₁₈.
siriap, adj. *sălbatec* (ДИВНЪ): 166₃₈.
Sisarū, npr. m. (СИСАРЪ): 171¹¹; *Sisarū* 171₃₇;
Sisarei 171₃₇; *Sisarreei* 171₃₇.
sisioară, v. *susioară*.
skimba (a se), vb. (ИЗЛАКНИТИ, ПРИМЪКНИТИ, ПРЪКАГАТИ):
ind. pr. 3 pl. *skimbă-se* 88¹⁵, 165³, 210⁷;
pf. 3 sg. *skimbă-se* 145⁸, 237⁸;
— 3 pl. *skimbară* 224¹¹;
viit. 2 sg. *veri skimba* 210₂₉;

- 172₂₇; *smintiși-lă* 114₂₂;
 — 3 sg. *smenti* 26⁵; *smenti-se* 8⁴, 52⁵, 80¹⁵, 120¹¹; *smenti-sa* 104⁸, 121⁴⁰, 237₂₁; *sminti* 2₂₁; *sminti-sa* 7₃₀, 295₃₇;
 — 1 pl. *smentimu-ne* 188₃₉;
 — 3 pl. *smentiră-se* 7¹², 25⁹, 231₂₂;
smentiră-sa 52₃₀, 89₁₇, 120₃₂; *se smentiră* 89₁₆; *se smintiră* 7₃₅; *smintiră-se* 89₃₇; *smăntiră-ma* 25₁₈;
 viit. 2 sg. *veri smenti* 297₃₉;
 — 3 sg. *smenti-i-va* 34₃₁; *se va smenti* 69₃₀, 88₃₈; *să va sminti* 317₃₅;
 — 3 pl. *smenti-se-vorū* 126₃₅; *sminti-se-vorū* 216₄₆;
 imper. 2 sg. *smentēște-i* 297₃₉;
 — 3 pl. *smentēscă-se* 8⁹; *se smentēscă* 172₃₁₋₃₂; *se smintēscă-sa* 8₃₀; *să se smintēscă* 8₃₀, 172₃₁;
 part. tr. *smentitu* 50⁹, 109₂₅.
smentire, sf. *turburare* (СЪМАТЕННІЕ): 123¹⁴, 269².
smerenie, sf. *umilință* (СЪМЪКРЕННІЕ): 188⁹, 333₃₉;
smerenia 13³, 37¹², 52², 259³, 265¹¹, 285⁵, 333¹⁷; *smerenila* 254¹⁸; *smkrēnia* 43₂₂, 188₂₅, 259₂₂₋₂₈, 265₃₁.
smeri (a se), vb. (СЪМЪКРНТИ):
 ind. pr. 2 sg. *smerēști* 27₃₅;
 — — 3 sg. *smerēște* 15³, 150⁷, 303₃₈, 319¹⁷; *smkrēște* 150₃₇;
 impf. 1 sg. *smerița* 63₁₉; *mă smerițam* 63₂₄₋₂₅;
 pf. 1 sg. *smerițu-me* 181¹⁰, 245¹³, 246³, 256⁹, 294¹⁵; *smerițu-me* 260¹⁴; *smerițu-mă* 72₂₄₋₂₅, 74₂₀₋₂₁; *smkrițu-me* 181₃₁, 246₂₀; *ma smkrițu* 74₂₁, 256₂₉₋₃₀, 294₃₈₋₃₉; *mă smkriți* 63₁₁;
 — 2 sg. *smeriș* 183₁₉, 256₃₉;
 — 3 sg. *smeri* 15₂₄; *se smkri* 85₄₀; *smkri-sa* 229₂₆;
 — 3 pl. *smeriră* 195¹², 219¹⁰; *smeriră-se* 230²; *se smeriră* 227₂₀; *să smeriră* 230₂₁; *sa smkriă* 227₂₄;
 — cp. 1 sg. *smeritu-m'am(ă)* 245₂₉, 260₃₁₋₃₅; *m'am(ă) smerit* 181₃₁, 246₂₀, 294₃₉;
 — — 2 sg. *smerit-ai* 183¹, *smkriț-ai*

- 183₁₉; *ma smkrițu* 256₃₉; *ai smeritu-ne* 85₂₄; *smeritu-ni-ai* 189₄₀; *năi smerițu* 85₂₄;
 — — 3 sg. *smerit-au* 295¹⁰; *au smerit* 295₃₁; *s'au smerit* 229₂₆;
 viit. 3 sg. *smeri-va* 106₂₂, 140₃₅; *smkri-lă-va* 15₂₃₋₂₄;
 sbj. pr. 3 sg. *să smerēscă* 140₃₅;
 cond. tr. 1 sg. *smeri-vrē* 169⁵; *smkri-vrē* 169₂₆; *fi-l-aș smerițu* 169₂₆; *l'aș fi smerițu* 169₂₆₋₂₇;
 part. pr. *smerindă* 303₃₈;
 inf. *a nu mă smeri* 256₃₀.
smerire, sf. (СЪМЪКРЕННІЕ): *smkriș* 37₃₆₋₃₇.
smerițu, adj. (СЪМЪКРНЪ): 149⁹, 328¹²; *smkrițu* 149₁₁;
smeritulū 149₂₁; *smeritulū* 170₁₇;
smkrițului 16₂₀;
smeriță 100₂₄;
smeriți 328⁶; *smeriț* 60₃₆; *smkriți* 333₁₉;
smkrița 328₂₅;
smerițiși 333², 334⁴; *smkrițiși* 27₃₅, 60₃₆, 287₂₉;
smkrițiloru 333₁₉;
smerițe 99₈, 242₂₁₋₂₂, 287₃₀.
smidă, sf. (ГРДАЪ, grindină): *smidă* 26₁₉, 160₁₇, 221₂₂;
smida 305₂₄, 306₂₇;
smidel 160₂₀.
sminteală, v. *smenteală*.
sminti, v. *smenti*.
smiră, sf. (ЗМНРЪНА): *zmiră* 87₂₄;
smiră 87⁵; *zmyrna* 87₂₄.
smokină, sf. *smokină*, sm. (СМОКЪ, смоченнне): *smokinul* 323₆;
smokinii 221₂₁; *smokynii* 323₂₀;
smokinele 221⁵, 323².
soare, sm. (СЪЛНЦЕ): 31³, 142⁷;
soarele 111², 140¹², 148¹¹, 186⁴, 215¹¹, 216¹, 269⁷, 283¹², 305¹⁶, 322⁴, 331⁸;
soarile 216₁₅;
soarelui 95¹⁰, 242¹.
soarte, sf. *sort* (ЖРЪКЕНЪ): 161²;
soartē 37₂₈; *sortē* 272₃₆;
sortulul 272₃₆;

soții 37¹;
soțile 53¹; *soțile* 272¹⁴;
soții 53¹⁶.
soață, v. *soță*.
socotî (a se), vb. (вЪНАТИ, вЪНОУШТИ, НСКАТИ, вЪЗНСКАТИ, ПРИЗРЪКТИ, РАСЪМОТРИТИ, СЪТВОРИТИ; НЕГОДОВАТИ, ОУНИЧИЖИТИ):
 ind. pr. 1 sg. *socotescu* 45⁸;
 — — 3 sg. *socotêște* 241¹; *socotêște-mă* 39²² (пастн);
 — — 2 pl. *socotiți* 5¹;
 — — 3 pl. *socotescu-se* 110¹⁴;
 pf. 1 sg. *socotilu* 199³;
 — 3 sg. *socoti* 16², 65⁸, 334³⁸;
 — 3 pl. *socotiră* 249⁶;
 viit. 2 sg. *veri socoti* 18²¹;
 sbj. pr. 3 pl. *sê socotescă* 276⁹⁻¹⁰;
 imper. 2 sg. *socotêște* 5¹⁵, 22⁹, 37⁹, 64⁵, 77¹, 112⁹, 133⁹, 135¹³, 138⁴, 165⁵, 174¹, 177⁵, 291¹⁰, 292¹³, 294¹⁵, 295²⁵;
 — 2 pl. *socotiți* 92¹⁵.
Sodomû, npr. m. (adj. содомскъ):
Sodomului 316¹⁷;
Sodomilor 316¹⁰.
Solomonû, npr. m. (Голомонъ): *Solomon* 140⁴.
somnu, sn. (сънъ): 274⁶, 278³; 145²³ (trad. gr. сънне, vis);
somnulû 151⁵.
soțû, sm. *soață*, sf. (искрънь, дреугъ, причастъникъ; побобльнь):
soțul 17⁹, 181¹⁵, 206⁷;
soțului 20¹⁰, 40³, 63⁴;
soții 47¹¹, 72¹³, 87⁴, 289¹⁴; *soție* (!) 289³⁰;
soațele 88².
spământa (a se), vb. (оуѣнти сѧ, оуѣстрашнти сѧ, сѧмасти сѧ, сѧмжнти сѧ, постъдѧкти сѧ):
 ind. pr. 1 sg. *spământu-me* 93¹, 107⁸⁻⁹, 108³; *mê spământu* 45³; *mă spământû* 107²⁸, 108²¹;
 — — 2 sg. *spemenți-te* 191¹; *te spămânți* 191¹³;
 — — 3 sg. *spământă-se* 120⁴, 241⁵⁻⁶, 266⁹; *se spământă* 120¹⁰, 241²²⁻²³;

— — 1 pl. *spământămu-nă* 88¹⁴; *ne spământămû* 88³⁷;
 — — 3 pl. *spământă-se* 75¹⁶, 122¹, 125¹⁶, 244²⁵, 321¹⁴;
 pf. 1 sg. *spământălu-me* 107¹, 320¹⁵;
 — 3 sg. *spământă-se* 7¹³, 8¹², 120²², 151¹¹⁻¹², 322¹⁵; *spământă-să* 72²⁹; *să spământă* 7³⁶;
 — 3 pl. *spământară-se* 153¹⁷⁻¹⁸, 160¹³; *spământară-să* 52³¹, 153³⁹; *se spământară* 160³³; *să spământară* 7³⁵, 25³⁰; *mă spământară* 25²⁸;
 — cp. 1 sg. *m'am spământatû* 152³², 255³⁵;
 — — 3 sg. *s'au spământat* 322⁴⁰⁻⁴¹;
 — — 1 pl. *nrăm spământat* 188³⁹;
 viit. 2 sg. *vei spământa* 297³⁹;
 — 3 sg. *spământa-va* 2³⁴; *va spământa* 2³⁵; *va spământa-va* 2³⁴⁻³⁵; *s'a spământa* 321³²;
 — 3 pl. *spământa-se-vořu* 214⁵⁻⁶; *spământa-se-voř* 75¹⁰, 101¹, 122¹⁶, 209¹; *spământa-să-voř* 321³⁸⁻³⁷;
 sbj. pr. 1 sg. *să mă spământû* 45¹⁸;
 imper. 2 sg. *nu spământa-te* 94¹³; *nu te spământa* 94³⁷⁻³⁸, 191¹⁸⁻¹⁹;
 — 3 sg. *se spământe-se* 38¹, 57²; *să se spământe* 38¹⁶, 57¹⁸;
 — 3 pl. *se spământe-se* 64¹¹; *spământe-se* 61¹³; *să se spământe* 61³⁶, 64³⁰; *să se spămenteze* 830³¹.
spământare, sf. (оуѣстрашнне; стоудъ, rușine):
spământare 64¹²;
spăm<ă>ntarile 181³²⁻³¹.
spământatû, sb. *spaimă* (оуѣжасъ):
spământatul 54¹.
spânzura, vb. a *atârna* (обѣснти):
 pf. 1 pl. *spânzurămu* 285¹⁶.
sparge (a se), vb. a (se) *împrăștiă*, a (se) *risipi* (разернти, разрѣзати, разернти, разарити, раздроушнти, раздроенти, расточнти, растачати, растамти, разгънати, погѣнти; раднти):
 ind. pr. 1 sg. *spărgu* 185¹²;
 — — 2 sg. *spărgi* 246¹¹; *spărgi-i* 297¹³;

— — 3 sg. *spârge* 57⁶, 158¹⁰;
 — — 3 pl. *spargu-se* 19 3¹¹;
 pf. 2 sg. *spârseși* 10²⁰, 12⁸, 148⁸, 166¹¹;
spârseși 322²;
 — 3 sg. *spârse* 159¹⁵, 334⁴; *sparsese-te*
 101⁴; *sparsese-i* 225⁸; *se spârse* 36¹⁴;
 — 3 pl. *spârseră* 16¹⁰; *spârseră-o*
 147⁶; *sparseseră* 262¹⁵;
 — cp. 2 sg. *spârț-ai* 50¹⁶; *spart-ai*
 186⁷⁻⁹⁻¹⁶;
 viit. 1 sg. *voiu sparge* 185³⁶;
 sbj. pr. 2 sg. *să spargi* 47¹⁰;
 imper. 2 sg. *spârge* 47¹⁶; *sparge* 130⁶;
nu sparge 327¹⁷.

spăria (a se), vb. (оустрашити са):
 ind. pr. 3 pl. *spăru* 23²⁸ (trad. gr.
 острашити confundat cu оустра-
 шити);

pf. 3 pl. *să spăriloră* 160 0;
 viit. 3 pl. *să vor spăria* 214²⁶;
 sbj. pr. 1 sg. *să mă spăriu* 45¹⁹.

spăriat, sb. (страхъ, teamă): 119³⁶.

spărți, vb. a despărți (оудалити):
 imper. 2 sg. *nu spărți* 37⁸.

spăsenie, sf. *mântuire* (спасение): 17¹⁶,
 28¹¹, 33³, 58³, 71⁸, 80¹³, 81¹⁰⁻¹¹, 82¹¹,
 83⁸, 102¹⁴, 136²⁸, 138³², 148⁸, 248 0¹¹⁻¹²,
 249⁴⁻⁵, 250² . . . ; *spăsenie* 71²¹; *is-
 păsenie* 148¹¹, 248³¹, 307³³;
spăsenia 13¹, 19¹, 20¹, 29⁶, 30⁷, 32¹⁶,
 33¹¹, 34⁸, 35⁷, 48²⁷, 61¹¹, 62⁸, 73¹⁷,
 76¹⁴, 77¹⁵, 98², 99⁸, 115⁵, 116¹² . . . ;
spăseniia 4³¹, 28³², 71¹⁻²², 138⁹⁻¹⁰;
spăseniia 3 8 ; *ispăsenia* 32³⁹, 33³⁷,
 62⁸, 80³⁹; *ispăsenia* 138³²⁻³³;
spăseniei 33³², 48⁸⁻⁹, 77¹⁰, 81³⁶, 99¹⁷,
 132¹¹, 184¹², 246⁸, 291³³, 334¹⁸; *spă-
 seniei* 24¹⁴; *spăseniei* 128³⁶, 179³⁵;
ispăseniei 24³⁶.

spăsi (a se), vb. a mântui (спасти):
 ind. pr. 1 sg. *spăsescu-me* 24¹⁵, 261¹⁴;
 — — 2 sg. *spăsești* 23²³, 27¹⁸, 65¹²,
 107³⁸;
 — — 3 sg. *spăsește* 23⁵, 48⁷, 60¹⁸,
 71⁶, 135⁸, 141¹⁸; *se spēsește* 58¹⁻²⁻⁴;
spăsește-me 136¹⁴; *spăsește-i* 301¹¹;
 — — 3 pl. *spăsescu* 83¹¹⁻¹²; *spăsescū*

140³⁸;

pf. 1 sg. *spăsiu-me* 245⁹;

— 2 sg. *spăsiși* 107¹⁴, 223³⁰; *spăsișu*
 223³⁷;

— 3 sg. *spăsi* 59¹⁰, 83²⁸, 202¹⁰, 223⁹⁻¹³,
 224¹⁸, 229¹⁰, 230⁸, 314¹⁸; *spăsi-me*
 109¹, 245¹⁸, 287¹⁸;

— 3 pl. *spăsiră* 83⁵; *se spēsiră* 35¹⁸;
ispăsiră 35³⁶⁻³⁷;

— cp. 2 sg. *spăsit-ai* 52²; *spăsiu-me-ai*
 50¹⁸; *spăsiu-n'ai* 83¹⁸;

— — 3 sg. *spăsit-au* 33²;

viit. 1 sg. *mă voiu spēsi* 261³⁵; *spăsi-
 mă-voiu* 261³⁵;

— 3 sg. *spăsi-va* 60³⁷, 71²⁸, 141³¹;
va spēsă 301³⁴; *ispăsi-i-va* 71⁸;

— 1 pl. *spăsi-ne-vremă* 165⁹; *spăsă-
 ne-vomă* 167³¹;

sbj. pr. 2 sg. *se spēsești* 165⁸, 322⁹;
 — — 3 sg. *se spēsească* 36³, 128¹²,
 140¹¹, 151¹⁸, 238⁸; *se spēsească-me*
 267¹¹; *se spēsescă* 128³⁷;

imper. 2 sg. *spăsește* 33⁸, 114¹⁰, 176¹⁴,
 178⁸, 233¹⁵, 249¹²; *spăsește-me* 17⁷,
 37¹², 50¹, 51⁸, 53³, 103³, 131⁵, 133¹,
 136¹⁸, 237¹¹, 259⁷, 264¹³; *spăsește-mă*
 4²⁶, 8³⁷; *spăsește-mă* 7³⁸; *spăsește-nă*
 227¹⁰; *ispăsește* 33^{8, 29};

part. tr. *spăsit* 336⁵; *spăsiți* 166⁷, 167¹⁰;

adj. vb. *spășitorlu* 29⁶; *spășitorlul* 9¹⁷,
 104¹⁴;

inf. a *mă spēsi* 136⁶; a *se spēsi* 8¹².

cf. *spășitorin*.

spășire, sf. *mântuire* (спасение):

ispășire 246²⁶;

spășitoru, sm. *mântuitor* (спасать, спа-
 сашитель):

spășitorulă 164⁸, 198¹, 175¹¹; *spășito-
 rulu* 40¹⁰, 41¹⁴, 45², 46⁹, 116¹⁸, 117⁶,
 121¹⁰, 323⁶, 333¹⁶; *spășitorulu* 40³⁸;
ispășitorulul 46²⁶; *ispășitorlul* 41³⁵;
spășitorlului 198²¹. cf. *spăși*.

spată, sf. *sabie*, *paloș* (мечь): 109⁸, 316²;

spata 311⁴, 309¹⁶, 318⁴;

spate 307¹⁵; *spete* 307³⁷;

spetele 307³⁷.

spate, sf. pl. *spinare* (плaсти, хрѣбѣтъ):

35¹²; *spête* 35¹;
spatele 124¹, 190¹².
spirare, sf. (грѣбъ, грѣбѣтъ, паште): 29⁴,
 315¹⁷;
spirare 134², 168²; *spirare* 168²⁴; *spi-*
naré 35¹²;
spirarile 29²²; *spinările* 124^{19,20}.
spiru, sn. *spin* (трѣнъ, трѣнне): 55¹;
spinul 55¹²;
spiri 248²;
spirii 111²;
spinil.ru 111¹⁰.
spiță, sf. *treaptă* (стѣпня):
spițe 268²;
spițelor 268¹⁵, 274¹⁻¹¹, 275², 276¹, 277¹¹,
 280²; *spițelor* 269¹², 270¹², 271¹, 272²,
 273², 277⁴, 279¹⁴.
spolină, v. *ispolină*.
sprânceană, sf. (ѣжа):
sprâncănelor 278²; *sprâncănelor* (1)
 278²¹.
sprânțară, adj.:
sprânțările (соустѣнъ, *deșert*, *zadar-*
nic) 51¹²;
sprânțare avuție (лихонѣство, *lăcomie*)
 253¹².
spre, prep. *la*, *spre*, *către*; *pe*, *peste*,
asupra (на, надъ, врѣху): 2¹, 3¹⁴, 4¹⁰,
 5², 7², 8¹⁴, 10¹⁰, 11¹, 15¹, 16¹², 17¹,
 18¹²⁻¹⁷, 19², 20¹¹⁻¹⁵, 21², 23¹², 25¹²,
 28², 29², 30², 34⁷⁻¹⁵... v. *însu*.
sprejeneală, *sprijeneală*, sf. (застѣплен-
 ние; примѣние; крѣпость; помошть):
sprejineală 171^{34,35}; *sprijenă* 184²²;
sprejineala 37²⁰, 173²²; *sprijenă* 35²⁴,
 234¹⁵.
sprejeni, *sprijeni*, vb. (застѣпнн, при-
 мѣтн, оудръжатн):
 ind. pr. 3 sg. *sprijenăște* 301¹⁶; *spre-*
jinăște 91²¹;
 pf. 3 sg. *sprejini* 119²²; *sprejeni* 186¹⁰;
sprejeni-te 32²²;
 — 3 pl. *sprejiniră-mă* 77¹⁹; *mă sprijeni-*
riră 77¹⁹;
 — cp. 1 sg. *I-am sprijenit* 187²²;
 — — 3 sg. *sprijenit-au* 334²²; *spre-*
jenitu-mi-au 42²;

viit. 3 sg. *va sprijeni* 422²², 91²⁰;
 sbj. pr. 3 sg. *să te sprejinăscă* 32²²;
 imper. 2 sg. *sprijenăște-mă* 261²²;
 part. pr. *sprejinind* 303²⁷.
 cf. *prījāni*.
sprejiniță, sf. *sprijin*, *apărare*. (за-
 стѣпленнне):
sprejinița 183¹¹.
sprejenire, sf. (застѣпленнне):
sprejeniré 173¹¹. v. *prejenire*.
sprejitoriu, *sprijenitoriu*, sm. (застѣ-
 пеникъ, заштѣтеникъ, помошѣеникъ):
sprejitoriu 90¹⁹, 103²¹, 113¹², 236¹²,
 244^{22,23}; *sprijenitoriu* 282¹, 184²¹; *sprijeni-*
jenituriu 190²²;
sprejenitorul(ă) 81²²⁻²⁴, 113²², 116²²⁻²⁶,
 174¹², 261²⁷; *sprejenitorulu* 310, 243²⁷,
 112²⁷, 117²², 184¹¹; *sprejenitorulu* 45¹²;
sprejinitorul(ă) 89²¹, 90¹⁹, 113²²; *sprijeni-*
torul 190²², 261²⁷.
 cf. *prejenitoria*.
sprejinițu, sb. (застѣпленнне):
sprejinițul 37²⁰.
spruța (a se), vb. (оскѣрѣннн):
 ind. pr. 1 sg. *spruțu* 185¹⁴;
 impf. 3 pl. *spruța* 106^{22,27};
 pf. 3 sg. *spruță-se* 226¹²;
 — 3 pl. *spruțară* 106¹, 147¹;
 — cp. 2 sg. *spruțat-ai* 186⁷;
 viit. 3 pl. *spruța-se-vor* 14²;
 cond. pr. 3 pl. *se spruțare* 185².
spruțăciure, sf. (мръзѣтн, a se scărbi):
 6².
sprucătură, sf. (мръзость):
sprucăturile 314²².
spure, vb. *a spune*; *a povesti*; *a arăta*
 (вѣзѣстѣтн, повѣдѣтн, исповѣдѣтн;
 сѣказати, показати):
 ind. pr. 1 sg. *spun* 2¹⁶, 11¹⁶, 37¹⁴,
 73², 106¹⁻², 138¹⁴, 149¹², 154¹², 155²,
 182¹, 294¹, 300¹; *spo-și* 22²; *spo-și*
11 22²; *spun-și* 138¹⁰; *spun-și-mă* 289^{27,28};
spun-și-mă 287¹²; *spo-și* 124²¹, 138¹¹,
 144²⁴, 149²², 182²², 209²², 294²⁴, 300¹²;
spo-și-mă 101²⁷, 103²⁷; *spo-și-lă* 155²²;
spo-și 37²⁷, 73²²;
 — — 2 sg. *spuri* 97²; *spo-și* 97²⁰;

— — 3 sg. *spure* 30¹¹, 100¹, 138⁹, 181¹, 239¹⁴;
 — — 1 pl. *spuremu* 165³;
 — — 3 pl. *spuru* 39¹, 299¹³; *spuru-se* 113⁴; *spunru* 30³¹; *spunru-sa* 287²⁵; *dulce spuru* (БЛАГОУВЪСТНИ) 127⁹;
 impf. 3 pl. *spunre* 154⁴⁰;
 pf. 1 sg. *spușu* 144¹³; *spușu* 76⁴; *spușu* 82³⁶, 107⁴¹, 251²⁹; [*i*] *spușu* 252³¹⁻³⁵; *dulce spuș* (БЛАГОУВЪСТНИ) 76¹¹;
 — 2 sg. *spuseș* 297²⁹; *spuseși-mi* 22²⁸;
 — 3 sg. *spuse* 30¹¹⁻¹³, 179⁶, 202¹¹, 211⁴, 305⁴⁻¹¹;
 — 3 pl. *spuseră* 83¹, 96³, 120⁵⁻¹¹, 154¹⁴⁻¹⁵, 201⁹, 258⁸; *spuseră* 120²², 171²⁵;
 pf. cp. 2 sg. *spus-ai* 153¹³; *spusu-mi-ai* 22⁵; *spusu-te-ai* 297⁸;
 — — 3 sg. *spus-au* 211³¹, 305²⁹;
 viit. 1 sg. *volu spure!* 139²; *spure-volu* 96⁵⁻⁶, 124¹⁰, 315⁶⁻⁷; *volu spunre* 106¹⁷⁻¹⁹, 248³⁹; *spunre-volu* 55¹⁸; *spunre-o-volu* 294²⁴; *volu sponre* 254²⁰; *sponre-ma-volu* 109³⁶; [*volu*] *sponre-volu* 124²¹⁻²³;
 — 3 sg. *va spure* 309⁹; *spure-va* 222¹⁴, 313¹⁰; *va sponre* 81¹⁹, 181¹⁷;
 — 3 pl. *spure-vorū* 299¹⁵; *spunre-vorū* 300¹⁸; *spunre-vor[io]* 299³⁹; *vorū spunre* 155²³; *spunre-sa-vorū* 88³⁰;
 sbj. pr. 1 sg. *se spuniu* 13⁵, 44⁸, 55³, 146⁴, 248¹⁶, 300¹¹; <se> *spușiu* 13²⁴; *se spulu* 146²²⁻²³; *să spulu* 124³¹, 248³⁹, 300³¹;
 — — 3 sg. *se spunie* 50¹³, 155², 209¹¹, 223⁹, 230¹¹; *se spue* 209³⁵; *să spue* 155¹⁸, 223³¹, 230³⁶, 309³¹;
 — — 1 pl. *se spuremū* 192¹¹; *se spunremū* 155¹⁸;
 — — 2 pl. *se spureți* 92¹⁰;
 — — 3 pl. *se spunie* 194⁷; *se sa spunre* 230³¹, 300²⁶; *se spunre-sa* 125²⁵; *să spue* 155²⁴, 194²⁴; *se sa sponre* 228⁸⁻³⁹;
 imper. 2 sg. *spure* 210¹; *spure-mi* 41¹³, 74¹, 189⁸, 296⁸, *mi spure* 189³¹;

— 2 pl. *spureți* 12¹⁶, 39¹, 92⁸, 199¹³, 217¹⁷; *spureți-vă* 283²¹; *dulce spureți* (БЛАГОУВЪСТНИ) 199¹¹⁻¹²;
 — 3 pl. *spue* 39¹⁹; *să spue* 39¹⁷;
 part. pr. *spunlindu* 154¹⁶; *spunindu* 154³⁹;
 adj. vb. *sponetorii* 219¹⁶⁻²⁷ (trad. gr. прорекъ);
 inf. a *spunre* 209³⁵, 300³¹; <a> *spunre* 44.0.
spurare, sf. *spusă*, *arătare* (УЪСТАНИИ; СЪКАЗАНИИ):
spureră 263⁸; *spunreră* 197³⁶, 307¹⁷; *spuneră* 31¹⁵.
spusă, sf. (УЪСТАНИИ):
spusa 31¹.
spuză, sf. (ЖОУПЕА, РУСИОСА):
spuză 17¹⁸.
sta, vb. (СТАТИ, СТОМТИ, ОСТОМТИ, ПОСТОМТИ, ПРЪСТАТИ, ПРЪДАСТАТИ, СЪСТАНИТИ):
 ind. pr. 3 sg. *stă* 1⁵;
 — — 3 pl. *stau* 212¹, 214⁸;
 pf. 1 sg. *stătulu* 266²¹ și 290³⁰ (trad. gr. настаити, a topi, confundat cu настам);
 — 2 sg. *stătuși* 14¹;
 — 3 sg. *stātu* 1²², 40⁵, 44¹⁷, 87¹, 169¹³, 225¹⁴, 231¹⁻³, 238³, 321¹¹, 322⁴, 323¹⁴, *Inrainte stātu* (прнстатн) 317⁸;
 — 3 pl. *stătură* 72¹⁴, 278⁹; *Inrainte stătură* (прнстатн) 2⁹; *stătură* (trad. gr. вѣстатн, a se scula) 178³⁰;
 — cp. 3 sg. *n'au stătut* 1²²;
 viit. 1 sg. *sta-volu* 6³;
 — 3 sg. *va sta* 121¹⁴⁻¹⁵, 276¹², 305⁵; *sta-va* 197²; *Improtivă sta-ți-va* (протнентн сa) 151⁹;
 — 3 pl. *sta-voru* 292⁴; *vor sta* 336²²;
 sbj. pr. 3 sg. *se stă* 235⁶;
 — — 3 pl. *se stă* 29¹; *să stă* 66³¹;
 cond. tr. 3 sg. *se nu vră... sta* 225¹⁻²; *de n'ar hi... stătutū* 225¹⁷⁻¹⁸;
 imper. 2 sg. *stă* 61⁹ (trad. gr. вѣстатн, a se scula);
 part. pr. *stându* 269¹⁵, 280⁷⁻¹⁵;
 — tr. *stătut* 336¹⁶;

inf. <a> *sta* 34¹⁶. cf. i^{ra}inte.
stacti, sb. *smirnă* (стакти):
stactie 87²⁵; *istacti* 87⁵.
stăji, v. *steji*.
stălici, vb. (подвизати):
 sbj. pr. 3 pl. *se nu stălcescă* 23¹⁸.
stălpăre, sf. *ramură, creangă* (отрасль):
stălpărire 166³¹.
stălpă, sm. *stălp, turn* (столпъ):
stălpă 115¹³; *stălpă* 204¹⁰, 270²⁶;
stă<l>pulă 92²⁰; *stălpul* 270¹;
stălpii 92⁸; *stălpii* 149¹⁵.
stanște, sf. (пристанште, *liman, port*):
 231³¹⁻³².
stăpânie, sf. (владичество):
stăpânița 300²⁷;
stăpâniile 289¹¹.
stare, sf. (оъстоинниѣ, постоинниѣ; ста-
 тниѣ): 115¹, 131⁶, 234⁵;
staré 257¹.
stârni (a se), vb. *a se scula* (къстати):
 ind. pr. 3 sg. *să stârniște* 145²⁶;
 imper. 2 sg. *stârniște-te* 85³⁵.
statū, sn. (оупостаѣ, *făptură*; състаѣ, *substantia*):
statul 74³⁰, 187²¹, 289²³.
stăți, vb. (съставити, *constituere, eri-
 gere*):
 sbj. pr. 3 pl. *să stățască* 34¹¹.
stavărū, sb. *lărie, întărire* (оутѣр-
 жданиѣ):
stavăr 143²⁹.
stăvitū, adj. *alcătuit* (?):
stăvită 336¹³.
stea, sf. (звѣзда):
stălele 11¹, 283¹³, 305¹⁰, 328³, 331²;
stălelor 303¹¹.
steagū, sn. (скиптръ):
stăgure 321¹⁹.
stearpă, adj. f. (нилоадъ):
stăpra 242¹⁰, 319¹⁴, 319¹⁰; *stăpra* 242²⁸.
stebliă, sf. *paui* (стѣблинѣ):
stebiele 310¹⁶.
steji, vb. *a se grăbi* (спѣти, оупѣти,
 поспѣти, оускорити, оумдрити):
 ind. pr. 3 sg. *stejaște* 67⁹⁻¹⁰, 128¹¹,
 184⁹; *stăjaște* 67²⁹;

pf. 3 pl. *stejiră* 224³; *stejiră-se* 311¹⁵;
stăjiră 224²⁰; *stăjiră-se* 311³⁰;
 viit. 3 sg. *va stăji* 184²⁵;
 imper. 2 sg. *stejaște* 86¹¹, 249¹²; *stă-
 jaște* 51²¹, 86³², 249³².
stepene, sf. pl. *trepte* (стѣпниѣ): 268²;
stepeni 268¹⁸⁻¹⁹, 277³⁶;
stepene<lor> 269³¹; *stepene<nelor>* 270³²,
 274¹⁵⁻³⁷; *step<nelor>* 268³⁸.
sterpie, sf. (шштѣдинѣ):
sterpile 62¹⁰.
stideală, sf. *rușine* (стыдѣ):
stidăla 138²⁷, 187¹⁸⁻¹⁷;
stidăla 84³⁶, 133³⁵.
stidi (a se), vb. *a se rușina* (посты-
 дѣти са, стыдѣти са, оустыдѣти са):
 impf. 1 sg. *mă stidilam* 254³⁰;
 pf. 3 pl. *stidiră* 35³⁸; *stidiră-să* 102³⁸;
 viit. 3 pl. *să vor stidi* 82², 68¹⁰, 274³⁴;
s'or(ă) stidi 41²⁹, 59²⁸, 140¹⁸;
 sbj. pr. 1 sg. <ă> *mă stidescū* 51²²⁻²³;
să nu mă stidesc(ă) 41²⁵, 53²², 257¹⁶;
 — — 3 pl. *să stidescă* 82⁹⁻³⁰, 64³⁹,
 178³⁴; *să nu stidescă* 132¹⁵⁻¹⁶; <ă
 nu mă> *stidescă* 136³⁵;
 imper. 3 pl. *stidescă-să* 41³⁰, 53²⁴,
 61³², 77²⁷, 135¹⁰, 136¹⁶, 138²³, 201²⁹;
să stidescă 77³¹⁻³², 172³³, 329³²;
 part. pr. *stidindu-să* 136¹⁸.
stinghe, sf. (сѣара, *femur*):
stinghă 86³¹.
storcătoare, sf. (точило, *teasc, troacă*):
storcători 173¹⁶;
storcătorile 103²⁸.
străbate, vb. (пронти, прѣлѣкти, провѣсти):
 ind. pr. 3 sg. *străbate* 212²⁷;
 — — 3 pl. *străbatū* 214³²⁻³³;
 pf. 3 sg. *străbătu* 156²³, 219³³;
 — 1 pl. *străbătumū* 124²¹;
 — 3 pl. *străbătură* 26¹⁹;
 viit. 1 sg. *străbate-voiu* 27¹⁰, 80²³;
 — 3 pl. *străbate-voiu* 215³⁷.
straje, sf. (стража):
strajă 152³¹, 276³⁷;
straja 152¹¹, 188⁹, 276¹⁶;
străjă 152³²;
strajile 152¹¹.

străjui, vb. (стражѹти):
 ind. pr. 3 sg. *străjui* 274²¹;
 impf. 3 pl. *străjui* 137¹⁰;
 pf. 3 sg. *străjui* 274¹⁹;
 adj. vb. *străjui* <torul 274²⁰; *strejui-*
torii 137⁹.

strălucoare, sf. *lumină, strălucire*
 (просвѣтленіе, свѣтлота): 156³¹;
strălucori 238²⁹.

strălucos, adj. *luminos, strălucitor*:
strălucosă de <lumină> (просвѣтити)
 31³⁵.

strălumina, vb. (освѣтити):
 pf. 3 pl. *străluminară* 154¹⁹.

străluminătoriu, sm. (просвѣтленіе,
strălucire):
străluminătorul 45¹⁵.

strămbătate, sf. (безаконіе): 293¹¹, 313²¹,
 322³⁰.

strămbătoriu, sm. (законопрѣстѣвленіе,
călcător de lege):
strămbătorilor 150¹⁷.

strămbu, adj. *strămb, nedrept* (кривъ,
 неправдливъ):
strămbu 268²³; *strămbu* 629³⁰;
strămbi 99¹⁷, 106¹⁴; *strămbi* 629¹⁷; *strămb-*
bii 111³⁸, 290³³; *strămbi* 44³¹ și *străbi*
 21³⁶ (trad. gr. κрѣвъ, sânge, omor,
 confundat cu κривъ);
pre strămbulă, pe nedrept (безъ правд-
 ливъ) 63³³⁻³⁹.

strămtoare, sf. *grije, nevoie* (печала):
 247³⁰.

strămuta, vb. (оуничѣжити, *nihi* fa-
 cere):
 ind. pr. 3 sg. *strămută* 115⁷.

straste, sf. *chin, suferință* (страсть):
 55¹⁴, 181¹⁶, 292³⁻⁴;
strasti 55¹, 181³⁷, 292²²;
strastilor 75¹³.

străstui, vb. a *chinui* (острастити):
 pf. cp. 3 pl. *mă-au străstuit* 23⁶.

stratū, sn. *așternut; culcuș, pat* (по-
 стели, ложе, одръ):
stratul 8², 65⁷, 78⁹, 119¹, 278⁰;
stratului 278²;
straturele 5⁵, 216¹, 307¹⁴.

strede, sf. *fagur* (сѣтъ):
stredă 31¹⁴, 248⁷; *stredila* 31⁴², 248²⁶⁻²⁷.

streina, vb. a *înstrăina* (анштити):
 viit. 3 sg. *va streina* 174³⁰.

streinatū, adj. *înstrăinat* (тоужалъ, *stră-*
in): 132²⁴.

stricătură, sf. *stricăciune; pierdere*
 (пароуза):
stricătură 93³³;
stricăturile 230³⁰.

striga, vb. (вѣсканкѣти, вѣпити; рѣкати):
 impf. 3 sg. *striga* 324¹⁴;
 pf. 1 sg. *strigaiu* 72⁷;
 sbj. pr. 1 pl. *să strigăm* 198³⁻⁶;
 imper. 2 pl. *strigați* 90⁵, 122¹⁵, 167¹²,
 202¹⁶, 203³⁻⁴, 205².

strigare, sf. (вѣпалъ, вѣсканковеніе, канк-
 новеніе, вѣсканцаніе; прѣкрѣканіе):
 46², 56¹¹, 183¹¹, 299², 309¹;
strigară 25⁶⁻⁷, 207⁶, 325⁶;
strigării 226¹⁷, 309¹⁷⁻¹⁸;
strigari 90¹¹;
strigarile 84⁷.

strirescu, adj. *străin* (тоужалъ):
strirești 298²⁹⁻³⁰.

striiru, adj. sm. *străin* (тоужалъ, стрѣ-
 нильнъ): 85⁷, 132⁵, 168¹², 314⁴; *striiru*
 168³⁶, 286²⁰; *striiră* 132¹¹; *striiru*
 85²⁹; *strein* 314²¹; *streină* 168³⁶;
striiră 222⁷, 286²; *streină* 286²⁰;
striiri 29¹⁴, 32⁴, 103⁸, 298¹⁻⁸, 314³⁶;
striiri 29³⁸; *striiri* 32²⁴; *striiri*
 103²⁶, 298¹⁷; *streiri* 298¹⁷;
striirii 235¹⁶, 314¹⁴; *striirii* 235³⁹⁻⁴⁰;
streinii 103²⁶, 235¹⁰;
striirilor 94¹; *striirilor* 94¹⁷; *streinilor*
 94¹⁷, 298¹⁷⁻²⁹; *streinilor* 298²⁹;
striiră 222²¹; *streine* 32²⁵, 314³⁸;
 în legătură cu *altu*, traduce pe но-
 паименникъ, *de alt neam*:
altul striiru 309¹⁴; *alți striiri* 179²⁻³,
 234⁴; *alții striiri* 114¹⁶; *alții streiri*
 234²⁰.

stringe, vb. (сѣндрати):
 ind. pr. *stringe* 57¹⁶;
 imper. 2 sg. *stringe-mă* 43¹⁵ (trad.
 gr. нстажи ма, *tenta me*, confundat

cu verbul **сѢСАТИ**; influențat de această formă, traducătorul a scris chiar *istringe-me* 43³³).

stropi, vb. (окропнѣти, обаннѣти):
 pf. 2 sg. *stropiși-me* 99³;
 — cp. 2 sg. *stropit-ai* 187¹⁶;
 viit. 2 sg. *stropi-mă-veri* 99²³⁻²⁴.

stropși, vb. (настѣпнѣти, а *călca*):
 viit. 2 sg. *vei stropși* 192¹⁵.

strugurū, sm. (гроздѣ):
struguru 317¹;
strugurulū 317¹;
strugurii (trad. gr. ροζγα, *ramură*) 166²⁹.

strujitură, sf. (стрѹга, *fluxus*):
strujiturile 194¹⁰.

strună, sf. (стрѹна):
strune 56²⁶, 298²², 308¹⁴.

struncitura, **struncina**, vb. a *sdrobi*, a *stălci* (сѣкроушнѣти, сѣтлѣштн):
 ind. pr. 3 sg. *struncitură* 129¹; *struncină* 129¹⁰;
 pf. 2 sg. *struncurași* 148⁶; *struncinaș* 148³⁻²⁶;
 viit. 3 sg. *strunci<na>-va* 129¹⁷.

sturū, sm. *țurțur de ghiață* (голетѣ, *ghiață*):
sturii 306⁹.

sufia, vb. (дѣхнѣти):
 viit. 3 sg. *sufia-va* 305⁶.

sufiare, sf. (дѣхновѣннѣ):
sufiarē 26⁷.

suffetū, sn. (доуша):
suffetu 148¹⁶, 328¹¹;
suffetulū 132³, 133¹³, 135⁴, 139¹³, 148¹⁷, 173³, 177¹⁸, 178³, 180¹, 187⁶⁻⁷, 197⁴⁻⁸, 210¹⁴, 213³, 217¹², 229¹, 267¹⁴...;
suffetul 7¹³⁻¹⁵, 8¹⁶, 9³, 16¹⁵, 18¹⁶, 22², 23³⁻¹⁶, 31⁷, 37¹⁰, 38¹⁵, 39⁷, 40³, 41⁷, 42¹², 43⁸, 44¹¹...;
suffetului 3¹⁵, 14⁵, 16⁶, 61¹⁰⁻¹¹, 62⁴⁻¹⁴⁻¹⁵, 64⁹⁻¹⁰, 124¹¹, 137¹⁴; *suffetului* 133³³⁻³⁹;
suffete 46¹⁴;
suffetele 202¹, 224⁵, 333¹;
suffetelorū 156¹⁵.

sugarū, sm. (part. de la **сѢСАТИ**):
sugarul 316²¹.

suge, vb. (сѣсати; гр. отѣдонти, a *in-fărca*):
 ind. pr. 3 sg. *suge* 316³;
 pf. 3 pl. *supseră* 314⁸;
 adj. vb. *sugătorul* 277³⁰; *sugători* 10³⁷; *sugătoriloru* 10¹⁹.

sui (a se), vb. (вѣзнѣти, вѣсходнѣти, вѣз-нѣсти, вѣзвѣсти, вѣзлѣкти):
 ind. pr. 3 sg. *sue* 126⁹; *sue-se* 142⁴, 149²⁹;
 — — 3 pl. *sue* 214²⁶; *sue-se* 214⁷;
 pf. 3 sg. *sui* 25¹³, 40³, 90¹¹, 130¹², 149⁸, 157³, 158³, 160¹¹, 320¹¹;
 — 3 pl. *suiră* 270¹;
 — cp. 2 sg. *suit-ai* 128⁹;
 — — 3 sg. *s'au suif* 126³¹, 130³⁴, 149²⁹, 157²⁶; *suitu-s'au* 90¹¹; *l-au suitu-i* 160¹⁵;
 viit. 3 sg. *va sui* 40²⁴;
 — 3 pl. *sui-vor* 214²⁶;
 sbj. pr. 1 sg. *se sulu* 323¹;
 cond. pr. 1 sg. *se suire* 278¹, 288¹⁴;
se așu sui 288³⁶⁻³⁷; *s'țsu sui* 278¹⁹;
șțș sui-mă 278¹⁹;
 part. pr. *suindu* 223⁷.

suire, sf. (вѣсходнннѣ): *suirē* 213¹³.

supăra, vb. (вѣстѣжнѣти):
 impf. 3 sg. *supăra* 228¹².

supleca (a se), vb. a (se) *supune* (по-корнѣти, покннѣти):
 ind. pr. 2 sg. *supleč* 297²⁷;
 pf. 3 pl. *suplecară-să* 114¹¹;
 — cp. 3 sg. *subplecat-au* 90²⁷;
 viit. 3 sg. *supleca-să-va* 116¹¹⁻³²;
 imper. 2 sg. *s<u>plēcă-te* 117¹⁹.

supostatnicū, sm. *vrăjmaș* (сѣпостатѣ):
supostatnicii 310³⁰.

supra, prep. *spre, către; asupra* (на):
 55¹⁹, 56²², 68²²⁻²³, 71³⁶, 97³¹, 100³³, 112¹⁷⁻⁴¹, 130³⁸, 133²⁷, 136³³, 139³¹, 143²⁶, 146³⁵...;
supră 184¹⁷, 189²⁵;
mai pre de supra (прѣвѣснорнѣ, *sum-tus*) 213³². cf. *asupră*.

supranălța (a se), vb. (прѣвѣзносни):
 part. pr. *supranălțându-să* 70³⁹.

supsioară, v. *susioară*.

suptu, prep. (нодъ; прѣисподань): 11², 14⁴, 25¹², 28¹⁴, 29¹⁻³, 30¹, 90⁹, 124¹², 204⁶, 227⁸, 289¹¹, 291³, 297⁷; *suptū* 86²⁸, 178¹⁶; *supt* 190¹³; *sup* (*tire*) 86¹⁴; *sup* 124³⁰;

pre suptu (но) 105⁴;

suptu fundul (прѣисподань) 119⁶⁻⁷.

cf. *dedesuptu*.

supure (a se), vb. (покорити сѧ, обнижати сѧ, оумажити):

ind. pr. 1 sg. *supunū-me* 17¹⁶;

— — 3 sg. *supure-se* 195⁶⁻⁷;

pf. 2 sg. *supusă* 30¹²;

— cp. 2 sg. *supus-ai* 11⁸;

viii. 3 sg. *va supune* 34²².

sura, vb. a *suna* (сѧшоумѣти, шоумѣти):

ind. pr. 1 sg. *suru* 89¹.

pf. 3 pl. *surară* 170¹³; *surară* 170³²;

surară<ă> 170³²;

part. pr. *surându* 330¹.

surdū, adj. (гѧоурѧ): 72¹⁷;

surdă 110⁸.

suretū, sn. *sunet* (шоумѧ):

sunretului 153¹¹;

surete 153¹⁹.

sufipa, surupa, vb. a *surpa*:

pf. *sufipasi* 107³⁹ (trad. gr. сѧпасти, a mântui, confundat cu сѧпасти, a cădea);

part. tr. *surupații* 302³⁹ (инзертити).

suru, sn. *sunet* (шоумѧ): 12⁸;

surul 80¹¹, 121¹⁴; *surulu* 121³²; *soarulu* 12³⁰;

surului 80³².

susioară, sf. (мѧшница, braț): 183⁷, 323¹⁷;

susioară 323¹¹; *susioară* 183²⁵; *suptusuară* 323⁴¹;

susioara 83⁵, 183¹, 184⁵, 202¹⁰, 312¹;

susiora 202³⁰⁻³¹; *sisioara* 312¹⁷⁻¹⁸;

sisiora 312¹⁷; *supsioara* 83¹⁴, 183²⁰;

suptusioara 183¹⁹⁻²⁰, 312¹⁷; *suptusuară* 184²³, 202³¹; *suptsouara* 184²³;

susioareei 164¹²; *suptusuarăei* 164³⁵.

suspirare, sf. *suspin* (сѧздѧхѧниѧ): 52²²;

suspirare 17¹⁵, 72⁷⁻⁸; *suspira<re>* 209³²⁻³³;

suspinare 164³⁴;

suspinariei 207³⁶.

suspiru, sn. *suspin* (сѧздѧхѧниѧ):

suspinru 29²⁹ (trad. gr. verbul *extenuare*);

suspirulu 8²⁰; *suspinrulu* 164³⁴;

suspiri 52⁷;

suspinuri 52²⁸;

suspirile 8², 72⁹, 164¹¹; *suspirele* 209¹⁹;

suspirilorū 207¹⁴.

susū, adv. întrebuințat și ca sm.

1^o (сѧшѧнѧ, сѧсока): *susū* 139⁴; *susu* 319²⁸; *sus* 90⁷;

susulū 156³⁷, 179⁶, 191³³; *susul* 26⁵, 89⁴⁻⁸;

susului 96¹⁹, 153⁶, 190⁷;

susule 123²³, 192³⁵, 193³⁰;

2^o mai adesea în legătură cu o prepoziție:

de susū (сѧшѧнѧ) 11¹², 89²¹, 90²⁵⁻²⁶, 158¹¹⁻¹², 161⁵, 191⁹, 192³⁶, 193³⁰, 201¹⁵;

de susu 10¹³, 331²⁵; *de sus* 19², 108¹⁴, 172¹⁴; *de susul* 156¹², 313¹²; *de susului* 229⁵;

de sus(ū) (сѧшѧшѧнѧ) 95¹⁴, 107⁶, 157⁸, 297¹⁵, 335¹⁸;

de sus (аерѧнѧ, din aer) 25¹⁵;

de susū (сѧшѧнѧ) 191²;

în susu (сѧшѧнѧ) 192¹⁰, 193⁹; *în susū* 123²³; *în suse* 11¹⁹, 123⁵, 192³⁵, 193³⁰;

în susului 144⁵⁻⁶;

cela de susū (сѧшѧнѧ) 26⁶, 89²⁸, 172³⁵⁻³⁶, 191³⁴; *celula de susu* 335¹²; *celula de sus(ū)* 34⁷⁻⁸, 170¹, 190⁷⁻²⁸, 229²⁴⁻²⁵;

celui de susū 96¹², 123²³; *cela de susū* 139²², 179⁵, 195¹⁹, 229²⁵, 305³⁷; *cei de susū* 305¹⁴; *acela de susū* 144²⁵;

celorū de susū 90²⁶;

3^o mai *susū* (trad. gr. сѧсока) 185²⁰;

4^o mai *susul(ū)* (прѣсѧспрѧнѧ) 213¹², 214¹⁰;

pre mai susul 213³²; *pre mai susū* 213³²;

mai de susul 214¹⁰; *de pre susulū* 214¹⁶;

5^o întrebuințat ca sn. cu înțelesul

de înălțime (сѧсота):

susure 337¹⁹;

susurele 81²;

mai adesea în legătură cu o pre-

poziție:

de susū (сѧ сѧсотѧ) 209³⁰;

In susū (на вѣсотѣ) 128₂₈, 150⁸; (къ вѣсотѣ) 143¹⁸;
pre susū (на вѣсотѣ) 9¹¹⁻¹².

sută, num.:

trei sute 310₃₈ (trad. gr. pe трѣстѣтъ, principes, prin confuzie cu трѣстѣ, trei sute).

§

șapte, v. șēpte.

șarbă, sf. roabă, slugă (раба; adj. рабниъ):

șarbei 178⁸, 246¹⁰⁻¹¹, 333₃₉; șarbesi 178₃₀, 271₁₅; șarbei 246₃₂; șarbesi 178₃₀, 333¹⁷;
șarbelorū 271¹; șarbelorū 271₁₅.

șarpe, v. șērpe.

șatră, sf. (село, sat):

șatrelor 114₃₄.

ședea, vb. (сѣдѣти, сѣсти):

ind. pr. 1 sg. șezu 44₂₅;
— 2 sg. șezi 330₃₁;
— 3 șede 1⁶, 90¹⁶, 203¹²; șede 202₁₁; șede 49¹⁰, 165¹, 203₃₇;

impf. 2 sg. ședēi 165₂₆; ședēi 97₁₀;

— 3 pl. ședē 132₃₅, 229₁₉; șadē 132₃₅;

pf. 1 sg. șezulu 44³⁻⁵;

— 3 sg. șezu 1₂₃, 203₃₇, 336²⁰;

— 1 pl. șezum 285¹⁴;

— 3 pl. șezurā 229⁸, 252⁹, 270³;

— cp. 2 sg. șezut-ai 1₂₃;

— 3 sg. au șezut 1₂₃;

viit. 3 sg. ședē-va 49₃₁;

— 3 pl. ședē-vorū 279²;

imper. 2 sg. șezi 238⁷;

part. pr. șezāndu 97¹⁰, 132¹¹, 330¹⁰;

inf. a ședē 206₃₄; (trad. gr. сѣдѣниѣ)

274⁵. cf. prăședea.

ședere, sf. (сѣдѣсѣ; сѣдѣниѣ, сѣдѣништѣ):

ședlarē 274₂₃;

ședērē 1³, 11¹⁴, 24⁶, 41³, 56⁴, 71⁷, 90⁸,

107¹, 121¹, 136⁹, 154⁸, 176¹⁰, 192⁷,

207⁸, 222¹⁰, 231¹², 238⁶, 250⁵, 268¹,

280¹², 288⁸, 297¹; ședērā 274₂₃;

șederile 1⁵, 231₃₉.

șēpte, num.:

de șapte ori (сѣдморициѣ, сѣдмѣ кратѣ):

18², 164¹³, 266¹⁵.

șēptea (a), num.:

a șaptē 320₃₃.

șēptezeci, num. (сѣдмдесѣтъ):

șaptezeci 189⁴; șeptezecē 189₂₀; șēptezecē 189₂₀.

șērbă, v. șarbă.

șerbi, vb. a lucra, a sluji (работати, по-работати):

ind. pr. 3 sg. șerbēște 38₁₂;

pf. 3 pl. șerbirā 168₂₆;

viit. 3 sg. șerbi-va 38₁₂;

imper. 2 pl. șerbiți 205₁₉.

șērbie, sf. robie (робота): 219⁹.

șerbire, sf. (работниѣ, servilis):

șerbirk 259₂₀.

șerbu, sm. rob (робѣ):

șerba (trad. gr. робота, robie) 219₃₂;

șerbulū 162¹⁵, 220¹⁰; șerbulū 163¹, 176¹⁵,

184⁸, 262¹³, 267¹⁶, 298⁶⁻⁷; șerbul 32¹⁻⁴,

46⁸, 53⁸, 237¹⁵, 262⁷, 264⁴, 295⁸,

296¹⁶, 328¹; șerbul 246¹⁰, 252⁹, 256⁶,

257⁹, 262¹¹, 263¹⁴, 278¹⁴; șirbul 162₃₉,

163₁₆;

șerbului 64¹⁶, 186⁷; șerbului 65₁₅, 165₃₆,

177¹, 182⁷⁻⁸, 251¹⁷, 253¹⁶, 254¹⁴, 258⁶,

263₃₄₋₃₅, 285⁸, 298₂₆;

șerbi 280¹⁴;

șerbii 218⁶, 220⁹, 317⁹; șerbii 189¹¹,

190¹, 208¹⁴, 280⁶, 280₃₄₋₃₅, 281¹³, 282²,

332²⁰; șerbi 190₁₅₋₁₆;

șerbilorū 164¹⁰, 165¹¹, 210⁶, 270¹⁴, 327¹⁵;

șerbilorū 163⁸, 187¹⁰, 218₂₆₋₂₇, 271₁₅;

șerbilor 135¹⁰, 190₁₆, 329⁵; șerbiloru

61³; șerbilorū (!) 189₃₅; șerbiilorū (!)

210₃₀.

șērpe, sm. (змиѣ, adj. змиѣнѣ; гадѣ):

șarpe 110₂₉, 216₃₀, 291₂₁;

șarpele 306¹²;

șarpelui 291₂₁; șarpelui 110₂₉, 216₃₀,

291³;

șerpui 306₂₆;

șerpilorū 148₂₅.

șésea (a), num.:

a șiasla 325²³; a șasé 325²³.

șesū, sn. (ЖАДОУА, ЖАДОУИИ, vale):

șesulū 114³³;

șesurile 122³³.

și, conj. (и): passim.

șie, pron. (сее, сеек): 37⁶, 46¹⁵, 57^{33,34}, 65⁴, 79¹, 84⁴, 90¹⁰, 101⁹, 120⁵, 172³, 173³, 180¹³, 215¹⁵, 220¹⁰, 279³, 281³.

șkiupa (a se), vb. a șchiopăta (оχρoμ-
нжтн):

pf. 3 pl. șkiupară 29¹⁴; șkiupară 29³⁸;
să șkiupară 29³⁵.

șopti (a se), vb. (шоптѣтн; гр. шo-
тати сa):

impf. 3 pl. șoptia 79²;

pf. 3 pl. șoptiră-sa 2²¹.

ști, vb. (знати, етѣтн, сѣтѣтн, нз-
екѣтн, оуекѣтн; разоуектн):

ind. pr. 1 sg. știu 98¹⁰;

— — 2 sg. știi 133¹¹;

— — 3 sg. ști 1¹⁶, 62⁵, 68¹⁴, 74¹²,
85³, 189⁷, 196¹, 287¹¹, 289³⁰, 320¹⁰;
ști-le 289²;

— — 1 pl. știm 324³;

— — 3 pl. știu 86⁵, 164¹, 183¹¹, 257¹⁴;

impf. 1 sg. știa 29¹²;

impf. 3 sg. știa 168⁴; ștīla 314¹⁵, 315⁴;

— 3 pl. știa 62¹²;

pf. 1 sg. știulu 29²⁵; neștiulu 62³⁸;

— 2 sg. știuși 131¹²;

— 3 sg. știu 144⁵;

— 3 pl. știură 170³; știură-me 179³;

viit. 1 sg. ști-volu 262¹³;

— 3 sg. ști-va 196²⁸; ști-se-va 164³;

— 3 pl. ști-vorū 237¹²; vor ști 113³;

imper. 2 sg. ști 290¹⁰;

— 2 pl. știți 205²¹; se știți 5³, 205⁵;

part. pr. știindu-te 68²⁴;

— tr. știutu 43¹⁰, 150¹⁶;

adj. vb. știutorlu 294¹¹; știutori 294^{31,32};
știutorii 12¹⁴; știetorii 12^{37,40}.

știre, sf. (сѣтѣтннн): 155².

știutū, sm. cunoscut (знаннн):

știutul 105⁹⁻¹⁰;

știuții 180¹², 181¹⁵.

șugubăț, adj. (крнѣ, crunt, sāngeros):
6³⁰.

șumănū, adj. îmbătat, beat (шоуманн):
șumān 162⁵; șlumān 162²⁵.

șupi, vb. a trage, a smulge (нстрoгнжтн):
ind. pr. 3 sg. șupēște 42⁴².

șuvăi, vb. (нпoштѣтн, a judeca):

inf. d-șuvăiria 293²⁰.

T

ta, v. tău.

tăcea, vb. (прѣмалѣчтн, оу малѣчтн, оу-
малѣкнжтн, нзмалѣкнжтн):

ind. pr. 3 sg. tăce 95¹²;

pf. 1 sg. tăculu 54¹³, 74³, 97¹²;

— 3 sg. tăcu 131⁸, 151¹³;

— 3 pl. tăcură 231^{8,9};

viit. 2 sg. veri tăca 47⁶; tăcō-veri 47²⁴;

imper. 2 sg. nu tăca 64³, 75⁵; nu tăcō
170¹², 234¹²; se nu taci 47⁵.

tăetoare, sf. tăetoriu, sn. (сѣчннн, secu-
re):

tăetoarē 147⁵;

tăetoriulū 147^{24,25}.

tăi, v. tău.

tăia, vb. (сѣкштн, прoекштн, oтѣкштн,
pакштн, oтѣкнжтн):

pf. 1 sg. tăialu 309¹⁶;

— 3 sg. tăe 49⁵;

— 3 pl. tăiară 147⁵;

— cp. 2 sg. tăiat-ai 322¹²;

viit. 1 sg. tăia-volu 184³;

— 3 sg. tăia-va 275¹⁵; va tăia 153¹.

tăiare, sf. (сѣчн):

tăiarē 225¹⁴.

tăie, v. tău.

tălmăcie, sf. interpretare (сѣкзаннн):
tălmăciia 263²¹.

tălni (a se), vb. a se întălni (сѣрѣ-
тати сa):

pf. 3 pl. să tălniră 176²⁰.

talpă, sf. (пoдъножнн, стопa, плoснa):
talpele 23¹⁹, 28¹⁵, 291⁵.

tămădui, vb. (сѣздѣтн, aedificare):

viit. 3 pl. *sa vorü tămădui* 217¹⁸⁻¹⁹;
imper. 2 sg. *tămăduiaște* 90³⁰;
part. tr. *tămăduiți* 209²⁴.
tămăduire, sf. (зъдание, *aedificatio*,
creatio):
tăm'duire 276¹⁸.
tămpănă, sf. *tobă* (тѣпанъ, түмпанъ,
түпаньница):
tămpănă 129¹⁰, 167¹⁴, 307⁹, 308³⁷; *tă-
pănă* 167³⁵.
tămpăne 129³⁴, 307³⁰, 308¹⁸; *tăpănk*
307³⁰; *tăpăne* 308³⁷;
tămpănele 167³⁵.
tămpănărețu, adj. *de tobă* (түпаньница):
tămpănărețe 129³⁴.
tămpănișe (!) (түпаньница): 129³⁴.
tămpinuș, sb. *întămpinare* (part. lui
сърѣтати сѧ): 191²⁴.
tămpira (a se), vb. (*a se*) *întălni* (сър-
рѣтати сѧ, сърѣсти, вартити):
pf. 3 pl. *tămpirără-se* 176²; *tămpin-
rără-sa* 176²⁰; *tămpinară-se* 176²⁰;
tămpinară 129³⁰;
viit. 3 sg. *tămpina-mă-va* 112³⁹;
sbj. 3 sg. *să ne tămpine* 164²².
tămpirare, sf. *întălnire*, *întămpinare*
(сърѣтание; part. lui сърѣтати сѧ):
tămpirare 191⁴, 309¹⁴; *tămpinare* 191²⁸;
tămpinare 191²⁸;
tămpirără 31⁵; *tămpirără* (!) 31²⁴;
tămpirără 191²⁸; *tămpinără* 31²⁸⁻²⁴;
tămpinără 112²¹.
tămpiratu, sb. *întămpinare* (сърѣти-
ние; part. lui сърѣтати сѧ):
tămpiratul 112⁴; *tămpinratulu* 112²⁰⁻²¹;
tămpinratul 191²⁸⁻²⁴; *tămpinatu* 31²⁴.
tămpinătură, sf. *întămpinare* (part.
lui сърѣтати сѧ):
tămpinătură 191²⁴.
tămplă, sf. (скриниш):
tămplăloră 278⁵.
Taneosu, npr. m. (Танюсъ): 156⁵; *Ta-
neosu* 159¹¹; *Танюсък* 156²⁶⁻²⁷;
Танюсоși 159³⁴.
tângă, sf. *măhnire*:
să ducă tângă (поскрѣтити): 133⁴¹.
tânji, vb. (тѣжити, вѣстѣжити, стѣ-

лѣти сѧ):
ind. pr. 1 sg. *tănjescu* 207⁸;
impf. 3 pl. *tănjia* 227⁷, 229⁹;
pf. 1 sg. *tănjilu* 254³⁰⁻³¹;
— 3 pl. *tănjiră* 230⁵, 231⁶; *tănjiră*
228³², 229³⁰; *tăjiră* 228³², 231²⁵;
viit. 1 sg. *volu tănji* 207²⁹.
tărăru, adj. *tănăr* (младинаць, юнѣ):
tărăru 69⁸, 135¹, 309⁶; *tăneru* 309²⁷;
tănerii 263²², 286³⁶, 306¹⁵; *tănerii* 31³¹;
tănerii 306³⁹;
tănerilor 24³, 120⁸.
tare, adj. sm. adv. (крѣпкъ, крѣпкъкъ,
сильнѣ): 10¹, 40¹⁵, 80⁵, 100¹⁸, 112⁵,
115¹⁸, 141¹⁰, 162², 182¹⁷, 240¹¹, 284¹²,
321⁸, 337²²; *tăire* 182³⁹;
tărele 41²⁰, 184², 320⁵⁻⁸, 334²; *tărele*
173¹⁸;
tărelui 184¹⁶, 268⁹, 274⁸; *tărelei* 268³⁷;
tări 212¹⁶, 281¹⁴, 284¹⁸;
tării 103⁸, 112¹, 320², 334⁶;
tărilor 322¹²; *tăriloră* 319¹¹; *tăriloru* 62¹⁰.
tărie, sf. (крѣпость, сила): 48³⁹, 49¹²,
131¹⁸, 167³⁰, 234³²;
tărița 24¹¹, 36¹¹, 58²⁰, 75¹⁸, 82¹⁸, 121³⁶,
123³¹, 130¹⁷⁻⁴⁰, 137³⁷, 138³⁵, 148²³,
151²¹, 153³⁵⁻³⁶, 161⁴⁰, 209⁴¹⁻⁴², 212⁴²,
214¹⁸, 219²⁹, 234²⁸, 239³⁵, 303¹², 320⁵⁻⁸,
320¹⁹, 329²³; *tăria* 52⁸, 118³³, 121¹⁸;
tărița 139²⁰;
tăriei 93²⁸, 200⁴¹; *tărieși* 308²⁷;
tăriile 155¹², 305³⁸, 308²⁹, 310³¹, 329²².
Tarsisü, npr. m. (Тарсисъскъ, adj.):
Тарсисü 91⁴⁰, 141²⁶;
Тарсисului 91⁴⁰; *Тарсису<lu>i* 141²⁶;
Тар<sis>ului 141²⁶; *Tarsisului* 141⁶;
Tarsisilor 91¹⁴.
tafû, sn. *sarcină*, *povară* (срѣкѧ):
tafû 71¹⁶; *taru* 168⁵; *tarrulü* (trad.
gr. нрѣ, *jug*) 2²⁹.
tată, sm. (отѣцѧ): 126³⁵, 212¹⁹, 313⁸;
tatăl 48¹⁰, 334¹², 336²¹⁻²⁴, 337<sup>1-2-3-7-9-18-
14-15</sup>; *tătăl* 126¹², 212⁸, 336¹⁴; *ta-
tălu* 184¹³, 333⁸;
tătălui 87¹⁰, 309⁷, 310⁷, 336¹⁰⁻¹⁸; *tătă-
relui* 309⁷⁻¹¹, 309²⁷; *tătănelui* 309³⁸;
tătănelui 309²⁸; *tătănilui* 87³⁵; *tă-*

- tânului* 309₃₃;
tătări 337¹⁷;
tătării (trad. gr. οττχγστηνιη, *patrie*):
 200¹; *tătării* 200₂₀.
tătușu, sm. *tată* (отца):
tătușii 75¹.
tău¹, adj. pos. (тѣхъ): 7⁴, 10¹⁸, 11¹¹⁻¹⁹,
 12¹⁴, 18⁵, 22¹⁵, 30⁶, 35¹, 37⁸⁻¹⁴, 39¹⁰,
 41¹⁸, 42⁸, 44²⁻⁷...; *al tău* 20¹, 99¹¹,
 183⁸, 259⁷, 287⁸;
ta 4¹¹, 6⁸⁻¹⁰⁻¹¹⁻¹², 7⁹⁻¹⁶, 9⁸, 10¹⁷, 12²,
 13⁷, 15⁷, 16², 18⁹⁻¹⁷, 19¹, 20⁶, 21¹²,
 22⁹⁻¹⁰, 23³⁻⁵⁻¹⁶, 24⁵...; *a ta* 6¹¹, 47⁹,
 71¹⁴, 82⁸, 98⁶, 118⁴, 123⁸, 148¹⁰,
 183⁷, 287¹...;
tăi 4¹⁰, 6⁸, 9⁹, 10²⁰, 15⁸, 34¹⁰, 54², 84⁶,
 87⁴⁻¹⁰, 88⁵, 92³...;
tale 2¹⁵, 3¹, 5⁸, 6¹⁰, 11¹⁻⁷⁻¹⁷, 14¹⁰, 15¹²,
 23²⁻⁶⁻⁷, 24¹⁻²⁻⁴, 41¹², 44³⁻⁹⁻¹⁰, 53¹⁻⁹,
 64¹⁸, 65¹⁴, 66¹⁻²...; *ale tale* 183²,
 201¹⁴, 300¹⁷.
tău², sn. *baltă* (язеро):
tăure 214₃₂.
Tavoru, npr. m. (Таворъ): 183⁵;
Tavorul 183₂₄.
te, v. tu.
teahnă, sf. *vină* (вина):
tiagne 293₂₁;
cu tēhnă (порочнѣнѣ, *vituperandus*) 313₂₈.
teamătu, sb. *teamă* (оужасъ):
tēmătu 129₃₈.
teleagă, sf. *căruță*:
tellagă 154₁₈₋₁₉ (trad. gr. κολο, *roată*,
 confundat cu κολεσνница, *căruță*).
tême (a se), vb. (комти сѧ, оужкомти сѧ):
 ind. pr. 1 sg. *me temu* 4⁶, 45²⁻⁸; *mă*
temă 107₂₉;
 — — 3 sg. *se tême* 45⁶, 240₃₁,
 241₂₆, 274₃₃; *să tême* 275₂₄; *tême-se*
 20¹², 42¹⁰, 240⁹, 275⁵;
 — — 1 pl. *tēmemu-nă* 328¹⁷; *ne*
tēmemu 88₃₇, 328₄₂;
 — — 2 pl. *tēmefi-vă* 282¹⁸; *vă*
tēmefi 282₃₂;
 — — 3 pl. *temu-se* 59¹²⁻¹⁵, 244⁷,
 247¹⁰, 256¹, 257¹⁴, 274¹², 301¹⁰, 304⁸,
 334⁸; *se temu* 247₂₇₋₂₈, 274₃₃, 304₂₈;

- se temă* 244₃₂; *să temă* 301₃₁; *să*
temă 244₂₆, 282₃₃₋₃₄;
 impf. 3 pl. *temă-se* 244₂₆;
 pf. 1 sg. *temulu-me* 262⁴; *me temulu*
 4₂₃; *mă temulu* 108₂₃, 247₃₂, 262₂₆;
 — 3 pl. *se temură* 116₁₃;
 viit. 1. sg. *mă volu tēma* 45₁₇; *mă*
<volu> tēma 107₂₅;
 — 3 sg. *se va tēme* 240₃₁; *se va*
deme (l) 42₃₃;
 — 3 pl. *se voră tēme* 120₂₀₋₂₁, 239₃₃;
să voră tēme 75₁₀, 101₂₇; *se voră*
tēma 257₃₃; *tēme-se-voră* 209₁₆;
 sbj. pr. 3 sg. *se se tēmă* 179₃₇₋₃₈;
 part. pr. *temându-se* 177¹⁴;
 — tr. *temuții* 58⁵, 244¹¹; *temuților*
 53¹⁰, 116², 239₃₂₋₃₃, 301₃₂; *temuților*
 59¹⁶;
 adj. vb. *temătorilor* 116₁₈;
 inf. *a se tēme* 177₃₇.
temeia, vb. *a întemeia* (основати):
 pf. 2 sg. *temeias* 210₂₁;
 — cp. 3 sg. *au temeiat* 162₃₇.
temeiu, sn. *temelie* (основание):
temeale 25₂₉, 26₂₆, 170₂₆.
temeli, vb. *a întemeia* (основати):
 pf. 3 sg. *temeli* 179⁵;
 — cp. 2 sg. *temelitu-le-ai* 265¹⁰.
temniță, sf. (тъмница): 295².
temoare, sf. *teamă*, *spraimă* (оужасъ):
 129¹⁸.
teslui, vb. (копати):
 impf. 3 pl. *teslula* 275₃₅₋₃₆.
tină, sf. (тѣнѣно, *lutum*): 75¹⁸, 131⁶;
tina 131₃₈.
tinde, vb. *a întinde* (распространити,
 вѣздѣти, прострѣти, распрострѣти,
 пропннати, наложити):
 ind. pr. 1 sg. *tinzu* 47⁹, 114¹⁵;
 — — 2 sg. *tinzi* 175⁷;
 — — 3 sg. *tinde* 106₂₅;
 — — 3 pl. *tindă* 106₂₅; *tindu* 243¹⁸
 (trad. gr. οσζατι, *a pipăi*);
 pf. 1 sg. *tinșu* 234₁₈;
 — 2 sg. *tinșei* 166⁹, 213₃₀₋₃₁, 287₁₈,
 311¹⁰;
 — 3 sg. *tinse* 106⁷, 166₂₈, 221¹⁶, 314⁸;

— cp. 2 sg. *tinsu-me-ai* 4¹⁵;
 viit. 1 sg. *voiu tinde* 114³³;
 — 2 sg. *tinde-veri* 175²⁵;
 — 3 sg. *tinde-va* 287³⁵;
 sbj. pr. 2 sg. *se tinzi* 175³⁵;
 — — 3 pl. *se tinzä* 272¹⁵;
 part. tr. *tinsä* 216⁵. cf. *intinde*.
tinosü, adj. (ТНМЪНО, *lutum*):
tinoasă 75³⁵.
tire, v. tu.
tirereliü, adj. sm. (МЛАДИНЦЪ, ЮНЪ, Ю-
 НОША): *tirerei* 69³²;
tinerelul 316²⁰⁻²¹;
tirerei 245²⁹, 306⁴⁰; *tänerei* 286³⁶;
tirerii 31⁸, 245¹³, 263³⁻⁴, 286¹¹; *tine-
 reei* 263²²;
tirereiloru 10¹⁹; *tinereilor* 24²¹.
tirerête, sf. (юность):
tinerița 82²⁹, 137²⁴, 138³⁹, 181²⁹,
 211²³, 275³¹⁻³³, 298³⁴⁻³⁵;
tirerêtele 82⁷, 137⁵, 138¹³, 181⁹, 211⁶,
 275¹⁰⁻¹², 298¹¹⁻¹²; *tin<er>êtele* 42¹⁸;
 181²⁹; *tinerêtele* 137²⁴, 211²⁷⁻²⁸,
 275³⁰⁻³¹, 298³⁴; *tinerêtele[le]* 275³³;
tinerêțile 181²⁹;
tirerêtelor 42¹.
tiri, vb. *a zdrobi*, *a sfărâma* (сѣтрѣти):
 pf. 3 sg. *tiri* 219³, 221⁵; *tără* 221²⁵;
 — cp. 2 sg. *tirit-ai* 310¹⁵; *tărăt-ai*
 310³⁸⁻³⁹; *intărăt-ai* 310³⁹.
Tiru, npr. m. (Түрү): 171⁹, 179³; *Tyru*
 87¹³; *Türü* 179¹⁹; *Ty[n]rū* 179¹⁹;
Tirul 179¹⁹;
Tyrului 87³⁹.
tivală, sf. *tivitură*, sf. (оливъ):
tivala 280²⁰;
tivitura 280²⁰.
toarce (a se), vb. *a se întoarce* (вѣз-
 вратити, обратити, отъвратити):
 pf. 3 pl. *<t>oarseră-se* 159²⁵;
 viit. 3 sg. *toarce-sa-va* 12¹⁸;
 inf. *a torce* 20¹⁹, 159¹⁶, 216³⁹; *a torce*
 225¹⁹. cf. *întoarce*.
tocmi (a se), vb. *a întemeia*, *a (se) așeza*;
a se asemăna (сѣздати; оустраити;
 оуподобити са):
 pf. 3 sg. *tocmi-se* 182¹³, 200¹⁷;

— 3 pl. *tocmiră-mă* 257²⁰;
 — cp. 2 sg. *tocmit-ai* 21¹¹.
tocmită, sf.:
tocmita 196²⁸ (trad. gr. сѣздати, *a
 întemeia*).
toiăgă, sf. *toiag* (жѣзлѣ):
toiaga 39³³.
toiăgü, sn. (жѣзлѣ, палица): 238²⁵;
toiagul 39¹⁰; *toiăgulü* 39³³; *toiagul* 238³⁵.
topazion, sb. *topaz* (түпанзие): 262³⁹.
 cf. *pazia*.
topi (a se), vb. (таити са, нстамти са,
 сѣтамти са, растамти са):
 ind. pr. 1 sg. *topescu-me* 290⁸;
 — — 3 sg. *topêște-se* 126⁶; *se to-
 pîște* 111¹⁵;
 impf. 1 sg. *topîla-me* 266³;
 — 3 sg. *topia-se* 231³;
 — 3 pl. *topîla-se* 321¹²;
 pf. 3 sg. *topi-se* 149¹⁴; *topi-să* 36³⁹;
 — 3 pl. *topiră-se* 201⁷, 311¹⁶, 321¹¹;
 — cp. 2 sg. *topit-ai* 75³;
 — — 3 sg. *topit-au* 264¹⁹⁻²⁰; *topitu-
 me-au* 264³;
 viit. 3 sg. *topi-se-va* 241¹¹, 305²⁷;
topi-o-va 305²⁷; *topi-le-va* 305⁶;
 part. pr. *topindu-se* 36¹⁵, 315¹⁶;
 — tr. *topitü* 111¹.
topořiü, sn. (сѣчно, *secure*):
topoarre 147²⁵.
totü, adj. pron. nedef. (вѣсъ, вѣскѣ,
 вѣсѣчскѣ, кѣждо): 198³, 199⁹, 205³,
 221⁹⁻¹⁰, 233¹³...; *totu* 213⁴, 219¹⁵,
 302³; *tot* 10¹⁷, 11², 31¹, 32¹⁵, 35³,
 56¹², 57³⁻¹⁵, 72⁹, 74¹⁰, 75⁴, 88⁶...;
a totü 201⁸; *a tot* 121¹¹, 139³, 141⁴;
cu totü (отъвѣдѣ) 134⁶;
toată 1¹⁰, 11¹⁶, 14¹⁰, 21⁶, 32¹³, 33¹, 37¹⁶,
 38¹, 40², 41¹⁴, 43¹¹, 56¹⁷, 58¹⁵, 59⁵⁻⁹,
 60¹⁰...;
a toată 12¹⁰, 200¹⁴, 203⁹, 259¹⁰, 285⁹,
 300²⁴, 305¹⁰; *a toată* 139¹⁹;
toți 3³⁻¹⁰, 4⁸, 6⁷, 7², 8⁶⁻⁹⁻¹⁵, 11⁸, 19¹⁰,
 29³, 36¹, 38¹³⁻¹⁴, 40³, 41⁹, 49⁹, 52³,
 54⁸...; *toți* 19⁸, 34¹⁰, 54⁴, 55⁵, 57⁴,
 120³², 151³⁴, 172¹³, 261³⁷, 336³⁸; *toți*
 227³¹⁻⁴¹, 247²⁷, 261³⁷;

toții 125₂₈; 151₃₄, 172₁₈, 193₃₄, 281₂₅, 306₃₈, 311₄₁;
a toți 227₃₁;
toate 8²⁻⁴, 10², 11³⁻¹⁷, 13⁵⁻¹², 17¹¹, 27⁸, 32¹³, 36¹⁴, 37⁴, 38⁸⁻⁹, 39¹⁴, 42⁵, 43⁴, 44⁸, 45⁹, 54¹⁴...;
a toate 305₃₁;
tuturoru 14¹¹, 24⁹, 26⁷, 28², 34⁹, 177⁸⁻⁴, 179⁸, 211⁷, 300⁶, 307², 335²; *tuturorū* 240⁷, 301⁸; *tuturor* 124¹⁰, 301⁸, 303¹¹, 308⁵.

trage, vb. (истръгнѣти, въстагнѣти, при-
 клѣшти, нсоунѣти, вѣсти, въврѣшти,
 нзати, прѣсмѣкати сѧ, дѧнѣти сѧ):
 ind. pr. 2 sg. *tragi* 55¹²;
 — 3 pl. *tragu-se* 316¹, 332₃₈;
 pf. 1 sg. *trașu* 263⁵;
 — 3 sg. *trase* 42¹⁶;
 imper. 2 sg. *trage* 61¹⁰; *trage-mă*
 297₄₀; *nu trage* 47¹⁰;
 part. tr. *trași* 317¹⁰.

trâmbiță, sf. *trâmbiță, buciom* (трѣба):
 90₃₃, 308₃₃;
trâmbita 167₃₉;
trâmbite 203₁₈.

trebui, vb. (трѣбувати, а cere):
 ind. pr. 2 sg. *trebuești* 21⁴.

trecându, adv. *afară de* (развѣт):
trocându 28³⁻⁴, 129₁₉, 319⁷, 324⁴; *trecându*
 317₃₇; *tricându* (1) 317₃₇.

tréce, vb. (пронѣти, прѣнѣти, мѧно ити,
 прѣходѣти, прѣклѣсти, прѣвести, прѣ-
 зрѣти; оунѣнѣти; оукаонѣти сѧ):
 ind. pr. 3 sg. *tréce* 237⁶, 287¹⁵;
 — 3 pl. *trecu* 123⁸, 129², 154¹,
 166¹¹, 186¹⁰, 191⁴, 214⁹⁻¹¹, 297¹⁰;
 impf. 1 sg. *trecé* 206¹;
 — 2 sg. *trecéi* 127¹;
 pf. 1 sg. *treculu* 70¹⁴; *tréculu* 206¹⁴;
 — 2 sg. *trecuși* 14¹; *trecușă* 223₃₄;
 — 3 sg. *trecu* 27¹⁸, 38², 144¹, 156⁶,
 161¹¹, 162¹, 188⁹, 209⁴, 223¹¹, 272¹,
 284⁵⁻¹⁰;
 — 1 pl. *trecum* 124³;
 — 3 pl. *trecură* 37⁶, 81², 143¹⁴, 154₁₇,
 181¹¹, 208⁹, 219², 297₃₈, 312¹⁰, 325¹¹;
 — cp. 3 sg. *au trecutū* 188₂₈;

viit. 1 sg. *voiu tréce* 294¹⁻²;
 — 3 sg. *tréce-va* 188¹¹⁻¹²; *va tréce*
 108¹³, 306⁶, 325⁵;
 — 3 pl. *tréce-vor(ū)* 123₂₉, 166₃₄,
 188₃₃, 312³⁻⁸;
 adj. vb. *trecătorii* 276⁴.

trécere, sf. (прѣстѣпленѣе): 206⁴.

trei, num. (трѣе): 330³, 336⁶, 337¹².

treia (a), num.: 319¹, 336¹⁰.

treméte, vb. (послѧти, поустѣти):
 ind. pr. 2 sg. *tremeți* 214₃₀₋₃₁, 217¹;
 pf. 2 sg. *tremeseși* 26⁹, 214¹¹; *tremeseși*
 219₃₀₋₃₁; *tremeseși* 26₂₈₋₂₉;
 — 3 sg. *tremese* 26⁴, 109₁₃₋₂₀, 157¹¹,
 159¹⁴, 160³, 219⁹⁻¹⁸, 220¹⁰⁻¹⁸; 224⁵,
 230⁷, 240⁴, 281¹², 305¹, 309¹⁰, 311⁶;
tremese-ți 32¹²; *tremese-i* 160⁶; *tremise*
 109¹⁻², 157₃₁, 159₃₇, 160₃₁₋₂₄,
 219₃₀₋₃₇, 220₀₋₈₆, 230₂₇, 240₂₁, 281₃₄,
 311₂₅;
 — cp. 2 sg. *tremis-ai* 26₂₈, 310¹⁵; *tremes-ai*
 310₃₉₋₄₀;
 viit. 1 sg. *treméte-voiu* 315¹⁷;
 — 2 sg. *tremite-vari* 217₁₈;
 — 3 sg. *treméte-va* 238⁹, 305⁶; *tremite-va*
 305₁₈₋₂₆;
 imper. 2 sg. *treméte* 297¹³⁻¹⁵; *tremite*
 297₃₉.

tremura (a se), vb. (трѧсти сѧ, съ-
 трѧсти сѧ):
 pf. 1 sg. *tremurașu* 237₂₃₋₂₄;
 inf. *a se tremura* 217⁵; *a tremura-se*
 217₂₂;
 part. tr. *tremuratū* (трѧстѧнѧ): 25⁸;
tremurat 154³; *tremoratū* 25₂₈.

tremuratū, sb. (трѧстѧ):
tremuratulu 91₃₆.

tremurū, sb. (трѧстѧ): 91₃₈₋₃₈; *tremuri*
 3₂₆, 91¹³, 104₃₀, 311¹⁶, 312¹, 322¹⁶;
tremure 129₃₈ (gr. în loc de *temoare*,
 cf. p. LXXII).

trestie, sf. (трѧстѧ, стѧблѧне): 86⁷, 130⁶;
trestia 172⁴;
trestielor 130₂₂.

trimițătură, sf. (послѧнѣе): 160₂₄.

tristatū, sm. *mare demnitar* (трѧстѧтѧ):
tristat 310₃₃.

tristu, adj. (сѣтовати, а се мѣни; оушынниѣ, *măhnire*): 72⁴, 81⁶, 82⁸, 252¹⁹.

Troiță, sf. 336⁴⁻⁵, 337¹¹.

tropotl, vb. а bate din palme (със-плескати):

imper. 2 pl. *tropotiț* 90²⁸.

troscotū, sb. (троскотъ):

troscotu 312¹⁵.

trudă, sf., **trudū**, sb. (трудоу):

truda 43⁴, 160²², 235⁴⁰, 275¹;

trudu 229²⁷, 321¹⁴; (trad. gr. съкроу-шиниѣ, *sdrobire*) 225¹⁸;

trudul 160¹⁰, 221¹¹, 235¹⁶, 275¹⁷.

trudl (a se), vb. (трудоу дѣти съ, оутроу-дѣти съ):

pf. 1 sg. *trudilu-mă* 8¹⁹;

— 3 sg. *trudi-să* 274¹⁷.

trufă, sf. *mândrie*, *trufile* (грѣлоствѣ, грѣдыни): 23¹⁰, 53⁸, 54⁶, 66⁷, 143¹², 206¹², 319⁸;

trufa 14³, 143³⁸, 146¹², 140⁷, 334⁴.

trufăși (a se), vb. а се trufi (разгрѣ-дѣти):

impf. 3 pl. съ *trufășiia* 145²¹.

trufășle, sf. *trufile* (грѣдыни): 23³¹, 53²⁸;

trufășiia 14¹⁸, 54⁴, 113¹, 143³⁸, 146³⁸;

trufășiia 206³⁸;

trufășieși 66¹⁶⁻²⁷.

trufașū, adj. sm. (грѣдъ): 206²⁹;

trufașulū 183¹, 206⁷⁻⁸;

trufași 27³⁵;

trufașii 252⁶, 257¹², 262⁸, 291⁸, 334²⁸;

trufașilorū 252²³, 256¹⁸; *trufașilor* 27¹⁸⁻¹⁴.

trufl (a se), vb. (разгрѣдѣти):

impf. 3 pl. *truflia-se* 145²¹.

trupū, sn. (трудоуниѣ, тѣло):

trupul 191⁸⁸;

trupuri 163²⁹⁻³⁰;

trupurele 163⁸.

tu, pron. (тѣ):

sg. nom. *tu* 2¹⁷, 3¹⁷, 4⁸, 5¹², 6⁴, 7⁶⁻¹⁸,

11², 15¹¹⁻¹², 16¹⁰, 18⁸, 21⁸⁻¹⁰, 35¹⁰,

36⁶⁻⁸, 37⁸...;

dat. *ție* 8¹, 11¹⁶, 15¹², 30⁵, 38⁴, 46⁶,

51¹⁻², 55⁶...; *țieș* 107²⁰⁻²⁶;

— *ți* 2¹⁸, 32¹²⁻¹⁶, 34¹, 50¹⁸, 78¹²...;

ac. *țire* 6¹⁻³⁻¹⁸, 7²⁻⁸⁻¹⁷, 8¹⁵, 11¹⁸, 12¹⁴⁻¹⁵, 13¹⁶, 21², 23⁵, 27¹⁷, 32⁷, 34¹⁶, 35¹¹⁻¹³, 36⁷, 38⁴...; *țire* 6¹⁷⁻¹⁹...; *ținre* 12¹⁰...; *țenre* 66²⁰;

— *te* 2¹⁷, 7¹, 9⁶⁻⁹⁻¹¹, 27¹¹, 55⁹, 63¹⁸, 64⁸, 67¹⁻²⁻⁹⁻¹¹, 70¹⁰...;

pl. nom. ac. *voi* 161¹⁵, 170⁸, 244¹²⁻¹⁴;

dat. *voao* 98⁸, 124¹⁰, 168⁹, 274⁵, 317⁸⁻¹⁴;

voaă 168³²; *voa* 168³², 274²¹; *voa* 168³²;

— *vă* 40¹⁸, 41¹, 124¹⁰;

ac. *vă* 3⁸⁻⁵, 5⁴⁻⁵, 8⁶, 10⁸, 40¹⁸, 47¹, 48¹², 56²⁻⁸⁻⁷⁻⁹, 60², 89¹⁸, 126¹⁰, 167¹², 200⁵...

tulbă, sf. *tolbă* (тоула) 16²⁹.

tura, vb. а tuna (съзгрѣмѣти):

ind. pr. 3 sg. *tură* 48¹³; *tunră* 48³⁷⁻³⁸;

pf. 3 sg. *tură* 26³, 320¹¹.

turbura (a se), vb. (съмжѣти съ, съмжѣтати, възмжѣтати съ):

ind. pr. 2 sg. *turburi* 172⁸; *turburi-me* 82⁹⁻¹⁰; *turburi-te* 80¹²⁻¹⁸, 81⁹⁻¹⁰;

— — 3 sg. *turbură* 121¹⁴; *turbură* 322¹⁴;

— — 3 pl. *turbură-se* 216¹⁸;

impf. 3 sg. *turbura-se* 295⁸⁷;

— 3 pl. *turbura-se* 89¹;

pf. 1 sg. *turburaĭu-me* 104³⁻⁴, 152¹¹;

— 3 sg. *turbură-se* 72¹¹, 104⁷, 121¹⁵;

turbură-se 126¹⁰⁻¹¹, 237⁸, 295¹², 322¹⁷;

turbură-mă 181³⁴;

— 1 pl. *turburămu-nă* 188¹⁸⁻¹⁴;

— 3 pl. *turburară-me* 25²; *turburară-me*

181¹¹⁻¹²; *turburară-se* 52⁴, 89⁷, 91¹²,

120⁹, 151⁴; *turburară-se* 153¹⁸, 231⁴;

viit. 3 sg. *turbura-se-va* 321²⁻⁸;

imper. 3 pl. <se> *turbura-se* 172¹¹;

part. tr. *turburat* 109⁴.

turburatū, sb. (възмжѣтѣниѣ):

turburatulū 182¹⁹.

țurécū, v. înturécū.

țurmă, sf. (стадо):

țurma 160¹¹;

țurmele 96⁹, 162¹⁵.

turna (a se), а се întoarce (възвѣр-тѣти съ):

ind. pr. 1 sg. *me toĭnu* 28¹⁸;

— — 3 sg. *toaṛnă* 69³, 102¹⁴; *toarnă* 188⁶; *toaṛnă-se* 12¹;
 — — 3 pl. *toaṛnă-se* 108², 112¹, 113³; *toarnă-se* 216¹⁴;
 pf. 1 sg. *turnai-mă* 54⁴⁰;
 — 2 sg. *turnași-te* 243³;
 — 3 sg. *tuṛnă-se* 63³; *turnă-se* 242¹⁵;
 — 3 pl. *tuṛnară-se* 155¹⁰;
 — cp. 2 sg. *tuṛnat-ai* 174¹³; *turnat-ai* 186¹⁴; *turnatu-te-ai* 175³; *tuṛnatu-n'ai* 84³;
 viit. 3 sg. *va tuṛna* 20¹⁻²; *turna-va* 273⁴; *turna-se-va* 113²⁹;
 — 3 pl. *tuṛna-se-voru* 13¹²; *turna-se-vor* 112²⁶, 302¹;
 sbj. pr. 3 sg. *se toaṛne* 159¹; *se toarne*

225²; *se nu toarne-se* 149³;
 imper. 2 sg. *toaṛnă* 103¹¹; *toarnă* 175⁵, 273¹⁰; *nu turna* 188³⁴;
 — 3 pl. *se toaṛne-se* 61¹³, 77⁹, 136²; *se toarne-se* 136¹; *toarne-se* 275¹⁶.

tuṛnu, sn. (НЪРНИШТЕ, *domiciliūm*): 208¹.

turturea, sf. (ГРЪЛНИЦА):

tuṛturbă 173⁵.

turu, sn. *tunet* (ГРОМЪ):

turului 214⁵; *tunrulu<i>* 214²⁵; *tunru-*

<lui> 154¹⁸;

tururelorū 154².

tutindine, adv. *pretutindenī* (trad.

гр. сѣдъ, *judicium*, confundat cu

сѣдѣ, *hac*): 263²⁷.

T

țâncū, sm. *puīu* (*de animal*):

țâncilor de leu (СКНМАНЪ) 109²⁴.

țapū, sm. (КОЗЪЛЪ):

țapu 96¹⁰; (trad. gr. *козѣла, ied*) 96¹⁸;

țapi 124⁹, 314⁹;

țapilor 314³⁰.

țeră, țară, sf. *țară*; *țărănă* (ЗЕМЛЪ, ЦАРАСТВО; ПРЪСТА):

țeră 37¹, 141⁵; *țeră* 212⁵, 286²; *țarră* 219²¹;

țera 156⁴, 168³⁻¹³, 220¹⁶; *țera* 160⁹, 220⁹⁻¹², 221³⁻⁸⁻¹⁰, 224¹⁵, 225⁴; *țara*

168²¹⁻³⁹; *țara* 160³⁰⁻³¹, 221²³⁻²⁹; *țarra*

(trad. gr. *ορη, corn*) 184³⁶;

țeriei 221⁹; *țărăiei* 221³⁰;

țăr 228²³;

țerile 281¹⁷; *țărăle* 222²⁴, 281⁴¹.

țeriră, sf. *țărănă* (ПРЪСТА, КРЪННИС): 9⁵,

85¹⁵; *țeriră* 37¹⁹; *țărănă* 37¹⁸⁻¹⁹,

141²⁵, 212²⁴; *țărână* 141²⁵, 212²⁴; *ță-*

ră<n>ă 9²⁸;

țerira 50¹³; *țerira* 208¹⁴, 216¹⁴; *țerina*

75³⁵; *țerina* 50³⁷; *țerina* 216⁴¹;

țărăna 208⁴¹; *țărăna* 208⁴¹, 216⁴¹⁻⁴²;

țărna 50³⁷, 208⁴¹, 216⁴².

ție, v. tu.

țietoriū, adj. sm. (ЛРЪЖАВЕНЪ, КРЪПЪКЪ):

39³⁹;

țietorii 91¹⁸.

țirea, vb. *a ținea* (ОУДРЪЖАТИ, ОДРЪЖАТИ, СЪХРАНИТИ, ОСЪСТИ, ПОДЪМАТИ, НАСЛѢДИТИ, ОБЛАДАТИ):

ind. pr. 3 sg. *țire* 69⁷, 123¹⁰; *ținre*

60²⁷, 301³⁵, 302³⁴, 303¹⁶; *țire-mă*

289¹;

— — 3 pl. *țiru* 135⁹⁻¹⁰; *ținru* 55²⁸;

ținr[i]u 266⁴⁰;

pf. 1 sg. *țiṛulu* 27¹⁹; *ținr[i]ulu* 187³³;

— 2 sg. *țiruși* 187¹⁰;

— 3 sg. *țiru* 143¹²; *ținru* 143³²;

— 3 pl. *țirură* 23⁹, 55⁷, 144⁷, 266³;

ținrură 156¹⁸, 206²²; *țirură-mă* 25¹,

36¹¹, 37²⁻³, 77³, 181¹³; *mă ținrură* 77¹⁹;

— cp. 2 sg. *țirut-ai* 145¹¹; *ținrutu-*

mai 145³²;

viit. 1 sg. *ținră-voiu* 112³⁸; *voiu ținră*

251³⁸, 264³⁶;

— 3 sg. *ținră-va* 153³; *va ținră* 289¹⁷;

ținră-te-va 269³⁰;

— 3 pl. *vor țiră* 70¹; *ținră-l-vorū*

135³²;

sbj. pr. 1 sg. *se ținru* 260³⁴;

— — 2 sg. *se țiri* 70¹⁰⁻¹¹;

— — 3 pl. *se ținre* 222²⁷;

cond. pr. 3 pl. *se ară ținră* 270¹⁷;

imper. 2 sg. *ținre* 70⁴²; *ținre-mă* 293³⁸;

imper. 3 sg. *țirê* 60₂₂; *ținê-și* 60⁴.

țirere, sf. (дръжава, адж. дръжаванъ, одръжанин, хранило, крепостъ): 334⁴; *țirêre* 21₈₅, 42₃₈; *țin<êr>e* 131₁₈; *ținrê<re>* 74₁₈₋₁₉; *țânțare* 42₈₈, 131₁₈; *țirêrê* 189⁷; *ținrêria* 112₈₈; *ținrê<rê>* 51₂₃; *ținêrê* 3₁₈, 82₁₈; *țânțaria* 51₂₈.

țirutū, adj. (дръжаванъ, креплякъ):
țirut 39¹²;
țirută 21¹³;
ținruții 91₁₈.

țirutū, sn. (дръжава, одръжанин, адж. креплякъ, крепостъ): 131²; *țirutū* 42₈₈;
țirutul 21¹², 42¹⁴, 51⁹, 82², 112¹², 118²⁻⁸, 178⁷; *țirutulū* 182¹⁹, 242¹⁴; *ținrutulū* 178₃₈, 189₂₈; *ținrutulu* 118₂₁; *țiruru-tulu* 21₈₈; *țirutul* 189₃₈;
țirutele 3¹, 91²; *ținruturile* 3₁₈.

țită, sf. (сръскаца):
țita 36₂₅;
țitele 36⁵.

U

u, v. un.

ucide, vb. (оукити, оукитати, пакити):
ind. pr. 1 sg. *ucigu* 317¹⁷;
— — 2 pl. *ucideși* 116¹⁵;
impf. 1 sg. *ucidê* 207¹;
— 3 sg. *ucidê* 158⁹;
pf. 1 sg. *uciși* 207₁₇₋₁₈;
— 2 sg. *uciseș* 107¹⁴;
— 3 sg. *ucise* 158⁹, 160⁹, 221⁵⁻¹⁰, 281¹⁴, 284¹³;
— 3 pl. *uciseră* 195¹⁴;
viit. 2 pl. *ucide-veți* 116₈₈;
sbj. pr. 3 sg. *se ucigă* 14¹⁵⁻¹⁶;
cond. pr. 2 sg. *se uciseri* 290⁸; *se ai ucide* 290₂₁;
imper. 2 sg. *nu ucide* 112¹⁵;
part. tr. *ucisu* 226¹⁰;
inf. a *ucide* 14₄₂.

ucloni (a se), vb. a *se abate* (оуклонити ca):
pf. 3 pl. *ucloniră-se* 102⁷.

uda, vb. (омочити, обанити):
ind. pr. 1 sg. *udu-lu* 8₂₂;
— — 3 sg. *udă-se* 8²;
pf. cp. 2 sg. *udat-ai* 187¹;
sbj. pr. 3 sg. *se ude-se* 129⁸.

ugodi, v. ogodi.

uita, v. ulta.

uliță, sf. (цкста):
ulițele 290⁸.

ulta, vb. a *uita* (забѣити, забѣвати):
ind. pr. 1 sg. *uitū* 251₈₆;
— — 2 sg. *uiți* 85¹⁸; *uiți-me* 18⁸;

— — 2 pl. *uitași* 97¹⁵;
— — 3 pl. *uită* 97₈₆;
impf. 3 sg. *uita* 13²;
pf. 1 sg. *uitalu* 207¹²⁻¹⁸, 253⁴, 255¹⁷, 258⁵, 260¹⁹, 264⁵, 265¹¹, 267¹⁷; *uitalu* 207₃₅, 253₂₈, 255₃₈, 258₂₄, 265₃₃, 267₃₈;
— 2 sg. *uitași* 81², 315²; *uitași* 81₂₄, 315₂₁; *uitași-ma* 18₂₇;
— 3 sg. *uită-l* 15⁵;
— 1 pl. *uitămu* 85¹; *uitămu* 85₁₈;
— 3 pl. *uitară* 13¹⁸, 156³, 224⁸⁻¹⁸, 264²;
uitară 156₂₀, 224₂₁₋₃₈₋₃₇;
viit. 1 sg. *uita-volu* 251¹⁵, 259⁴; *volu-uita* 251₃₅₋₃₆; *volu uita* 259₂₈;
— 3 sg. *uita-va* 153⁸;
— 3 pl. *voră uita* 13₃₈, 155₂₆;
sbj. pr. 3 pl. *se nu uite* 113¹; *<se> nu uite* 155⁵;
cond. pr. 1 sg. *se ultare* 286³; *se ultaru* 286₂₀; *se azu uita* 286₂₀₋₂₁;
— — 1 pl. *se ultaremu* 85⁵; *d'km hi uita* 85₂₇;
imper. 2 sg. *uită* 87⁹; *nu ulta* 13¹, 15⁷⁻⁸, 148¹⁷, 149⁷, 210¹⁴; *nu uita* 148₄₃, 210₂₇; *<nu> uita* (1) 13₂₁;
part. tr. *uitatu* 13¹⁴, 181⁴; *uitatū* 52¹²;
uitată 286⁸.

umărū, sn. (рама):
umărul 314⁸;
umerele 127¹³;
umere 111³ și *umerele* 111₂₀ (trad. gr. рамањъ, *păducel*, confundat cu рама).

umbră, sf. (сѣнь, скинни): 291¹²;
umbra 39⁹, 85⁵, 108¹², 166³, 180⁹, 208⁹,
 229³⁻¹¹; 237⁵, 297¹⁰, 330¹; *u. bra*
 237²²; *umbra* (= *in umbra*) 180³¹,
 229²⁰; *ubra* 85²⁶, 108³⁸, 180⁸⁰, 208³⁰,
 229³⁵.

umbrariu, sn. (очръшта, *tentorium*):
umbrariului 157¹⁷;
umbrare (trad. gr. part. lui сѣкннннн,
a umbri) 249³⁷.

umbri, vb. (сѣкннннн):
 ind. pr. 3 sg. *umbréște* 249³⁷⁻³⁸;
 pf. cp. 2 sg. *ubrit-ai* 291³⁵;
 viit. 3 sg. *umbri-te-va* 190¹⁴.

umbrire, sf. (trad. gr. part. lui сѣкннннн,
a umbri): 249¹⁵⁻¹⁶; *ubrire* 249³⁷.

umnoji (a se), vb. *a se înmulți* (оумно-
 жнннн):
 ind. pr. 3 sg. *umnojaște-se* 94¹⁴, 194²;
 — — 3 pl. *umnoiescu* 299¹; *umno-
 jescu-se* 194⁵;
 pf. 3 sg. *umnoji* 26⁴, 97⁵;
 — 3 pl. *umnojiră-se* 76⁵, 232⁷;
 viit. 3 pl. *umnoji-se-voru* 290¹⁻²;
 sbj. pr. 2 sg. *se umnojești* 328³.

un, art. nedef. și num. m. (сандннн):
 37¹², 49⁴, 105¹², 166¹³, 210²⁶, 330²³;
uin, *u. a* 36⁴¹, 43¹³, 105³⁵, 116¹⁵, 116³⁹⁻⁴⁰,
 156²⁹, 162²⁴, 166³⁷, 171⁵, 172²², 207⁴¹,
 210²⁶; <u>*a* 37³⁵, 49²², 105³⁵, 156³⁹,
 166³⁷, 330³ (*deîn=de <u>în*); *u* 37³⁵,
 49²², 52³⁶, 162³⁶, 171²³;
 f. o 174⁵, 213¹¹; *uo* 174²¹. cf. *urul*.

undă, sf. *val* (вълнн, пжчннн):
undele 81², 180¹⁰, 231¹⁻³, 310¹², 311²,
 325¹⁰;
undelor 121¹⁴, 182¹⁹.

unda, vb. *a face valuri*:
 part. pr. *undând apătoșară* (наводннннн
 сн) 157²¹⁻²².

unde, adv.
de unde (отъннждоже): 268¹⁶.

undelemni, sn. (олкн): 39³⁷.

undi, vb. *a eși la suprafață* (нзвнннн,
liberari; *superesse*):
 pf. 3 sg. *undi* 224¹³.

unge, vb. (помазати, оумастннн, нама-

стннн):
 ind. pr. 3 sg. *unge* 215⁴;
 pf. 1 sg. *unșu* 184⁴;
 — 3 sg. *unse-me* 309¹¹;
 — cp. 2 sg. *uns-ai* 39¹²;
 sbj. pr. 3 sg. *se unge* 215²²; *se nu
 unșă* 293⁷.

ungere, sf. (помазанинн):
ungere 309¹².

unghe, sf. (пазногътъ): 135³; *unghe*
 135¹⁹;
unghi 135¹⁹.

unghiū, sn. (жгъл):
unghiului 249³⁻⁷.

unișor, adj. *singur* (санднн): 43¹³.

unsoare, sf. (масть): 118³⁹.

unsu, adj. sm. (помазанинн, хръстъ):
unsul 186²⁷; *unsul* 278³⁶;
unsului 174³⁻⁴, 278¹⁴⁻¹⁵, 279¹⁰⁻¹¹; *un-
 sului* 278³⁶;
unșii 219⁵.

unsură, sf. (масть, *unguentum, unctio*):
 118³⁹.

unsuroșă, vb. *a unge* (оумастннн):
 pf. 2 sg. *unsuroșăș* 39³⁶.

untu, sb. *unsoare* (масло, олкн, квалн):
 39¹³, 193¹³, 215⁴, 314⁶⁻⁸;
untul 5¹⁰, 87⁴, 106⁹, 184³, 237²⁷, 293⁷;
untulū 236¹³.

untură, sf. *unsoare* (масть, олкн): 118¹⁵;
untura 237⁸, 309¹¹⁻¹².

unturosū, adj.;
unturosă f. 194²² (trad. gr. мастьннн,
a unge);
unturosū 118³⁹ (trad. gr. масть, *un-
 soare, ungere*).

unturoșă, vb. *a unge* (оумастннн):
 viit. 3 sg. *unturoșă-va* 215²².

uo, v. un.

upuvăi, *upovăi*, vb. *a nădăjdui* (оупн-
 вати):
 ind. pr. 1 sg. *upuvăescu* 24¹³, 45⁷,
 83¹¹, 190¹⁰; *upuvăescū* 8³⁶, 24³⁴, 83³⁴⁻³⁵,
 106⁴⁰, 138³⁹;
 — — 3 sg. *upuvăiaște* 55¹³, 59¹⁴,
 120¹³, 174³⁵; *upovăiaște* 34⁷; *upo-
 văiaște-se* 59³⁶;

— — 1 pl. *upuvăimu* 58¹²⁻¹⁸; *upovăim* 58³⁵; *upovăimă* 58³⁸;
 — — 3 pl. *upuvăescu* 75¹⁶, 304⁹, 328¹⁶; *upovăescu* 61²¹, 301²²; *upovăescă* 28²², 75⁴⁰⁻⁴¹, 304³⁰, 328³⁹;
 impf. 3 pl. *upovăila* 317¹¹⁻¹²; *upovăila* 317³¹⁻³²;
 pf. 1 sg. *upuvăiū* 16⁶, 18¹⁷, 21², 41⁸, 43⁹⁻¹⁴, 51⁵⁻¹⁶, 52¹⁵, 73³, 79⁶, 101¹¹, 106¹⁵, 107⁷⁻⁸, 108⁵, 136¹¹, 138⁷, 176¹⁵, 254⁴⁻⁶, 258², 261⁹, 264¹⁶, 293⁴, 296⁷⁻⁸, 297⁶; *upovăiū*, 21¹⁰, 79²⁴⁻²⁵, 101³⁴, 254²²⁻²³, 258²⁰, 261²⁸, 264³⁰, 293³⁴⁻³⁷, 296²⁸, 297²⁸; *upovăii* 73²¹;
 — 3 sg. *upovăi* 36³, 48⁸, 101⁹, 108¹¹, 174¹¹, 192², 244³⁻⁵, 276¹⁵; *upovăi* 101³⁰, 176³⁷, 192¹⁷, 244²²⁻²⁴, 276³⁶;
 — 3 pl. *upovăiră* 7²², 35¹¹⁻¹³, 58⁵, 71⁶, 157⁷, 244⁷, 301⁹; *upovăiră* 293³⁷; *upovăiră* 71²⁹, 157²⁷, 244²⁷, 301²¹; *upăvăiră* 71²⁹;
 viit. 3 sg. *va upovăi* 59³⁷; *upovăi-va* 120³⁷;
 — 3 pl. *upovăi-vor* 61³¹⁻³², 75⁴¹;
 sbj. pr. 3 sg. *se upovăiască* 241⁶, 277¹⁻¹⁰; *să upovăiască* 241²⁴;
 — — 3 pl. *se upovăiască* 12¹⁴;
 imper. 2 sg. *upovăiaște* 67⁵, 81¹⁰, 82¹⁰, *upovăiaște* 67¹⁷⁻²²⁻²³, 80¹³, 81³³⁻³⁴, 82³⁴;
 — 2 pl. *opovăiți* 5²⁷; *nu upovăireți* 117¹⁴;
 part. pr. *upuvăindu* 23⁵, 54⁷, 61⁴; *upovăindu* 28², 328³⁹; *upovăindū* 7²², 58²⁶⁻²⁷, 131³⁰; *upovăindu-mi* 131³¹;
 adj. vb. *upovăitorii* 53³⁴; *upovăitorii* 23²⁴; *upovăitorii* 54²⁶⁻²⁷; *upovăitorilor* 53¹⁰;
 inf. a *upovăi* 248²⁰.

upuvăință, sf. *nădejde* (оуповѣаннѣ, прн-кѣжштѣ): 19¹⁵, 22², 121¹¹, 160¹³, 191⁹⁻¹⁰, 248¹, 254¹⁴⁻¹⁵; *upovăință* 5³⁶, 22²⁰, 248¹⁹⁻²⁰; *upăvăință* 191³⁴; *opovăință* 191³⁴⁻³⁵;
upuvăința 36⁵, 114¹⁵, 115¹³, 117⁹, 137⁴, 140⁴, 155⁵, 197¹⁴, 234³, 248¹, 294¹³, 302⁹⁻¹⁰; *upovăința* 19⁴², 76¹³, 114³⁷, 115³⁶, 117²⁷, 121³¹, 155²⁵, 160³⁸, 294³⁵;

302³¹;
upovăinței 197³⁸⁻³⁹.

upovăire, sf. *nădejde* (оуповѣаннѣ):
upovăire 76¹⁷⁻¹⁸;
upovăiră 76¹.

urciorū, sn. (сржадѣлѣ): *urçoru* 36¹⁶.

urêke, sf. (урѣе):
urêkla 16², 23⁸, 25⁷, 87⁹, 136¹³, 176¹², 179¹², 193¹⁵, 196³, 207⁶, 245⁵; *urêké* 154¹⁰; *urêkila* 51⁷, 93⁵;
urêkiei 29¹²;
urêki 243¹⁷, 282⁸;
urêkile 60⁷, 82¹⁴, 110⁹, 276⁹; *urêkkile* 154³⁰;
urêkilorū 196²¹.

urghisi, vb. a *mănia* (урогнѣрати):
 viit. 3 sg. *va urghisi* 211³⁸.
 cf. *inurghisi*.

urgie, sf. *mănie* (проста):
urģie 8⁴, 52⁸, 160⁵;
urģia 2¹², 50⁵, 71¹⁰, 146⁸, 160⁵; *urgia* 175¹⁹, 188¹³, 208⁷; *urģiia* 3⁹, 7⁹; *urģiia* 160²², 175¹⁷⁻¹⁸⁻²⁶...

urī, vb. a *urī* (ненавѣдѣти, вѣзненавѣдѣти, мрѣзѣти, омрѣзѣти; прѣзрѣти; оуничѣжнѣти; омрабнѣти са):
 ind. pr. 2 sg. *urăști* 112³⁴;
 — — 3 sg. *urrăște* 100²⁵; *urăște* 100²⁶; *urrăște-să* 110³³;
 — — 1 pl. *urrimu-i* 83³²;
 — — *urescu* 63¹⁵; *urăscă* 184³¹, 318²³⁻³⁷;
 impf. 1 sg. *urălam* 290³²;
 — 3 pl. *urīa* 84⁴, 170¹³; *urīa-me* 131¹¹; *urīa* 335³; *urīla* 268¹³; *urīla* 83³⁹, 170³⁷; *urīla* 84²¹, 170³⁶, 268³⁴, 318³⁷, 335²³;
 pf. 1 sg. *urīu* 206⁴; *urīu-i* 290⁹; *urīlu* 44⁹, 260⁸; *urīlu-me* 43⁷; *urīlu-o* 262⁴²; *urīl-o* 266¹³; *urīlu* 261⁷, 262¹⁹; *urīlu* 266³²; *urīlu* 206²⁰; *urīi* 260³⁰; *urī-i* 266³³;
 — 2 sg. *urīși* 6⁷, 97⁵; *urīș* 6²⁶;
 — 3 sg. *urī* 135²⁴; *urri* 38¹⁸, 209²³; *urri-i* 102³⁹;
 — 3 pl. *urīră* 225²³; <se> *urīră* 19³³; *urri-ră-să* 102¹⁰; *urīră-mă* 43²⁵;

— cp. 2 sg. *urîit-ai* 51¹⁵, 87³; *urrit-ai* 261⁸⁷;
 viit. 3 sg. *urîi-va* 234³³; *va urri* 115²¹;
 sbj. pr. 3 sg. *se urescă* 220⁸;
 imper. 2 sg. *nu urî* 104²;
 part. tr. *urîit* 20³²; *urîită* 226¹⁵; 266³³;
urîiți 83¹³; 133², 184³, 227²; *urîi-
 loru* 223¹³;
 adj. vb. *urătorul* 105²⁷; *urătorului*
 223³³; *urătorii* 34¹⁰, 73¹²;
 sb. vb. *urăre* 206²¹. cf. *urîit*.
uriașu, sm. (исполнѣ):
urilaș 31²¹;
uriașul 31⁴; *urilașul* 58³; *orilașul* 58¹⁸.
urică, sn. *moștenire* (достоинствѣ):
uric 21¹¹; *uriculă* 196¹².
urîcure, sf. *urîre* (ненавнѣсть, ненавнѣ-
 ннѣ, мръзостѣ, оуничажннѣ):
urâclune 180³³, 232³², 235¹⁹;
urîcunră 252²⁶; *urricunră* 188³⁰;
uricluri 235⁴; *uricluri* 180¹²; *urriclunri*
 232³², 271²¹; *uriclunrî* 35⁴⁰; *urâ-
 cluri* 290³¹;
urâclunile 43²⁴⁻²⁵.
urilăstitori, adj. pl. (лѣстнѣ): 106³⁷
 (trebuie citit *lăstitori*, traducătorul
 uitând să șteargă pe *uri-*, înce-
 putul cuvântului *uritori*, cum a vea
 de gând să scrie întâiu). cf. *lă-
 stitoriu*.
urîre, sf. *urîre* (ненавнѣсть): *urire* 290⁹.
urît¹, adj. (ненавнѣстнѣ, мръзѣкѣ):
urîtu 327¹¹; *urât* 327³²;
urâte 235¹⁹. cf. *urî*.
urîtu², sn. (мръзостѣ, ненавнѣсть, ненавнѣ-
 дѣннѣ):
urîtu 43⁹; *urîtu*^{lă} 180^{36 37};
urîtele 314¹⁴.
urmă, sf. (стѣпа):
urmele 23², 28¹⁴, 69⁸, 70⁶, 75¹⁴, 143⁶;
urmele 154⁵, 176⁹, 263¹⁰; *urmale*
 291²⁷.
urmi, vb. *a moșteni* (наслѣднѣ):
 viit. 3 pl. *urmi-vor* 68¹⁹, 69²⁵.
urul, pron. nedef. (мѣднѣ):
 m. sg. *urul* 5¹², 19⁹, 37³³, 60¹⁶, 102⁸,
 138¹², 170⁹, 177¹², 224¹, 236², 283⁵⁻¹⁰,

294¹⁷, 306¹⁷, 316¹³, 329⁷, 336^{4,15-16-17-18},
 337⁵⁻⁶⁻⁸⁻¹⁰; *urul* 294¹³; *unrul* 170²⁷;
unrul 45³¹; *urulu-su* 294¹;
urula 98¹²; *urui* 193³⁶; *unrului* 306⁴¹;
 m. pl. *urii* 126¹⁴;
 f. sg. *ura* 45⁸, 298¹⁴; *unra* 118¹⁶;
nece urul (нн мѣднѣ) 337¹⁷; *nece unul*
 224¹⁷; *nece unra* 60⁴⁰. cf. *născută*.
urzi, vb. *a întemeia* (основатн):
 impf. 2 sg. *urzilai* 214¹⁷;
 pf. 2 sg. *urziși* 11²¹, 210⁴, 258¹⁷; *ur-
 zișă* 214¹⁷; *urziși-i* 265³⁰;
 — 3 sg. *urzi* 92²; *urzi-o* 162¹³; *urzi*
 214¹; *urzi* 92¹⁰;
 — cp. 2 sg. *ai urzitu* 11²; *ai urzitu*
 214¹⁻³; *urzitu-ți* 265³⁰;
 — — 3 sg. *urzitu-le-au* 40⁴;
 inf. *a-l urzi* 210²¹.
urzire, sf. *întemeiere* (основанинѣ):
urziră 25³³, 26²⁶, 178³⁷, 286³⁰; *urri-
 ziră* 170²⁴.
urzit, sn. *întemeiere, temelie* (основа-
 ннѣ):
urzitele 26²⁶.
urzitură, sf. *temelie* (основанинѣ):
urzitura 178¹³;
urziturile 25⁸, 26²⁷, 170⁶; *urziturile*
 286⁸, 315¹³.
usca (a se), vb. (исъхнѣтн, съсъхнѣтн,
 исжчнѣтн):
 ind. pr. 3 sg. *uscă-se* 66¹⁵, 188¹²;
 — — 3 pl. *uscă-se* 207³³;
 pf. 3 sg. *uscă-se* 36¹⁶, 207¹²; *sa uscă*
 36⁴⁰;
 — 3 pl. *uscară-se* 207¹¹.
uscare, sf. *uscăciune* (соушнѣло, *uscătură*):
uscară 207¹⁰⁻¹¹.
uscat, sn. (соушѣ):
uscat 123⁸, 312¹⁰;
uscatul 198¹¹.
usebi (a se), vb. *a se separa* (осокнѣтн сѣ):
 ind. pr. 3 sg. *se usebește* 208¹⁹.
usnă, v. *ustnă*.
usteneală, sf. (тѣрѣдѣ): *ustenelă* 105¹⁹⁻²⁰,
 197³², 229²⁶⁻²⁷;
ustenelă 181²³; *ostenelă* 229²⁶; *osteniale*
 181²³;

ustenelele 143₈₀; *ostenialele* 235₄₀, 275₁₇;
usteni (a se), vb. *a osteni* (УСТРОУАНТИ
 сА; ИЗНЕМОШТИ):
 pf. 1 sg. *ustenilu* 8², 131⁸; *ustenilu-mă*
 131₂₇₋₂₈;
 — 3 sg. *usteni-se* 93₃₈;
 — 3 pl. *usteniră* 28₃₉.
ustenire, sf. (ТРОУАЪ): 105₁₉.
ustenitū, sb. *ustenită*, sf. *osteneală*,
trudă (ТРОУАЪ):
ustenit 105⁸;
ustenitulū 43₂₂; *ustenitlu* 292₁₈;
ustenită 180₂₄, 197₃₂₋₃₃, 229₂₇;
ustenita 181₂₈.
ustnă, usnă, sf. *buză* (УСТЪНА, УСТА):
ustne 118¹⁵; *usne* 17⁹, 118₄₀;
ustnele 17¹⁸, 17₂₉₋₃₀, 53₂₅₋₂₆, 76₃₈, 86₂₇,
 97₂₈, 118¹¹, 118₄₀, 124⁷, 139¹³, 238₁₈,
 251₂₉, 291⁴, 293², 319⁴; *ustnăle* 17₈₂.

54₃₄, 60₂₄, 64₁₉₋₂₀, 100₁₇, 112₃₂, 124₂₆,
 287₂₄, 293₁₈; *usnele* 17₈₅, 74₄₁, 118₃₈₋₄₀,
 124₂₈, 139₄₀, 287₂₀, 291₂₉, 293₁₀, 319₂₃;
ustnelorū 33₃₆₋₃₇; *ustnălorū* 113₁₉; *us-
 nelor* 113⁸.
ușe, sf. (УРАТА, АУРА): 81¹⁸, 205₂₇, 274¹⁰,
 293¹; *ușă* 293₁₇;
ușă 40¹⁸, 40₄₀, 41¹, 41₁₈, 178¹⁴, 229₄₁,
 230⁴, 249¹; *ușla* 13₂₄, 40₄₀, 146₂₈,
 205⁷, 229₄₁, 230₂₈, 304₃₆; *ușla* 293₁₈;
uși 132¹¹, 274₈₆;
ușile 13⁶, 40¹⁸, 41¹, 146⁴, 147⁵, 157⁸,
 229¹⁵, 325⁴;
ușilor 304¹²; *ușelor* 304₃₆.
utălui, vb. *a uti* (ИНАКНАКТИ):
 adj. *utăluitorul* 105⁷.
uteși (a se), vb. *a se mângâia* (УТК-
 ШИТИ сА):
 pf. 1 sg. *utășilu-mă* 255₂₈. cf. *oteși*.

V

va, v. vrea.
vă, v. tu.
vacă, sf. (adj. *кракнн*): 31⁴.
vădi, vb. (ОКАЛГАТИ, *calumniare*; ОБАН-
 ЧИТИ, *a da pe față*):
 impf. 3 sg. *vădia-me* 73¹³, 235⁸, 236¹⁵;
vădia-mă 237₃₈;
 pf. 3 sg. *vădi* 7₈₁;
 — 3 pl. *vădiră-me* 237¹⁶;
 part. pr. *vădindu-mă* 237₃₈.
văduo, sf. *văduvă* (ВЪДОРА, ВЪДОРИЦА):
 235¹²;
vădua 195¹⁴, 303¹; *vădoa* 303₁₇; *vădova*
 303₁₇;
văduole 162⁴, 195₈₇; *vădovele* 162₂₂;
văduolorū 126¹².
văduviță, sf. *văduvă* (ВЪДОРИЦА):
vedușielor 126₃₈.
vai, interj. (УКЪ): 268¹⁰;
vai de lăle (ОКАМНЪ): 286⁹.
vale, sf. (ЖДОЛА): 173¹²;
valé 233¹⁸;
valle 114¹², 148₂₉, 222₂₀.
vântu, sn. (ВКЪРЪ; adj. *вкърнъ*):

vântul 11⁸;
vântului 25¹⁸, 29⁸, 61¹⁴, 172⁵, 213¹³;
vânture 281₃₁;
vânturele 281⁹.
văpae, sf. (ПАМЕНЬ): 224⁹; (trad. gr.
 ЖУПИАЪ, *pușioasă*) 17¹;
văpala 49⁸, 172⁵, 329¹³⁻¹⁵.
vară, sf. (АКТО):
vara 148¹².
văra, vb. *a vâna* (ЛОУНТИ, УЛОУНТИ):
 ind. pr. 3 pl. *vereză* 197¹¹, 292⁶;
viinreză (I) 197₈₄; *vevréză* (ЛАШТИ,
a pândi) 15₁₉;
 pf. 3 pl. *vărară* 112¹; *vânrară* 112₁₆;
 viit. 3 sg. *va vâna* 292₂₆. cf. *vâră-
 toria*.
vărare, sf. *vânat* (ЛОУНТА): *vărare* 272⁸.
vărătorul, sm. *vânător* (ЛОУЦА; part.
 lui ЛОУНТИ):
vărătorului 190¹¹;
vărătorilor 272⁴⁻⁵; *vânărătorilorū* 272₂₄.
vâratū, sb. *vânat* (ЛОВЪ, ЛОУНТА): *vâratū*
 272₂₁; *vâratu* 23¹⁸, 62²; *văvratū* 23₃₆;
vâratul 279⁶; *văvratulū* 62₂₈.

vargă, sf. (ЖЪВЛЪ):

varga 39₃₂.

vârșă (a se), vb. (РЪВАНЪТН, НЪВАНЪТН, ПРЪВАНЪТН, РЪВАНЪТН, ПОСЪПЪТН):

ind. pr. 1 sg. *vârșu* 294⁶; *vrâșu* 294₂₂;

— — 3 sg. *vârșă* 207⁵; *varsă* 305₂₃;

impf. 3 sg. *vârșă-se* 329¹²;

pf. 1 sg. *vrâșalu* 80⁸; *vârșalu-me* 36¹⁴;

— 3 sg. *vârșă-se* 86⁸, 232¹⁰; *vârșă-so* 325¹⁴; *vrâșă-o* 305₂₂₋₂₃;

— 3 pl. *vârșară* 163¹⁰, 226⁹; *vârșară-se* 143⁸; *vrâșară-se* 150¹⁰;

imper. 2 sg. *varsă* 134⁷, 164⁴;

— 2 pl. *vârșati* 117¹⁰;

part. tr. *vârșat* 164¹⁰;

inf. *a-l vârșă* 164₃₂.

vârtejii (a să), vb. *a se întoarce* (РЪВЪТН СЪ):

pf. 2 sg. *vârtejiș* 243₂₁;

— 3 sg. *vârteji* 114₁₀; *să vârteji* 242₃₅;

— 3 pl. *vârtejiară* 159₂₅; *să vârtejiară* 161₂₈.

vârțosū, adj. adv. *tare* (ТЪРЪЛЪ, КЪКЪПЪКЪ, КЪКЪПЪ):

vrâțosū 136¹⁴, 137⁹, 264₁₀, 289₃₀₋₃₉;

vrâțos 30₃₄, 164₂₃, 213₂₆, 238₁₇, 240₃₂,

266₄₁, 299₃₂, 337²²; *vrâțosū* 186⁹;

vrâțosul 214₁₈;

vrâțosilorū 62₃₂, 178³;

vrâțosă 314⁶⁻⁷;

mai vâțosū (майпаче): 98⁸;

mai vrâțos de (паче, окаче): 26¹¹, 52⁹,

77⁴⁻⁵, 87⁴, 99⁴, 106⁹, 123⁷, 131¹⁰,

259¹⁴⁻¹⁶, 260¹, 262¹⁶; *mai vrâțosū de*

178¹⁴, 220⁻¹, 260⁶⁻⁷, 290¹, 295¹; *mai*

vrâțosū de 328₂₄; *mai vrâțos decātu*

101¹.

vârțoșare, sf. *tărie* (ТЪРЪЛЪ):

vrâțoșare 314₂₈. cf. *învârțoșare*.

vârțoșos, adj. *tare*, *vârțos* (СЪЛЪКЪ, КЪКЪПЪ): 162₂₄;

vârțoșosilor 62₃₂₋₃₃.

vârțute, sf. *tărie* (ТЪРЪЛЪ, СЪЛЪ, КЪКЪПОСТЪ): 183₂₆, 248¹⁸; *vrâțute* 24¹²,

28⁵, 29², 30¹², 48¹⁶, 48₂₅, 56₃₇, 58₂₀₋₂₃,

114¹⁴, 130¹³, 131², 132², 173¹⁴, 183⁷,

189⁵, 212¹⁵, 234¹⁰, 238⁹, 291₂₇, 310¹³,

310¹², 320¹²; *vârțute* 49₃₂, 212₄₂;

vârțutē 36¹⁶, 118¹⁰, 323⁷; *vârțutē* 35₂₁,

239¹⁴, 291¹², 299¹³, 300¹⁰⁻¹¹, 314⁵

321³, 322¹⁷; *vârțutia* 72₂₉₋₃₀; *vârțutia*

329₂₉; *vârțutē* 121₃₅; *vrâțutē* 52₃₀,

56₃₇, 72¹¹, 75¹, 82₁₈, 89², 103₃₃, 115₂₆,

123¹⁰, 130¹⁻¹⁵, 137¹³, 138¹¹, 139⁸, 148⁴,

151², 153¹⁴, 155¹, 157¹⁸, 161¹⁴, 165⁷,

209¹⁵, 214¹, 222¹⁴, 223⁹⁻¹⁰, 234₂₈, 248¹⁰,

270⁷, 287⁵, 300¹, 303₃₅, 304⁶, 308₃₇,

311¹², 329⁸, 330¹⁵; *vrâțu[r]tē* 121₃₆;

vrâțuției 58₂₀₋₂₃, 183¹⁵; *vârțuții* 58₂₀,

209₄₁;

vârțuțiale 155₁;

vârțutē 304₂₆₋₈ (trad. gr. pe λυστή, *pulpă*).

varvarū, adj. sm. (ВАРЪВАРЪ):

varvari 242¹³.

vârvū, sn. *vârț* (РЪВЪЛЪ): *vârvū* 129₁₈;

vrâvū 142⁸; *vrâhulū* 142₂₁, 233₃₁; *vâr-*

hulū 129₁₃;

vârvârile 142₂₁.

Vasanū, npr. m. (ВАСАНЪ; adj. *vasan-*

hăscă): 281₃₉, 284₄₀; *Vasanu* 129⁸;

Vasanului 281¹⁶⁻¹⁸, 284¹⁵; *Vasefulul*

281₃₉, 284₄₀.

vâsclovenie, sf. *strigare*:

să facem vâsclovenie (РЪСКАКЪКЪТН)

198₁₁.

vasiliscū, sm. *vasiliacă*, sf. *o reptilă*

(ВАСИАНСКЪ):

vasiliscū 192¹;

vasilisca 192₁₄;

vasilelu (<βασίλιστος?) 192₁₄.

vasū, sn. (СЪСЖЛЪ): 3⁴, 52₃₆; *fasū* (!) 52₃₆;

vasul 52¹²;

vasele 10⁵, 139¹¹.

vătăma, vb. (ПЪРЪВЪТН, ПРЪКЪРЪДЪТН, ПРЪКЪРЪЖЪДЪТН, ПРЪСЪВЪНЪТН, ПЪРЪВЪНЪТН, ПЪРЪСЪВЪНЪТН, ПЪРЪСЪВЪНЪТН, ПЪРЪСЪВЪНЪТН):

ind. pr. 1 sg. *vatămu* 185¹², 317¹⁷;

pf. 2 sg. *vătămași* 4³, 134¹¹;

— 3 sg. *vătămă* 162⁸, 281¹⁰⁻¹⁴, 283¹⁵, 284¹²;

— 1 pl. *vătămămu* 85²;

— 3 pl. *vătămară-se* 310₃₅;

part. tr. *vătămat* 207¹². cf. *vătămatū*.

vătămătŭ, adj. (вѣдѣнѣ):
vătămătŭji 180⁶;
vătămătŭilorŭ 318²⁵⁻²⁶.

vătuŭi, sm. (вѣтѣлѣ, țap):
 pl. *vătuŭ* 96³¹, 124⁸⁰.

Vavilonŭ, npr. m. (Вавѣлонѣ; adj. вавѣлонѣскѣ): 179²;
Vavylonulŭ 179¹⁶;
Vavilona 179¹⁸⁻¹⁷;
Vavilonului 285¹⁴, 286⁹.

văzduhŭ, sn. (adj. вѣрѣнѣ): 25⁴²;
văzduhului 25⁴⁸.

văznesi, vb. a *ridica* (вѣзнѣсти):
 ind. pr. 1 sg. *văznesescu* 310²⁹.

veacŭ, sm. sn. (вѣкѣ):
vécŭ 15¹⁰, 30⁸; *vécu* 12⁵⁻⁹, 18⁴, 20¹⁶,
 31¹¹, 34¹⁻², 38⁷, 40¹⁸, 41¹⁻⁸⁻¹⁶, 48⁸, 49¹¹,
 50⁷, 51²⁻⁶, 57⁸, 68¹⁴, 69¹⁴...;
vécul 12⁸, 15¹⁵, 34⁵, 69¹², 70¹, 88⁸,
 240⁷, 299⁸, 301¹⁵, 306⁵; *véculŭ* 188¹⁵,
 193⁸, 241⁹, 254⁷;
vécului 12⁸, 15¹⁵, 34⁵, 69¹², 70¹, 88⁸⁻⁹,
 193⁸, 240⁷, 241⁹, 254⁷, 295¹¹, 299⁸,
 301¹⁵, 306⁵, 333¹⁰;
vécii 7², 12³⁰, 15⁴⁰, 20⁴⁰, 50²⁹, 68³⁹...;
 336¹¹⁻²³, 337⁸⁻⁴⁻⁵⁻¹⁹⁻²⁰⁻²⁴;
vécii 31³⁶, 34¹⁹, 173²⁹...;
vécure 312⁷;
vécurele 300¹³.

vecie, sf. (вѣкѣ): 49³²; *vkcie* 18²³, 51¹⁹,
 57²⁸, 175²⁴, 283²¹⁻²⁴⁻³²⁻³⁴⁻⁸⁵...;
vkcia 214¹⁹; *vkcia* 38³², 172³².

vécînicŭ, adj.:
vécnic 336⁶.

veciru, sm. *vecin* (вѣнѣнѣ, вѣнѣнѣнѣ,
 нѣскѣнѣ, сѣсѣдѣ):
vecenrulŭ (l) 63²², 206²⁷;
vecîrului (l) 20³⁶;
vecirii 20¹¹, 72¹³, 270⁹;
vecirilor 52⁹⁻¹⁰, 84⁸; *vecirilorŭ* 163¹²,
 164¹³, 165¹⁴, 186¹⁰⁻¹¹; *vecinilorŭ*
 270²⁷.

vedea, vb. (вѣдѣти, оуѣдѣти, проѣн-
 дѣти, зрѣти, позрѣти. оузрѣти, вѣз-
 гладѣти, сѣмотрѣти):
 ind. pr. 1 sg. *văzu* 6⁸, 11¹, 143²⁸;
 — — 2 sg. *vezi* 15¹¹, 63¹⁰, 70¹¹,

330¹⁰;
 — — 3 sg. *vede* 93¹⁴, 95⁴, 111⁵,
 187⁶, 195¹⁵, 287¹⁰; *vede-o* 120⁵;
 — — 1 pl. *vedemu* 66³;
 — — 3 pl. *vădu* 17⁴, 75¹⁶, 243¹⁶,
 282⁷; *vădu-me* 257⁴;
 impf. 2 sg. *vedéi* 97⁶;
 pf. 1 sg. *văzuŭ* 69⁸, 70¹², 104¹⁶, 124¹⁴,
 259¹⁰, 266², 294¹¹;
 — 2 sg. *văzuși* 64⁸, 288⁶;
 — 3 sg. *văzu* 17²², 36¹⁷, 201⁵, 227⁷,
 241¹⁰, 242¹⁵, 315⁴, 317¹⁰;
 — 1 pl. *văzum* 92¹, 147¹¹, 189¹⁵;
 — 3 pl. *văzură* 36¹, 64², 91¹², 111¹,
 120⁹⁻¹⁰, 199¹, 201⁹, 202¹⁴, 230¹⁵, 232¹⁴,
 289¹², 321¹⁴, 323¹⁷; *văzură-me* 52¹⁰,
 237²; *văzură-te* 153¹⁷;
 — cp. 2 sg. *văzut-ai* 64²¹;
 viit. 1 sg. *voŭ vedé* 46¹⁵;
 — 2 sg. *vedé-veri* 191⁸, 275⁵⁻⁸; *veri*
vidé 275²⁷;
 — 3 sg. *vedé-va* 196⁴;
 — 1 pl. *vedé-vrem* 60²¹;
 — 3 pl. *vedé-vor* 101⁷; *vedé-te-vor*
 322²; *vorŭ-vedé* 324⁵;
 sbj. pr. 1 sg. *se văzu* 45⁹, 118¹⁰;
 — — 3 sg. *se văză* 19⁸, 22⁴, 57¹²,
 60⁸, 102⁵; *se nu văză* 15⁶, 323¹⁵;
 — — 1 pl. *se vedemu* 223³;
 — — 2 pl. *se vedeți* 89¹⁰;
 — — 3 pl. *se văză* 22¹⁰, 78¹⁵, 135⁸,
 178⁹; *se nu văză* 134⁵, 253¹⁴;
 imper. 2 sg. *vezi* 13⁸, 43⁴⁻⁶, 70¹⁵, 87⁹,
 112⁴, 166¹⁵, 174⁸, 265¹¹, 266⁴, 290¹²;
 — 2 pl. *vedeți* 59¹³, 123⁸, 317¹⁶;
 part. pr. *văzându* 143⁷;
 — tr. *văzute* 129⁷;
 inf. a *vedé* 102²³, 223¹⁸; <a> *vedé* 266¹²;
 a *vedla* 11²⁶; a nu *vkde* 134²⁴.
 cf. ainte.

vederat, adv. *aiuea* (вѣтѣ): 95³¹.

vedére, sf. (вѣдѣнѣнѣ, вѣнѣдѣнѣнѣ):
vedére 184²;
vederi 18⁴⁻¹³;
vederile 322³.

veghia, vb. (стрѣшѣти, сѣхранѣти, пошта-
 дѣти, сѣбѣлѣсти):

ind. pr. 2 sg. *veghii* 32⁴; *veghi-nă* 18³;
 — — 3 sg. *veghie-te* 269³;
 pf. 1 pl. *veghiemu* 327⁶;
 cond. pr. 3 sg. *se nu veghilarē* 274³;
 imper. 2 sg. *vêghe* 32²⁵; *vêghe-ne* 18²¹;
 adj. vb. *veghietorulū* 274⁴; *veghietorii*
 137¹⁴.
veki (a se), vb. *a (se) învechi* (векъ-
 шати):
 ind. pr. 3 sg. *vekiaște* 94⁹;
 — — 3 pl. *vekiescu-se* 210⁶⁻⁷;
 pf. 1 sg. *vekiu* 8⁴;
 — 3 pl. *vekiră* 29¹⁴, 54³⁶; *vekiră-se* 54¹³;
 viit. 3 sg. *veki-să-va* 94³³;
 — 3 pl. *veki-să-vorū* 210²⁵.
vekū, adj.: 337¹⁸.
velicie, sf. *mărire* (вєлїчїє): 312¹⁷, 313¹⁸.
vence, vb. *a învinge* (вєдєлєтї, вєдєлєтї,
 вєдєлєтї, вєдєлєтї, вєдєлєтї, вєдєлєтї,
 вєдєлєтї):
 ind. pr. 1 sg. *văncu* 288³³⁻³⁴;
 — — 3 sg. *vence* 15⁴, 212⁴¹; *vinge*
 15²⁵;
 — — 3 pl. *văncu* 94⁹; *văncū* 32²⁶;
 pf. 3 sg. *văncu* 101³¹;
 — 3 pl. *văncură* 227¹⁶⁻¹⁷, 293³²; *văncură-nă*
 121⁵; *vencură* 227¹;
 viit. 1 sg. *vence-i-voi* 184³⁸;
 — 2 sg. *vence-veri* 238⁹⁻¹⁰; *veri vence*
 238²⁷, 298³⁷; *vinge-veri* 238²⁶, 298²⁶;
 — 3 sg. *vence-va* 14¹¹, 311⁴; *va vence*
 15²⁵; *vinge-va* 14³¹, 311²⁴;
 — 3 pl. *vorū vence* 94³¹;
 sbj. pr. 1 sg. *se vencu* 323⁸⁻⁹;
 — — 2 sg. *se venci* 98¹³;
 — — 3 sg. *se nu vencă-mi* 263¹⁰⁻¹¹;
se nu-mi vencă 263³⁰;
 cond. pr. 3 pl. *se nu-mi vencure* 32⁴;
 imper. 2 sg. *vence* 113¹. cf. *învence*.
vende, vb. *a vinde* (прєдєлєтї):
 pf. 2 sg. *vânduși* 84⁶;
 part. tr. *vândut* 219⁹.
vendeca, vb. (вєдєкєтї, вєдєкєтї):
 ind. pr. 1 sg. *vendecu* 317¹⁷;
 — — 3 sg. *vendecă* 211¹, 303¹⁰;
 impf. 3 sg. *vendeca* 211¹⁹;
 pf. 3 sg. *vendecă* 230⁷;

— cp. 2 sg. *vendecatu-me-ai* 49¹³;
 viit. 3 sg. *vendeca-va* 303²⁸;
 imper. 2 sg. *vendecă* 78¹¹, 114⁴; *ven-
 decă-me* 7¹¹.
vendecare, sf. (вєдєкєтїє, вєдєкєтїє):
 71¹⁴, 72⁵, 325².
Veniaminū, npr. m. (вєнїємїнї): 129¹⁸,
 165⁷.
veri, vb. *a veni* (вєрєтї, нєнтї, прїнтї,
 вєрїнтї):
 ind. pr. 1 sg. *vinu* 76³; *viu* 76³²;
 — — 3 sg. *vire* 39¹, 68³, 95¹², 139²,
 200¹⁸, 203³⁻⁹, 268¹⁶, 316¹², 321⁴, 336²¹;
vinre 203²⁹; *viinre* 121⁵; *verē* 219¹²,
 268⁴⁰;
 — — 1 pl. *verimu* 328⁴¹;
 — — 3 pl. *viru* 130⁸, 273¹⁴;
 pf. 1 sg. *veinru* 131¹; *venru* 131²⁵;
venru 131²⁵;
 — 3 sg. *verē* 98⁵, 108¹¹, 236¹¹; *venre*
 104³⁰⁻³¹, 108³³, 171³³, 208³⁸, 236³³;
verēre 189³⁵; *vire* 108³³, 171¹⁰, 189⁶,
 208¹⁸, 236³³; *vire* 98²²;
 — 3 pl. *vereră* 85¹, 104¹, 163⁶, 221¹⁻⁷⁻¹⁶;
 315¹, *venreră* 163²⁴; *venr<er>ă* 221⁴⁰;
venrără 221¹⁹; *vinrără* 221¹⁹; *vărără*
 163²⁴; *vănr[ă]eră* 85¹⁷; *vineră* 85¹⁷,
 104³⁰, 163²⁴, 221¹⁹⁻²⁶⁻⁴⁰; *venriră* 221²⁷,
 248²⁴; *veniră* 221¹⁹⁻²⁶⁻⁴⁰;
 — cp. 2 sg. *verit-ai* 322⁹;
 viit. 1 sg. *veri-voiu* 80³⁻⁶; *vinri-voiu*
 76³²⁻³³; *voiu venri* 80²⁴;
 — 2 sg. *veri-veri* 205¹⁸; *veri venri*
 205³³⁻³⁹;
 — 3 sg. *veri-va* 191¹¹, 321²; *venri-va*
 203²⁹; *venri-<va>* 121²²; *va veri* 191³⁵;
va venri 95³¹, 139¹⁹⁻²⁰, 191³⁵, 219³⁴,
 268⁴⁰;
 — 3 pl. *veri-vorū* 177¹⁰; *venri-vorū*
 273²⁴⁻²⁵;
 sbj. pr. 3 sg. *se vinfe* 62⁵, 105¹³, 207¹,
 254¹, 326⁴; *se nu vinfe* 66⁷; *de nu
 vinfe* 66²⁶⁻²⁸; *se vișe* 207²⁷; *de vișe*
 105²⁷; *să viie* 207²⁷; *se vie* 207²⁷;
se viă 62³¹;
 — — 3 pl. *se vinfe* 164¹¹, 257¹⁰; *se
 vișe* 257³⁰;

- imper. 2 sg. *viro* 165⁸; *vinro* 165²⁰, 249³⁸, 254¹⁸;
— 2 pl. *verifi* 60¹, 89¹⁰, 123⁶, 124¹⁰, 147⁹, 171⁸, 198³⁻¹⁸; *venriți* 171¹⁹;
vienriți 89³²;
part. pr. *vinindu* 249¹³, 273¹⁴; *vinindu* 249³², 273³⁴; *viindū* 249³⁸;
adj. vb. *vistoare* 39¹⁹.
- verigă**, sf. (вѣрѣга):
ve<ri>gi 304³⁶;
verigile 229¹⁵, 304¹², 326¹.
- verire**, sf. *venire* (прншлалстеннѣ):
verirē 268¹⁰; *venrirē* 268³⁰.
- veriru**, sn. *venin* (вѣнѣ):
venri<nru> 291²²;
veninulū 291²¹.
- veritū¹**, adj. sm. (прншлалцик, peregrinus):
verit 75⁶;
veritul 195¹⁴;
veriti 219¹;
veritii 303¹⁶.
- veritū²**, sb. (прншлалстеннѣ, peregrinatio):
veritul 268³⁰, 323¹, 336²²;
veritului 255⁵.
- vérză**, sf. (вѣрзѣ):
vlarzē 66³⁸;
vérzele 66¹⁵.
- veseli (a se)**, vb. (вѣсантн сѣ, вѣзкѣс-антн сѣ):
ind. pr. 1 sg. *veselescū-me* 11¹⁸, 52¹, 217⁹;
— — 3 sg. *veselēște* 82⁶⁻⁷, 215⁴;
veselēște-se 20³, 22¹, 33¹¹, 58¹¹, 103¹, 111⁵, 119¹⁰, 120¹³, 237¹⁵; *vesellaște-se* 217⁸;
— — 1 pl. *veselīmu-nă* 123⁹, 249¹⁰⁻¹¹;
— — 3 pl. *veselescū* 31⁹; *veselescū-se* 122⁷, 175⁸, 257⁴;
pf. 1 sg. *veselīlu-me* 269¹³, 319⁶, 152⁹, 323¹⁵; *mă veselīu* 52¹⁷⁻¹⁸;
— 2 sg. *veseliși* 34⁵;
— 3 sg. *veseli* 197⁸; *veseli-se* 201¹³, 221¹⁴;
— 1 pl. *veselīmu-nă* 189¹³⁻¹⁴;
— 3 pl. *vesellră* 89³; *vesellră-te* 87⁶;
- vesellră-se* 7², 63⁶, 231⁰, 232¹⁴; *se vesellră* 179³;
— cp. 2 sg. *veselit-ai* 186¹²; *n'ai veselītu* 49⁹; *veselītu-me-ai* 193¹;
viit. 1 sg. *veseli-me-voiu* 323³;
— 2 sg. *veseli[lu]-veri* 34²⁵;
— 1 pl. *veseli-ne-vremū* 123³⁰;
— 3 pl. *vesell-se-vor* 325¹;
sbj. pr. 1 pl. *se veselīmu-nă* 223³;
imper. 2 sg. *veselēște* 177¹;
— 3 sg. *se veselēscă-se* 92⁹, 177¹⁴, 200⁹, 307⁷;
— 2 pl. *veseliți-vă* 56², 202⁵, 318¹⁰⁻¹¹;
— 3 pl. *veselēscă-se* 64¹⁴, 77¹³; *se veselēscă-se* 59², 125¹⁰, 126⁷, 135³, 136⁴, 200¹²⁻¹⁹, 218¹;
part. pr. *veselīndu-nă* 273⁸; *veselīndu-se* 242¹⁰.
- veselie**, sf. (вѣселнѣ): 5⁹, 22⁵, 50¹⁷, 88⁸, 99⁵, 126⁸, 202⁴, 205⁴, 222⁵⁻⁶, 223⁸⁻⁴, 273⁷;
veseliei 286⁶.
- véstē**, sf. (вѣштанинѣ):
véstē 31¹⁵;
fără véstē (вѣзкѣстѣнѣ, nesigur): 99¹.
- vesti**, vb. (вѣстѣтн, вѣзкѣстѣтн):
ind. pr. 1 sg. *vestescū* 106¹, 154³²;
— — 1 pl. *vestimū* 165¹⁹;
sbj. pr. 3 pl. *se vstīască* 194²⁴;
imper. 2 pl. *vestiți* 217¹⁵.
- vestire**, sf. (вѣштанинѣ):
vestiră 31¹⁵;
dulce vestire (благовѣстнѣ=вѣстѣнѣ): 334¹³; *dulce vestirē* 333¹⁴.
- veșmântu**, sn. (одежда, рѣзѣ):
veșmântu 210⁷, 237¹¹; *veșmântū* 87³²;
vășmânt 210²⁶;
veșmântul 280²;
veșminte 87⁸¹, 237⁴⁰; *vkšmente* 87⁸¹;
veșmierțorū (1) 280¹⁹⁻²⁰.
- veștezi**, vb. (вѣстѣтн):
ind. pr. 3 sg. *veștezește* 188¹²; *vește-jaște* 188³⁸;
viit. 3 sg. *va veștezi* 188³⁰.
- viarme**, sm. (чѣрка):
viarme 35¹⁸.
- viață**, sf. 1⁰ (жнвотъ; жнтн, a trăi):

22⁵, 34¹, 50⁵, 60⁸, 118¹¹, 123¹⁴, 217²⁵,
295³², 336³⁸; *vilață* 118³⁷, 134³⁵, 280⁴,
324⁶;
viața 9⁴, 24², 44¹², 45⁹, 52¹, 81⁴, 95¹,
107¹⁵, 118¹³, 211³; *vița* 50²⁵, 180¹,
217¹, 295¹¹, 302⁴, 326¹;
vieției 22²⁴, 45³⁴, 275¹, 335¹¹; *viațeei*
39¹⁴, 45³, 66³; *viației* 275²⁷;
vița 321¹; *vieți* 321²⁰;
viețile 301²⁵;
2^o (жнаниште, *domicilium*, *mansio*):
vilață 105³⁰, 179³¹, 279³;
viața 20⁶, 57¹³, 105¹⁴, 312⁵; *vița* 151¹,
179⁸;
3^o (trad. gr. adj. жнтънъ, *de grâu*): *de*
vilață 232⁸.
vicolū, sn. *viscol* (боурънъ, *viפורos*):
306²⁹.
viçui, vb. *a cârți* (поръпътати):
pf. 3 pl. *viçuiră* 225²⁴⁻²⁵.
vie, vb. *a trăi* (жити; вьскръсьнжти, *a*
invia):
ind. pr. 1 sg. *viu* 248¹⁶, 318⁸; *viežū*
318¹⁹;
— 2 sg. *vii* 35¹⁰, 69³⁷, 242²¹,
270³³; *vii-nă* 167²⁸;
— — 3 sg. *vie* 2¹⁹, 12⁴¹⁻⁴², 38¹⁵,
187⁶, 190²⁰, 249⁵, 272³⁰; *vițază* 38⁴¹⁻⁴²;
— — 2 pl. *vieți* 92⁴², 323¹⁸;
— — 3 pl. *viu* 40³, 57⁴⁻¹³, 73¹¹, 108³²,
122¹, 127¹, 149¹⁴, 171⁹, 173⁸, 203⁶,
294³⁷, 311¹⁶, 323³⁷, 324³⁹; *vițază* 73²⁸;
impf. 2 sg. *viai* 101²⁶;
— 3 sg. *vița* 2²⁹, 57³⁸, 206¹²;
— 3 pl. *vița* 122¹⁷, 126⁴², 171³¹;
pf. 3 sg. *vișe-mă* 254⁴²;
— cp. 2 sg. *viatu-m'ai* 259³⁵;
viit. 2 sg. *vie-veri* 69¹²; *vița-ne-veri*
167²⁸; *vița-mă-vei* 287³¹;
— 3 sg. *vie-va* 142¹⁴, 267³⁴⁻³⁵; *va vie*
134²⁹, 187²⁴; *va vița* 187²⁴; *vița-l-va*
78²⁸;
— 3 pl. *vie-vorū* 324⁴⁰;
sbj. pr. 1 sg. *se viu* 45⁸, 174⁹;
— — 3 sg. *se vie* 79⁵, 128⁴, 134¹⁰;
— — 3 pl. *ce vie* 279¹⁵;
cond. pr. 1 sg. *așu vie* 174²⁵;

imper. 2 sg. *vie-mă* 251³⁷, 252³³,
253³⁷⁻⁴², 258³⁵;
part. pr. *viindu* 272³⁰;
adj. vb. *vietorlu* 282¹⁵; *vietorul* 2¹⁰,
270¹³; *vietori* 46⁴², 282³⁶; *vietorii*
12¹⁶, 52¹³, 92¹⁵, 126¹⁵, 272¹¹, 282³⁵,
311¹³⁻¹⁴, 324¹⁷; *vietorilorū* 52³⁷, 245³⁴;
vietoare 215⁵;
inf. a vie 79²³, 128¹⁹, 317³⁸. cf. **invie**.
vierū, sm. (кнрм):
vierulū 166³⁶⁻³⁷.
viețui, vb. (жити):
adj. vb. *viețuitorulū* 190²⁶; *viețuitoare*
215³⁰; *viețuitorilor* 108³².
vihorītū, adj. *viפורos* (боурънъ): *vihoritū*
231¹⁶; *vivorătu* 231¹⁶.
vihorū, sn. *viפור* (боурм; adj. боурънъ):
17¹⁹; *vihorū* 95³⁵; *vihorū* 168⁸; *vihorru*
104⁴⁰; *vivorū* 17¹⁹; *vivor* 306²⁹;
vihorūl 133³; *vihorruul* 131²⁶, 133²⁰, 172²⁶;
vihorruului 168²⁹⁻³⁰; *vihorului* 91³⁹; *vi-*
horolui 231²⁸;
vihorū 107²⁰ (trad. gr. part. *κορμ*,
luptându-se, confundat cu *κορμ*).
vină, sf. (вина, порокъ): 20⁸;
vine 293⁴;
vinele 293²¹.
vinie, sf. *vie* (киноградъ, лозие):
vinla 166¹⁶, 316¹⁷; *vinlă* 166²⁰⁻⁴²; *vinila*
316⁴⁰; *vi-lă* 166⁴²; *vila* 166²⁰⁻⁴²;
vinl 232⁵, 323³; *vii* 232²⁵;
vinile 160², 166⁴⁻⁸, 221⁵, 316¹⁷; *vi-lile*
166²⁰⁻²⁷; *vin-lile* 160¹⁷; *vinile* 160¹⁷,
166²⁰⁻²⁷, 221²⁴; *vinele* 232²⁵; *viile*
221²⁴, 316⁴⁰.
vinovatū, adj. (порочнънъ):
vinovați 313⁶.
vinovăți, vb. (оуамжчнти, повнжчти):
pf. 1 sg. *vinovățilu* 297²⁷;
— 3 sg. *vinovăți* 30¹⁸;
viit. 3 sg. *vinovăți-se-va* 116³²; *vi-*
văți-va 117¹⁹.
vintre, sn. *pântece* (жтросъ):
vintrele 85⁴².
vīptu, sn. *grâu*; *bucate* (жито; adj.
жнтънъ):
vīptū 232²⁶;

viptulü 122₂₇;
vipturile 122⁹, 314⁶, 315¹²; *viptorile* 122₂₇, 314₂₆, 315₂₈₋₃₇.
viru, sn. (вино) : 114⁶, 132¹², 150⁸, 162⁷, 314¹⁰; *virnu* 114₂₆;
virul 5¹⁰, 317¹³; *viulü* 215⁴; *vinrolu* 215₂₁;
vinrulu (trad. gr. виноградъ, *vie*) 221₂₄.
vistiiariü, sn. (съкровиште, *ascunzã-toare, comoarã*) : 57₁₇;
vistiiarülü 23₂₉;
vistiarele 220¹⁶; *vistilarele* 281⁹, 317⁶;
vistiiarile 57₁₇.
visü, sn. (сънне) :
visul 145⁶.
vitã, sf. (скотъ) : 145¹⁰, 281¹¹;
vita 11⁹, 65¹²;
vitsei 94⁴, 95⁶, 103₁₈, 304⁸;
vitete 96¹¹, 160⁴⁻⁸, 232⁷, 306¹², 332¹⁴;
vittle 11₃₁;
vitelorü 103².
vițã, sf. (лозя, лозяне; резга, *ramurã*) : 275²;
vița 316¹⁷;
vițe 329¹¹;
vițete 166⁹, 166₂₇₋₂₈.
vițelü, sm. (теляць) : 135¹, 224¹⁰⁻¹²; *vițelu* 96⁹;
vițelulu 49₂₁;
viței 36¹¹, 100¹⁰;
vițeii 49⁸.
viu, adj. (живъ; животънъ; part. lui жити) : 29¹⁵, 74¹⁰, 80⁵, 93¹², 135², 142¹, 173⁴, 190⁷, 248₃₉, 257¹⁰, 261¹², 264⁹, 267¹⁴, 317¹⁷;
viul 111³, 301₂₆; *viulü* 295₃₀;
vie 135₂₂;
vii 38⁷, 105¹³, 271¹²;
viii 245¹, 285⁹, 336²¹;
viilor 46¹⁶, 101⁶, 108⁹, 134¹⁵, 294¹⁴;
viilorü 245¹²;
viite 127⁷, 216⁶; *viete* 301⁵.
vlãdi, **vlãdui**, vb. *a stãpãni, a oblãdui* (власти, обладаѣти) :
ind. pr. 2 sg. *vlãdești* 182¹⁹;
— — 3 sg. *vlãdulaște* 212¹⁴, 215⁸⁻⁹;
viit. 3 sg. *vlãdui-va* 141³.

vlãdicã, sm. *stãpãnitor* (владѣйка) :
vladico 328⁵;
vlãdicii 129¹⁴, 311¹⁵.
vlãdescu, adj. *de stãpãnitor* (владѣчкнъ) : 99¹⁸.
vlãdicie, sf. *stãpãnire, oblãduire* (владѣчество, владѣчкстѣние) :
vlãdicia 213⁵, 300¹³⁻¹⁴;
vlãdiciele 289¹⁵.
vlãdui, v. **vlãdi**.
vlãduitorü, sm. *stãpãnitor, oblãduitor* (владѣйка) :
vlãduitorul 105⁹.
vlasti, sf. *putere, stãpãnire* (власть) : 336²⁶.
voe, sf. (воля, хотѣние; adj. волянъ) : 103¹⁸, 171¹;
voia 1⁷, 48⁴, 50⁶⁻⁸, 76⁹, 103₃₆, 171₁₇, 213⁵, 231₃₂, 239₂₆, 260¹⁶, 296¹¹, 301¹⁰;
voiei 231¹⁰;
voile 239⁷;
cu voe (волянъ) 127²;
burã voe (благоволение) 7⁶; *voe bunrã* 183₃₈, 293₂₈, 301₂₆. cf. *dulce*.
voi, v. **tu**.
volburã, sf. *viŃor* (буря; adj. бурянъ) : 95₃₅, 104₄₀, 231₁₆;
volbura 133₂₀, 172₂₆;
volburil 231₂₈. cf. *holburã*.
volnicü, adj. (волянъ, *spontaneus, voluntarius*) : *volnic* 127₂₂;
volnicete 260₃₆;
e volnicu (обладаѣтъ) 38¹¹, *volnicu e* 113⁶.
voři, vb. (исоунжѣти, *effundere*; закрѣти, *a incuia*) :
imper. 2 sg. *vorręște* 61₃₀; *v[.]ãrręște* 61₂₉.
vořoavã, sf. (мълъва, *tumultus*; прѣрѣканне, *contradictio*; равнне, *rãvnã*; свѣдãдã, *cuvãntare*) :
vořoavã 29₃₃, 165₁₆;
vořoava 217₂₉; *vorr(o)ava* 53₄₅; *vořoava* 163₄₁.
vořovi, vb. *a cãrți* (порѣптати) :
viit. 3 pl. *vorrövi-vorü* 113₃₆.
vostru, adj. pos. (наша, своя) :
sg. m. *vostru* 319⁹, 325²;

f. *voastră* 92^o, 198¹³, 218¹⁵;
 pl. m. *voștri* 40¹², 41¹, 111³, 199¹, 244¹³;
 f. *voastre* 5⁴⁻⁵⁻⁵, 54^o, 280^o, 325⁴.

vraciu, sm. *leacuitor, medic* (врач):
vracii 180¹⁶, 324⁸.

vrajbă, sf.:
vrajbă plătire (мѣсть, pedeapsă, răz-
 bunare) 111⁵.

vrăjbi, vb. (вращивати, отъмѣстити,
 неивнаѣти):
 ind. pr. 3 sg. *vrăjbește* 211¹²;
 — — 3 pl. *vrăjbescă* 4²⁶;
 impf. 3 pl. *vrăjbia* 104⁸;
 adj. vb. *vrăjbitorii* 4⁸; *vrăjbitorii-mi*
 63¹⁴.

vrăjbie, sf. (мѣсть, отъмѣстение): 317^o,
 318³⁵;
vrăjbia 30¹; *vrăjbila* 318¹⁸.

vrăjmăși, vb. (вращивати):
 ind. pr. 3 sg. *vrăjmăște* 211³⁷;
 — — 3 pl. *vrăjmășescă* 4²⁹;
 pf. 3 pl. *vrăjmășiră* 104²⁷.

vrăjmașu, sm. (врагъ, сжюстатъ):
vrăjmașul 9¹, 10²⁰, 46¹³, 49¹⁶⁻¹⁷, 320^o;
vrăjmașulă 311³; *vrăjmașul* 146³⁸,
 184²⁶, 295³⁰; *vrăjmașulă* 147³³; *vră-
 jmașu<lu>* 12¹⁰;
vrăjmașului 104²³;
vrăjmași 290^o, 316⁷; *vrăjmași* 23²⁰⁻³⁰,
 43²³, 45³⁴, 79¹⁸, 103³², 108¹⁷, 111³²,
 165⁴⁰, 184³⁰, 187³⁵; *vrăjmașă* 129²⁰;
vrăjmași 296³²;
vrăjmașii 6¹², 8⁴⁻⁵⁻⁹, 23⁸, 28¹⁶, 52⁹, 73¹¹,
 79², 84³, 86¹⁵, 103¹⁵, 133⁹, 160¹⁴,
 193¹⁴, 220⁷, 227⁸, 234¹⁰, 238⁸, 259¹⁴,
 264³...; *vrăjmașii* 169³⁰; *vrăjmașii*
 9²⁴, 46³⁴, 79³¹, 83³⁰, 160⁴⁰, 169³⁰,
 170³⁵...; *vrăjmașii* 247³⁵; *vrăjima-
 șii* (1) 126¹⁹;
vrăjmașilor 24⁹, 103¹¹, 335⁸; *vrăjma-
 șiloru* 53², 78⁸; *vrăjmașilor* 29²⁸;
vrăjmașiloră 29²², 129¹⁷, 287³⁶; *vra-
 jmașiloră* 52²³.

vrăt..., v. vârt...

vrea, vb. (хотѣти, въсхотѣти, волити,
 изволити):
 ind. pr. 2 sg. *veri* 6²¹;

ind. pr. 3 sg. *va* 6⁴, 36⁴, 42¹¹, 60⁸,
 69^o, 240¹⁰;
 — — 3 pl. *voru* 64¹⁴; *voră* 40⁸⁷,
 130⁷; *vor* 64¹⁶, 77³²;
 impf. 3 sg. *vré* 243³²;
 pf. 1 sg. *vruiu* 76⁹, 145¹³, 174⁶, 253⁴⁻¹¹,
 253⁴⁰, 279²⁷; *vrui* 279⁶; *vrusălu* 76³⁵;
 — 2 sg. *vrushi* 76⁹; *vrushi-mă* 79²⁸;
vruseș 76²⁸; *vrusăși-mă* 79²⁹;
 — 3 sg. *vrui* 26¹⁴, 42³⁴, 65⁵, 93³⁸, 236¹¹,
 240³², 243¹³, 279⁸, 281⁶, 304⁶; *vrui-me*
 79¹⁰;
 — 3 pl. *vrură* 156¹, 224⁴;
 — cp. 2 sg. *n'ai vrutu* 76²⁸;
 — — 3 sg. *au vrutu* 243³²⁻³³; *a<u>*
vrutū 87³⁵; *mău vrutū* 26⁴¹;
 viit. 2 sg. *vré-veri* 100²⁹;
 — 3 sg. *vré-va* 69²⁹; *va vré* 36³²,
 60²⁰, 87¹¹, 336⁵;
 — 3 pl. *vorū vré* 136¹⁷;
 cond. pr. 3 sg. *ară vré* 304²⁶⁻²⁸;
vrér-ară 304²⁷;
 — tr. 2 sg. *să ai vrutū vré* 100⁸; *s'ai*
fi vrutū 100¹⁸;
 part. pr. *vruidu* 77¹⁰. cf. *bire*, *dulce*,
 precum și formele de viitor și
 condițional ale celorlalte verbe.

vreavă, sf. *strigare* (кряпакъ):
vréva 25²⁵.

vréme, sf. (времѣ): 12¹³, 14², 34¹¹, 55⁵,
 68¹⁰, 71⁴, 137¹², 149¹³, 262¹⁵, 301⁴,
 316¹², 317⁶;
vrémă 58¹⁵, 208¹²⁻¹³, 252⁴, 321², 328⁸;
vrémia 1¹⁰, 14¹⁰, 137³⁸, 149³⁵, 169⁷,
 216¹⁰, 222¹⁷,
vrémei 187¹; *vrémiei* 215³⁴;
vrémi 215¹. cf. *fără*.

vrére, sf. (воям, хотѣниѣ): 223¹⁶, 224⁴;
vréré 21⁸, 33¹³, 211³⁸, 231³²;
vrerii 231³²;
vrerile 21²³, 211⁹⁻⁹;
bună vrére (благоволѣниѣ): 132³⁷; *bună*
vrerila 183³⁸; *bune vrerile* 293²³;
dulce vrére, v. *dulce*;
mai cu vrére (part. вждамѣнѣ): 31³⁹.

vulpe, sf. *vulpoñu*, sm. (лѣсъ):
vulpiloră 119²⁷;

vilponilor 119⁸⁻⁹.

vulturū, sm. (орълъ):
hultur 211₂₇;

vulturul 314²; *vlăturulū* 314₁₈;
vulturului 211⁵⁻⁶; *voltu<ru>lui* 211₂₇;
vlăturului 211₂₇.

Z, Ț

zābalā, sf. (крьзла, *frāu*):

zābala 55₂₇;

zābale 55¹¹⁻¹².

zāblāu, sn. (крѣтиште, sac): 63₁₈₋₁₉.

zādāri, vb. *a ȧnlārāta* (раздрожити):

pf. 3 pl. *zādārārā* 315₂₆;

viit. 1 sg. *voŭu zādārā* 315₃₁.

zāduhū, sn. (зноћ):

zāduhul 331¹⁴; *zāduvul* 331₃₃;

zāduhului 313¹⁷.

Zaharia, npr. m. (Захария): 286¹⁸, 288¹,
302², 303⁵, 304¹⁰, 305¹³;

Zahariu 302₁₈, 303₂₃, 304₂₈, 305₃₄₋₃₅;

Zahariai 288₁₉, 334¹¹.

zāpādā, sf. (снѣгъ):

zāpāzile 331₃₈.

zāpādi (a se), vb. *a se ȧnzāpezi* (оснѣ-
жити с.а):

ind. pr. 3 sg. *zāpādēște-se* 127₄₂.

zāpodie, sf. (жадолъ, ж.долне *vale*):

zāpodila 173₃₄;

zāpodile 122¹², 233₃₉.

zāprēštenie, sf. *oprīre*; *ȧngrozire* (за-
прѣштение):

zāprēštenia 151₂₇₋₂₈.

zāpreti, vb. *a oprī*, *a ȧngrozi* (запрѣ-
тити):

pf. 3 sg. *zāpreti* 223¹¹;

imper. 2 sg. *zāpretēște* 130⁵; *zāprā-
tēște* 130₂₀₋₂₁.

zāpretire, sf. *ȧngrozire* (прѣштение):
322⁷.

zāpretitū, sb. *ȧngrozire*, *oprīre* (запрѣ-
штение):

zāpretitulū 26₂₇, 167⁸; *zāpretitul* 151⁷;

zēpretitulū 167₂₁; *zēpretitul* 26⁷.

zāstāmpli, vb. *a sprījini* (застѣптити):

ind. pr. 3 sg. *zāstāmpēște* 91⁹.

zāstāvi, vb. *a oprī* (прѣстѣвити):

pf. 3 sg. *zāstāvi* 156₂₉.

zāvorū, sn. (крькъ):

zāvoarā 229₄₁.

Zavulonū, npr. m. (Завулонъ): *Zavulon*
129₄₀;

Zavulonului 129¹⁴.

zboŭū, v. sǎborū.

zburā, vb. (летѣти, полетѣти):

ind. pr. 3 pl. *zboarā* 191⁸;

impf. 3 pl. *zburā* 216₄₁;

pf. 3 sg. *zburā* 25¹⁸;

viit. 1 sg. *zburā-voŭu* 104₃₄;

sbj. pr. 1 sg. *se zboru* 104¹¹.

zdrobi, vb. (сѣкроушити, раздрожити):

impf. 3 pl. *zdrobiā-sa* 81₂₇;

pf. 2 sg. *zdrobiși* 12₃₉;

— 3 sg. *zdrobi* 229₁₀;

— cp. 2 sg. *zdrobit-ai* 12₃₉;

— — 3 sg. *zdrobit-au* 91₄₀;

viit. 2 sg. *zdrobi-veri* 3₂₁;

— 3 sg. *zdrobi-va* 129₁₇; *zdrubi-va*

129₁₇; *s'a zdrobi* 60₄₁;

— 3 pl. *se vorū zdrubi* 60₄₁.

zdrobicune, sf. (сѣкроушение): 225₁₈.

zdrobiturā, sf. (сѣкроушение):

zdrobiturile 114₂₃; *zdrubiturile* 303₃₁.

zdrumica, vb. (сѣсѣтити, *a tăia*):

pf. cp. 2 sg. *zdrumicat-al* 322₃₂.

zēce, num. (десѣтъ): 56⁹, 192¹⁸, 298⁴,

Țeire, sf. *Dumnezeire*: 336¹⁸⁻¹⁵⁻¹⁶.

Țeu, sm. (коръ): 28⁹, 46⁹, 65¹⁸, 80⁴⁻¹⁸,

81¹⁴, 82², 84¹, 87¹, 92⁸⁻⁴, 96⁶...;

Țău 35₂₆, 47₂₁, 103₂₈, 118₂₆...;

Țoul 18¹³, 24¹⁸, 25⁵, 27¹⁻¹⁵⁻¹⁷, 28¹⁻⁴,

29¹⁵, 30¹, 35⁵⁻⁸, 36³...; *Țeulū* 83¹⁴,

125¹⁴⁻¹⁵, 128¹², 130⁹, 131², 144⁵...;

Țeulu 117¹¹; *Țăul* 233₃₄₋₃₆₋₃₇; *Țăulū*

4₂₇, 5₄₁, 35₂₆, 82₂₈...;

Țeului 30¹¹, 32¹⁰⁻¹¹, 40¹¹, 48¹⁰, 65³⁻¹¹,

70⁸, 75¹⁵, 80⁵⁻¹⁰⁻¹¹, 81⁴⁻⁵...; *Țăului*

166₂₈, 190₂₉, 205₁₈, 229₂₈, 307₃₈;

Țee 35⁹, 82⁷, 87⁴, 99¹⁷, 103⁹, 109¹⁷,

118⁷...; *Țeule* 81₃₈₋₃₉, 87₁₅₋₂₁, 99₃₁

103₂₁, 109₄₁₋₄₂, 129_{27...}; *Țăule* 82₁₇₋₈₀;
Ței 170⁷;
Țeii 199¹⁷, 281⁵, 316¹⁵;
Țeilor 95⁹, 314¹⁵.
Zevei, npr. m. (Зевей): 172¹; *Zevos* 172₁₆;
Zivelu 172₁₆; *Zivea* 172₁₆.
zgarbură, sf. *incălțăminte* (сапогъ):
zgarbura 114¹⁵⁻¹⁶, 234³⁻⁴.
zgârci (a se), vb. (сълаштин; сълѣрнтин):
 impf. 1 sg. *zgârcoiam* 63₁₉;
 pf. 1 sg. *zgârcoiu-me* 72⁸;
 — 3 pl. *zgârcoiră* 109⁷.
zgău, sn. *pântece*; *măruntaie* (жѣрѣка,
 чѣрѣво; ложесно, uterus): 36₂₄₋₂₇,
 110⁸, 110₂₆, 137⁶, 324₃₈;
zgăul 21¹⁵, 24², 43¹⁵, 52⁶, 85¹⁶, 145⁸,
 289₂₆; *zgăulă* 36₂₈, 99¹⁰, 137₂₆, 263¹⁸,
 289⁶;
zgăulul 274₂₉;
zgăurele 9¹⁶.
zi, sf. (зѣна): 1⁸, 24⁸, 30¹², 32¹⁰, 33⁸,
 35⁸, 41¹⁴, 64¹⁷, 68¹⁶, 78⁶, 80⁷, 81⁸⁻⁸,
 83¹⁴, 93⁷, 97¹, 100¹⁸, 105², 107⁶⁻¹⁰,
 108² ...; *zio* 128₃₃; *zuo* 269₂₈; *zud*
 78₂₅, 93₂₅, 174₂₁, 199₃₀;
zua 10₂₃, 18¹¹, 26¹², 35₃₀, 41₃₆, 45¹¹,
 54¹⁵, 68⁵, 68₄₁, 97₁₇, 107₂₅, 116₂₀,
 148₁₀, 156₃₀, 159⁸, 177₂₅, 188⁸, 191⁸,
 238¹¹, 259₁₉, 286⁷, 287₂₁, 289⁸, 291₁₉,
 302⁸, 317⁷; *zua* 54₃₈, 72₃₇, 80₂₅; *zuaa*
 1₂₅, 30₃₄; *zua* 26₃₇, 68₄₁, 148₃₁₋₃₂,
 159₂₈, 191₂₀, 286₂₈, 289₂₈, 302₂₇;
zilei 30₃₄, 283¹²; *zilei* 283₃₃;
zile 10², 34¹, 39¹⁵, 45⁹, 54¹⁴, 60³, 69¹⁰,
 72³⁻¹⁶, 80⁸, 84¹², 85⁹, 107⁴, 138⁹,
 140¹ ...;
zilele 39¹⁴, 45₃₄, 74⁹, 83¹, 106¹⁴, 141¹,
 152¹⁸, 158⁷, 185⁸, 187¹, 189²⁻¹⁸, 207¹⁰,
 208⁹, 212⁶, 235¹⁰, 245⁵, 258⁶, 275⁷,
 295¹⁴, 297¹⁰, 313⁹, 332⁴;
zilelor 74⁸; *zileloril* 34₁₉, 192₂₇, 195₂₂,
 209¹⁵, 210²; *zileloru* 39₄₂.
zice, v. *gice*.
zidi, vb. (създаати, зидати):
 ind. pr. 3 sg. *zidăște* 209⁸;
 — — 1 pl. *zidim* 269¹⁶;
 — — 3 pl. *zidescu-se* 135⁸, 209⁸⁻⁷,

217₁₈, 289¹³;
 pf. 3 sg. *zidi* 57¹⁵, 303⁸; *zidi-te* 313⁸;
zidi-se 199⁸;
 — 3 pl. *zidiră-me* 257²; *zidiră-se* 57⁸;
 — cp. 3 sg. <au> *zidit* 337¹⁴;
 viit. 3 pl. *zidi-se-voru* 217¹;
 cond. pr. 3 sg. *se nu zidire* 274²;
 imper. 2 sg. *zidăște* 99⁹; *nu zidi* 47¹⁸;
 — 3 pl. *se zidescă-se* 100⁷⁻⁸;
 part. pr. *zidindu* 274²⁻⁸, 303₂₆₋₂₇;
 — tr. *nezidit* 337¹⁵⁻¹⁶;
 adj. vb. *ziditorii* 249⁸; *zi[j]ditorii* (l)
 274₁₈.
zidū, sn. (зѣдъ, стѣна; зѣданиѣ, *zidire*,
plăzmuire):
zidu 208², 276¹; *zidlu* 208₂₀;
zidul 27₄₀;
ziduri 276₁₈;
zidurile 105₁₈.
zisă, sf. (заповѣдъ, закѣтъ, покаяніѣ):
zisa 85², 96¹, 97⁴, 106⁷, 149¹, 156¹,
 158¹⁵, 168₁₈, 204¹¹, 212¹², 253₃₉, 257₂₆,
 265₂₄, 266₃₅; *zisa* 204₃₄;
zisele 2¹⁶, 31⁹, 155⁷, 185⁹, 185₂₀, 240²,
 253¹⁷, 253₂₈, 254¹¹, 254₂₆, 255¹⁵, 255₄₁,
 257¹⁸, 258¹⁰, 260¹, 261¹, 262¹⁶, 266⁴⁻¹⁷,
 266₂₆, 267¹⁰, 305₃₀, 327⁶; *zisele* 218₈₀,
 255₂₂, 260₃₄;
zisorul 253⁹⁻¹¹, 256⁸, 260₃₈.
Zivū, v. *Ozivū*.
zlacū, sb. (злакъ, трава, *iarbă*):
zlac 66¹⁵; *zlacu* 304⁴;
zlacului 66₃₈.
zmeu, sm. (змиѣ): 192₁₆; *zmău* 192₁₆;
zmeul 192¹, 216₂₉; *zmăul* 216⁷; *zmăulă*
 192₁₆;
zmeului 110⁸, 148⁸, 317₁₉; *zmăului* 317²;
zmeii 306⁶;
zmeiloră 148⁸; *zmeiloră* 148₂₄₋₂₅.
zmicura, vb. (истѣнтин, *extenuare*):
 viit. 3 sg. *va zmicura* 49₂₀.
zmult, sb. *smulgere* (въздѣръжаніѣ):
 276₁₉.
znamenie, sf. *semn* (знаменіѣ):
znameniele 159₃₃.
zori, sf. pl. (зорѣ):
zorile 148¹⁰.

Glosar slavo-român.

Glosarul acesta cuprinde traducerea în românește a cuvintelor slavone din întreaga Psaltire.

S'au dat corespunzătoarele românești nu numai din Psaltirea Scheiană ci și din toate celelalte Psaltiri cu care a fost comparată în aparat. S'au omis numai numele proprii.

Formele românești sunt înșirate în ordine alfabetică, așa că de multe ori adevăratul corespunzător al cuvântului slavon se găsește abia în al doilea sau al treilea rând. Traducerile greșite n'au fost relevate, de oare ce le-am însemnat regulat în glosarul româno-slav.

Cu controlarea părții slavone a acestui glosar, ca și a celui precedent, a binevoit să se însărcineze d. profesor I. Bogdan, care de altminteri a revăzut întreaga lucrare înainte de a fi tipărită, dându-mi prețiosul D-sale concurs la toate corecturile. Profit de această ocaziune pentru a-i aduce din nou mulțumirile mele și expresiunea profunde mele recunoștințe.

А, e
 АБИЕ, *aciesi, amù, atuncеzъ*
 АГНЬЦЬ, *mielù*
 АДОВЪ, (*î*)*adului*
 АДЪ, *adù, îadu*
 АЕРЬНЪ, *de susù, vâzduhului*
 АЗЪ, *eu*
 АЛЛОУГНІА, *alliluvia*
 АЛЧМ, *flâmându*
 АЛЪКАТН, *a flâmânzi*

А

АМИНЪ, *aminù*
 АНЪГЕЛЪ, *îngerù*
 АНЪГЕЛЬСКЪ, *îngereşcu*
 АПОСТОЛЪ, *apostolù*
 АРАВНЬСКЪ, *Araviei, Aravitului*
 АРАВЬСКЪ, *arâpescù, Aravului, Araviei*
 АСПИДА, *aspidă*
 АШТЕ, *au, deca, doară, înde, oare, se.*

Б

БЕДРА, *coafsă, stinghe*
 БЕЗАКОННІЕ, *bezaconie, fără-(de)-lege, strămbătate*
 БЕЗАКОНОВАТИ, *a fără-(de)-legi, a fără-(de)-legiui*
 БЕЗАКОНЬНИКЪ, *fără-lege, fără-le-giuitoriu*
 БЕЗАКОНЬНЪ, *bezaconicù*
 БЕЗВОДЬНЪ, *fără (de) apă*
 БЕЗВѢСТЬНЪ, *neştiutù, fără-veste*
 БЕЗГОДЬНЪ, *fără-vreme*
 БЕЗДЪНА, *afundu, bezdnă, fără-fundu, prăpaste*
 БЕЗОУМНІЕ, *neînţelepture, neînţeleptie*
 БЕЗОУМЬНЪ, *fără crieri, fără mente*
 БЕЗЪ, *fără*
 БЕЗЪ-ЗАА, *fără-reu*
 БЕСѢДА, *beseadă, voroavă*
 БИШТАДНТИ, *a piarde (copii)*
 БИШТАДНІЕ, *becisnicie, sterpie*
 БИТН, *a bate*

БЛАГО, *adv. sb. bire, burătate, buru, dulceață, ferice*
 БЛАГОВОЛНТИ, *a bire vrea, a dulce vrea, a se înmiloşa*
 БЛАГОВОЛІЕННІЕ, *bună vrere, dulce voce, dulce vrere, dulceața voci*
 БЛАГОВѢСТНТИ, *a dulce spure, a dulce vesti, a birevesti*
 БЛАГОДАТЬ, *burătate, dulceață*
 БЛАГОДѢТЬ, *birefaptă*
 БЛАГОДАТІИТИ, *a bire da, a bire derege, a bire face*
 БЛАГОНЪВОЛНТИ, *a dulce vrea, a bire îubi, a bire vrea*
 БЛАГОКОРНІНЪ, *bură rădăciră, dulce rădăcirilor, bună rădăcinată*
 БЛАГОСЛОВІЕННІЕ, *blagoslovenie, blagoslovire*
 БЛАГОСЛОВНТИ, *a biregrăi, a blagoslovi*
 БЛАГОСТЬ, *burătate, dulceață*

БЛАГОСТЫНИ, *bire*
 БЛАГЪ, *buru, dulce, ferice*
 БЛАЖИНЪ, *buru, fericatŭ, ferice, fericitŭ*
 БЛАЖИТИ, *a ferica, a ferici*
 БЛНЖАННКЪ, *prŭiatinŭ, veciru*
 БЛНЖАНЬ, *aproapele, apropiat, veciru*
 БЛНЗЪ, *aproape*
 БЛНСТАННІЕ, *lucire*
 БЛСНЖТИ, *a fulgera, a luci*
 БЛЖДИТИ, *a rătăci*
 БО, *adecă, amŭ, că*
 БОГАТЪ, *bogatŭ*
 БОГАТЪНЪ, *bogătașŭ, bogatŭ*
 БОГАТЪСТВО, *avușie, bogătațe, bogăție*
 БОГАТЪТИ, *a bogăți*
 БОГЪ, *Dumnezeu, Domnu, Zeu*
 БОЛНІ, *mai multu*
 БОЛЬ, *bolăac, langedŭ*
 БОЛЪЗНЬ, *durere, durori, lăngoare*
 БОЛЪТИ, *a durea*
 БОЛЪ, *mai mare*
 БОРИТИ СМ, *a se lupta*

БОИТИ СМ, *a se teme*
 БРАДА, *barbă*
 БРАЗДА, *brazdă*
 БРАНЬ, *războiu, oaste*
 БРАНЬНЪ, *războiu*
 БРАТИ СМ, *a se lupta*
 БРАТНІА, *frați*
 БРАТЪ, *frate*
 БРАШЬНО, *măncare*
 БРННІЕ, *lutŭ*
 БРИТКА, *briciu*
 БРЪЗДА, *dălogŭ, zăbală*
 БРЪННІЕ, *glodiște, țeriră*
 БРЪЛАМ, *tarŭ*
 БОУН, *buțacŭ, neburu*
 БОУРНЪ, *nevornicŭ, répede, vicolŭ, vihoritŭ, vihorului*
 БОУРА, *bură, bure, holbură, vihorŭ, volbură*
 БЪДЪТИ, *a preveghia*
 БЪТИ, *a fi*
 БЪГЪСТВО, *fugire*
 БЪДА, *bănatŭ, kinŭ, nevoe, pri-mejde, reu*
 БЪЖАТИ, *a fugi*
 БЪСЪ, *dracŭ.*

К

КАРИ, *polată*
 КАРИТИ, *a apuca, a ainte apuca, a (ainte) întréce, a tâmpira*
 КАРЪ, *pripecŭ*
 КАРЪВАРЪ, *păgăru, varvarŭ*
 КАСИАНСКЪ, *vasiliscŭ, vasiliscă*
 КАШЬ, *vostru*
 БЕЛЕРЪЧЕВАТИ, *a mare cuvânta*
 БЕЛНІ, *mare*
 БЕЛНКЪ, *înaltu, mare*
 БЕЛНЧИТИ, *a se mări*
 БЕЛНЧНІЕ, *mărire, mărire, velicie*
 БЕЛНЧЪСТВНІЕ, *meserere*
 БЕЛЪЛЪПНІЕ, *frumsête*
 БЕЛЪЛЪПОТА, *frumsête, mare cuvînță*
 ВЕПРЪ, *măsurŭ, vierŭ*
 ВЕРЪКА, *verigă, zăvorŭ*

ВЕСИАНТИ, *a veselŭ*
 ВЕСИАНІЕ, *veselie*
 ВЕСНА, *primăvară*
 ВЕСТИ, *a băga, a duce, a întiri, a petréce, a trage*
 ВЕЧЕРЪ, *seară*
 ВЕЧЕРЪНЪ, *seriei*
 ВЕШТЬ, *fire, lucru*
 ВИДЪННІЕ, *vedere*
 ВИДЪТИ, *a prăvi, a vedea*
 ВИНА, *teahnă, vină*
 ВИНО, *viru*
 ВИНОГРАДЪ, *vințe*
 БЛАДЪКА, *biruitorŭ, despuitorŭ, vlădică, vlăduitorŭ*
 БЛАДЪЧНИЪ, *biruitorŭ, despuito-rŭ, domnitorescŭ, vlădicescu*

БЛАДЪЧЪСТЕНІЕ, *vlădicie*
 БЛАДЪЧЪСТЕКО, *incepătură, ince-*
pută, vlădicie
 ВЛАСТН, *a vlădi, a vlădui*
 ВЛЪНА¹, *lără*
 ВЛЪНА², *undă*
 ВОДА, *apă*
 БОДИТИ, *a duce, a purta*
 ВОЖДЪ, *purătoriu*
 БОЛНТИ, *a vrea*
 БОЛЪ, *bou, buorū*
 БОЛЪНЪ, *voe, volnică*
 БОЛЪ, *voe, vrere*
 БОЛІВНИЕ, *vrere*
 БОСКЪ, *ceară*
 БРАГЪ, *dracū, vrăjmașū*
 БРАЖЪДОВАТИ, *a învrăjbi, a pizmui,*
a vrăjbi, a vrăjmăși
 БРАНОВЪ, *corbilorū*
 БРАНЪ, *corbu*
 БРАТА, *ușe*
 БРАЧЪ, *vracū*
 БРЪБА, *salce*
 БРЪХОУ, *spre*
 БРЪХЪ, *créstetū, vârvū*
 БРЪМЪ, *vrème*
 БРЪТНИШТИ, *drăștină, sacū, zăblău*
 БЪ, *cu, din, dintru, în, între,*
întru
 БЪБИСТИ, *a băga, a duce*
 БЪВРЪШТИ, *a trage*
 БЪГНЪЗАНТИ СЪ, *a se cuibura*
 БЪДВАРИТИ СЪ, *a se culca, a intra*
 БЪДВОРИТИ СЪ, *a se încurți, a se*
sălăși
 БЪДРЪЖИТИ, *a implânta*
 БЪЖДАЛЕНЪ, *mai cu vrere*
 БЪЖДАЛЪТИ, *a dezidera, a jelui,*
a pohti
 БЪЖДАДАТИ, *a înseta, a însetoșa,*
a setui
 БЪЖИШТИ, *a aprinde*
 БЪЗБРАНИТИ, *a apăra*
 БЪЗВАТИ, *a kiema*
 БЪЗВЕЛНИЧИТИ СЪ, *a se mări, a se*
rădica
 БЪЗВЕЛИАТИ, *a veseli*

БЪЗВЕСТИ, *a rădica, a scoate, a sui*
 БЪЗВОДИТИ, *a rădica, a scoate*
 БЪЗВРАТИТИ, *a créște; ~ сь, a se*
îndărăpta, a se întoarce, a se
înturna, a se toarce, a se turna,
a se vârteji
 БЪЗВРЪШТИ, *a arunca, a lepăda*
 БЪЗВЕКСТИТИ, *a spure, a vesti*
 БЪЗГАРАТИ, *a încinde, a pojeri*
 БЪЗГЛАСИТИ, *a glăși, a grăi*
 БЪЗГЛАДАТИ, *a vedea*
 БЪЗГНЪЗАНТИ СЪ, *a se încuiba,*
a se încuibui, a se încuibura
 БЪЗГНЪШАТИ СЪ, *a se năduși*
 БЪЗГОРЪТИ, *a aprinde, a încinde*
 БЪЗГРЪМЪТИ, *a тура*
 БЪЗДАНИЕ, *dare, potrivădare*
 БЪЗДАТИ, *a da, a împotrivăda,*
a împrumuta, a plăti, a po-
trivăda
 БЪЗДАНИЕ, *dare, plătire*
 БЪЗДВИГИТИ, *a rădica*
 БЪЗДВІЗВАТИ, *a înrălța*
 БЪЗДРАДОВАТИ СЪ, *a se bucura*
 БЪЗДРАСТИ, *a créște*
 БЪЗДРИШТИ, *a gice, a gurui*
 БЪЗДРЪКАНИЕ, *covragū, rumpere,*
zmul
 БЪЗДРЪКАТИ, *a adurmita, a dur-*
mita
 БЪЗДЪМИТИ СЪ, *a se afuma*
 БЪЗДЪХАНИЕ, *suspirare, suspiru*
 БЪЗДЪТИ, *a rădica, a tinde*
 БЪЗДЪПАНІЕ, *rădicare*
 БЪЗНИРАТИ (СЪ), *a țuca*
 БЪЗНИКАТИ, *a cerca, a cere, a cer-*
ceta, a socoti
 БЪЗНИТИ, *a eși, a merge, a (se) sui*
 БЪЗНАТИ, *a vărsa*
 БЪЗЛОЖИТИ, *a înrălța*
 БЪЗЛАКСТИ, *a sui*
 БЪЗЛЮБИТИ, *a țubi, a prěțubi*
 БЪЗЛЮБАТИ, *a țubi*
 БЪЗЛЮБИЕНИЕ, *țubire*
 БЪЗЛЮБИЕНЪ, *dragū*
 БЪЗМОШТИ, *a putea, a răzima,*
a vence

БЪЗМЪТАТИ, *a arunca, a mătura*
БЪЗМЪЖИТИ, *a răsturbura, a tur-*
bura

БЪЗМЪЖИТИНИС, *turburată*
БЪЗНИНАКНДЪТИ, *a gilălui, a ne-*
năvidi, a uri

БЪЗНИПЪШТИВАТИ, *a cugeta*
БЪЗНИСТИ, *a înrălța, a rădica, a*
zui, a văznesi

БЪЗНОСИТИ, *a înrălța, a rădica*
БЪЗНОСЪ, *înrălțare*

БЪЗНОШИНИС, *înrălțare, rădicare*
БЪЗРАДОВАТИ СМ, *a se desfăta*

БЪЗРЪБЪНОВАТИ, *a revni; a pre-*
pure

БЪЗРЪТИ, *a căuta*

БЪЗЪПИТИ, *a kiema*

БЪЗАТИ, *a derădica, a lua*

БЪКОУПЪ, *depreură*

БЪКОУСИТИ, *a gusta*

БЪЛОЖИТИ, *a băga*

БЪМЪНИТИ, *a avea, a meni*

БЪНЕЗАДЪПЪ, *de năprasnă*

БЪНИМАТИ, *a lua amente, a se fă-*
gădui

БЪНИТИ, *a întra, a veri*

БЪЗНОШИНИС, *înrălțare*

БЪНОУШИТИ, *a lua amente, a as-*
culta, a auzi, a socoti

БЪНЪ, БЪНЪ, *afară*

БЪНЪБЪДОУ, *afară*

БЪНИГДА, *cându*

БЪНЪТЪРЪНЪ, *lontru*

БЪНЪТЪРЪБДОУ, *înăuntru, lontru*

БЪНАТИ, *a asculta, a auzi, a căuta,*
a socoti

БЪПАСТИ, *a cădea*

БЪПИТИ, *a kiema, a striga*

БЪПЛЕКАТИ, *a plăsa*

БЪПЪ, *strigare, vreavă*

БЪПРОСИТИ, *a întreba*

БЪРАЗОУМИТИ, *a (-și) aduce amente,*
a înțelepța (-ești)

БЪРАЗОУМАТИ, *a înțelepți*

БЪСАДИТИ, *a împănța*

БЪСАДЪНИКЪ, *incălecătoru*

БЪСАИТИ (СМ), *a aduce, a băga,*

a duce, a întra, a se lăcășlui,
a se muta, a se sălășui

БЪСАИТИ (СМ), *a pure, a sălășui*
БЪСАИЕНАМ, *lume; по БЪСАИЕНЪН,*
pretutindire

БЪСИАТИ, *a luci*

БЪСКАИКНОВЕНИС, *kiemare, strigare*

БЪСКАИКНЪТИ, *a alalagmosi, a ala-*
lagmuî, a striga alalagmon, a
striga, a face văscinovenie

БЪСКАИЦАНИС, *strigare*

БЪСКОИЕНИС, *prăvitură, rădi-*
care, răzîmare

БЪСКОЛЪБАТИ, *a (se) clăti; ~ СМ,*
a se dubleca

БЪСКРАЙ, *marginire*

БЪСКРЪБЪТИ, *a se asupri, a scârbi*

БЪСКРЪСИЖТИ, *a învie, a vie*

БЪСКОУСИТИ (СМ), *a (se) afuma,*
a se fumăga

БЪСКЪПЪТИ, *a fiarbe, a jimi*

БЪСКЪЖЪ, *de care, întru caré,*
pre-ș caré, pentru caré, pentru
ce, dereptu caré, dereptu ce

БЪСМРЪДЪТИ СМ, *a se împuși*

БЪСПИТАТИ, *a hrăni*

БЪСПЛАКАТИ, *a plânge*

БЪСПАИЖТИ СМ, *a se învăpăta,*
a se pălăi

БЪСПЛЕКАТИ, *a sălta*

БЪСПОПЪЗИНИС, *lurecare*

БЪСПОПЪЗНОВЕНИС, *lunecușu, lu-*
recare, lurecată

БЪСПРИНАТИ, *a preimi*

БЪСПРОСИТИ, *a cere*

БЪСПЪТИ, *a cânta*

БЪСПАТЬ, *înderetă, înrapoi*

БЪСТАНИС, *sculare*

БЪСТАТИ, *a (se) scula, a se*
stărni

БЪСТАИТИ, *a rădica*

БЪСТОКЪ, *răsărită*

БЪСТРЪГЪЖТИ, *a rumpe*

БЪСТРЪЖИТИ, *a bucira*

БЪСТАЖИТИ, *a supăra, a tânji*

БЪСТАГЪЖТИ, *a înfrăra, a trage*

БЪСХУААНТИ, *a lăuda*

ВЪСХОДНИ, *a rădica, a sui*
 ВЪСХОДЪ, *răsăruî*
 ВЪСХОЖДЕНИЕ, *rădicare, suire*
 ВЪСХОТЪТИ, *a vrea*
 ВЪСХЫШТИНИЕ, *apucare*
 ВЪСЫРНТИ СМ, *a se înkega*
 ВЪСЪДЪНИКЪ, *călăraşu, călăreşu,*
călaru
 ВЪСЪСТИ, *a încăleca*
 ВЪТОРЫЙ, *alû doilea*
 ВЪХОДНИ, *a întra, a merge*
 ВЪХОЖДЕНИЕ, *intrare, intratû*
 ВЪЦАРНИ СМ, *a se domni, a se*
împărăşi
 ВЪШОУМЪТИ, *a sura*
 ВЪНЪ, *purure*
 ВЪСИТИ, *a rădica*
 ВЪСОКЪ, *înaltu*
 ВЪСОТА, *înaltu, înrălţatû, în-*
rălşie, susû
 ВЪШИ, СЪ~, *de supra*

ВЪШЪНЪ, *susû*
 ВЪША, *cerbice*
 ВЪДОБА, *văduo*
 ВЪДОВИЦА, *văduo, văduvişă*
 ВЪСЪ, *totû*
 ВЪСЪКЪ, *tot însul, totû*
 ВЪСЪЧЪСКЪ, *totû*
 ВЪЧЕРАШЪНЪ, *de eri*
 ВЪДЪТИ, *a şti*
 ВЪЖДА, *sprânceană*
 ВЪКЪ, *veacû, vecie*
 ВЪНЪЦЪ, *curură*
 ВЪНЪЧАТИ, *a curura*
 ВЪРА, *credere, credinţă; вѢрѦ ИАТИ,*
a crede
 ВЪРОВАТИ, *a crede*
 ВЪРЪНЪ, *credinciosû*
 ВЪТРЪ, *vântu*
 ВЪТРЪНЪ, *vântului*
 ВЪШТАНИЕ, *spurere, spusă, véste,*
vestire.

Г

ГАДАНИЕ, *cîmilitură, găcire,*
măestrie
 ГАДЪ, *gadină, gănganie, şerpe*
 ГАЖДАНИЕ, *cărteală, găcire, măes-*
trie
 ГАІ, *i(u)o*
 ГЛАВА, *capû*
 ГЛАГОЛАТИ, *a cuvânta, a gice*
 ГЛАГОЛЪ, *grăire, grăită*
 ГЛАДЪ, *flămânzie, foame, foamete*
 ГЛАСИТИ, *a gice, a grăi*
 ГЛАСЪ, *glasû, graiu*
 ГЛОУМИТИ СМ, *a se desfăta, a dori,*
a se glumi, a se kiti
 ГЛОУМИЕНИЕ, *glumire, pocitanie*
 ГЛЪБЕННА, ГЛЪБЕННА, *lontru, adân-*
catû, afundu, gerure
 ГЛЪБОКЪ, *adâncatû, afundatû*
 ГНАТИ, *a goni*
 ГНОЙ, *gunoîu*
 ГНОИШТИ, *gnoişte, gunoişte, gu-*
noiu

ГНОУСИТИ СМ, *a se gunosi, a se*
îngreşa
 ГНЪВАТИ СМ, *a se mânia*
 ГНЪВЪ, *mânie*
 ГНЪЗДО, *cuibû*
 ГОБЪЗОВАТИ, *a adura, a bueci, a*
înmulţi, a se rodi
 ГОДЪ, *cu ogoadă; годѢ БЫТИ,*
a ogođi, a-i fi mai ugoditû,
a-i fi mai ugodnicû
 ГОЛОТЬ, *ghiaţă, grindire, sturû*
 ГОЛЪБЪ, *porumbu*
 ГОНИТИ, *a goni*
 ГОРА, *codru, dealû, măgură, munte,*
pădure
 ГОРЬКЪ, *amarû*
 ГОРЪТИ, *a arde*
 ГОРЬЕСТЪ, *amarû*
 ГОСПОДИНЪ, *Domnu, gospodinû*
 ГОСПОДЪ, *Domnu, Dumnezeu*
 ГОСПОДЪНЪ, *dumnezeescu*
 ГОСПОЖДА, *doamnă*

ГОТОВАТИ, *a găta, a găti, a gotovi*
 ГОТОВО, *gata*
 ГОТОВЪ, *gata, gătatû, gotovinŃă, gotovire*
 ГРАДЪ¹, *cetate*
 ГРАДЪ², *grindire, smidă*
 ГРОБЪ, *mormântu*
 ГРОЗДОВЪ, *de auo*
 ГРОЗДЪ, *strugurû*
 ГРОМЪ, *turu*
 ГРЪБЪ, *spirare*
 ГРЪДОСТЪ, *trufă*
 ГРЪДЪ, *pășeanû, trufașû*

ГРЪДЪНИИ, *gurguțare, sămeție, trufă, trufașie*
 ГРЪЛАНЦА, *turturea*
 ГРЪТАНЪ, *gâtleejû, grumazjû, părătușjû, părățjû*
 ГРЪХОПАДАННІЕ, *păcate-cădere*
 ГРЪХЪ, *păcatû*
 ГРЪШЬНИКЪ, *greșitû, gréșnicû, păcătosû*
 ГРЪШЬНЪ, *greșitû, gréșnicû, păcătosû*
 ГРЪСТИ, *a veri*
 ГРЪБИТЕЛЬ, *pierzătoriu*
 ГЖСЬ, *céleră*
 ГЖСЪНИЦА, *cărăbușjû*

Д

ДА, *ca, de*
 ДАЛЪЧЕ, *departe*
 ДАРЪ, *darû*
 ДАТИ, *a da*
 ДЕНГНЖТИ, *a rădica*
 ДЕНЖИТИ СЪ, *a se trage*
 ДЕНЗАТИ, *a (se) clăti*
 ДВОЙ, *doi*
 ДВОРЪ, *curte*
 ДВЪРЪ, *ușe*
 ДИМОНЪ, *dimonû*
 ДЕСЪНИЦА, *derépta*
 ДЕСЪНЪ, *dereptu*
 ДЕСЯТЬ, *zece*
 ДЕННІЙ, *sălbatecû, siriar*
 ДЕНТИ СЪ, *a se mira*
 ДНЕО, *mirare, mirure*
 ДНЕНЪ, *miratû, miruratû*
 ДНАКОЛЪ, *diavolû*
 ДЛЪГОТА, *lungire, lungu*
 ДЛЪГОТРЪПЪЛАНЪ, *în lungu reb-dătoriu*
 ДЛЪГЪ, *lungu*
 ДО, *pără*
 ДОБРО, *bire, mai bire, buru*
 ДОБРОТА, *burătate*
 ДОБРЪ, *buru*
 ДОБРЪ, *bire*

ДОНАЦА, *mulgătoare*
 ДОКОЛЪ, *pără cându*
 ДОМЪ, *casă*
 ДОНЪДЕ, *pără*
 ДОНЪДЕЖЕ, *pără*
 ДОСАЖДАННІЕ, *fără de cinste, dosadă*
 ДОСТОЯННІЕ, *dobândă, dostoianie, dostoinicie, dostoire, dostoitû, funicare, moștenie, ocină, ocinătoare, parte, uricû*
 ДРЪВЕНЪ, *de ainte, de multu*
 ДРОЖДЕНЪ, *drojdie*
 ДРОУГЪ, *prîiatinû, soțjû*
 ДРЪЖАВА, *țirere, țirutû*
 ДРЪЖАВЕНЪ, *țietoriu, țirere, țirutû*
 ДРЪКО, *arbure, lemnu*
 ДРЪМАННІЕ, *durmitare*
 ДРУХЪ, *aburû, duhû*
 ДРУША, *sufletû*
 ДЪЖАДЪ, *ploae*
 ДЪХНОВЕННІЕ, *aburû, suflare*
 ДЪХНЖТИ, *a sufla*
 ДЪШТИ, *fată, fe*
 ДЪМЪ, *fumû*
 ДЪХАННІЕ, *dihanie*
 ДЪБРЪ, *baltă*

ДЪНЬ, *zi*
 ДЪНЬСЬ, *astăzi*
 ДЪНЬНИЦА, *luceafărū*
 ДѢБА, *fată, fecioară, fetișoară, fiică, govie*

ДѢЛАННІЕ, *facere, lucru*
 ДѢЛАТИ, *a lucra*
 ДѢЛО, *dělă, faptă, făptură, lucru*
 ДЖЕРАВА, *dumbravă*
 ДЖЕРАВЪНЪ, *dumbraviei.*

Ж

ЖАБА, *broască*
 ЖАЛОСТЬ, *jaloste*
 ЖЕ, *amū, ere (eri), țară*
 ЖЕЗАЪ, *fuște*
 ЖЕЛАННІЕ, *desideratū, jale, jelanie*
 ЖЕЛАТИ, *a desidera, a dori, a jelui*
 ЖЕЛѢЗО, *fierū*
 ЖЕЛѢЗЪНЪ, *de fierū*
 ЖЕЛѢТИ, *a pohi*
 ЖЕНА, *fămēie, mițare*
 ЖЕНИХЪ, *măritū, mire*
 ЖЕСТОКЪ, *greu, izedelnū*
 ЖИШТИ, *a aprinde*
 ЖИВТИ, *a învie, a petrece*
 ЖИВОТЪ, *viață*
 ЖИВОТЪНЪ, *viu*
 ЖИВЪ, *viu*

ЖИДАТИ, *a aștepta,*
 ЖИЛИШТИ, *lăcașū, petrecere, sălașū, viață*
 ЖИТИ, *a avea, a vie, a viețui*
 ЖИТО, *grăunțe, pâre, vîptu*
 ЖИТЬНЪ, *viață*
 ЖРѢБА, *cumândare, gungħiare, jărtvă*
 ЖРѢБНІЙ, *soarte*
 ЖУПЕЛЪ, *piatră pucoasă, spružă*
 ЖЪДАТИ, *a aștepta*
 ЖЪЗАЪ, *toiagă, toiagū, vargă*
 ЖЪДАТИ, *a desidera, a înseta, a fi setosū*
 ЖЪЖДА, *sête*
 ЖЪТИ, *a secera.*

S, З

ЗА, *dereptu, înrapoă*
 ЗА НЪ, ЗА НІЕ, *căce, că, derep-ce, derept-acé*
 ЗАБЛАЖДТИ, *a buigui, a rătăci*
 ЗАБЪДѢТИ, *a preveghia*
 ЗАБЫВАТИ, *a ulta*
 ЗАБЫТИ, *a ulta*
 ЗАВИДѢТИ, *a pohi*
 ЗАВИСТЬ, *revnire*
 ЗАВРѢТИ, *a vorî*
 ЗАВѢТЪ, *legământu, legătură, lege, porânciță, sfătuită, sfetū, zisă*
 ЗАВѢШТАТИ, *a gice, a sfătui*
 ЗАГРАДИТИ, *a îngrădi*
 ЗАДЛЪЖИТИ, *a lungi*
 ЗАИМАТИ, *a aprumuta*

ЗАИМОДАВЪЦЪ, *împrumut dătorîul, împrumutătoriu*
 ЗАИМЪ, *împrumutū; БЪ — ДАТИ, a împrumuta*
 ЗАКОЛІЕННІЕ, *gungħiare*
 ЗАКОНОДАВЪЦЪ, *lege dătorîu*
 ЗАКОНОПРѢСТЪПЛІЕННІЕ, *lege călcare*
 ЗАКОНОПРѢСТЪПНЪ, — ПЪНИКЪ, *lege-călcătoriu, a legiei frângătoriu, strămbătoriu*
 ЗАКОНЪ, *lege*
 ЗАМОУДИТИ, *a amăna, a pesti*
 ЗАПАДЪ, *apusū, scăpătatū*
 ЗАПЕЧАТАЛѢТИ, *a pecetlui*
 ЗАПОВѢДАТИ, *a gice, a porânci*
 ЗАПОВѢДЪ, *porânciță, zisă*

ЗАПРЕТНИ, a *cuntiri*, a *zăpreți*
 ЗАПРЕШТЕНИЕ, *apărată*, *cuntiri-*
mântu, *cuntirire*, *cuntirită*, *în-*
grozitură, *zăpreștenie*, *zăprețit*
 ЗАПОУСТЕНИЕ, *pustiicătune*, *pusti-*
năit
 ЗАПАТИ, a *împiedeca*
 ЗАСТЪПНИ, a *apăra*, a *sprejeni*,
 a *zăstămpi*
 ЗАСТЪПАНИЕ, *agutare*, *agutoriu*,
prejenire, *prejenitoriu*, *spreje-*
neală, *sprejenință*, *sprejenire*,
sprejenit
 ЗАСТЪПНИКЪ, *agutoriu*, *coperi-*
toriu, *feritoriu*, *folositoriu*, *spre-*
jenitoriu
 ЗАСЪБЪДЪТЕЛСТВОВАТИ, a *se mărtu-*
risi
 ЗАТВОРИТИ, a *înkide*
 ЗАТЪКАТИ, a *astupa*
 ЗАЧАЛО, *începută*
 ЗАЧАТИ, a *începe*
 ЗАШТИТИЕЛЪ, *agutătoriu*, *coperi-*
toriu, *opritoriu*, *scutitoriu*, *scut*
 ЗАШТИТИТИ, a *apăra*
 ЗАШТИТНИКЪ, *apărătoriu*, *coperi-*
toriu, *scutitoriu*, *scut*, *spre-*
jenitoriu
 ЗАШТИШТЕНИЕ, *scutință*, *scutire*,
scut
 ЗАВАТИ, a *astupa*, a *îngrădi*
 ЗАВЪЦЪ, *epure*
 ЗВАНИЕ, *kiemare*
 ЗЕБСА, *stea*

ЗЕБЪРЪ, *fiară*, *gadină*
 ЗДЕ, v. *съдѣ*
 ЗЕЛНИЕ, *verze*
 ЗЕМАТА, *pământu*, *țeră*
 ЗЕМЪНЪ, *pământu născut*, *pământu-*
lului, *pe mînteană*, *pe mîntescă*
 ЗЕМЪСКЪ, *pământului*
 ЗИДАТИ, a *clădi*, a *zidi*
 ЗИМА, *frig*
 ЗЛАКЪ, *stavă*, *pajiște*, *zlac*
 ЗЛАТО, *aur*
 ЗЛОБА, *hîlenie*, *pizmă*, *reu*
 ЗЛОБЕНЪ, *hiclean*, *reontu*, *reu*
 ЗЛОБОВАТИ, a *hicleni*
 ЗЛЪЧЪ, *fiare*
 ЗМНИ, *bălaur*, *șerpe*, *zmeu*
 ЗМНИНЪ, *șerpelui*
 ЗМИРНЪНА, *smîrnă*
 ЗНАМЕНАТИ СЪ, a *se semna*
 ЗНАМЕНИЕ, *semnătură*, *semnu*, *zna-*
menie
 ЗНАНИЕ, *știut*
 ЗНАТИ, a *ști*
 ЗНОЙ, *ferbinte*, *pripecă*, *zăduh*
 ЗОРЪ, *zori*
 ЗРЪТИ, a *căuta*, a *prăvi*, a *vedea*
 ЗЪЛЪ, *neburu*, *reu*
 ЗЪЛЪ, *reu*
 ЗЪДАНИЕ, *tămăduire*, *zid*
 ЗЪДЪ, *zid*
 ЗЪЛО, *foarte*
 ЗЪЛЪНЪ, *foarte*
 ЗЪНИЦА, *geană*, *lume*
 ЗЖЕЪ, *dinte*

И

И¹, *i*, *și*
 И², *elu*; *изго lui*; *измоу luiși*; *ИХЪ*,
lor
 ИБО, *că*
 ИГО, *jug*
 ИДЕ, *adecă*, *înde*
 ИДЕЖЕ, *î(u)o*
 ИДОЛЪ, *idol*
 ИЖЕ, *care*, *ce*, *cire*

ИЗБАВНТЕЛЪ, *mântuitoriu*
 ИЗБАВНИТИ, a *descumpăra*, a *iz-*
băvi, a *mântui*, a *scoate*
 ИЗБАВЛЕНИЕ, *descumpărare*, *izbă-*
vire
 ИЗБЕНКАТИ, a *ucide*
 ИЗБИТИ, a *bate*, a *înfrânge*, a
obori, a *ucide*
 ИЗБОСТИ, a *împunge*

ИЗБРАНЪ, ИЗБРАНЬНИКЪ, *alesu*
 ИЗБРАТИ, *a alége*
 ИЗВЪТН, *a scăpa, a undi*
 ИЗВЪСТН, *a se pugorî, a scoate*
 ИЗВЪШТИ, *a petréce, a scoate*
 ИЗВОДИТИ, *a scoate*
 ИЗВОЛИТИ, *a iubi, a vrea*
 ИЗВРЪШТИ, *a arunca*
 ИЗВЪДЪТН, *a şii*
 ИЗГНАТИ, *a goni*
 ИЗГОНИТИ, *a izgoni, a măra*
 ИЗГРЕБЪ, *pozderie*
 ИЗДРАИЛЪ, *Israîliu, creştiru*
 ИЗДЪКАТИ, *a arăta*
 ИЗНТИ, *a eşi*
 ИЗНАИТИ, *a vărsa*
 ИЗМАЛЪКНИЖТИ, *a amurşi, a amuşi,*
a tăcea
 ИЗМОРИТИ, *a omori*
 ИЗМЪТИ, *a zpăla*
 ИЗМЪБНА, *skimbare, skimbătură,*
skimbu
 ИЗМЪНИТИ (сж), *a (se) skimba, a*
se skimosi
 ИЗМЪНОВАТИ, *a se izmeni*
 ИЗМЪНИЕНИЕ, *skimbăctune, skim-*
bare, skimbatiu, skimbătură,
skimbu
 ИЗМЪРИТИ, *a măsură*
 ИЗНИМАГАТИ, *a nu putea*
 ИЗНИМОШТИ, *a oslămpi, a nu putea,*
a slăbi, a se usteni
 ИЗОСТРИТИ, *a ascuşi*
 ИЗОШТРИТЬ, *ascuşiţi*
 ИЗРИЖТИ, *a obosi*
 ИЗРЫТИ, *a rima, a săpa, a scurma*
 ИЗЪ, *de, din, dintru*
 ИЗЪТИ, *a scoate, a trage*
 ИЛИ, *sau*
 ИМАТИ, *a prinde*
 ИМЕНОВАТИ, *a meni*
 ИМЪНИЕ, *avuţie*
 ИМЪТИ, *a avea*
 ИМА, *nume*
 ИНИЕ, *inîie, kidie, sloată*
 ИНОКЪ, *călugărû, inocu, sân-*
gură, singurû

ИНОПЛЕМЬНИКЪ, *alalte rude, altu*
nemû, altă semănă, altu striiru,
inoplemenicû
 ИНОРОГЪ, *cu un cornu, inorogu*
 ИНОЧАДЪ, *urul născutul*
 ИНЪ, *altu, altul*
 ИСКАТИ, *a cerca, a cere, a socoti*
 ИСКОНЪЧАТИ, *a conceni, a cumpli,*
a fărşi, a scădea, a sfărşi
 ИСКОПАТИ, *a săpa*
 ИСКРЪНЪ, *aproapele, apropiatul,*
priătinû, priătină, soşu, soaşa,
veciru
 ИСКОУСАТИ, *a ispiţi, a probui*
 ИСКОУШАТИ, *a arde*
 ИСКОУШЕНИЕ, *ispitire*
 ИСЛЪДИТИ, ИСЛЪДОВАТИ, *a i(s)ledi*
 ИСПИТИ, *a bea*
 ИСПЛЪНИТИ, *a împlea*
 ИСПЛЪНЪ, *pliru*
 ИСПЛЪНИЕНИЕ, *împlere, împlutû,*
împlutură, pliru
 ИСПОВЪДАНИЕ, *(i)spovedă, (i)spo-*
vedanie, ispovedire
 ИСПОВЪДАТИ, *a se (i)spovedi, a se*
mărturisî
 ИСПОВЪДЪТИ, *a spure*
 ИСПОЛНЪ, *ispolinû, uriaşu*
 ИСПРАВИТИ, *a deréce, a derepta,*
a isprăvi, a înderepta
 ИСПРАВИЕНИЕ, *derégere, derep-*
tare
 ИСПРОСИТИ, *a cere*
 ИСПРЪКА, *deainte, întântu*
 ИСПЫТАНИЕ, *ispitină, ispitire*
 ИСПЫТАТИ, *a afla, a cerca, a ispiţi*
 ИСТАЯТИ, *a potopi, a topi*
 ИСТИНА, *adevară, adevărare, ade-*
vărătate, adevărû, adevăritură,
dédevărû; въ истинж, adevărû,
dédevărû
 ИСТИНЬНЪ, *adevărû, dédevărû*
 ИСТАКНИЕ, *putredire, putregiune*
 ИСТОЧЬНИКЪ, *fântână, izvorû*
 ИСТРЪГНИЖТИ, *a prăsi, a scoate,*
a şupi, a trage
 ИСТРАСТН, *a scultura*

ИСТОУКАНЪ, *bol(o)vană, istucană*
 ИСТЪШТАТИ, *a dezerta*
 ИСТЪННТИ, *a însușîta, a zmi-
 cura*
 ИСТАЗАТИ, *a afla, a cerca*
 ИСОУИЖТИ, *a trage, a vorî*
 ИСХОДИТИ, *a eși*
 ИСХОДИШТИ, *eșire, eșitū, eșitură,
 izvoritū*
 ИСХОДЪ, *eșire, eșitū, eșitură*
 ИЦЪЛАНТИ, ИЦЪЛАНТИ, *a isțeli, a
 vendeca*

ИЦЪЛАННИЕ, ИЦЪЛАННИЕ, *vende-
 care*
 ИСЧНСТИ, *a număra*
 ИСЧНТАТИ, *a număra*
 ИСЪХИЖТИ, *a seca, a usca*
 ИСЖИТИ, *a seca, a usca*
 ИТИ, *a î, a merge*; ЛИМО ИТИ, *a
 tréce*
 ИЦЪЛАНТИ, V. ИЦЪЛАНТИ
 ИШТАЗАТИ, *a peri*
 ИШТИСИЖТИ, *a peri.*

K

КАДИЛО, *afumare, cadilă, cădire*
 КАКО, *cum*
 КАМЕННОЕ, *piatră*
 КАМЕНЬ, *piatră*
 КАМО, *incătruo*
 КАНЖТИ, *a pica, a picura*
 КАПАТИ, *a pica, a picura*
 КАПАИ, *picătură, picură*
 КАСИЕ, *casie*
 КАДИСМА, *cașisma, stare, ședere*
 КЕДРЪ, *kedru*
 КИВОТЪ, *kivotū, raclă, secrințu*
 КИМВАЛЪ, *clopotū*
 КИТЪ, *kitū*
 КЛАНІАТИ СЪ, *a se încira*
 КЛАСЪ, *părū*
 КЛЕВЕТА, *clevetă*
 КЛЕВЕТАТИ, *a cleveți*
 КЛЕВЕТИНИКЪ, *clevetitū, clevetnicū*
 КЛИКНОВЕННИЕ, *strigare*
 КЛЪЦАТИ, *a bate*
 КЛЪТЬ, *celarū*
 КЛАТВА, *blăstemū, jurământu, ju-
 ratū*
 КЛАТИ (СЪ), *a blăstema, a se jură*
 КНИГА, *carte*
 КНИЖНИКЪ, *cărtularū*
 КИМЪ, *boțarinū, boțarū, sneazū,
 gude, gudecătorū*
 КОВАТИ, *a lucra, a teslui*
 КОБЪ, *șfadă*

КОГДА, *cându, cându-va*; ИЕДА
 КОГДА, *se nu când-va, se nu
 cum-va, dacă cum-va*
 КОЖА, *piele*
 КОЗЪЛЪ, *capră (!), vătuțu*
 КОЗЪЛА, *edū*
 КОЛЕСНИЦА, *carăță, carū, căruță,
 cotigă, roată*
 КОЛНКЪ, *cătū*
 КОЛО, *roată*
 КОЛЬ, *cătū, ce*; КОЛЬ КРАТЪ, *de
 câte ori*
 КОЛЪ (ДО-), *pără cându*
 КОЛЪНО, *gerunkū, semăntă*
 КОНОБЪ, *conobū*
 КОНЬ, *calū, călărie (!)*; НА КО-
 НЬХЪ, *călarū*
 КОНЬСКЪ, *cailorū*
 КОНЬЦЪ, *capū, creștetū, cumplire,
 cumplitū, fărșitū, hotarū, sfâr-
 șire, sfărșitū*; ДО КОНЬЦА, *pără
 la apoi, margire, sconcenie*
 КОНЬЧИНА, *cumplire, cumplitū, cum-
 plitură, fărșenie, sfărșenie,
 sfărșitū*
 КОРАБ(Л)Ъ, *corabie*
 КОРЕНЬ, *rădăciră*
 КОРНСТЪ, *barnee, fălosū, hasnă,
 jascū*
 КОСИЖТИ, *a atinge*
 КОСТЪ, *osū; coastă (!)*

КОШЬ, *coşniţă, coşu*
 КРАВНЬ, *vacă*
 КРАСОТА, *dulce frumsête, frumsête*
 КРАСТЪВЪ, *crăsteţu, potârnike*
 КРАСНЪ, *frumosu, ghizdav*
 КРЕНЪ, *strâmbu*
 КРИЛО, *arepă*
 КРОВЪ, *acoperemântu, acoperitû,*
coperemântu, coperitû
 КРОМЪ, *afară*
 КРОТАФН, *clîucire*
 КРОТОСТЬ, *blândete, blânzie*
 КРОТЪКЪ, *blându*
 КРЪВЬ, *cruntare, cruntu, sânge,*
sângerosu
 КРЪПНТИ, *a întări, a învârtoşa*

КРЪПОСТЬ, *sprejeneală, tărie, fi-*
rere, ţiruitû, vârtute
 КРЪПЪ, *tare, vârtucos*
 КРЪПЪКЪ, *tare,  ietor u,  irut ,*
v rtosu
 КОУПНО, *depreur *
 КОУПЪ (КЪ ~), *depreur , impreur ,*
impreurat 
 КЪ, *c tr ; КЪ ТОМОУ, de acie,*
d cemu, c tr 
 КЪДЕ, V. ГДЕ
 КЪЖДО, *careleș, cirez, tot *
 КЪТО, *cire, cireva*
 КЪИ, *ce*
 КЪМЕАЛЪ, *clopot ; V. КИМЕАЛЪ.*

Л

ЛАКЪТЬ, *cot *
 ЛАПАТЬ, *l tr tur , leșuitură, p -*
ri u
 ЛАПТИ, *a lătra, a le ui*
 ЛЕДЪ, *ghia a*
 ЛЕГЪТИ, *a zbura*
 ЛН, *au, au doară, doară, sau*
 ЛНЕА, *liva*
 ЛНКЪ, *ceată, s bor *
 ЛНСТЪ, *frunză*
 ЛНСЪ, *vulpe, vulpo u*
 ЛНУВА, *adămană, aslam , asupra,*
cam l , reutate
 ЛНУОНМЪСТВО, *adămană, spr n-*
 are avu ie
 ЛНИЦЕ, *fa a, obraz *
 ЛНШЕННЪ, *lăsare, lipsin a, p r -*
sire
 ЛНШТИ, *a feri, a lăsa, a părăsi,*
a streina
 ЛОНТКА, *vărare, v rat *
 ЛОНТИ, *a v ra*
 ЛОВЕЦЪ, *v r tor u*
 ЛОВЪ, *v rat *
 ЛОЖЕ, *a ternut , b rlog , strat *
 ЛОЖЕСЬНО, *săru, zg u*
 ЛОЗА, *vi a*

ЛОЗНЪ, *cop cel , vin e, vi a*
 ЛОНО, *poală*
 ЛОУНА, *lur *
 ЛОУЧЕ, *mai bire*
 ЛОУЧНЬ, *mai bire*
 ЛЪЖЪ, *men ur , men uros *
 ЛЪИСТЪ, *pulpă*
 ЛЪЕВЪ, *leu*
 ЛЪСТНЪ, *celuitor , g mbositor ,*
hiclean , in el c osu, l stitor ,
lăstivă, men uros , pril ste u,
pril stitor 
 ЛЪСТНТИ, *a hicleni, a prilăsti*
 ЛЪСТЬ, *cel u ag , celuire, g mbo-*
sire, hiclen ig (- ug ), h lenie,
l ncot , l stitur , prilăstire
 ЛЪШТАННЪ, * nlucit , lucire*
 ЛЪШТАТИ, *a celui, a in ela*
 ЛЪШТЕННЪ, *g mbosire, l stire, pri-*
l stire
 ЛЪГАТИ, *a se culca*
 ЛЪТО, *an , var *
 ЛЮБТИ, *a  ubi*
 ЛЮБОВЪ, *dezmierdare,  uboste,  u-*
bov 
 ЛЮБЪ, *curvie; ЛЮБЪ ДЪПАТИ, a*
curvi

ЛЮДИЕ, *nărodŭ, oamerii, pororŭ*
 ЛЮДСКЪ, *oamerilorŭ, omerescu*
 ЛЮТЬ, *cumplitŭ, ŭte, reu*
 ЛЖГЪ, *luncă*
 ЛЖАНЪ, *lunciei*
 ЛЖАВЪ, *hicleanŭ, reu*

ЛЖАВЪНОВАТИ, *a fi hicleanŭ, a hicleeni, a lăncoti, a meșteșugi*
 ЛЖАВЪНЪ, *hicleanŭ*
 ЛЖАВЪСТЕНЮ, *hicleanŭ*
 ЛЖКЪ, *arcu*
 ЛАДЕНІА, *cîmțu, gimțu.*

M

МАЛЪ, *micŭ, milutelŭ, nișkitŭ, nișkițelŭ, pușinelŭ*
 МАНЪНА, *mană*
 МАНТИЗМЪ, *îmbrăcămîntŭ, mantie, plasă*
 МАСЛИНА, *maslină, maslinŭ*
 МАСЛИНИЕ, *maslină, maslinŭ*
 МАСЛО, *untu*
 МАСТИТЪ, *grasŭ*
 МАСТЬ, *unsoare, unsură, untură*
 МАТИ, *înmă, turtă*
 МАТОРЪСТВО, *mătorie, sinrecu*
 МІДЪ, *mîtare*
 МЕЖДОУ, *pre mijlocŭ*
 МЕЖДОУРАМИЕ, *pre mijlocŭ de umere*
 МЕТАТИ, *a arunca, a lepăda*
 МНОВАТИ, *a mîngăia, a milcui, a milui*
 МНОСОРЪДНЮ, *milă, milosărdie*
 МНОСОТНЕЪ, *milostivŭ, miluitorŭ*
 МНОСОТЬ, *cruțare, cruțatŭ, domnițe, eștișig (-șugŭ), mîngăiire, meșetere, milă, miloste, milostenie, milostivitate, miluire*
 МИМО, *prelînsŭ*; МИМО НТИ, *a tréce*
 МИРЪ, *lume, pace*
 МЛАДЕНЬЦЪ, *pruncu, tărârŭ, tire-relŭ*
 МЛЪВА, *ceartă, voroavă*
 МЛЪННІА, *fulgerŭ*
 МЛЪКО, *lapte*
 МНОГАЖДЪ, *de multe ori*
 МНОГЪ, *multu, mulție*
 МНОГЪШТИ, *de multe ori*
 МНОЖАЙШТИ, *mai mulți*

МНОЖИТИ, *a înmulți, a mulți*
 МНОЖИЦЕЖ, *de multe ori*
 МНОЖЪСТВО, *multu, mulție, mulțiți*
 МОЖДАНЪ, *măduhă, mojdantŭ*
 МОИ, *mieu*
 МОАНТЕА, *făgadă, rugă, rugăcture*
 МОАНТЪННКЪ, *rugătorŭ*
 МОАНТИ СМ, *a se ruga*
 МОЛЕННІЕ, *cêrere, rugă, rugăcture, rugare*
 МОРЪСКЪ, *mariei*
 МОРИЕ, *mare*
 МОШТИ, *a putea*
 МОШЪ, *putere*
 МРЪЗЪ, *gerŭ*
 МРЪЗНТИ, *a se scarandivi, spurcăcture, a uri*
 МРЪЗОСТЬ, *urîtŭ*
 МРЪЗЪКЪ, *urîtŭ*
 МРЪЗЪТИ, *v. мрѣзти*
 МРЪТЕНТИ, *a omori*
 МРЪТЪ, *mortu*
 МРЪЖА, *muscă*
 МОУХА, *mușină, mușifă*
 МЫСАТИ, *a cugeta*
 МЫСЛЪ, *cugetŭ, gându*
 МЫШЪЦА, *brațŭ, mișifă, susioară*
 МЪГЛА, *negură*
 МЪДА, *măzdă, prețŭ*
 МЪСКЪ, *mășcoaiе, mășcoiu, muj-deŭ*
 МЪСТЬ, *descumpărare, descumpărătŭ, despusŭ, izbândă, plătire, scumpărare, vrajbă plătire, vrajbie; ДАТИ -, a plăti*

МЪСТЪНИКЪ, *păritoriu*
 МЪЧЪ, *spată*
 МЪШТАТИ, *a izbândi, a pări*
 МЪДЪНЪ, *de arame*
 МЪРИЛО, *cumprână, măsură*
 МЪРА, *măsură*
 МЪСТО, *locu*; ВЪ МЪСТО, *în locu de*
 МЪСАЦЪ, *lură*; НОВЪ ~, *lură*
noao
 МЪХЪ, *foale*
 МЪДРОСТЪ, *înțelepciune, mândrie,*
mândroste

МЖЖАТИ СМ, *a se hrăbori, a se*
îmbărbăta
 МЖЖЪ, *bărbătu*
 МЖЖЬСКЪ, *bărbăție*
 МЖЖЬСТВО, *bărbăție*
 МЖТНТИ СМ, *a se învâlui*
 ММСО, *carne*
 ММСТИ СМ, *a se arunca, a se căștiga,*
a se munci, a se smentî
 МАТЕЖЪ, *greață, învâluitură*
 МАТЕЖНЪ, *nedereptu*
 МҮРО, *miru*.

Н

НА, *în, la, pre, spre, supra*
 НАВІСТИ, *a aduce, a derége, a nă-*
vedi, a pleca
 НАВОДИТИ, *a aduce, a pleca*
 НАВОДЪНИТИ, *a apătoșa*
 НАВОДЪНИНИЕ, *năvarnicu*
 НАВЪКНЖТИ, *a deprinde, a obicni*
 НАДЪ, *între, spre*
 НАДЪКАТИ СМ, *a se nădăi*
 НАЗНАТИ, *a prăvi*
 НАЗРЕТИ, *a căuta*
 НАЙПАЧЕ, *mai vărtosă*
 НАИТИ, *a veri*
 НАКАЗАНИЕ, *arătare, certare, învă-*
țătură
 НАКАЗАТИ (СМ), *a căzni, a (se) do-*
sădi, a (se) învăța, a prespune
 НАЛІШТИ, *a cădea*
 НАЛОЖИТИ, *a ținde*
 НАЛІЦАТИ, НАЛІШТИ, *a întinde*
 НАМАСТИТИ, *a unge*
 НАОСТРИТИ, *a ascuți*
 НАПАСТИ, *a apăsa, a cădea, a gârbi,*
 НАПАСТЬ, *năpaste*
 НАПАГАТИ, *a adăpa*
 НАПИСАТИ СМ, *a se scrie*
 НАПИТАТИ, *a sătura*
 НАПЪНИТИ, *a împlăa*
 НАПЪНИЕНИЕ, *împlere*
 НАПОИТИ, *a adăpa*
 НАПРАВИТИ, *a derége*

НАПРАВАТИ, *a întinde*
 НАПРАШТИ, *a încorda, a întinde*
 НАРЫШТИ, *a gice*
 НАРОЧНЪ, *nărocitu*
 НАСАДИТИ, *a implânta, a jencui,*
a plânta
 НАСАИТИ, *a agonisi, a împlăa, a*
sălășui
 НАСАІАТИ, *a aduce, a lăcășlui*
 НАСЛАДИТИ СМ, *a se desfăta, a se*
îndulci
 НАСЛѢДИТИ, НАСЛѢДЪСТВОВАТИ, *a*
dobândi, a ocina, a preimî, a
țirea, a urmi
 НАСТАВИТИ, *a derége, a derepta, a*
înderepta, a năstăvi, a povăța
 НАСТЖПИТИ, *a călca, a stropși*
 НАСЪТИТИ, *a sătura*
 НАСЪШТАТИ, *a sătura*
 НАТОУТИ, *a sătura*
 НАОУЧАТИ, НАОУЧИТИ, *a învăța*
 НАФТА, *naftă, rășină,*
 НАЧИНАНИЕ, *începutură, începutu,*
năslіciune, năslitură, înăslі-
tură
 НАЧИНАТИ, *a începe*
 НАЧМЛО, *începutură, începutu*
 НАЧАТИ, *a începe*
 НАЧАТЪКЪ, *începutu, pârgă*
 НАШЪ, *nostru*
 НАШЪСТВЕНІЕ, *curere*

НЕ, *nu*
 НЕБЕСА, НЕБО, *cerțu*
 НЕБЪДЪНИИЕ, *neștiutū*
 НЕГНЪКЪ, *nemânie*
 НЕГОДОВАТИ, *a crușa, a lăsa, a ogođi,*
a socoti
 НЕДЪГЪ, *lângoare, neputere*
 НЕЖЕ, *decătū*
 НЕЛОБА, *fără-reu, nemânie, ne-*
răutate, nereu
 НЕЛОБНЕЪ, *nemâniosū, nereu*
 НЕИСТОВАИИИЕ, *necuratū*
 НЕИЩЪКЪЛАНЪ, *nevendecatū*
 НЕКЛЮЧИМЪ БЪТИ, *a se netrebniți,*
a nu fi opū,
 НЕМОШТЪ, *neputere, neputință*
 НЕМОШТЪНЪ, *netare, slabū*
 НЕМЪДРЪ, *nu mândru*
 НЕНАВНДАНЪ, *de pizmă*
 НЕНАВНДЪНИИЕ, *gilăluire, uritū*
 НЕНАВНДЪТНЪ, *a gilălui, a nenă-*
vidi, a pizmi, a uri, a utălui,
a vrăjbi
 НЕНАВНСТЪ, *gilăluire, giloșagū, uri-*
čure, urire, uritū
 НЕНАКАЗАНЪ, *nedojenitū, neînvă-*
țatū, nepedepsitū
 НЕПЛОДЪ, *stearpă*
 НЕПОВННЪНЪ, *nevinovatū*
 НЕПОРОЧЪНЪ, *nevinovatū*
 НЕПОСТОИНЪ, *neștatutū*
 НЕПОТЛАЧЕНЪ, *necălcatū; непотла-*
चना, netolociă
 НЕПРАВЪДА, *nedereptate*
 НЕПРАВЪДАНЪ, *nedereptu, strămbu*
 НЕПРЪПОДОБЪНЪ, *necurvinosū, ne-*
prépodobnicū
 НЕПРЪХЪДАНЪ, *neimblatū, netrecutū*
 НЕПЪШТИВАТИ, *a cugeta, a părea,*
a prepure
 НЕРАЗЪМНЕЪ, *neînțelegătorū, ne-*
înțeleptu, nepreceptū
 НЕРАЗЪМЪЛНЕЪ, *neînțeleptu*
 НЕРАЗЪМЪНЪ, *neînțelegătorū, ne-*
înțeleptu

НЕРАСТВОРИВНЪ, *nemestecatū, ne-*
stămpăratū
 НЕСЪБЪДЪТНЪ, *a nești*
 НЕСЪДЪКЪЛАНЪ, *nefastul*
 НЕСЪМЪСЛЪНЪ, *necugetatū, negân-*
ditū, neînțeleptu
 НЕСЪТЪ, *nesătulū, nesăturatū*
 НЕСЪКОМЪ, *neștatū*
 НЕЧЪСТВОВАТИ, *a necurăți*
 НЕЧЪСТНЕЪ, *necuratū*
 НЕЧЪСТЪ, *necuratū, necurăție, ne-*
curățime
 НЕЛАСЪТЪ, *neșasitū*
 НИ, *nese, nicești*
 НИЗВЕИТНЪ, *a scoate șosū, a pugori*
 НИЗВОДНЪ, *a pleca (șosū)*
 НИЗВРЪШТНЪ, *a arunca (șosū), a*
lepăda șosū, a obori, a surupa
 НИЗЛОЖИТИ, *a băga, a împenge,*
a lepăda, a obori, a piarde, a
pleca
 НИКНЪТНЪ, *a crește*
 НИКЪТОЖЕ, *nime*
 НИСПАДАТИ, *ниспасти, a cădea*
șosū
 НИСХОДНЪ, *a deșinge, a se pugori,*
a scădea
 НИЧЪТОЖЕ, *nemică*
 НИШТЕТА, *meserătate, mișelătate*
 НИШТЪ, *mésereū, mișelū, sărăimanū*
 НОВОРАСЪ, *noao odraslă*
 НОКЪ, *nou*
 НОГА, *pičorū*
 НОЗДРЪ, *nare, nasū*
 НОШТЪ, *noapte*
 НОШТЪНЪ, *noștiei*
 НОУДНЪ, *a gârbi, a se munci*
 НЪ, *nă, ce*
 НЪНЪ, *acmu, prăctmu, acumū,*
amū; отъ~, de acmu, de pre-
dăctmu
 НЪРНИШТИ, *jărăște, niriște, turnu*
 НЪДРО, *săru*
 НЪМЪ, *mutū*
 НЖДА, *nevoe.*

O

o¹, *de, în, întru, la, prentu; o*
 сѣмь, *derept-acé*
 o², *interj. o*
 ОБАБАНЬНИКЪ, *descântatŭ, mân-*
gălatŭ
 ОБАКАТИ, *a descânta, a fărmaça,*
a mângăia
 ОБАЧЕ, *însă, mai vartosŭ (de)*
 ОБЕГЪШАТИ, *a vekî*
 ОБИДѢТИ, *a obîd(u)î*
 ОБИДА, *asupritoriŭ*
 ОБИНАИЕ, *bișugŭ, în debiu, de-*
s(ă)tulŭ, înmulțire, mulțire, să-
tulŭ, sațiu
 ОБИНАЬ, *bucitură, desătulŭ*
 ОБИНАТИ, *a cînguli, a culége, a*
cuprinde, a preimi
 ОБИНАЖТИ СѦ, *a se supure*
 ОБИТАТИ, *a fi în debiu, a obicni, a*
petrece, a sălășui
 ОБИТИ, *a cunștura, a împreșura,*
a încunștura
 ОБИТѢЛЬ, *casă*
 ОБИТѢЛЬНИКЪ, *lăcuire, lăcuită, lă-*
cuitŭ
 ОБЛАГАТИ, *a învești, a nuora*
 ОБЛАДАТИ, *a dobândi, a oblađui,*
a ocina, a țirea, a vence, a
vlăd(u)î, a fi volnicŭ
 ОБЛАЗНИТИ, *a blăzni*
 ОБЛАКЪ, *nuorŭ*
 ОБЛАСТИ, *a birui*
 ОБЛАСТЬ, *despusŭ, oblastie*
 ОБЛИСТАННИЕ, *lucire, lucoare*
 ОБЛИЧЕНИЕ, *oblicire*
 ОБЛИЧИТИ, *a afla, a oblici, a vădi*
 ОБЛИЧЬНИКЪ, *mustrătorŭ, oblici-*
torŭ, aflătorŭ
 ОБЛИПАТИ, *a stropi, a uda*
 ОБЛОБЫЗАТИ СѦ, *a se săruta*
 ОБЛЪГАТИ, *a îmbăla, a menși, a*
vădi
 ОБЛѢШТИ СѦ, *a se învești*
 ОБОГАТИТИ, *a bogăți*

ОБОИПАТИ, *a aruși*
 ОБОЖДОУ, *de amândoao părțile,*
de imbe părți(le)
 ОБРАЗЪ, *kipŭ, podoabŭ*
 ОБРАТИТИ, *a (se) întoarce, a (se)*
toarce, a prăvăli
 ОБРАШТАТИ, *a (se) întoarce, a (se)*
toarce, a merge
 ОБРѢСТИ, *a afla*
 ОБРѢТАТИ, *a afla*
 ОБЪНИШАТИ, *a meseri*
 ОБЪНОВИТИ, *a noi*
 ОБЪНОВАЕНИЕ, *obnovlenie*
 ОБЪСТОЯНИЕ, *preveghiere, stare*
 ОБЪЯТИ, *a prinde*
 ОБѢСИТИ, *a spânșura*
 ОБѢТОВАНИЕ, *făgăduitŭ*
 ОБѢТЬ, *făgadă, făgăduitŭ, rugă-*
cîure
 ОБѢШАТИ, *a se făgădui, a se ruga*
 ОБЪЗАТИ, *a lega*
 ОКОШТЪНЪ, *poamelor*
 ОКЪНЪ, *arête, berbéce*
 ОБЪЦА, *oae*
 ОБЪЧИИ, *oilorŭ*
 ОБЪЧА, *berbéce, oae*
 ОГНЬ, *focŭ*
 ОГНЬНЪ, *aprinșu, de focŭ*
 ОГОРЬЧИТИ, *a amări*
 ОГРАДА, *bârlogŭ, ogradă*
 ОГРАЖДЕНИЕ, *îngrădire*
 ОГЖСТѢТИ, *a se îndesa, a se îngroșa,*
a se înkega
 ОДЕЖДА, *veșmântu*
 ОДЕЛѢТИ, *a vence*
 ОДРЪ, *patŭ, stratŭ*
 ОДРЪЖАНИЕ, *țirére, țirutŭ*
 ОДРЪЖАТИ, *a țirea*
 ОДЪЖАНТИ, *a ploa*
 ОДѢПЛО, *îmbrăcământŭ, veșmântu*
 ОДѢПНИЕ, *îmbrăcăcure, îmbrăcă-*
mântŭ, înveștire, înveștitŭ
 ОДѢПАТИ, *a învești*
 ОЖЕСТѢТИ, *a se năspri, a veștezi*

ОЖИТИ, *a arde*
 ОЗЛОБИТИ, *a amări, a dosădi, a răutăți, a răuți; ~ сѡ, a se rei*
 ОЗЛОБИВНИЕ, *dosădire, reu*
 ОЗОБАТИ, *a mânca, a roade*
 ОКЛЕИНИТИ Сѡ, *a se împietra*
 ОКЛЕИНЪ, *mărată, mișelă*
 ОКО, *geană, oklu*
 ОКОКАНЪ, *fărecată*
 ОКОКАТИ, *a făreca*
 ОКОВЪ, *ferecătură*
 ОКРОПИТИ, *a stropi*
 ОКРЪСТЪ, *de-р crucișu, dimpregiură, dimpregiurul, împregiură, pregiur(ul)ă*
 ОКРЪЖИНИЕ, *rătundu*
 ОЛОКО, *plumbu*
 ОЛОКАКТОМАТЪ, *toate aprinsele, toate arsele, jratvele ciale de arsă*
 ОЛОКАКЪТОМАТЪ, *toată spre ardere, toată arsa, întreg de ars jratvă*
 ОЛЪТАРЪ, *altarău, oltariu*
 ОЛЪКЪ, *oloj, undelemnă, untu, untură*
 ОМЕТЪ, *ometă, tivală, tivitură*
 ОМОЧИТИ, *a uda*
 ОМРАЗИТИ Сѡ, *a se omrăzi, a se uri*
 ОМРАЧИТИ, *a se întureca, a se înturereca*
 ОМРЪЗЪКТИ, *a uri*
 ОМЪИТИ, *a spăla*
 ОМЪИТИТИ Сѡ, *a se destrăma, a nu putea*
 ОНАГРЪ, *colună, onagru*
 ОНЪ, *acela, elu, însu, său*
 ОНЪКЪКТИ, *a amuți*
 ОПОТЪ, *gardu*
 ОПЛЪЧАТИ, *a gloti, a gotovi*
 ОПЛЪЧЕНИЕ, *glotire, hrăborie*
 ОПЛЪЧИТИ Сѡ, *a se împreura, a se înglota, a se pălcui*
 ОПРАВЪДАНИЕ, *dereptare, dereptate, îndereptare*
 ОПРАВЪДАТИ, *a derége, a derepta*
 ОПРАВЪДИТИ, *a înderepta*
 ОПОУСТЪКТИ, *a pustini*
 ОРЪГАНЪ, *organă*
 ОРЪЛЪ, *vultură*

ОРЪЖИЕ, *armă*
 ОСКЪКТИТИ, *a strălumina*
 ОСКРЪБИТИ, *a scărnavi, a spurca*
 ОСКРЪБИТИТИ, *a oscrăbi*
 ОСКРЪДЪ, *căopană*
 ОСКЪДИТИ, *a fărzi*
 ОСКЪДЪКТИ, *a scădea*
 ОСЛАБЪКТИ, *a slăbi*
 ОСНОВАНИЕ, *temeiu, urzire, urzitu, urzitură*
 ОСНОВАТИ, *a temeia, a temeli, a urzi*
 ОСИЪЖИТИ Сѡ, *a se înneoa, a se neoaș, a se omăta, a se omeși, a se zăpădi*
 ОСОБИТИ Сѡ, *a se însingura, a se săngura, a se usebi*
 ОСОБЪ, *lature*
 ОСТАБИТИ, *a cuntiri, a lăsa, a părăsi*
 ОСТАВЛЕНИЕ, *lăzare*
 ОСТОИТИ, *a sta*
 ОСТРАСТИТИ, *a kinui, a străstui*
 ОСТРИТИ, *a ascuți*
 ОСТРОВЪ, *ostrovă*
 ОСТРЪ, *ascuțită*
 ОСЪКНИТИ, *a umbri*
 ОСЪКТИ, *a țirea*
 ОСЪДИТИ, *a osândi*
 ОСЪЗАТИ, *a pipăi*
 ОТЪКЪШАТИ, *a răspunde*
 ОТИМАТИ, *a derădica*
 ОТИТИ, *a duce*
 ОТРАСЛЪ, *crescută, stălpare*
 ОТРИЖАТИ, *a împenge, a lepăda*
 ОТРОКЪ, *brudatică, cuconă, fătă, feclorelă, fecloară, pruncu*
 ОТРЫГАТИ, *a dezlupi, a rigăi*
 ОТРЫЖАТИ, *a rigăi*
 ОТЪ, *de, de cătră, despre, din, dintru*
 ОТЪВРАТИТИ, *a (se) întoarce, a (se) toarce*
 ОТЪВРЪЗАТИ, *a desface, a deșkeia, a deșkide*
 ОТЪВРЪКТИТИ, *a deșkide*
 ОТЪВРЪКТИТИТИ, *a împenge, a lepăda*
 ОТЪДАТИ, *a da*

ОТЪДОЕНЪ, *aplecătŭ, bătatŭ*
 ОТЪДОИТИ, *a suge*
 ОТЪКРЫТИ, *a descoperi, a deşkide*
 ОТЪЛЖЧАТИ, *a împărţi*
 ОТЪЛЖЧИТИ, *a despărţi, a osăbi*
 ОТЪЛЫСТИТИ, *a vrăjbi*
 ОТЪЛЫШТИНИЕ, *vrăjbie*
 ОТЪИЖДЪ, *de acie, de acolé, cu totŭ*
 ОТЪИЖДОУЖЕ, *de unde*
 ОТЪПАСТИ, *a cădea*
 ОТЪПОУСТИТИ, *a lăsa*
 ОТЪСТЪПТИТИ, *a se delunga, a (se)*
despărţi, a se muta, a ostâmpi,
a păşi, a postâmpi, a purcede
 ОТЪСЪШТИ, *a tăta*

ОТЪЦЕНСТИ, *a deflori, a înfluri*
 ОТЪЦЪ, *moşŭ, părinte, tată, tătuşŭ*
 ОТЪЧЪСТВИЕ, *moşie, ocină, părin-*
time
 ОТЪЧЪСТВО, *moşie, moşŭ, părinţie*
 ОТЪГОТИТИ, *a împăsoni, a păsa*
 ОТЪТИ, *a lua, a scoate*
 ОУРЪМЖИТИ, *a şkiura*
 ОУЦЪТЪ, *oşetŭ*
 ОУЦЪСТИТИ, *a cura, a curăşi*
 ОУЦЪШТИНИЕ, *curăşie*
 ОУЦЪШТИНЪ, *curatŭ*
 ОЧИСТИТИ, *a curăşi, a scura*
 ОЧИШТИНЪ, *curatŭ*
 ОЧРЪШТА, *umbrariu.*

II

ПАГОУБА, *pagubă, perire, răspier-*
zare, stricătură
 ПАДАНИЕ, *cădere*
 ПАДАТИ, *a cădea*
 ПАДАНИЕ, *cădere*
 ПАЖИТЬ, *rajişte, păscută, păscutŭ,*
păşure
 ПАЗИЕ, *razia, lopezion*
 ПАЗНОГЪТЬ, *unghie*
 ПАКЪ, *incă, încăşi, rutes*
 ПАЛИЦА, *fuşte, tolagŭ*
 ПАЛЪ, *apriusu*
 ПАМЯТЬ, *ramente, ramite, poménă*
 ПАСТЕННА, *rajişte, păscută, pă-*
cutŭ, păşure
 ПАСТЕННИНЪ, *hrancei*
 ПАСТИ, *a cădea*
 ПАСТИ, *a păşe*
 ПАЧЕ, *de, decătŭ, fără, mai, mai*
vărtosŭ (de)
 ПАЖИИНА, *painjină*
 ПЕПЕЛЪ, *ceruşe*
 ПЕРЬНАТЪ, *pănatŭ, pănosŭ, cu*
péne
 ПЕЧАЛЪ, *grije, scârbă, strămtoare*
 ПЕЧАЛЫНЪ, *în bănatŭ, scârbitŭ*
 ПЕШТЬ, *cuptoriu*
 ПИСАТИ, *a scrie*

ПИТИ, *a bea*
 ПИТИЕ, *bére, beutură*
 ПИТЪТИ, *a sătura*
 ПИШТА, *defătare, gustare, hrană,*
măncare, pişă
 ПИЯНЪ, *beatŭ*
 ПЛАКАТИ СЯ, *a plânge*
 ПЛАМЕНЪ, ПЛАМЪ, *pară, vărae*
 ПЛАЧЕБЕНЪ, *plângeriei*
 ПЛАЧЪ, *plângere*
 ПЛАСНА, *talpă*
 ПЛЕШТИ, *splate, spirare*
 ПЛОДОБИТЪ, *roditorŭ, roditŭ*
 ПЛОДЪ, *plodŭ, roadă, rodŭ, se-*
mână
 ПЛОДЫНЪ, *ploditŭ*
 ПЛОТЪ, *gardu*
 ПЛЪЗЪКЪ, *lunecuşŭ, lurecare, lu-*
recosŭ
 ПЛЪКЪ, *pâlcu, războŭu*
 ПЛЪТЬ, *carne, peliţă*
 ПЛЪНИНИЕ (-НИИНИЕ), *plean, pră-*
dare
 ПЛЪНИТИ, *a plenui, a prăda*
 ПЛЪНЪ, *pleanŭ, pradă, prădare*
 ПО, *dură, pre, prentu, prespre,*
prin, printru, pre supu; по
 ЧЪТО, *că ce*

ПОЕНТИ, *a ucide*
 ПОБОЛѢТИ, *a durea*
 ПОБѢГНАТИ, *a fugi*
 ПОБѢДНИТИ, *a birui, a pobeđi, a*
invence, a vence
 ПОБѢЖАТИ, *a fugi*
 ПОВЕЛѢНИЕ, *gicere, povelénie, pove-*
lire, povelitŭ, zisă
 ПОВЕЛѢТИ, *a gice, a povelî*
 ПОВИНОВАТИ, *a pleca*
 ПОВИНОВАТИ СЯ, *a se cuceri, a se*
pleca, a se supleca, a se vino-
văŭti
 ПОВРѢШТИ, *a arunca*
 ПОВѢДѢТИ, *a spure, a vesti*
 ПОГЛАДНИТИ, *a muŭa, a netezi*
 ПОГЛОУМНИТИ СЯ, *a bănuî, a se*
glumi, a se primbla
 ПОГЛЪТНИТИ, *a înghiŭi*
 ПОГНАТИ, *a goni, a mâra*
 ПОГРѢВАТИ, *a îngrupa*
 ПОГРЪЗНАТИ, *a afunda, a neca,*
a pogrăzni, a vătăma
 ПОГОУБИТИ, *a piarde, a putredî,*
a răspiarde, a sparge
 ПОГУБИЖАТИ, *a peri, a piarde*
 ПОГУБИЕЛЪ, *perire, pierzăcŭtune*
 ПОДВИЖАТИ СЯ, *a se dupleca, a se*
legăra, a obori, a se rădica
 ПОДВИЗАТИ (СЯ), *a (se) clăti, a (se)*
clătina, a (se) cutremura, a (se)
rădica, a (se) scrânti
 ПОДОБИТИ СЯ, *a se cuveri*
 ПОДОБИЕ, *podobie*
 ПОДОБИЕНЫ, *asémeré, cuvînŭosŭ, po-*
dobnicŭ
 ПОДРАЖАНИЕ, *îngănăcŭtune, îngă-*
nare, pârsiŭală
 ПОДРАЖАТИ, *a îngăna, a îterita,*
a răscăi
 ПОДРѢЖАНИЕ, *înteritare*
 ПОДЪ, *supŭt*
 ПОДЪНОЖИЕ, *podnojie, razimŭ,*
talpă
 ПОДЪЯТЪЛЪ, *luotorŭ*
 ПОДЪЯТИ, *a prijăni, a protpi,*
a rădica, a scoate, a ŭirea

ПОЖЕШТИ, *a arde*
 ПОЖИГАТИ, *a aprinde*
 ПОЖРѢТИ, *a cumănda, a gunghé,*
a înghŭŭi, a îngunghia, a jăr-
tvi
 ПОЖЪДАТИ, *a aștepta*
 ПОЖАТИ, *a mâra; a secera*
 ПОЗЛАШТЕНЪ, *auratŭ, poleitŭ*
 ПОЗНАНЪ, *cunoscutŭ*
 ПОЗНАТИ, *a cunoaște*
 ПОЗРѢТИ, *a vedea*
 ПОНТИ, *a îmbla, a merge*
 ПОКАЗАТИ, *a arăta, a spure, a*
căzni, a dojeni, a pedepsi
 ПОКЛОННИТИ (СЯ), *a se înkira*
 ПОКОЙ, *adăpostelă*
 ПОКОРНТИ СЯ, *a se pleca, a se su-*
pleca, a se supure
 ПОКРОВЕНТЪЛЪ, *acoperitorŭ, coperi-*
torŭ
 ПОКРОВЪ, *coperitŭ*
 ПОКРЫВАТИ, *a coperi*
 ПОКРЫТИ, *a acoperi, a ascunde,*
a coperi
 ПОКЪВАННИЕ, *clătinare, clătire*
 ПОКЪВАТИ, *a (se) clăti, a (se) clă-*
tina
 ПОЛАГАТИ, *a pure*
 ПОЛѢТѢТИ, *a zbura*
 ПОЛИЗАТИ, *a linge*
 ПОЛОЖИТИ, *a adura, a poloji, a*
pure
 ПОЛОУДНИ, *amiazăzi*
 ПОЛОУНОШЪ, *miazănoapte*
 ПОЛЪ, *parte*
 ПОЛЪЗА, *fălovŭ*
 ПОЛЪСКЪ, *câmpului, câmpilorŭ*
 ПОЛЪГ, *câmpu*
 ПОМАГАТИ, *a aguta*
 ПОМАЗАНИЕ, *romazanie, romă-*
zuire, ungere
 ПОМАЗАНИЕНЫ, *unsu*
 ПОМАЗАТИ, *a romăzui, a unge*
 ПОМНЗАТИ, *a clipi, a meliŭa*
 ПОМНОВАТИ, *a cruŭa, a mângăta,*
a milcuî, a milui
 ПОМОЛНТИ, *a se ruga*

ПОМОШТИ, *a aguta, a sprejeni*
 ПОМОШТЬ, *agutare, agulătoriu, a-*
gutoriu
 ПОМОШТЬНИКЪ, *agulătoriu, agu-*
toriu, sprejenitoriu
 ПОМРАЧНИ СЪ, *a se înturereca, a*
murgi
 ПОМЪСЛНИ, *a cugeta, a gândi*
 ПОМЪСЛАЕНИЕ, *cugetii, gându*
 ПОМЪНЖТИ, *a(-și) aduce amente,*
a pomeni
 ПОНАШАТИ, *a imputa*
 ПОНОСИТИ, *a imputa, a muștra, a*
probrăzui, a ponoslui
 ПОНОШЕНИЕ, *batgocură, impută-*
čune, imputare, ponoslu, pono-
sluire, ponoșenie, probrăzală,
probrăzare
 ПОНРЪКТИ, *a pogrăzni*
 ПОНЮЖЕ, *derep-ce*
 ПОСТРОИТИ, *a ascuți*
 ПОПАЛНИ, *a aprinde, a arde*
 ПОПЫШТИ СЪ, *a se griji*
 ПОПЫРАТИ, *a călca*
 ПОПРАТИ, *a călca*
 ПОПРЪКТИ, *a frământa*
 ПОРАБОТАТИ, *a lucra, a șerbi*
 ПОРАДОВАТИ СЪ, *a se bucura*
 ПОРАЗНИТИ, *a peri, a vătăma*
 ПОРОКЪ, *vină*
 ПОРОЧЬНЪ, *cu teahnă, vinovată*
 ПОРЪПЪТАТИ, *a cărți, a im-*
puta, a morcoti, a vičui, a vo-
rovi
 ПОРЖАНИЕ, *batere goci, batgocă,*
batgocură, imputare
 ПОРЖАТИ, *a batgocuri, a ocări;*
 ~ сЪ, *a(-și) bate goci, a(-și) bat-*
gocori
 ПОСАДИТИ, *a pure*
 ПОСКРЪБЪТИ, *a bănuî, a scărbi,*
a duce tângă
 ПОСКРЪЖАТИ, *a scărca*
 ПОСЛУШАТИ, *a asculta*
 ПОСЛАДЪКЪ (НА~), *apoi*
 ПОСЛАДЬНЪ, *apoi, (de) apoia,*
denrapoia, mai mica

ПОСМНАТИ СЪ, *a(-și) ride*
 ПОСПЪКТИ, *a steji*
 ПОСПЪШНИ, *a aguta*
 ПОСПЪШИТИ СЪ, *a dospî*
 ПОСРАМНИ, *a rușira*
 ПОСРЕБРЕНЪ, *arginiții, arginiții*
 ПОСТАВНИ, *a pure*
 ПОСТАЛА, *așternută, strată*
 ПОСТИГНЖТИ, *a agunge*
 ПОСТОЯНИЕ, *stare*
 ПОСТОЯТИ, *a sta*
 ПОСТРАДАТИ, *a părăta*
 ПОСТЪ, *agurare, agurată, aguru*
 ПОСТЫДЪТИ (СЪ), *a se pleca; a*
se reci; a se rușira, a se sfi, a
se spămănta, a se stidi
 ПОСЪЛАННИЕ, *trimițatură*
 ПОСЪЛАТИ, *a tremete*
 ПОСЪПАТИ, *a adurmi, a durmi*
 ПОСЪПАТИ, *a pospăi, a vărșa*
 ПОСЪКТИТИ, *a cerceta*
 ПОТАНИ, *a ascunde*
 ПОТЫШТИ, *a apătoșa, a cure*
 ПОТОКЪ, *izvorii, părău,*
 ПОТОПИТИ, *a afunda, a neca, a*
potopi
 ПОТОПЪ, *potopii*
 ПОТОПЬНЪ, *potopire*
 ПОТРЪПЪТИ, *a rebda*
 ПОТРЪБЕНТИ, *a cumpli, a cura, a*
peri, a piarde, a potrebi, a răs-
peri, a răspiarde; ~ сЪ, a se
despiarde
 ПОТРЪБЬНЪ, *e opii*
 ПОТРЪСТИ, *a (se) clăti, a (se) cu-*
tremura
 ПОТЪШТАТИ СЪ, *a se îndemna, a*
pripi
 ПОУЧЕНИЕ, *deprinsătură, învă-*
țare, învățătură, kitire, kiti-
tură
 ПОУЧНИТИ, *a grăi; ~ сЪ, a de-*
prinde, a se învăța, a se
kiti
 ПОХВАЛНИТИ, *a lăuda, a pofăli, a*
prələuda
 ПОХОТА, *desiderată, înăslitură, je-*

lanie, năslitură, pohtă, pohtire, pohtiiŭ
 ПОЧИТИ, a se adăpostă, a poposi
 ПОШТАДѢТИ, a cruşa, a hălăstui,
 a veghia
 ПОИСАТИ СМ, a se încinge
 ПОИСТИ, a mânca
 ПОИЩЪ, brâu
 ПОЯТИ, a lua
 ПРАВИНА, dereptare, dereptate
 ПРАВИТИ, a derége
 ПРАВОСТЬ, dereptate, derepție
 ПРАВЪ, dereptu
 ПРАВДА, dereptate, derepție, de-
 reptariu
 ПРАВДЪНИКЪ, pravednicii
 ПРАВДЪНЪ, dereptu, pravednicii
 ПРАЗДЪНИКЪ, praznicii, sărbătoare
 ПРАЗДЪНОВАТИ, a prăznui, a sărba
 ПРАХЪ, prahii, pulbere
 ПРИ, între, întru, lângă
 ПРИБЛИЖИТИ СМ, a se apropia
 ПРИБЫТИ, a adauge
 ПРИБѢЖИЖТИ, a fugi
 ПРИБѢЖИШТЕ, acuoitorii, amistiure,
 amistiuită, amistiuitoare, amistiui-
 torii, fugire, nădėje, năzuială,
 năzuință, scăpare, urvăință
 ПРИКЕСТИ, a aduce
 ПРИКЕТАТИ, a petrece
 ПРИКЕШТИ, a aduce, a trage
 ПРИГОВОДИТИ, a găvozdi, a lepi,
 a săra
 ПРИЗВАТИ, a kiema
 ПРИЗРАТИ, a căuta, a prăvi
 ПРИЗРѢТИ, a căuta, a prăvi, a
 socoti
 ПРИЗЫВАТИ, a se mări
 ПРИМАТИ, a preimi
 ПРИИТИ, a veri
 ПРИКАСАТИ СМ, a se atinge
 ПРИКЛОНИТИ, a pleca
 ПРИКРЫТИ, a acoperi, a coperi
 ПРИЛАГАТИ, a adauge, a pune
 ПРИЛОЖИТИ, a adauge
 ПРИЛПИЖТИ, a lepi
 ПРИКЕПЛАЖТИ (-ІАТИ), a lepi

ПРИМРАКЪ, ceață, înturécii, prăm-
 racii
 ПРИМѢНИТИ, a skimba
 ПРИМѢТАТИ, a arunca, a lepăda
 ПРИИСТИ, a aduce
 ПРИИЧАТИ, a pleca, a prăvi
 ПРИИШЕНИЕ, aducere, adusă, po-
 minocii, prinosii
 ПРИПАСТИ, a cădea
 ПРИСКЛАНЖТИ, a vătăma
 ПРИСКРЪБЕНЪ, în bănatii, scărbitii
 ПРИСТАВИТИ, a potpri, a pune, a
 zăstăvi
 ПРИСТАНИШТЕ, pristaniiște, staniiște
 ПРИСТАТИ, a prestoi, a pristanii, a
 pristanii
 ПРИСТЪПИТИ, a se apropia, a
 postămpi
 ПРИЩЕНО, purure
 ПРИТЪЧА, price
 ПРИЧАСТИТИ СМ, a se cumereca
 ПРИЧАСТИЕ, mestecare, părtnicie
 ПРИЧАСТЪНИКЪ, partnicii, soții,
 parte
 ПРИШЪЛЬСТВЕНІЕ, găzdăluire, verire,
 veritii
 ПРИШЪЛЬСТВОВАТИ, a fi prișleții, a
 fi prouidii
 ПРИШЪЛЬЦЪ, nemėrnicii, pribeagii,
 prouidii, veritii
 ПРИЯТИ, a prii
 ПРИЯТИ, a lua, a preimi, a prinde,
 a sprejени
 ПРИЯТНІЕ, sprejeneală
 ПРОБАВИТИ, a amistiui, a premăndi,
 ПРОВЕСТИ, a petrece, a povăța, a
 străbate, a trece
 ПРОВЕДѢТИ, a vedea
 ПРОВѢЩАНИЕ, gicere,
 ПРОВѢШТАТИ, a holci, a răspunde
 ПРОГНЕКАНИЕ, amărătură, mă-
 nițare
 ПРОГНЕКАТИ, a amări, a urghisi;
 ~ СМ, a se înurghisi, a se mă-
 nia; part. lui прогнѣкати, mă-
 nișii
 ПРОДАТИ, a vende

прозрѣти, a aînte vedea, a pră-
 vedea, a prăvi, a prevedea
 пронти, a îmbla, a petrèce, a proidi,
 a străbate, a tréce
 проклатъ, blăstematû
 проклати, a vârsa
 пропасть, prăpădere, propaste
 пропнати, a înde
 проразити, a deşkiđe
 пророкъ, găcitoriu, prorocû
 просвѣтити, a profeti
 просвѣтение, lumărare, lumiră,
 lumirată, strălucire, strălumi-
 nătoriu
 просити, a cere
 прославити (сѧ), a (se) prėsłăvi,
 a (se) proslăvi
 пространъ, lărgămentu
 пространство, lărgămentu, largu
 прострѣти, a înde
 просѣсти сѧ, a se prăpădi
 просѣшти, a curma, a presece, a
 tăia
 противити сѧ, a se împroncişa, a
 sta împrativă, a se protivî
 противъ, împrativa
 противень, nepriiatinû, protivnicû
 противъ, într'alénulû, împotriva
 проходъ, prilazû
 прощение, a înfuri
 прощение, cêrere, cerşire, cerşitură
 пръкъ, de aînte, întânţu, de mainte,
 primariu
 пръвѣньць, aînte născutul, în-
 tântu, întânţu născutul
 пръвѣе, aînte
 прѣсть, degetû
 прѣсть, ţeră, ţeriră
 прѣ, camaş
 прѣкъвати, a lăcui, a petrèce, a
 prămândi, a prələcui
 прѣкъвити, a lăcui, a se muta, a pe-
 tréce
 прѣквтити, a petrèce, a prămândi
 прѣкратити сѧ, a se desturna, a
 se întoarce, a se înturna
 прѣкврдити, a vătăma

прѣкврдити, a vătăma, a prė-
 vătăma
 прѣкъзити, a prėinrălţa, a prė-
 covârşi
 прѣкъзносити, a prėinrălţa, a
 prėrădica, a rădica, a supra-
 nălţa
 прѣкъыспрьнь, cerdacû, mai pre
 de supra
 прѣкъыше, (pre) asupră
 прѣкъышинъ, mai susul
 прѣкъышьнь, (pre) asupră
 прѣгрѣшение, greşală, prėgresire
 прѣгрѣшити, a greşi, a prėgresi
 прѣдати, a da, a dăruî, a prīdădi
 прѣдъ, aînte, denraînte, dintre,
 înrăinte(a), între, întru, din-
 protivă
 прѣдъварити, a aînte apuca
 прѣдъзрѣти, a aînte vedea
 прѣдъйти, a merge
 прѣдълагати, a pure
 прѣдъложити, a aînte pomeni, a
 aînte pure, a pomeni
 прѣдъстати, a asta, a sta
 прѣдѣлъ, hotariû, împărşitû
 прѣжде, aînte, aînte de, mainte
 прѣзрѣти, a bănuî, a lăsa, a se
 omrăzi, a părăsi, a tréce, a uri
 прѣисподень, de afundu, dede-
 suptu, fundu, mai gosul, suptu,
 suptu fundul
 прѣити, a cure, a petrèce, a pri-
 dădi, a tréce
 прѣклонити сѧ, a se dupleca, a
 se pleca, a se povedi, a se povorti
 прѣлагати, a băga, a skimba
 прѣлѣстати, a prilăsti
 прѣлѣсти, a străbate, a tréce
 прѣлюбоудѣй, curvariu, curvă (!)
 прѣмльчати, a tăcea
 прѣмногъ, prė multû
 прѣмо, între, în prījma, în protivă
 прѣмошти, a prevence
 прѣмъдрость, întelepçuire, mân-
 drie, mândroste, prėîntelepçure,
 prēmândrie

прѣмъдръ, *înțeleptu, préînțeleptu, prémândru*
 прѣнемагание, *nișkiti*
 прѣнемошти, *a nu putea*
 прѣнисти, *a muta; a aduce*
 прѣпнтѣти, *a sătura*
 прѣплавати, *a muta, a prénuta*
 прѣподобие, *précuvîință, pré-podobie*
 прѣподобенъ, *cuvîinosi, podobiti, précuvîinosi, prépodobiti, pré-podobni*
 прѣположити, *a gumătața, a (im)-premieța, a îngumătați*
 прѣположение, *gumătate, gumă-tățare, premiețare*
 прѣпомсати сѧ, *a se încinge*
 прѣпѣтъ, *précântatî*
 прѣпати, *a întinde*
 прѣрѣкание, *ceartă, gicere, im-putare, ocărire, price, prigoană, strigare, voroavă*
 прѣсанти, *a muta*
 прѣсальникъ, *mutătoru, mutatî, nemérnici*
 прѣславити, *a slăvi*
 прѣслыкати сѧ, *a se trage*
 прѣстати, *a pristoî, a sta*
 прѣстолъ, *scăunî*
 прѣстѣпати, *a bezacon(u)i*
 прѣстѣпливие, *trécere*
 прѣстѣпникъ, *rășitoru, précăl-cătoru, préstâpnicu*
 прѣсѣдѣти, *a președea*
 прѣтръзати, *a rumpe*
 прѣтръпѣти, *a rebda*

прѣтъкнѣти, *a poticni*
 прѣоукрашити, *a înfrumșa, a în-frumșa, a podobi, a préimpistri, a prépăstra*
 прѣхъдити, *a petrece, a se primbla, a tréce*
 прѣчистъ, *curatî*
 прѣштати, *a cuntiri*
 прѣштение, *zăpretire*
 при, *rără*
 пржгъ, *lăcustă*
 псалмъ, *cântare, cântecî, psalomi*
 псалтырь, *psaltire*
 поустити, *a lăsa, a năpusti, a tremete*
 поустъ, *pustinî*
 поустыни, *pustinîe*
 пчела, *albiră*
 пътеньць, *puțu*
 пътница, *pasăre, păsăruică*
 пъкль, *naftă*
 пъснй, *căriloru*
 пъсь, *căre*
 пъсень, *cărescu*
 пъшеница, *grâu*
 пъшеничнъ, *grăului*
 пъние, *cântare, cântecî*
 пъснь, *cântare, cântecî*
 пъськъ, *ariră, năsipu*
 пъти, *a cânta, a psălmi*
 пжто, *călcăntu*
 пжть, *cale, cărare*
 пжчина, *undă*
 падь, *palma*

Р

раба, *șarbă*
 работа, *șerbie*
 работати, *a lucra, a șerbi*
 работенъ, *șerbire*
 рабъ, *șerbu*
 ракънъ, *sémeré, asémeré*
 ради, *dereptu, prentru; чесо ради,*

pren-ce, derep-ce; сего ради,
derept-acé
 радити, *a șperge*
 радокание, *bucurie, bucirosi (!)*
 радокати сѧ, *a se bucura*
 радость, *bucurie*
 раждати, *a naște*

РАЖДЕЖЕНЪ, *aprinso*
 РАЖДИШТИ, *a arde, a încinde, a înfierbânta*
 РАЖДИЗАТИ, *a arde*
 РАЗАРИТИ, *a răsfră, a răsipi, a sparge*
 РАЗВЕНТИ, *a frânge, a smentî*
 РАЗБОГАТѢТИ, *a bogăți*
 РАЗКОЛѢТИ СМ, *a se războli*
 РАЗБОТѢТИ, *a se îmbueci, a se întregi*
 РАЗВРАТИТИ СМ, *a se răzvrăti, a se înderetnici, a se întoarce*
 РАЗВРАШТИНИИЕ, *îndărăpnicune, răzvrătire*
 РАЗВРЪЗАТИ, *a despărți, a deșkide*
 РАЗВРѢСТИ, *a deșkide*
 РАЗВѢ, *alegându (de), trecându (de)*
 РАЗГНѢКАТИ СМ, *a se mânîa*
 РАЗГОРѢТИ СМ, *a se aprinde, a arde, a se încinde*
 РАЗГРЪДѢТИ, *a se îngurguța, a se mări, a se trufăși, a se trufi*
 РАЗГЪНАТИ, *a răsfră, a răspândi, a sparge*
 РАЗГЪНЖТИ, *a desface, a deșkide*
 РАЗДРАЖИТИ, *a îngâna, a înterîta, a mânîa, a se oferi, a zădări*
 РАЗДРОБИТИ, *a fărîma, a răsipi, a sparge*
 РАЗДРОУШИТИ, *a obori, a răsipi, a sparge, a zdrobi*
 РАЗДРѢШИТИ, *a dezlega*
 РАЗДѢКАТИ, *a despica, a împărți*
 РАЗДѢЛЕННИЕ, *împărțire*
 РАЗИТИ СМ, *a se răsfră, a se răsipi, a se rășkîra, a se sparge*
 РАЗИКАТИ, *a vărsa*
 РАЗМѢРИТИ, *a măsură*
 РАЗОРИТИ, *a obori, a răsipi, a sparge*
 РАЗОУМЪ, *înțelegere, înțelegere, înțelesu, mente, precépere*
 РАЗОУМѢТИ, *a înțelegé, a se precépe, a ști*
 РАЗЪНЪСТВЕНТИ, *a despica, a împărți*

РАЗЪНЪСТВОВАТИ, *a alége, a îndoi*
 РАМА, *umărû*
 РАНА, *rană*
 РАНО, *demăreață, mărecare*
 РАСКАЯТИ СМ, *a se căi*
 РАСКОПАТИ, *a săpa*
 РАСПРОСТРАНТИ, *a lărgi, a tinde*
 РАСПРОСТРѢТИ, *a tinde*
 РАСТАТИ, *a putredî*
 РАСТАЧАТИ, *a sparge*
 РАСТАПАТИ СМ, *a se topi*
 РАСТВАРИТИ, *a mesteca, a răsvări*
 РАСТВОРЕНИЕ, *mestecare*
 РАСТАТИ, *a țparge*
 РАСТАѢТИ, *a putredî, a răsipi*
 РАСТОЧИТИ, *a împărți, a răsfră, a rășkîra, a sparge*
 РАСТРЪГНЖТИ, *a rumpe*
 РАСТРЪЗАТИ, *a rumpe, a sparge*
 РАСТЖПТИ СМ, *a se desface, a se împărți*
 РАСТЪИТИТИ, *a jăcui*
 РАСТЪМОТРИТИ, *a socoti*
 РАСТЫПАТИ, *a răsipi*
 РАСТѢТИ СМ, *a se prăpădi*
 РАСТѢШТИ, *a tăia*
 РАСТЪИНИИЕ, *răsfratû, răsipitû*
 РАСТЪИТИ, *a răsipi, a semăra*
 РАСЖАТИ, *a desgîudeca, a gudeca, a răsgîudeca*
 РАШИРИТИ, *раширѢТИ (-ИТИ), a lărgi*
 РЕБРО, *coastă*
 РЕШТИ, *a gice*
 РИЗА, *cămeșe, veșmântu*
 РОБЪ, *groapă, săpătură; părău*
 РОГЪ, *cornu*
 РОДИТИ, *a naște, a prăsi*
 РОДЪ, *nărodû, neamû, roadă, rodire, rodû, rudă, rudenie, semântă*
 РОЖАНЪ, *de cornu*
 РОЗГА, *viță*
 РОСА, *roao*
 РОУНО, *bască*
 РЪВНИКЪ, *puți*
 РЪВНИНЪ, *revnitorû*

РЪВЪННИКЪ, *revnire, voroavă*
 РЪВЪНОВАТИ, *a revni*
 РЪМБА, *péste*
 РЫКАТИ, *a géme, a ricăi*
 РЪКА, *riu*
 РЪШТИ, *a dezlega*

РЖГАТИ СЯ, *a-și bate jocu, a-și*
mădări
 РЖКА, *mără*
 РЖКОВАТЬ, *mănunkielu, mără*
 РЖЧЕНЪ, *cătușă.*

G

САМЪ, *același, însu, insumi*
 САПОГЪ, *bocanci, călțământu, căl-*
țunū, încălțământu, zgarbură
 СВОБОДА, *slobodă*
 СВОЙ, *său, vostru*
 СВѢТЛО, *lumiră, sfântu, sfintire,*
sfințitoare
 СВѢТЛАВНИКЪ, *lumirătoru*
 СВѢТЛОТА, *lumiră, strălucoare*
 СВѢТЪ, *lume, lumiră*
 СВѢТЯТИ, *a sfinti*
 СВѢТЪ, *sfântu, sfinție, sfințită*
 СВѢТЫНИ, *sfântu, sfintire, sfințe-*
nie, sfinție, sfințitoare
 СВѢШТЕННИКЪ, *preotū*
 СЕ, *adecă, amu, țaca*; СЕ БО, *adecă*
 СЕБЕ, *șie*; СЕБѢ, *eiși, loruși, lui, si-*
neși, sireși, șie
 СЕДМОРНИЦЕЪ, *de șapte ori*
 СЕДМЪДЕСАТЪ, *șepteșeci*
 СЕДМЪ КРАТЪ, *de șapte ori*
 СЕЛО, *agru, fsatū, mutare, mu-*
latū, sălaşū, șatră
 СЕЛЪНЪ, *fsateloru*
 СЕЛѢ (ОТЪ-), *de acmu, de d'acmu,*
de pr'acmu
 СИКАМНИКЪ, *sicamene*
 СИЛА, *silă, silnicū, tărie, vărtute*
 СИЛЪНЪ, *silnicū, tare, vărtucos*
 СИРОТА, *șaracū*
 СИРЪ, *săracū*
 СИЯНИЕ, *lucire, lucoare*
 СКВОЗѢ, *prin, printru*
 СКЛЪМЪНЪ, *scâncitorū, skimenū,*
țâncū de leu
 СКЛЪННИЙ, *umbră*
 СКЛЪПЪТЪ, *steagū*

СКОРО, *curundu, de sârgū*
 СКОРОСТЬ, *de curundu*
 СКОРѢ (ЕЪ-), *curundu, de sârgū*
 СКОТЪ, *vită*
 СКРАНИЦА, *tâmplă*
 СКРЪБЪ, *bănatū, scărbă, scărbie*
 СКРЪБЕНЪ, *scărbitū*
 СКРЪБѢТИ, *a bănuși, a (se) scărbi*
 СКРЪЖЪТАТИ, *a scărcea*
 СКЪДѢЛЪ, *urcioru*
 СКЪДѢЛЪНИКЪ, *lulū, olaru*
 СЛАВА, *domniie, laudă, slavă*
 СЛАВЯТИ, *a slăvi*
 СЛАВЕНЪ, *mare, slăvitū*
 СЛАНА, *brumă*
 СЛАТИНА, *șărătură, slatină*
 СЛОВО, *cuvântaru, cuvântu, gi-*
cere
 СЛОНОВЪНЪ, *de os de pili*
 СЛОУГА, *slugă*
 СЛОУЖБА, *slujbă*
 СЛОУЖИТИ, *a sluji*
 СЛОУХЪ, *auziire, auziitū, auzi*
 СЛЪЗА, *lacrămă*
 СЛЪЗЕНЪ, *lăcrămatū, lăcrămosū*
 СЛЪНЪЦЕ, *soare*
 СЛЪШАТИ, *a auzi*
 СЛѢПЪЦЪ, *orbu*
 СМОКЪ, *smokină, smokinū*
 СМЪКРЕННИКЪ, *ovilițune*
 СМѢГЪ, *neașă, xăpadă*
 СОБОЕЪ, *loruși, sire*; V. СЕБЕ
 СПЪТИ, *așăși*
 СПѢТИ, *a doșpi, a steji*
 СПЪ, *adormitū*
 СРАМИТИ, *a rușira*
 СРАМОТА, *rușinealū, rușire*

срамъ, *rușire*
сребро, *argintu*
срѣдѣце, *înremă*
срѣда, *mijlocū*; по срѣдѣ, *pre mijlocū*; отъ срѣды, *de mijlocū*
стадо, *turmă*
стакти, *stacti*
станъ, *pâlcu, sălașū*
старость, *bătrărățe*
старьць, *bătrăru*
статн, *a asta, a pristăni, a sta*
статнѣ, *stare*
степенъ, *spișă, stepene*
стнхъ, *cântecū*
стлпъ, *stâlpu*
стопа, *călcare, călcătură, talpă, urmă*
стопн, *a sta*
стража, *preveghiere, strajă*
страна, *lature, parte*
страннѣ, *proiditū, striiru*
страсть, *kinū, mișelătate, pănătate, părătare, straste*
страхъ, *frică, spărlat*
страшнѣ, *fricosū, înfricatū*
строуга, *matcă, strujitură*
строуна, *mașū, strună*
стрѣльнѣ, *înderctnicū, întortu, reu*
стрѣла, *săgeată*
стрѣшн, *a străjui, a veghia*
стоуденьць, *pușū*
стоудъ, *rece, recire, rușire, spământare, stideală*
стыдѣти сѧ, *a se sfi, a se stidi, a tănji*
стѣблнѣ, *mlădișă, pătuș, stebă, trestie*
стыгна, *ulișă*
стыза, *cărare*
стѣна, *părețe, zidū*
стлпати, *a îmbla*
соухъ, *uscătū*
соушло, *uscare*
соуе (въ ~), *în deșertu*
соуѣта, *deșertu*; въ соуѣтѣ, *în deșertu*; отъ соуѣты, *în deșertu*

соуѣтнѣ, *deșertate, (în) deșertu, sprânțarū*
съ сѧ; *de, din, dintru*
сѣбнрати, *a adura, a stringe*
сѣблзнннн, *a se gămbosi*
сѣблзнѣ, *blaznă, blăznire, înșelăciune, săblaznă, scandălă, smenteaală*
сѣблудати, *a feri*
сѣблуксти, *a veghia*
сѣбрати, *a aduce*
сѣбести, *a aduce, a pleca*
сѣвннн, *a adura, a învoalbe*
сѣвнтѣкъ, *hârtie*
сѣврѣшнннѣ, *săvârșenie, sfârșire*
сѣврѣшнѣ, *des<ă>vârșitū*
сѣврѣшннн, *a derêge, a desăvârși, a lucra, a sfârși, a săvârși*
сѣвѣдѣнннѣ, *mărturie, știre*
сѣвѣдѣтель, *martorū, mărturie, mărturisitorū*
сѣвѣдѣти, *a ști*
сѣвѣтъ, *sfetū*
сѣвѣштати, *a besădui, a sfătui*
сѣвѣзати, *a lega*
сѣгнннн, *a putredī*
сѣгрѣшн сѧ, *a se încărăște*
сѣгрѣшннн, *a greși*
сѣдѣлатн, *a derêge, a face*
сѣжежнннѣ, *arsele*
сѣжшнн, *a arde*
сѣзндати, *a plămădi*
сѣзѣданннѣ, *făptură, înkețetură*
сѣзѣдати, *a clădi, a face, a formui, a tămădui, a zidi*
сѣказанннѣ, *arătare, spurere, talmăcie*
сѣказати, *a arăta, a spure*
сѣконьчати, *a conceni, a cumpli, a sfârși*
сѣкрѣвншнннѣ, *ascunsu, bârlogū, comoară, vistișarū*
сѣкрѣшннннѣ, *frântură, frângere, zdrobicăciune, zdrobitură*
сѣкрѣшнннн, *a fărîma, a frânge, a ovrăbi, a struncitura, a zdrobi*
сѣкрѣвнѣ, *ascunsu*

СЪКРЪВАТИ, a ascunde
 СЪКРЫТИ, a ascunde, a înaco-
 peri
 СЪЛОМНИ, a frânge
 СЪЛАГАТИ, a bârși, a menși
 СЪЛАКЪ, *duplecatû*
 СЪЛАШТИ, a deșela, a scumpi, a
 zgârci
 СЪМАТРИАТИ, a căuta, a prăvi
 СЪМОТРИТИ, a căuta, a prăvi, a
 sătui, a vedea
 СЪМРАКЪ, *înturêrecû*
 СЪМРЪТЬ, *moarte*
 СЪМРЪТЬНЪ, *morției*
 СЪМЫСЛНИ, a gândi
 СЪМЪРИТИ, a micșura, a pleca, a
 smeri, a zgârci
 СЪМЪРЕННИЕ, *micșurare, plecare,*
smerenie, smerire
 СЪМЪРЕНЪ, *micșuratû, plecatû,*
smeriû
 СЪМЪСНИТИ СЪ, a se mesteca
 СЪМЪТИНИЕ, *smentire*
 СЪМЪТИТИ (СЪ), a (se) smentî, a
 (se) spămânia, a (se) turbura
 СЪМЪШТАТИ, a turbura
 СЪМАТИНИЕ, *clătinare, smenteală,*
smentire
 СЪНАБЪДЪТИ, a cruța, a preve-
 ghia
 СЪНИЕ, *somni, visû*
 СЪНИТИ, a adura, a deștinge, a
 se pogori
 СЪНЪ, *somni*
 СЪНЪМНИШТЕ, *adunare*
 СЪНЪМЪ, *adunare, aduratû, adu-
 rătură, săbori, zbori*
 СЪНЪСНИ, a mânca
 СЪПАСНИЕ, *mântuiri, mântuire,*
scoatere, spăsenie, spăsiere,
 СЪПАСИТЕЛЬ, *scoțătoru, spășitoru*
 СЪПАСТИ, a mântui, a scoate, a
 spăsi
 СЪПАСЪ, *spășitoru*
 СЪПАТИ, a adurmi, a așipi, a
 durmi
 СЪПЛЪТАТИ, a împleti

СЪПОСТАТЬ, *luptătoru, nepriia-
 tinu*
 СЪПАТИ, a împiedeca
 СЪРЪСНИ, a tâmpira
 СЪРЪСТАТИ СЪ, a se tâlni, a se
 tâmpira
 СЪРЪСНИЕ, *tâmpirare, tâmpiratû*
 СЪРАШТА, *tâmpirare*
 СЪСАТИ, a suga
 СЪСТАВИТИ, a adura, a face, a
 împreura, a sta, a stăți
 СЪСТАВЪ, *aduratû*
 СЪСТАРЪТИ, a bălrări
 СЪСТРЪЛЪТИ (-ЯТИ), a săgeta
 СЪСЪХИЖТИ, a usca
 СЪСЪЦЪ, *șifă*
 СЪСЪШТИ, a tăia, a zdrumica
 СЪСЪДЪ, *vasu*
 СЪТАЯТИ, a topi
 СЪТВОРИТИ, a face, a socoti
 СЪТАКЪШТИ, a struncitura
 СЪТРЪПЪТИ, a rebda
 СЪТРЪТИ, a fărâmi, a fărîma,
 a țiri
 СЪТРАСТИ, a cutremura, a scutura,
 a tremura
 СЪТЪ, *faguri, strede*
 СЪТЪЖАНИЕ, *dodeială, dodeire, do-
 deitû*
 СЪТЪЖАТИ, a dodei, a scârbi
 СЪТЪЖАНИЕ, *aduratû, agonisită*
 СЪТЪЖАТИ, a afla, a agonisi, a
 avea, a face
 СЪХОДНИ, a deștinge, a merge
 șosû
 СЪХРАНИТИ, a cruța, a feri, a
 hrăni, a țirea, a veghia
 СЪЧИТАТИ СЪ, a se număra
 СЪШНЪ, *fătû, fecțori, ști*
 СЪШТОСТЬ, *sașiu*
 СЪ, *acesta, cesta*
 СЪДЕ, *acice, aice, acia, aicia*
 СЪВЕРЪ, *austru, miașănoapte, sé-
 veru*
 СЪДАЛИШТЕ, *scaunû, ședere*
 СЪДАНИЕ, *ședere*
 СЪДЪТИ, a ședea

сѣкыра, *secure*
 сѣмо, *încoace*
 сѣмла, *semăniță*
 сѣно, *făru, țarbă*
 сѣнь, *umbră*
 сѣстн, а *ședea*
 сѣтовати, а *se întrista, a se mâhni*;
 part. *tristu*
 сѣтъ, *căpșană, cursă, mreață,*
sâlță
 сѣчиво, *tăetoare, tăetoriu, topori*
 сѣчь, *tăitare*

сѣяти, а *semăra*
 сѣбота, *sămbătă*
 сѣботьнѣ, *sămbăteei*
 сѣднѣ, *șude*
 сѣднтель, *șudecătoriu*
 сѣднтн, а *șudeca*
 сѣдоу, *tutindire*
 сѣдѣ, *șudecare, șudecată, șudețu*
 сѣпостатѣ, *șupostatnicu, vrăjmașu*
 сѣсѣдѣ, *veciru*
 сѣ, *loruși, sire*; v. сѣе, сѣобѣк.

Т

таи, *furișu*
 тайна, *ascundere, ascunsă, as-*
cunsu
 тайнѣ, *ascunsu*
 тако, *așa*
 такожде, *și așa, așijdere*
 тамо, *acolo*
 татѣ, *fură*
 таяти сѣ, а *se topi*
 тварѣ, *facere, faptă, făptură;*
agonisală
 твои, *tău*
 творити, а *derége, a face, a lucra*
 творьнѣ, *facere*
 тврѣдѣ, *vărtosu*
 тврѣдѣ, *firmamentu, vârtoșare,*
vărtute
 тельць, *vișelă*
 тишти, а *alerga, a cumpăta, a cure*
 тимѣно, *tină, tinosu*
 тишина, *limpede, liru*
 тльстѣ, *grasă*
 тльшта, *grasu*
 тогда, *atunce*
 толѣ (отѣ ~), *de acolo, de atunce*
 томоу (къ ~), *de acie, d'acita, de*
aciu, rutes
 топлота, *căldură*
 точно, *storcătoare*
 трава, *țarbă, otavă, zlacu*
 трапиза, *masă*

трепетѣ, *cutremură, tremurată, tre-*
mură
 трепетьнѣ, *cutremurată, tremurată*
 трѣи, *trei*
 трѣстатѣ, *tristată*
 трѣскотѣ, *troscotă*
 трѣднтн сѣ, а *se munci, a se trudi*
 трѣдѣ, *agonisită, căștigă, muncă,*
ostenință, trudă, trudă, uste-
neală, ustenire, ustenită, uste-
nită; въ трѣдѣхѣ, *muncită*
 трѣпнѣ, *trupă*
 трѣннѣ, *spiri*
 трѣнѣ, *spiru*
 трѣпаньѣ, *în lungu rebdătoriu,*
rebdătoriu
 трѣпннѣ, *rebdare*
 трѣпѣтн, а *rebda*
 трѣстѣ, *trestie*
 трѣба, *cărmuiă, prinosu*
 трѣбовати, а *trebui*
 трѣснѣ, *peleşă*
 трѣба, *buciru, trămbiță*
 трѣстн сѣ, а *tremura*
 тоу, *acie, acita, acolo*
 тоуждѣпламеннѣнкѣ, *altu nemă,*
altă semăniță, altu striiru
 тоуждѣ, *streinată, striirescu,*
striiru
 тоукѣ, *grasă*
 тоула, *cucură, țulbă*

ТОУЧЕНЪ, *grasă*
 ТЪ, *acela, elu*
 ТЪКЪМО, *numai*
 ТЪШТАНИЕМЪ (СЪ-), *în deșertu*
 ТЪШТАНЪ, *deșertu*
 ТЪШТАЕ (ЗА-), *în deșertu*
 ТЪ, *tu*
 ТЪСЖШТА, *o mie*
 ТЪМА, *înturécëu*
 ТЪМЪНИЦА, *temniță*
 ТЪМАНЪ, *înturecatu, înturécëu*

ТЪКАТИ, *a cure*
 ТЪЛО, *peleță, trupă*
 ТЪМЪ, *derept-acé*
 ТЪЖИТИ, *a tânji*
 ТЪЖАНЪ, ТЪЖПАНЪ, *tâmpănă*
 ТЪЖАНЪНИЦА, ТЪЖПАНЪНИЦА, *tâmpă-
 nă, tâmpănăreșu, tâmpănișe (!)*
 ТЪЖА, *neaiță, sloată*
 ТЪЖЪКОСРЪДЪ, *greu înremosu*
 ТЪЖЪКЪ, *greu.*

ОУ

ОУ, *la*
 ОУБИВАТИ, *a ucide*
 ОУБИТИ, *a ucide*
 ОУБЛАЖИТИ, *a ferica, a ferici, a*
îmbura, a inferica
 ОУБО, *amii*
 ОУБОГЪ, *mésereu, mișelă, neavutu,*
ovilită
 ОУБОЖИТИ, *a meseri*
 ОУБОЖИТИ СМ, *a-își frică, a se înfrica,*
a se spământa, a se teme
 ОУБЕЖАТИ, *a fugi*
 ОУБЕЛАНТИ СМ, *a se înrălbi*
 ОУБИДЕТИ, *a vedea*
 ОУБЫ, *vai*
 ОУБЕДЕТИ, *a ști*
 ОУБЕРИТИ, *a crede, a incredințoșă,*
a incredința
 ОУБЕЗАТИ, *a nuda*
 ОУГЛЪБАТИ, *a adâncea, a afunda*
a (se) cufunda, a înluntroșă, a
se întina
 ОУГЛЪБИТИ, *a adâncea, a afunda*
 ОУГОДИТИ, *a îngădui, a ogođi*
 ОУГОДЪНИКЪ, *ogoditorău*
 ОУГОТОВАНИЕ, *gătare, gotovire*
 ОУГОТОВАТИ, *a găta, a găti, a gotovi*
 ОУДААТИ, *a despărți, a lungi, a*
spărți
 ОУДААТИТИ, *a împărți*
 ОУДАЕТИ, ОУДОЕТИ, *a învence,*
a vence; v. одилѣти

ОУДИВИТИ, *a cîudi, a înmirura,*
a se mira, a se mirura
 ОУДОВАТИ, *a destuli, a sătura*
 ОУДРЪЖАТИ, *a sprejени, a țirea*
 ОУЖАСИТИ, *a buigu*
 ОУЖАСЪ, *buiguțală, frică, mirure,*
spământată, teamătu, tcmoare
 ОУЗДА, *frău*
 ОУЗЛОБИТИ, *a amări*
 ОУЗРЕТИ, *a vedea*
 ОУКЛАНАТИ СМ, *a se dupleca, a se*
lepăda, a se răzîma
 ОУКЛОНИТИ СМ, *a se dupleca, a se*
feri, a se pleca, a se răzîma,
a tréce, a se ucloni
 ОУКРАСИТИ, *a înfrumșeșă, a în-*
frumșă, a podobi
 ОУКРОТИТИ, *a îmblânzi*
 ОУКРЫТИ, *a ascunde*
 ОУКРЪПИТИ, *a întări, a învâr-*
toșă
 ОУЛОВИТИ, *a vâra*
 ОУЛЪСТИТИ, *a (se) gâmbosi, a pri-*
lăsi
 ОУМААТИ, *a înmicsura, a micșura,*
a scurta
 ОУМАЛЕТИ, *a se împușina*
 ОУМАЛИВИТИ, *micșurare, scădere*
 ОУМАСТИТИ, *a învoțeșă, a unge,*
a unșuroșă, a unturoșă
 ОУМНАНТИ СМ, *a se milostivi, a*
se ovili

ОУМЛАННИЕ, *milcuire, ovilire, plângere*
 ОУМРАТИ, *a muri*
 ОУМАЛЪКНЖТИ, *a tăcea*
 ОУМАЛЪЧАТИ, *a amuți, a tăcea*
 ОУМНОЖЕНИЕ, *înmulțire, mulție, mulțire*
 ОУМНОЖИТИ, *a înmulți, a mulți, a umpluți*
 ОУМОЛТИ, *a se ruga*
 ОУМРЪТВЕНТИ, *a omori*
 ОУМЫСАТИ, *a cugeta*
 ОУМЪТИ, *a spăla*
 ОУМЪНТИ, *a înmicsura*
 ОУМЖДРИТИ (СМ), *a (se) înmândri, a miji*
 ОУМЖЖДРИТИ, *a înțelepța (-ți)*
 ОУМЖЧИТИ, *a pleca, a supure, a vinováți*
 ОУМАКНЖТИ, *a muța*
 ОУНИТИ, *v. ОУНЫТИ*
 ОУНИЧЖЕНИЕ, *batgocură, defăimăciune, denemicăciune, ocară, ocărire*
 ОУНИЧЪЖИТИ, *a defăima, a denemica, a kinui, a ocări, a piarde, a rușira, a socoli, a strămuta, a tréce, a uri*
 ОУНЫНИЕ, *măhniciune*
 ОУНЫТИ, *a se măhni, a se oferi, a se ovili*
 ОУНЫШЖТИ, *a înfige, a îndghimpra*
 ОУПАДАТИ, *a cădea*
 ОУПАСТИ, *a paște*
 ОУПАШТИ, *a adăpa*
 ОУПИТИ СМ, *a se îmbăta*
 ОУПОДОБИТИ СМ, *a se asemăra, a se înkîpui, a se podobi, a se tocmi*
 ОУПОТИ, *a adăpa*
 ОУПОСТАСЬ, *faptu, făptură, înkeiată, stată*
 ОУПРАВЪДАНИЕ, *porânciă*
 ОУПРАЗДЪНИТИ (СМ), *a (se) deșerta, a prăznui, a sărba*

ОУПЪВАННИЕ, *nădejde, upuvăință, upuvăire*
 ОУПЪВАТИ, *a se nădăi, a nedejd(u)i, a upuvăi*
 ОУСКОРТИ, *a sărgui, a steji*
 ОУСЛЫШАТИ, *a asculta, a auzi*
 ОУСПЕТИ, *a dospî, a steji*
 ОУСТА, *gură, rostu, us(t)nă*
 ОУСТАВИТИ, ОУСТАВЛЯТИ, *a cuntiri*
 ОУСТРАБАТИ, *a rădica*
 ОУСТРАШЕНИЕ, *frică, spământare*
 ОУСТРАШИТИ СМ, *a se înfrica, a se înfrica, a se înspăima, a se spământa*
 ОУСТРАШТИ, *a tocmi*
 ОУСТРОИТИ, *a derége*
 ОУСТРЪМЛЕНИЕ, *curere, îteritare, répede*
 ОУСТЫДЖТИ СМ, *a se rușira, a se stidi*
 ОУСТЫНА, *us(t)nă*
 ОУСЪНЖТИ, *a adurmi, a ațipi*
 ОУСЪПАТИ, *a adurmi*
 ОУСЪРИТИ, *a se înkega*
 ОУСЪКНЖТИ, *a tăla*
 ОУТАНТИ, *a ascunde*
 ОУТЕРЪДИТИ, *a învârtoza, a răzima*
 ОУТЕРЪЖДЕНИЕ, *înlătură, învârtozare, stavără*
 ОУТАЛЪСТЕТИ, *a se ingrășa*
 ОУТРОИ, ОУТРОИТЬ, *demăreață*
 ОУТРО, *demăreață*
 ОУТРОУДИТИ СМ, *a se munci, a se trudi, a se usteni*
 ОУТРОИВЕКАТИ, *a măreca, mărecare*
 ОУТОУЖДЕНИЕ, *astriirată*
 ОУТЪНТИ, *a însurșița*
 ОУТЪШЕНИЕ, *mângăitare*
 ОУТЪШИТИ СМ, *a se mângăla, a se oteși, a se uteși*
 ОУХО, *uréke*
 ОУЧЕНИЕ, *învățare*
 ОУЧНИТИ, *a face*
 ОУЧНИЕНИЕ, *facere, făptură*
 ОУЧАСТНИЕ, *parte*

ОУШНРИТИ, <i>a lărgi</i> ОУШТЕДРИТИ, <i>a cruşa, a efitini, a milui</i>	ОУШАЗЕНТИ, ОУШАЗЕЛАТИ, <i>a vătămă</i> ОУШАДРИТИ, <i>a se curânda, a se încurunda, a sârgui, a stejii.</i>
--	---

Ф

ФНИНКЪСЪ, *fnicsă.*

Х

ХВАЛА, <i>hvală, laudă, laudare</i> ХВАЛАНТИ, <i>a lauda</i> ХВАЛАНЪ, <i>laudatŭ</i> ХВАЛЕННИЕ, <i>laudă, laudare</i> ХИРОУВИМЪ, <i>heruvimŭ</i> ХЛАДАНЪ, <i>blăndu, ruoratŭ</i> ХЛЪМЪ, <i>munte</i> ХЛЪБЪ, <i>păre</i> ХЛЪБЪ, <i>opustu, sloată</i> ХОДНТИ, <i>a îmbla</i> ХОТЪННИЕ, <i>voe, vrere</i> ХОТЪНТИ, <i>a cugeta, a pohti, a vrea</i> ХРАМНА, <i>casă, căşcoară</i>	ХРАМЪ, <i>cămară, casă, colibă, cooperemântu</i> ХРАННАНШТИ, <i>apărătoare, celariu</i> ХРАНИЛО, <i>ferire, hrană, ţirere</i> ХРАНИЛЬНИЦА, <i>hrană, hrănilniţă</i> ХРАННТИ, <i>a feri, a hrăni</i> ХРАНИЕННИЕ, <i>ferire, hrană, hrănire</i> ХРИБЪ, <i>cerbice</i> ХРИСТОСЪ, <i>hristosŭ</i> ХРЪБЪТЪ, <i>gâră, spate, spirare</i> ХРЪСТЪ, <i>bolezatŭ, hristosŭ, pomazaniciŭ, unsu</i> ХЪДОЖЪСТВО, <i>măestrie.</i>
---	--

Ц

ЦАРНИЦА, <i>împărăteasă</i> ЦАРЬ, ЦЪСАРЬ, <i>împăratŭ</i> ЦАРЬСТЕНІЕ, <i>împărăţie</i> ЦАРЬСТВО, <i>împărăţie, ţeră</i> ЦАРЬСТВОВАТИ, <i>a împărăţi</i>	ЦЕБЪТЪ, <i>floare</i> ЦРЪКЪ, <i>băşerecă, cămară (!)</i> ЦЪНА, <i>preţŭ</i> ЦЪСАРЬ, <i>v. царь</i> ЦЪСТА, <i>răspântie, uliţă.</i>
---	--

Ч

ЧАША, <i>păharŭ, scafă</i> ЧАШАННИЕ, <i>aşteptare</i> ЧАШТИ, <i>a aştepta</i> ЧИЛЮСТЬ, <i>falcă</i> ЧИСО РАДН, <i>v. радн</i> ЧИСОМОУ (О-), <i>doară</i> ЧЕТЫРІДІСАТИ, <i>patruzeci</i> ЧННЪ, <i>faptu, fire</i> ЧНСЛО, <i>cislă, măsură, numărŭ, samă</i>	ЧНСТОТА, <i>curăţie</i> ЧНСТЪ, <i>curatŭ</i> ЧЛОВЪКЪ, <i>om</i> ЧЛОВЪЧЪ, <i>omerescu, omului, oamerilorŭ</i> ЧЛОВЪЧЬСЪКЪ, <i>omerescu, omului, oamerilorŭ</i> ЧРЪБЪ, <i>viarme</i> ЧРЪМЪНЪ, <i>mohoritŭ</i>
--	---

ЧРЪТОГЪ, *așternutū, celariu*
 ЧРЪКО, *mașū, zgău*
 ЧРЪКОВЪНЪ, *măsea, plasă*
 ЧОУДО, *cîudă, miratū, mirure*
 ЧОУДЪНЪ, *cîudatū, miruratū*
 ЧОУТН, *a simți*
 ЧЪСТНТН, *a cinsti*

ЧЪСТНТЪ, *cinstiū*
 ЧЪСТЪ, *cinste*
 ЧЪСТАНЪ, *cinstitū, curatū*
 ЧЪТО, *ce*
 ЧМДО, *cuconū, feciorū; fămēle*
 ЧМСТЪ, *desū*
 ЧМСТЪ, *parte.*

III

ШНРОКЪ, *largu*
 ШНРОТА, *largu*
 ШТЪДРОТА, *crușare, crușatū, cru-*
șătoare, dulceață, eștiinătate, ef-
tiinie, eștiinșigū (-șugū), indu-
răitate, mângăietate, mângăie-
tură, milostivitate, miluire
 ШТЪДРЪ, *crușătorū, eștiinū, măn-*
găiosū, milostivū

ШТНТЪ, *armă, scutū*
 ШОУМЪ, *șuretū, suru*
 ШОУМЪНЪ, *aburatū, îmbătatū, șu-*
mănū
 ШОУМЪТН, *a sura*
 ШЪПЪТАТН, *a șopti*
 ШЪСТЕНІЕ, *îmbtare, îmbletū*
 ШЪТАТН СМ, *a se burzului, a se*
înceti, a se șopti.

Ю

ЮГЪ, *austru*
 ЮНИЦА, *șuncă*
 ЮНОСТЬ, *șurūie, tirerețe*
 ЮНОТА, *șurelū*

ЮНОША, *șure, șurelū, tirerelū*
 ЮНЪ, *șure, târărū, tirerelū*
 ЮНЪЦЪ, *șuncu.*

ІА

ІВНТН, *a arăta, a ivi; ~ сМ, a se*
arăta
 ІВЪ, *ațave, vederat*
 ІДРО, *săru*
 ІДЪ, *veriru*
 ІДЪ, *gustare, mâncare*
 ІДЪНІА, *măncare*
 ІЖДЪННІЕ, *încălecare*

ІЗЕВЪНЪ, *vătămătū*
 ІКО, *a, ca, că, căce*
 ІКОЖЕ, *ca, că, în ce kipu*
 ІЛА, *groapă, gropilă*
 ІРОСТЬ, *bășău, încinsă, încinsu,*
mănie, urgie
 ІСЛН, *esli*
 ІСТН, *a mânca.*

ІЄ

ІЕВАНГЕЛІЕ, *dulce vestire*
 ІЕГДА, *cându*

ІЕДА, *au, au doară, doară; ІЕДА*
 КОГДА, *se nu când-va, se nu cum-va*

ИДИННАЧЕ, *incă*
 ИДИННОЧАДЪ, *singuru gintu*
 ИДИННОКЪ, *dărăoară*
 ИДИННЪ, *insumi, singurŭ, un, uni-*
 șor, urulŭ; нн ИДИННЪ, nese
 urulŭ
 ИЗЕРО, *ezerŭ, tău*
 ЮЛИН, *untu*

ИБЛЕНЬ, *cerbu*
 ИБЛНКО ИБЛНКО, *cătinelŭ cătinelŭ*
 ИБЛНКЪ, *cătŭ*
 ИБЛЪ, *cătŭ*
 ИПНСКОУПЪСТВО, *piscurie*
 ИРСЕНЕН, *rugiră*
 ИРОДИИВЪ, *irodiei, irodionului*
 ИШТИ, *incă, incăși.*

X

ЖГЛЪ, *unghiu*
 ЖГЛЪ, *cărbure*
 ЖДОЛНІЕ, *șezŭ, zăpodie*
 ЖДОЛЬ, *șezŭ, vale, zăpodie*

ЖЖЕ, *fure*
 ЖТРОБЕ, *maiu, pașŭ, pântece,*
 vintre, zgău.

IA

ИАЗА¹, *lângoare*
 ИАЗА², *legătură*
 ИАЗЫКЪ, *limbă, păgări*

ИАЗЫЧЕНЪ, *limbutŭ*
 ИАТН, *a lua, a prinde.*

Y

ҮСОПЪ, *izorŭ, zărunŭ.*

ÎNDREPTĂRI ȘI ADAOSE

- Pg. xciii, r. 12 *adaugă*: După o comunicare a D-lui G. Coșbuc, această mănăstire se afla între Șugatag (Sugatag) și Vișău (Visó).
- Pg. ccxxix, r. 3 *în loc de aice cit. acice*
- 17¹² *cit.* limba noastră
- 18¹⁰ — bucura-să-va
- 21¹⁴ — înțelepți
- 21³⁶ — ce me înțelepțiu S ce mă înțelepții CC² pre cel...
- 22²³ *cit.* 4 se văză
- 23¹⁴ — comoara
- 23³⁸ — cămora sa S
- 24⁵ — cântariei
- 25¹¹ — întunecata apă
- 28² — aprinse
- 28³⁰ — aprense S
- 29¹⁴ — Fii striiri <mențiră-mi, fii striiri> vekiră...
- 29³⁸ *în loc de vekiră] cit.* <mențiră-mi, fii striiri> om. SH
- 31⁹ *cit.* înțelepțeză
- 32³⁰ — ispășenia
- 34¹ — cerșitu-ți-au
- 36¹⁹ *în loc de upova cit.* опова
- 36³⁰ — — — 13-14 *cit.* 12-13
- 37²³ *cit.* adunrătură
- 38⁵ — Mărâncă
- 38¹⁷ — 6 mtrâncu S
- 39⁹ — mersere
- 39¹⁴ — toate
- 39²⁹ — se merseru S
- 41²⁰ — om. HC¹
- 41³² — 12 spure-mi] arrată-mi-o
- 45²² — păindu-l
- 46¹⁸ — căraré
- 46³³ *după 13 adaugă cararé S*
- 48³⁹ *cit.* multă
- 49⁹ — pustiniile
- 49⁷ — pustiniă
- 49²⁵ — pustiniile Ca
- 50⁴ — sfinției
- 52¹² *cit.* Ultatū
- 52¹⁴ — adurără-se
- 52³⁰ — coastăle
- 52³⁵ *după 12 adaugă uitatū SCH*
- 52³⁸ *cit.* 14 adură-se S adura-să H
- 53³⁸ *în loc de 6 cit.* 14
- 54⁴¹ *cit.* costele
- 54³⁷ — pre <mu>că H
- 55¹⁴ — înfrânra-veri
- 55³⁸⁻³⁹ — ceteri
- 56⁹ — sature
- 58⁷ — sature
- 58²⁴ *în loc de se H cit.* c¹ H
- 58²⁹ *cit.* și se satură SC
- 61²² — spr'insū C²
- 61²⁴ — obidurăște
- 61²⁹ — vrărăște
- 61³⁰ — ărai<n>lé
- 62²¹ — se vișe H
- 63¹⁷ — eij aceia C²
- 65¹⁸ — e] ăste D
- 71³⁸ *în loc de pace CC²D cit.* pač S
- 71¹⁰ — — — 13 *cit.* 17
- 73⁸ *cit.* ăste
- 73¹⁵⁻¹⁶ — mere
- 73²¹ — upovăii C
- 73³⁸ — nu lăsa mene S
- 73³⁵ *înainte de 17 adaugă 16 mene S*
- 74² *cit.* mere
- 74⁵ — încărăște-se
- 74¹³ — cire
- 74¹⁴ — tire
- 74²⁰ *după 1-2 adaugă spre mene S*
- 74²³ *cit.* încărescu-se S
- 74³³ *în loc de C cit.]*
- 74³³ *după lumé H adaugă deșarte C*
- 74³⁷ — 13 *adaugă cine S*
- 74³⁸ — mla D *adaugă tine S*
- 75¹ *cit.* mărilor
- 75⁹ — verit
- 75¹⁸ — mănilor S mânei D
- 75²⁵ — venit S venritu H
- 76³⁸ — cartă H

- 77¹⁷ *cit.* cruțările
77¹⁹ — sprijiniră-mă *H*
77³² — rreul *HD*
78¹ — priiaște-mi
78⁹ *în loc de* fsatul *cit.* stratul
78¹⁷ — — — priiaște-mi *CC³ cit.* pre-
iaște-mi *S*
78³³ *cit.* în stratul] în fsatul *S*
79³ — mere
79⁹ — se vie
79¹³ — spre mene *S* pre menre *H*
81¹ *cit.* frângé-se
81²⁷ *în loc de* frângé-se *CC³ cit.* frân-
ge-se *S*
81³⁵ *cit.* ispodedimu-ne
81³⁸ — pre ușe
82⁶ — băgară-me
82²⁸ *în loc de* sălaşulū *cit.* s[ă]atulū
82²⁹ — *cit.* gunriă
82⁴⁰ — auził-amū
83¹² — mere
83³⁶ — spăsescu mene *S*
84¹⁰ — price
84³² — în prece *S*
85³⁷ — împă<n>ge
85⁴⁰ — lotū
87⁰ — vezi
88²⁴ *în loc de* prespre *cit.* puseși
88⁴⁰ *cit.* într'ă<r>ima
89¹⁸ *în loc de* apelorū *C cit.* apelor *SC*
90³³ *cit.* Dumnașăului *D*
91⁷ *în loc de* celia *cit.* celuia
94³ *cit.* vâincū
94³¹ — 9 vâincă *S* învâincă *C*
95³ — faci
95¹⁷ *după 2 adaugă* bire face *SCC³*
95³⁷ *cit.* rășgiudece
96¹ — ziseră zisa
96¹⁶ — flămânzire
96³⁴ — fsatelor]
96³⁵ *în loc de* să flămânzire *C cit.* se
flămânziru *S*
97²⁸ *cit.* îndărăptū
98³² *după e H adaugă* pururile *H*
99¹⁵ *cit.* tire
99³⁸ *înainte de 17 adaugă* tine *S*
100¹⁰ *cit.* altariul
100²⁷ — cu cé bunră voe a ta *H*
Pe paginile 102—105 s'au strecurat
câteva forme nerotacizate, după
cum se aflau în manuscrisul
Scheian. Trebuie citit însă:
102⁸ bire....urul
102¹⁰ păre
102¹⁴ Cire
103¹ oamerilor
103⁸ mere
103⁹ sire
104⁶⁻⁷⁻⁸ mere
- 104¹¹ cire (*tot aci s'a păstrat din eroare
grația se sboru din ms. în loc de
se zboru*)
105⁹ *cit.* sémeré
105¹¹ — dépreură
107¹² — Întră și ascundu
107³⁴ *în loc de* într'ă<nși] *cit.* într'ă<nși *SC*
109^{1,2} *cit.* Tremése
111²⁰ — ramnul
112¹² — Țirutul
112³⁵ — Ținutul meu *S*
113⁶ — volnicu
113²⁶⁻²⁷ — vornicu e *S*
115¹⁰ — kiemăiu
116¹⁵ — ca uin
116²⁹ — De Idithumū
118¹ — meseréré
118³⁰ — mestinăiu *H*
122¹ — împlu-se
122²¹ — l-ai abatu-lū
123²⁵ — fricos]
125²²⁻²³ — binregraiaște
126¹ — nenăvidescu
127¹² — Deca
129¹⁰ — tãmpănă
129³³ *în loc de* tãmpănă *S cit.* tãmpănă]
129³⁷ *cit.* acie rș *S*
130¹ — învrătoșază
130³⁷ — vârtute *S*
131¹⁵ *după HD adaugă* miei]mie meu *S*
132³² *cit.* să nu se rușinéze *CC²*
132³⁹ — milosté *C(C¹)*
133¹ — Împutare
133²⁵ — mulția *HC¹ om. C(C¹)*
135³⁰ — acolo *C¹D*
137¹⁰ — minuine *S* minune *CC²D*
138¹³ — méle
138³⁷ — rușene *C(C¹)*
139³³ *după* prăpăștile *D adaugă* bez-
dnele *H*
141³ *cit.* Și vlădui-va
141¹⁹ — vlădui-va]
143³⁸ *în loc de* 9 *cit.* 8
145³⁸ *cit.* pre *HD*
147¹³ — desfăimă
148⁸ — riurele
148³¹ — raurele *S*
154¹ — Întru
154¹⁶ — ascunsc-se
154²⁶ — Asafu
154³⁶ *după 16 adaugă* nu ascunse *S*
155³⁶ *cit.* reu
156⁸ — birefapta
156²⁰ — binefapta lui *S*
157⁹ — se marance
157¹⁴ — arira
157³⁵ — arina *S*
162² — necertate
162²⁰ — necercetate fură *SV*

163¹⁷ *cit. dostoinicia]*
 165²² *în loc de 17 cit. 10*
 167²¹ *cit. săpatu]*
 168²⁸ *în loc de 19 cit. 10*
 169¹ *cit. lăsaŭ*
 169⁴ — *mé*
 169²¹ — *ade a<u> vrutu*
 171¹⁵ — *SCC²DHV*
 171²³ *șterge ?*
 172³ *cit. buré*
 172¹⁵ — *SCDHV*
 172¹⁸ *adaugă la margine SCDH*
 172¹⁹ *cit. se dobândim]*
 172²² — *u ă parū*
 172²⁶ *în loc de burkS cit. buré]*
 173²⁷ *cit. 8 Fe-*
 175¹³ — *cătr'ănsu*
 176³¹ — *a dowasprăzece*
 178³ — *cerșiră*
 178²² — *cerșură SCH*
 180³⁸ — *valurile D*
 180³⁸⁻³⁹ *cit. tire¹] tine S*
 181²² — *cîuda H*
 181²⁵ — *prentu*
 182³⁰ — *scașynul S*
 184²⁸ — *subțasouara C²*
 184³⁷ — *voiu <punre> H*
 184³⁹ — *păraoa D*
 188³⁷ — *că sfrășimu-ne V*
 189²⁰ — *anniiloru [lorū] H*
 189²⁵ — *lăggorm V*
 189⁴¹ — *anniii*
 191⁷ — *prăvi-veri*
 191³⁰ *în loc de prăvi-veri S cit. prăvi-veri]*
 192¹⁸ *cit. coperi-l-voiu C²*
 192²⁸ — *și voiu arrăta H*
 192³⁸ — *în] preste D*
 193³ — *potrebescă-se*
 193²³ — *nu conoaște S*
 193³⁸ — *grasū]*
 197¹¹ — *Veréză*
 200⁵ — *sfinției*
 200²⁰ — *SCC²VD*
 200²⁸ — *așezat*
 203²⁰ — *plesază*
 207²⁷⁻²⁸ — *întorce*
 207⁴⁰ — *de pustynnne H*
 210⁹ — *cămese*
 214⁸⁴ — *aștaplă*
 221¹²⁻¹³ — *gerunkiele*
 221¹³ — *cerșiră*
 221¹⁹ — *vinrără H*
 221⁴⁰ *după 18 adaugă cerșură SCC²HD*
 222⁹ *cit. Ca se*
 223³³ — *cuntin[ri*
 224²⁴ — *pustynnne H*
 227³³ — *scu(a)te-ne H*
 229³ — *sfélut*

229¹⁷ *cit. și 'n umbră D*
 233²⁰ — *Sikimū*
 233³⁹ — *Sikimulu H. Sișem D*
 234²⁸ — *putéré*
 234³¹ *în loc de 3 cit. 13*
 235¹¹ *cit. altul*
 235³² *în loc de * altulū C² HD cit. altu SC*
 236²¹ *cit. pierzare*
 249¹³ — *vinlindu*
 249¹⁶ — *oltarŭlui*
 249²² — *ăgută*
 254⁴⁰ — *me oteși*
 256³⁸ — *binre e H*
 257²² — *se vorū tém*
 258¹² — *Nișkit*
 258²⁵ *în loc de 7-8 cit. 6-7*
 258²⁸ — — — *9 cit. 8*
 258²⁷ *cit. lége-călcătorii]*
 258³¹ *în loc de NișkitS cit. Nișkit]*
 259³⁰ *cit. cumpliré]*
 260²⁶ — *légé*
 262³⁰ — *scoateré V*
 268²⁷ *în l. de S cu arșii cit. S cu aprinșii*
 273¹⁴ *cit. viniindu*
 274¹⁵ — *stepe<nelor>*
 274¹⁷ — *trudi-sa-vra V*
 274³¹ — *slobozitorilor*
 275⁷ — *viațeei*
 276³² — *va opri H*
 283³⁰ *în loc de 8-9 cit. 8*
 284³⁸ *cit. apănratul H*
 288¹⁰ — *Mirurat-se-au*
 306²² — *și să fiaceră*
 307¹⁹ — *tutororu*
 312²¹ *șterge om. S*
 314²⁶ *cit. grăulū C*
 318³⁰ — *GV*
 319² — *mumeei*
 319²⁰ — *susu V*
 322⁹ — *Eșiși*
 323¹⁹ — *miale D*
 325²³ — *Armiei V*
 335³⁰ *în loc de 12 cit. 11*
 337¹⁹ *cit. sémeré*
 341 *sq. Asemănarea cea mare a lui m și n în litera petit a făcut să se strecoare de mai multe ori în glosarul româno-slav m în loc de n; astfel: 342¹⁷, 343³⁰, 345¹¹, 352⁴⁰, 369¹⁸⁻⁴⁰⁻⁴⁴⁻⁴⁶, 370²²⁻²⁸, 371⁴⁷, 372¹², 396³⁷⁻⁴², 405³⁷, 406⁹⁻¹¹, 411²²⁻²⁷⁻⁴³, 412²⁻¹⁰, 424¹, 431³⁸, 436⁴⁵, 465³, 478³, 480¹².*
 342² *în loc de 117³³ cit. 179²⁸⁻²⁹*
 342¹⁰ *șterge 296⁴*
 345⁴¹ *cit. ОБЛНЧЛННЪ în loc de ОБНЧЛННЪ*
 347⁴ — *ВАРНТИ în loc de ВАРНИТ*
 347²⁸ *șterge 94¹¹*

- 350²⁶ cit. ПАЛА (НОМ.) în loc de ПАЛАЦЬ
(ac.)
- 351⁶ — МЪДААНЪ în loc de МЪДЕНЪ
- 352¹¹ (col. 2) cit. 3 sg.
- 358 înainte de **bișugă adaugă:**
biruită, sb. (БІАДЪМЧЪСТЕО):
biruitul 300²⁷.
- 350¹⁵⁻²¹ cit. СЪБААЗНЪ în loc de СЪБААЗНЪ
- 359²¹ după 134²² **adaugă** 226⁷
- 359³⁷ înainte de РАВЕКОГАТЪТН **adaugă**
БРАГАТЪТН,
- 361¹³ în loc de МОЖЕ cit. МОЖИ
- 361⁴² cit. *căde-veși*
- 363³ șterge *cămășă* 210⁶ și **adaugă după**
cămășă 210⁶
- 364⁹ cit. ПАТЪ în loc de ПАТЪ
- 365⁴¹ șterge 159⁴⁹
- 365⁴² după *de câte ori* **adaugă** 159⁴,
- 366³⁷ în loc de 170⁹ cit. 170⁷
- 368⁴⁶ cit. *cinstița-te*
- 375²⁹ după 30¹³ **adaugă** 79⁴.
- 377⁶ șterge 127¹²
- 377⁴⁰ (col. 2) în loc de *demăreța* cit.
demăreța
- 378³⁶ **adaugă** *preură* 102⁵,
- 378⁴¹ (col. 2) cit. cond. pr. 3 pl.
- 379¹² (col. 2) în loc de 225²³ cit. 252³²
- 381⁵ cit. viit. 3 sg.
- 381²⁶ (col. 2) cit. *deșeurtele*
- 381³² în loc de 318³³ cit. 313³³
- 388 (col. 2) înainte de **Evreiu adaugă:**
evangheli, sf. (ЕВАНГЕЛИЕ):
evangheli 333¹⁴, 334¹³.
- 390¹⁷ cit. СЪЗАДНИКЪ
- 390¹⁸ înainte de 217²² **adaugă** 187⁴,
- 391³⁹ (col. 2) după 326¹⁰ **adaugă** 330¹⁷
- 394⁵ (col. 2) cit. 232⁴
- 398⁹ după 73⁶ **adaugă** 74⁷
- 400⁵ **adaugă** *grăi-se* 170¹;
- 400⁴² (col. 2) după 321⁰ **adaugă** 247¹²,
255⁴, 296¹⁴,
- 400⁴⁵ (col. 2) după 97¹ **adaugă** 103¹¹...
124⁷... 294⁴... 325⁷
- 408²¹ (col. 2) **adaugă** *izvoru* 239⁸, 272¹;
- 408⁴² după ПОНТИ **adaugă** ПОНТИ
- 411²⁸ (col. 2) după 158⁵ **adaugă** 188¹⁰,
- 412¹² cit. *Incăpeți*
- 413 înainte de **indemna adaugă:**
inde, adv. când, dacă (ИДЕ, АИТЕ):
94⁴¹, 169³¹.
- 421⁴² (col. 2) cit. МАЖТИН în loc de
МАТИН
- 423³ (col. 2) **adaugă** *învie-ne-veți* 167²⁷;
- 431³⁴ cit. ОУНИТИН, *segnescere*, în loc de
ОУНИТИН, *a dori*
- 433¹³ (col. 2) după 83³ **adaugă** 161²,
- 435² **adaugă** 262²
- 436³⁷ și 449³³ cit. СЪМЪКРЕНИКЪ în loc de
СЪМЪКРЕНИКЪ
- 438 (col. 2) după **mitutelă adaugă:**
miădiță, sf. (СЪБААНЪ): 172²².
- 441³⁵ (col. 2) cit. РАЖДАТИ în loc de
РАЖДАТИ
- 453¹⁸ (col. 2) în loc de 213³⁰ cit. 213¹¹.
- 461 (col. 2) înainte de **preută adaugă**
preură, v. *depreură*.
- 463³² cit. ПСАЛЪТЪРЪ în loc de ПСАЛЪТЪРЪ
- 466¹² (col. 2) înainte de **rădică adaugă**
rădică 146¹²;
- 471³⁶ după 298⁹ **adaugă** 335¹
- 472³² (col. 2) după 237¹⁶ **adaugă** 327¹⁴
- 515 sq. Neavând la tipografie în cantitate
suficientă litera ъ, s'a tipărit în locul ei
deseori ѝ. Acelaș lucru de câteva ori și în
glosarul româno-slav.

CUPRINSUL

	<u>Pag.</u>
TEXTUL	1
GLOSAR ROMÂNNO-SLAV	338
GLOSAR SLAVO-ROMÂN	513
Îndreptări și adaose	547

